

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1985-1986
 1987-1988
 1989-1990
 1991-1992
 1993-1994
 1995-1996
 1997-1998
 1999-2000
 2001-2002
 2003-2004
 2005-2006
 2007-2008
 2009-2010
 2011-2012
 2013-2014
 2015-2016
 2017-2018
 2019-2020
 2021-2022
 2023-2024
 2025-2026
 2027-2028
 2029-2030
 2031-2032
 2033-2034
 2035-2036
 2037-2038
 2039-2040
 2041-2042
 2043-2044
 2045-2046
 2047-2048
 2049-2050
 2051-2052
 2053-2054
 2055-2056
 2057-2058
 2059-2060
 2061-2062
 2063-2064
 2065-2066
 2067-2068
 2069-2070
 2071-2072
 2073-2074
 2075-2076
 2077-2078
 2079-2080
 2081-2082
 2083-2084
 2085-2086
 2087-2088
 2089-2090
 2091-2092
 2093-2094
 2095-2096
 2097-2098
 2099-2100
 2101-2102
 2103-2104
 2105-2106
 2107-2108
 2109-2110
 2111-2112
 2113-2114
 2115-2116
 2117-2118
 2119-2120
 2121-2122
 2123-2124
 2125-2126
 2127-2128
 2129-2130
 2131-2132
 2133-2134
 2135-2136
 2137-2138
 2139-2140
 2141-2142
 2143-2144
 2145-2146
 2147-2148
 2149-2150
 2151-2152
 2153-2154
 2155-2156
 2157-2158
 2159-2160
 2161-2162
 2163-2164
 2165-2166
 2167-2168
 2169-2170
 2171-2172
 2173-2174
 2175-2176
 2177-2178
 2179-2180
 2181-2182
 2183-2184
 2185-2186
 2187-2188
 2189-2190
 2191-2192
 2193-2194
 2195-2196
 2197-2198
 2199-2200
 2201-2202
 2203-2204
 2205-2206
 2207-2208
 2209-2210
 2211-2212
 2213-2214
 2215-2216
 2217-2218
 2219-2220
 2221-2222
 2223-2224
 2225-2226
 2227-2228
 2229-2230
 2231-2232
 2233-2234
 2235-2236
 2237-2238
 2239-2240
 2241-2242
 2243-2244
 2245-2246
 2247-2248
 2249-2250
 2251-2252
 2253-2254
 2255-2256
 2257-2258
 2259-2260
 2261-2262
 2263-2264
 2265-2266
 2267-2268
 2269-2270
 2271-2272
 2273-2274
 2275-2276
 2277-2278
 2279-2280
 2281-2282
 2283-2284
 2285-2286
 2287-2288
 2289-2290
 2291-2292
 2293-2294
 2295-2296
 2297-2298
 2299-2300
 2301-2302
 2303-2304
 2305-2306
 2307-2308
 2309-2310
 2311-2312
 2313-2314
 2315-2316
 2317-2318
 2319-2320
 2321-2322
 2323-2324
 2325-2326
 2327-2328
 2329-2330
 2331-2332
 2333-2334
 2335-2336
 2337-2338
 2339-2340
 2341-2342
 2343-2344
 2345-2346
 2347-2348
 2349-2350
 2351-2352
 2353-2354
 2355-2356
 2357-2358
 2359-2360
 2361-2362
 2363-2364
 2365-2366
 2367-2368
 2369-2370
 2371-2372
 2373-2374
 2375-2376
 2377-2378
 2379-2380
 2381-2382
 2383-2384
 2385-2386
 2387-2388
 2389-2390
 2391-2392
 2393-2394
 2395-2396
 2397-2398
 2399-2400
 2401-2402
 2403-2404
 2405-2406
 2407-2408
 2409-2410
 2411-2412
 2413-2414
 2415-2416
 2417-2418
 2419-2420
 2421-2422
 2423-2424
 2425-2426
 2427-2428
 2429-2430
 2431-2432
 2433-2434
 2435-2436
 2437-2438
 2439-2440
 2441-2442
 2443-2444
 2445-2446
 2447-2448
 2449-2450
 2451-2452
 2453-2454
 2455-2456
 2457-2458
 2459-2460
 2461-2462
 2463-2464
 2465-2466
 2467-2468
 2469-2470
 2471-2472
 2473-2474
 2475-2476
 2477-2478
 2479-2480
 2481-2482
 2483-2484
 2485-2486
 2487-2488
 2489-2490
 2491-2492
 2493-2494
 2495-2496
 2497-2498
 2499-2500
 2501-2502
 2503-2504
 2505-2506
 2507-2508
 2509-2510
 2511-2512
 2513-2514
 2515-2516
 2517-2518
 2519-2520
 2521-2522
 2523-2524
 2525-2526
 2527-2528
 2529-2530
 2531-2532
 2533-2534
 2535-2536
 2537-2538
 2539-2540
 2541-2542
 2543-2544
 2545-2546
 2547-2548
 2549-2550
 2551-2552
 2553-2554
 2555-2556
 2557-2558
 2559-2560
 2561-2562
 2563-2564
 2565-2566
 2567-2568
 256

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那混蛋之徒」

還傳錄此詩與紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一，慈聖
聖慈，慈化神，1
由北風寒由而准
州府，俱次朝服
力其於湖去也世
外凡增密是受難
滿其國錦且又排

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 闯入者(an Interloper) 000001

2. 闯入者(an Interloper) 000002

3. 闯入者(an Interloper) 000003

4. 闯入者(an Interloper) 000004

5. 闯入者(an Interloper) 000005

6. 闯入者(an Interloper) 000006

7. 闯入者(an Interloper) 000007

8. 闯入者(an Interloper) 000008

9. 闯入者(an Interloper) 000009

10. 闯入者(an Interloper) 000010

11. 闯入者(an Interloper) 000011

12. 闯入者(an Interloper) 000012

13. 闯入者(an Interloper) 000013

14. 闯入者(an Interloper) 000014

15. 闯入者(an Interloper) 000015

16. 闯入者(an Interloper) 000016

17. 闯入者(an Interloper) 000017

18. 闯入者(an Interloper) 000018

19. 闯入者(an Interloper) 000019

20. 闯入者(an Interloper) 000020

21. 闯入者(an Interloper) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闯入者(An Interloper)

第1/21页

[ˈfrænsɪs] [pɪrd]
Frances Peard
弗朗西丝 皮尔德

弗朗西丝·皮尔德

" [æn; ən][ˈɪntərloʊpər]
" **An Interloper**
" 一个 闯入者

“闯入者”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] .
Monsieur Raoul .
先生 拉乌尔 .

拉乌尔先生。

[məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] .
Monsieur Raoul , in his carriage , was making the round of the estates .
先生 拉乌尔 , 在 他的 运输 , 曾是 制作 这 圆形的 的 这 庄园 .

拉乌尔先生乘坐马车巡视各个庄园。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈkʌstəm] ,
To a certain extent , this was a frequent custom ,
到 一个 肯定 程度 , 这 曾是 一个 频繁 风俗 ,

在某种程度上, 这是一种常见的习俗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈserəmoʊni]
but there were times when it was attended by a more deliberate ceremony
但 那里 是 时代 什么时候 它 曾是 参加 经过 一个 更多的 商榷 仪式

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpsəs] ,
and purpose ,
和 目的 ,

但有时, 这种活动会伴随着更加精心设计的仪式和目的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and such was the case this morning .
和 这样的 曾是 这 案件 这 早晨 .

今天早上的情况正是如此。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [went] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspek(ə)n] .
The carriage went slowly , as if on a tour of inspection .
这 运输 去 缓慢地 , 作为 如果 在 一个 旅游 的 检查 .

马车缓缓行驶, 仿佛在进行巡视。

[wen] [aɪˈtiː] [pæst] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈredi] " [gʊd] - [deɪ] .
When it passed men , they gave a ready " Good - day .
什么时候 它 通过了 男人 , 他们 给予 一个 准备好 " 好的 - 天 .

当它经过人们身边时, 他们立刻说了声“你好”。

" [wer] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [wɜːrk] ,
" **Where the white - capped women were not at work ,**
" 在哪里 这 白色的 - 封顶 女性 是 不是 在 工作 ,

“在那些戴着白帽子的妇女没有工作的地方,

[ðeɪ] [keɪm] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːweɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
they came smiling to their doorways on hearing the familiar noise of wheels ,
他们 来了 微笑 到 他们的 门口 在 听力 这 熟悉的 噪音 的 车轮 ,
听到熟悉的车轮声，他们面带笑容地走到门口。

['sʌmtaɪmz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [maɪt] [lʊk] [æt; ət][em] . [rɑː'u:l] .
sometimes holding up their children that they , too , might look at M . Raoul .
有时 保持 向上 他们的 孩子们 那 他们 , 也 , 可能 看 在 M . 拉乌尔 .
有时他们会举起孩子，让孩子们也看看拉乌尔先生。

['eɪvɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ɡest] [aɪ'tiː]
Evidently he was a great personage , although you might not have guessed it
显然 他 曾是 一个 伟大的 人士 , 虽然 你 可能 不是 有 猜对了 它
.
.
.
显然他是一位伟大的人物，虽然你可能没猜到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
As for the estate , to the eye it was all that could be desired .
作为 为了 这 财产 , 到 这 眼睛 它 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .
至于庄园本身，从外观上看，它堪称完美无瑕。

[ðə; ði][lənd] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz] [flæt] , [bʌt; bət][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd]
The land , it was true , was flat , but so rich and so highly cultivated
这 土地 , 它 曾是 真的 , 曾是 平坦的 , 但 所以 富有的 和 所以 高度 栽培
[ðæt] ,
that ,
那 ,
这片土地的确地势平坦，但土壤肥沃，耕作程度很高，因此，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [medəʊz] , [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [kraːps] .
except the meadows , not a foot but appeared to grow crops .
除了 这 草地 , 不是 一个 脚 但 出现 到 生长 农作物 .
除了草地，没有一丝人烟，但草地上似乎长满了庄稼。

['vɪnjədz] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːt][sʌn][ɑːn] ['raɪpənɪŋ] [ɡreɪps] ; ['æp(ə)l] [ɔːtʃədz] [sə'raʊndɪd] ['kɒtɪdʒz] ;
Vineyards caught the hot sun on ripening grapes ; apple orchards surrounded cottages ;
葡萄园 捕捉 这 热的 太阳 在 成熟 葡萄 ; 苹果 果园 包围 小屋 ;
[ðə; ði] ['bjʊːti] [wʌz; wəz] ['ɡloʊɪŋ] ,
the beauty was glowing ,
这 美丽 曾是 发光 ,
阳光炙烤着葡萄园里成熟的葡萄；苹果园环绕着小屋；景色美不胜收。

['træŋkwɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səb'stæŋj(ə)] .
tranquil , a little substantial .
宁静 , 一个 小的 重大的 .
宁静，略带厚重感。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['flʊəd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , [ɔːfərɪŋ] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ,
Through the heart of the country flowed a broad river , offering excellent fishing ,
通过 这 心 的 这 国家 流动 一个 广阔 河 , 提供 出色的 钓鱼 ,
一条宽阔的河流流经这个国家的中心地带，是绝佳的垂钓场所。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrdərli] ['pɑːplər] ; [ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ;
and in places bordered with orderly poplars ; on one side was a high bank ;
和 在 地方 带边框 和 秩序 白杨树 ; 在 一 边 曾是 一个 高的 银行 ;
有些地方两旁长满了整齐的白杨树；一边是高高的堤岸；

[ðə; ði]['oʊnli] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][roʊz][br'hænd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the only hill was insignificant , and rose behind the château .
这 仅有的爬坡道 曾是 微不足道 , 和 玫瑰 在后面 这 城堡 .
唯一的小山丘微不足道，耸立在城堡后面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːv] [æn; ən] [ˈʌɡli][er] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət]
It was possible to conceive an ugly air of desolation abroad in winter , but
它 曾是 可能的 到 构想 一个 丑陋的空气 的 荒凉 国外 在 冬天 , 但
[ɪn] [ˈɔːtəm] ,
in autumn ,
在 秋天 ,

冬天，人们或许能想象到国外一片凄凉萧瑟的景象，但到了秋天，

[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [æz; əz] [jet] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [dɪˈkeɪ] ,
and autumn as yet untouched by decay ,
和 秋天 作为 然而 未受触碰 经过 衰变 ,
秋意尚未被腐朽侵蚀，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [freʃ] [ˈɡeɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
there was a delightful fresh gaiety in the bounty of the land .
那里 曾是 一个 愉快 新鲜的 欢乐 在 这 赏金 的 这 土地 .
这片土地的丰饶带来了一种令人愉悦的清新喜悦。

[æt; ət][wʌn][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈraɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At one spot where the carriage arrived in sight of the river ,
在 一 点 在哪里 这 运输 到达的 在 视线 的 这 河 ,
马车抵达一处可以眺望河流的地方，

[em] . [rɑːˈuːl] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
M . Raoul craned his neck forward , but made no remark .
M . 拉乌尔 起重机 他的 脖子 向前 , 但 制成 不 评论 .
拉乌尔先生伸长脖子，但没有说话。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tʃːrnd] [ˈhoʊmwəd] .
The tour of the cottages accomplished , the carriage turned homeward .
这 旅游 的 这 小屋 完成 , 这 运输 转向 回家 .
参观完所有小屋后，马车调转方向驶向回家的方向。

[wen] [aɪˈtiː] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [brook] [əˈweɪ] ,
When it reached a point where a narrow path broke away ,
什么时候 它 达到 一个 观点 在哪里 一个 狭窄的 小路 打破 离开 ,
当它走到一条狭窄小路分岔的地方时，

[em] . [rɑːˈuːl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
M . Raoul waved his hand in that direction .
M . 拉乌尔 挥手 他的 手 在 那 方向 .
拉乌尔先生朝那个方向挥了挥手。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

“ [hiː; hi] [sed] , [dɪˈtɜːrmɪndli] .
“ **he said , determinedly .**
“ 他 说 , 坚定地 .
“他坚定地说。”

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl] .
The carriage came to a stand - still .
这 运输 来了 到 一个 站立 - 仍然 .
马车停了下来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [tʃːrnd] [ˈdaʊtʃəli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The driver turned doubtfully and scratched his head .
这 司机 转向 怀疑地 和 刮痕 他的 头 .
司机疑惑地转过头，挠了挠头。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] — ” [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
“ **But** , **monsieur** — ” **he** **remonstrated** .
“ 但 , 先生 — ” 他 抗议 .

“但是，先生——”他抗议道。

[em] . [rɑ:'u:l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [pə'remptəri] [tʊn] .
M . Raoul interrupted him in a still more peremptory tone .
M . 拉乌尔 中断 他 在 一个 仍然 更多的 蛮横 语气 .

拉乌尔先生用更加专断的语气打断了他。

“ [ðer; ðər] ! ”
“ **There** ! ”
“ 那里 ! ”

“那里！ ”

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [rɪ'membəz] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [ɪ'speʃəli] [sed] —
“ **But** **monsieur** **remembers** **that** **Madame de Beaudrillart** **especially** **said** —
“ 但 先生 记得 那 夫人 德 - 尤其 说 —

“但是先生记得博德里亚夫人特别说过——

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] [ʃɑ:t] [ʌʊt] :
“ **For** **the** **third** **time** **the** **one** **word** **shot** **out** :
“ 为了 这 第三 时间 这 一 单词 射击 出去 :

“第三次，那个词脱口而出:”

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里！

“ [dʒi:n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [lʊkt] [raʊnd] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
“ **Jean scratched his head again , looked round helplessly , and then stared at the**
“ 让 刮痕 他的 头 再次 , 看起来 圆形的 无助地 , 和 然后 凝视 在 这
[skaɪ] .
sky :
天空 :

让又挠了挠头，无奈地环顾四周，然后凝视着天空。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər] ['ekstri,keɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [hi:; hi]
Finding no suggestion for extricating himself from the dilemma , he
寻找 不 建议 为了 脱困 他自己 从 这 困境 , 他

[ˈendɪd] [baɪ] [səb'mɪtrɪŋ] [tu:; tə][em] . [rɑ:'u:lz] ['ɔ:rdər] ,
ended by submitting to M . Raoul's order ,
结束 经过 提交 到 M . 拉乌尔的 命令 ,

他找不到任何摆脱困境的办法，最终只好服从拉乌尔先生的命令。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and , with a sigh of perplexity , turned in the direction indicated .
和 , 和 一个 叹 的 困惑 , 转向 在 这 方向 表明的 .

然后，他困惑地叹了口气，转向了所指的方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [pwa'si] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]
He had lived long enough at Poissy to have learned that it was often
他 有 居住地 长的 足够的 在 普瓦西 到 有 学习 那 它 曾是 经常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪlz] ,
difficult to reconcile opposing wills ,
难的 到 调和 反对 遗嘱 ,

他在普瓦西生活的时间足够长，足以让他明白，调和相互矛盾的意志往往很困难。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and that , as they were strong , there was always the risk of being
和 那 , 作为 他们 是 强的 , 那里 曾是 总是 这 风险 的 存在
[krʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
crushed by them .
碎 经过 他们 :

而且, 由于它们很强大, 所以始终存在被它们碾压的风险。

[mɔ:ɪˈʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
Moreover , he was not without hope .
而且 , 他 曾是 不是 没有 希望 :

此外, 他并非毫无希望。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ˈskersli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] — [ˈbræntʃɪz]
The way they had taken was scarcely wide enough for the carriage — branches
这 方式 他们 有 已采取 曾是 几乎 宽的 足够的 为了 这 运输 — 分支
[wɪpt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
whipped their faces ,
鞭打 他们的 面孔 :

他们走的这条路窄得几乎只能容一辆车通过——树枝抽打着他们的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌmpt] [rɪˈlentləsli] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ɡraʊnd] .
and they were bumped relentlessly over the rough ground .
和 他们 是 撞 毫不留情 超过 这 粗糙的 地面 :

他们在崎岖不平的地面上颠簸前行。

[dʒi:n] [ɡroʊn] [ˈləʊdli] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:]
Jean groaned loudly , and glanced back at his master to see how he liked it
让 呻吟 高声 , 和 瞥了一眼 后退 在 他的 掌握 到 看 如何 他 喜欢 它
:
:
:

让大声呻吟了一声, 回头看了看他的主人, 看看他是否满意。

[bʌt; bət][em] . [rɑ:ˈu:l] [ˈʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ; [hi:; hi][sæt] [ɪˈrekt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
But M . Raoul showed no sign of discomfiture ; he sat erect , smiling ,
但 M . 拉乌尔 显示 不 符号 的 沮丧 ; 他 卫星 直立 , 微笑 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
但拉乌尔先生没有丝毫慌乱之态; 他端坐着, 面带微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈflɜ:rɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ˈtaɪtli] [ɡrɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and now and then flourishing something which he held tightly grasped in his
和 现在 和 然后 芊芊 某物 哪个 他 握住 紧紧 抓住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 :

不时地, 他手中紧紧握着什么东西, 它会蓬勃生长。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈɡræsi] [ˈʊʊpənɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
Presently they reached a grassy opening enclosed with trees .
目前 他们 达到 一个 草丛 开幕 内 和 树木 :

他们来到了一片被树木环绕的草地上。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][dʒi:n] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] , [reɪnz] [ɪn][hænd] .
The carriage halted , and Jean advanced towards it , reins in hand .
这 运输 停止 , 和 让 先进的 向 它 , 缰绳 在 手 :

马车停了下来, 让手持缰绳, 朝马车走去。

“ [məˈsjɜ:r] [si:z] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
“ Monsieur sees for himself that we can go no farther .
” 先生 看到 为了 他自己 那 我们 能 去 不 更远 :

“先生自己也看出, 我们已经走到尽头了。”

” [em] . [rɑ:ˈu:l] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

” M . Raoul did not give him time to reach him .
M . 拉乌尔 做过 不是 给 他 时间 到 抵达 他 .

“拉乌尔先生没有给他时间联系他。”

[bɪˈfɔ:r] [dʒi:n] [kɒd; kəd] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Before Jean could realise what he was doing ,
前 让 可以 意识到 什么 他 曾是 正在做 ,

让还没来得及意识到自己在做什么，

[hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
he had slipped out of the carriage on the opposite side ,
他 有 滑倒了 出去 的 这 运输 在 这 对面的 边 ,

他从马车另一侧溜了出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:ɪ] [æŋ; əŋ] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] ,
and plunged into an undergrowth of bushes which clothed a steep bank ,
和 暴跌 进入 一个 灌木丛 的 灌木丛 哪个 穿着衣服 一个 陡 银行 ,

然后一头扎进了覆盖着陡峭河岸的茂密灌木丛中。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and crept down to the river .
和 悄悄地爬 向下 到 这 河 .

然后悄悄地爬到河边。

[dʒi:n] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l]
Jean made an ineffectual effort to follow and stop him , but the small
让 制成 一个 无效 努力 到 跟随 和 停止 他 , 但 这 小的

[ˈpʊni] ,
pony ,
小马 ,

珍妮试图追上去阻止他，但徒劳无功，那匹小马驹.....

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [em] . [rɑ:ˈu:lz] [traɪˈʌmfənt] [kraɪ] , [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz]
excited by M . Raoul's triumphant cry , began to back and kick and show signs
兴奋的 经过 M . 拉乌尔的 凯 哭 , 开始 到 后退 和 踢 和 展示 标志

[ʌv; əv] [ˈboʊltɪŋ] ,
of bolting ,
的 螺栓连接 ,

被拉乌尔先生的胜利呐喊所鼓舞，它开始后退踢腿，并有逃跑的迹象。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
so that his driver was forced , to return to his head .
所以 那 他的 司机 曾是 强制 , 到 返回 到 他的 头 .

因此他的司机被迫返回他的头部。

[dʒi:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [sləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
Jean was a person slow to make up his mind , and with a strong
让 曾是 一个 人 慢的 到 制作 向上 他的 头脑 , 和 和 一个 强的

[əbˈdʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
objection to responsibilities .
异议 到 职责 .

让是个优柔寡断的人，而且非常抗拒承担责任。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [wʌŋ] [ˈɪntu:ɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
He had remarked that they generally brought one into trouble .
他 有 评论 那 他们 一般来说 带来 一 进入 麻烦 .

他曾说过，它们通常会给人带来麻烦。

[ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [ɔ:r] [ˈi:ðə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [məˈdæmz]
If **Mme** **de Beaudrillart** **, or either of the young ladies , madame's**
如果 夫人 : 德 - , 或者任何一个 的 这 年轻的 女士们 , 夫人的
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

如果德·博德里亚尔夫人, 或者夫人的两个女儿中的任何一个,

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlaɪkli] ,
happened to be walking in the grounds , as was too likely ,
发生 到 是 步行 在 这 理由 , 作为 曾是 也 可能 ,
碰巧在庄园里散步, 这种情况发生的概率也太高了。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpoʊni] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdraɪvər] ,
and met the carriage and pony without a driver ,
和 遇见 这 运输 和 小马 没有 一个 司机 ,
他遇到了那辆没有车夫的马车和小马。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ˈhæpən] ;
it was impossible to say what might not happen ;
它 曾是 不可能的 到 说 什么 可能 不是 发生 ;
谁也无法预料什么事情不会发生;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [ki:p] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
and as it was out of the question to keep both the carriage and
和 作为 它 曾是 出去 的 这 问题 到 保持 两个都 这 运输 和
[em] . [rɑ:ˈu:l] [ɪn] [vju:] ,
M . Raoul in view ,
M : 拉乌尔 在 看法 ,

由于不可能同时看到马车和拉乌尔先生,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em] . [rɑ:ˈu:lz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , [dʒi:n] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə]
and he had unbounded confidence in M . Raoul's capabilities , Jean resolved to
和 他 有 无界 信心 在 M : 拉乌尔的 能力 , 让 已解决 到
[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
stick to the carriage .
戳 到 这 运输 :

让对拉乌尔先生的能力充满信心, 因此决定继续乘坐马车。

[bʌt; bət] [ðoo] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈstu:pɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ,
But though occasionally stupid , he was not a fool ,
但 尽管 偶尔 愚蠢的 , 他 曾是 不是 一个 傻子 ,
虽然他偶尔会犯傻, 但他并非傻瓜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [sʌm; səm][wʌŋ] [noʊ] [ʌv; əv][em] . [rɑ:ˈu:lz]
and he recognised the need of letting some one know of M . Raoul's
和 他 已确认 这 需要 的 出租 一些 一 知道 的 M : 拉乌尔的
[ˈveɪgəɪɪz] .
vagaries .
反复无常 :

他意识到有必要让某人知道拉乌尔先生的古怪行为。

[hi:; hi] [ˈðɜ:fɔ:r] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpoʊni][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [pæθ] ,
He therefore pushed the pony as quickly as possible through the tangled path ,
他 所以 推动 这 小马 作为 迅速地 作为 可能的 通过 这 纠缠不清 小路 ,
因此, 他尽可能快地推着小马穿过崎岖的小路。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdəɪr] [roʊd] ,
and when he found himself again in a wider road ,
和 什么时候 他 成立 他自己 再次 在 一个 更广泛 路 ,
当他再次置身于一条更宽阔的道路上时,

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jæ'toʊ] ,
set off at a fast trot towards the château ,
放 离开 在 一个 快速地 小跑 向 这 城堡 ,
快步向城堡跑去,

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dnəz] .
hoping quickly to meet his father or another of the gardeners .
希望 迅速地 到 见面 他的 父亲 或者 其他 的 这 园丁 .
希望能尽快见到他的父亲或其他园丁。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Unfortunately, however ,
很遗憾 , 然而 ,
然而不幸的是,

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
the first person he encountered was the last to whom he would have
这 第一的 人 他 遭遇 曾是 这 最后的 到 谁 他 会 有
[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈsto:ri] .
desired to tell his story .
想要的 到 告诉 他的 故事 .
他遇到的第一个人，是他最不想向其讲述自己故事的人。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[kler] [di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Claire de Beaudrillart was the younger of the two sisters who lived with their
克莱尔 德 - 曾是 这 年轻 的 这 二 姐妹 WHO 居住地 和 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
克莱尔·德·博德里亚尔是与母亲一起生活的两姐妹中较小的一个。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] .
her son and his wife, at the château .
她 儿子 和 他的 妻子 , 在 这 城堡 .
她的儿子和儿媳在城堡里。

[bəʊθ] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmɪs] .
Both sisters were some years older than their brother, and Mlle .
两个都 姐妹 是 一些 年 老 比 他们的 兄弟 , 和 小姐 .
两姐妹都比她们的哥哥年长几岁，而小姐。

[kler] [wəd] [ˈnevər] [ə'gen] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Claire would never again see her thirty - seventh birthday .
克莱尔 会 绝不 再次 看 她 三十 - 第七 生日 .
克莱尔再也看不到她的三十七岁生日了。

[nɑ:t][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
Not so handsome as her mother, she was still a striking - looking woman ,
不是 所以 英俊的 作为 她 母亲 , 她 曾是 仍然 一个 引人注目 - 寻找 女士 ,
[tɔ:l] , [θɪn] ,
tall, thin ,
高的 , 薄的 ,
她不如母亲漂亮，但仍然是一位容貌出众的女子，身材高挑纤细。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r'self] [wel] .
and carrying herself well .
和 携带 她自己 出色地 .
她举止得体。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [laɪk][ðem; ðəm] , [tuː] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
Like all the Beaudrillarts , she was dark ; like them , too , her chin was
喜欢 全部 这 - , 她 曾是 黑暗的 ; 喜欢 他们 , 也 , 她 下巴 曾是
[ˈstrɔːŋli] [ˈməʊldɪd] ,
strongly moulded ,
强烈 模制 ,

和所有博德里雅尔家族成员一样，她肤色黝黑；也和他们一样，她的下巴线条分明。

[hɜːr; hər][noʊz] [streɪt] .
her nose straight .
她 鼻子 直的 .

她的鼻子挺直了。

[wʌns] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtæbloʊz] [æt; ət] [pʷaˈsi] , [ænd; ænd][oʊld] [ˈdresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
Once when there were tableaux at Poissy , and old dresses had been drawn
一次 什么时候 那里 是 画作 在 普瓦西 , 和 老的 连衣裙 有 到过 绘制
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrmˈwɑːr] ,
from a great armoire ,
从 一个 伟大的 衣柜 ,

有一次在普瓦西举办画展时，人们从一个大衣橱里拿出了一些旧衣服。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [kler] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [bæk]
it might have been supposed that the very Claire of two centuries back
它 可能 有 到过 据称 那 这 非常 克莱尔 的 二 几个世纪 后退
[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] .
had stepped out of her frame in the picture - gallery .
有 步 出去 的 她 框架 在 这 图片 - 画廊 .

人们或许会以为，两个世纪前的克莱尔从画廊的画框里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [niːt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [ɪf] [hɜːr; hər]
She was invariably exquisitely neat even in the house , and if her
她 曾是 总是 精美绝伦 整洁的 甚至 在 这 房子 , 和 如果 她
[ˈtempər] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
temper was quick ,
脾气 曾是 快的 ,

即使在家里，她也总是极其整洁，而且即使她脾气急躁，

[aɪˈtiː] [ˈseldəm] [pleɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
it seldom placed her at a disadvantage .
它 很少 放置 她 在 一个 劣势 .

这很少让她处于不利地位。

[jet] , [wen] [dʒiːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Yet , when Jean caught sight of her ,
然而 , 什么时候 让 捕捉 视线 的 她 ,

然而，当珍妮看到她时，

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ]
he looked from side to side with helpless longing to escape , and finding
他 看起来 从 边 到 边 和 无助 渴望 到 逃脱 , 和 寻找
[aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
it impossible ,
它 不可能的 ,

他无助地左右张望，渴望逃脱，却发现根本不可能。

[æn; ən] [ˈʌɡli] , [ˈsʌlən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd]
an ugly , sullen expression gathered in his face , which up to this point had
一个 丑陋的 , 忧郁 表达 聚集 在 他的 脸 , 哪个 向上 到 这 观点 有
[ˈoʊnli] [dɪˈspleɪd] [ɪmˈbærəsmənt] .
only displayed embarrassment .
仅有的 显示 尴尬 .

他脸上浮现出丑陋、阴沉的表情，而此前他的脸上只有尴尬的神情。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[ˈkleɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [stɔːpt] , [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][saɪn] .
Claire detected the look in a moment , and stopped , him by a sign .
克莱尔 检测到 这 看 在 一个 片刻 , 和 停止 , 他 经过 一个 符号 .

克莱尔立刻察觉到了他的眼神，并举起一个牌子拦住了他。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [dʒiːn] ?
“ **Where have you been , Jean ?**
“ 在哪里 有 你 到过 , 让 ?

“珍，你都去哪儿了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] “ [juː; jʊ] “ [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **She used the “ you “ contemptuously .**
“ 她 用过的 这 “ 你 “ 轻蔑地 .

她轻蔑地使用了“你”。

“ [raʊnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [mædəmwəˈzel] . “
“ **Round the estate , mademoiselle .** “
“ 圆形的 这 财产 , 小姐 . “

“绕着庄园走一圈，小姐。”

“ [əˈləʊn] ?
“ **Alone ?**
“ 独自的 ?

“独自的？

“ [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][em] . [rɑːˈuːlz] [neɪm] .
“ **He brought out M . Raoul's name .**
“ 他 带来 出去 M . 拉乌尔的 姓名 .

他提到了拉乌尔先生的名字。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət] [wʌns] .
“ **You should have said so at once .**
“ 你 应该 有 说 所以 在 一次 .

你应该一开始就这么说。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] ?
And where is Monsieur Raoul ?
和 在哪里 是 先生 拉乌尔 ?

拉乌尔先生在哪里？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə]
“ **This was exactly the question which Jean would have been glad to answer to**
“ 这 曾是 确切地 这 问题 哪个 让 会 有 到过 高兴的 到 回答 到

[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

“这正是让·巴里很想回答自己的问题；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊnli] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstɑːlɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
but his face only became more stolid as he replied :
但 他的 脸 仅有的 成为 更多的 沉稳 作为 他 回复 :

但他回答时，表情却更加僵硬：

“ [mædəmwəˈzel] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] . “
“ **Mademoiselle must know that he has gone down to the river .** “
“ 小姐 必须 知道 那 他 有 已消失 向下 到 这 河 . “

“小姐一定知道他已经下到河边去了。”

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ！
“ **To the river** ！
“ 到 这 河 ！

“到河边去！ ”

[wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] - ？
With Monsieur de Beaudrillart ？
和 先生 德 - ？

和德·博德里亚先生在一起？

“ [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **He hung his head** ．
“ 他 悬挂 他的 头 ．

他低下了头。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [leɪˈɔːn] ！
“ **With Madame Léon** ！
“ 和 夫人 莱昂 ！

“和莱昂夫人在一起！ ”

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[wɪð; wɪθ] [huːm] ， [ðen] ？
With whom , then ？
和 谁 ， 然后 ？

那么，和谁一起呢？

“ [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈkwɪkli] ， “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
“ **As he remained silent , she added , quickly , “ You do not tell me that he is**
“ 作为 他 剩余 沉默的 ， 她 额外 ， 迅速地 ， “ 你 做 不是 告诉 我 那 他 是
[əˈləʊn] ？
alone ？
独自的 ？

他沉默不语，她又迅速补充道：“你没告诉我他是一个人吗？ ”

“ [dʒiːn][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] “ [mædəmwəˈzel] — “ [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈhelpləsli] ．
“ **Jean burst out with “ Mademoiselle — “ and stopped helplessly** ．
“ 让 爆裂 出去 和 “ 小姐 — “ 和 停止 无助地 ．

让·突然喊出“小姐——”然后无奈地停了下来。

“ [wel] ？ “
“ **Well** ？ “
“ 出色地 ？ “

“出色地？ ”

“ [mædəmwəˈzel] [wɪl] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [wen] [məˈsjɜːr] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] —
“ **Mademoiselle will comprehend that when monsieur says he will go —**
“ 小姐 将要 理解 那 什么时候 先生 说道 他 将要 去 —

“小姐会明白，当先生说他要走的时候——”

“ [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ， [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ，
“ **She looked at him from head to foot , and said in a low voice ,**
“ 她 看起来 在 他 从 头 到 脚 ， 和 说 在 一个 低的 嗓音 ，
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] ，
perfectly modulated ，
完美 调制 ，

她上下打量了他一番，然后用低沉而富有磁性的声音说道：

[jet] [wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] :
yet which cut like a whip :
然而 哪个 切 喜欢 一个 鞭 :

然而，它却像鞭子一样锋利：

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] [ˈɑːrpənˈtɪr] , [wɜːr; wər] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] ,
“ **I have always maintained that you , Jean Charpentier , were untrustworthy** ,
“ 我 有 总是 维持 那 你 , 让 夏庞蒂埃 , 是 不可信赖的 ,
“我一直都认为你，让·夏庞蒂埃，是不可信的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [æbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and now I am absolutely convinced of it .
和 现在 我 是 绝对地 确信 的 它 :

现在我对此深信不疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə][let] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ,
It was your duty not to let Monsieur Raoul out of your sight ,
它 曾是 你的 责任 不是 到 让 先生 拉乌尔 出去 的 你的 视线 ,
你的职责是不能让拉乌尔先生离开你的视线。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoo][əˈlooʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] !
and you have suffered him to go alone to the river — to the river !
和 你 有 遭受 他 到 去 独自的 到 这 河 — 到 这 河 !

你们竟然让他独自一人走到河边——走到河边！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɡroʊs] [nɪˈɡlekt] ,
It is a case of gross neglect ,
它 是 一个 案件 的 总的 忽视 ,

这是一起严重的疏忽案件。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] - [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
and I shall consult with Monsieur de Beaudrillart about your dismissal .
和 我 将 咨询 和 先生 德 - 关于 你的 解雇 :

我将就你的解雇事宜咨询德·博德里亚尔先生。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈooʊən] - [maʊðd] , [ˈwɔːtər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn]
“ **The boy stood staring at her , open - mouthed , water beginning to gather in**
“ 这 男生 站立 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 , 水 开始 到 收集 在
[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .
his round eyes .
他的 圆形的 眼睛 :

男孩呆呆地站在那里，张着嘴，圆圆的眼睛里开始涌出泪水。

[hiː; hi] , [huːz] [ˈfæməli][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [pæst][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [pwaˈsi] ; [hiː; hi] ,
He , whose family for generations past had lived and died at Poissy ; he ,
他 , 谁 家庭 为了 几代人 过去的 有 居住地 和 死亡 在 普瓦西 ; 他 ,
他的家族世代都居住在普瓦西，并在那里去世；他，

[huːz] [praɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
whose pride was to continue in the service ,
谁 自豪 曾是 到 继续 在 这 服务 ,

他的骄傲在于继续服役，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] — [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] [æz; əz]
and whom the other lads regarded with envy — he to be condemned as
和 谁 这 其他 小伙子们 认为 和 嫉妒 — 他 到 是 谴责 作为
[ʌnˈtrʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmɪs(ə)l] !
untrustworthy , and threatened with dismissal !
不可信赖的 , 和 威胁 和 解雇 !

其他小伙子们都羡慕他——他被指责为不可信，并面临被开除的威胁！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .
And he had done his best .
和 他 有 完毕 他的 最好的 .

他已经尽力了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [nɔ:t] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It was not his fault if he could not carry out the impossible .
它 曾是 不是 他的 过错 如果 他 可以 不是 携带 出去 这 不可能的 .

如果他无法完成不可能的事情，那不是他的错。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['hi:vɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'welkəm] ['pɜ:rsənɪdʒ] [keɪm]
All this was slowly heaving in his mind , when a second unwelcome personage came
全部 这 曾是 缓慢地 起伏 在 他的 头脑 , 什么时候 一个 第二 不受欢迎 人士 来了
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
along the path .
沿着 这 小路 .

这一切在他脑海中慢慢翻腾，这时第二个不速之客沿着小路走了过来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] , [tɔ:l] , [fer] ,
She was a young lady of some four or five and twenty , tall , fair ,
她 曾是 一个 年轻的 女士 的 一些 四 或者 五 和 二十 , 高的 , 公平的 ,

她是一位大约二十四五岁的年轻女士，身材高挑，皮肤白皙。

[ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] [tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
and almost childlike in the soft lines of her face .
和 几乎 孩子气 在 这 柔软的 线条 的 她 脸 .

她脸上柔和的线条几乎带着孩子般的稚气。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['redɪʃ] - [braʊn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['peɪntəz] [lʌv] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [klɪr] ,
Her hair was reddish - brown , the colour which painters love ; her eyes clear ,
她 头发 曾是 微红 - 棕色的 , 这 颜色 哪个 画家 爱 ; 她 眼睛 清除 ,
['heɪz(ə)] , [fræŋk] , ['stedi] ,
hazel , frank , steady ,
榛 , 坦率 , 稳定的 ,

她的头发是红棕色的，那是画家们钟爱的颜色；她的眼睛清澈、淡褐色、坦率、沉稳。

[ænd; ənd] [tru:;] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɑ:rdʒ] ; [hɜ:r; hər] [θrəʊt] ['delɪkətli] [waɪt] .
and true ; her mouth firm , but a little large ; her throat delicately white .
和 真的 ; 她 嘴 公司 , 但 一个 小的 大的 ; 她 喉 轻柔地 白色的 .

确实如此；她的嘴唇紧实，但略大；她的喉咙呈淡白色。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['helθi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [hæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:tid] [sʌn]
She looked healthy , and carried a hat in her hand , as if she courted sun
她 看起来 健康 , 和 携带 一个 帽子 在 她 手 , 作为 如果 她 求爱 太阳
[ænd; ənd] [er] ,
and air ,
和 空气 ,

她看上去很健康，手里拿着一顶帽子，仿佛在享受阳光和空气。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪs] .
and she was walking quickly ; but on seeing Mlle .
和 她 曾是 步行 迅速地 ; 但 在 看到 小姐 .

她走得很快；但看到小姐后.....

[kler] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
Claire , hesitated , fearful of interrupting .
克莱尔 , 犹豫了一下 , 可怕 的 打断 .

克莱尔犹豫了一下，生怕打断别人。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [ˈɪmpʌls] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][said] , [ænd; ənd][fi:; ji] , [tu:] ,
The next moment another impulse brought her to her side , and she , too ,
这 下一个 片刻 其他 冲动 带来 她 到 她 边 , 和 她 , 也 ,
[kraɪd] [i:ˈgærli] [tu:; tə][dʒi:n] :
cried eagerly to Jean :
哭 急切地 到 让 :

下一刻，另一个冲动驱使她来到琼身边，她也急切地向琼哭诉：

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] ?
” **But where is Monsieur Raoul ?**
” 但 在哪里 是 先生 拉乌尔 ?

“但是拉乌尔先生在哪里？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [kler] [ˈænsər] :
” **He was silent , and Claire answered :**
” 他 曾是 沉默的 , 和 克莱尔 回答 :

他沉默不语，克莱尔回答道：

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][dʒi:n] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
” **I have told Jean that , since he is not to be trusted ,**
” 我 有 讲述 让 那 , 自从 他 是 不是 到 是 可信 ,

“我已经告诉让，因为他不可信，

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][draɪv] [məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] [ˈeni] [mɔ:r] . “
I shall take care that he is not permitted to drive Monsieur Raoul any more . ”
我 将 拿 关心 那 他 是 不是 允许 到 驾驶 先生 拉乌尔 任何 更多的 . ”

我会确保他以后也不能驾驶拉乌尔先生的车了。

“ [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] !
” **Not to be trusted !**
” 不是 到 是 可信 !

“不可信任！ ”

[ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ][hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn]
” **The new - comer had grown pale , her eyes wandered questioningly from one**
” 这 新的 - 角 有 生长 苍白 , 她 眼睛 漫步 质疑地 从 一

[feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
face to the other ,
脸 到 这 其他 ,

“新来的人脸色苍白，目光疑惑地在两张脸上来回游移。”

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
and when she repeated her question it was in a faltering voice .
和 什么时候 她 重复 她 问题 它 曾是 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

当她再次提出问题时，声音有些颤抖。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
” **But where is he ? ”**
” 但 在哪里 是 他 ? ”

“但他到底在哪儿？ ”

“ [əˈpærəntli] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] . “
” **Apparently he has gone to the river . ”**
” 显然 他 有 已消失 到 这 河 . ”

“他好像去了河边。”

“ [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] !
” **To the river !**
” 到 这 河 !

“到河边去！ ”

[nɑ:t][ə'loʊn] ? Not alone ? 不是 独自的 ?	
并非孤身一人？	
” [ˈmɪs] . ” Mlle . ” 小姐 .	
“小姐	
[kler] [sed] , [ˈfrɪdʒɪdli] : Claire said , frigidly : 克莱尔 说 , 冷漠地 :	
克莱尔冷冷地说:	
” [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnɪkˈskju:zəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] . ” Yes , it is inexcusable ; but you may leave me to arrange matters . ” 是的 , 它 是 不可原谅 ; 但 你 可能 离开 我 到 安排 事情 .	
“是的，这是不可原谅的；但你可以让我来处理这件事。”	
[teɪk] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [dʒi:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɔɪtərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , Take the carriage to the stables , Jean , without loitering by the way , 拿 这 运输 到 这 马厩 , 让 , 没有 游荡 经过 这 方式 , 让 , 驾着马车去马厩，别在那儿逗留。	
[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [sent] [fɔ:r; fər] . and wait there until you are sent for . 和 等待 那里 直到 你 是 发送 为了 . 在那里等着，直到有人叫你。	
[kʌm] , [ˈnætəli] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . Come , Nathalie , we will go and look for him . 来 , 娜塔莉 , 我们 将要 去 和 看 为了 他 . 娜塔莉，我们去找他吧。	
” [jʌŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ” Young Mme . de Beaudrillart , who had stood motionless for a ” 年轻的 夫人 . 德 - , WHO 有 站立 静止不动 为了 一个	
[ˈmoʊmənt] , moment , 片刻 ,	
“年轻的博德里亚尔夫人，她一动不动地站了一会儿，	
[reɪzd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʃekt] [dʒi:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] . raised her hand and checked Jean as he was moving off . 提高 她 手 和 已检查 让 作为 他 曾是 移动 离开 . 她举起手，拦住了正要离开的让。	
” [ˈpɑ:rd(ə)n] , [kler] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [plæn] ; [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ] [nɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] . ” Pardon , Claire , that is not the best plan ; for neither you nor I know anything . ” 赦免 , 克莱尔 , 那 是 不是 这 最好的 计划 ; 为了 两者都不 你 也不 我 知道 任何事物 . “对不起，克莱尔，这不是最好的办法；因为你我都一无所知。”	
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , If you will be good enough to take charge of the carriage , 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 拿 收费 的 这 运输 , 如果你有能力胜任马车驾驶工作，	

[ðə; ði] [bɔɪ] [jæl; jəl][gʊð; wiθ][em 'i:] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wer] [hi;; hi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]
the boy shall go with me and point out exactly where he lost sight of
这 男生 将 去 和 我 和 观点 出去 确切地 在哪里 他 丢失的 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

让那男孩跟我一起去，指出他是在哪里跟他走散的。

[kʌm] , [dʒi:n] , [æt; ət] [wʌnz] .
Come , Jean , at once .
来 , 让 , 在 一次 .

珍妮，快来。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" And before her sister - in - law had time to recover from the
" 和 前 她 姐姐 - 在 - 法律 有 时间 到 恢复 从 这
[ə'meɪzmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl][self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] ,
amazement into which this unusual self - assertion had thrown her ,
惊愕 进入 哪个 这 异常 自己 - 断言 有 抛掷 她 ,
"而她的嫂子还没来得及从这种不同寻常的自我主张所带来的震惊中回过神来，

[fi;; ji][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dʒi:n] .
she had walked rapidly away , followed by the reluctant Jean .
她 有 步行 快速 离开 , 随后 经过 这 不情愿的 让 .
她迅速走开了，不情愿的珍妮跟在后面。

[hi;; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] .
He , too , was bewildered .
他 , 也 , 曾是 困惑 .

他也感到困惑不解。

[ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [fɔ:'sɔ:] ,
In the storm of difficulty and reproach which he foresaw ,
在 这 风暴 的 困难 和 责备 哪个 他 预见 ,
在他预见到的困难和责难的风暴中，

[ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [hi;; hi] [wɪtʃ] [tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .
the last person by whom he wished to find himself was Mme .
这 最后的 人 经过 谁 他 希望 到 寻找 他自己 曾是 夫人 .
他最不想见到的人就是夫人。

[ler'b:n] .
Léon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪf] [fi;; ji][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [brɪ'frend] [hɪm; ɪm] , [fi;; ji] [wʊd] [bi;; bi] [ɪnɪ'fektɪv] .
If she were even disposed to befriend him , she would be ineffective .
如果 她 是 甚至 处置 到 交朋友 他 , 她 会 是 无效 .
即使她有意愿与他交朋友，也无济于事。

[hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tæsɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu;; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] ,
He had always been tacitly encouraged to disregard her orders ,
他 有 总是 到过 默许地 鼓励 到 漠视 她 订单 ,
他一直被默许去无视她的命令。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪtɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu;; tə][du:] [səʊ] [naʊ] .
and under other circumstances would not have hesitated to do so now .
和 在下面 其他 情况 会 不是 有 犹豫了一下 到 做 所以 现在 .
在其他情况下，他现在也会毫不犹豫地这样做。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈperətɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tuːn] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː]
But something strangely imperative in her tone , something so unexpected that it
但 某物 奇怪的 至关重要的 在 她 语气 , 某物 所以 意外 那 它
[hæd; həd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪs] . [kler] ,
had discomfited even Mlle . Claire ,
有 不安 甚至 小姐 . 克莱尔 ,

但她语气中却有一种奇怪的、不容置疑的语气，这种语气如此出乎意料，甚至让克莱尔小姐都感到不安。

[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
completed his degradation , and compelled him against his will to follow .
完全的 他的 降解 , 和 被迫 他 反对 他的 将要 到 跟随 .
彻底羞辱了他，并强迫他违背自己的意愿跟随。

[hiː; hi] [wept] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] [æz; əz] [fɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈbɔːŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
He wept , as much for shame as fear , as he stumbled along behind the
他 哭泣 , 作为 很多 为了 耻辱 作为 害怕 , 作为 他 踉跄 沿着 在后面 这
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

他哭了，既是因为羞愧也是因为恐惧，他踉跄地跟在队伍最前面。

[fɜːrm] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
firm steps of his young mistress ,
公司 步骤 的 他的 年轻的 情妇 ,
他年轻情妇迈着稳健的步伐，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][em] . [rɑːˈuːlz]
and more than once when she flung him a question as to M . Raoul's
和 更多的 比 一次 什么时候 她 扔 他 一个 问题 作为 到 M . 拉乌尔的
[dɪsəˈpɪərəns] [ˈænsər] [soʊ] [ˈhelpləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
disappearance answered so helplessly that she turned upon him at last with sharp
消失 回答 所以 无助地 那 她 转向 之上 他 在 最后的 和 锋利的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

而且不止一次，当她向他询问拉乌尔先生失踪的情况时，他的回答都非常无奈，以至于她最终带着强烈的不耐烦转向了他。

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dʒiːn] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
” **For Heaven's sake , Jean , don't be a fool !**
” 为了 天 清酒 , 让 , 不 是 一个 傻子 !
“ 看在上帝的份上，琼，别犯傻了！ ”

[ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Show me the path , and cry when there is nothing else to be done .
展示 我 这 小路 , 和 哭 什么时候 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
指引我方向，当一切都无可挽回时，再哭泣吧。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [hɪr] ? ”
Was it here ? ”
曾是 它 这里 ? ”

它在这里吗？

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dʒiːn] , [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɪntuː] [əˈbiːdiəns] ; “ [ðə; ðɪ][nekst] .
” **No , madame , ” murmured Jean , astonished into obedience ; “ the next .**
” 不 , 夫人 , ” 低声说道 让 , 惊讶 进入 服从 ; ” 这 下一个 .
“不，夫人，”让低声说道，惊讶得服从了；“下一个。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; həɹ] [steps] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
” **She quickened her steps almost to a run .**
” 她 加速 她 步骤 几乎 到 一个 跑步 .
她加快了脚步，几乎跑了起来。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ?
“ And how could you allow him to go alone ?
“ 和 如何 可以 你 允许 他 到 去 独自的 ?
“ 你怎么能让他独自一人去呢? ”

[ju:; jʊ] [nu:] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntu:][jɔ:; jər] [tʃɑ:rdʒ] ?
You knew , did you not , that he was put into your charge ?
你 知道 , 做过 你 不是 , 那 他 曾是 放 进入 你的 收费 ?
你明明知道他被交由你负责, 对吧?

“ [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ He hesitated .
“ 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

“ ['mædəm] [si:z] [ðæt] [wen] [mə'sjɜ:r] [rɑ:'u:l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd]
“ Madame sees that when Monsieur Raoul jumped out there was the pony and
“ 夫人 看到 那 什么时候 先生 拉乌尔 跳了起来 出去 那里 曾是 这 小马 和
[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ;
the carriage to see to ;
这 运输 到 看 到 ;
“夫人看到拉乌尔先生跳下车时, 还有小马和马车需要照看;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] .
and the pony began to be wicked , as he sometimes is .
和 这 小马 开始 到 是 邪恶 , 作为 他 有时 是 .
于是, 这匹小马驹开始变得淘气, 就像它有时那样。

['mædəm] [di:] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]
Madame de Beaudrillart would have been very much displeased if anything had
夫人 德 - 会 有 到过 非常 很多 不高兴 如果 任何事物 有
['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊni] ,
happened to the pony ,
发生 到 这 小马 ,
如果小马驹出了什么事, 博德里亚尔夫人一定会非常不高兴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wen] [aɪ][met]
and I was going as fast as I could to fetch some one when I met
和 我 曾是 去 作为 快速地 作为 我 可以 到 拿来 一些 一 什么时候 我 遇见
[mædəmwə'zel] [kler] ,
Mademoiselle Claire ,
小姐 克莱尔 ,
我当时正拼命赶去叫人, 结果遇到了克莱尔小姐。

[hu:] [stɔ:pt] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwɪər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — “
who stopped me to inquire , and would hear it all —”
WHO 停止 我 到 查询 , 和 会 听到 它 全部 — “
有人拦住我询问, 并把所有事情都听了个遍——”

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ [sed] ['nætəli] , ['kɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋɡwɪʃ] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ðəʊ]
“ Yes , I understand , “ said Nathalie , curbing her anguish by an effort , though
“ 是的 , 我 理解 , “ 说 娜塔莉 , 路缘 她 痛苦 经过 一个 努力 , 尽管
[sti:l] ['heɪsənɪŋ] [ə'lə:ŋ] .
still hastening along .
仍然 加速 沿着 .
“是的, 我明白了,”娜塔莉说道, 她努力压抑着自己的痛苦, 但仍然加快了脚步。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] .
“ I understand perfectly , and I do not think you were to blame .
“ 我 理解 完美 , 和 我 做 不是 思考 你 是 到 责备 .
“我完全理解, 我不认为这是你的错。”

” [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] [dʒiːn] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][krai] , “ [oʊ] , [rɑːˈuːl] , [rɑːˈuːl] !
” But under her breath Jean heard her cry , “ Oh , Raoul , Raoul !
” 但 在下面 她 气息 让 听到 她 哭 , “ 哦 , 拉乌尔 , 拉乌尔 !
但让低声听到她哭喊道: “哦, 拉乌尔, 拉乌尔! ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] .
” The boy had a sudden impulse .
” 这 男生 有 一个 突然 冲动 .
“男孩突然有了冲动。”

” [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃaɪli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
” If I were madame , “ he said , shyly , “ I should have no fear .
” 如果 我 是 夫人 , “ 他 说 , 害羞地 , “ 我 应该 有 不 害怕 .
“如果我是夫人,”他羞涩地说, “我就不会害怕了。”

[məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] [ɪz][soʊ] [ˈklevər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .
Monsieur Raoul is so clever , he will find his way .
先生 拉乌尔 是 所以 聪明的 , 他 将要 寻找 他的 方式 .
拉乌尔先生非常聪明, 他一定会找到出路的。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n[tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
” He would not have ventured to offer consolation to any other of the family
” 他 会 不是 有 冒险 到 提供 安慰 到 任何 其他 的 这 家庭
,
,
,
“他绝不会冒险去安慰其他任何一位家庭成员。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stʊd] [əˈpɑːn][ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
but no one stood upon ceremony with Mme .
但 不 一 站立 之上 仪式 和 夫人 .
但没有人对夫人讲究礼节。

[leɪˈɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ɔː] [wʌz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] .
Léon , and his momentary awe was subsiding .
莱昂 , 和 他的 瞬间 敬畏 曾是 消退 .
莱昂, 他短暂的敬畏之情渐渐消退了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,
She was no longer angry , but she did not answer ,
她 曾是 不 更长 生气的 , 但 她 做过 不是 回答 ,
她不再生气了, 但没有回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .
and he made no further remark until he indicated a spot on their right .
和 他 制成 不 更远 评论 直到 他 表明的 一个 点 在 他们的 正确的 .
他没有再说什么, 直到他指了指他们右边的一个地方。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] [went] [daʊn] .
” It was there that Monsieur Raoul went down .
” 它 曾是 那里 那 先生 拉乌尔 去 向下 .
“拉乌尔先生就是在那里倒下的。”

” [wer] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈʃrʌbz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɡruː] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ʌnˈtrɪmd] ,
” Where he pointed , the shrubs , which all along grew wildly and untrimmed ,
” 在哪里 他 尖 , 这 灌木 , 哪个 全部 沿着 生长 疯狂地 和 未修剪的 ,
“他指着的地方, 灌木丛一直杂乱无章地生长着, 未经修剪,

[priˈzentɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʌndəˌwɒd] , [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈmætið] [təˈgeðər] [ðæt]
presented a still more tangled mass of underwood , so thickly matted together that
呈现 一个 仍然 更多的 纠缠不清 大量的 的 安德伍德 , 所以 浓密 哑光 一起 那
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

呈现出一团更加纠缠不清的灌木丛，它们厚厚地缠在一起，以至于夫人。

[leɪˈbɔːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hændz] ,
Léon had to thrust the branches aside with her strong young hands ,
莱昂 有 到 推力 这 分支 旁边 和 她 强的 年轻的 双手 ,
莱昂不得不使用她那双年轻有力的手拨开树枝。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] , [dʒiːn]
pushing them to right and left , as she plunged into their midst , Jean
推动 他们 到 正确的 和 左边 , 作为 她 暴跌 进入 他们的 中间 , 让
[ˈklɪpɪŋ] [daʊn] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
clipping down after her .
剪裁 向下 后 她 :

她将他们推向左右，自己则冲进他们中间，珍妮紧随其后。

[ə; eɪ] [sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
A soft rush of sound , which for some time had been in their ears ,
一个 柔软的 匆忙 的 声音 , 哪个 为了 一些 时间 有 到过 在 他们的 耳朵 ,
一阵轻柔的声响，已经在他们耳边萦绕了一段时间。

[rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself] [naʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] , [stɪl]
resolved itself now into the cool flow of running water , and the ground , still
已解决 本身 现在 进入 这 凉爽的 流动 的 跑步 水 , 和 这 地面 , 仍然
[ˈdensli] [ˈwɒdɪd] ,
densely wooded ,
密集地 树木繁茂的 ,

现在，一切都化作了清凉的流水，地面依然树木茂密。

[fel] [priˈsɪpɪtəsli] , [ˈeɪdəntli] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
fell precipitously , evidently forming the high bank of the stream .
跌倒 骤然地 , 显然 成型 这 高的 银行 的 这 溪流 .
陡然下落，显然形成了溪流的高岸。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [ˈmuːvmənt] ; [ʃiː; ji] [ˈskersli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Nathalie was active and light in movement ; she scarcely hesitated ,
娜塔莉 曾是 积极的 和 光 在 移动 ; 她 几乎 犹豫了一下 ,
娜塔莉行动敏捷轻盈，几乎从不犹豫。

[ðoo] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈfleksəb(ə)l] [ˈbræntɪz] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] ,
though often forced to swing by the help of flexible branches , or to scramble ,
尽管 经常 强制 到 摇摆 经过 这 帮助 的 灵活的 分支 , 或者 到 争夺 ,
虽然常常被迫借助柔韧的树枝荡来荡去，或者奋力攀爬，

[æz; əz] [best] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] , [daʊn] [ˈsændi] [sloʊps] .
as best she could , down sandy slopes .
作为 最好的 她 可以 , 向下 沙 连续下坡 .
她竭尽全力，沿着沙质斜坡往下走。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ræn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgræsi] [striːp] ,
At the foot of the bank ran a narrow grassy strip ,
在 这 脚 的 这 银行 跑 一个 狭窄的 草丛 条 ,
河岸脚下是一条狭长的草地，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] - [plænts][ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈbɜ:rdɑ:k] [li:v] [bɪˈjɑ:nd]
fringed with a thick growth of water - plants and broad burdock leave beyond
流苏 和 一个 厚的 生长 的 水 - 植物 和 广阔 牛蒡 离开 超过
[wɪtʃ] [ˈreɪst] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈrɪvər] ,
which raced a broad river ,
哪个 比赛 一个 广阔 河 ,
两岸生长着茂密的水生植物和宽阔的牛蒡叶，再往外是一条宽阔的河流奔流而过。

[ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [ˈpebli] [ˈoʊlz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ˈfloʊɪŋ] [di:p] [ænd; ənd]
broken here and there by pebbly shoals , but in other places flowing deep and
破碎的 这里 和 那里 经过 卵石状 浅滩 , 但 在 其他 地方 流动 深的 和
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .
水面不时被卵石滩分割，但在其他地方则水流湍急深邃。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [breθ] [ʌ; əv] [ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [freʃ] , [ˈvɪɡərəs] ,
The first breath of autumn was carried in the air ; it was all fresh , vigorous ,
这 第一的 气息 的 秋天 曾是 携带 在 这 空气 ; 它 曾是 全部 新鲜的 , 蓬勃 ,
秋天的第一缕气息弥漫在空气中，一切都那么清新、充满活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ki:n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and a little keen , but the beauty passed unnoticed by Mme :
和 一个 小的 敏锐的 , 但 这 美丽 通过了 未被察觉 经过 夫人 :
而且有点敏锐，但这位美女并没有引起夫人的注意。

[leɪˈbɔ:n] .
Léon .
莱昂 :
莱昂。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] , [lʊkt] [ˈi:gərli] [ɑ:n]
She stood still , and , shading her eyes with her hand , looked eagerly on
她 站立 仍然 , 和 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 , 看起来 急切地 在
[ˈi:ðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 :
她站在那里，用手遮住眼睛，急切地向两侧张望。

[dʒi:n] [ˈklæmbəd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] .
Jean clambered to a little height .
让 攀爬 到 一个 小的 高度 :
珍爬到了一个略高的地方。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" **Do you see him ?**
" 做 你 看 他 ?
你看到他了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **she called , anxiously .**
" 她 称为 , 焦虑地 :
她焦急地喊道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] .
" **No , madame .**
" 不 , 夫人 :
“不，夫人。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [məˈsjɜːr] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But madame will recollect that monsieur was going that way " — pointing to his
但 夫人 将要 追忆 那 先生 曾是 去 那 方式 " — 指向 到 他的
[raɪt] — " [tuː; tə] [fɪʃ] .
right — " to fish .
正确的 — " 到 鱼 .

但夫人会记得先生当时正往那边走"——指着他的右边——"去钓鱼。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
Possibly he may be there .
可能 他 可能 是 那里 .

他可能在那里。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She thought for a moment .
" 她 想法 为了 一个 片刻 .

她沉思了一会儿。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" I will take that direction , and do you ran towards the bridge .
" 我 将要 拿 那 方向 , 和 做 你 跑 向 这 桥 .

"我会朝那个方向走，然后你朝桥的方向跑去。"

[ˈoʊnli] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Only make haste , and if you find him , do not leave him again ,
仅有的 制作 匆忙 , 和 如果 你 寻找 他 , 做 不是 离开 他 再次 ,
赶紧去找他，如果找到他，就不要再离开他了。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][kɔːl][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] . "
but bring him back at once ; and call as you go . "
但 带来 他 后退 在 一次 ; 和 称呼 作为 你 去 . "

但要立刻把他带回来；边走边喊。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] , [naʊ] ,
" If it were any one but Monsieur Raoul , now ,
" 如果 它 是 任何 一 但 先生 拉乌尔 , 现在 ,

"如果不是拉乌尔先生，现在……"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
" the boy said to himself as he went off ,
" 这 男生 说 到 他自己 作为 他 去 离开 ,

男孩边走边自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .
" she would not have ventured to give an order .
" 她 会 不是 有 冒险 到 给 一个 命令 .

她绝不敢贸然下达命令。

[mædəmwəˈzel] [kler] [ˌstɛəd] ['faɪnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mademoiselle Claire stared finely when she found herself told to take care of the
小姐 克莱尔 凝视 精细地 什么时候 她 成立 她自己 讲述 到 拿 关心 的 这
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

克莱尔小姐被安排照看马车时，目光炯炯地盯着前方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] !
It was good !
它 曾是 好的 !

很好！

[ˈmædəm] [lɛrˈɔ:n][ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mædəmwəˈzel] [kler] , [hu:] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf]
Madame Léon is twenty times better than Mademoiselle Claire , who speaks as if
夫人 莱昂 是 二十 时代 更好的 比 小姐 克莱尔 , who 说话 作为 如果
[wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɪɡ] ;
one were a pig ;
一 是 一个 猪 ;

莱昂夫人比克莱尔小姐好二十倍，克莱尔小姐说话就像猪一样；

[bʌt; bət] , [ðen] , [mædəmwəˈzel] [kler] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - , [ænd; ənd][hæz; həz]
but , then , Mademoiselle Claire is one of the old Beaudrillarts , and has
但 , 然后 , 小姐 克莱尔 是 一 的 这 老的 - , 和 有
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

但是，克莱尔小姐是老博德里雅家族的一员，她有权.....

[waɪl] [ˈmædəm] [lɛrˈɔ:n][ɪz] [ˈbuəʒwɑ:z] .
while Madame Léon is bourgeoisie .
尽管 夫人 莱昂 是 资产阶级 .

而莱昂夫人则是资产阶级。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
There's the difference .
有 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [spi:k] .
Nobody would mind if she did speak .
无人 会 头脑 如果 她 做过 说话 .

如果她开口说话，没有人会介意。

[məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] !
Monsieur Raoul !
先生 拉乌尔 !

拉乌尔先生！

[haɪ] , [məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] !
Hi , Monsieur Raoul !
你好 , 先生 拉乌尔 !

您好，拉乌尔先生！

" [ˈnætəli] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Nathalie , meanwhile , was walking swiftly in the opposite direction ,**
" 娜塔莉 , 同时 , 曾是 步行 迅速地 在 这 对面的 方向 ,
与此同时，娜塔莉正朝相反的方向快速走去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈrɪvər] ,
her eyes devouring the bank and the unfeeling river ,
她 眼睛 吞噬 这 银行 和 这 冷漠无情 河 ,
她的目光贪婪地扫过河岸和冷漠的河流。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)lɪ] [dred] .
which gave her at all times an unconquerable dread .
哪个 给予 她 在 全部 时代 一个 不可征服的 恐惧 .

这让她始终感到一种无法克服的恐惧。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] ,
The ground was rough and broken ,
这 地面 曾是 粗糙的 和 破碎的 ,

地面崎岖不平，布满碎石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈstʌmbld] [wɜː] [ðə; ði][lɔːŋ] [græs] [hɪd] [kræks] [ænd; ənd][dɪps] .
and she often stumbled where the long grass hid cracks and dips .
和 她 经常 踉跄 在哪里 这 长的 草 隐藏 裂缝 和 蘸酱 .

她经常在长草掩盖的裂缝和凹陷处绊倒。

[ə; eɪ] [smɔːl] [aʊt] - [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈprɑːməntɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
A small out - jutting promontory for some time hid a bend of the river
一个 小的 出去 - 突出 海角 为了 一些 时间 隐藏 一个 弯曲 的 这 河
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .
from her sight .
从 她 视线 .

一处小小的突出海岬一度遮挡了她视线中的河湾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ˈstræɡlɪŋ] [bʊʃɪz] ,
It was covered with thin straggling bushes ,
它 曾是 涵盖 和 薄的 零散的 灌木丛 ,
上面长满了稀疏的灌木丛,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)][tuː; tə][dɪp][ðər; ðər] [ɡriːn]
which had the appearance of hurrying helter - skelter to dip their green
哪个 有 这 外貌 的 匆忙 杂乱 - 滑梯 到 蘸 他们的 绿色的
[ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
branches in the water .
分支 在 这 水 .

它们看起来慌慌张张地争先恐后地将绿色的枝条浸入水中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
It was necessary to push her way through them ,
它 曾是 必要的 到 推 她 方式 通过 他们 ,
她必须强行穿过他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][hæd; həd][nɑːt][æŋ; ən] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈɪnstɪŋkt] [led]
and her dress would have been torn had not an unconscious instinct led
和 她 裙子 会 有 到过 撕裂 有 不是 一个 无意识 本能 引领
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果不是出于无意识的本能，她的裙子早就被撕破了。

[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ] [ðɪs] [əbˈzɔːrbd] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [ræp] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd]
even at this absorbed moment , to wrap it carefully round her , and avoid
甚至 在 这 吸收 片刻 , 到 裹 它 小心 圆形的 她 , 和 避免
[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [wʊd] - [ˈsplɪntəz] .
the jagged wood - splinters .
这 锯齿状 木头 - 碎片 .

即使在如此专注的时刻，也要小心翼翼地将它裹在身上，避免被尖锐的木刺扎到。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðɪːz] [ˈɑːbstək(ə)lz] ,
When she had crossed these obstacles ,
什么时候 她 有 交叉 这些 障碍 ,
当她克服了这些障碍之后,

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [æʔ; əʔ][wɜːrk] [sʌm; səm] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
she called to a fisherman at work some couple of hundred feet away .
她 称为 到 一个 渔夫 在 工作 一些 夫妻 的 百 脚 离开 .
她向几百英尺外正在工作的渔民喊话。

“ [leɪˈbɔːn] , [leɪˈbɔːn] !
“ Léon , Léon !
“ 莱昂 , 莱昂 !

“莱昂，莱昂！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreθləsli] .
“ **she cried , breathlessly** .
“ 她 哭 , 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][brɪˈgæən] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [riːl] [hɪz; ɪz][laɪn] .
He turned , nodded , and began deliberately to reel his line .
他 转向 , 点头 , 和 开始 故意地 到 卷轴 他的 线 .

他转过身，点了点头，然后开始有节奏地收线。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Before he had finished his wife was by his side .
前 他 有 完成的 他的 妻子 曾是 经过 他的 边 .

他还没说完，妻子就已经来到他身边了。

“ [leɪˈbɔːn] — [rɑːˈuːl] !
“ **Léon — Raoul !**
“ 莱昂 — 拉乌尔 !

“莱昂——拉乌尔！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [rɑːˈuːl] ! “
Have you seen Raoul !”
有 你 已见 拉乌尔 ! ”

你见过拉乌尔吗？

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? “
Why should I have seen him ?”
为什么 应该 我 有 已见 他 ? ”

我为什么会见到他？

“ [brɪˈkæz , brɪˈkɔːz][hiː; hi][gɔːt] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Because he got out of the carriage and made his way down to the**
“ 因为 他 得到 出去 的 这 运输 和 制成 他的 方式 向下 到 这

[ˈrɪvər] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] — [əˈləʊn] !
river — to the river — alone !
河 — 到 这 河 — 独自的 !

因为他下了马车，独自一人走到河边——走到河边！

[oʊ] , [leɪˈbɔːn] ! “
Oh , Léon !”
哦 , 莱昂 ! ”

哦，莱昂！

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪˈzəli] .
“ **He will be all right ; he has sense enough ,** “ **said her husband , easily .**
“ 他 将要 是 全部 正确的 ; 他 有 感觉 足够的 , “ 说 她 丈夫 , 容易地 .

“他会没事的；他足够懂事，”她丈夫轻松地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmbəs(ə)l][dʒiːn] [əˈbaʊt] ? “
“ **What was that little imbecile Jean about ?**”
“ 什么 曾是 那 小的 白痴 让 关于 ? ”

“那个小笨蛋琼到底在搞什么鬼？ ”

“ [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ **Dear , I can't blame him** .
“ 亲爱的 , 我 不能 责备 他 .

“亲爱的，我不能责怪他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . “
He has been ordered never to leave the carriage . ”
他 有 到过 订购 绝不 到 离开 这 运输 . ”

他被命令不准离开车厢。

“ [duː] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?

“做？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
He might have done something .
他 可能 有 完毕 某物 .

他可能做了什么。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] .
It is ridiculous to suppose that he could not have prevented it .
它 是 荒谬的 到 认为 那 他 可以 不是 有 阻止 它 .

认为他不可能阻止这件事发生，这种想法太荒谬了。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ? “
Who gave him those orders ? ”
WHO 给予 他 那些 订单 ? ”

谁给他下的命令？

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] . “
“ **Your mother** . ”
“ 你的 母亲 . ”

“你的母亲。”

“ [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][rʌn] [waɪld] .
“ **Oh , well , of course it wouldn't do for the pony to run wild** .
“ 哦 , 出色地 , 的 课程 它 不会 做 为了 这 小马 到 跑步 荒野 .

“哦，当然不能让小马驹自由奔跑。”

[haʊ'evər] , [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [jɔːr'self] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
However , don't worry yourself ; depend upon it , it's all right .
然而 , 不 担心 你自己 ; 依赖 之上 它 , 它是全部 正确的 .

不过，别担心，一切都会好的。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [æn; ən] [er] .
“ **He began to hum an air** .
“ 他 开始 到 哼 一个 空气 .

他开始哼唱一首曲子。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaiət] .
“ **I believe , after all , I will go with you , if only to keep you quiet** .
“ 我 相信 , 后 全部 , 我 将要 去 和 你 , 如果仅有的 到 保持 你 安静的 .

“我相信，最终我还是会和你一起去，哪怕只是为了让你闭嘴。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
And besides the pleasure of seeing you , I am not sorry that you have come
和 除了 这 乐趣 的 看到 你 , 我 是 不是 对不起 那 你 有 来
.
:
.

除了见到你本人的喜悦之外，你能够到来我一点也不觉得遗憾。

[fɪʃɪŋ] [ɪz] ['hɔ:ɾəbli] ['stʊ:pɪd][wɜ:rk] [ɔ:l][baɪ] [wʌnz] [self] .
Fishing is horribly stupid work all by one's self .
钓鱼 是 糟糕透了 愚蠢的 工作 全部 经过 一个人的 自己 .

独自一人去钓鱼是一件极其愚蠢的工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:f] [aɪ]
I was beginning to think I was sick of it , and from the relief I
我 曾是 开始 到 思考 我 曾是 生病的 的 它 , 和 从 这 宽慰 我
[fi:l] ,
feel ,
感觉 ,

我开始觉得我厌倦了这一切，而现在我感到如释重负。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [dɪr] [leɪ'ɔ:n] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'i:zi] !
"**Dear Léon , I am so uneasy !**
" 亲爱的 莱昂 , 我 是 所以 不安 !

“亲爱的莱昂，我感到非常不安！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] . "
You can follow . "
你 能 跟随 . "

您可以关注。

" ['hɑ:ɾtləs] ['wʊmən] !
"**Heartless woman !**
" 狠心 女士 !

“冷血的女人！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [soʊ]['kwaiətli] .
But I don't let you off so quietly .
但 我 不 让 你 离开 所以 悄悄 .

但我不会就这么轻易放过你。

[hævnt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti] [fə'ti:gz] [em 'i:] ?
Haven't I told you that my own society fatigues me ?
还没有 我 讲述 你 那 我的 自己的 社会 疲劳 我 ?

我不是跟你说过吗，我所在的社会让我感到疲惫不堪？

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈwelkəmd] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] ?
haven't I welcomed your coming ?
还没有 我 欢迎 你的 未来 ?

难道我没有欢迎你的到来吗？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] !
and yet you have the unkindness to propose to leave me !
和 然而 你 有 这 不友善 到 提出 到 离开 我 !

你竟然还如此无情地提出要我离开！

[kʌm] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Come , be reasonable .
来 , 是 合理的 .

拜托，讲道理点。

[help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈtestəbl] [rɑːd] , [wɪt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [twɑɪs] [æz; əz] [wel]
Help me with this detestable rod , which your fingers can manage twice as well
帮助 我 和 这 可恨 杆 , 哪个 你的 手指 能 管理 两次 作为 出色地
[æz; əz] [maɪn] ,
as mine ,
作为 矿 ,

帮我把这根讨厌的棍子拿下来，你的手指比我的灵巧两倍能轻松驾驭它。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ] [təˈgeðər] .
and then we go together .
和 然后 我们 去 一起 .

然后我们一起走。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
” But to his amazement his wife only turned her head .
” 但 到 他的 惊愕 他的 妻子 仅有的 转向 她 头 .

但令他惊讶的是，他的妻子只是把头扭开了。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] , [leɪˈɔːn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈæŋkʃəs] .
” I cannot stay , Léon ; I am too anxious .
” 我 不能 停留 , 莱昂 ; 我 是 也 焦虑的 .

“莱昂，我不能留下来；我太焦虑了。”

[kʌm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Come as quickly as you can .
来 作为 迅速地 作为 你 能 .

请尽快赶来。

“ [hiː; hi][stɛəd] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][jɪː; jɪ] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈluːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
” He stared after her as she hastened away , his face losing some of its
” 他 凝视 后 她 作为 她 加快 离开 , 他的 脸 输 一些 的 它是
[ˈiːzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
easy expression .
简单的 表达 .

“他目送她匆匆离去，脸上轻松的表情也随之消失了一些。”

[dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði][diː] - , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪnz]
Dark , like the De Beaudrillarts , his features were small , and their lines
黑暗的 , 喜欢 这 德 - , 他的 特征 是 小的 , 和 他们的 线条
[ˈraʊndɪd] .
rounded .
圆润 .

他的肤色黝黑，像德·博德里耶尔家族的人一样，五官较小，线条圆润。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪ] , [ænd; ənd] ['brɔ:dlɪ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was of medium height , and broadly made about the shoulders ; his eyes
他 曾是 的 中等的 高度 , 和 总体而言 制成 关于 这 肩膀 ; 他的 眼睛
[wɜ:ɹ; wər] [braʊn] ,
were brown ,
是 棕色的 ,

他中等身高，肩膀宽阔；眼睛是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ,braʊz] [streɪt] .
and the eyebrows straight .
和 这 眉毛 直的 .

眉毛也拉直了。

[hi:; hi] [læft] ['redɪli] , [jet] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hæɡərd] [lʊk] ,
He laughed readily , yet occasionally a certain haggard look ,
他 笑了 容易 , 然而 偶尔 一个 肯定 枯槁 看 ,

他笑声爽朗，但偶尔也会流露出些许憔悴的神情。

['kʃʊəriəsli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
curiously at variance with the roundness of his cheek , crept over his face
奇怪的是 在 方差 和 这 圆润 的 他的 脸颊 , 悄悄地爬 超过 他的 脸

[ænd; ənd][eɪdʒd][aɪ 'ti:] .
and aged it .
和 老年人 它 .

与他圆润的脸颊形成鲜明对比的是，皱纹爬上了他的脸庞，使他显得苍老了许多。

[naʊ] , [æftər][ə; eɪ] ['mʊməntəri] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
Now , after a momentary hesitation ,
现在 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

片刻犹豫之后，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][rɔ:d][ænd; ənd] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ræn][æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he flung his rod and basket on the ground and ran after his wife .
他 扔 他的 杆 和 篮子 在 这 地面 和 跑 后 他的 妻子 .

他把鱼竿和鱼篓扔在地上，追着妻子跑去。

" ['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [wei] [æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Women must always have their own way at once , of course ,** " **he said ,**
" 女性 必须 总是 有 他们的 自己的 方式 在 一次 , 的 课程 , " 他 说 ,
"当然，女性必须始终如一地按照自己的意愿行事,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['petʃələns] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
with a touch of petulance like a child's .
和 一个 触碰 的 性急 喜欢 一个 孩子的 .

带着孩子般的任性。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" **You might have waited a minute .** " "
" 你 可能 有 等待 一个 分钟 . " "

“你或许可以再等一分钟。”

" [ɑ:] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [leɪ'b:n] !
" **Ah , forgive me , Léon !**
" 啊 , 原谅 我 , 莱昂 !

“啊，请原谅我，莱昂！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌðər] [taɪm] !
If it had been any other time !
如果 它 有 到过 任何 其他 时间 !

如果换作其他时间就好了！

” [ðə; ði] [ˈrʌf(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [pæst] .

” **The ruffle had already passed** .
” 这 褶边 有 已经 通过了 .

“这场风波已经过去了。”

[hi:; hi] [smaɪd] [ˈgeili] .

He smiled gayly .
他 微笑 同性恋地 .

他露出了灿烂的笑容。

” [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [seɪ] .

” **Yes , yes , that is what you all say** .
” 是的 , 是的 , 那 是 什么 你 全部 说 .

“是啊，是啊，你们都这么说。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .

However , I will own that it is not often you are so unreasonable .
然而 , 我 将要 自己的 那 它 是 不是 经常 你 是 所以 不合理 .

不过，我得承认，你很少这么不讲理。

” [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] , [ænd; ænd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] :

” **She flung him a grateful look , and asked , with an effort** :
” 她 扔 他 一个 感激的 看 , 和 问 , 和 一个 努力 :

她感激地看了他一眼，然后费力地问道：

” [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˈmeni] [fɪʃ] ? ”

” **Have you caught many fish ?** ”
” 有 你 捕捉 许多 鱼 ? ”

你钓到很多鱼了吗？

” [ˈoʊnli] [θri:] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [aɪ] [ɡeɪv] [tu:; tə] [oʊld] [ænˈtwa:n] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] .

” **Only three , and those I gave to old Antoine as he went by** .
” 仅有的 三 , 和 那些 我 给予 到 老的 安托万 作为 他 去 经过 .

“只有三个，而且都是我路过时送给老安托万的。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .

No one can be expected to fish with such a sun shining on the water .
不 一 能 是 预期的 到 鱼 和 这样的 一个 太阳 灼灼 在 这 水 .

阳光如此强烈，谁还能指望在水面上钓鱼呢？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] !

Just look at it !
只是 看 在 它 !

瞧瞧！

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ænd] [ˈʌdəd] .

” **She looked and shuddered** .
” 她 看起来 和 颤抖 .

她看了一眼，不禁打了个寒颤。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] :

By way of saying something , she remarked :
经过 方式 的 说 某物 , 她 评论 :

她顺便说了些什么：

” [kler] [pəˈsɪsts] [ðæt] [oʊld] [ænˈtwa:n] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔ:ˈri:ən] . ”

” **Claire persists that old Antoine is a vaurien** . ”
” 克莱尔 持续 那 老的 安托万 是 一个 瓦里安 . ”

“克莱尔坚持认为老安托万是个骗子。”

” [ˈpra:bəbli] .

” **Probably** .
” 大概 .

“大概。

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [riˈmembəz] ,
From what my mother remembers ,
从 什么 我的 母亲 记得 ,

据我母亲回忆，

[aɪ] [səˈspekt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrθləs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
I suspect his family has been worthless for so many generations as to
我 怀疑 他的 家庭 有 到过 毫无价值 为了 所以 许多 几代人 作为 到
[dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsɪ] ,
deserve a reward for consistency ,
应得 一个 报酬 为了 一致性 ,

我怀疑他家几代人都一无是处，应该因为一贯如此而获得奖励。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
if for nothing else .
如果 为了 没有什么 别的 .

即便没有其他原因。

[kler] [ɪz] [ˈdredfəli] [daʊn] [əˈpɑːn] [pɔːr] [ˈsɪnərz] .
Claire is dreadfully down upon poor sinners .
克莱尔 是 极其糟糕 向下 之上 贫穷的 罪人 .

克莱尔对可怜的罪人极其鄙夷。

[mʌst; məst][wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] !
Must we walk as if a mad dog were at our heels !
必须 我们 走 作为 如果 一个 疯狂的 狗 是 在 我们的 高跟鞋 !

我们走路的时候难道要像身后跟着一条疯狗一样吗！

[ðiːz] [bʊʃɪz] [skrætʃ] .
These bushes scratch .
这些 灌木丛 划痕 .

这些灌木丛会刮伤人。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈtrɪmd] .
They might as well be trimmed .
他们 可能 作为 出色地 是 修剪过的 .

它们最好修剪一下。

[duː][juː; jʊ] [əˈɡriː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈtendɪŋ] . " "
But you are not attending . " "
但 你 是 不是 参加 . " "

但你不会出席。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [leɪˈɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Yes , indeed , Léon , I think with you** .
" 是的 , 的确 , 莱昂 , 我 思考 和 你 .

“是的，莱昂，我同意你的看法。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][rɑːd] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jɔːr; jər][rɑːd] ? " "
And with your rod — but where is your rod ? " "
和 和 你的 杆 — 但 在哪里 是 你的 杆 ? " "

你的鱼竿呢？可是你的鱼竿在哪儿呢？

" [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbæskɪt] .
" **Left with my basket** .
" 左边 和 我的 篮子 .

“我带着篮子离开了。”

[jɔːr; jər] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [wəd] [na:t] [wert] .
Your fault — you would not wait .
 你的 过错 — 你 会 不是 等待 .

都怪你——你不愿意等。

” [ʃiː; ji] [hæf] [pɔːzd] .
” She half paused .
 ” 她 一半 暂停 .

她停顿了一下。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['veri] ['sɑ:ri] !
” Oh , but I am sorry , very sorry !
 ” 哦 , 但 我 是 对不起 , 非常 对不起 !

“哦，对不起，非常对不起！”

[jɔːr; jər] [nuː] [rɑ:d] !
Your new rod !
 你的 新的 杆 !

你的新鱼竿！

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi][hɜ:rt] ? ”
Will it not be hurt ? ”
 将要 它 不是 是 伤害 ? ”

它不会受伤吗？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [oʊld][æn'twa:n] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
” It is extremely probable that old Antoine will find an excellent opportunity for
 ” 它 是 极其 可能 那 老的 安托万 将要 寻找 一个 出色的 机会 为了
 ['eksəsəɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [ɪnklə'neiʃənz] .
exercising his hereditary inclinations .
 锻炼 他的 遗传 倾向 .

“老安托万极有可能找到一个绝佳的机会来发挥他与生俱来的爱好。”

” [ʃiː; ji] [slɪpt] [hɜ:ɹ; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [rɪ'ɡretfəli] : “ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] !
” She slipped her hand in his and repeated , regretfully : “ I am very sorry !
 ” 她 滑倒了 她 手 在 他的 和 重复 , 遗憾的是 : ” 我 是 非常 对不起 !

她把手放在他的手里，遗憾地重复道：“我非常抱歉！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [ɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
It was so good of you to let everything go that you might come with me
 它 曾是 所以 好的 的 你 到 让 一切 去 那 你 可能 来 和 我
 ,
 !
 ,

你真好，愿意放下一切跟我一起走。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] .
for I am terribly frightened .
 为了 我 是 可怕 害怕 .

因为我非常害怕。

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ? ”
Where can he have hidden himself ? ”
 在哪里 能 他 有 隐 他自己 ? ”

他究竟藏身何处？

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['fʌsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃek] [jɔːr'self] ,
” My dear child , you are becoming fussy ; and if you don't check yourself ,
 ” 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 成为 挑剔的 ; 和 如果 你 不 查看 你自己 ,
 “我亲爱的孩子，你变得越来越爱哭闹了；如果你不控制自己，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'veləp] [laɪnz] [ɪn][jɔː; jər] ['prɪtɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; jəd] [faɪnd] [ˌʌnɪn'dʊərəbl̩] .
you will develop lines in your pretty face which I should find unendurable .
你 将要 发展 线条 在 你的 漂亮的 脸 哪个 我 应该 寻找 难以忍受 .
你漂亮的脸上会逐渐出现皱纹，我会觉得难以忍受。

[raʊ:'u:l̩] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . " "
Raoul is perfectly safe . " "
拉乌尔 是 完美 安全的 . " "

拉乌尔绝对安全。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Do you think so** !
" 做 你 思考 所以 !

你这么认为吗！

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['rɪvər] ? " "
But — the river ? " "
但 — 这 河 ? " "

但是——那条河呢？

" [ðə; ði] ['rɪvər] — [bəː] !
" **The river — bah** !
" 这 河 — 呸 !

“这条河——呸！

" [em] . [diː] - [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] - ['tempərd̩] [tuː; tə][biː; bi] [ə'noʊd̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **M . de Beaudrillart was too sweet - tempered to be annoyed with his wife**
" M . 德 - 曾是 也 甜的 - 淬火 到 是 恼怒 和 他的 妻子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
for her fears ,
为了 她 恐惧 ,

“博德里亚先生性情温和，不会因为妻子的恐惧而生气。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but he was conscious of a failure in the perfect sympathy to which he
但 他 曾是 有意识的 的 一个 失败 在 这 完美的 同情 到 哪个 他

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd̩] .
was accustomed .
曾是 习惯 .

但他意识到自己无法像以往那样给予对方完美的同情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['hæpənd̩] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnsək'sesfl̩] , ['nætəli] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt̩][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
When his fishing happened to be unsuccessful , Nathalie was alert to discover
什么时候 他的 钓鱼 发生 到 是 不成功 , 娜塔莉 曾是 警报 到 发现

[ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] ['feɪljər] ,
the reasons for failure ,
这 原因 为了 失败 ,

当他钓鱼不成功时，娜塔莉敏锐地察觉到失败的原因。

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['ɔːkwərd̩] [slɪp] [set][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][wɑːnt̩][ʌv; əv] [skɪl] .
and never by awkward slip set it down to want of skill .
和 绝不 经过 尴尬的 滑 放 它 向下 到 想 的 技能 .

而且绝不会因为一次失误而将其归咎于技术不足。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt̩] [nɑːkt̩] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd̩] ,
If such a thought knocked at his own mind ,
如果 这样的 一个 想法 敲门 在 他的 自己的 头脑 ,

如果他脑海中闪过这样的想法，

[hɜːr; hər] ['tendər] [tʌtʃ] ['mænɪdʒd̩] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] .
her tender touch managed to shut the door upon the unwelcome intruder .
她 投标 触碰 管理 到 关闭 这 门 之上 这 不受欢迎 入侵者 .

她温柔的触碰成功地将不速之客拒之门外。

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈʌðər] [əˈferz] [ˈɑ:kjupaɪd][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][leɪd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
No matter what other affairs occupied her , they were laid aside to give him
不 事情 什么 其他 事务 占领 她 , 他们 是 铺设 旁边 到 给 他
[hɜ:r; həɹ][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] ,
her undivided attention ,
她 未分割的 注意力 ,
无论她手头有什么其他事情, 她都会把它们放在一边, 全心全意地陪伴在他身边。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] — [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [ˈæskɪŋ] [aɪˈti:] .
and — what was more — to be grateful to him for asking it .
和 — 什么 曾是 更多的 — 到 是 感激的 到 他 为了 问 它 .
而且——更重要的是——要感谢他提出了这个问题。

[pərˈhæps][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnəˈweɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [pəˈzɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Perhaps he chose to be unaware of the isolated position she occupied in the
也许 他 选择 到 是 不知情 的 这 孤立 位置 她 占领 在 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
或许他选择对她在家中所处的孤立地位视而不见。

[sɪns] [aɪˈti:][hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
since it had this advantage for him ,
自从 它 有 这 优势 为了 他 ,
因为这对他是有利的,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈʌðər] [hi:; hi] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði][wɔ:rm] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf]
that with one other he absorbed the warm affections which were strong enough
那 和 一 其他 他 吸收 这 温暖的 情感 哪个 是 强的 足够的
[tu:; tə] [floʊ] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
to flow far and wide ,
到 流动 远的 和 宽的 ,
他与彼此之间迸发出了温暖的情感, 这份情感强烈到足以传遍四方。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [speɪs] .
could they have found space .
可以 他们 有 成立 空间 .
他们或许能找到空间。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][kə:ns(ə)nˈtreɪ](ə)n] .
He liked the concentration .
他 喜欢 这 专注 .
他喜欢这种专注的状态。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪsnd] ; [fɔ:r; fəɹ] ,
Now , however , he felt she had not so much as listened ; for ,
现在 , 然而 , 他 毛毡 她 有 不是 所以 很多 作为 听着 ; 为了 ,
然而, 现在他却觉得她根本没听进去; 因为,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪl] -
when he had finished his relation of a trout which had been so ill -
什么时候 他 有 完成的 他的 关系 的 一个 鳟鱼 哪个 有 到过 所以 患病的 -
[brˈheɪvd] [æz; əz][tu:; tə][ɡet] [əˈweɪ] ,
behaved as to get away ,
表现 作为 到 得到 离开 ,
当他讲完那条淘气到逃跑的鳟鱼的故事后,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈju:ʒʊəl] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] , [ˈnætəli] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] .
instead of her usual commiseration , Nathalie did not even utter a remark .
反而 的 她 通常 怜悯 , 娜塔莉 做过 不是 甚至 说出 一个 评论 .
娜塔莉没有像往常那样表示同情, 而是一言不发。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ˈpeɪnfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] , [wɪθ] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] — [ˈaɪəɹn] - [greɪ] [ɪn]
Her eyes were fixed painfully upon the river , which raced along — iron - grey in
她 眼睛 是 固定的 痛苦地 之上 这 河 , 哪个 比赛 沿着 — 铁 - 灰色的 在
[ˈkʌləɹ] ,
colour ,
颜色 ,

她的目光痛苦地盯着湍急的河水——河水呈铁灰色。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbʌblz] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [brɔːd] - [liːvd]
except where the shallows broke it into bubbles — with its fringe of broad - leaved
除了 在哪里 这 浅滩 打破 它 进入 气泡 — 和 它是 边缘 的 广阔 - 离开
[ˈgraːsɪz] , [ˈbɜːrdaːk] , [ænd; ənd][flægz] ,
grasses , burdocks , and flags ,
草 , 牛蒡 , 和 旗帜 ,

除了浅滩将其冲刷成气泡的地方——那里生长着阔叶草、牛蒡和旗子，

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡriːn] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [draɪd] - [ʌp] [ˈkʌntri] .
a vivid green line in the midst of a somewhat dried - up country .
一个 生动 绿色的 线 在 这 中间 的 一个 有些 干燥 - 向上 国家 :

在一片略显干旱的土地上，出现了一条鲜艳的绿色线条。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒəɹli] [stroʊl] ,
He would have preferred a more leisurely stroll ,
他 会 有 首选 一个 更多的 悠闲 漫步 ,

他更喜欢悠闲地散步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [kept] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ædˈvæns] ,
but his wife's impatience kept her a pace or two in advance ,
但 他的 妻子的 不耐烦 保留 她 一个 步伐 或者 二 在 进步 ,

但他妻子的急躁让她总是领先一两步。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːrdəɹ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [laɪt]
so that he was forced to exert himself in order to keep up with her light
所以 那 他 曾是 强制 到 发挥 他自己 在 命令 到 保持 向上 和 她 光
[ænd; ənd] [swɪft] [steps] .
and swift steps .
和 迅速 步骤 :

因此，他不得不使出浑身解数才能跟上她轻快的步伐。

[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪθ] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [əbˈsɔːrp(ə)n] [dɪd][nɑːt]
His annoyance took refuge in silence , which she in her anxious absorption did not
他的 烦恼 采取 避难所 在 沉默 , 哪个 她 在 她 焦虑的 吸收 做过 不是
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 :

他的恼怒化作沉默，而她却因为焦虑而全神贯注，并未察觉。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevəɹ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ [oʊ] , [leɪˈɔːn] , [ðer; ðəɹ][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ! ”
Presently , however , she cried : “ Oh , Léon , there is the bridge ! ”
目前 , 然而 , 她 哭 : “ 哦 , 莱昂 , 那里 是 这 桥 ! ”

然而，她随即喊道：“哦，莱昂，桥在那儿！ ”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈeniwəɹ] [els] ?
“ **Did you expect to see it anywhere else ?**
” 做过 你 预计 到 看 它 任何地方 别的 ?

你以为会在其他地方看到它吗？

" ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [bʌt; bət] [naʊ]
" **Generally she was quick to detect the smallest cloud of displeasure , but now**
" 一般来说 她 曾是 快的 到 探测 这 最小 云 的 不满 , 但 现在
[ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊnli] :
she said only :
她 说 仅有的 :

她通常能很快察觉到哪怕最细微的不满，但现在她只说了一句话：

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][aɪ 'ti] .
" **He might have been on it .**
" 他 可能 有 到过 在 它 :

“他可能参与其中。”

" [leɪ'ɔːn] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Léon shrugged his shoulders .**
" 莱昂 耸了耸肩 他的 肩膀 :

莱昂耸了耸肩。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **We must cross , she said , decidedly .**
" 我们 必须 叉 , " 她 说 , 绝对地 :

“我们必须过河，”她斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['kænɔːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" **I cannot help hoping that he has gone off to the village . "**
" 我 不能 帮助 希望 那 他 有 已消失 离开 到 这 村庄 : "

“我忍不住希望他已经回村了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
" **I could have told you so much long ago .**
" 我 可以 有 讲述 你 所以 很多 长的 前 :

“我本可以很久以前就告诉你很多事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He has gone off to the village ,
他 有 已消失 离开 到 这 村庄 ,

他去了村子里。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æ'təʊ] . "
and is as safe as if he were in the château . "
和 是 作为 安全的 作为 如果 他 是 在 这 城堡 : "

他在这里和待在城堡里一样安全。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] .
" **You don't know — you only think .**
" 你 不 知道 — 你 仅有的 思考 :

你不知道——你只是自以为是。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][dʒiːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
And if he has found him , why has not Jean brought him back ? "
和 如果 他 有 成立 他 , 为什么 有 不是 让 带来 他 后退 ? "

如果他真的找到了他，为什么让·还没把他带回来？

" [dʒiːn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
" **Jean is a fool .**
" 让 是 一个 傻子 :

“让是个傻瓜。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
It is all his fault , " grumbled the young master .
它 是 全部 他的 过错 , " 咕哝 这 年轻的 掌握 :

“都是他的错，”少爷嘟囔道。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,
The bridge was a slight wooden structure ,
这 桥 曾是 一个 轻微 木制的 结构 ,
这座桥是一座轻便的木结构桥梁。

[flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -
flung across the broad river for the convenience of the Beaudrillarts .
扔 穿过 这 广阔 河 为了 这 方便 的 这 -
为了方便博德里尔特家族，他们把房子扔过了宽阔的河流。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] ,
On the other side lay the scattered cottages of a little hamlet ,
在 这 其他 边 躺 这 疏散 小屋 的 一个 小的 村庄 ,
另一边是零星散落的小村庄里的几间小屋。

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] ['vɪnjədʒ] [ɔ:l'redɪ] ['spʊkən][ʌv; əv] ; [waɪl] ['haɪər] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn]
the apple orchards and vineyards already spoken of ; while higher up a stone
这 苹果 果园 和 葡萄园 已经 说 的 ; 尽管 更高 向上 一个 石头
[brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
bridge spanned the river ,
桥 跨越 这 河 ,
前面提到的苹果园和葡萄园；而在更高处，一座石桥横跨河流，

[ə'veɪləb(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][kɑ:rts][ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] .
available , as this was not , for carts and carriages .
可用的 , 作为 这 曾是 不是 , 为了 购物车 和 马车 .
但对于手推车和四轮马车来说，这却不适用。

[bɪ'jɑ:nd] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] .
Beyond , you saw a white church .
超过 , 你 锯 一个 白色的 教会 .
远处，你看到了一座白色的教堂。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
The people were poor ,
这 人们 是 贫穷的 ,
人们很穷，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['mɪzrəbli] [soʊ][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [wer] [bəuθ] [sɔɪl][ænd; ənd]
but could hardly be miserably so in a part of France where both soil and
但 可以 几乎 是 惨痛地 所以 在 一个 部分 的 法国 在哪里 两个都 土壤 和
['klaɪmət] [wɜ:r; wər] ['greɪʃəs] ;
climate were gracious ;
气候 是 亲切 ;
但在法国这样一个土壤和气候都十分优越的地区，生活应该不会那么悲惨；

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət]['fru:g(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
ignorant and uneducated , but frugal and industrious .
无知 和 未受过教育 , 但 节俭 和 勤劳 .
无知且未受过教育，但节俭勤劳。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðər; ðər] ['hoʊmz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst]
Most of the families had lived in their homes longer than the longest
最多 的 这 家庭 有 居住地 在 他们的 房屋 更长 比 这 最长
['meməriz] [stretʃt] [bæk] ,
memories stretched back ,
回忆 拉伸 后退 ,
大多数家庭在现在的房子里居住的时间比他们最长的记忆还要长。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] , ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sti:l] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [hə'rediteri]

and , **with** **many** , **service** **with** **the** **Beaudrillarts** **still** **remained** **an** **hereditary**

和 , 和 许多 , 服务 和 这 - 仍然 剩余 一个 遗传

['kʌstəm] .

custom .

风俗 .

对于许多人来说，为博德里尔家族服务仍然是一种世袭习俗。

[ˈnætəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['slækənd] [hɜ:r; hər] [steps] .

Nathalie , **when she** **reached** **the** **bridge** , **involuntarily** **slackened** **her** **steps** .

娜塔莉 , 什么时候 她 达到 这 桥 , 不由自主 松弛 她 步骤 .

娜塔莉走到桥边时，不由自主地放慢了脚步。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [grɑ:spt]

Any one **who** **watched** **her** **closely** **would** **have** **seen** **that** **the** **hand** **which** **grasped**

任何 一 WHO 观看 她 密切 会 有 已见 那 这 手 哪个 抓住

[ðə; ði][reɪl] ['tremblɪd] ,

the **rail** **trembled** ,

这 轨 颤抖 ,

任何仔细观察她的人都会发现，她抓住栏杆的那只手在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] ['fɪrfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər]

and **that** **her** **eyes** **fastened** **themselves** **fearfully** **upon** **the** **swift** - **flowing** **river**

和 那 她 眼睛 系紧 他们自己 恐惧地 之上 这 迅速 - 流动 河

[bɪ'ni:θ] .

beneath .

下面 .

她的目光恐惧地盯着脚下湍急的河流。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɔ:pɪt] .

Once **she** **cried** **out** , **and** **stopped** .

一次 她 哭 出去 , 和 停止 .

她哭了一声，然后就停了下来。

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [lɛr'ɔ:n] , [əd'vænsɪŋ] , ['stɑ:rtɪd] .

" Eh ? What is it ? " **asked** **Léon** , **advancing** , **startled** .

" 嗯 ? 什么 是 它 ? " 问 莱昂 , 前进 , 惊慌 .

“咦？什么事？”莱昂走上前去，吓了一跳，问道。

" [ðæt] !

" That !

" 那 !

“那！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .

" She **pointed** **below** .

" 她 尖 以下 .

她指着下方。

" [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] . "

" A **white** **stone** . "

" 一个 白色的 石头 . "

“一块白石头。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['ri:əli] [ə; eɪ][stəʊn] ?

" Is **it** **really** **a** **stone** ?

" 是 它 真的 一个 石头 ?

“它真的是石头吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [mu:vɪd] . "

I **thought** **it** **moved** . "

我 想法 它 已搬 . "

我以为它动了。

“ [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
“ **Foolish child** !
“ 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！ ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ][ˈfænsɪ] [ˈeniθɪŋ] .
You are in a state in which you fancy anything .
你 是 在 一个 状态 在 哪个 你 想要 任何事物 .

你现在处于一种什么都想尝试的状态。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ʃɑːk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
You would shock my mother .
你 会 震惊 我的 母亲 .

你这样做会让我母亲大吃一惊。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **She did not even hear him** .
“ 她 做过 不是 甚至 听到 他 .

她根本没听到他说话。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [step][baɪ][step] ,
She moved forward step by step ,
她 已搬 向前 步 经过 步 ,

她一步一步地向前走，

[hɜːr; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [stɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
her questioning eyes still trying to pierce the secrets of the river .
她 提问 眼睛 仍然 尝试 到 刺穿 这 秘密 的 这 河 .

她探寻的目光依然试图揭开河流的秘密。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
Suddenly she stopped again , lifted her head , and stood motionless ,
突然 她 停止 再次 , 抬起 她 头 , 和 站立 静止不动 ,

她突然又停了下来，抬起头，一动不动地站在那里。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
her whole face transformed by a radiant smile .
她 所有的 脸 转变 经过 一个 辐射状 微笑 .

她脸上绽放出灿烂的笑容，整个人都容光焕发。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][pæθ] [roʊz] [ˈveri] [ˈslartli] ,
On the opposite side of the stream the path rose very slightly ,
在 这 对面的 边 的 这 溪流 这 小路 玫瑰 非常 轻微地 ,

小溪对岸的小路略微向上倾斜，

[ænd; ænd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] [ʌnˈtɪl] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][hɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [vjuː] .
and passed before a large walnut - tree until an angle hid it from view .
和 通过了 前 一个 大的 核桃 - 树 直到 一个 角度 隐藏 它 从 看法 .

经过一棵大核桃树，直到角度遮挡住了它的视线。

[raʊnd] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] [ˈtruːpt] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]
Round this corner trooped a joyous procession of some eight or ten children of all
圆形的 这 角落 成群结队 一个 欢乐 游行 的 一些 八 或者 十 孩子们 的 全部
[ˈsaɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

拐角处，一群大约八到十个大小不一的孩子欢快地列队走来。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv][pərˈhæps] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hu:]
singing and shouting , headed by a little boy of perhaps five years old , who
歌唱 和 喊叫 , 标题 经过 一个 小的 男生 的 也许 五 年 老的 , who
[ˈmɑ:tft] [ɪn] [frʌnt] ,
marched in front ,
行军 在 正面 ,

人群载歌载舞，领头的是一个大概五岁的小男孩，他走在队伍的最前面。

[ˈblʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
blowing a shrill trumpet with much fire and precision .
吹 一个 尖锐 喇叭 和 很多 火 和 精确 .

用极大的热情和精准度吹奏出尖锐的号角声。

[wen] [hi;; hi] [spaɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

When he spied Mme :
什么时候 他 间谍 夫人 :

当他瞥见夫人时。

[leɪˈbɔ:n][hi;; hi] [blu:] [jet] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [mɔ:r] [traɪˈʌmfəntli] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi]
Léon he blew yet louder , and marched more triumphantly , but before he
莱昂 他 吹 然而 更大声 , 和 行军 更多的 凯旋而归 , 但 前 他
[ri:tft] [hɜ:r; həɹ][fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,
reached her forgot his dignity ,
达到 她 忘了 他的 尊严 ,

莱昂吹得更响了，迈着更加凯旋的步伐，但还没走到她跟前就忘了保持尊严。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu;; tə] [rʌn] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] !
and began to run , crying out , “ Mamma , mamma !
和 开始 到 跑步 , 哭泣 出去 , “ 妈妈 , 妈妈 !

然后开始奔跑，边跑边喊：“妈妈，妈妈！ ”

” [ʃi; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rʌft] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
“ She opened her arms , and he rushed into them .
” 她 打开 她 武器 , 和 他 匆忙 进入 他们 .

她张开双臂，他扑进了她的怀抱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
For a moment she could not speak .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 .

她一时说不出话来。

[ðə; ði][dɪm] ,
The dim ,
这 暗淡 ,

昏暗的，

[ˈædʊvi] [ˈterərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn]
shadowy terrors which the clasp of his little hands had driven out had been
阴暗的 恐怖 哪个 这 搭扣 的 他的 小的 双手 有 驱动 出去 有 到过
[fʊlər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæn; ðən][ʃi; ji] [nu:] .
fuller of anguish than she knew .
更丰满 的 痛苦 比 她 知道 .

他那双小手驱散了她心中的阴影，而那阴影中的恐惧比她所能想象的还要痛苦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] , [strɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃi; ji]
They were gone , but they left her , strong and healthy woman as she
他们 是 已消失 , 但 他们 左边 她 , 强的 和 健康 女士 作为 她
[wʌz; wəz] , [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
was , shaken and trembling .
曾是 , 摇晃 和 发抖 .

他们走了，但他们却留下了她——一个坚强健康的女人——惊恐万分，浑身颤抖。

[rɑ:'u:l] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , ['strʌɡld] [tu:; tə][get] [fri:] .
Raoul , recovering from his attack of sentiment , struggled to get free .
拉乌尔 , 恢复中 从 他的 攻击 的 情绪 , 挣扎 到 得到 自由的 .

拉乌尔从情绪激动中恢复过来, 挣扎着想要挣脱束缚。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hʌŋ] [ʃaɪli] [bæk] , [ænd; ənd][dʒi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend]
The children hung shyly back , and Jean , who had been commanded to defend
这 孩子们 悬挂 害羞地 后退 , 和 让 , WHO 有 到过 命令 到 保卫

[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,

孩子们害羞地退到一边, 而奉命守卫后方的让,

[pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [spi:k] .
pushed forward to speak .
推动 向前 到 说话 .

他上前发言。

" ['mædəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [pə] ['rɑ:bəts] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [ræ'pel] .
" **Madame , he was outside Père Robert's , beating the rappel .**
" 夫人 , 他 曾是 外部 父亲 罗伯特的 , 殴打 这 绳降 .

“夫人, 他当时在罗伯特神父家外面, 正在练习绳索速降。”

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:'lz][br'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] ['wɪspər] .
" **Then all the other boys and girls began to laugh and whisper .**
" 然后 全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 开始 到 笑 和 耳语 .

“然后其他男孩女孩都开始大笑和窃窃私语。”

" [ti:nz] ! [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] . "
" **Tiens ! he said we were his soldiers .** "
" 天狮 ! 他 说 我们 是 他的 士兵 . "

“天! 他说我们是他的士兵。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] .
" **We were to march I don't know where .**
" 我们 是 到 行进 我 不 知道 在哪里 .

“我们当时要游行, 但我不知道要去哪里。”

[oʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] !
Oh , out of France !
哦 , 出去 的 法国 !

哦, 离开法国了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] .
" **with a broad sweep of arms , expressive of immensity .**
" 和 一个 广阔 扫 的 武器 , 富有表现力的 的 浩瀚无垠 .

“双臂大张, 气势磅礴。”

" [bɪɡ] - [wʌz; wəz] ['kɔ:rpərəl] . "
" **Big Lonlon was corporal .** "
" 大的 - 曾是 下士 . "

“大伦敦是下士。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [dʒen(ə)rəl] .
" **And he made us call him general .**
" 和 他 制成 我们 称呼 他 一般的 .

“他让我们称他为将军。”

“ [ðeɪ] [sɔ:] [rɪ'ɡretfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [saɪns] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
“ They saw regretfully that the game was over , since monsieur and madame
“ 他们 锯 遗憾的是 那 这 游戏 曾是 超过 , 自从 先生 和 夫人
[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
had appeared ,
有 出现 ,

“他们遗憾地看到游戏结束了，因为先生和夫人已经出现了。”

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] , [rɑ:'u:l] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
and scattered like a flock of sparrows , Raoul , finding struggling of no
和 疏散 喜欢 一个 群 的 麻雀 , 拉乌尔 , 寻找 挣扎 的 不
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

拉乌尔像一群麻雀一样四散逃窜，因为他发现挣扎毫无用处。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
watching them gravely with a small air of dignity .
观看 他们 严重地 和 一个 小的 空气 的 尊严 .

神情严肃地注视着他们，带着一丝尊严。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [bi:t] [mɔ:r] [ˈstedəli] .
His mother's heart began to beat more steadily .
他的 母亲的 心 开始 到 打 更多的 稳步 .

他母亲的心跳开始变得平稳起来。

“ [rɑ:'u:l] , “ [ʃi: ʃi] [rɪ'mɒnɪstreɪtɪd] , [ˈsɔ:ftli] , “ [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə'weɪ] ?
“ Raoul , “ she remonstrated , softly , “ how could you run away ?
“ 拉乌尔 , “ 她 抗议 , 轻轻 , “ 如何 可以 你 跑步 离开 ?

“拉乌尔,”她轻声责备道,“你怎么能逃跑呢?”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ He turned his dark eyes upon her .
“ 他 转向 他的 黑暗的 眼睛 之上 她 .

他用他那双深邃的眼睛盯着她。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][dʒi:n][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] . “
“ Because Jean was so dull , and the river was much nicer . “
“ 因为 让 曾是 所以 乏味的 , 和 这 河 曾是 很多 更漂亮 . “

“因为琼太无趣了，而河流要美好得多。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] !
“ But you made poor father and mother so frightened !
“ 但 你 制成 贫穷的 父亲 和 母亲 所以 害怕 !

“但是你们把可怜的父母吓坏了!”

“ [leɪ'v:n] [ˌɪntər'pouzɪd] .
“ Léon interposed .
“ 莱昂 插入 .

莱昂插话道。

“ [dəʊnt][skoʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] , - .
“ Don't scold the child , m'amie .
“ 不 骂 这 孩子 , - .

“别责骂孩子，妈妈。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
It was natural enough , and just what I used to do at his age .
它 曾是 自然的 足够的 , 和 只是 什么 我 用过的 到 做 在 他的 年龄 .

这很自然，也正是我在他这个年纪时会做的事情。

[aɪ] [brʻli:v] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [veri] [seɪm] [oʊld] [ˈtrʌmpɪt] .
I believe he has my very same old trumpet .
我 相信 他 有 我的 非常 相同的 老的 喇叭 .

我相信他用的就是我那支旧小号。

[jes] , [jes] , [hɪəz] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈbæŋd] [pi:ˈerz] [hed] .
Yes , yes , here's the notch which I made one day when I banged Pierre's head .
是的 , 是的 , 这里是 这 缺口 哪个 我 制成 一 天 什么时候 我 砰的一声 皮埃尔的 头 .

是的, 是的, 这就是我有一天撞到皮埃尔的头时留下的痕迹。

“ [hi:; hi] [blu:z] [ə; eɪ][blæst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [rɑ:ˈu:l] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] .
” **He blew a blast , at which Raoul clapped his hands and struggled .**
” 他 吹 一个 爆炸 , 在 哪个 拉乌尔 鼓掌 他的 双手 和 挣扎 .

“他吹响了一声巨响, 拉乌尔拍着手挣扎起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
But the mother held him fast .
但 这 母亲 握住 他 快速地 .

但母亲紧紧地抱着他。

“ [rɑ:ˈu:l] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] ? ”
” **Raoul will not run away again ? ”**
” 拉乌尔 将要 不是 跑步 离开 再次 ? ”

“拉乌尔不会再逃跑了吧? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [dooʊlt][ˈdʒi:nz] [fɔ:lt] , ” [leɪˈɔ:n] [pʊt] [ɪn] [wʌnz] [mɔ:r] .
” **It was all that dolt Jean's fault , ” Léon put in once more .**
” 它 曾是 全部 那 笨蛋 牛仔裤 过错 , ” 莱昂 放 在 一次 更多的 .

“这都是那个笨蛋让的错,”莱昂再次插嘴道。

“ [dʒi:n] , [ˈhæznt] [ˈmædəm] [ˈfɪfti] [taɪmz] [tuʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] ?
” **Jean , hasn't madame fifty times told you not to lose sight of Monsieur Raoul ?**
” 让 , 还没有 夫人 五十 时代 讲述 你 不是 到 失去 视线 的 先生 拉乌尔 ?

“让, 夫人不是已经五十遍叮嘱过你不要跟丢拉乌尔先生了吗? ”

[ˈænsər] !
Answer !
回答 !

回答!

[kʌm] , [jes] , [ɔ:r][noʊ] ?
Come , yes , or no ?
来 , 是的 , 或者 不 ?

来吗? 来还是不来?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][maɪˈself] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbɑ:mɪnəbli]
But she has , for I have heard her myself , and you are abominably
但 她 有 , 为了 我 有 听到 她 我 , 和 你 是 极其可憎

[ˈkerləs] . ”
careless . ”
粗心 . ”

但她确实这么说了, 因为我亲耳听到了, 而你真是粗心大意得令人发指。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] — [məˈsjɜ:r] [noʊz] , ” [ˈstæməd] [dʒi:n] , “ [ðæt] — [ðæt] [ˈmædəm] [di:] -
” **Ah , but — monsieur knows , ” stammered Jean , “ that — that Madame de Beaudrillart**
” 啊 , 但 — 先生 知道 , ” 结结巴巴 让 , ” 那 — 那 夫人 德 -
— ”
— ”
— ”

“啊, 但是——先生知道,”让结结巴巴地说, “那个——那个博德里亚夫人——”

“ [maɪ] ['mʌðər] ？
“ **My mother** ？
“ 我的 母亲 ？ ”

“我的母亲？

[wel] ？ “
Well ？ “
出色地 ？ ”

出色地？ ”

“ [mə'sjɜːr] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [krai] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ，
“ **Monsieur knows she said that if I let him cry I should be punished** ，
“ 先生 知道 她 说 那 如果 我 让 他 哭 我 应该 是 受到惩罚 ；
“先生知道她说过，如果我让他哭，我应该受到惩罚。”

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [kler] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['poʊni] , [ænd; ənd] —
and Mademoiselle Claire said I was never to leave the pony , and —
和 小姐 克莱尔 说 我 曾是 绝不 到 离开 这 小马 ， 和 —
克莱尔小姐说我永远不能离开那匹小马，而且——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ．
“ **The young man burst into a laugh** ．
“ 这 年轻的 男人 爆裂 进入 一个 笑 ．
“年轻人突然大笑起来。”

“ [kən'fliktɪŋ] ['ɔːrdərz] , [eɪ] , ['nætəli] ？
“ **Conflicting orders , eh , Nathalie** ？
“ 冲突 订单 ， 嗯 ， 娜塔莉 ？
“命令互相矛盾，是吗，娜塔莉？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ．
Well , you should have managed somehow ．
出色地 ， 你 应该 有 管理 不知何故 ．
你应该想办法解决的。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['mædəm] [leɪ'biːn] [huː] [ɪz] [jʊr; jər]
And look here , understand from me that it is Madame Léon who is your
和 看 这里 ， 理解 从 我 那 它 是 夫人 莱昂 WHO 是 你的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ，
还有，你听好了，你的情妇是莱昂夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] ．
and that you are always to do what she tells you ．
和 那 你 是 总是 到 做 什么 她 讲述 你 ．
你必须始终听她的话。

[juː; jʊ] [kɑːmprɪ'hend] ？ “
You comprehend ？ “
你 理解 ？ ”

你明白了吗？

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , “ [sed] [dʒiːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] ．
“ **Yes , monsieur , “ said Jean , in a doubtful tone** ．
“ 是的 ， 先生 ， “ 说 让 ， 在 一个 疑 语气 ．
“是的，先生，”让用怀疑的语气说道。

“ [ɡʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[ðen] [naʊ] [teɪk] [mə'sjɜ:r] [rɑ:'u:l] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɑ:n] [ɔ:r] ['sʌmbə:di] .
then now take Monsieur Raoul to the house , and find his bonne or somebody .
然后 现在 拿 先生 拉乌尔 到 这 房子 , 和 寻找 他的 好 或者 某人 .
现在带拉乌尔先生回家, 找到他的女婿或者其他入。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We have had quite enough of this .
我们 有 有 相当 足够的 的 这 .
我们已经受够了。

[maɪ] ['fɪʃɪŋ] [spɔɪld] [ænd; ənd][ɔ:l] !
My fishing spoiled and all !
我的 钓鱼 被宠坏了 和 全部 !
我的钓鱼计划全泡汤了!

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .
Not that I was doing much good .
不是 那 我 曾是 正在做 很多 好的 .
其实我也没做什么好事。

[kʌm] , [ˈnætəli] ,
Come , Nathalie ,
来 , 娜塔莉 ,
来吧, 娜塔莉。

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈæftər][maɪ][rɑ:d] .
the least you can do to make up is to come back with me after my rod .
这 至少 你 能 做 到 制作 向上是 到 来 后退 和 我 后 我的 杆 .
你至少可以弥补一下, 那就是跟我一起把我的鱼竿拿回来。

[let] [ðæt] ['berbi][goʊ] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][skoʊld] . " "
Let that baby go ; he is not the person to scold . "
让 那 婴儿 去 ; 他 是 不是 这 人 到 骂 . " "
放开那个孩子吧, 他不是应该被责骂的人。

" [dɪr] [leɪ'ɔ:n] , [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [oʊld] [ɪ'hʌf] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
" **Dear Léon , he is quite old enough ; he must be made to understand .**
" 亲爱的 莱昂 , 他 是 相当 老的 足够的 ; 他 必须 是 制成 到 理解 .
“亲爱的莱昂, 他年纪已经足够大了; 必须让他明白。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['pleɪfəli] [ə'weɪ] .
" **He caught her arm , and pulled her playfully away .**
" 他 捕捉 她 手臂 , 和 拉 她 嬉戏地 离开 .
他抓住她的胳膊, 嬉闹着把她拉开。

" [ʌndər'stænd] ?
" **Understand ?**
" 理解 ?
“理解?”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] - [pri'saɪs] , [[ɛ'ri:] .
you are over - precise , chérie .
你 是 超过 - 精确的 , 亲爱的 .
亲爱的, 你太讲究了。

[weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [pri:tʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
Wait a year or two , and you shall preach at him as long as you will .
等待 一个 年 或者 二 , 和 你 将 布道 在 他 作为 长的 作为 你 将要 .
再等一两年, 你就可以随心所欲地向他传道了。

[br'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Besides , I want you , and that is enough , or ought to be .
除了 , 我 想 你 , 和 那 是 足够的 , 或者 应该 到 是 .

此外, 我想要你, 这就足够了, 或者说应该足够了。

[naʊ] , [rɑː'u:l] , [rʌn] ; [aɪv] ['bɛgd] [juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

Now , Raoul , run ; I've begged you off this time .
现在 , 拉乌尔 , 跑步 ; 我已经 乞求 你 离开 这 时间 .

拉乌尔, 快跑吧; 这次我求你放过你了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

" She looked at her husband and hesitated ; then , without another word
" 她 看起来 在 她 丈夫 和 犹豫了一下 ; 然后 , 没有 其他 单词

,

.

,

她看了看丈夫, 犹豫了一下; 然后, 一言不发,

[let][goʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][leɪˈɔːn] .

let go the child and went with Léon .
让 去 这 孩子 和 去 和 莱昂 .

放开孩子, 和莱昂一起走了。

[dʒiːn] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Jean , looking back , saw them walking by the side of the river ,
让 , 寻找 后退 , 锯 他们 步行 经过 这 边 的 这 河 ,

珍回头望去, 看到他们正沿着河边走着。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [mə'dæmz] ['ʃʊldər] .

and monsieur had his hand on madame's shoulder .
和 先生 有 他的 手 在 夫人的 肩膀 .

先生的手搭在夫人的肩膀上。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [dʒiːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ʌv; əv] ['mɪs] . [kler] .

" For all that ! " muttered Jean , thinking uncomfortably of Mlle . Claire .
" 为了 全部 那 ! " 低声说道 让 , 思维 不舒服地 的 小姐 . 克莱尔 .

"就凭这些! "让低声嘟囔着, 心里不自在地想着克莱尔小姐。

[ˈtʃæptər] [tuː] .

Chapter Two .
章 二 .

第二章

[haʊ] [pwa'si] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

How Poissy was Saved .
如何 普瓦西 曾是 已保存 .

普瓦西是如何得救的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][dʒiːn][hæd; həd] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

It was true , as Jean had murmured to himself , that Mme
它 曾是 真的 , 作为 让 有 低声说道 到 他自己 , 那 夫人 .

正如让低声自语的那样, 夫人确实如此。

[leɪˈɔːn][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ] ['buəʒwaːz] .

Léon was by birth bourgeoisie .
莱昂 曾是 经过 出生 资产阶级 .

莱昂生来就是资产阶级。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][diː] - , [ɔːl] [fræns] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]
As for the De Beaudrillarts , all France knew that they belonged , not only to
作为 为了 这 德 - , 全部 法国 知道 那 他们 属于 , 不是 仅有的 到
[ðə; ði] [noʊˈbles] ,
the noblesse ,
这 贵族 ,

至于德·博德里亚尔家族，全法国都知道他们不仅属于贵族阶层，而且属于上流社会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第2/21页

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbles] .
but to the oldest of the noblesse .
但 到 这 最老 的 这 贵族 .

但对于最年长的贵族来说。

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] .
Their name was ancient .
他们的 姓名 曾是 古老的 .

他们的名字很古老。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æ; ət] - , [wɪtʃ] [æ; ət][wʌn] [taɪm] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈstert] ,
The church at Nonceaux , which at one time stood on the estate ,
这 教会 在 - , 哪个 在 一 时间 站立 在 这 财产 ,
农索教堂，曾经矗立在庄园内，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ˈbærənz][di:] - , [ˈlaɪɪŋ] [ˈstɪflɪ]
was full of monuments of armed and curled Barons de Beaudrillart , lying stiffly
曾是 满的 的 纪念碑 的 武装 和 卷曲 男爵 德 - , 说谎 僵硬地
[ˈʌndər] [ˈfretɪd] [ˈkænəpi:z] ;
under fretted canopies ;
在下面 有格纹的 树冠 ;

到处都是武装的、卷发的博德里拉男爵的纪念碑，他们僵硬地躺在镂空华盖下；

[oʊld][ˈdɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][tuə; tu: r] [ˈkærid] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˈsentʃəriz] [bæk] ,
old documents in the library of Tours carried their names centuries back ,
老的 文件 在 这 图书馆 的 旅游 携带 他们的 姓名 几个世纪 后退 ,
图尔图书馆的古老文献中记载了他们几个世纪前的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈæˈtoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
and their beautiful château was an object of interest to all the
和 他们的 美丽的 城堡 曾是 一个 目的 的 兴趣 到 全部 这
[stˈreɪndʒəz] [hu:] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
strangers who come into the neighbourhood .
陌生人 WHO 来 进入 这 邻里 .

他们美丽的城堡引起了附近所有陌生人的好奇。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [sɪks] [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈbærən][lerɔ:n][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
It is true that , six years ago , before Baron Léon was married ,
它 是 真的 那 , 六 年 前 , 前 男爵 莱昂 曾是 已婚 ,
的确，六年前，在莱昂男爵结婚之前，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
and when he was about three - and - twenty ,
和 什么时候 他 曾是 关于 三 - 和 - 二十 ,
当他大约二十三岁时，

[ðɪ:z] [seɪm] [stˈreɪndʒəz] [rɪˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈper] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ]
these same strangers remarked upon the bad state of repair into which the château
这些 相同的 陌生人 评论 之上 这 坏的 状态 的 维修 进入 哪个 这 城堡
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
这些陌生人也注意到城堡年久失修，状况十分糟糕。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [naʊ] [ˌdɪsˈju:zd][ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp] ,
pointing out that in many of the rooms , now disused and shut up ,
指向 出去 那 在 许多 的 这 房间 , 现在 废弃的 和 关闭 向上 ,
指出在许多现在废弃并封闭的房间里 ,

[ðə; ði][ˈplæstər][wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɔ:nɪsɪz] ,
the plaster was peeling from the ceilings and exquisite cornices ,
这 石膏 曾是 剥落 从 这 天花板 和 精美的 檐口 ,
天花板和精美檐口上的石膏剥落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [pɑ:rts][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈru:ɪn] ; [bʌt; bət] ,
and that other parts had reached a state of absolute ruin ; but ,
和 那 其他 部分 有 达到 一个 状态 的 绝对 废墟 ; 但 ,
其他部分则已彻底损毁；但是 ,

[wətˈevər] [peɪn] [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] ,
whatever pain this decay may have caused to the owners ,
任何 疼痛 这 衰变 可能 有 导致 到 这 所有者 ,
无论这种腐烂给主人带来了怎样的痛苦 ,

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
it only added to the tranquil picturesque charm which seemed to cling to the
它 仅有的 额外 到 这 宁静 如画 魅力 哪个 似乎 到 黏着 到 这
[oʊld] [pleɪs] .
old place .
老的 地方 .
这更增添了这座古老建筑宁静如画的魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] , [wɔ:rn] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
There was a lovely pitch of roof , and the slate , worn out as it was
那里 曾是 一个 迷人的 沥青 的 屋顶 , 和 这 石板 , 磨损 出去 作为 它 曾是
 ,
 ,
 ,
屋顶坡度很漂亮，虽然石板瓦已经破旧不堪，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [depθ] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] ,
had gained a rich depth as beautiful as that of a rain - cloud ,
有 获得 一个 富有的 深度 作为 美丽的 作为 那 的 一个 雨 - 云 ,
它变得像雨云一样深邃美丽 ,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪtʃ] [spræŋ]
making a perfect setting for the delicate and fantastic chimneys which sprang
制作 一个 完美的 环境 为了 这 精美的 和 极好的 烟囱 哪个 弹簧
[ˈlaɪtli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
lightly into the air .
轻轻 进入 这 空气 .
为那些轻盈地耸立在空中的精致而奇妙的烟囱创造了完美的背景。

[ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] ,
The château was of no great size ,
这 城堡 曾是 的 不 伟大的 尺寸 ,
这座城堡规模并不大。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [grænd][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
nor could it in any way compare with those grand historic houses of which
也不 可以 它 在 任何 方式 比较 和 那些 盛大 历史性 房屋 的 哪个
[tu:ˈren] [ɪz][ˈdʒʌstli] [praʊd] ;
Touraine is justly proud ;
图兰 是 公正地 自豪的 ;
它也无法与图赖讷引以为傲的那些宏伟的历史建筑相提并论；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
but whatever architect imagined it had been imbued with the same spirit ,
但 任何 建筑师 想象 它 有 到过 注入 和 这 相同的 精神 ;
但无论建筑师是谁, 他所构想的都蕴含着同样的精神。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʌ; əv] ['diːteɪl] .
and had indulged in the same grace of detail .
和 有 沉溺其中 在 这 相同的 优雅 的 细节 .
并且同样注重细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɪfnəs] , [ə'pærəntli] ['skɜːsli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɪmətri] ;
There was no stiffness , apparently scarcely an attempt at symmetry ;
那里 曾是 不 刚性 , 显然 几乎 一个 试图 在 对称 ;
没有丝毫僵硬感, 显然几乎没有尝试对称;

[jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌ; əv] [fɔːrm]
yet it would have been difficult to detect a flaw in the harmony of form
然而 它 会 有 到过 难的 到 探测 一个 缺陷 在 这 和谐 的 形式
[ænd; ənd] ['kʌlər] .
and colour .
和 颜色 .
然而, 要发现形式和色彩的和谐之处却并非易事。

[ə; eɪ] [laɪt] ['læntərən] ['tɜːrət] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈæŋɡ(ə)] , [ə; eɪ] ['wɪlf] ['lɪt(ə)] ['aʊtər] ['sterkeɪs] [ræn][ʌp] ,
A light lantern turret clung to one angle , a wilful little outer staircase ran up ,
一个 光 灯笼 炮塔 紧紧抓住 到 一 角度 , 一个 故意 小的 外 楼梯 跑 向上 ,
一座轻盈的灯笼塔架依附在建筑的一角, 一条别致的小外楼梯蜿蜒而上。

[kwɑɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] , [smɔːl] ['fɜːnz] [pɪrst] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪ]
quite unexpectedly , to a balcony , small ferns pierced the crevices of the grey
相当 不料 , 到 一个 阳台 , 小的 蕨类植物 穿孔 这 缝隙 的 这 灰色的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
出乎意料的是, 阳台上, 小小的蕨类植物从灰色石头的缝隙中钻了出来。

[wer] ['lɪzərdz] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['rouzi]['saɪkləmən]
where lizards darted in and out , here and there in spring a rosy cyclamen
在哪里 蜥蜴 飞镖 在 和 出去 , 这里 和 那里 在 春天 一个 红润 仙客来
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .
春天, 蜥蜴四处穿梭的地方, 不时会冒出一株粉红色的仙客来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'laɪt] , ['weðər] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] ['reɪdiəns] [ʌ; əv]
The place was never without delight , whether seen under the warm radiance of
这 地方 曾是 绝不 没有 喜 , 无论 已见 在下面 这 温暖的 辐射 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
无论是在温暖的阳光下, 还是在其他任何地方, 这个地方都总是令人愉悦的。

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪntuː] [ˈʃɑːrpnəs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʃædɔʊ] [ʌ; əv]
which brought out the lizards and intensified into sharpness the rich shadow of
哪个 带来 出去 这 蜥蜴 和 加强 进入 锐利度 这 富有的 阴影 的
[iːtʃ] [bɪt][ʌ; əv] ['kɑːrvɪŋ] ,
each bit of carving ,
每个 少量 的 雕刻 ,
这使得蜥蜴的图案更加清晰, 也使每一处雕刻的丰富阴影更加鲜明。

[ænd; ənd] ['evri] ['gouldən] [pætʃ] [ʌv; əv] ['laɪkən] [ɑ:n][ðə; ði] ['meloʊ] [stoʊn] ,
and every golden patch of lichen on the mellow stone ,
和 每一个 金的 修补 的 地衣 在 这 醇厚 石头 ,
还有那柔软石头上每一片金色的地衣,

[ɔ:r] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['restfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tʃɑ:rm] [ˈʌndər][ðə; ði][sɔ:ft] ['klaʊdi] [hæf]
or clothed with a more restful and sympathetic charm under the soft cloudy half
或者 穿着衣服 和 一个 更多的 宁静 和 交感神经 魅力 在下面 这 柔软的 多云 一半
- [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .
- lights of a grey day .
- 灯 的 一个 灰色的 天 .
或者在阴沉的天空下，在柔和的云层光线下，散发出一种更加宁静和令人同情的魅力。

[br'haɪnd][ðə; ði] [jæ'toʊ] [rouz][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊdɪd] [hɪl] , [ɪn] [frʌnt] [ræn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['terəs] ,
Behind the château rose a low wooded hill , in front ran a long terrace ,
在后面 这 城堡 玫瑰 一个 低的 树木繁茂的 爬坡道 , 在 正面 跑 一个 长的 阳台 ,
城堡后方是一座低矮的林木覆盖的小山，城堡前方是一条长长的露台。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv][tɜ:rf] .
which separated it from the flower - beds and a broad stretch of turf .
哪个 分开 它 从 这 花 - 床 和 一个 广阔 拉紧 的 草皮 .
这使它与花坛和一大片草坪隔开。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd] , [wer] ['frɑ:gz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] [krəʊkɪŋ] ,
The kitchen - garden and the pond , where frogs kept up a turbulent croaking ,
这 厨房 - 花园 和 这 池塘 , 在哪里 青蛙 保留 向上 一个 湍流 呱呱叫 ,
[wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] .
were on one side .
是 在 一 边 .
菜园和池塘在一边，池塘里青蛙不停地发出嘈杂的呱呱声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu; tə] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [br'kʌmz] ['drɪri] [ænd; ənd]
But the decay which may add a charm to architecture becomes dreary and
但 这 衰变 哪个 可能 添加 一个 魅力 到 建筑学 变成 凄凉 和
[ʌn'ʌvli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
unlovely in a garden .
不可爱 在 一个 花园 .
但是，在建筑中可能增添魅力的腐朽，在花园里却会变得单调乏味，毫无美感。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [gru:] [ʌn'trɪmd] ;
Six years ago the turf was uncared for , the flowers grew untrimmed ;
六 年 前 这 草皮 曾是 无人关心 为了 , 这 花朵 生长 未修剪的 ;
六年前，草坪无人照料，花草无人修剪；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .
it was evident that the fortunes of the family were at a low ebb .
它 曾是 明显 那 这 财富 的 这 家庭 是 在 一个 低的 落潮 .
很明显，这个家庭的境况正处于低谷。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
So with the interior .
所以 和 这 内部的 .
内部也是如此。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
The greater number of rooms were closed ,
这 更大的 数字 的 房间 是 关闭 ,
大部分房间都关闭了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɜ:rvənt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
and only two or three servants remained of the many who had been there
和 仅有的 二 或者 三 仆人 剩余 的 这 许多 WHO 有 到过 那里
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæərən]['bə:nəd; bə'na:d] .
during the lifetime of the Baron Bernard :
期间 这 寿命 的 这 男爵 伯纳德 :
在伯纳德男爵生前，那里有很多仆人，而现在只剩下两三个了。

[ðə; ði][ˈbæərən]['bə:nəd; bə'na:d][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ˈhaɪli]
The Baron Bernard had been a man of sense and integrity , highly
这 男爵 伯纳德 有 到过 一个 男人 的 感觉 和 正直 , 高度
[rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhu:d] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
respected in the neighbourhood — unfortunately ,
受人尊敬 在 这 邻里 — 很遗憾 ,
伯纳德男爵是一位有见识、有操守的人，在邻里间备受尊敬——不幸的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ;
he was drowned in the river at a comparatively early age , leaving a widow ;
他 曾是 溺水 在 这 河 在 一个 比较 早期的 年龄 , 离开 一个 寡妇 ;
[wʌn] [sʌn] ,
one son ,
— 儿子 ,
他年纪轻轻就溺死在河里，留下遗孀和一个儿子。

[leɪ'ɔ:n] ; [tu:] [ˈdɒtɜ:z] , [felɪsi] [ænd; ənd] [kler] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ɪ'steɪt] .
Léon ; two daughters , Félicie and Claire ; and a well - ordered estate .
莱昂 ; 二 女儿们 , 费利西 和 克莱尔 ; 和 一个 出色地 - 订购 财产 .
莱昂；两个女儿，费利西和克莱尔；以及一个井然有序的庄园。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][leɪ'ɔ:n] [groʊn] [ʌp] [keɪm] [tʃeɪndʒ] .
For a few years this continued , but with Léon grown up came change .
为了 一个 很少 年 这 持续 , 但 和 莱昂 生长 向上 来了 改变 .
这种情况持续了几年，但随着莱昂长大成人，情况发生了变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [ʌv; əv] [ˈtempərz] , [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]
He was a young man with the easiest of tempers , a genuine charm of
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 这 最容易 的 脾气 , 一个 真的 魅力 的
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
face and manner ,
脸 和 方式 ,
他是个性情温和的年轻人，相貌和举止都极具魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [teɪsts] .
and the most extravagant tastes .
和 这 最多 靡 口味 .
以及最奢侈的口味。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ə'dɔ:rd] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
His mother and sisters adored , and did their best to spoil him .
他的 母亲 和 姐妹 受人喜爱 , 和 做过 他们的 最好的 到 剧透 他 .
他的母亲和姐妹们非常疼爱他，总是想方设法宠爱他。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˈædmərəbli] .
They succeeded admirably .
他们 成功了 令人钦佩地 .
他们取得了令人瞩目的成功。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][spend] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
He began to spend money at the earliest possible age at which a man
他 开始 到 花费 钱 在 这 最早 可能的 年龄 在 哪个 一个 男人
[ˈmæstərz] [ðæt] ['iːziɪst] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
masters that easiest of accomplishments ,
大师 那 最容易 的 成就 ,
他很小就开始花钱，而且是在一个人能够掌握最容易做到的事情的年纪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] .
and he denied himself nothing .
和 他 否认 他自己 没有什么 .
他没有亏待自己。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋz] ['derɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
There had been savings daring his boyhood ; he fancied the sum inexhaustible
那里 有 到过 节省 大胆 他的 童年 ; 他 幻想 这 和 取之不尽的
,
.
,
他从小就攒下了一些积蓄；他觉得这笔钱永远也用不完。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz] [luːs] [kæʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [əˈweɪ] .
and looked upon it as loose cash intended to be flung away .
和 看起来 之上 它 作为 松动的 现金 故意的 到 是 扔 离开 .
并把它视为可以随意挥霍的零钱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [aɪˈtiː] [niːd] ['hɑːrdli][hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [æt; ət] [pwa'si] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]
It was not , it need hardly he remarked , at Poissy that the money was
它 曾是 不是 , 它 需要 几乎 他 评论 , 在 普瓦西 那 这 钱 曾是
[spent] ;
spent ;
花费 ;
他几乎无需赘言，这笔钱并不是在普瓦西花掉的；

[ˈpærɪs] — [ˈpærɪs] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz]
Paris — Paris became the one place in the world where he cared to pass his days
巴黎 — 巴黎 成为 这 一 地方 在 这 世界 在哪里 他 关心 到 经过 他的 天
,
.
,
巴黎——巴黎成了世界上他唯一愿意消磨时光的地方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [pwa'si] ,
with an occasional flying visit to Poissy ,
和 一个 偶然 飞行 访问 到 普瓦西 ,
偶尔会飞去普瓦西看看，

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
where his intendant was installed with the impossible task before him of
在哪里 他的 管理者 曾是 已安装 和 这 不可能的 任务 前 他 的
[ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ɪk'spendɪtʃər] [əˈpɑːn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] .
meeting increased expenditure upon diminishing receipts .
会议 增加 支出 之上 减少 收据 .
他的主管被委以重任，面临着一项不可能完成的任务：在收入减少的情况下，增加支出。

[em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ['seldəm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [baɪ] [ɡʊd] -
M . Georges seldom saw his employer , and then was put off by good -
M . 乔治 很少 锯 他的 雇主 , 和 然后 曾是 放 离开 经过 好的 -
[ˈhjuːmər] ['bæntər] .
humoured banter .
幽默 闲聊 .
乔治先生很少见到他的雇主，而且雇主还很爱开玩笑，这让他很不高兴。

[ɪf] [hiː; hi] ['kæriəd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,
If he carried his tale to Mme . de Beaudrillart ,
如果 他 携带 他的 故事 到 夫人 . 德 - ,
如果他把这件事告诉了博德里亚尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ,
she invariably treated him as the one to blame ,
她 总是 治疗 他 作为 这 一 到 责备 ,
她总是把责任归咎于他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and would only repeat that it was natural for a young man to enjoy
和 会 仅有的 重复 那 它 曾是 自然的 为了 一个 年轻的 男人 到 享受
[hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
himself during the early years of his life .
他自己 期间 这 早期的 年 的 他的 生活 .
他只是重申，年轻人在人生的早期阶段享受生活是很自然的事情。

['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzɪd] ['sʌmhəʊ] .
Money must be raised somehow .
钱 必须 是 提高 不知何故 .
必须想办法筹集资金。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mædəm] , " [sed] ['lɪt(ə)] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [æz; əz]['fɜːrmlɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **In that case , madame , " said little M . Georges , as firmly as he could**
" 在 那 案件 , 夫人 , " 说 小的 M . 乔治 , 作为 牢牢 作为 他 可以
,
.
,
“既然如此，夫人，”小乔治先生尽可能坚定地说。

" ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
" **portions of the property will have to be sold .**
" 部分 的 这 财产 将要 有 到 是 卖 .
“部分房产将不得不出售。”

[mə'sjɜːr] [lə]['bærən] [wɪl] [kən'sent] ?
Monsieur le baron will consent ?
先生 勒 男爵 将要 同意 ?
男爵先生会同意吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" **She paused , struck with dismay .**
" 她 暂停 , 击 和 沮丧 .
她顿了顿，惊愕不已。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] ? "
" **You mean that it is absolutely necessary ? "**
" 你 意思是 那 它 是 绝对地 必要的 ? "
“你的意思是说，这是绝对必要的吗？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [kɔːrs] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] . "
" **I mean that no other course whatever remains — except to borrow . "**
" 我 意思是 那 不 其他 课程 任何 遗迹 — 除了 到 借 . "
“我的意思是，除了借贷之外，别无他法。”

" [oʊ] , [noʊ] ['bɔːroʊɪŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][em] .
" **Oh , no borrowing ! " returned Mme . de Beaudrillart , hastily , and M .**
" 哦 , 不 借贷 ! " 返回 夫人 . 德 - , 草草 , 和 M .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [smaɪld] ['koʊvɜːrtli] ,
Georges smiled covertly ,
乔治 微笑 隐蔽 ,
“哦，不许借钱！”德·博德里亚尔夫人急忙回答道，乔治先生则暗自笑了笑。

[ə'wer] [ʌv; əv][em] . - ['dets] [ɪn]['pærɪs] .
aware of M . Léon's debts in Paris .
意识到的 的 M . - 债务 在 巴黎 .

知道莱昂先生在巴黎的债务。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
She walked to the window , and came back .
她 步行 到 这 窗户 , 和 来了 后退 .

她走到窗边, 然后又走了回来。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'ʌktəntli] ,
" If it must be , " she said , reluctantly ,
" 如果 它 必须 是 , " 她 说 , 勉强 ,

“如果非得如此的话,”她不情愿地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɑːpərti] .
" you had better dispose of some of the outlying property .
" 你 有 更好的 处置 的 一些 的 这 边远 财产 .

“你最好把一些偏远地区的房产处理掉。”

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
But permit me to remark , Monsieur Georges ,
但 允许 我 到 评论 , 先生 乔治 ,

但请允许我插一句, 乔治先生,

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [pər'hæps] ['greɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [sʌtʃ]
that it appears to me that perhaps greater experience might have prevented such
那 它 出现 到 我 那 也许 更大的 经验 可能 有 阻止 这样的

[ə; eɪ]['sækrɪfajs] .

a sacrifice .
一个 牺牲 .

在我看来, 或许更丰富的经验可以避免这样的牺牲。

" [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Experience had , at any rate ,
" 经验 有 , 在 任何 速度 ,

无论如何, 经验表明

[tɔːt] [pʊr] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ðə; ði] [ʌndɪˌzɑɪrə'bɪləti] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt]
taught poor M . Georges the undesirability of entering upon an argument
教授 贫穷的 M . 乔治 这 不受欢迎 的 进入 之上 一个 争论

[wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] -
with Mme . de Beaudrillart .
和 夫人 . 德 - .

这让可怜的乔治先生明白了与博德里雅夫人争论的不妥之处。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] . [leɪ'vɔːn] ,
He bowed low , and retired to write to M . Léon ,
他 鞠躬 低的 , 和 退休 到 写 到 M . 莱昂 ,

他深深鞠躬, 然后退下去给莱昂先生写信。

[huː] [sent][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eri] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ 'tiː] [wɒd]
who sent him an airy letter to the effect that in years to come it would
WHO 发送 他 一个 轻盈的 信 到 这 影响 那 在 年 到 来 它 会

[biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [wət'evər] [ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] [rɪ'kwɑɪərd][ðəm; ðəm][tuː; tə][pɑːrt]
be easy enough to buy back whatever their misfortunes required them to part
是 简单的 足够的 到 买 后退 任何 他们的 不幸 必需的 他们 到 部分

[wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊmənt] .

with at the present moment .
和 在 这 展示 片刻 .

他们给他寄了一封语气轻松的信, 大意是说, 在未来的岁月里, 他们很容易就能赎回目前因不幸而失去的一切。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [lʊkt]
Mme de Beaudrillart , whenever she encountered M Georges , looked
夫人 : 德 - , 每当 她 遭遇 M : 乔治 , 看起来
[æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleɪə] ;
at him with displeasure ;
在 他 和 不满 ;

每当博德里亚尔夫人遇到乔治先生时，她都会用不悦的眼神看着他；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈmɪs] . [kler] ,
the only person from whom he received any sympathy was Mlle Claire ,
这 仅有的 人 从 谁 他 已收到 任何 同情 曾是 小姐 : 克莱尔 ,
唯一对他表示同情的人是克莱尔小姐。

[ænd; ənd][hɜːrɪz] [ˈskersli] [riːtɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [leɪˈɔːn] .
and hers scarcely reached the point of blaming Léon .
和 她的 几乎 达到 这 观点 的 指责 莱昂 :
她甚至都没到责怪莱昂的地步。

[ðə; ði][fɜːrst] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [soʊld] [su:n] [ˈkærid] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
The first piece of property sold soon carried another with it .
这 第一的 片 的 财产 卖 很快 携带 其他 和 它 :
第一处房产售出后不久，另一处房产也随之售出。

[rɪtʃ] [ˈvɪnjədɪz] [ænd; ənd] [mɪlz] [faʊnd] [ɪˈmiːdiət] [pəˈtʃeɪzəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [ˈiːzəli] .
Rich vineyards and mills found immediate purchasers , and changed hands easily .
富有的 葡萄园 和 磨坊 成立 即时 购买者 , 和 已更改 双手 容易地 :
富饶的葡萄园和磨坊很快就找到了买家，并轻松易手。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pwaˈsi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
The worst of it was that Poissy was left with land which was not so
这 最差 的 它 曾是 那 普瓦西 曾是 左边 和 土地 哪个 曾是 不是 所以
[ˈprɑːfɪtəb(ə)] ,
profitable ,
有利可图 ,
最糟糕的是，普瓦西留下的土地并不怎么赚钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrentəlz] [bɪˈkeɪm] [ˈkwɪkli] [rɪˈdʒʊst] ,
and that the rentals became quickly reduced ,
和 那 这 出租 成为 迅速地 减少 ,
租金迅速下降，

[waɪl] [em] . - [ɪkˈspend][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːr(ə)n] ,
while M Léon's expend it are did not diminish in the same proportion ,
尽管 M : - 花费 它 是 做过 不是 减少 在 这 相同的 部分 ,
虽然莱昂先生的支出并没有以同样的比例减少，

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][ˈstɑːrts][hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈkɑːnəmi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
for if by fits and starts he practised a little economy , it was followed by
为了 如果 经过 适合 和 开始 他 已实践 一个 小的 经济 , 它 曾是 随后 经过
[ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] ,
a reaction ,
一个 反应 ,
因为即使他偶尔采取一些节俭的措施，也会随之产生反作用。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
as if he imagined that what he had saved gave him something more to
作为 如果 他 想象 那 什么 他 有 已保存 给予 他 某物 更多的 到
[spend] .
spend .
花费 :
仿佛他认为自己省下的钱可以让他有更多钱花掉似的。

[ˈdets] [ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [laɪk] [ˈvenəməs] [ˈspaɪdə] , [krept] [ˈoʊvər] [pʊr] [pwaˈsi] , [ænd; ənd]
Debts and mortgages , like venomous spiders , crept over poor Poissy , and
债务 和 抵押贷款 , 喜欢 有毒 蜘蛛 , 悄悄地爬 超过 贫穷的 普瓦西 , 和
,
.
,

债务和抵押贷款就像毒蜘蛛一样，悄悄地爬向可怜的普瓦西，而且，

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [gɔ:t][aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈklʌtɪz] , [held] [aɪ ˈti:] [taɪt] .
once having got it in their clutches , held it tight .
一次 拥有 得到 它 在 他们的 离合器 , 握住 它 紧的 .
一旦将其控制住，就紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət][ləst] ,
They reached this point at last ,
他们 达到 这 观点 在 最后的 ,
他们最终到达了这一点。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtə-z] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ɪtˈself] ;
that nothing remained with which to satisfy his creditors except the château itself ;
那 没有什么 剩余 和 哪个 到 满足 他的 债权人 除了 这 城堡 本身 ;
除了城堡本身，他已经没有任何东西可以用来偿还债权人了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækt] [fɔ:rst] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and when the fact forced itself upon his mind ,
和 什么时候 这 事实 强制 本身 之上 他的 头脑 ,
当这个事实强行浮现在他的脑海中时，

[ðə; ði] [[ɑ:k] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɡreɪt] [tu:; tə] [stʌn] [ˈi:v(ə)n][em] . [leɪˈbɔ:n] .
the shock was sufficiently great to stun even M . Léon .
这 震惊 曾是 足够 伟大的 到 眩晕 甚至 M . 莱昂 .
这一举动带来的冲击之大，甚至让莱昂先生都感到震惊。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
He hurried back , and sent for M . Georges .
他 慌忙 后退 , 和 发送 为了 M . 乔治 .
他匆匆赶回，派人去请乔治先生。

[ɪn][ðə; ði] [kraʃ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [ɪn]
In the crash of disaster he felt as if he had been purposely kept in
在 这 碰撞 的 灾难 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 故意 保留 在
[ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
在这场灾难的冲击下，他感觉自己仿佛被故意蒙在鼓里。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz]
forgetting the letters which had seemed to him only the tiresome forebodings
遗忘 这 信件 哪个 有 似乎 到 他 仅有的 这 令人厌烦 不祥的预感
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] .
of a timid man .
的 一个 胆小 男人 .
他忘记了那些信件，在他看来，那些信件不过是一个胆小鬼令人厌烦的预兆。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:ɹ; həɹ][sʌn] , [ˈɔ:fərd] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [æz; əz]
His mother , who refused to blame her son , offered up the intendant as
他的 母亲 , WHO 拒绝 到 责备 她 儿子 , 提供 向上 这 管理者 作为
[ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] .
a scapegoat .
一个 替罪羊 .
他的母亲不肯责怪自己的儿子，反而把校长当作替罪羊。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [fɔːlt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈmætərz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
If he were not in fault , how could matters have arrived at their present
如果 他 是 不是 在 过错 , 如何 可以 事情 有 到达的 在 他们的 展示
[dɪˈzæstrəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
disastrous condition ?
灾难性的 状况 ?

如果他没有过错, 事情怎么会发展到如今这般灾难性的地步?

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] !
For what was he placed there , if not to preserve the estates !
为了 什么 曾是 他 放置 那里 , 如果 不是 到 保存 这 庄园 !
如果不是为了保住这些庄园, 那他被安排在那里又是为了什么呢!

[em] . [leɪˈɔːn] [wɪnst] .
M . Léon winced .
M . 莱昂 畏缩 .

莱昂先生畏缩了一下。

" [wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [[ʊd; ʒəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]
" What I complain of is that the state of affairs should not have been forced
" 什么 我 抱怨 的 是 那 这 状态 的 事务 应该 不是 有 到过 强制
[əˈpɑːn][em ˈiː] ,
upon me ,
之上 我 ,
"我抱怨的是, 这种境况本不应该强加于我。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" he said , running his hands through his hair .
" 他 说 , 跑步 他的 双手 通过 他的 头发 .

“他一边说着, 一边用手捋了捋头发。”

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ʌndərˈstʊd] , [[ʊd; ʒəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
if I had once understood , should I have been such a fool ?
如果 我 有 一次 理解 , 应该 我 有 到过 这样的 一个 傻子 ?

如果我曾经明白, 我还会那么愚蠢吗?

" [ˈmɪs] . [kler] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [lʊkt] [ʌp] .
" Mlle . Claire , who was very pale , looked up .
" 小姐 . 克莱尔 , who 曾是 非常 苍白 , 看起来 向上 .

“脸色苍白的克莱尔小姐抬起头来。”

" [dɪd][nɑːt] [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ɔːr][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə] [siː]
" Did not Monsieur Georges entreat you to return , or to appoint to see
" 做过 不是 先生 乔治 恳求 你 到 返回 , 或者 到 委 到 看
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs] ! "
him in Paris ! "
他 在 巴黎 ! "

“乔治先生不是恳求您回去, 或者安排时间去巴黎见他吗? ”

" [ɪnˈtriːt] !
" Entreat !
" 恳求 !

“恳求!

[hiː; hi] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] , " [kraɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - .
He should have insisted , " cried Mme . de Beaudrillart .
他 应该 有 坚持 , " 哭 夫人 . 德 - .

“他本应该坚持的,”德·博德里亚尔夫人喊道。

“ [ɪf] [ler'ɔ:n] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ” **If Léon had but understood the gravity of the case , or if I had but** 如果 莱昂 有 但 理解 这 重力 的 这 案件 , 或者如果 我 有 但 **known !** 已知 !

“如果莱昂能够理解案情的严重性，或者如果我知道的话！”

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [leɪz] ['ɪnfɪnət] [stres] [ɑ:n] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] , **But Monsieur Georges is a man who lays infinite stress on minute points ,** 但 先生 乔治 是 一个 男人 WHO 躺下 无限 压力 在 分钟 积分 , 但乔治先生是个极其注重细节的人。

[ænd; ənd] [feɪlz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . **and fails altogether to impress you with what is important .** 和 失败 共 到 令人印象深刻 你 和 什么 是 重要的 .

但它完全没能用重要的东西打动你。

“ [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'lɪbəɾət] ” **M . Georges was dismissed ; and this was perhaps the only deliberate** M . 乔治 曾是 解雇 ; 和 这 曾是 也许 这 仅有的 商榷 **harshness** 严厉

“乔治先生被解雇了；这或许是唯一故意为之的严厉处分。”

[ler'ɔ:n] ['evər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . **Léon ever committed in his life .** 莱昂 曾经 坚定的 在 他的 生活 .

莱昂一生中做过的最坚定的事。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dets] , [ænd; ənd] [get] [tə'geðər] [ðə; ði] **Then the young baron set himself to look into his debts , and get together the** 然后 这 年轻的 男爵 放 他自己 到 看 进入 他的 债务 , 和 得到 一起 这 **total sum ;** **total sum ;** 全部的 和 ;

于是，这位年轻的男爵开始着手调查自己的债务，并计算出债务总额；

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . **it amounted to more than two hundred thousand francs .** 它 金额 到 更多的 比 二 百 千 法郎 .

总额超过二十万法郎。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ; “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ” **There is but one thing , ” said Mme . de Beaudrillart ; “ you must** ” 那里 是 但 一 事物 , ” 说 夫人 . 德 - ; ” 你 必须 **marry .** marry . 结婚 .

“只有一件事，”德·博德里亚尔夫人说，“你必须结婚。”

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [ler'ɔ:n] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃʊn] [hɪm'self] ['veri] ['skru:pjələs] , ['ɔbdʒɪktɪd] . ” **But to this Léon , who had not shown himself very scrupulous , objected .** ” 但 到 这 莱昂 , WHO 有 不是 所示 他自己 非常 一丝不苟的 , 反对 .

“但莱昂对此表示反对，因为他表现得并不十分严谨。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] ['mæri] , **He had no inclination , he said , to marry ,** 他 有 不 倾角 , 他 说 , 到 结婚 ,

他说，他没有结婚的意愿。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [pwa'si] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] .
and he disliked the idea of being indebted for Poissy itself to a wife .
和 他 不喜欢 这 主意 的 存在 负债累累 为了 普瓦西 本身 到 一个 妻子 .
他不喜欢因为普瓦西酒庄而欠妻子人情的想法。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][pærɪs] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ə'mʌŋ]
He would go to Paris , where it would be hard if he could not , among
他 会 去 到 巴黎 , 在哪里 它 会 是 难的 如果 他 可以 不是 , 之中
[kwɪk] - ['wɪtɪd] [əd'vaɪzəz] ,
quick - witted advisers ,
快的 - 机智的 顾问 ,
他会去巴黎，在那里，如果他不能在那些机智的顾问面前立足，那将是一件非常遗憾的事情。

[faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
find some means of redeeming his fortunes .
寻找 一些 方法 的 赎回 他的 财富 .
想办法挽回他的损失。

[hi:; hi] [went] , [ænd; ʌnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ri:əli] [wɜ:rkt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]
He went , and , for the first time in his life , really worked , and with
他 去 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 真的 工作 , 和 和
['fi:vəriʃ] ['enərdʒi] .
feverish energy :
发烧 活力 .
他去了，并且生平第一次真正地工作了起来，而且精力充沛。

[hi:; hi][ræn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][pɹɑ:dɪɡ(ə)][ʌv; əv]
He ran here and there among his old companions , who were prodigal of
他 跑 这里 和 那里 之中 他的 老的 同伴 , who 是 浪子 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
他四处奔走，与昔日的伙伴们相聚，而这些伙伴们却都慷慨地表达了同情。

[bʌt; bət] [ɔ:fərd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] .
but offered little more substantial .
但 提供 小的 更多的 重大的 .
但并没有提供更多实质性内容。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; jəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [wen] , [θru:'aʊt]
It seemed impossible that he should be unable to raise money when , throughout
它 似乎 不可能的 那 他 应该 是 无法 到 增加 钱 什么时候 , 自始至终
[hɪz; ɪz] ['pɹɑ:spərəs] [deɪz] ,
his prosperous days ,
他的 繁荣 天 ,
在他事业蒸蒸日上的那些年里，他竟然会筹不到钱，这似乎令人难以置信。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
it had been pressed upon him .
它 有 到过 按下 之上 他 .
这是别人强加给他的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['oʊpənd][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][tɜ:rmz][baɪ] [wɪtʃ]
But his eyes were sufficiently opened to perceive that the only terms by which
但 他的 眼睛 是 足够 打开 到 感知 那 这 仅有的 条款 经过 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt][dɪ'zæstər][wɜ:r; wər] ['ru:ɪnəs] ,
he could free himself from present disaster were ruinous ,
他 可以 自由的 他自己 从 展示 灾难 是 毁灭性的 ,
但他已经足够清醒地认识到，他摆脱当前困境的唯一途径就是走向毁灭。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪrli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [pʊʊ'spʊʊn] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [deɪ] .
and would merely serve to postpone the evil day .
和 会 仅仅 服务 到 推迟 这 邪恶的 天 .
这样做只会推迟邪恶之日的到来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si'kjuəritis] [dɪ'kri:st] , [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪk'stɔ:ɹjənət] [reit] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
As the value of his securities decreased , a more extortionate rate of interest
作为 这 价值 的 他的 证券 减少 , 一个 更多的 敲诈勒索 速度 的 兴趣
[wʌz; wəz] [di'mɑ:ndɪd] .
was demanded .
曾是 要求 .
随着他所持证券价值的下降，他被要求支付更高额的利息。

[hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] ,
He cursed his own folly ,
他 被诅咒的 他的 自己的 蠢事 ,
他痛恨自己的愚蠢，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwægmaɪər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [plʌndʒd]
but could see no way out of the quagmire into which it had plunged
但 可以 看 不 方式 出去 的 这 泥潭 进入 哪个 它 有 暴跌
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但他却看不到摆脱困境的出路。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [əd'vaɪs] .
His friends reiterated Mme . de Beaudrillart's advice .
他的 朋友们 重申 夫人 . 德 - 建议 .
他的朋友们重申了德·博德里亚尔夫人的建议。

[fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ræŋk] ,
For the sake of rank ,
为了 这 清酒 的 秩 ,
为了排名，

['meni] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] ;
many a girl with a large fortune would be ready to raise his fallen fortunes ;
许多 一个 女孩 和 一个 大的 财富 会 是 准备好 到 增加 他的 倒下 财富 ;
许多拥有巨额财富的女孩都愿意帮助他重振家业；

[wʌn] [ɔ:ɹ] [tu:] [wɜ:ɹ; wər] ['i:v(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daʊəri:z] ['dæŋgəld] [brɪ'fɔ:r]
one or two were even pointed out to him , and their dowries dangled before
一 或者 二 是 甚至 尖 出去 到 他 , 和 他们的 嫁妆 悬挂着 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
其中一两个女孩甚至被指给他看，她们的嫁妆就在他眼前晃来晃去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnət] .
But he remained obstinate .
但 他 剩余 顽固 .
但他依然固执己见。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['pærɪs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm]
When he came to Paris there had been an idea of his seeking some
什么时候 他 来了 到 巴黎 那里 有 到过 一个 主意 的 他的 寻求 一些
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
他来巴黎时，曾有传言说他是想谋求某个职位。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [striktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [æt; ət] [pwa'si] ,
by means of which , and the strictest economy at Poissy ,
经过 方法 的 哪个 , 和 这 最严格的 经济 在 普瓦西 ,
通过这种方式, 以及在普瓦西最严格的节约措施,

[ðə; ði] [ɪntrəst] [ɑ:nɪ][hɪz; ɪz] [ˈdets] [maɪt] [bi:; bi] [skreɪpt] [tə'geðər] .
the interest on his debts might be scraped together .
这 兴趣 在 他的 债务 可能 是 刮擦 一起 .
他或许能勉强凑够债务利息。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾,

- [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] — [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Léon's ideas of money were large — so large that a little seemed to him
- 想法 的 钱 是 大的 — 所以 大的 那 一个 小的 似乎 到 他
[æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz] [nʌn] .
as useless as none .
作为 无用 作为 没有任何 .
莱昂对金钱的看法非常宏大——以至于在他看来, 少一点钱和没有钱一样毫无用处。

[ɪf] [baɪ][wʌn] [greɪt] [ku:] [hi:; hi] [maɪt] [geɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] — [gʊd] !
If by one great coup he might gain a considerable sum — good !
如果 经过 — 伟大的 政变 他 可能 获得 一个 大量 和 — 好的 !
如果他能通过一次巨大的政变获得一大笔钱——好!

[bʌt; bət][tu:; tə][eɪ di: 'di:][fræŋk][tu:; tə][fræŋk] , [ænd; ʌnd] [ˈpeɪnfəli] [ˈles(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:blə'geɪʃənz][baɪ] [ˈskersli]
But to add franc to franc , and painfully lessen his obligations by scarcely
但 到 添加 法郎 到 法郎 , 和 痛苦地 减少 他的 义务 经过 几乎
[pər'septəb(ə)l] [ˈpeɪmənts] ,
perceptible payments ,
可感知的 付款 ,
但是, 他却要不断地增加法郎, 并通过几乎难以察觉的支付来痛苦地减少自己的债务。

[wʌz; wəz] [ɪ'kɑ:nəmi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'vʊʊltɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi]
was economy from which his soul revolted , and which , therefore , he
曾是 经济 从 哪个 他的 灵魂 反抗 , 和 哪个 , 所以 , 他
[kən'traɪvd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rθləs] .
contrived to persuade himself was worthless .
人为的 到 说服 他自己 曾是 毫无价值 .
他厌恶经济, 因此他设法说服自己经济毫无价值。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [su:t][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊr'ʒwa:] [ba:'na:m] ,
It might suit the sordid little nature of a bourgeois bonhomme ,
它 可能 套装 这 肮脏的 小的 自然 的 一个 资产阶级 博诺姆 ,
这或许正合资产阶级好男人的卑鄙本性。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [pwa'si] .
but not that of the owner of Poissy .
但 不是 那 的 这 所有者 的 普瓦西 .
但不是普瓦西庄园主的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] .
Something larger must be attempted , and quickly .
某物 更大的 必须 是 尝试过 , 和 迅速地 .
必须尝试一些更大规模的行动, 而且要快。

[bɪfɔːr] - [aɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈplaɪn]
Before Léon's eyes there had floated for some time the possibility of applying
前 - 眼睛 那里 有 漂浮 为了 一些 时间 这 可能性 的 申请
[tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to an old cousin of the family ,
到 一个 老的 表哥 的 这 家庭 ,
在莱昂的脑海中, 曾出现过这样一种可能性: 向家族中的一位老表亲申请职位。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][em] . [diː] - .
a certain M . de Cadanet .
一个 肯定 M . 德 - .
一位名叫 M. de Cadanet 的人。

[fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈsɪst]
For various reasons , it appeared as if he were the very person to assist
为了 各种各样的 原因 , 它 出现 作为 如果 他 是 这 非常 人 到 协助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

由于种种原因, 他似乎正是能够帮助他的人。
[ˈruːmər] [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Rumour credited him with an immense fortune ; and , at any rate ,
谣言 已认可 他 和 一个 巨大 财富 ; 和 , 在 任何 速度 ,
传闻他拥有巨额财富; 而且, 无论如何,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [səkˈsesf(ə)]
there could be no doubt that he had made more than one successful
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 有 制成 更多的 比 一 成功的
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

毫无疑问, 他曾不止一次成功进行过投机。
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [huː] [daɪd] [ˈtʃaɪldləs] .
among them that of marrying a rich wife , who died childless .
之中 他们 那 的 结婚 一个 富有的 妻子 ; WHO 死亡 无子女 :
其中包括娶了一个富有的妻子, 但妻子去世时没有子女。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri] ,
Rich and solitary ,
富有的 和 孤 ,
富有而孤独,

[wʌt] [ˈbetər] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][diː]
what better person could be found to come to the rescue of the De
什么 更好的 人 可以 是 成立 到 来 到 这 救援 的 这 德
- ?
Beaudrillarts ?
- ?

还有谁比他更适合来拯救德·博德里耶尔一家呢?
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋɡər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] .
And there was an even stronger reason for counting upon his good - will .
和 那里 曾是 一个 甚至 更强 原因 为了 计数 之上 他的 好的 - 将要 :
而且, 还有更重要的理由相信他会善待自己。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [praːˈsperəti] ,
In the days when he had not found prosperity ,
在 这 天 什么时候 他 有 不是 成立 繁荣 ,
在他尚未发迹的日子里,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'ɡenst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hɑːrd] [bə'feɪ] [delt] [baɪ]
and was struggling to stand up against more than one hard buffet dealt by
和 曾是 挣扎 到 站立 向上 反对 更多的 比 一 难的 自助餐 已处理 经过
[ˈfɔːrtʃən] ,
Fortune ,
财富 ,

他难以抵挡《财富》杂志抛出的重重难题。

- [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
Léon's father had given him a helping hand .
- 父亲 有 给定 他 一个 帮助 手 .

莱昂的父亲曾帮助过他。

[pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ;
Perhaps without him he would have been unable to keep his footing ;
也许 没有 他 他 会 有 到过 无法 到 保持 他的 立足点 ;

如果没有他，他或许就无法站稳脚跟了；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
certainly the support was of material service ,
当然 这 支持 曾是 的 材料 服务 ,

当然，这种支持是物质上的。

[ænd; ənd][leɪ'ɔːn][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər]
and Léon had some excuse for thinking that now was the moment for
和 莱昂 有 一些 原谅 为了 思维 那 现在 曾是 这 片刻 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] .
him to return it .
他 到 返回 它 .

莱昂有理由认为现在是他归还物品的时候了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːr; wər]
But , unfortunately , the relations between the young man and the old were
但 , 很遗憾 , 这 关系 之间 这 年轻的 男人 和 这 老的 是

[ɔːl'reɪdɪ] [streɪnd] .
already strained .
已经 紧张 .

但不幸的是，年轻人和老人之间的关系已经很紧张了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] - [frɪ'vɒlɪtiːz] , - [ɪk'strævəɡənsɪz] , [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [tuː; tə]
It was not only that Léon's frivolities , Léon's extravagances , were hateful to
它 曾是 不是 仅有的 那 - 轻浮之事 , - 奢侈 , 是 可恶 到

[ðə; ði] ['kɔːjənz] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] [ˈspekjuleɪtər] ,
the cautions and clear - headed speculator ,
这 警告 和 清除 - 标题 投机者 ,

不仅仅是莱昂的轻浮和奢靡令谨慎冷静的投机者感到厌恶，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [welθ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
who had made his way to wealth by dint of industry and prudence ,
WHO 有 制成 他的 方式 到 财富 经过 凹痕 的 行业 和 谨慎 ,

他凭借勤奋和谨慎积累了财富。

[ænd; ənd][set] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz]
and set those virtues beyond all others — there was a third person whose
和 放 那些 美德 超过 全部 其他的 — 那里 曾是 一个 第三 人 谁

[ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən] ,
influence was extremely damaging to the young baron ,
影响 曾是 极其 损害 到 这 年轻的 男爵 ,

并将这些美德置于其他一切美德之上——还有第三个人，他的影响对这位年轻的男爵造成了极其严重的损害。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rlz] [lə'mer] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv][em] . [di:] - [waɪf] .
a certain Charles Lemaire , who had married a niece of M . de Cadanet's wife .
一个 肯定 查尔斯 勒梅尔 , WHO 有 已婚 一个 侄女 的 M . 德 - 妻子 .
一位名叫查尔斯·勒梅尔的人, 娶了德·卡达内先生妻子的侄女。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['kreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [hi; hi] [lʌvd] ,
His uncle credited him with the qualities he loved ,
他的 叔叔 已认可 他 和 这 品质 他 喜爱 ,
他的叔叔认为他具备自己所珍视的那些品质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ'ti:]
and there could be no doubt that he was cautious , and , when it
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 他 曾是 谨慎 , 和 , 什么时候 它
[su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [ˈfru:g(ə)l] .
suited his interests , frugal .
适合 他的 兴趣 , 节俭 .
毫无疑问, 他为人谨慎, 而且在符合自身利益时, 也十分节俭。

[hi; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][leɪ'ɔ:n] [nu:] ['veri] [wel] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
He had , however , as Léon knew very well to his own cost , a passion
他 有 , 然而 , 作为 莱昂 知道 非常 出色地 到 他的 自己的 成本 , 一个 热情
[fɔ:r; fər] ['gæmblɪŋ] ,
for gambling ,
为了 赌博 ,
然而, 正如莱昂自己也为此付出了惨痛代价所深刻体会到的那样, 他酷爱赌博。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌk] .
and at the same time extraordinary luck .
和 在 这 相同的时间 非凡的 运气 .
同时, 他也拥有非凡的运气。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [tu:] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu; tə]
When first the two found themselves at the same table , they were unknown to
什么时候 第一的 这 二 成立 他们自己 在 这 相同的 桌子 , 他们 是 未知 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
当两人初次同桌而坐时, 彼此还互不相识。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['nevər] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ʃɑ:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi]
and Charles had never got over the disagreeable shock with which he
和 查尔斯 有 绝不 得到 超过 这 令人不快的 震惊 和 哪个 他
[ˈri:laɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] [ˈi:zəli] [wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n]
realised that the handsome young man who lost his money so easily was cousin
意识到 那 这 英俊的 年轻的 男人 WHO 丢失的 他的 钱 所以 容易地 曾是 表哥
[tu; tə][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][tu; tə] [hu:z] ['sɑ:ləteri]['hæbɪts][hi; hi] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər][nɑ:n] - [dɪ'tekʃ(ə)n] .
to the uncle to whose solitary habits he trusted for non - detection .
到 这 叔叔 到 谁 孤 习惯 他 可信 为了 非 - 检测 .
查尔斯始终无法释怀的是, 他意识到那个轻易输光钱财的英俊年轻人, 竟然是他一直信赖的、不会被发现的叔叔的表弟。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi; hi] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm] ,
From that moment he detested him ,
从 那 片刻 他 令人厌恶的 他 ,
从那一刻起, 他就憎恨他。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tu; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [di:] - .
and worked to damage his character in the eyes of M . de Cadanet .
和 工作 到 损害 他的 特点 在 这 眼睛 的 M . 德 - .
并设法在德卡达内先生眼中损害他的名誉。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪz] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] — [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]
His follies — and Heaven knows they were many — were repeated and
 他的 愚行 — 和 天堂 知道 他们 是 许多 — 是 重复 和
 [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
 夸张的 .

他的愚蠢行为——天知道他犯了很多错误——被反复提及并夸大其词。

[i:tʃ] ['aɪd(ə)l] ['ru:mər] , ['weðər] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ['faʊndɪd] , [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ɪrz] .
Each idle rumour , whether well or ill founded , reached the old man's ears .
 每个 闲置的 谣言 , 无论 出色地或者患病的 创立 , 达到 这 老的 男人的 耳朵 .

每一个闲言碎语, 无论真假, 都传到了老人的耳朵里。

[ræʃ] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [pə'litɪk(ə)l] ['lɪtərənsɪz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][wið; wiθ] ['sa:roʊfl] ['grævəti] .
Rash and youthful political utterances were spoken of with sorrowful gravity .
 皮疹 和 青春 政治的 话语 是 说 的 和 悲伤 重力 .

人们带着悲伤的严肃态度谈论那些鲁莽而年轻气盛的政治言论。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['læfɪŋ] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][em] . [di:] - ['hæbɪts] [br'keɪm] ['kru:əl] ['rɪdɪkjʊ:l] .
One or two laughing comments upon M . de Cadanet's habits became cruel ridicule .
 一 或者 二 笑 评论 之上 M . 德 - 习惯 成为 残忍的 嘲笑 .
 对德·卡达内先生的习惯的一两句玩笑话变成了残酷的嘲笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [em] . [tʃɑ:rlz] [lɔ:st] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [hɪm'self] .
And with all this M . Charles lost no opportunity of ingratiating himself .
 和 和 全部 这 M : 查尔斯 丢失的 不 机会 的 讨好 他自己 :
 而查尔斯先生也抓住一切机会讨好别人。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sʌbtlɪ] ['flætəri] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['aʊtwərdli] ['fɑːləʊɪŋ]
He understood the subtile flattery of asking advice , and of outwardly following
他 理解 这 微妙 奉承 的 问 建议 , 和 的 向外 下列的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他懂得征求建议并表面上听从建议所蕴含的微妙奉承之意。

[hiː; hi] [dɪfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] .
He deferred to his uncle in every point .
 他 延期 到 他的 叔叔 在 每一个 观点 .
 他事事都听从叔叔的意见。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kən'traɪvd] , [æt; ət][ləst] ,
And he contrived , at last ,
 和 他 人为的 , 在 最后的 ,
 最后，他设法.....

[tu:; tə]	[meɪk]	[hɪm'self]	[soʊ]	['nesəseri]	[tu:; tə][em]	.	[di:]	-	[ðæt]	[ɪf]	[hi:; hi]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[hi:; hi]	
to	make	himself	so	necessary	to	M	.	de	Cadanet	that	if	he	stayed	away	he
到	制作	他自己	所以	必要的	到	M	.	德	-	那	如果	他	入住	离开	他
[wʌz; wəz]	[mɪst]	[ænd; ənd]	[bleɪmd]	.											
was	missed	and	blamed	.											
曾是	错过	和	被指责	.											

他让自己对德·卡达内先生来说如此不可或缺，以至于如果他离开，就会有人想念他并责怪他。

[leɪ'ɒ:n] [meɪd] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] .
Léon **made** **no** **attempt** **to** **act** **as** **a** **rival** .
 莱昂 制成 不 试图 到 行为 作为 一个 竞争对手 .
 莱昂并没有试图扮演竞争对手的角色。

[kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [wɪl] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][əˈpɑ:nɪ][ðə; ði]
Kind - heartedness and general good - will inclined him to look in upon the
种类 - 真心 和 一般的 好的 - 将要 倾斜 他 到 看 在 之上 这
[ˈsɑ:ləteri][oʊld][mæn] ,
solitary old man ,
孤 老的 男人 ,

出于善良和善意，他去看望了这位孤独的老人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he went once or twice to his house .
和 他 去 一次 或者 两次 到 他的 房子 .

他曾一两次去过他家。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [dɪsˈplezər] ,
But he was received with coldness and marked displeasure ,
但 他 曾是 已收到 和 寒冷 和 标记 不满 ,

但他受到了冷遇和明显的不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pli:zd] [hɪmˈself] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [wʌt] [hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt] .
and had pleased himself too long to endure what he disliked .
和 有 高兴 他自己 也 长的 到 忍受 什么 他 不喜欢 .

他已经享受了太久，以至于无法忍受自己不喜欢的东西。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ['si:st] .
His visits ceased .
他的 访问 停止 .

他的探访停止了。

[em] . [di:] - , [hu:] [kleɪmd] [əˈtenʃ(ə)n] , [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ɪnˈsenst] .
M . de Cadanet , who claimed attention , became more incensed .
M . 德 - , WHO 声称 注意力 , 成为 更多的 愤怒 .

德卡达内先生想要引起注意，结果却更加愤怒了。

[wʌns][ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [æskt] [tʃɑ:rlz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] [kept] [hɪmˈself] .
Once or twice he asked Charles where the young fool kept himself .
一次 或者 两次 他 问 查尔斯 在哪里 这 年轻的 傻子 保留 他自己 .

他曾一两次问查尔斯，那个年轻的傻瓜把自己藏在哪儿。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ **My dear uncle , how should I know ?**
” 我的 亲爱的 叔叔 , 如何 应该 我 知道 ?

“我亲爱的叔叔，我怎么会知道呢？ ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [hɪz; ɪz] [hɔ:nts] .
You do not expect me to frequent his haunts .
你 做 不是 预计 我 到 频繁 他的 闹鬼的地方 .

你不会指望我经常光顾他常去的地方吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [peɪn][em ˈi:][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɪr] .
And it would pain me too much to repeat to you all that I hear .
和 它 会 疼痛 我 也 很多 到 重复 到 你 全部 那 我 听到 .

我实在无法把听到的一切都告诉你们，那样我会非常痛苦。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈtʃærətəbl] [tu:; tə] [ʃʌt] [wʌnz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz]
It is more charitable to shut one's ears , and to hope that the world is
它 是 更多的 慈善 到 关闭 一个人的 耳朵 , 和 到 希望 那 这 世界 是

[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

充耳不闻，并希望世人都错了，这才是更仁慈的做法。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ And he pressed his hand on his pocket ,
“ 和 他 按下 他的 手 在 他的 口袋 ,
“然后他把手按在口袋里,

[wer] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][noʊts] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
where reposed the notes he had won the night before .
在哪里 安息 这 笔记 他 有 韩元 这 夜晚 前 .
他前一天晚上赢来的钞票就放在那里。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] , [lerˈbɔ:n] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈenməti] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə]
On his part , Léon suspected him of enmity , but would have scorned to
在 他的 部分 , 莱昂 怀疑 他 的 敌意 , 但 会 有 被鄙视 到
[rɪˈtæliət] ;
retaliate ;
报复 ;
莱昂怀疑他怀有敌意, 但他鄙夷地没有报复之心;

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [berst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈʃʊərəns] [əˈpɑ:n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and Charles based his own assurance upon knowledge of his character ,
和 查尔斯 基于 他的 自己的 保证 之上 知识 的 他的 特点 ,
查尔斯之所以如此自信, 是因为他了解自己的性格。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [maɪnd] .
and upon the insidious manner in which he had poisoned his uncle's mind .
和 之上 这 阴险 方式 在 哪个 他 有 中毒 他的 叔叔的 头脑 .
以及他如何以阴险的方式毒害了他叔叔的思想。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][di:] - ,
Now , however , when the waters were closing over the De Beaudrillarts ,
现在 , 然而 , 什么时候 这 水 是 结束 超过 这 德 - ,
然而, 现在, 当海水淹没德博德里亚尔号时,

[lerˈbɔ:n] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈpi:l] .
Léon felt that the moment had come for an appeal .
莱昂 毛毡 那 这 片刻 有 来 为了 一个 上诉 .
莱昂觉得上诉的时机已经到了。

[ˈfɔrli] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [em] . [di:]
Surely gratitude to the dead man who had helped him would induce M . de
一定 感激 到 这 死的 男人 WHO 有 帮助 他 会 诱导 M . 德
- [tu:; tə][step] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn] .
Cadanet to step forward and save his son from ruin .
- 到 步 向前 和 节省 他的 儿子 从 废墟 .
卡达内先生一定会感激那位曾帮助过他的死者, 从而挺身而出, 拯救他的儿子免于破产。

[lerˈbɔ:n] , [hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪəntli] [ˈsæŋɡwɪn] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] ,
Léon , whose nature was buoyantly sanguine , made up his mind to a scolding ,
莱昂 , 谁 自然 曾是 轻快地 乐观 , 制成 向上 他的 头脑 到 一个 责骂 ,
莱昂生性乐观开朗, 决定要好好训斥一番。

[bʌt; bət] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] [seɪvd] .
but saw himself coming away with the estates saved .
但 锯 他自己 未来 离开 和 这 庄园 已保存 .
但他看到自己最终带走了那些被保住的庄园。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] , [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][krɪsp] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ,
As he walked along the streets , sparkling with crisp sunshine and gaiety ,
作为 他 步行 沿着 这 街道 , 闪闪发光 和 脆 阳光 和 欢乐 ,
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] ,
his spirits rose ,
他的 烈酒 玫瑰 ,
他沿着阳光灿烂、充满欢乐的街道漫步, 心情也随之愉悦起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ments] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgouɪŋ] [θru:] [fel] [əˈwei] .
and the fears and torments he had been going through fell away .
和 这 恐惧 和 折磨 他 有 到过 去 通过 跌倒 离开 :

他之前经历的恐惧和痛苦都消失了。

[hi;; hi][ˈɔ:lmooʊst] [læft] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He almost laughed when he thought of a despairing letter to his mother
他 几乎 笑了 什么时候 他 想法 的 一个 绝望 信 到 他的 母亲
[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which he had written the night before and had with him ,
哪个 他 有 书面 这 夜晚 前 和 有 和 他 ,

当他想起前一天晚上写给母亲的那封充满绝望的信时，他几乎笑了出来。那封信他一直带着。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi;; bi] [ˈædɪd]
and he assured himself that the postscript which must undoubtedly be added
和 他 保证 他自己 那 这 后记 哪个 必须 无疑 是 额外
[wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu;; tə] [pwaˈsi] .
would bring joy to Poissy .
会 带来 喜悦 到 普瓦西 :

他确信，那篇必然要加上的后记一定会给普瓦西带来喜悦。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊpf(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi;; hi] [rɪ:tʃt] [em] . [di:] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [diːˈju]
In this hopeful frame of mind he reached M . de Cadanet's house in the Rue du
在 这 充满希望 框架 的 头脑 他 达到 M . 德 - 房子 在 这 后悔 杜
[bæk] ,
Bac ,
巴克 ,

怀着这种充满希望的心情，他来到了巴克街德卡达内先生的家。

[ə; eɪ] [haʊs] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈglu:mi] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
a house quiet and somewhat gloomy in appearance .
一个 房子 安静的 和 有些 阴沉 在 外貌 :

一栋安静但略显阴暗的房子。

[leɪˈb:n] [ˈentərd] [ðə; ði] [pɔ:rt] - - , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] .
Léon entered the porte - cochère , and passed the small office of the concierge .
莱昂 进入 这 门 - - , 和 通过了 这 小的 办公室 的 这 门房 :

莱昂进入了车棚，经过了门房的小办公室。

[hi;; hi] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [flo:r] , [ænd; ənd] , [ˈpæsn] [θru:] [æn; ən] [ɔ:ˈstɪrli]
He went quickly up to the first - floor , and , passing through an austere
他 去 迅速地 向上 到 这 第一的 - 地面 , 和 , 通过 通过 一个 简朴地
[ˈfɜ:rniʃt] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,
furnished suite of rooms ,
提供 套房 的 房间 ,

他迅速上到一楼，穿过一套布置简朴的房间，

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈʌəd] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wer] ,
was finally ushered into one smaller than the others , where ,
曾是 最后 引导 进入 一 较小的 比 这 其他的 , 在哪里 ,

最后被带进一间比其他房间小的房间，在那里，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɪktʃərz] , [em] . [di:] - [sæt] [ˈraɪtɪŋ] ,
surrounded by books and a few indifferent pictures , M . de Cadanet sat writing ,
包围 经过 图书 和 一个 很少 冷漠 图片 , M . 德 - 卫星 写作 ,
[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

德·卡达内先生坐在书架旁，周围散落着几幅毫不起眼的画作，一位老人正在写作。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ To tell the truth ,
“ 到 告诉 这 真相 ,

“说实话,

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [[ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] .
you might have seen me oftener if I had been sure of a welcome .
你 可能 有 已见 我 更频繁 如果 我 有 到过 当然 的 一个 欢迎 .
如果我确信会受到欢迎, 你或许会更频繁地见到我。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [maɪ] [dɪs'greɪs] . “
But I am afraid I have deserved my disgrace . ”
但 我 是 害怕的 我 有 应得的 我的 耻辱 . “
但我恐怕我罪有应得。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [mə'sjɜ:r] , [kæn; kən][dʒʌdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] . ”
“ Of that no one , monsieur , can judge better than yourself . ”
“ 的 那 不 一 , 先生 , 能 法官 更好的 比 你自己 . ”
“先生, 对此, 恐怕没有人比您自己更清楚。”

“ [waɪ] [mə'sjɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
“ Why monsieur ? ” said the young man , still smiling .
“ 为什么 先生 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 仍然 微笑 .
“为什么, 先生? ”年轻人笑着问道。

“ [ɪn][oʊld] [deɪz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][leɪ'bɔ:n] ;
“ In old days you spoke to me as Léon ;
“ 在 老的 天 你 辐 到 我 作为 莱昂 ;
“以前你叫我莱昂;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] . “
and you do not forget that we are cousins . ”
和 你 做 不是 忘记 那 我们 是 表兄弟姐妹 . “
你别忘了我们是表兄妹。

“ [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [fər'get] [wʌnz] [mis'fɔ:tʃənz] . ”
“ One does not so easily forget one's misfortunes . ”
“ 一 做 不是 所以 容易地 忘记 一个人的 不幸 . ”
“人不会轻易忘记自己的不幸。”

“ [mis'fɔ:tʃənz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [leɪ'bɔ:n] , ['kʌləɪŋ] .
“ Misfortunes ! ” repeated Léon , colouring .
“ 不幸 ! ” 重复 莱昂 , 染色 .
“真倒霉!”莱昂一边重复着, 一边涂着颜色。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - , “
The next moment he recovered himself sufficiently to say good - humouredly , ”
这 下一个 片刻 他 恢复 他自己 足够 到 说 好的 - 幽默地 , “
[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
Pardon me ,
赦免 我 ,

下一刻, 他恢复了些许镇定, 笑着说道: “对不起,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [kaʊnt] !
but was it always a misfortune , count !
但 曾是 它 总是 一个 不幸 , 数数 !
但伯爵, 这难道一直都是不幸吗?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌt] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ The old man glanced at him with the first touch of wavering in his face .
“ 这 老的 男人 瞥了一眼 在 他 和 这 第一的 触碰 的 摇摆不定 在 他的 脸 .
老人瞥了他一眼, 脸上第一次闪过一丝动摇。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You need not remind me , ” he said .
“ 你 需要 不是 提醒 我 , ” 他 说 .

“不用你提醒我了,”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [nəʊ] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
“ I should not now be listening to you were it not for the remembrance
“ 我 应该 不是 现在 是 聆听 到 你 是 它 不是 为了 这 纪念
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
of your father .
的 你的 父亲 .

“若非想起你的父亲，我此刻本不会听你说话。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ['mɪrli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['serəməʊni] [tu:; tə][ə; eɪ]
But you did not come here merely to pay a visit of ceremony to a
但 你 做过 不是 来 这里 仅仅 到 支付 一个 访问 的 仪式 到 一个
[kæn'tæŋkərəs] [oʊld] ['mʌmi] ?
cantankerous old mummy ?
脾气暴躁的 老的 木乃伊 ?

但你来这里不仅仅是为了向一位脾气古怪的老木乃伊进行一番礼节性的拜访吗？

“ [hi:; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['bɪtərli] , [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em] . [tʃɑ:rlz] ,
“ He emphasised the words bitterly , for , according to M . Charles ,
“ 他 强调 这 字 苦涩地 , 为了 , 根据 到 M . 查尔斯 ,
“他苦涩地强调了这些话，因为，根据查尔斯先生的说法，

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][leɪ'ɔ:n] .
this title had been attached to him by Léon .
这 标题 有 到过 随附的 到 他 经过 莱昂 .

这个头衔是莱昂给他的。

[leɪ'ɔ:n][stɛəd] [ænd; ənd] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd]['oʊnli]
Léon stared and shrugged his shoulders , unconscious of offence , and only
莱昂 凝视 和 耸了耸肩 他的 肩膀 , 无意识 的 罪行 , 和 仅有的
[æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['relətɪv] .
anxious to propitiate his terrible relative .
焦虑的 到 安抚 他的 糟糕的 相对的 .

莱昂瞪大了眼睛，耸了耸肩，丝毫没有意识到自己受到了冒犯，只是急于安抚他那可怕的亲戚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['hɜ:rɪdli] .
“ You are right , ” he said , looking down and speaking more hurriedly .
“ 你 是 正确的 , ” 他 说 , 寻找 向下 和 请讲 更多的 匆匆 .

“你说得对,”他低下头，语速加快地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,
“ I am here because I am in great difficulties ,
“ 我 是 这里 因为 我 是 在 伟大的 困难 ,

我来这里是因为我遇到了很大的困难，

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [dɪ'spəʊz]
and because I hoped that — that the remembrance of my father would dispose
和 因为 我 希望 那 — 那 这 纪念 的 我的 父亲 会 处置
[ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . “
you to come to the help of his son . ”
你 到 来 到 这 帮助 的 他的 儿子 . ”

因为我希望——希望你们缅怀我的父亲，能够帮助他的儿子。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ? ”
“ And may I ask what has plunged you into difficulties ? ”
“ 和 可能 我 问 什么 有 暴跌 你 进入 困难 ? ”

请问是什么让您陷入了困境？

“ [oʊ] , [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] ; [aɪ][dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][drɪˈhaɪ][aɪˈtiː] — [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːli] ,
“ **Oh , my own folly ; I don't attempt to deny it — my own folly** ,
“ 哦 , 我的 自己的 蠢事 ; 我 不 试图 到 否定 它 — 我的 自己的 蠢事 ;
“哦，我真是愚蠢；我并不试图否认——我真是愚蠢，

[helpt] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][dʊʊlt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendənt] .
helped on by a dolt of an intendant .
帮助 在 经过 一个 笨蛋 的 一个 管理者 .
一个笨蛋主管帮了忙。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] — [haʊˈevər] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈskjuːs][maɪˈself] .
If I had had any idea — However , I do not excuse myself .
如果 我 有 有 任何 主意 — 然而 , 我 做 不是 原谅 我 .
如果我事先知道的话——但是，我不会为自己开脱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈfaundɪdli] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ʃɔːrt] , [aɪ] [əˈʃʊr]
I have been confoundedly extravagant , and I mean to pull up short , I assure
我 有 到过 要命 靡 , 和 我 意思是 到 拉 向上 短的 , 我 保证
[juː; jʊ] .
you :
你 .
我一直以来都挥霍无度，但我保证会及时止损。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈʌðər] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
But , after all , other young men have been in the same position , and , with
但 , 后 全部 , 其他 年轻的 男人 有 到过 在 这 相同的 位置 , 和 , 和
[ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
a helping hand ,
一个 帮助 手 ,
但毕竟，其他年轻人也曾处于同样的境地，只要有人伸出援手，

[hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈɡen] .
have managed to scramble out of it again .
有 管理 到 争夺 出去 的 它 再次 .
又一次设法脱身了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] — “
I have been up here for a week seeing what I could do — ”
我 有 到过 向上 这里 为了 一个 星期 看到 什么 我 可以 做 — “
我在这里待了一个星期了，看看我能做些什么——”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪblz] ! ”
“ **At the gaming - tables !** ”
“ 在 这 赌博 - 表格 ! ”
“在游戏桌旁！ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] .
“ **No , no , I give you my word that is over** .
“ 不 , 不 , 我 给 你 我的 单词 那 是 超过 .
“不，不，我向你保证，一切都结束了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] — “
I have been trying to raise — ”
我 有 到过 尝试 到 增加 — “
我一直在努力抚养——”

“ [haʊ] [ˈmʌtʃ] ! ”
“ **How much !** ”
“ 如何 很多 ! ”
“多少！ ”

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Two hundred thousand francs , ” said the young man , in a low voice .
“ 二 百 千 法郎 , ” 说 这 年轻 的 男人 , 在 一个 低 的 嗓音 :
“二十万法郎,”年轻人低声说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈpærɪs] , ” [riˈmɑ:kt] [em] . [di:] - , [ˈdraɪli] .
“ There are money - lenders enough in Paris , ” remarked M . de Cadanet , dryly .
“ 那里 是 钱 - 贷款人 足够的 在 巴黎 , ” 评论 M . 德 - , 干巴巴地 :
“巴黎的放债人够多了,”德·卡达内先生冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siˈkjuəritɪs] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] , [ðer; ðər][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnəs] .
“ But with the securities I can offer , their terms are ruinous .
“ 但 和 这 证券 我 能 提供 , 他们的 条款 是 毁灭性的 :
“但是,就我所能提供的证券而言,它们的条款是毁灭性的。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ækˈsept] [ðem; ðəm] , [pwaˈsi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] .
If I were to accept them , Poissy would have to go .
如果 我 是 到 接受 他们 , 普瓦西 会 有 到 去 :
如果我接受他们,普瓦西就得走人。

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌjɔ:rˈself] [ˈweðər] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] . “
Judge for yourself whether this would not break my mother's heart . ”
法官 为了 你自己 无论 这 会 不是 休息 我的 母亲的 心 : “
请您自行判断,这会不会让我的母亲心碎。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - .
“ I have not the honour of the acquaintance of Madame de Beaudrillart .
“ 我 有 不是 这 荣誉 的 这 熟人 的 夫人 德 - :
“我没有荣幸结识博德里亚尔夫人。”

“ [leɪˈɔ:n][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
“ Léon did not answer at once .
“ 莱昂 做过 不是 回答 在 一次 :
莱昂没有立即回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dəˈrekt] [əˈpi:l] .
He was framing a more direct appeal .
他 曾是 框架 一个 更多的 直接的 上诉 :
他正在构思一种更直接的诉求。

“ [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [mʌst; məst] [raɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊpfəli] ,
“ The estate must right itself in time , ” he said , hopefully ,
“ 这 财产 必须 正确的 本身 在 时间 , ” 他 说 , 希望 ,
“遗产问题总会在时机成熟时得到解决,”他充满希望地说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
“ and if I could induce you to take the matter into consideration ,
“ 和 如果 我 可以 诱导 你 到 拿 这 事情 进入 考虑 ,
“如果我能促使您考虑此事,

[ænd; ænd][tu:; tə] [ædˈvæns] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] —
and to advance me the money —
和 到 进步 我 这 钱 —
并预付我这笔钱——

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ He paused .
“ 他 暂停 :
他停顿了一下。

[em] . [di:] - [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['raɪɪŋ] - ['teɪbl] , [ʌn'la:kt] [ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [dru:]
M . de Cadanet turned towards his writing - table , unlocked a drawer , and drew
M . 德 - 转向 向 他的 写作 - 桌子 , 已解锁 一个 抽屉 , 和 画
[aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .
out a cheque - book .
出去 一个 查看 - 书 .

德卡达内先生转向他的写字台，打开一个抽屉，拿出一本支票簿。

" [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
" **You said , I think , two hundred thousand !**
" 你 说 , 我 思考 , 二 百 千 !

“我想你说过，二十万！ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
" **he asked , beginning to fill it in .**
" 他 问 , 开始 到 充满 它 在 .

他一边问，一边开始填写。

" [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒɔɪfəli] ,
" **Two hundred thousand , " repeated the young man , joyfully ,**
" 二 百 千 , " 重复 这 年轻的 男人 , 欣喜地 ,

“二十万，”年轻人高兴地重复道。

[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
without an attempt to conceal the exultation with which he watched the
没有 一个 试图 到 隐藏 这 大喜 和 哪个 他 观看 这
[prə'si:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

他毫不掩饰地表达了观看审判时的兴奋之情。

[ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz] [hæd; həd] ['ventʃəd]
All had gone more easily than his most sanguine expectations had ventured
全部 有 已消失 更多的 容易地 比 他的 最多 乐观 期望 有 冒险
[tu:; tə] [sə'dʒest] ,
to suggest ,
到 建议 ,

一切都比他最乐观的预期还要顺利。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] [ɪn] ['hævɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [tu:; tə] [ə'plai]
and he was amazed at his own folly in having hesitated to apply
和 他 曾是 惊叹 在 他的 自己的 蠢事 在 拥有 犹豫了一下 到 申请
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ,
to his rich cousin ,
到 他的 富有的 表哥 ,

他对自己当初犹豫不决是否要向富有的表兄求助感到无比愚蠢。

[hu:z] [bɑ:rk] , [æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] .
whose bark , after all , was worse than his bite .
谁 吠 , 后 全部 , 曾是 更糟 比 他的 咬 .

毕竟，他的叫声比实际的咬伤更可怕。

[em] . [di:] - ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'libərət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
M . de Cadanet's movements were deliberate in the extreme .
M . 德 - 移动 是 商榷 在 这 极端 .

德·卡达内先生的举动极其刻意。

[hi:; hi] [root] [ə; eɪ] [tʃek] , [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He wrote a cheque , folded it , and sought for an envelope of the
他 写道 一个 查看 , 折叠 它 , 和 寻求 为了 一个 信封 的 这
[raɪt] [saɪz] .
right size .
正确的 尺寸 :

他写了一张支票，折好，然后去找一个大小合适的信封。

[ðɪs] [faʊnd] , [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][dəˈrekt][aɪ ˈti:] .
This found , he proceeded to direct it .
这 成立 , 他 继续 到 直接的 它 :

发现这一点后，他便着手指导。

[leɪˈb:n] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
Léon smiled to himself .
莱昂 微笑 到 他自己 :

莱昂暗自笑了笑。

“ [æən; ən] [ʌnˈhesəseri] [fɔ:rˈmæləti] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ]
“ **An unnecessary formality , ” he thought ; “ but I had better hold my tongue**
“ 一个 不必要 正式 , ” 他 想法 ; “ 但 我 有 更好的 抓住 我的 舌头
,
,
,

“真是多此一举,”他心想; “但我最好还是保持沉默。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pli:z] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
and let him please himself as to his way of doing .
和 让 他 请 他自己 作为 到 他的 方式 的 正在做 :

让他随心所欲地行事吧。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [maɪt]
“ **It seemed to him , however , that the moment had come when he might**
“ 它 似乎 到 他 , 然而 , 那 这 片刻 有 来 什么时候 他 可能
[ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] ,
express his gratitude ,
表达 他的 感激 ,

然而，他觉得现在是时候表达他的感激之情了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈstæməɹ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wen] [em] . [di:] - [pʊt]
and he was beginning to stammer a few words , when M . de Cadanet put
和 他 曾是 开始 到 结巴 一个 很少 字 , 什么时候 M : 德 - 放
[ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
up his hand .
向上 他的 手 :

他开始结结巴巴地说几个字，这时德卡达内先生举起了手。

“ [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] , [məˈsjɜ:r] .
“ **One moment , monsieur .**
“ 一 片刻 , 先生 :

“稍等片刻，先生。”

[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
Allow me to explain .
允许 我 到 解释 :

请允许我解释一下。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][nɔːr][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfeɪvəd]
Neither the honour of this visit nor the particulars with which you have favoured
两者都不 这 荣誉 的 这 访问 也不 这 细节 和 哪个 你 有 受青睐
[em ˈiː][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] .
me have taken me by surprise .
我 有 已采取 我 经过 惊喜 .

这次来访的荣幸以及您给予我的种种优待，都没有让我感到意外。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [pwaˈsi] [maɪ][best] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
I have already given the affairs of Poissy my best consideration .
我 有 已经 给定 这 事务 的 普瓦西 我的 最好的 考虑 .

我已经认真考虑过普瓦西的事务。

” [leɪˈbːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
” **Léon nodded cheerfully** .
” 莱昂 点头 愉快地 .

莱昂愉快地点了点头。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] .
This explained .
这 解释 .

这就解释了。

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] - [ˈfæməli][hæz; həz]
” **And I have arrived at the conclusion that since the Beaudrillart family has**
” 和 我 有 到达的 在 这 结论 那 自从 这 - 家庭 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,
reached the point indicated by you ,
达到 这 观点 表明的 经过 你 ,

“我已经得出结论，既然博德里亚尔家族已经达到了你所指出的那个阶段，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈkriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt]
it must be decreed that it should pass the remainder of its existence without
它 必须 是 颁布 那 它 应该 经过 这 余 的 它是 存在 没有
[ə; eɪ] [ʃæˈtəʊ] .
a château .
一个 城堡 .

必须颁布法令，让它在余生中没有城堡。

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [feɪt] !
Heaven forbid that I should attempt to fight against fate !
天堂 禁止 那 我 应该 试图 到 斗争 反对 命运 !

天哪，我绝不会试图与命运抗争！

” [ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .
” **The scorn of his words stung like a lash** .
” 这 轻蔑 的 他的 字 被蜇了 喜欢 一个 睫毛 .

“他话语中的蔑视如同鞭子般刺痛着我。”

[leɪˈbːn] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪʃt] , [tɜːrnd] [waɪt] .
Léon , bewildered and astonished , turned white .
莱昂 , 困惑 和 惊讶 , 转向 白色的 .

莱昂惊愕不已，脸色煞白。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst]
He murmured something which the old count interrupted with a sudden outburst
他 低声说道 某物 哪个 这 老的 数数 中断 和 一个 突然 爆发
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

他低声说了些什么，却被老伯爵突然爆发的激情打断了。

“ [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ！
“ **What , monsieur !**
“ 什么 , 先生 ！

“什么，先生！

[ju:; jʊ][ˈskwɑ:ndər][jɔ:r; jər] [ˈbɜ: rθraɪt] [ɑ:n] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑ:lɪz] ,
You squander your birthright on miserable follies ,
你 挥霍 你的 与生俱来的权利 在 悲惨的 愚行 ,

你把你的天赋权利浪费在可悲的愚蠢行为上，

[ju:; jʊ][dræg][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [prəˈfes] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈləʊst] [depθs] , [ænd; ənd] [ðen]
you drag the name you profess to honour into the lowest depths , and then
你 拖 这 姓名 你 宣称 到 荣誉 进入 这 最低 深度 , 和 然后
[kʌm] [tu:; tə][beg] — [jes] ,
come to beg — yes ,
来 到 求 — 是的 ,

你把你声称要尊崇的名字拖入最黑暗的深渊，然后来乞求——是的，

[mə'sjɜ:r] , [aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][beg] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [ədˈvaɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [skɔ:nd] ,
monsieur , I repeat it , to beg — from those whose advice you have scorned ,
先生 , 我 重复 它 , 到 求 — 从 那些 谁 建议 你 有 被鄙视 ,

先生，我再说一遍，要向那些你曾蔑视其建议的人乞求，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈkærəktər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈlʌmni: eɪtɪd] ！
and whose character you have calumniated !
和 谁 特点 你 有 诽谤 ！

你竟然诽谤他的人格！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] — [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪt] , [haʊˈevər] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I give you my word — a word which , however strange it may appear to you ,
我 给 你 我的 单词 — 一个 单词 哪个 , 然而 奇怪的 它 可能 出现 到 你 ,

我向你保证——一个无论你觉得多么奇怪的承诺——

[hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈbroʊkən] — [ðæt] , [ɪn] [wətˈevər] [streɪts] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:ˈrself] ,
has never yet been broken — that , in whatever straits you find yourself ,
有 绝不 然而 到过 破碎的 — 那 , 在 任何 海峡 你 寻找 你自己 ,

这一点从未被打破——无论 you 身处何种困境，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lɪft] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
I will not so much as lift my little finger to help you ,
我 将要 不是 所以 很多 作为 举起 我的 小的 手指 到 帮助 你 ,

我连一根小指头都不会伸出来帮你。

[nɔ:r] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈstɑ:rviŋ] .
nor fling a penny to keep you from starving .
也不 一扔 一个 一分钱 到 保持 你 从 饥饿 .

也不会有人施舍你一分钱来让你免于挨饿。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pʊr] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
Understand that , if you had become poor by honest misfortunes ,
理解 那 , 如果 你 有 变得 贫穷的 经过 诚实的 不幸 ,

要明白，如果你是因为诚实的不幸遭遇而变得贫穷，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [legz] .
I would have set you again on your legs .
我 会 有 放 你 再次 在 你的 腿 .

我本可以让你重新站起来。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] .
You have had your chance .
你 有 有 你的 机会 .

你已经错过了机会。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [trʌst] [mɪr] [rɪ'pɔːrt] ,
I would not trust mere report ,
我 会 不是 相信 仅仅 报告 ,

我不会仅仅相信一份报告。

[ðʊθ] [tuː; tə] [ðuːz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæbɪts][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [tuː]
though to those who were acquainted with your habits it appeared only too
尽管 到 那些 WHO 是 熟人 和 你的 习惯 它 出现 仅有的 也
[ˈpraːbəb(ə)] .
probable .
可能 .

不过，对于那些熟悉你习惯的人来说，这似乎极有可能发生。

[klaʊz] [ænd; ənd] ['sɜːrtɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
Close and searching inquiries have been made ,
关闭 和 搜索 查询 有 到过 制成 ,
已进行细致深入的调查，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nʊʊ] [jɔːr'self]
and it is possible that I know more of your affairs than you know yourself
和 它 是 可能的 那 我 知道 更多的 的 你的 事务 比 你 知道 你自己
— ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
— **certainly more than you have permitted me to hear from you to - day**
— 当然 更多的 比 你 有 允许 我 到 听到 从 你 到 - 天
.
.
.

而且，我可能比你更了解你的私事——当然，肯定比你今天允许我从你那里听到的要多得多。

" [leɪ'ɔːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Léon sprang to his feet .
" 莱昂 弹簧 到 他的 脚 .

莱昂猛地站了起来。

" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] !
" Enough , monsieur !
" 足够的 , 先生 !

“够了，先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
" You have a right to refuse assistance , but none to insult me .
" 你 有 一个 正确的 到 拒绝 协助 , 但 没有任何 到 侮辱 我 .
“你有权拒绝提供帮助，但无权侮辱我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [spaɪz][tuː; tə] [sɜːrtɪʃ] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
If you have employed spies to search into my private affairs , you have taken
如果 你 有 受雇 间谍 到 搜索 进入 我的 私人的 事务 , 你 有 已采取
[æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbərti] ,
an unwarrantable liberty ,
一个 不合理的 自由 ,

如果你雇佣间谍调查我的私事，你这是越权行事。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔ:r; fər]
upon which you would not have ventured had you been of an age for
之上 哪个 你 会 不是 有 冒险 有 你 到过 的 一个 年龄 为了
[em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tæliət] .
me to retaliate .
我 到 报复 .

如果你当时的年纪足以让我进行报复，你肯定不会冒险去做这件事。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ;
Much of what you say is incomprehensible to me ;
很多 的 什么 你 说 是 难以理解 到 我 ;
你说的很多话我都听不懂；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [maɪt] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][jɔr; jər] ['jɪrz] . "
a little more might cause me to forget the respect due to your years . "一个 小的 更多的 可能 原因 我 到 忘记 这 尊重 到期的 到 你的 年 . "
再多一点，我可能就会忘记我对你这些年来应有的尊重了。

" [sper] [em 'i:] [θi'ætrɪk(ə)] ['læŋgwɪdʒ] , [mə'sjɜ:r] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [jɔ:r'self]
" Spare me theatrical language , monsieur ; and , as you have forced yourself
" 空闲的 我 戏剧 语言 , 先生 ; 和 , 作为 你 有 强制 你自己
[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

“先生，请不要用那些华丽的辞藻；而且，既然您已经强迫我这么做了，

[bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
be good enough to listen to what I have to tell you .
是 好的 足够的 到 听 到 什么 我 有 到 告诉 你 .
请你听我说完。

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
This letter contains an order for two hundred thousand francs .
这 信 包含 一个 命令 为了 二 百 千 法郎 .
这封信里有一份金额为二十万法郎的订单。

" [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [tɜ:rnd] ['gri:dɪli] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
" Against his will , the young man's eyes turned greedily towards it .
" 反对 他的 将要 , 这 年轻的 男人的 眼睛 转向 贪婪地 向 它 .
“不由自主地，年轻人的目光贪婪地转向了它。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔr; jər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [baɪ] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]
" Are you not inclined to add to your accomplishments by robbery and
" 是 你 不是 倾斜 到 添加 到 你的 成就 经过 抢劫 和
[mɜ:rdər] ?
murder ?
谋杀 ?
“难道你不想通过抢劫和杀人来增加你的成就吗？ ”

" [sniəd] [em] . [di:] - .
" sneered M . de Cadanet .
" 冷笑 M . 德 - .
“卡达内先生冷笑道。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" If I had the chance , I should be glad to get hold of the money ,
" 如果 我 有 这 机会 , 我 应该 是 高兴的 到 得到 抓住 的 这 钱 ,
“如果我有机会，我会很高兴能拿到这笔钱。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['laɪtli] .
" said the young man , lightly .
" 说 这 年轻的 男人 , 轻轻 .
“年轻人轻松地说道。”

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [bə:nd] [aʊt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][draɪ][ˈstrɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
His anger burned out as quickly as dry straw , and the other ,
他的 愤怒 烧伤 出去 作为 迅速地 作为 干燥 稻草 , 和 这 其他 ,
他的怒气像干枯的稻草一样迅速消散, 而另一个人,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [fræŋk] [ˈænsər] , [stəəd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
who had not expected this frank answer , stared and went on :
WHO 有 不是 预期的 这 坦率 回答 , 凝视 和 去 在 :
没想到会得到如此坦率的回答, 他愣住了, 然后继续说道:

“ [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪˈself][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [əˈferz] , [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] ,
“ **When I gave myself the annoyance of looking into your affairs , I resolved that ,**
“ 什么时候 我 给予 我 这 烦恼 的 寻找 进入 你的 事务 , 我 已解决 那 ,
“当我忍不住去调查你的私事时, 我下定决心,

[ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [əˈkwɪtɪd] , [aɪ] [wʊd] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]
if you came out of the ordeal acquitted , I would apply the earn to their
如果 你 来了 出去 的 这 考验 无罪释放 , 我 会 申请 这 赚 到 他们的
[ˈset(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;
如果你最终被判无罪, 我会把所得收入用于支付他们的和解金;

[ɪf] [ju:; jʊ] [feɪld] , [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʊd][gʊʊ][tu:; tə] — [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
if you failed , it should go to — another person .
如果 你 失败的 , 它 应该 去 到 — 其他 人 .
如果你失败了, 那就应该交给其他人。

“ [leɪb:n] [læft] .
“ **Léon laughed .**
“ 莱昂 笑了 .

莱昂笑了。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [bɪˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] .
The count , who had not the young man's command of temper , became furious .
这 数数 , WHO 有 不是 这 年轻的 男人的 命令 的 脾气 , 成为 狂怒 .
伯爵没有年轻人那样的控脾气能力, 勃然大怒。

“ [ju:; jʊ] [læf] , [məˈsjɜ:r] !
“ **You laugh , monsieur !**
“ 你 笑 , 先生 !

“你笑了, 先生! ”

[let] [ðoʊz] [læf] [hu:] [wɪn] . “
Let those laugh who win .”
让 那些 笑 WHO 赢 . “

让胜利者尽情欢笑吧。

“ [ɪgˈzæktli] , “ [sed] [em] . [di:] - , [ˈku:lɪ] .
“ **Exactly ,** “ **said M . de Beaudrillart , coolly .**
“ 确切地 , “ 说 M . 德 - , 冷静地 .

“正是如此,”博德里亚先生冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wɪnz] ?
“ **And who wins ?**
“ 和 WHO 胜利 ?

“谁会赢? ”

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [tʃɑ:rlz] ? “
The admirable Charles ?”
这 令人钦佩的 查尔斯 ? “

令人敬佩的查尔斯?

“ [jes] , [mə'sjɜ:r] ！ ” [θʌndəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Yes , monsieur !** ” **thundered the count** .
“ 是的 , 先生 ！ ” 雷鸣 这 数数 .

“是的，先生！”伯爵雷鸣般地说道。

“ [hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][ædmərəb(ə)] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd]
“ **He whom you are pleased to sneer at as the admirable Charles , and**
“ 他 谁 你 是 高兴 到 冷笑 在 作为 这 令人钦佩的 查尔斯 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

“你乐于嘲笑的那个令人钦佩的查理，以及他，

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] - , [hæz; həz] [ʃʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ɪz] ['betər] — [æn; ən]
if not a Beaudrillart , has shown himself to be what is better — an
如果 不是 一个 - , 有 所示 他自己 到 是 什么 是 更好的 — 一个
[ɑ:nərəb(ə)] [mæn] .
honourable man .
光荣的 男人 .

即使他不是博德里拉尔，他也证明了自己是更好的人——一个正直的人。

[ju:; jʊ] ['fa:lʊʊ] [em 'i:] ? “
You follow me ? ”
你 跟随 我 ? ”

你明白我的意思吗？

“ [pɜ:rfɪktli] .
“ **Perfectly** .
“ 完美 .

“完美。

[ju:; jʊ] [ɪk'spres] [jɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['klɪrnəs] .
You express yourself with unmistakable clearness .
你 表达 你自己 和 毋庸置疑 清晰度 .

你的表达清晰明了，不容置疑。

[soʊ] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ！ “
So Monsieur Charles is to have the money ! ”
所以 先生 查尔斯 是 到 有 这 钱 ！ ”

所以查尔斯先生将获得这笔钱！

“ [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **And will make a worthy use of it** .
“ 和 将要 制作 一个 值得 使用 的 它 .

“并且会好好利用它。”

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [mɔ:r] ['fa:lʊʊ] . “
He may find more follow . ”
他 可能 寻找 更多的 跟随 . ”

他或许会发现更多追随者。”

“ [aɪ] [kɑ:mpri'hend] , “ [sed] [leɪ'b:n] , [sti] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **I comprehend ,** ” **said Léon , still smiling** .
“ 我 理解 , ” 说 莱昂 , 仍然 微笑 .

“我明白了，”莱昂说着，脸上依然带着笑容。

“ [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [jɜr; jər] ['letər] [tu:; tə]
“ **Under the circumstances , you are doubtless anxious to despatch your letter to**
“ 在下面 这 情况 , 你 是 毫无疑问 焦虑的 到 调度 你的 信 到
[mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] .
Monsieur Charles .
先生 查尔斯 .

“在这种情况下，您无疑很想尽快把信寄给查尔斯先生。”

[kæn; kən][aɪ][pəʊst][aɪ'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Can I post it for you ?
能 我 邮政 它 为了 你 ？

我可以帮你发吗？

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][em] . [diː] - [tɜːrn][tuː; tə] [læf] — ['greɪtɪŋli] .

" It was M . de Cadanet's turn to laugh — gratingly .
" 它 曾是 M . 德 - 转动 到 笑 — 令人不快地 .

“轮到德卡达内先生笑了——笑声令人不快。”

" [pər'mɪt] [em'iː][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [ˈmesɪndʒər] .

" Permit me to prefer a safer messenger .
" 允许 我 到 更喜欢 一个 更安全 信使 .

请允许我选择一位更安全的信使。

[maɪ] [tʃek] [ɪz][ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈberər] . "

My cheque is payable to bearer . "
我的 查看 是 应付账款 到 持有人 . "

我的支票抬头是“持票人”。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] . "

" Then I have the honour to wish you good - day . "
" 然后 我 有 这 荣誉 到 希望 你 好的 - 天 . "

那么，我荣幸地祝您今天愉快。

" [gʊʊ] .

" Go .
" 去 .

“去。

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [fʊd; fəd][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][em'iː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪ]

And understand , once for all , that should you apply to me again , you will
和 理解 , 一次 为了 全部 , 那 应该 你 申请 到 我 再次 , 你 将要

[naːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "

not be admitted . "
不是 是 承认 . "

而且你必须记住，如果你再次申请，我不会录取你。

" [duː][naːt] [fɪr] , [mə'sjɜːr] .

" Do not fear , monsieur .
" 做 不是 害怕 , 先生 .

“先生，请不要害怕。”

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em'iː][ɪz][naːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

The impression I take with me is not so agreeable that I should wish to renew
这 印象 我 拿 和 我 是 不是 所以 同意 那 我 应该 希望 到 更新

[aɪ'tiː] .

it .
它 .

我对这次体验的印象并不好，所以我并不想再次体验。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [wɜːrd][em] . [diː] - [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

" And with this last word M . de Beaudrillart found himself outside the room .
" 和 和 这 最后的 单词 M . 德 - 成立 他自己 外部 这 房间 .

“说完这最后一句话，博德里亚先生就发现自己已经走出了房间。”

[hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] - [sterz] , [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [mə'kæɪnɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He went slowly down - stairs , the smile still lingering mechanically on his lips ,
他 去 缓慢地 向下 - 楼梯 , 这 微笑 仍然 挥之不去的 机械地 在 他的 嘴唇 ,

他缓缓走下楼，嘴角依然机械地挂着微笑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but something like despair in his heart .
但 某物 喜欢 绝望 在 他的 心 .

但他的内心深处却充满了绝望。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət][wʌn] [wei] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
So far as he could see , but one way presented itself out of his troubles ,
所以 远的 作为 他 可以 看 , 但 一 方式 呈现 本身 出去 的 他的 麻烦 ,
就他所能看到的, 只有一条路可以摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈfekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
and this would only affect himself , and leave his mother , whom he loved ,
和 这 会 仅有的 影响 他自己 , 和 离开 他的 母亲 , 谁 他 喜爱 ,
而这只会影响他自己, 并留下他深爱的母亲。

[wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
with added misery in her heart .
和 额外 苦难 在 她 心 .

她心中还怀着更深的悲伤。

[noʊ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [nu:] , [soʊ] [ˈnɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] ,
No misfortune would touch her , he knew , so nearly as his death ,
不 不幸 会 触碰 她 , 他 知道 , 所以 几乎 作为 他的 死亡 ,
他知道, 任何不幸都不会降临到她身上, 即便是在他死后也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌʊərdɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz]
and if he had the cowardice to be ready to slip out of his troubles
和 如果 他 有 这 怯懦 到 是 准备好 到 滑 出去 的 他的 麻烦

[baɪ][self] - [ˈmɜ:rdər] ,
by self - murder ,
经过 自己 - 谋杀 ,

如果他懦弱到准备以自杀来摆脱困境,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][ɪnˈflɪkt] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
he had not the cruelty to inflict such anguish upon her .
他 有 不是 这 残酷 到 造成 这样的 痛苦 之上 她 .

他没有那么残忍, 不会让她遭受这样的痛苦。

[bɪˈsaɪdz] , [əˈnʌðər] [rɪˈflek(ə)n] , [nɑ:t][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] , [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
Besides , another reflection , not so amiable , restrained him .
除了 , 其他 反射 , 不是 所以 可亲 , 克制 他 .

此外, 另一个不太友善的想法也让他有所顾忌。

[em] . [di:] - [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][em] . [tʃɑ:rlz] ,
M . de Cadanet had hinted at coming gifts for M . Charles ,
M . 德 - 有 暗示 在 未来 礼物 为了 M . 查尔斯 ,
德·卡达内先生曾暗示过会送给查尔斯先生礼物,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪntuˈɪ(ə)n] [ðæt]
and the thought had flashed upon him with the force of intuition that
和 这 想法 有 闪光灯 之上 他 和 这 力量 的 直觉 那
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈprɑ:bəbl] ,
it was not improbable ,
它 曾是 不是 不太可能 ,

他凭直觉闪过一个念头, 觉得这并非不可能。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][bi:; bi] [fɔ:ˈkləʊzd] ,
should the mortgages be foreclosed ,
应该 这 抵押贷款 是 被取消赎回权 ,

如果抵押贷款被取消赎回权,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [get][hoʊld][ʌv; əv] [pwa'si] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə][em] : [tʃɑːrlz] .
for the count to get hold of Poissy and present it to M . Charles .
为了 这 数数 到 得到 抓住 的 普瓦西 和 展示 它 到 M : 查尔斯 :

让伯爵去取下普瓦西，并将其呈给查尔斯先生。

[naʊ] , [wɪˈðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [leɪˈbɔːn] [heɪtɪd] [em] .
Now , without knowing all the mischief that he had worked , Léon hated M .
现在 , 没有 会心 全部 这 恶作剧 那 他 有 工作 , 莱昂 憎恨 M :
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 :

现在，莱昂并不知道查尔斯先生做了多少坏事，但他却恨透了他。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪrələnt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
His hate was not virulent , but it was impulsive ; and although he
他的 恨 曾是 不是 剧毒的 , 但 它 曾是 冲动 ; 和 虽然 他
[hæd; həd][nəʊ] [pruːf] ,
had no proof ,
有 不 证明 ,

他的仇恨并非恶毒，而是冲动的；尽管他没有证据，

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːlɪz]
he strongly suspected who had brought an exaggerated report of his follies
他 强烈 怀疑 WHO 有 带来 一个 夸张的 报告 的 他的 愚行
[tuː; tə][em] . [diː] - [ɪrɪz] .
to M . de Cadanet's ears .
到 M : 德 - 耳朵 :

他强烈怀疑是谁把他的荒唐事夸大其词地告诉了德·卡达内先生。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtælieɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
He might have retaliated , but that he would never stoop to such a course ,
他 可能 有 报复 , 但 那 他 会 绝不 哈腰 到 这样的 一个 课程 ,
他或许会报复，但他绝不会卑鄙到那种地步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] , [ɪf] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
and he reflected with a laugh that , if Charles was convicted of gambling ,
和 他 反映 和 一个 笑 那 , 如果 查尔斯 曾是 已定罪 的 赌博 ,
他笑着想，如果查尔斯被判赌博罪名成立，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [waːtʃ]
he would be ready with the excuse that he had gone there to watch
他 会 是 准备好 和 这 原谅 那 他 有 已消失 那里 到 手表
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他会准备好借口，说他是去那里观察自己的。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [æt; ət] [pwa'si] !
But Charles at Poissy !
但 查尔斯 在 普瓦西 !

但是查尔斯在普瓦西！

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - !
Charles a successor of the De Beaudrillarts !
查尔斯 一个 接班人 的 这 德 - !

查尔斯是德·博德里尔家族的继承人！

[leɪˈbɔːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Léon ground his teeth ,
莱昂 地面 他的 牙齿 ,

莱昂咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [waɪ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər]
and felt that he must remain alive while a hope of baffling such a disaster
和 毛毡 那 他 必须 保持 活 尽管 一个 希望 的 莫名其妙 这样的 一个 灾难
[wʌz; wəz] [left] .
was left .
曾是 左边 .

他觉得只要还有一线希望能够化解这场灾难，他就必须活下去。

[ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒn'sjɜːʒ]
Again he passed the little room of the concierge .
再次 他 通过了 这 小的 房间 的 这 门房 .

他又一次经过了门房的小房间。

[ˈɑŋˌdrei] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜːməːnd] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn]
André , who was something of a gourmand , was within at work upon
安德烈 , WHO 曾是 某物 的 一个 美食家 , 曾是 之内 在 工作 之上
['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
cooking a fish ,
烹饪 一个 鱼 ,

安德烈是个美食家，当时他正在屋里烹制一条鱼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [sə'luːt] [em] . [leɪ'ɔːn]
and looked up to salute M . Léon .
和 看起来 向上 到 礼炮 M . 莱昂 .

他抬头向莱昂先生敬礼。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [haɪ] [griːn] [geɪts] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] ,
In another moment the high green gates had closed behind the young baron ,
在 其他 片刻 这 高的 绿色的 大门 有 关闭 在后面 这 年轻的 男爵 ,
[ɪn] [ə'nʌðər] [moʊmənt] [ðə; ði] [haɪ] [griːn] [geɪts] [hæd; həd] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] ,
片刻之后，高高的绿色大门在年轻男爵身后缓缓关上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [striːt]
and he was walking along the street .
和 他 曾是 步行 沿着 这 街道 .

他当时正沿着街道走着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
The sun was shining .
这 太阳 曾是 灼灼 .

阳光明媚。

['pærɪs] — [ðə; ði] ['pærɪs] [hiː; hi] [lʌvd]
Paris — the Paris he loved ,
巴黎 — 这 巴黎 他 喜爱 ,

他深爱的巴黎，

[ðə; ði] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] [soʊ] ['feɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [pwa'si] — [hæd; həd] ['nevər]
the Paris which had proved herself so fatal a rival to Poissy — had never
这 巴黎 哪个 有 已证实 她自己 所以 致命的 一个 竞争对手 到 普瓦西 — 有 绝不
[lʊkt] [mɔːr] ['smɑɪlɪŋ] ;
looked more smiling ;
看起来 更多的 微笑 ;

曾经对普瓦西构成致命威胁的巴黎，如今却面带微笑；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fɑːg] [nɔːr] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət] ['evriwɛr] [brʌt] [kiːn] ['kʌlərz]
there was neither fog nor chill in the air ; but everywhere bright keen colours ,
那里 曾是 两者都不 多雾路段 也不 寒意 在 这 空气 ; 但 到处 明亮的 敏锐的 颜色 ,
['piːp(ə)l] ['tʃætɪŋ] ,
people chatting ,
人们 聊天 ,

空气中既没有雾也没有寒意；但到处都是明亮鲜艳的色彩，人们在交谈。

[ʃɑ:ps] ['braɪtli] [drest] , ['wɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [kæps] , ['kæərɪdʒɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
shops brightly dressed , women in their white caps , carriages rolling along .
商店 明亮地 穿着 , 女性 在 他们的 白色的 帽子 , 马车 滚动 沿着 .
商店装点一新，妇女们戴着白色帽子，马车缓缓驶过。

[geɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] .
Gay , yet with a touch of hardness .
同性恋 , 然而 和 一个 触碰 的 硬度 .
既有同性恋的气质，又带有一丝坚韧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ'ɔ:n] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] .
For the first time in his life Léon became conscious of the hardness .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 莱昂 成为 有意识的 的 这 硬度 .
莱昂生平第一次意识到了残酷的现实。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [wɪ'dəʊt] ['ri:sɔ:rs] ; [tɜ:rn] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [wəd]
He knew himself now to be absolutely without resource ; turn which way he would
他 知道 他自己 现在 到 是 绝对地 没有 资源 ; 转动 哪个 方式 他 会
,
,
,
他现在知道自己彻底无计可施了；无论他往哪个方向走，

[ræk] ['redi] [wɪts] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [nʊʊ][rəʊd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['mæərɪdʒ] .
rack ready wits as he might , no road suggested itself except , perhaps , marriage .
架子 准备好 智慧 作为 他 可能 , 不 路 建议 本身 除了 , 也许 , 婚姻 .
尽管他绞尽脑汁，但除了结婚之外，似乎没有其他出路。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] , [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi]
And , strangely enough , as has been said , this man , who , young as he
和 , 奇怪的 足够的 , 作为 有 到过 说 , 这 男人 , WHO , 年轻的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
而且，奇怪的是，正如前面所说，这个人，尽管很年轻，

[hæd; həd] [fju:] [aɪ'di:lz] [left] , [hæd; həd] [ðɪs] ,
had few ideals left , had this ,
有 很少 理想 左边 , 有 这 ,
几乎没什么理想了，只剩下这个了。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʊʊkən] [fɔ:tʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['mæərɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
that he shrank from mending his broken fortunes by a marriage for money .
那 他 缩小 从 修补 他的 破碎的 财富 经过 一个 婚姻 为了 钱 .
他不敢通过婚姻来挽回自己破碎的家业。

[tru:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] , ['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
True , it was common , almost universal .
真的 , 它 曾是 常见的 , 几乎 普遍的 .
的确，这很常见，几乎是普遍现象。

[tru:] , [ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , ['selfɪʃnəs] ['dʒen(ə)rəli]
True , in matters relating to his own ease and comfort , selfishness generally
真的 , 在 事情 相关 到 他的 自己的 舒适 和 舒适 , 自私 一般来说
[br'keɪm] ['pærəmaʊnt] .
became paramount .
成为 派拉蒙 .
没错，在关乎他自身安逸舒适的事情上，自私自利往往占据主导地位。

[tru:] , [ðɪs] ['fænsɪ] [kɒntrə'dɪktɪd] ['ʌðər] [kæərɪktə'rɪstɪks] .
True , this fancy contradicted other characteristics .
真的 , 这 想要 矛盾 其他 特征 .
没错，这种奇特的风格与其他特点相矛盾。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [heitɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [entər'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
The fact remained that he hated the idea , and refused to entertain it ,
这 事实 剩余 那 他 憎恨 这 主意 , 和 拒绝 到 招待 它 ,
事实是他厌恶这个想法, 并且拒绝考虑它。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [ˈʌðər] [wɪt] [si:md]
even in this moment of despair , when he had entertained others which seemed
甚至 在 这 片刻 的 绝望 , 什么时候 他 有 娱乐 其他的 哪个 似乎
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
即使在如此绝望的时刻, 即便他之前还招待过其他看起来更糟糕的客人,

[wen] [hi;; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [em] . [di:] - [hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:]
when he acknowledged that M . de Cadanet had been rash in letting him see
什么时候 他 已确认 那 M . 德 - 有 到过 皮疹 在 出租 他 看
[ðə; ði] [tʃek] ,
the cheque ,
这 查看 ,
当他承认德卡达内先生让他看支票是鲁莽之举时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [em] . [tʃɑ:rlz] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:]
and that if it had been M . Charles who had stood there between it
和 那 如果 它 有 到过 M . 查尔斯 WHO 有 站立 那里 之间 它
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] —
and him —
和 他 —
如果当时站在他和那东西之间的是查尔斯先生——

[hi;; hi] [tʊk] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd]
He took an open letter from his pocket , and groaned as he closed
他 采取 一个 打开 信 从 他的 口袋 , 和 呻吟 作为 他 关闭
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他从口袋里掏出一封未读的信, 合上信时呻吟了一声。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [lʊkt] [raʊnd] ;
so that a woman who was passing looked round ;
所以 那 一个 女士 WHO 曾是 通过 看起来 圆形的 ;
于是, 一位路过的女人环顾四周;
[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:k] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]
but seeing only a handsome young man with a cheek as round as a
但 看到 仅有的 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 脸颊 作为 圆形的 作为 一个
[ˈtʃaɪldz] ,
child's ,
孩子的 ,

但他看到的却只是一个脸颊像孩子一样圆润的英俊青年。
[ʃi;; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
she smiled and went on .
她 微笑 和 去 在 .

她笑了笑, 继续往前走。
[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu;; tə][ˈmædəm/ , mə'dæm] . [di:] - , [æt; ət] [pwa'si] ,
The letter was addressed to Mme . de Beaudrillart , at Poissy ,
这 信 曾是 已解决 到 夫人 . 德 - , 在 普瓦西 ,
这封信是写给普瓦西的德·博德里亚尔夫人的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [wið; wiθ][him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈpəʊstskɪpt]
and had been brought with him with the hope that an added postscript
和 有 到过 带来 和 他 和 这 希望 那 一个 额外 后记
[maɪt] [hæv; həv][təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhæpi] [tɜ:rn][ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [wi:l] .
might have told of some happy turn of Fortune's wheel .
可能 有 讲述 的 一些 快乐的 转动 的 命运的 车轮 .
他带着这本书，希望后面能加上一个后记，讲述命运之轮的某种美好转折。

[naʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][aɪ ˈti: [stʊd] , [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtaɪdɪŋz] .
Now it must go as it stood , messenger of ill - tidings .
现在 它 必须 去 作为 它 站立 , 信使 的 患病的 - 消息 .
现在它只能原封不动地离开，成为不祥的使者。

“ [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][hæz; həz][na:t][ga:t][fa:r] .
” **Monsieur le baron has not got far** .
” 先生 勒 男爵 有 不是 得到 远的 .
“男爵先生还没有走多远。

” [leɪˈɔ:n] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] ; [ˈʌŋdrei][ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **Léon looked hastily round ; André the concierge was by his side** .
” 莱昂 看起来 草草 圆形的 ; 安德烈 这 门房 曾是 经过 他的 边 .
莱昂匆匆环顾四周；门房安德烈就在他身边。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪld] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [di:] - [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ænd] [sent] [ˈæftər]
His first wild thought was that M . de Cadanet had relented and sent after
他的 第一的 荒野 想法 曾是 那 M . 德 - 有 让步 和 发送 后
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
他第一个不祥的念头是，德·卡达内先生已经心软，派人来追捕他了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈkærid] ,
the next moment his eye fell upon a packet of letters which the man carried ,
这 下一个 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 包 的 信件 哪个 这 男人 携带 ,
下一刻，他的目光落在了那人携带的一包信件上。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈdrest] [tu:; tə]
and he was seized with longing to know whether the letter addressed to
和 他 曾是 查获 和 渴望 到 知道 无论 这 信 已解决 到
[em] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
M . Charles was among them .
M . 查尔斯 曾是 之中 他们 .
他迫切想知道寄给查尔斯先生的那封信是否在其中。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [ˈmæənər] [meɪd] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wið; wiθ] [ˈsɜ:rvənt] .
His genial manner made him a favourite with servants .
他的 和蔼可亲 方式 制成 他 一个 最喜欢的 和 仆人 .
他和蔼可亲的举止使他深受仆人们的喜爱。

“ [ɑ:] , [ˈʌŋdrei] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðər; ðər] [məˈsjɜ:r] [lə] [kəʊmts] [ˈletərz] ? ”
” **Ah , André , ” he said ; “ you have there monsieur le comte's letters ? ”**
” 啊 , 安德烈 , ” 他 说 ; ” 你 有 那里 先生 勒 孔德 信件 ? ”
“啊，安德烈，”他说，“你那里有伯爵先生的信件吗？”

“ [æz; əz] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [si:z] . ”
” **As monsieur le baron sees** . ”
” 作为 先生 勒 男爵 看到 . ”
“正如男爵先生所见。”

“ [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” **Permit me to glance at them** .
” 允许 我 到 瞥一眼 在 他们 .
“请允许我瞥一眼它们。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [si:] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪz][ðer; ðər] .
I wish to see whether one of which he spoke is there .
我 希望 到 看 无论 一 的 哪个 他 辐 是 那里 .

我想看看他提到的那些人中是否有人在那里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] — [fɔːr] .
" **They were in his hand even before he had finished speaking — four .**
" 他们 是 在 他的 手 甚至 前 他 有 完成的 请讲 — 四 .

“他话还没说完，手里就已经拿着了——四个。”

[jes] ; [ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə][em] . [tʃɑːrlz] [ləˈmɛr] [stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Yes ; the address to M . Charles Lemaire stared him in the face .
是的 ; 这 地址 到 M : 查尔斯 勒梅尔 凝视 他 在 这 脸 .

是的；写给查尔斯·勒梅尔先生的地址就摆在他眼前。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [koʊnˈsjɜːʒ] [hæd; həd] [fɔːr] ['letərz] [əˈɡen] ,
The next moment the concierge had four letters again ,
这 下一个 片刻 这 门房 有 四 信件 再次 ,

下一刻，门房又拿到了四个字母。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [æt; ət]
but one of the four was addressed to Mme . de Beaudrillart , at
但 一 的 这 四 曾是 已解决 到 夫人 : 德 - , 在

[pwaˈsi] .
Poissy .
普瓦西 .

但其中一封是写给普瓦西的德·博德里亚尔夫人的。

" [θæŋks] , [ˈɑ̃dʁeɪ] .
" **Thanks , André .**
" 谢谢 , 安德烈 .

“谢谢你，安德烈。”

" [em] . [leɪˈbɔːn][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ænd] [tɔːst] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twenti] ['suː] .
" **M . Léon burst into a laugh , and tossed the man a piece of twenty sous .**
" M : 莱昂 爆裂 进入 一个 笑 , 和 抛掷 这 男人 一个 片 的 二十 深 .

“莱昂先生哈哈大笑，扔给那人一块二十苏的钞票。”

" [tel] [məˈsjɜːr] [lə] [kunt] — [noʊ] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] .
" **Tell monsieur le comte — No ; tell him nothing ; I will write .**
" 告诉 先生 勒 孔特 — 不 ; 告诉 他 没有什么 ; 我 将要 写 .

“告诉伯爵先生——不；什么都别告诉他；我会写信。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [em] . [di:] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] :
" **That evening M . de Cadanet received a letter :**
" 那 晚上 M : 德 - 已收到 一个 信 :

“当晚，德卡达内先生收到了一封信：

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
" **My Cousin ,**
" 我的 表哥 ,

“我的表弟，

— [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]
— **I have taken the liberty of borrowing the sum which you had so**
— 我 有 已采取 这 自由 的 借贷 这 和 哪个 你 有 所以

[ˈθɔːtfəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] .
thoughtfully prepared for Monsieur Charles .
深思熟虑 准备 为了 先生 查尔斯 .

—我擅自借用了您精心准备给查尔斯先生的那笔钱。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][pəʊst]
It would have been better for him if you had accepted my offer to post
它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 你 有 公认 我的 提供 到 邮政
[jɜː; jər] [ˈletər] ;
your letter ;
你的 信 ;

如果你接受我的提议，帮我寄出信件，对他来说会更好；

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌemˈliː] ,
as you declined to trust me ,
作为 你 拒绝 到 相信 我 ,

既然你拒绝信任我，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪtˈself] [ɪn][maɪ][hænd]
I had no scruple in exchanging it for another which found itself in my hand
我 有 不 顾忌 在 交换 它 为了 其他 哪个 成立 本身 在 我的 手
[æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈmoʊmənt] .
at the exact moment .
在 这 精确的 片刻 .

我毫不犹豫地把它换成了当时正好在我手里的另一支枪。

[duː][nɑːt] [bleɪm] [jɜː; jər] [ˈmesɪndʒər] , [huː] [ɪz][kwɑɪt] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
Do not blame your messenger , who is quite unaware of the transaction .
做 不是 责备 你的 信使 , WHO 是 相当 不知情 的 这 交易 .

不要责怪你的信使，他对这笔交易完全不知情。

[baɪ][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
By my writing to you ,
经过 我的 写作 到 你 ,

我写信给你，

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
you will perceive that I have no intention of denying what I have done .
你 将要 感知 那 我 有 不 意图 的 否认 什么 我 有 完毕 .

你会明白我无意否认我所做的一切。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][jɜː; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌemˈliː] [əˈrestɪd] .
It is in your power to have me arrested .
它 是 在 你的 力量 到 有 我 被捕 .

你有权逮捕我。

[juː; jʊ] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌemˈliː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
You know where to find me , and I will remain in Paris for two days ,
你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 和 我 将要 保持 在 巴黎 为了 二 天 ,

你知道在哪里可以找到我，我将在巴黎待两天。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][peɪn] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][æt; ət] [pwaˈsi] .
so as to avoid the pain to my family of a scandal at Poissy .
所以 作为 到 避免 这 疼痛 到 我的 家庭 的 一个 丑闻 在 普瓦西 .

以免我的家人因普瓦西丑闻而遭受痛苦。

[pərˈmɪt] [ˌemˈliː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
Permit me , however , to point out that I have only taken the money as a
允许 我 , 然而 , 到 观点 出去 那 我 有 仅有的 已采取 这 钱 作为 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

不过，请允许我指出，我只是把这笔钱当作贷款来借的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] , [ðʊʊ] ,
that it will be returned to you by instalments , and with interest , though ,
那 它 将要 是 返回 到 你 经过 分期付款 , 和 和 兴趣 , 尽管 ,
[aɪ] [fɪr] , [ˈsləʊli] ,
I fear , slowly ,
我 害怕 , 缓慢地 ,

它会分期偿还给你，而且会连本带利，不过恐怕速度会很慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [rest]
and that you may find it more advantageous to allow the matter to rest
和 那 你 可能 寻找 它 更多的 有利 到 允许 这 事情 到 休息
[ðæn; ðən][tu:; tə][ˈru:ɪn][wʌn] [hu:] ,
than to ruin one who ,
比 到 废墟 一 WHO ,

而且，你或许会发现，让事情就此作罢比毁掉一个.....更有利。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜ:ɹði] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn'detɪd]
however unworthy , is the son of the man to whom you were certainly indebted
然而 不配 , 是 这 儿子 的 这 男人 到 谁 你 是 当然 负债累累
[fɔ:ɹ; fər][jʊɹ; jər] [praɪ'sperəti] .
for your prosperity .
为了 你的 繁荣 .

然而，尽管他并不值得尊敬，但他却是你所蒙受恩惠、得以致富之人的儿子。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈletər] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]
" **It must be owned that this was a strange letter to write and to**
" 它 必须 是 拥有 那 这 曾是 一个 奇怪的 信 到 写 和 到
[rɪ'si:v] .
receive .
收到 .

必须承认，这是一封写起来和收到起来都很奇怪的信。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz] [brɪ:f] :
The answer that came back was brief :
这 回答 那 来了 后退 曾是 简短的 :

回复很简短：

" [mə'sjɜ:r] , — [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜ:rnd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" **Monsieur , — You have confirmed me in my judgment .**
" 先生 , — 你 有 确认的 我 在 我的 判断 .

先生，——您证实了我的判断。

[aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [jʊɹ; jər] [ˈletər] .
I preserve your letter .
我 保存 你的 信 .

我会保存你的来信。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hoʊld][maɪ][hænd] ; [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvz] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt]
For the present I hold my hand ; when the time arrives I shall know how to act
为了 这 展示 我 抓住 我的 手 ; 什么时候 这 时间 到达 我 将 知道 如何 到 行为
.
:
.

现在我握紧我的手；时机到来时，我自然会知道该怎么做。

" [ˈma:rtɪn] [di:] - .
" **Martin de Cadanet .**
" 马丁 德 - .

“马丁·德·卡达内特。

" [ˈtʃæptər] [θri:] .
 " **Chapter Three** .
 " 章 三 .

第三章。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [pwa'si] .
The Household at Poissy .
 这 家庭 在 普瓦西 .

普瓦西庄园。

[ðə; ði]	[ˈletər]	[wɪt]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[pwaˈsi]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[fɔ:rs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɑ:k]	[tu:; tə]
The	letter	which	arrived	at	Poissy	came	with	all	the	force	of	a	shock	to
这	信	哪个	到达的	在	普瓦西	来了	和	全部	这	力量	的	一个	震惊	到

[ˈmædəm/; /məˈdæm]	[di:]	-	[ænd; ənd]	[hɜ:r; həɹ]	[ˈdɒtɜ:z]
Mme	.	de	Beaudrillart	and	her
夫人	.	德	-	和	她
					daughters
					女儿们

寄到普瓦西的这封信对博德里亚尔夫人和她的女儿们来说无疑是晴天霹雳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] ['i:v(ə)] ['menəst] ,
It was true that they were well aware that an evil menaced ,
 它 曾是 真的 那 他们 是 出色地 意识到的 那 一个 邪恶的 受威胁 ,
 他们的确很清楚邪恶势力正在逼近。

[bʌt; bæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .
but it appeared inconceivable that it should have arrived .
 但 它 出现 不可思议 那 它 应该 有 到达的 .
 但当时人们都觉得它竟然真的到了，简直不可思议。

[lɛr'ɔ:n][hæd; həd] [ə'fʊəd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] ;
Léon had assured them that something would turn up ;
 莱昂 有 保证 他们 那 某物 会 转动 向上 ;
 莱昂向他们保证总会有办法的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['pærɪs][mʌst; məst] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ,
he was confident that Paris must offer a means of evading the worst ,
 他 曾是 自信的 那 巴黎 必须 提供 一个 方法 的 逃避 这 最差 ,
 [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
 和 , 的确 ,

他确信巴黎一定能提供避免最坏情况的途径, 而且, 事实上,

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi: hi] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [ˈtempəraɪzd] , [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
in all that he had said had temporised , excused himself , and
 在 全部 那 他 有 说 有 暂时的 , 已原谅 他自己 , 和
 [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ˌʌnfɔ:ˈsi:n] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
hinted at unforeseen misfortune .
 暗示 在 意外 不幸 .

在他所说的一切话中，他都在拖延时间、为自己辩解，并暗示会发生无法预料的不幸。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈspuːkən] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˈmɪs] .
M : **Georges** , **indeed** , **had** **spoken** **more** **plainly** **to** **Mlle** .
M : 乔治 , 的确 , 有 说 更多的 显然 到 小姐 .
乔治先生确实曾更直白地与小姐谈过话。

[kler] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪgnəntli] [skautɪd] [baɪ]ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:]
Claire , **but** **his** **words** **had** **been** **indignantly** **scouted** **by** **Mme** **de**
 克莱尔 , 但 他的 字 有 到过 愤慨地 侦察兵 经过 夫人 . 德
Bea드릴art .

克莱尔，但他的话却被博德里亚尔夫人愤慨地听了下来。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[wen] [leɪ'b:n][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði][wɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz]
when Léon had taken refuge in a letter which might break the worst in his
什么时候 莱昂 有 已采取 避难所 在 一个 信 哪个 可能 休息 这 最差 在 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

当莱昂躲进一封信中寻求慰藉时，他担心在他不在的情况下，最糟糕的情况会发生。

[ænd; ənd] [spər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊks] , [bʌt; bət] [terz] ,
and spare him the pain of seeing , not reproachful looks , but tears ,
和 空闲的 他 这 疼痛 的 看到 , 不是 责备的 看起来 , 但 眼泪 ,
让他免受看到的痛苦，不是责备的目光，而是眼泪。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
they refused to face the crash as inevitable .
他们 拒绝 到 脸 这 碰撞 作为 不可避免的 .
他们拒绝面对崩溃不可避免的现实。

[ðæt] [ðə; ði][di:] - [hoʊm] [ʊd; ʃəd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][di:] - [wʌz; wəz]
That the De Beaudrillart home should pass from the De Beaudrillarts was
那 这 德 - 家 应该 经过 从 这 德 - 曾是
[æbsə'lu:tli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
absolutely out of the question .
绝对地 出去 的 这 问题 .
德博德里亚尔故居绝对不可能从德博德里亚尔家族手中过户。

[ðæt] - [ɪk'strævəgəns] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt]['i:v(ə)n] [θret] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [ɪ'mi:diətli]
That Léon's extravagance had brought about even threat of such disaster immediately
那 - 奢侈 有 带来 关于 甚至 威胁 的 这样的 灾难 立即地
[rɪ'kwɪərəd] [ɪk'stenjuəɪtɪŋ] [wɜ:rdz] ,
required extenuating words ,
必需的 减轻 字 ,
莱昂的挥霍无度竟然造成了如此严重的灾难威胁，这需要立即加以辩解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɑ:n]['eni] ['fəʊldəz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] .
and a laying of blame on any shoulders except his .
和 一个 躺下 的 责备 在 任何 肩膀 除了 他的 .
除了他自己，其他人都不愿承担责任。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [kler] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
Of the three , Claire was the only one who permitted a tinge of bitterness
的 这 三 , 克莱尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 允许 一个 色调 的 苦味
[tu:; tə] [kri:p] ,
to creep ,
到 潜行者 ,
三人之中，只有克莱尔允许一丝苦涩悄然渗入心底。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
now and then , into her words .
现在 和 然后 , 进入 她 字 .
她时不时地会说这样的话。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ;
“ My poor boy ! ” cried Mme . de Beaudrillart , with tears in her eyes ;
“ 我的 贫穷的 男生 ! ” 哭 夫人 . 德 - , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;
“我可怜的孩子！”德·博德里亚尔夫人哭着说，眼里噙满了泪水；

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] , [wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] ？
“ if this is hard for us , what must he not have suffered ?
“ 如果 这 是 难的 为了 我们 , 什么 必须 他 不是 有 遭受 ？
“如果这对我们来说都很难，那么他该承受多少痛苦呢？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] ['sʌmhəʊ] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
Of course the affair will arrange itself somehow — Heaven forbid that I should be so
的 课程 这 事务 将要 安排 本身 不知何故 — 天堂 禁止 那 我 应该 是 所以
[ˈfeɪθləs] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] !
faithless as to doubt it !
不忠 作为 到 怀疑 它 ！
这件事当然会想办法解决——我绝不会如此不忠，以至于怀疑这一点！

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] !
— but the annoyance , the anxiety !
— 但 这 烦恼 , 这 焦虑 ！
——但是，那种烦恼和焦虑！

[wel] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'hʌðər] [pruːf] , [ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['waːntɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði][in'kɒmpɪtəns,-tənsɪ]
Well , it is only another proof , if proof were wanted , of the incompetency
出色地 , 它 是 仅有的 其他 证明 , 如果 证明 是 通缉 , 的 这 无能
[ʌv; əv] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
of that Monsieur Georges :
的 那 先生 乔治 .
这只不过是又一个证明乔治先生无能的证据（如果还需要证据的话）。

[ɪf] [leɪ'ɔːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [lɔːŋ]
If Léon had not been so tender - hearted he would have sent him away long
如果 莱昂 有 不是 到过 所以 投标 - 心地 他 会 有 发送 他 离开 长的
[ə'goʊ] . “
ago .”
前 . “
如果莱昂不是那么心软，早就把他送走了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ？ ” [rɪ'mɑːkt] [fe'lisi] , [hɜːr; hər]
“ I wonder if it would have really made any difference ? ” remarked Félicie , her
“ 我 想知道 如果 它 会 有 真的 制成 任何 不同之处 ？ ” 评论 费利西 , 她
[ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
eldest daughter ,
长子 女儿 ,
“我不知道这是否真的会有什么不同？ ”她的大女儿费利西说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] - ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [im'brɔɪdəːrɪŋ] .
looking up from the altar - linen she was embroidering .
寻找 向上 从 这 坛 - 亚麻布 她 曾是 刺绣 .
她从正在刺绣的祭坛布上抬起头来。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,
She was near - sighted ,
她 曾是 靠近 - 目击者 ,
她近视，

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and had to stoop very much to bring her work within range of her
和 有 到 哈腰 非常 很多 到 带来 她 工作 之内 范围 的 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她不得不弯下腰才能看清自己的作品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [wer] ['spektəklz] .
but she would not be persuaded to wear spectacles .
 但 她 会 不是 是 被说服 到 穿 眼镜 .

但她无论如何也不肯戴眼镜。

“ [wiː; wi][ʊd; ʊd] [rɪ'membə] , [haʊ'evə] ,
We should remember , however ,
 ” 我们 应该 记住 , 然而 ,

“然而，我们应该记住，

[ðæt] [mə'sjɜːr] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔːd] [leɪ'vɔːn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kloʊzə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
that Monsieur Georges constantly implored Léon to pay a closer attention to
 那 先生 乔治 不断地 恳求 莱昂 到 支付 一个 更近 注意力 到
 [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
his affairs .
 他的 事务 .

乔治先生不断恳求莱昂更加关注他的事务。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , “ [sed] [kler] , [ʃɑːrpli]
I must say , I think it is unjust to blame the poor man , “ said Claire , sharply
 我 必须 说 , 我 思考 它 是 不公正 到 责备 这 贫穷的 男人 , “ 说 克莱尔 , 尖锐地
 .
 :
 .

“我必须说，我认为责怪这个可怜的人是不公平的，”克莱尔尖锐地说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [jɔː; jər] ['brʌðə] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][faːr] [mɔːr] [ʌn'dʒʌst] , “ [sed]
Then you must blame your brother , which would be far more unjust , “ said
 ” 然后 你 必须 责备 你的 兄弟 , 哪个 会 是 远的 更多的 不公正 , “ 说
 [hɜːr; hə] ['mʌðə] ,
her mother ,
 她 母亲 ,

“那么你就应该责怪你的哥哥，这才是更不公平的，”她母亲说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
with decision .
 和 决定 .

做出决定。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][æ; ən] [ɪn'tendənt] [ɪn'geɪdʒd] ?
For what is an intendant engaged ?
 ” 为了 什么 是 一个 管理者 已订婚的 ?

“一名代理人从事什么工作？ ”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Until this moment ,
 直到 这 片刻 ,

直到此刻，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['æftə] [ðə; ði]
I have always been under the impression it was that he might look after the
 我 有 总是 到过 在下面 这 印象 它 曾是 那 他 可能 看 后 这
 [ɛ'steɪts] ,
estates ,
 庄园 ,

我一直以为他是来照看庄园的。

[ænd; ənd][ə'vɜ:rt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][hju:'mɪliətɪŋ][pə'zi(ə)n][æz; əz][ðæt][ɪn][wɪt]
and avert the possibility of such a humiliating position as that in which
和 避免 这 可能性 的 这样的 一个 羞辱 位置 作为 那 在 哪个
[ˈaʊər; ɑ:r][pɔr][ler'b:n][naʊ][faɪndz][hɪm'self] . "
our poor Léon now finds himself . "

我们的 贫穷的 莱昂 现在 发现 他自己 . "
并避免让可怜的莱昂陷入如今这般屈辱的境地。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt][ler'b:n][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈterəbli][ɪk'strævəgənt] , " [pə'sistɪd][ˈmɪs] .
" It is certain that Léon must have been terribly extravagant , " persisted Mlle .
" 它 是 肯定 那 莱昂 必须 有 到过 可怕 靡 , " 持续 小姐 .
[kler] .
Claire .
克莱尔 .

“可以肯定的是，莱昂一定非常挥霍无度，”克莱尔小姐坚持道。

" [ʊ] , [ɪk'strævəgənt] , [ɪk'strævəgənt] ! — [aɪ][der][seɪ] .
" Oh , extravagant , extravagant ! — I dare say .
" 哦 , 靡 , 靡 ! — 我 敢 说 .
“哦，真是太奢侈了，太奢侈了！——我敢这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第3/21页

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɑːnt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
How can you , a woman , with every want provided for ,
如何 能 你 , 一个 女士 , 和 每一个 想 假如 为了 ,
你, 一个女人, 所有愿望都得到了满足, 你怎么能这样呢?

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli]
and with absolutely no temptation to spend money — how can you possibly
和 和 绝对地 不 诱惑 到 花费 钱 — 如何 能 你 可能
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] ?
judge of the difficulties of a young man in Paris ?
法官 的 这 困难 的 一个 年轻的 男人 在 巴黎 ?

而且完全没有花钱的欲望——你怎么能判断一个年轻人在巴黎的困境呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][leɪ'ɔːn] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['dʒenərəs] , [ə'træktɪv] .
A young man , too , such as Léon , impulsive , generous , attractive .
一个 年轻的 男人 , 也 , 这样的 作为 莱昂 , 冲动 , 慷慨的 , 吸引人的 .
像莱昂这样的年轻人, 冲动、慷慨、有魅力。

" [kler] [ə'griːd] .
" **Claire agreed .**
" 克莱尔 同意 .

克莱尔表示同意。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] . " " **Yes , he is very attractive .** " "
" 是的 , 他 是 非常 吸引人的 . " "

“是的, 他非常有魅力。”

" [ænd; ʌnd] ['veri] ['dʒenərəs] , " ['ædɪd] [fe'liːsi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
" **And very generous ,** " **added Félicie , looking up again , and holding her**
" 和 非常 慷慨的 , " 额外 费利西 , 寻找 向上 再次 , 和 保持 她
[hiːd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] .
needle in the air .
针 在 这 空气 .

“而且非常慷慨,”费利西说着, 又抬起头, 把针举到空中。

" [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
" **When I spoke to him the other day about the pilgrimage ,**
" 什么时候 我 辐 到 他 这 其他 天 关于 这 朝圣 ,
“前几天我和他谈起朝圣的事时,

[hiː; hi][toʊld][em 'iː][wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [fræŋks] .
he told me we might count on him for fifty francs .
他 讲述 我 我们 可能 数数 在 他 为了 五十 法郎 .
他告诉我, 我们可以指望他给我们五十法郎。

[naʊ] ['mædəm] [diː] - [ə'fɔːrd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ]
Now Madame de Montbreuil assured me with tears that her husband would give no
现在 夫人 德 - 保证 我 和 眼泪 那 她 丈夫 会 给 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] . " **more than twenty .** " "
更多的 比 二十 . " "
蒙布勒伊夫人含泪向我保证, 她丈夫最多只会给二十块钱。

“ [ɑ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [wɪt] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , ” [sed]
“ Ah , and it is that generosity of his of which people take advantage , ” said
“ 啊 , 和 它 是 那 慷慨 的 他的 的 哪个 人们 拿 优势 , ” 说
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

“唉，正是他的慷慨大方才被人利用了，”他的母亲说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ If we knew all the truth ,
“ 如果 我们 知道 全部 这 真相 ,
“如果我们知道全部真相，
[wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
which you may be sure he will never permit us to learn ,
哪个 你 可能 是 当然 他 将要 绝不 允许 我们 到 学习 ,
你可以肯定，他绝不会允许我们得知此事。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi][fʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
I am certain we should find some kind - hearted action at the bottom of
我 是 肯定 我们 应该 寻找 一些 种类 - 心地 行动 在 这 底部 的
[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
this trouble .
这 麻烦 .
我相信我们一定能在这场麻烦的背后找到一些善意的举动。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r] [helpt] [ə; eɪ] [pʊr] ['strʌɡlɪŋ]
He has come to the rescue of a friend , or helped a poor struggling
他 有 来 到 这 救援 的 一个 朋友 , 或者 帮助 一个 贫穷的 挣扎
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
他曾出手相助朋友，或帮助过困苦挣扎的生灵。

[ænd; ənd] [bɪn] ['drægd] [ɪn] [hɪm'self] , [pʊr] ['feləʊ] !
and been dragged in himself , poor fellow !
和 到过 拖拽 在 他自己 , 贫穷的 同伴 !
他自己也被卷进来了，可怜的家伙！
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['hevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
As for the old count , I shall never forgive him .
作为 为了 这 老的 数数 , 我 将 绝不 原谅 他 .
至于那个老伯爵，我永远不会原谅他。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [haʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][leɪ'vɪn][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst]
He must have guessed how disagreeable it was to Léon to be forced
他 必须 有 猜对了 如何 令人不快的 它 曾是 到 莱昂 到 是 强制
[tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ;
to apply to him for assistance ;
到 申请 到 他 为了 协助 ;
他一定猜到，被迫向他寻求帮助，对莱昂来说是多么不愉快；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [li:st] , [ðə; ði] ['veri] [li:st] [hi:; hi]
and after his indebtedness to your father , the least , the very least he
和 后 他的 负债 到 你的 父亲 , 这 至少 , 这 非常 至少 他
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
可以 做 ,
而且，鉴于他对你父亲的恩情，他至少，至少应该做点什么。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbəərəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði]
was to have helped him liberally , and to have rejoiced at the
曾是 到 有 帮助 他 慷慨地 , 和 到 有 欣喜若狂 在 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 :

本来应该慷慨地帮助他，并且应该为这个机会感到高兴。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [ˈnoʊz] ,
" **Mme . de Beaudrillart had a white face , an aquiline nose ,**
" 夫人 : 德 - 有 一个 白色的 脸 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 ,
“德·博德里亚夫人脸色苍白，鹰钩鼻，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [lɪps] — [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn]
and pinched lips — the features of a shrewd woman who would hold her own
和 捏 嘴唇 — 这 特征 的 一个 精明 女士 WHO 会 抓住 她 自己的
.
:
:

抿紧的嘴唇——这是精明能干、能独当一面的女人的特征。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,
She had little compassion for shortcomings ,
她 有 小的 同情 为了 缺点 ,
她对缺点几乎没有同情心。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðəm; ðəm] [aʊt] — [pərˈhæps][tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and never failed to point them out — perhaps to compensate for her
和 绝不 失败的 到 观点 他们 出去 — 也许 到 补偿 为了 她
[blaɪnd][ˌædʒəˈleɪj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
blind adulation of her son .
瞎的 崇拜 的 她 儿子 .

她总是会指出这些缺点——或许是为了弥补她对儿子的盲目崇拜。

[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈaɪˈtiː][ʌp] ,
A large photograph of him stood on the table ; she took it up ,
一个 大的 照片 的 他 站立 在 这 桌子 ; 她 采取 它 向上 ;
桌上摆着一张他的大幅照片；她拿起照片，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˈaɪˈtiː][ˈfʌːndli] .
and carried it to the window , gazing at it fondly .
和 携带 它 到 这 窗户 , 凝视 在 它 深情地 .
然后把它拿到窗边，深情地凝视着它。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][leɪˈɔːn][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn]
" **I suppose it is difficult for such a boy as Léon to avoid spending money in**
" 我 认为 它 是 难的 为了 这样的 一个 男生 作为 莱昂 到 避免 开支 钱 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [tempˈteɪjənz] [æz; əz][ˈpærɪs] ,
a place with so many temptations as Paris ,
一个 地方 和 所以 许多 诱惑 作为 巴黎 ;
“我想，像莱昂这样的男孩，在巴黎这样一个充满诱惑的地方，很难不花钱。”

" [kler] [riˈmɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Claire remarked , in a low tone .**
" 克莱尔 评论 , 在 一个 低的 语气 .
“克莱尔低声说道。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsæloʊ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpər] .
She was like her mother , but her face was more sallow and sharper .
她 曾是 喜欢 她 母亲 , 但 她 脸 曾是 更多的 黄褐色 和 更锐利 .
她长得像她母亲，但脸色更蜡黄，五官更锐利。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊr] - [fɔːlt] , ” [sed]
“ **I don't like you to speak as if this trouble were poor Léon's fault , ” said**
“ 我 不 喜欢 你 到 说话 作为 如果 这 麻烦 是 贫穷的 - 过错 , ” 说
[feˈlisi] ,
Félicie ,
费利西 ,

“我不喜欢你这样说，好像这一切都是可怜的莱昂的错似的，”费利西说。

[ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
in her thin , gentle voice .
在 她 薄的 , 温和的 嗓音 .

她用她那纤细而温柔的声音说道。

[kler] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [læf] .
Claire began to laugh .
克莱尔 开始 到 笑 .

克莱尔笑了起来。

“ [huːz] , [ðen] ?
“ **Whose , then ?**
“ 谁 , 然后 ?

“那么，是谁的呢？ ”

[jɔːrɪz] [ɔːr] [maɪn] ?
Yours or mine ?
此致 或者 矿 ?

你的还是我的？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [soʊ][aɪ] [ˈkænɔːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
I have not spent a penny for a month , so I cannot feel that I am
我 有 不是 花费 一个 一分钱 为了 一个 月 , 所以 我 不能 感觉 那 我 是
[rɪˈspɔːnsəb(ə)l] ;
responsible ;
负责的 ;

我已经一个月没花一分钱了，所以我不觉得自己有责任；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — “
and though you are disposed to be extravagant for the Church — ”
和 尽管 你 是 处置 到 是 靡 为了 这 教会 — ”

虽然你倾向于为教会慷慨解囊——”

“ [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [wʌnz] [ˈduːti] . ”
“ **That is only one's duty . ”**
“ 那 是 仅有的 一个人的 责任 . ”

“那只是每个人的职责。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [mɑː] [ʃɛr] .
“ **As you like , ma chère .**
“ 作为 你 喜欢 , 玛 亲爱的 .

“如你所愿，亲爱的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
I was going to add that you had no money to give ,
我 曾是 去 到 添加 那 你 有 不 钱 到 给 ,

我本来想补充一句，你没有钱捐赠。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn][æt; ət][jɔːr; jər] [dɔːr] .
so that we can hardly lay our ruin at your door .
所以 那 我们 能 几乎 躺 我们的 废墟 在 你的 门 .

所以，我们很难把我们的失败归咎于你。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][leɪˈɔːn] ? ”
Who is there but Léon ? ”
WHO 是 那里 但 莱昂 ? ”

除了莱昂还能有谁？

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ”
“ Our mother thinks he has met with some misfortune . ”
“ 我们的 母亲 思考 他 有 遇见 和 一些 不幸 . ”

“我们母亲认为他遭遇了不幸。”

“ [bɑː] ! ” [sed] [kler] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Bah ! ” said Claire , under her breath .
“ 呸 ! ” 说 克莱尔 , 在下面 她 气息 .

“呸!”克莱尔低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
“ It is no misfortune .
“ 它 是 不 不幸 .

“这不是不幸。”

[aɪ] [lʌv] [leɪˈɔːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
I love Léon as well as you love him , but I can see his faults .
我 爱 莱昂 作为 出色地 作为 你 爱 他 , 但 我 能 看 他的 故障 .

我和你一样喜欢莱昂，但我也能看到他的缺点。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [seɪnt] .
He is no saint .
他 是 不 圣 .

他并非圣人。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] .
This is his doing , and his only .
这 是 他的 正在做 , 和 他的 仅有的 .

这是他一手策划的，而且完全是他一个人的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] [weɪz] . ”
He has squandered his money , and in bad ways . ”
他 有 挥霍 他的 钱 , 和 在 坏的 方式 . ”

他把钱挥霍一空，而且挥霍的方式很糟糕。

“ [wʌt] [bæd] [weɪz] ? ” [æskt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
“ What bad ways ? ” asked her sister , with wide - open eyes .
“ 什么 坏的 方式 ? ” 问 她 姐姐 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

“什么坏事?”她妹妹睁大眼睛问道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] . ”
“ If I were to tell you , you would be shocked . ”
“ 如果 我 是 到 告诉 你 , 你 会 是 震惊 . ”

“如果我告诉你，你一定会大吃一惊。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] ! ”
“ You can't know ! ”
“ 你 不能 知道 ! ”

“你不可能知道!”

“ [duː;][aɪ][nɑːt] ?
“ Do I not ?
“ 做 我 不是 ?

难道不是吗？

[leɪˈɔːn][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [ˈkerləs] ,
Léon is horribly careless ,
莱昂 是 糟糕透了 粗心 ,

莱昂极其粗心大意，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wə] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['letəz] [hiː; hi]
and if you were to see some of the photographs and letters he
和 如果 你 是 到 看 一些 的 这 照片 和 信件 他
[liːvz] ['skætərd] [ə 'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
leaves scattered about his room ,
树叶 疏散 关于 他的 房间 ,
如果你能看到他留在房间里散落的一些照片和信件，

[juː; jʊ] [wʊd] [ək 'naːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,ei 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə 'baʊt] .
you would acknowledge that I know what I am talking about .
你 会 承认 那 我 知道 什么 我 是 说 关于 .
你会承认我知道自己在说什么。

" [fe 'lisi] [θrʌst] [hɜːr; hə] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɜːr; hə] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; ei] [flʌ] [rʊʊz] [ɪn][hɜːr; hə] [θɪn]
" Félicie thrust her fingers into her ears , and a flush rose in her thin
" 费莉西 推力 她 手指 进入 她 耳朵 , 和 一个 冲洗 玫瑰 在 她 薄的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .
费莉西用手指堵住耳朵，瘦削的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [hʌ] , [hʌ] , [kler] !
" Hush , hush , Claire !
" 嘘 , 嘘 , 克莱尔 !
“嘘，嘘，克莱尔！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [aɪ 'tiː] [ɪz][ə; ei] [sɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] !
" It is a sin to speak of such things !
" 它 是 一个 罪 到 说话 的 这样的 事物 !
“谈论这种事是一种罪过！ ”

[aɪ 'tiː] [ɪz][ə; ei] [sɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
It is a sin even to listen to you ! "
它 是 一个 罪 甚至 到 听 到 你 ! "
听你说话都是一种罪过！

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [vi 'el] ['fiːjə] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] , " [sed] [kler] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] .
" Oh , I mean to be vielle fille , and privileged , " said Claire , with a laugh .
" 哦 , 我 意思是 到 是 维埃尔 女儿 , 和 特权 , " 说 克莱尔 , 和 一个 笑 .
“哦，我的意思是做一个有特权的老姑娘，”克莱尔笑着说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gʊʊ] [ə 'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʌt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
" I could not go about the world with my eyes shut , as you do .
" 我 可以 不是 去 关于 这 世界 和 我的 眼睛 关闭 , 作为 你 做 .
“我无法像你一样闭着眼睛看世界。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ 'liːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rʊʊz] - ['kʌlərd] ?
Do you really believe it to be rose - coloured ?
做 你 真的 相信 它 到 是 玫瑰 - 有色 ?
你真的认为它是玫瑰色的吗？

" ['mædəm/ , /mə 'dæm] . [diː] - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi]
" Mme . de Beaudrillart crossed the room from the window , where she
" 夫人 . 德 - 交叉 这 房间 从 这 窗户 , 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
had been standing .
有 到过 常设 .
“博德里亚尔夫人从她刚才站立的窗户穿过房间。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈtʃɪldrən] ？
“ **What are you talking about , children ?**
“ 什么 是 你 说 关于 , 孩子们 ？

孩子们，你们在说什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [kler] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [ˈmɜːmɜːd] [feˈlisi] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
“ **Claire says such things , “ murmured Félicie , resuming her work .**
“ 克莱尔 说道 这样的 事物 , “ 低声说道 费利西 , 恢复 她 工作 .

“克莱尔会说这种话,”费利西一边低声说着，一边继续工作。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃɑːkɪŋ] ！ “
“ **It is shocking ! “**
“ 它 是 令人震惊 ！ “

“太令人震惊了！ ”

“ [feˈlisi] [ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , “ [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Félicie is a baby , “ remarked the younger sister , contemptuously .**
“ 费利西 是 一个 婴儿 , “ 评论 这 年轻 姐姐 , 轻蔑地 .

“费利西还是个孩子呢,”妹妹轻蔑地说。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ！
“ **Hush , hush !**
“ 嘘 , 嘘 ！

“嘘，嘘！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [diˈzaɪrd] [juː; jʊ] , [kler] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [brɪˈfɔːr]
I have often desired you , Claire , to be more careful in what you repeat before
我 有 经常 想要的 你 , 克莱尔 , 到 是 更多的 小心 在 什么 你 重复 前
[jʊɹ; jəɹ][ˈsɪstər] .
your sister .
你的 姐姐 .

克莱尔，我一直希望你在姐姐面前重复某些话时要更加谨慎。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [səɹˈpraɪzd] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [pʊɹ]
And I am surprised you can think of anything but this anxiety of poor
和 我 是 惊讶 你 能 思考 的 任何事物 但 这 焦虑 的 贫穷的
-
Léon's .
- .

我很惊讶你竟然会想到可怜的莱昂的焦虑之外的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] . “
I have been turning the matter over and over . “
我 有 到过 转弯 这 事情 超过 和 超过 . “

我一直在反复思考这件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][diˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ？ “
“ **Have you decided on anything ? “**
“ 有 你 决定 在 任何事物 ？ “

你决定好了吗？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I will tell you** .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [dred] ['kændʌ:t] ['hæpən] .
“ **Of course , what he appears to dread cannot happen .** ”
“ 的 课程 , 什么 他 出现 到 恐惧 不能 发生 . ”

当然，他所担心的事情不会发生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [pwa'si] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] . “
“ **It is impossible to conceive the idea of Poissy passing from the family .** ” ”
“ 它 是 不可能的 到 构想 这 主意 的 普瓦西 通过 从 这 家庭 . ” ”
“无法想象普瓦西会离开这个家族。”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !** ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！”

“ [kler] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
“ **Claire repeated the word with emphasis .** ”
“ 克莱尔 重复 这 单词 和 强调 . ”

克莱尔重重地重复了一遍这个词。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
“ **But it is our duty to make all the sacrifices we can .** ”
“ 但 它 是 我们的 责任 到 制作 全部 这 牺牲 我们 能 . ”

“但我们有责任尽我们所能做出牺牲。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪ 'kɒnəmaɪz] [mɔ:r] ['strɪktli] . “
“ **We must economise more strictly .** ” ”
“ 我们 必须 节约 更多的 严格 . ” ”

我们必须更加严格地节约开支。

“ [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mæmə] , “ [sed] [fe'lisi] , ['tʃɪrfəli] .
“ **Oh , certainly , mamma , “ said Félicie , cheerfully .** ”
“ 哦 , 当然 , 妈妈 , “ 说 费利西 , 愉快地 . ”

“哦，当然，妈妈，”费利西高兴地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'dres] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,
“ **If you remember , in the last address which we had from the abbé ,** ”
“ 如果 你 记住 , 在 这 最后的 地址 哪个 我们 有 从 这 阿贝 , ”
“如果你还记得的话，在神父上次讲话中，

[hi:; hi] ['kaʊnsəld] [ju: 'es] [tu:; tə] [kæst] [ə'wei] [su:'pɜ:rfluəs] ['lʌkʃəriz] .
“ **he counselled us to cast away superfluous luxuries .** ”
“ 他 建议 我们 到 投掷 离开 多余 奢侈品 . ”

他劝告我们抛弃多余的奢侈品。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] .
“ **And here is our opportunity .** ”
“ 和 这里 是 我们的 机会 . ”

这就是我们的机会。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
“ **It seems quite a coincidence .** ”
“ 它 似乎 相当 一个 巧合 . ”

这似乎是一个巧合。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʌðər] ['dɔ:tər]
“ **Mme . de Beaudrillart nodded , waiting for her other daughter** ”
“ 夫人 . 德 - 点头 , 等待 为了 她 其他 女儿
[tu:; tə] [spi:k] .
“ **to speak .** ”
“ 到 说话 . ”

德·博德里亚尔夫人点了点头，等着她的另一个女儿说话。

[kler] [lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
Claire lifted her head and glanced round the room .
克莱尔 抬起 她 头 和 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

克莱尔抬起头，环顾了一下房间。

" [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wish the coincidence had not arrived , " she said .**
" 我 希望 这 巧合 有 不是 到达的 , " 她 说 .
"我真希望这种巧合没有发生,"她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] ;
" **I am ready to do anything that is suggested ;**
" 我 是 准备好 到 做 任何事物 那 是 建议 ;
"我愿意接受任何建议;

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [suː'pɜːrfluəs] .
but I own I hardly see what we have which can be called superfluous .
但 我 自己的 我 几乎 看 什么 我们 有 哪个 能 是 称为 多余 .
但我认为，我们拥有的东西中，几乎没有什么是多余的。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
" **Her mother folded her thin white hands in her lap .**
" 她 母亲 折叠 她 薄的 白色的 双手 在 她 膝 .
她的母亲将她那双纤细白皙的手交叠放在膝上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['sɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We must do with fewer servants , " she said .**
" 我们 必须 做 和 更少 仆人 , " 她 说 .
"我们必须减少佣人数量,"她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [kler] [ə'sentɪd] , ['daʊtfəli] .
" **I suppose so , " Claire assented , doubtfully .**
" 我 认为 所以 , " 克莱尔 同意 , 怀疑地 .
"我想也是,"克莱尔犹豫地表示同意。

" [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs] ?
" **Which will you dismiss ?**
" 哪个 将要 你 解雇 ?
你会解雇哪一个?

[fræn'swɑː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['nesəserɪ] . "
François is the least necessary . "
弗朗索瓦 是 这 至少 必要的 . "
弗朗索瓦是最没必要的。

" [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ləɪ'ɔːn] .
" **To us , but not to Léon .**
" 到 我们 , 但 不是 到 莱昂 .
"对我们来说是这样，但对莱昂来说却不是这样。"

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [roʊz] -
No ; I have been reflecting , and I believe we can dispense with Rose -
不 ; 我 有 到过 反思 , 和 我 相信 我们 能 分配 和 玫瑰 -
[mə'riː] .
Marie .
玛丽 .
不，我仔细考虑过了，我认为我们可以放弃罗斯玛丽。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['æktiv] , [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [na:t] [jet] [ɪn'fɜ:rm] , [soʊ] [ðæt] [brɪtwi:n]
You are both active , and I , I thank Heaven , not yet infirm , so that between
你 是 两个都 积极的 , 和 我 , 我 感谢 天堂 , 不是 然而 虚弱 , 所以 那 之间
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

你们俩都很活跃, 而我, 感谢上苍, 身体还未衰弱, 所以我们之间,
[wið; wiθ][oʊld] ['neɪnɒn] [ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˌɑ:rpən'tɪr] [tuː; tə][help] ,
with old Nanon and Jacques Charpentier to help ,
和 老的 纳农 和 雅克 夏庞蒂埃 到 帮助 ,
有老娜依和雅克·夏庞蒂埃帮忙,

[wiː; wi][fæl; jəl] ['veri] [wel] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['mæɪndʒ] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:rk] . "
we shall very well be able to manage the house - work ."
我们 将 非常 出色地 是 有能力的 到 管理 这 房子 - 工作 . "
我们完全可以胜任家务活。

" ['mæmə] , " [gɑ:spt] [fe'lisi] , [wið; wiθ] ['æŋɡwɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
" Mamma , " gasped Félicie , with anguish in her voice , " I have just
" 妈妈 , " 倒吸一口气 费利西 , 和 痛苦 在 她 嗓音 , " 我 有 只是
[rɪ'membər] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] [θɪŋ] ! "
remembered the most terrible thing !"
记得 这 最多 糟糕的 事物 ! "
"妈妈,"费利西喘着气, 声音里充满了痛苦, "我刚刚想起了一件最可怕的事情! "

" [wʌt] , [ðen] ? "
" What , then ? "
" 什么 , 然后 ? "
“然后呢? ”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [leɪ'ɔ:n] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ['fɪfti] [fræŋks][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] . "
" I told you just now that Léon promised me fifty francs for our pilgrimage ."
" 我 讲述 你 只是 现在 那 莱昂 承诺 我 五十 法郎 为了 我们的 朝圣 . "
“我刚才跟你说过, 莱昂答应给我五十法郎作为我们朝圣的报酬。”

" [wel] , [hiː; hi] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [kler] , ['heɪstɪli] .
" Well , he cannot give it , " said Claire , hastily :
" 出色地 , 他 不能 给 它 , " 说 克莱尔 , 草草 .
“他给不了,”克莱尔急忙说道。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] !
" But consider !
" 但 考虑 !
但是请考虑一下!

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['kənsə,kreitɪd] — "
The money is already consecrated —"
这 钱 是 已经 已祝圣的 — "
这笔钱已经过圣化仪式了——”

" [haʊ] ! "
" How ! "
" 如何 ! "
“如何! ”

" [oʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] ['grændʒər] .
" Oh , in his own mind ; and they have even told his Grandeur .
" 哦 , 在 他的 自己的 头脑 ; 和 他们 有 甚至 讲述 他的 宏伟 .
“哦, 在他自己看来; 他们甚至还讲述了他的伟大。”

[ɪf] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ˈsækrələɪdʒ] ? ”

If he withdraws the offer , will it not be sacrilege ? ”
如果 他 撤回 这 提供 , 将要 它 不是 是 亵渎神灵 ? ”

如果他撤回提议，那岂不是亵渎神灵吗？

“ [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [dɪ'klerd] ,
“ **Whatever it may be , ” her sister declared ,**
” 任何 它 可能 是 , ” 她 姐姐 声明 ,

“不管是什么，”她姐姐宣称，

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɪfti] [fræŋks] . ”
“ **I am certain you will not see your fifty francs . ”**
” 我 是 肯定 你 将要 不是 看 你的 五十 法郎 . ”

“我敢肯定你拿不回你的五十法郎了。”

“ [oʊ] , [kler] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
“ **Oh , Claire , don't say so !**
” 哦 , 克莱尔 , 不 说 所以 !

“哦，克莱尔，别这么说！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [pə'zi(ə)n] !
It is the most terrible position !
它 是 这 最多 糟糕的 位置 !

这是最糟糕的处境！

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [vəʊ] — [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [kept] ,
A promise to the Church is as sacred as a vow — it must be kept ,
一个 承诺 到 这 教会 是 作为 神圣 作为 一个 发誓 — 它 必须 是 保留 ,
[æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] ;
at whatever cost ;
在 任何 成本 ;

对教会的承诺如同誓言一样神圣——无论付出什么代价，都必须遵守；

[ænd; ænd] [ɪf] [ler'ɔːn] [wið'drɔːz] [aɪ 'tiː] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] !
and if Léon withdraws it , I shall never again have a moment's peace !
和 如果 莱昂 撤回 它 , 我 将 绝不 再次 有 一个 瞬间 和平 !

如果莱昂撤回它，我将永无宁日！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˌʌnɪn'dʊərəbl] !
I am ready to make any sacrifices , but this is too unendurable !
我 是 准备好 到 制作 任何 牺牲 , 但 这 是 也 难以忍受 !

我愿意做出任何牺牲，但这实在令人无法忍受！

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [faːr] [mɔːr]
” **It was quite true that she was shaken by the mere possibility — far more**
” 它 曾是 相当 真的 那 她 曾是 摇晃 经过 这 仅仅 可能性 — 远的 更多的
[ˈfeɪkən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [brɔːt] .
shaken than she had been by the news the post had brought .
摇晃 比 她 有 到过 经过 这 消息 这 邮政 有 带来 .

“她确实被这种可能性吓坏了——比帖子带来的消息更让她感到震惊。”

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][hɜːr; həɹ] [lə'ment] [ə'gen] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] : “ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] . ”
She began her lament again , almost in tears : “ It would be a sin . ”
她 开始 她 哀叹 再次 , 几乎 在 眼泪 : ” 它 会 是 一个 罪 . ”

她再次开始哀叹，几乎是哭着说：“那将是一种罪过。”

“ [ɪf] [ler'ɔːn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [grɪv] [aɪ 'tiː] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [hɜːr; həɹ]
“ **If Léon has not the money , how can he give it ? ” demanded her**
” 如果 莱昂 有 不是 这 钱 , 如何 能 他 给 它 ? ” 要求 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“如果莱昂没有钱，他怎么能捐出去呢？”她妹妹质问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [skɔːrn] .
looking at her with pitying scorn .
寻找 在 她 和 怜悯 轻蔑 .

他用怜悯和轻蔑的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [feˈlɪsi] , [ˈbiːɪŋ] - , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈsɜːrt(ə)n]
She accepted the fact that Félicie , being dévôte , must be allowed to go certain
她 公认 这 事实 那 费利西 , 存在 - , 必须 是 允许 到 去 肯定
[lenθs] ;
lengths ;
长度 ;

她接受了这样一个事实：费利西是个忠诚的人，必须允许她做到某种程度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; həʀ] [ˈiːɡərnəs] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈmʌðər] .
but she thought her eagerness childish , and turned to her mother .
但 她 想法 她 渴望 幼稚 , 和 转向 到 她 母亲 .

但她觉得自己的急切很幼稚，于是转向母亲寻求帮助。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
“ **What else can we think of ?**
“ 什么 别的 能 我们 思考 的 ?

我们还能想到什么呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [wen] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz]
It is so difficult to economise when already we have cut down our expenses
它 是 所以 难的 到 节约 什么时候 已经 我们 有 切 向下 我们的 开支
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈloʊɪst] . “
to their very lowest .”
到 他们的 非常 最低 . “

“我们已经把开支削减到最低水平了，现在要再节约就太难了。”

“ [nɔːt] [kwɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈloʊɪst] .
“ **Not quite to their lowest .**
“ 不是 相当 到 他们的 最低 .

“还没跌到最低点。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkaʊntər] - [ɔːrdər][maɪ] [ˈwɪntər] [kloʊk] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈdresɪz] .
We must counter - order my winter cloak and your dresses .
我们 必须 柜台 - 命令 我的 冬天 披风 和 你的 连衣裙 .

我们需要重新订购我的冬衣和你的裙子。

[raɪt] [tuː; tə][tuə; tuːr][æt; əʔ][wʌns] , [kler] . “
Write to Tours at once , Claire .”
写 到 旅游 在 一次 , 克莱尔 . “

克莱尔，赶紧给旅游公司写信。

“ [jər; jər] [kloʊk] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈdɔːtər] , [dɪˈpriːʃiətɪŋli] .
“ **Your cloak !**” **repeated her daughter , depreciatingly .**
“ 你的 披风 ! “ 重复 她 女儿 , 贬值 .

“你的斗篷！”女儿轻蔑地重复道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈnesəseri] ?
“ **Is that necessary ?**
“ 是 那 必要的 ?

有必要吗？

[juː; jʊ] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz][soʊ] [θɪn] ! “
You suffer so much from the cold , and the old one is so thin !”
你 遭受 所以 很多 从 这 寒冷的 , 和 这 老的 一 是 所以 薄的 ! “

你这么怕冷，老太太都瘦成那样了！

“ [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
“ It cannot be helped .
“ 它 不能 是 帮助 .

“帮不上忙。

“ [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [spuːk] [wið; wiθ] [ʃɑ:rp] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
“ Mme de Beaudrillart spoke with sharp impatience .
“ 夫人 . 德 辐 和 锋利的 不耐烦 .

“德·博德里亚特夫人的语气极其不耐烦。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ;
“ I am quite aware of what you say ;
“ 我 是 相当 意识到的 的 什么 你 说 ;

“我很清楚你的意思；

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [leɪ'ɔ:n] ,
but if Monsieur Georges and the other men have ruined Léon ,
但 如果 先生 乔治 和 这 其他 男人 有 毁坏 莱昂 ,

但如果乔治先生和其他人毁了莱昂，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] . “
we must take our share in his suffering . “
我们 必须 拿 我们的 分享 在 他的 痛苦 . “

我们必须分担他的痛苦。

“ [pʊr] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] !
“ Poor Monsieur Georges !
“ 贫穷的 先生 乔治 !

“可怜的乔治先生！ ”

[aɪ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪ] . “
I really believe he did his utmost for the property . “
我 真的 相信 他 做过 他的 极致 为了 这 财产 . “

我真心相信他为这处房产尽了全力。

“ [du:][nɑ:t] [tʊ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , ['kəʊldli] .
“ Do not talk of what you do not understand , “ said her mother , coldly .
“ 做 不是 讲话 的 什么 你 做 不是 理解 , “ 说 她 母亲 , 冷冷地 .

“不要谈论你不懂的事情，”她母亲冷冷地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ?
“ What do you know about business matters ?
“ 什么 做 你 知道 关于 商业 事情 ?

你对商业事务了解多少？

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
You might judge from the results .
你 可能 法官 从 这 结果 .

你可以根据结果来判断。

“ [kler] , [haʊ'evər] , [pə'sistɪd] .
“ Claire , however , persisted .
“ 克莱尔 , 然而 , 持续 .

然而，克莱尔坚持了下来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] . “
“ I am certain he was not dishonest . “
“ 我 是 肯定 他 曾是 不是 不诚实 . “

“我确信他没有不诚实。”

“ [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'ɑ:nɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] . “
“ If he was not dishonest , he was a fool , which is as dangerous . “
“ 如果 他 曾是 不是 不诚实 , 他 曾是 一个 傻子 , 哪个 是 作为 危险的 . “

“如果他不是不诚实，那他就是个傻瓜，这同样危险。”

“ [ˈʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [leɪˈbɔːn][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [feˈlisi] , [ˈtɜːrniŋ]
“ **Shall you write to our poor Léon to - day , mamma ?** ” **asked Félicie , turning**
“ 将 你 写 到 我们的 贫穷的 莱昂 到 - 天 , 妈妈 ? ” 问 费利西 , 转弯
[ter; tɪ(ə)r] - [ˈleɪdn] [aɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
tear - laden eyes towards her .
撕 - 满载 眼睛 向 她 .
“妈妈, 您今天能给可怜的莱昂写信吗?”费利西说着, 泪眼婆娑地望着她。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
He will expect it .
他 将要 预计 它 .
“当然, 他会预料到的。

[dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][ˈʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈefərt] ,
Dear fellow , I shall tell him that we are ready to make every possible effort ,
亲爱的 同伴 , 我 将 告诉 他 那 我们 是 准备好 到 制作 每一个 可能的 努力 ,
“当然, 亲爱的朋友, 我会告诉他, 我们已做好万全准备。

[ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ʌnd] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [əˈflɪkt] [hɪmˈself] ,
every sacrifice , and implore him not to afflict himself ,
每一个 牺牲 , 和 恳求 他 不是 到 折磨 他自己 ,
“当然, 恳求他不要让自己受苦, 并献上一切祭品。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] . “
because there can be no doubt that something will be arranged . ”
因为 那里 能 是 不 怀疑 那 某物 将要 是 安排 . “
“当然, 因为毫无疑问, 事情一定会得到安排。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ? ”
“ **But you will not say anything against the pilgrimage ?** ”
“ 但 你 将要 不是 说 任何事物 反对 这 朝圣 ? ”
“当然, 但你不会对朝圣活动说任何反对的话吧? ”

“ [feˈlisi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈpɪlɡrəˌmɪdʒz] !
“ **Félicie , you are too foolish with your pilgrimages !**
“ 费利西 , 你 是 也 愚蠢 和 你的 朝圣 !
“当然, 费利西, 你去朝圣真是太愚蠢了! ”

“ [kler] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [stɑːpt]
“ **Claire was beginning , impatiently , when Mme . de Beaudrillart stopped**
“ 克莱尔 曾是 开始 , 不耐烦地 , 什么时候 夫人 . 德 - 停止
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“克莱尔正不耐烦地开口, 这时博德里亚尔夫人打断了她。”

“ [duː][nɑːt][veks][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] .
“ **Do not vex your sister** .
“ 做 不是 烦恼 你的 姐姐 .
“当然, 不要惹你妹妹生气。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][waːnt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprerz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [help] [wiː; wi][kæn; kən]
It is very certain that we want all the prayers and the help we can
它 是 非常 肯定 那 我们 想 全部 这 祈祷 和 这 帮助 我们 能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“当然, 我们非常希望得到大家的祈祷和帮助。

[ænd; ənd][pər'hæps] — “ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ] [hed] .
and perhaps — “ Suddenly she flung up her hands and clasped her head .
和 也许 — “ 突然 她 扔 向上 她 双手 和 紧握 她 头 .
或许——”她突然举起双手，抱住了头。

“ [oʊ] , [leɪ'ɔːn] , [maɪ] [pʊɹ] [leɪ'ɔːn] !
“ **Oh , Léon , my poor Léon !**
“ 哦 , 莱昂 , 我的 贫穷的 莱昂 !
“哦，莱昂，我可怜的莱昂！ ”

[tuː; tə] [luːz] [pwa'si] !
To lose Poissy !
到 失去 普瓦西 !
失去波西！

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [hɪðər'tuː] [soʊ][ˈkɑːnfɪdənt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtəz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ;
“ **This little action in one hitherto so confident gave her daughters a shock ;**
“ 这 小的 行动 在 一 迄今为止 所以 自信的 给予 她 女儿们 一个 震惊 ;
“这一小小的举动，让她原本自信满满的女儿们大吃一惊；

[ðeɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ˈhæŋɪŋ]
they seemed for the first time to realise the full force of the disaster hanging
他们 似乎 为了 这 第一的 时间 到 意识到 这 满的 力量 的 这 灾难 绞刑
[ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfæməli] ,
over their family ,
超过 他们的 家庭 ,
他们似乎第一次意识到笼罩在他们家庭上的灾难的全部威力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and to comprehend that it was close at hand .
和 到 理解 那 它 曾是 关闭 在 手 .
并意识到它近在咫尺。

[kler] [stʊd] [ʌp] [raɪt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hɑːrd][ænd; ənd][set] ; [fe'lisi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; həɹ]
Claire stood up right , her face hard and set ; Félicie pushed away her
克莱尔 站立 向上 正确的 , 她 脸 难的 和 放 ; 费利西 推动 离开 她
[ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] ,
embroidery - frame ,
刺绣 - 框架 ,
克莱尔直起身子，脸色严肃而坚定；费莉西推开她的绣架。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
and broke into sobs .
和 打破 进入 啜泣 .
然后她开始啜泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [strɔːŋ] [wɪl] [ˈriːə'səːtɪd] [ɪt'self] ,
But the next moment Mme . de Beaudrillart's strong will reasserted itself ,
但 这 下一个 片刻 夫人 . 德 - 强的 将要 重申 本身 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈrɪdʒɪdli] .
and she lifted her head rigidly .
和 她 抬起 她 头 严格地 .
但下一刻，德·博德里亚尔夫人的坚强意志再次占据上风，她僵硬地抬起了头。

“ [ðɪs] [ɪz] [wiːk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **This is weak , “ she said .**
“ 这 是 虚弱的 , “ 她 说 .
“这太弱了，”她说。

“ [fe'lisi] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [wɜːrk] .
“ **Félicie , go on with your work .**
“ 费利西 , 去 在 和 你的 工作 .
“费利西，继续你的工作吧。”

[ˈkler] , [send] [roʊz] - [məˈri:] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [pi(:)ˈeə][hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
Claire , send Rose - Marie to my room , and see whether Pierre has called for
克莱尔 , 发送 玫瑰 - 玛丽 到 我的 房间 , 和 看 无论 皮埃尔 有 称为 为了
[ðə; ði] [ˈletərz] .
the letters .
这 信件 .

克莱尔, 让罗斯-玛丽到我房间来, 看看皮埃尔是否来取信了。

[du:][nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [wiˈðəʊt] [maɪn] .
Do not on any account allow him to leave without mine .
做 不是 在 任何 帐户 允许 他 到 离开 没有 矿 .

无论如何都不能让他未经允许离开。

” [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ; [ɪf] [wiˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] ,
” **All that day the sisters talked together ; if without much sympathy ,**
” 全部 那 天 这 姐妹 谈话 一起 ; 如果 没有 很多 同情 ,
”姐妹俩整天都在交谈; 虽然彼此之间并没有太多同情,

[jet] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [taɪ][ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
yet with that certain amount which a close tie of relationship must bring in such
然而 和 那 肯定 数量 哪个 一个 关闭 领带 的 关系 必须 带来 在 这样的
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
a crisis .
一个 危机 .

然而, 在这样的危机时刻, 紧密的人际关系必然会带来某种程度的帮助。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsaɪlənt] .
Their mother remained absolutely silent .
他们的 母亲 剩余 绝对地 沉默的 .

他们的母亲始终保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][leɪd] [iːtʃ] [daʊn] [wið; wiθ] [ˈrestləs] [ʌnˈkwaɪət] ;
She took up one thing after another , and laid each down with restless unquiet ;
她 采取 向上 一 事物 后 其他 , 和 铺设 每个 向下 和 不安 不安 ;
她拿起一样东西, 又放下一样东西, 焦躁不安;

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wɔ:kt] [wiˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd]
more than once walked without apparent purpose to the window , and stood
更多的 比 一次 步行 没有 明显 目的 到 这 窗户 , 和 站立
[ˈmju:tli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
mutely looking out .
默默地 寻找 出去 .

他不止一次漫无目的地走到窗边, 默默地站在那里向外望去。

[pwaˈsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfʊlər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .
Poissy had never been fuller of charm .
普瓦西 有 绝不 到过 更丰满 的 魅力 .

普瓦西从未如此充满魅力。

[jʌŋ] [ˈsprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈbju:təˌfaɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈæˈtoʊ] ; [ə; eɪ] [swi:t] ,
Young spring was at work beautifying the old château ; a sweet ,
年轻的 春天 曾是 在 工作 美化 这 老的 城堡 ; 一个 甜的 ,
初春的气息正滋养着古老的城堡, 使其焕发出迷人的光彩; 一抹甜美的.....

[klɪr] [ˈsʌnlʌɪt] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtɜ:rət] ,
clear sunlight fell upon the delicate turret ,
清除 阳光 跌倒 之上 这 精美的 炮塔 ,

明媚的阳光洒在精致的塔楼上,

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [laɪt] [ˈjæ,dʊʊz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈʊpən] [stoʊn] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and flung light shadows along the open stone - work with which it was
和 扔 光 阴影 沿着 这 打开 石头 - 工作 和 哪个 它 曾是
[ˈfretɪd] .
fretted .
有格纹的 .

光线在镂空的石雕上投下斑驳的光影。

[ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ðə; ði] - [ɪˈskʌtʃn] ,
Over a doorway was carved the Beaudrillart escutcheon ,
超过 一个 门口 曾是 雕刻 这 - 盾形纹章 ,
门楣上方雕刻着博德里尔盾形纹章，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈslendər] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [weɪvd] [ɔːˈdeɪʃəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [əˈbʌv] .
and a slender tuft of grass waved audaciously from a crevice above .
和 一个 苗条 簇 的 草 挥手 大胆地 从 一个 裂缝 多于 .
一丛纤细的草从上面的缝隙中大胆地摇曳着。

[ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈægəni] [ɪn][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [hɑːrt] ,
If , as she looked , there was agony in Mme . de Beaudrillart's heart ,
如果 , 作为 她 看起来 , 那里 曾是 痛苦 在 夫人 . 德 - 心 ,
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
she made no sign .
她 制成 不 符号 .

如果从她的眼神中，博德里亚尔夫人的内心感到痛苦，她也没有表现出来。

[ˈʊʊnli] [kler] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈtaɪtli] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [lʊkt] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lɪps]
Only Claire noticed how tightly her hands were locked together and her lips
仅有的 克莱尔 注意到 如何 紧紧 她 双手 是 已锁定 一起 和 她 嘴唇
[kəmˈprest] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [kler] ,
compressed ; but even Claire ,
压缩 ; 但 甚至 克莱尔 ,

只有克莱尔注意到她的双手紧紧地交握在一起，嘴唇也紧紧地抿着；但即使是克莱尔，

[huːz] [ˈfiːlɪŋz] [moʊst] [riˈzembld] [hɜːrz] , [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [nɪr] [ɔːl]
whose feelings most resembled hers , dared not touch again upon the subject near all
谁 情怀 最多 类似 她的 , 敢于 不是 触碰 再次 之上 这 主题 靠近 全部
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

那些与她感受最相近的人，都不敢再触及这个牵动他们所有人心弦的话题。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv]
although there was more than one question which she longed to have
虽然 那里 曾是 更多的 比 一 问题 哪个 她 渴望 到 有
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

尽管她有很多问题渴望得到解答。

[ˈvɪzɪtər] [keɪm] ,
Visitors came ,
访客 来了 ,

访客来了，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːzuəl] — [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈdɔːntɪdli] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
and she received them as usual — even talking undauntedly of certain
和 她 已收到 他们 作为 通常 — 甚至 说 无畏地 的 肯定
[ɪmpˈruːvmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈætʊʊ] .
improvements which her son contemplated making about the château .
改进 哪个 她 儿子 思考 制作 关于 这 城堡 .

她像往常一样接待了他们——甚至毫不畏惧地谈论她儿子打算对城堡进行的某些改进。

“ [mə'sjɜ:r] [di:] - [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] ? ” [æskt] [wʌn] ['leɪdi] ,
“ **Monsieur de Beaudrillart does not , however , spend much time here ?** ” **asked one lady** ,
“ 先生 德 - 做 不是 , 然而 , 花费 很多 时间 这里 ? ” 问 一 女士 ,
[ˈkjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 :

“但是，博德里亚先生在这里待的时间并不多吗？”一位女士好奇地问道。

[laɪk] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ru:mər] ,
Like others in the neighbourhood , she had heard rumours ,
喜欢 其他的 在 这 邻里 , 她 有 听到 谣言 ,
和邻居们一样，她也听到了一些传言。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]
and her visit was in a great measure due to a desire to know how
和 她 访问 曾是 在 一个 伟大的 措施 到期的 到 一个 欲望 到 知道 如何
[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
much was true .
很多 曾是 真的 :

她的这次访问很大程度上是出于想要了解其中有多少是真话的愿望。

“ [ə'pærəntli] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [dʌl] ? ”
“ **Apparently he finds it dull ?** ”
“ 显然 他 发现 它 乏味的 ? ”

“看来他觉得很无聊？”

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **I hope we may see more of him in the future ,** ” **returned the mother** ,
“ 我 希望 我们 可能 看 更多的 的 他 在 这 未来 , ” 返回 这 母亲 ,
“我希望以后还能经常见到他，”母亲回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ˈfrɪŋkɪŋ] .
looking at her without shrinking .
寻找 在 她 没有 收缩 :

看着她，脸上没有丝毫畏缩。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] !
“ **I am glad of it ; he is always so pleasant !**
“ 我 是 高兴的 的 它 ; 他 是 总是 所以 令人愉快的 !

“我很高兴；他总是那么和蔼可亲！”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ?
What can we do to keep him ?
什么 能 我们 做 到 保持 他 ?

我们该怎么做才能留住他？

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] ,
I said to my husband that his family should persuade him to marry ,
我 说 到 我的 丈夫 那 他的 家庭 应该 说服 他 到 结婚 ,
我对丈夫说，应该让他的家人劝他再婚。

[fɔ:r; fər] ['nəʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ri:əli] [faɪn]
for nowadays there are always plenty of girls going about with really fine
为了 如今 那里 是 总是 很多 的 女孩们 去 关于 和 真的 美好的
[ˈfɔ:tʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

如今，到处都有很多女孩拥有非常优渥的家境；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə] ['fæməli] , ” [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and he need not be particular as to family , ” **she added , with a laugh** .
和 他 需要 不是 是 特别的 作为 到 家庭 , ” 她 额外 , 和 一个 笑 .

“他对家庭背景不必特别在意，”她笑着补充道。

“ [hi:; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][roʊ'tʊəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] . ”
“ He , if any one , could afford a roturier for his father in law . ”
“ 他 , 如果 任何 一 , 可以 买得起 一个 烤肉师 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 . ”
“如果说谁最有能力为岳父请烤肉师傅，那非他莫属。”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , ['kɑ:mli] ;
“ I agree with you , ” said Mme de Beaudrillart , calmly ;
“ 我 同意 和 你 , ” 说 夫人 . 德 - , 平静地 ;
“我同意你的看法，”博德里亚尔夫人平静地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [hæz; hæz][noʊ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][leɪ'ɔ:n] .
“ but I am afraid that a fortune has no attraction for Léon .
“ 但 我 是 害怕的 那 一个 财富 有 不 景点 为了 莱昂 .
“但我恐怕财富对莱昂没有吸引力。”

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'laɪk] ['lðər] [jʌŋ] [men] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd]
He is unlike other young men , for he was born with romantic ideas , and
他 是 与 此 不 同 其 他 年 轻 的 男 人 , 为 了 他 曾 是 出 生 和 浪 漫 的 想 法 , 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,
他与其他年轻人不同，因为他天生就怀有浪漫情怀，而我，

[fɔ:r; fər][wʌn] , ['kænɔ:t] [wɪ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['lðərwaɪz] . ”
for one , cannot wish it to be otherwise . ”
为 了 一 , 不 能 希 望 它 到 是 否 则 . ”
首先，我不能希望情况并非如此。”

“ [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ku:l] [ɪf] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪz] [tru:] ,
“ She could hardly have been so cool if all we have heard is true ,
“ 她 可 以 几 乎 有 到 过 所 以 凉 爽 的 如 果 全 部 我 们 有 听 到 是 真 的 ,
“如果我们听到的都是真的，她不可能那么冷静。”

“ [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][la:] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
“ said Mme de la Ferraye to her husband , as they drove away .
“ 说 夫 人 . 德 拉 - 到 她 丈 夫 , 作 为 他 们 驾 驶 离 开 .
“德拉费雷夫人一边开车离开，一边对丈夫说道。”

“ [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ɪmp'ru:vments] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
“ She talked of his return , and even of improvements to the estate .
“ 她 谈 话 的 他 的 返 回 , 和 甚 至 的 改 进 到 这 财 产 .
“她谈到了他的归来，甚至谈到了庄园的改善。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ru:mər] .
I cannot believe the rumour .
我 不 能 相 信 这 谣 言 .
我简直不敢相信这个谣言。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ! ”
It is incredible ! ”
它 是 极 好 的 ! ”
真是不可思议！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . ”
“ She is a strong woman ; but it is true , for all that . ”
“ 她 是 一 个 强 的 女 士 ; 但 它 是 真 的 , 为 了 全 部 那 . ”
“她是个坚强的女人；但不管怎么说，这都是事实。”

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ?
“ Then what can he do ?
“ 然 后 什 么 能 他 做 ?
“那他又能做什么呢？ ”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [əˈpɔɪntmənt] . ”
He is not the man to be chosen for any public appointment . ”
 他 是 不是 这 男人 到 是 选定 为了 任何 民众 预约 . ”
 他不适合担任任何公职。

” [noʊ] .
” No .
 ” 不 .
 “不。

[hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
He is clever enough , but his education has taught him nothing beyond the
 他 是 聪明的 足够的 , 但 他的 教育 有 教授 他 没有什么 超过 这
 [ˈklæsɪks] ,
classics ,
 经典 ,
 他很聪明，但他的教育只教会了他古典文学之外的知识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
and he has no habits of industry .
 和 他 有 不 习惯 的 行业 .
 他没有勤奋的习惯。

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈʃəʊldəz] .
” Mme . de la Ferraye shrugged her pretty shoulders .
 ” 夫人 . 德 拉 - 耸了耸肩 她 漂亮的 肩膀 .
 德拉费雷夫人耸了耸她漂亮的肩膀。

” [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
” As I told his mother , he must marry — there is nothing else for it .
 ” 作为 我 讲述 他的 母亲 , 他 必须 结婚 — 那里 是 没有什么 别的 为了 它 .
 “正如我告诉他母亲的那样，他必须结婚——没有别的办法。”

[let] [ˌjuːˈes][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] , [gəˈspɑːrd] , [ðoʊ] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
Let us find him a wife , Gaspard , though , Heaven knows ,
 让 我们 寻找 他 一个 妻子 , 加斯帕德 , 尽管 , 天堂 知道 ,
 不过，我们还是给他找个妻子吧，加斯帕德，天知道。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaɪərən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ! ”
I pity the poor girl who has that will of iron for a mother - in - law ! ”
 我 遗憾 这 贫穷的 女孩 WHO 有 那 将要 的 铁 为了 一个 母亲 - 在 - 法律 ! ”
 我真同情那个可怜的女孩，她竟然有个如此铁腕的婆婆！

” [ɔːr][leɪˈɔːn][diː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
” Or Léon de Beaudrillart for a husband . ”
 ” 或者 莱昂 德 - 为了 一个 丈夫 . ”
 “或者是莱昂·德·博德里亚（Léon de Beaudrillart）的丈夫。”

” [noʊ] , [noʊ] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get][emˈiː][tuː; tə] [əˈgriː]
” No , no ; now you are too hard , and you will never get me to agree
 ” 不 , 不 ; 现在 你 是 也 难的 , 和 你 将要 绝不 得到 我 到 同意
 [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
 和 你 .
 “不，不；你现在太固执了，你永远也无法让我同意你的观点。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
There is something so fascinating and charming about him ,
 那里 是 某物 所以 迷人 和 迷人 关于 他 ,
 他身上有一种非常迷人、很有魅力的气质。

[ðæt] [aɪ][,eɪ'm] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['hæpi] . "
that I am convinced he would make his wife very happy . "
那 我 是 确信 他 会 制作 他的 妻子 非常 快乐的 . "

我相信他会让他妻子非常幸福。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʃʌt] . "
" If she were content to keep her eyes shut . "
" 如果 她 是 内容 到 保持 她 眼睛 关闭 . "

“如果她甘愿闭上眼睛的话。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi] .
" Well , she would be . "
" 出色地 , 她 会 是 . "

“嗯，她会。”

[trʌst] [,em 'iː] , [gə'spɑːrd] , - [waɪf] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wəd] [brɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ə'geɪnst]
Trust me , Gaspard , Léon's wife , whoever she was , would believe nothing against
相信 我 , 加斯帕德 , - 妻子 , 谁 她 曾是 , 会 相信 没有什么 反对
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

相信我，加斯帕德，莱昂的妻子，不管她是谁，都不会相信任何不利于他的事情。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] —
" In that case —
" 在 那 案件 —

“在这种情况下——”

" [waɪl] [ðə; ði][lɑː] - [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [stəd]
" While the La Ferrayes were taking leave , Mme . de Beaudrillart stood
" 尽管 这 拉 - 是 采取 离开 , 夫人 . 德 - 站立
[ˈrɪdʒɪdli] [ˌʌn'bendɪŋ] ;
rigidly unbending ;
严格地 不屈 ;

“拉费雷夫妇告辞时，博德里亚尔夫人笔直地站在那里，一动不动；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but as soon as they were gone she hurriedly left the room .
但 作为 很快 作为 他们 是 已消失 她 匆匆 左边 这 房间 .

但他们一走，她就匆匆离开了房间。

" [pʊr] [ˈmæmə] ! " [kraɪd] [fe'liːsi] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ˈterz] .
" Poor mamma ! " cried Félicie , her eyes filling with ready tears .
" 贫穷的 妈妈 ! " 哭 费利西 , 她 眼睛 填充 和 准备好 眼泪 .

“可怜的妈妈！”费利西哭喊道，眼里噙满了泪水。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][,kjʊri'ɑːsəti] , " [kler] [sed] , [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'dɪgnəntli] ;
" That woman came from curiosity , " Claire said , pacing up and down indignantly ;
" 那 女士 来了 从 好奇心 , " 克莱尔 说 , 踱步 向上 和 向下 愤慨地 ;
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" she has heard something ,
" 她 有 听到 某物 ,

“那个女人是出于好奇来的，”克莱尔愤愤不平地来回踱步说道，“她听到了一些事情。”

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][wɜːrm][,aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] .
and meant to worm it out of us .
和 意思是 到 蠕虫 它 出去 的 我们 .

并打算从我们口中套出答案。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] [ðæt] - [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
It is too horrible that Léon's affairs should be the common gossip of the country !
它是也 可怕 那 - 事务 应该 是 这 常见的 闲话 的 这 国家 !
"
"
"

莱昂的丑闻竟然成了全国人民的谈资，这太可怕了！

" [kler] , " [ˈfɔːltəd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" Claire , " faltered her sister .
" 克莱尔 , " 犹豫不决 她 姐姐 .

"克莱尔,"她姐姐结结巴巴地说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə]
" Do you — do you think it even possible that we might have to — to
" 做 你 — 做 你 思考 它 甚至 可能的 那 我们 可能 有 到 — 到
[liːv] [pwaˈsi] ? "
leave Poissy ? "
离开 普瓦西 ? "

"你觉得我们有可能不得不离开普瓦西吗? "

" [məʃjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [fɪəd] [aɪˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" Monsieur Georges feared it long ago .
" 先生 乔治 害怕 它 长的 前 .

"乔治先生很久以前就担心这件事了。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [kler] , [ˈklɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
But I cannot believe it , " said Claire , clinching her hands .
但 我 不能 相信 它 , " 说 克莱尔 , 锁定胜局 她 双手 .

"但我简直不敢相信,"克莱尔说着,紧紧地攥着双手。

" [pwaˈsi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] - !
" Poissy without a Beaudrillart !
" 普瓦西 没有 一个 - !

"没有博德里亚的普瓦西！

[noʊ] — [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ! "
No — it will not be permitted ! "
不 — 它 将要 不是 是 允许 ! "

不行——绝对不允许！

" [ˈhev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [leɪˈbɔːn] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ˈsɒbd]
" Heaven will not interfere if Léon fails in his promises to the Church , " sobbed
" 天堂 将要 不是 干扰 如果 莱昂 失败 在 他的 承诺 到 这 教会 , " 啜泣
[feˈlisi] .
Félicie .
费利西 .

"如果莱昂违背了他对教会的承诺,上天也不会干预,"费利西抽泣着说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] , [nɑːt][soʊ][ˈoʊpənli] [əˈpærənt] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
With her the family will , not so openly apparent , took refuge in a gentle
和 她 这 家庭 将要 , 不是 所以 公然 明显 , 采取 避难所 在 一个 温和的
[ˈɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

她身上体现出的家族意志,虽然并不那么显而易见,却以一种温和的固执方式展现出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['ɪrɪteɪŋ] .
which was perhaps more irritating .
哪个 曾是 也许 更多的 令人恼火的 .

这或许更令人恼火。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑːr; ər][sent][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hævɪŋ] ['lɪsnd]
“ I believe these misfortunes are sent as a chastisement for my having listened
” 我 相信 这些 不幸 是 发送 作为 一个 惩罚 为了 我的 拥有 听着
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我相信这些不幸是对我听从你的话的惩罚。”

[ænd; ænd][nɑ:t] [left] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wen] [pə] ['rɔʒei] [spʊk] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and not left the world when Père Roget spoke to me about it .
和 不是 左边 这 世界 什么时候 父亲 罗杰 辐 到 我 关于 它 .

当罗杰神父和我谈起这件事时，我并没有离开这个世界。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪ(ə)n] ,
I am certain that I had a vocation ,
我 是 肯定 那 我 有 一个 职业 ,
我确信我曾有过某种使命感。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌt] [maɪt] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][leɪ'bɔ:n] !
and then what might I not have gained for Léon !
和 然后 什么 可能 我 不是 有 获得 为了 莱昂 !

那么，我又能为莱昂获得什么呢！

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] ?
I wonder where we shall live ?
我 想知道 在哪里 我们 将 居住 ?
我不知道我们将住在哪里？

[ɪn][tuə; tu:r] ?
In Tours ?
在 旅游 ?

在图尔？

[ɪ'mædʒɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ][æ'beɪ] - [æz; əz] [wʌnz] [də'rektər] ! “
Imagine losing the Abbé Nisard as one's director !”
想象 输 这 阿贝 - 作为 一个人的 导演 ! “

想象一下失去尼萨尔神父这样的导演会是什么感觉！

“ [oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] , [fe'li:si] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][mæd] !
“ Oh , be quiet , Félicie , or you will drive me mad !
” 哦 , 是 安静的 , 费利西 , 或者 你 将要 驾驶 我 疯狂的 !

“哦，费利西，安静点，不然你会把我逼疯的！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] , [ʌv; əv] [ði:z] ['hɔːrəb(ə)l] [pɒsə'bɪlɪtɪz] ?
How can you think , how can you talk , of these horrible possibilities ?
如何 能 你 思考 , 如何 能 你 讲话 , 的 这些 可怕 可能性 ?

你怎么能想到，你怎么能谈论这些可怕的可能性？

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ! “
If only I were a man !”
如果 仅有的 我 是 一个 男人 ! “

要是我是个男人就好了！

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstə] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

“ **Why ？** ” **asked** **her** **sister** , **opening** **her** **eyes** .

“ 为什么 ？ ” 问 她 姐姐 , 开 幕 她 眼 睛 .

“为什么？”她妹妹睁开眼睛问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] , [faɪt] , [stɑ:rv] !

“ **Because** **I would** **work** , **fight** , **starve** !

“ 因为 我 会 工 作 , 斗 争 , 饿 死 !

“因为我会工作、战斗、挨饿！”

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [sʌm; səm][keɪdʒd] ['kri:tʃə] .

“ **She walked** **swiftly up** **and** **down the** **room like** **some** **caged** **creature** .

“ 她 步 行 迅 速 地 向 上 和 向 下 这 房 间 喜 欢 一 些 笼 中 生 物 .

她像一只被囚禁的动物一样，在房间里快速地来回踱步。

“ [leɪ'ɔ:n][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] . ”

“ **Léon is** **a** **man** , **and** **it** **doesn't** **seem** **that** **he** **can** **do** **anything** . ”

“ 莱 昂 是 一 个 男 人 , 和 它 不 似 乎 那 他 能 做 任 何 事 物 . ”

“莱昂是个男人，但他似乎什么也做不了。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ! ” [kraɪd] [kler] , [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

“ **No** , **but** **I would** ! ” **cried** **Claire** , **flinging** **back** **her** **head** .

“ 不 , 但 我 会 ! ” 哭 克 莱 尔 , 投 掷 后 退 她 头 .

“不，但我愿意！”克莱尔喊道，仰起头。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

“ **If I could** **only** **be** **out in the** **world** ,

“ 如 果 我 可 以 仅 有 的 是 出 去 在 这 世 界 ,

“如果我能走出去，去看看外面的世界，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] !

you would **see** **that** **I should** **not** **allow** **myself** **to** **be** **beaten** !

你 会 看 那 我 应 该 不 是 允 许 我 到 是 被 打 败 !

你会明白我不应该让自己被打败！

“ [fe'lisi] ['ʌdəd] .

“ **Félicie** **shuddered** .

“ 费 利 西 颤 抖 .

费利西打了个寒颤。

“ [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜ:rld] .

“ **That** **terrible** **world** .

“ 那 糟 糕 的 世 界 .

“那个可怕的世界。”

[aɪ] [gɪv] ['kɑ:nstənt] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fɔ:rst] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

I give **constant** **thanks** **that** **I** **am** **not** **forced** **into** **it** .

我 给 持 续 的 谢 谢 那 我 是 不 是 强 制 进 入 它 .

我一直心存感激，因为我不是被迫从事这项工作的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kler] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ;

It **is** **wicked** **of** **you** , **Claire** , **even** **to** **wish** **to** **be** **there** ;

它 是 邪 恶 的 你 , 克 莱 尔 , 甚 至 到 希 望 到 是 那 里 ;

克莱尔，你竟然会想去那里，这真是太邪恶了；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [tempt'eɪʃənz] ？ ”

for **what** **would** **become** **of** **you** **in** **all** **its** **temptations** ？ ”

为 了 什 么 会 变 得 的 你 在 全 部 它 是 诱 惑 ？ ”

你们若在这一切诱惑中挣扎，又会变成什么呢？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] , [laɪk] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]
“ **I should get through them somehow , like other people , I suppose , ” said the**
“ 我 应该 得到 通过 他们 不知何故 , 喜欢 其他 人们 , 我 认为 , ” 说 这
[ˈʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [ˈrekləsli] .
younger sister , recklessly .
年轻 姐姐 , 鲁莽地 .

“我想我应该能像其他人一样，想办法挺过去吧，”妹妹鲁莽地说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , [feˈlisi] .
“ **You and I are different , Félicie .**
“ 你 和 我 是 不同的 , 费利西 .

“你和我不一样，费利西。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvoʊt] .
I do not profess to be devote .
我 做 不是 宣称 到 是 奉献 .

我并不自诩虔诚。

[ɔːl] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪpərɪz] [wʊd] [ˈwɪrɪ] [em ˈiː] [tuː; tə] [deθ] !
All your good little fripperies would weary me — oh , weary me to death !
全部 你的 好的 小的 花里胡哨的东西 会 厌倦 我 — 哦 , 厌倦 我 到 死亡 !
你那些花里胡哨的小玩意儿会让我厌倦——哦，会让我厌倦到死！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [æˈbeɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [bʊk] [aɪ] [riːd] ,
I could not ask permission from the abbé as to every book I read ,
我 可以 不是 问 允许 从 这 阿贝 作为 到 每一个 书 我 读 ,
我不可能每读一本书都事先征得神父的同意。

[ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [wɜːrd] [aɪ] [spoʊk] , [nɔːr] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [wʌnz]
almost as to every word I spoke , nor , though there is time enough on one's
几乎 作为 到 每一个 单词 我 辐 , 也不 , 尽管 那里 是 时间 足够的 在 一个人的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

几乎我说的每一个字都是如此，而且，即使时间充裕，

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [spend] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpesnts] , [ɔːr] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ]
Heaven knows , spend it in collecting money from the peasants , or in working
天堂 知道 , 花费 它 在 收集 钱 从 这 农民 , 或者 在 在 职 的
[ˈbænərz] .
banners .
横幅 .

天知道，这些钱是用来向农民勒索钱财，还是用来制作旗帜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent ˈkɑːnvənt] , [ənˈles] — [pərˈhæps] — [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] . “
I should hate a convent , unless — perhaps — I were Mother Superior . ”
我 应该 恨 一个 修道院 , 除非 — 也许 — 我 是 母亲 优越的 . ”

我应该会讨厌修道院，除非——或许——我是修道院院长。

“ [jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] , ” [feˈlisi] [ˈplæsɪdli] [əˈɡriːd] .
“ **Yes , we are different , ” Félicie placidly agreed .**
“ 是的 , 我们 是 不同的 , ” 费利西 平静地 同意 .

“是的，我们不一样，”费利西平静地同意道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [dəˈrektɪd] .
“ **I am happy to be directed .**
“ 我 是 快乐的 到 是 指导 .

“我乐于接受指导。”

“ [kler] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] .
“ **Claire looked at her with a short laugh .**
“ 克莱尔 看起来 在 她 和 一个 短的 笑 .

克莱尔看了她一眼，轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jɒ] [laɪk] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **And yet , my dear , you like your own way , and generally get it .**
“ 和 然而 , 我的 亲爱的 , 你 喜欢 你的 自己的 方式 , 和 一般来说 得到 它 .
“然而, 亲爱的, 你喜欢按自己的方式行事, 而且通常都能如愿以偿。”

“ [feˈlisi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈmɪrli] [riˈmaːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] :
“ **Félicie took no notice of the criticism , merely remarking , with a sigh :**
“ 费利西 采取 不 注意 的 这 批评 , 仅仅 评论 , 和 一个 叹 :
费利西对这些批评置之不理, 只是叹了口气说道:

“ [wɪˈðəʊt] [roʊz] - [məˈriː] [wiː; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] ,
“ **Without Rose - Marie we shall have a great deal to do ,**
“ 没有 玫瑰 - 玛丽 我们 将 有 一个 伟大的 交易 到 做 ,
“没有罗斯玛丽, 我们将有很多工作要做。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [hoʊp] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] .
and I only hope my other duties will not suffer .
和 我 仅有的 希望 我的 其他 职责 将要 不是 遭受 .
我只希望我的其他工作不会受到影响。

[aɪ] [jæl; jəl] [dɹɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [taɪm] .
I shall draw up a little paper and arrange my time .
我 将 画 向上 一个 小的 纸 和 安排 我的 时间 .
我将拟定一份小表格, 并安排好我的时间。

[pʊr] [roʊz] - [məˈriː] !
Poor Rose - Marie !
贫穷的 玫瑰 - 玛丽 !

可怜的罗斯玛丽!

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ! “
What a grief for her ! “
什么 一个 悲伤 为了 她 ! “

她真是太不幸了!

“ [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
“ **For her !**
“ 为了 她 !

“为了她! ”

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] !
A servant !
一个 仆人 !

仆人!

[duː] [juː; jɒ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] — [juː ˈes] - ?
Do you understand what lies before us — us Beaudrillarts ?
做 你 理解 什么 谎言 前 我们 — 我们 - ?

你们明白我们——博德里尔人——面前的是什么呢?

“ [ˈklɛrʒ] [toʊn] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] .
“ **Claire's tone was tense and sharp .**
“ 克莱尔的 语气 曾是 紧张 和 锋利的 .

克莱尔的语气紧张而尖锐。

[feˈlisi] [saɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [draːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [əˈpaːn]
Félicie sighed again and cried a little , taking care not to drop a tear upon
费利西 叹了口气 再次 和 哭 一个 小的 , 采取 关心 不是 到 降低 一个 撕 之上
[hɜːr; hər] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

费利西又叹了口气, 小声啜泣着, 小心翼翼地不让眼泪滴到自己的作品上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈvestments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
She had charge of the ecclesiastical vestments of the parish ,
她 有 收费 的 这 教会 的 圣职 的 这 教区 ,
她负责管理教区的圣职人员服饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] .
and was almost as proud of them as of the Beaudrillart blood .
和 曾是 几乎 作为 自豪 的 他们 作为 的 这 - 血 .
他为他们感到骄傲，几乎和为博德里雅尔的血统感到骄傲一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət] [pwaˈsi] .
The next day all was joy at Poissy .
这 下一个 天 全部 曾是 喜悦 在 普瓦西 .
第二天，普瓦西一片欢腾。

[leɪˈbɔːn] [raʊt] [ˈbriːfli] ,
Léon wrote briefly ,
莱昂 写道 简要地 ,
莱昂简短地写道：

[ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][ə; eɪ]
merely saying that he had managed to raise the full sum of money by a
仅仅 说 那 他 有 管理 到 增加 这 满 的 和 的 钱 经过 一个
[loʊn] .
loan .
贷款 .
他只是说他通过贷款筹集到了全部款项。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsaɪlɪdɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [ˈkredɪtər] [ɪn]
He would thus be able to consolidate his debts , and have one creditor in
他 会 因此 是 有能力的 到 合并 他的 债务 , 和 有 一 债权人 在
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
place of many .
地方 的 许多 .
这样他就可以合并债务，用一个债权人代替多个债权人。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , ” — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [raʊt] — “ [ðæt] [ðə; ði][loʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈpeɪd] ,
“ **It is true ,** ” — **this was what he wrote —** “ **that the loan must be repaid ,**
“ 它 是 真的 , ” — 这 曾是 什么 他 写道 — “ 那 这 贷款 必须 是 已偿还 ,
“没错,”他写道，“贷款必须偿还。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] , [daɪr] [ˈmʌðər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][maɪ][ˈhæbɪts] .
but for this purpose look forward , dear mother , to a change in all my habits .
但 为了 这 目的 看 向前 , 亲爱的 母亲 , 到 一个 改变 在 全部 我的 习惯 .
但为此，亲爱的母亲，请期待我所有习惯的改变。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [pwaˈsi] ,
I am going to renounce wandering , and to spend my time at Poissy ,
我 是 去 到 放弃 漫游 , 和 到 花费 我的 时间 在 普瓦西 ,
我打算放弃四处游荡，把时间都花在普瓦西。

[siːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [fɑːrm] , [ɪˈkɒnəmaɪz] ,
cease to play the fool , farm , economise ,
停止 到 玩 这 傻子 , 农场 , 节约 ,
别再装傻充愣，务农，节约开支。

[rɪˈfɔːrm] — [ˈhev(ə)n] [naʊz] [wʌt] [ˈædmərəb(ə)] [pæðz] [duː][naːt] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] !
reform — Heaven knows what admirable paths do not stretch themselves before me !
改革 — 天堂 知道 什么 令人钦佩的 路径 做 不是 拉紧 他们自己 前 我 !
改革——天知道还有多少令人钦佩的道路在我面前展开！

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][naːt] [riˈɡret] [ˈpæris] ,
You will make them so charming that I shall not regret Paris ,
你 将要 制作 他们 所以 迷人 那 我 将 不是 后悔 巴黎 ,
你会把它们打扮得如此迷人,以至于我不会后悔去巴黎。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [sʌn] ,
and I shall be so changed that you will forget your troublesome son ,
和 我 将 是 所以 已更改 那 你 将要 忘记 你的 麻烦的 儿子 ,
我将彻底改变,让你忘记你那个惹人厌的儿子。

[ænd; ənd][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [ˈhwaɪt,wɔʃt] , [leɪˈɔːn] , [æt; ət] [huːm] ,
and fall in love with a new , a whitewashed , Léon , at whom ,
和 落下 在 爱 和 一个 新的 ; 一个 粉刷过的 ; 莱昂 ; 在 谁 ;
然后爱上了一个全新的、粉饰过的莱昂,他,

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][pæst][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] . "
if only the past is merciful , no one will dare fling a stone . "
如果 仅有的 这 过去 的 是 仁慈 , 不 一 将要 敢 一扔 一个 石头 . "
如果过去足够仁慈,就不会有人敢扔石头了。

" [ɑː] , [maɪ] [daɪr] [wʌn] ! " [kraɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈpæʃənətli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Ah , my dear one ! " cried Mme . de Beaudrillart , passionately kissing the
" 啊 , 我的 亲爱的 一 ! " 哭 夫人 . 德 - , 热情地 接吻 这
[ˈletər] .
letter .
信 .
“啊,我的爱人!”德·博德里亚尔夫人喊道,热情地亲吻着那封信。

" [tel] [feˈlisi] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] ,
" Tell Félicie I mean to redeem my promise ,
" 告诉 费莉西 我 意思是 到 赎回 我的 承诺 ,
“告诉费莉西,我会履行我的承诺。”

[ænd; ənd][fiː; ji][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][duː] — " [ɪf]
and she shall have a hundred francs instead of fifty for her do — " If
和 她 将 有 一个 百 法郎 反而 的 五十 为了 她 做 — " 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ˈdɑːlz] ,
he had been going to write dolls ,
他 有 到过 去 到 写 娃娃 ,
她将得到一百法郎而不是五十法郎作为报酬——“如果他原本打算写的是玩偶,

[hiː; hi] [skrætʃt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [wɜːrd][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] " [dekəˈreɪʃəns] .
he scratched out the irreverent word and substituted " decorations .
他 刮痕 出去 这 不敬的 单词 和 替代 " 装饰 .
他划掉了那个不敬的词,换成了“装饰品”。

[aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][soʊ][aɪ][hoʊp] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [rɪˈdʒɔɪs] , [daɪr] [ˈmʌðər] ,
I return to - tomorrow , or so I hope ; but , come what may , rejoice , dear mother ,
我 返回 到 - 明天 , 或者 所以 我 希望 ; 但 , 来 什么 可能 , 摩 , 亲爱的 母亲 ,
我希望明天就能回去;但无论如何,亲爱的母亲,请您高兴。

[ðæt] [pwaˈsi] [ɪz] [spɜrd] [tuː; tə][juː ˈes] .
that Poissy is spared to us .
那 普瓦西 是 幸存 到 我们 .
普瓦西幸免于难,留给了我们。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈslaɪtli] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
" If there were one or two slightly enigmatical expressions in his letter ,
" 如果 那里 是 一 或者 二 轻微地 神秘的 表达式 在 他的 信 ,
“如果他的信中有一两处略显晦涩难懂的表达,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˈnʊtɪs] [ðəm; ðəm] ;
the mother did not notice them ;
这 母亲 做过 不是 注意 他们 ;

母亲没有注意到他们；

[nɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
nor even to her daughters did she show outward signs of exultation .
也不 甚至 到 她 女儿们 做过 她 展示 向外 标志 的 大喜 .

甚至对女儿们，她也没有表现出丝毫的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkɑ:mli] :
She announced the change to them by saying , calmly :
她 宣布 这 改变 到 他们 经过 说 , 平静地 :

她平静地向他们宣布了这一变化：

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] : [leɪˈɔ:n] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɪl]
“ It is as I expected : Léon has arranged matters ; but we must still
“ 它 是 作为 我 预期的 : 莱昂 有 安排 事情 ; 但 我们 必须 仍然
[ˈɪkənəmaɪz] [ˈstriktli] .
economise strictly .
节约 严格 .

“正如我所料：莱昂已经安排好了一切；但我们仍然必须严格节约开支。”

“ [feˈlisi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] , [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ Félicie went about with clasped hands and a radiant face , enchanted with
“ 费利西 去 关于 和 紧握 双手 和 一个 辐射状 脸 , 迷人的 和

[hɜ:r; hər] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
her hundred francs .
她 百 法郎 .

“费利西双手紧握，容光焕发地四处走动，为她得到的100法郎而欣喜若狂。”

[ˈklerz] [fɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rpər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [mɔ:ɹ]
Claire's features seemed to have grown a little sharper , and her voice more
克莱尔的 特征 似乎 到 有 生长 一个 小的 更锐利 , 和 她 嗓音 更多的
[ˈhɔ:ti] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ;
haughty , that was all ;
傲慢 , 那 曾是 全部 ;

克莱尔的五官似乎变得更加棱角分明，声音也更加傲慢，仅此而已；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [roʊld] [ɔ:f] .
and so the cloud rolled off .
和 所以 这 云 滚动 离开 .

于是，云朵渐渐散去。

[leɪˈɔ:n] [keɪm] [hoʊm] .
Léon came home .
莱昂 来了 家 .

莱昂回家了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [di:] - [sed] , [hi:; hi]
He looked ill ; but , then , as Mme de Beaudrillart said , he
他 看起来 患病的 ; 但 , 然后 , 作为 夫人 : 德 - 说 , 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [həˈræst; ˈhærəst] .
had been sadly harassed .
有 到过 令人遗憾的是 骚扰 .

他看上去病怏怏的；但是，正如博德里亚尔夫人所说，他遭受了不幸的骚扰。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkət] [mɔːr] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv]
She was a little disappointed that he did not communicate more particulars of
她 曾是 一个 小的 失望的 那 他 做过 不是 交流 更多的 细节 的
[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em] . [diː]
the interview with M . de Cadanet ,
这 面试 和 M . 德
她有点失望，因为他没有透露更多关于与德·卡达内先生面谈的细节。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈfriːli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt] .
for on this point , although he generally talked very freely , he was reticent .
为了 在 这 观点 , 虽然 他 一般来说 谈话 非常 自由 , 他 曾是 沉默寡言 .
因为在这一点上，虽然他通常说话很畅所欲言，但他却很沉默寡言。

[ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][təʊld][hɜːrˈself] , [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] ?
After all , as she told herself , what did it matter ?
后 全部 , 作为 她 讲述 她自己 , 什么 做过 它 事情 ?
她告诉自己，毕竟，这又有什么关系呢？

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

[ˈnætəli] .
Nathalie .
娜塔莉 .
娜塔莉。

[jʌŋ] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Young M . de Beaudrillart was as good as his word .
年轻的 M . 德 - 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
年轻的德·博德里亚先生言而有信。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [huːz] [hoʊps][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈmeni]
In her wildest dreams even his mother — whose hopes had undergone many
在 她 最狂野的 梦境 甚至 他的 母亲 — 谁 希望 有 经历 许多
[ˈdeθs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] — [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈkɑːntent]
deaths and many resurrections — had not ventured to picture him so content
死亡人数 和 许多 复活 — 有 不是 冒险 到 图片 他 所以 内容
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvənsəz][æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] .
to remain in the quiet of the provinces as he proved himself .
到 保持 在 这 安静的 的 这 省份 作为 他 已证实 他自己 .
即使是他的母亲——她的希望经历了多次破灭和复苏——在她最狂野的梦里也从未想过他会如此满足于在宁静的乡间生活，正如他所证明的那样。

[wətˈevər] [dɪsˈteɪst] [hiː; hi][felt] , [ˈveri] [fjuː] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [bɪˈtreɪd] [aɪˈtiː] .
Whatever distaste he felt , very few outward signs betrayed it .
任何 厌恶 他 毛毡 , 非常 很少 向外 标志 背叛 它 .
无论他内心作何反感，都很少表现出来。

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtempər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [rʌf] [ˈpleɪsɪz]
An easy temper came to his help , and carried him lightly over rough places
一个 简单的 脾气 来了 到 他的 帮助 , 和 携带 他 轻轻 超过 粗糙的 地方
.
:
.
他性情温和，这对他很有帮助，使他能够轻松地越过崎岖的地形。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
He applied himself to looking into his affairs ,
他 应用 他自己 到 寻找 进入 他的 事务 ,
他开始着手处理自己的事务，

[hɜːr; hær] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hær] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪfaɪd] — [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃi]

Her belief in her son was justified — more than justified — and she

她 信仰 在 她 儿子 曾是 合理的 — 更多的 比 合理的 — 和 她

[lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looked the world proudly in the face .

看起来 这 世界 自豪地 在 这 脸 .

她对儿子的信任是合理的——而且是完全合理的——她骄傲地面对着全世界。

[ðen] [leɪˈɔːn] [meɪd] [əˈnʌðə] [step] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌv] .
Then Léon made another step in the path of surprises , and fell in love .
 然后 莱昂 制成 其他 步 在 这 小路 的 惊喜 , 和 跌倒 在 爱 .
 然后, 莱昂在充满惊喜的道路上又迈出了一步, 他坠入了爱河。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:ˈlredi] [riˈmɑ:kt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæriɪdʒ] [hæd; həd] [si:mɪd] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [wei]
As has been already remarked , a rich marriage had seemed the easiest way
 作为 有 到过 已经 评论 , 一个 富有的 婚姻 有 似乎 这 最容易 方式
 [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
out of his difficulties ,
 出去 的 他的 困难 ,

正如前文所述，娶一位富有的女子似乎是他摆脱困境的最简单方法。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ə'ʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

and again and again had been suggested to him , not only by his

和 再次 和 再次 有 到过 建议 到 他 , 不是 仅有的 经过 他的

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

而且，不仅是他的母亲，还有许多人曾多次向他提出过这个建议。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] .
but by his boon companions .
 但 经过 他的 恩惠 同伴 .
 但他的伙伴们却乐在其中。

[ˈfɜːtʃənz] [wɜːr; wər][ˈdæŋɡəld] [ˈtemptɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌn; əv]
Fortunes **were** **dangled** **temptingly** **before** **his** **eyes** , **and** **he** **would** **none** **of**
 财富 是 悬挂着 诱人地 前 他的 眼睛 , 和 他 会 没有任何 的
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

无数财富在他眼前诱人地晃动，但他一个也不想要。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['skru:p(ə)] — [streɪndʒ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ðə; ði][mæn] — [sʌm; səm] ['mæstərɪŋ]
Some strange scruple — strange , at least , in the man — some mastering
 一些 奇怪的 顾虑 — 奇怪的 , 在 至少 , 在 这 男人 — 一些 掌握
 ['sentɪmənt] ,
sentiment ,
 情绪 ,

某种奇怪的顾虑——至少在这个男人身上是奇怪的——某种难以抑制的情感，

[hæd; həd] ['ru:tɪd] [ɪt'self] [soʊ] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd]
had **rooted** **itself** **so** **deeply** **in** **his** **heart** **that** **it** **was** **not** **to** **be** **disposed**
 有 根 本身 所以 深 在 他的 心 那 它 曾是 不是 到 是 处置
 [ʌv; əv] .
of .
 的 .

它已经深深扎根于他的心中，无法割舍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪʃt] [θɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [saɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [læft]
It was the noblest thing there , and it was sighed over and laughed
它 曾是 这 最高贵 事物 那里 , 和 它 曾是 叹了口气 超过 和 笑了
[æt; ət] , [æz; əz] [fɜ:rst] [wʌn] ,
at , as first one ,
在 , 作为 第一的 一 ,

这是那里最崇高的事情，人们叹息着、嘲笑着它，因为这是第一件.....

[ðen] [ə'nʌðər] , [traɪd] [ðer; ðər] [hænd] [æt; ət] [ɪ,rædɪ'keɪ](ə)n] .
then another , tried their hand at eradication .
然后 其他 , 尝试 他们的 手 在 根除 .

然后，另一个组织也尝试了根除这种病毒的方法。

[ler'b:n] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Léon would not give it up .
莱昂 会 不是 给 它 向上 .

莱昂绝不会放弃。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [fɜ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌv] ,
He declined to marry for anything short of love ,
他 拒绝 到 结婚 为了 任何事物 短的 的 爱 ,
他拒绝为非爱情而结婚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
and he had persuaded himself that he should never know what that meant ,
和 他 有 被说服 他自己 那 他 应该 绝不 知道 什么 那 意思是 ,
他一直说服自己，他永远不应该知道那意味着什么。

[wen] [hi:; hi] [æksɪ'dentəli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [fer] , ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [red]
when he accidentally caught sight of a tall , fair , innocent - faced girl , with red
什么时候 他 偶然 捕捉 视线 的 一个 高的 , 公平的 , 清白的 - 面对 女孩 , 和 红色的
- [braʊn] [her] , [ænd; ənd] , [wʌns] [si:n] ,
- brown hair , and , once seen ,
- 棕色的 头发 , 和 , 一次 已见 ,

当他偶然瞥见一个身材高挑、皮肤白皙、面容纯真无邪的女孩，有着红棕色的头发时，他一眼就看中了她。

[wʊd] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɜ:rn]
would not rest until he had contrived to hear her speak and to learn
会 不是 休息 直到 他 有 人为的 到 听到 她 说话 和 到 学习
[hɜ:r; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

他不达目的誓不罢休，直到设法听到她说话并知道她的名字。

[ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əd'vænsɪz] .
Then he went home and implored his mother to make the necessary advances .
然后 他 去 家 和 恳求 他的 母亲 到 制作 这 必要的 进展 .

然后他回到家，恳求母亲采取必要的行动。

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['ji:ldɪd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pæŋ]
Mme . de Beaudrillart yielded with scarcely a word , and yet the pang
夫人 : 德 - 产生 和 几乎 一个 单词 , 和 然而 这 疼痛
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [greɪt] .
to her was great .
到 她 曾是 伟大的 .

德·博德里亚尔夫人几乎一言不发地屈服了，但她内心却感到无比痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɜ:r; fər] , [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [ʒ:dzd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
She had been prepared for , had even urged upon her son ,
她 有 到过 准备 为了 , 有 甚至 敦促 之上 她 儿子 ,
她早已有所准备，甚至还敦促过她的儿子这样做。

[ə; eɪ][ˈsækrɪfəɪs][tuː; tə] [ˈmæməŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriə] [bɜːrθ][ænd; ənd][lɑːrdʒ]
a sacrifice to mammon in the shape of a wife of inferior birth and large
一个 牺牲 到 玛门 在 这 形状 的 一个 妻子 的 下 出生 和 大的
[welθ] .
wealth .
财富 .

这是献给金钱的祭品，以出身低微但家境富裕的妻子的形式出现。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][ˈpæris][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [saɪd] ;
If such a one had been chosen in Paris she would hardly have sighed ;
如果 这样的 一个 一 有 到过 选定 在 巴黎 她 会 几乎 有 叹了口气 ;
如果这样的人是在巴黎被选中的，她恐怕也不会叹息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] - [æt; ət]
but it was a different matter to be asked to accept a roturière at
但 它 曾是 一个 不同的 事情 到 是 问 到 接受 一个 - 在
[ðer; ðər] [ˈveri] [dɜːz] .
their very doors .
他们的 非常 门 .

但被要求在自家门口接待一名烤肉师傅，那就是另一回事了。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - [brˈkeɪm] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
The wrong to the De Beaudrillarts became infinitely more insulting , and though ,
这 错误的 到 这 德 - 成为 无限地 更多的 侮辱 , 和 尽管 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
as has been said ,
作为 有 到过 说 ,

对德·博德里耶尔夫妇的冤屈变得更加难以忍受，而且，正如前面所说，

[strɔːŋ] [ˈkɑːmən] - [sens] [led][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə]
strong common - sense led her immediately to grasp the advantage and to
强的 常见的 - 感觉 引领 她 立即地 到 抓牢 这 优势 和 到
[jiːld] ,
yield ,
屈服 ,

敏锐的常识让她立即意识到自己的优势并做出让步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [əˈfendər] .
it was tolerably certain that she would never forgive the offender .
它 曾是 勉强可以接受 肯定 那 她 会 绝不 原谅 这 罪犯 .

几乎可以肯定的是，她永远不会原谅那个冒犯她的人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
She spoke of it , however ,
她 辐 的 它 , 然而 ,

然而，她谈到了这件事。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtə-z] [ˈkɑːmli] [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkiŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [mæs]
to her daughters calmly one morning as they were walking home from mass
到 她 女儿们 平静地 一 早晨 作为 他们 是 步行 家 从 大量的
 . — [feˈlisi] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
 . — **Félicie anxiously inquired for her brother ,**
 . — 费利西 焦虑地 询问 为了 她 兄弟 ,

一天早晨，女儿们做完弥撒回家时，她平静地对她们说：“费利西焦急地问起她的哥哥。”

[huː] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðoʊ] [ˈrerli] , [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtoʊld] [ðæt] [hiː; hi]
who occasionally , though rarely , accompanied them , and was told that he
WHO 偶尔 , 尽管 很少 , 伴随 他们 , 和 曾是 讲述 那 他
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪntuː][tuə; tuːr] .
had driven that morning into Tours .
有 驱动 那 早晨 进入 旅游 .

他偶尔（虽然很少）会陪同他们，并被告知那天早上他开车去了图尔。

“ [tu:; tə][tuə; tu:r] ?
“ **To** **Tours** ?
“ 到 旅游 ?

“去旅游吗？ ”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ！ “
And so early ！ “
和 所以 早期的 ！ “

这么早就了！

“ [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][tuə; tu:r][ʌv; əv] [leɪt] , “ [riˈmɑ:kt] [kler] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **He finds himself very often in Tours of late** , “ **remarked Claire , significantly** .
“ 他 发现 他自己 非常 经常 在 旅游 的 晚的 , “ 评论 克莱尔 , 显著地 .

“他最近经常出现在图尔,”克莱尔意味深长地说道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] . “
“ **He will have been at mass at the cathedral** . “
“ 他 将要 有 到过 在 大量的 在 这 大教堂 . “

“他当时应该在教堂参加弥撒了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] , [ðen] , [hu:m] [hi:; hi] [wɪɪz] [tu:; tə] [si:] ?
“ **There is some one , then , whom he wishes to see** ?
“ 那里 是 一些 一 , 然后 , 谁 他 愿望 到 看 ?

那么，他究竟想见谁呢？

“ [kler] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Claire continued** .
“ 克莱尔 持续 .

克莱尔继续说道。

“ [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] ?
“ **Does he think of marrying** ?
“ 做 他 思考 的 结婚 ?

他考虑过结婚吗？

“ [feˈlisi] [kraɪd] [aʊt] : “ [kler] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tʊ:k] ！ “
“ **Félicie cried out : “ Claire , how you talk !** “
“ 费莉西 哭 出去 : “ 克莱尔 , 如何 你 讲话 ！ “

费莉西喊道：“克莱尔，你怎么说话！ ”

“ [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈdɪfrənt] [ˈnəʊnɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] , “ [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm]
“ **Your brother has different notions from other young men , “ said Mme**
“ 你的 兄弟 有 不同的 概念 从 其他 年轻的 男人 , “ 说 夫人
 . [di:] - , [ˈspi:kɪŋ] ,
 . **de Beaudrillart , speaking** ,
 . 德 - , 请讲 ,

“你哥哥的想法与其他年轻人不同,”德·博德里亚尔夫人说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔ:tər] [dɪˈtektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
as her younger daughter detected , with an effort .
作为 她 年轻 女儿 检测到 , 和 一个 努力 .

正如她的小女儿努力察觉到的那样。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəˈrekt] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
“ **You are correct in supposing that he has an idea of marriage** ,
“ 你 是 正确的 在 假如 那 他 有 一个 主意 的 婚姻 ,

“你认为他有婚姻观念的推测是正确的，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
and I am sure he is right .
和 我 是 当然 他 是 正确的 .

我相信他是对的。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [məːrˈtiːn] .
Good - morning , Martine .
好的 - 早晨 , 马丁 .

早上好，马丁。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [jɔːr; jər] [ˈeldɪst] [sʌn] [æet; ət] [mæs] . "
I did not see your eldest son at mass ."
我 做过 不是 看 你的 长子 儿子 在 大量的 . "

我没在弥撒上见到你的大儿子。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsædli] ;
" No , madame , " said the old woman , sadly ;
" 不 , 夫人 , " 说 这 老的 女士 , 令人遗憾的是 ;

“不，夫人，”老妇人悲伤地说；

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
" he has come back from his soldiering saying things which would have made
" 他 有 来 后退 从 他的 参军 说 事物 哪个 会 有 制成

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [her] [stænd][ɑːn][end] ;
his father's hair stand on end ;
他的 父亲的 头发 站立 在 结尾 ;

“他从战场归来后说的话，会让他父亲毛骨悚然；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [frendz] [tel]
and though I tell him that , even if matters are as his clever friends tell
和 尽管 我 告诉 他 那 , 甚至 如果 事情 是 作为 他的 聪明的 朋友们 告诉

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使我告诉他，即便事情真如他那些聪明的朋友们所说的那样，

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [məˈsjɜːr] [æˈbeɪ] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] ,
there's always a chance that he will find Monsieur Abbé right after all ,
有 总是 一个 机会 那 他 将要 寻找 先生 阿贝 正确的 后 全部 ,

他总有机会最终找到阿贝先生的。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ,
and then he will wish he had taken the precaution of going to mass ,
和 然后 他 将要 希望 他 有 已采取 这 预防 的 去 到 大量的 ,

[hiː; hi][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] . "
he won't listen ."
他 惯于 听 . "

到那时他就会后悔当初没有去参加弥撒，他根本不会听劝。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdəm] . [diː] - , [ˈɡreɪvli] .
" That is very bad , " said Mme . de Beaudrillart , gravely .
" 那 是 非常 坏的 , " 说 夫人 . 德 - , 严重地 .

“那非常糟糕，”博德里亚尔夫人严肃地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][æet; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [məːrˈtiːn] . "
" You should not have him at home with the others , Martine ."
" 你 应该 不是 有 他 在 家 和 这 其他的 , 马丁 . "

“马丁，你不应该让他和其他人待在家里。”

" [ɑː] , [ˈmædəm] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] ! "
" Ah , madame , he is my son , and the good God gave him to me !"
" 啊 , 夫人 , 他 是 我的 儿子 , 和 这 好的 上帝 给予 他 到 我 ! "

“啊，夫人，他是我的儿子，是上帝赐予我的！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" That is true ; but I am afraid you are weak with him .
" 那 是 真的 ; 但 我 是 害怕的 你 是 虚弱的 和 他 .

“的确如此；但我恐怕你对他不够坚定。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
Well , I will speak to Monsieur Nisard , and he will talk to Jacques .
出色地 , 我 将要 说话 到 先生 - , 和 他 将要 讲话 到 雅克 .

好的, 我会和尼萨尔先生谈谈, 然后他会和雅克谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [kler] [kraɪd] , [i:ˈgærli] : " [ˈmæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
" **She moved on , and Claire cried , eagerly : " Mamma , I am dying of impatience**
" 她 已搬 在 , 和 克莱尔 哭 , 急切地 : " 妈妈 , 我 是 垂死 的 不耐烦
!
!
!

她继续往前走, 克莱尔急切地哭着说: “妈妈, 我等得都快急死了! ”

[ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][ˌleɪˈɔ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] ? "
Of whom is Léon thinking ? "
的 谁 是 莱昂 思维 ? "

莱昂在想谁呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [mædəmwəˈzel] [bɔrˈʒet] . "
" **The young lady is Mademoiselle Bourget . "**
" 这 年轻的 女士 是 小姐 布尔热 . "

“这位年轻女士是布尔热小姐。”

" [mædəmwəˈzel] [bɔrˈʒet] ! " [ɪkˈskleɪmd] [kler] , [ˈstju:pɪfaɪd] .
" **Mademoiselle Bourget ! " exclaimed Claire , stupefied .**
" 小姐 布尔热 ! " 惊呼 克莱尔 , 目瞪口呆 .

“布尔热小姐!”克莱尔惊呼道, 目瞪口呆。

" [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][du:][na:t] [mi:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [bɔrˈʒet] , [æt; ət][tuə; tu:r] ? "
" **But — you do not mean the daughter of Monsieur Bourget , at Tours ? "**
" 但 — 你 做 不是 意思是 这 女儿 的 先生 布尔热 , 在 旅游 ? "
“但是——您指的不会是图尔的布尔热先生的女儿吧?”

" [prɪˈsaɪsli] . "
" **Precisely . "**
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [ˌleɪˈɔ:n] !
" **Léon !**
" 莱昂 !

“莱昂!”

[ə; eɪ] - [ˈmæri] [ə; eɪ][tuə; tu:r] [ˈbuəʒwɑ:z] ! "
A Beaudrillart marry a Tours bourgeoise ! "
一个 - 结婚 一个 旅游 资产阶级 ! "

一个博德里亚人嫁给了一个图尔资产阶级! ”

" [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][soʊ] [nu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkoʊldli] .
" **Is the idea so new to you ? " demanded her mother , coldly .**
" 是 这 主意 所以 新的 到 你 ? " 要求 她 母亲 , 冷冷地 .

“你对这个想法这么陌生吗?”她母亲冷冷地问道。

" [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈsætɪsfaɪd] .
" **For myself , I am satisfied .**
" 为了 我 , 我 是 使满意 .

“就我个人而言, 我很满意。”

[pʊr] - [mɪsˈfɔ:tʃənz] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] .
Poor Léon's misfortunes have brought him many trials .
贫穷的 - 不幸 有 带来 他 许多 试验 .

可怜的莱昂遭遇了诸多不幸, 经历了许多磨难。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ˈdets] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd]
With this marriage he will be able to pay off debts which otherwise would
和 这 婚姻 他 将要 是 有能力的 到 支付 离开 债务 哪个 否则 会

[hæv; həv] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
have hung round his neck for years ,
有 悬挂 圆形的 他的 脖子 为了 年 ,

通过这桩婚姻，他将能够偿还那些否则会让他背负多年重担的债务。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːrn] [soʊ]
and be relieved from some of the privations which he has borne so
和 是 松了口气 从 一些 的 这 匮乏 哪个 他 有 出生 所以

[ˈnoʊbli] .
nobly .
高贵地 .

并让他从他一直以来英勇承受的苦难中解脱出来。

[rɪˈflekt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
Reflect whether it is not so .
反映 无论 它 是 不是 所以 .

反思一下，事实是否如此。

” [ˈmɪs] .
” **Mlle** .
” 小姐 .

“小姐

[kler] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .
Claire marched towards the bridge , upright and frowning .
克莱尔 行军 向 这 桥 , 直立 和 皱眉 .

克莱尔挺直身子，皱着眉头，大步走向桥边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feˈlɪsi] [huː] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈgæspɪŋ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
It was Félicie who broke into gasping protestations .
它 曾是 费利西 WHO 打破 进入 喘息 抗议 .

最先发出喘息抗议声的是费利西。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈrædɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpəʊzɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
” **But you do not mean that terrible radical of a man who opposes all that is**
” 但 你 做 不是 意思是 那 糟糕的 激进的 的 一个 男人 WHO 反对 全部 那 是

[gʊd] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] !
good and holy in the neighbourhood !
好的 和 圣 在 这 邻里 !

“但你指的不会是那个可怕的激进分子吧，他反对社区里一切美好神圣的事物！ ”

[ˈmæmə] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Mamma , impossible !
妈妈 , 不可能的 !

妈妈，不可能！

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
Say that it is impossible ! ”
说 那 它 是 不可能的 ! ”

你说这不可能！

” [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] . ”
” **I believe that he is a radical . ”**
” 我 相信 那 他 是 一个 激进的 . ”

我认为他是个激进分子。

” [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] . ”
” **An enemy of the Church . ”**
” 一个 敌人 的 这 教会 . ”

“教会的敌人。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪnkən'si:vəbl] .
“ **That is not inconceivable** .
“ 那 是 不是 不可思议 .

“这并非不可想象。”

[hʌ] , [fe'lisi] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Hush , Félicie , and submit yourself to the inevitable .
嘘 , 费利西 , 和 提交 你自己 到 这 不可避免的 .

嘘，费利西，接受不可避免的命运吧。

[ɪf] [leɪ'ɔ:n][hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ'ti:] . “
If Léon has resolved to marry the girl , he will do it . ”
如果 莱昂 有 已解决 到 结婚 这 女孩 , 他 将要 做 它 . ”

如果莱昂决心要娶那个女孩，他就会这么做。

[oʊ] , “ [moʊn] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , “ [waɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][soʊ][ˈkru:əl][æz; əz][tu:; tə] ['men](ə)n
“ **Oh , “ moaned her daughter , “ why was any one so cruel as to mention**
“ 哦 , “ 呻吟 她 女儿 , “ 为什么 曾是 任何 一 所以 残忍的 作为 到 提到

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
her to him ?
她 到 他 ?

“哦,”她女儿呻吟道,“为什么会有人如此残忍地向他提起她呢?”

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Mme . de Beaudrillart was silent** .
“ 夫人 . 德 - 曾是 沉默的 .

德·博德里亚夫人沉默了。

[tu:; tə][hæv; həv][toʊld] [fe'lisi] [ðæt] ['nætəli] [wʌz; wəz] - [oʊn] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt]
To have told Félicie that Nathalie was Léon's own choice would have shocked
到 有 讲述 费利西 那 娜塔莉 曾是 - 自己的 选择 会 有 震惊

[hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ;
her further ;
她 更远 ;

如果告诉费利西娜塔莉是莱昂自己选择的，她会更加震惊；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['mæriɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:təz]
and while detesting the proposed marriage more than either of her daughters
和 尽管 厌恶 这 建议的 婚姻 更多的 比 任何一个 的 她 女儿们

,
!
,

而且她比她的两个女儿都更厌恶这桩婚事，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][aɪ'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
the task of reconciling them to it caused her sharp impatience .
这 任务 的 和解 他们 到 它 导致 她 锋利的 不耐烦 .

让他们接受这件事的任务让她感到非常不耐烦。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['predʒudisɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s] .
Nor were her prejudices without excuse .
也不 是 她 偏见 没有 原谅 .

她的偏见也并非毫无道理。

[em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bɪldər] , [hu:] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sə'gæsəti][ænd; ənd]
M . Bourget was a retired builder , who , by dint of extreme sagacity and
M . 布尔热 曾是 一个 退休 建筑商 , WHO , 经过 凹痕 的 极端 睿智 和

[smɔ:l] ['ɪkənəmɪz] ,
small economies ,
小的 经济体 ,

布尔热先生是一位退休的建筑商，他凭借极高的智慧和节俭的作风，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .
had contrived to amass a large fortune .
有 人为的 到 积累 一个 大的 财富 .

他设法积累了巨额财富。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
It should be said at once that no suspicion of dishonesty had touched his
它 应该 是 说 在 一次 那 不 怀疑 的 不诚实 有 感动 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

必须立即说明的是，他的名字从未受到任何不诚实行为的怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:pjələri] [bi'li:vd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu; tə][fɔ:r'gou][æn; ən]
It was popularly believed that he had never been known to forego an
它 曾是 广为人知 相信 那 他 有 绝不 到过 已知 到 放弃 一个
[əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][tu; tə] [kən'doʊn] [ə; eɪ] [det] ;
advantage or to condone a debt ;
优势 或者 到 宽恕 一个 债务 ;

人们普遍认为，他从来没有放弃过任何好处，也没有宽恕过任何债务；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrepju'teɪ(ə)n][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [felt]
but this reputation did him no harm in the eyes of those who had not felt
但 这 名声 做过 他 不 伤害 在 这 眼睛 的 那些 WHO 有 不是 毛毡
[hɪz; ɪz][græsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,

但这种名声在那些未曾感受过他威严的人眼中，并没有对他造成任何伤害。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][bi; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfru:d] [ˈsɪtɪzn] ,
and the town was inclined to be proud of its shrewd citizen ,
和 这 镇 曾是 倾斜 到 是 自豪的 的 它是 精明 公民 ,
小镇居民都为这位精明的居民感到自豪。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk]
the more so as he was never so happy as when he was in the thick
这 更多的 所以 作为 他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 在 这 厚的
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
of battle ,
的 战斗 ,

尤其是在激烈的战斗中，他感到无比快乐。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ber] ['dʒʌstɪs][tu; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [hi; hi] ['seldəm] [pər'mɪtɪd]
where it is but doing him bare justice to allow that he seldom permitted
在哪里 它 是 但 正在做 他 裸 正义 到 允许 那 他 很少 允许
[hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] ['bi:tn] .
himself to be beaten .
他自己 到 是 被打败 .

虽然他很少允许自己被打败，但公平地说，他很少允许自己被打败。

[hi; hi] [fɔ:t] [mju:'nɪsɪp(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] , [hi; hi] [fɔ:t] [ðə; ði][ə'rɑ:ndɪsmənt; ærən'di:smənt] , [hi; hi] [fɔ:t]
He fought municipal authorities , he fought the arrondissement , he fought
他 战斗 市政 当局 , 他 战斗 这 区 , 他 战斗
[ˈdepjʊtɪz] [ænd; ænd] [ˈbɪʃəp] ,
deputies and bishops ,
副手们 和 主教们 ,

他与市政当局斗争，与区政府斗争，与议员和主教斗争。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [səkˈses] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɔːrtərz]
with equal delight and success , until his name had become in certain quarters
和 平等的 喜 和 成功 , 直到 他的 姓名 有 变得 在 肯定 四分之一
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
a thing of terror .
一个 事物 的 恐怖 .

他同样获得了成功，以至于在某些地方，他的名字变成了令人恐惧的存在。

[ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkən] ,
Radical and republican ,
激进的 和 共和党人 ,

激进的共和主义者

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ]
it was considered extremely probable that he would put himself forward as a
它 曾是 经过考虑的 极其 可能 那 他 会 放 他自己 向前 作为一个
[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːnˈseɪl] - [ʒenɛˈʁal] ,
candidate for the Conseil - Général ,
候选人 为了 这 委员会 - 一般的 ,

人们普遍认为他极有可能参选法国国民议会议员。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
and if he did , it was owned with a shudder that he would certainly
和 如果 他 做过 , 它 曾是 拥有 和 一个 不寒而栗 那 他 会 当然
[ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
carry his election .
携带 他的 选举 .

如果他真的这么做了，人们不禁感到一阵寒意，他肯定会赢得选举。

[pərˈhæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[hæd; həd][leɪˈbːn] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrli][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]
had Léon known from the first that the girl he one day noticed on her
有 莱昂 已知 从 这 第一的 那 这 女孩 他 一 天 注意到 在 她
[wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊrˈʒet] ,
way from the cathedral was the daughter of old Bourget ,
方式 从 这 大教堂 曾是 这 女儿 的 老的 布尔热 ,

如果莱昂一开始就知道，他某天在教堂外遇到的那个女孩是老布尔热的女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] ;
he would have shut his heart to her image ;
他 会 有 关闭 他的 心 到 她 图像 ;

他会封闭自己的心，不再对她的身影视而不见；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] .
but by the time he made the discovery it was installed .
但 经过 这 时间 他 制成 这 发现 它 曾是 已安装 .

但当他发现这个问题时，它已经被安装好了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] .
The incident of their meeting was of the slightest .
这 事件 的 他们的 会议 曾是 的 这 丝毫 .

他们相遇这件事微不足道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] ,
A little child had fallen down , and Nathalie ,
一个 小的 孩子 有 倒下 向下 , 和 娜塔莉 ,

一个小孩子摔倒了，娜塔莉

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
walking swiftly and firmly across the open space in front of the great church ,
步行 迅速地 和 牢牢 穿过 这 打开 空间 在 正面 的 这 伟大的 教会 ,
迅速而坚定地穿过大教堂前的空地,

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ræn][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
an old woman for her companion , ran to pick him up .
一个 老的 女士 为了 她 伴侣 , 跑 到 挑选 他 向上 .
一位老妇人为了陪伴他, 跑去接他。

[strʌk] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fræŋk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] , [leɪˈbɔːn] [pliːzd] [hɪmˈself] [baɪ]
Struck by something frank and noble in her bearing , Léon pleased himself by
击中 经过 某物 坦率 和 高贵 在 她 轴承 , 莱昂 高兴 他自己 经过
[ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] .
stopping to assist her :
停止 到 协助 她 :
莱昂被她坦率高尚的品格所打动, 停下来帮助她, 这让他感到很欣慰。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈnætəli] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈskersli]
At first Nathalie , whose thoughts were concentrated upon the child , scarcely
在 第一的 娜塔莉 , 谁 想法 是 集中 之上 这 孩子 , 几乎
[glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
glanced at him ,
瞥了一眼 在 他 ,
起初, 娜塔莉的注意力全在孩子身上, 几乎没有看他一眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈhɜːrt] ,
but when the small victim was found to be practically unhurt ,
但 什么时候 这 小的 受害者 曾是 成立 到 是 几乎 毫发无损 ,
但当发现这名幼小的受害者几乎没有受伤时,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk][dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] [wɪtʃ]
she looked full in his face with a smile and a frank directness which
她 看起来 满的 在 他的 脸 和 一个 微笑 和 一个 坦率 直接 哪个
[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
delighted him :
高兴极了 他 :
她面带微笑, 坦率直视着他, 这让他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He was not a bad judge of expression ,
他 曾是 不是 一个 坏的 法官 的 表达 ,
他并不差意表达方式。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːrz][hiː; hi] [riːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
and in hers he read certain qualities which he might not have been expected
和 在 她的 他 读 肯定 品质 哪个 他 可能 不是 有 到过 预期的
[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ,
to appreciate ,
到 欣赏 ,
他从她身上读出了某些他原本可能不会欣赏的品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
but which attracted him as much as if he had been a better man .
但 哪个 吸引 他 作为 很多 作为 如果 他 有 到过 一个 更好的 男人 :
但这对他来说, 就像他是一个更优秀的人一样, 同样具有吸引力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He did not rest until he had found out all about her ,
他 做过 不是 休息 直到 他 有 成立 出去 全部 关于 她 ,
他不把她的一切都弄清楚才肯罢休。

[ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and contriving more than once to get sight of her ,
和 精心策划 更多的 比 一次 到 得到 视线 的 她 ,
他不止一次地想方设法要见到她。

[kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəseri] [əd'vænsɪz] .
commissioned a friend to make the necessary advances .
委托 一个 朋友 到 制作 这 必要的 进展 .
委托一位朋友进行必要的准备工作。

[hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm]
His suit was not so certain to be successful as he and Mme
他的 套装 曾是 不是 所以 肯定 到 是 成功的 作为 他 和 夫人
.
.
.
他的诉讼能否成功并不像他和夫人那样确定。

[diː] - [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] .
de Beaudrillart supposed .
德 - 据称 .
德·博德里雅尔推测。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɜːz] ['kærəktər] , [aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn]
But for one point in the old builder's character , it might even have been
但 为了 一 观点 在 这 老的 建筑商的 特点 , 它 可能 甚至 有 到过
[ˈvaɪələntli] [rɪ'dʒektɪd] .
violently rejected .
暴力 拒绝 .
但考虑到这位老建筑工人的性格, 这个想法甚至可能会遭到强烈反对。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl]
The point was one which he shared with a large number of mercantile
这 观点 曾是 一 哪个 他 共享 和 一个 大的 数字 的 商业
[ˈfrentʃmən] , [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr][nɑːt] ,
Frenchmen , republican or not ,
法国人 , 共和党人 或者 不是 ,
这一点, 他也与许多法国商人, 无论是否支持共和制, 持有相同的观点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fæməli] [br'kʌm] ['nɒʊb(ə)l] .
and it consisted in an inordinate craving to see his family become noble .
和 它 由.....组成 在 一个 过度 渴望 到 看 他的 家庭 变得 高贵 .
他表现出一种过分渴望, 希望看到自己的家族出身高贵。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] : [ə'dɑːpt][ðə; ði][diː] ,
He would not follow the example of many of his neighbours : adopt the de ,
他 会 不是 跟随 这 例子 的 许多 的 他的 邻居 : 采纳 这 德 ,
他不会效仿许多邻居的做法: 接受.....

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm][ænd; ənd] ['kʌstəm] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
and trust to time and custom riveting the distinction ;
和 相信 到 时间 和 风俗 铆 这 区别 ;
并相信时间和习俗能够凸显这种区别;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dr'zaird] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [br'keɪm] [ɔːl][ðə; ði]
but he desired it for his child with an intensity which became all the
但 他 想要的 它 为了 他的 孩子 和 一个 强度 哪个 成为 全部 这
[strɔːŋɡər] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː]['oʊpənli] .
stronger because he was ashamed to admit it openly .
更强 因为 他 曾是 羞愧 到 承认 它 公然 .
但他对自己的孩子有着强烈的渴望, 而这种渴望因为他羞于公开承认而变得更加强烈。

[wen] ['oʊvɜ:tʃʊrɜz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][leɪ'ɔ:n][di:] - , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd] ,
When overtures reached him from Léon de Beaudrillart , he hesitated ,
什么时候 序曲 达到 他 从 莱昂 德 - , 他 犹豫了一下 ,
当莱昂·德·博德里雅向他示好时，他犹豫了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plezntli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
knowing that rumour had been unpleasantly busy with his name .
会心 那 谣言 有 到过 令人不快的 忙碌的 和 他的 姓名 .
他知道那些谣言一直围绕着他的名字，令人不快。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][di:] - !
But — a De Beaudrillart !
但 — 一个 德 - !
但是——德·博德里雅尔！

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
The temptation was irresistible .
这 诱惑 曾是 无法抗拒 .
这种诱惑令人无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][wʊʊv(ə)n][ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
His affection for his daughter had woven itself into the strongest
他的 感情 为了 他的 女儿 有 编织 本身 进入 这 最强
[rezə'lʊ:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'si:vɔd] ['ɪntu:][æn; ən]
resolution of his life — a determination that she should be received into an
解决 的 他的 生活 — 一个 决心 那 她 应该 是 已收到 进入 一个
[æri'stɑ:krəsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ɪn][wɜ:rd][ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [ɪn] [hɑ:rt] .
aristocracy which he ran down in word and worshipped in heart .
贵族 哪个 他 跑 向下 在 单词 和 崇拜 在 心 .
他对女儿的爱融入了他一生中最坚定的决心——决心让她进入他口头上鄙夷、内心却无比崇拜的贵族阶层。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ;
It was the strongest and the most difficult ;
它 曾是 这 最强 和 这 最多 难的 ;
它是最强也是最难的；

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stʌbəɹn] [wɪl] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
the more reason for his stubborn will to carry it .
这 更多的 原因 为了 他的 固执的 将要 到 携带 它 .
这也更加解释了他为何如此固执地要把它带走。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɜz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
For many years it had been a bitter disappointment to him that he
为了 许多 年 它 有 到过 一个 苦的 失望 到 他 那 他
[hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,
had no son ,
有 不 儿子 ,
多年来，他一直因为没有儿子而感到深深的失望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd]
but by the time his wife died all his affections and all his ambitions had
但 经过 这 时间 他的 妻子 死亡 全部 他的 情感 和 全部 他的 抱负 有
[brɪ'kʌm] ['sentərd] [ɪn] ['nætəli] ,
become centred in Nathalie ,
变得 居中 在 娜塔莉 ,
但到他妻子去世时，他所有的感情和抱负都集中在了娜塔莉身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; hər] ['mærid] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
and he felt that if he could but see her married as he desired ,
和 他 毛毡 那 如果 他 可以 但 看 她 已婚 作为 他 想要的 ,
他觉得，如果他能看到她按照自己的意愿嫁给他，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi; bi][ʼæmplɪ] [rɪ'peɪd] .
the struggles and privations of his life would be amply repaid .
这 斗争 和 匮乏 的 他的 生活 会 是 充足的 已偿还 .
他一生所经历的艰辛和困苦终将得到充分的回报。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʼʌðər] ['endz] , [hi; hi] [wɜːrkt] ['fruːdli] .
For this end , as for his other ends , he worked shrewdly .
为了 这 结尾 , 作为 为了 他的 其他 结束 , 他 工作 精明地 .
为了达到这个目的, 就像为了达到其他目的一样, 他行事狡猾。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [waɪl] [stiːl] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
From the first , and while still pinching himself in many ways ,
从 这 第一的 , 和 尽管 仍然 捏 他自己 在 许多 方式 ,
从一开始, 即便他自己仍然觉得这一切都难以置信,
[hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
he had given her an excellent education at a convent .
他 有 给定 她 一个 出色的 教育 在 一个 修道院 .
他让她在修道院接受了良好的教育。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪk'strævəɡəns] ,
Nothing so much irritated him as extravagance ,
没有什么 所以 很多 受刺激 他 作为 奢侈 ,
没有什么比铺张浪费更让他恼火的了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] [wen] [ʃi; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
but he was almost displeased with Nathalie when she showed a shrinking
但 他 曾是 几乎 不高兴 和 娜塔莉 什么时候 她 显示 一个 收缩
[frʌm; frəm] [ɪk'spendɪʃər] .
from expenditure .
从 支出 .
但当娜塔莉在开支上表现出节俭时, 他几乎有些不高兴。

[hi; hi] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [tuə; tuːr][ɪn][ðə; ði] ['rʌstiːəst] [ʌv; əv] [koʊts] ,
He himself marched about Tours in the rustiest of coats ,
他 他自己 行军 关于 旅游 在 这 最生锈的 的 外套 ,
他本人穿着锈迹斑斑的大衣在图尔城里四处巡视,

[jet] [ðə; ði]['gɜːlz] [dres] [mʌst; məst][bi; bi][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði][best] ['mɪlɪnər] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .
yet the girl's dress must be as dainty as the best milliner could produce .
然而 这 女孩们 裙子 必须 是 作为 纤巧 作为 这 最好的 女帽商 可以 生产 .
但是, 女孩的裙子必须像最好的女帽设计师所能制作的那样精致优雅。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnkən'sistənsɪz] ;
His neighbours were amazed at such inconsistencies ;
他的 邻居 是 惊叹 在 这样的 不一致之处 ;
他的邻居们对这种前后矛盾的行为感到惊讶;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] - [θɔːt] - [aʊt] , [wel] -
they did not understand that they were part of a carefully - thought - out , well -
他们 做过 不是 理解 那 他们 是 部分 的 一个 小心 - 想法 - 出去 , 出色地 -
[ˈɔːrgənəɪzd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
organised intention .
有组织的 意图 .
他们没有意识到, 他们是经过深思熟虑、精心组织的计划的一部分。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [pər'hæps][nɑːt]
In his treatment of his daughter he was influenced not so much , perhaps not
在 他的 治疗 的 他的 女儿 他 曾是 影响 不是 所以 很多 , 也许 不是
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
他对女儿的态度并没有受到太大影响, 或许根本没有受到影响。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
by the impulse to indulge her with which they credited him — for her
经过 这 冲动 到 放纵 她 和 哪个 他们 已认可 他 — 为了 她
[teɪsts] [wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] ,
tastes were , in truth ,
口味 是 , 在 真相 ,

他们认为他有纵容她的冲动——因为她的喜好，的确如此。

[prəˈvʊʊkɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] — [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈklɪrli] - [fɔːrmd] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
provokingly simple — as by a clearly - formed design to fit her for another
挑衅地 简单的 — 作为 经过 一个 清楚地 - 形成 设计 到 合身 她 为了 其他
[klæs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
class than that in which she was born .
班级 比 那 在 哪个 她 曾是 出生 .

简单得令人震惊——仿佛是经过精心设计，让她融入与她出身阶层截然不同的另一个阶层。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

[hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ɪn][veɪn][hæd; həd][aɪˈtiː][nɔːt]
his ambitions and his methods would have been equally in vain had it not
他的 抱负 和 他的 方法 会 有 到过 同样地 在 徒劳 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋli] [ˈprɪti] .
been for the fact that Nathalie was charmingly pretty .
到过 为了 这 事实 那 娜塔莉 曾是 迷人地 漂亮的 .

如果不是因为娜塔莉长相甜美迷人，他的野心和手段都将徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə]
She was tall , slender , with hazel eyes , and as unlike as possible to
她 曾是 高的 , 苗条 , 和 榛 眼睛 , 和 作为 与众不同 作为 可能的 到
[em] . [bʊrˈʒet] [hɪmˈself] .
M . Bourget himself .
M . 布尔热 他自己 .

她身材高挑纤细，有着淡褐色的眼睛，与布尔热先生本人截然不同。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt]
Moreover , she had the grace of simplicity , and appeared to be indifferent
而且 , 她 有 这 优雅 的 简单 , 和 出现 到 是 冷漠
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbjuːti] .
to her own beauty .
到 她 自己的 美丽 .

此外，她举止优雅，不张扬，似乎对自己的美貌毫不在意。

[ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [swiːt] [ˈdɪɡnəti] , [fɜːrst] [əˈtræktɪd]
This simplicity it was which , joined to a certain sweet dignity , first attracted
这 简单 它 曾是 哪个 , 加入 到 一个 肯定 甜的 尊严 , 第一的 吸引
[leɪˈbːn] .
Léon .
莱昂 .

正是这种朴素，再加上某种甜美的尊严，首先吸引了莱昂。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][em] . - [ˈstrʌɡ(ə)l] .
And then began M . Bourget's struggle .
和 然后 开始 M . 斗争 .

于是，布尔热先生的奋斗开始了。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
He required no enlightenment .
他 必需的 不 启示 .

他不需要任何启迪。

[em] . [di:] - [ɪk'strævəgənsɪz] , [em] . [di:] - [ˈfɑ:lɪz] , [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ɪn]
M . de Beaudrillart's extravagances , M . de Beaudrillart's follies , were well known in
M . 德 - 奢侈 , M . 德 - 愚行 , 是 出色地 已知 在
[tuə; tu:r] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] .
Tours and its neighbourhood .
旅游 和 它是 邻里 .

博德里亚先生的奢靡之举，博德里亚先生的荒唐行径，在图尔及其周边地区是众所周知的。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [pwaˈsi] [ænd; ənd] [em] . -
Over against them in the scale had to be placed Poissy and M . Bourget's
超过 反对 他们 在 这 规模 有 到 是 放置 普瓦西 和 M . -
[æmˈbiʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

与此相对的是普瓦西和布尔热先生的雄心壮志。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] , [nɑ:t] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
He knew very well that he would have to give , not only his daughter ,
他 知道 非常 出色地 那 他 会 有 到 给 , 不是 仅有的 他的 女儿 ,
他非常清楚自己不仅要付出女儿的代价，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
but a great deal of money , and , to do him justice ,
但 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 , 到 做 他 正义 ,
但确实有很多钱，而且，公平地说，

[hiː; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he thought more of his daughter than of his money .
他 想法 更多的 的 他的 女儿 比 的 他的 钱 .
他更看重女儿而不是金钱。

[bʌt; bət] [pwaˈsi] , [pwaˈsi] !
But Poissy , Poissy !
但 普瓦西 , 普瓦西 !
但是，普瓦西，普瓦西！

[pwaˈsi] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti]
Poissy for years had been the safety - valve of his imagination , a quality
普瓦西 为了 年 有 到过 这 安全 - 阀门 的 他的 想像力 , 一个 质量
[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌnsə'spektɪd] .
the stronger for being unsuspected .
这 更强 为了 存在 意想不到的 .
多年来，普瓦西一直是他的想象力的安全阀，而这种特质正因其不为人知而更加强大。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪˈfɔ:l] ['nætəli] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði]
It appeared to him that nothing which could befall Nathalie could quench the
它 出现 到 他 那 没有什么 哪个 可以 降临 娜塔莉 可以 淬火 这
[ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] ['mɜ:ɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .
glory of becoming merged in that ancient family .
荣耀 的 成为 合并 在 那 古老的 家庭 .
在他看来，娜塔莉可能遭遇的任何事都无法浇灭她融入那个古老家族的荣耀。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈroʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['mɪstrəs] ,
When , therefore , the question arose of her being mistress ,
什么时候 , 所以 , 这 问题 出现 的 她 存在 情妇 ,
因此，当有人提出她是否是情妇的问题时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsi:vɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər] [leɪˈbɔ:n] .
it will be perceived what a strong advocate was presented for Léon .
它 将要 是 感知 什么 一个 强的 提倡 曾是 呈现 为了 莱昂 .
人们会意识到，莱昂得到了多么强有力的支持。

[mɔːr'ʊʊvər] , [sɑːps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər][na:t] ['waːntɪŋ] .
Moreover , sops for his better judgment were not wanting .
而且 , 肥皂 为了 他的 更好的 判断 是 不是 想要 .

此外，也不乏鼓励他改过自新的举措。

[ɪf] - [kən'dʌkt] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ]
If Léon's conduct had exposed him to criticism , there always remained the
如果 - 执行 有 裸露 他 到 批评 , 那里 总是 剩余 这
[streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
strange change in his life ,
奇怪的 改变 在 他的 生活 ,

如果说莱昂的行为让他饱受批评，那么他生活中始终存在的奇怪变化则更令人担忧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ə'pærəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
in his disposition , apparently in his fortunes .
在 他的 处置 , 显然 在 他的 财富 .

他的性情，显然也体现在他的命运之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第4/21页

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['bɪzi] ,
At a time when rumour had been most busy ,
在 一个 时间 什么时候 谣言 有 到过 最多 忙碌的 ,
在谣言最为盛行的时期,

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæŋ] [moʊst] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and when misfortune appeared to hang most threateningly over the heads of
和 什么时候 不幸 出现 到 悬挂 最多 威胁地 超过 这 头部 的
[ðə; ði][di:] - ,
the De Bea드릴larts ,
这 德 - ,
当厄运似乎正以最可怕的威胁笼罩着德·博德里亚尔一家时,

['ru:mər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃek,meɪtɪd] .
rumour had been checkmated .
谣言 有 到过 将军 .
谣言已被彻底粉碎。

['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , ['dets] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][leɪ'bɪn] , ['rentʃɪŋ]
Money had been forthcoming , debts had been paid , and Léon , wrenching
钱 有 到过 即将推出 , 债务 有 到过 有薪酬的 , 和 莱昂 , 扭动
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] ,
himself from life in Paris ,
他自己 从 生活 在 巴黎 ,
钱款已经到位, 债务也已偿清, 莱昂挣脱了巴黎的生活,

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [em] . [bʊr'ʒet] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [ænd; ənd]
had come back to work in a way which M . Bourget could appreciate and
有 来 后退 到 工作 在 一个 方式 哪个 M . 布尔热 可以 欣赏 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
他以一种令布尔热先生能够欣赏和尊重的方式重返工作岗位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [pwa'si] .
and had saved Poissy .
和 有 已保存 普瓦西 .
并拯救了普瓦西。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [tɔ:k] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪts] [feɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
It is true that , during the time when talk had declared its fate to be
它 是 真的 那 , 期间 这 时间 什么时候 讲话 有 声明 它是 命运 到 是
[ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,
的确, 在当时人们普遍认为它的命运即将终结之时,

[em] . [bʊr'ʒet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn]
M . Bourget had a hundred times turned over the possibility of stepping in
M . 布尔热 有 一个 百 时代 转向 超过 这 可能性 的 步进 在
[hɪm'self] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔ:rgədʒəz, 'mɔ:rgɪdʒɪz] ,
himself and buying up the mortgages ,
他自己 和 购买 向上 这 抵押贷款 ,
布尔热先生曾无数次考虑过亲自出手买下这些抵押贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
but it is doubtful whether he would ever have been able to make up his
但 它 是 疑 无论 他 会 曾经 有 到过 有能力的 到 制作 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ;
mind to such an act ;
头脑 到 这样的 一个 行为 ;
但他是否能够下定决心做出这样的行为，还很难说；

[fɔːr; fər] [waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld][hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
for while to his little world he delighted in breathing out all manner of
为了 尽管 到 他的 小的 世界 他 高兴极了 在 呼吸 出去 全部 方式 的
[fəˈroʊʃəsli] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈsentɪmənts] ,
ferociously republican sentiments ,
凶猛地 共和党人 情感 ,
有一段时间，在他那小小的世界里，他尽情地宣扬各种激烈的共和主义思想。

[ɪn] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæbdʒekt][əˈdoʊrər][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsjɛː] [rɪˈziːm] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
in heart he was an abject adorer of the ancien régime — at all events ,
在 心 他 曾是 一个 卑贱 崇拜者 的 这 古代 政权 — 在 全部 活动 ,
无论如何，他内心深处都是旧制度的狂热崇拜者。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [pwaˈsi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as Poissy was concerned .
所以 远的 作为 普瓦西 曾是 担心的 .

就普瓦西而言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ][ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪts] [ˈoʊnər] ;
It would have given him no real pleasure to become its owner ;
它 会 有 给定 他 不 真实的 乐趣 到 变得 它是 所有者 ;
成为它的主人并不会给他带来真正的快乐；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
it is doubtful whether he would not have been the first to consider himself a
它 是 疑 无论 他 会 不是 有 到过 这 第一的 到 考虑 他自己 一个
[ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˌdɪspəˈzɛsər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] .
sacrilegious dispossessor of the old family .
亵渎神明 剥夺者 的 这 老的 家庭 .
他是否是第一个认为自己是亵渎神灵、剥夺古老家族财产的人，这一点令人怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ber] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] ;
It was not the bare possession which he coveted ;
它 曾是 不是 这 裸 拥有 哪个 他 令人垂涎的 ;
他所渴望的并非仅仅是拥有财产；

[fɔːr; fər][ðə; ði][diː] - [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz]
for the De Beaudrillarts to go out and the Bourgets to come in was
为了 这 德 - 到 去 出去 和 这 布尔热 到 来 在 曾是
[æz; əz] [ʌnˈsuːtəbl] ,
as unsuitable ,
作为 不合适 ,
让德·博德里亚尔家族出局，布尔热家族入主，同样是不合适的。

[æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] .
as horrible in his eyes , as it could have been in their own .
作为 可怕 在 他的 眼睛 , 作为 它 可以 有 到过 在 他们的 自己的 .
在他眼里，这事和他们在自己眼里一样可怕。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈmɜːdʒd][ɪn] [ðerz] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli]
But for his family to become merged in theirs , his child to be actually
但 为了 他的 家庭 到 变得 合并 在 他们的 , 他的 孩子 到 是 实际上
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,
但要让他的家庭融入他们的家庭, 让他的孩子真正成为他们中的一员,

[ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [diːpər] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] .
that — that was indeed to satisfy the deeper subtleties of his ambition .
那 — 那 曾是 的确 到 满足 这 更深 微妙之处 的 他的 志向 .
那——那确实是为了满足他更深层次的野心。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [steps] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,
As he marched with short , determined steps through the streets of Tours ,
作为 他 行军 和 短的 , 决定 步骤 通过 这 街道 的 旅游 ,
他迈着短促而坚定的步伐走过图尔的街道时,

[em] . [bʊrˈʒet] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ədˈvænst] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [tʃest] , [sweld] ,
M . Bourget flung back his head , advanced an aggressive chest , swelled ,
M . 布尔热 扔 后退 他的 头 , 先进的 一个 挑衅的 胸部 , 肿胀 ,
布尔热先生猛地仰起头, 挺起胸膛, 气势汹汹,
[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɡrænd] [er] .
and assumed what he felt to be the grand air .
和 假定 什么 他 毛毡 到 是 这 盛大 空气 .
他摆出了一副高高在上的姿态。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈtɑːɡrəfɜːz] [ʃɑːp] ,
Passing in front of a photographer's shop ,
通过 在 正面 的 一个 摄影师的 店铺 ,
路过一家照相馆前,
[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [pwaˈsi] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] [ˈlʊkɪŋ] [səˈriːnli]
it seemed like a response to behold Poissy in all its delicate beauty looking serenely
它 似乎 喜欢 一个 回复 到 看哪 普瓦西 在 全部它是 精美的 美丽 寻找 平静地
[æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [tuːˈren] [ʃæˈtoʊ(z)] .
at him from out of a collection of Touraine châteaux .
在 他 从 出去 的 一个 收藏 的 图兰 城堡 .
仿佛是为了回应他看到普瓦西城堡那精致的美丽, 它静静地从图赖讷的众多城堡中凝视着他。

“ [ɑːˈhaː] , [siː] [ðer; ðər] !
“ Aha , see there !
“ 啊哈 , 看 那里 !
“啊哈, 看到了吧! ”
[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈpɑːstrəfi] .
“ he cried , rubbing his hands in delighted apostrophe .
“ 他 哭 , 擦 他的 双手 在 高兴极了 撒号 .
他兴奋地搓着手, 喊道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [klʌm] [wen] [ˈnætəli] [meɪ] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði]
“ And to think that the day is come when Nathalie may , if I but say the
“ 和 到 思考 那 这 天 是 来 什么时候 娜塔莉 可能 , 如果 我 但 说 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
“想到这一天, 只要我一声令下, 娜塔莉就可以……”
[step][ˈɪntuː][ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
step into its walls , and hold up her head with the proudest of them .
步 进入 它是 墙壁 , 和 抓住 向上 她 头 和 这 最引以为豪 的 他们 .
走进它的城墙, 像最骄傲的人一样昂起头颅。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ˈpeɪntɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][best] [ˈpeɪntər][ɪn] [fræns] ,
She shall be painted , too , and by the best painter in France ,
她 将 是 绘 , 也 , 和 经过 这 最好的 画家 在 法国 ,
她也要被画像, 而且要由法国最好的画家来画。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] — [ˈnætəli] [diː] -
so as to hang with the others in the picture - gallery — Nathalie de Beaudrillart
所以 作为 到 悬挂 和 这 其他的 在 这 图片 - 画廊 — 娜塔莉 德
 , [nei] [bʊrˈʒet] , [maɪ][tʃaɪld] .
, née Bourget , my child .
 , 娘家姓 布尔热 , 我的 孩子 .

以便能和画廊里的其他人一起——娜塔莉·德·博德里雅, 娘家姓布尔热, 我的孩子。

” [ðə; ði][ˈmænz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] , [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
” The man's whole figure was transformed , his round red face , garnished with
thick iron - grey eyebrows ,
” 这 男人的 所有的 数字 曾是 转变 , 他的 圆形的 红色的 脸 , 装饰 和
[θɪk] [ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈaɪˌbraʊz] ,
thick iron - grey eyebrows ,
厚的 铁 - 灰色的 眉毛 ,

“那男人的整个身形都变了, 他圆圆的红脸上长出了浓密的铁灰色眉毛,

[gliːmd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [egzʌlˈteɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
gleamed with pride and exultation , and at this moment ,
闪闪发光 和 自豪 和 大喜 , 和 在 这 片刻 ,
他眼中闪烁着骄傲和喜悦的光芒, 此刻,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈfes] [ðæt][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz]
although it pleased him to profess that the overture he had received was
虽然 它 高兴 他 到 宣称 那 这 序曲 他 有 已收到 曾是
[stiːl] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
still under consideration ,
仍然 在下面 考虑 ,

尽管他乐于宣称自己仍在考虑收到的提议,

[wɜːrs] [sɪnz][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][leɪˈbːn][diː]
worse sins than any which he had heard laid to the charge of Léon de
更糟 罪孽 比 任何 哪个 他 有 听到 铺设 到 这 收费 的 莱昂 德
- [wʊd] [əˈʃʊərədli] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdoʊnd] .
Beaudrillart would assuredly have been condoned .
- 会 当然 有 到过 默许 .

他所听闻的对莱昂·德·博德里亚尔的指控中, 比任何罪行都更严重的罪行, 肯定会被宽恕。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈðerfɔːr] , [went] [ɑːn] [əˈpeɪs] .
The matter , therefore , went on apace .
这 事情 , 所以 , 去 在 迅速 .

因此, 事情进展迅速。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd]
To the elder people the preliminaries were the most important part , and
到 这 长老 人们 这 预备工作 是 这 最多 重要的 部分 , 和
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ,
Mme . de Beaudrillart ,
夫人 . 德 - ,

对老一辈人来说, 前期准备工作才是最重要的, 德·博德里亚尔夫人也这样认为。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [draːft] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] ,
although she found it a bitter draught to swallow ,
虽然 她 成立 它 一个 苦的 草稿 到 吞 ,
虽然她觉得这苦涩的药水难以下咽,

[hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
had long desired that her son's romantic notions should give way to what she
有 长的 想要的 那 她 儿子的 浪漫的 概念 应该 给 方式 到 什么 她
[kɔːld] [ˈriːz(ə)n] .
called reason .
称为 原因 .

她一直希望儿子的浪漫情怀能够让位于她所谓的理性。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] , [pleɪn] , [ˌbɔːrˈɡwɑː] , [ˈmʌnɪd] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Here was reason , plain , bourgeois , moneyed reason , and there was no
这里 曾是 原因 , 清楚的 , 资产阶级 , 有钱人 原因 , 和 那里 曾是 不
[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfaʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
excuse for falling foul of it .
原谅 为了 坠落 犯规 的 它 .

这就是理性，朴实无华的资产阶级理性，是金钱赋予的理性，没有任何理由违背它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] [æz; əz] [ˈnætəli] [wʊd] [brɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [det] [tuː; tə]
Such a dowry as Nathalie would bring was sufficient to wipe off the debt to
这样的 一个 嫁妆 作为 娜塔莉 会 带来 曾是 充足的 到 擦拭 离开 这 债务 到
[em] . [diː] - ,
M . de Cadanet ,
M . 德 - ,

娜塔莉带来的嫁妆足以偿清德·卡达内先生的债务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [pwaˈsi] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈzɪ(ə)n] .
and to replace the owner of Poissy in his old position .
和 到 代替 这 所有者 的 普瓦西 在 他的 老的 位置 .

并接替 Poissy 的老板担任原职。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
And , after all , when a man marries a woman , Mme . de Beaudrillart
和 , 后 全部 , 什么时候 一个 男人 结婚 一个 女士 , 夫人 . 德 -
[ˈɑːrgjuːd] ,
argued ,
争论 ,

毕竟，当一个男人娶了一个女人时，德·博德里亚尔夫人辩称，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ɪz] [reɪzd] , [nɑːt][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈdrægd] [daʊn] .
it is she who is raised , not he who is dragged down .
它 是 她 WHO 是 提高 , 不是 他 WHO 是 拖拽 向下 .

是她被捧上了天，而不是他被拖下了悬崖。

[kɪŋ] - [ˈbegər] - [ɡɜːrɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrˈʒet] [wʊd] [biː; bi]
King Cophetua's beggar - girl became a queen , and the Bourget would be
国王 - 乞丐 - 女孩 成为 一个 女王 , 和 这 布尔热 会 是
[ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][diː] - .
merged in the De Beaudrillarts .
合并 在 这 德 - .

科菲图阿国王的乞丐女孩成为了王后，布尔热宫并入了德博德里拉宫。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
She said this to her son , and he smiled .
她 说 这 到 她 儿子 , 和 他 微笑 .

她把这话告诉了儿子，儿子笑了。

[ˈwɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðʊv] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] -
“ **With all my heart , though you may find it difficult to efface my future father** -
” 和 全部 我的 心 , 尽管 你 可能 寻找 它 难的 到 抹去 我的 未来 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] .
in - law .
在 - 法律 .

“虽然你可能觉得很难抹去我未来的岳父，但我还是要衷心地祝福你。”

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ˈʌdə] .
” Mme de Beaudrillart shuddered .
” 夫人 德 颤抖 .
德·博德里亚夫人浑身发抖。

” [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . ”
” I imagine that he can be made to understand the situation . ”
” 我 想象 那 他 能 是 制成 到 理解 这 情况 . ”
“我想他应该能理解这种情况。”

” [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rfɪktli] .
” He would tell you that he understood it perfectly .
” 他 会 告诉 你 那 他 理解 它 完美 .
他会告诉你他完全理解了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈledʒər] ,
If you could look into his ledger ,
如果 你 可以 看 进入 他的 账簿 ,
如果你能查阅他的账簿，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɑ:n][wʌn][peɪdʒ][æŋ; ən] [ˈentri] [ʌv; əv][ˈvælju:] [rɪˈsi:vd] ,
I am convinced that you would find on one page an entry of value received ,
我 是 确信 那 你 会 寻找 在 一 页 一个 入口 的 价值 已收到 ,
我确信您会在某一页上找到一份关于收到的金额的记录，

[ˈtaɪt(ə)l] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] - [ˈmʌni] , [soʊ]
title , position , what you like , and on the opposite the purchase - money , so
标题 , 位置 , 什么 你 喜欢 , 和 在 这 对面的 这 购买 - 钱 , 所以
[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
many hundred thousand francs .
许多 百 千 法郎 .

头衔、职位、你喜欢什么，以及与之相反的购买资金，几十万法郎。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [wʌt] [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər] . ”
But he will see that he gets what he pays for . ”
但 他 将要 看 那 他 获得 什么 他 支付 为了 . ”
但他终会明白，他付出的代价是值得的。

” [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ! ”
” You mean he will expect to come here ! ”
” 你 意思是 他 将要 预计 到 来 这里 ! ”
“你的意思是说他会期待来这里！ ”

” [ɪz] [ðæt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ?
” Is that unreasonable ?
” 是 那 不合理 ?
“这不合理吗？ ”

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [flʌŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Mme de Beaudrillart flung back her head .
” 夫人 德 扔 后退 她 头 .
博德里亚尔夫人猛地向后仰头。

” [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
” I think so .
” 我 思考 所以 .
“我也这么认为。”

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ,
If he regards the matter in the light of a bargain ,
如果 他 问候 这 事情 在 这 光 的 一个 便宜货 ,
如果他把这件事看作是一笔交易，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . ”
I do not see where he comes in . ”
我 做 不是 看 在哪里 他 来 在 . ”

我不明白他能起到什么作用。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪl] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] , ” [sed] [leɪˈɔːn] ,
“ I imagine his daughter will think otherwise , ” said Léon ,
” 我 想象 他的 女儿 将要 思考 否则 , ” 说 莱昂 ,
“我想他女儿会有不同的看法,”莱昂说道。

[kəˈresɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
caressing a kitten which had sprung on his knee .
爱抚 一个 小猫 哪个 有 弹簧 在 他的 膝盖 .

他抚摸着跳到膝盖上的小猫。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [ˌʌnɪnˈtenʃənəl] [ˈbɪtərnəs] :
Mme de Beaudrillart replied , with perhaps unintentional bitterness :
夫人 . 德 - 回复 , 和 也许 无意的 苦味 :
德·博德里亚尔夫人回答道, 语气中或许带着一丝无意的苦涩:

“ [ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [meɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔːt] . ”
“ She , at any rate , may be satisfied with what she has got . ”
” 她 , 在 任何 速度 , 可能 是 使满意 和 什么 她 有 得到 . ”
“无论如何, 她或许会对她现在所拥有的感到满意。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈleɪzɪli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
“ As to that , ” returned her son , a little less lazily than he had
” 作为 到 那 , ” 返回 她 儿子 , 一个 小的 较少的 懒洋洋 比 他 有
[hɪðərˈtuː] [ˈspʊʊkən] ,
hitherto spoken ,
迄今为止 说 ,
“至于那件事,”她儿子回答道, 语气比之前略显拘谨。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kənˈsentɪd] .
“ she has not yet consented .
” 她 有 不是 然而 同意 .

她尚未同意。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli]
“ His mother folded her hands on the table before her , and looked steadily
” 他的 母亲 折叠 她 双手 在 这 桌子 前 她 , 和 看起来 稳步
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他的母亲双手交叠放在面前的桌子上, 目光坚定地注视着他。

“ [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [leɪˈɔːn] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . ”
“ Do me the favour , Léon , to explain . ”
” 做 我 这 偏爱 , 莱昂 , 到 解释 . ”
“莱昂, 帮我个忙, 解释一下。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ It is perfectly simple .
” 它 是 完美 简单的 .

“这非常简单。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
I do not think that I am repugnant to her ;
我 做 不是 思考 那 我 是 令人厌恶的 到 她 ;
我不认为我令她反感;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [em 'iː] ['betər] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɜːr'self] [brɪfɔːr]
but she says that she must know me better , and judge for herself before
但 她 说道 那 她 必须 知道 我 更好的 , 和 法官 为了 她自己 前
[dɪ'saɪdɪŋ] .
deciding .
决定 .

但她说她需要更了解我，自己做出判断后再做决定。

" [mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ʌt] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Mme . de Beaudrillart shut her thin lips and remained silent .**
" 夫人 . 德 - 关闭 她 薄的 嘴唇 和 剩余 沉默的 .
德·博德里亚尔夫人紧闭薄唇，保持沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][ləst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :
When she spoke at last , it was to say , in a hushed voice :
什么时候 她 辐 在 最后的 , 它 曾是 到 说 , 在 一个 静静地 嗓音 :
她终于开口说话了，声音很轻：

" [duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['sɪstər] , [lɛr'ɔːn] ,
" **Do not repeat this to your sisters , Léon ,**
" 做 不是 重复 这 到 你的 姐妹 , 莱昂 ,
“莱昂，不要把这件事告诉你的姐妹们。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [jɔːr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
unless you wish to degrade your future wife in their eyes .
除非 你 希望 到 降级 你的 未来 妻子 在 他们的 眼睛 .
除非你想在他们眼中贬低你未来的妻子。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌn'spiːkəbli] ['buəʒwɑːz] . "
It is all unspeakably bourgeoisie . "
它 是 全部 难以言喻的 资产阶级 . "
这一切都充满了难以言喻的资产阶级气息。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmin] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [gʊd] -
" **It is charming , whatever it is , " he replied , good - humouredly .**
" 它 是 迷人 , 任何 它 是 , " 他 回复 , 好的 - 幽默地 .
“不管是什么，它都很迷人，”他笑着回答道。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [goʊz][ɑːn] , ['mʌðər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [pwa'si] .
" **The world goes on , mother , even at Poissy .**
" 这 世界 去 在 , 母亲 , 甚至 在 普瓦西 .
“母亲，即使在普瓦西，世界依然在运转。”

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['stɔːrmd] [ə; eɪ]['kæs(ə)] [ænd; ənd] [kɪld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən]
My great - great - grandfather stormed a castle and killed half a dozen gentlemen
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 暴风雨 一个 城堡 和 被杀 一半 一个 打 先生们
[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][braɪd] ;
to gain a bride ;
到 获得 一个 新娘 ;
我的曾曾祖父为了娶妻，攻入一座城堡，杀死了六名绅士；

[aɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , [eɪ 'em] — "
I , his descendant , am — "
我 , 他的 后裔 , 是 — "
我，他的后裔，是——”

" ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɜːz] [bæk] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] !
" **Bidden to a builder's back parlour to see whether you are approved of !**
" 拜登 到 一个 建筑商的 后退 客厅 到 看 无论 你 是 得到正式认可的 的 !
“去建筑商的后客厅投标，看看你是否被批准！ ”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspektəbl̩] .
The first was infinitely the more respectable .
这 第一的 曾是 无限地 这 更多的 可敬 .

前者要体面得多。

[ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [fæst] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈhɪl] .
The world goes fast , as you say , because it is easy enough to go downhill .
这 世界 去 快速地 , 作为 你 说 , 因为 它 是 简单的 足够的 到 去 下坡 .

正如你所说, 世界变化很快, 因为走下坡路很容易。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈpeti] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] .
Even the crimes of the present day are petty and sordid .
甚至 这 犯罪 的 这 展示 天 是 小气 和 肮脏的 .

即使是当今的犯罪, 也都是些琐碎卑鄙的罪行。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] [men] [smoʊt] [ænd; ənd] [sluː] ; [naʊ] [ðeɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] .
In old times men smote and slew ; now they cheat and steal .
在 老的 时代 男人 猛击 和 一万 ; 现在 他们 欺骗 和 偷 .

古时人们互相残杀; 如今人们却欺骗偷窃。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [leɪˈɔːn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪsˈlɒdʒd] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ,
” **With a sudden movement Léon turned on his chair and dislodged the kitten ,**
” 和 一个 突然 移动 莱昂 转向 在 他的 椅子 和 脱落 这 小猫 ,

“莱昂突然转过身, 把小猫甩了出去。”

[wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mjuːd] [prəˈtestɪŋli] .
which sprang to the ground and mewed protestingly .
哪个 弹簧 到 这 地面 和 喵喵叫 抗议地 .

它跳到地上, 发出抗议的喵叫声。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɒbd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv]
The change which every now and then altered his face , and robbed it of
这 改变 哪个 每一个 现在 和 然后 已修改 他的 脸 , 和 被抢劫 它 的
[ɪts] [juːθ] ,
its youth ,
它是 青年 ,

这种变化时不时地改变着他的容貌, 夺走了他的青春。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
was there now , and it startled his mother .
曾是 那里 现在 , 和 它 惊慌 他的 母亲 .

这时他出现了, 吓了他母亲一跳。

“ [maɪ][leɪˈɔːn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **My Léon , what is it ?**
” 我的 莱昂 , 什么 是 它 ?

“我的莱昂, 怎么了? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] !
You are ill !
你 是 患病的 !

你病了!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæŋkʃəsli] .
” **she exclaimed , anxiously .**
” 她 惊呼 , 焦虑地 .

她焦急地喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
” **It is past , ” he said , with an effort .**
” 它 是 过去的 , ” 他 说 , 和 一个 努力 .

“那都过去了,”他费力地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ! ”
“ **But what was it !** ”
“ 但 什么 曾是 它 ！ ”

“但那到底是什么呢！ ”

“ [ə; eɪ][ˈspæzəm] . ”
“ **A spasm** . ”
“ 一个 痉挛 . ”

“痉挛。”

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! ”
“ **My poor boy !** ”
“ 我的 贫穷的 男生 ！ ”

“我可怜的孩子！ ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
I know how it is .
我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

[ju:; jʊ][wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [fret] [jɔ:r'self] [ˈoʊvər] [ðæt] [det] .
You work too hard , and fret yourself over that debt .
你 工作 也 难的 , 和 烦恼 你自己 超过 那 债务 .

你工作太辛苦，却还要为债务烦恼。

[æz; əz] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] [jɔr; jər] [kən'vi:niəns] !
As if Monsieur de Cadanet would not be happy enough to wait your convenience !
作为 如果 先生 德 - 会 不是 是 快乐的 足够的 到 等待 你的 方便 ！

仿佛卡达内先生还不愿意等您方便似的！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [bʊr'ʒet] :
Well , there is this to be said for Mademoiselle Bourget :
出色地 , 那里 是 这 到 是 说 为了 小姐 布尔热 :

嗯，关于布尔热小姐，有一点值得一提：

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daʊri] ,
although I know you are indifferent to her dowry ,
虽然 我 知道 你 是 冷漠 到 她 嫁妆 ,

虽然我知道你对她的嫁妆漠不关心，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [fri:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['wɜ:ri] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
it will free you from worry on that score .
它 将要 自由的 你 从 担心 在 那 分数 .

它会让你在这方面不必担心。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbərd] , [ʌn'ɒ:kt] [,aɪ 'ti:] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [glæs]
“ **While she spoke she went to a small cupboard , unlocked it , took out a glass**
“ 尽管 她 辐 她 去 到 一个 小的 橱柜 , 已解锁 它 , 采取 出去 一个 玻璃

[ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)l] ,
and bottle ,
和 瓶子 ,

“她一边说话，一边走到一个小橱柜前，打开门，拿出一个玻璃杯和一个瓶子，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmenʃɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
each of rare design and workmanship , and came back .
每个 的 稀有的 设计 和 做工 , 和 来了 后退 .

每件都设计精美、做工精湛，而且都完好无损地送回来了。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
“ **There** , ” **she said** , **pouring a few drops into a glass** , **and putting it to**
“ 那里 , ” 她 说 , 浇注 一个 很少 滴 进入 一个 玻璃 , 和 推杆 它 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“好了,”她说着, 往杯子里倒了几滴酒, 然后送到他嘴边。

“ [drɪŋk] .
“ **drink** .
“ 喝 .
“ 喝。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɔːrdʒəl] , [wɪtʃ] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [blʌd] .
It is an old cordial , **which agrees with the Beaudrillart blood** .
它 是 一个 老的 亲切 , 哪个 同意 和 这 - 血 .
这是一种古老的甜酒, 与博德里亚尔家族的血统很相配。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] ! “
You are better ! “
你 是 更好的 ! “
你比以前好多了!

“ [wel] , ” [sed] [leɪˈbɔːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] .
“ **Well** , ” **said Léon** , **smiling again** .
“ 出色地 , ” 说 莱昂 , 微笑 再次 .
“嗯,”莱昂说着, 又笑了笑。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [stʌf] [ʌv; əv] [oʊld] .
“ **I know that stuff of old** .
“ 我 知道 那 东西 的 老的 .
“我知道那些老东西。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] . “
It is magical . ”
它 是 神奇 . “
太神奇了。

“ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfæməli] , [jes] . “
“ **For your family** , **yes** . ”
“ 为了 你的 家庭 , 是的 . “
“为了你的家人, 是的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naːt] [kjʊr] [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] ! “
“ **You think it would not cure Monsieur Bourget !** “
“ 你 思考 它 会 不是 治愈 先生 布尔热 ! “
“你认为这治不好布尔热先生吗! ”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [naːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈkwaiətli] .
“ **It will not have the chance** , ” **said Mme** . **de Beaudrillart** , **quietly** .
“ 它 将要 不是 有 这 机会 , ” 说 夫人 . 德 - , 悄悄 .
“它不会有机会的,”德·博德里亚尔夫人平静地说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈbɑːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk]
She was replacing the glass and bottle in the cupboard when a thought struck
她 曾是 替换 这 玻璃 和 瓶子 在 这 橱柜 什么时候 一个 想法 击
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她正在把玻璃杯和瓶子放回橱柜里, 这时突然想到了什么。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [leɪ'ɔ:n] — ”
“ **By - the - way , Léon —** ”
“ 经过 - 这 - 方式 , 莱昂 — ”

“对了，莱昂——”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
“ **You have never given me Monsieur de Cadanet's acknowledgment of the five**
“ 你 有 绝不 给定 我 先生 德 - 致谢 的 这 五
[ˈhʌndrəd] [fræŋks][ju:; jʊ] [ˈfɔrwədɪd] ;
hundred francs you forwarded ;
百 法郎 你 转发 ;

“你从未给我卡达内先生的回信，确认你寄来的五百法郎；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'sɪ:ts, ri:'sɪ:ts] [tə'geðər] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:]
and as I keep all the receipts together , I should be glad to have it
和 作为 我 保持 全部 这 收据 一起 , 我 应该 是 高兴的 到 有 它
.
:
.

因为我把所有收据都保存在一起，所以我应该庆幸自己拥有它。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] .
“ **There was a short silence .**
“ 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [leɪ'ɔ:n] [stretʃt] [hɪm'self] , [gʌ:t] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn]
Then Léon stretched himself , got up , and went to the window , the kitten in
然后 莱昂 拉伸 他自己 , 得到 向上 , 和 去 到 这 窗户 , 这 小猫 在
[hɪz; ɪz][a:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

然后莱昂伸了个懒腰，站起身，抱着小猫走到窗边。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sent] ['eni] . ”
“ **Ah , ” he said , “ he has not sent any .** ”
“ 啊 , ” 他 说 , ” 他 有 不是 发送 任何 . ”

“啊,”他说,“他一个也没寄。”

“ [nɑ:t] [sent] ['eni] !
“ **Not sent any !**
“ 不是 发送 任何 !

“一个也没寄! ”

[bʌt; bət] [waɪ] ? “
But why ? ”
但 为什么 ? ”

但为什么? ”

“ [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
“ **Who can tell ?**
“ WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ə'pɪəd] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sentɪɪk] .
Monsieur de Cadanet appeared to me to be an eccentric .
先生 德 - 出现 到 我 到 是 一个 偏心 .

在我看来，德·卡达内先生是个古怪的人。

[pər'hæps][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][sʌm; səm] [tu:] ['traɪflɪŋ] .
Perhaps he thinks the sum too trifling .
也许 他 思考 这 和 也 琐事 .

或许他认为这笔钱太少了。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [kən'vi:nɪəntli] [fər'getfl] — [pər'hæps] — [oʊ] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] .
Perhaps he is conveniently forgetful — perhaps — oh , we need not worry .
也许 他 是 方便 健忘 — 也许 — 哦 , 我们 需要 不是 担心 .

或许他只是健忘而已——或许——哦，我们不必担心。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] . "
He has received it , without doubt . "
他 有 已收到 它 , 没有 怀疑 . "

他无疑已经收到了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , ['fraʊnɪŋ] .
" **I do not like it , " said Mme de Beaudrillart , frowning** .
" 我 做 不是 喜欢 它 , " 说 夫人 : 德 - , 皱眉 .

“我不喜欢，”德·博德里亚尔夫人皱着眉头说。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'bɪznɪs,laɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" **No , it is unbusinesslike , is it not ?**
" 不 , 它 是 不务正业 , 是 它 不是 ?

“不，这很不专业，不是吗？”

[kən'soʊl] [jɔ:r'self] , ['mʌðər] .
Console yourself , mother .
安慰 你自己 , 母亲 .

妈妈，请你安慰自己。

[wen] [ju:; jʊ] [peɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [bɜr'ʒet] ,
When you pay anything to Monsieur Bourget ,
什么时候 你 支付 任何事物 到 先生 布尔热 ,

当你向布尔热先生支付任何款项时

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɜr; jər] [ək'hɑ:ɪdʒmənt] ['eksɪkjʊ:trɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔ:r'mæləti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
you will have your acknowledgment executed with every formality and the most
你 将要 有 你的 致谢 执行 和 每一个 正式 和 这 最多

['skru:pjələs] [ɪg'zæktɪtu:d] .
scrupulous exactitude .
一丝不苟的 精确度 .

您的确认函将按照所有正式程序和最严谨的精确度执行。

" [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:ɪ; həɪ] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [ə'pærəntli]
" **If he hoped by this counter - irritation to turn her thoughts , he apparently**
" 如果 他 希望 经过 这 柜台 - 刺激 到 转动 她 想法 , 他 显然

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

“如果他希望通过这种反击来改变她的想法，那么他显然成功了。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][em] . - ['treɪdzmən,laɪk] ['kwɑ:lətɪz] [prə'du:st] [ɪts] [dɪ'zɑɪrd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]
The idea of M . Bourget's tradesmanlike qualities produced its desired effect as a
这 主意 的 M . - 像商人一样 品质 生产 它是 想要的 影响 作为 一个

[fɔɪl] [tu:; tə][em] . [di:] - ['kerləsnəs] .
foil to M . de Cadanet's carelessness .
挫败 到 M . 德 - 疏忽 .

布尔热先生精明能干的品质这一概念，与德卡达内先生的粗心大意形成了鲜明的对比，达到了预期的效果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsætɪsfɑɪd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər]
But that she was not absolutely satisfied was evident from her calling after
但 那 她 曾是 不是 绝对地 使满意 曾是 明显 从 她 呼叫 后
[leɪˈɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

但从她后来对莱昂的追随来看，显然她并不完全满意。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] :
as he left the room :
作为 他 左边 这 房间 :

他离开房间时:

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
” **All the same** ,
” 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]
would it not be well for me to write and ascertain whether the money
会 它 不是 是 出色地 为了 我 到 写 和 探明 无论 这 钱

[hæz; həz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] ?
has reached him safely ?
有 达到 他 安全 ?

我写信确认一下钱是否安全送到了他手中，这样做难道不好吗？

[ðə; ðɪ][pəʊst][ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] ,
The post is not absolutely safe ,
这 邮政 是 不是 绝对地 安全的 ,

该帖子并非绝对安全。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈfeɪljər] [ɪn]
and it would be extremely annoying to find there had been any failure in
和 它 会 是 极其 恼人的 到 寻找 那里 有 到过 任何 失败 在

[dɪˈlɪvəri] .
delivery .
送货 .

如果发现配送出现任何故障，那将非常令人恼火。

“ [leɪˈɔːn] [keɪm] [bæk] [ˈhɜːrɪdli] .
” **Léon came back hurriedly** .
” 莱昂 来了 后退 匆匆 .

莱昂匆匆赶了回来。

“ [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” **Mother, I must entreat you, leave the matter with me** .
” 母亲 , 我 必须 恳求 你 , 离开 这 事情 和 我 .

“母亲，我恳求您，把这件事交给我来处理。”

[duː][nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [naʊ] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [taɪm] ,
Do not on any account, now or at a future time ,
做 不是 在 任何 帐户 , 现在 或者 在 一个 未来 时间 ,

无论什么原因，现在或将来，都不要

[ɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - .
interfere between me and Monsieur de Cadanet .
干扰 之间 我 和 先生 德 - .

干涉我和卡达内先生之间的关系。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː][em ˈiː] [ɪnˈkælkjələbl] [hɑːrm] .
You might do me incalculable harm .
你 可能 做 我 不可估量 伤害 .

你可能会给我造成无法估量的伤害。

“ [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rp] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm]
” He spoke with sharp excitement , altogether unlike himself , and Mme
” 他 辐 和 锋利的 激动 , 共 与此不同 他自己 , 和 夫人
 . [di:] - [stɛəd] [ə'meɪzɪdli] .
 . de Beaudrillart stared amazedly .
 . 德 - 凝视 令人惊讶地 .

“他说话时激动得语气尖锐，完全不像他平时的样子，博德里亚尔夫人惊讶地盯着他看。”

[ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʊn] ,
If either of her other children had addressed her in such a tone ,
如果 任何一个 的 她 其他 孩子们 有 已解决 她 在 这样的 一个 语气 ,
如果她的其他孩子用这种语气跟她说话，

[ðə; ði] [ə'fens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgri:vəs] ; [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪ'ɔ:n] , [ænd; ənd]
the offence would have been grievous ; as it was , it was Léon , and
这 罪行 会 有 到过 严重的 ; 作为 它 曾是 , 它 曾是 莱昂 , 和
[leɪ'ɔ:n] ,
Léon ,
莱昂 ,

这罪行本应十分严重；然而，犯下此罪的人是莱昂，而且是莱昂。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'flektɪd] , [nɑ:t] [kwɔ:t] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
as she immediately reflected , not quite himself , so that she contented herself with
作为 她 立即地 反映 , 不是 相当 他自己 , 所以 那 她 满足 她自己 和
[ˈseɪɪŋ] , [ˈstɪfli] :
saying , stiffly :
说 , 僵硬地 :

她立刻意识到自己并不完全像他自己，于是她只是僵硬地说：

“ [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [leɪ'ɔ:n] ;
” Calm yourself , Léon ;
” 冷静的 你自己 , 莱昂 ;

“冷静下来，莱昂；

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə]
you should be well aware that I am not likely to act in a manner to
你 应该 是 出色地 意识到的 那 我 是 不是 可能 到 行为 在 一个 方式 到
[ɪn'deɪndʒər] [ˈi:ðər] [jʊr; jər] [ɪntrəsts] [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər]
endanger either your interests or your honour with Monsieur de Cadanet or any other
危害 任何一个 你的 兴趣 或者 你的 荣誉 和 先生 德 - 或者 任何 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person :
人 .

你应该很清楚，我不太可能做出任何危及你在卡达内先生或其他任何人面前的利益或名誉的行为。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” He turned from her , came back , and kissed her impulsively .
” 他 转向 从 她 , 来了 后退 , 和 亲吻 她 冲动地 .

他转身离开她，又折返回来，冲动地吻了她。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
But what he said had apparently nothing to do with what had passed .
但 什么 他 说 有 显然 没有什么 到 做 和 什么 有 通过了 .

但他所说的话显然与已经发生的事情无关。

“ [pʊr] [ˈmʌðər] !
” Poor mother !
” 贫穷的 母亲 !

“可怜的母亲！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [pwa'si] ？ ”
You are glad that we kept Poissy ？ ”
 你 是 高兴的 那 我们 保留 普瓦西 ？ ”

你很高兴我们保留了普瓦西吗？

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'iː] .
“ If we had lost it , I think it would have killed me .
 ” 如果 我们 有 丢失的 它 , 我 思考 它 会 有 被杀 我 .
 “如果我们失去了它，我想我会崩溃的。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ She had never admitted so much .
 ” 她 有 绝不 承认 所以 很多 .
 她从未承认过这么多。

“ [kʌm] , ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] !
“ Come , courage , then !
 ” 来 , 勇气 , 然后 !
 “来吧，勇气！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [seɪf] ;
“ he exclaimed ; “ it appears now as if it would be tolerably safe ;
 ” 他 惊呼 ; “ 它 出现 现在 作为 如果 它 会 是 勉强可以接受安全的 ;
 “他惊呼道；“现在看来，这似乎是相当安全的；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd] ['nætəli] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [hɜːr; hər] — [baɪ][maɪ][saɪd] , [wʌn]
and with you and Nathalie — if I can win her — by my side , one
 和 和 你 和 娜塔莉 — 如果 我 能 赢 她 — 经过 我的 边 , 一
 [meɪ] [dɪ'faɪ] ['iːv(ə)n] — “
may defy even — “
 可能 违抗 甚至 — “
 有了你和娜塔莉——如果我能赢得她的芳心——在我身边，甚至可以无所畏惧——”

“ [huː] ! ” [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
“ Who ! “ demanded his mother , anxiously .
 ” WHO ! ” 要求 他的 母亲 , 焦虑地 .
 “是谁！”他母亲焦急地问道。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] [bʊr'ʒet] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ Oh , Monsieur Bourget , to be sure !
 ” 哦 , 先生 布尔热 , 到 是 当然 !
 “哦，布尔歇先生，当然了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ he cried , with a laugh , as he shut the door .
 ” 他 哭 , 和 一个 笑 , 作为 他 关闭 这 门 .
 他笑着关上门，喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɔːl'dʊʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
It was true , although Mme :
 它 曾是 真的 , 虽然 夫人 :
 这是真的，尽管夫人。

[diː] - [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ɔːl'dʊʊ] [em] . [diː] [bʊr'ʒet] [graʊld] [æt; ət]
de Beaudrillart would not believe it , and although M . de Bourget growled at
 德 - 会 不是 相信 它 , 和 虽然 M . 德 布尔热 咆哮 在
 [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪmz] ,
the girl's whims ,
 这 女孩们 心血来潮 ,
 德·博德里亚尔不会相信，尽管德·布尔热先生对女孩的任性妄为颇有微词，

[ðæt] [ˈnætəli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd] [ˈweðə] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ækˈsept][em] . [diː]
that Nathalie hesitated whether or not she should accept M . de Beaudrillart .
那 娜塔莉 犹豫了一下 无论 或者 不是 她 应该 接受 M . 德 - .

娜塔莉犹豫着是否应该接受德·博德里亚先生。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈniːðər] [pwaˈsi] [nɔːr] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [ˈɔːfərd] [ətˈræk(n)z] ;
For her neither Poissy nor alliance with an ancient family offered attractions ;
为了 她 两者都不 普瓦西 也不 联盟 和 一个 古老的 家庭 提供 景点 ;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

对她来说，普瓦西庄园和与古老家族的联姻都没有吸引力；相反，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv]
she thought of both with dread and shrinking , foreseeing trials which might prove
她 想法 的 两个都 和 恐惧 和 收缩 , 预见 试验 哪个 可能 证明

[ˈɔːlmʊst] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] .
almost unendurable .
几乎 难以忍受 .

想到这两件事，她感到恐惧和畏缩，预感到可能会面临难以忍受的考验。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wuː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
If the course of wooing had been such as Mme . de Beaudrillart's
如果 这 课程 的 求爱 有 到过 这样的 作为 夫人 . 德 -

[ˈetɪkət] [ɪgˈzæktɪd] ,
etiquette exacted ,
礼仪 索取 ,

如果求爱过程真如博德里亚夫人所要求的那样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈdepjʊtɪ] ,
and all the advances had been made by deputy ,
和 全部 这 进展 有 到过 制成 经过 副 ,

所有这些进展都是由副手完成的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnætəli] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][hɜːr; hər] [ˈɑːnərz] ,
it is very certain that Nathalie would have rejected her honours ,
它是 非常 肯定 那 娜塔莉 会 有 拒绝 她 荣誉 ,

可以肯定的是，娜塔莉会拒绝接受这些荣誉。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l̩] [ˈfɑːðəz] [dɪsˈplezər] .
in spite of her terrible father's displeasure .
在 尽管如此 的 她 糟糕的 父亲的 不满 .

尽管她那可怕的父亲非常不高兴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][leɪˈɔːn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen]
But a nameless something had attracted her to Léon on the day when
但 一个 无名 某物 有 吸引 她 到 莱昂 在 这 天 什么时候

[ðeɪ] [fɜːrst][met] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
they first met before the cathedral ,
他们 第一的 遇见 前 这 大教堂 ,

但那天在教堂前与莱昂初次相遇时，一种难以言喻的吸引力就深深地吸引了她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪntəvjuːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and each of the two interviews which followed deepened the attraction .
和 每个 的 这 二 访谈 哪个 随后 加深 这 景点 .

接下来的两次面试都加深了彼此的吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] , [ˈiːzi] [tʃɑːrm] [əˈbʌt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
There was an open , easy charm about the young man difficult to resist .
那里 曾是 一个 打开 , 简单的 魅力 关于 这 年轻的 男人 难的 到 抵抗 .

这位年轻人身上有一种坦率、随和的魅力，让人难以抗拒。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
She knew that he had been extravagant , and the knowledge caused her
她 知道 那 他 有 到过 靡 , 和 这 知识 导致 她
[sʌm; səm][dɪs'kwaiət] ,
some disquiet ,
一些 忧虑 ,

她知道他花钱大手大脚，这让她有些不安。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmɪ'nei](ə)n] ; [ɪn'diːd] ,
but would not have shaken her determination ; indeed ,
但 会 不是 有 摇晃 她 决心 ; 的确 ,
但这并不会动摇她的决心；事实上，

[dɪs'greɪsfl] [æz; əz][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,
disgraceful as it would have seemed to Mme . de Beaudrillart ,
可耻 作为 它 会 有 似乎 到 夫人 . 德 - ,

尽管这在博德里雅夫人看来是件丢脸的事，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː, ʃi][wəz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd]
when they had seen each other but three times , she was hopelessly and
什么时候 他们 有 已见 每个 其他 但 三 时代 , 她 曾是 绝望地 和
[ɪrɪ'tri:vəbli] [ɪn] [lʌv] .
irretrievably in love .
不可挽回地 在 爱 .

他们虽然只见过三次面，但她已经无可救药地爱上了他。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈkæərɪdʒ] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [drɔːn] [baɪ] [tuː]
Then , one day , in an old carriage , as old as the hills , drawn by two
然后 , 一 天 , 在 一个 老的 运输 , 作为 老的 作为 这 丘陵 , 绘制 经过 二
[ˈbɔːroʊd] [ˈhɔːrsɪz] ,
borrowed horses ,
借来的 马匹 ,

然后有一天，在一辆老旧的马车里，这辆马车和山丘一样古老，由两匹借来的马拉着，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][dʒiːn] [ʃɑːrpəntɪrɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [roʊld] [ˈɪntuː]
and driven by Jean Charpentier's brother , Mme . de Beaudrillart rolled into
和 驱动 经过 让 夏庞蒂埃的 兄弟 , 夫人 . 德 - 滚动 进入
[tuə; tuːr] ,
Tours ,
旅游 ,

由让·夏庞蒂埃的兄弟驾驶，德·博德里亚尔夫人驶入了图尔。

[ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈmɪs] .
and solemnly demanded the hand of Mlle .
和 庄严地 要求 这 手 的 小姐 .
并郑重地向小姐求婚。

[ˈnætəli] [bʊr'ʒet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [em] . [leɪˈɔːn][diː] - .
Nathalie Bourget for her son , M . Léon de Beaudrillart .
娜塔莉 布尔热 为了 她 儿子 , M . 莱昂 德 - .

娜塔莉·布尔歇 (Nathalie Bourget) 为她的儿子 M. Léon de Beaudrillart 创作。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [iːv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] .
To her son , even , his mother never related the details of that interview .
到 她 儿子 , 甚至 , 他的 母亲 绝不 有关的 这 细节 的 那 面试 .
甚至对她的儿子，她也从未向他讲述过那次采访的细节。

[em] . [bʊrˈʒɛt] , [nɑ:t][soʊ][ˈretɪs(ə)nt] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈʒen] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] [ðə; ði]
M . Bourget , not so reticent , repeated over and over again with glee the
M : 布尔热 , 不是 所以 沉默寡言 , 重复 超过 和 超过 再次 和 高兴 这
[ˈspi:tʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
speeches he had made ,
演讲 他 有 制成 ,

布尔热先生则毫不沉默寡言，兴高采烈地一遍又一遍地重复着他之前发表的演讲。

[ðə; ði] [ænsər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] .
the answers he had received .
这 答案 他 有 已收到 .

他收到的答案。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,
While he took care to preserve to himself the honours of the encounter ,
尽管 他 采取 关心 到 保存 到 他自己 这 荣誉 的 这 遇到 ,
他小心翼翼地将这次会面的荣誉保留在自己手中。

[hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ækˈsɛntʃu:ˌeɪtɪŋ] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [di:] - [praɪd] ,
he delighted in accentuating Mme . de Beaudrillart's pride ,
他 高兴极了 在 强调 夫人 : 德 - 自豪 ,

他乐于凸显德·博德里亚尔夫人的骄傲，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfæməli]
that those who listened to him might not fail to understand what sort of family
那 那些 WHO 听着 到 他 可能 不是 失败 到 理解 什么 种类 的 家庭
[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæri] .
this was into which Nathalie was about to marry .
这 曾是 进入 哪个 娜塔莉 曾是 关于 到 结婚 .

那些听他讲话的人或许能够明白，娜塔莉即将嫁入的是一个怎样的家庭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈsɑ:rkæzəm] , [hɜ:r; hər] [ˈskersli] - [veɪld]
It was true that some of her fine sarcasms , her scarcely - veiled
它 曾是 真的 那 一些 的 她 美好的 讽刺 , 她 几乎 - 含蓄
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

的确，她有些尖刻的讽刺，有些几乎毫不掩饰的轻蔑，

[wɜ:r; wər][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were as little felt by him as the sting of a gnat upon the hide of a
是 作为 小的 毛毡 经过 他 作为 这 蜇 的 一个 小飞虫 之上 这 隐藏 的 一个
[raɪˈnɑ:sərəs] ;
rhinoceros ;
犀牛 ;

他感觉不到任何疼痛，就像蚊子叮咬犀牛皮一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [hɪm; ɪm]
but he was acute enough to understand that she wished to humiliate him
但 他 曾是 急性 足够的 到 理解 那 她 希望 到 羞辱 他
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
as a revenge for the humiliation she was enduring herself ,
作为 一个 复仇 为了 这 屈辱 她 曾是 持久 她自己 ,

但他足够敏锐，明白她想羞辱他，以此报复她自己所遭受的羞辱。

[ænd; ənd] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][æz; əz] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [pwaˈsi] .
and appreciated the desire as fitting on the part of the owners of Poissy .
和 感谢 这 欲望 作为 配件 在 这 部分 的 这 所有者 的 普瓦西 .
并赞赏普瓦西庄园主人的这一愿望，认为这是合情合理的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][him; im] :
She had said to him :
她 有 说 到 他 :

他曾对他说：

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][juː; jə] , [mə'sjɜ:r] [bɔr'ʒet] ,
“ **I cannot attempt to conceal from you , Monsieur Bourget ,**
” 我 不能 试图 到 隐藏 从 你 , 先生 布尔热 ,
“我无法对您隐瞒，布尔热先生，

[ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'i:] [prə'faʊnd] [ə'sta:nɪʃmənt] .
that my son's choice has caused me profound astonishment .
那 我的 儿子的 选择 有 导致 我 深刻的 惊讶 .
儿子的选择令我深感震惊。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ,
With his person and his position ,
和 他的 人 和 他的 位置 ,
凭借他的人格魅力和地位，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] ,
he might have married into any of the great families of France ,
他 可能 有 已婚 进入 任何 的 这 伟大的 家庭 的 法国 ,
他本可以与法国任何一个名门望族联姻。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][juː; jə][ɑ:r; ər] [tuː] ['sensəb(ə)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [wen] [aɪ] [seɪ]
and I am certain you are too sensible a man to take offence when I say
和 我 是 肯定 你 是 也 明智的 一个 男人 到 拿 罪行 什么时候 我 说
[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæridʒ] [wəd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [ə'prɒpriət] . “
that such a marriage would have appeared to me far more appropriate . ”
那 这样的 一个 婚姻 会 有 出现 到 我 远的 更多的 合适的 . “
我相信你是个很明事理的人，不会因为我说这样的婚姻在我看来要合适得多而生气。

“ [pər'hæps] [mə'sjɜ:r] [di:] - [rɪ'fleks] [ðæt] [wen] [wʌn] ['mæriz] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , “
“ **Perhaps Monsieur de Beaudrillart reflects that when one marries one must live ,** “
” 也许 先生 德 - 反映 那 什么时候 一 结婚 一 必须 居住 , “
[rɪ'mɑ:kt] [em] . [bɔr'ʒet] , ['draɪli] .
remarked M . Bourget , dryly :
评论 M : 布尔热 , 干巴巴地 .
“或许博德里雅先生认为，结婚之后就必须好好生活，”布尔热先生冷冷地说道。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wið; wiθ]
But so far was he from taking offence that he repeated the speech with
但 所以 远的 曾是 他 从 采取 罪行 那 他 重复 这 演讲 和
[rɪ:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
real enjoyment to a small lawyer of his acquaintance ,
真实的 享受 到 一个 小的 律师 的 他的 熟人 ,
但他非但没有生气，反而兴致勃勃地把这番话复述给一位他认识的小律师听。

[ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [laɪk] [hɪm'self] .
a red republican like himself .
一个 红色的 共和党人 喜欢 他自己 .
一个和他一样的红色共和党人。

“ [ænd; ənd][juː; jə] [ɪn'dɔrd] [sʌt] ['ɪnsələns] !
“ **And you endured such insolence !**
” 和 你 忍受 这样的 傲慢 !
“而你竟然忍受了这样的傲慢！ ”

“ [kraɪd] [em] . [lɜ'u:] , ['bʌʊndɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **cried M . Leroux , bounding on his chair .**
” 哭 M : 勒鲁 , 边界 在 他的 椅子 .
“勒鲁先生喊道，同时在椅子上跳了起来。”

“ [ɪnˈdʊrd] ？
“ **Endured** ？
“ 忍受 ？

“忍受了吗？”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] .
I can tell you that I admired it .
我 能 告诉 你 那 我 钦佩 它 .

我可以告诉你，我很欣赏它。

[aɪ][dɪd][nɔːt][let][hɜːr; hər] [siː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
I did not let her see it , it is true ,
我 做过 不是 让 她 看 它 , 它 是 真的 ,
我确实没让她看到。

[fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,
for one must keep such people in their places ; but , after all , she is right ,
为了 一 必须 保持 这样的 人们 在 他们的 地方 ; 但 , 后 全部 , 她 是 正确的 ,
必须管好这些人；但归根结底，她是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][diː] - [meɪ] [ˈmæri] [wer] [hiː; hi] [pliːzɪz] .
for a De Beudrillart may marry where he pleases .
为了 一个 德 - 可能 结婚 在哪里 他 请 .
德·博德里亚尔可以随心所欲地与任何人结婚。

“ [ænd; ənd][em] . [bʊrˈʒet] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
“ **And M . Bourget , radiant with delight , brought his hand heavily down on the**
“ 和 M . 布尔热 , 辐射状 和 喜 , 带来 他的 手 重度 向下 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“布尔热先生欣喜若狂，重重地将手拍在桌子上，

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [mɔːr] [ɪˈfekt] : “ [hiː; hi] [ˈmæriʒ] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
and leaned forward to give his words more effect : “ He marries my daughter .
和 倾斜 向前 到 给 他的 字 更多的 影响 : “ 他 结婚 我的 女儿 .
他向前倾身，使自己的话语更有力：“他娶了我的女儿。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **It was the crowning point of his life** .
“ 它 曾是 这 加冕 观点 的 他的 生活 .
这是他人生中的巅峰时刻。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfɪs] —
No other moment in his career — and he had had his triumphs —
不 其他 片刻 在 他的 职业 — 和 他 有 有 他的 胜利 —
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
had caused him such unmitigated satisfaction .
有 导致 他 这样的 未加缓解的 满意 .
在他辉煌的职业生涯中，没有任何其他时刻能给他带来如此彻底的满足感——尽管他也曾取得过辉煌的成就。

[tuə; tuːr] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
Tours rang with the news ,
旅游 响铃 和 这 消息 ,
消息传遍了各个旅游线路。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the very walls seemed to whisper it in his ears as he walked along the
这 非常 墙壁 似乎 到 耳语 它 在 他的 耳朵 作为 他 步行 沿着 这
[ˈnæroʊ] [striːts] ,
narrow streets ,
狭窄的 街道 ,
当他沿着狭窄的街道行走时，仿佛连墙壁都在他耳边低语。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfə-z] ,
and he never failed to pass by the photographer's ,
和 他 绝不 失败的 到 经过 经过 这 摄影师的 ,
他每次都会路过摄影师那里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [flɪŋ] [ə; ei] [glæns] [ʌv; əv] [rekəg'ni](ə)n] [æt; ət] [pwa'si] — [pwa'si] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] [greɪs] ,
and to fling a glance of recognition at Poissy — Poissy , with its delicate
和 到 一扔 一个 瞥一眼 的 认出 在 普瓦西 — 普瓦西 , 和 它是 精美的
grace ,
优雅 ,
并向普瓦西——那个拥有精致优雅气质的普瓦西——投去一个心照不宣的目光。

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] — [æz; əz] [hu:] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [ti:nz] , [ma:] [bel] , [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][noʊ]
its exquisite lines — as who should say , “ Tiens , ma belle , thou and I are no
它是 精美的 线条 — 作为 WHO 应该 说 , “ 天狮 , 玛 美女 , 你 和 我 是 不
[lɔ:ŋgər] [st'reɪndʒəz] ;
longer strangers ;
更长 陌生人 ;
它优美的诗句——正如谁会说, “天哪, 我的美人, 你我不再是陌生了;

[wi:; wi] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
we belong to each other .
我们 属于 到 每个 其他 .
我们彼此相属。

” [wɪð; wɪθ][em] . [bʊr'ʒet] [ɪn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] [mu:d] , [ɔ:l] [went] ['smu:ðli] .
” **With M . Bourget in this amiable mood , all went smoothly** .
” 和 M . 布尔热 在 这 可亲 情绪 , 全部 去 顺利 .
“布尔热先生心情愉快, 一切都进行得很顺利。”

[leɪ'ɔ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'septɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:]
Léon , who was well aware of the accepted opinion of his father - in - law
莱昂 , WHO 曾是 出色地 意识到的 的 这 公认 观点 的 他的 父亲 - 在 - 法律
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [i'kɒnəmi:z] ,
and his rigid economies ,
和 他的 死板的 经济体 ,
莱昂非常清楚岳父的普遍看法以及他严格的节俭作风。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪbə'ræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .
was amazed by the liberality of his proposals .
曾是 惊叹 经过 这 自由主义 的 他的 提案 .
他的提议之慷慨令我惊叹不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['kɑ:pɪŋ] , [ɑ:pə'zi](ə)n] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] , [tu:; tə]
He had expected carpings , opposition , cutting down , and he found , to
他 有 预期的 鲤鱼 , 反对 , 切割 向下 , 和 他 成立 , 到
[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
his astonishment ,
他的 惊讶 ,
他原本预料会遭到批评、反对和贬低, 但令他惊讶的是, 他发现:

[ðæt] [em] . - ['prɪnsəp(ə)l] [ker] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [[ʊd; ʃəd] [pæs] [ʌnɪn'kʌmbərd] [tu:; tə]
that M . Bourget's principal care was that the estate should pass unencumbered to
那 M . - 主要的 关心 曾是 那 这 财产 应该 经过 不受阻碍的 到
[næθə'li:z] ['tʃɪldrən] .
Nathalie's children .
娜塔莉的 孩子们 .
布尔热先生最关心的是确保遗产能够毫无负担地传给娜塔莉的孩子们。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , [ˈfræŋkli] :
One day he said , frankly :
一天他 说 , 坦率地说 :

有一天, 他坦率地说:

“ [siː] [hɪr] , [məˈsjɜːr] [diː] - ,
“ **See here , Monsieur de Beaudrillart ,**
“ 看 这里 , 先生 德 - ,

“看这里, 德·博德里亚先生,

“ — [hiː; hi] [ˈnevər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [neɪm] — “ [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli]
“ — **he never called his future son - in - law by any other name — “ I am perfectly**
“ — 他 绝不 称为 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 经过 任何 其他 姓名 — “ 我 是 完美
[əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈfɔːlɪz] ,
aware that you have committed innumerable follies ,
意识到的 那 你 有 坚定的 无数 愚行 ,

“——他从未用其他任何名字称呼他未来的女婿——“我完全清楚你犯过无数愚蠢的错误,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪːv(ə)n] [bɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [pwaˈsi] .
and that it has even been touch and go whether you could keep Poissy .
和 那 它 有 甚至 到过 触碰 和 去 无论 你 可以 保持 普瓦西 .

甚至连能否留住普瓦西都成了未知数。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ənˈles] [ˈruːməɹ] [laɪz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
At one time , unless rumour lies even more than is usual with her ,
在 一 时间 , 除非 谣言 谎言 甚至 更多的 比 是 通常 和 她 ,

曾几何时, 除非谣言比她平时表现的还要夸张,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][maɪˈself] .
I might have got possession of it myself .
我 可能 有 得到 拥有 的 它 我 .

我本来也可能得到它。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][æt; ət][wʌns][ædˈmɪt] , [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [emˈiː] .
But that , I at once admit , would not have suited me .
但 那 , 我 在 一次 承认 , 会 不是 有 适合 我 .

但我必须承认, 那并不适合我。

[pwaˈsi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][diː] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][səʊl] ;
Poissy without the De Beaudrillarts would be like a body without a soul ;
普瓦西 没有 这 德 - 会 是 喜欢 一个 身体 没有 一个 灵魂 ;

没有德·博德里尔特的普瓦西就像没有灵魂的躯体;

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][jʊɹ; jər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
you two have to keep together , if you are to hold your position in the
你 二 有 到 保持 一起 , 如果 你 是 到 抓住 你的 位置 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

你们两个必须团结一致, 才能保住你们在世界上的地位;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈnætəli] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and now that Nathalie is to become one of you ,
和 现在 那 娜塔莉 是 到 变得 一 的 你 ,

既然娜塔莉即将成为你们中的一员,

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [təˈgeðər] .
it is my business to see that you do keep together .
它 是 我的 商业 到 看 那 你 做 保持 一起 .

我的职责就是确保你们团结一致。

[juː; jʊ] [kɑːmpri'hend] ！
You comprehend ！
你 理解 ！

你明白了！

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst][aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] ；[aɪ][pʊt][noʊ][in'kwaɪəriz] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
For what is past I care nothing ; I put no inquiries , it is over .
为了 什么 是 过去的 我 关心 没有什么 ； 我 放 不 查询 ， 它 是 超过 。

对于过去的事情我毫不在意；我不会追问，一切都结束了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .
It is what is to come which is my affair .
它 是 什么 是 到 来 哪个 是 我的 事务 。

未来会发生什么，那是我的事情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['fɑːlɪz] , [noʊ] [mɔːr] [ɪk'strævəɡənsɪz] .
There must be no more follies , no more extravagances .
那里 必须 是 不 更多的 愚行 ， 不 更多的 奢侈 。

绝不能再有愚蠢的行为，绝不能再有铺张浪费。

[maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][juː; jʊ][stænd][ɑːn][jɔːr; jər][legz] .
My part of the bargain is to see that when you start you stand on your legs .
我的 部分 的 这 便宜货 是 到 看 那 什么时候 你 开始 你 站立 在 你的 腿 。

我的义务是确保你起步时能够站稳脚跟。

[wel] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] .
Well and good .
出色地 和 好的 。

很好。

[aɪ] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
I accept it .
我 接受 它 。

我接受。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː]
I will give my daughter a sum which should be sufficient to set you free
我 将要 给 我的 女儿 一个 和 哪个 应该 是 充足的 到 放 你 自由的
[frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'tæŋɡlmənt] — [fɔːr; fər] [hæmpərd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,
from every entanglement — for hampered you must be ,
从 每一个 纠缠 — 为了 受阻 你 必须 是 ；

我会给我女儿一笔钱，这笔钱应该足以让你摆脱一切束缚——因为你肯定会受到牵绊。

[ænd; ɐnd] ['heɪvɪlɪ] — [ænd; ɐnd][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔːr; jər][pɹəːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ；
and heavily — and enable you with care to regain your proper position ;
和 重度 — 和 使能够 你 和 关心 到 恢复 你的 恰当的 位置 ；
[ænd; ɐnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and I tell you , without hesitation ,
和 我 告诉 你 ， 没有 犹豫 ；

而且要用——并小心翼翼地帮助你恢复到应有的位置；我毫不犹豫地告诉你，

[ðæt] [aɪ][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nætəli] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'bʌv]
that I do this because I have always resolved that Nathalie should marry above
那 我 做 这 因为 我 有 总是 已解决 那 娜塔莉 应该 结婚 多于
[hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
her station .
她 车站 。

我这样做是因为我一直都认为娜塔莉应该嫁给一个地位高于她的人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
What will you ?
什么 将要 你 ？

你会怎么做？

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfɑːli] , [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət] — [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [emˈiː] .

It is perhaps a folly , a weakness , but — it pleases me .
它 是 也许 一个 蠢事 , 一个 弱点 , 但 — 它 请 我 .

这或许是一种愚蠢的行为, 一种弱点, 但是——这让我感到快乐。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][maɪˈself] , [ænd; ənd] ,

I wish to see her where I have no inclination to be myself , and ,
我 希望 到 看 她 在哪里 我 有 不 倾角 到 是 我 , 和 ,

我希望在我不想做自己的地方见到她, 而且,

[laɪk] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] .

like other things in this world , what we want we must pay for .
喜欢 其他 事物 在 这 世界 , 什么 我们 想 我们 必须 支付 为了 .

就像世间其他事物一样, 我们想要的东西都必须付出代价。

[ðer; ðər] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][saɪˈtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmoʊtɪv] .

There , Monsieur de Beaudrillart , you have the situation , and my motive .
那里 , 先生 德 - , 你 有 这 情况 , 和 我的 动机 .

博德里亚尔先生, 您现在了解了情况和我的动机。

" [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [həˈræŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] .

" Léon had listened to this harangue with an inscrutable face .
" 莱昂 有 听着 到 这 长篇大论 和 一个 难以捉摸 脸 .

莱昂面无表情地听完了这番长篇大论。

[wen] [em] . [bʊrˈʒet] [pɔːzd] — [ˈræðər] [skænt][ʌv; əv] [breθ] — [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

When M . Bourget paused — rather scant of breath — he looked up and said ,
什么时候 M . 布尔热 暂停 — 相当 稀少 的 气息 — 他 看起来 向上 和 说 ,

[ˈplezntli] :

pleasantly :
愉快 :

布尔热先生停顿了一下, 气息有些微弱, 然后抬起头, 愉快地说:

" [maɪn] [ɪz][ˈsɪmpəlɜː , ˈsɪmplɜː] .

" Mine is simpler .
" 矿 是 更简单 .

“我的方案更简单。”

[aɪ] [lʌv] [ˈnætəli] .

I love Nathalie .
我 爱 娜塔莉 .

我爱娜塔莉。

" [ˈtʃæptər] [faɪv] .

" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

[ə; eɪ] [wɪm] .

A Whim .
一个 一时兴起 .

一时兴起。

[ˈroʊməns] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ʌnˈfetərd] [ˈlɪbərti] , [hæz; həz] [ˌnevərðəˈles] [ɪts] [lɔːz]

Romance , which gives itself the airs of unfettered liberty , has nevertheless its laws
浪漫 , 哪个 给予 本身 这 播出 的 不受约束的 自由 , 有 尽管如此 它是 法律

, ,

浪漫爱情虽然表面上标榜自己自由自在, 但实际上也有其自身的法则。

[ænd; ənd][ˈɑːti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ðɪːz] [lɔːz] [ðæt] [leɪvːn] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bin] [in] [lʌv]
and **it** **was** **contrary** **to** **these** **laws** **that** **Léon** **should** **have** **been** **in** **love**
和 它 曾是 相反 到 这些 法律 那 莱昂 应该 有 到过 在 爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði:] [gɜːrɪ] [huː] [brɒt] [him; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [æz; əz] [pʊt] [him; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [biˈjɑːnd]
with **the** **girl** **who** **brought** **him** **such** **a** **fortune** **as** **put** **him** **at** **once** **beyond**
和 这 女孩 WHO 带来 他 这样的 一个 财富 作为 放 他 在 一次 超过
[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsment]
the **reach** **of** **embarrassment**
这 抵达 的 尴尬

而正是违背这些法律，莱昂爱上了那个给他带来巨额财富的女孩，使他立刻摆脱了尴尬的境地。

[nʊʊ][wʌŋ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bi'li:vð] [aɪ'ti:] ; [ɪf] [fɪ:, ʃi][hæd; həd] ,
No one , not even his mother , believed it ; if she had ,
 不 一 , 不是 甚至 他的 母亲 , 相信 它 ; 如果 她 有 ,
 没有人相信, 就连他的母亲也不相信; 即使她相信了,
 [aɪ'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [fɪ:, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nætəli] [æt; ət][ɔ:l] .
it is doubtful whether she could have put up with Nathalie at all .
 它 是 疑 无论 她 可以 有 放 向上 和 娜塔莉 在 全部 .
 她是否能忍受娜塔莉, 这令人怀疑。

[ʃiː, ji] [ə'ʃʊəd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː, tə][ðə; ði] [nuː] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]
She assured herself that the marriage belonged to the new developments of
 她 保证 她自己 那 这 婚姻 属于 到 这 新的 发展 的
 [ˈpruːd(ə)ns][ɪn][leɪ'ɔːn] ,
prudence in Léon ,
 谨慎 在 莱昂 ,

她向自己保证，这桩婚姻属于莱昂城审慎风气的新发展。

[ə; eɪ] ['preɪzwɜːrðli] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ;
a praiseworthy continuation of his efforts to redeem the estate ;
一个 值得称赞 续篇 的 他的 努力 到 赎回 这 财产 ;
这是他为赎回庄园而努力的值得称赞的延续;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
and while she appreciated the sacrifice he had made ,
 和 尽管 她 感谢 这 牺牲 他 有 制成 ,
 她很感激他所做的牺牲,

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [əɪ 'tiː] .
she never ceased to pity him for having been obliged to make it .
 她 绝不 停止 到 遗憾 他 为了 拥有 到过 有义务 到 制作 它 .
 她始终同情他，因为他不得不做出这样的决定。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
Nothing which he could say or do succeeded in convincing her or his sisters
 没有什么 哪个 他 可以 说 或者 做 成功了 在 令人信服的 她 或者 他的 姐妹

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] — [pərˈhæps][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkredɪtɪd]
as to what had been his real motive — perhaps no one in the world credited
 作为 到 什么 有 到过 他的 真实的 动机 — 也许 不 一 在 这 世界 已认可

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈnætəli] [hɜːrˈself] .
it except Nathalie herself .
 它 除了 娜塔莉 她自己 .

无论他说了什么或做了什么，都无法说服她或他的姐妹们相信他真正的动机——也许除了娜塔莉本人，世界上没有人相信这一点。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
It was true , however , that he really loved her ,
 它 曾是 真的 , 然而 , 那 他 真的 喜爱 她 ,
 然而, 他确实深爱着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['i:zi] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk]
and with the easy carelessness of his nature managed to turn his back
和 和 这 简单的 疏忽 的 他的 自然 管理 到 转动 他的 后退
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][pæst] ,
upon the past ,
之上 这 过去的 ,

他天性中那种漫不经心的性格，让他得以将过去抛诸脑后。

[tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['kɔ:lɪŋ] [æftər][hɪm; ɪm] ,
to stop his ears when he heard it calling after him ,
到 停止 他的 耳朵 什么时候 他 听到 它 呼叫 后 他 ,
当他听到身后传来呼喊声时，他捂住了耳朵。
[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɔɪsɪz] .
and to forget that it has hands as well as voices .
和 到 忘记 那 它 有 双手 作为 出色地 作为 声音 .
并忘记它不仅有声音，还有手。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'na:lıdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [ɑ:n]
He had acknowledged to his father - in - law that there was a debt on
他 有 已确认 到 他的 父亲 - 在 - 法律 那 那里 曾是 一个 债务 在
[ðə; ðɪ] ['steɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
the estate of two hundred thousand francs .
这 财产 的 二 百 千 法郎 .
他曾向岳父承认，遗产中有二十万法郎的债务。

[em] . [bʊr'ʒet] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
M . Bourget closed his eyes and pursed his mouth .
M . 布尔热 关闭 他的 眼睛 和 攥紧 他的 嘴 .
布尔热先生闭上眼睛，抿了抿嘴。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [peɪ] — [haʊ] ? ”
“ **And this you propose to pay — how ?** ”
“ 和 这 你 提出 到 支付 — 如何 ? ”
“那么，你打算如何支付这笔费用？”

“ [baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .
“ **By instalments .**
“ 经过 分期付款 .
分期付款。

[maɪ] ['kredɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [pres] [em 'i:] . “
My creditor does not press me .”
我的 债权人 做 不是 按 我 . “
我的债主并没有向我施压。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [ðen] , “ [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][eks] - ['bɪldər] ,
“ **He must be a fool or a relation , then ,** ” **announced the ex - builder ,**
“ 他 必须 是 一个 傻子 或者 一个 关系 , 然后 , ” 宣布 这 前任 - 建筑商 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
with a loud laugh .
和 一个 大声 笑 .
“那他要么是个傻瓜，要么就是我的亲戚，”这位前建筑工人大笑着宣布道。

“ [pər'hæps][bəʊθ] .
“ **Perhaps both .**
“ 也许 两个都 .
“或许两者兼有。”

[wel] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [prest] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [stoʊn] [ɔ:f] [jɔr; jər]
Well , Monsieur de Beaudrillart , pressed or not , we must get that stone off your
出色地 , 先生 德 - , 按下 或者 不是 , 我们 必须 得到 那 石头 离开 你的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

好了，德·博德里亚尔先生，不管你有多着急，我们都必须把那顆石头从你脖子上取下来。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sent] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ri'peɪmənt] . "
I suppose you have not sent much by way of repayment . "
我 认为 你 有 不是 发送 很多 经过 方式 的 还款 . "

我想你大概没怎么还钱吧。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
" Five hundred francs .
" 五 百 法郎 .

“五百法郎。”

" [leɪ'v:n] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Léon spoke in a low voice .
" 莱昂 辐 在 一个 低的 嗓音 .

莱昂低声说道。

" [ta:] [ta:] !
" Ta ta !
" ta ta !

“再见！”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] [ri'pei] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
It will take a good many five hundred francs to repay two hundred thousand ,
它 将要 拿 一个 好的 许多 五 百 法郎 到 偿还 二 百 千 ,
偿还二十万需要五百法郎，这可不少啊。

" [mɑ:kt] [em] . [bɔr'ʒet] .
" mocked M . Bourget .
" 嘲笑 M . 布尔热 .

“布尔热先生嘲讽道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The young man was silent .
这 年轻的 男人 曾是 沉默的 .

年轻人沉默不语。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌŋ] ,
" Well , I have said that it should be done ,
" 出色地 , 我 有 说 那 它 应该 是 完毕 ,

“嗯，我说过应该这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜ:rd] .
and I will be as good as my word .
和 我 将要 是 作为 好的 作为 我的 单词 .

我一定会信守诺言。

[noʊ][wʌŋ][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
No one has ever been able to say that I was worse .
不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 说 那 我 曾是 更糟 .

从来没有人能说我比他们更糟。

[ðɪs] [sʌm; səm] [æbsə'lu:tli] [kliəz] [pwa'si] ! "
This sum absolutely clears Poissy ! "
这 和 绝对地 清除 普瓦西 ! "

这个数额绝对够支付普瓦西的账单了！

“ [ˌæbsəˈluːtli] . ”
“ **Absolutely** . ”
“ 绝对地 . ”

“绝对地。”

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['detər] ? ”
“ **And there is but one debtor ?** ”
“ 和 那里 是 但 一 债务人 ? ”

“只有一个债务人吗？ ”

“ [bʌt; bət][wʌn] . ”
“ **But one** . ”
“ 但 一 . ”

“但有一个。”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”
“ **Excuse me , Monsieur de Beaudrillart , but I am a man of business** . ”
“ 原谅 我 , 先生 德 - , 但 我 是 一个 男人 的 商业 . ”

“对不起，德·博德里亚先生，我是个生意人。”

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bʌːnd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɪgˈzɪsts] ?
Some sort of bond , I imagine , exists ?
一些 种类 的 纽带 , 我 想象 , 存在 ?

我想，他们之间应该存在某种联系吧？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I should be glad to have a sight of it .
我 应该 是 高兴的 到 有 一个 视线 的 它 .

我很想亲眼看看。

“ [tuː; tə][em] . - [stuːprɪˈfækʃn] , [leɪˈɔːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . ”
“ **To M . Bourget's stupefaction , Léon sprang to his feet in a rage** . ”
“ 到 M . - 震惊 , 莱昂 弹簧 到 他的 脚 在 一个 愤怒 . ”

令布尔热先生惊愕不已的是，莱昂勃然大怒，猛地站了起来。

“ [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ! ”
“ **Monsieur , you doubt my word !** ”
“ 先生 , 你 怀疑 我的 单词 ! ”

“先生，你不相信我的话！ ”

[juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] !
You insult me !
你 侮辱 我 !

你侮辱我！

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə][dɪkˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [mæn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
Do you suppose that I will submit to dictation from any man , least of all
做 你 认为 那 我 将要 提交 到 听写 从 任何 男人 , 至少 的 全部
[frʌm; frəm][juː; jʊ] !
from you !
从 你 !

你以为我会听从任何男人的指挥吗？更何况是你！

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə]
I have told you the position of affairs , and if you do not choose to
我 有 讲述 你 这 位置 的 事务 , 和 如果 你 做 不是 选择 到
[brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
believe me ,
相信 我 ,

我已经把事情的真实告诉你们了，如果你们还是不相信我，

[let][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . ”
let there be an end of everything . ”
让 那里 是 一个 结尾 的 一切 . ”
让一切都终结吧。

“ [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , ” [sed] [em] . [bɒrˈʒet] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ Softly , softly , ” said M . Bourget — to tell the truth ,
“ 轻轻 , 轻轻 , ” 说 M . 布尔热 — 到 告诉 这 真相 ,
“轻点, 轻点,”布尔热先生说道——说实话,

[æz; əz] [mʌt] [əˈlɑːrmd] [æz; əz] [əˈmeɪzd] — “ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
as much alarmed as amazed — “ it appears to me that if I am going to
作为 很多 惊慌 作为 惊叹 — “ 它 出现 到 我 那 如果 我 是 去 到
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,
既震惊又惊讶——“在我看来, 如果我要付钱,

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] .
the suggestion was not unreasonable .
这 建议 曾是 不是 不合理 .
这个建议并非不合理。

[sɪns] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [əˈfendz] [juː; jʊ][soʊ] [ˈmɔːrtəli] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]
Since , however , it offends you so mortally , Monsieur de Beaudrillart , we will say
自从 , 然而 , 它 冒犯 你 所以 致命的 , 先生 德 - , 我们 将要 说
[noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
no more about it .
不 更多的 关于 它 .
然而, 既然这件事对您造成了如此严重的冒犯, 德·博德里亚尔先生, 我们就不再赘述了。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] ,
“ He added , with a great sigh ,
“ 他 额外 , 和 一个 伟大的 叹 ,
他长叹一声, 补充道:

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər] [əˈferz] [soʊ] [məˈθɑːdɪkli] [æz; əz]
“ I suppose you fine gentlemen do not carry out your affairs so methodically as
“ 我 认为 你 美好的 先生们 做 不是 携带 出去 你的 事务 所以 有条不紊 作为
[wiː; wi] .
we .
我们 .
“我想你们这些绅士处理事情的方式肯定不像我们这样有条不紊。”

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər]
The wonder to me is not that you so often come to grief as that you ever
这 想知道 到 我 是 不是 那 你 所以 经常 来 到 悲伤 作为 那 你 曾经
[ɪˈskeɪp] [ˈɪprek] .
escape shipwreck .
逃脱 海难 .
令我惊奇的不是你经常遭遇不幸, 而是你竟然总能从沉船中逃脱。

[tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][baːnd] !
To object to the existence of a bond !
到 目的 到 这 存在 的 一个 纽带 !
反对债券的存在!
[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] !
However , as you will , as you will !
然而 , 作为 你 将要 , 作为 你 将要 !
不过, 随你便吧!

" [lɛrˈɔːn][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [ˈtempər] .
" **Léon did not at once recover his usual good temper** .
" 莱昂 做过 不是 在 一次 恢复 他的 通常 好的 脾气 .

莱昂并没有立刻恢复他平日里的脾气。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ɐnd][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
He looked pale and sat staring moodily at the ground .
他 看起来 苍白 和 卫星 凝视 情绪低落地 在 这 地面 .

他脸色苍白，闷闷不乐地盯着地面。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , strange to say ,

但奇怪的是，

[wʌt] [ɪn][wʌn][ʌv; ɐv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [em] . - [ˈæŋɡər][ænd; ɐnd]
what in one of his own class would have excited M . Bourget's anger and

什么 在 一 的 他的 自己的 班级 会 有 兴奋的 M . - 愤怒 和
suspicion ,
怀疑 ,

如果这件事发生在布尔热先生自己的班级里，一定会激起他的愤怒和怀疑。

[hɪr] [ˈræðər] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][sætɪsˈfækj(ə)n][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
here rather afforded him satisfaction than otherwise .
这里 相当 提供 他 满意 比 否则 .

相比其他情况，这反而让他感到更满意。

[ðə; ði][diː] - [wɜːr; wər][ʌv; ɐv] [əˈnʌðər] [reɪs] , [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; ɐv] [praɪd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
The De Beaudrillarts were of another race , these outbursts of pride belonged to

[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
their history ,
他们的 历史 ,

德·博德里亚尔家族属于另一个种族，这些骄傲的爆发属于他们的历史。

[ðer; ðər] [trəˈdɪŋz] , [ænd; ɐnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈtiː] ,
their traditions , and , though he would have died sooner than betray it ,

他们的传统，虽然他宁愿死也不会背叛它，

[em] . - [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [kəmˈpraɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; ɐv][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈlɔɪəlti]
M . Bourget's feeling towards them comprised something of the abject loyalty

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [biː] [rɪˈɡɑːrdz][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
with which the working bee regards his queen .
和 哪个 这 在职的 蜜蜂 问候 他的 女王 .

布尔热先生对他们的感情，就像勤劳的蜜蜂对蜂后的那种卑躬屈膝的忠诚一样。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌnæθəˈliːz] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; ɐz] [ˈseɪfli] [sɪˈkjʊrd] [æz; ɐz][ðə; ði]
He promised himself that Nathalie's money should be as safely secured as the

[ɔː] [pərˈmɪtɪd] ,
law permitted ,
法律 允许 ,

他向自己保证，一定要在法律允许的范围内尽可能安全地保管好娜塔莉的钱财。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌʊtɡoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ten] [ˈsuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər]
but he , to whom the outgoing of a piece of ten sous was a matter
但 他 , 到 谁 这 外向 的 一个 片 的 十 深 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
of consideration ,
的 考虑 ,
但是, 对他来说, 哪怕是十苏的支出也是件值得考虑的事。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [kənˌtrədɪkʃn] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈspɜːrs] [ə; eɪ]
by some curious contradiction gloried in the carelessness which would disperse a
经过 一些 好奇的 矛盾 光荣的 在 这 疏忽 哪个 会 分散 一个
[ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
fortune with as little heed as if money were to be had for the
财富 和 作为 小的 注意 作为 如果 钱 是 到 是 有 为了 这
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] .
picking up .
挑选 向上 .
出于某种奇怪的矛盾, 这种粗心大意的挥霍无度, 就像捡到钱就能得到一样, 毫不在意地就把一大笔钱挥霍一空。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][leɪˈɔːn][hiː; hi] [sed] , [ˈtentətɪvli] :
Glancing at Léon he said , tentatively :
瞥了一眼 在 莱昂 他 说 , 姑且 :
他瞥了莱昂一眼, 试探性地说道:

“ [wʌn] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtər] ? ”
“ **One may not even ask the name of the creditor ?** ”
“ 一 可能 不是 甚至 问 这 姓名 的 这 债权人 ? ”
“甚至连债权人的名字都不能问吗? ”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , ” [leɪˈɔːn] [ˈænsər] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **I cannot give it ,** ” **Léon answered , shortly .**
“ 我 不能 给 它 , ” 莱昂 回答 , 不久 .
“我不能给,”莱昂简短地回答道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [peɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [rɪˈsiːt] ? ”
“ **At any rate , when the money is paid you will show me the receipt ?** ”
“ 在 任何 速度 , 什么时候 这 钱 是有薪酬的 你 将要 展示 我 这 收据 ? ”
“无论如何, 付款后你会给我看收据吗? ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Impossible .**
“ 不可能的 .
“不可能的。

“ [em] . [bʊrˈʒet] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] .
“ **M . Bourget judged it necessary to make a show of displeasure .**
“ M . 布尔热 评判 它 必要的 到 制作 一个 展示 的 不满 .
“布尔热先生认为有必要表达不满。”

[hiː; hi] [fraund] [ˈhevɪli] .
He frowned heavily .
他 皱眉 重度 .
他眉头紧锁。

“ [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən]
“ **Allow me to say , Monsieur le baron , that you demand more confidence than**
“ 允许 我 到 说 , 先生 勒 男爵 , 那 你 要求 更多的 信心 比
[juː; jʊ] [dɪˈspleɪ] . “
you display . ”
你 展示 . “
“恕我直言, 男爵先生, 您展现出的自信远低于您应有的自信。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [leɪb:n] , [ˈlaɪtli] , [wʌns] [mɔ:r] .

“ **Yes , that is true , ” said Léon , lightly , once more .**
“ 是的 , 那 是 真的 , ” 说 莱昂 , 轻轻 , 一次 更多的 .

“是的，没错，”莱昂再次轻松地说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **But if I give you my word of honour that the money will be sent to the**
“ 但 如果 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 这 钱 将要 是 发送 到 这
[ˈkredɪtər] ,
creditor ,
债权人 ,

“但如果我以我的荣誉向你保证，这笔钱一定会汇给债权人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
you will be satisfied , will you not ?
你 将要 是 使满意 , 将要 你 不是 ?

你会满意的，对吧？

“ [em] . [bʊrˈʒet] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈpɪr] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ **M . Bourget was satisfied , whether he suffered himself to appear so or not .**
“ M . 布尔热 曾是 使满意 , 无论 他 遭受 他自己 到 出现 所以 或者 不是 .
“布尔热先生内心很满意，无论他是否表现出来。”

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:] - [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈvælju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The word of a De Beaudrillart had gained an enormous value in his eyes .
这 单词 的 一个 德 - 有 获得 一个 巨大的 价值 在 他的 眼睛 .

在他眼中，德·博德里亚尔的话具有极高的价值。

[jet] - [nekst] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
Yet Léon's next remark was sufficiently startling .
然而 - 下一个 评论 曾是 足够 令人震惊 .

然而，莱昂接下来的话却令人大吃一惊。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [klɪr] [pwaˈsi] [ʌv; əv] [det] [wen] [ˈnætəli] [ˈentərz] [aɪ ˈti:]
“ **If you are so good as to clear Poissy of debt when Nathalie enters it**
“ 如果 你 是 所以 好的 作为 到 清除 普瓦西 的 债务 什么时候 娜塔莉 进入 它
[æz; əz] [maɪ] [waɪf] ,
as my wife ,
作为 我的 妻子 ,

“如果你能好心帮我清偿普瓦西的债务，而娜塔莉又以我妻子的身份登记入住，

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbæŋkəz] ,
may I ask you to pay the sum into my banker's ,
可能 我 问 你 到 支付 这 和 进入 我的 银行家的 ,

请问您能否将这笔款项汇入我的银行账户？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [moʊst] [kənˈvi:nɪənt] . “
so that I may take it out in the form most convenient . ”
所以 那 我 可能 拿 它 出去 在 这 形式 最多 方便的 . ”

这样我就可以以最方便的方式取出它。”

“ [ə; eɪ] [tʃek] [wʊd] [tel] [teɪl; ˈteɪlɪz] , “ [ˈmʌtəd] [em] . [bʊrˈʒet] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **A cheque would tell tales , ” muttered M . Bourget to himself .**
“ 一个 查看 会 告诉 故事 , ” 低声说道 M . 布尔热 到 他自己 .

“支票会说明一切，”布尔热先生喃喃自语道。

“ [dɪˈsaɪdɪdli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsʌmwɛr] .
“ **Decidedly , there is a mystery somewhere .**
“ 绝对地 , 那里 是 一个 神秘 某处 .

“显然，这里面隐藏着一个谜团。”

[haʊ'evər] , [wen] [wʌn][ɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld]['fæməli] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][di:]
However , **when one is drawn into an old family such as the De Beaudrillarts** ,
然而 , 什么时候 一 是 绘制 进入 一个 老的 家庭 这样的 作为 这 德 -
然而, 当一个人被卷入像德·博德里亚尔家族这样的古老家族时,

[wʌn][mʌst; məst][ək'sept] ['mɪstərɪz] .
one must accept mysteries .
一 必须 接受 谜团 .

人必须接受谜团。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] .
The money will be paid .
这 钱 将要 是 有薪酬的 .

钱款将会支付。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He gave me his word .
他 给予 我 他的 单词 .

他向我保证过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] ['nætəli] [ɪz] [seɪf] .
For the rest , I shall see that Nathalie is safe .
为了 这 休息 , 我 将 看 那 娜塔莉 是 安全的 .

至于其他方面, 我会确保娜塔莉的安全。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pər'si:vɪ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em] . [bʊr'ʒet]
" **It will be perceived that anxiety for the marriage had brought M . Bourget**
" 它 将要 是 感知 那 焦虑 为了 这 婚姻 有 带来 M . 布尔热

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
to the point of swallowing a great deal ,
到 这 观点 的 吞咽 一个 伟大的 交易 ,

“人们会发现, 布尔热先生对婚姻的焦虑已经到了吞咽大量食物的地步。”

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pəɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
but as regarded the payment of the debt , Mme . de Beaudrillart
但 作为 认为 这 支付 的 这 债务 , 夫人 . 德 -

[ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪətɪz] .
also had her anxieties .
还 有 她 焦虑 .

但对于偿还债务, 德·博德里亚尔夫人也有自己的担忧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][leɪ'ɔ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['setld] [æt; ət] [pwa'si] ,
As soon as Léon and his wife were settled at Poissy ,
作为 很快 作为 莱昂 和 他的 妻子 是 定居 在 普瓦西 ,

莱昂和他的妻子在普瓦西安顿下来后,

[ʃi:; ʃi] ['saʊndɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wʌn] [deɪ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] ,
she sounded her son on the subject , one day , immediately after the late breakfast ,
她 听起来 她 儿子 在 这 主题 , 一 天 , 立即地 后 这 晚的 早餐 ,

一天, 在吃完迟来的早餐后, 她立刻就这个问题询问了儿子。

[wen] ['nætəli] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][hæt] ,
when Nathalie had left the room to fetch her hat ,
什么时候 娜塔莉 有 左边 这 房间 到 拿来 她 帽子 ,

当娜塔莉离开房间去拿帽子的时候,

[ænd; ənd] [fe'li:si] [ænd; ənd] [kler] [əu'beɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:lʊʊd] .
and Félicie and Claire obeyed a hint from their mother and followed .
和 费莉西 和 克莱尔 服从 一个 暗示 从 他们的 母亲 和 随后 .

费莉西和克莱尔听从了母亲的暗示, 跟了上去。

“ [ʌn'tɪl] [nəʊ] , “ [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ]['spɒʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Until now** , “ **said** **Mme de Beaudrillart** , “ **I have not spoken of the**
“ 直到 现在 , “ 说 夫人 : 德 - , “ 我 有 不是 说 的 这
[ˈnesəsəri] [ˈbɪznəs] ,
necessary business ,
必要的 商业 ,

“直到现在,”德·博德里亚尔夫人说,“我还没有谈到必要的事务。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtɪ] [ʊd; ʃəd][bi; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns] .
but there is one point which should be settled at once .
但 那里 是 一 观点 哪个 应该 是 定居 在 一次 :

但有一点需要立即解决。

“ [hi; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [i:tɪ] [tʃi:k] .
“ **He laughed** , **and kissed her on each cheek** .
“ 他 笑了 , 和 亲吻 她 在 每个 脸颊 :

他笑了,并在她两颊上各亲了一下。

“ [ˈoʊnli][wʌn] !
“ **Only one** !
“ 仅有的 一 !

“只有一个! ”

[wʌt] [lʌk] ! “
What luck ! “
“ 什么 运气 ! “

真是太幸运了!

“ [wel] , [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] ['prəsəz, 'prəsɪz] : [jʊr; jər] [det] [tu; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - . “
“ **Well** , **only one that presses : your debt to Monsieur de Cadanet** . “
“ 出色地 , 仅有的 一 那 出版社 : 你的 债务 到 先生 德 - . “

“嗯,只有一件事迫在眉睫:你欠卡达内先生的债。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

“ [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] .
“ **He made a step towards the window** , **but came back** .
“ 他 制成 一个 步 向 这 窗户 , 但 来了 后退 :

他朝窗户迈了一步,但又折了回来。

“ [ðæt] [ɪz] [peɪd] . “
“ **That is paid** . “
“ 那 是 有薪酬的 . “

“那是付费的。”

“ [ɔ:l'redi] ! “
“ **Already** ! “
“ 已经 ! “

“已经! ”

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] .
“ **The day after our wedding** .
“ 这 天 后 我们的 婚礼 :

“我们婚礼的第二天。”

“ [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **She looked at him admiringly** .
“ 她 看起来 在 他 钦佩地 :

她满怀钦佩地看着他。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ！
“ **Ah , you are a man of honour !**
“ 啊 , 你 是 一个 男人 的 荣誉 ！
“ 啊，你真是个有荣誉感的人！ ”

[mə'sjɜ:r] [di:] - ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:st][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] .
Monsieur de Cadanet cannot say that you have lost so much as a day .
先生 德 - 不能 说 那 你 有 丢失的 所以 很多 作为 一个 天 .
卡达内先生不能说你哪怕只损失了一天的时间。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'grætjuleɪtɪd] [ju:; jʊ] ? “
He must have congratulated you ? ”
他 必须 有 恭喜 你 ? “
他肯定祝贺过你了吧？

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜ:rdz] . ”
“ **He is not a man of words .** ”
“ 他 是 不是 一个 男人 的 字 . ”
他不是一个善于言辞的人。

“ [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]
“ **Perhaps not ; but a few on such an occasion would have done him no**
“ 也许 不是 ; 但 一个 很少 在 这样的 一个 场合 会 有 完毕 他 不
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .
“也许不是；但在这种情况下，几个人对他来说并不会造成什么伤害。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [fə,lɪsɪ'teɪʃən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ək'naɪlɪzmənt] ? “
Do you mean to say that no felicitations came with his acknowledgment ? ”
做 你 意思是 到 说 那 不 祝贺 来了 和 他的 致谢 ? “
你的意思是说，他的认可并没有伴随任何祝贺吗？

“ [nɑ:t][wʌn] . ”
“ **Not one .** ”
“ 不是 一 . ”
“一个也没有。”

“ [ðə; ðɪ] [ber] ！
“ **The bear !**
“ 这 熊 ！
“熊！

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri]
I really think from what you have told me he must have changed very
我 真的 思考 从 什么 你 有 讲述 我 他 必须 有 已更改 非常
[mʌt] — “
much — ”
很多 — “
根据你告诉我的情况，我觉得他一定变化很大——”

“ [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] .
“ **Don't blame him , mother .**
“ 不 责备 他 , 母亲 .
“妈妈，别怪他。”

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [seɪvd] [pwa'si] , “ [sed] [leɪ'bɜ:n] , [kwɪkli] .
His money saved Poissy , ” **said Léon , quickly .**
他的 钱 已保存 普瓦西 , “ 说 莱昂 , 迅速地 .
“他的钱拯救了普瓦西,”莱昂迅速说道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

[jʊ:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
You need not tell me that .
你 需要 不是 告诉 我 那 .
你不必告诉我这些。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑ:rm][hæz; həz][aɪ 'ti:] [dʌn] [him; ɪm] !
But what harm has it done him !
但 什么 伤害 有 它 完毕 他 !
但这对他有什么害处呢!

[ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [rɪ'peɪd] [ɪn] [fʊl] ,
Principal and interest have both been repaid in full ,
主要的 和 兴趣 有 两个都 到过 已偿还 在 满的 ,
本金和利息均已全额偿还。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
and I do not forget his indebtedness to your father .
和 我 做 不是 忘记 他的 负债 到 你的 父亲 .
我不会忘记他欠你父亲的恩情。

[seɪ] [wʌt] [jʊ:; jʊ] [wɪl] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bʊrɪ] .
Say what you will , he has been very boorish .
说 什么 你 将要 , 他 有 到过 非常 粗野 .
不管你怎么说, 他确实非常粗鲁无礼。

[ænd; ənd] , [leɪ'ɔ:n] , [ðʊʊ] [jʊ:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ə'kna:ɪdʒmənt] ,
And , Léon , though you did not give me his former acknowledgment ,
和 , 莱昂 , 尽管 你 做过 不是 给 我 他的 以前的 致谢 ,
莱昂, 虽然你没有给予我他以前给予的认可,

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .
it is quite necessary that this last should be placed in safe keeping .
它 是 相当 必要的 那 这 最后的 应该 是 放置 在 安全的 保持 .
最后这件东西必须妥善保管。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ʌn'i:zɪli] .
“ **He was silent , and she looked at him uneasily** .
“ 他 曾是 沉默的 , 和 她 看起来 在 他 不安地 .
他沉默不语, 她不安地看着他。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [ə'brʌpt] [ˈsentənsɪz] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [geɪ] [ˈtʃætər] , [sʌm; səm]
His short , abrupt sentences , so different from his usual gay chatter , some
他的 短的 , 突然 句子 , 所以 不同的 从 他的 通常 同性恋 喋喋不休 , 一些

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
change in his face ,
改变 在 他的 脸 ,
他说话简短生硬, 与他平日里轻佻的谈吐截然不同, 脸上也略显变化。

[dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] .
disturbed her .
不安 她 .
打扰了她。

[fɪ:; fɪ] [felt] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
She felt it her duty to press the point .
她 毛毡 它 她 责任 到 按 这 观点 .
她觉得自己有责任坚持这一点。

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['aɪərn] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] [di:dz] .
“ It should be put into the iron safe with the other deeds .
“ 它 应该 是 放 进入 这 铁 安全的 和 这 其他 契约 .
“应该把它和其他契约一起放进铁保险箱里。”

[kʌm] , [leɪ'ɔ:n] , [du:] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] ; [let] [ju: 'es] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . “
Come , Léon , do not delay ; let us see to it at once . ”
来 莱昂 , 做 不是 延迟 ; 让 我们 看 到 它 在 一次 . “
来吧, 莱昂, 别耽搁了, 我们马上就办。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] .
“ I am going out with Nathalie .
“ 我 是 去 出去 和 娜塔莉 .
“我正在和娜塔莉约会。”

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [fraund] .
“ Mme de Beaudrillart frowned .
“ 夫人 . 德 - 皱眉 .
博德里亚尔夫人皱起了眉头。

“ ['nætəli] !
“ Nathalie !
“ 娜塔莉 !
“娜塔莉! ”

[ʃʊrli] ['nætəli] [kæn; kən] [weɪt] !
Surely Nathalie can wait !
一定 娜塔莉 能 等待 !
娜塔莉肯定能等!

[ju:; jʊ] [dʒest] . “
You jest . ”
你 笑话 . “
你开玩笑吧?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪndɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] . “
“ No , mother , but you don't understand that I am indisposed for business . ”
“ 不 , 母亲 , 但 你 不 理解 那 我 是 不适 为了 商业 . ”
“不, 母亲, 您不明白我不适合经商。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['betər] [ɪk'skju:s] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [wʌns] .
“ If you have no better excuse , I must ask you to fetch the paper at once .
“ 如果 你 有 不 更好的 原谅 , 我 必须 问 你 到 拿来 这 纸 在 一次 .
“如果你没有更好的理由, 我必须请你立刻去把文件拿来。”

“ [hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['æŋɡərd] [hɜ:r; hər] .
“ His allusion to his wife had angered her .
“ 他的 典故 到 他的 妻子 有 愤怒 她 .
“他提及妻子的言论激怒了她。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [bɑ:ksɪz] . “
“ I have my own boxes . ”
“ 我 有 我的 自己的 盒子 . ”
“我有自己的箱子。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sə'fɪntli] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
“ They are not sufficiently secure for the acknowledgment of such a sum .
“ 他们 是 不是 足够 安全的 为了 这 致谢 的 这样的 一个 和 .
“它们不够安全, 不足以确认如此巨额的款项。”

[kən'sɪdər] .
Consider .
 考虑 .

考虑。

[wʌn] [deɪ] [juː; jə] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] - ['ɛrz] ,
One day you may have to reckon with Monsieur de Cadanet's heirs ,
 一天 你 可能 有 到 估计 和 先生 德 - 继承人 ,
 或许有一天, 你将不得不面对卡达内先生的继承人。

[huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] - .
who may not be so obliging as Monsieur de Cadanet .
 WHO 可能 不是 是 所以 乐于助人 作为 先生 德 - .
 他可能不像卡达内先生那样乐于助人。

" [kən'sɪdər] !
Consider !
 " 考虑 !

“考虑!

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðæt] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
As if this knowledge had not weighed upon him ever since that autumn day .
 作为 如果 这 知识 有 不是 称重 之上 他 曾经 自从 那 秋天 天 .
 仿佛自那个秋日以来, 他从未被这段记忆所困扰过。

[nɑːt][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['pærɪs] .
Not once had he ventured to Paris .
 不是 一次 有 他 冒险 到 巴黎 .
 他从未去过巴黎。

[naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Now at last he was safe , and why not satisfy his mother ?
 现在 在 最后的 他 曾是 安全的 , 和 为什么 不是 满足 他的 母亲 ?
 现在他终于安全了, 为什么不让他的母亲满意呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['geɪli] .
He turned to her gaily .
 他 转向 到 她 兴高采烈地 .
 他兴高采烈地转向她。

" ['stʌdi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jə][waːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [pə'sɪstəns] .
Study a woman if you want to learn persistence .
 " 学习 一个 女士 如果 你 想 到 学习 持久性 .
 “如果你想学习坚持不懈, 就去研究一个女人。”

[wel] , ['mʌðər] , [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ænd] [ɪf] ['nætəli] [kʌmz] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][stroʊl]
Well , mother , wait for me , and if Nathalie comes , ask her to stroll
 出色地 , 母亲 , 等待 为了 我 , 和 如果 娜塔莉 来 , 问 她 到 漫步
 [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,
towards the river ,
 向 这 河 ,
 母亲, 您等我一下, 如果娜塔莉来了, 请她到河边去散步。

[waɪl] [juː; jə][ænd; ænd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] .
while you and I make a pilgrimage to the strong - box .
 尽管 你 和 我 制作 一个 朝圣 到 这 强的 - 盒子 .
 当你我一起去保险箱朝圣时。

“ [ɪf] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [fi:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **If Mme de Beaudrillart hoped to have feasted her eyes upon the**
“ 如果 夫人 . 德 - 希望 到 有 盛宴 她 眼睛 之上 这
[ˈpeɪpər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
paper , she was mistaken .
纸 , 她 曾是 错误 .
“如果博德里亚尔夫人希望饱览这份文件，那她就错了。”

[wʌt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [brɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæŋk] ['envəloʊp] ,
What her son brought and deposited in the safe was a long blank envelope ,
什么 她 儿子 带来 和 已存 在 这 安全的 曾是 一个 长的 空白的 信封 ,
[sɪ'kjʊrli] [skeɪld] .
securely scaled .
安全地 缩放 .
她儿子带来的并存放在保险箱里的是一个长长的空白信封，信封上的刻度很严实。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][veɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rk][ɪts] ['kɑ:ntents] .
She suggested in vain that something on the cover should mark its contents .
她 建议 在 徒劳 那 某物 在 这 覆盖 应该 标记 它是 内容 .
她徒劳地建议在封面上标明内容。

“ [ʌn'nesəsəri] .
“ **Unnecessary .**
“ 不必要 .
“不必要。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'membər] . “
You and I are both likely to remember .”
你 和 我 是 两个都 可能 到 记住 . “
你我都很有可能记得。

“ [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membərɪŋ] , [jes] .
“ **As to remembering , yes .**
“ 作为 到 记住 , 是的 .
“至于记忆，是的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['fu:lɪʃ] .
But it seems foolish .
但 它 似乎 愚蠢 .
但这似乎很愚蠢。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒek(ə)n][kæən; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ? “
What possible objection can you have ?”
什么 可能的 异议 能 你 有 ? “
你还能有什么反对意见呢？

“ [ə; eɪ] [wɪm] .
“ **A whim .**
“ 一个 一时兴起 .
“一时兴起。”

“ ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪm] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'θɑ:dɪkl] .
“ **Mme de Beaudrillart remarked that a whim was unmethodical .**
“ 夫人 . 德 - 评论 那 一个 一时兴起 曾是 不循规蹈矩的 .
博德里亚尔夫人曾说过，一时兴起是不合常理的。

“ [oʊ] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
“ **Oh , I admit it .**
“ 哦 , 我 承认 它 .
“哦，我承认。”

[bʌt; bət][æz; əz] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pepəz] — "**But as Monsieur Bourget is not likely ever to rummage among these papers —**"
但 作为 先生 布尔热 是 不是 可能 曾经 到 临检 之中 这些 文件 — "

但布尔热先生不太可能去翻阅这些文件——"

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ！ "
" **Heaven forbid ！** "
" 天堂 禁止 ！ "
" 天哪！ "

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ʌnmɪ'tɑ:dɪkl] [ɪn] [pi:s] .
" **Let us be unmethodical in peace .** "
" 让 我们 是 不循规蹈矩的 在 和平 .
让我们在和平时期不拘泥于形式。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] — ['nætəli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Besides , I have my reasons , and — Nathalie is waiting .
除了 , 我 有 我的 原因 , 和 — 娜塔莉 是 等待 .
此外, 我自有我的理由, 而且——娜塔莉还在等着呢。

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪn'tʌntɪŋ] ？ "
Don't you find her enchanting ？ "
不 你 寻找 她 妖娆 ？ "
你不觉得她很迷人吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji][hæz; həz] [gʊd] [sens] . "
" **I think she has good sense .** "
" 我 思考 她 有 好的 感觉 . "
"我觉得她很有判断力。"

" [ænd; ənd] [kler] [ænd; ənd] [fe'lisi] ？
" **And Claire and Félicie ？**
" 和 克莱尔 和 费莉西 ？
"克莱尔和费莉西呢？ "

[fi:; ji][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] , [pʊɾ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] . "
She is so anxious , poor child , to love you all . "
她 是 所以 焦虑的 , 贫穷的 孩子 , 到 爱 你 全部 . "
她太渴望爱你们了, 可怜的孩子。

" [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , ['kəʊldli] .
" **In good time , " said Mme . de Beaudrillart , coldly .**
" 在 好的 时间 , " 说 夫人 . 德 - , 冷冷地 .
"时机成熟时,"德·博德里亚尔夫人冷冷地说。

" [fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm] [mɪ'steɪks] ,
" **She has a great deal to learn , and we must expect some mistakes ,**
" 她 有 一个 伟大的 交易 到 学习 , 和 我们 必须 预计 一些 错误 ,
"她还很多东西要学, 我们必须预料到她会犯一些错误。"

[bʌt; bət][pər'hæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fi:; ji] [meɪ] [teɪk] [hɜ:ɾ; həɾ] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɜ:ɾ; həɾ]
but perhaps by - and - by she may take her position , and forget her
但 也许 经过 - 和 - 经过 她 可能 拿 她 位置 , 和 忘记 她
[ˈlɪt(ə)l] ['buəʒwɑ:z] [weɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [i:kə'nɒ:mɪks] .
little bourgeoisie ways and small economics .
小的 资产阶级 方式 和 小的 经济学 .
但也许过段时间她会接受自己的立场, 忘记她那点小资产阶级习气和小打小闹的经济状况。

" [hi:; hi] [flʌt] .
" **He flushed .**
" 他 配 .
他脸红了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][əˈdɑːpt] [smɔːl] [iˈkɒnəmɪz] [ɑːrˈselvz] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [ˈmʌðər]
“ **We have had to adopt small economies ourselves , for that matter , mother** .
“ 我们 有 有 到 采纳 小的 经济体 我们自己 , 为了 那 事情 , 母亲 .
“
“
“ ”

“就此而言，母亲，我们自己也不得不实行小规模节约。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] .
Because they were necessary .
因为 他们 是 必要的 .

因为它们是必要的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] .
With her it is because they are natural .
和 她 它 是 因为 他们 是 自然的 .

对她来说，这是因为这些特质是自然的。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsper] . “
Still , as I said , she has good sense , and I do not despair . ”
仍然 , 作为 我 说 , 她 有 好的 感觉 , 和 我 做 不是 绝望 . ”

不过，正如我所说，她很有明辨是非的能力，所以我并不绝望。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **She is charming , ” murmured the young man , under his breath** .
“ 她 是 迷人 , ” 低声说道 这 年轻的 男人 , 在下面 他的 气息 .

“她真迷人，”年轻人低声喃喃道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He was fully aware that prejudices against his wife existed in the house ,
他 曾是 完全 意识到的 那 偏见 反对 他的 妻子 存在 在 这 房子 ,

他完全清楚家中存在对妻子的偏见。

[bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but troubled himself very little about them .
但 麻烦 他自己 非常 小的 关于 他们 .

但他并没有为此感到困扰。

[ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ʃeɪk] [ɪn] [təˈgeðər] .
In time , no doubt , they would all shake in together .
在 时间 , 不 怀疑 , 他们 会 全部 摇 在 一起 .

毫无疑问，假以时日，他们都会团结起来。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈɡriːəbəlz] [wɪtʃ] [dɪd]
Meanwhile , he was quite able to shut his eyes to disagreeables which did

[nɑːt] [ˈæktʃuəli] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
not actually affect him .
不是 实际上 影响 他 .

与此同时，他完全能够对那些实际上并没有影响到他的不愉快的事情视而不见。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈreɪdiəns]
Winter was over , and heaven and earth had leaped into the radiance

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .
of spring .
的 春天 .

冬天过去了，天地焕发出了春天的光辉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ['sɪtɪŋ] ['hevɪli]
but this was before she had tried them , and with Love sitting heavily
 但 这 曾是 前 她 有 尝试 他们 , 和 和 爱 坐着 重度
 [ɪn][wʌn] ['bæləns] ,
in one balance ,
 在 一 平衡 ,

但那是她在她尝试之前，而且爱情沉重地压在一个天平上。

[ˈaɪˈtiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈferli] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [weɪts] .
it is next to impossible fairly to adjust the opposite weights .
 它 是 下一个 到 不可能的 相当 到 调整 这 对面的 重量 .
 要公平地调整相反方向的权重几乎是不可能的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] ,
She had a noble character , and this meant a strong will ,
 她 有 一个 高贵 特点 , 和 这 意思是 一个 强的 将要 ,
 她品格高尚，这意味着她意志坚定。

[bʌt; bət][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] — [kler] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt]
but Mme de Beaumont and her daughters — Claire , at any rate
 但 夫人 德 博德里亚尔 和 她 女儿们 — 克莱尔 , 在 任何 速度
 — [hæd; həd] [wɪlz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
 — had wills of iron .
 — 有 遗嘱 的 铁 .

但德·博德里亚尔夫人和她的女儿们——至少克莱尔——意志坚定。

[haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli] [ˈfretɪŋ] [ˈprɑːbləm] .
How much and how little to yield became a perpetually fretting problem .
 如何 很多 和 如何 小的 到 屈服 成为 一个 永恒地 烦躁 问题 .
 让步多少、让步多少，成了一个始终令人烦恼的问题。

[æ:t; æt][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hɜr] [daʊts] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['hʌzbənd] ,
At first she carried her doubts to her husband ,
 在 第一的 她 携带 她 疑虑 到 她 丈夫 ,
 起初, 她把自己的疑虑告诉了丈夫。

[ʌn'tɪl] [ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sætɪsfaiɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læf]
until she found that he could give her nothing more satisfying than a laugh
 直到 她 成立 那 他 可以 给 她 没有什么 更多的 令人满意 比 一个 笑
 [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] .
and a shrug .
 和 一个 耸肩 .

直到她发现，他除了笑一笑和耸耸肩之外，再也给不了她任何更让她满意的东西。

“ [dɪr] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] !
 “ **Dear** , **I know it** , **I know it** , **but what will you** !
 “ 亲爱的 , 我 知道 它 , 我 知道 它 , 但 什么 将要 你 !
 “亲爱的,我知道,我知道,但是你打算怎么办!

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ruːl] .
My mother has always been accustomed to rule .
 我的 母亲 有 总是 到过 习惯 到 规则 .
 我母亲一直习惯于掌控一切。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; həɹ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðiːz]
I often tell her she should have lived a century or two earlier than these
 我 经常 告诉 她 她 应该 有 居住地 一个 世纪 或者 二 早些时候 比 这些
 [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] ;
degenerate days ;
 退化 天 ;

我常跟她说，她应该生活在比现在这个堕落的时代早一两个世纪才对；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [kler] [ænd; ənd] [feˈlisi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
and as for Claire and Félicie , they are exactly the same ,
和 作为 为了 克莱尔 和 费莉西 , 他们 是 确切地 这 相同的 ,
至于克莱尔和费莉西, 她们完全一样。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
only she has never allowed them the opportunity to develop ,
仅有的 她 有 绝不 允许 他们 这 机会 到 发展 ,
只是她从未给他们发展的机会。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
so they are obliged to try their hands on other people .
所以 他们 是 有义务 到 尝试 他们的 双手 在 其他 人们 :
所以他们不得不转而尝试对其他人下手。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
Take my advice , and let them have their way .
拿 我的 建议 , 和 让 他们 有 他们的 方式 :
听我的劝告, 就让他们如愿以偿吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː ˈes] ,
It will not hurt us ,
它 将要 不是 伤害 我们 ,
这不会伤害我们,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bles] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ]
and it will teach you to bless Heaven for having bestowed upon you a
和 它 将要 教 你 到 保佑 天堂 为了 拥有 授予 之上 你 一个
[ˈhʌzbənd] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [raʊnd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .
husband whom you can twist round your little finger .
丈夫 谁 你 能 捻 圆形的 你的 小的 手指 :
它会教会你感谢上天赐予你一个可以对你言听计从的丈夫。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 :
她摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [twɪst] [juː; jʊ] [raʊnd] [maɪ] [ˈfɪŋɡər] . "
" You know I don't want to twist you round my finger . "
" 你 知道 我 不 想 到 捻 你 圆形的 我的 手指 : "
“你知道我不想把你玩弄于股掌之间。”

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] .
" But I am quite willing .
" 但 我 是 相当 愿意的 :
但我非常愿意。

[waɪ] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [wei] ,
Why not spend your energies that way ,
为什么 不是 花费 你的 能量 那 方式 ,
为什么不把精力用在其他地方呢?

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
if my mother will not consent to leave you any other department in which to
如果 我的 母亲 将要 不是 同意 到 离开 你 任何 其他 部门 在 哪个 到
[ˈeksərsaɪz][ðem; ðəm] .
exercise them .
锻炼 他们 :
如果我母亲不同意让你在其他部门行使这些权利。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] ,
“ **They were standing together in one of the deep windows of the château** ,
“ 他们 是 常设 一起 在 一 的 这 深的 视窗 的 这 城堡 ,
他们并肩站在城堡的一扇深窗前。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈbrɪliənt] ,
looking out upon a stately terrace , and a garden brilliant ,
寻找 出去 之上 一个 庄严 阳台 , 和 一个 花园 杰出的 ,
眺望着气派的露台和绚丽的花园,

[æz; əz][ðə; ði] [pwaˈsi] [ˈgɑːrdn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlərɪŋ]
as the Poissy garden had not been for many years , with the rich colouring
作为 这 普瓦西 花园 有 不是 到过 为了 许多 年 , 和 这 富有的 染色
[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈflaʊəɹz] .
of summer flowers .
的 夏天 花朵 .
多年来, 普瓦西花园一直没有像现在这样繁花似锦、色彩绚丽。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
Her hand was in his , and she was silent while he talked .
她 手 曾是 在 他的 , 和 她 曾是 沉默的 尽管 他 谈话 .
她的手握在他的手中, 他说话时她一言不发。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
But presently she gave a deep sigh , of which he demanded an explanation .
但 目前 她 给予 一个 深的 叹 , 的 哪个 他 要求 一个 解释 .
但随后她深深地叹了口气, 他便要求她解释原因。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :
She smiled , and said :
她 微笑 , 和 说 :
她笑了笑, 说道:

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] . ”
“ **It is only wonder** . ”
“ 它 是 仅有的 想知道 . ”
“这简直令人惊叹。”

“ [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] ! ”
“ **Wonder at what !** ”
“ 想知道 在 什么 ! ”
“想知道是什么吗! ”

“ [æt; ət][maɪˈself] , [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʃəd]
“ **At myself , at you , that we should be here together , and that I should**
“ 在 我 , 在 你 , 那 我们 应该 是 这里 一起 , 和 那 我 应该
[biː; bi] [[ʊr; jər] [waɪf] .
be your wife .
是 你的 妻子 .
“我对自己, 对你, 我们竟然会在这里在一起, 我竟然会成为你的妻子。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I did not think so much about it at the time ,
我 做过 不是 思考 所以 很多 关于 它 在 这 时间 ,
当时我并没有想太多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɔːr][maɪ]
but now it seems as if I should never understand how either your mother or my
但 现在 它 似乎 作为 如果 我 应该 绝不 理解 如何 任何一个 你的 母亲 或者 我的
[ˈfaːðər] [kənˈsentɪd] .
father consented .
父亲 同意 .
但现在看来, 我似乎永远也无法理解你母亲或我父亲当初为何会同意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [pɑːrvənjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] — “
She has a horror of parvenues , and he — he —”
她 有 一个 恐怖 的 暴发户 , 和 他 — 他 — “
她极其厌恶暴发户，而他——他——”

“ [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .
“ **Of the idle rich .**
” 的 这 闲置的 富有的 .
“那些游手好闲的富人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][,em 'iː]['aɪd(ə)l] ! “
But you are not so cruel as to call me idle !”
但 你 是 不是 所以 残忍的 作为 到 称呼 我 闲置的 ! “
但你还不至于残忍到说我游手好闲吧！

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .
“不。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] .
“ **She looked at him reflectively .**
” 她 看起来 在 他 反思地 .
她若有所思地看着他。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
“ **He said that once you were , but that you had changed .**
” 他 说 那 一次 你 是 , 但 那 你 有 已更改 .
他说你曾经是那样的人，但你已经变了。

[wʌt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] , [leɪ'ɔːn] ? “
What changed you , Léon ?”
什么 已更改 你 , 莱昂 ? “
是什么改变了你，莱昂？

“ [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] .
“ **Years and necessity ,**” **he replied , after a momentary pause .**
” 年 和 必要性 , “ 他 回复 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“岁月和需要，”他顿了顿，回答道。

“ [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [təʊld][,em 'iː] .
“ **So my father told me .**
” 所以 我的 父亲 讲述 我 .
“我父亲是这么告诉我的。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pruːv] ,
And I am sure that was what made him approve ,
和 我 是 当然 那 曾是 什么 制成 他 批准 ,
我相信这就是他赞同的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
for he thought it showed great strength of character .
为了 他 想法 它 显示 伟大的 力量 的 特点 .
因为他认为这展现了坚强的性格。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [,em 'iː][soʊ] [praʊd] .
He did indeed , and it made me so proud .
他 做过 的确 , 和 它 制成 我 所以 自豪的 .
他确实做到了，这让我感到非常自豪。

“ [leɪ'ɔːn] [wɪnst] .
“ **Léon winced .**
” 莱昂 畏缩 .
莱昂畏缩了一下。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [em] . [diː] - [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv]
Naturally it was galling to M . de Beaudrillart to hear of the approval of
自然 它 曾是 令人恼火 到 M . 德 - 到 听到 的 这 赞同 的
[em] . [bʊrˈʒet] .
M . Bourget .
M . 布尔热 .

听到布尔热先生表示赞同，博德里亚先生自然感到非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [her] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
She went on , her head with its wealth of red - brown hair resting against his
她 去 在 , 她 头 和 它是 财富 的 红色的 - 棕色的 头发 休息 反对 他的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她继续往前走，一头浓密的红棕色头发靠在他的肩膀上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈskaːrlət] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterəs] .
her eyes fixed on the big scarlet pomegranate which flamed on the terrace .
她 眼睛 固定的 在 这 大的 猩红 石榴 哪个 火焰 在 这 阳台 .

她的目光紧紧盯着露台上那颗鲜红欲滴、熠熠生辉的大石榴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第5/21页

“ [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] . ”

“ But — there is one thing I want to say . ”
“ 但 — 那里 是 — 事物 我 想 到 说 . ”

“但是——我还有一件事想说。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”

“ And while you stay like this I am perfectly content to listen all day long . ”
“ 和 尽管 你 停留 喜欢 这 我 是 完美 内容 到 听 全部 天 长的 . ”

“只要你保持这个姿势，我就很乐意整天听你讲。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] . ”

“ Ah , but you must be serious . ”
“ 啊 , 但 你 必须 是 严肃的 . ”

“啊，但你一定是认真的。”

“ [aɪ][eɪ 'em] . ”

“ I am :
“ 我 是 : ”

“我是。”

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .

Look at me .
“ 看 在 我 . ”

看着我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] . ”

“ She looked , and he kissed her . ”
“ 她 看起来 , 和 他 亲吻 她 . ”

她看了他一眼，他就吻了她。

“ [naʊ] , [ɡoʊ][ɑːn] . ”

“ Now , go on :
“ 现在 , 去 在 : ”

“现在，继续吧。”

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['priːæmb(ə)] . ”

That is only the preamble . ”
“ 那 是 仅有的 这 前言 . ”

那只是序言。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [dɪ'stræktɪŋ] [wen] [wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [kə'lekt] [wʌnz] [aɪ'diːəz] , ” [sed] ['nætəli] , ”

“ It is rather distracting when one wants to collect one's ideas , ” said Nathalie , ”
“ 它 是 相当 分散注意力 什么时候 — 想要 到 收集 一个人的 想法 , ” 说 娜塔莉 , ”

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,

smiling ,
“ 微笑 , ”

“当一个人想要整理思路时，这确实很分散注意力，”娜塔莉笑着说。

[bʌt; bət] ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

but shaking her head .
“ 但 摇晃 她 头 . ”

但她摇了摇头。

“ [haʊ'evər] , ”

“ However , ”
“ 然而 , ”

“然而，

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [help] [ju:; jʊ][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
what I want to say is that I hope you will let me help you in what you have
什么 我 想 到 说 是 那 我 希望 你 将要 让 我 帮助 你 在 什么 你 有
[tu:; tə][du:] . “
to do . ”
到 做 . ”

我想说的是，我希望你能允许我帮你做你必须做的事情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [em 'i:] [naʊ] — [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] . ”
“ You are helping me now — to perfection . ”
“ 你 是 帮助 我 现在 — 到 完美 . ”

“你现在正在帮助我——做到完美。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”
“ You know that is not what I mean . ”
“ 你 知道 那 是 不是 什么 我 意思是 . ”

“你知道我不是那个意思。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] - ['ki:pər] ,
For one thing , I am really an excellent house - keeper ,
为了 一 事物 , 我 是 真的 一个 出色的 房子 - 守门员 ,

首先，我真的是个很会持家的人。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ænd] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [weɪst] . ”
for my father was very strict in his accounts , and never permitted waste . ”
为了 我的 父亲 曾是 非常 严格的 在 他的 账户 , 和 绝不 允许 浪费 . ”

因为我父亲记账非常严格，绝不允许浪费。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'kɑ:nəməst] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['laɪtli] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] . ”
“ Poor little economist ! ” said the young man , lightly smoothing her head .
“ 贫穷的 小的 经济学家 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 轻轻 平滑 她 头 . ”

“可怜的小经济学家！”年轻人一边说着，一边轻轻抚摸着她的头发。

“ [maɪ] ['nætəli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [her] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ? ”
“ My Nathalie , are you aware that the colour of your hair is simply adorable ? ”
“ 我的 娜塔莉 , 是 你 意识到的 那 这 颜色 的 你的 头发 是 简单地 可爱的 ? ”

“我的娜塔莉，你知道你的发色简直太可爱了吗？ ”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] . ”
“ Now you are not attending . ”
“ 现在 你 是 不是 参加 . ”

“你现在不参加了。”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ I am , indeed I am . ”
“ 我 是 , 的确 我 是 . ”

“我的确是，我的确是。”

[let] [em 'i:] [si:] ; [wer] [wɜ:r; wər] [wet] .
Let me see ; where were wet .
让 我 看 ; 在哪里 是 湿的 .

让我看看，哪里湿了。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [weɪst] .
Your father never permitted waste .
你的 父亲 绝不 允许 浪费 .

你父亲从不允许浪费。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] ['ræðər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tæskməstər] . "
I can imagine Monsieur Bourget rather a severe taskmaster . "

我 能 想象 先生 布尔热 相当 一个 严重 监工 . "

我能想象布尔热先生是一位相当严厉的监工。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] ,
" **But it was exceedingly useful** ,
" 但 它 曾是 非常 有用 ,

但它非常有用，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri] ,
and I was glad of it when I knew we were to marry ,

和 我 曾是 高兴的 的 它 什么时候 我 知道 我们 是 到 结婚 ,

得知我们要结婚时，我感到很开心。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] ,
for I said to myself that if I were not a grand lady ,

为了 我 说 到 我 那 如果 我 是 不是 一个 盛大 女士 ,

因为我对自已说，如果我不是一位尊贵的女士，

[æt; ət] [li:st] [aɪ][fʊd; fəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
at least I should know how to help you .

在 至少 我 应该 知道 如何 到 帮助 你 .

至少我应该知道该如何帮助你。

[noʊ] , [noʊ] , [leɪ'b:n] , ['lɪs(ə)n] !
No , no , Léon , listen !

不 , 不 , 莱昂 , 听 ！

不，不，莱昂，听我说！

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə'kaʊnts] — ['oʊnli][traɪ][em 'i:] ,
I can keep accounts — only try me ,

我 能 保持 账户 — 仅有的 尝试 我 ,

我可以记账——不信你试试。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][faɪnd][em 'i:] [ten] ['su:] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
you will not find me ten sous out by the end of the month .

你 将要 不是 寻找 我 十 深 出去 经过 这 结尾 的 这 月 .

月底之前，你绝对找不到我身无分文的十苏。

[ænd; ʌnd] , " — [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ['slɑ:tlɪ] — " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ,
And , " — she hesitated slightly — " if she would allow it ,

和 , " — 她 犹豫了一下 轻微地 — " 如果 她 会 允许 它 ,

“而且,”她略微犹豫了一下，“如果她允许的话，

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [spə] ['mædəm] [di:] - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I am certain I could spare Madame de Beaudrillart a great deal of trouble .

我 是 肯定 我 可以 空闲的 夫人 德 - 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

我确信我可以帮博德里雅夫人省去很多麻烦。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] ? "
May I ask her ? "

可能 我 问 她 ? "

我可以问问她吗？

" [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ænd; ʌnd] [hu:] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **Ask what you like and who you like** ,
" 问 什么 你 喜欢 和 WHO 你 喜欢 ,

“问问你喜欢什么，喜欢谁，

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'ɔːŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
so long as you remember that you belong first of all to me , " he said ,
所以 长的 作为 你 记住 那 你 属于 第一的 的 全部 到 我 , " 他 说 ,
[ˈgeɪli] .
gaily .
兴高采烈地 .

“只要你记住，你首先属于我，”他兴高采烈地说。
“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [em 'iː][ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I hope that they will grow to endure me in time , " she went on .
" 我 希望 那 他们 将要 生长 到 忍受 我 在 时间 , " 她 去 在 .
“我希望他们随着时间的推移能够容忍我，”她继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ænd][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][æt; ət]
" Of course , I mustn't be unreasonable and expect everything to come all at
" 的 课程 , 我 不得 是 不合理 和 预计 一切 到 来 全部 在
[wʌns] , [bʌt; bət] — [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
once , but — by - and - by .
一次 , 但 — 经过 - 和 - 经过 .

“当然，我不能不讲道理，指望所有事情都一下子发生，但是——慢慢来。”
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['sɪstər] , [mædəmwə'zel] [fe'liːsi] — "
Do you know that it is your sister , Mademoiselle Félicie — "
做 你 知道 那 它 是 你的 姐姐 , 小姐 费利西 — "
你知道她是你的妹妹吗，费利西小姐——”

" [gʊd] ['hevəns] , ['nætəli] , [dəʊnt][kɔːl][hɜːr; hər] [mædəmwə'zel] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
" Good heavens , Nathalie , don't call her mademoiselle , as if you were her
" 好的 天 , 娜塔莉 , 不 称呼 她 小姐 , 作为 如果 你 是 她
[meɪd] !
maid !
女佣 !

“天哪，娜塔莉，别叫她小姐，好像你是她的女仆似的！ ”
" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] [ˈʃaɪli] .
" She corrected herself shyly .
" 她 已更正 她自己 害羞地 .
她羞涩地纠正自己。

" [fe'liːsi] , [ðen] .
" Félicie , then .
" 费利西 , 然后 .
“那么，费利西。”
[aɪ 'tiː][ɪz] [fe'liːsi] [huːm] [aɪ] [dred] [ðə; ði][moʊst] . "
It is Félicie whom I dread the most . "
它 是 费利西 谁 我 恐惧 这 最多 . "

我最害怕的人是费利西。
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt] [kler] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'ɫɑːrmɪŋ] . "
" I should have fancied that Claire might have been especially alarming . "
" 我 应该 有 幻想 那 克莱尔 可能 有 到过 尤其 令人担忧 . "
“我本该想到克莱尔可能会特别令人担忧。”

" [jes] , [ˈoʊnli][aɪ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
" Yes , only I understand her .
" 是的 , 仅有的 我 理解 她 .
“是的，只有我了解她。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
It is what I expected .
它 是 什么 我 预期的 .
正如我所料。

[bʌt; bət][mæd] — [fe'lisi] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [di'vəʊt] , [noʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [soʊ] ,
But Mad — Félicie is so good and so devout , no nun could be more so ,
但 疯狂的 — 费利西 是 所以 好的 和 所以 虔诚的 , 不 尼姑 可以 是 更多的 所以 ,
但是, 费利西修女如此善良虔诚, 没有哪个修女能比她更优秀。

[ɔ:lweɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
always working for the Church ,
总是 在职的 为了 这 教会 ,
始终为教会服务,

[ænd; ənd][fɪ; fi] [si:md] [soʊ] [ʌ:kt] [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [ˈleɪdɪz] — [rɪ'lɪdʒəs] [ˈleɪdɪz] ,
and she seemed so shocked when I said my father thought ladies — religious ladies ,
和 她 似乎 所以 震惊 什么时候 我 说 我的 父亲 想法 女士们 — 宗教 女士们 ,
当我说我父亲认为女士们——尤其是虔诚的女士们——很不尊重人时, 她似乎非常震惊。

[ju; jʊ] [noʊ] — [ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [peɪ] [tɔ:rdz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
you know — often made the poor pay towards things which they did not understand . "
你 知道 — 经常 制成 这 贫穷的 支付 向 事物 哪个 他们 做过 不是 理解 . "
你知道, 他们经常让穷人为他们不理解的东西买单。

" [dɪd][ju; jʊ] [ˈæktʃuəli] [tel] [fe'lisi] [ðæt] ! "
" Did you actually tell Félicie that ! "
" 做过 你 实际上 告诉 费利西 那 ! "
“你真的把这话告诉费莉西了! ”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .
“是的, 我做了。”

[wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] ?
Was I wrong ?
曾是 我 错误的 ?
我错了吗?

" [fi; fi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" she asked , anxiously .
" 她 问 , 焦虑地 .
她焦急地问道。

" [bʌt; bət] , [leɪ'ɔ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] !
" But , Léon , it is true , it is indeed !
" 但 , 莱昂 , 它 是 真的 , 它 是 的确 !
“但是, 莱昂, 这是真的, 的确如此! ”

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpesnts] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][moʊst]
I can recollect a number of cases in which the poor peasants fancied the most
我 能 追忆 一个 数字 的 案例 在 哪个 这 贫穷的 农民 幻想 这 最多
[ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [ˈhæpən] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [ˈmʌni] [tu; tə][ə'vɜ:rt][ðem; ðəm] .
terrible things would happen unless they paid money to avert them .
糟糕的 事物 会 发生 除非 他们 有薪酬的 钱 到 避免 他们 .
我记得很多这样的例子, 贫穷的农民都认为, 除非他们花钱来避免, 否则就会发生最可怕的事情。

[ju; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɪgnərənt] ,
You see , they are so ignorant ,
你 看 , 他们 是 所以 无知 ,
你看, 他们真是太无知了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪf] [ˈoʊnli][ju; jʊ][kæn; kən] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
there is nothing they will not believe if only you can frighten them .
那里 是 没有什么 他们 将要 不是 相信 如果 仅有的 你 能 吓唬 他们 .
只要你能吓唬他们, 没有什么事是他们不相信的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fe'lisi] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld]
Of course , Félicie does not know this , and perhaps I should not have told
的 课程 , 费莉西 做 不是 知道 这 , 和 也许 我 应该 不是 有 讲述
[hɜ:r; hər] ! "
her ! "
她 ! "

当然，费莉西并不知道这件事，也许我不该告诉她！

" [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Oh , as to that , it doesn't matter ; it may do her good , " he said ,
" 哦 , 作为 到 那 , 它 不 事情 ; 它 可能 做 她 好的 , " 他 说 ,
[ə'mju:zd] .
amused .
觉得好笑 .

“哦，至于那件事，没关系；也许对她有好处，”他笑着说。

" ['oʊnli][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [fe'lisi] !
" Only of all things to say to Félicie !
" 仅有的 的 全部 事物 到 说 到 费莉西 !
" 竟然只有这些话是对费莉西说的！ "

[dɪd][ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈedʒukeɪtɪd] !
Did you also inform her you thought they should be educated !
做过 你 还 通知 她 你 想法 他们 应该 是 受过教育 !
你有没有告诉她你认为他们应该接受教育？

[ʃi:; ji] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['herətɪk] .
She will put you down as a heretic .
她 将要 放 你 向下 作为 一个 异教徒 .
她会把你视为异端。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [kler] .
I must tell Claire .
我 必须 告诉 克莱尔 .
我必须告诉克莱尔。

" ['nætəli] [ləkt] [dɪ'strest] .
" Nathalie looked distressed .
" 娜塔莉 看起来 苦恼 .
娜塔莉看起来很沮丧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
" If you say that in such a tone , I am afraid that it was an impertinence .
" 如果 你 说 那 在 这样的 一个 语气 , 我 是 害怕的 那 它 曾是 一个 无礼 .
“如果你用这种语气说话，恐怕是一种无礼的行为。”

[leɪ'ɔ:n] , [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Léon , indeed I did not dream of such a thing ,
莱昂 , 的确 我 做过 不是 梦 的 这样的 一个 事物 ,
莱昂，我确实从未想过会发生这样的事。

['oʊnli] [wen] [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [kə'lektɪd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['bænərz] ,
only when she asked me whether I had ever collected money for banners ,
仅有的什么时候 她 问 我 无论 我 有 曾经 集 钱 为了 横幅 ,
只有当她问我是否曾经为横幅募捐过时，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and whether I did not think it a great privilege to help the Church ,
和 无论 我 做过 不是 思考 它 一个 伟大的 特权 到 帮助 这 教会 ,
我难道不认为帮助教会是一项莫大的荣幸吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪn] ['eni] [ˈlðər] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
I could not answer in any other way , and yet tell the truth .
我 可以 不是 回答 在 任何 其他 方式 , 和 然而 告诉 这 真相 :
我实在找不到其他回答方式, 却又不得不说出真相。

[kʊd; kəd][aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[noʊ] , [dəunt] [smaɪl] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] ,
No , don't smile , because it is serious ,
不 , 不 微笑 , 因为 它 是 严肃的 ,
不, 别笑, 因为情况很严肃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [ˈventʃər] [tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and there is no one here of whom I can venture to ask anything but
和 那里 是 不 一 这里 的 谁 我 能 风险投资 到 问 任何事物 但
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

除了你, 我在这里实在找不到其他人可以求助了。”

" [ɑ:] , [dəunt] [meɪk] [em 'i:][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] , [[ɛ'ri:] !
" Ah , don't make me your conscience , chérie !
" 啊 , 不 制作 我 你的 良心 , 亲爱的 !
“啊, 亲爱的, 别让我做你的良心! ”

[ɔ:r][ˈoʊnli][du:][soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
Or only do so when you think your own means to be hard upon you .
或者 仅有的 做 所以 什么时候 你 思考 你的 自己的 方法 到 是 难的 之上 你 :
或者只有当你认为自己会苛责自己时才这样做。

[waɪ] ['trʌb(ə)] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !
Why trouble your pretty head in the matter !
为什么 麻烦 你的 漂亮的 头 在 这 事情 !
何必为此费心呢!

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:kɾət] :
But if you must , I will let you into a very important secret :
但 如果 你 必须 , 我 将要 让 你 进入 一个 非常 重要的 秘密 :
但如果你非要知道, 我就告诉你一个非常重要的秘密:

['sɪmplɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [fret] [jɔ:r'self] [wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [maɪ] ['mʌðər]
simply that if you fret yourself whenever you say something to displease my mother
简单地 那 如果 你 烦恼 你自己 每当 你 说 某物 到 得罪 我的 母亲
[ɔ:r][maɪ] [tu:] ['sɪstər] ,
or my two sisters ,
或者 我的 二 姐妹 ,
简单来说, 如果你每次说了什么话惹我妈妈或我两个姐姐不高兴, 就为此感到不安,

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [fər'evər] .
you may just say good - bye at once to your peace of mind forever .
你 可能 只是 说 好的 - 再见 在 一次 到 你的 和平 的 头脑 永远 :
你可能就此永远告别内心的平静。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈeɪndʒl][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
It is impossible to avoid it , even for you , angel as you are !
它 是 不可能的 到 避免 它 , 甚至 为了 你 , 天使 作为 你 是 !
即使像你这样天使般的人, 也无法避免!

[ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
They and you will always regard things from a totally different point of view .
他们 和 你 将要 总是 看待 事物 从 一个 完全 不同的 观点 的 看法 .

你和他们看待事物的角度总是截然不同。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['greɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" Her eyes turned gravely on his .
" 她 眼睛 转向 严重地 在 他的 .

她神情严肃地看向他。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [dəʊnt] [seɪ] ['ɔːlweɪz] , [leɪ'bɔːn] .
" For a time — don't say always , Léon .
" 为了 一个 时间 — 不 说 总是 , 莱昂 .

“一段时间内——别说总是，莱昂。”

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perpɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ɪf]
I am prepared for that at first , but certainly I can learn what they like if
我 是 准备 为了 那 在 第一的 , 但 当然 我 能 学习 什么 他们 喜欢 如果
— "
— "
— "

我一开始就做好了心理准备，但如果——”

" [ɪf] ? "
" If ? "
" 如果 ? "

“如果？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] . "
" If you will help me . "
" 如果 你 将要 帮助 我 . "

“如果你愿意帮助我的话。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
" Then you will be different , and I don't want you to be different .
" 然后 你 将要 是 不同的 , 和 我 不 想 你 到 是 不同的 .

“那样你就会变得不一样，我不希望你变得不一样。”

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [wei] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
Let them go their way ; you and I can be all in all to each other ,
让 他们 去 他们的 方式 ; 你 和 我 能 是 全部 在 全部 到 每个 其他 ,
让他们走吧；你我之间可以成为彼此的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [jʊər; jər] [oʊn] [dɪr] [self] — [ðə; ði] ['nætəli] [aɪ] [ə'dɔːr] .
if you remain your own dear self — the Nathalie I adore .
如果 你 保持 你的 自己的 亲爱的 自己 — 这 娜塔莉 我 崇拜 .

如果你能保持你亲爱的自己——我所钟爱的娜塔莉。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I wish for nothing more .
我 希望 为了 没有什么 更多的 .

我别无所求。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [swiːt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] !
" How could she resist the sweet charm of such words !
" 如何 可以 她 抵抗 这 甜的 魅力 的 这样的 字 !

她怎能抵挡住这些甜言蜜语的魅力呢！

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪf] [siːmd] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪ'tɜːrn(ə)] .
While he spoke life seemed easy , and happiness eternal .
尽管 他 辐 生活 似乎 简单的 , 和 幸福 永恒 .

他说话的时候，生活似乎很轻松，幸福似乎永恒。

[fɒl] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
Full of good - will to all men ,
满的 的 好的 - 将要 到 全部 男人 ,

对所有人都充满善意，

[ʃiː; ʃɪ] ['nevə] ['daʊtɪd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [wɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lʌvd]
she never doubted that time would win her the hearts of the women who loved
她 绝不 怀疑 那 时间 会 赢 她 这 心 的 这 女性 WHO 喜爱
[leɪbːn] .
Léon .
莱昂 .

她从不怀疑时间会让她赢得那些爱着莱昂的女人们的芳心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
She had a strong and noble quality of justice in her character ,
她 有 一个 强的 和 高贵 质量 的 正义 在 她 特点 ,
她性格中具有坚强而高尚的正义感。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['kɑːmli] ,
which gave her the power of judging calmly ,
哪个 给予 她 这 力量 的 评判 平静地 ,
这赋予了她冷静判断的能力。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [pɔɪnt]
and even enabled her to look at herself from the unsympathetic point
和 甚至 已启用 她 到 看 在 她自己 从 这 冷漠无情 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
of view of another person .
的 看法 的 其他 人 .

甚至让她能够从另一个人的不同情的角度审视自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['dɪfəkəltɪz]
With a fine intellect and a courageous nature , she did not fear difficulties
和 一个 美好的 智力 和 一个 勇敢 自然 , 她 做过 不是 害怕 困难
[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈrɪəlaɪzd] [ðəm; ðəm] .
although she realised them .
虽然 她 意识到 他们 .

她才智过人，性格勇敢，即使意识到困难的存在，也毫不畏惧。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [pwaˈsi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ]
Before she had been a week at Poissy she had gathered enough to know
前 她 有 到过 一个 星期 在 普瓦西 她 有 聚集 足够的 到 知道
[ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
that a hard task lay before her ,
那 一个 难的 任务 躺 前 她 ,

在普瓦西待了不到一周，她就已经意识到自己面临着一项艰巨的任务。

[ænd; ænd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðəm; ðəm][əˈləʊn] ,
and as time went on acknowledged that she must face them alone ,
和 作为 时间 去 在 已确认 那 她 必须 脸 他们 独自的 ,
随着时间的推移，她意识到自己必须独自面对这一切。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] ['pæʃənət] [prerz] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ʌp] .
except for the almost passionate prayers she sent up .
除了 为了 这 几乎 热情的 祈祷 她 发送 向上 .
除了她近乎虔诚的祈祷之外。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .
She did not lose heart .
她 做过 不是 失去 心 .
她没有灰心丧气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
But she was impulsive , and , worse , impatient of all that seemed to
但 她 曾是 冲动 , 和 , 更糟 , 不耐烦 的 全部 那 似乎 到
[hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈpeti] .
her small and petty .
她 小的 和 小气 .

但她性情冲动，更糟糕的是，她对所有在她看来微不足道的小事都缺乏耐心。

[ˈbuəʒwɑːz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈeksələnt] ,
Bourgeoisie though she might be , her education had been excellent ,
资产阶级 尽管 她 可能 是 , 她 教育 有 到过 出色的 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbrɔːdər] [ˈaʊtlʊk] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈiːðər]
and had given her a far broader outlook than was possessed by either
和 有 给定 她 一个 远的 更广泛 前景 比 曾是 拥有 经过 任何一个
[ðə; ði] [pwaˈsi] [ˌdemwɑːˈzel] [ɔːr][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
the Poissy demoiselles or their mother .
这 普瓦西 少女们 或者 他们的 母亲 .

这让她拥有了比普瓦西少女们或她们的母亲更广阔的视野。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [bʊks] ,
She read English and German books ,
她 读 英语 和 德语 图书 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
sometimes even thought she might find in them a safe subject for discussion .
有时 甚至 想法 她 可能 寻找 在 他们 一个 安全的 主题 为了 讨论 .

有时她甚至觉得或许能从中找到一个可以安全讨论的话题。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [kler] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [feˈlisi] [wʌz; wəz]
In spite of herself , Claire was not unwilling to listen , but Félicie was
在 尽管如此 的 她自己 , 克莱尔 曾是 不是 不愿意 到 听 , 但 费利西 曾是
[ʃɑːkt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeʒər] .
shocked out of measure .
震惊 出去 的 措施 .

尽管克莱尔自己并不情愿，但她还是愿意听，而费利西却震惊不已。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðooʊz] [ʌnˈseɪf] [ˈraɪtɪŋz] ?
” **Why do you wish to read those unsafe writings ?**
” 为什么 做 你 希望 到 读 那些 不安全 著作 ?
[ˈwɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðooʊz] [ʌnˈseɪf] [ˈraɪtɪŋz] ?
你为什么想看那些不安全的文章?

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] .
” **she would ask .**
” 她 会 问 .
[ˈwɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðooʊz] [ʌnˈseɪf] [ˈraɪtɪŋz] ?
你为什么想看那些不安全的文章?

她会这样问。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnætəli] ,
” **Do you know , Nathalie ,**
” 做 你 知道 , 娜塔莉 ,
[ˈwɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðooʊz] [ʌnˈseɪf] [ˈraɪtɪŋz] ?
你为什么想看那些不安全的文章?

“你知道吗，娜塔莉？”

[ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ɔːr][æn; ən]
that if people hear of it they will imagine you to be a Protestant or an
那 如果 人们 听到 的 它 他们 将要 想象 你 到 是 一个 新教 或者 一个
[ʌnbɪˈliːvər] . “
unbeliever .”
不信者 . “

如果人们听到这件事，他们会认为你是新教徒或无神论者。

“ [bʌt; bət][aɪ][,er 'em] ['ni:ðər] .
“ But I am neither .
“ 但 我 是 两者都不 .

但我两者都不是。

[aɪ] [ri:d] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [θɔ:t] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] . “
I read because it interests one to know what is thought in other countries . ”
我 读 因为 它 兴趣 一 到 知道 什么 是 想法 在 其他 国家 . ”

我读书是因为了解其他国家的想法很有意思。

“ [ðæt] ['kænd:t][bi:; bi] [raɪt] , “ [sed] [fe'lisi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ That cannot be right , “ said Félicie , decidedly .
“ 那 不能 是 正确的 , “ 说 费利西 , 绝对地 .

“那肯定不对,”费利西斩钉截铁地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [flɪŋɪŋ] [ə'wei] ['seɪf,gɑ:rdz] . “
“ It is flinging away safeguards . ”
“ 它 是 投掷 离开 保障措施 . ”

“这是在抛弃安全保障措施。”

“ [haʊ] ? “
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][jʊr; jər] [pri:st] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ə'laʊəbl] .
“ Because here you can ask your priest whether a book is allowable .
“ 因为 这里 你 能 问 你的 牧师 无论 一个 书 是 允许的 .

“因为在这里你可以问你的牧师一本书是否允许携带。”

“ ['nætəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bendɪŋ] [ʃɔ:rt] - - ['oʊvər][hɜ:r; hər] [freɪm] , ['wɪstf(ə)l]
“ Nathalie looked at her bending short - sightedly over her frame , wistful
“ 娜塔莉 看起来 在 她 弯曲 短的 - - 超过 她 框架 , 怅惘
['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .
wonder in her own eyes .
想知道 在 她 自己的 眼睛 .

“娜塔莉弯下腰，目光短浅地看着她，眼中充满了渴望和惊奇。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [æsk][ðə; ði] [pri:st] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:d] ! “
“ Do you mean that you always ask the priest before you read ! ”
“ 做 你 意思是 那 你 总是 问 这 牧师 前 你 读 ! ”

“你的意思是说，你每次诵读经文之前都要先征求神父的意见吗?”

“ ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] ! “ [ɪk'skleɪmd] [fe'lisi] .
“ Always , always ! “ exclaimed Félicie .
“ 总是 , 总是 ! ” 惊呼 费利西 .

“当然，当然!”费利西喊道。

“ [ɪf] [nɑ:t] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi][led][ɪntu:][,ə; eɪ][sɪn] .
“ If not , it is very certain that one might be led into a sin .
“ 如果 不是 , 它 是 非常 肯定 那 一 可能 是 引领 进入 一个 罪 .

“否则，人很可能会因此犯罪。”

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] ? “
Do not you ? ”
做 不是 你 ? ”

你不是吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , “ [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ I have never been accustomed to such restrictions , “ said Mme .
“ 我 有 绝不 到过 习惯 到 这样的 限制 , “ 说 夫人 .

“我从来不习惯这样的限制,”夫人说。

[ləˈɒ:n][ɪn][ə; eɪ] [lɒs] [vɔɪs] :
Léon in a low voice .
莱昂 在 一个 低的 嗓音 :

莱昂低声说道。

“ [pərˈhæps][jʊr; jər] [pri:st] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈri:dər] ? ”
“ Perhaps your priest is a great reader ? ”
“ 也许 你的 牧师 是 一个 伟大的 读者 ? ”

“或许你的牧师是一位博览群书的人？”

“ [hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [ˈbri:vɪəri] , ” [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ˈænsər] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ He reads his breviary , ” her sister - in - law answered , reproachfully .
“ 他 阅读 他的 祈祷书 , ” 她 姐姐 - 在 - 法律 回答 , 责备地 .

“他读日课经,”她的嫂子责备地回答道。

[kler] , [hu:] [felt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ðæt] [feˈlisi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:rˈself] [rɪˈdɪkjələs] , [strʌk] [ɪn]
Claire , who felt with anger that Félicie was making herself ridiculous , struck in
克莱尔 , WHO 毛毡 和 愤怒 那 费利西 曾是 制作 她自己 荒谬的 , 击 在
[ˈʃɑ:rpli] :
sharply :
尖锐地 :

克莱尔觉得费莉西的行为很荒谬, 气愤地厉声说道:

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [feˈlisi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈlɪmɪts] ,
“ I do not agree with Félicie , but I think there should be limits ,
“ 我 做 不是 同意 和 费利西 , 但 我 思考 那里 应该 是 限制 ,

“我不同意费利西的观点, 但我认为应该有所限制。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈstæfɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈfɔ:rən]
and I cannot say I see the use of staffing your head with all that foreign
和 我 不能 说 我 看 这 使用 的 人员配备 你的 头 和 全部 那 外国的
[ˈlɪtərəʃjʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

我实在看不出用那么多外国文学作品来充实你的头脑有什么用。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəm] . “
It has never been our custom . ”
它 有 绝不 到过 我们的 风俗 : “

我们从来没有这样的习惯。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋk] ? ”
“ But do you not like to know what others think ? ”
“ 但 做 你 不是 喜欢 到 知道 什么 其他的 思考 ? ”

“难道你不想知道别人怎么想吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈkɑ:nsɪkwens] , ” [sed] [kler] , [su:ˈpɜ:rbli] .
“ That is of small consequence , ” said Claire , superbly .
“ 那 是 的 小的 结果 , ” 说 克莱尔 , 极好 .

“那无关紧要,”克莱尔出色地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)], , ” [əˈhaʊnst] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [ˈθredɪŋ]
“ It is far better to do something useful , ” announced her sister , threading
“ 它 是 远的 更好的 到 做 某物 有用 , ” 宣布 她 姐姐 , 螺纹
[hɜ:r; həɹ] [ˈni:d(ə)] .
her needle .
她 针 :

“做些有用的事总比做这些事好,”她姐姐一边穿针引线一边说道。

“ [wʌn] [meɪ] [du:] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ɪmˈbrɔɪdər] [ˈvestmənts] , [haʊˈevər] , ” [kler] [rɪˈtɜːrnd]
“ **One may do more useful work than embroider vestments , however ,** ” **Claire returned**
“ 一 可能 做 更多的 有用 工作 比 绣 圣职 , 然而 , ” 克莱尔 返回
.
:
.

“不过，除了刺绣圣袍之外，人们还可以做更有用的工作，”克莱尔回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] - [ˈnæroʊ] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She despised Félicie's narrow interests , and if Nathalie had been one of her
她 被鄙视的 - 狭窄的 兴趣 , 和 如果 娜塔莉 有 到过 一 的 她
[oʊn] [ræŋk] ,
own rank ,
自己的 秩 ,

她鄙视费莉西狭隘的利益，如果娜塔莉是她地位相当的人，

[kler] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [bʊks] .
Claire would have warmly taken her side in the matter of books .
克莱尔 会 有 热情地 已采取 她 边 在 这 事情 的 图书 .

在书籍问题上，克莱尔一定会热情地站在她这边。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv]
As it was , Nathalie was too shy to fight the battle of the uses of
作为 它 曾是 , 娜塔莉 曾是 也 害羞的 到 斗争 这 战斗 的 这 用途 的
[self] - [ɪmˈpruːvmənt] ,
self - improvement ,
自己 - 改进 ,

事实上，娜塔莉太害羞了，不敢参与关于自我提升用途的争论。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [nuː] [bʊks] [ɔːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][rest] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but a life without new books or newspapers , which appeared to rest under the
但 一个 生活 没有 新的 图书 或者 报纸 , 哪个 出现 到 休息 在下面 这
[seɪm] [bən] ,
same ban ,
相同的 禁止 ,

但是，没有新书或报纸的生活，似乎也同样受到了禁令的限制。

[lʊkt] [soʊ] [ˈemptɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
looked so empty to her that she consulted her husband .
看起来 所以 空的 到 她 那 她 咨询 她 丈夫 .

她觉得眼前的景象如此空洞，于是向丈夫请教。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːrˈself] .
His advice , as usual , was to please herself .
他的 建议 , 作为 通常 , 曾是 到 请 她自己 .

他的建议一如既往，就是让她自己开心。

“ [ɔːrdər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][æsk][noʊ][wʌn] . ”
“ **Order what you want , and ask no one .** ”
“ 命令 什么 你 想 , 和 问 不 一 . ”

“想吃什么就点什么，不用问任何人。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːzɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ! ” [sed] [ˈnætəli] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **But if it displeases your mother !** ” **said Nathalie , timidly .**
“ 但 如果 它 不悦 你的 母亲 ! ” 说 娜塔莉 , 胆怯地 .

“可是如果这让你妈妈不高兴的话！”娜塔莉怯生生地说。

“ [ðen] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .
“ **Then keep them in your own room .**
“ 然后 保持 他们 在 你的 自己的 房间 .

“那就把它们放在你自己的房间里。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪmpe'rəlɪŋ] - [soʊl] .
There they cannot be suspected of imperilling Félicie's soul .
那里 他们 不能 是 怀疑 的 危及 - 灵魂 .

在那里，他们不可能被怀疑危害费莉西的灵魂。

" [fi:; ji] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] , [ðoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fræŋk] [dispə'zɪ](ə)n] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'pɪrəns]
" She followed this counsel , though to her frank disposition even an appearance
" 她 随后 这 法律顾问 , 尽管 到 她 坦率 处置 甚至 一个 外貌
[ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] .
of concealment was hateful .
的 隐蔽 曾是 可恶 .

“她听从了这个建议，尽管以她坦率的性格，哪怕是表面上的隐瞒都令她厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][,piəri'ɔdɪkəlz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
And as it was known that newspapers and periodicals came to the
和 作为 它 曾是 已知 那 报纸 和 期刊 来了 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

众所周知，报纸和期刊会送到家里。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ri'ma:ks] ['fʊʊɪŋ] [ðə; ði] [disə'pru:vl] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
she was constantly subject to remarks showing the disapproval in which such
她 曾是 不断地 主题 到 评论 显示 这 不赞成 在 哪个 这样的
[ri:dɪŋ] [wʌz; wəz][held] .
reading was held .
阅读 曾是 握住 .

她经常听到一些评论，表明人们对这种阅读方式持不赞成的态度。

[kler] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pa:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
Claire , it is true , looked at the parcels with envy ,
克莱尔 , 它 是 真的 , 看起来 在 这 包裹 和 嫉妒 ,

克莱尔确实带着羡慕的眼神看着那些包裹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðem; ðəm] .
and would have given much to borrow them .
和 会 有 给定 很多 到 借 他们 .

我当时非常愿意付出很多代价来借用它们。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; hər] ,
It was not horror of them which withheld her ,
它 曾是 不是 恐怖 的 他们 哪个 隐瞒 她 ,

阻止她的并非是对他们的恐惧，

[bʌt; bət] [dis'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
but dislike to be indebted even for so much to her sister - in - law ,
但 不喜欢 到 是 负债累累 甚至 为了 所以 很多 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

但她不喜欢欠嫂子人情，哪怕是这么多。

[ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dis'trʌst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em] . [bʊr'ʒet] [ʌv; əv][tuə; tu:r] .
and invincible distrust of any one connected with M . Bourget of Tours .
和 无敌 怀疑 的 任何 一 连接 和 M . 布尔热 的 旅游 .

对任何与图尔的布尔热先生有关的人都抱有根深蒂固的不信任感。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] .
The Bliss of Monsieur Bourget .
这 极乐 的 先生 布尔热 .

布尔歇先生的幸福。

[em] . [bʊrˈʒet] [ʌv; əv][tuə; tu:r] , [ˈmi:nwaɪl] , [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ,
M . Bourget of Tours , meanwhile , should have been a happy man ,
M . 布尔热的 旅游 , 同时 , 应该有 到过 一个 快乐的 男人 ,
与此同时, 图尔的布尔热先生本应感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
for he had all but reached the very summit of his desires .
为了 他 有 全部 但 达到 这 非常 首脑 的 他的 欲望 .
因为他几乎已经达到了他所有愿望的顶峰。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət] [pwaˈsi] ,
His daughter was installed at Poissy ,
他的 女儿 曾是 已安装 在 普瓦西 ,
他的女儿被任命为普瓦西宫廷侍从。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
and twenty times a day he turned in the direction of the château ,
和 二十 时代 一个 天 他 转向 在这 方向 的 这 城堡 ,
他一天二十次转向城堡的方向,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈwɜːrʃɪpər] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
as a fire - worshipper turns towards the sun , to offer a silent and
作为 一个 火 - 崇拜者 转弯 向 这 太阳 , 到 提供 一个 沉默的 和
[ˈræptʃərəs] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
rapturous homage ,
欣喜若狂 尊敬 ,
如同拜火教徒面向太阳, 献上无声而热烈的敬意,

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][pæst] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] -
partly to past generations of Beaudrillarts ,
部分 到 过去的 几代人 的 -
部分原因要归功于博德里尔家族的几代人,

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈgeɪʃəs] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] .
and partly to his own sagacious industry which had achieved this triumph .
和 部分 到 他的 自己的 明智 行业 哪个 有 已达成 这 胜利 .
部分原因在于他自身的睿智和勤奋, 正是这种精神成就了这一胜利。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] .
To his acquaintances he made no effort to conceal his elation .
到 他的 熟人 他 制成 不 努力 到 隐藏 他的 欣喜 .
他毫不掩饰自己对熟人的喜悦之情。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst]
Conversation could not be carried on for five minutes without a dexterous twist
对话 可以 不是 是 携带 在 为了 五 分钟 没有 一个 轻巧 捻
[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə] [pwaˈsi] .
bringing it round to Poissy .
带来 它 圆形的 到 普瓦西 .
谈话不到五分钟就会巧妙地转到普瓦西。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] .
The very name in his mouth became larger and more substantial .
这 非常 姓名 在 他的 嘴 成为 更大的 和 更多的 重大的 .
他口中念出的名字变得越来越响亮、越来越有力。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkrəʊniːz] , [ðoʊz] [ɪˈspeʃəli] [huː] [hæd; həd] [ˈdɔtə-z] , [hiː; hi] [gruː] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ,
To his cronies , those especially who had daughters , he grew insupportable ,
到 他的 亲信 , 那些 尤其 who 有 女儿们 , 他 生长 站不住脚的 ,
他变得令人难以忍受, 尤其对于那些有女儿的亲信而言更是如此。

[ɔːr][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
or only to be endured from fear of offending a man who was a
或者 仅有的 到 是 忍受 从 害怕 的 犯罪 一个 男人 WHO 曾是 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] ,
powerful enemy ,
强大的 敌人 ,

或者仅仅是因为害怕得罪一个强大的敌人而不得不忍受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [taʊn] [ˈmætərz] .
and had obtained great influence in town matters .
和 有 获得 伟大的 影响 在 镇 事情 .

并在城镇事务中获得了很大的影响力。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [skwer] , [ˈvɪɡərəs] [ˈfɪɡjər] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [æɪlˈpækə][koʊt] ,
His short , square , vigorous figure , attired in a light - coloured alpaca coat ,
他的 短的 , 正方形 , 蓬勃 数字 , 穿着 在 一个 光 - 有色 羊驼 外套 ;
他身材矮壮方正，体格健壮，身穿浅色羊驼毛大衣。

[ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈgrɪzld] [hed] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [bʊl] - [nekt] ,
and surmounted by a round grizzled head , red - faced and bull - necked ,
和 克服 经过 一个 圆形的 斑白 头 , 红色的 - 面对 和 公牛 - 颈部 ,
顶部是一颗圆圆的、灰白的脑袋，脸颊通红，脖子粗壮。

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ədˈvænsɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][kæˈfeɪ] [wer] [hiː; hi] [ˈdeɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] — [dʒʌst]
might be seen advancing towards the café where he daily took his coffee — just
可能 是 已见 前进 向 这 咖啡店 在哪里 他 日常的 采取 他的 咖啡 — 只是
[ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsɪnθ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] ,
flavoured with absinthe — with an indescribable air of majesty ,
调味 和 苦艾酒 — 和 一个 无法形容 空气 的 威严 ;
人们或许会看到他带着一种难以言喻的威严，走向他每天都去喝咖啡的咖啡馆——他每天的咖啡里只加了苦艾酒。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɛrd] [tuː; tə] [læf] ,
which excited the mockery of those who dared to laugh ,
哪个 兴奋的 这 嘲讽 的 那些 WHO 敢于 到 笑 ,
这激起了那些胆敢嘲笑的人的讥讽。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] .
but was not without its awe - inspiring influence upon others .
但 曾是 不是 没有 它是 敬畏 - 鼓舞人心 影响 之上 其他的 .
但它也给其他人带来了令人敬畏的影响。

[ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfəːz] ,
Always his walk led him in the direction of the photographer's ,
总是 他的 走 引领 他 在 这 方向 的 这 摄影师的 ,
他总是朝着摄影师的方向走去，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [pwaˈsi] , [bʌt; bət][baɪ]
and always he stood for a few moments to gaze upon Poissy , but by
和 总是 他 站立 为了 一个 很少 时刻 到 目光 之上 普瓦西 ; 但 经过
[sʌm; səm] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhezɪˈteɪ(ə)n] ,
some singular hesitation ,
一些 单数 犹豫 ,
他总是会驻足片刻，凝视着普瓦西，但不知为何，总会有些许犹豫。

[aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt]
out of keeping , as it seemed , with the pride which he made no attempt
出去 的 保持 , 作为 它 似乎 , 和 这 自豪 哪个 他 制成 不 试图
[tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,
这似乎与他毫不掩饰的骄傲格格不入。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had never allowed himself to buy a copy of the object of his
他 有 绝不 允许 他自己 到 买 一个 复制 的 这 目的 的 他的
[ˈwɜ:rɪp] .
worship .
崇拜 .

他从未允许自己购买他所崇拜之物的复制品。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
Outside the café ,
外部 这 咖啡店 ,

咖啡馆外，

[wʊ] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [hu:m] [em] . [bʊrˈʒet] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æ; ət]
woe betide the acquaintance whom M . Bourget signalled to sit with him at
悲哀 贝特迪 这 熟人 谁 M . 布尔热 发出信号 到 坐 和 他 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [teɪblz] [wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [rɪˈfreʃmənt] !
one of the small tables where he took his usual refreshment !
一 的 这 小的 表格 在哪里 他 采取 他的 通常 清爽 !

布尔热先生示意那位熟人到他常坐的那张小桌子旁坐下享用茶点，那人可就倒霉了！

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈevrɪθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
It was necessary that he should hear everything connected with the past ,
它 曾是 必要的 那 他 应该 听到 一切 连接 和 这 过去的 ,
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他必须听到所有与过去、现在有关的事情。

[ɔ:r] [ˈfju:tʃər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [pwaˈsi] ; [ɪts][ru:mz; rʊmz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈdi:teɪl] ,
or future history of Poissy ; its rooms had to be described in detail ,
或者 未来 历史 的 普瓦西 ; 它是 房间 有 到 是 描述 在 细节 ,

或者说，普瓦西的未来历史；它的房间必须详细描述，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈper]
the great question of who was to be trusted with the necessary repairs
这 伟大的 问题 的 WHO 曾是 到 是 可信 和 这 必要的 维修
[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈskʌst] ,
must be discussed ,
必须 是 讨论 ,

必须讨论由谁来负责必要的维修工作这一重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
and the point whether they should begin with the hall or the chapel .
和 这 观点 无论 他们 应该 开始 和 这 大厅 或者 这 教堂 .

以及他们应该从大厅还是小教堂开始的问题。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈpɪnjənz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [gru:]
He invited opinions , but if the opinions differed from his own he grew
他 受邀 意见 , 但 如果 这 意见 不同 从 他的 自己的 他 生长
[ˈhi:tɪd] ,
heated ,
加热 ,

他欢迎别人发表意见，但如果意见与他不同，他就会勃然大怒。

[brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
brought down his fist upon the little table ,
带来 向下 他的 拳头 之上 这 小的 桌子 ,

他一拳砸在小桌子上，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [fu:l] [kʊd; kəd][hoʊld] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈθɪəriːz] .
and declared that only a fool could hold such ridiculous theories .
和 声明 那 仅有的 一个 傻子 可以 抓住 这样的 荒谬的 理论 .

并宣称只有傻瓜才会持有这种荒谬的理论。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪktəms][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] , [em] . [lɜː'u:] , [hu:] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəbli]
One of his first victims was the little lawyer , M . Leroux , who , being miserably
— 的 他的 第一的 受害者 曾是 这 小的 律师 , M . 勒鲁 , WHO , 存在 惨痛地
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

他最早的受害者之一是那位穷困潦倒的小律师勒鲁先生，

[ɪn'dɔrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpepəri] [ˈmɑːrtər] ,
endured like a peppery martyr ,
忍受 喜欢 一个 胡椒 烈士 ,

像个饱经风霜的殉道者一样忍受着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] [em] . [bɜr'ʒet] [wʊd] [biː; bi]
with the hope that for the sake of a good listener M . Bourget would be
和 这 希望 那 为了 这 清酒 的 一个 好的 听众 M . 布尔热 会 是
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][dʒenə'raːsəti][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɜːr; fər][bəuθ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
moved to the unusual generosity of paying for both portions of coffee .
已搬 到 这 异常 慷慨 的 付费 为了 两个都 部分 的 咖啡 .

希望布尔热先生能因为自己是一位好的倾听者而慷慨解囊，为两杯咖啡买单。

[fɜːr; fər] [ðɪs] [end][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] , [let][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪn'saɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt]
For this end he promised himself that , let his temper incite him as it might
为了 这 结尾 他 承诺 他自己 那 , 让 他的 脾气 煽动 他 作为 它 可能
,
/
,

为此，他向自己承诺，即便任由脾气驱使，也要如此。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [nuː] [əˈrɪstəkræt] .
nothing should induce him to contradict the formidable new aristocrat .
没有什么 应该 诱导 他 到 顶撞 这 强大 新的 贵族 .

任何事都不应该让他与这位令人敬畏的新贵族唱反调。

[hiː; hi] [ˈmænfəli] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [doʊs][ʌv; əv] [pwa'si] ,
He manfully endured a double - dose of Poissy ,
他 勇敢地 忍受 一个 双倍的 - 剂量 的 普瓦西 ,

他顽强地忍受了双份普瓦西葡萄酒的折磨。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] [ɪkspreʃənz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and choked down certain strong expressions which rose to the tip of his
和 窒息 向下 肯定 强的 表达式 哪个 玫瑰 到 这 提示 的 他的
[tʌŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [em] . [bɜr'ʒet] [ɪks'kjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
tongue when he heard M . Bourget excusing his son - in - law's political opinions .
舌头 什么时候 他 听到 M . 布尔热 借口 他的 儿子 - 在 - 法律的 政治的 意见 .

当他听到布尔热先生为他女婿的政治观点辩护时，他强忍住即将脱口而出的强烈情绪。

“ [æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ,
“ **After all , it is natural that if a man is born to such ideas** ,
” 后 全部 , 它 是 自然的 那 如果一个 男人 是 出生 到 这样的 想法 ,

“毕竟，如果一个人天生就有这样的想法，那也是很自然的，”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [pəˈtɜːrnəli] .
they should stick to him , ” he said , paternally .
他们 应该 戳 到 他 , ” 他 说 , 父系 .

“他们应该支持他，”他用长辈的口吻说道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [lɜːu:] , [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt]
“ **You and I , Leroux , are shot into the world , and left to pick up what**
“ 你 和 我 , 勒鲁 , 是 射击 进入 这 世界 , 和 左边 到 挑选 向上 什么
[wi:; wi][kæn; kən] ;
we can ;
我们 能 ;

“你和我，勒鲁，被抛入这个世界，只能捡拾我们能捡到的东西；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [trəˈdɪʃnz] [tu:; tə] [əˈfend] , [ænd; ənd][noʊ] [raɪts] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] .
we have no traditions to offend , and no rights to relinquish .
我们 有 不 传统 到 得罪 , 和 不 权利 到 放弃 .

我们没有需要冒犯的传统，也没有需要放弃的权利。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
With my son - in - law it is different .
和 我的 儿子 - 在 - 法律 它 是 不同的 .

对我的女婿来说，情况就不同了。

[hi:; hi] [əˈraɪvz] .
He arrives .
他 到达 .

他到了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stretʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] - , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Behind him stretch a long line of Beaudrillarts , crying out , ' Thou art of the
在后面 他 拉紧 一个 长的 线 的 - , 哭泣 出去 , - 你 艺术 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

在他身后，排着一长队博德里亚尔，高喊着：“你也是这个种族的一员！”

[ðəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] .
thou ; and the race must continue .
你 ; 和 这 种族 必须 继续 .

你；比赛必须继续。

[wi:; wi] [gɪv] [ði:] [pwaˈsi] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] ; [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pæs] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
We give thee Poissy for thy life ; guard it , and pass it on .
我们 给 你 普瓦西 为了 你的 生活 ; 警卫 它 , 和 经过 它 在 .

我们把普瓦西葡萄酒赠予你，以换取你的生命；好好珍惜它，并传承下去。

- [ðæt] [pʊts][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [pəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [haɪn] ? "
' That puts him in another position from us , hein ? "
- 那 放置 他 在 其他 位置 从 我们 , 海因 ? "
“那岂不是说他跟我们处境不同了？”

“ [ɔ:ltəˈgeðər] , “ [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈbɪər] , [ˈsaʊərli] .
“ **Altogether , “ agreed the lawyer , sourly .**
“ 共 , “ 同意 这 律师 , 酸涩地 .
“总而言之,”律师不悦地同意道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ˈdɑ:rtɪd] - [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [æt; ət][em] . [bʊrˈʒet] ,
He would have liked to have darded Léon's extravagances at M . Bourget ,
他 会 有 喜欢 到 有 飞镖 - 奢侈 在 M . 布尔热 ,
他本想把莱昂的奢靡生活转嫁到布尔热先生身上。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [wer] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and inquired where then had been his duty to his ancestors ; but he
和 询问 在哪里 然后 有 到过 他的 责任 到 他的 祖先 ; 但 他
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

他质问自己，他对祖先的责任在哪里；但他害怕。

“ [bɪ'saɪdʒ] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] ,
“ **Besides** , **one must remember** , ” **said the ex - builder** ,
“ 除了 , 一 必须 记住 , ” 说 这 前任 - 建筑商 ,
“此外, 人们必须记住,”这位前建筑工人说道,

[ˈpɔːrɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæktli] ['meɪərd] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪn]
pouring an exactly measured spoonful of absinthe into his cup , and replacing
浇注 一个 确切地 测量 一勺 的 苦艾酒 进入 他的 杯子 , 和 替换
[ðə; ði][ˈbaɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the bottle before him ,
这 瓶子 前 他 ,
他将一勺量好的苦艾酒倒入杯中, 然后把酒瓶放回面前。

[wɪ'ðəʊt] [ə'pærəntli] ['nɒʊtɪsɪŋ] [em] . [ə'ruːz] [klɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [spuːn] ,
without apparently noticing M . Leroux's clink of his own spoon ,
没有 显然 注意到 M . 勒鲁的 碰杯 的 他的 自己的 勺子 ,
他似乎并没有注意到勒鲁先生自己勺子碰撞的声音。

“ [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][diː] - [hæv; həv] [ɜːrɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'pəʊz] .
“ **one must remember that the De Beaudrillarts have earned their repose** .
“ 一 必须 记住 那 这 德 - 有 获得 他们的 休息 .
“我们必须记住, 德·博德里亚尔家族已经赢得了他们的安息。”

[ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
In their day , and when you and I did not exist ,
在 他们的 天 , 和 什么时候 你 和 我 做过 不是 存在 ,
在他们那个时代, 在你我尚未存在的年代,

[ðeɪ] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks] . “
they gave and received a pretty number of hard knocks . ”
他们 给予 和 已收到 一个 漂亮的 数字 的 难的 敲门声 . “
他们彼此之间都经历过不少挫折。

“ [preɪ] , [dɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - [ðen] [ɪg'zɪst] ! ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Pray , did Monsieur de Beaudrillart then exist ! ” demanded the lawyer , with an**
“ 祈祷 , 做过 先生 德 - 然后 存在 ! ” 要求 这 律师 , 和 一个
[ɪrɪ'presəb(ə)l] [sniːr] ;
irrepressible sneer ;
不可抑制的 冷笑 ;
“请问, 博德里亚先生当时真的存在吗! ”律师带着无法抑制的嘲讽问道;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsɪnθ] [ˈbaɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɒbdʒɪktɪd]
for he was stung by the distance of the absinthe bottle , and objected
为了 他 曾是 被蜇了 经过 这 距离 的 这 苦艾酒 瓶子 , 和 反对
[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
to such distinctions .
到 这样的 区别 .
因为他被苦艾酒瓶的距离所刺痛, 并反对这种区别。

“ [hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] .
“ **His representatives** .
“ 他的 代表 .

“他的代表们。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [reprɪ'zentətɪv] , “ [rɪ'piːtɪd] [em] . [bɔːrʒet] , [ɪmpər'tɜːrbəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]
His former representatives , ” repeated M . Bourget , imperturbably , with a grand
他的 以前的 代表 , “ 重复 M . 布尔热 , 沉着冷静 , 和 一个 盛大
[er] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .
air which embraced the ancient family .
空气 哪个 拥抱 这 古老的 家庭 .
“他的前任代表们,”布尔热先生平静地重复道, 语气中带着一一种将古老家族笼罩其中的庄严气度。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **No** , **I do not blame the young man for thinking differently from you and**
“ 不 , 我 做 不是 责备 这 年轻的 男人 为了 思维 不同 从 你 和
[em 'iː] .
me .
我 .

“不，我不怪这个年轻人和你我的想法不一样。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ](ə)n[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [ɡɪv]
If he had an inclination to stand for the Chamber , I should even give
如果 他 有 一个 倾角 到 站立 为了 这 商会 , 我 应该 甚至 给
[hɪm; ɪm][maɪ] [voʊt] . “
him my vote . “
他 我的 投票 . “

如果他有意竞选议员，我甚至会投票给他。

“ [jes] , “ [sed] [lɜː'uː] , [ˈaɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
“ **Yes** , “ **said Leroux , eyeing his cup** ,
“ 是的 , “ 说 勒鲁 , 觊觎 他的 杯子 ,
“是的,”勒鲁说着，目光落在了他的杯子上。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [em] .
and reflecting whether he could venture on a second with the hope that M .
和 反思 无论 他 可以 风险投资 在 一个 第二 和 这 希望 那 M .
[bɜːr'ʒet] [wʊd] [peɪ] .
Bourget would pay .
布尔热 会 支付 .

他心想自己是否可以冒险再做一次，希望布尔热先生会付钱。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] ,
As the waiter passed at this moment he decided to risk the outlay ,
作为 这 服务员 通过了 在 这 片刻 他 决定 到 风险 这 支出 ,
就在这时，服务员路过，他决定冒险一试。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hju:mər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
and to humour his neighbour .
和 到 幽默 他的 邻居 .
并且是为了取悦邻居。

“ [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . “
“ **Well , and I have no doubt you would be right** . “
“ 出色地 , 和 我 有 不 怀疑 你 会 是 正确的 . “
“嗯，我毫不怀疑你是对的。”

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , “ [em] . [bɜːr'ʒet] [rɪ'tɜːrnd] , [suː'pɜːrbli] ;
“ **If I did it , certainly it would be right , M . Bourget returned , superbly ;**
“ 如果 我 做过 它 , 当然 它 会 是 正确的 , “ M . 布尔热 返回 , 极好 ;
“如果我这么做，那肯定是正确的,”布尔热先生出色地回答道；

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ækt] [wɪ'daʊt] ['riːz(ə)n] . “
“ **for you know very well that I do not act without reason** . “
“ 为了 你 知道 非常 出色地 那 我 做 不是 行为 没有 原因 . “
“因为你们很清楚，我做事绝不会无缘无故。”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no** .
“ 不 , 不 .
“不，不。”

[ˈnevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . “
Never to change one's opinions would be to pass through life like a machine . “
绝不 到 改变 一个人的 意见 会 是 到 经过 通过 生活 喜欢 一个 机器 . “
如果一个人始终不改变自己的观点，那就如同机器一般浑浑噩噩地度过一生。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd][em] . [bʊr'ʒet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ʼæŋgri] [bʊl] .
“ **What !** ” **cried M . Bourget , with a snort resembling that of an angry bull .**
“ 什么 ！ ” 哭 M . 布尔热 , 和 一个 哼哼 类似 那 的 一个 生气的 公牛 .
“ 什么 ! ” 布尔热先生喊道 , 发出了一声像愤怒的公牛一样的哼声。

“ [aɪ] [rɪ'mɑːkt] ['mɪrli] [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌnz]
“ **I remarked merely that , from time to time , one must accommodate one's**
“ 我 评论 仅仅 那 , 从 时间 到 时间 , 一 必须 容纳 一个人的
[aɪ'diːəz] ,
ideas ,
想法 ,
我只是说 , 人有时候必须对自己的想法做出调整。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ **the lawyer hastened to explain .**
“ 这 律师 加快 到 解释 .
“ 律师赶紧解释道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][maɪ'self] . “
“ **I should do so myself .** ”
“ 我 应该 做 所以 我 . ”
“ 我应该亲自去做。”

“ [ə'kɑːmədeɪt] [wʌnz] [aɪ'diːəz] !
“ **Accommodate one's ideas !**
“ 容纳 一个人的 想法 !
“ 接受别人的想法 ! ”

[preɪ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] ! “
Pray , monsieur , to what do you allude ! ”
祈祷 , 先生 , 到 什么 做 你 暗示 ! ”
“ 请问 , 先生 , 您究竟指的是什么 ? ”

“ [pest] ! ” [kraɪd][em] . [lɜː'uː] , ['luːzɪŋ] ['peɪ](ə)ns] ,
“ **Peste !** ” **cried M . Leroux , losing patience ,**
“ 瘟疫 ! ” 哭 M . 勒鲁 , 输 耐心 ,
“ 瘟疫 ! ” 勒鲁先生失去耐心 , 喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [wɜːr; wər] [mə'sjɜːr] [diː] - [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]
“ **have you not just remarked that were Monsieur de Beaudrillart to stand for**
“ 有 你 不是 只是 评论 那 是 先生 德 - 到 站立 为了
[ðə; ði] [tʃeɪmbər] [juː; jʊ] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
the Chamber you would vote for him !
这 商会 你 会 投票 为了 他 !
“ 你刚才不是说过 , 如果博德里亚先生竞选议员 , 你会投票给他吗 ! ”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . “
I presume that means a change of opinion . ”
我 估 那 方法 一个 改变 的 观点 . ”
“ 我猜这意味着意见改变了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ʼɪmbəs(ə)l] ! ” ['θʌndəd] [em] . [bʊr'ʒet] .
“ **Then you are an imbecile !** ” **thundered M . Bourget .**
“ 然后 你 是 一个 白痴 ! ” 雷鸣 M . 布尔热 .
“ 那你就是个白痴 ! ” 布尔热先生怒吼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ʼnevər] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑːt] ,
“ **I have never changed my opinions by a jot ,**
“ 我 有 绝不 已更改 我的 意见 经过 一个 点 ,
“ 我的观点从未丝毫改变过。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .

and I should despise myself if I did so .
和 我 应该 鄙视 我 如果 我 做过 所以 .

如果我那样做，我会鄙视自己。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [pwa'si] ,

Because I consider that Monsieur de Beaudrillart , the owner of Poissy ,
因为 我 考虑 那 先生 德 - , 这 所有者 的 普瓦西 ,

因为我认为普瓦西酒庄的主人 de Beaudrillart 先生，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ænstəstərz] ,

and the descendant of a long line of ancestors ,
和 这 后裔 的 一个 长的 线 的 祖先 ,

并且是世代相传的祖先的后裔，

[hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

has a right to be heard in the councils of his country ,
有 一个 正确的 到 是 听到 在 这 议会 的 他的 国家 ,

他有权在本国议会中发表意见。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði][moʊst][,mi:di'ɒʊkər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

no one who had not the most mediocre intelligence would conclude that I had
不 一 WHO 有 不是 这 最多 平庸 智力 会 结束 那 我 有

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] .

embraced his politics .
拥抱 他的 政治 .

任何智力稍有瑕疵的人都不会认为我认同他的政治观点。

[goʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

Go , monsieur , " he continued , standing up ,
去 , 先生 , " 他 持续 , 常设 向上 ,

“走吧，先生，”他一边说着，一边站了起来。

[ænd; ʌnd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and leaning on the table with the points of his fingers .
和 倾斜 在 这 桌子 和 这 积分 的 他的 手指 .

他用指尖撑着桌子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələs] !

" You are ridiculous !
" 你 是 荒谬的 !

你真是荒谬！

" [ɪf] [em] . [lɜ:'u:] [hæd; həd] [dɛrd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪk'stri:m] ['plezər] [tu:; tə]

" If M . Leroux had dared , it would have given him extreme pleasure to
" 如果 M . 勒鲁 有 敢于 , 它 会 有 给定 他 极端 乐趣 到

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [em] . [bʊr'ʒet] ,

have committed M . Bourget ,
有 坚定的 M . 布尔热 ,

“如果勒鲁先生胆子够大，他一定会非常乐意将布尔热先生绳之以法。”

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ʌnd] [pwa'si] , [wɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] ,

his son - in - law , and Poissy , which by this time he detested ,
他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 普瓦西 , 哪个 经过 这 时间 他 令人厌恶的 ,

他的女婿，还有他此时已经厌恶至极的普瓦西。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:tɪst] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

to the hottest place that could have been provided for them .
到 这 最热门 地方 那 可以 有 到过 假如 为了 他们 .

送到了他们所能找到的最炎热的地方。

[bʌt; bæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [kɔ:fi] [reprɪ'zentɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [b:st] [hoʊp] ,
But , although the coffee represented only a lost hope ,
但 , 虽然 这 咖啡 代表 仅有的 一个 丢失的 希望 ,
但是, 尽管那杯咖啡仅代表着一种破灭的希望,

[em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnər] [b:] [ˈkeɪsɪz]
M . Bourget was now and then able to throw him a few minor law cases
M . 布尔热 曾是 现在 和 然后 有能力的 到 扔 他 一个 很少 次要的 法律 案例
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɪm'perəl] ,
which he could not afford to imperil ,
哪个 他 可以 不是 买得起 到 威胁 ,
布尔热先生偶尔会给他安排一些他不敢冒险的小案子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .
and he hastened to attempt to pacify his irritated sensibilities .
和 他 加快 到 试图 到 安抚 他的 受刺激 感性 .
他赶紧试图安抚自己烦躁的情绪。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] [ˈbetər] .
" Pardon , monsieur ; certainly I should have understood you better .
" 赦免 , 先生 ; 当然 我 应该 有 理解 你 更好的 .
“对不起, 先生; 我本应该更清楚地理解您的意思。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
Now that you have explained , I see exactly what you meant to express ,
现在 那 你 有 解释 , 我 看 确切地 什么 你 意思是 到 表达 ,
你解释之后, 我完全明白你想表达的意思了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] .
and what I might have known .
和 什么 我 可能 有 已知 .
以及我本可能知道的事情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
Certainly that is a very different thing from changing your opinions .
当然 那 是 一个 非常 不同的 事物 从 变化 你的 意见 .
这当然和改变观点是截然不同的两件事。

" (" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [em 'i:ɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:ɪ][ɪz] !
" (" Devil take me if it is !
" (" 魔鬼 拿 我 如果 它 是 !
“如果真是这样, 就带走我吧!

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
" he muttered , under his breath .)
" 他 低声说道 , 在下面 他的 气息 .)
他低声咕哝道。

[em] . [bʊr'ʒet] [stɪl] [glæd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
M . Bourget still glared at him .
M . 布尔热 仍然 怒目而视 在 他 .
布尔热先生仍然怒视着他。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsə:ləli] .
" I am glad you have come to your senses , " he said , surlily .
" 我 是 高兴的 你 有 来 到 你的 感官 , " 他 说 , 暴躁地 .
“我很高兴你终于醒悟了,”他粗声粗气地说。

" [pwa'si] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər'hʊd] .
" Poissy is , of coarse , an ornament of our neighbourhood .
" 普瓦西 是 , 的 粗 , 一个 装饰品 的 我们的 邻里 .
“普瓦西当然是我们社区的一道亮丽风景线。”

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] [gri'meɪsɪŋ] .
“ The lawyer managed to get out the words without grimacing .
“ 这 律师 管理 到 得到 出去 这 字 没有 龇牙咧嘴 .

律师设法面不改色地把话说完了。

“ [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] , [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] , [mə'sjɜ:r] . ”
“ The ornament , the ornament , monsieur . ”
“ 这 装饰品 , 这 装饰品 , 先生 . ”

“装饰品，装饰品，先生。”

“ [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] , [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ The ornament , I should say . ”
“ 这 装饰品 , 我 应该 说 . ”

“应该说，是装饰品。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][di:] - [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['eɪnfənt] ['fæməlɪz] . ”
“ And the De Beaudrillarts among our most ancient families . ”
“ 和 这 德 - 之中 我们的 最多 古老的 家庭 . ”

“还有德·博德里尔家族，它是我们最古老的家族之一。”

“ [oʊ] , [kɑ:n] — ['sɜ:rt(ə)nli] , [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] , ['sɜ:rt(ə)nli] . ”
“ Oh , con — Certainly , Monsieur Bourget , certainly . ”
“ 哦 , 康 — 当然 , 先生 布尔热 , 当然 . ”

“哦，骗子——当然，布尔热先生，当然。”

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] . ”
“ The most ancient . ”
“ 这 最多 古老的 . ”

最古老的。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɔ:fi] ?
“ Are you aware that you have not paid for your coffee ? ”
“ 是 你 意识到的 那 你 有 不是 有薪酬的 为了 你的 咖啡 ? ”

你知道你还没有付咖啡钱吗？

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] ['rʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] . ”
“ The lawyer rummaged his pockets . ”
“ 这 律师 翻找 他的 口袋 . ”

律师翻遍了口袋。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ I am not certain that I have enough change with me . ”
“ 我 是 不是 肯定 那 我 有 足够的 改变 和 我 . ”

“我不确定我身上带的零钱够不够。”

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ɪnknə'vi:niənt] , ” [rɪ'mɑ:kt] [em] . [bʊr'ʒet] , ['kerləsli] . ”
“ Ah , that is inconvenient , ” remarked M . Bourget , carelessly . ”
“ 啊 , 那 是 不方便 , ” 评论 M . 布尔热 , 粗心大意 . ”

“啊，那真不方便，”布尔热先生漫不经心地说道。

“ ['nevər] [maɪnd] . ”
“ Never mind . ”
“ 绝不 头脑 . ”

“没关系。

[æn'twa:n] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] . ”
“ Antoine will trust you . ”
“ 安托万 将要 相信 你 . ”

安托万会信任你的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs].

And I will give you a word of advice .
和 我 将要 给 你 一个 单词 的 建议 .

我还要给你一句忠告。

[ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɪt(ə)l] , [ˈæbsɪnθ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈkɔːfi] .

Always take a little , a very little , absinthe with your coffee .
总是 拿 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 苦艾酒 和 你的 咖啡 .

喝咖啡时，一定要加一点点苦艾酒。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈhoʊlsəm] .

It is more wholesome .
它 是 更多的 健康 .

它更有益健康。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What were we talking about ?
什么 是 我们 说 关于 ?

我们刚才在聊什么来着？

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pwaˈsi] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][naːt] ?

Oh , it was Poissy , was it not ?
哦 , 它 曾是 普瓦西 , 曾是 它 不是 ?

哦，那是普瓦西，对吧？

" [bʌt; bət][em] . [lɜːˈuː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [noʊ] [mɔːr] .

" But M . Leroux could endure no more .
" 但 M . 勒鲁 可以 忍受 不 更多的 .

“但是勒鲁先生再也无法忍受了。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

" Excuse me , Monsieur Bourget , I am already late for an appointment .
" 原谅 我 , 先生 布尔热 , 我 是 已经 晚的 为了 一个 预约 .

“对不起，布尔热先生，我已经迟到了。”

[aɪ][mʌst; məst][naːt] [luːz] [taɪm] [ˈeni] [bːŋgər] , [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] . "

I must not lose time any longer , even over such an interesting subject . "
我 必须 不是 失去 时间 任何 更长 , 甚至 超过 这样的 一个 有趣的 主题 . "

我不能再浪费时间了，即使是在这么有趣的话题上。

" [wel] , [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] ,

" Well , look in , and I will show you my suggestions for the north wing ,
" 出色地 , 看 在 , 和 我 将要 展示 你 我的 建议 为了 这 北 翼 ,

“好，请进来看看，我会给你展示我对北翼的设计建议。”

" [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

" the ex - builder called after him .
" 这 前任 - 建筑商 称为 后 他 .

“那位前建筑工人冲着他的背影喊道。”

" [ɑː] , [hɑː] , [ðer; ðər][ɪz] - ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .

" Ah , ha , there is Fléchier ; he might have an idea .
" 啊 , 哈 , 那里 是 - ; 他 可能 有 一个 主意 .

“啊，哈，弗莱谢在那里；他或许会有什么想法。”

-
Fléchier !
-

弗莱谢尔！

” [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈdrest] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈoʊnli] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz]
” **The individual addressed , on the other side of the street , only quickened his**
” 这 个人 已解决 , 在 这 其他 边 的 这 街道 , 仅有的 加速 他的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“街对面的那个人加快了脚步，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
with a wave of his hand .
和 一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手。

” [ɑ:] , [maɪ] [frend] , [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] !
” **Ah , my friend , it is you !**
” 啊 , 我的 朋友 , 它 是 你 !

“啊，我的朋友，是你啊！ ”

[gri:vd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] .
Grieved that I can't stop .
伤心 那 我 不能 停止 .

遗憾的是我无法停止。

[ˈbɪznəs] .
Business .
商业 .

商业。

[əˈnʌðər] [deɪ] .
Another day .
其他 天 .

又一天过去了。

[eɪ ˈju:][rɪvˈwɑ:r] . ”
Au revoir . ”
奥 再见 . ”

再见。”

” [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðen] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈbɪzi]
” **What has come to the world , then , that every one is so confoundedly busy**
” 什么 有 来 到 这 世界 , 然后 , 那 每一个 一 是 所以 要命 忙碌的

[tu:; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

“那么，这个世界究竟怎么了，以至于现在每个人都如此忙碌不堪呢？ ”

” [ˈgrʌmbld] [em] . [bʊrˈʒet] .
” **grumbled M . Bourget .**
” 咕哝 M . 布尔热 .

“布尔热先生抱怨道。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [aɪ] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][tuə; tu:r] .
” **I should have said I knew most of the affairs that are going on in Tours .**
” 我 应该 有 说 我 知道 最多 的 这 事务 那 是 去 在 在 旅游 .

“我应该说，我知道图尔发生的大部分事情。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd][ɪnˈkwəɪər] .
I must go and inquire .
我 必须 去 和 查询 .

我必须去打听一下。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][na:t][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ,
The house is not so agreeable ,
这 房子 是 不是 所以 同意 ,

这房子不太令人满意。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][oʊld] ['fæntən] [tu;; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['welkəm] .
now there is no one but old Fanchon to give one a word of welcome .
现在 那里 是 不 一 但 老的 番川 到 给 一 一个 单词 的 欢迎 .

现在除了老范琼，没有人会说声欢迎的话了。

[haʊ'evər] , ['nætəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɔ:rtən] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
However , Nathalie is a good girl , and deserves the good - fortune I have found
然而 , 娜塔莉 是 一个 好的 女孩 , 和 值得 这 好的 - 财富 我 有 成立
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

然而，娜塔莉是个好女孩，她值得拥有我为她找到的这份好运。

['mædəm] [leɪ'ɔ:n][di:] - — [ɔ:r] [ʊd; əd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['mædəm] [la:] [bɑ:'rɔ:n] ?
Madame Léon de Beaudrillart — or should it be Madame la baronne ?
夫人 莱昂 德 - — 或者 应该 它 是 夫人 拉 男爵夫人 ?

莱昂·德·博德里亚特夫人——或者应该是男爵夫人？

[noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
No , certainly .
不 , 当然 .

不，当然。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bærənɪsɪz] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][na:t][soʊ] ['meni] - .
There are baronesses in plenty , but not so many Beaudrillarts .
那里 是 女男爵们 在 很多 , 但 不是 所以 许多 - .

男爵夫人很多，但博德里拉尔却不多见。

['mædəm] [leɪ'ɔ:n][di:] - , [neɪ] [bʊr'ʒet] .
Madame Léon de Beaudrillart , née Bourget .
夫人 莱昂 德 - , 娘家姓 布尔热 .

莱昂·德·博德里亚特夫人，娘家姓布尔歇。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Ah , it is magnificent !
啊 , 它 是 壮丽 !

啊，真是太壮观了！

" [soʊ][fɑ:r] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] — [em] . [bʊr'ʒet] [hæd; həd] [əb'steɪn]
" **So far — it was a month after the marriage — M . Bourget had abstained**
" 所以 远的 — 它 曾是 一个 月 后 这 婚姻 — M : 布尔热 有 弃权
[frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [pwa'si] .
from going to Poissy .
从 去 到 普瓦西 .

“到目前为止——当时距离结婚已经过去一个月了——布尔热先生还没有去过普瓦西。

[wʌt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kən'dʒektʃər] .
What withheld him is difficult to conjecture .
什么 隐瞒 他 是 难的 到 推测 .

是什么让他犹豫不决，很难推测。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['ʃaɪnəs] , ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌsk] ,
Was it a certain shyness , strangely at variance with his brusque ,
曾是 它 一个 肯定 害羞 , 奇怪的 在 方差 和 他的 粗暴 ,
[ˈsʌmtaɪmz] ['bru:t(ə)l] , ['berɪŋ] ?
sometimes brutal , bearing ?
有时 野蛮 , 轴承 ?

这是一种与他粗鲁、有时甚至残酷的举止形成鲜明对比的羞怯吗？

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [daʊn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['terəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
This man , who had fought down opposition , and made himself terrible to his
这 男人 , WHO 有 战斗 向下 反对 , 和 制成 他自己 糟糕的 到 他的
[foʊz] — [ðɪs] [mæn] ,
foes — this man ,
敌人 — 这 男人 ,

这个人, 他击退了反对势力, 让他的敌人闻风丧胆——这个人,

[hu:] [kæəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hɪm'self] ,
who cared little what he said himself ,
WHO 关心 小的 什么 他 说 他自己 ,
他自己说了什么, 却毫不在意。

[ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [greɪt] [læf] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
and laughed his great laugh when he heard what was said of him —
和 笑了 他的 伟大的 笑 什么时候 他 听到 什么 曾是 说 的 他 —
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti]
was it possible that the bare idea of finding himself received on an equality
曾是 它 可能的 那 这 裸 主意 的 寻找 他自己 已收到 在 一个 平等
[æt; ət] [pwa'si] ,
at Poissy ,
在 普瓦西 ,

当他听到人们对他的评价时, 他放声大笑——难道仅仅是想到自己能在普瓦西获得平等的待遇, 就足以让他感到震惊吗?

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['lɑ:rdʒli] ['benɪfɪtɪd] ,
which after all he had so largely benefited ,
哪个 后 全部 他 有 所以 很大程度上 受益 ,
毕竟, 他从中获益良多。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] [laɪk] ['eni] [jʌŋ] [gɜ:rl] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['rɔɪəlti] ?
made him tremble like any young girl presented to royalty ?
制成 他 颤抖 喜欢 任何 年轻的 女孩 呈现 到 皇室 ?
让他像觐见皇室的年轻女孩一样颤抖吗?

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gerv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪjənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Whatever it was , and he gave no hint of his sensations to a living
任何 它 曾是 , 和 他 给予 不 暗示 的 他的 感觉 到 一个 活的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
不管那是什么, 他都没有向任何人透露过自己的感受。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]
the fact remained that while Mme . de Beaudrillart shivered at the idea
这 事实 剩余 那 尽管 夫人 . 德 - 瑟瑟发抖 在 这 主意
[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] [pwa'si] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪts]
of an invasion in which he would march round Poissy as if he were its
的 一个 入侵 在 哪个 他 会 行进 圆形的 普瓦西 作为 如果 他 是 它是
[ˈpɜ:rtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

事实是, 尽管博德里亚尔夫人一想到他会像普瓦西的买主一样在城里游行, 就不寒而栗,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
he had not yet so much as set foot within its walls .
他 有 不是 然而 所以 很多 作为 放 脚 之内 它是 墙壁 .
他甚至还没有踏入过这座建筑的大门。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ləɪ'ɔ:n][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
His daughter and Léon had come in two or three times to see him ,
他的 女儿 和 莱昂 有 来 在 二 或者 三 时代 到 看 他 ,
他的女儿和莱昂曾两三次来看望他,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:n]
and it had given him exquisite pleasure to perceive them driving along
和 它 有 给定 他 精美的 乐趣 到 感知 他们 驾驶 沿着
[ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə]
the street in the charming carriage which had been his wedding present to
这 街道 在 这 迷人 运输 哪个 有 到过 他的 婚礼 展示 到
[ˈnætəli] .
Nathalie .
娜塔莉 .

看到他们乘坐着那辆迷人的马车沿着街道行驶，他感到无比的快乐，这辆马车是他送给娜塔莉的结婚礼物。
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
The first time that he saw them he happened to be standing at his own
这 第一的 时间 那 他 锯 他们 他 发生 到 是 常设 在 他的 自己的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他第一次见到他们时，碰巧正站在自家门口。
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] , [ɔ:l][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði]
and the blood rushed to his face so violently that , all unused to the
和 这 血 匆忙 到 他的 脸 所以 暴力 那 , 全部 未使用的 到 这
[sen'seɪ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

血液猛烈地涌上他的脸颊，这种感觉如此强烈，以至于所有人都不习惯这种感觉。
[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪl] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] .
he imagined himself ill , and put his hand out to support himself .
他 想象 他自己 患病的 , 和 放 他的 手 出去 到 支持 他自己 .

他想象自己生病了，于是伸出手来支撑自己。
[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [brʌsk] [æz; əz] ['evər] ,
His greeting , however , was as brusque as ever ,
他的 问候 , 然而 , 曾是 作为 粗暴 作为 曾经 ,
然而，他的问候依然像往常一样生硬。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['nætəli] [nɔ:r][ləɪ'ɔ:n][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and neither Nathalie nor Léon had the smallest suspicion of his emotion .
和 两者都不 娜塔莉 也不 莱昂 有 这 最小 怀疑 的 他的 情感 .
娜塔莉和莱昂都没有丝毫察觉到他的情绪。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ləɪ'ɔ:n][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
The second time he found fault with Léon for putting up the ponies at a
这 第二 时间 他 成立 过错 和 莱昂 为了 推杆 向上 这 小马 在 一个
[smɔ:l] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][hoʊ'tel] .
small inn instead of at the principal hotel .
小的 客栈 反而 的 在 这 主要的 酒店 .
第二次，他指责莱昂把小马驹安置在一家小旅馆而不是主要酒店。

“ [nɑ:t] ['su:təb(ə)] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .
“ **Not suitable** , ” **he grumbled** .
” 不是 合适的 , ” 他 咕哝 .
“不合适,”他咕哝道。

“ [dr'saɪdɪdli] , [ˈnætəli] , [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [miːnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spend] [jɔː; jər] [ˈmʌni] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] **“ Decidedly , Nathalie , your father means you to spend your money , ” said her** ” 绝对地 , 娜塔莉 , 你的 父亲 方法 你 到 花费 你的 钱 , ” 说 她 [ˈhʌzbənd] , [ˈlæfɪŋli] , **husband , laughingly ,** 丈夫 , 笑着 ,

“娜塔莉，你父亲的意思很明确，就是让你花钱，”她丈夫笑着说。

[æz; əz] [ðei] [droʊv] [hoʊm] [əˈgen] , “ [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] . ” **as they drove home again , “ yet he does not afford himself too much luxury . ”** 作为 他们 驾驶 家 再次 , ” 然而 他 做 不是 买得起 他自己 也 很多 奢华 . ”

当他们开车回家时，“但他并没有让自己过分奢侈。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [biˈgrʌdʒd] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , **“ He has never begrudged me anything , ” she said , with compunction ,** ” 他 有 绝不 心存怨恨 我 任何事物 , ” 她 说 , 和 愧疚 ,

“他从来没有亏待过我，”她愧疚地说。

“ [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] **“ and it made me feel more than ever ashamed to - day to see him in** ” 和 它 制成 我 感觉 更多的 比 曾经 羞愧 到 - 天 到 看 他 在

[hɪz; ɪz] [ber] , **his bare ,** 他的 裸 ,

“今天看到他赤身裸体，让我感到前所未有的羞耻。”

[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ruːm] , [ˈloʊnli] [ænd; ænd] [kooɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — **uncomfortable room , lonely and cold - looking , and to feel that I — I —** 不舒服 房间 , 孤独 和 寒冷的 - 寻找 , 和 到 感觉 那 我 — 我 —

房间很不舒服，显得孤寂又冷清，感觉我——我——

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [leɪˈbɔːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [hɜːrɪz] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] : **“ She did not finish , for Léon put his head near hers and whispered :** ” 她 做过 不是 结束 , 为了 莱昂 放 他的 头 靠近 她的 和 低声说道 :

她话还没说完，莱昂就把头凑近她，低声说道：

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsætɪsfʌɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] . **“ He should be satisfied to be your father .** ” 他 应该 是 使满意 到 是 你的 父亲 .

“他应该满足于做你的父亲。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ænd] [let] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmər] [kəˈresɪŋ] [ˈnʌθɪŋz] , [bʌt; bət] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] : **“ She smiled , and let him murmur caressing nothings , but said , presently :** ” 她 微笑 , 和 让 他 低语 爱抚 什么也没有 , 但 说 , 目前 :

她笑了笑，任由他低声说些轻佻的话，过了一会儿才开口说道：

“ [leɪˈbɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pwaˈsi] . ” **“ Léon , I think my father would like to come to Poissy . ”** 莱昂 , 我 思考 我的 父亲 会 喜欢 到 来 到 普瓦西 . ”

“莱昂，我想我父亲会想来普瓦西。”

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? **“ Well , why not ?** ” 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么呢？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . **Of course .** 的 课程 .

当然。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?

Why didn't you ask him ?

为什么 没有 你 问 他 ？

你为什么不问他？

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr]

Now that I think of it , I believe he has never been there since our

现在 那 我 思考 的 它 , 我 相信 他 有 绝不 到过 那里 自从 我们的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] .

engagement .

订婚 .

现在想想，自从我们订婚以来，我相信他从未去过那里。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] !

Why , it is disgraceful !

为什么 , 它 是 可耻 ！

真是丢人现眼！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][məʊst; məʊst] [kʌm] .

Certainly he must come .

当然 他 必须 来 .

他一定要来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] .

You should have fixed a day .

你 应该 有 固定的 一个 天 .

你应该定好日期。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪli] .

" She laughed a little shyly .

" 她 笑了 一个 小的 害羞地 .

她害羞地笑了笑。

" [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,

" Perhaps I should , but , to tell you the truth , I was afraid ,

" 也许 我 应该 , 但 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 害怕的 ,

“或许我应该这么做，但说实话，我害怕。”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .

until you had spoken to Madame de Beaudrillart and your sisters .

直到 你 有 说 到 夫人 德 - 和 你的 姐妹 .

直到你和博德里亚尔夫人以及你的姐妹们谈过话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ?

Are you sure they would not object ?

是 你 当然 他们 会 不是 目的 ？

你确定他们不会反对吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

" He turned away his head with a momentary hesitation .

" 他 转向 离开 他的 头 和 一个 瞬间 犹豫 .

他犹豫了一下，然后转过头去。

[ðen] , " [maɪ] [ˈsɪstər] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpeɪɪntli] .

Then , " My sisters have nothing to say to it , " he said , impatiently .

然后 , " 我的 姐妹 有 没有什么 到 说 到 它 , " 他 说 , 不耐烦地 .

然后，他不耐烦地说：“我的姐妹们对此无话可说。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] . "

" As for my mother , certainly she will not object . "

" 作为 为了 我的 母亲 , 当然 她 将要 不是 目的 . "

“至于我母亲，她肯定不会反对。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“ **But will she make it pleasant for him ?**
“ 但 将要 她 制作 它 令人愉快的 为了 他 ？ ”

但她会让他感到愉快吗？

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [leɪ'bɔːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [wiː; wɪ] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] — [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] —
You understand , Léon , that she thinks we — my father and I — are different —
你 理解 , 莱昂 , 那 她 思考 我们 — 我的 父亲 和 我 — 是 不同的 —

[nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
not of her class .
不是 的 她 班级 .

莱昂，你明白，她认为我们——我父亲和我——与她不同——不是她那个阶层的人。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nɪr] , [aɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
With you near , it matters very little to me ,
和 你 靠近 , 它 事情 非常 小的 到 我 ,

有你在身边，这些对我来说都无关紧要了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mætər] ,
but for my father I should feel it another matter ,
但 为了 我的 父亲 我 应该 感觉 它 其他 事情 ,

但对于我父亲，我觉得就另当别论了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [slaɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I could not endure slights for him .
和 我 可以 不是 忍受 轻蔑 为了 他 .

我无法容忍任何人轻视他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] . “
That was why I said nothing to - day , though I am sure he expected it .”
那 曾是 为什么 我 说 没有什么 到 - 天 , 尽管 我 是 当然 他 预期的 它 . ”

这就是我今天什么也没说的原因，虽然我相信他早就料到了。

“ [wiː; wɪ] [wɪl] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːrʊʊ] , [ænd; ənd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ **We will drive in to - morrow , and carry him off .**
“ 我们 将要 驾驶 在 到 - 明天 , 和 携带 他 离开 .

“我们明天开车进去，把他抬走。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
“ **To this she did not answer ,**
“ 到 这 她 做过 不是 回答 ,

她对此没有回答。

[pər'hæps] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] .
perhaps aware that her husband had said a little more than he meant .
也许 意识到的 那 她 丈夫 有 说 一个 小的 更多的 比 他 意思是 .

或许她意识到丈夫说的话有些言不由衷。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [ri'mɑːkt] :
She only remarked :
她 仅有的 评论 :

她只是说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][jɒr; jər] ['mʌðər] ? ”
“ **Will you ask your mother ?** ”
“ 将要 你 问 你的 母亲 ？ ”

“你会问问你妈妈吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɔːr] — [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ? ”
“ **Certainly , or — why not you ?** ”
“ 当然 , 或者 — 为什么 不是 你 ？ ”

“当然可以，或者——为什么不是你呢？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [ɪkspleɪn] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈfʊli] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I think you might explain rather more fully — what I have just said , “ she added ,**
“ 我 思考 你 可能 解释 相当 更多的 完全 — 什么 我 有 只是 说 , “ 她 额外 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
with difficulty .
和 困难 .

“我想你应该更详细地解释一下我刚才说的话,”她艰难地补充道。

“ [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] —
“ **Unless it is to be what he would like , I would rather he did not come —**
“ 除非 它 是 到 是 什么 他 会 喜欢 , 我 会 相当 他 做过 不是 来 —
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

“除非是如他所愿, 否则我宁愿他不要来——而是,

[ˈiːv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [emˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] . “
even , that he thought me ungrateful . “
甚至 , 那 他 想法 我 忘恩负义 . “

甚至, 他还认为我忘恩负义。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
“ **Oh , you will see !**
“ 哦 , 你 将要 看 !

“哦, 你会看到的! ”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] ; [ɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] , “ [sed] [leɪˈɔːn] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
My mother has a good heart ; all will go well , “ said Léon , confidently .
我的 母亲 有 一个 好的 心 ; 全部 将要 去 出色地 , “ 说 莱昂 , 自信地 .

“我母亲心地善良, 一切都会好起来的。”莱昂自信地说。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , “ [ˈmʌðər] ,
He took an opportunity of saying to Mme . de Beaudrillart , “ Mother ,
他 采取 一个 机会 的 说 到 夫人 . 德 - , “ 母亲 ,

他借机对博德里亚尔夫人说: “母亲,

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ? “
don't you think that Monsieur Bourget should be asked here one day ? “
不 你 思考 那 先生 布尔热 应该 是 问 这里 一 天 ? “

你不觉得有一天应该邀请布尔热先生来这里吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [leɪˈɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪˈtiː] .
“ **Certainly , Léon , if you desire it .**
“ 当然 , 莱昂 , 如果 你 欲望 它 .

“当然可以, 莱昂, 如果你愿意的话。”

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪkspektɪd] . “
It is what I expected . “
它 是 什么 我 预期的 . “

正如我所料。

“ [ˈnætəli] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [nɑːt] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
“ **Nathalie had a sort of notion that you might not like it ,**
“ 娜塔莉 有 一个 种类 的 概念 那 你 可能 不是 喜欢 它 ,

“娜塔莉隐约觉得你可能不会喜欢它,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and that it would not be very agreeable for him ?
和 那 它 会 不是 是 非常 同意 为了 他 ?

对他来说, 这恐怕不太合适吧?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
” **She shrugged her shoulders .**
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] !
” **The reverse , I imagine !**
” 这 撤销 , 我 想象 !

“我想应该是相反的吧！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][duː] ?
But what would you have me do ?
但 什么 会 你 有 我 做 ?

但你想让我怎么做呢？

[aɪ][ˈkænəʊt][trænsˈfɔːrm] [pwaˈsi] [ˈɪntuː] [məˈsjɜːr] - [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
I cannot transform Poissy into Monsieur Bourget's back parlour .
我 不能 转换 普瓦西 进入 先生 - 后退 客厅 ,

我无法将普瓦西变成布尔热先生的后客厅，

[ɔːr] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wəd] [fiːl] [æt; ət]
or provide him with the sort of companions with whom he would feel at
或者 提供 他 和 这 种类 的 同伴 和 谁 他 会 感觉 在
[iːz] . ”
ease . ”
舒适 . ”

或者给他介绍一些让他感到自在的同伴。”

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk] , ” [sed] [leɪˈɔːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːtli] ,
” **All that I ask ,** ” **said Léon , a little hotly ,**
” 全部 那 我 问 , ” 说 莱昂 , 一个 小的 热 ,

“我所要求的,”莱昂有些激动地说。

“ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [hɪr] [æz; əz][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfɑːðər] . ”
” **is that he should be treated here as my wife's father .** ”
” 是 那 他 应该 是 治疗 这里 作为 我的 妻子的 父亲 . ”

“那就是他应该在这里被当作我妻子的父亲来对待。”

“ [maɪ] [daɪ] [leɪˈɔːn] , [juː; jʊ] [niːd] [naːt][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] .
” **My dear Léon , you need not insist on the relationship .**
” 我的 亲爱的 莱昂 , 你 需要 不是 坚持 在 这 关系 .

“我亲爱的莱昂，你不必坚持这段关系。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
We are all aware of it , and , indeed ,
我们 是 全部意识到的 的 它 , 和 , 的确 ,

我们都清楚这一点，而且，的确如此。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈpraːpər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . ”
I think myself that it is only proper he should come . ”
我 思考 我 那 它是仅有的 恰当的 他 应该 来 . ”

我认为他来是理所应当的。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [kæn; kən] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] .
” **My sisters can show him the place .**
” 我的 姐妹 能 展示 他 这 地方 .

“我的姐妹们可以带他去那里。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv] [pwaˈsi] ,
He is immensely proud of Poissy ,
他 是 非常 自豪的 的 普瓦西 ,

他为普瓦西感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'per] [[ʊd; ʃəd][bi; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
and anxious that anything in the way of repair should be done at once .
和 焦虑的 那 任何事物 在 这 方式 的 维修 应该 是 完毕 在 一次 .
并急切希望所有需要维修的地方都能立即进行维修。

" [mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp] .
Mme . de Beaudrillart bit her lip .
夫人 . 德 - 少量 她 唇 .
" 德·博德里亚特夫人咬着嘴唇。

" [aɪ][hoʊp][ju; jʊ][duː][nɑːt] [ə'tend] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] . "
I hope you do not attend to his suggestions . "
" 我 希望 你 做 不是 出席 到 他的 建议 . "
我希望你不要采纳他的建议。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [sed] [leɪ'ɔːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Oh , indeed I do , " said Léon , with a laugh .
" 哦 , 的确 我 做 , " 说 莱昂 , 和 一个 笑 .
"哦，的确如此，"莱昂笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] . "
I think them extremely valuable . "
" 我 思考 他们 极其 有价值的 . "
"我认为它们非常有价值。"

" [ɑː] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldər] , [wʌz; wəz][hi; hi][nɑːt] ? "
Ah , he was a builder , was he not ? "
" 啊 , 他 曾是 一个 建筑商 , 曾是 他 不是 ? "
"啊，他是个建筑工人，对吧？ "

" [sɜːrt(ə)nli] , " [hɜːr; həɹ][sʌn] [sed] , [ɪmpəɹ'tɜːrbəbli] , " [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ə; eɪ][moʊst]
Certainly , " her son said , imperturbably , " and , luckily for us , a most
successful builder .
当然 , " 她 儿子 说 , 沉着冷静 , " 和 , 幸运的是 为了 我们 , 一个 最多
[sək'sesf(ə)l] ['bɪldər] .
successful builder .
成功的 建筑商 .
"当然，"她的儿子镇定地说，"而且，幸运的是，他是一位非常成功的建筑商。"

[waɪ] , ['mʌðər] ,
Why , mother ,
为什么 , 母亲 ,

为什么，妈妈？

[ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hi; hi][hæz; həz][ɪn][tuə; tuːr][fɔːr; fər] ['ruːdnəs]
you must be aware of the name he has in Tours for shrewdness
你 必须 是 意识到的 的 这 姓名 他 有 在 旅游 为了 城府
[ænd; ənd] [gʊd] [sens] ? "
and good sense ? "
和 好的 感觉 ? "

你一定知道他在图尔以精明和明智著称吧？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [ɪm'peɪʃntli] ,
Yes , I know too well , " said Mme . de Beaudrillart , impatiently ,
" 是的 , 我 知道 也 出色地 , " 说 夫人 . 德 - , 不耐烦地 ,
"是的，我太清楚了，"德·博德里亚尔夫人不耐烦地说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tu; tə] [dis'pliːz] [ju; jʊ] , [leɪ'ɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][sɜːrt(ə)n][ju; jʊ] ['æktɪd]
and I am sorry to displease you , Léon , for I am certain you acted
" 和 我 是 对不起 到 得罪 你 , 莱昂 , 为了 我 是 肯定 你 行动
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;
for the best ;
为了 这 最好的 ;

"我很抱歉让你不高兴了，莱昂，但我确信你是为了最好的目的而做的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [fɑ:r] [ˈræðər] ,
but I would rather , far rather ,
但 我 会 相当 , 远的 相当 ,

但我宁愿，远比宁愿，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kredɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet]
you had Monsieur de Cadanet for your creditor than this Monsieur Bourget
你 有 先生 德 - 为了 你的 债权人 比 这 先生 布尔热
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
for your father - in - law . "
为了 你的 父亲 - 在 - 法律 . "

你的债主是卡达内先生，而不是你的岳父布尔热先生。

" [ɑ:] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnætəli] .
" **Ah , mother , but I could not part with my Nathalie .**
" 啊 , 母亲 , 但 我 可以 不是 部分 和 我的 娜塔莉 .

“啊，母亲，但我不能和我的娜塔莉分开。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsetld] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
However , it is settled , is it not ?
然而 , 它 是 定居 , 是 它 不是 ?

但是，这件事已经定论了，不是吗？

[mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]
Monsieur Bourget will come , and you will be charming to him for my sake
先生 布尔热 将要 来 , 和 你 将要 是 迷人 到 他 为了 我的 清酒
?
?
?

布尔热先生会来，为了我，你要对他客气点吗？

" [ænd; ɛnd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˈwɪslɪŋ] , [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
" **And he departed , whistling , to assure his wife that everything was**
" 和 他 已离开 , 吹口哨 , 到 保证 他的 妻子 那 一切 曾是
[sætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ,
satisfactorily arranged ,
令人满意地 安排 ,

“然后他吹着口哨离开了，去向妻子保证一切都安排妥当了。”

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'veɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
and that she might take the first opportunity of inviting her father .
和 那 她 可能 拿 这 第一的 机会 的 邀请 她 父亲 .

她或许会抓住机会邀请她的父亲。

[ˈnætəli] [droʊv] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Nathalie drove in for him one morning , in order to bring him out for the
娜塔莉 驾驶 在 为了 他 一 早晨 , 在 命令 到 带来 他 出去 为了 这
[ˈsekənd] [ˈbrekfəst] ,
second breakfast ,
第二 早餐 ,

一天早上，娜塔莉开车去接他，带他出去吃第二顿早餐。

[ænd; ɛnd] [ðʊv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,
and though she was glad ,
和 尽管 她 曾是 高兴的 ,

虽然她很高兴，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ʃi:; ʃi] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [tə'geðər] ,
it must be owned she rather dreaded the time they would spend together ,
它 必须 是 拥有 她 相当 令人恐惧的 这 时间 他们 会 花费 一起 ,

它必须是属于她的，她很害怕和她一起度过的时光。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpæriːɪŋ] .
lest he should ask questions which she might have difficulty in parrying .
免得 他 应该 问 问题 哪个 她 可能 有 困难 在 格挡 .
以免他问出一些她难以应对的问题。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪəd] .
She need not have feared .
她 需要 不是 有 害怕 .
她其实不必害怕。

[em] . [bʊrˈʒet] [rouəd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] .
M . Bourget rode on the crest of exultation .
M . 布尔热 骑 在 这 波峰 的 大喜 .
布尔热先生沉浸在极度的喜悦之中。

[hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ˈnætəli] ,
He sat upright in the carriage , looking round him , at Nathalie ,
他 卫星 直立 在 这 运输 , 寻找 圆形的 他 , 在 娜塔莉 ,
他挺直身子坐在马车里, 环顾四周, 目光落在娜塔莉身上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [pə] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈpəʊnɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [rʌɡ] [leɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
at the pretty pair of grey ponies , at the rug laid across his knees ,
在 这 漂亮的 一对 的 灰色的 小马 , 在 这 小地毯 铺设 穿过 他的 膝盖 ,
他望着那两匹漂亮的灰色小马, 望着铺在他膝盖上的地毯,

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
with pride like that of a child's .
和 自豪 喜欢 那 的 一个 孩子的 .
带着孩子般的自豪感。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
Every now and then he broke off what he was saying to remark in a tone
每一个 现在 和 然后 他 打破 离开 什么 他 曾是 说 到 评论 在 一个 语气
[ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
of profound satisfaction ,
的 深刻的 满意 ,
他时不时会停下说话, 用一种极度满意的语气评论几句。

“ [ɑː] , [hɑː] , [ðɪs] [ɡoʊz] [wel] !
” **Ah , ha , this goes well !**
” 啊 , 哈 , 这 去 出色地 !
“啊哈, 这很顺利! ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !
This is something like !
这 是 某物 喜欢 !
这有点像!

“ [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ,
” **To please him she called at one or two of the principal shops , and** ,
” 到 请 他 她 称为 在 一 或者 二 的 这 主要的 商店 , 和 ,
[drɔːn] [ʌp][ðer; ðər] ,
drawn up there ,
绘制 向上 那里 ,
为了讨他欢心, 她去了其中一两家主要店铺, 并在那里等候,

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [pæst] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]
when his acquaintances passed , he saluted them with the air of an
什么时候 他的 熟人 通过了 , 他 敬礼 他们 和 这 空气 的 一个
[ˈempərər] .
emperor .
皇帝 .
当熟人经过时, 他会像皇帝一样向他们行礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæːtoʊ] [hiː; hi] [plai] [hɜːr; hər] [wið; wiθ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [pwaˈsi] ,
All the way out to the château he plied her with questions about Poissy ,
全部 这 方式 出去 到 这 城堡 他 合拢 她 和 问题 关于 普瓦西 ,
一路到城堡，他不停地问她关于普瓦西的问题。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈfæktz] [ɪn] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
more than once mentioning facts in its history which it displeased him to
更多的 比 一次 提及 事实 在 它是 历史 哪个 它 不高兴 他 到
[faɪnd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] .
find she did not know .
寻找 她 做过 不是 知道 .
他不止一次提到过一些历史事实，但他很不高兴地发现她竟然不知道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf]
“ **I thought you had had a proper education — certainly it cost me enough**
“ 我 想法 你 有 有 一个 恰当的 教育 — 当然 它 成本 我 足够的
, ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ;
, ” **he grumbled** ;
, ” 他 咕哝 ;
“我还以为你受过良好的教育呢——当然，这花了我不少钱，”他抱怨道；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] . ”
“ **and here you don't even know what has happened in your own family** . ”
“ 和 这里 你 不 甚至 知道 什么 有 发生 在 你的 自己的 家庭 . ”
“而你甚至都不知道你家里发生了什么事。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] !
“ **No , it is disgraceful** !
“ 不 , 它 是 可耻 !
“不，这太丢人了！”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **she agreed , laughing** .
“ 她 同意 , 笑 .
她笑着同意了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I must set to work at once** .
“ 我 必须 放 到 工作 在 一次 .
我必须立刻开始工作。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
There are sure to be books about it in the library .
那里 是 当然 到 是 图书 关于 它 在 这 图书馆 .
图书馆里肯定有相关的书籍。

[bʌt; bət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] . ”
But , I assure you , father , I try to keep up a habit of reading . ”
但 , 我 保证 你 , 父亲 , 我 尝试 到 保持 向上 一个 习惯 的 阅读 . ”
但是，父亲，我向您保证，我努力保持阅读的习惯。

“ [ɑː] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ðæts] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [pliːzɪz] ;
“ **Ah , well , that's all very well , that's as your husband pleases** ;
“ 啊 , 出色地 , 那就是 全部 非常 出色地 , 那就是 作为 你的 丈夫 请 ;
“啊，好吧，那都很好，一切都如你丈夫所愿；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jʊə(r)] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈɡnərənt] [əˈbaʊt] [wʌt] [soʊ] [ˈnɪrli] [kənˈsɜːrnz]
but certainly you're no business to be ignorant about what so nearly concerns
但 当然 你是 不 商业 到 是 无知 关于 什么 所以 几乎 担忧
[juː; jʊ] .
you :
你 .
但你当然不应该对与你息息相关的事情一无所知。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈnætəli] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [veks] [ˈmædəm] .
I tell you what , Nathalie , it's the way of all others to vex madame .
我 告诉 你 什么 , 娜塔莉 , 它是 这 方式 的 全部 其他 的 到 烦恼 夫人 .

娜塔莉, 我告诉你, 惹恼夫人是所有人的惯用伎俩。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ðæt] !
A fine woman , that !
一个 美好的 女士 , 那 !

真是个好女人!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [diː] - [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] - [ˈɛndz] .
She looks a De Beudrillart to her fingers ' ends .
她 看起来 一个 德 - 到 她 手指 - 结束 .

她从头到脚都像极了德·博德里雅。

” [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [pæst] [ɔːf] [ˈferli] .
” The meeting and the breakfast passed off fairly .
” 这 会议 和 这 早餐 通过了 离开 相当 .

“会议和早餐进行得还算顺利。”

[leɪˈɔːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Léon was there ,
莱昂 曾是 那里 ,

莱昂当时也在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ɔːr]
and his good - humoured charm of manner succeeded in warding off one or
和 他的 好的 - 幽默 魅力 的 方式 成功了 在 守卫 离开 一 或者
[tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsʌbdʒekts] .
two dangerous subjects .
二 危险的 主题 .

他那和蔼可亲的魅力成功地吓退了一两个危险人物。

[kler] [ˈstʌdɪd] [em] . [bʊrˈʒet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
Claire studied M . Bourget as if he were a specimen of some strange
克莱尔 研究 M . 布尔热 作为 如果 他 是 一个 标本 的 一些 奇怪的
[ˈspiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] - [veɪld] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
species , with scarcely - veiled impertinences ,
物种 , 和 几乎 - 含蓄 无礼 ,

克莱尔打量着布尔热先生, 仿佛他是什么奇异物种的标本一般, 语气中带着毫不掩饰的无礼。

[wɪtʃ] [set] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [tʃiːks] [ˈbɜːrɪŋ] .
which set his daughter's cheeks burning .
哪个 放 他的 女儿的 脸颊 燃烧 .

这让他女儿脸颊发烫。

[feˈlisi] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sæt] [mjuːt] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [pleɪt] .
Félicie , on the other hand , sat mute , her eyes on her plate .
费利西 , 在 这 其他 手 , 卫星 沉默 的 , 她 眼睛 在 她 盘子 .

而费利西则一言不发地坐在那里, 眼睛盯着自己的盘子。

[em] . [bʊrˈʒet] , [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æt; ət] [læst]
M . Bourget , who had for some time regarded her in silence , at last
M . 布尔热 , WHO 有 为了 一些 时间 认为 她 在 沉默 , 在 最后的
[tʌtʃt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
touched Mme .
感动 夫人 .

布尔热先生默默地注视了她一段时间, 最后他碰了碰布尔热夫人。

[diː] - [ɑːrm] .
de Beudrillart's arm .
德 - 手臂 .

德·博德里雅的胳膊。

“ [ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
“ The poor young lady !
“ 这 贫穷的 年轻的 女士 !

“可怜的年轻女子! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˌɪmpəˈθetɪkli] .
“ he said , sympathetically .
“ 他 说 , 同情地 .

“他同情地说。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][,aɪˈtiː] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ How long has it been so with her ? ”
“ 如何 长的 有 它 到过 所以 和 她 ? ”

她这种情况持续多久了?

“ [haʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [əˈmeɪzd] .
“ How ? ” demanded Mme . de Beaudrillart , amazed .
“ 如何 ? ” 要求 夫人 : 德 - , 惊叹 :

“怎么做到的?”德·博德里亚尔夫人惊讶地问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] ?
“ That she has lost her hearing ?
“ 那 她 有 丢失的 她 听力 ?

“她失聪了吗?”

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
I see she has cotton - wool in her ears .
我 看 她 有 棉布 - 羊毛 在 她 耳朵 :

我看到她耳朵里塞了棉花。

[aɪ][wʌnz] [traɪd] [,aɪˈtiː][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,aɪˈtiː] ; [,aɪˈtiː] [hiːts] [ðə; ði] [ɪr] .
I once tried it myself , but I don't like it ; it heats the ear .
我 一次 尝试 它 我 , 但 我 不 喜欢 它 ; 它 加热 这 耳朵 :

我曾经试过,但我不喜欢;它会让耳朵发热。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ? “
Can she talk on her fingers ? ”
能 她 讲话 在 她 手指 ? ”

她能用手指说话吗?

“ [feˈlisi] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈʃɑːrpli] .
“ Félicie ! ” cried her mother , sharply .
“ 费利西 ! ” 哭 她 母亲 , 尖锐地 .

“费利西!”她母亲厉声喊道。

[kler] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
Claire interposed .
克莱尔 插入 :

克莱尔插话道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈdefnəs] , [məˈsjɜːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈsiːzɪz] [hɜːr; hər]
“ It's a curious kind of intermittent deafness , monsieur , which only seizes her
“ 它是 一个 好奇的 种类 的 间歇性的 耳聋 , 先生 , 哪个 仅有的 逮捕 她

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 :

“先生,这是一种奇怪的间歇性耳聋,她只会偶尔发作。”

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] , [ˈprɑːbəbli] , [,aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; ɛz] [ˈkwɪkli] [æz; ɛz][,aɪˈtiː] [keɪm] ,
By - and - by , probably , it will have departed as quickly as it came ,
经过 - 和 - 经过 , 大概 , 它 将要 有 已离开 作为 迅速地 作为 它 来了 ,

或许过不了多久,它就会像来时一样迅速地离开。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'zeɪn][jɔːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['biːɪŋ][stoʊn] - [def][waɪl]
but I am afraid you must resign yourself to her being stone - deaf while
但 我 是 害怕的 你 必须 辞职 你自己 到 她 存在 石头 - 聋 尽管
[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪr] . "
you are here . "
你 是 这里 . "

但恐怕你在这里的时候，她会一直充耳不闻，你只能接受这个事实了。

" [wen][juː; jʊ][noʊ][juː 'es][betər] , [mə'sjɜːr][bʊr'ʒet] , [juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][wɪː; wi][hæv; həv][l'meni]
" When you know us better , Monsieur Bourget , you will find that we have many
" 什么时候 你 知道 我们 更好的 , 先生 布尔热 , 你 将要 寻找 那 我们 有 许多
[pɪkjuːli'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

“布尔热先生，当你更了解我们之后，你会发现我们有很多独特之处。”

" [sed][lɛr'bɔːn] , [plezntli] .
" said Léon , pleasantly .
" 说 莱昂 , 愉快 .

“莱昂愉快地说。”

" [duː;][juː; jʊ][laɪk][ðɪs][waɪn] ?
" Do you like this wine ?
" 做 你 喜欢 这 葡萄酒 ?

你喜欢这款酒吗？

[aɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn][brɔːt][aʊt][ɪ'speʃəli][ɪn][jʊr; jər][l'ɑːnər] . "
It has been brought out especially in your honour . "
它 有 到过 带来 出去 尤其 在 你的 荣誉 . "

这是特意为你准备的。

" [ɑː] , " [sed][hɪz; ɪz][fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [iːgərli] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ? "
" Ah , " said his father - in - law , eagerly ; " it is old ? "
" 啊 , " 说 他的 父亲 - 在 - 法律 , 急切地 ; " 它 是 老的 ? "

“啊，”他的岳父急切地说，“是旧的吗？”

" [veri][oʊld] .
" Very old .
" 非常 老的 .

“非常古老。”

" [em] . [bʊr'ʒet][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][glæs][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
" M . Bourget looked at his glass with admiration .
" M . 布尔热 看起来 在 他的 玻璃 和 钦佩 .

布尔热先生赞叹地看着他的酒杯。

[tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ] , [hiː; hi][prɪ'fɜːrd][ðə; ði]'saʊərər][vɪntɪdʒ][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]
To tell the truth , he preferred the sourer vintage to which he was
到 告诉 这 真相 , 他 首选 这 更酸 优质的 到 哪个 他 曾是
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

说实话，他更喜欢他习惯的那种酸味葡萄酒。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][geɪv][hɪm; ɪm][diːp][dɪ'laɪt][tuː; tə][biː; bi][d'rɪŋkɪŋ][l'eɪnjənt][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][l'seləz]
but it gave him deep delight to be drinking ancient wine from the cellars
但 它 给予 他 深的 喜 到 是 喝 古老的 葡萄酒 从 这 地窖
[ʌv; əv][pwa'si] .
of Poissy .
的 普瓦西 .

但能品尝到来自普瓦西酒窖的古老葡萄酒，让他感到无比欣喜。

“ [ˈnætəli] , ” [sed] [lerˈɔ:n] [əˈgen] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [jər; jər] [ru:m] — ”
“ **Nathalie** , ” **said Léon again** , “ **we must show your father your room** — ”
娜塔莉 , ” 说 莱昂 再次 , ” 我们 必须 展示 你的 父亲 你的 房间 — ”
“ 娜塔莉 , ” 莱昂又说 , “ 我们得带你父亲去看看你的房间—— ”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪŋ] .
“ **And the north wing** .
“ 和 这 北 翼 .
“ 还有北翼。 ”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper] , “ [əˈnaʊnst] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈlaʊdli] .
That should be the first to be repaired , ” **announced M . Bourget , loudly** .
那 应该 是 这 第一的 到 是 已修复 , ” 宣布 M . 布尔热 , 高声 .
“ 那应该是最先修理的 , ” 布尔热先生大声宣布。

[kler] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] .
Claire lifted her eyebrows .
克莱尔 抬起 她 眉毛 .
克莱尔挑了挑眉。

“ [ɪz] [pwaˈsi] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][hænd][æt; ət][wʌns] ? ”
“ **Is Poissy , then , to be taken in hand at once ?** ”
“ 是 普瓦西 , 然后 , 到 是 已采取 在 手 在 一次 ? ”
那么 , 是否应该立即对普瓦西采取行动呢 ?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“ 当然。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] .
I hope so , ” said the ex - builder , in the same strong voice .
我 希望 所以 , ” 说 这 前任 - 建筑商 , 在 这 相同的 强的 嗓音 .
“ 我希望如此 , ” 这位前建筑工人用同样洪亮的声音说道。

“ [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfəkəltɪz] ;
“ **As it is , I am afraid there will be difficulties** ;
“ 作为 它 是 , 我 是 害怕的 那里 将要 是 困难 ;
“ 照目前的情况来看 , 恐怕会遇到一些困难 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] — [wel] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
but if it had been left another winter — well , certainly , it would have
但 如果 它 有 到过 左边 其他 冬天 — 出色地 , 当然 , 它 会 有
[bɪn] [ˈveri] [bæd] .
been very bad .
到过 非常 坏的 .
但如果再过一个冬天——那肯定会非常糟糕。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈplæstər] - [wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] !
And the plaster - work in this room , how it has suffered !
和 这 石膏 - 工作 在 这 房间 , 如何 它 有 遭受 !
这间屋子的石膏装饰面损毁得多么严重啊 !

[stɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [sʌtʃ] [dʒɑ:bz] ,
Still , there is a man I know very clever at such jobs ,
仍然 , 那里 是 一个 男人 我 知道 非常 聪明的 在 这样的 工作 ,
不过 , 我认识一个很擅长这类工作的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪl] [pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [meɪk]
and if the baron will put it into his hands I can answer that he will make
和 如果 这 男爵 将要 放 它 进入 他的 双手 我 能 回答 那 他 将要 制作
[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
a good job of it ,
一个 好的 工作 的 它 ,
如果男爵愿意把这件事交到他手中, 我可以保证他会做得很好。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
and not be unreasonable .
和 不是 是 不合理 .
而且不能不讲道理。
" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [roʊz] , [əˈbrʌptli] .
" **Mme . de Beaudrillart rose , abruptly .**
" 夫人 . 德 - 玫瑰 , 突然 .
德·博德里亚夫人突然站了起来。

" [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] [wɪl] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] ,
" **Monsieur Bourget will , I am sure , excuse me ,**
" 先生 布尔热 将要 , 我 是 当然 , 原谅 我 ,
“我相信布尔热先生会原谅我的。”

[ɪf] [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [leɪˈɔ:n] .
if I leave him to the care of my son and Madame Léon .
如果 我 离开 他 到 这 关心 的 我的 儿子 和 夫人 莱昂 .
如果我把他托付给我的儿子和莱昂夫人照顾。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɔ:fi] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
There will be coffee later in the drawing - room .
那里 将要 是 咖啡 之后 在 这 绘画 - 房间 .
稍后会在客厅提供咖啡。

[kʌm] , [kler] ! "
Come , Claire ! "
来 , 克莱尔 ! "
来吧, 克莱尔!

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] .
" **No , mamma , I remain .**
" 不 , 妈妈 , 我 保持 .
“不, 妈妈, 我留下来。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈloʊə-d] [toʊn] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr]
" **She added in a slightly lowered tone , " Some one must protect our poor**
" 她 额外 在 一个 轻微地 降低 语气 , " 一些 一 必须 保护 我们的 贫穷的
[pwaˈsi] .
Poissy .
普瓦西 .

她压低声音补充道：“总得有人保护我们可怜的普瓦西吧。”

" [feˈlisi] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [roʊz][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
" **Félicie , with downcast eyes , rose to follow her mother ,**
" 费莉西 , 和 沮丧 眼睛 , 玫瑰 到 跟随 她 母亲 ,
费莉西低着头, 起身跟在母亲身后。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] [ˈvaɪələntli] .
when a shout in her ear made her start violently .
什么时候 一个 喊 在 她 耳朵 制成 她 开始 暴力 .
耳边突然传来一声喊叫, 让她猛地一惊。

“ [traɪ] [sɪˈrɪndʒɪŋ] , [mædəmwəˈzel] .

“ **Try syringing , mademoiselle** .
“ 尝试 注射 , 小姐 .

“试试用注射器吧，小姐。”

[ðæt] [dɪd][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] .

That did me a great deal of good .
那 做过 我 一个 伟大的 交易 的 好的 .

那对我帮助很大。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [ˈnætəli] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈæftər][jər; jər] [ˈsɪstər] .

“ **He added , to Nathalie , “ You should look after your sister** .
“ 他 额外 , 到 娜塔莉 , “ 你 应该 看 后 你的 姐姐 .

他对娜塔莉说：“你应该照顾好你的妹妹。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [iːts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ]

I can see she wants rousing and fresh air , and eats no more than a fly
我 能 看 她 想要 振奋人心的 和 新鲜的 空气 , 和 吃 不 更多的 比 一个 飞 .
:
:
:

我看得出来她渴望呼吸新鲜空气，而且吃的东西少得可怜，连只苍蝇都不吃。

[naʊ] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jər; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

Now , Monsieur de Beaudrillart , I am at your service .
现在 , 先生 德 - , 我 是 在 你的 服务 .

现在，德·博德里雅尔先生，我随时为您效劳。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,

“ **He was completely in his element when going over the château** ,
“ 他 曾是 完全地 在 他的 元素 什么时候 去 超过 这 城堡 ,

“他参观城堡时完全如鱼得水。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][fɔːr; fər] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ,

with the eye of a lynx for whatever was wanting ,
和 这 眼睛 的 一个 猓猓 为了 任何 曾是 想要 ,

像猓猓一样，用敏锐的目光寻找着任何缺失的东西。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈhɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪni][plænts] [wɪtʃ] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrutlɪts]

and an absolute horror for the tiny plants which , thrusting their rootlets
和 一个 绝对 恐怖 为了 这 微小的 植物 哪个 , 推进 他们的 根须

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

between the stones ,
之间 这 石头 ,

而对于那些根系伸入石头缝隙中的小植物来说，这简直是噩梦。

[ˈædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

added so much grace to the walls .
额外 所以 很多 优雅 到 这 墙壁 .

为墙壁增添了许多美感。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [ˈdræɡd] [ðem; ðəm] [ˈruːθləsli] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Where they were within reach he dragged them ruthlessly out , in spite of
在哪里 他们 是 之内 抵达 他 拖拽 他们 无情地 出去 , 在 尽管如此 的

[ˈklɛrʒ] [rɪˈmaːnstrənsɪz] .

Claire's remonstrances .
克莱尔的 抗议 .

尽管克莱尔百般劝阻，他还是毫不留情地把他们拖了出去。

“ [oʊ] [jes] , [mædəmwəˈzel] , [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [noʊ] [daʊt] ;

“ **Oh yes , mademoiselle , very pretty , and all the rest of it , no doubt ;**
“ 哦 是的 , 小姐 , 非常 漂亮的 , 和 全部 这 休息 的 它 , 不 怀疑 ;

“哦，是的，小姐，非常漂亮，其他方面也无可挑剔；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'fekt] , [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkəz] ?
but do you know what they effect , these little mischief - makers ?
但 做 你 知道 什么 他们 影响 , 这些 小的 恶作剧 - 制造商 ?
但你知道这些小捣蛋鬼会造成什么影响吗?

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
It is they that loosen the stones ,
它 是 他们 那 松开 这 石头 ,
是他们松开了石头。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [pwaˈsi] [ˈrætlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ˈæftər]
and bring the walls of Poissy rattling about the ears of those that come after
和 带来 这 墙壁 的 普瓦西 嘎嘎作响 关于 这 耳朵 的 那些 那 来 后
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

让普瓦西城墙的轰鸣声在后人的耳边回荡。
[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ˈlaʊdli]
And it is those others of whom we have to think , " he announced loudly
和 它 是 那些 其他的 的 谁 我们 有 到 思考 , " 他 宣布 高声
,
.
,

“而我们更应该考虑的是其他人,”他大声宣布道。
[prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈmɔ:lɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌft] [ʌv; əv][ˈhɑ:rts] - [tʌŋ] , [baɪ] [ˈpra:dɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
proceeding to demolish a small tuft of harts - tongue , by prodding it with
进行中 到 拆除 一个 小的 簇 的 心 - 舌头 , 经过 催促 它 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
the point of his stick .
这 观点 的 他的 戳 .

他用棍子尖戳着一小撮鹿舌草，把它戳掉了。
“ [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [skreɪpt] .
“ **For myself , I have no doubt that the whole building should be scraped .**
“ 为了 我 , 我 有 不 怀疑 那 这 所有的 建筑 应该 是 刮擦 .
“就我个人而言，我毫不怀疑整栋楼都应该被拆除。”

[haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [set] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri]
However , at any rate , Monsieur de Beaudrillart , you will set about what is necessary
然而 , 在 任何 速度 , 先生 德 - , 你 将要 放 关于 什么 是 必要的
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

不过，无论如何，德·博德里亚尔先生，您将立即着手处理必要的事情。
“ [leɪˈbɔ:n] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [feɪs] , [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊməntəri] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]
“ **Léon , catching sight of his sister's face , felt his own momentary irritation**
“ 莱昂 , 捕捉 视线 的 他的 姐妹 脸 , 毛毡 他的 自己的 瞬间 刺激
[səbˈsaɪd] .
subside .
塌陷 .

莱昂看到妹妹的脸，顿时感到自己短暂的恼怒消退了。

闯入者(An Interloper)

第6/21页

[br'saɪdz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [næθə'liːz] [aɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Besides , were not Nathalie's eyes imploring him ?
除了 , 是 不是 娜塔莉的 眼睛 恳求 他 ?

此外, 娜塔莉的眼神难道不是在恳求他吗?

“ [sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“ Certainly , ” he said , quietly .
“ 当然 , ” 他 说 , 悄悄 .

“当然,”他平静地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [raɪt] , [mə'sjɜːr] [bʊr'ʒet] , [tuː; tə] [spiːk] . ”

“ You have , no doubt , the right , Monsieur Bourget , to speak . ”
“ 你 有 , 不 怀疑 , 这 正确的 , 先生 布尔热 , 到 说话 . ”

“毫无疑问, 布尔热先生, 您有权发言。”

“ [ɑː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː] .

“ Ah , and I know what I am talking about , too .
“ 啊 , 和 我 知道 什么 我 是 说 关于 , 也 .

“啊, 我也知道自己在说什么。”

[siː] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , [pwa'si] [ɪz][æz; ɛz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; ɛz][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

See here , monsieur , Poissy is as dear to me as to you . ”
看 这里 , 先生 , 普瓦西 是 作为 亲爱的 到 我 作为 到 你 . ”

先生, 您瞧, 普瓦西对我来说和对您一样珍贵。”

“ ['riːəli] ?

“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[juː; jʊ][duː;][juː 'es] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] . ”

You do us too much honour . ”
你 做 我们 也 很多 荣誉 . ”

您真是太抬举我们了。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fər'get] ,

But I think of the future , which you young people are too apt to forget ,
但 我 思考 的 这 未来 , 哪个 你 年轻的 人们 是 也 易于 到 忘记 ,

但我会想到未来, 而你们年轻人却很容易忘记未来。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mætərz] [pʊt] [streɪt] .

and I want to see matters put straight .
和 我 想 到 看 事情 放 直的 .

我希望事情能得到公正的解决。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jɜːr; jər] ['bɪznəs] .

Now that you can afford it , that must be your business .
现在 那 你 能 买得起 它 , 那 必须 是 你的 商业 .

既然你负担得起, 那就应该是你自己的事了。

[ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði][lənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld][ləst] [jɪr] .

Show me the land that was sold last year .
展示 我 这 土地 那 曾是 卖 最后的 年 .

给我看看去年卖掉的那块地。

" [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [leɪ'bɔ:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] **" Somewhat to his dismay , Léon found that his father - in - law was perfectly**
" 有些 到 他的 沮丧 , 莱昂 成立 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 完美
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [ˈseɪlz] , **acquainted with all his enforced sales ,**
熟人 和 全部 他的 强制执行 销售量 ,

令莱昂有些沮丧的是, 他发现岳父对他的所有被迫出售的物品都了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] .

and the value of the property parted with .
和 这 价值 的 这 财产 分手了 和 .

以及所转让财产的价值。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [ʃru:d] .

His remarks were shrewd .
他的 评论 是 精明 .

他的话语很有见地。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bleɪm] [məs'jɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] **" You had no reason to blame Monsieur Georges , who was an honest**
" 你 有 不 原因 到 责备 先生 乔治 , who 曾是 一个 诚实的

[mæn] ;

man ;
男人 ;

“你没有理由责怪乔治先生, 他是一个诚实的人;

" [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [ju:; jʊ][set] [stɔ:r] [ɑ:n][jʊr; jər] [waɪn] .

" and at another time , " You set store on your wine .
" 和 在 其他 时间 , " 你 放 店铺 在 你的 葡萄酒 .

另一次, 他说: “你很重视你的酒。”

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , " [ɔ:r] " [ɑ:] ,

In your place I should have preferred to keep the vineyard , " or " Ah ,
在 你的 地方 我 应该 有 首选 到 保持 这 葡萄园 , " 或者 " 啊 ,

如果我是你, 我宁愿保留葡萄园。”或者“啊,

[ˈpæɪs] [eɪt] [ʌp] [ðɪs] [fɑ:rm] .

Paris ate up this farm .
巴黎 吃 向上 这 农场 .

巴黎吞并了这片农场。

[ʃi:; ʃi] [ˈswɒləʊz] [wɪ'ðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈpæɪs] !

She swallows without difficulty , our fine Paris !
她 燕子 没有 困难 , 我们的 美好的 巴黎 !

她吞咽得很轻松, 我们美丽的巴黎!

" [leɪ'bɔ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ə'bæʃt] ,

" Léon , who was not easily abashed ,
" 莱昂 , who 曾是 不是 容易地 羞愧 ,

“莱昂并不容易感到羞愧,

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌn'geɪnli] [ˈfɪgjər] , [mɑ:tʃɪŋ] **felt as if there were something terrible in the square ungainly figure , marching**
毛毡 作为 如果 那里 是 某物 糟糕的 在 这 正方形 笨拙的 数字 , 行军

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

from point to point ,
从 观点 到 观点 ,

感觉那个笨拙的方形身影里似乎藏着什么可怕的东西, 它正从一个点走到另一个点。

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and seeing everything .
和 看到 一切 :

目睹一切。

[hæd; həd] [kler] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] , ['nætəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][dɑ:vʒ:rʒ(ə)n] ; [æz; əz]
Had Claire not been there , Nathalie would have attempted a diversion ; as
有 克莱尔 不是 到过 那里 , 娜塔莉 会 有 尝试过 一个 导流 ; 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
it was she remained silent ,
它 曾是 她 剩余 沉默的 ,

如果克莱尔不在场，娜塔莉或许会想办法转移注意力；但她却保持沉默。

[ˈhoʊpɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [seɪk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔ:r'di:l] [wʌns][ˈoʊvər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
hoping , for her husband's sake , that the ordeal once over would not be
希望 , 为了 她 丈夫的 清酒 , 那 这 考验 一次 超过 会 不是 是
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 :

她希望，为了丈夫，那种痛苦的经历不会再次发生。

[æt; ət][læst][em] . [bʊr'ʒet] [stʊd] [stɪl] .
At last M . Bourget stood still .
在 最后的 M : 布尔热 站立 仍然 :

最后，布尔热先生停住了脚步。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jæ'toʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now for the château , " he said .
" 现在 为了 这 城堡 , " 他 说 :

“现在该去城堡了，”他说。

[hɪr] , [ɪk'sept] [wer] [hɪz; ɪz] [ʌ:rp] [aɪz] [ɪ'spaɪd] ['fɔ:lɪŋ] ['plæstər][ɔ:r][ə; eɪ] [stɜ:n] [ʌv; əv] [wet] ,
Here , except where his sharp eyes espied falling plaster or a stain of wet ,
这里 , 除了 在哪里 他的 锋利的 眼睛 窥视 坠落 石膏 或者 一个 弄脏 的 湿的 ,
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
除了他敏锐的目光所及之处，比如掉落的石膏或潮湿的污渍之外，

[ðə; ðɪ] [ɔ:] [ʌv; əv] [pwa'si] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
the awe of Poissy was upon him , and placed him at a disadvantage .
这 敬畏 的 普瓦西 曾是 之上 他 , 和 放置 他 在 一个 劣势 :

普瓦西的威严笼罩着他，使他处于不利地位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪdɪənt] , [haʊ'evər] ,
It was soon evident , however ,
它 曾是 很快 明显 , 然而 ,

然而，这一点很快就显而易见了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌ:kt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,
that the simplicity of the furniture shocked his sense of what was fitting ,
那 这 简单 的 这 家具 震惊 他的 感觉 的 什么 曾是 配件 ,

家具的简洁风格震惊了他对于何为合适的审美观念。

[ænd; ʌnd][ɪn] [næθə'li:z] [oʊn] [ru:m] [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and in Nathalie's own room he gave this feeling a voice .
和 在 娜塔莉的 自己的 房间 他 给予 这 感觉 一个 嗓音 :

在娜塔莉自己的房间里，他表达了这种感受。

" [hʌm] , [hɑ:] , [oʊ] , ['veri] [naɪs] , ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] ['kʊdn̩t] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Hum , ha , oh , very nice , very nice ; but couldn't you have had a little
" 哼 , 哈 , 哦 , 非常 好的 , 非常 好的 ; 但 不能 你 有 有 一个 小的
[mɔ:r] [ɡoʊld] [ə'baʊt] ? "
more gold about ? "
更多的 金子 关于 ? "

“嗯，哈，哦，很好，很好；但是你们能不能多准备点黄金呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][gəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You know I was never very fond of gold , ” she said , with a smile .**
“ 你 知道 我 曾是 绝不 非常 喜爱 的 金子 , ” 她 说 , 和 一个 微笑 .
“ 你知道我从来都不太喜欢黄金 , ”她笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [hɪr] .
“ **If you didn't like it in our house , you couldn't have any objection here .**
“ 如果 你 没有 喜欢 它 在 我们的 房子 , 你 不能 有 任何 异议 这里 .
“ 如果你在我们家不喜欢 , 你在这里就不能有任何异议。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [tʃɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
It seems to me that you want cheering up a bit .
它 似乎 到 我 那 你 想 欢呼 向上 一个 少量 .
我觉得你需要振作一下。

[jɔː; jər] ['kɜːtənz] , [naʊ] .
Your curtains , now .
你的 窗帘 , 现在 .
现在 , 把窗帘拿走。

[ˈwʊdnt] [ˈtæpəstri] [biː; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [tʃɪnts] ? “
Wouldn't tapestry be richer than chintz ? ”
不会 挂毯 是 更富有 比 印花棉布 ? “
挂毯岂不比印花棉布更显档次?

“ [oʊ] , [maɪ] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrɪŋ] !
“ **Oh , my curtains are charming !**
“ 哦 , 我的 窗帘 是 迷人 !
“ 哦 , 我的窗帘真漂亮 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbrɑːtli] .
“ **she said , brightly .**
“ 她 说 , 明亮地 .
“ 她兴高采烈地说。”

“ [æd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] !
“ **Admit that nothing could be prettier than the whole effect !**
“ 承认 那 没有什么 可以 是 更漂亮 比 这 所有的 影响 !
“ 承认吧 , 没有什么比整体效果更美了 ! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'laːn] ; [ðæt] [ruːm] [wɪl] [dɪ'lɑːt] [juː; jʊ] .
But you must come into the salon ; that room will delight you .
但 你 必须 来 进入 这 沙龙 ; 那 房间 将要 喜 你 .
但你一定要进沙龙来 ; 那间房间会让你感到愉悦。

“ [ɪn][ðə; ði][sə'laːn][sæt] ['mædəm/ , /mə'dæm] . [diː] - , [ˈveri] [ˈprɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
“ **In the salon sat Mme . de Beaudrillart , very upright , and with more**
“ 在 这 沙龙 卫星 夫人 . 德 - , 非常 直立 , 和 和 更多的
[stɛrt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ɔːrd(ə)neri] .
state than was ordinary .
状态 比 曾是 普通的 .
“ 博德里亚尔夫人坐在沙龙里 , 身姿挺拔 , 气度非凡。”

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [æn'tɪ:k] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] .
The coffee was brought in an antique silver service .
这 咖啡 曾是 带来 在 一个 古董 银 服务 .
咖啡是用古董银器盛装的。

[em] . [bʊr'ʒet] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
M . Bourget looked at his cup with admiration ,
M . 布尔热 看起来 在 他的 杯子 和 钦佩 ,
布尔热先生赞叹地看着他的杯子。

[ænd; ənd] [tʃʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [ˈæbsɪnθ] .
and choked down his desire to ask for a teaspoonful of absinthe .
和 窒息 向下 他的 欲望 到 问 为了 一个 一茶匙 的 苦艾酒 .
他强忍住想要要一茶匙苦艾酒的冲动。

[leɪ'v:n][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ʃɑ:rp] [ˈspi:tʃɪz] ,
Léon had vanished to avoid hearing possible sharp speeches ,
莱昂 有 消失了 到 避免 听力 可能的 锋利的 演讲 ,
莱昂为了避免听到可能出现的尖锐批评而消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈfrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and nothing could have been more frigid and uncomfortable than the
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 寒冷 和 不舒服 比 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wen] [ðə; ði] [gest] [ə'gen] [ˈdeskənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'per] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
conversation when the guest again descanted upon the work of repair which should
对话 什么时候 这 客人 再次 倾析 之上 这 工作 的 维修 哪个 应该
[bi; bi] [ˈspi:dəli] [ʌndər'teɪkən] [æt; ət] [pwa'si] .
be speedily undertaken at Poissy .
是 迅速地 已 在 普瓦西 .
当客人再次滔滔不绝地谈论普瓦西应该尽快进行的维修工作时，谈话的气氛变得异常冷淡和尴尬。

“ [maɪ][sʌn][mʌst; məst][du:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [best] , [mə'sjɜ:r] , ” [ə'haʊnst] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
“ **My son must do what he thinks best , monsieur , ” announced Mme** .
” 我的 儿子 必须 做 什么 他 思考 最好的 , 先生 , ” 宣布 夫人 .
[di:] - ,
de Beaudrillart ,
德 - ,
“先生，我儿子必须做他认为最好的事，”德·博德里亚尔夫人宣布道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈgrændəst] [er] ; “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
with her grandest air ; “ at any rate ,
和 她 最宏伟 空气 ; “ 在 任何 速度 ,
她摆出一副高傲的姿态；“无论如何，

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈni:dɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
he is more likely to know what is needed than a stranger .
他 是 更多的 可能 到 知道 什么 是 需要 比 一个 陌生人 .
他比陌生人更有可能知道需要什么。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] .
For myself , I think the less done the better .
为了 我 , 我 思考 这 较少的 完毕 这 更好的 .
就我个人而言，我认为做得越少越好。

“ [em] . [bʊr'ʒet] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt]
” **M . Bourget stared at her , set down his cup , jumped up , and marched**
” M . 布尔热 凝视 在 她 , 放 向下 他的 杯子 , 跳了起来 向上 , 和 行军
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .
布尔热先生盯着她看了一眼，放下杯子，跳起来，大步走到窗边。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kən'træstɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There he stood , the delicate lines about him contrasting strangely with the
那里 他 站立 , 这 精美的 线条 关于 他 对比 奇怪的 和 这
[ˈstɜ:rdi] [ˈskwɜ:nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
sturdy squareness of his figure .
结实的 方正 的 他的 数字 .
他站在那里，他身上纤细的线条与他健壮方正的身材形成了奇特的对比。

“ [ðen] , [ˈmædəm] , [pəˈmɪt] [em ˈi:] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **Then , madame , permit me to say that you must be ignorant of the**
“ 然后 , 夫人 , 允许我 到 说 那 你 必须 是 无知 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .
principles of building .
原则 的 建筑 .

“那么，夫人，请允许我说，您一定对建筑原理一无所知。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɔːl] !
You see that wall !
你 看 那 墙 !

你看到那堵墙了吗！

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [θɪk] [hænd][ɪn][ɪts] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **He waved a thick hand in its direction .**
“ 他 挥手 一个 厚的 手 在 它是 方向 .

他朝它挥了挥粗壮的手。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈglænsɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **Well , monsieur ? ” returned Mme . de Beaudrillart , glancing languidly .**
“ 出色地 , 先生 ? ” 返回 夫人 . 德 - , 瞥了一眼 懒洋洋地 .

“嗯，先生？”德·博德里亚尔夫人懒洋洋地瞥了他一眼，回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ˈbʌldʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] , [ənˈles]
“ **It already bulges , and in another twenty years it will be down , unless**
“ 它 已经 凸起 , 和 在 其他 二十 年 它 将要 是 向下 , 除非
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
something is done .
某物 是 完毕 .

“它现在已经鼓胀起来了，如果不采取措施，再过二十年它就会塌陷下去。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] . “
Perhaps you do not believe me . ”
也许 你 做 不是 相信 我 . ”

或许你不相信我。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , “ [pʊt] [ɪn] [kler] .
“ **Oh , monsieur , on the contrary , ” put in Claire .**
“ 哦 , 先生 , 在 这 相反 , ” 放 在 克莱尔 .

“哦，先生，恰恰相反，”克莱尔插嘴道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
“ **We know that you are an undisputed authority in such matters .**
“ 我们 知道 那 你 是 一个 无可争议 权威 在 这样的 事情 .

“我们知道您是此类事务中无可争议的权威。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [tɔːnt] , [hiː; hi] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **If he perceived the taunt , he disregarded it .**
“ 如果 他 感知 这 嘲讽 , 他 被忽视 它 .

“如果他察觉到了嘲讽，他便置之不理。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
He had made his point , and it appeared to him impossible that it
他 有 制成 他的 观点 , 和 它 出现 到 他 不可能的 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡˈnɔːrd] .
should be ignored .
应该 是 忽略 .

他已经表明了自己的观点，在他看来，这绝对不容忽视。

“ [wel] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
“ **Well , then ? ” he said , inquiringly .**
“ 出色地 , 然后 ? ” 他 说 , 询问地 .

“那么，是吗？”他问道。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [ˈmʌni] . ”
“ **All this takes money** . ”
“ 全部 这 需要 钱 . ”

“这一切都需要钱。”

“ [tru:] [ɪnʌf] . ”
“ **True enough** . ”
“ 真的 足够的 . ”

“确实如此。”

“ [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] . ”
“ **He rubbed his hands** . ”
“ 他 摩擦 他的 双手 . ”

他搓了搓手。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] ? ”
“ **But now that you have money** ? ”
“ 但 现在 那 你 有 钱 ? ”

“但是现在你有钱了？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [noʊ][wʌn] [ˈænsər] . ”
“ **There was a sort of rustle in the room ; no one answered** . ”
“ 那里 曾是 一个 种类 的 沙沙 在 这 房间 ; 不 一 回答 . ”

房间里传来一阵窸窣声；没有人回应。

“ [ˈnætəli] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] . ”
“ **Nathalie flushed crimson** . ”
“ 娜塔莉 酡 赤红 . ”

娜塔莉的脸涨得通红。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][leɪˈɔ:n] .
“ **To her relief a servant entered with a message from Léon** . ”
“ 到 她 宽慰 一个 仆人 进入 和 一个 信息 从 莱昂 . ”

令她松了一口气的是，这时一个仆人进来带来了莱昂的消息。

“ [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən] [rɪˈɡrets] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , ”
“ **Monsieur le baron regrets exceedingly that he has been called away on business** , ”
“ 先生 勒 男爵 遗憾 非常 那 他 有 到过 称为 离开 在 商业 , ”

“男爵先生非常遗憾因公事被召外出，

[ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [hɪmˈself] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] [bæk] [tu:; tə]
“ **and cannot himself have the pleasure of driving Monsieur Bourget back to** ”
“ 和 不能 他自己 有 这 乐趣 的 驾驶 先生 布尔热 后退 到 ”

[tuə; tu:r] ,
“ **Tours** , ”
“ 旅游 , ”

他自己却无法享受开车送布尔热先生回图尔的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] [əˈweɪts] [ˈɔ:rdərz] . “ ”
“ **but the coachman awaits orders** . ”
“ 但 这 马车夫 等待 订单 . ”

但车夫仍在等待命令。

“ [aɪ] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈnætəli] , [ˈkwɪkli] . ”
“ **I will drive my father myself , ” said Nathalie , quickly** . ”
“ 我 将要 驾驶 我的 父亲 我 , ” 说 娜塔莉 , 迅速地 . ”

“我会亲自开车送我父亲，”娜塔莉迅速说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sta:rt][æt; ət][wʌns] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Shall we start at once , father** ? ”
“ 将 我们 开始 在 一次 , 父亲 ? ”

“父亲，我们马上开始吧？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [praɪd] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“ **It was too much for her strength ; but pride , different from the**

“ 它 曾是 也 很多 为了 她 力量 ; 但 自豪 , 不同的 从 这

[praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

pride of the Beaudrillarts ,

自豪 的 这

“这对她来说太过沉重；但骄傲，与博德里亚家族的骄傲不同，

[ðooʊ] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪn'tens] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

though quite as intense , insisted upon clinging to him at this juncture .

尽管 相当 作为 激烈的 , 坚持 之上 依恋 到 他 在 这 契机 .

虽然同样强烈，但在这个关键时刻，她还是坚持要紧紧抓住他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

When they were in the carriage , he looked at his hand .

什么时候 他们 是 在 这 运输 , 他 看起来 在 他的 手 .

在马车里的时候，他看了看自己的手。

“ ['dæm, 'deɪm] !

“ **Damme !**

“ 达姆 !

“该死！ ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [greɪt] [fəʊks] [ˈeɪk] [hændz] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? ”

“ **he said ; “ so that is how great folks shake hands , is it ? “**

“ 他 说 ; “ 所以 那 是 如何 伟大的 各位 摇 双手 , 是 它 ? ”

他说：“原来伟人就是这样握手的啊？ ”

“ [haʊ] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“ **How ? “ asked his daughter , trying to smile .**

“ 如何 ? “ 问 他的 女儿 , 尝试 到 微笑 .

“怎么会这样？ ”他的女儿问道，努力挤出一个笑容。

“ [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋɡərz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

“ **With two fingers , to be sure .**

“ 和 二 手指 , 到 是 当然 .

“用两根手指，肯定没问题。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [trɪk] , [maɪ] [gɜːrl] .

You must learn that trick , my girl .

你 必须 学习 那 诡计 , 我的 女孩 .

你一定要学会这招，我的孩子。

“ ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

“ **Chapter Seven .**

“ 章 七 .

第七章。

[vaɪn] - [sneɪlz] .

Vine - Snails .

藤 - 蜗牛 .

藤蜗牛。

[ˈnætəli] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

Nathalie trusted , and her husband took for granted ,

娜塔莉 可信 , 和 她 丈夫 采取 为了 的确 ,

娜塔莉信任他人，而她的丈夫却习以为常。

[ðæt] [ˈfrɛndli:ɜ] [rɪˈleɪnɪz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
that friendlier relations would spring up between her and her mother and
那 更友善 关系 会 春天 向上 之间 她 和 她 母亲 和
[ˈsɪstər] [ɪn] [lɔ:] ;
sisters in law ;
姐妹 在 法律 ;

她与母亲和妯娌之间的关系会变得更加友好；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] [ɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] .
but as the months rolled on , there was little apparent change .
但 作为 这 几个月 滚动 在 , 那里 曾是 小的 明显 改变 .

但随着时间推移，情况并没有明显改变。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈnɔ:rd] ,
As much as possible she was ignored ,
作为 很多 作为 可能的 她 曾是 忽略 ,

她尽可能地被忽视，

[æt; ət][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
at the best was treated with the ceremony due to a stranger .
在 这 最好的 曾是 治疗 和 这 仪式 到期的 到 一个 陌生人 .

最好的情况也只是因为对方是陌生人而受到了礼遇。

[ðə; ði] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɜ:r; hær] [ˈmærid] [laɪf] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv]
The hope with which she had begun her married life faded , and she gave
这 希望 和 哪个 她 有 开始 她 已婚 生活 褪色 , 和 她 给予

[ʌp][sʌm; səm] [rɪˈlu:ʒnɪz] ,
up some illusions ,
向上 一些 幻觉 ,

她婚前对婚姻生活的希望逐渐消退，她放弃了一些幻想。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
but kept the sweetest of all , faith in her husband ,
但 保留 这 最甜美的 的 全部 , 信仰 在 她 丈夫 ,

但她始终保留着最珍贵的品质——对丈夫的信任。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈʌðər]
although she had dropped the idea that he could help her in her other
虽然 她 有 掉落 这 主意 那 他 可以 帮助 她 在 她 其他

[rɪˈleɪnʃɪps] ,
relationships ,
关系 ,

虽然她已经放弃了让他帮助她处理其他感情关系的想法，

[ænd; ənd][pərˈhæps][æt; ət][læst] [ˈriəlaɪzd] [ðɪs] [ˈwi:knəs] [ɪn][hɪm; ɪm] :
and perhaps at last realised this weakness in him :
和 也许 在 最后的 意识到 这 弱点 在 他 :

或许他最终意识到了自己的这个弱点：

[ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ɔ:r][tu:; tə] [ʃer] [ˌdɪsəˈɡri:əbəlɪz] .
that he hated to face or to share disagreeables .
那 他 憎恨 到 脸 或者 到 分享 令人不快的人 .

他讨厌面对或分享令人不快的事情。

[ˈɡrædʒuəli] [hɜ:r; hær] [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθri:foʊld] [ˈkærəktər] : [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]
Gradually her life took a threefold character : that with the family , that with
逐步地 她 生活 采取 一个 三重 特点 : 那 和 这 家庭 , 那 和

[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的生活逐渐呈现出三重特征：与家人相处的时间、与丈夫相处的时间、

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
and that in which she was alone .
和 那 在 哪个 她 曾是 独自的 .

以及她独自一人待的地方。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] ['grændli] [ænd; ʌnd] ['saɪləntli] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə]
What she had to bear she endured grandly and silently , never complaining to
什么 她 有 到 熊 她 忍受 宏伟 和 默默 , 绝不 抱怨 到
[lə'biːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

她默默地、坚强地忍受着一切，从未向莱昂抱怨过。

[ɔːr][iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
or even asking his advice .
或者 甚至 问 他的 建议 .

甚至可以向他征求意见。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , [ænd; ʌnd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] — [hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] [hɜːr; hər]
She loved him passionately , and — which was stranger — he still loved her
她 喜爱 他 热情地 , 和 — 哪个 曾是 陌生人 — 他 仍然 喜爱 她
.
:
.

她深爱着他，而更奇怪的是，他也依然爱着她。

[em] . - ['vɪzɪt][tuː; tə] [pwa'si] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] .
M . Bourget's visit to Poissy had not been repeated .
M . - 访问 到 普瓦西 有 不是 到过 重复 .

布尔热先生再也没有去过普瓦西。

[fɪr] [lest][hɪz; ɪz] [fruːd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌns] [raʊzd] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ,
Fear lest his shrewd intelligence , once roused , should see too much ,
害怕 免得 他的 精明 智力 , 一次 唤醒 , 应该 看 也 很多 ,

恐怕他敏锐的智慧一旦被激发，就会看到太多东西。

[kept] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
kept his daughter from suggesting his coming ,
保留 他的 女儿 从 建议 他的 未来 ,

他阻止女儿建议他过来，

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
although she felt with a pang that he expected an invitation .
虽然 她 毛毡 和 一个 疼痛 那 他 预期的 一个 邀请 .

尽管她隐隐觉得他期待收到邀请。

[ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [droʊv] [tuː; tə][tuə; tuːr] ,
She often , however , drove to Tours ,
她 经常 , 然而 , 驾驶 到 旅游 ,

不过，她经常开车去图尔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'pɪr]
for she perceived that it gave him extreme pleasure to see the carriage appear
为了 她 感知 那 它 给予 他 极端 乐趣 到 看 这 运输 出现
,
:
,

因为她察觉到，看到马车出现，他感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'ventɪd] ['erəndz] [wɪtʃ] [tʊk]
and sometimes to seat himself by her side while she invented errands which took
和 有时 到 座位 他自己 经过 她 边 尽管 她 发明 跑腿 哪个 采取
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
them through the streets .
他们 通过 这 街道 .

有时他会坐在她身边，看着她编造各种差事，带着她穿过大街小巷。

[ɑːn][sʌm; səm][ˈpriːtekst][ɔːr] [əˈnʌðər] [leɪˈɔːn] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniŋ] [hɜːr; həɹ]
On some pretext or another Léon always excused himself from accompanying her
在 一些 借口 或者 其他 莱昂 总是 已原谅 他自己 从 随同 她
.
.
.

莱昂总是找各种借口推辞，不去陪她。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [em] . [bʊr'ʒet] [hiː; hi] [ʃʊd] ['pɜːrfɪkt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
If he were obliged to meet M . Bourget he showed perfect kindness and
如果 他 是 有义务 到 见面 M . 布尔热 他 显示 完美的 仁慈 和
[kɔːrdʒi'æləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

如果他不得不与布尔热先生见面，他会表现出十足的友善和热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfɑɪd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['bɪldər]
but the common little figure and self - satisfied arrogance of the ex - builder
但 这 常见的 小的 数字 和 自己 - 使满意 傲慢 的 这 前任 - 建筑商
[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
was as distasteful to him as to the rest of his family ,
曾是 作为 令人厌恶的 到 他 作为 到 这 休息 的 他的 家庭 ,

但是，这位前建筑工人的矮小身材和自鸣得意的傲慢态度，让他和他的家人一样感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['nætəli] [wʊd] [duː][ɔːl]
and he easily contented himself with the reflection that Nathalie would do all
和 他 容易地 满足 他自己 和 这 反射 那 娜塔莉 会 做 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɔːpər] .
that was right and proper .
那 曾是 正确的 和 恰当的 .

他很容易就满足于这样的想法：娜塔莉会做所有正确和恰当的事情。

[em] . [bʊr'ʒet] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
M . Bourget never failed to ask for him ,
M . 布尔热 绝不 失败的 到 问 为了 他 ,
布尔热先生总是会问起他。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
or to show a little disappointment that he had not accompanied his wife .
或者 到 展示 一个 小的 失望 那 他 有 不是 伴随 他的 妻子 .
或者表示他未能陪伴妻子，略感失望。

“ [wel] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - !
“ **Well , and Monsieur de Beaudrillart !**
” 出色地 , 和 先生 德 - !

“好吧，还有德·博德里亚先生！

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
” **he would say** .
” 他 会 说 .

他会这样说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] ,
“ There were some trees which had to be marked for cutting ,
“ 那里 是 一些 树木 哪个 有 到 是 标记 为了 切割 ,
“有些树木需要做好标记才能砍伐,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈnætəli] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]
and he has gone off to see about it , “ Nathalie answered , in a low tone
和 他 有 已消失 离开 到 看 关于 它 , “ 娜塔莉 回答 , 在 一个 低的 语气
.
:
.

“他已经去查看情况了,”娜塔莉低声回答道。
[wʌns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈskruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɑːrpli] [ænd; ʌnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
Once her father scrutinised her sharply and unexpectedly .
一次 她 父亲 仔细审查 她 尖锐地 和 不料 .

她父亲曾出乎意料地严厉地审视过她。
“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈtaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪ] ? “
“ He does not tire of you , this fine gentleman , eh ? “
“ 他 做 不是 胎 的 你 , 这 美好的 绅士 , 嗯 ? “
“这位绅士真是百看不厌啊! ”

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
“ 父亲 !
“父亲!

“ [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [wɪtʃ]
“ The blood rushed into her face ; she turned upon him in blank amazement , which
“ 这 血 匆忙 进入 她 脸 ; 她 转向 之上 他 在 空白的 惊愕 , 哪个
[kəmˈpliːtli] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
completely reassured him .
完全地 放心 他 .
“她脸涨得通红; 她茫然地转过身来看着他, 这让他更加安心了。”

“ [ɑː] , [ɔːl] [goʊz] [wel] , [aɪ] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] — “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ Ah , all goes well , I see , “ he said — “ with you , at any rate .
“ 啊 , 全部 去 出色地 , 我 看 , “ 他 说 — “ 和 你 , 在 任何 速度 .
“啊, 看来一切都很顺利,”他说——“至少对你来说是这样。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] ? “
And the north wing ? “
和 这 北 翼 ? “
北翼呢?

“ [ðæt] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈiːgərli] .
“ That , too , “ she answered eagerly .
“ 那 , 也 , “ 她 回答 急切地 .
“那也是,”她急切地回答道。

“ [leɪˈɔːn][hæz; həz] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Léon has done exactly what you told him ,
“ 莱昂 有 完毕 确切地 什么 你 讲述 他 ,
“莱昂完全按照你说的做了,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [praːps] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] . “
and they have put props where you thought it necessary . “
和 他们 有 放 道具 在哪里 你 想法 它 必要的 . “
他们把道具摆放在了你认为合适的地方。

“ [ɑ:] , [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [məˈsjɜ:r] [di:] - , [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [sens] , [seɪ] [wʌt] [ðei] [wɪl] ,
“ **Ah , your little Monsieur de Beaudrillart , he has good sense , say what they will ,**
“ 啊 , 你的 小的 先生 德 - , 他 有 好的 感觉 , 说 什么 他们 将要 ,
“ 啊 , 你们的小博德里亚先生, 他很有见识, 不管别人怎么说。”

“ [sed] [em] . [bɔrˈʒet] , [ˈgrætɪfaɪd] .
“ **said M . Bourget , gratified .**
“ 说 M . 布尔热 , 满意 .
布尔热先生欣慰地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [wɜ:rk] .
“ **But I should like to see Fauvel's work .**
“ 但 我 应该 喜欢 到 看 - 工作 .
“但我很想看看福维尔的作品。”

[hi:; hi][kæn; kən][du:] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [peɪnz] ,
He can do well enough when he takes pains ,
他 能 做 出色地 足够的 什么时候 他 需要 疼痛 ,
他只要肯努力就能做得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ei ˈem][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [trʌst] [hɪm; ɪm]
and if he knows that I am at his heels ; but you can't trust him
和 如果 他 知道 那 我 是 在 他的 高跟鞋 ; 但 你 不能 相信 他
[ɜ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
如果他知道我紧追不舍; 但你不能完全信任他,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səpˈpraɪz] [em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [məˈsjɜ:r] [di:]
and it would not in the least surprise me if he tried to take in Monsieur de
和 它 会 不是 在 这 至少 惊喜 我 如果 他 尝试 到 拿 在 先生 德
- — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Beaudrillart — not in the least .
- — 不是 在 这 至少 .
如果 he 试图逮捕博德里亚先生, 我一点也不会感到惊讶——一点也不会。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][em ˈi:][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] .
I shall show him that he has me to reckon with .
我 将 展示 他 那 他 有 我 到 估计 和 .
我会让他知道他得把我当回事。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈnætəli] , [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌelf] [naʊ] ,
I tell you what , Nathalie , you're on the upper shelf now ,
我 告诉 你 什么 , 娜塔莉 , 你是 在 这 上 架子 现在 ,
我跟你讲, 娜塔莉, 你现在可是炙手可热的人物了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊʃ] [maɪˈself] [wer] [aɪm][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] —
and I don't wish to push myself where I'm not wanted —
和 我 不 希望 到 推 我 在哪里 我是 不是 通缉 —
我不想勉强自己去到不欢迎我的地方——

“ [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:z; hɔr][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈprɒʊtʃəli] .
“ **She laid her hand on his reproachfully .**
“ 她 铺设 她 手 在 他的 责备地 .
她责备地把手放在他的手上。

“ [leɪˈb:n][ænd; ənd][aɪ][wɜ:z; wɔr][nɑ:t] [ʃʊr] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] !
“ **Léon and I were not sure you'd like to come out , but if only you would !**
“ 莱昂 和 我 是 不是 当然 你会 喜欢 到 来 出去 , 但 如果 仅有的 你 会 !
“
“
“

“莱昂和我原本不确定你是否愿意出来, 但如果你能出来就好了! ”

“ [ɑ:] , [ju:v] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [ju:; jɔ] ?
“ **Ah , you've talked about it , have you ?**
“ 啊 , 你已经 谈话 关于 它 , 有 你 ?

“啊，你们谈过这件事，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jɔ] [si:] ,
Well , I should ; because , you see ,
出色地 , 我 应该 ; 因为 , 你 看 ,

嗯，我应该这么做；因为，你看，

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] ['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [pwa'si] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] .
I can't bear the notion that what is being done at Poissy shouldn't be the best .
我 不能 熊 这 概念 那 什么 是 存在 完毕 在 普瓦西 不应该 是 这 最好的 .

我无法忍受普瓦西正在做的事情不应该是最好的这种想法。

[pest] , [ɪf] [ju:; jɔ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [aɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:l] !
Peste , if you only knew how I lie awake at night and think of that wall !
瘟疫 , 如果 你 仅有的 知道 如何 我说谎 醒 在 夜晚 和 思考 的 那 墙 !

佩斯特，你一定要知道我晚上睡不着觉，满脑子都是那堵墙！

[ænd; ənd] [foʊ'vel] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jɔ] [dəʊnt] [ki:p] [bəʊθ] [aɪz]
And Fauvel is very well , but they're all alike , for if you don't keep both eyes
和 福维尔 是 非常 出色地 , 但 它们是 全部 同样 , 为了 如果 你 不 保持 两个都 眼睛
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

福维尔确实不错，但他们都一样，因为如果你不睁大双眼，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hed] , [ðeɪl] [skæmp] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
and have a third at the back of your head , they'll scamp their work ,
和 有 一个 第三 在 这 后退 的 你的 头 , 他们会 恶棍 他们的 工作 ,

如果脑袋后面还有第三个人在监视你，他们就会偷懒不干活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [pwa'si] .
and that won't do for Poissy .
和 那 惯于 做 为了 普瓦西 .

但这对于普瓦西来说可不行。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɔ:tə'krætkli] : “ [aɪm] [nɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [ðer; ðər] [θɪŋks] [ɪ'naɪf] [ʌv; əv]
“ **He went on , autocratically : “ I'm not sure that anybody there thinks enough of**
“ 他 去 在 , 专制地 : “ 我是 不是 当然 那 任何人 那里 思考 足够的 的

[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他继续专断地说：“我不确定那里是否有人足够重视这个地方。”

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ðeɪl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [meɪd] ['nætəli]
“ **The wonder what they would have said had they heard him made Nathalie**
“ 这 想知道 什么 他们 会 有 说 有 他们 听到 他 制成 娜塔莉
[læf] [ænd; ənd] [ænsər] , ['geɪli] :
laugh and answer , gayly :
笑 和 回答 , 同性恋地 :

“想到如果他们听到他的话会说什么，娜塔莉不禁笑了起来，愉快地回答道:”

“ [ɪf] [ju:; jɔ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ju:; jɔ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔt] [ʃɒr] !
“ **If you lived there you would be quite sure !**
“ 如果 你 居住地 那里 你 会 是 相当 当然 !

“如果你住在那里，你肯定会非常确定！ ”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] .
“ **He shook his head in doubt .**
“ 他 摇晃 他的 头 在 怀疑 .

他疑惑地摇了摇头。

“ [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] .
“ **Now , I'll tell you what I'll do .**
“ 现在 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“现在，我来告诉你我将要做什么。”

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [foʊ'vel] ['iznt] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
I'll walk out some day just when Fauvel isn't expecting me , and have a
患病的 走 出去 一些 天 只是 什么时候 福维尔 不是 期待 我 , 和 有 一个
[ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] .
good look round .
好的 看 圆形的 .

总有一天，趁着福维尔不注意，我会悄悄溜出去，好好看看周围。

[ɪf] ['hiːz] [pʊt] ['eni] [bæd] [wɜːrk] [ɪn] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
If he's put any bad work in , it will have to come out , I can tell him .
如果 他是 放 任何 坏的 工作 在 , 它 将要 有 到 来 出去 , 我 能 告诉 他 .

如果他做了任何不好的工作，那肯定会被发现，我可以告诉他。

[ðen] [ɪf] [ðoʊz] [fæt] ['pəʊnɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]
Then if those fat ponies of yours have nothing else to do — " He broke off
然后 如果 那些 胖的 小马 的 你的 有 没有什么 别的 到 做 — " 他 打破 离开
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and looked scrutinisingly at her again .
和 看起来 仔细地 在 她 再次 .

“那么，如果你的那些肥马儿没事可做的話——”他突然停了下来，再次仔细地打量着她。

“ [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
“ **They take you with them when they go and pay visits or that sort of thing**
“ 他们 拿 你 和 他们 什么时候 他们 去 和 支付 访问 或者 那 种类 的 事物
,
/
,

“他们去探望亲友或者做类似的事情时会带上你，

[dəʊnt] [ðeɪ] !
don't they !
不 他们 !

难道不是吗！

“ [ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] .
“ **She coloured .**
“ 她 有色 .

她涂上了颜色。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [wer'evər] [aɪ] [laɪk] .
“ **Oh , I can go wherever I like .**
“ 哦 , 我 能 去 无论 我 喜欢 .

“哦，我可以去任何我想去的地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ɔːf(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] [fe'liːsi] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I think most often it is Félicie who comes with me ,
我 思考 最多 经常 它 是 费利西 WHO 来 和 我 ,

我觉得最常和我一起来的都是费莉西。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][soʊ][ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ɔːr][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][fɑːrm] -
because she so often has to arrange with other ladies or to call at farm -
因为 她 所以 经常 有 到 安排 和 其他 女士们 或者 到 称呼 在 农场 -
[ˈhaʊzɪz] . “
houses . ”
房屋 . “

因为她经常需要和其他女士商量安排，或者去农舍拜访。

“ [fe'lisi] ？
“ **Félicie** ？
“ 费利西 ？

“费利西？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔr] [def] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ？ “
That's the poor deaf young lady , isn't it ？ ”
那就是 这 贫穷的 聋 年轻的 女士 ， 不是 它 ？ ”

那是一位可怜的聋哑年轻女士，对吧？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [def] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ **She is not always deaf , ” she said in a low voice , looking down .**
“ 她 是 不是 总是 聋 ， ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ， 寻找 向下 。

“她并非一直耳聋，”她低声说道，目光向下。

“ [wel] , [ɪts] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] , ['eniweɪ] .
“ **Well , it's an affliction , anyway .**
“ 出色地 ， 它是 一个 痛苦 ， 反正 。

“嗯，反正这是一种疾病。”

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] ？ “
Why , what does she do at the houses ？ ”
为什么 ， 什么 做 她 做 在 这 房屋 ？ ”

为什么？ 她在那些房子里做什么？

“ [ʃiː; ʃi] [kə'lektz] . “
“ **She collects . ”**
“ 她 收集 。

她有收藏爱好。

“ [kə'lektz] , [eɪ] ？ “
“ **Collects , eh ？ ”**
“ 收集 ， 嗯 ？ ”

“收藏啊？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ **For the Church .**
“ 为了 这 教会 。

“为了教会。

“ [em] . [bʊr'ʒet] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [grʌnt] .
“ **M . Bourget gave a contemptuous grunt .**
“ M ． 布尔热 给予 一个 轻蔑的 咕哝 。

布尔热先生轻蔑地哼了一声。

“ [oʊ] , [ðæt] ['nɑːnsens] ！
“ **Oh , that nonsense ！**
“ 哦 ， 那 废话 ！

“哦，真是胡说八道！ ”

[ˈbetər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [meɪdz] .
Better stay at home and look after the maids .
更好的 停留 在 家 和 看 后 这 女佣 。

最好待在家里照顾女佣。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪl] [wɔːk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper]
Well , as I was saying , I'll walk out some day , and if they can spare
出色地 ， 作为 我 曾是 说 ， 患病的 走 出去 一些 天 ， 和 如果 他们 能 空闲的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

正如我刚才所说，总有一天我会离开，如果他们能放过你的话，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [draɪv] [em 'iː] [bæk] .
you shall drive me back .
你 将 驾驶 我 后退 .

你要把我送回去。

[foʊ'vel] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðer; ðər] . "
Fauvel will learn that I am there . "
福维尔 将要 学习 那 我 是 那里 . "

福维尔会知道我在那里。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][leɪ'ɔːn] . "
" **It will be very kind of you , dear father , and most useful to Léon** . "
" 它 将要 是 非常 种类 的 你 , 亲爱的 父亲 , 和 最多 有用 到 莱昂 . "
"您真是太好了，亲爱的父亲，这对莱昂来说也十分有帮助。"

" [ˈjuːsf(ə)l] , [jes] ; [aɪ] ['ræðər] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][eɪ 'em][ˈjuːsf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ɔːrnə'ment(ə)] , " [sed] [ðə; ði]
" **Useful , yes ; I rather flatter myself I am useful if I ain't ornamental** , " **said the**
" 有用 , 是的 ; 我 相当 奉承 我 我 是 有用 如果 我 不是 装饰 , " 说 这
[eks] - ['bɪldər] ,
ex - builder ,
前任 - 建筑商 ,
"有用吗？是的；如果我不是摆设，我倒也挺自负的，觉得自己挺有用的，"这位前建筑工人说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] .
standing up and sticking his thumbs into his waistcoat , and swelling .
常设 向上 和 粘性 他的 拇指 进入 他的 马甲 , 和 肿胀 .
他站起身，把大拇指插进马甲里，然后肿胀起来。

" [pwa'si] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] ,
" **Poissy without money and tumbling to pieces was a sorry sight** ,
" 普瓦西 没有 钱 和 翻滚 到 件 曾是 一个 对不起 视线 ,
"没了钱，破败不堪的普瓦西真是令人惋惜。"

[bʌt; bət] [pwa'si] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [staːk] [ʌv; əv][fræŋks][æɪt; əɪ][hɜːr; hər] [bæk] — [ɑː] , [hɑː] , [ðeəz; ðəz]
but Poissy with a good stock of francs at her back — ah , ha , there's
但 普瓦西 和 一个 好的 库存 的 法郎 在 她 后退 — 啊 , 哈 , 有
[ə; eɪ] [pwa'si] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
a Poissy for you !
一个 普瓦西 为了 你 !
但是，如果普瓦西手头有足够的法郎——啊哈，这就是普瓦西！

[ðæts] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)] .
That's hotter than the ornamental .
那就是 更热 比 这 装饰 .

那比观赏植物还热。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] .
Besides , you can do all that .
除了 , 你 能 做 全部 那 .

此外，你也能做到这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
And that reminds me that I've a little something to say to Madame de
和 那 提醒 我 那 我已经 一个 小的 某物 到 说 到 夫人 德
- [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
Beaudrillart about you . "
- 关于 你 . "
这让我想起，我还有几句话想跟博德里亚尔夫人说说你。"

" [ə'baʊt] [em 'iː] ?
" **About me ?**
" 关于 我 ?

“关于我？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; im] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **She looked at him nervously** .
“ 她 看起来 在 他 紧张地 :

她紧张地看着他。

“ [jes] , [jes] , [ˈnevər][maɪnd] .
“ **Yes , yes , never mind** .
“ 是的 , 是的 , 绝不 头脑 :

“好的好的，没事了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
I know what I'm talking of .
我 知道 什么 我是 说 的 :

我知道自己在说什么。

[juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] , [ænd; ænd][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [təʊld] .
You leave me alone , and do what you're told .
你 离开 我 独自的 , 和 做 什么 你是 讲述 :

你别来烦我，听话点。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 :

就这样。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ˈnoʊbəːdi] [naʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][diː] - .
Whatever happens , nobody now can make you anything but a De Beaudrillart .
任何 发生 , 无人 现在 能 制作 你 任何事物 但 一个 德 - :

无论发生什么，现在没有人能把你变成德·博德里雅尔以外的任何东西。

[ʌv; əv] [pwaˈsi] .
Of Poissy .
的 普瓦西 :

来自普瓦西。

“ [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **And by his action he added , unmistakably , the words , “ My daughter** .
“ 和 经过 他的 行动 他 额外 , 毫无疑问 , 这 字 , “ 我的 女儿 :

“而他的行动，毫无疑问地补充了这句话：‘我的女儿。

“ [təʊld][ʌv; əv][em] . - [ɪnˈtenʃən] , [leɪˈɔːn] [læft] .
“ **Told of M . Bourget's intentions , Léon laughed** .
“ 讲述 的 M . - 意图 , 莱昂 笑了 :

得知布尔热先生的意图后，莱昂笑了。

“ [oʊ] , [ˈhiːl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] !
“ **Oh , he'll do well enough** !
“ 哦 , 地狱 做 出色地 足够的 !

“哦，他肯定能做得很好！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [smuːð] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˈsmuːðɪŋ] .
“ **he exclaimed , “ and you can smooth over anything that wants smoothing** .
“ 他 惊呼 , “ 和 你 能 光滑的 超过 任何事物 那 想要 平滑 :

“你可以把任何需要被抚平的东西都抚平。”他惊喊道。

[aɪl] [tel] [feˈlisi] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ɑːn] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ]
I'll tell Félicie that if she carries on that absurd farce of stuffing her ears with
患病的 告诉 费莉西 那 如果 她 携带 在 那 荒诞 闹剧 的 馅 她 耳朵 和
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

我会告诉费莉西，如果她继续上演那种用羊毛塞耳朵的荒唐闹剧，

[aɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][nekst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
I'll refuse to subscribe to her next pilgrimage .
患病的 拒绝 到 订阅 到 她 下一个 朝圣 .

我不会参加她的下一次朝圣之旅。

[ðætəl] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ] .
That'll frighten her .
那将 吓唬 她 .

那会吓到她。

[aɪ] [der] [seɪ] [foʊ'veɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][na:t] ['hævɪŋ] [evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "
I dare say Fauvel will be the better for not having everything his own way . "
我 敢 说 福维尔 将要 是 这 更好的 为了 不是 拥有 一切 他的 自己的 方式 . "

我敢说，福维尔不会事事都如他所愿，这对他来说反而是件好事。

" [ænd; ənd] , [leɪ'ɔ:n] — "
" **And** , **Léon** — "
" 和 , 莱昂 — "

“还有，莱昂——”

" [wel] ? "
" **Well** ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [jɔ:r'self] , [wəʊnt][ju:; jə] ? "
" **You'll be here yourself , won't you** ? "
" 你会 是 这里 你自己 , 惯于 你 ? "

“你也会亲自到场，对吧？ ”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Oh , of course** !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！ ”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] ['kɔ:nfɪdəntli] ,
" **But though he spoke confidently** ,
" 但 尽管 他 辐 自信地 ,

“但他虽然自信满满，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋz]
it was remarkable how frequently he was obliged during the next mornings
它 曾是 卓越 如何 频繁地 他 曾是 有义务 期间 这 下一个 早晨

[tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .
to go off to some distant point .
到 去 离开 到 一些 遥远 观点 .

令人惊讶的是，在接下来的几个早晨，他经常不得不前往某个遥远的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɔ:rnɪŋz] [ðæt] [em] . [bʊr'ʒet] [ə'raɪvd] .
It was on one of these mornings that M . Bourget arrived .
它 曾是 在 一 的 这些 早晨 那 M . 布尔热 到达的 .

就在其中一个早晨，布尔热先生到了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɜ:rdɪli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ðɪ] ['ɔfə-z] [ʌv; əv]
The second breakfast was over , and he sturdily refused the offers of
这 第二 早餐 曾是 超过 , 和 他 坚固地 拒绝 这 优惠 的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
hospitality which Mme :
热情好客 哪个 夫人 .

第二顿早餐结束了，他断然拒绝了夫人的热情款待。

[di:] - [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [serə'moʊniəs] [ker] .
de Beaudrillart pressed upon him with ceremonious care .
德 按下 之上 他 和 隆重 关心 .

德·博德里亚尔以庄重的礼节性方式向他施压。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , no , madame , " he said** .
" 不 , 不 , 夫人 , " 他 说 .

“不，不，夫人，”他说。

" [aɪm] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" **I'm here on business , and , with your leave , I'll go and see about it**
" 我是 这里 在 商业 , 和 , 和 你的 离开 , 患病的 去 和 看 关于 它
[æt; ət][wʌns] . " **at once** . "
在 一次 . "

“我是来出差的，如果您允许，我马上就去看。”

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [mə'sjɜ:r] , [maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] .
" **But , unfortunately , monsieur , my son is not here to conduct you** .
" 但 , 很遗憾 , 先生 , 我的 儿子 是 不是 这里 到 执行 你 .

“但是，很遗憾，先生，我的儿子不能在这里指挥你们了。”

" [em] . [bʊr'ʒet] [stɛərd] , [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] .
" **M . Bourget stared , the awe of his first visit having considerably lessened** .
" M . 布尔热 凝视 , 这 敬畏 的 他的 第一的 访问 拥有 相当 减少 .

布尔热先生凝视着，他第一次来访时的敬畏之情已大大减轻。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [kən'dʌktɪŋ] .
" **Much obliged , madame , but I require no conducting** .
" 很多 有义务 , 夫人 , 但 我 要求 不 进行 .

“非常感谢，夫人，但我不需要指挥。”

[foʊ'vel] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,
Fauvel and I have done a good deal of work together before now ,
福维尔 和 我 有 完毕 一个 好的 交易 的 工作 一起 前 现在 ,

我和福维尔之前已经合作过很多次了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [dɪs'kreditəbl] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and I don't think he'll try to palm off anything discreditable upon me .
和 我 不 思考 地狱 尝试 到 棕榈 离开 任何事物 不光彩的 之上 我 .

我不认为他会试图把任何有损名誉的事情推卸给我。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
I mean to see , though , and perhaps one of the young ladies would like to
我 意思是 到 看 , 尽管 , 和 也许 一 的 这 年轻的 女士们 会 喜欢 到
[kʌm] , [tu:] . **come , too** .
来 , 也 .

我的确想去看看，也许其中一位年轻女士也想一起去。

[mædəmwə'zel] [fe'lisi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [freʃ] [er] , [pʊr] [θɪŋ] !
Mademoiselle Félicie looks as if she wanted fresh air , poor thing !
小姐 费利西 看起来 作为 如果 她 通缉 新鲜的 空气 , 贫穷的 事物 !

费利西小姐看起来好像想透透气，可怜的姑娘！

[aɪ] [der] [sei] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . "
I dare say it's a trial to her to be so hard of hearing . "
我 敢 说 它是 一个 审判 到 她 到 是 所以 难的 的 听力 . "

我敢说，对她来说，听力这么差绝对是种折磨。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [məˈsjɜːr] [bɜːʒet] , ” [sed] [kler] ,
“ **Sometimes it's more a trial to hear at all , Monsieur Bourget , ” said Claire ,**
“ 有时 它是 更多的 一个 审判 到 听到 在 全部 , 先生 布尔热 , ” 说 克莱尔 ,
“ 有时候, 光是听人说话就是一种考验, 布尔热先生, ” 克莱尔说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
gazing at the ceiling .
凝视 在 这 天花板 .
凝视着天花板。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] : “ [ˈhevəns] !
She burst out when they were alone : “ Heavens !
她 爆裂 出去 什么时候 他们 是 独自的 : “ 天 !
当她们独处时, 她突然喊道: “天哪! ”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [mæn] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][juːˈes] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə]
are we to have that odious man inflicted upon us whenever he chooses to
是 我们 到 有 那 令人厌恶的 男人 造成的 之上 我们 每当 他 选择 到
[θɪŋk] [ðæt] [pwaˈsi] [rɪˈkwaɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] ?
think that Poissy requires his superintendence ?
思考 那 普瓦西 需要 他的 督察 ?
难道每当他认为普瓦西需要他的监督时, 我们就必须忍受那个令人厌恶的人吗?

[ænd; ænd][leɪˈbɔːn][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ?
And Léon has no doubt gone away on purpose ?
和 莱昂 有 不 怀疑 已消失 离开 在 目的 ?
毫无疑问, 莱昂是故意离开的?

[ɪf] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldər] — [ɔːr]
If he presents us with a father - in - law in the shape of a builder — or
如果 他 礼物 我们 和 一个 父亲 - 在 - 法律 在 这 形状 的 一个 建筑商 — 或者
[ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] ?
a mason ?
一个 石匠 ?
如果他给我们介绍一位岳父, 而这位岳父的形象是一位建筑工人——或者一位泥瓦匠?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː] ? ” — “ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈbɪldər] .
Which was it ? ” — “ Oh , a builder .
哪个 曾是 它 ? ” — “ 哦 , 一个 建筑商 .
是哪一个呢? “——哦, 一个建筑工人。

[foʊˈvel] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] . ”
Fauvel is the mason . ”
福维尔 是 这 石匠 . ”
福维尔是泥瓦匠。

“ — [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [jeɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ — **He might at least share the labours of entertaining him . ”**
“ — 他 可能 在 至少 分享 这 劳动 的 娱乐 他 : ”
“——他至少可以分担招待他的工作。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈbɪldər] , ” [sed] [feˈlisi] , [ˈkriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [steps]
“ **One could endure the builder , ” said Félicie , creeping with her small steps**
“ — 可以 忍受 这 建筑商 , ” 说 费利西 , 爬行 和 她 小的 步骤
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ,
“人们可以忍受那个建筑工人,”费利西说着, 迈着小碎步蹑手蹑脚地走向窗户。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfriːθɪŋkər] .
“ **if he were not such a terrible freethinker .**
“ 如果 他 是 不是 这样的 一个 糟糕的 自由思想者 .
“如果他不是那么可怕的自由思想家的话。”

[æ'ber] - [sez] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] . " **Abbé Nisard says you can never be certain what he will not say .** "

阿贝 - 说道 你 能 绝不 是 肯定 什么 他 将要 不是 说 . "

尼萨尔神父说，你永远无法确定他不会说什么。

" [ɪf] [hi:; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃaʊtɪd] , " [læft] [kler] . **" If he says anything to you it will be shouted , " laughed Claire .** "

" 如果 他 说道 任何事物 到 你 它 将要 是 喊叫 , " 笑了 克莱尔 .

"如果他跟你说话，那一定是吼出来的，"克莱尔笑着说。

" [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ðæt] [greɪt] [vɔɪs] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] [ɪz] ['sɪriəs] . " **" To have brought that great voice on your head is serious . "** "

" 到 有 带来 那 伟大的 嗓音 在 你的 头 是 严肃的 . "

"把这么好的声音带给你头上可不是件小事。"

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ðə; ði] [hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . **" The whole affair , the whole connection , is serious , " said Mme .** "

" 这 所有的 事务 , 这 所有的 联系 , 是 严肃的 , " 说 夫人 .

"整件事，整个关系，都很严重，"夫人说。

[di:] - ['greɪvli] . **de Beaudrillart gravely .**

德 - 严重地 .

德·博德里雅尔严肃地说道。

" ['nætəli] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ! **" Nathalie is not without good points , but such a father !** "

" 娜塔莉 是 不是 没有 好的 积分 , 但 这样的 一个 父亲 !

"娜塔莉并非没有优点，但她真是个糟糕的父亲！"

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ! " **What can one expect ! "** "

什么 能 一 预计 ! "

还能期待什么呢！

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [pwa'si] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][him; ɪm] . **" He talks as if Poissy belonged to him .** "

" 他 会谈 作为 如果 普瓦西 属于 到 他 .

"他说话的口气好像普瓦西是他的一样。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hi:; hi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'pə:stərəs] . **By - and - by , you will see he will suggest something preposterous .** "

经过 - 和 - 经过 , 你 将要 看 他 将要 建议 某物 荒谬 .

过不了多久，你就会发现他会提出一些荒谬的建议。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [smɑɪld] . **" Mme . de Beaudrillart smiled .** "

" 夫人 . 德 - 微笑 .

"德·博德里亚夫人微笑道。

" [hi:; hi] [meɪ] [sə'dʒest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mli] . **" He may suggest , " she said , calmly .** "

" 他 可能 建议 , " 她 说 , 平静地 .

"他可能会建议，"她平静地说。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , [wʌn][ʌv; əv][em] . - [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pwa'si] **And , unfortunately , one of M . Bourget's chief objects in coming to Poissy**

和 , 很遗憾 , 一 的 M . 首席 对象 在 未来 到 普瓦西

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . **was to make a suggestion .**

曾是 到 制作 一个 建议 .

不幸的是，布尔热先生来普瓦西的主要目的之一就是提出一个建议。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [foʊˈvel] [wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] .
His interview with Fauvel was less satisfactory than he would have desired .
他的 面试 和 福维尔 曾是 较少的 令人满意的 比 他 会 有 想要的 .
他对福维尔的采访并不像他预期的那样令人满意。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [em] . [bʊrˈʒet] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Both were men of vigorous ideas , and , although M . Bourget was the
两个都 是 男人 的 蓬勃 想法 , 和 , 虽然 M . 布尔热 曾是 这
[strɔːŋɡər] ,
stronger ,
更强 ,

两人都是思想活跃的人，虽然布尔热先生的思想更为鲜明，
[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [foʊˈvel] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
and usually had his way , there were times when Fauvel took refuge in
和 通常 有 他的 方式 , 那里 是 时代 什么时候 福维尔 采取 避难所 在
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

而且他通常都能如愿以偿，但有时福维尔也会诉诸争论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈæptɪtuːd] .
in which he developed an annoying aptitude .
在 哪个 他 发达 一个 恼人的 能力倾向 .
他在这方面培养了一种令人讨厌的天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][em] . [bʊrˈʒet] [ʌv; əv]
He was in favour of one way of securing the wall , and M . Bourget of
他 曾是 在 偏爱 的 一 方式 的 确保 这 墙 , 和 M . 布尔热 的
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

他赞成用一种方法加固城墙，而布尔热先生则赞成用另一种方法；

[iːtʃ] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊər] ,
each hammered at the other's reasons for a good half - hour ,
每个 锤击 在 这 其他的 原因 为了 一个 好的 一半 - 小时 ,
双方就对方的理由进行了长达半个小时的激烈辩论。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈtʃiːfli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em] . [bʊrˈʒet] [wʌz; wəz] - [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
and what chiefly irritated M . Bourget was Fauvel's habit of referring to work
和 什么 主要 受刺激 M . 布尔热 曾是 - 习惯 的 指 到 工作
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈeksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈtaɪərd] [ˈkemɪst] [æt; ət][tuə; tuːr] .
which he had executed for a certain retired chemist at Tours .
哪个 他 有 执行 为了 一个 肯定 退休 化学家 在 旅游 .

最令布尔热先生恼火的是，福维尔总是提起他为图尔一位退休化学家完成的工作。

[ðæt] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈpetɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
That any comparison should be made between this petty undertaking and that of
那 任何 比较 应该 是 制成 之间 这 小气 承诺 和 那 的
[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pwaˈsi] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈbɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [bəʊndz] ,
restoring the stability of Poissy exasperated him almost beyond bounds ,
恢复 这 稳定 的 普瓦西 恼怒 他 几乎 超过 界限 ,

将这项琐碎的任务与恢复普瓦西的稳定相提并论，几乎让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] .
and would have driven him to condemn a better plan .
和 会 有 驱动 他 到 谴责 一个 更好的 计划 .
这会让他否定一个更好的方案。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət][læst][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪr] ['braʊbi:tɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd]
He carried his point at last by dint of sheer browbeating ; but it had
他 携带 他的 观点 在 最后的 经过 凹痕 的 透明 恐吓 ; 但 它 有
['hi:tɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
heated his blood ,
加热 他的 血 ,

他最终凭借蛮横的威逼利诱达到了目的；但这让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪŋ] [ə'genst] -
and he marched away mopping his forehead , and inveighing against Fauvel's
和 他 行军 离开 拖地 他的 前额 , 和 驾驶 反对 -
['pɪɡ'hedɪdnɪs] ,
pigheadedness ,
固执 ,

他一边擦着额头上的汗，一边怒斥福维尔的固执，然后扬长而去。

[ʌn'tɪl] ['nætəli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] .
until Nathalie had some difficulty in soothing him .
直到 娜塔莉 有 一些 困难 在 舒缓 他 .

直到娜塔莉安抚他有些困难。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , ['fɑ:ðər] ,
" I think I understand what you mean , father ,
" 我 思考 我 理解 什么 你 意思是 , 父亲 ,
"我想我明白您的意思了，父亲。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][leɪ'ɔ:n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] .
and I will ask Léon to see that it is carried out .
和 我 将要 问 莱昂 到 看 那 它 是 携带 出去 .

我会请莱昂确保此事得到执行。

" [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['æŋɡrəli] .
" He faced round upon her angrily .
" 他 面对 圆形的 之上 她 愤怒地 .

他怒气冲冲地转过身来看着她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
" You will do nothing of the sort .
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑ:nt] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðər; ðər]['həʊzɪz][æt; ət][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['bɪldɜ:z]
Aren't these women turning up their noses at you because you are a builder's
不是 这些 女性 转弯 向上 他们的 鼻子 在 你 因为 你 是 一个 建筑商的
['dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

这些女人是不是因为你是建筑工人的女儿而对你不屑一顾？

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
You will forget that , if you please , and become a fine lady as quickly as
你 将要 忘记 那 , 如果 你 请 , 和 变得 一个 美好的 女士 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)] :
possible :
可能的 :

如果你愿意，请忘记这件事，尽快成为一位优雅的女士：

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][diː] ,
Now that I have made you a De Beaudrillart ,
现在 那 我 有 制成 你 一个 德 - ,
既然我已经把你做成了德·博德里雅尔,

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I expect you to hold up your head with the best of them .
我 预计 你 到 抓住 向上 你的 头 和 这 最好的 的 他们 :
我希望你能像最优秀的人一样昂首挺胸。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ,
" **She was thunderstruck** ,
" 她 曾是 雷击 ,
她震惊不已,

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər]
the more so because she had not imagined that he had taken in her
这 更多的 所以 因为 她 有 不是 想象 那 他 有 已采取 在 她
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
position in the house ,
位置 在 这 房子 ;
尤其因为她没想到他会取代她在屋里的位置。

[ɔːr][ðə; ði] ['petɪ] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [kler] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [bəuθ][hɪm; ɪm]
or the petty thrusts with which Claire had attempted to wound both him
或者 这 小气 推力 和 哪个 克莱尔 有 尝试过 到 伤口 两个都 他
[ænd; ænd][hɜːr; hər] .
and her :
和 她 :
或者说，是克莱尔试图伤害他和她自己的那些卑鄙的攻击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] :
But she answered with spirit :
但 她 回答 和 精神 :
但她回答得很有活力:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mistaken** .
" 你 是 错误 .
你错了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .
They will not respect me the more for pretending to be what I am not .
他们 将要 不是 尊重 我 这 更多的 为了 假装 到 是 什么 我 是 不是 :
我假装成我不是的人，他们并不会因此而更加尊重我。

" [em] . [bʊr'ʒet] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ;
" **M . Bourget did not hear her** ;
" M : 布尔热 做过 不是 听到 她 ;
“布尔热先生没有听到她的话;

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [feɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ]
he had caught sight of a young girl with a merry face who was crossing
他 有 捕捉 视线 的 一个 年轻的 女孩 和 一个 欢乐 脸 WHO 曾是 过境
[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
the court - yard ,
这 法庭 - 院子 ,
他瞥见一个面带笑容的年轻女孩正穿过庭院。

['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
singing , a dish covered with vine - leaves in her hand .
歌唱 , 一个 盘子 涵盖 和 藤 - 树叶 在 她 手 :
她一边唱歌，一边手里拿着一个盖着葡萄叶的盘子。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][kæp] ;
The sun struck down on her bright hair escaping under her cap ;
 这 太阳 击 向下 在 她 明亮的 头发 逃脱 在下面 她 帽 ;
 阳光洒在她帽子下露出的亮丽秀发上;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [blu:] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈeɪprən] .
she had a pretty blue skirt and a large apron .
 她 有 一个 漂亮的 蓝色的 裙子 和 一个 大的 围裙 .
 她穿着漂亮的蓝色裙子和一条大围裙。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɔ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
“ What has she got ? ” asked the ex - builder , quickening his steps .
 “ 什么 有 她 得到 ? ” 问 这 前任 - 建筑商 , 加速 他的 步骤 .
 “她得了什么病? ”这位前建筑工人加快脚步问道。

“ [hɪr] , [twaɪˈnet] , [dʒi:n] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][waɪnt][ju:; jʊ] ! ”
“ Here , Toinette , Jeanne , what you will , I want you ! ”
 “ 这里 , 托伊内特 , 珍妮 , 什么 你 将要 , 我 想 你 ! ”
 “托伊内特, 珍妮, 你们想怎样就怎样, 我都要你们! ”

“ [sta:p] , [rouz] - [məˈri:] , ” [ˈnætəli] [kɔ:ld] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ Stop , Rose - Marie , ” Nathalie called , wonderingly .
 “ 停止 , 玫瑰 - 玛丽 , ” 娜塔莉 称为 , 惊奇地 .
 “等等, 罗斯玛丽, ”娜塔莉疑惑地喊道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɔ:r] [ˈbrɔ:dli] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt]
The girl came towards them , smiling more broadly , and showing her white
 这 女孩 来了 向 他们 , 微笑 更多的 总体而言 , 和 显示 她 白色的
 [ti:θ] .
teeth .
 牙齿 .
 女孩朝他们走来, 笑容更加灿烂, 露出了洁白的牙齿。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðer; ðər] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [em] . [bɔrˈʒet] .
“ What have you got there ? ” demanded M . Bourget .
 “ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 要求 M . 布尔热 .
 “你手里拿的是什物? ”布尔热先生问道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ] [noʊ] .
“ But I'll wager I know .
 “ 但 患病的 赌注 我 知道 .
 但我敢打赌我知道。

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [li:f] .
“ He lifted a leaf .
 “ 他 抬起 一个 叶子 .
 他掀起了一片叶子。

“ [ɑ:] , [hɑ:] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
“ Ah , ha , as I thought !
 “ 啊 , 哈 , 作为 我 想法 !
 “啊哈, 果然不出我所料! ”

[vaɪn] - [sneɪlz] , [ænd; ənd] [faɪn] [wʌnz] , [tu:] ; [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈfaɪnər] . “
Vine - snails , and fine ones , too ; I never saw finer . ”
 藤 - 蜗牛 , 和 美好的 一个 , 也 ; 我 绝不 锯 更精细 . “
 藤蜗牛, 而且是很漂亮的那种; 我从未见过更漂亮的。

“ [ˈfreʃli] [pɪkt] , [məˈsjɜ:r] . “
“ Freshly picked , monsieur . ”
 “ 新鲜的 挑选 , 先生 . “
 “新鲜采摘的, 先生。”

“ [jes] , [jes] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
“ **Yes , yes , plain enough** .
“ 是的 , 是的 , 清楚的 足够的 .

“是的，是的，足够清楚了。”

[ˈfreʃli] [pɪkt] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] !
Freshly picked , and beauties !
新鲜的 挑选 , 和 美女 !

新鲜采摘，而且很漂亮！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ][gɜːrl] ,
There , there , that will do , my girl ,
那里 , 那里 , 那 将要 做 , 我的 女孩 ,

好了好了，这样就行了，我的女孩。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] .
“ **he said with a sigh and a wave of dismissal** .
“ 他 说 和 一个 叹 和 一个 海浪 的 解雇 .

他叹了口气，挥了挥手，表示不屑一顾。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
“ **Would you not like some to take back with you ?** ” **asked his daughter ,**
“ 会 你 不是 喜欢 一些 到 拿 后退 和 你 ? ” 问 他的 女儿 ,
[ˈɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“你不想带一些回去吗？”他的女儿天真地问道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] , ” [em] . [bʊrˈʒet] [dɪˈklerd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Ah , but it wouldn't do , it wouldn't do , ” M . Bourget declared , shaking his**
“ 啊 , 但 它 不会 做 , 它 不会 做 , ” M . 布尔热 声明 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“啊，但是不行，不行，”布尔热先生摇着头说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
“ **As if every soul in the château would not know that Madame Léon's father had**
“ 作为 如果 每一个 灵魂 在 这 城堡 会 不是 知道 那 夫人 - 父亲 有
[bɔːt] [vaɪn] - [sneɪlz] ! ”
bought vine - snails ! ”
买 藤 - 蜗牛 ! ”

“仿佛城堡里的每个人都不知道莱昂夫人的父亲买了葡萄蜗牛似的！”

“ [ænd; ənd] [ðen] !
“ **And then !**
“ 和 然后 !

“进而！

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈskɔːnf(ə)] .
“ **Her voice was scornful** .
“ 她 嗓音 曾是 轻蔑的 .

她的语气充满轻蔑。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Her father looked at her .
她 父亲 看起来 在 她 .

她父亲看着她。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **I begin to understand , ” he remarked , frowning** .
“ 我 开始 到 理解 , ” 他 评论 , 皱眉 .

“我开始明白了，”他皱着眉头说道。

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [wʌt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
“ **It appears to me that you have already forgotten what , Heaven knows ,**
“ 它 出现 到 我 那 你 有 已经 被遗忘的 什么 , 天堂 知道 ,
“依我看, 你已经忘记了, 天知道,

[aɪ] [pri:tɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [ˈmæriɪdʒ] :
I preached enough about before your marriage :
我 布道 足够的 关于 前 你的 婚姻 :
婚前我已经说过很多次了:

[ðæt] [ˈmædəm] [leɪ'ɔ:n][di:] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [mædəmwə'zel] [bʊr'ʒet] ,
that Madame Léon de Beaudrillart is not the same person as Mademoiselle Bourget ,
那 夫人 莱昂 德 - 是 不是 这 相同的 人 作为 小姐 布尔热 ,
莱昂·德·博德里亚夫人与布尔歇小姐不是同一个人,

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
and that to effect the necessary change you must forget a great deal .
和 那 到 影响 这 必要的 改变 你 必须 忘记 一个 伟大的 交易 :
要想做出必要的改变, 你必须忘记很多事情。

[fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] , [ju:; jʊ][ʊd; ʒəd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [eɪt] [vaɪn] - [sneɪlz] .
For instance , you should forget that I ever ate vine - snails .
为了 实例 , 你 应该 忘记 那 我 曾经 吃 藤 - 蜗牛 :
例如, 你应该忘记我曾经吃过藤蜗牛。

“ [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **She sighed , and tears gathered in her eyes .**
“ 她 叹了口气 , 和 眼泪 聚集 在 她 眼睛 :
她叹了口气, 眼泪涌上了眼眶。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lʌki] , [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [fər'get] [ɪ:'zəli] [ɪ'nʌf] .
“ **It is unlucky , father , for I do not think I forget easily enough .**
“ 它 是 倒霉 , 父亲 , 为了 我 做 不是 思考 我 忘记 容易地 足够的 :
“父亲, 这很不幸, 因为我觉得我没那么容易忘记。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] ?
And why should I ?
和 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[leɪ'ɔ:n][ɪz] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] .
Léon is kinder than to ask it .
莱昂 是 幼儿园 比 到 问 它 :
莱昂心地善良, 没有开口问这个问题。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 :
听。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒ:t] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpri:tens] ,
I love him dearly , but I cannot live a life of pretence ,
我 爱 他 亲爱的 , 但 我 不能 居住 一个 生活 的 虚伪 ,
我深爱他, 但我无法过着虚伪的生活。

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][em 'i:] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][aɪ]
for everything in me cries out against it , and they must take me as I
为了 一切 在 我 哭泣 出去 反对 它 , 和 他们 必须 拿 我 作为 我
[eɪ'rem] . “
am . “
是 : “
因为我的一切都在抗拒, 他们必须接受我现在的样子。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [bæd] ['bɑ:rgən] , ” [sed] [em] . [bɔr'ʒet] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
“ **And it was not a bad bargain , ” said M . Bourget , rubbing his hands**
“ 和 它 曾是 不是 一个 坏的 便宜货 , ” 说 M . 布尔热 , 擦 他的 双手
[wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
with complacency .
和 自满 .

“这笔交易还不错,”布尔热先生得意地搓着手说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ɪ'kwɪvələnt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
“ **You may be certain there was a very fair equivalent on either side .**
“ 你 可能 是 肯定 那里 曾是 一个 非常 公平的 相等的 在 任何一个 边 .

“您可以确信, 双方都得到了非常公平的对等待遇。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] ?
Monsieur de Beaudrillart does not complain ?
先生 德 - 做 不是 抱怨 ?

博德里亚先生没有抱怨吗?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [bɪ'gæən][tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ **The young wife began to smile in spite of herself .**
“ 这 年轻的 妻子 开始 到 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“年轻的妻子不由自主地笑了。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **No , no ! ”**
“ 不 , 不 ! ”

“不, 不! ”

“ [ɡʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] , [si:] [hɪr] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But , see here , my girl , it is I you have to think of .
但 , 看 这里 , 我的 女孩 , 它 是 我 你 有 到 思考 的 .

但是, 听着, 我的孩子, 你得想着我。

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [ju:; jʊ][məst; məst] [bɪ'kʌm] .
I mean you to be a Beaudrillart , and a Beaudrillart you must become .
我 意思是 你 到 是 一个 - , 和 一个 - 你 必须 变得 .

我的意思是你要成为博德里拉特那样的人, 你必须成为博德里拉特那样的人。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Keep your eyes open .
保持 你的 眼睛 打开 .

睁大眼睛。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,
You are sharp enough to pick up what is what ,
你 是 锋利的 足够的 到 挑选 向上 什么 是 什么 ,

你足够敏锐, 能分辨出什么是对什么是错。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pə'zi:(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and to take your position with the best of them .
和 到 拿 你的 位置 和 这 最好的 的 他们 .

并与他们中最优秀的人并肩作战。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈnɑːnsens] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [foʊˈvɛl] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][dəʊnt][ˈveks][em ˈiː][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeni]
I've heard nonsense enough from Fauvel to - day , so don't vex me by talking any
我已经 听到 废话 足够的 从 福维尔 到 - 天 , 所以 不 烦恼 我 经过 说 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

今天我从福维尔那里听到的胡言乱语已经够多了，别再烦我了。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [noʊ] [bʌts] , " [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , [pəˈremptɹəli] .
" **No buts , " said M . Bourget , peremptorily** .
" 不 但是 , " 说 M . 布尔热 , 专断地 .

“没有但是，”布尔热先生断然说道。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] — [əˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][ɪkˈspekt] [ɔːl][tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər]
" **The subject is finished — arranged ; and I shall expect all to go as I desire**
" 这 主题 是 完成的 — 安排 ; 和 我 将 预计 全部 到 去 作为 我 欲望
.
:
.

“这件事已经办妥了——安排妥当了；我希望一切都能如我所愿。”

[naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] .
Now let me see the picture - gallery .
现在 让 我 看 这 图片 - 画廊 .

现在让我看看图片库。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] [æt; ət] [pwaˈsi] [ɪz] [ɔːrt] , [ðoʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]
" **The picture - gallery at Poissy is short , though beautifully proportioned to the rest**
" 这 图片 - 画廊 在 普瓦西 是 短的 , 尽管 非常漂亮 比例匀称 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;

“普瓦西庄园的画廊虽然不长，但与庄园的其他部分比例协调，非常漂亮；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ˈkənsə,kreitɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡæləri] [æt; ət][ɔːl] .
it is rather a long room consecrated to the past than a gallery at all .
它 是 相当 一个 长的 房间 已祝圣的 到 这 过去的 比 一个 画廊 在 全部 .

与其说它是一个画廊，不如说它是一个专门用来纪念过去的狭长房间。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsiːlɪŋ] ,
It has an exquisite ceiling ,
它 有 一个 精美的 天花板 ,

它的天花板非常精美，

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [diːp] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] — [ʌv; əv][noʊ]
and delightful deep windows from which you look over the trees — of no
和 愉快 深的 视窗 从 哪个 你 看 超过 这 树木 — 的 不
[ɡreɪt] [haɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] .
great height — to the rich and smiling country beyond .
伟大的 高度 — 到 这 富有的 和 微笑 国家 超过 .

透过迷人的深窗，你可以越过并不高的树木，眺望远处富饶而美丽的乡村。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst]
The room is by no means crowded with portraits , and , except for the interest
这 房间 是 经过 不 方法 挤 和 肖像 , 和 , 除了 为了 这 兴趣
[tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
to their descendants ,
到 他们的 后代 ,
房间里并没有挂满画像, 除了对后代有意义之外,

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .
the pictures are of little value .
这 图片 是 的 小的 价值 .

这些照片没什么价值。

[ðə; ði][ləst][ɪz]['deɪtɪd] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
The last is dated about eighty years ago ,
这 最后的是 日期 关于 八十 年 前 ,

最后一份文件大约是八十年前的文件。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:flɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][di:] - [hu:]
and is chiefly noticeable as the likeness of a Baron de Beaudrillart who
和 是 主要 显 作为 这 相似 的 一个 男爵 德 - WHO
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] .
escaped the horrors of the revolution .
逃脱 这 恐怖 的 这 革命 .

最引人注目的是, 它酷似一位逃离革命恐怖的博德里亚男爵。

[raʊnd] [ðɪs] [ru:m] [em] . [bʊr'ʒet] ['mɑ:tʃt] ,
Round this room M . Bourget marched ,
圆形的 这 房间 M . 布尔热 行军 ,

布尔热先生绕着这个房间走了一圈,

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [i:tʃ] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['θɔ:tfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stʌdiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
regarding each painting as thoughtfully as if he were studying for the
关于 每个 绘画 作为 深思熟虑 作为 如果 他 是 学习 为了 这
[,repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
reputation of a critic .
名声 的 一个 评论家 .

他认真审视每一幅画作, 仿佛是在为成为一名评论家而努力。

['nætəli] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Nathalie did not accompany him .
娜塔莉 做过 不是 陪伴 他 .

娜塔莉没有陪他一起去。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] ['oʊpən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] ,
She threw open one of the windows , and leaned out ,
她 扔 打开 一 的 这 视窗 , 和 倾斜 出去 ,

她猛地打开一扇窗户, 探出头去。

[ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['dra:pɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pelɪts] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [brɪ'ni:θ] ,
amusing herself with dropping little pellets of moss upon the turf beneath ,
有趣 她自己 和 下降 小的 颗粒 的 苔藓 之上 这 草皮 下面 ,
她自娱自乐地将一粒粒苔藓撒在下面的草皮上。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
where a few pigeons had collected , and were sunning themselves with
在哪里 一个 很少 鸽子 有 集 , 和 是 日光浴 他们自己 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
an air of great enjoyment .
一个 空气 的 伟大的 享受 .

几只鸽子聚集在那里, 悠闲地晒着太阳, 一副非常享受的样子。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə]
Every now and then her father called to her with a question as to
每一个 现在 和 然后 她 父亲 称为 到 她 和 一个 问题 作为 到
[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] ,
the history of one of the portraits ,
这 历史 的 一 的 这 肖像 ,
她父亲时不时会叫住她, 询问其中一幅肖像画的来历。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːzɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and it displeased him when she was not able to give a full account of
和 它 不高兴 他 什么时候 她 曾是 不是 有能力的 到 给 一个 满的 帐户 的
[ðə; ði] [ˈpɜːrsənɪdʒɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
the personage's life and death .
这 人物的 生活 和 死亡 .
当她无法完整地讲述该人物的生平及死因时, 他很不高兴。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
It mattered little if she assured him that no more was known in the family ;
它 重要 小的 如果 她 保证 他 那 不 更多的 曾是 已知 在 这 家庭 ;
即使她向他保证家中已无人知晓更多内情, 也无济于事;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈbleɪməbəl] [waːnt] [ʌv; əv]
he was always of opinion that such ignorance showed a blamable want of
他 曾是 总是 的 观点 那 这样的 无知 显示 一个 应受责备的 想 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他始终认为, 这种无知表明一个人缺乏应受谴责的兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈpɪktəd] [ˈbæərən] .
He looked long at the last pictured baron .
他 看起来 长的 在 这 最后的 如图所示 男爵 .
他凝视着照片上最后一位男爵的脸庞。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
What he said was :
什么 他 说 曾是 :
他说的是:
“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪlətɪːnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈmætər] ;
“ **If they had guillotined him , it might have been no such great matter ;**
“ 如果 他们 有 被送上断头台 他 , 它 可能 有 到过 不 这样的 伟大的 事情 ;
“如果他们把他送上断头台, 那可能就不是什么大事了;

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪn] [ɪf] [ðəʊz] [ˈræskəlz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [pwaˈsi] !
but imagine if those rascals had touched Poissy !
但 想象 如果 那些 无赖 有 感动 普瓦西 !
但想象一下, 如果那些家伙碰了普瓦西会怎么样!

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
Now I have finished .
现在 我 有 完成的 .
我已经完成了。
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [tuə; tuːr] ? “
Are you going to drive me back to Tours ? ”
是 你 去 到 驾驶 我 后退 到 旅游 ? “
你要开车送我回图尔吗?

“ [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [fɜːrst] ? ”
“ **At any time you like ; but you will have some coffee first ? ”**
“ 在 任何 时间 你 喜欢 ; 但 你 将要 有 一些 咖啡 第一的 ? ”
“随时都可以, 不过要不要先喝杯咖啡? ”

“ [jes] , [sɪns] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [wʌnz] ['pɑ:kɪt] , ” [sed] [em] . [bʊr'ʒet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Yes , since one may as well save one's pocket , ” said M . Bourget with a sigh ,**
“ 是的 , 自从 一 可能 作为 出色地 节省 一个人的 口袋 , ” 说 M : 布尔热 和 一个 叹 ,
“是啊, 既然要省钱, 那就省吧。”布尔热先生叹了口气说道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsɪnθ] .
thinking of the absinthe .
思维 的 这 苦艾酒 .
想起了苦艾酒。

“ [br'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['mædəm] .
“ **Besides , I have to see madame .**
“ 除了 , 我 有 到 看 夫人 .
“此外, 我还要去见夫人。”

“ ['nætəli] ['wʌndə-d] ['æŋkʃəsli] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] .
“ **Nathalie wondered anxiously why this was said .**
“ 娜塔莉 想知道 焦虑地 为什么 这 曾是 说 .
娜塔莉焦急地想知道为什么会有人这么说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
She had not long to wait , for when he had gulped down the portion of
她 有 不是 长的 到 等待 , 为了 什么时候 他 有 吞咽 向下 这 部分 的
[blæk] ['kɔ:fi] ,
black coffee ,
黑色的 咖啡 ,
他没等多久, 因为他一口气喝完那杯黑咖啡后,

[sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sevr] [kʌp][ʌv; əv]['faɪnɪst]['kwɔ:ləti] ,
served in a tiny Sèvres cup of finest quality ,
服务 在 一个 微小的 塞夫尔 杯子 的 最好的 质量 ,
盛于精致小巧的塞夫尔瓷杯中, 品质上乘。

[ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [er] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] , [hi:; hi] ['oʊpənd]
and set it with an unsatisfied air upon the table to his left , he opened
和 放 它 和 一个 不满意 空气 之上 这 桌子 到 他的 左边 , 他 打开
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
his subject .
他的 主题 .
他带着不满的神情将书放在左边的桌子上, 然后开始了他的演讲。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [mə'sjɜ:r] [di:] - , ['mædəm] ,
“ **You may tell Monsieur de Beaudrillart , madame ,**
“ 你 可能 告诉 先生 德 - , 夫人 ,
“您可以告诉德·博德里亚先生, 夫人,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [fəʊ'vel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tæk] [æt; ət][læst] . “
that I have put Fauvel upon the right tack at last . ”
那 我 有 放 福维尔 之上 这 正确的 钉 在 最后的 . “
“我终于让福维尔走上了正确的道路。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [mə'sjɜ:r] ,
“ **I imagine , monsieur ,**
“ 我 想象 , 先生 ,
“我想, 先生,

[ðæt] [fəʊ'vel] [wɪl] [nɔ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
that Fauvel will not venture to change any plan of which my son has already
那 福维尔 将要 不是 风险投资 到 改变 任何 计划 的 哪个 我的 儿子 有 已经
[ə'pru:vd] ? “
approved ? ”
得到正式认可的 ? “
福维尔难道不敢更改我儿子已经批准的任何计划吗?

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [di:] - [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?
“ **Ah , Monsieur de Beaudrillart knows nothing about it — how should he ?**
“ 啊 , 先生 德 - 知道 没有什么 关于 它 — 如何 应该 他 ?
“啊, 德·博德里亚尔先生对此一无所知——他怎么会知道呢? ”

[aɪ] [du:] , “ ['ædɪd] [em] . [bʊr'ʒet] , [ˈsɪmplɪ] .
I do , “ added M . Bourget , simply .
我 做 , “ 额外 M . 布尔热 , 简单地 .
“我愿意,”布尔热先生简单地补充道。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [foʊ'vel] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] .
“ **As for Fauvel , he understands a few things , but not all .**
“ 作为 为了 福维尔 , 他 明白 一个 很少 事物 , 但 不是 全部 .
“至于福维尔, 他明白一些事情, 但不是全部。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] ,
However , that is settled ,
然而 , 那 是 定居 ,
然而, 这件事已经定论了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sli:p] ['betər] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə]
and I shall sleep better to - night for knowing that it has been seen to
和 我 将 睡觉 更好的 到 - 夜晚 为了 会心 那 它 有 到过 已见 到
.
:
.
知道这件事已经处理好了, 今晚我可以睡个好觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] .
There was something else , madame , I wished to speak about .
那里 曾是 某物 别的 , 夫人 , 我 希望 到 说话 关于 .
夫人, 我还有些事想跟您说。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] . “
I asked my daughter to take me to the picture - gallery . “
我 问 我的 女儿 到 拿 我 到 这 图片 - 画廊 . “
我让女儿带我去美术馆。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ['bi:ɪŋ] [kli:nd] , [mə'sjɜ:r] ! “
“ **Are you thinking of insisting also upon the portraits being cleaned , monsieur ! “**
“ 是 你 思维 的 坚持 还 之上 这 肖像 存在 已清洗 , 先生 ! “
[æskt] [kler] ,
asked Claire ,
问 克莱尔 ,
“先生, 您是不是也打算要求把画像清洗干净呢? ”克莱尔问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .
笑着说。

“ [nɑ:t] [maɪ] ['bɪznəs] , “ [sed] [em] . [bʊr'ʒet] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] .
“ **Not my business , “ said M . Bourget imperturbably .**
“ 不是 我的 商业 , “ 说 M . 布尔热 沉着冷静 .
“这与我无关,”布尔热先生镇定自若地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
“ **But it's a pity they should stop short as they do .**
“ 但 它是 一个 遗憾 他们 应该 停止 短的 作为 他们 做 .
“但可惜的是, 他们就这样戛然而止了。”

[ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ][ðə; ði][ləst] !
Eighty years ago the last !
 八十 年 前 这 最后的 !

八十年前最后一次！

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [di:] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
One would not have it said that the De Beudrillarts had come to an end .
 一 会 不是 有 它 说 那 这 德 - 有 来 到 一个 结尾 .
 " " "

人们不愿看到德·博德里拉尔家族就此终结。

“ Of late years , monsieur , their fortunes have diminished . ”
 “ 的 晚的 年 , 先生 , 他们的 财富 有 减少 . ”

“先生，近年来，他们的家境每况愈下。”

“ Precisely , madame , precisely .
 恰恰 , 夫人 , 恰恰 .

“正是如此，夫人，正是如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈmætərz] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] — [ɪn][fækt] , [ˈmædəm] ,
But now that matters have improved — in fact , madame ,
 但 现在 那 事情 有 改进 — 在 事实 , 夫人 ,

但现在情况已经好转——事实上，夫人，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmædəm]
the long and short of the business is that I should wish to have Madame
 这 长的 和 短的 的 这 商业 是 那 我 应该 希望 到 有 夫人
 [ləˈbɔːn] [ˈpeɪntɪd] ,
Léon painted ,
 莱昂 绘 ,

简而言之，我希望有人能为莱昂夫人画像。

and placed in the gallery with the other De Beaudrillarts .
和 放置 在 这 画廊 和 这 其他 德

并与其他德·博德里尔艺术作品一起放置在画廊中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
 " There was a pause such as follows a crash , an earthquake ,
 " 那里 曾是 一个 暂停 这样的 作为 跟随 一个 碰撞 , 一个 地震

“中间出现了一阵短暂的停顿，就像一声巨响，或者地震一样，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [kənˈvʌlʃn] .
or any other horrible and unexpected convulsion .
 或者 任何 其他 可怕 和 意外 抽搐 .

或任何其他可怕的、无法预料的抽搐。

[ˈnætəli] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [noʊ] !
Nathalie cried out , " Oh no !
娜塔莉 哭 出去 , " 哦 不 !

娜塔莉惊叫道：“哦，不！”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
 " **but** **her** **father** **turned** **his** **back** **upon** **her** ,
 " 但 她 父亲 转向 他的 后退 之上 她 ,

但她的父亲却对她不闻不问。

[ænd; ʌnd][hændz][ɑ:n] [ni:z] [geɪzd] ['skwerli] [æt; ət][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:]
and hands on knees gazed squarely at Mme de Beaudrillart .
和 双手 在 膝盖 凝视 完全 在 夫人 德 -
双手放在膝盖上，目光直直地盯着德·博德里雅尔夫人。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz][prə'pouz(ə)] .
She stared back at him as if she had failed to comprehend his proposal .
她 凝视 后退 在 他 作为 如果 她 有 失败的 到 理解 他的 提议 .
她呆呆地望着他，仿佛没能理解他的提议。

“ [ˈmædəm] [leɪˈɔ:n] !
Madame Léon !
” 夫人 莱昂 !
“ 莱昂夫人！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] ! “
In the picture - gallery ! ”
在 这 图片 - 画廊 ! ”
在图片库里！

“ [pri'saɪsli] , [ˈmædəm] .
Precisely , madame .
” 恰恰 , 夫人 .
“正是如此，夫人。”

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ˈɑ:rtɪst][ɪn] [fræns] . “
Painted by the best artist in France . ”
绘 经过 这 最好的 艺术家 在 法国 . ”
由法国最优秀的画家创作。

“ [mə'sjɜ:r] , [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
Monsieur , I do not think you understand what you suggest .
” 先生 , 我 做 不是 思考 你 理解 什么 你 建议 .
先生，我认为您并不理解您所提出的建议。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] , [ðə; ði][oʊld][di:] - . “
Those are our ancestors , the old De Beaudrillarts . ”
那些 是 我们的 祖先 , 这 老的 德 - . ”
那是我们的祖先，古老的德·博德里尔家族。”

“ [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Exactly why I wish to see her among them .
” 确切地 为什么 我 希望 到 看 她 之中 他们 .
“正因如此，我才希望看到她也在其中。”

“ [hiː; hi] [li:nd] [bæk] , [ænd; ʌnd] [feɪst] [hɜ:r; həɾ] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
He leaned back , and faced her , the image of dogged resolution .
” 他 倾斜 后退 , 和 面对 她 , 这 图像 的 顽强 解决 .
他向后靠去，面对着她，一副坚定不移的样子。

“ [bʌt; bət] — [mə'sjɜ:r] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! “
But — monsieur , it is impossible ! ”
” 但 — 先生 , 它 是 不可能的 ! ”
“可是——先生，这不可能！ ”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] , [ˈmædəm] ! “
And why , madame ! ”
” 和 为什么 , 夫人 ! ”
“为什么呢，夫人！ ”
“ [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'su:təbl] .
Because — because it is altogether unsuitable .
” 因为 — 因为 它 是 共 不合适 .
“因为——因为它完全不合适。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [prɪ'pɑːstərəs] .
" She would have liked to have said " preposterous .
" 她 会 有 喜欢 到 有 说 " 荒谬 .
她本想说“荒谬至极”。

" [em] . [bɔr'ʒet] [fraund] .
" M . Bourget frowned .
" M . 布尔热 皱眉 .
布尔热先生皱起了眉头。

" ['mædəm] , [wen] [foʊ'vel] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [siː] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" Madame , when Fauvel objected to what I desired to see done , he had his
" 夫人 , 什么时候 福维尔 反对 到 什么 我 想要的 到 看 完毕 , 他 有 他的
[ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] .
reasons for objecting .
原因 为了 反对 .
“夫人，当福维尔反对我希望看到的事情时，他有他反对的理由。”

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [mʌt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] — [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
They weren't worth much , it is true , but — they existed .
他们 不是 值得 很多 , 它 是 真的 , 但 — 他们 存在 .
它们的确不值钱，但是——它们存在过。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] ['feɪvər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz] ?
Perhaps you would also favour me with your reasons ?
也许 你 会 还 偏爱 我 和 你的 原因 ?
或许您也能告诉我您的理由？

" ['mædəm/, /mæ'dæm] . [diː] - ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
" Mme . de Beaudrillart folded her hands and looked at the floor .
" 夫人 . 德 - 折叠 她 双手 和 看起来 在 这 地面 .
博德里亚尔夫人双手抱胸，低头看着地板。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ?
How was it possible to say to this man , " You yourself are the reason ?
如何 曾是 它 可能的 到 说 到 这 男人 , " 你 你自己 是 这 原因 ?
怎么能对这个人说：“你自己就是原因？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər] .
" But he forestalled her .
" 但 他 阻止 她 .
但他抢先一步阻止了她。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] .
" I understand , madame .
" 我 理解 , 夫人 .
“我明白了，夫人。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['mædəm] [leɪ'ɔːn] ['kænɔːt] [boʊst] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [bɜːrθ] ,
You wish to express to me that Madame Léon cannot boast of Ancient birth ,
你 希望 到 表达 到 我 那 夫人 莱昂 不能 夸 的 古老的 出生 ,
你想告诉我的是，莱昂夫人并非出身古老。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [baɪ] [treɪd] .
and that I made my money by trade .
和 那 我 制成 我的 钱 经过 贸易 .
我靠经商挣钱。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
All that is perfectly true .
全部 那 是 完美 真的 .
这一切都完全属实。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] , [aɪ] [wi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
At the same time , I wish to point out that , however it was made ,
在 这 相同的 时间 , 我 希望 到 观点 出去 那 , 然而 它 曾是 制成 ,
与此同时, 我想指出, 无论它是如何制作的,

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌnək'septəbl] .
the money has not been unacceptable .
这 钱 有 不是 到过 不可接受 .
这笔钱并非过分。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wət'evər] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - .
Moreover , whatever my daughter was born , she is now a Beaudrillart .
而且 , 任何 我的 女儿 曾是 出生 , 她 是 现在 一个 - .
此外, 无论我女儿出生时是什么姓氏, 她现在都是博德里雅尔家族的一员。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [rɪ'meɪnd] [æbsə'luːtli] ['saɪlənt] .
" **Mme . de Beaudrillart remained absolutely silent .**
" 夫人 : 德 剩余 绝对地 沉默的 .
“博德里亚尔夫人始终保持沉默。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nætəli] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['geɪəti] .
It was Nathalie who spoke with an attempt at gaiety .
它 曾是 娜塔莉 WHO 辐 和 一个 试图 在 欢乐 .
是娜塔莉试图用一种轻松愉快的语气说话。

" [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" **It appears to me that I might be allowed a word ,**
" 它 出现 到 我 那 我 可能 是 允许 一个 单词 ,
“我觉得我或许可以发言，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [maɪ] ['pɔːtrət̃] [peɪntɪd] .
and I don't think anything would be so irksome to me as having my portrait painted .
和 我 不 思考 任何事物 会 是 所以 烦人的 到 我 作为 拥有 我的 肖像 绘 .
我觉得没有什么比让人给我画肖像更让我恼火的了。

[bɪ'saɪdɪz] — ['eɪti] ['jɪrɪz] !
Besides — eighty years !
除了 — 八十 年 !
此外——八十年了！

[ðə; ði][gæp][ɪz] [tuː] [greɪt] .
The gap is too great .
这 差距 是 也 伟大的 .
差距太大了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət̃][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It is very kind of you , father , but do not think more about it .
它 是 非常 种类 的 你 , 父亲 , 但 做 不是 思考 更多的 关于 它 .
父亲, 您真是太好了, 不过您不必再想太多了。

" [em] . [bʊr'ʒet] [rouz] .
" **M . Bourget rose .**
" M : 布尔热 玫瑰 .
“布尔热先生起身。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kæɪɪd] [aʊt] .
" **On the contrary , it will be carried out .**
" 在 这 相反 , 它 将要 是 携带 出去 .
恰恰相反, 它将会被执行。

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ˈɔ:lsoʊ] [roʊz] .

” Mme de Beaudrillart also rose .
夫人 德 还 玫瑰 .

德·博德里亚夫人也站了起来。

” [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæləri] , [məˈsjɜ:r] . ”

” Not for the gallery , monsieur .
” 不是 为了 这 画廊 , 先生 . ”

“先生，不是为了展览。”

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈloʊn] , [ˈmædəm] .

” For the gallery , and the gallery alone , madame .
” 为了 这 画廊 , 和 这 画廊 独自的 , 夫人 .

“只为了画廊，夫人。”

” [hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] ,

” He tried to speak quietly , but his face was very red ,
” 他 尝试 到 说话 悄悄 , 但 他的 脸 曾是 非常 红色的 ,

他试图小声说话，但他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps] .

and he drew his breath in short gasps .
和 他 画 他的 气息 在 短的 喘息 .

他短促地喘着气。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv][su:ˈpɜ:rb][kɑ:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] ,

His opponent , with her air of superb calm , and her dignified manner ,
他的 对手 , 和 她 空气 的 高超 冷静的 , 和 她 凝重 方式 ,

他的对手，神态沉着冷静，举止端庄。

[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

impressed him in spite of himself .
印象深刻 他 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己并不情愿，但这确实给他留下了深刻的印象。

[wen] [pɔr] [ˈnætəli] [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

When poor Nathalie had got him away , and they were together in the
什么时候 贫穷的 娜塔莉 有 得到 他 离开 , 和 他们 是 一起 在 这

[ˈkæərɪdʒ] , [hi;; hi] [ˈmʌtəd] :

carriage , he muttered :
运输 , 他 低声说道 :

可怜的娜塔莉好不容易把他带走，两人一起坐在马车里时，他喃喃自语道：

” [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈwʊmən] !

” Was there ever such a ridiculous woman !
” 曾是 那里 曾经 这样的 一个 荒谬的 女士 !

“世上真有这么荒唐的女人！”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][eɪm][æt; ət] .

For all that , there is what you must aim at .
为了 全部 那 , 那里 是 什么 你 必须 目的 在 .

尽管如此，你仍有必须努力的目标。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [er] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] !

There's an air for you , a presence !
有 一个 空气 为了 你 , 一个 在场 !

这里有一种为你而生的气息，一种为你而存在的氛围！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:] [hɪr] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] ,

You don't catch me here again in a hurry ; but if I were you , my girl ,
你 不 抓住 我 这里 再次 在 一个 匆忙 ; 但 如果 我 是 你 , 我的 女孩 ,

你别急着再来这里找我；但如果我是你，我的女孩，

[aɪ'd] [ˈpræktɪs] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər]
I'd practise that way she has of looking as if you were the dust under
ID 实践 那 方式 她 有 的 寻找 作为 如果 你 是 这 灰尘 在下面
[hɜːr; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

我会练习像她那样，把你当成她脚下的尘埃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
It was just as much as I could do to hold my own against it ,
它 曾是 只是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 抓住 我的 自己的 反对 它 ,
我只能竭尽全力去抵抗它。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] .
All looking .
全部 寻找 .

众人都在看着。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
She hadn't a word to say .
她 之前没有 一个 单词 到 说 .

她一句话也没说。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] . "
And she'll have to give in . "
和 壳 有 到 给 在 . "

她最终不得不让步。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['feɪvər] , [dəunt] [pres] [aɪ 'tiː] , [dɪr] ['fɑːðər] .
" **As a particular favour , don't press it , dear father** .
" 作为 一个 特别的 偏爱 , 不 按 它 , 亲爱的 父亲 .

“亲爱的父亲，请不要勉强我，这是我的一点心意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː] . "
You can see how disagreeable it would be for me . "
你 能 看 如何 令人不快的 它 会 是 为了 我 . "

你可以想象这会让我多么不愉快。

" [ɑː'haːɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Aha , but you must learn to look , too , now you are one of them** .
" 啊哈 , 但 你 必须 学习 到 看 , 也 , 现在 你 是 一 的 他们 .

“啊哈，但是你也必须学会观察，因为你现在也是他们中的一员了。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔːlvd] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - .
I am resolved , and I shall write to Monsieur de Beaudrillart .
我 是 已解决 , 和 我 将 写 到 先生 德 - .

我已下定决心，要写信给博德里雅先生。

" ['nætəli] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Nathalie promised herself to be first in the field with her husband** ,
" 娜塔莉 承诺 她自己 到 是 第一的 在 这 场地 和 她 丈夫 ,

娜塔莉向自己承诺，要和丈夫一起在这个领域做到第一。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [brɪwɪ:n] [ði:z] ['klæʃɪŋ] [wɪlz] ?
but how to keep the peace between these clashing wills ?
但 如何 到 保持 这 和平 之间 这些 冲突 遗嘱 ?

但如何才能在这些相互冲突的意志之间维持和平呢？

[ler'ɔ:n][ʼoʊnli] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
Léon only laughed when he heard of the dilemma .
莱昂 仅有的 笑了 什么时候 他 听到 的 这 困境 .

莱昂听到这个难题后只是笑了笑。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Oh , we will find a way out of it !**
” 哦 , 我们 将要 寻找 一个 方式 出去 的 它 !

“哦，我们一定能找到办法的！ ”

[jɔː; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [æbsə'lʊ:tli] [raɪt] , [maɪ] ['nætəli] ;
Your father is absolutely right , my Nathalie ;
你的 父亲 是 绝对地 正确的 , 我的 娜塔莉 ;

娜塔莉，你父亲说得完全正确；

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pleɪs] .
that face of yours is worthy of the best painter and the best place .
那 脸 的 你的 是 值得 的 这 最好的 画家 和 这 最好的 地方 .

你的脸庞值得最好的画家在最好的地方描绘。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [dɪr] ['wʊmən] , [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['predʒudɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləri] . “
But my mother , dear woman , has her little prejudices about the gallery . ”
但 我的 母亲 , 亲爱的 女士 , 有 她 小的 偏见 关于 这 画廊 . ”

但我亲爱的母亲对画廊有一些小小的偏见。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] !
“ **And I would not be there for worlds !**
” 和 我 会 不是 是 那里 为了 世界 !

“而我却无法参加世界锦标赛！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃudərɪŋ] .
“ **she cried , shuddering .**
” 她 哭 , 颤抖 .

她颤抖着哭喊道。

“ [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] - ?
“ **Without you , and to be left to the mercy of those old Beaudrillarts ?**
” 没有 你 , 和 到 是 左边 到 这 怜悯 的 那些 老的 - ?

“没有你，就只能任由那些老博德里耶尔家族摆布吗？ ”

[noʊ] , [ler'ɔ:n] , [duː][nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:] ! “
No , Léon , do not ask it ! ”
不 , 莱昂 , 做 不是 问 它 ! ”

“不，莱昂，别问了！ ”

“ [li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] .
“ **Leave it to me .**
” 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] ['pɔ:trət] ,
It would be so charming to have your portrait ,
它 会 是 所以 迷人 到 有 你的 肖像 ,

如果能拥有一幅你的肖像画，那该有多好啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pli:z] [em 'i:] , [oʊ] ! “
and you would endure a little to please me , oh ! ”
和 你 会 忍受 一个 小的 到 请 我 , 哦 ! ”

你愿意为了取悦我而忍受一些痛苦吗？ 哦！

“ [ɑ:] , [mʌt] !
“ **Ah , much !**
“ 啊 , 很多 !

“啊，很多！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfræŋkli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
“ **she said , frankly , putting her hand on his** .
“ 她 说 , 坦率地说 , 推杆 她 手 在 他的 .

她坦率地说着，把手放在他的手上。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ,
“ **But your mother is right , for if any one is to be there ,**

“但你母亲说得对，因为如果有人要在那里，

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wʊd]
it should be you — you who belong to them , and whom they would
它 应该 是 你 — 你 WHO 属于 到 他们 , 和 谁 他们 会
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] .
have nothing against .
有 没有什么 反对 .

应该是你——你属于他们，他们不会对你有任何敌意。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [əˈwei] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈmuːvmənt] , [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] .
“ **He caught away his hand with a sharp movement , unlike himself** .
“ 他 捕捉 离开 他的 手 和 一个 锋利的 移动 , 与众不同 他自己 .

“他动作迅捷地抽回了手，这与他平时的作风截然不同。”

“ [əˈɡenst] !
“ **Against !**
“ 反对 !

“反对！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? “
什么 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [skaʊt] [em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **They would scout me as an interloper ; that is all that I mean ,** “ **she said ,**
“ 他们 会 侦察 我 作为 一个 闯入者 ; 那 是全部 那 我 意思是 , “ 她 说 ,
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“他们会把我当成闯入者来考察；我的意思是，仅此而已，”她惊讶地说。

“ [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ **Dear , I was not suggesting that I had committed a crime ,**

“亲爱的，我并没有暗示我犯了罪，

[ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
or done anything to make them utterly ashamed of me . “
或者 完毕 任何事物 到 制作 他们 完全地 羞愧 的 我 . “

或者做了任何让他们为我感到无比羞耻的事情。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] .
“ **No ,** “ **he returned , with an uneasy laugh** .
“ 不 , “ 他 返回 , 和 一个 不安 笑 .

“不，”他尴尬地笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðer; ðər][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ,
“ **And if we could know their histories** ,
“ 和 如果 我们 可以 知道 他们的 历史 ,
“如果我们能够了解他们的历史，

[aɪ] [der] [sei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I dare say we should find that it was you who might be ashamed of their
我 敢 说 我们 应该 寻找 那 它 曾是 你 WHO 可能 是 羞愧 的 他们的
[ˈkʌmpəni] . “
company . “
公司 . “

我敢说，我们最终会发现，真正应该感到羞于与他们为伍的是你。
“ [ænd; ənd] [ɪts] [wel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [hɪr] [juː; jʊ] !
“ **And it's well my father doesn't hear you !**
“ 和 它是出色地 我的 父亲 不 听到 你 !
“幸好我父亲听不到你的话！ ”

“ [ˈnætəli] [kraɪd] , [ˈmerəli] .
“ **Nathalie cried , merrily** .
“ 娜塔莉 哭 , 兴高采烈地 .
“娜塔莉高兴地哭了起来。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] -
“ **He would not put up with a word against the Beaudrillarts** .
“ 他 会 不是 放 向上 和 一个 单词 反对 这 -
“他绝不容忍任何人说博德里拉尔家族的坏话。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [rɪˈtɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **He did not , as usual , retort with a jest , and , indeed ,**
“ 他 做过 不是 , 作为 通常 , 反驳 和 一个 笑话 , 和 , 的确 ,
“他没有像往常那样用玩笑反驳，事实上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmuːdi] .
for the rest of the day was silent and almost moody .
为了 这 休息 的 这 天 曾是 沉默的 和 几乎 情绪化 .
剩下的时间里，气氛沉闷而压抑。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər] [sʌt] [saɪnz] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
His mother , always on the lookout for such signs , decided that his marriage
他的 母亲 , 总是 在 这 瞭望台 为了 这样的 标志 , 决定 那 他的 婚姻
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ;
began to bore him ;
开始 到 钻孔 他 ;
他的母亲一向留意这类迹象，于是断定他的婚姻开始让他感到厌倦；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [muːd] [wɔːr] [ɔːf] , [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]
and though the mood wore off , preserved the impression in her mind , and
和 尽管 这 情绪 穿着 离开 , 保存完好 这 印象 在 她 头脑 , 和
[ˈstreŋθənd] [aɪ ˈtiː] ,
strengthened it ,
加强 它 ,
虽然那种情绪消退了，但却在她心中留下了深刻的印象，而且这种印象还更加强烈了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtendənsi] .
as soon as she could , with another of the same tendency .
作为 很快 作为 她 可以 , 和 其他 的 这 相同的 趋势 .
她一有机会就这么做了，而且是另一种同样的倾向。

[ˈnætəli] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ˈkɪndər] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
Nathalie , who had hoped that time would bring kinder feeling towards her ,
娜塔莉 , WHO 有 希望 那 时间 会 带来 幼儿园 感觉 向 她 ,
娜塔莉曾希望时间能让她对自己产生更宽容的态度，

[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ə'pa:rt] ;
found that it only seemed to push them further apart ;
成立 那 它 仅有的 似乎 到 推 他们 更远 除 ;
结果发现这样做似乎只会让他们彼此更加疏远；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] ,
as much as possible her presence was ignored ,
作为 很多 作为 可能的 她 在场 曾是 忽略 ,
她的存在被尽可能地忽略了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['tæstli] [fəʊn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdisri'ga:dɪd] ,
the servants were tacitly shown that her wishes might be disregarded ,
这 仆人 是 默许地 所示 那 她 愿望 可能 是 被忽视 ,
仆人们被心照不宣地告知，她的意愿可能会被忽视。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and so far as any real authority in the house was concerned , she was a
和 所以 远的 作为 任何 真实的 权威 在 这 房子 曾是 担心的 , 她 曾是 一个
[mɪr] ['saɪfər] .
mere cipher .
仅仅 密码 .
就家中任何真正的权威而言，她都只是一个无关紧要的小角色。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ʌn'hæpi] .
Yet she was not unhappy .
然而 她 曾是 不是 不开心 .
但她并不感到不快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tʃi:fli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She had come from a home where she had been thrown chiefly on her
她 有 来 从 一个 家 在哪里 她 有 到过 抛掷 主要 在 她
[oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
own resources ,
自己的 资源 ,
她来自一个几乎完全依靠自身能力成长的家庭，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['treɪnɪŋ] .
and this , if a harsh , is often a wholesome training .
和 这 , 如果 一个 残酷的 , 是 经常 一个 健康 训练 .
这虽然严厉，但往往是一种有益的训练。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə'loʊn] [pæst] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] , ['sweɪtənd] , [tu:] ,
The hours she spent alone passed contentedly enough , sweetened , too ,
这 小时 她 花费 独自的 通过了 心满意足地 足够的 , 加糖 , 也 ,
她独自一人度过的时光过得十分惬意，也带着一丝甜蜜。

[baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][leɪ'ɔ:n][wɜ:r; wər] [tə'geðər] , ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
by those others when she and Léon were together , walking over the estate ,
经过 那些 其他的 什么时候 她 和 莱昂 是 一起 , 步行 超过 这 财产 ,
['si:ɪŋ] [tu:; tə] ['plæntɪŋ] ,
seeing to planting ,
看到 到 种植 ,
当她和莱昂在一起时，其他人会陪着她，在庄园里散步，照料花草。

['θɪnɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] , ['setlɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:pərti] [hi:; hi] [wɒd] [baɪ] [bæk] ,
thinning , cutting down , settling which bits of the property he would buy back ,
稀疏 , 切割 向下 , 安顿 哪个 比特 的 这 财产 他 会 买 后退 ,
['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
watching the vintage ,
观看 这 优质的 ,
进行疏伐、砍伐，决定回购哪些地块，观察年份变化，

['strəʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
strolling by the side of the river .
漫步 经过 这 边 的 这 河 .

沿着河边漫步。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði]['rɪvər] .
She never loved the river .
她 绝不 喜爱 这 河 .

她从来都不喜欢这条河。

[æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dred] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
An unconquerable dread had seized her ever since she heard the story of
一个 不可征服的 恐惧 有 查获 她 曾经 自从 她 听到 这 故事 的
[ðə; ði] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,
the death by drowning of Léon's father ,
这 死亡 经过 溺水 的 - 父亲 ,

自从听到莱昂的父亲溺水身亡的消息后，她就一直被一种无法克服的恐惧所笼罩。

[ðə; ði]['bærən]['bæːnəd; bə'nɑːd] ; [bʌt; bət][æz; əz][leɪ'ɔːn][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,
the Baron Bernard ; but as Léon had a fancy for fishing ,
这 男爵 伯纳德 ; 但 作为 莱昂 有 一个 想要 为了 钓鱼 ,

伯纳德男爵；但由于莱昂酷爱钓鱼，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌŋnəns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
she kept her repugnance out of his sight .
她 保留 她 厌恶 出去 的 他的 视线 .

她努力不让他看到自己的厌恶之情。

['niːðər] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [nɔːr][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔːtər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]
Neither Mme . de Beaudrillart nor her youngest daughter would consent to
两者都不 夫人 . 德 - 也不 她 最小的 女儿 会 同意 到
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
take advantage of the carriage .
拿 优势 的 这 运输 .

博德里亚尔夫人和她的小女儿都不愿意乘坐马车。

[fe'lisi] , [haʊ'evər] ,
Félicie , however ,
费利西 , 然而 ,

然而，费利西

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['nesəsəri] [brɪ'fɔːr]
was glad to be spared the long tramps which were formerly necessary before
曾是 高兴的 到 是 幸存 这 长的 流浪汉 哪个 是 以前 必要的 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [aʊtlaɪn] ['dɪstrɪkts] [wer] [hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] ['erəndz] ['kærid] [hɜːr; hər] ,
she could reach the outlying districts where her charitable errands carried her ,
她 可以 抵达 这 边远 地区 在哪里 她 慈善 跑腿 携带 她 ,

她很高兴不必再像以前那样长途跋涉才能到达偏远地区，因为她要去那里从事慈善工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][tuː; tə][sʌm; səm] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
and more than once had been driven in to some function in the cathedral
和 更多的 比 一次 有 到过 驱动 在 到 一些 功能 在 这 大教堂
[æt; ət][tuə; tuːr] ,
at Tours ,
在 旅游 ,

而且不止一次被驱赶到图尔大教堂执行某种任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
with the express understanding that she should not be called upon to encounter
和 这 表达 理解 那 她 应该 不是 是 称为 之上 到 遇到
[em] . [bʊr'ʒet] .
M . Bourget .
M . 布尔热 .

但明确约定，她不应该被要求与布尔热先生见面。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] !
“ **Your father and I think so differently on all subjects !**
“ 你的 父亲 和 我 思考 所以 不同 在 全部 主题 ！

“你父亲和我在所有问题上的想法都截然不同！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **she explained .**
“ 她 解释 .

她解释说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
For the picture a compromise had been arrived at ,
为了 这 图片 一个 妥协 有 到过 到达的 在 ,

对于这幅画，双方达成了妥协。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] — [tuː; tə][em] . — [ʌn'toʊld] [ræθ] — [ðə; ði]
owing to the fortunate circumstance that — to M . Bourget's untold wrath — the
欠款 到 这 幸运 环境 那 — 到 M . - 不明 愤怒 — 这
[ˈpeɪntər] [huːm] [leɪˈɔːn][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pwaˈsi] .
painter whom Léon had chosen was too fully occupied to come to Poissy .
画家 谁 莱昂 有 选定 曾是 也 完全 占领 到 来 到 普瓦西 .

由于一个幸运的巧合——令布尔热先生怒不可遏——莱昂选择的那位画家太忙了，无法前往普瓦西。

[em] . [bʊr'ʒet] , [waɪl] [ˈstɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][stuːˈpɪdəti] ,
M . Bourget , while storming at the artist's stupidity ,
M . 布尔热 , 尽管 暴风雨 在 这 艺术家的 愚蠢 ,

布尔热先生一边怒斥这位艺术家的愚蠢，一边

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第7/21页

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['pærɪs] ,
had suggested that her husband should take his wife to Paris ,
有 建议 那 她 丈夫 应该 拿 他的 妻子 到 巴黎 ,
她曾建议她丈夫带她去巴黎。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] .
so that she might be painted there .
所以 那 她 可能 是 绘 那里 .
这样她就可以在那里被画像了。

[leɪ'ɔ:n] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Léon turned it off .
莱昂 转向 它 离开 .
莱昂把它关掉了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [pwa'si] ,
He said he had a fancy that the picture should be done at Poissy ,
他 说 他 有 一个 想要 那 这 图片 应该 是 完毕 在 普瓦西 ,
他说他觉得这幅画应该在普瓦西拍摄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [kəm'pli:tli] ['æftər] [em] . - [oʊn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
and the sentiment was too completely after M . Bourget's own heart for him
和 这 情绪 曾是 也 完全地 后 M . - 自己的 心 为了 他
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .
这种情感完全符合布尔热先生的心意，他无法抗拒。

[hi:; hi] ['oʊnli] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɔ:n] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]
He only grumbled at the delay as a personal wrong done to him by the
他 仅有的 咕哝 在 这 延迟 作为 一个 个人的 错误的 完毕 到 他 经过 这
[ˈpeɪntər] .
painter .
画家 .
他只是抱怨延误是画家对他个人的不公。

" ['ɪznt] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['mænz] , [ænd; ənd] ['betər] !
" Isn't my money as good as another man's , and better !
" 不是 我的 钱 作为 好的 作为 其他 男人的 , 和 更好的 !
“我的钱难道不比别人的钱好吗？甚至更好！”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['ræθfəli] .
" he demanded , wrathfully .
" 他 要求 , 愤怒地 .
他愤怒地质问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [mi:nz] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ? "
" I'd like to know what the fellow means by declining to come ? "
" ID 喜欢 到 知道 什么 这 同伴 方法 经过 下降 到 来 ? "
我想知道他拒绝前来是什么意思？

" [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌðər] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [rɪ'mɑ:kt] [lɜ:'u:] , [wɪð; wɪθ] ['mæləs] ,
" Perhaps there are other Poissys in the world , " remarked Leroux , with malice ,
" 也许 那里 是 其他 - 在 这 世界 , " 评论 勒鲁 , 和 恶意 ,
“或许世界上还有其他叫普瓦西的人，”勒鲁恶意地说道。

“ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfæmələɪz] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] .
“ and other families as important as the Beaudrillarts .
“ 和 其他 家庭 作为 重要的 作为 这 - .

“以及其他像博德里尔家族一样重要的家族。

“ [em] . [bʊrˈʒet] [stɛəd] [æt; ət][him; ɪm] .
“ M . Bourget stared at him .
“ M . 布尔热 凝视 在 他 .

布尔热先生盯着他看。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æs] , [lɜːˈuː] .
“ Now you are an ass , Leroux .
“ 现在 你 是 一个 屁股 , 勒鲁 .

“你现在真是个蠢货，勒鲁。”

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tɔːk] [ˈbetər] [sens] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ,
Damme , if you don't talk better sense when you have a case ,
达姆 , 如果 你 不 讲话 更好的 感觉 什么时候 你 有 一个 案件 ,

妈的，如果你在有案子的时候不能好好说话，

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈlʌki] .
it's no wonder if you are unlucky .
它是 不 想知道 如果 你 是 倒霉 .

如果你运气不好，这也不足为奇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
But you don't understand .
但 你 不 理解 .

但你不明白。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
“ He put a bold face on it with his companions ,
“ 他 放 一个 大胆的 脸 在 它 和 他的 同伴 ,

“他在同伴面前装出一副趾高气扬的样子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈsensətɪv] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] [slɑɪt]
and his nature was not sufficiently sensitive for him to suffer under slight
和 他的 自然 曾是 不是 足够 敏感的 为了 他 到 遭受 在下面 轻微
; [stɪl] ,
; still ,
; 仍然 ,

而且他的性格并不十分敏感，无法忍受轻视；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [næθəˈliːz] [pəˈziʃ(ə)n] .
he was not pleased with Nathalie's position .
他 曾是 不是 高兴 和 娜塔莉的 位置 .

他对娜塔莉的处境很不满意。

[wen] [ɪː; ɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv]
When she drove into the town , it was simply , and without a vestige of
什么时候 她 驾驶 进入 这 镇 , 它 曾是 简单地 , 和 没有 一个 痕迹 的
[pəˈreɪd] ,
parade ,
游行 ,

她开车进城时，一切都很平静，没有任何隆重的仪式感。

[wen] [em] . [bʊrˈʒet] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈserəmoʊni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] .
when M . Bourget considered that a greater ceremony might have been observed .
什么时候 M . 布尔热 经过考虑的 那 一个 更大的 仪式 可能 有 到过 观察到 .

布尔热先生认为，或许应该举行更隆重的仪式。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [ˈlʊkiŋ]
He would have liked rattle and cracking of whips , with every one looking
他 会 有 喜欢 嘎嘎作响 和 裂纹 的 鞭子 , 和 每一个 一 寻找
[raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] ,
round , and asking ,
圆形的 , 和 问 ,

他喜欢鞭子抽打的沙沙声，每个人都四处张望，问道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Who is that ?**
” WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
” **He questioned her closely , and found that she spent her time in her**
” 他 被质问 她 密切 , 和 成立 那 她 花费 她 时间 在 她
[oʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,

他仔细询问了她，发现她整天都待在自己的房间里。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɔːt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
or with her husband , and he got no hint of her sitting with her
或者 和 她 丈夫 , 和 他 得到 不 暗示 的 她 坐着 和 她
[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

或者和她丈夫在一起，他丝毫没有察觉到她正和婆婆坐在一起。

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənʃɪp] .
or being admitted into pleasant companionship .
或者 存在 承认 进入 令人愉快的 友谊 .

或者被接纳进入愉快的陪伴之中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
He could not comprehend it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

[ðæt] [ðə; ði] [diː] - [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [em] . [bʊrˈʒet] [maɪt] [biː; bi] ,
That the De Beaudrillarts should have no dealings with M . Bourget might be ,
那 这 德 - 应该 有 不 交易 和 M : 布尔热 可能 是 ,

德·博德里亚尔家族不应该与布尔热先生有任何往来，这或许是.....

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [pəˈθetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself]
and there was something really pathetic in the way in which he effaced himself
和 那里 曾是 某物 真的 可怜的 在 这 方式 在 哪个 他 抹去 他自己
,
.
,

他抹杀自我的方式真的很可悲。

[ænd; ənd] [keɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pwaˈsi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz]
and kept away from Poissy when he was longing to be satisfied as
和 保留 离开 从 普瓦西 什么时候 他 曾是 渴望 到 是 使满意 作为
[tuː; tə] - [wɜːrk] ;
to Fauvel's work ;
到 - 工作 ;

当他渴望对福维尔的作品感到满意时，他却远离了普瓦西；

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][di:] - [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hjuːˈmiliɪt] [hɜːr; həɪ]
but Nathalie was now a De Beaudrillart herself , and to humiliate her
但 娜塔莉 曾是 现在 一个 德 - 她自己 , 和 到 羞辱 她
[wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was , in his eyes ,
曾是 , 在 他的 眼睛 ,
但娜塔莉如今也已是德·博德里亚尔家族的一员, 在他看来, 羞辱她就是.....

[tuː; tə] [hjuːˈmiliɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] .
to humiliate the family .
到 羞辱 这 家庭 .
羞辱这个家庭。

[hiː; hi] [stiːl] [tɔːkt] [ˈbɪɡ.li] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [lɜːˈuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] ,
He still talked bigly , to be sure , to Leroux and his other companions ,
他 仍然 谈话 非常 , 到 是 当然 , 到 勒鲁 和 他的 其他 同伴 ,
当然, 他仍然对勒鲁和其他同伴们夸夸其谈。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vekst] [ˌdɪs,sætɪsˈfækjən] [wɪtʃ] [ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf]
but in his heart there was a vexed dissatisfaction which poisoned his triumph
但 在 他的 心 那里 曾是 一个 烦恼 不满 哪个 中毒 他的 胜利
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪntər] [keɪm] .
until the late winter came .
直到 这 晚的 冬天 来了 .
但他的内心却始终萦绕着一种恼人的不满, 这种不满一直影响着他的胜利, 直到冬末来临。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌʊndɪd] .
Then it broke out again , irrepressible and unbounded .
然后 它 打破 出去 再次 , 不可抑制的 和 无界 .
然后它再次爆发, 势不可挡, 无边无际。

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈfebruəri] [deɪ] , [wen] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [plɛs] [diː] - ,
For on a cold February day , when snow lay thick in the Place de l'Archevêché ,
为了 在 一个 寒冷的 二月 天 , 什么时候 雪 躺 厚的 在 这 地方 德 - ,
在二月寒冷的某一天, 当阿尔什维什广场上积雪很厚的时候,

[ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɔːtʃɪz] ,
and crumpled itself into the niches round the western porches ,
和 皱巴巴的 本身 进入 这 利基市场 圆形的 这 西 门廊 ,
然后蜷缩在西侧门廊周围的壁龛里,

[wer] [noʊ] [ˈstætʃuːz][hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ðoʊz] [ˈbroʊkən] [ˈefɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [geɪzd] [daʊn] ,
where no statues have replaced those broken effigies which once gazed down ,
在哪里 不 雕像 有 替换 那些 破碎的 人偶 哪个 一次 凝视 向下 ,
曾经俯瞰大地的残破雕像如今已不见踪影, 取而代之的是新的雕像。

[em] . [bʊrˈʒet] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsɑːmbərli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
M . Bourget was making his way sombrely back to his house ,
M . 布尔热 曾是 制作 他的 方式 忧郁地 后退 到 他的 房子 ,
布尔热先生神情凝重地往家走去。

[wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [pwaˈsi] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when he became aware of a messenger from Poissy standing at the door .
什么时候 他 成为 意识到的 的 一个 信使 从 普瓦西 常设 在 这 门 .
当他注意到门口站着一位来自普瓦西的信使时。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [brɔːt] [ɡʊd] [nuːz] — [nuːz] [wɪtʃ] [meɪd] [em] . [bʊrˈʒet] [kʌm] [aʊt] [əˈgen]
The messenger brought good news — news which made M . Bourget come out again
这 信使 带来 好的 消息 — 消息 哪个 制成 M . 布尔热 来 出去 再次
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,
信使带来了好消息——这消息让布尔热先生再次容光焕发地走了出来。

[ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːləʊ] [keɪvz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [əˈpɪərəns]
shining out of their hollow caves , giving him a strange and weird appearance
灼灼 出去 的 他们的 空洞的 洞穴 , 给予 他 一个 奇怪的 和 诡异的 外貌
.
:
.

从他们空心的洞穴中透出光芒，使他看起来既奇怪又诡异。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [freɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [[ʊʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
His body had become extremely frail , but his will showed no symptoms of
他的 身体 有 变得 极其 脆弱 , 但 他的 将要 显示 不 症状 的
[ˈwiːkənɪŋ] ,
weakening ,
减弱 ,

他的身体变得极其虚弱，但他的意志却丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈvæləts] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzʊmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈfiːblnəs] [faʊnd]
and one or two valets who had presumed on his apparent feebleness found
和 一 或者 二 代客泊车员 WHO 有 假定 在 他的 明显 虚弱 成立
[ðəmˈselvz] [ˈspiːdəli] [ʌndɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] .
themselves speedily undeceived and dismissed .
他们自己 迅速地 倘 和 解雇 .

一两个轻信他身体虚弱的男仆很快发现自己被识破了谎言，并被解雇了。

[oʊld] [frendz] [hæd; həd] [drɔːpt] [ɔːf] , [ˈsmɪtn] [baɪ] [deθ] [ɔːr] [ˈɪlnəs] ; [ˈnjuːzpeɪpəz] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]
Old friends had dropped off , smitten by death or illness ; newspapers and politics
老的 朋友们 有 掉落 离开 , 迷恋 经过 死亡 或者 疾病 ; 报纸 和 政治
[əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈten(ə)n] ,
absorbed his chief attention ,
吸收 他的 首席 注意力 ,

老朋友们纷纷离世，或因死亡或疾病而消逝；报纸和政治占据了他大部分的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði][əbˈsɔːrp(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] — [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [siːm] [ˈbetər]
but the absorption was gloomy , for to the old — recalling what seem better
但 这 吸收 曾是 阴沉 , 为了 到 这 老的 — 回忆 什么 似乎 更好的
[deɪz] — [hoʊp][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
days — hope is difficult ,
天 — 希望 是 难的 ,

但这种沉浸感是阴郁的，因为对于老年人来说——回忆起那些看似更美好的时光——希望是艰难的。

[ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [ˈnæt(ə)rəl] .
and pessimism natural .
和 悲观主义 自然的 .

悲观是人之常情。

[em] . [tʃɑːrlz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈnesəserɪ]
M . Charles had succeeded in his determination to make himself necessary
M . 查尔斯 有 成功了 在 他的 决心 到 制作 他自己 必要的
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,
to the old count ,
到 这 老的 数数 ,

查尔斯先生成功地实现了他让自己成为老伯爵不可或缺的一部分的决心。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
and it must be admitted that the task was difficult .
和 它 必须 是 承认 那 这 任务 曾是 难的 .

必须承认，这项任务非常困难。

[,aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [ænd; ənd] [sɜːrkəmˈspekʃn] ,
It required to be carried out with the greatest care and circumspection ,
它 必需的 到 是 携带 出去 和 这 最 关心 和 谨慎 ,
这件事必须极其谨慎小心地进行。

[sɪns] [em] . [di:] - [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [prɪ'ma:nɪtɔ:ri] ['fædʊʊ] [ʌv; əv]
since M . de Cadanet was suspicious of the smallest premonitory shadow of
自从 M . 德 - 曾是 可疑的 的 这 最小 预兆 阴影 的
[koʊ'ɜ:rʒn] .
coercion .
强迫 .

因为德·卡达内先生对任何一丝胁迫的预兆都心存疑虑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['tʃɑ:rlɪzɪz] [feɪt] [hæd; həd] ['tremblɪd]
More than once , more than half a dozen times , Charles's fate had trembled
更多的 比 一次 , 更多的 比 一半 一个 打 时代 , 查尔斯的 命运 有 颤抖
[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
in the balance ,
在 这 平衡 ,

不止一次，不下六次，查尔斯的命运都悬于一线。

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][bəd][hæf] - ['aʊərz] [ʌv; əv][dɪs'kwaiət] .
and given him some bad half - hours of disquiet .
和 给定 他 一些 坏的 一半 - 小时 的 忧虑 .

这让他难受了半个小时。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
If he could have made a confidante of his wife ,
如果 他 可以 有 制成 一个 知己 的 他的 妻子 ,
[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
things might have been easier for him ;
事物 可能 有 到过 更轻松 为了 他 ;

如果他能把妻子变成自己的知己，事情或许会容易得多；

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
he cursed his stars that even with her it was necessary to play a
他 被诅咒的 他的 明星 那 甚至 和 她 它 曾是 必要的 到 玩 一个
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

他诅咒命运，即使和她在一起，也必须扮演一个角色。

[fɔ:r; fər][ɪ; jɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dʌl] ['wʊmən] ,
for she was an honest dull woman ,
为了 她 曾是 一个 诚实的 乏味的 女士 ,

因为她是一个诚实但性格沉闷的女人。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [blə:tɪd] [aʊt][tu:; tə][em] . [di:] - [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [moʊst] [wɪft]
who would have blurted out to M . de Cadanet what her husband most wished
WHO 会 有 脱口而出 出去 到 M . 德 - 什么 她 丈夫 最多 希望
[tu:; tə] [kən'si:l] .
to conceal .
到 隐藏 .

谁会不经意间把她丈夫最想隐瞒的事情告诉德·卡达内先生呢？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'stɪr] .
It has been said that the furniture and surroundings were austere .
它 有 到过 说 那 这 家具 和 周围环境 是 简朴 .

据说当时的家具和环境都很简朴。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [les] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd] ['wɪkər] .
They did not become less so when their owner grew older and weaker .
他们 做过 不是 变得 较少的 所以 什么时候 他们的 所有者 生长 老 和 较弱 .

即使主人年纪大了身体虚弱，它们的地位也没有降低。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪzd] ['lʌkʊərɪz] ['ræðər][ðæn; ðən] [bɪ'grʌdʒd] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd]
He had always despised luxuries rather than begrudged them ; he despised
他 有 总是 被鄙视的 奢侈品 相当 比 心存怨恨 他们 ; 他 被鄙视的
[ðem; ðəm] [sti:l] .
them still .
他们 仍然 .

他向来鄙视奢侈品，而不是心存怨恨；他现在依然鄙视奢侈品。

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [dɪ'raɪvd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Had he ever derived personal pleasure from them , he might have been
有 他 曾经 衍生的 个人的 乐趣 从 他们 , 他 可能 有 到过
[mɔ:ɹ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tɔ:ɹdz] [ler'ɔ:n] ,
more merciful towards Léon ,
更多的 仁慈 向 莱昂 ,

如果他曾从中获得过个人乐趣，他或许会对莱昂更加仁慈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] [sʌmz] [em] . [tʃɑ:rlz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and the fabulous sums M . Charles reported him to have paid for his
和 这 太棒了 总和 M . 查尔斯 据报道 他 到 有 有薪酬的 为了 他的
[sɪ'gɑ:rz] ; [bʌt; bət] [sʌt] [ɪk'spendɪtʃər] ,
cigars ; but such expenditure ,
雪茄 ; 但 这样的 支出 ,

查尔斯先生还透露，他为雪茄支付了巨额款项；但这样的开支，

[ɪ'speʃəli] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wi:knəs] .
especially personal expenditure , appeared to him a miserable weakness .
尤其 个人的 支出 , 出现 到 他 一个 悲惨的 弱点 .

尤其是在个人开支方面，他觉得这是一个很可悲的弱点。

[ʌv; əv][ler'ɔ:n][hi:; hi]['nevər] [spʊʊk] ,
Of Léon he never spoke ,
的 莱昂 他 绝不 辐 ,

他从未提起过莱昂。

[ðoʊ] [em] . [tʃɑ:rlz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd]
though M . Charles would have given a good deal to have known what had
尽管 M . 查尔斯 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 已知 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

虽然查尔斯先生很想知道发生了什么事。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Without being aware of the exact state of affairs , he was aware of this
没有 存在 意识到的 的 这 精确的 状态 的 事务 , 他 曾是 意识到的 的 这
[mʌt]] :
much :
很多 :

尽管他并不完全了解事情的全貌，但他至少明白一点：

[ðə; ði] [pwa'si] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] — [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊpləsli] — ['di:pli] [ɪm'bærəst] .
The Poissy estates were — if not hopelessly — deeply embarrassed .
这 普瓦西 庄园 是 — 如果 不是 绝望地 — 深 尴尬的 .

普瓦西庄园的主人——即便不是彻底的——也感到非常尴尬。

[ˈprɑːbəbli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklʌz(ə)n] ,
Probably in order to make a desperate appeal to his cousin ,
大概 在 命令 到 制作 一个 绝望的 上诉 到 他的 表哥 ,
或许是为了向他的表弟发出绝望的求助,

[em] . [diː] - [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][hæd; həd]
M . de Beaudrillart had presented himself one day at the hotel , and had
M . 德 - 有 呈现 他自己 一 天 在 这 酒店 , 和 有
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
an interview .
一个 面试 .

有一天, 德·博德里亚先生来到酒店, 接受了面试。

[ðɪs] [mʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
This much he had gathered from the servant .
这 很多 他 有 聚集 从 这 仆人 .

这些信息是他从仆人那里了解到的。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [leɪˈɔːn][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈnevər] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][ˈpærɪs] ;
Since that day Léon had , to his knowledge , never reappeared in Paris ;
自从 那 天 莱昂 有 , 到 他的 知识 , 绝不 再次出现 在 巴黎 ;

据他所知, 从那天起, 莱昂就再也没有在巴黎出现过;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [aɪˈtiː] [siːmɪd] , [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət]
but from inquiries he had made , it seemed , was living quietly at
但 从 查询 他 有 制成 , 它 似乎 , 曾是 活的 悄悄 在
[pwaˈsi] ,
Poissy ,
普瓦西 ,

但根据他打听的情况来看, 他似乎在普瓦西过着平静的生活。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
engaged in the ordinary life of a country gentleman .
已订婚的 在 这 普通的 生活 的 一个 国家 绅士 .

过着乡村绅士的平凡生活。

[ðɪs] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
This , moreover , was five or six years ago .
这 , 而且 , 曾是 五 或者 六 年 前 .

而且, 这已经是五六年前的事了。

[ðer; ðər] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][wʌn][ˈsɪmp(ə)l][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
There might , of course , be one simple explanation .
那里 可能 , 的 课程 , 是 一 简单的 解释 .

当然, 或许还有一个简单的解释。

[em] . [diː] - [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈlentɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] ,
M . de Cadanet might have relented under the pressure of a personal interview ,
M . 德 - 可能 有 让步 在下面 这 压力 的 一个 个人的 面试 ,
德·卡达内先生或许会在面谈的压力下妥协。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈhesəsəri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
and advanced the large necessary sum of money ,
和 先进的 这 大的 必要的 和 的 钱 ,
并预付了所需的大笔资金。

[ɪkˈstɔːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
extorting at the same time a promise from the young man to give up his
勒索 在 这 相同的 时间 一个 承诺 从 这 年轻的 男人 到 给 向上 他的

[ˈpærɪs] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] .
Paris extravagances and betake himself to the provinces and economy .
巴黎 奢侈 和 带 他自己 到 这 省份 和 经济 .

同时, 他还强迫这个年轻人承诺放弃在巴黎的奢靡生活, 到外省去勤俭节约。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈhæpənd] .
But Charles was tolerably certain that this had not happened .
但 查尔斯 曾是 勉强可以接受 肯定 那 这 有 不是 发生 .

但查尔斯相当肯定这件事并没有发生。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
To begin with , he thought that his uncle , as he chose to call him ,
到 开始 和 , 他 想法 那 他的 叔叔 , 作为 他 选择 到 称呼 他 ,
起初, 他认为他的叔叔——他选择这样称呼他——

[wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
would have told him what he had done ,
会 有 讲述 他 什么 他 有 完毕 ,
我会告诉他他做了什么,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ˈprɪti] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [lerˈɔ:n] .
for he was in the habit of speaking pretty frankly to him about Léon .
为了 他 曾是 在 这 习惯 的 请讲 漂亮的 坦率地说 到 他 关于 莱昂 .
因为他习惯于对莱昂直言不讳地和他谈论这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi][ˈteɪkən]
And in the next place there was another point which might almost be taken
和 在 这 下一个 地方 那里 曾是 其他 观点 哪个 可能 几乎 是 已采取
[æz; əz] [pru:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ædˈvæns] .
as proof against the possibility of such an advance .
作为 证明 反对 这 可能性 的 这样的 一个 进步 .
接下来还有一点, 几乎可以被视为反对这种进步可能性的证据。

[tʃɑ:rlz] [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Charles himself had received a gift of one hundred thousand francs ,
查尔斯 他自己 有 已收到 一个 礼物 的 一 百 千 法郎 ,
查理本人曾收到一份价值十万法郎的礼物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [əˈhʌðər] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ,
and some six months later another gift of the same sum ,
和 一些 六 几个月 之后 其他 礼物 的 这 相同的 和 ,
大约六个月后, 又收到了一笔数额相同的捐赠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [æn; ən] [əˈbændənd] [aɪˈdi:ə] .
with the intimation that they represented an abandoned idea .
和 这 暗示 那 他们 代表 一个 弃 主意 .
暗示它们代表了一种被放弃的想法。

[wʌt] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˈmeni]
What this idea might have been he never ventured to ask , but he made many
什么 这 主意 可能 有 到过 他 绝不 冒险 到 问 , 但 他 制成 许多
[ʃru:d] ,
shrewd ,
精明 ,
他从未冒险询问这个想法究竟是什么, 但他却做出了许多精明的决定。

[ˈgesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ges] [wɪtʃ] [si:mɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][lerˈɔ:n][di:]
guesses , and the guess which seemed the most probable pointed to Léon de
猜测 , 和 这 猜测 哪个 似乎 这 最多 可能 尖 到 莱昂 德
Bea드릴art .
猜测中, 最有可能的猜测指向了莱昂·德·博德里雅。

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [mʌnθs] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ɡɪfts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ；
Why there was that space of months between the gifts he could not think ；
为什么 那里 曾是 那 空间 的 几个月 之间 这 礼物 他 可以 不是 思考 ；
[ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] ，
putting that aside ，
推杆 那 旁边 ；
他想不明白为什么两份礼物之间隔了几个月；暂且把这一点放在一边。

[hi:; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [em] . [di:] - [dʒenə'rɑ:səti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]
he felt convinced that M . de Cadanet's generosity would not have carried him
他 毛毡 确信 那 M . 德 - 慷慨 会 不是 有 携带 他
[tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['relatɪvz] [ɪn][soʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
to the length of providing for two relatives in so lavish a fashion .
到 这 长度 的 提供 为了 二 亲属 在 所以 奢华的 一个 时尚 ；
他确信，德卡达内先生的慷慨不会让他如此铺张地供养两位亲戚。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] - [dɪs'ɡreɪs] ，
In spite of his conviction that he had benefited by Léon's disgrace ，
在 尽管如此 的 他的 定罪 那 他 有 受益 经过 - 耻辱 ；
尽管他坚信自己从莱昂的耻辱中获益，

[tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] .
Charles did not hate him the less .
查尔斯 做过 不是 恨 他 这 较少的 .
查尔斯对他的恨意丝毫未减。

[ˈpɑ:səbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:]
Possibly it was because he knew that Léon was aware of his true
可能 它 曾是 因为 他 知道 那 莱昂 曾是 意识到的 的 他的 真的
['kærəktər] ；
character ；
特点 ；
或许是因为他知道莱昂了解他的真实性格；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em] . [di:] - ，
and although he had not accused him to M . de Cadanet ，
和 虽然 他 有 不是 被告 他 到 M . 德 - ；
虽然他没有向德·卡达内先生指控他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
there was an unpleasant feeling of insecurity in the knowledge .
那里 曾是 一个 令人不快的 感觉 的 不安全感 在 这 知识 ；
这种认知带来了一种令人不快的不安感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][æz; əz][em] . [di:] - [ɡru:] ['wɪkər] ，
But that was not all , because as M . de Cadanet grew weaker ，
但 那 曾是 不是 全部 ， 因为 作为 M . 德 - 生长 较弱 ；
但这还不是全部，因为随着德·卡达内先生身体越来越虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][em] . [di:] - ['evər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [brɪ'keɪm]
and the chances of M . de Beaudrillart ever seeing him again became
和 这 机会 的 M . 德 - 曾经 看到 他 再次 成为
[ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] ，
infinitesimal ，
无穷小 ；
博德里亚先生再次见到他的机会变得微乎其微。

[hi:; hi][b:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][dɪs'lʌɪk] .
he lost nothing of his distrust and dislike .
他 丢失的 没有什么 的 他的 怀疑 和 不喜欢 ；
他对彼此的怀疑和厌恶丝毫未减。

[pər'hæps][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [hæd; həd][wʌns] [let][dra:p] ,
Perhaps from something the old count had once let drop ,
也许 从 某物 这 老的 数数 有 一次 让 降低 ;
或许是老伯爵曾经不小心掉落的东西。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [pwa'si] — [ə; eɪ][hoʊp] [wɪt]
he had not been without hope of becoming master of Poissy — a hope which
他 有 不是 到过 没有 希望 的 成为 掌握 的 普瓦西 — 一个 希望 哪个
[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
had ended in disappointment .
有 结束 在 失望 .
他曾怀揣着成为普瓦西庄园主人的梦想——但最终却以失望告终。

[pər'hæps][ðər; ðər] [stɪl] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ri:d] ,
Perhaps there still lurked in his mind a fear that when the will was read ,
也许 那里 仍然 潜伏 在 他的 头脑 一个 害怕 那 什么时候 这 将要 曾是 读 ;
或许他心中仍然潜藏着一丝恐惧，害怕遗嘱宣读时.....

[leɪ'ɔ:n] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'membər] .
Léon might be remembered .
莱昂 可能 是 记得 .
人们或许会记住莱昂。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt]
Whatever it was , one thing was certain — that his hate had not diminished
任何 它 曾是 , 一 事物 曾是 肯定 — 那 他的 恨 有 不是 减少
.
.
.

不管是什么，有一件事是肯定的——他的仇恨丝毫没有减弱。

[aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪk'stri:mli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns]
It need not be said that he had grown extremely tired of dancing attendance
它 需要 不是 是 说 那 他 有 生长 极其 疲劳的 的 跳舞 出席
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][bæk] .
at the house in the Rue du Bac .
在 这 房子 在 这 后悔 杜 巴克 .
不言而喻，他已经对在巴克街的房子跳舞感到极其厌倦。

[ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] , ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em] . [di:]
The hours spent in the severely - furnished room , reading to or writing for M . de
这 小时 花费 在 这 严重 - 提供 房间 , 阅读 到 或者 写作 为了 M . 德
Cadanet ,
- ,

在陈设简陋的房间里，他花了几个小时为德·卡达内先生读书或写作。

[hu:] [ɪg'zæktɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ænd][ˈnevər] [fel] [ə'sli:p] , [wɜ:r; wər] ['ɜ:rkəsəm] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
who exacted all his attention , and never fell asleep , were irksome to the last
WHO 索取 全部 他的 注意力 , 和 绝不 跌倒 睡着了 , 是 烦人的 到 这 最后的
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .
那些占据他全部注意力、从不睡觉的人，真是烦人至极。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [fju:] [θæŋks] , [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][ɡɪft] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]['sɪnɪk(ə)] [wɜ:rdz] .
He received few thanks , but often a gift accompanied by a dozen cynical words .
他 已收到 很少 谢谢 , 但 经常 一个 礼物 伴随 经过 一个 打 愤世嫉俗 字 .
他很少收到感谢，但经常会收到一份礼物，以及十几句冷嘲热讽的话。

[ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɡɪft][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪt] [ɪnəˈbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
The cynicism did not affect him , the gift it was which enabled him to
这 玩世不恭 做过 不是 影响 他 , 这 礼物 它 曾是 哪个 已启用 他 到
[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [əˈtendəns] .
endure the attendance .
忍受 这 出席 .

愤世嫉俗并没有影响到他，正是这种天赋使他能够忍受这种待遇。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
As often as possible he sent his wife .
作为 经常 作为 可能的 他 发送 他的 妻子 .

他尽可能经常派妻子去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈwʊmən] ; [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv]
She was a kindly unimaginative woman ; luckily for her own happiness , of
她 曾是 一个 亲切地 缺乏想象力 女士 ; 幸运的是 为了 她 自己的 幸福 , 的
[ˈveri] [sləʊ] [pərˈsepʃ(ə)n] ;
very slow perception ;
非常 慢的 洞察力 ;

她是一位心地善良但缺乏想象力的女人；幸运的是，她的感知能力很慢，这对她自己的幸福来说是一件好事；

[ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈredɪli] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rʃɪs] [ru:ts] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]
and attaching herself readily by little surface roots to those who came in her
和 连接 她自己 容易 经过 小的 表面 根 到 那些 WHO 来了 在 她
[wei] .
way .
方式 .

她很容易通过细小的根须依附在挡在她面前的人身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [em] . [di:] - ,
She had liked her aunt and she liked M . de Cadanet ,
她 有 喜欢 她 阿姨 和 她 喜欢 M . 德 - ,

她喜欢她的姑姑，也喜欢德·卡达内先生。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][skænt][səˈvɪləti] ; [æz; əz][hi:; hi] [ɡru:] [ˈwɪkər] ,
although he treated her with scant civility ; as he grew weaker ,
虽然 他 治疗 她 和 稀少 礼貌 ; 作为 他 生长 较弱 ,

虽然他对她缺乏礼貌；随着他身体越来越虚弱，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
she was at the house a great deal ,
她 曾是 在 这 房子 一个 伟大的 交易 ,

她经常待在那所房子里，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɜ:rˈself] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [ˈfi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bi:f] [ti:] , [wɪt] [hi:; hi] [dɪˈtestɪd]
and applied herself diligently to feeding him with beef tea , which he detested
和 应用 她自己 勤勉地 到 喂养 他 和 牛肉 茶 , 哪个 他 令人厌恶的
 ,
 ,
 ,

她孜孜不倦地给他煮牛肉茶，而他却极其厌恶这种茶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [səˈfɪʃntli] [ʌnɪkˈsaɪtɪŋ] .
and with such small pieces of news as she considered sufficiently unexciting .
和 和 这样的 小的 件 的 消息 作为 她 经过考虑的 足够 乏味 .

以及她认为足够无聊的小新闻。

[em] . [di:] - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['dresɪŋ] -
M . de Cadanet sat in a straight - backed chair , wrapped in a wadded dressing -
M . 德 - 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子 , 包装 在 一个 揉成团的 敷料 -
[gaʊn] , [fɔːr; fər] ,
gown , for ,
袍 , 为了 ,

德·卡达内先生裹着皱巴巴的睡袍，坐在直背椅上，一动不动。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
although the weather was hot , he was now always cold , and young
虽然 这 天气 曾是 热的 , 他 曾是 现在 总是 寒冷的 , 和 年轻的
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

虽然天气炎热，但他现在总是觉得冷，而年轻的夫人。

[lə'mɛr] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Lemaire had for the last twenty minutes been engaged in presenting him with
勒梅尔 有 为了 这 最后的 二十 分钟 到过 已订婚的 在 呈现 他 和
[sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [lə] ['tempz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l] .
such scraps of news from Le Temps as she thought suitable .
这样的 碎屑 的 消息 从 乐 温度 作为 她 想法 合适的 :

在过去的二十分钟里，莱梅尔一直在向他介绍她认为合适的《时代报》上的一些零星新闻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jɔːn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪskən'sɜːrtɪd] [ə; eɪ]
In the midst he said , with a sudden yawn which would have disconcerted a
在 这 中间 他 说 , 和 一个 突然 打哈欠 哪个 会 有 不安 一个
[mɔːr] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] :
more sensitive person :
更多的 敏感的 人 :

说到一半，他突然打了个哈欠，这举动足以让一个比较敏感的人感到不安。

" [ɑːmə'liː] , [ɪz][wʌn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Amélie , is one permitted to ask how old you are !**
" 阿梅莉 , 是 一 允许 到 问 如何 老的 你 是 !
"阿梅莉，我可以问你多大了吗！ "

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

[lə'mɛr] [leɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər]
Lemaire laid the newspaper calmly in her lap , and considered , before answering
勒梅尔 铺设 这 报纸 平静地 在 她 膝 , 和 经过考虑的 , 前 回答
[ɑːnɪstli] :
honestly :
诚实地 :

勒梅尔平静地把报纸放在腿上，沉思片刻，然后如实回答：

" [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ləst]['eɪprəl] . "
" **I was seven - and - twenty last April . "**
" 我 曾是 七 - 和 - 二十 最后的 四月 . "
"去年四月我27岁。"

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！”

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [ˈgrænmlðər] . ”
Only that I sometimes when I listen to you I think I hear my grandmother . ”
仅有的 那 我 有时 什么时候 我 听 到 你 我 思考 我 听到 我的 祖母 . ”

只是有时候我听你说话的时候，会觉得好像听到了我奶奶的声音。

“ [jes] ? [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt]
“ Yes ? I never saw her , of course , but I dare say she was an excellent
” 是的 ? 我 绝不 锯 她 , 的 课程 , 但 我 敢 说 她 曾是 一个 出色的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“是吗？我当然没见过她，但我敢说她是一位非常优秀的女性。”

” [sed] [ɑːməˈliː] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] , [sɪns] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər]
” said Amélie , taking up her work , since her uncle now seemed disposed for
” 说 阿梅莉 , 采取 向上 她 工作 , 自从 她 叔叔 现在 似乎 处置 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
a little conversation .
一个 小的 对话 .

“阿梅莉一边说着，一边继续干活，因为她叔叔现在似乎愿意和她聊一会儿。”

“ [oʊ] , [ˈeksələnt] !
“ Oh , excellent !
” 哦 , 出色的 !

“哦，太好了！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
” he muttered , with a little laugh .
” 他 低声说道 , 和 一个 小的 笑 .

他低声说道，带着一丝笑意。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] . ”
“ She killed the count , my grandfather . ”
” 她 被杀 这 数数 , 我的 祖父 . ”

“她杀了伯爵，我的祖父。”

“ [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ Killed him !
” 被杀 他 !

“杀了他！ ”

[oʊ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪˈtiː] ! ”
You don't really mean it ! ”
你 不 真的 意思是 它 ! ”

你不是真心这么想的！

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [em] . [diː] - ,
“ She bored him to death , ” returned M . de Cadanet ,
” 她 无聊的 他 到 死亡 , ” 返回 M . 德 - ,

“她把他烦死了，”德·卡达内先生回答道。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sɪŋk] [ˈfiːbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
letting his chin sink feebly on his chest .
出租 他的 下巴 下沉 虚弱地 在 他的 胸部 .

他无力地垂下下巴，抵在胸口。

“ [pʊr] [mæn] !
“ **Poor man** !
“ 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] .
Now , do you know , I am afraid you are tired .
现在 , 做 你 知道 , 我 是 害怕的 你 是 疲劳的 .

你知道吗，恐怕你已经累了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [eg] ['bi:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ferɪ] ?
If you were to let me ring for an egg beaten up with a little sherry ?
如果 你 是 到 让 我 戒指 为了 一个 蛋 被打败 向上 和 一个 小的 雪利酒 ?

如果你让我按铃点一个加了点雪利酒的打鸡蛋？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [[æɪ; jəl] [aɪ] [goʊ] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] ? "
Then shall I go on reading ? "
然后 将 我 去 在 阅读 ? "

那我该继续读下去吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ən'les] — "
Unless — "
除非 — "

除非-"

“ [wʌt] , [mɒn] ['ɔ:ŋklə] ? "
“ **What , mon oncle ? "**
“ 什么 , 星期一 独行侠 ? "

“什么事，叔叔？ ”

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [pwa'si] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ? "
“ **Is there anything about — about Poissy in the paper ? "**
“ 是 那里 任何事物 关于 — 关于 普瓦西 在 这 纸 ? "

“报纸上有没有关于普瓦西的报道？ ”

“ [oʊ] , [let] [em 'i:] [si:] .
“ **Oh , let me see .**
“ 哦 , 让 我 看 .

“哦，让我看看。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ɪmi:diətli] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self] .
“ **She immediately busied herself .**
“ 她 立即地 忙碌 她自己 .

她立刻忙了起来。

“ [pwa'si] — [pwa'si] — "
“ **Poissy — Poissy — "**
“ 普瓦西 — 普瓦西 — "

“普瓦西—普瓦西—”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "
“ **Do you know the name ? "**
“ 做 你 知道 这 姓名 ? "

你知道他的名字吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“ **No** , **I think not** .
“ 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . “
I cannot remember it . ”
我 不能 记住 它 . ”

我记不起来了。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Your husband has not mentioned it ?** ”
“ 你的 丈夫 有 不是 提及 它 ? ”

你丈夫没提过这件事吗？

“ ['nevər] .
“ **Never** .
“ 绝不 .

“绝不。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?
Has anything happened there ?
有 任何事物 发生 那里 ?

那里发生什么事了吗？

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ? “
Perhaps you would like us to make inquiries ? ”
也许 你 会 喜欢 我们 到 制作 查询 ? ”

或许您希望我们进行调查？

“ [noʊ] . [bi:; bi]['kwaɪət] .
“ **No** . **Be quiet** .
“ 不 . 是 安静的 .

“不，安静。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] — [sɪns] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] . “
Nothing has happened since — since — a child was born . ”
没有什么 有 发生 自从 — 自从 — 一个 孩子 曾是 出生 . ”

自从——自从——孩子出生以来，什么事都没发生过。

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ **Ah , there is a child** .
“ 啊 , 那里 是 一个 孩子 .

“啊，那里有个孩子。”

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [fi:; fi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
“ **Her voice had changed ; she looked down , and a sigh escaped her** .
“ 她 嗓音 有 已更改 ; 她 看起来 向下 , 和 一个 叹 逃脱 她 .

她的声音变了；她低下头，叹了口气。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
And a boy .
和 一个 男生 .

还有一个男孩。

“ ['saɪləns] ['fa:lʊd] .
“ **Silence followed** .
“ 沉默 随后 .

一片寂静。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈwɪstfəli] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] ? ”
She said presently , wistfully , “ I suppose , then , they are very happy ? ”
她 说 目前 , 怅然地 , “ 我 认为 , 然后 , 他们 是 非常 快乐的 ? ”
她过了一会儿, 语气中带着一丝怅然: “那么, 我想他们一定很幸福吧? ”
“ [pərˈhæps] . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [bʌt; bət] — [ɪn][oʊld] [deɪz] [aɪ] [nuː] [pwaˈsi]
“ Perhaps . I do not know , and I do not care , but — in old days I knew Poissy
“ 也许 . 我 做 不是 知道 , 和 我 做 不是 关心 , 但 — 在 老的 天 我 知道 普瓦西
.
.
.
“也许吧。我不知道, 也不关心, 但是——以前我认识普瓦西。”
“ [hiː, hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdraːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ He spoke slowly and with difficulty , his voice dropping until it was
“ 他 辐 缓慢地 和 和 困难 , 他的 嗓音 下降 直到 它 曾是
[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] ,
scarcely audible ,
几乎 可听见的 ,
“他说话缓慢而吃力, 声音越来越低, 几乎听不见。”
[ænd; ɛnd][ˈæftər] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][hiː, hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
and after these last words he relapsed into silence .
和 后 这些 最后的 字 他 复发 进入 沉默 .
说完这些话后, 他又陷入了沉默。
[ɑːməˈliː] [əˈgen] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Amélie again laid down the paper ,
阿梅莉 再次 铺设 向下 这 纸 ,
阿梅莉再次放下报纸,
[ænd; ɛnd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blaʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and took up her work — a little blouse for an orphan in whom she was
和 采取 向上 她 工作 — 一个 小的 女式衬衫 为了 一个 孤儿 在 谁 她 曾是
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;
她开始动手做东西——为她关心的一位孤儿做一件小衬衫;
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtʃærətəbl] , [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
she was extremely charitable , and as Charles did not give her much money ,
她 曾是 极其 慈善 , 和 作为 查尔斯 做过 不是 给 她 很多 钱 ,
她非常乐善好施, 而查尔斯并没有给她多少钱,
[ænd; ɛnd] [ˈɔːlweɪz] [tʊːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] , [ʃiː, ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and always talked of his poverty , she consoled herself by working for her
和 总是 谈话 的 他的 贫困 , 她 安慰 她自己 经过 在职的 为了 她
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .
她总是谈论他的贫穷, 于是她通过为穷人工作来安慰自己。
[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈplæsaɪd] , [ænd; ɛnd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈhæpi] ; [ɪnˈdiːd] ,
Her nature was singularly placid , and she was fairly happy ; indeed ,
她 自然 曾是 单独地 平静 , 和 她 曾是 相当 快乐的 ; 的确 ,
她性情异常平静, 而且相当快乐; 事实上,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈkleɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmʌni]
she would have declared she wanted nothing , except perhaps a little more money
她 会 有 声明 她 通缉 没有什么 , 除了 也许 一个 小的 更多的 钱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɔːfən] .
for her orphans .
为了 她 孤儿 .

她会宣称自己什么都不想要，或许唯一的愿望就是能多挣点钱来帮助她的孤儿们。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
A really kind heart gave her an interest in the sick man ,
一个 真的 种类 心 给予 她 一个 兴趣 在 这 生病的 男人 ,
她心地善良，因此对这位病人产生了兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈspiːtʃɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər]
and she did not suffer from his sharp speeches because she did not discover
和 她 做过 不是 遭受 从 他的 锋利的 演讲 因为 她 做过 不是 发现
[ðer; ðər] [edʒ] .
their edge .
他们的 边缘 .

她没有受到他尖锐言辞的伤害，因为她没有察觉到其中的锋芒。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˈtræŋkwɪli] [ʌv; əv][fæt][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [aʊtˈgruː]
Now she sat and thought tranquilly of fat little Marie , how fast she outgrew
现在 她 卫星 和 想法 平静地 的 胖的 小的 玛丽 , 如何 快速地 她 长大了就不合适了
[hɜːr; hər] [fraːks] ,
her frocks ,
她 连衣裙 ,

她静静地坐着，想着胖乎乎的小玛丽，想着她长得真快，衣服都穿不下了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] .
and what was to be done for another when this was worn out .
和 什么 曾是 到 是 完毕 为了 其他 什么时候 这 曾是 磨损 出去 .
当这辆车报废后，另一辆该怎么用？

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsʌŋfaɪn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [blaɪndz] , [dʒʌst] [strʌk]
A thin white streak of sunshine , penetrating through the outer blinds , just struck
一个 薄的 白色的 条纹 的 阳光 , 渗透 通过 这 外 百叶窗 , 只是 击
[hɜːr; hər] [peɪl] [braʊn] [her] ,
her pale brown hair ,
她 苍白 棕色的 头发 ,

一缕细细的阳光透过百叶窗，洒在她浅棕色的头发上。

[riːðd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
wreathed in a large coil at the back of her head ,
花环 在 一个 大的 线圈 在 这 后退 的 她 头 ,
她后脑勺上缠绕着一个巨大的线圈，

[ænd; ənd] [stəʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][em] . [diː] - [hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .
and stole across the table to M . de Cadanet's hand , which lay upon a book .
和 偷窃 穿过 这 桌子 到 M . 德 - 手 , 哪个 躺 之上 一个 书 .
然后悄悄地穿过桌子，来到德·卡达内先生的手边，他的手正放在一本书上。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃmənt] - [laɪk] ; [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː]
The hand was very thin and parchment - like ; every now and then it
这 手 曾是 非常 薄的 和 羊皮纸 - 喜欢 ; 每一个 现在 和 然后 它
[twɪtʃt] [ˈslartli] ,
twitched slightly ,
抽搐 轻微地 ,

那只手非常纤细，像羊皮纸一样；它时不时会微微抽动一下。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['loʊər] .
and his head sank lower .
和 他的 头 沉没 降低 .

他低下了头。

[ɑ:mə'li:] , [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [glɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Amélie , who had more than once glanced in his direction ,
阿梅莉 , WHO 有 更多的 比 一次 瞥了一眼 在 他的 方向 ,
阿梅莉曾不止一次地朝他的方向瞥了一眼,

[br'keɪm] [æt; ət][ləst] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] ; [ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
became at last uneasy at the profound stillness ; she laid down her work ,
成为 在 最后的 不安 在 这 深刻的 寂静 ; 她 铺设 向下 她 工作 ,
[ænd; ʌnd][hæf] [roʊz] ,
and half rose ,
和 一半 玫瑰 ,

她最终被这深沉的寂静弄得有些不安; 她放下手中的工作, 半起身子,

['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
resting her fingers on the table .
休息 她 手指 在 这 桌子 .
她将手指放在桌子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [sli:p] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl][wɪð; wɪθ]
It was possible that he might be asleep , but sleep was unusual with
它 曾是 可能的 那 他 可能 是 睡着了 , 但 睡觉 曾是 异常 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他可能睡着了, 但他很少睡觉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
and the least movement generally enough to disturb him .
和 这 至少 移动 一般来说 足够的 到 打扰 他 .
哪怕最轻微的动静都足以让他感到不安。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['nɔɪzləsli] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] ,
As he did not stir she moved towards him noiselessly , until she was close ,
作为 他 做过 不是 搅拌 她 已搬 向 他 无声 , 直到 她 曾是 关闭 ,
他一动不动, 于是她便悄无声息地向他靠近, 直到走到他跟前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sʌŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dra:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]
but his face was so sunk that she was obliged to drop on her knees
但 他的 脸 曾是 所以 沉没 那 她 曾是 有义务 到 降低 在 她 膝盖
[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to gain a sight of it .
到 获得 一个 视线 的 它 .

但他的脸凹陷得很厉害, 她不得不跪下来才能看清他的脸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
Then she uttered a cry , for it was drawn and distorted .
然后 她 说出 一个 哭 , 为了 它 曾是 绘制 和 扭曲 .
然后她发出了一声哭喊, 因为声音被拉长、扭曲了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['hɜ:rɪdli] [sent] [fɔ:r; fər] ,
It did not require the verdict of the doctor , hurriedly sent for ,
它 做过 不是 要求 这 判决 的 这 医生 , 匆匆 发送 为了 ,
这不需要匆忙请来的医生的诊断,

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [em] . [di:] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] .
to tell them that M . de Cadanet had had a stroke .
到 告诉 他们 那 M . 德 - 有 有 一个 中风 .
告诉他们卡达内先生中风了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedru:m; 'bedrəm] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
He was carried to the adjoining bedroom , helpless and speechless .
他 曾是 携带 到 这 相邻的 卧室 , 无助 和 无言 .
他被抬到隔壁卧室, 无助又说不出话来。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[lə'mɛr] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Lemaire despatched a messenger to her husband ,
勒梅尔 已派送 一个 信使 到 她 丈夫 ,
勒梅尔派了一名信使去见她的丈夫,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]
and made her own arrangements to remain in the house and to obtain
和 制成 她 自己的 安排 到 保持 在 这 房子 和 到 获得
[ə; eɪ] [nɜ:rs] .
a nurse .
一个 护士 .
她自行安排了留在家里的事宜, 并请了一位护士。

[tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] ['fɒli] [ə'pru:vɪd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
Charles did not arrive until late , and fully approved her purpose .
查尔斯 做过 不是 到达 直到 晚的 , 和 完全 得到正式认可的 她 目的 .
查尔斯很晚才到, 但他完全赞同她的目的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][sə'vɪləti] .
He had no affection for his wife , but was never wanting in civility .
他 有 不 感情 为了 他的 妻子 , 但 曾是 绝不 想要 在 礼貌 .
他对妻子没有感情, 但待人彬彬有礼。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [ɑ:mə'liː] ; [ænd; ənd] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [[oʊn] [jɔr; jər]
“ Certainly , my dear Amélie ; and permit me to say you have shown your
“ 当然 , 我的 亲爱的 阿梅莉 ; 和 允许 我 到 说 你 有 所示 你的
[ˈjuːzuəl] ['eksələnt] [sens] .
usual excellent sense .
通常 出色的 感觉 .
“当然, 我亲爱的阿梅莉; 请允许我说, 你展现了你一贯的出色判断力。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ə'loʊn] .
It would never do to leave the poor old man alone .
它 会 绝不 做 到 离开 这 贫穷的 老的 男人 独自的 .
绝对不能让可怜的老人孤零零一个人。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? “
What does the doctor say ? ”
什么 做 这 医生 说 ? ”
医生怎么说?

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
“ He says that it is impossible as yet to form an opinion ,
“ 他 说道 那 它 是 不可能的 作为 然而 到 形式 一个 观点 ,
他说, 现在还不可能形成意见。

[bʌt; bət][hiː; hi][həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] .
but he hopes that he will recover in a measure .
但 他 希望 那 他 将要 恢复 在 一个 措施 .
但他希望自己能有所康复。

[oʊ] , [aɪ][du:] [trʌst] [soʊ] !
Oh , I do trust so !
哦 , 我 做 相信 所以 !

哦，我当然相信！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋli] ['sʌd(ə)n] . "
It was so startlingly sudden . "
它 曾是 所以 令人震惊地 突然 . "

事情发生得太突然了。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfə] , " [sed] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] , ['kerləsli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ri'vaɪvz] ,
" **He does not suffer , " said her husband , carelessly , " and if he revives ,**
" 他 做 不是 遭受 , " 说 她 丈夫 , 粗心大意 , " 和 如果 他 复苏 ,
"他没有痛苦,"她丈夫漫不经心地说, "如果他醒过来,

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
what sort of a life will it be ?
什么 种类 的 一个 生活 将要 它 是 ?

那将会是怎样的生活？

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [hi:; hi]
I am sure that if I were he
我 是 当然 那 如果 我 是 他

我确信，如果我是他，我会这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [daɪ] . "
I should prefer to die . "
我 应该 更喜欢 到 死 . "

我宁愿去死。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊ] , " [ɑ:mə'li:] [sed] ,
" **I am not so sure , " Amélie said ,**
" 我 是 不是 所以 当然 , " 阿梅莉 说 ,

“我不太确定,”阿梅莉说。

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] ['ɔ:rdə] .
walking about the room and placing the chairs in order .
步行 关于 这 房间 和 放置 这 椅子 在 命令 .

在房间里走动，把椅子摆放整齐。

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [ɪz] ['terəbli] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ju: 'es] .
" **But certainly he is terribly lonely with no one but us .**
" 但 当然 他 是 可怕 孤独 和 不 一 但 我们 .

“但他除了我们之外，肯定非常孤独。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['ri:əli] [noʊ] [wʌn] ? "
Is there really no one ? "
是 那里 真的 不 一 ? "

真的没有人吗？

" [noʊ] [wʌn] . "
" **No one . "**
" 不 一 . "

“没有人。”

" [hu:] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [pwa'si] ?
" **Who lives at Poissy ?**
" WHO 生活 在 普瓦西 ?

“谁住在普瓦西？ ”

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] .
" **Charles turned quickly upon her .**
" 查尔斯 转向 迅速地 之上 她 .

查尔斯迅速转身看向她。

“ [pwa'si] ！
“ **Poissy** ！
“ 普瓦西 ！

“普瓦西！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [pwa'si] ？ “
What do you know of Poissy ？”
什么 做 你 知道 的 普瓦西 ？ ”

你对普瓦西了解多少？

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing** .
“ 哦 ； 没有什么 ；

“哦，没什么。”

[ˈoʊnli] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][dʒʌst] [brɪˈɔ:r] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
Only , our uncle spoke of it just before his attack .
仅有的 ， 我们的 叔叔 辐 的 它 只是 前 他的 攻击 ；

只是，我们的叔叔在遇袭前不久谈到了这件事。

[aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] . “
I really think it was the last thing he said . ”
我 真的 思考 它 曾是 这 最后的 事物 他 说 ； ”

我真的觉得那是他说的最后一句话。

“ [naʊ] , [rɪˈmembər] , [ɑ:məˈli:] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
“ **Now , remember , Amélie , this may be of great importance** ,
“ 现在 ， 记住 ， 阿梅莉 ， 这 可能 是 的 伟大的 重要性 ，

“记住，阿梅莉，这可能非常重要。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and I should be glad to know exactly what were his words .
和 我 应该 是 高兴的 到 知道 确切地 什么 是 他的 字 ；

我很想知道他究竟说了些什么。

“ [aɪ ˈti:] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ:; ji] [stɪl] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈeɪndʒɪŋ] ,
“ **It enraged him that she still went on with her arranging** ,
“ 它 愤怒 他 那 她 仍然 去 在 和 她 安排 ，

“她继续安排的事情激怒了他。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hi:; hi] [felt] .
but he was afraid of displaying the anxiety he felt .
但 他 曾是 害怕的 的 显示 这 焦虑 他 毛毡 ；

但他害怕表现出自己的焦虑。

“ [let] [em ˈi:] [si:] .
“ **Let me see** .
“ 让 我 看 ；

让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [pwa'si] [ɪn][ðə; ði]
I think he began with asking whether there was anything about Poissy in the
我 思考 他 开始 和 问 无论 那里 曾是 任何事物 关于 普瓦西 在 这

[ˈpeɪpər] . “
paper . ”
纸 ； ”

我想他一开始是问报纸上有没有关于普瓦西的报道。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ！
“ **In the paper** ！
“ 在 这 纸 ！

“报纸上刊登了！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:t] [ʌp] [lə] ['tempz] [ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [ðə; ði] ['kɔ:ləmz] .
“ **The young man caught up Le Temps and devoured the columns** .
“ 这 年轻的 男人 捕捉 向上 乐 温度 和 吞噬 这 列 .
“年轻人追上了《时代报》，狼吞虎咽地读完了上面的专栏文章。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **But there is not , of course** .
“ 但 那里 是 不是 , 的 课程 .
“当然没有。”

[goʊ][ɑ:n] , [ɑ:mə'li:] .
Go on , Amélie .
去 在 , 阿梅莉 .
继续，艾米莉。

[wʌt] [nekst] ? “
What next ? “
什么 下一个 ? “
接下来呢？

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evər]
“ **I believe he wanted to know if I knew the name — if you had ever**
“ 我 相信 他 通缉 到 知道 如果 我 知道 这 姓名 — 如果 你 有 曾经
[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
mentioned it to me .
提及 它 到 我 .
“我相信他想知道我是否知道这个名字——你是否曾经跟我提起过它。

[ju:; jʊ] ['hevər] [hæv; həv] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . “
You never have , my friend , and so I told him . “
你 绝不 有 , 我的 朋友 , 和 所以 我 讲述 他 . “
我的朋友，你从来没有过，所以我告诉他了。

“ [jes] ? “
“ **Yes ?** “
“ 是的 ? “
“是的？ ”

“ [ðen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðer; ðər] .
“ **Then he remarked — I don't know why — that a boy had been born there** .
“ 然后 他 评论 — 我 不 知道 为什么 — 那 一个 男生 有 到过 出生 那里 .
“然后他说道——我不知道为什么——那里出生了一个男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [pwa'si]
And that must have been all he said , except that he had known Poissy
和 那 必须 有 到过 全部 他 说 , 除了 那 他 有 已知 普瓦西
[ɪn][oʊld] [deɪz] . “
in old days . “
在 老的 天 . “

他说的大概就这些了，只提到他以前就认识普瓦西。
“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
“ **Confound it !**
“ 混杂 它 !
“真可恶！ ”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ? “ [ˈmʌtəd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['stændɪŋ] [tʃɪn] [ɪn][hænd] .
what did he mean ? “ **muttered her husband , standing chin in hand** .
什么 做过 他 意思是 ? “ 低声说道 她 丈夫 , 常设 下巴 在 手 .
“他是什么意思？”她丈夫托着下巴，喃喃自语道。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
“ **Oh , I suppose it is some place where he was when he was young ,**
“ 哦 , 我 认为 它 是 一些 地方 在哪里 他 曾是 什么时候 他 曾是 年轻的 ,
“ 哦 , 我猜那是他年轻时去过的某个地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and that it just came across his mind at that moment .
和 那 它 只是 来了 穿过 他的 头脑 在 那 片刻 .
那一刻 , 这个想法突然出现在他的脑海中。

[ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] ?
Unless you think there is some one there whom he wishes to see ?
除非 你 思考 那里 是 一些 一 那里 谁 他 愿望 到 看 ?
除非你认为他想见的是某个人?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] ! "
What a pity he did not say more ! "
什么 一个 遗憾 他 做过 不是 说 更多的 ! "
真可惜他没说过更多!

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
“ **If he does come to his senses ,**
“ 如果 他 做 来 到 他的 感官 ,
“ 如果他能清醒过来 ,

[let] [em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
let me advise you not to make any suggestions of that sort , " said Charles ,
让 我 建议 你 不是 到 制作 任何 建议 的 那 种类 , " 说 查尔斯 ,
“ 我劝你最好不要提这种建议 , ” 查尔斯说道。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
controlling himself with difficulty .
控制 他自己 和 困难 .
他难以控制自己。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [pwa'si] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [hu:] [hæz; həz]
“ **The owner of Poissy is an extravagant good - for - nothing , who has**
“ 这 所有者 的 普瓦西 是 一个 摩 好的 - 为了 - 没有什么 , who 有
[mɔ:rtəli] [ə'fendɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ,
mortally offended your uncle ,
致命的 被冒犯了 你的 叔叔 ,
“ 普瓦西的老板是个挥霍无度的废物 , 他彻底得罪了你的叔叔。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pra:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and the probable result of mentioning his name would be to bring on a
和 这 可能 结果 的 提及 他的 姓名 会 是 到 带来 在 一个
[moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] . "
most dangerous excitement . "
最多 危险的 激动 : "
而提及他的名字很可能会引发极其危险的骚动。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
“ **Then I will not , of course , because nothing could be so bad for him .**
“ 然后 我 将要 不是 , 的 课程 , 因为 没有什么 可以 是 所以 坏的 为了 他 .
“ 那我当然不会 , 因为没有什么事对他来说会那么糟糕。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] .
But I am very sorry .
但 我 是 非常 对不起 .
但我深感抱歉。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][soʊ] [mʌt] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər][him; ɪm] , [pʊr] [dɪr] !
It would be so much happier for him , poor dear !
它 会 是 所以 很多 更快乐 为了 他 , 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子，那样他会快乐得多！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [brˈsaɪdʒ] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [huːm] [hiː, hi][kɒd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
if there were some one besides ourselves in whom he could take an interest ,
如果 那里 是 一些 一 除了 我们自己 在 谁 他 可以 拿 一个 兴趣 ,

如果除了我们之外，还有其他人能让他感兴趣的话，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
especially if there was a child .
尤其 如果 那里 曾是 一个 孩子 .

尤其是有孩子的情况下。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **To this her husband made no answer .**
" 到 这 她 丈夫 制成 不 回答 .

对此，她的丈夫没有回答。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][him; ɪm] ,
His wife's personal opinions were profoundly indifferent to him ,
他的 妻子的 个人的 意见 是 深刻地 冷漠 到 他 ,

他完全不在乎妻子的个人意见。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [em] . [diː]
and so long as she was impressed with the danger of exciting M . de
和 所以 长的 作为 她 曾是 印象深刻 和 这 危险 的 激动人心 M . 德

Cadanet ,
- ,

只要她还对激怒德·卡达内先生的危险性印象深刻，

[fɪː, fɪ] [maɪt] [ˈʌtər] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈfjuːt(ə)l] [ˌæspɜːˈeɪjənz] [æz; əz][fɪː, fɪ] [pliːzd] .
she might utter as many futile aspirations as she pleased .
她 可能 说出 作为 许多 徒劳 抱负 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地表达无数徒劳的愿望。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɪː, fɪ][hæd; həd][tuːld][him; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪnis] — [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg]
But what she had told him gave him uneasiness — more from a vague
但 什么 她 有 讲述 他 给予 他 不安 — 更多的 从 一个 模糊的

[dred] [ʌv; əv][leɪˈɔːn][diː] - [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [fɪr] .
dread of Léon de Beaudrillart than from a well - grounded fear .
恐惧 的 莱昂 德 - 比 从 一个 出色地 - 接地 害怕 .

但她告诉他的事情让他感到不安——与其说是出于有根据的恐惧，不如说是出于对莱昂·德·博德里亚尔的模糊恐惧。

[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [em] . [diː] - [θɔːts] [tɜːrnd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrniŋ]
He had a fancy that M . de Cadanet's thoughts turned sometimes with yearning
他 有 一个 想要 那 M . 德 - 想法 转向 有时 和 渴望

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in that direction ,
在 那 方向 ,

他总觉得德·卡达内先生的思绪有时会带着渴望飘向那个方向。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn]
and he had with great care avoided ever mentioning the birth of a son
和 他 有 和 伟大的 关心 避免 曾经 提及 这 出生 的 一个 儿子

[æt; ət] [pwaˈsi] .
at Poissy .
在 普瓦西 .

他非常谨慎地避免提及在普瓦西生下儿子的事。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd, həd] [di'skʌvəd] [ðɪs] [ɪ'vent] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] .
How the old man had discovered this event he could not conceive .
如何 这 老的 男人 有 发现 这 事件 他 可以 不是 构想 .

老人怎么会发现这件事，他百思不得其解。

[moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [noʊn] [bʌt; bət][hæd; həd]
Most alarming of all was the fact that he had not only known but had
最多 令人担忧 的 全部 曾是 这 事实 那 他 有 不是 仅有的 已知 但 有
[kept] ['saɪləns] ,
kept silence ,
保留 沉默 ,

最令人震惊的是，他不仅知情，而且还保持沉默。

[sɪns] [,aɪ'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['pɑ:səb(ə)] ['ʌðər] ['retɪsnz] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
since it pointed to possible other reticences ; and Charles had all the
自从 它 尖 到 可能的 其他 沉默寡言 ; 和 查尔斯 有 全部 这
- [dɪs'trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
schemer's distrust for the unknown .
- 怀疑 为了 这 未知 .

因为它暗示着可能还有其他隐瞒；而且查尔斯对未知事物抱有阴谋家所有的不信任感。

[hi:; hi] [bi'li:vd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [em] . [di:] - [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] ,
He believed , however , that if M . de Cadanet died in his present condition ,
他 相信 , 然而 , 那 如果 M . 德 - 死亡 在 他的 展示 状况 ,
但他认为，如果德·卡达内先生以目前的状态去世，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn'tu:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪl]
he was certain to come into so much of his property as he could will
他 曾是 肯定 到 来 进入 所以 很多 的 他的 财产 作为 他 可以 将要
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他肯定能继承他遗嘱中指定的全部财产；

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ,
if he recovered ,
如果 他 恢复 ,

如果他康复了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][æt; ət] [pwa'si] —
and his brain still worked with painful ideas of this child at Poissy —
和 他的 脑 仍然 工作 和 痛苦 想法 的 这 孩子 在 普瓦西 —
[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
grandson of the man who had befriended him — it was impossible to
孙子 的 这 男人 WHO 有 结交朋友 他 — 它 曾是 不可能的 到

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['sentɪmənt] ,
be sure that some foolish sentiment ,
是 当然 那 一些 愚蠢 情绪 ,

他的脑海中仍然萦绕着关于普瓦西那个孩子的痛苦回忆——他是那个曾与他结为朋友的人的孙子——他无法确定这是否只是某种愚蠢的情感。

[sʌm; səm] [ɪn'seɪn] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌp'set][hɪz; ɪz]
some insane impulse of gratitude , might not prove strong enough to upset his
一些 疯狂的 冲动 的 感激 , 可能 不是 证明 强的 足够的 到 沮丧的 他的
['fɔ:rmər] [dɪspə'zɪnɪz] .
former dispositions .
以前的 性情 .

某种疯狂的感激之情，或许不足以改变他以往的性情。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['dets] [hæd; həd]['swɒləŋ] ,
The lust of gambling had increased upon the young man , debts had swollen ,
这 欲望 的 赌博 有 增加 之上 这 年轻的 男人 , 债务 有 肿 ,
['kredɪtɜːz] [prest] .
creditors pressed .
债权人 按下 .

年轻人的赌瘾越来越大，债务也越来越多，债主们步步紧逼。

[brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [geɪt] [wʌz; wəz]
Between him and things he loved best in the world a brazen gate was
之间 他 和 事物 他 喜爱 最好的 在 这 世界 一个 厚颜无耻 门 曾是
['sləʊli] ['ʌtɪŋ] ,
slowly shutting ,
缓慢地 关闭 ,

在他和他最珍爱的事物之间，一道厚颜无耻的大门正在缓缓关闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][em] . [diː] - ['mʌni] [fɔːr; fər]
and he knew that it wanted but the clink of M . de Cadanet's money for
和 他 知道 那 它 通缉 但 这 碰杯 的 M . 德 - 钱 为了
[ðə; ði] ['bæriər] [tuː; tə][roʊl] ['swɪftli] [bæk] ,
the barrier to roll swiftly back ,
这 障碍 到 卷 迅速地 后退 ,

他知道，只要听到德·卡达内先生的钱币叮当作响，障碍物就会迅速退去。

[ænd; ənd] [flɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] .
and fling open a garden of delight .
和 一扔 打开 一个 花园 的 喜 .

并敞开一座充满欢乐的花园。

[naʊ] , [ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətɪz] ,
Now , that , added to his other anxieties ,
现在 , 那 , 额外 到 他的 其他 焦虑 ,

现在，再加上他其他的焦虑，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [nuː] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
there came this new doubt as to the disposition of the wealth which he
那里 来了 这 新的 怀疑 作为 到 这 处置 的 这 财富 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

他对自己拥有的财富的处置方式产生了新的疑问。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [feɪt] ['friːli] ,
counting on as his own , he cursed fate freely ,
计数 在 作为 他的 自己的 , 他 被诅咒的 命运 自由 ,

他把一切都视为己有，肆意诅咒命运。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .
and went about the house with an injured air .
和 去 关于 这 房子 和 一个 受伤 空气 .

他一副受伤的样子在屋里走来走去。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
To watch life and death fighting is not a pretty sight .
到 手表 生活 和 死亡 斗争 是 不是 一个 漂亮的 视线 .

目睹生死搏斗并非一件赏心乐事。

[wɪð; wɪθ][em] . [di:] - , [laɪf] ['sləʊli] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][ɪts] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ɪts]
With M . de Cadanet , life slowly got the better ; but its wounds and its
和 M . 德 - , 生活 缓慢地 得到 这 更好的 ; 但 它是 伤口 和 它是
['wɪknəsɪz] [wɜ:r; wər] ['meni] ,
weaknesses were many ,
弱点 是 许多 ,
与德·卡达内先生在一起后, 生活逐渐好转; 但生活中的伤痛和弱点依然很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] ['ægənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priks]
and the old count , rent with the strife , and agonised with the pricks
和 这 老的 数数 , 租 和 这 冲突 , 和 痛苦的 和 这 刺痛
[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rɪnɪŋ] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
of returning circulation ,
的 返回 循环 ,
而那位老伯爵, 饱受战乱之苦, 又因血液循环恢复带来的刺痛而痛苦不堪。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['spektək(ə)] .
was a sorry spectacle .
曾是 一个 对不起 奇观 .
真是一场令人难堪的闹剧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [nə:st] , [fɜ:r; fər][ɑ:mə'li:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He was well nursed , for Amélie was in her element , and gave him
他 曾是 出色地 护理 , 为了 阿梅莉 曾是 在 她 元素 , 和 给予 他
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'ten(ə)n] ,
her whole attention ,
她 所有的 注意力 ,
他得到了很好的照顾, 因为阿梅莉如鱼得水, 把全部的注意力都放在了他身上。

[ˈɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [wɪ]
always more delightful to a patient than the intelligence which he may wish
总是 更多的 愉快 到 一个 病人 比 这 智力 哪个 他 可能 希望
[fɜ:r; fər][ɪn] [helθ] .
for in health .
为了 在 健康 .
对于病人来说, 这总是比健康时他所渴望的智慧更令人愉悦。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
She made no demands upon his brain ,
她 制成 不 需求 之上 他的 脑 ,
她没有对他的智力提出任何要求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] .
and his medicine and food were ready at exactly the right hour .
和 他的 药品 和 食物 是 准备好 在 确切地 这 正确的 小时 .
他的药品和食物都准时准备好了。

[mɔ:ɹ'roʊvər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɪk] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [spi:tʃ] .
Moreover , she was really quick in understanding his imperfect speech .
而且 , 她 曾是 真的 快的 在 理解 他的 不完善 演讲 .
此外, 她很快就能理解他不太流利的口语。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pli:zd] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
Every day she brought her husband a pleased report that there was a growing
每一个 天 她 带来 她 丈夫 一个 高兴 报告 那 那里 曾是 一个 生长
[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .
她每天都高兴地向丈夫汇报情况正在好转。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [fraʊn] [ɪk'sept] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hə] [bæk] .
Charles had not the face to frown except behind her back .
查尔斯 有 不是 这 脸 到 皱眉 除了 在后面 她 后退 .

查尔斯除了在她背后，从来不会皱眉。

[hi:; hi] [sed] [wʌns] , [ʃɑ:rpli] :
He said once , sharply :
他 说 一次 , 尖锐地 :

他曾尖锐地说道:

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] ; [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [hɪm'self] [əˈgen] . ”
“ All this is very fine ; say what you like , but he will never be himself again . ”
“ 全部 这 是 非常 美好的 ; 说 什么 你 喜欢 , 但 他 将要 绝不 是 他自己 再次 . ”
“这一切都很好; 随便你怎么说, 但他再也回不到从前了。”

“ [oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əˈpi:ɪŋli] .
“ Oh , why not ? ” exclaimed his wife , appealingly .
“ 哦 , 为什么 不是 ? ” 惊呼 他的 妻子 , 吸引人的 .
“哦, 为什么呢? ”他的妻子恳切地说道。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈænsər] .
He controlled himself to answer .
他 受控 他自己 到 回答 .

他克制住自己, 回答了这个问题。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [ɑ:r; ə] [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈwi:kənz] [ðə; ði] [breɪn] . ”
“ They never are after such an attack , which , of course , weakens the brain . ”
“ 他们 绝不 是 后 这样的 一个 攻击 , 哪个 , 的 课程 , 减弱 这 脑 . ”
“遭受这样的袭击后, 他们通常不会再有恢复, 这当然会削弱大脑功能。”

“ [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] , [ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] . ”
“ Well , he knows everything , I am sure , ” she persisted .
“ 出色地 , 他 知道 一切 , 我 是 当然 , ” 她 持续 .
“嗯, 我确信他什么都知道,”她坚持道。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] , [æŋˈzaɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Charles was going out of the room , and returned , anxiety in his face .
查尔斯 曾是 去 出去 的 这 房间 , 和 返回 , 焦虑 在 他的 脸 .

查尔斯正要走出房间, 回来时脸上带着焦虑的神情。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ? ”
“ What does he talk about ? ”
“ 什么 做 他 讲话 关于 ? ”

“他都聊些什么呢? ”

“ [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [sed] . ”
“ He likes to hear what the doctor has said . ”
“ 他 点赞 到 听到 什么 这 医生 有 说 . ”
“他喜欢听医生怎么说。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] — [tu:; tə] [pwaˈsi] ? ”
“ He has never alluded to — to Poissy ? ”
“ 他 有 绝不 暗示 到 — 到 普瓦西 ? ”
“他从未提及——普瓦西? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] . ”
“ She exclaimed at the idea . ”
“ 她 惊呼 在 这 主意 . ”
她听到这个想法后惊呼道。

“ [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”
“ Oh , he has not come to thinking about things of that sort . ”
“ 哦 , 他 有 不是 来 到 思维 关于 事物 的 那 种类 . ”
“哦, 他还没考虑过这类事情。”

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
“ **All the better** , ” **said her husband** , **drawing a long breath** .
“ 全部 这 更好的 , ” 说 她 丈夫 , 绘画 一个 长的 气息 .
“ 那就好多了 , ” 她丈夫长舒一口气说道。
“ [maɪnd] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [brˈɡɪnz] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈi:] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] **Mind you turn him off from it if he begins ; but let me hear what he**
“ 头脑 你 转动 他 离开 从 它 如果 他 开始 ; 但 让 我 听到 什么 他
[sez] .
says .
说道 .

“如果他开始说，你就阻止他；但让我听听他说什么。”
[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdʒɪbəriʃ] .
You're the only person that can understand the gibberish .
你是 这 仅有的 人 那 能 理解 这 胡言乱语 .
只有你能听懂这些胡言乱语。

“ (“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
“ (“ **That is one bit of luck** , ” **he added** , **under his breath** .)
“ (“ 那 是 一 少量 的 运气 , ” 他 额外 , 在下面 他的 气息 .)
“ (“ 这倒也算是一点运气吧。”他低声补充道。)

“ [oʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ **Oh , he is getting on , she called after him , consolingly** .
“ 哦 , 他 是 获得 在 , ” 她 称为 后 他 , 令人欣慰的是 .
“ 哦，他快不行了，”她在他身后安慰地喊道。

[tʃɑ:rlz] [ɪnˈkwaiəd] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [em] . [di:] - [ˈnevər] [meɪd] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [pwaˈsi] .
Charles inquired daily , but M . de Cadanet never made allusion to Poissy .
查尔斯 询问 日常的 , 但 M . 德 - 绝不 制成 典故 到 普瓦西 .
查尔斯每天都询问，但德卡达内先生从未提及普瓦西。

[tu:; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm]
To lie and watch the flies on the ceiling , the sunshine travelling round from
到 说谎 和 手表 这 苍蝇 在 这 天花板 , 这 阳光 旅行 圆形的 从
[ˈædʊv] [tu:; tə] [ˈʃædʊv] ;
shadow to shadow ;
阴影 到 阴影 ;
躺着看天花板上的苍蝇，阳光在阴影间游移；

[tu:; tə] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;
to frown with pain or impatience ;
到 皱眉 和 疼痛 或者 不耐烦 ;
因痛苦或不耐烦而皱眉；

[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɪlt] [kla:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] ,
to listen to the ticking of the gilt clock on the mantel - piece ,
到 听 到 这 滴答 的 这 镀金 钟 在 这 壁炉架 - 片 ,
聆听壁炉架上镀金钟的滴答声，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ;
or the muffled rattle of a carriage ;
或者 这 闷音 嘎嘎作响 的 一个 运输 ;
或马车的沉闷嘎嘎声；

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪ:z] [nu:] [prɪkɪŋz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [ɑ:rm] [tu:; tə] [wɪt] [fɔ:rs]
stung by these new prickings to try to move the leg and arm to which force
被蜇了 经过 这些 新的 刺痛 到 尝试 到 移动 这 腿 和 手臂 到 哪个 力量
[wʌz; wəz] [ˈsləʊli] ,
was slowly ,
曾是 缓慢地 ,
被这些新的刺痛感折磨着，他试图移动那条腿和胳膊，但力量却缓慢地作用于它们。

[ˈsləʊli] [ˈkri:piŋ] [bæk] — [ðɪs] [wʌz; wəz][em] . [di:] - ['deɪli] [laɪf] .
slowly creeping back — this was M . de Cadanet's daily life .
缓慢地 爬行 后退 — 这 曾是 M . 德 - 日常的生活 .

慢慢地, 慢慢地, 卡达内先生的日常生活就是这样。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['mædəm/, /mə'dæm] . [lə'mær] ; [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
No one could understand him except Mme . Lemaire ; they pretended to
不 一 可以 理解 他 除了 夫人 . 勒梅尔 ; 他们 假装 到
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

除了勒梅尔夫人, 没有人能听懂他的话; 他们有时假装听懂了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:tens] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .
in order not to annoy him ; but the pretence only irritated him the more .
在 命令 不是 到 烦人 他 ; 但 这 虚伪 仅有的 受刺激 他 这 更多的 .
为了不惹他生气; 但这种假装反而让他更加恼火。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [həʊ'evər] , [wɜ:rdz] [ˈjeɪpt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['raɪtli] .
By little and little , however , words shaped themselves more rightly .
经过 小的 和 小的 , 然而 , 字 形状 他们自己 更多的 没错 .
然而, 随着时间的推移, 词语逐渐变得更加恰当。

[baɪ] — [ænd; ənd] — [baɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] ,
By — and — by he was lifted into a great chair ,
经过 — 和 — 经过 他 曾是 抬起 进入 一个 伟大的 椅子 ,
过了一会儿, 他被抬到一张大椅子上。

[ænd; ənd] [wi:ld] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mu:v]
and wheeled from one part of the room to the other ; and this move
和 带轮子的 从 一 部分 的 这 房间 到 这 其他 ; 和 这 移动
[ə'kɑ:mplɪʃt] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
accomplished , Mme :
完成 , 夫人 .
然后从房间的一侧推到另一侧; 这一动作完成后, 夫人。

[lə'mær] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
Lemaire thought that she might return home .
勒梅尔 想法 那 她 可能 返回 家 .
勒梅尔心想她或许可以回家。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju][bæk][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Charles had agreed to her remaining in the Rue du Bac with an
查尔斯 有 同意 到 她 其余的 在 这 后悔 杜 巴克 和 一个
[ˌeɪmiə'bɪləti] [wɪθ] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
amiability which she considered remarkable .
和蔼 哪个 她 经过考虑的 卓越 .
查尔斯非常友好地同意她继续住在巴克街, 这让她觉得非常了不起。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hər] ,
He did not care for her enough to miss her ,
他 做过 不是 关心 为了 她 足够的 到 错过 她 ,
他并不十分在乎她, 以至于不会想念她。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and preferred having some one on the spot to report upon anything out of
和 首选 拥有 一些 一 在 这 点 到 报告 之上 任何事物 出去 的
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kɔ:rs] .
the usual course .
这 通常 课程 .
而且, 他们更倾向于安排专人在现场汇报任何异常情况。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈæbsəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He would therefore willingly have consented to her absence , but the
他 会 所以 心甘情愿 有 同意 到 她 缺席 , 但 这
[ˈɔ:rfənɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈmi:z(ə)lz] ,
Orphanage had an outbreak of measles ,
孤儿院 有 一个 暴发 的 麻疹 ,
因此他原本乐意同意她离开, 但孤儿院爆发了麻疹疫情。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈplæsɪd] [gʊd] [sens] [tuːld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɒŋgəɹ] [ˌæbsəˈlu:tli]
and her placid good sense told her that she was no longer absolutely
和 她 平静 好的 感觉 讲述 她 那 她 曾是 不 更长 绝对地
[ˈnesəseri] [tu:; tə][em] . [di:] - .
necessary to M . de Cadanet .
必要的 到 M . 德 - .
她平静的理智告诉她, 她对德·卡达内先生来说不再是绝对不可或缺的了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈðerfɔ:r] , [hæd; həd] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
The nurse , therefore , had full charge by night , and Mme .
这 护士 , 所以 , 有 满的 收费 经过 夜晚 , 和 夫人 .
因此, 护士晚上全权负责, 而夫人。

[lə'mɛɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊn'sjɛɹʒ] [ˈɑŋ,dreɪ] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] ,
Lemaire and the concierge André , a quiet man ,
勒梅尔 和 这 门房 安德烈 , 一个 安静的 男人 ,
勒梅尔和门房安德烈, 一个沉默寡言的人,

[hu:m] [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃɛrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈtwi:n]
whom the count said he preferred to women about him , shared the day between
谁 这 数数 说 他 首选 到 女性 关于 他 , 共享 这 天 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
伯爵说他更喜欢和身边的女人在一起, 两人共度了一天。

[ˈʌnpə'septɪv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Unperceptive as she was ,
缺乏洞察力 作为 她 曾是 ,
尽管她缺乏洞察力,
[ɑ:məˈli:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempəɹ] .
Amélie could not but allow that her husband was in a very bad temper .
阿梅莉 可以 不是 但 允许 那 她 丈夫 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 .

阿梅莉不得不承认, 她的丈夫确实在生一个非常坏的脾气。
[hi:; hi] [ʃʊd] [ˌaɪˈti:] [ˈtʃi:fli] [baɪ] [ˈsaɪləns] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈskre(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] ,
He showed it chiefly by silence , which she had the discretion not to break ,
他 显示 它 主要 经过 沉默 , 哪个 她 有 这 审慎 不是 到 休息 ,
他主要以沉默来表达他的不满, 而她有权选择不打破这种沉默。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪznəs]
and by absence from the house , which , he said , was owing to business
和 经过 缺席 从 这 房子 , 哪个 , 他 说 , 曾是 欠款 到 商业
.
:
.
他表示, 他不在家是因为有事要处理。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] ,
He had not the audacity to tell her ,
他 有 不是 这 大胆 到 告诉 她 ,
他没有胆量告诉她,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] — ['sɪmpli] ,
and she was the last woman to whom it would have occurred — simply ,
和 她 曾是 这 最后的 女士 到 谁 它 会 有 发生 — 简单地 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

而她可能是最不可能想到这种事的人——或许仅仅是这样而已。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ'diːəz][dɪd][nɑːt] [siːm] ['evər][tuː; tə] [sprɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv]
because ideas did not seem ever to spring spontaneously in her unimaginative
因为 想法 做过 不是 似乎 曾经 到 春天 自发地 在 她 缺乏想象力
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

因为她缺乏想象力，脑子里似乎从来不会自发地冒出什么想法。

[bʌt; bət][rɪ'kwæɪərd][tuː; tə][biː; bi][plaːntɪd][ðər; ðər] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [diː] - [rɪ'kʌvəri] ,
but required to be planted there — that it was M . de Cadanet's recovery ,
但 必需的 到 是 已种植 那里 — 那 它 曾是 M . 德 - 恢复 ,
但必须种在那里——那是卡达内先生的康复，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːr; hər] ['eksələnt] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
to which undoubtedly her excellent nursing had contributed , which had
到 哪个 无疑 她 出色的 护理 有 贡献 , 哪个 有
[brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gluːm] .
brought about the gloom .
带来 关于 这 愁云 .

毫无疑问，她精湛的护理技能也对此有所助益，而这正是造成这种阴郁局面的原因。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrj(ə)l] ,
He took care to inform the world that the recovery was very partial ,
他 采取 关心 到 通知 这 世界 那 这 恢复 曾是 非常 部分的 ,
他特意向外界宣布，复苏只是非常不彻底的。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['siːʒər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊnts] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [ɪn]
and that the seizure had seriously affected the old count's mind ; but , in
和 那 这 发作 有 严重地 做作的 这 老的 计数 头脑 ; 但 , 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
point of fact ,
观点 的 事实 ,

而且这次逮捕行动严重影响了老伯爵的精神状态；但事实上，

[em] . [diː] - [ɪntələkt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['evər] — ['peɪnfəli] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
M . de Cadanet's intellect was as keen as ever — painfully so , indeed ,
M . 德 - 智力 曾是 作为 敏锐的 作为 曾经 — 痛苦地 所以 , 的确 ,
德·卡达内先生的才智一如既往地敏锐——事实上，敏锐得令人痛苦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [kən'dɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd]
because it kept him perfectly conscious of his sad condition , and caused
因为 它 保留 他 完美 有意识的 的 他的 伤心 状况 , 和 导致
['mɪzrəb(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'pref(ə)n] .
miserable fits of depression .
悲惨的 适合 的 沮丧 .

因为这让他时刻意识到自己的悲惨境遇，并导致他陷入痛苦的抑郁之中。

[ðiːz] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'pref(ə)n] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
These fits of depression were treated indifferently by the nurse , but they always
这些 适合 的 沮丧 是 治疗 漠不关心 经过 这 护士 , 但 他们 总是
[dɪ'strest] ['mædəm/, /mə'dæm] . [lə'mer] ,
distressed Mme . Lemaire ,
苦恼 夫人 : 勒梅尔 ,

护士对这些抑郁发作漠不关心，但它们总是让莱梅尔夫人感到痛苦。

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] ['riəlaɪzd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['trʌb(ə)l] ,
who would not have realised a silent trouble ,
WHO 会 不是 有 意识到 一个 沉默的 麻烦 ;
谁会没有意识到这无声的麻烦呢?

[bʌt; bət] [felt] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [sainz] .
but felt great compassion for one of which she saw the outward signs .
但 毛毡 伟大的 同情 为了 一 的 哪个 她 锯 这 向外 标志 .
但她对其中一人深感同情，因为她看到了他外在的迹象。

[ʃi:; ji] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ætməsfɪr] ,
She did her best to produce a cheerful atmosphere ,
她 做过 她 最好的 到 生产 一个 快乐 气氛 ;
她尽力营造轻松愉快的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [,desə'leɪʃn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
and when he complained of the desolation of old age , cast about for something comforting .
和 什么时候 他 抱怨 的 这 荒凉 的 老的 年龄 , 投掷 关于 为了
某物 令人感到安慰 .
当他抱怨老年生活的凄凉时，便四处寻找一些安慰之物。

“ [ɪz] [ðer; ðər][nɑ:t] ['eni] [wʌn] , [naʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
“ **Is there not any one , now , dear uncle , that you would like to come and see**
” 是 那里 不是 任何 一 , 现在 , 亲爱的 叔叔 , 那 你 会 喜欢 到 来 和 看
[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“亲爱的叔叔，现在难道没有您想来看望您的人吗？ ”
“ [maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [wer] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . ”
“ **My friends are where I ought to be — in the grave . ”**
” 我的 朋友们 是 在哪里 我 应该 到 是 — 在 这 严重 . ”
“我的朋友们现在都在我应该在的地方——坟墓里。”

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
“ **Oh , don't say that .**
” 哦 , 不 说 那 .
“哦，别这么说。”

[jɔr; jər] [taɪm] ['ɪznt] [kʌm] .
Your time isn't come .
你的 时间 不是 来 .
你的时间还没到。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .
Why , you're getting better every day .
为什么 , 你是 获得 更好的 每一个 天 .
为什么呢？你每天都在进步。

[nekst] [wi:k] [wi:; wi][jæl; jəl] [mu:v] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'vent] !
Next week we shall move into the other room — think of that for an event !
下一个 星期 我们 将 移动 进入 这 其他 房间 — 思考 的 那 为了 一个 事件 !
下周我们将搬到另一个房间——想想看，那会是一个举办活动的好主意！

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] , [ænd; ənd][,ɑ:mə'li:] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end] ,
“ **The old man groaned , and Amélie , at her wits ' end ,**
” 这 老的 男人 呻吟 , 和 阿梅莉 , 在 她 智慧 - 结尾 ,
老人呻吟了一声，而阿梅莉，已经束手无策了。

[ˈventʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈgenst] [wɪt] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hə] .
ventured on the subject against which her husband had warned her .
 冒险 在 这 主题 反对 哪个 她 丈夫 有 警告 她 .

她冒险谈了丈夫曾警告她不要谈的话题。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ You want some one young and lively to cheer you up , that is what I think .
 ” 你 想 一些 一 年轻的 和 热闹 到 欢呼 你 向上 , 那 是 什么 我 思考 .
 “我想, 你想找个年轻活泼的人来让你开心起来。”

[ðə; ði] [pwaˈsi] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ?
The Poissy you were talking about — is there no one there ?
 这 普瓦西 你 是 说 关于 — 是 那里 不 一 那里 ?

你提到的那个普瓦西镇——那里没有人吗?

“ [em] . [di:] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] “ [noʊ] !
“ M . de Cadanet uttered a short “ No !
 ” M . 德 - 说出 一个 短的 ” 不 !

德卡达内先生简短地说了一声“不! ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
“ but she persisted .
 ” 但 她 持续 .

但她坚持了下来。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
“ If they were to bring the child ?
 ” 如果 他们 是 到 带来 这 孩子 ?

“如果他们把孩子带来呢? ”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] ?
A little boy , is it not ?
 一个 小的 男生 , 是 它 不是 ?

是个小男孩, 对吧?

[ə; eɪ] [haʊs] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [ˈhæpi:ɜ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][aɪˈti:] .
A house always seems to grow happier when there is a child in it .
 一个 房子 总是 似乎 到 生长 更快乐 什么时候 那里 是 一个 孩子 在 它 .

家里有了孩子, 似乎总是会变得更加温馨快乐。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ! “
You have never seen him ! “
 你 有 绝不 已见 他 ! ”

你根本没见过他!

“ [ˈnevər] .
“ Never .
 ” 绝不 .

“绝不。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] . “
And never shall . “
 和 绝不 将 . ”

永远不会。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! “
“ What a pity ! “
 ” 什么 一个 遗憾 ! ”

“真可惜! ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [em] . [di:] - , [ˈprez(ə)ntli] , “ [bɪˈheɪvd] [əˈbɑ:mɪnəbli] . “
“ His father , “ said M . de Cadanet , “ presently , “ behaved abominably . “
 ” 他的 父亲 , ” 说 M . 德 - , 目前 , ” 表现 极其可憎 . ”

“他的父亲,”德·卡达内先生说道, “行为极其恶劣。”

“ [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˌɑ:məˈli:] ,
“ **Dear , dear , what a pity !** ” **repeated Amélie ,**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 遗憾 ! ” 重复 阿梅莉 ,
“ 哎呀 , 哎呀 , 真是太可惜了 ! ” 阿梅莉重复道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
holding up her work that she might judge of the effect .
保持 向上 她 工作 那 她 可能 法官 的 这 影响 .
她举起自己的作品 , 以便评判其效果。

“ [pərˈhæps] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈbetər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **Perhaps he has grown better now that there is a child .** ”
“ 也许 他 有 生长 更好的 现在 那 那里 是 一个 孩子 . ”
“或许有了孩子之后 , 他的情况有所好转。”

“ [wʌn] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] . ”
“ **One must see to believe that .** ”
“ 一 必须 看 到 相信 那 . ”
“眼见为实。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] . ”
“ **That is what I thought .** ”
“ 那 是 什么 我 想法 . ”
“我也是这么想的。”

“ [məˈsjɜ:r] [di:] - [wi] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] ! ”
“ **Monsieur de Beaudrillart will never come here !** ”
“ 先生 德 - 将要 绝不 来 这里 ! ”
“博德里亚先生永远不会来这里！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈʃɑ:rpnəs] . ”
“ **exclaimed the old count , with all his usual sharpness .** ”
“ 惊呼 这 老的 数数 , 和 全部 他的 通常 锐利度 . ”
“老伯爵用他一贯的尖锐语气喊道。”

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Something called her out of the room ,
某物 称为 她 出去 的 这 房间 ,
有什么东西把她叫出了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
and when she came back he had evidently been pondering on the subject ,
和 什么时候 她 来了 后退 他 有 显然 到过 沉思 在 这 主题 ,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] ,
for he said ,
为了 他 说 ,
当她回来时 , 他显然一直在思考这个问题 , 因为他说道：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌn] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈbærən] [bɜːˈnɑ:rdz] [ˈgrænsʌn] . ”
“ **You are right as to one thing ; for the child is Baron Bernard's grandson .** ”
“ 你 是 正确的 作为 到 一 事物 ; 为了 这 孩子 是 男爵 伯纳德的 孙子 . ”
“你说的有一点是对的 ; 这孩子确实是伯纳德男爵的孙子。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˌɑ:məˈli:] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Oh !** ” **said Amélie , opening her eyes .**
“ 哦 ! ” 说 阿梅莉 , 开幕 她 眼睛 .
“哦 ! ” 阿梅莉睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] ? ”
“ **And who is the Baron Bernard ?** ”
“ 和 WHO 是 这 男爵 伯纳德 ? ”
“那么 , 伯纳德男爵是谁呢 ? ”

“ [em] . [di:] - ['ʌtəd] [æn; ən][ɪm'peɪ](ə)nt] [eksklə'meɪn] .
“ **M . de Cadanet uttered an impatient exclamation .**
“ M . 德 - 说出 一个 不耐烦 感叹 .

德卡达内先生不耐烦地惊呼道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] !
“ **Oh , you — you know nothing !**
“ 哦 , 你 — 你 知道 没有什么 !

“哦，你——你什么都不知道！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
Can you give your husband a message ? "
能 你 给 你的 丈夫 一个 信息 ? "

你能给你丈夫带个口信吗？

" [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] [aɪ][kæn; kən] . "
“ **To be sure I can .** ”
“ 到 是 当然 我 能 . ”

“当然可以。”

“ [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nekst] [wi:k] — [wen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k]
“ **Then tell him that next week — when I shall be stronger — I wish to speak**
“ 然后 告诉 他 那 下一个 星期 — 什么时候 我 将 是 更强 — 我 希望 到 说话

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [leɪ'ɔ:n][di:] - .
to him about Léon de Beaudrillart .
到 他 关于 莱昂 德 - .

“那么就告诉他，下周——等我身体好些的时候——我想和他谈谈莱昂·德·博德里亚尔的事。”

[du:][nɑ:t] [fər'get] .
Do not forget .
做 不是 忘记 .

别忘了。

" [tʃæptər] [naɪn] .
“ **Chapter Nine .** ”
“ 章 九 .

第九章。

[ə; eɪ] [bə:nd] ['peɪpər] .
A Burned Paper .
一个 烧伤 纸 .

一张烧焦的纸。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[lə'mɛr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][em] . [di:] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Lemaire stood in the window of M . de Cadanet's sitting - room , looking out .
勒梅尔 站立 在 这 窗户 的 M . 德 - 坐着 - 房间 , 寻找 出去 .

勒梅尔站在卡达内先生的客厅窗边，向外望去。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:ld] [ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
The day before he had been wheeled into it ,
这 天 前 他 有 到过 带轮子的 进入 它 ,

他被推进去的前一天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfretfʌlnɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæləd][hæd; həd] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]
and with the fretfulness of an invalid had declared it was very
和 和 这 忧心 的 一个 无效的 有 声明 它 曾是 非常
[streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
strange that those who could walk about and see so much had nothing
奇怪的 那 那些 WHO 可以 走 关于 和 看 所以 很多 有 没有什么
[entərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
entertaining to tell him .
娱乐 到 告诉 他 .

他像个病人一样烦躁地宣称，那些能四处走动、见识过很多东西的人，竟然没有什么有趣的事情可以告诉他，这真是太奇怪了。

[ɑːməˈliː][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ˈtʃɪrʃəli] , [ænd; ənd] [bɪˈteɪkən] [hɜːrˈself][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Amélie had accepted the reproach cheerfully , and betaken herself to one of
阿梅莉 有 公认 这 责备 愉快地 , 和 被带走 她自己 到 一 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
the long windows ,
这 长的 视窗 ,

阿梅丽欣然接受了责备，径直走到一扇长窗前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [red] [məˈrɪn] [ˈkɜːtənz] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
with its lace and ugly red moreen curtains , hoping to find materials for his
和 它是 蕾丝 和 丑陋的红色的 莫林 窗帘 , 希望 到 寻找 材料 为了 他的
[dɪˈstræk(ə)n] .
distraction .
分心 .

带着蕾丝和丑陋的红色莫伦窗帘，希望能找到一些材料来分散他的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv]
But the materials were few , or she did not know how to make the best of
但 这 材料 是 很少 , 或者 她 做过 不是 知道 如何 到 制作 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但是材料很少，或者她不知道如何物尽其用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈsɪstər] ,
He did not in the least care to hear of a grey sister ,
他 做过 不是 在 这 至少 关心 到 听到 的 一个 灰色的 姐姐 ,
他丝毫没有兴趣听说有个灰衣修女。

[wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊi] [ˈkɑːləɪr][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [kæp] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [skuːl] ; [nɔːr] , [ðəʊ]
with snowy collar and flapping cap , walking with her school ; nor , though
和 下雪的 衣领 和 扑 帽 , 步行 和 她 学校 ; 也不 , 尽管
[aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] ,
it made a pretty picture ,
它 制成 一个 漂亮的 图片 ,

衣领沾满雪水，帽子在风中飘动，她和学校的同学们一起走着；虽然这画面很美，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈɑːpəzɪt] ,
of the balcony opposite ,
的 这 阳台 对面的 ,

对面阳台上的

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrli][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ˈlʊkɪŋ]
on which a girl in a black dress stood with her arm on a railing looking
在 哪个 一个 女孩 在 一个 黑色的 裙子 站立 和 她 手臂 在 一个 栏杆 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] [brɪˈloʊ] .
down at the busy street below .
向下 在 这 忙碌的 街道 以下 .

画面中，一个身穿黑色连衣裙的女孩站在栏杆上，一只胳膊搭在栏杆上，俯瞰着下方繁忙的街道。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'zaird][hɜ:r; hər], [ɪrɪtəbli], [tu:; tə][seɪ][noʊ][mɔ:r], [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt].
At last he desired her, irritably, to say no more, and was silent.
在 最后的 他 想要的 她 , 易怒地 , 到 说 不 更多的 , 和 曾是 沉默的 .
最后他烦躁地让她不要再说了, 然后保持沉默。

[ðə; ði][ru:m][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ][wɜ:r; wər][wʌz; wəz][nɑ:t][em]. [di:] - ['stɑ:di],
The room in which they were was not M. de Cadanet's study,
这 房间 在 哪个 他们 是 曾是 不是 M . 德 - 学习 ,
他们所在的房间并非德·卡达内先生的书房。

[fɔ:r; fər][ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rt] - [jɑ:rd], [ænd; ənd][ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][stri:t].
for that looked into the court - yard, and this into the street.
为了 那 看起来 进入 这 法庭 - 院子 , 和 这 进入 这 街道 .
因为那边看向了庭院, 而这边看向了街道。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌniə] [ænd; ənd][mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)]
It had been chosen because it was sunnier and more cheerful.
它 有 到过 选定 因为 它 曾是 阳光明媚 和 更多的 快乐 .
之所以选择这里, 是因为这里阳光更充足, 气氛更轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər], [hi:; hi][pɹez(ə)ntli][ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wi:ld]
But the cheerfulness being a failure, he presently insisted upon being wheeled
但 这 愉悦 存在 一个 失败 , 他 目前 坚持 之上 存在 带轮子的
['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:di].
into the study.
进入 这 学习 .
但这种轻松愉快的氛围并没有奏效, 他随即坚持要被人用轮椅推进书房。

[ðer; ðər], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊv] [lɪt], [ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm], [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv],
There, with the stove lit, though it was very warm, he seemed to revive,
那里 , 和 这 火炉 点燃 , 尽管 它 曾是 非常 温暖的 , 他 似乎 到 复活 ,
[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm].
and Mme .
和 夫人 .
炉子点燃后, 虽然很暖和, 但他似乎恢复了过来, 夫人也.....

[lə'mɛr] [left][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['ʌŋdrei], [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [fu:d]
Lemaire left him in charge of André, with many instructions as to food
勒梅尔 左边 他 在 收费 的 安德烈 , 和 许多 指示 作为 到 食物
[ænd; ənd][rest].
and rest.
和 休息 .
勒梅尔把安德烈托付给了他, 并嘱咐他注意饮食和休息。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [br'fɔ:r]
Charles was burning with impatience as to the conversation which lay before
查尔斯 曾是 燃烧 和 不耐烦 作为 到 这 对话 哪个 躺 前
[hɪm; ɪm],
him,
他 ,
查尔斯对即将进行的谈话感到极度不耐烦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪ'ɔ:n][di:] - ,
and of which the subject was to be Léon de Beaudrillart,
和 的 哪个 这 主题 曾是 到 是 莱昂 德 - ,
而主题人物正是莱昂·德·博德里雅尔,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˈeni] [tɔːk] [ðæt] [ˈθretnd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː]
but the doctor had forbidden any talk that threatened excitement , until a few
但 这 医生 有 禁止 任何 讲话 那 威胁 激动 , 直到 一个 很少
[mɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
more days had passed ,
更多的 天 有 通过了 ,
但医生禁止谈论任何可能引发兴奋的话题，直到几天后才能继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .
and the count was stronger .
和 这 数数 曾是 更强 .
而且计数结果更强烈。

[wen] [ɑːməˈliː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When Amélie arrived at the house the next morning ,
什么时候 阿梅莉 到达的 在 这 房子 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，当阿梅莉到达房子时，

[fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwikər] .
she found her uncle in bed and very much weaker .
她 成立 她 叔叔 在 床 和 非常 很多 较弱 .
她发现叔叔躺在床上，身体非常虚弱。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈʌnˌdrei] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði]
It seemed that he had insisted upon André fetching a tin box from the
它 似乎 那 他 有 坚持 之上 安德烈 获取 一个 锡 盒子 从 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
他似乎坚持要安德烈去图书馆拿一个锡盒。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
which , when it was unlocked , turned out to contain a bundle of papers .
哪个 , 什么时候 它 曾是 已解锁 , 转向 出去 到 包含 一个 捆 的 文件 .
打开后，里面竟然是一捆文件。

[ðiːz] [em] . [diː] - [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈæftəwərdz] [riˈpleɪsɪn] [ðəm; ðəm]
These M . de Cadanet had studied for a long time , afterwards replacing them
这些 M . 德 - 有 研究 为了 一个 长的 时间 , 然后 替换 他们
[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
with marked agitation .
和 标记 搅动 .
这些是德卡达内先生长期研究过的，后来他用明显的激动之情取代了它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [ɪkˈstriːm] [fəˈtiːg] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [spʊk]
He had evidently felt extreme fatigue in consequence , and the doctor spoke
他 有 显然 毛毡 极端 疲劳 在 结果 , 和 这 医生 辐
[wɪð; wɪθ][ˈgrævəti][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ləˈmeɪr] ,
with gravity to Mme . Lemaire ,
和 重力 到 夫人 . 勒梅尔 ,
显然，他因此感到极度疲惫，医生神情严肃地对勒梅尔夫人说道：

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] .
declaring that the access of weakness was a very discouraging sign .
声明 那 这 使用权 的 弱点 曾是 一个 非常 令人沮丧 符号 .
声明指出，弱点的出现是一个非常令人沮丧的迹象。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [hɪmˈself] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [riˈmɑːkt] :
The old count himself said very little , but towards evening remarked :
这 老的 数数 他自己 说 非常 小的 , 但 向 晚上 评论 :
老伯爵本人很少说话，但临近傍晚时分，他说道：

“ [tel] [jɔː; jəː] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Tell your husband I wish to speak to him to - morrow afternoon** .
“ 告诉 你的 丈夫 我 希望 到 说话 到 他 到 - 明天 下午 .
“告诉你的丈夫，我想明天下午和他谈谈。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌɑːməˈliː] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [pəˈremptɹəli] : “ [aɪ] [wɪʃ]
“ **And when Amélie attempted a remonstrance , he added , peremptorily : “ I wish**
“ 和 什么时候 阿梅莉 尝试过 一个 抗议 , 他 额外 , 专断地 : “ 我 希望
[aɪˈtiː] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
it ; “ and the doctor ,
它 ; “ 和 这 医生 ,

“当阿梅莉试图提出异议时，他却断然补充道：‘我希望如此;’医生，
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpiːld] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] :
to whom she appealed the next morning , only replied :
到 谁 她 上诉 这 下一个 早晨 , 仅有的 回复 :

第二天早上她向他求助，对方只回复说：
“ [aɪˈtiː] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **It may , of course ,**
“ 它 可能 , 的 课程 ,

“当然有可能，
[biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] — [ɔːl] [ɪˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [aɪˈtiː]
be injurious — all emotion is likely to be injurious — but I cannot take it
是 有害的 — 全部 情感 是 可能 到 是 有害的 — 但 我 不能 拿 它
[əˈpɑːn][emˈiː][tuː; tə] [prɪˈvent] [məˈsjɜːr] [diː] - [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] ,
upon me to prevent Monsieur de Cadanet from giving what are ,
之上 我 到 防止 先生 德 - 从 给予 什么 是 ,
可能会造成伤害——所有情绪都可能造成伤害——但我不能阻止卡达内先生给予那些.....

[ˈpɑːsəbli] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dəˈrek(ə)nz] .
possibly , important directions .
可能 , 重要的 方向 .
或许，这是重要的方向。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)l] .
His condition is too critical .
他的 状况 是 也 批判的 .
他的情况非常危急。

“ [tʃɑːrlz] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [θɔːrnz] , [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈprɔːspekt] .
“ **Charles himself , who had been on thorns , disliked the prospect .**
“ 查尔斯 他自己 , who 有 到过 在 荆棘 , 不喜欢 这 前景 .
“查尔斯本人曾饱受荆棘之苦，他不喜欢这种前景。”

[ɪf] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ˈdaɪɪŋ] ,
If M . de Cadanet was at last dying ,
如果 M . 德 - 曾是 在 最后的 垂死 ,
如果德·卡达内先生最终难逃一死，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪˈðəʊt]
he was of opinion that matters had better remain as they were , without
他 曾是 的 观点 那 事情 有 更好的 保持 作为 他们 是 , 没有
[ˈfɜːrðər] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][leɪˈbɔːn] .
further allusions to Léon .
更远 暗示 到 莱昂 .
他认为事情最好保持现状，不要再提及莱昂。

[ˈɑːndreɪ] , [ˈkloʊsli] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənd] , [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] .
André , closely cross - questioned , revealed nothing .
安德烈 , 密切 叉 - 被质问 , 揭晓 没有什么 .
安德烈在接受盘问时，什么也没透露。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
His master had read the papers and replaced them , that was all .
他的 掌握 有 读 这 文件 和 替换 他们 , 那 曾是 全部 .
他的主人读了那些文件, 然后把它们换了回去, 仅此而已。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][ˈnoʊtəri][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌnz]
Certainly no notary had been sent for , and he himself had never once
当然 不 公证人 有 到过 发送 为了 , 和 他 他自己 有 绝不 一次
[left] [ðə; ði] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .
当然, 并没有请公证人, 而他本人也从未离开过房间。

[tʃɑ:rlz] , [ˈɔ:lweɪz] [səˈspɪʃəs] , [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [bæk]
Charles , always suspicious , had an idea that the man was keeping back
查尔斯 , 总是 可疑的 , 有 一个 主意 那 这 男人 曾是 保持 后退
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
查尔斯生性多疑, 他觉得这个人有所隐瞒。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
but as his questions could not find ground for the opinion ,
但 作为 他的 问题 可以 不是 寻找 地面 为了 这 观点 ,
但由于他提出的问题未能找到支持这一观点的依据,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
there was nothing to say or do .
那里 曾是 没有什么 到 说 或者 做 .
什么也没说, 什么也没做。

[nɔ:r] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntərvju:] ,
Nor , however much he might have preferred to avoid the coming interview ,
也不 , 然而 很多 他 可能 有 首选 到 避免 这 未来 面试 ,
然而, 尽管他可能很想避免即将到来的采访,

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈventʃər] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər] , [wi:k] [æz; əz][hɪ:; hi][wʌz; wəz] ,
could he venture to do so , for , weak as he was ,
可以 他 风险投资 到 做 所以 , 为了 , 虚弱的 作为 他 曾是 ,
他能冒险这样做吗? 因为他身体虚弱。

[em] . [di:] - [maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈfɔ:rmər]
M . de Cadanet might no more be safely contradicted now than at any former
M . 德 - 可能 不 更多的 是 安全 矛盾 现在 比 在 任何 以前的
[taɪm] .
time .
时间 .
现在反驳德·卡达内先生的观点, 恐怕和以往任何时候一样, 都不再安全了。

[hi:; hi] [keɪm] [əˈkɔ:rdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:məˈli:][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He came accordingly at the hour appointed , and Amélie was waiting in the
他 来了 因此 在 这 小时 任命 , 和 阿梅莉 曾是 等待 在 这
[ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] .
anteroom .
接待室 .
他按约定时间到达, 阿梅莉正在前厅等候。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈterəbli] [tʃeɪndʒd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **He is terribly changed ,** ” **she whispered .**
“ 他 是 可怕 已更改 , ” 她 低声说道 .
“他变化太大了,”她低声说道。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ˈʃɔːrtli] . ”
“ **The doctor thinks there must be another attack shortly** . ”
“ 这 医生 思考 那里 必须 是 其他 攻击 不久 . ”

“医生认为不久后还会再次发作。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] ?
“ **Does he know what he is about ?**
“ 做 他 知道 什么 他 是 关于 ?

他知道自己在做什吗？

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] , [ˈiːɡərli] .
“ **her husband asked , eagerly** .
“ 她 丈夫 问 , 急切地 .

“她丈夫急切地问道。”

“ [oʊ] , [ˈpɜːrɪktli] .
“ **Oh , perfectly** .
“ 哦 , 完美 .

“哦，太好了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] , [ˈoʊnli][duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
He is asking for you ; and you can go in at once , only do be careful .
他 是 问 为了 你 ; 和 你 能 去 在 在 一次 , 仅有的 做 是 小心 .

他正在找你；你可以马上进去，但一定要小心。

“ [hiː; hi] [went] , [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
“ **He went , though unwillingly** .
“ 他 去 , 尽管 不情愿地 .

他去了，尽管他并不情愿。

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sickness and death were repulsive to him ,
疾病 和 死亡 是 丑恶 到 他 ,

他厌恶疾病和死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːniənt] [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
and he had a dread of some inconvenient request being made ,
和 他 有 一个 恐惧 的 一些 不方便 要求 存在 制成 ,

他害怕别人提出一些不方便的要求。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][kəmˈplaɪ] .
with which he would rather not comply .
和 哪个 他 会 相当 不是 遵守 .

他宁愿不遵守。

[stiɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈbetər] [hiː; hi][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
Still , as he reflected , better he should be sent for than any other man ,
仍然 , 作为 他 反映 , 更好的 他 应该 是 发送 为了 比 任何 其他 男人 ,

然而，他转念一想，与其找其他人，不如找他来。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [er] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
and he put on a cheerful air as he advanced to the bed in the alcove .
和 他 放 在 一个 快乐 空气 作为 他 先进的 到 这 床 在 这 壁龛 .

他面带笑容地走向壁龛里的床。

“ [ˈsɔːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡen] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] .
“ **Sorry to find you here again , dear uncle** .
“ 对不起 到 寻找 你 这里 再次 , 亲爱的 叔叔 .

“亲爱的叔叔，很遗憾再次在这里见到您。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] .
I'm afraid you have been attempting a little too much .
我是 害怕的 你 有 到过 尝试 一个 小的 也 很多 .

恐怕你有点用力过猛了。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] —
However , in a day or two —
然而 , 在 一个 天 或者 二 —

然而，一两天后——

" [em] . [di:] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" M . de Cadanet interrupted him .
" M . 德 - 中断 他 .

德卡达内先生打断了他。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [tʃɑ:rlz] . "
" I have something for you to do , Charles . "
" 我 有 某物 为了 你 到 做 , 查尔斯 . "

“查尔斯，我有些事要你去做。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
" With all my heart . "
" 和 全部 我的 心 . "

“全心全意地。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [loʊ] [bʊk] - [ʃelf] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ? "
" You know the low book - shelf in my study ? "
" 你 知道 这 低的 书 - 架子 在 我的 学习 ? "

你知道我书房里那个矮书架吗？

" ['pɜ:rfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn][bɑ:ks][baɪ][ɪts] [saɪd] .
" There is a small tin box by its side .
" 那里 是 一个 小的 锡 盒子 经过 它是 边 .

旁边有一个小铁盒。

[fetʃ] [aɪ'ti:] .
Fetch it .
拿来 它 .

去拿。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
" His voice was feeble and broken as well as indistinct .
" 他的 嗓音 曾是 微弱 和 破碎的 作为 出色地 作为 模糊 .

他的声音虚弱、沙哑，而且含糊不清。

[aɪ'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] ['sentəns] .
It took him some time to utter a sentence .
它 采取 他 一些 时间 到 说出 一个 句子 .

他过了好一会儿才说出一句话。

[tʃɑ:rlz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [hæd; həd][tu:; tə]
Charles left the room with a feeling of congratulation that whatever had to
查尔斯 左边 这 房间 和 一个 感觉 的 恭喜 那 任何 有 到

[bi:; bi] [dʌŋ] ,
be done ,
是 完毕 ,

查尔斯离开房间时心中充满欣慰，无论必须做什么，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] .
he would not have the inconvenience of another witness .
他 会 不是 有 这 不便 的 其他 证人 .

他不需要再找另一个证人，这样就避免了不便。

[ɪf] [ɑ:mə'li:] [hæd; həd] [bɪn] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['æntɪrʊ:m; 'æntɪrəm][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ,
If Amélie had been still in the anteroom he would have sent even her ,
如果 阿梅莉 有 到过 仍然 在 这 接待室 他 会 有 发送 甚至 她 ,
[ɑ:n][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
on some excuse ,
在 一些 原谅 ,
如果阿梅莉当时还在前厅，他也会找个借口把她打发走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

离开房子。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ænd]['æftər][ɔ:l] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn]
But she had vanished , and after all , as he reflected , the precaution
但 她 有 消失了 , 和 后 全部 , 作为 他 反映 , 这 预防
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜ:rd] .
would have been absurd .
会 有 到过 荒诞 .

但她已经消失了，而且，他仔细想了想，这种预防措施最终会显得很荒谬。

[ðə; ði][tɪn][bɑ:ks][wʌz; wəz] [wer] [em] . [di:] - [hæd; həd] [sed] ,
The tin box was where M . de Cadanet had said ,
这 锡 盒子 曾是 在哪里 M . 德 - 有 说 ,
锡盒就是德·卡达内先生曾经说过的话：

[wer] [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
where Charles himself had seen it a hundred times .
在哪里 查尔斯 他自己 有 已见 它 一个 百 时代 .
查尔斯本人曾见过它一百次。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] ['kjʊəriəsli] .
He looked at it now curiously .
他 看起来 在 它 现在 奇怪的是 .

他好奇地看着它。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][aɪ 'ti:][tu;; tə] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu;; tə][laɪ][soʊ] ['hevi] [ɑ:n]
Something of importance must be in it to cause it to lie so heavy on
某物 的 重要性 必须 是 在 它 到 原因 它 到 说谎 所以 重的 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
the mind of the dying man ,
这 头脑 的 这 垂死 男人 ,

它必定蕴含着某种重要的东西，才会让垂死之人如此耿耿于怀。

[ænd; ænd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ɪts]
and he would have given a good deal to have had a peep into its
和 他 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 有 一个 窥视 进入 它是
['kɑ:ntents] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:] [bæk] .
contents before he carried it back .
内容 前 他 携带 它 后退 .

他非常希望能在把它带回去之前瞥一眼里面的东西。

[ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ænd][nɑ:t] ['kloʊsli] [fɪld] ,
All that he could judge was that it was light , and not closely filled ,
全部 那 他 可以 法官 曾是 那 它 曾是 光 , 和 不是 密切 已填 ,
他只能判断出它很轻，而且并不拥挤。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ['pepərz] ['slɪpɪŋ] ['lu:sli] [ɪn'saɪd] .
for he could feel papers slipping loosely inside .
为了 他 可以 感觉 文件 滑倒 松散地 里面 .

因为他能感觉到纸张松松地滑入里面。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] [ment] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz]
Perhaps , after all , the great affair meant no more than that there were letters
也许 , 后 全部 , 这 伟大的 事务 意思是 不 更多的 比 那 那里 是 信件
[tu:; tə][bi:; bi] [di'strɔɪd] ,
to be destroyed ,
到 是 损毁 ,
或许, 归根结底, 这件大事不过是需要销毁一些信件而已。

[pər'hæps][oʊld] [lʌv] - ['letərz] — [hi:; hi] [læft] .
perhaps old love - letters — he laughed .
也许 老的 爱 - 信件 — 他 笑了 .
或许是以前的情书——他笑着说。

[ɪf] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , - [ænt] , [hæd; həd] [ri'zembld] [ɑ:mə'li:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
If Mme . de Cadanet , Amélie's aunt , had resembled Amélie , it was
如果 夫人 . 德 - , - 阿姨 , 有 类似 阿梅莉 , 它 曾是
[nɔ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
not impossible .
不是 不可能的 .
如果阿梅丽的姑妈德·卡达内夫人长得像阿梅丽, 那也不是不可能。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒʊʊk] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:kwərd] ,
Another thought made him reflect that the joke might turn out to be awkward ,
其他 想法 制成 他 反映 那 这 开玩笑 可能 转动 出去 到 是 尴尬的 ,
另一个念头让他意识到, 这个玩笑可能会变得很尴尬。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][ba:ks] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn]
and instead of laughing , he looked angrily at the box which might contain
和 反而 的 笑 , 他 看起来 愤怒地 在 这 盒子 哪个 可能 包含
[ˈdeɪndʒərəs] ['wɪtnɪsɪz] .
dangerous witnesses .
危险的 证人 .
他没有笑, 而是愤怒地看着那个可能装着危险证人的箱子。

[em] . [di:] - [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
M . de Cadanet received it without a sign ,
M . 德 - 已收到 它 没有 一个 符号 ,
德·卡达内特先生没有签字就收到了。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] ['nəʊtɪfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
except one which notified that it should be placed on a chair by his bedside .
除了 一 哪个 已通知 那 它 应该 是 放置 在 一个 椅子 经过 他的 床头 .
只有一个通知说应该把它放在他床边的椅子上。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] :
Then he said to Charles :
然后 他 说 到 查尔斯 :
然后他对查尔斯说:

" [sɪt] [daʊn] . "
" **Sit down .** " "
" 坐 向下 . " "
"坐下。"

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]
" **Now for the confession ,** " **reflected the young man , drawing a chair near the**
" 现在 为了 这 忏悔 , " 反映 这 年轻的 男人 , 绘画 一个 椅子 靠近 这
[ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 .
“现在该是忏悔的时候了,”年轻人一边说着, 一边拉过一把椅子坐在垂死之人旁边。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd]['lit(ə)] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **I have a story to tell , and little breath with which to speak ,**
“ 我 有 一个 故事 到 告诉 , 和 小的 气息 和 哪个 到 说话 ,
“ 我有一个故事想讲, 却已无力讲述。”

“ [sed] [em] . [di:] - .
“ **said M . de Cadanet .**
“ 说 M . 德 - .
“ 德卡达内特先生说道。

“ [ɪn] [ðæt] ['bɑ:t(ə)] [ɪz] ['brændɪ] ; [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] .
“ **In that bottle is brandy ; give me a spoonful .**
“ 在 那 瓶子 是 白兰地 ; 给 我 一个 一勺 .
“ 瓶子里装的是白兰地; 给我一勺。”

“ [tʃɑ:rlz] [əu'beɪd] .
“ **Charles obeyed .**
“ 查尔斯 服从 .
“ 查尔斯服从了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
He was silent , because he did not know what to say .
他 曾是 沉默的 , 因为 他 做过 不是 知道 什么 到 说 .
他沉默不语, 因为他不知道该说什么。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ki:z] .
“ **And here are my keys .**
“ 和 这里 是 我的 钥匙 .
“ 这是我的钥匙。

[ʌn'la:k] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
Unlock the box .
开锁 这 盒子 .
“ 打开盒子。

“ [hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
“ **His hand trembling with anxiety , the young man did as he was told .**
“ 他的 手 发抖 和 焦虑 , 这 年轻的 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 .
“ 年轻人的手因焦虑而颤抖, 但他还是照做了。”

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] , [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
A small packet of letters lay at the bottom , confirming his suspicions .
一个 小的 包 的 信件 躺 在 这 底部 , 确认 他的 怀疑 .
底部躺着一小包信件, 证实了他的怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [em] . [di:] - [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
But when he would have lifted it out , M . de Cadanet stopped him .
但 什么时候 他 会 有 抬起 它 出去 , M . 德 - 停止 他 .
但当他准备把它拿出来时, 卡达内先生阻止了他。

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet .**
“ 不是 然而 .
“ 还没有。

[fɜ:rst] [hɪr] [maɪ] ['stɔ:ri] .
First hear my story .
第一的 听到 我的 故事 .
“ 先听我讲个故事。

闯入者(An Interloper)

第8/21页

[ði:z] [ˈletərz] [rɪˈleɪt] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [leɪˈbɔ:n][di:] - . "

These letters relate to Monsieur Léon de Beaudrillart . "

这些 信件 涉及 到 先生 莱昂 德 - . "

这些信件与莱昂·德·博德里亚先生有关。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

" I was a fool . "

" 我 曾是 一个 傻子 . "

"我真是个傻瓜。"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][soʊ][ould] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I might have seen that they were not so old , " thought the other .

我 可能 有 已见 那 他们 是 不是 所以 老的 , " 想法 这 其他 .

"我本该看出他们没那么老,"另一个人心想。

[rɪˈli:f] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Relief and curiosity began to struggle with him .

宽慰 和 好奇心 开始 到 斗争 和 他 .

他开始感到如释重负,同时也充满好奇。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [met] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] . "

" You have not met him for some years . "

" 你 有 不是 遇见 他 为了 一些 年 . "

"你已经好几年没见过他了。"

" [noʊ] .

" No . "

" 不 . "

"不。

[aɪˈti:][hæz; həz] [sərˈpraɪzd] [ˌemˈi:] .

It has surprised me .

它 有 惊讶 我 .

这让我很惊讶。

[ɪz][aɪˈti:][sɪks] [ˈjɪrz] ? "

Is it six years ? "

是 它 六 年 ? "

是六年吗?

" [brɪˈtwi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] .

" Between six and seven . "

" 之间 六 和 七 . "

"介于六到七岁之间。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [kʌm] . "

He has been afraid to come . "

他 有 到过 害怕的 到 来 . "

他一直不敢来。

" [jes] ?

" Yes ? "

" 是的 ? "

"是的?"

“ [tʃɑ:rlz] [li:nd] [i:ɡərli] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Charles leaned eagerly forward** .
“ 查尔斯 倾斜 急切地 向前 ”

查尔斯急切地向前倾身。

“ [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **The day he was here he committed a crime , and I could have**
“ 这 天 他 曾是 这里 他 坚定的 一个 犯罪 , 和 我 可以 有
[hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . “
had him arrested . “
有 他 被捕 ”

“他来这里的那天就犯了罪，我本来可以把他逮捕的。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [em] . [di:] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [jet] [ˈfi:blə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ]
“ **M . de Cadanet's voice had grown yet feebl** , **and Charles , on fire with**
“ M . 德 - 嗓音 有 生长 然而 虚弱者 , 和 查尔斯 , 在 火 和
[mæd][dɪˈzɑɪər][tu:; tə] [hɪr] ,
mad desire to hear ,
疯狂的 欲望 到 听到 ,

德·卡达内先生的声音越来越虚弱，查尔斯迫切地想要听到他的声音。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈterər] [lest] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
was in terror lest it should fail altogether .
曾是 在 恐怖 免得 它 应该 失败 共 ”

他非常害怕它会彻底失败。

[hi:; hi] [pɔ:ɪd] [aʊt] [mɔ:ɪr] [ˈbrændɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
He poured out more brandy , but the other pushed it away with an impatient
他 倾倒 出去 更多的 白兰地 , 但 这 其他 推动 它 离开 和 一个 不耐烦
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 ”

他又倒了些白兰地，但对方不耐烦地推开了。

“ [wen] [aɪ][æsk] .
“ **When I ask** .
“ 什么时候 我 问 ”

“当我问的时候。”

[nɔ:t] [brɪˈfɔ:r] .
Not before .
不是 前 ”

此前不会。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] .
And don't interrupt me .
和 不 打断 我 ”

别打断我。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? “
Where was I ? “
在哪里 曾是 我 ? ”

我刚才说到哪儿了？

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] . “
“ **You said you could have had him arrested** . “
“ 你 说 你 可以 有 有 他 被捕 ”

“你说过你可以把他逮捕。”

“ [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] .

“ **So I could** .

“ 所以 我 可以 ” .

“所以我可以。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

It was this way .

它 曾是 这 方式 ” .

事情就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [streɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

You know what straits he was in ; you had been clever enough to find out .

你 知道 什么 海峡 他 曾是 在 ； 你 有 到过 聪明的 足够的 到 寻找 出去 ” .

你知道他当时处境如何；你很聪明，已经打探到了。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] — [em 'iː] ,

Well , he had the effrontery to come to me — me ,

出色地 , 他 有 这 厚颜无耻 到 来 到 我 — 我 ,

他竟然有脸来找我——我，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] — [ænd; ɛnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] ; [aɪ]

whom he had laughed at — and to invite me to pay his debts ; I

谁 他 有 笑了 在 — 和 到 邀请 我 到 支付 他的 债务 ” ; 我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should say ,

应该 说 ,

他曾嘲笑过我——现在却邀请我还清他的债务；我只能说，

[ˈræðər] , [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . “

rather , to lend him money enough to pay them himself . “

相当 , 到 借 他 钱 足够的 到 支付 他们 他自己 ” . “

相反，应该借给他足够的钱，让他自己支付那些费用。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “

“ **The same thing** . “

“ 这 相同的 事物 ” . “

“是一样的。”

“ [prɪ'saɪsli] .

“ **Precisely** .

“ 恰恰 ” .

“恰恰。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɑːpər'tuːnəti] .

Then I had my opportunity .

然后 我 有 我的 机会 ” .

然后我的机会来了。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ænd; ɛnd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

I told my gentleman that I had made inquiries and knew all about his affairs .

我 讲述 我的 绅士 那 我 有 制成 查询 和 知道 全部 关于 他的 事务 ” .

我告诉我的先生，我已经打听过他的情况，并且了解了 he 的一切。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [seɪk] ,

That if he had come well out of them , I would , for his father's sake ,

那 如果 他 有 来 出色地 出去 的 他们 , 我 会 , 为了 他的 父亲的 清酒 ,

如果他从那些经历中幸存下来，为了他父亲的缘故，我会……

[hæv; həv] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
have **made** **over** **to** **him** **two** **hundred** **thousand** **francs** ; **I** **even** **showed** **him** **the**
有 制成 超过 到 他 二 百 千 法郎 ; 我 甚至 显示 他 这
[tʃek] .
cheque .
查看 :

我已经给了他二十万法郎；我还给他看了支票。

" [em] . [tʃɑːrlz] [ˈhwiːld] .
" **M** . **Charles** **whistled** .
" M : 查尔斯 吹口哨 :

查尔斯先生吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] ? " [sed] [em] . [diː] - , [tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz]
" **You** **think** **it** **was** **imprudent** ? " **said** **M** . **de** **Cadanet** , **turning** **his** **dark** **eyes**
" 你 思考 它 曾是 轻率的 ? " 说 M : 德 - , 转弯 他的 黑暗的 眼睛
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** .
向 他 :

“你觉得这样做不谨慎吗？”德·卡达内先生说着，转过他深邃的眼睛看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] . "
" **I** **think** **he** **was** **a** **desperate** **man** . "
" 我 思考 他 曾是 一个 绝望的 男人 : "

“我认为他当时是个走投无路的人。”

" [wel] , [aɪ] [stiːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [sʌn] .
" **Well** , **I** **still** **looked** **upon** **him** **as** **his** **father's** **son** .
" 出色地 , 我 仍然 看起来 之上 他 作为 他的 父亲的 儿子 :

“嗯，我仍然把他看作是他父亲的儿子。”

[haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [də'rektɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
However , **in** **his** **presence** , **I** **directed** **it** **to** **you** — " **His** **voice** **died** **away** ,
然而 , 在 他的 在场 , 我 指导 它 到 你 — " 他的 嗓音 死亡 离开 ,
然而，当着他的面，我却把它转告给了你——”他的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] .
and **the** **next** **words** **were** **undistinguishable** .
和 这 下一个 字 是 无法区分的 :

接下来的词语也听不清楚了。

[tʃɑːrlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['brændɪ] .
Charles **jumped** **up** **and** **poured** **out** **brandy** .
查尔斯 跳了起来 向上 和 倾倒 出去 白兰地 :

查尔斯跳起来，倒出了白兰地。

" [drɪŋk] [ðɪs] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ! "
" **Drink** **this** , **sir** , **I** **implore** **you** ! "
" 喝 这 , 先生 , 我 恳求 你 ! "

“先生，请您喝下这个！ ”

" [aɪ][mʌst; məst] [rest] .
" **I** **must** **rest** .
" 我 必须 休息 :

我必须休息。

[pər'hæps][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪl]
Perhaps **in** **ten** **minutes** **a** **little** **strength** **will** **have** **come** **back** , **but** **I** **am** **very** **ill**
也许 在 十 分钟 一个 小的 力量 将要 有 来 后退 , 但 我 是 非常 患病的
— [veri] ,
— **very** ,
— 非常 ,

或许十分钟后我会恢复一些力气，但我现在病得很重——非常重。

[ˈveri] [ɪ] .
very ill .
非常 患病的 .

病情非常严重。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
" **He was** ;
" 他 曾是 ;

他是；

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [ˈhɪərə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɜːrniŋli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt]
but his hearer was so burningly anxious to hear more that he almost forgot
但 他的 听者 曾是 所以 燃烧 焦虑的 到 听到 更多的 那 他 几乎 忘了
[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] .
the sympathy it was incumbent upon him to show .
这 同情 它 曾是 现任 之上 他 到 展示 .

但听者急于了解更多，几乎忘记了自己应该表现出的同情。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ɪn] [taɪm] ,
He commanded himself , however , in time ,
他 命令 他自己 , 然而 , 在 时间 ,

然而，他最终还是控制住了自己。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [em] . [diː] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [nɑːt][tuː; tə][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪt] [hɪmˈself] .
and begged M . de Cadanet for their sakes not to over - excite himself .
和 乞求 M . 德 - 为了 他们的 清酒 不是 到 超过 - 激发 他自己 .

并恳求德卡达内先生为了他们不要过于激动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] , [ˈsaɪləns] .
There was a long , almost interminable , silence .
那里 曾是 一个 长的 , 几乎 没完没了 , 沉默 .

一阵漫长而近乎无尽的沉默。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɒːt] , [ˈflaɪz] [bʌzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [tɪkt]
The room was hot , flies buzzed on the window - panes , and the clock ticked
这 房间 曾是 热的 , 苍蝇 嗡嗡作响 在 这 窗户 - 窗格 , 和 这 钟 勾选
[ˈlaʊdli] , [ˈiːv(ə)n] [traɪˈʌmfəntli] ,
loudly , even triumphantly ,
高声 , 甚至 凯旋而归 ,

房间里很热，苍蝇在窗玻璃上嗡嗡叫，钟表滴答作响，声音很大，甚至带着一丝胜利的意味。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [nuː] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmeʒərɪŋ] [aʊt] [em] . [diː] - [ˈmoʊmənts] ,
as if it knew it were measuring out M . de Cadanet's moments ,
作为 如果 它 知道 它 是 测量 出去 M . 德 - 时刻 ,

仿佛它知道自己正在丈量卡达内先生的时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈoʊvər] .
and that its work was nearly over .
和 那 它是 工作 曾是 几乎 超过 .

它的工作也即将结束。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spəʊk] [əˈgen] , [tʃɑːrlz] [kɪntʃt] [hiːz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
When the old man spoke again , Charles clinched his hands with disappointment .
什么时候 这 老的 男人 辐 再次 , 查尔斯 锁定 他的 双手 和 失望 .

老人再次开口时，查尔斯失望地攥紧了双手。

" [jɜːr; jər] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] . "
" **Your wife is a good woman** . "
" 你的 妻子 是 一个 好的 女士 . "

“你妻子是个好女人。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ **Oh , she is !**
“ 哦 , 她 是 !

“哦，她就是！ ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ænt] .
“ **He added , “ Apparently she takes after her aunt .**
“ 他 额外 , “ 显然 她 需要 后 她 阿姨 .

他补充说：“显然她长得像她姑姑。”

“ [em] . [diː] - [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈsent] , [bʌt; bət][ˈæftər]
“ **M . de Cadanet's answer was rather a grunt than an assent , but after**
“ M . 德 - 回答 曾是 相当 一个 咕哝 比 一个 同意 , 但 后
[əˈnʌðər] [pɔːz] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] :
another pause he remarked :
其他 暂停 他 评论 :

德·卡达内先生的回答与其说是同意，不如说是哼了一声，但停顿片刻后，他说道：

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [ˈeni] [wʌn][mʌst; məst][ˈevər] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] . “
“ **Nevertheless , neither she nor any one must ever hear what I am telling you . “**
“ 尽管如此 , 两者都不 她 也不 任何 一 必须 曾经 听到 什么 我 是 讲述 你 . “
“但是，她和任何人都绝对不能听到我告诉你的这些话。”

“ [rest] [əˈʃʊrd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **Rest assured they will not .**
“ 休息 保证 他们 将要 不是 .

“请放心，他们不会的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtætlər] .
You know me , I think , my dear uncle , and that I am not a tattler .
你 知道 我 , 我 思考 , 我的 亲爱的 叔叔 , 和 那 我 是 不是 一个 告密者 .
我想我亲爱的叔叔应该了解我，知道我不是个爱打小报告的人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
But I am deeply interested .
但 我 是 深 感兴趣的 .

但我对此非常感兴趣。

[juː; jʊ][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈraɪtli] , [ɪnˈkloʊzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [moʊst]
You had , if I understood rightly , enclosed that sum of money most
你 有 , 如果 我 理解 没错 , 内 那 和 的 钱 最多
[ˈdʒenərəsli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
generously intended for me ,
慷慨地 故意的 为了 我 ,

如果我理解没错的话，您随信附上了那笔您慷慨地打算给我的钱。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
and Monsieur de Beaudrillart was aware of it ?
和 先生 德 - 曾是 意识到的 的 它 ?
博德里亚先生知道这件事吗？

[wʌt] [ˈfɑːloʊd] ? “
What followed ? “
什么 随后 ? “

接下来发生了什么？

“ [ə; eɪ] [ˈkwaɪːrəl] . “
“ **A quarrel . “**
“ 一个 争吵 . “

“争吵。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

“ Did he attempt to wrest it from you ? ”

“ 做过 他 试图 到 夺取 它 从 你 ？ ”

他有没有试图从你手里抢走它？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] . ”

“ I believe he thought of it , but gave up his idea for another . ”

“ 我 相信 他 想法 的 它 , 但 给予 向上 他的 主意 为了 其他 . ”

“我相信他考虑过这个想法，但后来放弃了，转而考虑了另一个想法。”

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! ”

“ Ah , now I have it ! ”

“ 啊 , 现在 我 有 它 ! ”

“啊，现在我明白了！ ”

“ [kraɪd] [lə'mɛr] , [traɪ'ʌmfəntli] . ”

“ cried Lemaire , triumphantly . ”

“ 哭 勒梅尔 , 凯旋而归 . ”

“！ ”勒梅尔得意地喊道。

“ [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [jɔr; jər] [neɪm] . ”

“ He forged your name . ”

“ 他 锻造 你的 姓名 . ”

“他伪造了你的名字。”

“ [em] . [diː] - [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] . ”

“ M . de Cadanet flung him a glance of contempt . ”

“ M . 德 - 扔 他 一个 瞥一眼 的 鄙视 . ”

德卡达内先生轻蔑地瞥了他一眼。

“ [ə'pærəntli] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][diː] - . ”

“ Apparently , monsieur , you are very little acquainted with the De Beaudrillarts . ”

“ 显然 , 先生 , 你 是 非常 小的 熟人 和 这 德 - . ”

“先生，看来您对德·博德里尔家族了解甚少。”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] . ”

“ The young man saw his mistake , and caught it back . ”

“ 这 年轻的 男人 锯 他的 错误 , 和 捕捉 它 后退 . ”

“年轻人意识到自己的错误，并及时改正了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] ! ”

“ Of course not , of course not ! ”

“ 的 课程 不是 , 的 课程 不是 ! ”

“当然不是，当然不是！ ”

[aɪ] [spoʊk] [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli] .

I spoke without thought , and forgetting the family .

我 辐 没有 想法 , 和 遗忘 这 家庭 .

我说话不经大脑，忘记了家人。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] . ”

Pray excuse me , and tell me what really happened . ”

祈祷 原谅 我 , 和 告诉 我 什么 真的 发生 . ”

请原谅我，告诉我到底发生了什么事。

“ [wiː; wi] ['kwɔːrəld] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm]['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . ”

“ We quarrelled , as I said , and I told him never to return . ”

“ 我们 争吵 , 作为 我 说 , 和 我 讲述 他 绝不 到 返回 . ”

“正如我所说，我们吵架了，我告诉他永远不要再回来。”

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

He never has come back .

他 绝不 有 来 后退 .

他再也没有回来。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ˈɑŋdrei] , [hu:] , [æz; əz][ju;; jʊ]
But on his way along the street he was overtaken by André , who , as you
但 在 他的 方式 沿着 这 街道 他 曾是 被超越 经过 安德烈 , WHO , 作为 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但当他沿着街道走时，被安德烈超过了，你知道，安德烈

[ɪz][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [dɒʊlt] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈletərz] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst][ˈbærən][ˈleɪɔ:n] ,
is an honest dolt , and who was taking my letters to the post Baron Léon ,
是 一个 诚实的 笨蛋 , 和 WHO 曾是 采取 我的 信件 到 这 邮政 男爵 莱昂 ,
他是个诚实的傻瓜，负责把我的信件送到邮局的是莱昂男爵。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] , [æskt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
it appears , asked to look at them ,
它 出现 , 问 到 看 在 他们 ,
看起来，被要求查看它们时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈletə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and in that moment contrived to substitute a letter of his own for the
和 在 那 片刻 人为的 到 代替 一个 信 的 他的 自己的 为了 这
[wʌn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
one which contained the money .
一 哪个 包含 这 钱 .

就在那一刻，他设法用自己的一封信替换了装有钱的那封信。

[ju;; jʊ] [ˈfa:ləʊ] [,emˈi:] ? "
You follow me ? "
你 跟随 我 ? "
你明白我的意思吗？

" [ˈpɜ:rɪfɪktli] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] .
" Perfectly , perfectly .
" 完美 , 完美 .
“完美，完美。”

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu;; tə]
" Charles was leaning forward , and keeping his eyes fixed on the ground to
" 查尔斯 曾是 倾斜 向前 , 和 保持 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 到
[kənˈsi:l] [ðer; ðər] [egzʌlˈteɪʃn] .
conceal their exultation .
隐藏 他们的 大喜 .
查尔斯身体前倾，眼睛一直盯着地面，以掩饰内心的喜悦。

" [,aɪˈti:][ɪz] [ˈterəbli] [sæd] . "
" It is terribly sad . "
" 它 是 可怕 伤心 : "
“真是太令人难过了。”

" [hi;; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdespərət] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [ˈsædli] .
" He must indeed have been desperate , " said the old count , sadly .
" 他 必须 的确 有 到过 绝望的 , " 说 这 老的 数数 , 令人遗憾的是 :
“他当时一定走投无路了，”老伯爵悲伤地说。

" [kwat] [ˈdespərət] .
" Quite desperate .
" 相当 绝望的 .
“非常绝望。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
You know I told you I was afraid that he had got his affairs into a
你 知道 我 讲述 你 我 曾是 害怕的 那 他 有 得到 他的 事务 进入 一个
[ˈhoʊpləs] [mes] .
hopeless mess .
绝望 混乱 .

你知道我跟你说过，我担心他把自己的事情搞得一团糟。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
But how did you discover what had happened ?
但 如何 做过 你 发现 什么 有 发生 ?
但你是如何发现这件事的？

[θruː] [ˈʌnˌdrei] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ?
Through André , I imagine ?
通过 安德烈 , 我 想象 ?
我想是通过安德烈吧？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ,
” **There was another silence of exhaustion , and this lasted so long that ,**
” 那里 曾是 其他 沉默 的 疲惫 , 和 这 持续 所以 长的 那 ,
[haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
however unwillingly ,
然而 不情愿地 ,
“又是一阵令人窒息的沉默，而且持续了很久，以至于尽管不情愿，

[tʃɑːrlz] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Charles felt he must call in one of the women .
查尔斯 毛毡 他 必须 称呼 在 一 的 这 女性 .
查尔斯觉得他必须叫来其中一位女士。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
For some reason or other he distrusted the nurse ,
为了 一些 原因 或者 其他 他 不信任 这 护士 ,
不知何故，他不信任那位护士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and was not sure that his wife was still in the house .
和 曾是 不是 当然 那 他的 妻子 曾是 仍然 在 这 房子 .
他不确定妻子是否还在家里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːmˌæntɪrəm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [bæk] ,
He found her , however , in the anteroom , and hurried her back ,
他 成立 她 , 然而 , 在 这 接待室 , 和 慌忙 她 后退 ,
然而，他在前厅找到了她，并赶紧把她带了回去。

[ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈstɔːrətɪv] ,
whispering that she must give a strong restorative ,
耳语 那 她 必须 给 一个 强的 修复 ,
她低声说她必须给予强效的恢复剂，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [em] . [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt]
as it was of the greatest consequence that M . de Cadanet should finish what
作为 它 曾是 的 这 最 结果 那 M . 德 - 应该 结束 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
they were about .
他们 是 关于 .

因为卡达内先生必须完成他们正在做的事情，这意义重大。

[hɜːr; hər] [sləʊ] [məˈθɑːdɪkl] [ˈmuːvmənts] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
Her slow methodical movements enraged him ,
她 慢的 有条不紊 移动 愤怒 他 ,
她缓慢而有条不紊的动作激怒了他。

ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [hi; hi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃi]
and as quickly as possible he got her out of the room , though she
和 作为 迅速地 作为 可能的 他 得到 她 出去 的 这 房间 , 尽管 她
[went] [rɪ'lʌktəntli] .
went reluctantly .
去 勉强 .

他尽快把她带出了房间，尽管她很不情愿。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [kwait] ['hesəseri] , [maɪ] [frend] ? "
" Is it quite necessary , my friend ? "
" 是 它 相当 必要的 , 我的 朋友 ? "
"朋友，真的有必要吗? "

" [kwait] .
" Quite .
" 相当 .
"相当。

[hi; hi] [wɪl] ['hevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuʊld] . "
He will never rest until it is told . "
他 将要 绝不 休息 直到 它 是 讲述 . "
他誓不罢休，直到真相大白。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [fetʃ] [ə; eɪ] [pri:st] . "
" If there is something on his mind , I would gladly fetch a priest . "
" 如果 那里 是 某物 在 他的 头脑 , 我 会 乐意 拿来 一个 牧师 . "
"如果他有什么心事，我很乐意去请一位神父来。"

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɑ:mə'li:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɪznəs] — ['bɪznəs] , [aɪ] [ə'ʒər] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [aɪ]
" No , no , my dear Amélie ; it is business — business , I assure you , which only I
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 阿梅莉 ; 它 是 商业 — 商业 , 我 保证 你 , 哪个 仅有的 我
[kæn; kən] [ə'reɪndʒ] .
can arrange .
能 安排 .

“不，不，我亲爱的阿梅莉；这是生意——我向你保证，只有我才能安排的生意。”

[naʊ] , [goʊ] .
Now , go :
现在 , 去 .
现在，走吧。

" [hi; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ɪm'peɪntli] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] ['ventʃəd]
" He went back to the bedside , and sat there impatiently before he ventured
" 他 去 后退 到 这 床头 , 和 卫星 那里 不耐烦地 前 他 冒险
[tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] :
to remark :
到 评论 :

他回到床边，不耐烦地坐在那里，才开口说道：

" [ˈɑ̃drei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tuʊld] [ju:; jʊ] ? "
" André , of course , told you ? "
" 安德烈 , 的 课程 , 讲述 你 ? "
"安德烈当然告诉过你了? "

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] , [ˈfi:blɪ] .
" No , " returned the old count , feebly .
" 不 , " 返回 这 老的 数数 , 虚弱地 .
"不,"老伯爵虚弱地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwait] [rɔ:ŋ] .
" You are quite wrong .
" 你 是 相当 错误的 .
你完全错了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ler'ɔ:n] [hɪm'self] [hu:] [təʊld] [em 'i:] . "
 It was Léon himself who told me .
 它 曾是 莱昂 他自己 WHO 讲述 我 . "

是莱昂本人告诉我的。

" [ɑ:] ! [rɪ'pentɪd] , " [sed] [lə'mɛr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
 " Ah ! Repented , " said Lemaire , with a sneer .
 " 啊 ! 悔改 , " 说 勒梅尔 , 和 一个 冷笑 .

“啊！忏悔了，”勒梅尔冷笑着说。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
 " Not at all .
 " 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ə; eɪ] [wɪ:k] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [feɪs] .
 " A weak smile flitted across the sick man's face .
 " 一个 虚弱的 微笑 飞掠 穿过 这 生病的 男人的 脸 .

“病人的脸上掠过一丝虚弱的微笑。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [tɑ:p] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌnd(ə)]
 " If you will be good enough to extract the top letter from that bundle
 " 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 提炼 这 顶部 信 从 那 捆
 ,
 ,
 ,

“如果你能从那捆信里找出最上面的那封信，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .
 you may read it .
 你 可能 读 它 .

你可以读一下。

[ri:d] [,aɪ 'ti:] .
 Read it .
 读 它 .

读一下。

[ri:d] [,aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
 Read it aloud .
 读 它 大声 .

大声朗读。

" [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
 " Charles had it in his hand .
 " 查尔斯 有 它 在 他的 手 .

“查尔斯把它拿在手里。”

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] .
 He glanced at the bed .
 他 瞥了一眼 在 这 床 .

他瞥了一眼床。

" [ə'laʊd] ? "
 " Aloud ? "
 " 大声 ? " "

“大声说出来？ ”

" [ə'laʊd] .
 " Aloud .
 " 大声 .

“大声地。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['evri] [wɜ:rd] . “
Though I know every word . ”
尽管 我 知道 每一个 单词 . ”

虽然我每个字都记得。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
“ **My Cousin** ,
“ 我的 表哥 ,

“我的表弟，

— [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ]
— **I have taken the liberty of borrowing the sum which you had so**
— 我 有 已采取 这 自由 的 借贷 这 和 哪个 你 有 所以
[ˈθɔ:tfəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] .
thoughtfully prepared for Monsieur Charles .
深思熟虑 准备 为了 先生 查尔斯 .

—我擅自借用了您精心准备给查尔斯先生的那笔钱。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [maɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][poʊst]
It would have been better for him if you had accepted my offer to post
它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 你 有 公认 我的 提供 到 邮政
[jɔr; jər] ['letər] ;
your letter ;
你的 信 ;

如果你接受我的提议，帮我寄出信件，对他来说会更好；

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] ,
as you declined to trust me ,
作为 你 拒绝 到 相信 我 ,

既然你拒绝信任我，

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)][ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɪt] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][maɪ][hænd]
I had no scruple in exchanging it for another which found itself in my hand
我 有 不 顾忌 在 交换 它 为了 其他 哪个 成立 本身 在 我的 手
[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] .
at the exact moment .
在 这 精确的 片刻 .

我毫不犹豫地把它换成了当时正好在我手里的另一支枪。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [jɔr; jər] ['mesɪndʒər] , [hu:] [ɪz][kwaɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] .
Do not blame your messenger , who is quite unaware of the transaction .
做 不是 责备 你的 信使 , WHO 是 相当 不知情 的 这 交易 .

不要责怪你的信使，他对这笔交易完全不知情。

[baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
By my writing to you ,
经过 我的 写作 到 你 ,

我写信给你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
you will perceive that I have no intention of denying what I have done .
你 将要 感知 那 我 有 不 意图 的 否认 什么 我 有 完毕 .

你会明白我无意否认我所做的一切。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] .
It is in your power to have me arrested .
它 是 在 你的 力量 到 有 我 被捕 .

你有权逮捕我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
You know where to find me , and I will remain in Paris for two days ,
你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 和 我 将要 保持 在 巴黎 为了 二 天 ,

你知道在哪里可以找到我，我将在巴黎待两天。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] [æt; ət] [pwa'si] .
so as to avoid the pain to my family of a scandal at Poissy .
所以 作为 到 避免 这 疼痛 到 我的 家庭 的 一个 丑闻 在 普瓦西 :
以免普瓦西丑闻给我的家人带来痛苦。

[pər'mɪt] [em 'i:] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ]
Permit me , however , to point out that I have only taken the money as a
允许 我 , 然而 , 到 观点 出去 那 我 有 仅有的 已采取 这 钱 作为 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

不过, 请允许我指出, 我只是把这笔钱当作贷款来借的。
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] , [aɪ]
that it will be returned to you by instalments and with interest , though , I
那 它 将要 是 返回 到 你 经过 分期付款 和 和 兴趣 , 尽管 , 我
[fɪr] , ['sləʊli] ,
fear , slowly ,
害怕 , 缓慢地 ,

它会分期偿还给你, 并附带利息, 不过恐怕速度会很慢。
[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [rest]
and that you may find it more advantageous to allow the matter to rest
和 那 你 可能 寻找 它 更多的 有利 到 允许 这 事情 到 休息
[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌn] [huː] ,
than to ruin one who ,
比 到 废墟 一 who ,

而且, 你或许会发现, 让事情就此作罢比毁掉一个.....更有利。
[haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] , [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'detɪd]
however unworthy , is the son of the man to whom you are certainly indebted
然而 不配 , 是 这 儿子 的 这 男人 到 谁 你 是 当然 负债累累
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [prɒ'sperəti] .
for your prosperity .
为了 你的 繁荣 :

然而, 尽管他并不值得尊敬, 但他却是你所感激的那位使你繁荣昌盛的人的儿子。
" [em] . [tʃɑːrlz] ['saɪləntli] [ri:'foʊldɪd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" M . Charles silently refolded the letter , and the count lay watching him .
" M : 查尔斯 默默 重新折叠 这 信 , 和 这 数数 躺 观看 他 :
查尔斯先生默默地把信重新折好, 伯爵躺在一旁看着他。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [læst] .
" Well ? " he asked , at last .
" 出色地 ? " 他 问 , 在 最后的 :
“怎么样? ”他终于问道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [bɪn] [rɪ'peɪd] ? "
" The money has , of course , never been repaid ? "
" 这 钱 有 , 的 课程 , 绝不 到过 已偿还 ? "
“当然, 这笔钱从未偿还过吧? ”

" ['evri] ['penɪ] .
" Every penny .
" 每一个 一分钱 :
每一分钱。

" [ðɪs] ['ænsər] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪrər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [sər'praɪz] .
" This answer came upon the hearer as an extraordinary surprise .
" 这 回答 来了 之上 这 听者 作为 一个 非凡的 惊喜 :
这个回答令听者感到非常意外。

[hiː; hi][stɛəd] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

He stared amazedly at the old man .

他 凝视 令人惊讶地 在 这 老的 男人 .

他惊奇地盯着老人看。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] , [fɜːrst] , [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ['æftərwərdz] [ɔːl] [ðæt]

" I received , first , an instalment of five hundred francs , afterwards all that

" 我 已收到 , 第一的 , 一个 分期付款 的 五 百 法郎 , 然后 全部 那

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

remained of the debt .

剩余 的 这 债务 .

“我先收到了五百法郎的分期付款，之后收到了剩余的全部债务。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɔːnɪʃt] ! "

You are astonished ! "

你 是 惊讶 ! "

你感到震惊！

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][leɪ'ɔːn] . "

" I should not have expected it of — of the Baron Léon . "

" 我 应该 不是 有 预期的 它 的 — 的 这 男爵 莱昂 . "

“我不应该想到——不应该想到莱昂男爵会做出这种事。”

" [ɑː] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][diː] - .

" Ah , I told you you did not understand the De Beaudrillarts .

" 啊 , 我 讲述 你 你 做过 不是 理解 这 德 - .

“啊，我早就告诉过你，你不懂德·博德里耶尔的作品。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

But now listen .

但 现在 听 .

但现在请听我说。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] .

I have never forgiven him .

我 有 绝不 已原谅 他 .

我从未原谅过他。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒmənt] .

I have never sent him a line of acknowledgment .

我 有 绝不 发送 他 一个 线 的 致谢 .

我从未给他发过任何表示感谢的话语。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ænd]['ændreɪz] ['steɪtmənt] — "

I have kept his confession and André's statement — "

我 有 保留 他的 忏悔 和 安德烈的 陈述 — "

我保留了他的供词和安德烈的声明——”

" [oʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

" Oh , " said Charles , pricking his ears .

" 哦 , " 说 查尔斯 , 刺 他的 耳朵 .

“哦，”查尔斯竖起耳朵说道。

" — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

" — Because I chose to feel that at any time I might crush him .

" — 因为 我 选择 到 感觉 那 在 任何 时间 我 可能 压碎 他 .

——因为我选择相信自己随时都可能把他碾碎。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Since then he has married , and has a boy .

自从 然后 他 有 已婚 , 和 有 一个 男生 .

此后他结了婚，并育有一子。

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
It seems to me that makes a difference .
它 似乎 到 我 那 制作 一个 不同之处 .

我觉得这很重要。

[ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][ˈbærənz, ˈberənʒ] [ˈgræntʃaɪld] .
A boy — innocent , and the old baron's grandchild .
一个 男生 — 清白的 , 和 这 老的 男爵的 孙子 .

一个男孩——天真无邪，是老男爵的孙子。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .
Besides , I am dying .
除了 , 我 是 垂死 .

而且，我快要死了。

[ˈæŋɡər] [brˈkʌmz] [æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz] [wʌnz] [kloʊðz] .
Anger becomes as useless as one's clothes .
愤怒 变成 作为 无用 作为 一个人的 衣服 .

愤怒就像衣服一样毫无用处。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [tʃɑ:rlz] ?
What do you feel , Charles ?
什么 做 你 感觉 , 查尔斯 ?

查尔斯，你感觉如何？

” [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][em] . [di:] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][wʌz; wəz]
” **If at that moment M . de Cadanet had known what the younger man was**
” 如果 在 那 片刻 M . 德 - 有 已知 什么 这 年轻 男人 曾是
[ˈri:əli] [ˈfi:lɪŋ] ,
really feeling ,
真的 感觉 ,

“如果当时德·卡达内先生知道这位年轻人的真实感受，

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
it might have startled him .
它 可能 有 惊慌 他 .

这或许让他吓了一跳。

[bʌt; bət] [ləmeɪz] [maɪnd] [spræŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] — [ˈweɪɪŋ] [ðæt] ,
But Lemaire's mind sprang quickly from point to point — weighing that ,
但 勒梅尔的 头脑 弹簧 迅速地 从 观点 到 观点 — 称重 那 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] .
considering this .
考虑 这 .

但勒梅尔的思维迅速从一个观点跳到另一个观点——权衡利弊，考虑这一点。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [riˈlentɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
He saw that the old man was relenting , but that he had done nothing
他 锯 那 这 老的 男人 曾是 让步 , 但 那 他 有 完毕 没有什么
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

他看出老人态度有所缓和，但尚未采取任何行动。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [,aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [reɪz]
If he said what was in his heart , it might irritate him — would certainly raise
如果 他 说 什么 曾是 在 他的 心 , 它 可能 刺激 他 — 会 当然 增加
[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ;
his suspicions ;
他的 怀疑 ;

如果他把心里想的都说出来，可能会惹恼他——肯定会引起他的怀疑；

[aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][fɑːr][ˈwaɪzər][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
it would be far wiser to appear to go with him , and , if possible ,
它 会 是 远的 更明智 到 出现 到 去 和 他 , 和 , 如果 可能的 ,
最好假装和他一起去, 而且, 如果可能的话,

[get] ['mætərz] — [ænd; ənd] [pruːfs] — [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
get matters — and proofs — into his own hands .
得到 事情 — 和 证明 — 进入 他的 自己的 双手 .
把事情——以及证据——掌握在自己手中。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][jɜːr; jər][ˌdʒenə'reɪsəti][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [em 'iː] .
“ I feel that you are generous , sir , and your generosity has converted me .
” 我 感觉 那 你 是 慷慨的 , 先生 , 和 你的 慷慨 有 转换 我 .
“先生, 我觉得您很慷慨, 您的慷慨感动了我。”

[trʌst] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ] [dʌn] . “
Trust to me to help you in anything you wish done .”
相信 到 我 到 帮助 你 在 任何事物 你 希望 完毕 . “
相信我, 我会尽力帮助你完成任何你想做的事情。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

“ [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [said] [ðæn; ðən][ˈspʊkən] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ˌriːlək'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [tens]
“ The word was rather sighed than spoken , but , by the relaxation of tense
” 这 单词 曾是 相当 叹了口气 比 说 , 但 , 经过 这 松弛 的 紧张
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

与其说是说出这句话, 不如说是叹息, 但随着紧绷的手指放松下来,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ləmɜːz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
it was evident that Lemaire's speech had come as a relief .
它 曾是 明显 那 勒梅尔的 演讲 有 来 作为 一个 宽慰 .
很明显, 勒梅尔的演讲让人松了一口气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spʊk] [ə'gen] :
The young man spoke again :
这 年轻的 男人 辐 再次 :

年轻人再次开口:

“ [duː][juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [raɪt] ! ”
“ Do you wish me , perhaps , to write ! ”
” 做 你 希望 我 , 也许 , 到 写 ! ”

“您是否希望我写信呢? ”

“ [raɪt] !
“ Write !
” 写 !

“写!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [raɪt] ?
Why should I write ?
为什么 应该 我 写 ?

我为什么要写作?

[aɪv] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I've nothing to say , and he would not thank me for saying it .
我已经 没有什么 到 说 , 和 他 会 不是 感谢 我 为了 说 它 .
我没什么好说的, 就算我说了, 他也不会感谢我的。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðɪs] [ˈletər] .
The best thing I can do for him is to burn this letter .
这 最好的 事物 我 能 做 为了 他 是 到 烧伤 这 信 .
我能为他做的最好的事就是烧掉这封信。

” [ləmeɪz] [ˈfɪŋgəz] [kloʊzd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
” Lemaire's fingers closed round it , and he asked , with an affectation of
” 勒梅尔的 手指 关闭 圆形的 它 , 和 他 问 , 和 一个 做作 的
[nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] : ” [bɜːrn] [aɪ ˈtiː] ?
not understanding : “ Burn it ?
不是 理解 : ” 烧伤 它 ?
勒梅尔的手指紧紧握住它, 装作不理解的样子问道: “烧掉它? ”

[bʌt; bət] [waɪ] ! ”
But why ! ”
但 为什么 ! ”
但为什么! ”

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [gɔːn] , [ðæt] [ˈletər] [wɪl] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs]
” Because , when I am gone , that letter will prove the very devil of a witness
” 因为 , 什么时候 我 是 已消失 , 那 信 将要 证明 这 非常 魔鬼 的 一个 证人
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] . ”
against him . ”
反对 他 . ”
“因为等我走了, 那封信就会成为指控他最有力的证词。”

” [ˈʊrli] [juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ? ”
” Surely you don't suppose that any one would wish to rake up such a story ? ”
” 一定 你 不 认为 那 任何 一 会 希望 到 耙 向上 这样的 一个 故事 ? ”
“你肯定不会认为会有人想把这种事翻出来吧? ”

” [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [siːz] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] .
” I suspect he would give a good deal to sees it destroyed .
” 我 怀疑 他 会 给 一个 好的 交易 到 看到 它 损毁 .
“我怀疑他会不惜一切代价让它被摧毁。”

[noʊ] [rɪˈsɪts, rɪˈsɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] , [brɪˈsaɪdz]
No receipts for the money paid , and this letting out everything , besides
不 收据 为了 这 钱 有薪酬的 , 和 这 出租 出去 一切 , 除了
[ˈændreɪz] [ˈtestɪmoʊni] ,
André's testimony ,
安德烈的 见证 ,
没有付款收据, 而且除了安德烈的证词之外, 所有事情都暴露无遗。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪˈself] .
which I took down myself .
哪个 我 采取 向下 我 .
那是我自己取下来的。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈpeɪpər] .
The next paper .
这 下一个 纸 .

下一篇论文。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] .
That .
那 .

那。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] .
Give it me .
给 它 我 .

给我。

[gɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tu:; tə] [em 'i:] .
Give them both to me .
给 他们 两个都 到 我 .

把它们都给我。

" [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Charles looked and decided** .
" 查尔斯 看起来 和 决定 .

查尔斯看了看，然后做了决定。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [raɪt] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
" **You are quite right , sir ; it should be done at once** .
" 你 是 相当 正确的 , 先生 ; 它 应该 是 完毕 在 一次 .

“您说得对，先生；这件事应该立即去做。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
Will you trust them to me ? "
将要 你 相信 他们 到 我 ? "

你愿意把他们托付给我吗？

" [noʊ] , " [sed] [em] . [di:] - , [ʃɑ:rpli] , " [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] .
" **No , " said M . de Cadanet , sharply , " to no one** .
" 不 , " 说 M . 德 - , 尖锐地 , " 到 不 一 .

“不，”德·卡达内先生厉声说道，“对任何人都不。”

[du:] [aɪ 'ti:] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [bed] .
Do it here by my bed .
做 它 这里 经过 我的 床 .

就在我床边做。

[aɪ] [wʊd] [bɜ:rn] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] — [oʊ] [gɑ:d] , [ðɪs] ['wi:knəs] ! "
I would burn them myself , but that I am too — O God , this weakness ! "
我 会 烧伤 他们 我 , 但 那 我 是 也 — 哦 上帝 , 这 弱点 ! "

我真想亲手把它们烧掉，但我也是——哦，上帝，我这软弱的毛病！

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['kæɪɪd] [aʊt] [kloʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [tʃɑ:rlz] ['prɑ:mɪst] , [kən'soʊlɪŋli]
" **You shall see your wishes carried out close to you , " Charles promised , consolingl**
" 你 将 看 你的 愿望 携带 出去 关闭 到 你 , " 查尔斯 承诺 , 令人欣慰的是
.
.
.

“你的愿望将会在你身边实现，”查尔斯安慰地承诺道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] ,
" **I am only going into the next room to get a candle** ,
" 我 是 仅有的 去 进入 这 下一个 房间 到 得到 一个 蜡烛 ,

“我只是去隔壁房间拿根蜡烛。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðʊʊz] ['sɪlvə] [wʌnz][ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] .
because those silver ones are so heavy .

因为 那些 银 一个 是 所以 重的 .

因为那些银质的太重了。

" [hiː; hi] [dæft] [θruː] [ðə; ði][æntɪruːm'æntɪrəm] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]
" He dashed through the anteroom where his wife sat working , and into
" 他 虚线 通过 这 接待室 在哪里 他的 妻子 卫星 在职的 , 和 进入
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

他冲过妻子正在工作的前厅，进了书房。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
When he came back he carried a short candle , and up his sleeve ,
什么时候 他 来了 后退 他 携带 一个 短的 蜡烛 , 和 向上 他的 袖子 ,
他回来时手里拿着一根短蜡烛，袖子里藏着.....

[wɪtʃ] [ɑːmə'liː][dɪd][nɑːt] [siː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd] ['letərz] .
which Amélie did not see , a couple of folded letters .
哪个 阿梅莉 做过 不是 看 , 一个 夫妻 的 折叠 信件 .
阿梅丽没有看到的，是几封折叠起来的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
He was pale , for he was not a brave man , and he was playing
他 曾是 苍白 , 为了 他 曾是 不是 一个 勇敢的 男人 , 和 他 曾是 玩耍
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .
a dangerous game .
一个 危险的 游戏 .

他脸色苍白，因为他不是个勇敢的人，他正在玩一场危险的游戏。

[em] . [diː] - [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] ['gæstli] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept]
M . de Cadanet lay , a shrunk and ghastly figure , with all about him , except
M . 德 - 躺 , 一个 缩小 和 阴森 数字 , 和 全部 关于 他 , 除了
[hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] .
his will , exhausted .
他的 将要 , 筋疲力尽的 .

德·卡达内先生躺在那里，身形萎缩，面目狰狞，除了他的意志之外，周围的一切都已耗尽。

[ðæt] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pepərz] .
That still looked out of his eyes , and clutched the papers .
那 仍然 看起来 出去 的 他的 眼睛 , 和 紧握 这 文件 .
他仍然眼神空洞，紧紧攥着文件。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [tʃɑːrlz] [sed] , [ˈtʃɪrəli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [jɔːr; jər] ['letərz] [bɜːrn]
" Here it is , " Charles said , cheerfully ; " and now you shall see your letters burn
" 这里 它 是 , " 查尔斯 说 , 愉快地 ; " 和 现在 你 将 看 你的 信件 烧伤
.
.
.

“就是它了，”查尔斯兴高采烈地说；“现在你们将看到你们的信件被烧毁。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][ˈbærən][leɪbɔːn][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
It is a pity the Baron Léon is not here to assist .
它 是 一个 遗憾 这 男爵 莱昂 是 不是 这里 到 协助 .
可惜莱昂男爵不在，无法前来帮忙。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ?
May I have them ?
可能 我 有 他们 ?
我可以要吗？

“ [tu:;; tə][hɪz; ɪz] [dis'meɪ] , [ðə; ði][ʊʊld] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] ,
“ **To his dismay , the old count made a sign of refusal ,**
“ 到 他的 沮丧 , 这 老的 数数 制成 一个 符号 的 拒绝 ,
令他沮丧的是, 老伯爵做了个拒绝的手势。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] ;
at the same time that he beckoned to him to bring the light close ;
在 这 相同的 时间 那 他 招手 到 他 到 带来 这 光 关闭 ;
与此同时, 他示意他把灯拿近些;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [hænd] , [baɪ][æn; ən]['ɔ:lmʊst][su:pər'hju:mən] ['efərt] ,
and the feeble hand , by an almost superhuman effort ,
和 这 微弱 手 , 经过 一个 几乎 超人类 努力 ,
那只虚弱的手, 凭借着近乎超人的努力,

[held] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)] .
held a corner of the letter to the candle .
握住 一个 角落 的 这 信 到 这 蜡烛 .
把信的一角贴在蜡烛上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ;
But the strength was insufficient ;
但 这 力量 曾是 不足的 ;
但力量不足;

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:t] [ðə; ði]['peɪpər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['weɪvəd] [ænd; ənd]
and hardly had the flame caught the paper than it wavered and
[dra:pt] .
dropped ;
掉落 .
火焰刚点燃纸张, 纸张就摇晃了一下, 然后掉了下来。

[tʃɑ:rlz] ['hɜ:ɹɪdli] [snætʃt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
Charles hurriedly snatched it up , and cried out :
查尔斯 匆匆 抢夺 它 向上 , 和 哭 出去 :
查尔斯慌忙抓起它, 喊道:

“ [gʊd] ['hev(ə)n] , [maɪ] [daɪ] ['ʌŋk(ə)] , [wʌt] [rɪks] [ju:; jʊ] [rʌn] !
“ **Good Heaven , my dear uncle , what risks you run !**
“ 好的 天堂 , 我的 亲爱的 叔叔 , 什么 风险 你 跑步 !
“我的天哪, 我亲爱的叔叔, 你冒了多大的风险啊! ”

[sə'pəʊz] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n]['faɪər] ! “
Suppose the bed had been set on fire ! ”
认为 这 床 有 到过 放 在 火 ! “
假设床着火了呢!

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:n] ? “ [æskt] - [vɔɪs] , ['æŋkʃəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Is anything wrong ? ” asked Amélie's voice , anxiously , at the door .**
“ 是 任何事物 错误的 ? ” 问 - 嗓音 , 焦虑地 , 在 这 门 .
“出什么事了吗? ”阿梅莉焦急的声音从门口传来。

[hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [səb'du:d] [ræθ] .
Her husband turned round with scarcely subdued wrath .
她 丈夫 转向 圆形的 和 几乎 低沉的 愤怒 .
她的丈夫转过身来, 几乎压抑不住怒火。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] !
“ **No , no , nothing !**
“ 不 , 不 , 没有什么 !
“不, 不, 没什么! ”

[li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Leave us for another five minutes .
离开 我们 为了 其他 五 分钟 .

请您再给我们五分钟时间。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ju:: jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] , [wɪ'dəʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
Now , sir , you shall see it burn , without danger to yourself .
现在 , 先生 , 你 将 看 它 烧伤 , 没有 危险 到 你自己 .

先生, 现在您将亲眼目睹它燃烧, 您自身不会有危险。

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **And standing with light in one hand , and letters in the other ,**
" 和 常设 和 光 在 一 手 , 和 信件 在 这 其他 ,
" 一手拿着灯, 一手拿着信, 站在那里,

[hi; hi] [ə'laʊd] [em] . [di:] - [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] ['sləʊli] [kən'su:m] .
he allowed M . de Cadanet to watch them slowly consume .
他 允许 M . 德 - 到 手表 他们 缓慢地 消耗 .

他允许德·卡达内先生观看他们慢慢地吃东西。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][skræp] ['vænɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] " [ɑ:] ! "
As the last scrap vanished , the old man uttered a low " Ah ! "
作为 这 最后的 废料 消失了 , 这 老的 男人 说出 一个 低的 " 啊 ! "

当最后一块碎片消失时, 老人低声说道: “啊! ”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [lə'mær] .
" **There ! " said Lemaire .**
" 那里 ! " 说 勒梅尔 .

“找到了!”勒梅尔说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - . "
" **This has been a good day's work for Monsieur de Beaudrillart . "**
" 这 有 到过 一个 好的 天 工作 为了 先生 德 - . "

“对于博德里亚先生来说, 今天是个不错的工作日。”

" [ju:: jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , " — [em] . [di:] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [strɔ:ŋ] — " [ðæt]
" **You will remember , " — M . de Cadanet's voice sounded strangely strong — " that**
" 你 将要 记住 , " — M . 德 - 嗓音 听起来 奇怪的 强的 — " 那
[mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [peɪd] ['evriθɪŋ] ,
Monsieur de Beaudrillart has paid everything ,
先生 德 - 有 有薪酬的 一切 ,

“你会记得,”——卡达内先生的声音听起来异常有力——“博德里亚尔先生已经付清了一切,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
and that I have nothing against him . "
和 那 我 有 没有什么 反对 他 . "

我对他没有任何敌意。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ʌn'i:zɪli] ; " [ju:: jʊ] [wɪl] [fə'ti:g] [jɔ:r'self] [tu:]
" **Hush , hush ! " cried the other , glancing round uneasily ; " you will fatigue yourself too**
" 嘘 , 嘘 ! " 哭 这 其他 , 瞥了一眼 圆形的 不安地 ; " 你 将要 疲劳 你自己 也
[mʌt] .
much .
很多 .

“嘘, 嘘! ”另一个人不安地环顾四周, 喊道; “你会把自己累坏的。”

[ju:: jʊ] [meɪ] [bi:: bi] [ʃʊr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] . "
You may be sure I shall always remember . "
你 可能 是 当然 我 将 总是 记住 . "

我定会永远铭记于心。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [mi:t] [him; ɪm] ,
“ And if ever you meet him ,
“ 和 如果 曾经 你 见面 他 ,
“如果你有机会见到他,

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [bɔɪ] — [naʊ] , [ɡoʊ] ,
you may say it was for the sake of the child — the boy — Now , go ,
你 可能 说 它 曾是 为了 这 清酒 的 这 孩子 — 这 男生 — 现在 , 去 ,
[ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] [waɪf] .
and send your wife .
和 发送 你的 妻子 .

你或许会说这是为了孩子——那个男孩——现在, 去吧, 让你的妻子也去。

“ [ɑːməˈliː] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [hɜːr; hər] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪruːm, ˈæntɪrəm] , [ˈhɜːrɪd] [ɪn] ,
“ Amélie , who was again at her post in the anteroom , hurried in ,
“ 阿梅莉 , WHO 曾是 再次 在 她 邮政 在 这 接待室 , 慌忙 在 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːrs] .
and called the nurse .
和 称为 这 护士 .

“阿梅莉又回到了前厅的岗位, 她匆匆走进去, 叫来了护士。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [fæst] - [eɪbɪŋ] [streŋθ] ,
The two women did what they could to restore the fast - ebbing strength ,
这 二 女性 做过 什么 他们 可以 到 恢复 这 快速地 - 退潮 力量 ,
两位女士尽其所能地恢复了正在迅速衰弱的力量。

[ˈmɜːrmərɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [mæn] .
murmuring reproaches at the obstinacy of man .
淙淙 责备 在 这 固执 的 男人 .
低声责备人类的顽固。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
The doctor came and said that it could not be long .
这 医生 来了 和 说 那 它 可以 不是 是 长的 .
医生来了, 说不会太久了。

[ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [em] . [diː] - [leɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn]
Nevertheless , for some days M . de Cadanet lay , and watched the flies on
尽管如此 , 为了 一些 天 M . 德 - 躺 , 和 观看 这 苍蝇 在
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

然而, 德-卡达内先生还是躺了好几天, 看着天花板上的苍蝇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [kriːp] [frʌm; frəm] [ˈjædʊʊ] [tuː; tə] [ˈjædʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] [tuː; tə]
and the sunshine creep from shadow to shadow , and gradually ceased to
和 这 阳光 潜行者 从 阴影 到 阴影 , 和 逐步地 停止 到
[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsneɪs] ,
watch , and lost all consciousness ,
手表 , 和 丢失的全部 意识 ,

阳光从阴影中缓缓移到阴影里, 渐渐停止了注视, 失去了所有意识。

[ʌnˈtɪl] , [wen] [em] . [ləˈmɛr] [keɪm] [wʌn] [ˈruːmɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
until , when M . Lemaire came one rooming , he heard that he was gone .
直到 , 什么时候 M . 勒梅尔 来了 一 房间 , 他 听到 那 他 曾是 已消失 .

直到勒梅尔先生来到一间房间时, 才听说他已经走了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
It must be owned that his only feeling was one of relief .
它 必须 是 拥有 那 他的 仅有的 感觉 曾是 一 的 宽慰 .
必须承认, 他当时唯一的感受就是如释重负。

[ˈhɪndərəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈnevər] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɔːr] [ˈderɪŋ]
Hinderance **lay in the fact that the moment never arrived for this more daring**
阻碍 躺 在 这 事实 那 这 片刻 绝不 到达的 为了 这 更多的 大胆
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

阻碍因素在于，这种更大胆的态度始终没有迎来合适的时机。

[self] - [ˈɪntrəst] [ˈɔːlweɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [həːld] [ðə; ði]
self - interest **always** **clinging** **to** **his** **arm** **just** **when** **he** **might** **have** **hurled** **the**
自己 - 兴趣 总是 依恋 到 他的 手臂 只是 什么时候 他 可能 有 投掷 这
[tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

每当他准备发出挑战时，私利总是如影随形地纠缠着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em] . [diː] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
But **with** **M** . **de** **Cadanet** **out** **of** **the** **way** , **he** **was** **free** **from** **his** **chief**
但 和 M . 德 - 出去 的 这 方式 , 他 曾是 自由的 从 他的 首席
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

但随着德·卡达内先生的离开，他摆脱了最大的困难。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
and **in** **the** **first** **frenzy** **of** **his** **dreams** **he** **felt** **himself** **sailing** **on** **a** **sea** **of**
和 在 这 第一的 狂热 的 他的 梦境 他 毛毡 他自己 帆船 在 一个 海 的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

在他梦境的第一个狂热时刻，他感觉自己航行在自由的海洋上。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [kɔːrdz] [ˈluːsnd] , [ˈɡoʊldən] [ˈkɑːslz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
restraining **cords** **loosened** , **golden** **castles** **on** **the** **horizon** **before** **him** .
限制 绳索 松动 , 金的 城堡 在 这 地平线 前 他 .

束缚的绳索松开，地平线上出现了金色的城堡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌmdrʌm] [nɑːnˈentəti] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] .
He **thought** **of** **his** **wife** **as** **a** **humdrum** **nonentity** , **easy** **to** **shake** **off** .
他 想法 的 他的 妻子 作为 一个 平淡无奇 非实体 , 简单的 到 摇 离开 .

他认为妻子是个平庸无奇的人，很容易就能摆脱。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] , [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ænd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz]
He **would** **give up** **his** **house** , **place** **her** **in** **lodgings** , **and** **spend** **his** **time** **as**
他 会 给 向上 他的 房子 , 地方 她 在 住宿 , 和 花费 他的 时间 作为
[hiː; hi] [tʃoʊz] .
he **chose** .
他 选择 .

他会放弃自己的房子，安排她住进寄宿家庭，然后按照自己的意愿支配时间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [leɪˈbɔːn][diː] - .
In **the** **midst** **of** **these** **delightful** **imaginings** **he** **remembered** **Léon** **de** **Beaudrillart** .
在 这 中间 的 这些 愉快 想象 他 记得 莱昂 德 - .

在这些美好的想象中，他想起了莱昂·德·博德里雅。

[ðoʊz] [huː] [tɔːk] [moʊst][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][bɑːndz]
Those **who** **talk** **most** **of** **liberty** **are** **generally** **the** **first** **to** **find** **themselves** **in** **bonds**
那些 WHO 讲话 最多的 自由 是 一般来说 这 第一的 到 寻找 他们自己 在 债券
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
of **their** **own** **making** ;
的 他们的 自己的 制作 ;

那些最爱谈论自由的人，往往最先发现自己身陷图囿；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [əˈmeɪ] [tuː; tə][oʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
and it did not take long to oblige Lemaire to own , with an oath ,
和 它 做过 不是 拿 长的 到 必须 勒梅尔 到 自己的 , 和 一个 誓言 ,
没过多久, 勒梅尔就被迫发誓承认了这一点。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈfrʌntɪd] [rɪˈspektəˈbɪləti] ,
that if he affronted respectability ,
那 如果 他 受辱 体面 ,
如果他冒犯了体面,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
he would be placed at an immediate disadvantage with regard to what he
他 会 是 放置 在 一个 即时 劣势 和 看待 到 什么 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had in his mind .
有 在 他的 头脑 .

就他心中的想法而言, 他会立即处于不利地位。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em] .
It might have been supposed that as there was now no fear of M .
它 可能 有 到过 据称 那 作为 那里 曾是 现在 不 害怕 的 M .
[diː] - [ˈmʌni] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [pwaˈsi] ,
de Cadanet's money finding its way to Poissy ,
德 - 钱 寻找 它是 方式 到 普瓦西 ,
人们或许会认为, 既然现在不必担心德·卡达内先生的钱会流向普瓦西,

[hɪz; ɪz] [ˈræŋkər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [flaɪt] — [ɪːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] ,
his rancour would have taken flight — evil does not so readily spread its wings ,
他的 冤仇 会 有 已采取 航班 — 邪恶的 做 不是 所以 容易 传播 它是 翅膀 ,
他的怨恨本会展翅高飞——邪恶不会那么轻易地展翅高飞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnrɪstˈreɪnədli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] ,
and he felt that before he could unrestrainedly take his pleasure ,
和 他 毛毡 那 前 他 可以 不受约束地 拿 他的 乐趣 ,
他觉得, 在他能够毫无顾忌地享受快乐之前,

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈruːɪn][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heɪtɪd] .
he must ruin the man he hated .
他 必须 废墟 这 男人 他 憎恨 .
他一定要毁掉他憎恨的那个人。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [ˈseɪmbləns] : [rɪˈmeɪn] [ˈaʊtwərdli]
To do this he must bring into court a specious semblance : remain outwardly
到 做 这 他 必须 带来 进入 法庭 一个 似是而非的 外表 : 保持 向外
[rɪˈspektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,
为此, 他必须在法庭上营造一种虚假的形象: 保持表面上的体面。

[pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [pruːvd] [baɪ][em] . [diː] - [ˈlegəsi] —
point to an excellent wife , and the trust proved by M . de Cadanet's legacy —
观点 到 一个 出色的 妻子 , 和 这 相信 已证实 经过 M . 德 - 遗产 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
这都归功于一位优秀的妻子, 以及卡达内先生的遗产所证明的信任——事实上,

[ɪmˈpres] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈædɪd] [tuː; tə] [səbˈstæɪn(ə)]
impress the world with all the solid weight of character added to substantial
令人印象深刻 这 世界 和 全部 这 坚硬的 重量 的 特点 额外 到 重大的
[pruːf] .
proof .
证明 .

用坚实的品格和确凿的证据打动世界。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [əˈʃʊərəns] .
He often read the letters , and always with increased assurance .
他 经常 读 这 信件 , 和 总是 和 增加 保证 .

他经常阅读这些信件，而且每次阅读后都更加自信。

[ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The one point which gave him uneasiness was the absence of the mention of
这 一 观点 哪个 给予 他 不安 曾是 这 缺席 的 这 提到 的
[eni] [pərˈtɪkjələr] [sʌm; səm] .
any particular sum .
任何 特别的 和 .

让他感到不安的一点是，没有提到具体的金额。

[səˈpəʊz] [ðæt] [leɪˈɔːn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr]
Suppose that Léon chose to say that it was a matter only of some four or
认为 那 莱昂 选择 到 说 那 它 曾是 一个 事情 仅有的 的 一些 四 或者
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
five thousand francs ,
五 千 法郎 ,

假设莱昂选择说这仅仅关乎四五千法郎而已，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] [biː; bi] [pruːvd] !
how could the contrary be proved !
如何 可以 这 相反 是 已证实 !

如何证明相反的情况呢！

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [fret] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
Here lay the fret ; here was the point for a clever counsel to extract
这里 躺 这 烦恼 ; 这里 曾是 这 观点 为了 一个 聪明的 法律顾问 到 提炼
[æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] ;
an admission ;
一个 入学 ;

问题就在这里；这是聪明律师套取供词的关键所在；

[hɪr] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [huː] [felt] [hɪmˈself] [ˈɪndʒəd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
here , unfortunately for Charles , who felt himself injured in consequence ,
这里 , 很遗憾 为了 查尔斯 , WHO 毛毡 他自己 受伤 在 结果 ,
不幸的是，查尔斯因此受到了伤害。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈkaʊns(ə)] , [huː] [wʊd] [biː; bi]
was the necessity to have a very clever counsel , who would be
曾是 这 必要性 到 有 一个 非常 聪明的 法律顾问 , WHO 会 是
[prəˈpɔːrʃənətli] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] ,
proportionately more expensive ,
按比例 更多的 昂贵的 ,

是否需要一位非常精明的律师，而律师费自然也会相应更高？

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .
but might be trusted to make his points .
但 可能 是 可信 到 制作 他的 积分 .

但或许可以相信他能表达自己的观点。

[hiː; hi] ['kwɛstʃənd] ['ɑŋdrei] , [ðə; ði] [koun'sjerz] , [wɪ'daʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [freʃ] [dis'kʌvəriz] .
He questioned André , the concierge , without arriving at fresh discoveries .
他 被质问 安德烈 , 这 门房 , 没有 抵达 在 新鲜的 发现 .

他询问了门房安德烈，但并没有得到新的发现。

[ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] ; [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv]
The man only repeated what we already know ; he might not even have
这 男人 仅有的 重复 什么 我们 已经 知道 ; 他 可能 不是 甚至 有
[rɪ'membə] [ðæt] ,
remembered that ,
记得 那 ,

这个人只是重复了我们已经知道的事情；他甚至可能根本就不记得了。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [diː]
if it had not been taken down by a notary in the presence of M . de
如果 它 有 不是 到过 已采取 向下 经过 一个 公证人 在 这 在场 的 M . 德

Cadanet ,
- ,

如果不是由公证员在德·卡达内先生在场的情况下记录下来的，

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and therefore indelibly fixed on his memory .
和 所以 不可磨灭地 固定的 在 他的 记忆 .

因此深深地印在了他的记忆中。

[hiː; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [em] . [diː] - [sɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He remarked that he had never seen M . de Beaudrillart since , and was
他 评论 那 他 有 绝不 已见 M . 德 - 自从 , 和 曾是
[ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
sorry for it .
对不起 为了 它 .

他表示，此后他再也没有见过博德里亚先生，并为此感到遗憾。

“ [ɑ:] ,
“ **Ah** ,
” 啊 ,

“啊，

[juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pu:r'bwɑ:r] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət]
you got a good pourboire with no more trouble than letting him look at
你 得到 一个 好的 普尔博伊尔 和 不 更多的 麻烦 比 出租 他 看 在

[jɔː; jər] ['mæstəz] ['letərz] ,
your master's letters ,
你的 硕士学位 信件 ,

你找了个不错的律师，让他看看你主人的信件也没什么麻烦。

[eɪ] ? “ [sed] [tʃɑ:rlz] , ['spɪtʃəli] .
eh ? ” said Charles , spitefully .
嗯 ? ” 说 查尔斯 , 恶意地 .

“嗯？”查尔斯恶狠狠地说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twenti] ['suː] ,
“ **As to that , the young baron often gave me a piece of twenty sous ,**
” 作为 到 那 , 这 年轻的 男爵 经常 给予 我 一个 片 的 二十 深 ,

至于那件事，那位年轻的男爵经常给我一块二十苏的钞票，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kəʊn'sjɜːʒ] ,
when he could not afford it so well as other people , " returned the concierge ,
什么时候 他 可以 不是 买得起 它 所以 出色地 作为 其他 人们 , " 返回 这 门房 ,
[ɪmpər'tɜːrbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

“当他不像其他人那样负担得起的时候,”门房平静地回答道。

" [ˈtwenti] [ˈsuː] ?
" Twenty sous ?
" 二十 深 ?

二十苏?

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] , [ðæt] [lʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]
If you had been sharp , that look should have been worth more than twenty
如果 你 有 到过 锋利的 , 那 看 应该 有 到过 值得 更多的 比 二十
[ˈsuː] . "
sous . "
深 . "

如果你当时反应够快, 那一眼应该值不止二十苏。

" [ɑː] , [wel] , [mə'sjɜːr] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Ah , well , monsieur knows better than I . And as I asked for nothing ,
" 啊 , 出色地 , 先生 知道 更好的 比 我 : 和 作为 我 问 为了 没有什么 ,

“啊, 好吧, 先生比我更清楚。而且我什么也没要求,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈʌŋd্রেɪ] ,
he might have given me nothing , and that's all about it , " said André ,
他 可能 有 给定 我 没有什么 , 和 那就是 全部 关于 它 , " 说 安德烈 ,
[rɪ'triːtɪŋ] .
retreating .
撤退 .

“他可能什么也没给我, 仅此而已,”安德烈说着, 转身离开。

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [huː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bæk] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊnts]
The cousins who hurried to the Rue du Bac knew nothing of the old count's
这 表兄弟姐妹 WHO 慌忙 到 这 后悔 杜 巴克 知道 没有什么 的 这 老的 计数
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances .
熟人 ,

匆匆赶到巴克街的表兄弟们对老伯爵的熟人一无所知。

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
or to whom should be sent notice of his death .
或者 到 谁 应该 是 发送 注意 的 他的 死亡 .

或者应该将他的死亡通知送达给谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] - [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər]
They were very glad of Amélie's assistance , and the arrangement suited her
他们 是 非常 高兴的 的 - 协助 , 和 这 安排 适合 她
[mə'θɑːdɪkl] [ˈhæbɪts] .
methodical habits .
有条不紊 习惯 .

他们非常感谢阿梅莉的帮助, 而且这样的安排也很符合她做事有条不紊的习惯。

[ʃiː, ʃɪ] [spɛnt] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [neɪmz] , [ænd; ənd]
She spent an afternoon with them , suggesting names , and
她 花费 一个 下午 和 他们 , 建议 姓名 , 和
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈenvələʊps] .
directing envelopes .
导演 信封 :

她花了一个下午的时间陪伴他们，给他们提建议名字，并指导他们如何分发信封。

[tʃɑːrlz] [heɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
Charles hated anything which had to do with death ,
查尔斯 憎恨 任何事物 哪个 有 到 做 和 死亡 ,
查尔斯憎恨一切与死亡有关的事物。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and pleaded the acuteness of his feelings to excuse his absence .
和 恳求 这 急性 的 他的 情怀 到 原谅 他的 缺席 .
他以自己情绪激动为由，请求原谅自己的缺席。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
When his wife came back he asked if it was finished .
什么时候 他的 妻子 来了 后退 他 问 如果 它 曾是 完成的 :
他妻子回来后，他问事情是否已经结束了。

“ [jes] , [kwat] .
“ **Yes , quite .**
“ 是的 , 相当 .
“是的，确实如此。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [əˈlæs] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈmeni] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
The poor man , alas , had not many to mourn for him . "
这 贫穷的 男人 , 唉 , 有 不是 许多 到 哀悼 为了 他 : "
可怜的他，却没有多少人为他哀悼。

“ [huː] [hæz; həz] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] , [ˈsɪnɪkli] .
“ **Who has ? ” asked Charles , cynically .**
“ WHO 有 ? ” 问 查尔斯 , 愤世嫉俗地 :
“谁有？”查尔斯冷嘲热讽地问道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [pliːz] [ðer; ðər] [frendz] [ˈbetər] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
“ **People please their friends better by dying than by living . "**
“ 人们 请 他们的 朋友们 更好的 经过 垂死 比 经过 活的 : "
“人们通过死亡比活着更能取悦朋友。”

“ [oʊ] , [tʃɑːrlz] ! ”
“ **Oh , Charles ! ”**
“ 哦 , 查尔斯 ! ”
“哦，查尔斯！ ”

“ [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] .
“ **Well , we need not discuss it .**
“ 出色地 , 我们 需要 不是 讨论 它 :
“嗯，我们不必讨论这个问题了。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,
就我个人而言，

[ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['veri] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɑm] [tu:; tə][laɪf]
should find it very inconvenient if Monsieur de Cadanet were to come to life
应该 寻找 它 非常 不方便 如果 先生 德 - 是 到 来 到 生活
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

如果卡达内先生复活，那将会非常不方便。”

" [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , " [sed] [ɑ:mə'li:], ['sɪmpli] .
" I miss him dreadfully , " said Amélie , simply .
" 我 错过 他 极其糟糕 , " 说 阿梅莉 , 简单地 .

“我非常想念他，”阿梅莉简单地说。

" [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] — "
" And Charles — "
" 和 查尔斯 — "

“还有查尔斯——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [pwa'si] . "
" I sent a notice of his death to Poissy . "
" 我 发送 一个 注意 的 他的 死亡 到 普瓦西 . "

“我已将他的死讯寄给了普瓦西。”

" [tu:; tə] [pwa'si] !
" To Poissy !
" 到 普瓦西 !

“去普瓦西！ ”

[wʌt] [ðə; ði] — " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
What the — " he checked himself .
什么 这 — " 他 已检查 他自己 .

“什么——”他突然意识到什么。

" [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ] ? "
" What possessed you ? "
" 什么 拥有 你 ? "

你究竟是怎么了？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld]
" I think he would have liked it , for I am sure he thought of that child
" 我 思考 他 会 有 喜欢 它 , 为了 我 是 当然 他 想法 的 那 孩子
.
" "
.
" "

“我想他会喜欢的，因为我确信他想到了那个孩子。”

" [wʌt] [ˈfɔ:li] ! "
" What folly ! "
" 什么 蠢事 ! "

“真是愚蠢！ ”

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɑ:mlɪ] .
" It can do no harm , " said his wife , calmly .
" 它 能 做 不 伤害 , " 说 他的 妻子 , 平静地 .

“这不会造成任何伤害，”他的妻子平静地说。

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [em] . [ləˈmɛr] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] — [wʌz; wəz][iːv(ə)n][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On reflection , M . Lemaire thought the same — was even glad that she had
在 反射 , M . 勒梅尔 想法 这 相同的 — 曾是 甚至 高兴的 那 她 有
[səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .
suggested it .
建议 它 .

仔细想想，勒梅尔先生也这么认为——甚至很高兴她提出了这个建议。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ['sʌd(ə)nli] ,
His great desire was to act suddenly ,
他的 伟大的 欲望 曾是 到 行为 突然 ,
他最大的愿望就是迅速行动。

[tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ][hɪnt][tuː; tə][em] . [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
to give no hint to M . de Beaudrillart of the shock that was in store for
到 给 不 暗示 到 M . 德 - 的 这 震惊 那 曾是 在 店铺 为了
[hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [ðə; ði][boʊlt] .
him until with the thunder came the bolt .
他 直到 和 这 雷 来了 这 螺栓 .
直到雷霆万钧，闪电袭来，才让德·博德里拉先生意识到即将面临的冲击。

[ðɪs] ['letər] [wʊd] [dɪsˈɑːrm] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɪˈliːv] - [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
This letter would disarm suspicion , and probably relieve Léon's mind of a great
这 信 会 解除武装 怀疑 , 和 大概 缓解 - 头脑 的 一个 伟大的
[fɪr] .
fear .
害怕 .
这封信可以消除疑虑，或许还能减轻莱昂心中的巨大恐惧。

[tʃɑːrlz] [dɪˈzaɪəd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][ækt] ['pruːdntli] .
Charles desired , above all , to act prudently .
查尔斯 想要的 , 多于 全部 , 到 行为 谨慎地 .
查尔斯最希望的就是行事谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ] [daʊts] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][noʊ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ['hævɪŋ]
He was racked by doubts of whether in spite of no acknowledgment having
他 曾是 架子 经过 疑虑 的 无论 在 尽管如此 的 不 致谢 拥有
[bɪn] [sent] ,
been sent ,
到过 发送 ,
他内心充满疑虑，尽管没有收到任何确认函，但

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈpɛrmənt] .
the young baron might not have provided himself with proof of its repayment .
这 年轻的 男爵 可能 不是 有 假如 他自己 和 证明 的 它是 还款 .
这位年轻的男爵可能没有为自己提供偿还债务的证据。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrʊn] ['riːəli] ['kerf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
If he had grown really careful , he would have done so , and then ,
如果 他 有 生长 真的 小心 , 他 会 有 完毕 所以 , 和 然后 ,
如果他真的变得谨慎起来，他就会那样做，然后，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [em] . [diː] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,
although it might be easy to deny that M . de Cadanet had received it ,
虽然 它 可能 是 简单的 到 否定 那 M . 德 - 有 已收到 它 ,
尽管否认德·卡达内先生收到过这封信可能很容易，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ber] , [ˈkrɪmɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri]
the case would bear , criminally , a very different complexion , and have a very
这 案件 会 熊 , 犯罪 , 一个 非常 不同的 肤色 , 和 有 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈɪʃu:] .
different issue .
不同的 问题 .

从刑事角度来看，此案的性质截然不同，涉及的问题也大相径庭。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ɔ:l] [ˈɡʊʊɪŋ] [wel] ,
As it was , all going well ,
作为 它 曾是 , 全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [em] . [di:] - [hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈmʌni] [wɪtʃ]
if he could manage to prove that M . de Beaudrillart had stolen money which
如果 他 可以 管理 到 证明 那 M . 德 - 有 被盗 钱 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had been sent to him ,
有 到过 发送 到 他 ,

如果他能够证明德·博德里亚先生偷窃了寄给他的钱，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] , [ɪf] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [æz; əz] [hʌʃ] - [ˈmʌni] .
he might extract compensation , if by no other way , as hush - money .
他 可能 提炼 赔偿 , 如果经过 不 其他 方式 , 作为 嘘 - 钱 .

即使没有其他办法，他也可能会索要补偿，比如封口费。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [plæn][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
He sometimes thought it would be the safest plan to work on the young
他 有时 想法 它 会 是 这 最安全 计划 到 工作 在 这 年轻的
[ˈbærənz, ˈberənz] [fɪrʒ] ,
baron's fears ,
男爵的 恐惧 ,

他有时认为，利用年轻男爵的恐惧心理来解决问题，或许是最稳妥的办法。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] ,
and after having reduced him to abject misery ,
和 后 拥有 减少 他 到 卑贱 苦难 ,

在将他贬低到极度痛苦之后，

[sel] [ðə; ði] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][sʌm; səm] .
sell the compromising papers for something larger than the original sum .
卖 这 妥协 文件 为了 某物 更大的 比 这 原来的 和 .

将这些敏感文件卖掉，所得金额将高于原价。

[baɪ] [saɪtʃ] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
By such means his pocket would be very much the better ,
经过 这样的 方法 他的 口袋 会 是 非常 很多 这 更好的 ,

这样一来，他的钱包就会好很多。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
although his revenge would not have the joy of publicity .
虽然 他的 复仇 会 不是 有 这 喜悦 的 宣传 .

虽然他的复仇行动不会像人们想象的那样广为人知。

[ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈi:v(ə)n] , [maɪt] [bi:; bi] [ɡeɪnd] ,
A degree of this , even , might be gained ,
一个 程度 的 这 , 甚至 , 可能 是 获得 ,

甚至在某种程度上，或许能够实现这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][ˈi:v(ə)l] [ˈru:mər] [sɪft] [aʊt] : [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] ,
for it is never difficult to let a little evil rumour sift out : a word here ,
为了 它 是 绝不 难的 到 让 一个 小的 邪恶的 谣言 筛 出去 : 一个 单词 这里 ,

因为散播一些恶意谣言从来都不难：这里要说一句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][em] . [di:] - [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] .
and a word there , and M . de Beaudrillart would be a marked man .
和 一个 单词 那里 , 和 M . 德 - 会 是 一个 标记 男人 .

只要在那里说一句话，博德里亚先生就会成为众矢之的。

[ˈfainəli] , [hi;; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə] [mu:v] [ˈkwɪkli] [bʌt; bət] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [æt; ət][fɜ:rst] .
Finally , he resolved to move quickly but cautiously at first .
最后 , 他 已解决 到 移动 迅速地 但 谨慎地 在 第一的 .

最后，他决定先迅速行动，但一开始要谨慎行事。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ɪmˈpru:d(ə)nt][hi;; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈmætərz] [ˈteɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] , [ænd; ənd]
If he were imprudent he might find matters taken out of his keeping , and
如果 他 是 轻率的 他 可能 寻找 事情 已采取 出去 的 他的 保持 , 和
[hɪz; ɪz][hænd] [fɔ:rst] .
his hand forced .
他的 手 强制 .

如果他行事鲁莽，可能会发现事情不再由他掌控，他也会被迫采取行动。

[leɪˈɔ:n][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði][net] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,
Léon should feel the net closing round him before he was prepared ,
莱昂 应该 感觉 这 网 结束 圆形的 他 前 他 曾是 准备 ,

莱昂还没来得及反应，就应该感觉到大网正在收拢。

[bʌt; bət][ðə; ði][net] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][held] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ləˈmɛr] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ləˈmɛr] [ˈoʊnli] ,
but the net should be held by Charles Lemaire , and Charles Lemaire only ,
但 这 网 应该 是 握住 经过 查尔斯 勒梅尔 , 和 查尔斯 勒梅尔 仅有的 ,

但是，渔网应该由查尔斯·勒梅尔保管，而且只能由查尔斯·勒梅尔保管。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʒʌdʒd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv]
and the next step would depend upon what that gentleman judged to be of
和 这 下一个 步 会 依赖 之上 什么 那 绅士 评判 到 是 的
[ðə; ði][moʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [tu;; tə] [hɪmˈself] .
the most advantage to himself .
这 最多 优势 到 他自己 .

下一步将取决于那位先生认为什么对他自己最有利。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] , [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] .
That , and that only , should guide the course of events .
那 , 和 那 仅有的 , 应该 指导 这 课程 的 活动 .

只有这一点，才应该指导事态的发展方向。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[rɪˈstreɪnt] .
Restraint .
克制 .

克制。

[ænd; ənd] [pwaˈsi] ?
And Poissy ?
和 普瓦西 ?

还有普瓦西？

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bɜ:rθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [slɪpt] [ˈswɪftli] , [ðʊʊ] [na:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsmu:ðli] , [baɪ] .
After the child's birth the years slipped swiftly , though not always smoothly , by .
后 这 孩子的 出生 这 年 滑倒了 迅速地 , 尽管 不是 总是 顺利 , 经过 .

孩子出生后，岁月飞逝，虽然并非总是一帆风顺。

[leɪˈɒːn] , [huː] [ˈiːzəli] [fəˈrɡɑːt] , [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈdespəɪət]
Léon , who easily forgot , had very nearly succeeded in forgetting that desperate
莱昂 , WHO 容易地 忘了 , 有 非常 几乎 成功了 在 遗忘 那 绝望的
[ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
act of his ,
行为 的 他的 ,

莱昂是个健忘的人，他几乎就要忘记自己那次孤注一掷的举动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊnts] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and the old count's threat of the future .
和 这 老的 计数 威胁 的 这 未来 .

以及老伯爵对未来的威胁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] , [haʊˈevər] , [ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
There were still , however , moments when it flashed upon him ,
那里 是 仍然 , 然而 , 时刻 什么时候 它 闪光灯 之上 他 ,
然而，有时他还是会突然想起这件事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
and brought with it a sudden cloud of depression which he attributed to
和 带来 和 它 一个 突然 云 的 沮丧 哪个 他 归因于 到
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪlmənts] .
physical ailments .
身体的 疾病 .

随之而来的是一阵突如其来的抑郁情绪，他将其归咎于身体疾病。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , [læft] [æt; ət] [ðiːz] [ˈfænsɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
His wife , sure he was not ill , laughed at these fancies , but his mother ,
他的 妻子 , 当然 他 曾是 不是 患病的 , 笑了 在 这些 幻想 , 但 他的 母亲 ,
他的妻子确信他没有生病，对这些幻想一笑置之，但他的母亲却不这么认为。

[pərˈhæps] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] , [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
perhaps out of opposition , treated them seriously until they generally ended in his
也许 出去 的 反对 , 治疗 他们 严重地 直到 他们 一般来说 结束 在 他的
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] .
laughing at himself .
笑 在 他自己 .

或许是出于反对，他一开始很认真地对待它们，直到最后通常以他自己嘲笑自己而告终。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli] ,
He spent a great deal of time out of doors , rising early ,
他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 出去 的 门 , 上升 早期的 ,
他花大量时间在户外活动，每天早起。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [təˈgeðər]
and going all over the estate , which , bit by bit , was being brought together
和 去 全部 超过 这 财产 , 哪个 , 少量 经过 少量 , 曾是 存在 带来 一起
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

他走遍了整个庄园，庄园一点一点地被重新整合起来；

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [əˈɡen] ,
coming in to the eleven o'clock breakfast , and then out again ,
未来 在 到 这 十一 点钟 早餐 , 和 然后 出去 再次 ,
进来吃上午十一点的早餐，然后就出去了。

[ˈʃuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˈbɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] .
shooting or fishing or loitering about with Nathalie .
射击 或者 钓鱼 或者 游荡 关于 和 娜塔莉 .

和娜塔莉一起打猎、钓鱼或闲逛。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'ven](ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
If a new idea , a new invention , a new arrangement , attracted him , he
如果一个 新的 主意 , 一个 新的 发明 , 一个 新的 安排 , 吸引 他 , 他
[wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][aɪ'ti:] ,
was possessed by it ,
曾是 拥有 经过 它 ,

如果一个新想法、一项新发明、一种新方案吸引了他，他就会完全沉迷其中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and could think and speak of nothing else .
和 可以 思考 和 说话 的 没有什么 别的 .

他满脑子都是这件事，除了这件事什么也说不出。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəmz] , [bʌt; bət] [laɪkt] [ænd; ənd][ɪk'skju:zd][hɪm; ɪm] ;
His neighbours smiled at his enthusiasms , but liked and excused him ;
他的 邻居 微笑 在 他的 热情 , 但 喜欢 和 已原谅 他 ;

他的邻居们对他的热情感到好笑，但都喜欢他，也原谅了他；

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊld] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['væŋkwɪft] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]
those who had blamed him in old days were vanquished by the sweetness of
那些 WHO 有 被指责 他 在 老的 天 是 战败者 经过 这 甜味 的
[ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,
temper with which he had accepted his new life ,
脾气 和 哪个 他 有 公认 他的 新的 生活 ,

那些过去曾责备他的人，都被他欣然接受新生活的温和性情所折服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪd] [streŋθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ri'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
and by the unsuspected strength he had shown in renouncing the
和 经过 这 意想不到的 力量 他 有 所示 在 放弃 这
[ɪk'strævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
extravagances of Paris .
奢侈 的 巴黎 .

以及他出人意料地展现出的毅力——放弃巴黎的奢靡生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈkɑ:ntent][leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] ,
His mother was almost content Léon was all she had believed him ,
他的 母亲 曾是 几乎 内容 莱昂 曾是 全部 她 有 相信 他 ,

他的母亲几乎完全满意了，莱昂果然如她所料。

[pwa'si] [stʊd] [ɪn][ɪts][oʊld] [pə'zi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɑ:'u:l] ,
Poissy stood in its old position in the neighbourhood , and there was little Raoul ,
普瓦西 站立 在 它是 老的 位置 在 这 邻里 , 和 那里 曾是 小的 拉乌尔 ,
[æz; əz] [dɪr] ,
as dear ,
作为 亲爱的 ,

普瓦西依然矗立在街区的旧址上，而可爱的小拉乌尔也依然在那里。

[ɔ:r] ['dɪrə] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
or dearer , than his father .
或者 更贵 , 比 他的 父亲 .

或者说，比他父亲更亲人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['nætəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ji] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪɡ'nɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
As for Nathalie , as much as possible she contrived to ignore her ,
作为 为了 娜塔莉 , 作为 很多 作为 可能的 她 人为的 到 忽略 她 ,

至于娜塔莉，她尽可能地想方设法忽略她。

[ænd; ənd] [ðoo] [em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][mæn] ,
and though M . Bourget was a terrible man ,
和 尽管 M . 布尔热 曾是 一个 糟糕的 男人 ,

尽管布尔热先生是个很糟糕的人，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] ['seldəm] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .

he had the grace seldom to inflict himself upon them .
他 有 这 优雅 很少 到 造成 他自己 之上 他们 .

他很少主动招惹他们，这让他显得很有风度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nætəli] [hɜːr'self] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It was Nathalie herself who was the most changed by the years of her
它 曾是 娜塔莉 她自己 WHO 曾是 这 最多 已更改 经过 这 年 的 她
[ˈmærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,

婚后生活改变最大的人是娜塔莉本人。

[ɔːr] [huː] [geɪv] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] ,
or who gave that impression , for her character had not really changed ,
或者 WHO 给予 那 印象 , 为了 她 特点 有 不是 真的 已更改 ,

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
although it had developed .
虽然 它 有 发达 .

或者说是谁给人留下了这种印象，因为她的性格虽然有所发展，但实际上并没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] , ['ɜːrli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fræŋk]['oʊpən] - ['hɑːrtɪdnəs] ;
She had lost , early , a certain frank open - heartedness ;
她 有 丢失的, 早期的 , 一个 肯定 坦率 打开 - 真心 ;

她很早就失去了某种坦率真诚的性格；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [bɔː] [ɪk'striːmli] [rɪ'zɜːrvd] .
she was reserved — with her mother and sisters in law extremely reserved .
她 曾是 预订的 — 和 她 母亲 和 姐妹 在 法律 极其 预订的 .

她性格内向——她的母亲和嫂子们更是极其内向。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['bætlɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] ,
She never battled for her rights ,
她 绝不 战斗 为了 她 权利 ,

她从未为自己的权利而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['eni] .
and the household had almost ceased to remember that she possessed any .
和 这 家庭 有 几乎 停止 到 记住 那 她 拥有 任何 .

家里人几乎都忘了她还拥有这些东西。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [rɪ'tɔːts] ,
But , in avoiding retorts ,
但 , 在 避免 反驳 ,

但是，在避免反驳的过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [greɪv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she had fallen into a habit of grave silence which did not belong to her
她 有 倒下 进入 一个 习惯 的 严重 沉默 哪个 做过 不是 属于 到 她
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

她养成了与她年龄不符的沉默寡言的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ'ɔːn] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋli] [kəm'pleɪnd] .
and of which Léon sometimes laughingly complained .
和 的 哪个 莱昂 有时 笑着 抱怨 .

莱昂有时会笑着抱怨这一点。

“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ It doesn't matter when we are alone , ” he would say , ”
“ 它 不 事情 什么时候 我们 是 独自的 , ” 他 会 说 ,
“当我们独处的时候，这都无所谓，”他会这样说。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlðə] — [aɪ] [sɔː] [ˈmædəm] [diː][lɑː] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn]
“ **but with others — I saw Madame de la Ferraye looking at you this afternoon**
“ 但 和 其他的 — 我 锯 夫人 德 拉 - 寻找 在 你 这 下午
[ænd; ænd] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and expecting you to take your part in the discussion .
和 期待 你 到 拿 你的 部分 在 这 讨论 .
“但对于其他人——我今天下午看到德拉费雷夫人看着你，期待你参与讨论。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈskjuːs] .
“ **She made a laughing excuse .**
“ 她 制成 一个 笑 原谅 .
她笑着找了个借口。

“ [dɪr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][maɪ] [ˈɪgnərəns] . ”
“ **Dear , how should I ? It was better not to expose my ignorance .** ”
“ 亲爱的 , 如何 应该 我 ? 它 曾是 更好的 不是 到 暴露 我的 无知 . ”
“亲爱的，我该怎么办？还是不要暴露我的无知比较好。”

“ [juː; jʊ][kræm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlɜːrniɪd] [stʌf] ,
“ **You cram that little head of yours with all kinds of learned stuff ,**
“ 你 塞满 那 小的 头 的 你的 和 全部 种类 的 学习 东西 ,
你把你那小小的脑袋塞满了各种各样的知识，

[ænd; ænd] [ðen] [tɔːk][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ?
and then talk of ignorance ?
和 然后 讲话 的 无知 ?
然后又说是无知？

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
What makes you read so much ? ”
什么 制作 你 读 所以 很多 ? ”
是什么让你如此热爱阅读？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [rɑːˈuːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Because I will not have Raoul ashamed of me .**
“ 因为 我 将要 不是 有 拉乌尔 羞愧 的 我 .
“因为我绝不会让拉乌尔以我为耻。”

“ [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] — [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] ,
“ **Every now and then — not often ,**
“ 每一个 现在 和 然后 — 不是 经常 ,
“偶尔——不常发生——

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [gʌst][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][mæsk]
and always suddenly — a gust of passion seemed to sweep through the mask
和 总是 突然 — 一个 阵风 的 热情 似乎 到 扫 通过 这 面具
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlentləsli] [hɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [spɑːnˈtenɪəs] [self] .
under which she relentlessly hid her more spontaneous self .
在下面 哪个 她 毫不留情 隐藏 她 更多的 自发的 自己 .
而且总是突然之间——一股激情仿佛席卷了她一直以来竭力隐藏的、更自然的一面的面具。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
Such a gust had come now .
这样的 一个 阵风 有 来 现在 .
这时，一阵狂风袭来。

[leɪˈɔːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspəʊkən] ,
Léon looked at her , amazed at the tone in which the words were spoken ,
莱昂 看起来 在 她 , 惊叹 在 这 语气 在 哪个 这 字 是 说 ,
莱昂看着她，对她说话的语气感到惊讶。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [wɪl] [ˈpæʃənətli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈstændərd]
concentrated will passionately pushing them forward , as if they carried a standard
集中 将要 热情地 推动 他们 向前 , 作为 如果 他们 携带 一个 标准

[ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
of rebellion .
的 叛乱 .

集中意志热情地推动着他们前进，仿佛他们高举着反叛的旗帜。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [naʊ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She never now complained to him ,
她 绝不 现在 抱怨 到 他 ,

她再也没有向他抱怨过。

[ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈjeɪp] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [təːrdz] [hɪz; ɪz]
never invited a suggestion which should shape her conduct towards his
绝不 受邀 一个 建议 哪个 应该 形状 她 执行 向 他的

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
mother and sisters ,
母亲 和 姐妹 ,

从未有人提出过任何关于她对待他母亲和姐妹的态度应该如何的建议。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi] [wɜːz; wəz] [kwɪt] [ˈfruːd] [ˈɪnʌf] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
and though he was quite shrewd enough , if he had chosen ,
和 尽管 他 曾是 相当 精明 足够的 , 如果 他 有 选定 ,

虽然他相当精明，但如果他愿意的话，

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈderli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ʌt]
to perceive the slights which she had daily to endure , he preferred to shut
到 感知 这 轻蔑 哪个 她 有 日常的 到 忍受 , 他 首选 到 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

为了不去察觉她每天不得不忍受的轻蔑，他宁愿闭上眼睛。

[ænd; ənd] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [tuː; tə]
and tell himself that with him and the child she was so happy as to
和 告诉 他自己 那 和 他 和 这 孩子 她 曾是 所以 快乐的 作为 到

[biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] .
be indifferent .
是 冷漠 .

他告诉自己，和孩子在一起时，她是如此幸福，以至于漠不关心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtkraɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd]
Such a passionate outcry as this shook his easy - going reflections , and annoyed
这样的 一个 热情的 强烈抗议 作为 这 摇晃 他的 简单的 - 去 反思 , 和 恼怒

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如此激烈的呐喊动摇了他轻松的思考，让他感到恼火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ˈsaɪləntli] ,
But he marched on silently ,
但 他 行军 在 默默 ,

但他默默地继续前进。

[əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [kɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [æt; ət] [ɪts] [ˈwiːknəs]
aware that she would soon curb her rebel tongue with shame at its weakness
意识到的 那 她 会 很快 抑制 她 反叛 舌头 和 耻辱 在 它是 弱点

.
:
.

她意识到自己很快就会因为自己的软弱而感到羞愧，从而收敛起那叛逆的言语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [pwa'si] ; [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [hæd; həd] [braʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
They were walking towards Poissy ; a fine rain had browned the road , and ,
他们 是 步行 向 普瓦西 ; 一个 美好的 雨 有 棕色 这 路 , 和 ,
他们正朝着普瓦西方向走去；一场细雨将道路染成了棕色，

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] [sɔɪl] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .
falling on a sun - baked soil , sent up a pleasant smell of growing things .
坠落 在 一个 太阳 - 烘焙 土壤 , 发送 向上 一个 令人愉快的 闻 的 生长 事物 .
落在被阳光炙烤的土壤上，散发出植物生长的宜人香气。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [bluː] [ə'bʌv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə]
The sky was stormy , a sweet insistence of blue above changing in the west to
这 天空 曾是 暴风雨 , 一个 甜的 坚持 的 蓝色的 多于 变化 在 这 西方 到
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
天空阴云密布，上空湛蓝如洗，西边渐渐变浅。

[mɪ'stɪriəs] [ɡriːn] .
mysterious green .
神秘 绿色的 .
神秘的绿色。

[loʊ] [daʊn] [leɪ] [ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] [fleɪm] - ['kʌlərd] [laɪn][ʌv; əv] [klaʊdz] , ['brookən][baɪ] ['nɪrər] [drɪfts]
Low down lay a horizontal flame - coloured line of clouds , broken by nearer drifts
低的 向下 躺 一个 水平的 火焰 - 有色 线 的 云 , 破碎的 经过 更近 漂移
[ʌv; əv][dɑːrk] [ɡreɪ] ,
of dark grey ,
的 黑暗的 灰色的 ,
低处有一条水平的火焰色云带，其间夹杂着近处几缕深灰色云层。

[ˈtætərd] [ænd; ənd] ['veɪpərɪ] [æt; ət][ðə; ði]'edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [red] .
tattered and vaporish at the edges and flecked with red .
破烂 和 稀薄的 在 这 边缘 和 有斑点的 和 红色的 .
边缘破烂不堪，呈雾状，并带有红色斑点。

[wʌn] [smɔːl] ['pɔːrɪ(ə)n] , [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .
One small portion , rent from the rest , had drifted lightly across the blue above .
一 小的 部分 , 租 从 这 休息 , 有 漂移 轻轻 穿过 这 蓝色的 多于 .
其中一小部分，是从其余部分中租来的，轻轻地飘过上面的蓝色天空。

[ˈnætəli] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][ɪts]'lɛv(ə)] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri]
Nathalie , fronting the sunset , with its level light on her face , looked a very
娜塔莉 , 正面 这 日落 , 和 它是 等级 光 在 她 脸 , 看起来 一个 非常
[ˈnoʊb(ə)] ['wʊmən] .
noble woman .
高贵 女士 .
娜塔莉迎着夕阳，柔和的阳光洒在她的脸上，看起来是一位非常高贵的女子。

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['hɑːrdər] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [miːn] [ɔːr] [wiːk] .
The lines had grown a little harder , but not one was mean or weak .
这 线条 有 生长 一个 小的 更难 , 但 不是 一 曾是 意思是 或者 虚弱的 .
线条变得略微硬朗了一些，但没有一条是刻薄或软弱的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪt] [pʊr] ['sɪnərz] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊk]
It was a face to which poor sinners would look for help , and never look
它 曾是 一个 脸 到 哪个 贫穷的 罪人 会 看 为了 帮助 , 和 绝不 看
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
这是一张可怜的罪人寻求帮助的面孔，而且永远不会徒劳无功。

[leɪˈɒn] , [ˈglænsɪŋ] [æɪt; ət][aɪˈtiː] , [felt] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Léon , glancing at it , felt its force and began to speak , although he had
莱昂 , 瞥了一眼 在 它 , 毛毡 它是 力量 和 开始 到 说话 , 虽然 他 有
[rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈsaɪləns] .
resolved on silence .
已解决 在 沉默 .

莱昂瞥了一眼, 感受到了它的力量, 便开口说话了, 尽管他原本打算保持沉默。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **You can't say , I'm sure , that I've ever been ashamed of you .**
“ 你 不能 说 , 我是 当然 , 那 我已经 曾经 到过 羞愧 的 你 .

“我敢肯定, 你不会说我曾经以你为耻。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɡrævəti] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsmɑɪl] .
“ **She turned , and her gravity melted into a lovely smile .**
“ 她 转向 , 和 她 重力 融化 进入 一个 迷人的 微笑 .

她转过身, 脸上的严肃表情瞬间消失, 取而代之的是灿烂的笑容。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌtʃ] [ˈkleɪvəɹɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ **Ah , but Raoul is going to be much cleverer than you .**
“ 啊 , 但 拉乌尔 是 去 到 是 很多 更聪明 比 你 .

“啊, 但是拉乌尔会比你聪明得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
If you doubt it , listen to my father .
如果 你 怀疑 它 , 听 到 我的 父亲 .

如果你对此表示怀疑, 那就听听我父亲的说法。

[bɪˈsaɪdɪz] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [spoʊk] [ˈheɪstɪli] ;
Besides , my friend , I spoke hastily ;
除了 , 我的 朋友 , 我 辐 草草 ;

此外, 我的朋友, 我当时说话太仓促了;

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I did not really mean that he would ever be ashamed of his mother ,
我 做过 不是 真的 意思是 那 他 会 曾经 是 羞愧 的 他的 母亲 ,

我并不是真的认为他会以他的母亲为耻。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
but that it would be useful for him if I could help him in his work .
但 那 它 会 是 有用 为了 他 如果 我 可以 帮助 他 在 他的 工作 .

但如果我能在工作上帮助他, 对他来说会很有帮助。

[fɔːr; fər] , [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] .
For , wonderful as it seems , the monkey will have to work one day .
为了 , 精彩的 作为 它 似乎 , 这 猴 将要 有 到 工作 一 天 .

虽然猴子看起来很可爱, 但它总有一天也要工作。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ,
“ **He had quickly forgotten the reproach he had made against her silence ,**
“ 他 有 迅速地 被遗忘的 这 责备 他 有 制成 反对 她 沉默 ,

他很快就忘记了自己曾对她的沉默所作出的责备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ɔːr] [ˈækʃnz] [ðæn; ðən]
for he was always more taken up with his own thoughts or actions than
为了 他 曾是 总是 更多的 已采取 向上 和 他的 自己的 想法 或者 行动 比

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
with those of others ,
和 那些 的 其他的 ,

因为他总是更关注自己的想法和行为, 而不是别人的想法和行为。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道：

“ [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ They want me to go over to dine with them to - tomorrow .
“ 他们 想 我 到 去 超过 到 用餐 和 他们 到 - 明天 .
“他们想让我明天去和他们一起吃饭。”

[ænd; ənd] [sli:p] . “
And sleep .”
和 睡觉 :

还有睡眠。”

“ [ðə; ði][lɑ:] - ? ”
“ The La Ferrayes ? ”
“ 这 拉 - ? ”

“拉费雷耶斯？ ”

“ [jes] ; [ðə; ði] [pre'feɪ] [ɪz] [du:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lðər] .
“ Yes ; the prefet is due there , and two or three others .
“ 是的 ; 这 偏好 是 到期的 那里 , 和 二 或者 三 其他的 :
“是的；省长要去那里，还有两三个人。”

[ˈmædəm] [di:][lɑ:] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][na:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .
Madame de la Ferraye made a hundred apologies for not asking you .
夫人 德 拉 - 制成 一个 百 致歉 为了 不是 问 你 :
德拉费雷夫人为没能邀请你而道歉一百次。

[aɪ] [fər'get] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [noʊ] [ru:m] , [aɪ] [θɪŋk] . “
I forget why it was — no room , I think .”
我 忘记 为什么 它 曾是 — 不 房间 , 我 思考 : “
我忘了为什么了——我想可能是没地方了吧。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ək'septɪd] , [leɪ'ɔ:n] .
“ I hope you accepted , Léon .
“ 我 希望 你 公认 , 莱昂 :

“我希望你接受了，莱昂。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tʒ:rn] [naʊ] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] ,
It is my turn now to scold you ,
它 是 我的 转动 现在 到 骂 你 ,

现在轮到我责备你了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈsoʊəb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbərz] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt]
for I don't think you are so sociable with your neighbours as you might
为了 我 不 思考 你 是 所以 善于交际的 和 你的 邻居 作为 你 可能
[bi:; bi] .
be .
是 :

因为我觉得你和邻居们的交往可能没有你想象中那么融洽。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] !
Here you have nothing but women , women !
这里 你 有 没有什么 但 女性 , 女性 !

这里除了女人什么都没有，全是女人！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,
It will do you good to be away from us for a little ; indeed ,
它 将要 做 你 好的 到 是 离开 从 我们 为了 一个 小的 ; 的确 ,
你离开我们一段时间对你有好处；的确如此。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I often wish you would run up to Paris for a few days .
我 经常 希望 你 会 跑步 向上 到 巴黎 为了 一个 很少 天 .

我常常希望你能来巴黎待上几天。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] . "
You must have many friends there ."
你 必须 有 许多 朋友们 那里 . "

你在那里一定有很多朋友。

" [nʌn] , [naʊ] .
" None , now .
" 没有任何 , 现在 .

“现在没有了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [heɪt] [ˈpærɪs] , " [sed] [lerˈɔːn] , [ˈʃɑːrpli] .
And I hate Paris , " said Léon , sharply .
和 我 恨 巴黎 , " 说 莱昂 , 尖锐地 .

“我讨厌巴黎,”莱昂厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˈpʌz(ə)] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [sei] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You puzzle me when you say that , " she returned , looking at him with a
" 你 谜 我 什么时候 你 说 那 , " 她 返回 , 寻找 在 他 和 一个
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

“你这么说让我很困惑,”她笑着看着他, 回答道。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [frendz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [oʊld] [məˈsjɜːr] [diː]
" And as for friends , at any rate there must be that old Monsieur de
" 和 作为 为了 朋友们 , 在 任何 速度 那里 必须 是 那 老的 先生 德
Cadanet ,
- ,

“至于朋友, 至少还有那位老卡达内先生。”

[huːz] [neɪm] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [rɑːˈuːlz] [ˈsekənd] .
whose name your mother suggested as Raoul's second .
谁 姓名 你的 母亲 建议 作为 拉乌尔的 第二 .

你母亲建议用谁的名字作为拉乌尔的第二个名字。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ! "
Would it not please him if you were to pay him a visit ! "
会 它 不是 请 他 如果 你 是 到 支付 他 一个 访问 ! "

如果你去拜访他, 他一定会很高兴的!

" [ˈhɑːrdli] . "
" Hardly . "
" 几乎 . "

“几乎不可能。”

" [wel] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑː] - , [ðen] , [ænd; ʌnd] [rɑːˈuːl] [ænd; ʌnd][aɪ] ,
" Well , go to the La Ferrayes , then , and Raoul and I ,
" 出色地 , 去 到 这 拉 - , 然后 , 和 拉乌尔 和 我 ,

“那么, 就去拉费雷耶酒店吧, 我和拉乌尔.....”

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] , [pərˈhæps] [draɪv] [tuː; tə] [tuə; tuːr] [ænd; ʌnd] [siː]
we will do something to amuse ourselves , perhaps drive to Tours and see
我们 将要 做 某物 到 娱乐 我们自己 , 也许 驾驶 到 旅游 和 看
[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

我们会做些事情来消遣, 也许会开车去图尔看望我父亲。

[ˈhæpɪli] , [ðoʊz] [tu:] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Happily , those two love each other .
快乐地 , 那些 二 爱 每个 其他 :

令人欣慰的是, 他们俩彼此相爱。

” [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . [bʊrˈʒet] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] — [hi:; hi] [əˈdɔrd]
” To say that M . Bourget loved his grandson was not enough — he adored
” 到 说 那 M . 布尔热 喜爱 他的 孙子 曾是 不是 足够的 — 他 受人喜爱
[him; ɪm] .
him .
他 :

“说布尔热先生爱他的孙子还不够——他崇拜他。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪzd] , [ɔ:] - [straɪk] , [æ; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red]
From the first moment when he had gazed , awe - struck , at a small red
从 这 第一的 片刻 什么时候 他 有 凝视 , 敬畏 - 击 , 在 一个 小的 红色的
[kənˈtɔ:rtɪd] [feɪs] ,
contorted face ,
扭曲的 脸 ,

从他第一眼看到那张扭曲的、通红的小脸时, 他就被深深震撼了。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
lying in the capacious arms of the nurse , his joy , his pride ,
说谎 在 这 宽敞 武器 的 这 护士 , 他的 喜悦 , 他的 自豪 ,
躺在护士宽大的臂弯里, 他的喜悦, 他的骄傲,

[hɪz; ɪz] [self] - [sætɪsˈfæɪk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈjɑ:nd] [kənˈtroʊl] .
his self - satisfaction had been almost beyond control .
他的 自己 - 满意 有 到过 几乎 超过 控制 :
他的自满情绪几乎无法控制。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [him; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [him; ɪm] [naʊ] .
If his acquaintances had avoided him before , they fled from him now .
如果 他的 熟人 有 避免 他 前 , 他们 逃亡 从 他 现在 :

如果说他以前认识的人只是躲着他, 那么现在他们都避之不及了。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [tru:] , [ˈæktʃuəl] - — [nɑ:t] - [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
To know that this true , actual Beaudrillart — not Beaudrillart by grace of marriage ,
到 知道 那 这 真的 , 实际的 - — 不是 - 经过 优雅 的 婚姻 ,
要知道, 这才是真正的、名副其实的博德里雅尔——而不是因婚姻而得名的博德里雅尔。

[bʌt; bət] [baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəl] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] — - — [ˈgrænsʌn] , [pru:vd]
but by birth and actual right , was also his — Bourget's — grandson , proved
但 经过 出生 和 实际的 正确的 , 曾是 还 他的 — - — 孙子 , 已证实
[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
sufficient to turn his head ,
充足的 到 转动 他的 头 ,

但从出身和实际权利上来说, 他也是布尔热的孙子, 这足以让他动摇。

[ænd; ənd] [li:d] [him; ɪm] [ˈɪntu:] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɑ:lɪz] .
and lead him into extravagant follies .
和 带领 他 进入 靡 愚行 :

并让他陷入荒唐的愚蠢行为。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ; [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs]
He looked at his daughter with reverence ; was she not the mother of this
他 看起来 在 他的 女儿 和 尊敬 ; 曾是 她 不是 这 母亲 的 这
[ˈfi:nɪks] , [ðɪs] [ˈwʌndər] ?
phoenix , this wonder ?
凤凰 , 这 想知道 ?

他满怀敬畏地看着自己的女儿; 难道她不是这只凤凰、这个奇迹的母亲吗?

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] , [em] . [bʊrˈʒet] ,
She was obliged to interfere to prevent him — he , M . Bourget ,
她 曾是 有义务 到 干扰 到 防止 他 — 他 , M . 布尔热 ,
她不得不出手阻止他——他, 布尔热先生,

[huː] [kɔːld] [hɪmˈself][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpenɪ] [hiː; hi] [spɛnt] — [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
who called himself to account for every penny he spent — from making
WHO 称为 他自己 到 帐户 为了 每一个 一分钱 他 花费 — 从 制作
[pərˈpetʃuəl] [ɡɪfts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,
perpetual gifts to the nurse ,
永久 礼物 到 这 护士 ,
他对自己花的每一分钱都负责——从定期给护士送礼物开始,

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ʃiː; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] , [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]
and since she objected to the practice , he indulged himself by presenting his
和 自从 她 反对 到 这 实践 , 他 沉溺其中 他自己 经过 呈现 他的
[ɡɪfts] [baɪ] [stɛlθ] ,
gifts by stealth ,
礼物 经过 隐身 ,
由于她反对这种做法, 他便偷偷地送礼物, 以此来满足自己的私欲。

[soʊ] [drɪˈlaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈledʒər] [ænd; ʌnd] [meɪk]
so delightful was it to him to sit down before his ledger and make
所以 愉快 曾是 它 到 他 到 坐 向下 前 他的 账簿 和 制作
[æn; ən] [ˈentri] [ʌv; əv] [ˈmʌnɪz] [ɪkˈspendɪd] “ [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænsʌn] ,
an entry of moneys expended “ on behalf of my grandson ,
一个 入口 的 钱 已支出 ” 在 代表 的 我的 孙子 ,
他非常高兴能坐在账簿前, 记录下“以我孙子的名义”花费的款项。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [rɑːˈuːl] [diː] - .
the Baron Raoul de Beaudrillart .
这 男爵 拉乌尔 德 - .
拉乌尔·德·博德里亚男爵。

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ʌv; əv] [pwaˈsi] , [wɜːrdz] [ˈkænɑːt] [drɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” **As for the photograph of Poissy , words cannot describe the look with which**
” 作为 为了 这 照片 的 普瓦西 , 字 不能 描述 这 看 和 哪个
[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [,aɪ ˈtiː] .
he regarded it .
他 认为 它 :
“至于普瓦西的照片, 言语无法形容他当时看着照片的神情。”

[ˌplɑːntɪd] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [brɔːd] [hændz] [klaːspt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
Planted squarely on the pavement , his coarse broad hands clasped behind him , his
已种植 完全 在 这 路面 , 他的 粗 广阔 双手 紧握 在后面 他 , 他的
[legz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt] ,
legs a little apart ,
腿 一个 小的 除 ,
他双脚稳稳地站在人行道上, 粗壮宽大的双手背在身后, 双腿微微分开。

[hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd] [hed] [ədˈvænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [nek] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
his solid head advanced as far as a short neck would allow ,
他的 坚硬的 头 先进的 作为 远的 作为 一个 短的 脖子 会 允许 ,
他那硕大的脑袋向前伸去, 但脖子短小, 伸得尽可能远。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn] [ræpt] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌɔːˈredi] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
he would stand in rapt contemplation , knowing already every line of the windows ,
他 会 站立 在 欣喜若狂 沉思 , 会心 已经 每一个 线 的 这 视窗 ,
他会站在那里, 全神贯注地沉思, 因为他已经熟悉了窗户的每一条线条。

[ˈevri] [fret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreisəri] , [bʌt; bət] [dɪˈvaʊərɪŋ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
every fret of the tracery , but devouring them with his eyes ,
每一个 烦恼 的 这 花饰 , 但 吞噬 他们 和 他的 眼睛 ,
他目光贪婪地扫过窗棂的每一处纹饰, 仿佛要将它们吞噬。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈnʌdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
and utterly indifferent to the smiles and nudges of the passers - by .
和 完全地 冷漠 到 这 微笑 和 轻推 的 这 过路人 - 经过 .
对路人的微笑和轻推完全无动于衷。

[ðɪs] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pwaˈsi] .
This worship satisfied him as well as a visit to the actual Poissy .
这 崇拜 使满意 他 作为 出色地 作为 一个 访问 到 这 实际的 普瓦西 .
这种敬拜方式让他感到满足, 就像亲自去普瓦西参观一样。

[ˈnætəli] ,
Nathalie ,
娜塔莉 ,
娜塔莉,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][əbˈdʒɛkʃənz] [reɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli]
in spite of objections raised at the château against the baby being so constantly
在 尽管如此 的 反对意见 提高 在 这 城堡 反对 这 婴儿 存在 所以 不断地
[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
taken to the town ,
已采取 到 这 镇 ,
尽管城堡方面对频繁带婴儿去镇上的做法提出了反对意见,

[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [fɜːrm][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
was absolutely firm in driving him at least once a week to see his
曾是 绝对地 公司 在 驾驶 他 在 至少 一次 一个 星期 到 看 他的
[ˈɡrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
他坚决要求每周至少开车送他去看望祖父一次。

[wʌns] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæk(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪpəs] ,
Once persuaded of the right of an action , she was tenacious of purpose ,
一次 被说服 的 这 正确的 的 一个 行动 , 她 曾是 顽强 的 目的 ,
一旦确信某项行动是正确的, 她就会坚持不懈。

[ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈpəʊnɪz] [ˈrætlɪd] [ˈmerəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] [tuː; tə][em] .
and weekly the grey ponies rattled merrily along the narrow street to M .
和 每周 这 灰色的 小马 摇晃 兴高采烈地 沿着 这 狭窄的 街道 到 M .
- [dɔːr] .
Bourget's door .
- 门 .
每周, 灰色的小马驹都会欢快地沿着狭窄的街道跑到布尔热先生的家门口。

[ðɪs] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoo] , [baɪ] - [dɪˈzaɪər] ,
This quite contented him , and though , by Léon's desire ,
这 相当 满足 他 , 和 尽管 , 经过 - 欲望 ,
这让他十分满意, 尽管, 按照莱昂的意愿,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ]
she now and then asked her father whether he would not drive back with
她 现在 和 然后 问 她 父亲 无论 他 会 不是 驾驶 后退 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她时不时地问父亲, 他是否愿意开车送她回去。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][rɪˈliːvd][wen][hiː; hi][dɪˈklaɪnd] .
she was always relieved when he declined .
她 曾是 总是 松了口气 什么时候 他 拒绝 .

每当他拒绝时，她总是松一口气。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][slɑːt][ɔːr][ɑːrp][ˈspiːtʃɪz][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][ðər; ðər][stʌŋ][hɜːr; hər]
The little slights or sharp speeches to which he was subject there stung her
这 小的 轻蔑 或者 锋利的 演讲 到 哪个 他 曾是 主题 那里 被蜇了 她
[ɔːlmoʊst][bɪˈjɑːnd][ɪnˈdʊərəns] ,
almost beyond endurance ,
几乎 超过 耐力 ,

他在那里受到的那些小小的轻蔑或尖刻的言辞，几乎让她难以忍受。

[ˈiːv(ə)n][wen][hiː; hi][əˈpɪrd][æbsəˈluːtli][ɪmˈpɜːrviəs] .
even when he appeared absolutely impervious .
甚至 什么时候 他 出现 绝对地 不透水的 .

即使他看起来完全无懈可击。

[ˈnʌθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself][hɜːrt][laɪk][ðɪːz][vaɪˈkeriəs][stɪŋz] .
Nothing that could be said to herself hurt like these vicarious stings .
没有什么 那 可以 是 说 到 她自己 伤害 喜欢 这些 替代性的 刺痛 .

没有什么话能让她自己感到比这些间接的刺痛更痛。

[ˈɑːdli][ɪˈnʌf] ,
Oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ɡrʊn][ˈiːðər][mɔːr][ɪnˈdɪfrənt][ɔːr][les][səˈspiʃəs][ʌv; əv][nɪˈɡlekt][ɑːn][hɜːr; hər]
he had grown either more indifferent or less suspicious of neglect on her
他 有 生长 任何一个 更多的 冷漠 或者较少的 可疑的 的 忽视 在 她
[bɪˈhæf][sɪns][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ] .
behalf since the birth of the boy .
代表 自从 这 出生 的 这 男生 .

自从儿子出生后，他对母亲的疏忽要么变得更加漠不关心，要么不再那么怀疑了。

[bɪˈfɔːr][ðɪs][hiː; hi][hæd; həd][ˈeɪdɪntli][rɪˈzentɪd][ðə; ði][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
Before this he had evidently resented the attitude of Mme de
前 这 他 有 显然 怨恨 这 态度 的 夫人 . 德
- [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz] ,
Beaudrillart and her daughters ,
- 和 她 女儿们 ,

在此之前，他显然对博德里亚尔夫人及其女儿们的态度感到不满。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈɪntərvlz][ɑːt][aʊt][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][æt; ət][ˈnætəli][wɪtʃ][ʃiː, ji][faʊnd][aɪˈtiː][ˈdɪfɪkəlt]
and at intervals shot out a question at Nathalie which she found it difficult
和 在 间隔 射击 出去 一个 问题 在 娜塔莉 哪个 她 成立 它 难的
[tuː; tə][ˈpæri] .
to parry .
到 招架 .

他时不时地向娜塔莉抛出一个问题，娜塔莉很难应对。

[bʌt; bət][naʊ][ˈiːðər][hiː; hi][bɪˈliːvd][hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈfɔːrd] ,
But now, either he believed her position to be assured ,
但 现在 , 任何一个 他 相信 她 位置 到 是 保证 ,

但现在，要么他认为她的地位稳固了，要么

[ɔːr][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ]
or had concentrated his thoughts upon his grandson , for he asked nothing
或者 有 集中 他的 想法 之上 他的 孙子 , 为了 他 问 没有什么
[ˈɔːkwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

或许他把心思都放在了孙子身上，因为他并没有问任何尴尬的问题。

[ænd; ənd] [siːmd] [prəˈfaʊndli] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [pwaˈsi] [baɪ][ɪts][ˈoʊldə]
and seemed profoundly careless of what was done at Poissy by its older
和 似乎 深刻地 粗心 的 什么 曾是 完毕 在 普瓦西 经过 它是 老
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

似乎对普瓦西的老居民所做的事情漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kəmˈperd] [tuː; tə]
They were , after all , only women , and of little importance compared to
他们 是 , 后 全部 , 仅有的 女性 , 和 的 小的 重要性 比较的 到
[ˌnæθəˈliːz] [tʃaɪld] .
Nathalie's child .
娜塔莉的 孩子 .

她们毕竟只是女人，与娜塔莉的孩子相比，她们根本不值一提。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ðəm; ðəm] [əˈmeɪzɪŋli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [smɔːl]
It would have surprised them amazingly if they had realised the small
它 会 有 惊讶 他们 令人惊讶的是 如果 他们 有 意识到 这 小的
[əˈkaʊnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [beɪt] [nwaːr] [held][ðəm; ðəm] .
account in which their bête noir held them .
帐户 在 哪个 他们的 野兽 黑色电影 握住 他们 .

如果他们意识到他们的死敌在他们心中占据了多么重要的位置，他们一定会感到非常惊讶。

[ðə; ði] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd] , [θruː] - ['skɪfl] ['mænɪdʒmənt] , [ˈendɪd]
The pitched battle of the portrait had , through Léon's skilful management , ended
这 投球 战斗 的 这 肖像 有 , 通过 - 熟练 管理 , 结束
[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
in a compromise .
在 一个 妥协 .

在莱昂的巧妙安排下，这场关于肖像画的激烈争夺最终以妥协告终。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
He became extremely full of the idea ,
他 成为 极其 满的 的 这 主意 ,
he对此想法充满了热情，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [daʊn]
and did not rest until the painter on whom he had fixed his mind came down
和 做过 不是 休息 直到 这 画家 在 谁 他 有 固定的 他的 头脑 来了 向下
[tuː; tə] [pwaˈsi] .
to Poissy .
到 普瓦西 .

他一直追寻着，直到他心心念念的那位画家来到普瓦西。

[em] . [bʊrˈʒet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [soʊ][faːr] ,
M . Bourget had his way so far ,
M . 布尔热 有 他的 方式 所以 远的 ,
到目前为止，布尔热先生一直如愿以偿。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [dɪsˈpli:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi]
though it displeased him that his daughter absolutely refused to be
尽管 它 不高兴 他 那 他的 女儿 绝对地 拒绝 到 是
[ˈpeɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ,
painted as he would have had her ,
绘 作为 他 会 有 有 她 ,
尽管他的女儿坚决不肯按照他的意愿被画成肖像，这让他很不高兴，

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn] .
resplendent in white satin .
灿烂 在 白色的 缎 .
身着洁白缎子，光彩照人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [dres] , [ðə; ði] [dres] [ɪn] [waɪt] [ʃi:; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔ:kt]
She insisted upon an every - day dress , the dress in which she generally walked
她 坚持 之上 一个 每一个 - 天 裙子 , 这 裙子 在 哪个 她 一般来说 步行
[wɪð; wɪθ][leɪˈɔ:n] ,
with Léon ,
和 莱昂 ,
她坚持要穿一件日常连衣裙，就是她平时和莱昂一起散步时穿的那件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ]
and she had her way , with the result that nothing could have been
和 她 有 她 方式 , 和 这 结果 那 没有什么 可以 有 到过
[mɔ:r] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
more charming .
更多的 迷人 .
她的愿望实现了，结果令人无比欣喜。

[ˈkɑ:mprəmaɪz] [ˈɔ:lsoʊ][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] , [fɔ:r; fər] ,
Compromise also effected her entrance into the gallery , for ,
妥协 还 受影响 她 入口 进入 这 画廊 , 为了 ,
妥协也促成了她进入画廊，因为，

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][em] . [bʊrˈʒet] , [leɪˈɔ:n]
although Mme . de Beaudrillart was as stubborn as M . Bourget , Léon
虽然 夫人 . 德 - 曾是 作为 固执的 作为 M . 布尔热 , 莱昂
[səˈdʒestɪd] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] ,
suggested that , in place of hanging ,
建议 那 , 在 地方 的 绞刑 ,
尽管德·博德里亚尔夫人和布尔热先生一样固执，但莱昂建议，与其处以绞刑，

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] [maɪt] [li:n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [les] [əˈʃʊrd] , [ænd; ənd] — [hɪz; ɪz]
the portrait might lean against the wall , a position less assured , and — his
这 肖像 可能 倾斜 反对 这 墙 , 一个 位置 较少的 保证 , 和 — 他的
[ˈmʌðər] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:rˈself] — [mɔ:r] [ˈhʌmb(ə)l] .
mother satisfied herself — more humble .
母亲 使满意 她自己 — 更多的 谦逊的 .
画像可能会靠墙放置，这种姿势不太稳固，而且——他的母亲心想——也更显谦逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第9/21页

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɜːrθ] ,
But , strangely enough , the boy's birth ,
但 , 奇怪的 足够的 , 这 男孩们 出生 ,

但奇怪的是, 男孩的出生,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrekənsaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈnɑːmələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
which had reconciled his grandfather to anything anomalous in his daughter's
哪个 有 和解 他的 祖父 到 任何事物 异常的 在 他的 女儿的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

这使他的祖父能够接受女儿地位中的任何异常之处。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈnætəli] .
produced a contrary effect upon Nathalie .
生产 一个 相反 影响 之上 娜塔莉 .

对娜塔莉产生了相反的效果。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈraɪvd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd]
Before the child arrived she had accepted the contemptuous treatment she received
前 这 孩子 到达的 她 有 公认 这 轻蔑的 治疗 她 已收到
[wɪð; wɪθ] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ;
with philosophy , almost with indifference ;
和 哲学 , 几乎 和 漠不关心 ;

在孩子出生之前, 她已经以一种近乎漠不关心的态度接受了自己所受到的轻蔑对待;

- [lʌv] [əˈpɪrd] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [dɪsəˈgriːəbəlz]
Léon's love appeared sufficient to satisfy her , and she treated disagreeables
- 爱 出现 充足的 到 满足 她 , 和 她 治疗 令人不快的人
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

莱昂的爱似乎足以让她满足, 她对那些令她不快的人也毫不在意。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .
as something of which she had already counted the cost .
作为 某物 的 哪个 她 有 已经 计数 这 成本 .

她早已为此付出了代价。

[naʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Now there was a change .
现在 那里 曾是 一个 改变 .

现在情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ɡɔːld] .
The trivial galled .
这 琐碎的 恼怒 .

琐事激怒了人。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv]
de Beaudrillart was jealous of any influence which the young wife might have
德 曾是 嫉妒的 的 任何 影响 哪个 这 年轻的 妻子 可能 有
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
upon her son ,
之上 她 儿子 ,

德·博德里亚尔嫉妒年轻妻子可能对她儿子产生的任何影响。

[ænd; ənd] [hɪðər'tu:] [ji; jɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə]
and hitherto she had drawn aside with a smile , and been content to
和 迄今为止 她 有 绘制 旁边 和 一个 微笑 , 和 到过 内容 到
[ɪ'feɪs] [hɜ:r'self] ;
efface herself ;
抹去 她自己 ;

此前她一直面带微笑地退到一边，甘愿隐身于人群之中；

[bʌt; bət][ji; jɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
but she no longer did this with ease .
但 她 不 更长 做过 这 和 舒适 .

但她现在做这件事已经不再那么轻松了。

[ji; jɪ] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
She resented the necessity .
她 怨恨 这 必要性 .

她对这种必要性感到愤慨。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ji; jɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] ;
It seemed that she had fallen into the position of a mere plaything ;
它 似乎 那 她 有 倒下 进入 这 位置 的 一个 仅仅 玩物 ;
她似乎沦为了玩物；

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
that her husband liked her to walk with him , to laugh with him ;
那 她 丈夫 喜欢 她 到 走 和 他 , 到 笑 和 他 ;
她丈夫喜欢她陪他散步，陪他欢笑；

[ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
that he found her pleasant to look at ;
那 他 成立 她 令人愉快的 到 看 在 ;
他觉得她长得好看；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz]
but that when a cloud came between him and the sun — such a cloud as
但 那 什么时候 一个 云 来了 之间 他 和 这 太阳 — 这样的 一个 云 作为
[flʌŋ] [ə; eɪ] ['fædəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪðəʊt] ['vɪzəb(ə)] ['ri:z(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
flung a shadow on his face now and then without visible reason — it was
扔 一个 阴影 在 他的 脸 现在 和 然后 没有 可见的 原因 — 它 曾是
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi; hi] [tɜ:rnd] .
to his mother that he turned .
到 他的 母亲 那 他 转向 .

但当乌云遮蔽了他和太阳之间——这种乌云时不时地会毫无缘由地在他脸上投下阴影——他就会转向他的母亲。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [fæktɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪðəʊt]
His wife was strong enough to face facts and to meet them without
他的 妻子 曾是 强的 足够的 到 脸 事实 和 到 见面 他们 没有
[rɪ'paɪnɪŋ] [ɔ:r] ['fretfʌlnɪs] .
repining or fretfulness .
重新装订 或者 忧心 .

他的妻子足够坚强，能够面对现实，并且能够坦然接受，不抱怨，不烦躁。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She never complained to her husband or her father .
她 绝不 抱怨 到 她 丈夫 或者 她 父亲 .
她从未向丈夫或父亲抱怨过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] .
But she suffered .
但 她 遭受 .
但她遭受了痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt] [leɪˈɔːn] .
And she had lost illusions about Léon .
和 她 有 丢失的 幻觉 关于 莱昂 .
她对莱昂已经彻底失去了幻想。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]
She saw that he was weak , that his very sweetness of temper was often
她 锯 那 他 曾是 虚弱的 , 那 他的 非常 甜味 的 脾气 曾是 经常
[mɪr] [ˈselfɪʃnəs] ,
mere selfishness ,
仅仅 自私 ,
她看出他很软弱，他那和善的性情往往只是自私的表现。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
and clinging to what was pleasant .
和 依恋 到 什么 曾是 令人愉快的 .
并执着于美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpæʃənətli] [æz; əz][ˈevər] ,
She loved him as passionately as ever ,
她 喜爱 他 作为 热情地 作为 曾经 ,
她对他的爱一如既往地热烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] ,
but she wanted to keep her boy from the same faults ,
但 她 通缉 到 保持 她 男生 从 这 相同的 故障 ,
但她不想让自己的儿子重蹈覆辙。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səkˈsiːd] .
and it did not seem as if she would succeed .
和 它 做过 不是 似乎 作为 如果 她 会 成功 .
而且她似乎不太可能成功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
For she was sure that if ever man had been injured by his bringing up ,
为了 她 曾是 当然 那 如果 曾经 男人 有 到过 受伤 经过 他的 带来 向上 ,
因为她确信，如果说有哪个男人因自己的教养而受到伤害，

[leɪˈɔːn][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Léon was that man , and here were all the same influences , and more ,
莱昂 曾是 那 男人 , 和 这里 是 全部 这 相同的 影响 , 和 更多的 ,
[æt; ət] [wɜːrk] .
at work .
在 工作 .
莱昂就是这样的人，所有相同的因素，甚至更多，都在这里发挥作用。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[di:] - [spɔɪld] [hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] [aʊt'reɪdʒəsli] .
de Beaudrillart spoiled her grandchild outrageously .
德 - 被宠坏了 她 孙子 令人愤慨地 .

德·博德里亚尔极其溺爱她的孙子。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔ:tɪnəs] ,
His father laughed at his naughtiness ,
他的 父亲 笑了 在 他的 顽皮 ,
他父亲嘲笑他的顽皮，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][em] . [bʊr'ʒet] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑ:rm] .
and even M. Bourget could see in them nothing but an added charm .
和 甚至 M . 布尔热 可以 看 在 他们 没有什么 但 一个 额外 魅力 .
就连布尔热先生也觉得它们更添魅力。

[ɔ:l][ðə; ði] ['θwɔ:rtɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] , [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
All the thwarting, all the reasoning, was left to the mother ,
全部 这 挫败 , 全部 这 推理 , 曾是 左边 到 这 母亲 ,
所有的阻挠和推理，都留给了母亲。

[fɔ:rst] [ɔ:f(ə)n][ˈɪntu:] ['strɪktnəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
forced often into strictness by the indulgence of others .
强制 经常 进入 严格性 经过 这 放纵 的 其他的 .
常常因为别人的纵容而被迫变得严苛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] , [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
The boy had a fine nature, brave and true; but in him, too,
这 男生 有 一个 美好的 自然 , 勇敢的 和 真的 ; 但 在 他 , 也 ,
这男孩本性善良，勇敢真诚；但他身上也有缺点，

[ðə; ði] - [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['nætəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
the Beaudrillart will was already asserting itself, and Nathalie, looking at
这 - 将要 曾是 已经 断言 本身 , 和 娜塔莉 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] , ['treɪnbld] [ænd; ənd] [preɪd] .
him, trembled and prayed .
他 , 颤抖 和 祈祷 .
博德里亚尔的意志已经开始显现，娜塔莉看着他，浑身颤抖，默默祈祷。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənz, 'berənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][la:] - ,
On the morning after the young baron's departure for the La Ferrayes ,
在 这 早晨 后 这 年轻的 男爵的 离开 为了 这 拉 - ,
年轻男爵启程前往拉费雷耶的第二天早上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
there was a not infrequent scene in the breakfast - room .
那里 曾是 一个 不是 不频繁 场景 在 这 早餐 - 房间 .
早餐室里经常会发生这样的场景。

[rɑ:'u:l] [hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ənt] [fe'lisi] ,
Raoul had been rude to his aunt Félicie ,
拉乌尔 有 到过 粗鲁的 到 他的 阿姨 费利西 ,
拉乌尔对他的姑姑费利西态度粗鲁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'kwaiərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
and his mother required him to say he was sorry .
和 他的 母亲 必需的 他 到 说 他 曾是 对不起 .
他的母亲要求他道歉。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [æt; ət][wʌns] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
Mme. de Beaudrillart at once remonstrated .
夫人 . 德 - 在 一次 抗议 .
德·博德里亚尔夫人立即提出抗议。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [rɪ'pentəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

“ It is absurd to expect repentance from a baby .
“ 它 是 荒诞 到 预计 悔改 从 一个 婴儿 .

指望婴儿忏悔是荒谬的。

[ju:; jʊ] ['wi:kən] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌt] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] .

You weaken your authority by making sins out of such trifling matters .
你 削弱 你的 权威 经过 制作 罪孽 出去 的 这样的 琐事 事情 .

你把这种小事看得太重，反而削弱了自己的权威。

[kʌm] [hɪr] , [rɑ:'u:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['melən] . “

Come here , Raoul , and I will give you some melon . “
来 这里 , 拉乌尔 , 和 我 将要 给 你 一些 瓜 . “

拉乌尔，过来，我给你些甜瓜。

“ [noʊ] , “ [sed] ['nætəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənt] , “ [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

“ No , “ said Nathalie , with a firm grasp of the delinquent , “ you must
“ 不 , “ 说 娜塔莉 , 和 一个 公司 抓牢 的 这 不良少年 , “ 你 必须

[pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] ,

pardon me ,
赦免 我 ,

“不，”娜塔莉紧紧抓住那个犯错的孩子说，“你必须原谅我。”

['mædəm] , [bʌt; bət] [rɑ:'u:l] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuʊld] [hɪm; ɪm] . “

madame , but Raoul knows that he must do what I have told him . “
夫人 , 但 拉乌尔 知道 那 他 必须 做 什么 我 有 讲述 他 . “

夫人，但拉乌尔知道他必须听我的话。”

“ [en i:] [vɜ:] ['pɑ:] , “ [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['reb(ə); rɪ'bel] , ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .

“ Ne veux pas , “ said the small rebel , standing stiff and resolute .
“ ne veux 帕斯 , “ 说 这 小的 反叛 , 常设 僵硬的 和 坚决 .

“我不想，”那个小叛逆者说道，他笔直而坚定地站着。

“ [preɪ] [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [si:n] , “ [sed] [fe'lisi] , ['nɜ:rvəsli] .

“ Pray don't let us have a scene , “ said Félicie , nervously .
“ 祈祷 不 让 我们 有 一个 场景 , “ 说 费利西 , 紧张地 .

“求求你们别让我们出丑，”费利西紧张地说。

“ [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , ['nætəli] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “

“ I assure you , Nathalie , that I am not in the least vexed with him . “
“ 我 保证 你 , 娜塔莉 , 那 我 是 不是 在 这 至少 烦恼 和 他 . “

“娜塔莉，我向你保证，我一点也不生他的气。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .

“ But I am , “ said her sister - in - law , trying to smile .
“ 但 我 是 , “ 说 她 姐姐 - 在 - 法律 , 尝试 到 微笑 .

“但我确实是，”她的嫂子说着，努力挤出一个笑容。

“ [rɑ:'u:l] , [jʊr; jər] [ænt] [fe'lisi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,

“ Raoul , your aunt Félicie is very kind ; will you go and kiss her ,
“ 拉乌尔 , 你的 阿姨 费利西 是 非常 种类 ; 将要 你 去 和 吻 她 ,

“拉乌尔，你费利西阿姨人很好，你去亲亲她好吗？ ”

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sa:ri] !

and say you are sorry !
和 说 你 是 对不起 !

然后说声对不起！

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He hesitated** , **made a step towards her** , **and caught sight of his**
“ 他 犹豫了一下 , 制成 一个 步 向 她 , 和 捕捉 视线 的 他的
[ˈgrænmlðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

他犹豫了一下，朝她走了一步，看到了他的祖母。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmelən] .
smiling and signing to him with her head to come for the melon .
微笑 和 签名 到 他 和 她 头 到 来 为了 这 瓜 .

她笑着点头示意他过来拿甜瓜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈgli:fl] [ˈmɪstʃɪf] [hi:; hi][brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [rʌʃt] [tu:; tə]
With a laugh of gleeful mischief he broke from his mother , **rushed to**
和 一个 笑 的 兴高采烈 恶作剧 他 打破 从 他的 母亲 , 匆忙 到
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - ,
Mme . **de Beaudrillart** ,
夫人 . 德 - ,

他带着顽皮的笑声挣脱母亲的怀抱，冲向博德里雅夫人。

[kraɪd] [aʊt] [əˈgen] , “ [en i:] [vɜ:] [ˈpɑ:] , ” [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] .
cried out again , “ **Ne veux pas** , ” **and buried his round black head in her lap** .
哭 出去 再次 , “ ne veux 帕斯 , “ 和 埋葬 他的 圆形的 黑色的 头 在 她 膝 .

他又喊道：“Ne veux pas”，然后把他的圆圆的黑脑袋埋在她的腿上。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈnætəli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **Let him alone** , **Nathalie** , ” **said his grandmother** , **delightedly** .
“ 让 他 独自的 , 娜塔莉 , “ 说 他的 祖母 , 欣喜地 .

“别管他了，娜塔莉，”他的祖母高兴地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈsæŋktʃueri] .
“ **He has found sanctuary** .
“ 他 有 成立 避难所 .

他找到了避难所。

“ [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] !
“ **From her** !
“ 从 她 !

“来自她！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pærŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
With a pang at her heart , **Mme** :
和 一个 疼痛 在 她 心 , 夫人 :

夫人心中一阵刺痛。

[leɪˈb:n] [ˈʃʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] .
Léon showed no trace of ill - temper .
莱昂 显示 不 痕迹 的 患病的 - 脾气 .

莱昂丝毫没有表现出不悦的情绪。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]
She followed , **however** , **and lifted him** , **now kicking and crimson** , **in her**
她 随后 , 然而 , 和 抬起 他 , 现在 踢 和 赤红 , 在 她
[strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] .
strong young arms .
强的 年轻的 武器 .

然而，她跟了上去，用她强壮的年轻手臂将他抱了起来，此时他正踢打着，浑身通红。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - [lɒkt] [mʌtʃ] [dis'pli:zd] .
de Beaudrillart looked much displeased .
德 - 看起来 很多 不高兴 .

德·博德里亚尔看起来很不高兴。

“ [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'baʊt] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ！
” **A storm about absolutely nothing** ！
” 一个 风暴 关于 绝对地 没有什么 ！

“一场毫无意义的风暴！”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [let] [ə'loʊn] . “
” **The child would have been perfectly good if he had been let alone** . “
” 这 孩子 会 有 到过 完美 好的 如果 他 有 到过 让 独自的 . “

“如果孩子独自待着，他本来会很乖的。”

“ [wen] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] , [hi:; hi][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɑ:mli] ,
” **When he is good , he shall come back ,** “ **said his mother , calmly** ,
” 什么时候 他 是 好的 , 他 将 来 后退 , “ 说 他的 母亲 , 平静地 ,

“等他乖了，就会回来的,”他母亲平静地说。

[kæriŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
carrying him out of the room .
携带 他 出去 的 这 房间 .

把他抬出房间。

“ [rɪ'dɪkjələs] ！ “ [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['væniʃt] .
” **Ridiculous ！ “ cried Mme de Beaudrillart , as they vanished** .
” 荒谬的 ！ “ 哭 夫人 . 德 - , 作为 他们 消失了 .

“荒谬！”博德里亚尔夫人喊道，他们随即消失不见。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['tempər] , “ [kler] [ri'mɑ:kt] ,
” **It is just the way to spoil his temper ,** “ **Claire remarked** ,
” 它 是 只是 这 方式 到 剧透 他的 脾气 , “ 克莱尔 评论 ,

“这样做只会激怒他,”克莱尔说道。

[ʼædɪŋ] ['seltzər] - ['wɔ:tər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪt] [waɪn] .
adding seltzer - water to her white wine .
添加 苏打水 - 水 到 她 白色的 葡萄酒 .

她在白葡萄酒里加入了苏打水。

“ [bʌt; bət] ['nætəli] [dɪ'laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] , [ænd; ænd][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] . “
” **But Nathalie delights in a scene , and in insisting upon her own authority** . “
” 但 娜塔莉 美味 在 一个 场景 , 和 在 坚持 之上 她 自己的 权威 . “

“但娜塔莉喜欢出风头，也喜欢坚持自己的权威。”

“ [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] ！
” **Poor darling** ！
” 贫穷的 亲爱的 ！

“可怜的宝贝！”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , “ [kraɪd] [fe'lisi] .
” **And he will think I was the cause of it all ,** “ **cried Félicie** .
” 和 他 将要 思考 我 曾是 这 原因 的 它 全部 , “ 哭 费利西 .

“他会认为这一切都是我造成的,”费利西哭喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] . “
” **I must find something for him , to make up** . “
” 我 必须 寻找 某物 为了 他 , 到 制作 向上 . “

“我必须想办法补偿他。”

“ [ə; eɪ][ˈmed(ə)l] , ” [səˈdʒestɪd] [kler] .
“ A medal , ” suggested Claire .
“ 一个 勋章 , ” 建议 克莱尔 .

“一枚奖牌,”克莱尔建议道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] . ”
“ I am sure you have a drawer full . ”
“ 我 是 当然 你 有 一个 抽屉 满的 . ”

“我相信你抽屉里肯定装满了。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈpleɪθɪŋz] , ” [feˈlɪsi] [sed] , [rɪˈprɔʊtʃəli] .
“ Not for playthings , ” Félicie said , reproachfully .
“ 不是 为了 玩具 , ” 费利西 说 , 责备地 .

“不是用来当玩具的,”费利西责备地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wer] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] , [naʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [ˈriːəli] [ˈhæpi] ;
“ If he might wear one always , now , it would make me really happy ;
“ 如果 他 可能 穿 一 总是 , 现在 , 它 会 制作 我 真的 快乐的 ;

“如果他现在能一直戴着它, 我会非常高兴;

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [ɪz][soʊ] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmætərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but Nathalie is so unsympathetic in those matters that I could not trust to her
但 娜塔莉 是 所以 冷漠无情 在 那些 事情 那 我 可以 不是 相信 到 她
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [sɪˈkjʊəd] .
seeing that it was firmly secured .
看到 那 它 曾是 牢牢 安全 .

但是娜塔莉在这些事情上非常冷漠无情, 所以我不能信任她, 尽管这件事已经牢牢地办妥了。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
And as likely as not that dreadful Monsieur Bourget might say something
和 作为 可能 作为 不是 那 可怕 先生 布尔热 可能 说 某物
[ɪˈrevərənt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃaɪldz] [nek] . ”
irreverent if he discovered that it hung round the dear child's neck . ”
不敬的 如果 他 发现 那 它 悬挂 圆形的 这 亲爱的 孩子的 脖子 . ”

而且, 如果那可怕的布尔热先生发现它挂在可怜孩子的脖子上, 很可能会说些不敬的话。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈhevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [def] , ” [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [rɪˈmaːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ He will never believe that you are not deaf , ” her sister remarked , with a
“ 他 将要 绝不 相信 那 你 是 不是 聋 , ” 她 姐姐 评论 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“他永远不会相信你不是聋子,”她妹妹笑着说。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] , ” [əkˈhɑːlɪdʒd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
“ Thank Heaven , he does not come here often , ” acknowledged Mme . de
“ 感谢 天堂 , 他 做 不是 来 这里 经常 , ” 已确认 夫人 . 德
Bea드릴art .
- .

“谢天谢地, 他不常来这里,”德·博德里亚尔夫人说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [fiːl] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] .
“ I must say , I feel grateful to him for his forbearance .
“ 我 必须 说 , 我 感觉 感激的 到 他 为了 他的 宽容 .

“我必须说, 我感谢他的宽容。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz]
By - the - way , I have received a letter this morning , and I see there is
经过 - 这 - 方式 , 我 有 已收到 一个 信 这 早晨 , 和 我 看 那里 是
[ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][lɛr'b:n] ,
another for Léon ,
其他 为了 莱昂 ,

对了, 我今天早上收到了一封信, 我看到还有一封是给莱昂的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] [mə'sjɜ:r] [di:] - . "
announcing the death of old Monsieur de Cadanet . "
宣布 这 死亡 的 老的 先生 德 - . "
宣布老卡达内先生的死讯。

" [rɪ:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?
" 真的吗?

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
A cousin , is he not ? "
一个 表哥 , 是 他 不是 ? "
他是我的表亲, 对吧?

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][lɛr'b:n][wʌns][wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" A distant cousin , and Léon once was under a certain obligation to him .
" 一个 遥远 表哥 , 和 莱昂 一次 曾是 在下面 一个 肯定 义务 到 他 .
"
"

“一位远房表亲, 莱昂曾经对他负有某种恩情。”

" [ɑ:] , " [sed] [kler] , " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz][tu:; tə]
" Ah , " said Claire , " at that time when there was such a panic as to
" 啊 , " 说 克莱尔 , " 在 那 时间 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 恐慌 作为 到
- [ə'ferz] ?
Léon's affairs ?
- 事务 ?

“啊,”克莱尔说, “当时大家都很恐慌, 担心莱昂的事情发生吗? ”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I begin to understand .
我 开始 到 理解 .
我开始明白了。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] ?
So it was Monsieur de Cadanet who came to the rescue ?
所以 它 曾是 先生 德 - WHO 来了 到 这 救援 ?
所以是卡达内先生出手相救的?

[fe'lisi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [pæs] [ðə; ði] [fru:t] ? "
Félicie , will you kindly pass the fruit ? "
费莉西 , 将要 你 亲切地 经过 这 水果 ? "
费莉西, 请你把水果递给我好吗?

" [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:; r; hə; r] ['mʌðər] .
" He had good reason for doing so , " returned her mother .
" 他 有 好的 原因 为了 正在做 所以 , " 返回 她 母亲 .
“他这样做有充分的理由,”她母亲回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [greɪt] [ɑ:blə'geɪjənz][tu:; tə]
“ **You know , or perhaps you don't know , that he was under great obligations to**
“ 你 知道 , 或者 也许 你 不 知道 , 那 他 曾是 在下面 伟大的 义务 到
[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

“你知道, 或许你不知道, 他曾对你父亲负有重大的责任,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
so that he could not very well have refused .
所以 那 他 可以 不是 非常 出色地 有 拒绝 .

所以他不太可能拒绝。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ˈveri] [ˈɡreɪjəsli] ,
And I do not fancy that he behaved very graciously ,
和 我 做 不是 想要 那 他 表现 非常 亲切地 ,

而且我觉得他举止谈不上彬彬有礼。

[fɔ:r; fər][leɪ'ɔ:n] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
for Léon does not speak of him with warmth .
为了 莱昂 做 不是 说话 的 他 和 温暖 .

因为莱昂谈起他时并没有流露出热情。

[haʊ'evər] — [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [ded] .
However — he did his duty , and he is dead .
然而 — 他 做过 他的 责任 , 和 他 是 死的 .

然而——他尽了自己的职责, 他已经死了。

“ [fe'lisi] [bent] [hɜ:r; həɪ] [hed] ,
“ **Félicie bent her head ,**
“ 费莉西 弯曲 她 头 ,

费莉西低下了头,

[ænd; ænd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][em] . [di:] -
and murmured a little prayer for the repose of the soul of M . de Cadanet
和 低声说道 一个 小的 祷告 为了 这 休息 的 这 灵魂 的 M . 德 -

.
:
.

然后默默地为德·卡达内先生的灵魂安息祈祷。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [kler] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ə; eɪ] [per] :
When she had finished , Claire said , as she peeled a pear :
什么时候 她 有 完成的 , 克莱尔 说 , 作为 她 去皮 一个 梨 :

克莱尔一边削梨一边说: “她削完梨后, 说道:”

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju: 'es] — [ɑ:] , [hɪr] [ɪz] [ra:'u:l] !
“ **His death is not likely to make much difference to us — ah , here is Raoul !**
“ 他的 死亡 是 不是 可能 到 制作 很多 不同之处 到 我们 — 啊 , 这里 是 拉乌尔 !

“他的死不太可能对我们产生多大影响——啊, 看, 拉乌尔来了! ”

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈtreʒər] ! “
Come to me , treasure ! ”
来 到 我 , 宝藏 ! ”

宝贝, 到我身边来!

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , “ [ˌɪntər'pəʊzd] [ˈnætəli] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **One moment , ” interposed Nathalie , firmly .**
“ — 片刻 , ” 插入 娜塔莉 , 牢牢 .

“稍等片刻,”娜塔莉坚定地插话道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [feˈliːsi] .
She led the little boy to Félicie .
她 引领 这 小的 男生 到 费利西 .

她领着小男孩去找费利西。

“ [naʊ] , [dɪr] [rɑːˈuːl] . ”
“ Now , dear Raoul . ”
“ 现在 , 亲爱的 拉乌尔 . ”

“现在，亲爱的拉乌尔。”

“ [en iː] [vɜː] [ˈpɑː] , ” [ˈwɪspəd] [kler] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Ne veux pas , ” whispered Claire in his ear , with a laugh .
“ ne veux 帕斯 , ” 低声说道 克莱尔 在 他的 耳朵 , 和 一个 笑 .

“我不想，”克莱尔笑着在他耳边低语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He looked at her , and glanced at his mother .
他 看起来 在 她 , 和 瞥了一眼 在 他的 母亲 .

他看了她一眼，又瞥了一眼他的母亲。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ænt] - .
“ I'm sorry , but I'm not very sorry , Aunt Félie .
“ 我是 对不起 , 但 我是 不是 非常 对不起 , 阿姨 - .

“对不起，但我并不太抱歉，费莉阿姨。”

“ [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [næθəˈliːz] [nek] .
“ Then he threw his arms round Nathalie's neck .
“ 然后 他 扔 他的 武器 圆形的 娜塔莉的 脖子 .

然后他一把搂住了娜塔莉的脖子。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ?
“ Will that do ?
“ 将要 那 做 ?

这样可以吗？

[æɪ; jəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][tuə; tuːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [reɪnz] ?
Shall we go to Tours , and may I have the reins ?
将 我们 去 到 旅游 , 和 可能 我 有 这 缰绳 ?

我们去图尔吧？我可以牵着缰绳吗？

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [sed] , [ˈheɪstɪli] :
“ Mme . de Beaudrillart said , hastily :
“ 夫人 . 德 - 说 , 草草 :

德·博德里亚尔夫人匆匆说道：

“ [nɑːt][tuə; tuːr] [əˈgen] , [aɪ] [hoʊp] .
“ Not Tours again , I hope .
“ 不是 旅游 再次 , 我 希望 .

“希望不要再是巡回赛了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld][tuː; tə] [pæs] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
It really is not at all good for the child to pass so much of his time in
它 真的 是 不是 在 全部 好的 为了 这 孩子 到 经过 所以 很多 的 他的 时间 在

[ðə; ði] [klaʊz] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
the close streets of a town .
这 关闭 街道 的 一个 镇 .

让孩子长时间待在城镇狭窄的街道上，对孩子来说真的非常不好。

[preɪ] , [fɔːr; fər][wʌns] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Pray , for once leave him with us .
祈祷 , 为了 一次 离开 他 和 我们 .

求求你，就这一次，把他留给我们吧。

[aɪ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfi:vər] [ðer; ðər] . ”
I know , too , that they have fever there . ”
我 知道 , 也 , 那 他们 有 发烧 那里 . ”

我也知道，他们那里有发烧。

“ [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪksˈpektz] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [wi:k] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnætəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət]
“ His grandfather expects to see him every week , ” replied Nathalie , in a quiet
“ 他的 祖父 预期 到 看 他 每一个 星期 , ” 回复 娜塔莉 , 在 一个 安静的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“他爷爷希望每周都能见到他，”娜塔莉平静地回答道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [heitɪd] [tu; tə] [hɪr] [em] . [bʊrˈʒet] [kɔ:ld] “ [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] .
Mme . de Beaudrillart hated to hear M . Bourget called “ his grandfather .
夫人 . 德 - 憎恨 到 听到 M . 布尔热 称为 “ 他的 祖父 .
”
”
”

德·博德里亚尔夫人最讨厌别人称呼布尔热先生为“他的祖父”。

“ [ðæt] [meɪ] [bi; bi] , ” [ʃi; ʃɪ] [sed] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [wɪʃɪz] [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ] [bi; bi] [rɪˈspektɪd] .
“ That may be , ” she said , “ but I think my wishes might also be respected .
“ 那 可能 是 , ” 她 说 , “ 但 我 思考 我的 愿望 可能 还 是 受人尊敬 .
“也许是这样，”她说，“但我认为我的意愿也应该得到尊重。”

[ra:ˈu:l] , [wʊd] [ju; jʊ] [na:t] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [dʒi:n] [draɪv] [ju; jʊ] ? “
Raoul , would you not rather remain here and let Jean drive you ? ”
拉乌尔 , 会 你 不是 相当 保持 这里 和 让 让 驾驶 你 ? ”
拉乌尔，你难道不想留在这里，让让开车送你吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ra:ˈu:l] , [ˈstɜ:rdɪli] .
“ No , ” said Raoul , sturdily .
“ 不 , ” 说 拉乌尔 , 坚固地 .

“不，”拉乌尔坚定地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ] [ʃə] [goʊ] [tu; tə] [tuə; tu:r] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [ˈprɑ:mɪst] . ”
“ And I shall go to Tours , because mother promised . ”
“ 和 我 将 去 到 旅游 , 因为 母亲 承诺 . ”
“我会去图尔，因为母亲答应过我。”

“ [ɑ:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [spɔɪlz] [ju; jʊ] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - ,
“ Ah , it is a pity your mother spoils you , ” said Mme . de Beaudrillart ,
“ 啊 , 它 是 一个 遗憾 你的 母亲 战利品 你 , ” 说 夫人 . 德 - ,
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

“唉，你母亲把你宠坏了，真可惜，”德·博德里亚尔夫人说着站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈpli:zd] .
and looking displeased .
和 寻找 不高兴 .

看起来很不高兴。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wen] [ju; jʊ] [sta:rt] ! ”
“ May I ask when you start ! ”
“ 可能 我 问 什么时候 你 开始 ! ”

请问您什么时候开始？

“ [æt; ət][wʌns] , ” [ˈnætəli] [ˈænsər] , “ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [wen] [leɪˈbɔːn] [əˈraɪvz] .
“ At once , ” Nathalie answered , “ so as to be at home when Léon arrives . ”
“ 在 一次 , ” 娜塔莉 回答 , “ 所以 作为 到 是 在 家 什么时候 莱昂 到达 . ”
“ ”
“ ”

“马上去, ”娜塔莉回答说, “这样莱昂到家的时候我就能在家了。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][em ˈiː] . ”
“ I shall want him to walk with me . ”
“ 我 将 想 他 到 走 和 我 . ”
“ ”
“ 我希望他能陪我一起走。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmædəm] . ”
“ Certainly , madame . ”
“ 当然 , 夫人 . ”
“ ”
“ 当然可以, 夫人。”

“ [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . ”
“ As her mother - in - law left the room , Mme . ”
“ 作为 她 母亲 - 在 - 法律 左边 这 房间 , 夫人 . ”
“ ”
“ 婆婆离开房间后, 夫人.....”

[leɪˈbɔːn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Léon took up her husband's letters , which lay on the table .
莱昂 采取 向上 她 丈夫的 信件 , 哪个 躺 在 这 桌子 .
“ ”
莱昂拿起放在桌上的丈夫的信件。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɔːrdər] ! ”
“ Such a black border ! ”
“ 这样的 一个 黑色的 边界 ! ”
“ ”
“ 这么黑的边框! ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ she remarked , looking at one of them . ”
“ 她 评论 , 寻找 在 一 的 他们 . ”
“ ”
她看着其中一个说道。

“ [ðiːz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsmənt] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] . ”
“ These letters of announcement always give one a shiver . ”
“ 这些 信件 的 公告 总是 给 一 一个 颤抖 . ”
“ ”
“这些通知信总是让人不寒而栗。”

“ [ðæt] [niːd] [nɑːt] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][juː; jʊ] , “ [sed] [kler] , ”
“ That need not , at any rate , for it does not concern you , ” said Claire , ”
“ 那 需要 不是 , 在 任何 速度 , 为了 它 做 不是 忧虑 你 , ” 说 克莱尔 ,
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“反正也没什么好担心的, 因为这跟你无关, ”克莱尔漫不经心地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskersli] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ɪn][ˈpærɪs] ? ”
“ I suppose you have scarcely heard of old Monsieur de Cadanet , in Paris ? ”
“ 我 认为 你 有 几乎 听到 的 老的 先生 德 - , 在 巴黎 ? ”
“ ”
“我想你大概没听说过巴黎的卡达内先生吧? ”

“ [leɪˈbɔːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ Léon and I were speaking of him only yesterday . ”
“ 莱昂 和 我 是 请讲 的 他 仅有的 昨天 . ”
“ ”
“我和莱昂昨天还在谈论他。”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? "

Is he dead ? "

是 他 死的 ? "

他死了吗？

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] .

" So it seems .

" 所以 它 似乎 .

“看来确实如此。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪf] [leɪ'ɔ:n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp]

By - the - way , if Léon had been at home , perhaps he would have run up

经过 - 这 - 方式 , 如果 莱昂 有 到过 在 家 , 也许 他 会 有 跑步 向上

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] . "

for the funeral . "

为了 这 葬礼 . "

顺便说一句，如果莱昂当时在家，或许他会立刻赶来参加葬礼。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][dræg][leɪ'ɔ:n][tu:; tə][ˈpærɪs] ,

" It appears as if it would require a great deal to drag Léon to Paris ,

" 它 出现 作为 如果 它 会 要求 一个 伟大的 交易 到 拖 莱昂 到 巴黎 ,

“看来要把莱昂拉到巴黎来需要费一番功夫。”

" [ˈnætəli] [rɪ'mɑ:kt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Nathalie remarked , smiling .

" 娜塔莉 评论 , 微笑 .

“娜塔莉笑着说道。”

" [pər'hæps] , [maɪ] [daɪr] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [hi:; hi][hæz; həz]

" Perhaps , my dear , he has never informed you of the reasons he has

" 也许 , 我的 亲爱的 , 他 有 绝不 知情的 你 的 这 原因 他 有

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .

to avoid it .

到 避免 它 .

“亲爱的，或许他从未告诉过你他为何要避免这样做。”

" [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ˈkʌlərd] .

" Her sister - in - law coloured .

" 她 姐姐 - 在 - 法律 有色 .

她的嫂子是彩色的。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi] [ˈnevər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðər; ðər] . "

" No , " she said , " he never speaks of his life there . "

" 不 , " 她 说 , " 他 绝不 说话 的 他的 生活 那里 . "

“不,”她说,“他从不谈起他在那里的生活。”

" [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [æskɪs][noʊ] [ˈkwestʃənz] !

" And such a good wife asks no questions !

" 和 这样的 一个 好的 妻子 问 不 问题 !

“这么好的妻子从不问任何问题！ ”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][ðər; ðər][maɪ'self] . "

Well , I have often wished to go there myself . "

出色地 , 我 有 经常 希望 到 去 那里 我 . "

嗯，我一直都想亲自去那里看看。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [kler] , " [sed] [fe'lisi] , [ˈʃudərɪŋ] .

" Oh , you are quite extraordinary , Claire , " said Félicie , shuddering .

" 哦 , 你 是 相当 非凡的 , 克莱尔 , " 说 费利西 , 颤抖 .

“哦，你真是太特别了，克莱尔，”费利西说着，浑身颤抖。

“ [wen] [ˈpærɪs][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpleɪs] ！ ”
“ **When Paris is such a wicked place ！** ”
“ 什么时候 巴黎 是 这样的 一个 邪恶 地方 ！ ”
“巴黎真是个邪恶的地方！ ”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [fɔːr; fər]
“ **I believe I should like to see a little of the wickedness and judge for**
“ 我 相信 我 应该 喜欢 到 看 一个 小的 的 这 邪恶 和 法官 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“我认为我应该亲眼见识一下邪恶，然后自己做出判断。”
“ [kler] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Claire announced , as she followed her mother out of the room .**
“ 克莱尔 宣布 , 作为 她 随后 她 母亲 出去 的 这 房间 .
“克莱尔一边说着，一边跟着母亲走出了房间。”

[wen] [ˈnætəli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [riːtʃt] [em] . - [haʊs] ,
When Nathalie and her boy reached M . Bourget's house ,
什么时候 娜塔莉 和 她 男生 达到 M . - 房子 ,
当娜塔莉和她的儿子到达布尔热先生家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər]
he had already been more than once to the door to see if they were
他 有 已经 到过 更多的 比 一次 到 这 门 到 看 如果 他们 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他已经不止一次走到门口查看他们是否会来，
[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
although he would not have acknowledged it for worlds .
虽然 他 会 不是 有 已确认 它 为了 世界 .
尽管他无论如何也不会承认。

[hiː; hi] [prəˈfest] [greɪt] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈpiəriŋ] , [fɔːr; fər] , [baɪ][æn; ən] [ɪˈstæblɪft] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
He professed great surprise at their appearing , for , by an established fiction ,
他 声称 伟大的 惊喜 在 他们的 出现 , 为了 , 经过 一个 已确立的 小说 ,
他声称对他们的出现感到非常惊讶，因为根据既定的虚构故事，

[ðei] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ɪkˈspekɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðei] [əˈraɪvd] ,
they were never expected on the days when they arrived ,
他们 是 绝不 预期的 在 这 天 什么时候 他们 到达的 ,
他们到达的那天，是任何人都没有预料到的。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈfɪkʃ(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt]
and by another fiction it was supposed to be an extraordinary fact
和 经过 其他 小说 它 曾是 据称 到 是 一个 非凡的 事实
[ðæt] [rɑːˈuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
that Raoul should have been allowed to drive in with his mother .
那 拉乌尔 应该 有 到过 允许 到 驾驶 在 和 他的 母亲 .

而根据另一种虚构的说法，拉乌尔竟然被允许和他的母亲一起开车，这应该是一件非同寻常的事情。
[em] . [bʊrˈʒet] [wʊd] [stænd] , [θʌmz] [ɪn] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,
M . Bourget would stand , thumbs in button - holes ,
M . 布尔热 会 站立 , 拇指 在 按钮 - 孔 ,
布尔热先生会站着，拇指插在纽扣孔里，

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
and look him up and down with a pride which cannot be described .
和 看 他 向上 和 向下 和 一个 自豪 哪个 不能 是 描述 .
他上下打量着他，眼中充满了无法言喻的骄傲。

“ [tɑ:ɪ] , [tɑ:ɪ] , [tɑ:ɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈberbi] ?
“ **Ta , ta , ta , and this is our baby ?**
“ ta , ta , ta , 和 这 是 我们的 婴儿 ?
“ 哒哒哒，这就是我们的宝宝吗？ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈpɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **he would say , pursuing his lips .**
“ 他 会 说 , 追求 他的 嘴唇 .
“ 他会抿着嘴唇说。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
“ **Only the other day he was tied into his chair , and here , if you please ,**
“ 仅有的 这 其他 天 他 曾是 系 进入 他的 椅子 , 和 这里 , 如果 你 请 ,
“ 就在前几天，他还被绑在椅子上，现在，请允许我这样说.....”

[hi:; hi][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
he is driving with his mamma like a gentleman !
他 是 驾驶 和 他的 妈妈 喜欢 一个 绅士 !
“ 他像个绅士一样开车带着他妈妈！

[ðə; ði] [taɪmz] [mɑ:rtʃ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
The times march , upon my word !
这 时代 行进 , 之上 我的 单词 !
“ 时代在飞速发展，我敢肯定！

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑ:ˈu:l] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z]
“ **By this time Raoul would have plunged his hands into his grandfather's**
“ 经过 这 时间 拉乌尔 会 有 暴跌 他的 双手 进入 他的 祖父的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“ 这时，拉乌尔已经把手伸进了祖父的口袋里。”
“ [ˈsɔ:ftli] , [ˈsɔ:ftli] , [wʌt] [naʊ] !
“ **Softly , softly , what now !**
“ 轻轻 , 轻轻 , 什么 现在 !

“ 轻点，轻点，现在怎么办！
“ [ænd; ənd] , [əˈsaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , “ [hi:; hi] [grəʊz] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈevri] [deɪ] .
“ **And , aside to his daughter , He grows more of a Beaudrillart every day .**
“ 和 , 旁边 到 他的 女儿 , “ 他 生长 更多的 的 一个 - 每一个 天 .
“ 然后，他私下对女儿说：‘他一天比一天更像博德里拉特了。’

[wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [hi:; hi] [wɪl] , [wʌn][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
What he will have , he will , one can see it in everything .
什么 他 将要 有 , 他 将要 , 一 能 看 它 在 一切 .
“ 他想要什么，他就会得到什么，这一点从所有事情上都能看出来。

[naʊ] [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:bər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪgənd] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [pʊr]
Now then , little robber , little brigand , what are you stealing from your poor
现在 然后 , 小的 强盗 , 小的 强盗 , 什么 是 你 偷窃 从 你的 贫穷的
[ˈgrænfa:ðər] !
grandfather !
祖父 !

好了，小强盗，小贼，你从你可怜的爷爷那里偷了什么呢！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] , [rɑ:ˈu:l]
“ **And with a shout of delight , his dark eyes sparkling with mischief , Raoul**
“ 和 和 一个 喊 的 喜 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 , 拉乌尔
[wʊd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [wɪp] ,
would extract a whip ,
会 提炼 一个 鞭 ,
“ 然后，拉乌尔会欢呼一声，他那双深邃的眼睛里闪烁着狡黠的光芒，掏出一根鞭子。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] , [rɑ:ˈu:l]
“ **And with a shout of delight , his dark eyes sparkling with mischief , Raoul**
“ 和 和 一个 喊 的 喜 , 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 , 拉乌尔
[wʊd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [wɪp] ,
would extract a whip ,
会 提炼 一个 鞭 ,
“ 然后，拉乌尔会欢呼一声，他那双深邃的眼睛里闪烁着狡黠的光芒，掏出一根鞭子。”

[ɔːr][ə; eɪ][tɑːp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlɪts] ,
or a top , or a packet of chocolates ,
或者 一个 顶部 , 或者 一个 包 的 巧克力 ,

或者一个陀螺, 或者一包巧克力,

[ænd; ənd][rʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tʃeɪst] [baɪ][em] . [bʊr'ʒet] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
and run round the room chased by M . Bourget with terrific show of indignation
和 跑步 圆形的 这 房间 追逐 经过 M . 布尔热 和 了不起 展示 的 愤慨
.
.
.

然后, 她气愤地绕着房间跑去, 布尔热先生在后面追赶。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ə'nʌðər] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [wɪtʃ] ['nætəli] [hɜːr'self] [ˈɔ:lweɪz] [sə'dʒestɪd] ,
Later on , another ceremony was observed , which Nathalie herself always suggested ,
之后 在 , 其他 仪式 曾是 观察到 , 哪个 娜塔莉 她自己 总是 建议 ,

后来, 又举行了一次仪式, 这是娜塔莉本人一直提议的。

[ˈhævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ'ti:] [ə'fɔ:d] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] .
having discovered the pleasure it afforded to her father .
拥有 发现 这 乐趣 它 提供 到 她 父亲 .

她发现这给她的父亲带来了快乐。

[ɔ:l] [θri:] [wʊd] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,
All three would set forth for a walk through the streets of Tours ,
全部 三 会 放 前进 为了 一个 走 通过 这 街道 的 旅游 ,

三人将漫步于图尔的街头。

[em] . [bʊr'ʒet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
M . Bourget with his grandson by his side .
M . 布尔热 和 他的 孙子 经过 他的 边 .

布尔热先生和他的孙子在一起。

[ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑːmə'neɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɑ:'u:l] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,
The ostensible reason for the promenade was that Raoul should see the shops ,
这 表面上的 原因 为了 这 长廊 曾是 那 拉乌尔 应该 看 这 商店 ,

这次散步的表面原因是让拉乌尔看看商店。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
and to this end they walked up and down the streets for half an hour .
和 到 这 结尾 他们 步行 向上 和 向下 这 街道 为了 一半 一个 小时 .

为此, 他们在街上走了半个小时。

[em] . [bʊr'ʒet] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [stɔ:p][tuː; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
M . Bourget did not , at these times , stop to converse with any of his friends
M . 布尔热 做过 不是 , 在 这些 时代 , 停止 到 交谈 和 任何 的 他的 朋友们
,
.
.

当时, 布尔热先生并没有停下来和他的任何朋友交谈。

[bʌt; bət][hi; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
but he took care that they should see him ,
但 他 采取 关心 那 他们 应该 看 他 ,

但他设法让他们见到了他。

[pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [moʊst][ˈjuːzuəl] [hɔ:nts] ,
passed and repassed the café and his other most usual haunts ,
通过了 和 重新通过 这 咖啡店 和 他的 其他 最多 通常 闹鬼的地方 ,

他反复经过那家咖啡馆和他常去的其他地方,

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [met] [lɜː'uː] , [dɒk'tɜːr]
and would have been greatly disappointed had he not met Leroux , Docteur
和 会 有 到过 非常 失望的 有 他 不是 遇见 勒鲁 ； 医生
['mæθəɪn] ,
Mathurin ,
马图林 ；

如果他没有遇到勒鲁和马图兰医生，他会非常失望的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fɪ(ə)lz] .
and at least one of the principal officials .
和 在 至少 一 的 这 主要的 官员 ；

以及至少一名主要官员。

[ɪf] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
If they went into the cathedral ,
如果 他们 去 进入 这 大教堂 ；

如果他们进入大教堂，

[wer] [rɑː'uːl] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] ['prɪnses]
where Raoul liked to look at the tomb of the little boy and girl princess
在哪里 拉乌尔 喜欢 到 看 在 这 墓 的 这 小的 男生 和 女孩 公主
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['watʃɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,
with their watching angels ,
和 他们的 观看 天使 ；

拉乌尔喜欢凝视着小男孩和小女孩公主的墓碑，墓碑上还有守护他们的天使。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪŋgərz]
he would even make the concession of lifting him up to dip his small fingers
他 会 甚至 制作 这 让步 的 举重 他 向上 到 蘸 他的 小的 手指
['ɪntuː][ðə; ði] [stuːp] [fɔːr; fər]['həʊli] - ['wɔːtər] .
into the stoup for holy - water .
进入 这 圣汤 为了 圣 - 水 ；

他甚至会做出让步，把他抱起来，让他的小手指蘸一下圣水。

[ðen] , [waɪl] ['nætəli] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] — ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] , [pʊr] [soʊl] ,
Then , while Nathalie knelt and prayed — little knowing , poor soul ,
然后 ； 尽管 娜塔莉 跪下 和 祈祷 — 小的 会心 ； 贫穷的 灵魂 ；

然后，当娜塔莉跪下祈祷时——可怜的她浑然不知——

[haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] !
how much at that very moment her prayers were needed !
如何 很多 在 那 非常 片刻 她 祈祷 是 需要 ！

那一刻，她的祈祷是多么重要啊！

— [ðə; ði] [tuː] [wɒd] ['waːndər] [ɔːf] ['ɪntuː]['kwærət]['kɔːrnərz] , [rɑː'uːl] ['pɒtɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
— the two would wander off into quiet corners , Raoul putting questions which his
— 这 二 会 漫步 离开 进入 安静的 角落 ； 拉乌尔 推杆 问题 哪个 他的
['grænfɑːðər] ['treʒəd] ['dʒeləsli] ,
grandfather treasured jealously ,
祖父 珍藏 嫉妒 ；

两人会走到僻静的角落，拉乌尔会问一些他祖父无比珍视的问题。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['jəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [lɜː'uː] .
to be repeated with shaking shoulders to the impatient Leroux .
到 是 重复 和 摇晃 肩膀 到 这 不耐烦 勒鲁 ；

耸耸肩，对不耐烦的勒鲁重复一遍。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , ” [em] . [bɜr'ʒet] [wɒd] [dr'kler] ,
“ **He must have an answer for everything** , ” **M . Bourget would declare** ,
“ 他 必须 有 一个 回答 为了 一切 , ” M . 布尔热 会 宣布 ,
[ænd; ənd] [lɜ'u:] , [hu:] ,
and Leroux , who ,
和 勒鲁 , WHO ,

“他必须对所有事情都有答案,”布尔热先生会这样宣称, 而勒鲁则说,

[æz; əz][ə; ei] ['fa:ðər] , ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði][nɑ:t][ʌŋ'ju:ʒuəl] [ɪn'flɪkʃn] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
as a father , suffered under the not unusual infliction himself , was expected to
作为 一个 父亲 , 遭受 在下面 这 不是 异常 施加 他自己 , 曾是 预期的 到
[ɪk'spres] [ə'meɪzmənt] .
express amazement .
表达 惊愕 .

作为一名父亲, 他自己也曾遭受过这种并不罕见的痛苦, 因此人们期望他能对此表示惊讶。

[æftər] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] ['skætər]
After this , it was necessary to stand in front of the cathedral , and scatter
后 这 , 它 曾是 必要的 到 站立 在 正面 的 这 大教堂 , 和 分散
[krʌmz] ,
crumbs ,
面包屑 ,

之后, 必须站在大教堂前, 撒下面包屑。

[brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ; [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] ,
brought for the purpose , to the pigeons ; returning by way of the Rue Royale ,
带来 为了 这 目的 , 到 这 鸽子 ; 返回 经过 方式 的 这 后悔 皇家 ,
[ru: 'rɔi'æl] ,
[ru: 'rɔi'æl] ,
为此目的而带来, 献给鸽子; 经由皇家街返回,

[ðæt] [em] . [bɜr'ʒet] [maɪt] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [rɑ:'u:l] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [haʊ] ['bælzæk][wʌz; wəz][bɔ:rn]
that M . Bourget might be certain Raoul had not forgotten how Balzac was born
那 M . 布尔热 可能 是 肯定 拉乌尔 有 不是 被遗忘的 如何 巴尔扎克 曾是 出生
[ɪn] ['nʌmbər] - .
in Number 39 .
在 数字 - .

布尔热先生或许可以确信, 拉乌尔没有忘记巴尔扎克是如何在39号出生的。

[rɑ:'u:l] [nu:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Raoul knew it as well as his grandfather , by this time ,
拉乌尔 知道 它 作为 出色地 作为 他的 祖父 , 经过 这 时间 ,
[hɪz; ɪz] ,
[hɪz; ɪz] ,
到那时, 拉乌尔和他祖父一样对此了如指掌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tend] [fər'getflnəs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['meməri]
but he would sometimes pretend forgetfulness in order to have his memory
但 他 会 有时 假装 健忘 在 命令 到 有 他的 记忆
[dʒɒgd] [baɪ] ['tʃkəlɪts] .
jogged by chocolates .
慢跑 经过 巧克力 .

但他有时会假装忘记, 以便用巧克力来唤起记忆。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rtər] , [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .
On this day the round was shorter , as Mme :
在 这 天 这 圆形的 曾是 较短 , 作为 夫人 :
[mædəm/, /mə'dæm] .
这一天, 比赛回合较短, 因为夫人。

[leɪ'ɔ:n] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Léon wished to be at home early to meet her husband .
莱昂 希望 到 是 在 家 早期的 到 见面 她 丈夫 .
[hʌzbənd] .
莱昂希望早点回家和丈夫见面。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkʌz(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **He will hear of the death of an old cousin , ” she said ,**
“ 他 将要 听到 的 这 死亡 的 一个 老的 表哥 , ” 她 说 ,
“他会听到一位老表兄去世的消息,”她说。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] - [əˈferz] — “ [məˈsjɜ:r] [di:] - .
knowing her father's interest in all Beaudrillart affairs — “ Monsieur de Cadanet .
会心 她 父亲的 兴趣 在 全部 - 事务 — “ 先生 德 - .
知道她父亲对博德里雅尔的所有事务都很感兴趣——“卡达内先生”。

[aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] ,
I believe he was very old ,
我 相信 他 曾是 非常 老的 ,
我相信他年纪很大了。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [nu:z] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
but I do not think there had been any news sent of his illness ,
但 我 做 不是 思考 那里 有 到过 任何 消息 发送 的 他的 疾病 ,
但我认为并没有传出他生病的消息。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] . “
so that I do not suppose it was expected . ”
所以 那 我 做 不是 认为 它 曾是 预期的 . “
所以我觉得这应该出乎大家的意料。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , “ - .
“ **Ah , ” said M . Bourget , “ Cadanet .**
“ 啊 , ” 说 M . 布尔热 , ” - .
“啊,”布尔歇先生说,“卡达内特。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ə; eɪ] [bræntʃ] .
A branch .
一个 分支 .
一个分支。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
His grandmother was a Beaudrillart .
他的 祖母 曾是 一个 - .
他的祖母姓博德里雅尔。

[hæv; həv] [ðei] [sed] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət] [pwaˈsi] ? “
Have they said much about it at Poissy ? ”
有 他们 说 很多 关于 它 在 普瓦西 ? “
他们在普瓦西赛马场对此谈了很多吗？

“ [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbriːfli] .
“ **Not to me , ” she replied , briefly .**
“ 不是 到 我 , ” 她 回复 , 简要地 .
“对我来说不是,”她简短地回答道。

“ [leɪˈb:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ˈæbsənt] . “
“ **Léon , you know , is absent . ”**
“ 莱昂 , 你 知道 , 是 缺席的 . ”
“你知道,莱昂不在。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] , [pra:bəbli] , [fɔ:r; fər] [ra:'u:l] [tu:; tə] ['benɪfɪt] , ” [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] ,
“ **It is too far off , probably , for Raoul to benefit ,** ” **remarked his grandfather ,**
“ 它 是 也 远 的 离开 , 大概 , 为了 拉乌尔 到 益处 , ” 评论 他的 祖父 ,
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
gazing at him .
凝视 在 他 .

“对拉乌尔来说，这可能还太遥远，他无法从中受益，”他的祖父一边说着，一边凝视着他。

“ [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
“ **If he could have seen him now !**
“ 如果 他 可以 有 已见 他 现在 !
“如果他现在能看到他该多好啊! ”

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] . “
Monsieur de Beaudrillart should have taken him there on a visit .”
先生 德 - 应该 有 已采取 他 那里 在 一个 访问 . “
博德里亚先生本该带他在那里参观的。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **It might have been only another to spoil him ,** ” **she said , with a laugh ,**
“ 它 可能 有 到过 仅有的 其他 到 剧透 他 , ” 她 说 , 和 一个 笑 ,
“也许只是为了宠爱他而已，”她笑着说。

[kæptʃərɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [lɪsts] .
capturing her son as he was thumping upon the table with both lists .
捕捉 她 儿子 作为 他 曾是 怦 之上 这 桌子 和 两个都 列表 .
她拍下了儿子拿着两份清单猛拍桌子的画面。

“ [pu:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] !
“ **Pooh , you are a fidget !**
“ 呸 , 你 是 一个 烦躁不安 !
“小熊维尼，你真是个坐不住的人! ”

[hi:; hi][gets][noʊ] ['spɔɪlɪŋ] [hɪr] .
He gets no spoiling here .
他 获得 不 破坏 这里 .
他在这里得不到任何宠爱。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [pwa'si] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] .
I dare say those women at Poissy don't know how a boy should be treated .
我 敢 说 那些 女性 在 普瓦西 不 知道 如何 一个 男生 应该 是 治疗 .
我敢说，普瓦西的那些女人根本不知道该如何对待男孩。

[let] [hɪm; ɪm] ['hæmər] .
Let him hammer .
让 他 锤 .
让他敲吧。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz]['sɑ:lɪd] .
The table is solid .
这 桌子 是 坚硬的 .
桌子很结实。

[ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['skoʊldɪŋ] .
You lose your authority by always scolding .
你 失去 你的 权威 经过 总是 责骂 .
总是责骂会失去你的权威。

[kʌm] [hɪr] , [ra:'u:l] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ði]['pəʊni][goʊz] .
Come here , Raoul , and tell me how the pony goes .
来 这里 , 拉乌尔 , 和 告诉 我 如何 这 小马 去 .
拉乌尔，过来，告诉我小马的情况。

[ænd; ʌnd][dʒi:n] ?

And Jean ?
和 让 ?

还有珍妮？

[dʌz] [hi:; hi][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [him; ɪm] ?

Does he do what you tell him ?
做 他 做 什么 你 告诉 他 ?

他会听你的话吗？

” [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈnætəli] [rɪˈflektɪd] , [æz; əz][fi:; ji] [rɪˈflektɪd] [ˈɔ:f(ə)n] ,
” Driving back that afternoon , Nathalie reflected , as she reflected often ,
” 驾驶 后退 那 下午 , 娜塔莉 反映 , 作为 她 反映 经常 ,

“那天下午开车回家的路上，娜塔莉像往常一样，陷入了沉思。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .

on the difficulties which lay about the bringing up of her little son .
在 这 困难 哪个 躺 关于 这 带来 向上 的 她 小的 儿子 .

谈到抚养小儿子所面临的种种困难。

[ɪnˈdʌldʒd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfæməli] [wɪl] [kwɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] ,
Indulged on all sides , with the strong family will quite ready to develop itself ,
沉溺其中 在 全部 侧面 , 和 这 强的 家庭 将要 相当 准备好 到 发展 本身 ,

各方都给予纵容，再加上强大的家族背景，它将完全准备好自我发展。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stru:n] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [li:vz] .

it seemed as if his path was to be strewn with rose - leaves .
它 似乎 作为 如果 他的 小路 曾是 到 是 散落的 和 玫瑰 - 树叶 .

他的道路仿佛注定要铺满玫瑰花瓣。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ɪkˈsept] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [ʃɑ:rˈpənˈtɪr] , [ˈdʒi:nz]

She had absolutely no one to help her , except Jacques Charpentier , Jean's
她 有 绝对地 不 一 到 帮助 她 , 除了 雅克 夏庞蒂埃 , 牛仔裤

[ˈfa:ðər] , [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] ,

father , an honest ,
父亲 , 一个 诚实的 ,

除了让的父亲雅克·夏庞蒂埃（Jacques Charpentier）——一个诚实的人——之外，她完全没有其他人可以帮助她。

[ˈsensəb(ə)l][mæn] , [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ʌnd][noʊ] [les] [soʊ][tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

sensible man , devoted to the family , and no less so to Mme .
明智的 男人 , 奉献 到 这 家庭 , 和 不 较少的 所以 到 夫人 .

他是一个明智的人，热爱家庭，对夫人更是如此。

[leɪˈb:n] .

Léon .
莱昂 .

莱昂。

[wen] [rɑ:ˈu:l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] .

When Raoul was with him , his mother was at ease .
什么时候 拉乌尔 曾是 和 他 , 他的 母亲 曾是 在 舒适 .

当拉乌尔和他在一起时，他的母亲感到很安心。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ʌnd] [ænt] ,

With his grandmother and aunts ,
和 他的 祖母 和 姑姑们 ,

和他的祖母和姑姑们，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she was sure that they often indulged the boy out of opposition to her .
她 曾是 当然 那 他们 经常 沉溺其中 这 男生 出去 的 反对 到 她 .

她确信他们经常纵容那个男孩，是为了反对她。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [heitɪd] [dɪ'stɜ:rbəns] [lʌ; əv] ['eni] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [læf]
His father hated disturbance of any sort , and found it easier to laugh
他的 父亲 憎恨 干扰 的 任何 种类 , 和 成立 它 更轻松 到 笑
[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] .
than to rebuke .
比 到 训斥 .

他的父亲讨厌任何形式的干扰，与其责备，不如一笑置之。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
All the training was left to her .
全部 这 训练 曾是 左边 到 她 .

所有的训练工作都交给了她。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]['sensəb(ə)l] , [hɪr] [wʌz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Her own father , usually sensible , here was weak , and , in fact ,
她 自己的 父亲 , 通常 明智的 , 这里 曾是 虚弱的 , 和 , 在 事实 ,
she hated her own father .
她自己的父亲，平时很明智，但这次却软弱无力，事实上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] [ˈji:ldɪŋ] .
it was who should gain his love by yielding .
它 曾是 WHO 应该 获得 他的 爱 经过 屈服 .

谁能通过臣服来赢得他的爱，才是关键。

['hæpɪli] , [æz; əz] [jet] , [rɑ:'u:l] [ə'dɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Happily , as yet , Raoul adored his mother ,
快乐地 , 作为 然而 , 拉乌尔 受人喜爱 他的 母亲 ,
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
令人欣慰的是，拉乌尔至今仍然非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] [lʌ; əv] [ðɪs] [ʃi:; ji] [bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [.mis'gɪvɪŋz] .
and as she thought of this she blamed herself for her misgivings .
和 作为 她 想法 的 这 她 被指责 她自己 为了 她 疑虑 .
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
想到这里，她便责怪自己之前的疑虑。

[ʃi:; ji][tu:ld][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] .
She told herself , with a sigh , that she was a very happy woman .
她 讲述 她自己 , 和 一个 叹 , 那 她 曾是 一个 非常 快乐的 女士 .
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
她叹了口气，告诉自己，她是一个非常幸福的女人。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ji][stɛəd] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt]
And afterwards she stared back at that sigh with amazement at her ignorant
和 然后 她 凝视 后退 在 那 叹 和 惊愕 在 她 无知
[dɪskən'tent] .
discontent .
不满 .
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
之后，她回过头来，惊讶地看着自己无知的不满，心中充满疑惑。

[leɪ'b:n] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:z] [lʌ; əv][em] . [di:] - [deθ] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəl] .
Léon received the news of M . de Cadanet's death in silence , which was unusual .
莱昂 已收到 这 消息 的 M . 德 - 死亡 在 沉默 , 哪个 曾是 异常 .
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
莱昂默默地得知了德·卡达内先生的死讯，这很不寻常。

[hi:; hi] ['ænsər] ['klerz] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ['bri:flɪ]
He answered Claire's question whether he would have gone to the funeral briefly
他 回答 克莱尔的 问题 无论 他 会 有 已消失 到 这 葬礼 简要地
[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
in the negative ,
在 这 消极的 ,
she was very happy .
她 是 非常 快乐的 .
当被克莱尔问及是否会去参加葬礼时，他简短地回答说不会。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and was leaving the room , when his mother detained him to say in a
和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 他的 母亲 被拘留 他 到 说 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] :
low voice :
低的 嗓音 :

他正要离开房间时，母亲拦住他，低声说道：

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”
“ It will make no difference to you ! ”
“ 它 将要 制作 不 不同之处 到 你 ! ”

“这对你来说没有任何影响！ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] . ”
But it might have . ”
但 它 可能 有 . ”

但也许确实如此。

“ [hu:] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? ”
“ Who will have his money ? ”
“ WHO 将要 有 他的 钱 ? ”

“谁来拿他的钱？ ”

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə][wʌn] [məˈsjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ləˈmeɪr] , [hɪz; ɪz]
“ I imagine he will leave all he can to one Monsieur Charles Lemaire , his
“ 我 想象 他 将要 离开 全部 他 能 到 一 先生 查尔斯 勒梅尔 , 他的
[ˈwaɪfs] [ˈneɪfju:] . ”
wife's nephew . ”
妻子的 侄子 . ”

“我想他会把所有能留给的东西都留给他妻子的侄子查尔斯·勒梅尔先生。”

“ [ɑ:] , [wel] !
“ Ah , well !
“ 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [θɪŋz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈsetld] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
I am glad things were settled before there could be any complications .
我 是 高兴的 事物 是 定居 前 那里 可以 是 任何 并发症 .

我很高兴事情在出现任何复杂情况之前就得到了解决。

“ [leɪˈbɔ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [hɜ:r; həɪ] .
“ Léon , who was pale , went out of the room without answering her .
“ 莱昂 , WHO 曾是 苍白 , 去 出去 的 这 房间 没有 回答 她 .

“脸色苍白的莱昂没有回答她，就走出了房间。”

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] .
The First Blow .
这 第一的 吹 .

第一击。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

It was two days after this that Mme :
它 曾是 二 天 后 这 那 夫人 :

两天后，夫人

[leɪˈbɔːn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər]

Léon came in from the garden by the outer stone staircase which led to her

莱昂 来了 在 从 这 花园 经过 这 外 石头 楼梯 哪个 引领 到 她

[oʊn] [ruːm] .

own room .

自己的 房间 :

莱昂从花园里沿着通往她自己房间的外面的石阶走了进来。

[ɔːlˈðoʊ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɔːtəm] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,

Although it was only autumn , a chilly wind was blowing ,

虽然 它 曾是 仅有的 秋天 , 一个 寒冷 风 曾是 吹 ,

虽然才秋季，但寒风凛冽。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði] [er] .

and there was a threat of rain in the air .

和 那里 曾是 一个 威胁 的 雨 在 这 空气 :

空气中弥漫着下雨的气息。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ʃi][met] [feˈlɪsi] ,

At the foot of the staircase she met Félicie ,

在 这 脚 的 这 楼梯 她 遇见 费利西 ,

在楼梯脚下，她遇到了费利西。

[ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðæn][ˈjuːzuəl] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] .

coming so much more quickly than usual round a corner that she was breathless .

她转过弯时速度比平时快得多，以至于喘不过气来。

“ [ɑː] , [ˈnætəli] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækses] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒiˈæləti] , “ [æt; ət][læst] !

“ Ah , Nathalie , ” she cried , with a sudden access of cordiality , “ at last !

“ 啊 , 娜塔莉 , ” 她 哭 , 和 一个 突然 使用权 的 亲切 , “ 在 最后的 !

“啊，娜塔莉，”她突然热情地喊道，“终于！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “

I have been searching everywhere for you . ”

我 有 到过 搜索 到处 为了 你 : “

我到处都在找你。

“ [ðeɪ] [sent] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][oʊld][ænˈtwaːn][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ They sent up in a hurry because old Antoine has cut his hand .

“ 他们 发送 向上 在 一个 匆忙 因为 老的 安托万 有 切 他的 手 :

“他们匆匆派人上来，因为老安托万割伤了手。”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː] ? “

You wanted me ? ”

你 通缉 我 ? “

你想要我？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .

“ Yes , indeed .

“ 是的 , 的确 :

“是的，的确如此。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][leɪˈbɔːn] , [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .

I want you to talk to Léon , and to make him hear reason .

我 想 你 到 讲话 到 莱昂 , 和 到 制作 他 听到 原因 :

我希望你和莱昂谈谈，让他听听道理。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pə'tu:nəti] [hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [ɪt'self][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] ,
Such an opportunity has not offered itself for years ,
这样的 一个 机会 有 不是 提供 本身 为了 年 ,

这样的机会已经多年未曾出现。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['terəbli] [ˈæŋkjəs] [lest] — [ən'les] [wi:: wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz]
and I am terribly anxious lest — unless we can persuade him that it is

[nɑ:t][ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] ,
not only right and proper ,
不是 仅有的 正确的 和 恰当的 ,

我非常担心——除非我们能说服他，这样做不仅是正确和恰当的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [hi:: hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [aɪ'ti:][tu:: tə][slɪp] .
but of the very greatest importance — he should suffer it to slip .
但 的 这 非常 最 重要性 — 他 应该 遭受 它 到 滑 .

但最重要的是——他应该让它溜走。

[ɪf] ['mædəm] - [steps] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:: ʃi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [aɪ'ti:]
If Madame Lemballe steps in before us — and I know she talks of it — it

[wɪl] [bi:: bi] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
will be disgraceful ,
将要 是 可耻 ,

如果伦巴勒夫人插手我们的事务——我知道她确实有这方面的打算——那将是耻辱。

[æbsə'lu:tli] [dɪs'ɡreɪsfl] !
absolutely disgraceful !
绝对地 可耻 !

简直太丢人了！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:: jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:: tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ə'blaɪ] [ɔ:l] ,
I hope that you will go to him at once , and , above all ,

我 希望 那 你 将要 去 到 他 在 一次 , 和 , 多于 全部 ,

我希望你立刻去见他，而且，最重要的是，

[ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [tu:: tə] [læf] [ə'baʊt] ,
impress upon him that it is not a matter to laugh about ,
令人印象深刻 之上 他 那 它 是 不是 一个 事情 到 笑 关于 ,

让他明白这不是一件可以拿来开玩笑的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi][məst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] .
and that he must take the precaution of acting without hesitation .
和 那 他 必须 拿 这 预防 的 表演 没有 犹豫 .

他必须采取谨慎措施，毫不犹豫地采取行动。

[kler] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
Claire has said something to him , but not enough .
克莱尔 有 说 某物 到 他 , 但 不是 足够的 .

克莱尔跟他说过一些话，但还不够。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sə'rpraɪz] ['nætəli] ,
" **Such an appeal did not altogether surprise Nathalie** ,
" 这样的 一个 上诉 做过 不是 共 惊喜 娜塔莉 ,

“这样的呼吁并没有让娜塔莉感到完全意外，”

[fɔ:r; fər] [wen] [fe'li:si] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r]
for when Félicie could not reach her brother by means of her mother or

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

当费莉西无法通过母亲或姐姐联系到她的哥哥时，

[ʃiː, ji] [tɜːrɪnd] [tuː, tə][hɪz, ɪz] [waɪf] .
she turned to his wife .
她 转向 到 他的 妻子 ；

她转向他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['mæənər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
And she guessed that the excitement in her manner was connected with
和 她 猜对了 那 这 激动 在 她 方式 曾是 连接 和
[sʌm; səm][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪ] ,
some project for the parish ,
一些 项目 为了 这 教区 ；

她猜测她这种兴奋的神态与教区的某个项目有关。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [nuː] [bɪ'retə] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
or perhaps a new biretta for the curé .
或者 也许 一个 新的 比雷塔 为了 这 - ；

或许是给神父准备的新主教帽。

[ʃiː, ji] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] :
She asked , smiling :
她 问 , 微笑 ；

她笑着问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ;
“ Why , of course , that he should come here ;
“ 为什么 , 的 课程 , 那 他 应该 来 这里 ;

“当然，他应该来这里；

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [ðæt] [leɪ'ɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] !
it is quite astonishing that Léon should not see the necessity of it for himself !
它 是 相当 惊人 那 莱昂 应该 不是 看 这 必要性 的 它 为了 他自己 ！

令人惊讶的是，莱昂竟然没有意识到自己有这个必要！

“ [kən'tɪnjuːd] [fe'liːsi] , [tuː] ['iːgər] [tuː, tə] [ɔːfər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ continued Félicie , too eager to offer explanation .
“ 持续 费利西 , 也 渴望的 到 提供 解释 .

“费利西继续说道，她急于做出解释。”

“ ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊz] [ðæt] [pwa'si] [ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər] [pleɪs] ,
“ Every one in the neighbourhood knows that Poissy is the proper place ,
“ 每一个 一 在 这 邻里 知道 那 普瓦西 是 这 恰当的 地方 ,

“附近每个人都知道普瓦西才是正宗的去处。”

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][ɪz][nɔːt] [sent] ,
and if an invitation is not sent ,
和 如果 一个 邀请 是 不是 发送 ,

如果没有发出邀请，

[noʊz][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌt] [nɪ'glekt] ;
no one will believe it possible that we can have shown such neglect ;
不 一 将要 相信 它 可能的 那 我们 能 有 所示 这样的 忽视 ；

谁也不会相信我们竟然会如此疏忽大意；

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['lðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [θɔːt]
they will only suppose that for some reason or other we were not thought
他们 将要 仅有的 认为 那 为了 一些 原因 或者 其他 我们 是 不是 想法
['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .
worthy of the honour .
值得 的 这 荣誉 .

他们只会认为，由于某种原因，我们认为我们不配获得这份荣誉。

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)] [fɔːr; fər][juː 'es] !
Figure to yourself whether such an idea will be agreeable for us !
数字 到 你自己 无论 这样的 一个 主意 将要 是 同意 为了 我们 !

请自行判断这样的想法我们是否能接受！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd][ɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And with the boy and all , and the importance to him ,
和 和 这 男生 和 全部 , 和 这 重要性 到 他 ,

还有那个男孩，以及对他来说这一切的重要性，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɜːrdʒ][leɪ'ɔːn][tuː; tə] [teɪk]
I should certainly have expected you to be the first to urge Léon to take
我 应该 当然 有 预期的 你 到 是 这 第一的 到 敦促 莱昂 到 拿

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
a serious view of the matter . "
一个 严肃的 看法 的 这 事情 . "

我当然应该预料到你会是第一个敦促莱昂认真对待此事的人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] !
" **But you have not told me what the matter is !**
" 但 你 有 不是 讲述 我 什么 这 事情 是 !

“但是你还没有告诉我到底发生了什么事！ ”

" [fe'lisi] [stɛəd] .
" **Félicie stared** .
" 费利西 凝视 .

费利西愣住了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ! "
" **Do you mean to say you don't know !** "
" 做 你 意思是 到 说 你 不 知道 ! "

“你是说你不知道吗！ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" **I have not even an idea** . "
" 我 有 不是 甚至 一个 主意 . "

“我一点头绪都没有。”

" [ə'stɔːnɪʃɪŋ] !
" **Astonishing !**
" 惊人 !

“惊人！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] !
Why didn't you ask !
为什么 没有 你 问 !

你为什么不问呢！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
I should have told you the first thing ,
我 应该 有 讲述 你 这 第一的 事物 ,

我应该先告诉你这件事的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][jʊ; jə] [ˈmænər] [ðæt][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [ɔ:lˈredi] .
if I had not gathered from your manner that you knew all about it already .
如果 我 有 不是 聚集 从 你的 方式 那 你 知道 全部 关于 它 已经 .

如果我没从你的举止中看出你早已知道这一切的话。

[aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] ; [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪkˈskju:s][emˈli:] ,
I thought , of course , that every one had heard ; only sometimes — excuse me ,
我 想法 , 的 课程 , 那 每一个 — 有 听到 ; 仅有的 有时 — 原谅 我 ,

我原以为每个人都听说了；只是有时候——抱歉，

[ˈnætəli] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
Nathalie — you do not seem to take in what we all talk about .
娜塔莉 — 你 做 不是 似乎 到 拿 在 什么 我们 全部 讲话 关于 .

娜塔莉——你似乎没有听进去我们谈论的内容。

[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [leɪˈɔ:n] [sendz] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
Exactly what I want you to do is to see that Léon sends an invitation ,
确切地 什么 我 想 你 到 做 是 到 看 那 莱昂 发送 一个 邀请 ,

我希望你做的就是确保莱昂发出邀请。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][emˈli:][tu:; tə] [raɪt] [aɪˈti:] ,
and it would be better for me to write it ,
和 它 会 是 更好的 为了 我 到 写 它 ,

最好还是由我来写。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdɪd] [ˈprɑ:pərli] .
because then I should take care that it was worded properly .
因为 然后 我 应该 拿 关心 那 它 曾是 措辞 适当地 .

因为那样我就应该注意措辞是否恰当。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ! “
You understand ! “
你 理解 ! “

你明白！

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɪn] - [neɪm] ; [bʌt; bət][tu:; tə]
“ I understand that you wish to write an invitation in Léon's name ; but to
“ 我 理解 那 你 希望 到 写 一个 邀请 在 - 姓名 ; 但 到
[hu:m] , [tu:; tə] [hu:m] !
whom , to whom !
谁 , 到 谁 !

“我知道你想以莱昂的名义写一封邀请函；但是写给谁呢？写给谁呢！”

[ɪz][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ?
Is it , for example , to the President of the republic ?
是 它 , 为了 例子 , 到 这 总统 的 这 共和国 ?

例如，是给共和国总统的吗？

“ [feˈlisi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪnˈdɪgnəntli] :
“ Félicie exclaimed , indignantly :
“ 费利西 惊呼 , 愤慨地 :

“菲丽西愤怒地喊道：

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !
“ The President !
“ 这 总统 !

“总统！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kənˈsent] [tu:; tə] - [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] !
As if I should ever consent to Léon's inviting him !
作为 如果 我 应该 曾经 同意 到 - 邀请 他 !

我怎么可能同意莱昂邀请他呢！

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət] [pwaːsi] — ”
We have had a queen at Poissy — ”
我们 有 有 一个 女王 在 普瓦西 — ”
我们在普瓦西曾有过一位女王——”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl̩] [wʌn] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ! ” [inˈkwaɪəd] [ˈnætəli] , [ˈwɪkɪdli] .
” **Not a very respectable one , was she !** ” **inquired Nathalie , wickedly .**
” 不是 一个 非常 可敬 一 , 曾是 她 ! ” 询问 娜塔莉 , 邪恶地 .
“她可不是什么体面的人，对吧！”娜塔莉恶狠狠地问道。

“ [ˈnætəli] !
” **Nathalie !**
” 娜塔莉 !
“娜塔莉！”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][jɔː; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] .
I believe in your heart you are a radical .
我 相信 在 你的 心 你 是 一个 激进的 .
我相信你内心深处是个激进分子。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈriːdɪŋ] [ðʊʊz] [ˈdredf(ə)l] [bʊks] .
It all comes from your reading those dreadful books .
它 全部 来 从 你的 阅读 那些 可怕 图书 .
这一切都源于你读了那些糟糕的书。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][leɪˈbɔːn][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmætər]
And I am sure you will just speak to Léon as if it were a matter
和 我 是 当然 你 将要 只是 说话 到 莱昂 作为 如果 它 是 一个 事情
[ʌv; əv][noʊ] [ˈkɔːnsɪkwens] ,
of no consequence ,
的 不 结果 ,

我相信你只会像对待一件无关紧要的小事一样跟莱昂谈论这件事。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [haʊ] [mʌt] [dɪˈpendz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
instead of pointing out to him seriously how much depends on it .
反而 的 指向 出去 到 他 严重地 如何 很多 取决于 在 它 .
而不是认真地向他指出这件事有多么重要。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ænd][ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
” **She was almost crying , and Mme** .
” 她 曾是 几乎 哭泣 , 和 夫人 .
“她几乎要哭了，夫人。”

[leɪˈbɔːn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [riːəˈʃɒr] [hɜːr; hər] .
Léon hastened to reassure her .
莱昂 加快 到 保证 她 .
莱昂赶紧安慰她。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈmɒləˈfaɪd] ,
” **Well , then , she said , only half mollified ,**
” 出色地 , 然后 , ” 她 说 , 仅有的 一半 柔和的 ,
“好吧，”她半释然地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] - [taɪm] [æt; ət] [duːˈei] ,
” **there is to be a Home opened in about six weeks ' time at Douay ,**
” 那里 是 到 是 一个 家 打开 在 关于 六 周 - 时间 在 杜埃 ,
“大约六周后，杜埃将开设一家养老院，

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] .
and our bishop has promised to attend .
和 我们的 主教 有 承诺 到 出席 .
我们的主教已承诺出席。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] .
They will gather from all parts .
他们 将要 收集 从 全部 部分 .

他们将从四面八方聚集而来。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfʌŋk](ə)n] ,
It will be a magnificent function ,
它 将要 是 一个 壮丽 功能 ,

这将是一场盛大的活动。

[ænd; ʌnd] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrændʒər] [ʊd; əd] [bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and beyond a doubt his Grandeur should be invited to come here for it .
和 超过 一个 怀疑 他的 宏伟 应该 是 受邀 到 来 这里 为了 它 .

”
”
”

毫无疑问，应该邀请他来这里参加这个活动。”

” [ɑ:] , ” [sed] [ˈnætəli] , [ˈθɔ:tfəli] , ” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? ”
” **Ah** , ” **said Nathalie** , **thoughtfully** , ” **he is a good man** , **is he not ?** ”
” 啊 , ” 说 娜塔莉 , 深思熟虑 , ” 他 是 一个 好的 男人 , 是 他 不是 ? ”

“啊,”娜塔莉若有所思地说,“他是个好人,不是吗?”

” [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] !
” **A good man** !
” 一个 好的 男人 !

“好人!”

” [feˈlisi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; ” [wʌt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][æsk] !
” **Félicie repeated** , **in amazement** ; ” **what extraordinary questions you ask** !
” 费利西 重复 , 在 惊愕 ; ” 什么 非凡的 问题 你 问 !

费利西惊讶地重复道:“你问的问题真不同寻常!”

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:ɲseˈɲʒ:r] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] , [aɪ] [ʊd; əd] [θɪŋk] ! ”
The very fact that he is monseigneur might tell you so much , **I should think** ! ”
这 非常 事实 那 他 是 阁下 可能 告诉 你 所以 很多 , 我 应该 思考 ! ”

他身为主教这一事实本身就足以说明很多问题,我想!

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
” **But it does not** , ” **said Mme** .
” 但 它 做 不是 , ” 说 夫人 .

“但事实并非如此,”夫人说道。

[leɪˈb:n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
Léon , **in a quiet voice** .
莱昂 , 在 一个 安静的 嗓音 .

莱昂轻声说道。

” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][en] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][eks] .
” **My father did not like the Bishop of N** , **or the Bishop of X** .
” 我的 父亲 做过 不是 喜欢 这 主教 的 N , 或者 这 主教 的 X .

“我父亲不喜欢N主教,也不喜欢X主教。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪʃəp] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
But this one , **our bishop** , **he said** , **had always tried to do his duty** .
但 这 一 , 我们的 主教 , 他 说 , 有 总是 尝试 到 做 他的 责任 .

他说,我们的这位主教一直都尽力履行他的职责。

[aɪ][hoʊp][leɪˈb:n] [meɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] .
I hope Léon may invite him .
我 希望 莱昂 可能 邀请 他 .

我希望莱昂能邀请他。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] .
I should think he ought .
我 应该 思考 他 应该 .

我认为他应该这么做。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ?
Shall I go now and ask him ?
将 我 去 现在 和 问 他 ?

我现在去问他好吗？

” [ˈdɪrli] [wʊd] [feˈlisi] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][eksˈpeɪʃieɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ]
” **Dearly would Félicie have loved to have expatiated upon the sin of venturing**
” 亲爱的 会 费利西 有 喜爱 到 有 加长 之上 这 罪 的 冒险
[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
to criticise a bishop ,
到 批评 一个 主教 ,

“费利西多么希望能够详细阐述一下胆敢批评主教的罪过啊！ ”

[ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sæt] [ˈmeɪərd] [tɜːrmz] ,
even perhaps of praising him in such measured terms ,
甚至 也许 的 赞扬 他 在 这样的 测量 条款 ,
甚至用如此克制的措辞来赞扬他,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [æ; ən]
but her burning desire at the present moment was to insure an
但 她 燃烧 欲望 在 这 展示 片刻 曾是 到 保证 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɪn] [taɪm] ,
invitation being sent in time ,
邀请 存在 发送 在 时间 ,

但她此刻最迫切的愿望是确保邀请函能够及时发出。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] .
and to obtain this she choked down her resentment .
和 到 获得 这 她 窒息 向下 她 怨恨 .
为了得到这个，她强忍住了怨恨。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] ,
” **If you will be so good , ” she said , stiffly , and Nathalie ,**
” 如果 你 将要 是 所以 好的 , ” 她 说 , 僵硬地 , 和 娜塔莉 ,
“如果你真能这么乖的话,”她僵硬地说, 娜塔莉

[glæd][ʌv; əv][æ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
glad of an opportunity of pleasing her sister - in - law ,
高兴的 的 一个 机会 的 令人愉悦 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
很高兴有机会讨嫂子欢心。

[ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][æ; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]
ran lightly up the stone staircase to the balcony which clung to an angle of
跑 轻轻 向上 这 石头 楼梯 到 这 阳台 哪个 紧紧抓住 到 一个 角度 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
她轻快地跑上石阶，来到紧贴房屋拐角的阳台上。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
She pushed open the window , meaning to go in search of her husband ,
她 推动 打开 这 窗户 , 意义 到 去 在 搜索 的 她 丈夫 ,
她推开窗户，打算出去寻找她的丈夫。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz]
but to her surprise saw him standing in the room with his back towards
但 到 她 惊喜 锯 他 常设 在 这 房间 和 他的 后退 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但令她惊讶的是，她看到他背对着她站在房间里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
his head bent , and his hand on the table .
他的 头 弯曲 , 和 他的 手 在 这 桌子 .

他低着头，一只手放在桌子上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n][tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['ræliɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He did not even turn round as she came in , and she rallied him upon his
他 做过 不是 甚至 转动 圆形的 作为 她 来了 在 , 和 她 集结 他 之上 他的
[priːɑːkju'peɪʃn]
preoccupation .
专注 .

她进来时，他甚至没有回头，她便让他从心事中振作起来。

" [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [θɔːts] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" Come back from your thoughts , for I am the bearer of a very important
" 来 后退 从 你的 想法 , 为了 我 是 这 持有人 的 一个 非常 重要的
[rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [fe'lisi]
request from Félicie .
要求 从 费利西 .

“请回过神来，我奉费利西之命前来传达一个非常重要的请求。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] ,
" He turned , with an attempt at a laugh ,
" 他 转向 , 和 一个 试图 在 一个 笑 ,

他转过身，试图笑一笑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][soʊ] [fɔːrst] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
but the laugh was so forced that it frightened her .
但 这 笑 曾是 所以 强制 那 它 害怕 她 .

但他的笑声太过勉强，反而吓到了她。

" [leɪ'ɔːn] !
" Léon !
" 莱昂 !

“莱昂！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [rɑː'uːl] ? "
Has anything happened Raoul ? "
有 任何事物 发生 拉乌尔 ? "

拉乌尔，出什么事了吗？

" ['hæpənd] !
" Happened !
" 发生 !

“发生了！ ”

[ˈfuːliʃ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
Foolish child , what should happen ?
愚蠢 孩子 , 什么 应该 发生 ?

愚蠢的孩子，该怎么办？

[rɑ:ˈu:l] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] .
Raoul is with his grandmother .
拉 乌 尔 是 和 他 的 祖 母 .

拉 乌 尔 和 他 的 祖 母 在 一 起 。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,
I came here because — because it was the shortest way to the terrace ,
我 来 了 这 里 因 为 — 因 为 它 曾 是 这 最 短 方 式 到 这 阳 台 ,
[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðen] ,
and then — well , then ,
和 然 后 — 出 色 地 , 然 后 ,

我 来 这 里 是 因 为 —— 因 为 这 是 到 露 台 的 最 短 路 线 , 然 后 —— 嗯 , 然 后 ,

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] .
I imagine I fell into a dream .
我 想 象 我 跌 倒 进 入 一 个 梦 .

我 感 觉 自 己 好 像 进 入 了 梦 境 。

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
“ **She was standing in front of him , her hands on his shoulders ,**
” 她 曾 是 常 设 在 正 面 的 他 , 她 双 手 在 他 的 肩 膀 ,
她 站 在 他 面 前 , 双 手 搭 在 他 的 肩 膀 上 ,

[hɜ:r; hər] [ˈstedfæst] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her steadfast eyes fastened upon his face .
她 坚 定 不 移 眼 睛 系 紧 之 上 他 的 脸 .

她 目 光 坚 定 地 注 视 着 他 的 脸 。

[fi:; ji][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] , [ðoʊ] [fi:; ji] [smaɪld] .
She was no longer frightened , but she was uneasy , though she smiled .
她 曾 是 不 更 长 害 怕 , 但 她 曾 是 不 安 , 尽 管 她 微 笑 .
她 不 再 害 怕 , 但 内 心 却 很 不 安 , 尽 管 她 脸 上 带 着 微 笑 。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] .
“ **No , my friend .**
” 不 , 我 的 朋 友 .

“ 不 , 我 的 朋 友 。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] ,
You came here because it was the shortest way to your wife ,
你 来 了 这 里 因 为 它 曾 是 这 最 短 方 式 到 你 的 妻 子 ,
你 来 这 里 是 因 为 这 是 到 你 妻 子 身 边 最 短 的 路 。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [wɪt] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [er]
and because you have something on your mind which you desire to share
和 因 为 你 有 某 物 在 你 的 头 脑 哪 个 你 欲 望 到 分 享
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

因 为 你 心 中 有 事 想 和 她 分 享 。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [fi:; ji]
“ **A change swept over his face , and for an instant , written there , she**
” 一 个 改 变 扫 荡 超 过 他 的 脸 , 和 为 了 一 个 立 即 的 , 书 面 那 里 , 她
[sɔ:] [ˈmɪzəri] ,
saw misery ,
锯 苦 难 ,

“ 他 脸 上 的 表 情 瞬 间 发 生 了 变 化 , 那 一 瞬 间 , 她 从 中 看 到 了 痛 苦 的 字 样 。”

[ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɪr] .
longing , and hunted fear .
渴 望 , 和 猎 杀 害 怕 .

渴 望 , 以 及 被 追 逐 的 恐 惧 。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
The next moment they had vanished , and he answered , with his usual
这 下一个 片刻 他们 有 消失了 , 和 他 回答 , 和 他的 通常
[ˈlaɪtnəs] :
lightness :
亮度 :

下一刻，他们就消失了，他用一贯轻松的语气回答道：

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [driːm] .
” **Now it is you who dream .**
” 现在 它 是 你 WHO 梦 .

“现在轮到你做梦了。”

[duː][juː; jʊ][naːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈvɔɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwʌrɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ˌreprɪˈzent] [maɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ?
Do you not know that I avoid bringing worries to you , who represent my sunshine ?
做 你 不是 知道 那 我 避免 带来 担忧 到 你 , WHO 代表 我的 阳光 ?
”
”
”

难道你不知道我一直努力避免给你带来烦恼吗？你就像我的阳光一样。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [klaʊdz] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ˈɡreɪvli] .
” **If there is any use in sunshine it is to disperse clouds , ” she answered , gravely .**
” 如果 那里 是 任何 使用 在 阳光 它 是 到 分散 云 , ” 她 回答 , 严重地 .
“阳光如果有什么用的话，那就是驱散云层，”她严肃地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] :
He looked down , and said , impatiently :
他 看起来 向下 , 和 说 , 不耐烦地 :

他低下头，不耐烦地说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
” **It is nothing .**
” 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[ˈmɪrli] [æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [em ˈiː][ə; eɪ]
Merely an impertinent letter which arrived this morning , and annoyed me a
仅仅 一个 无礼 信 哪个 到达的 这 早晨 , 和 恼怒 我 一个
[ɡʊd] [diːl] ;
good deal ;
好的 交易 ;

今天早上收到了一封无礼的信，让我非常恼火；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʊːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
but I have talked it over with my mother , and have written the
但 我 有 谈话 它 超过 和 我的 母亲 , 和 有 书面 这
[ˈnesəsəri] [ˈænsər] .
necessary answer .
必要的 回答 .

但我已经和母亲商量过了，并且写下了必要的答复。

[soʊ] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdʒɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
So now , little fidget , you know everything .
所以 现在 , 小的 烦躁不安 , 你 知道 一切 .

现在，小家伙，你什么都知道了。

“ [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
” **She hesitated before she answered .**
” 她 犹豫了一下 前 她 回答 .

她犹豫了一下才回答。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'noɪəns] [ɪz][æt; ət][æni; ən][end] ? ”

“ **Do you mean that the annoyance is at an end ?** ”
“ 做 你 意思是 那 这 烦恼 是 在 一个 结尾 ? ”

“你的意思是说，烦心事已经结束了吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

“ **How can I tell ?** ”
“ 如何 能 我 告诉 ? ”

我怎么知道呢？

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ˈhɜ:riɪdli] .

I hope so — certainly I hope so , “ he said , still hurriedly .
我 希望 所以 — 当然 我 希望 所以 , “ 他 说 , 仍然 匆匆 .

“我希望如此——我当然希望如此,”他仍然急切地说。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ðen] [keɪm] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd]

She dropped her hands and turned away , then came back with a heightened
她 掉落 她 双手 和 转向 离开 , 然后 来了 后退 和 一个 增强

[ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

colour in her cheeks .
颜色 在 她 脸颊 .

她放下双手，转身离开，然后带着更加红润的脸颊走了回来。

“ [leɪ'b:n] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] . ”

“ **Léon , I do not think I can bear it any longer .** ”
“ 莱昂 , 我 做 不是 思考 我 能 熊 它 任何 更长 . ”

“莱昂，我觉得我再也忍受不了了。”

“ [ber] [aɪ 'ti:] ?

“ **Bear it ?** ”
“ 熊 它 ? ”

“忍受吗？”

[ber] [wʌt] ?

Bear what ?
熊 什么 ?

熊什么？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

“ **There was genuine amazement in his tone .** ”
“ 那里 曾是 真的 惊愕 在 他的 语气 .

他的语气中充满了真诚的惊讶。

“ ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

“ **Being shut out of so much of your life .** ”
“ 存在 关闭 出去 的 所以 很多 的 你的 生活 .

“被排除在自己生活的大部分之外。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drɪ'naɪŋ] [ðæt] ;

Oh , you are good to me , I am not denying that ;
哦 , 你 是 好的 到 我 , 我 是 不是 否认 那 ;

哦，你对我很好，我并不否认这一点；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ,

there is nothing I asked for which I believe you would not try to give me ,
那里 是 没有什么 我 问 为了 哪个 我 相信 你 会 不是 尝试 到 给 我 ,

我相信，我提出的任何要求，你都会尽力满足我。

[ɪk'sept] [ðɪs] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhʌŋgər] .

except this — the one thing for which I hunger .
除了 这 — 这 — 事物 为了 哪个 我 饥饿 .

除了这个——我唯一渴望的东西。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Do you not understand that I am not a child ?
做 你 不是 理解 那 我 是 不是 一个 孩子 ?

你难道不明白我不是小孩子吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] .

I am your wife , the mother of your son .
我 是 你的 妻子 , 这 母亲 的 你的 儿子 .

我是你的妻子，你儿子的母亲。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [jet] ['oʊnli] [tri:t] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;

You tell me that you love me , yet only treat me as a plaything ;
你 告诉 我 那 你 爱 我 , 然而 仅有的 对待 我 作为 一个 玩物 ;

你口口声声说爱我，却只把我当成玩物；

[wen] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [æŋ'zaɪəti] [kʌmz] [ju:; jʊ] [tʃ:rn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] ,

when sorrow or anxiety comes you turn to your mother , and I — I ,
什么时候 悲哀 或者 焦虑 来 你 转动 到 你的 母亲 , 和 我 — 我 ,

当悲伤或焦虑袭来时，你会向母亲倾诉，而我——我，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

who should be the nearest and the dearest ,
WHO 应该 是 这 最近的 和 这 亲爱的 ,

谁应该是最亲近的人？

[eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .

am not so much as allowed to know what is troubling you .
是 不是 所以 很多 作为 允许 到 知道 什么 是 令人不安的 你 .

我甚至连知道你烦恼的事情都没有权限。

[dɪr] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] .

Dear , this should not be .
亲爱的 , 这 应该 不是 是 .

亲爱的，这不应该发生。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌv] —

Do you know that when you do this , out of your love —
做 你 知道 那 什么时候 你 做 这 , 出去 的 你的 爱 —

你知道当你这样做的时候，是出于你的爱吗？

[oʊ] [jes] , [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌv] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sper] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [em 'i:]

oh yes , out of your love , and wish to spare me — you are putting me
哦 是的 , 出去 的 你的 爱 , 和 希望 到 空闲的 我 — 你 是 推杆 我

[tu:; tə] ['kru:əl] [dɪs'a:nər] ?

to cruel dishonour ?
到 残忍的 羞辱 ?

哦，是的，出于你的爱和想要饶恕我的愿望——你却让我遭受如此残酷的羞辱？

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɑ:t] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] — [wʌn] ?

Are we not man and wife — one ?
是 我们 不是 男人 和 妻子 — 一 ?

我们难道不是夫妻一体吗？

[jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [maɪ] ['sɑ:roʊ] , [jʊr; jər] [lɑ:t] [ɪz] [maɪ] [lɑ:t] ; [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

Your sorrow is my sorrow , your lot is my lot ; if there is anything you must
你的 悲哀 是 我的 悲哀 , 你的 很多 是 我的 很多 ; 如果 那里 是 任何事物 你 必须

['sʌfər] ,

suffer ,
遭受 ,

你的悲伤就是我的悲伤，你的遭遇就是我的遭遇；如果你必须承受任何痛苦，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm][tu:; tə] ['sʌfə] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

I have the right to claim to suffer with you .
我 有 这 正确的 到 宣称 到 遭受 和 你 .

我有权要求与你一同承受痛苦。

[leɪ'v:n] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][hæf][jʊə; jər][waɪf] ,

Léon , up to this time I have been but half your wife ,
莱昂 , 向上 到 这 时间 我 有 到过 但 一半 你的 妻子 ,

莱昂, 直到现在, 我才算是你半个妻子而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ɪz] [tru:] .

and what I say is true .
和 什么 我 说 是 真的 .

我说的都是真的。

[aɪ]['kænə:t] [ber] [,aɪ'ti:]['eni] [lɔ:ŋgə] .

I cannot bear it any longer .
我 不能 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][kleɪm][maɪ] [raɪt] .

I claim my right .
我 宣称 我的 正确的 .

我主张我的权利。

" [fi:; fi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" She stood before him , her earnest eyes fixed upon his face ,
" 她 站立 前 他 , 她 认真 眼睛 固定的 之上 他的 脸 ,

她站在他面前, 目光专注地注视着他的脸庞。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][fi:; fi] [spʊk] .

and her voice trembling a little as she spoke .
和 她 嗓音 发抖 一个 小的 作为 她 辐 .

她说话时声音微微颤抖。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] ,

He tried to look at her ,
他 尝试 到 看 在 她 ,

他试图看向她,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fræŋk] ['ɑ:nəsti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r;z] , [ænd; ənd][hi:; hi]

but his eyes fell before the frank honesty which he found in hers , and he
但 他的 眼睛 跌倒 前 这 坦率 诚实 哪个 他 成立 在 她的 , 和 他

[tɜ:rnd] [peɪl] .

turned pale .
转向 苍白 .

但是, 当他看到她眼中坦率真诚的神情时, 他的目光顿时变得苍白。

[wen] [hi:; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] ['saʊndɪd] ['slɑ:tlɪ] ['sʌlən] .

When he spoke , his voice even sounded slightly sullen .
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 甚至 听起来 轻微地 忧郁 .

他说话时, 声音甚至听起来有些闷闷不乐。

" ['nætəli] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jə][maɪ][wɜ:rd] — [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

" Nathalie — I give you my word — you don't know what you are talking about . "
" 娜塔莉 — 我 给 你 我的 单词 — 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 . "

“娜塔莉——我向你保证——你根本不知道自己在说什么。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ'ɛm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] .

" I know what I am asking for .
" 我 知道 什么 我 是 问 为了 .

我知道我想要的是什么。

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hæz; həz] [vekst] [ju:; jʊ] . ”
Let me see the letter which has vexed you . ”
 让 我 看 这 信 哪个 有 烦恼 你 . ”

让我看看那封让你烦恼的信。

“ [oʊ] , [ˈwʊmən] , [ˈwʊmən] !
“ Oh , woman , woman !
 ” 哦 , 女士 , 女士 !

“哦，女人，女人！

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'fɔrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪs]
And after having always assured my mother that you were free from the vice
 和 后 拥有 总是 保证 我的 母亲 那 你 是 自由的 从 这 副
 [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] !
of curiosity !
 的 好奇心 !

而且，你一直向我母亲保证，你没有好奇心！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] .
“ he said , trying to recover his lightness .
 ” 他 说 , 尝试 到 恢复 他的 亮度 .

“他说，试图恢复轻松的语气。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] , ” [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] , [ˈkwɑɪətli] .
“ This is not curiosity , ” she replied , quietly .
 ” 这 是 不是 好奇心 , ” 她 回复 , 悄悄 .

“这不是好奇，”她平静地回答道。

[hi:; hi] [brʊk] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] .
He broke away , and came back .
 他 打破 离开 , 和 来了 后退 .

他脱离队伍，然后又回来了。

“ [si:] , [hɪr] , [ˈnætəli] , [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] !
“ See , here , Nathalie , be reasonable !
 ” 看 , 这里 , 娜塔莉 , 是 合理的 !

“你看，娜塔莉，讲道理点！ ”

[rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈɪrɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] —
Remember that all these years we have been very happy —
 记住 那 全部 这些 年 我们 有 到过 非常 快乐的 —

请记住，这些年来我们一直都很幸福——

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ji:; ji] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
“ And then she interrupted him with her hand raised , with a strange ,
 ” 和 然后 她 中断 他 和 她 手 提高 , 和 一个 奇怪的 ,
 [ˈɔ:lmoʊst] [fɪrs] ,
almost fierce ,
 几乎 凶猛的 ,

“然后她举起手打断了他，语气中带着一种奇怪而近乎凶狠的神情，

[rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
ring in her voice which he had never heard before .
 戒指 在 她 嗓音 哪个 他 有 绝不 听到 前 .

她声音里带着他从未听过的独特韵味。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
“ I have not .
 ” 我 有 不是 .

“我没有。

“ [hi:; hi][stɛəd] [æ; ət][hɜ:r; hə] [ˈblæŋkli] .

“ He stared at her blankly .

“ 他 凝视 在 她 茫然地 .

他茫然地盯着她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] !

“ You have not !

“ 你 有 不是 !

你没有！

[greɪt] [ˈhevəns] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? “

Great heavens , what are you saying ? “

伟大的 天 , 什么 是 你 说 ? “

我的天哪，你在说什么？

[aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [æ; ət][læst] — [ðə; ði] [tru:θ] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [kənˈsentɪd]

“ I am saying the truth at last — the truth which you have never consented

“ 我 是 说 这 真相 在 最后的 — 这 真相 哪个 你 有 绝不 同意

[tu:; tə] [hɪr] !

to hear !

到 听到 !

“我终于说出了真相——一个你从未愿意听的真相！”

“ [i:; ji] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] .

“ she cried , passionately .

“ 她 哭 , 热情地 .

她激动地哭了起来。

“ [hæz; həz][aɪˈti:] [bɪn] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] ,

“ Has it been happiness to live here , do you suppose ,

“ 有 它 到过 幸福 到 居住 这里 , 做 你 认为 ,

你觉得住在这里幸福吗？

[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?

looked down upon and scorned by your mother and sisters ?

看起来 向下 之上 和 被鄙视 经过 你的 母亲 和 姐妹 ?

被母亲和姐妹瞧不起、鄙视吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [laɪf] [ˈmɑ:rd] , [tu:] ,

Because I have held my tongue that you might not have your life marred , too ,

因为 我 有 握住 我的 舌头 那 你 可能 不是 有 你的 生活 受损 , 也 ,

因为我一直保持沉默，以免你的生活也因此而毁于一旦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [maɪ] [wei] [ˈsaɪləntli] , [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] ,

because I have gone my way silently , do you believe ,

因为 我 有 已消失 我的 方式 默默 , 做 你 相信 ,

因为我默默地走了，你相信吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [emˈi:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈli:v] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] !

do you know me so little as to believe , that I have not felt !

做 你 知道 我 所以 小的 作为 到 相信 , 那 我 有 不是 毛毡 !

你对我的了解如此之少，竟然相信我没有感受过！

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [du:][aɪ][hoʊld][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðɪs] [greɪt] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv] [pwaˈsi] ,

What sort of position do I hold in this house , this great château of Poissy ,

什么 种类 的 位置 做 我 抓住 在 这 房子 , 这 伟大的 城堡 的 普瓦西 ,

我在这座宏伟的普瓦西城堡里究竟扮演着怎样的角色？

[ʌv; əv] [wɪt] [maɪ] [ˈfa:ðər] [θɪŋks] [soʊ] [mʌt] !

of which my father thinks so much !

的 哪个 我的 父亲 思考 所以 很多 !

我父亲对此非常在意！

[ðeɪ] [tri:t] [em 'i:] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriər] , [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

They treat me as an inferior , you as if I were a child .
他们 对待 我 作为 一个 下 , 你 作为 如果 我 是 一个 孩子 .

他们把我当成低人一等的人，把我当成孩子一样看待。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , ['treɪnbld] [ə'gen] .

" Her voice changed , trembled again .
" 她 嗓音 已更改 , 颤抖 再次 .

她的声音变了，又开始颤抖。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [jes] , [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;

" I could have borne it all — yes , all , if it had not been for that ;
" 我 可以 有 出生 它 全部 — 是的 , 全部 , 如果 它 有 不是 到过 为了 那 ;

“如果不是因为那件事，我本可以忍受这一切——是的，一切；

[bʌt; bət] [ðæt] — [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .

but that — that has been almost insupportable .
但 那 — 那 有 到过 几乎 站不住脚的 .

但是——这种情况几乎是无法容忍的。

[tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [jɔ:r; jər] ['greɪvər] [laɪf] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [left] , [wen] ['eniθɪŋ] ['fretɪŋ] [keɪm]

To have no part in your graver life ; to be left , when anything fretting came
到 有 不 部分 在 你的 刻刀 生活 ; 到 是 左边 , 什么时候 任何事物 烦躁 来了

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

to you ,
到 你 ,

不要参与你人生中更重要的事；当任何烦恼临头时，不要理会你。

[fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] ['mʌðər] !

for your mother !
为了 你的 母亲 !

送给你妈妈！

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] !

I have tried to be just , I have indeed !
我 有 尝试 到 是 只是 , 我 有 的确 !

我一直努力做到公正，真的！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] .

I think of myself and Raoul .
我 思考 的 我 和 拉乌尔 .

我想起了我和拉乌尔。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [raɪts] ,

I do not begrudge her her rights ,
我 做 不是 怨恨 她 她 权利 ,

我不否认她应有的权利。

[nɔ:r] [wɪ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [wət'eɪvər] [kʌmz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] —

nor wish to shut her out from sharing whatever comes to you ; but I —
也不 希望 到 关闭 她 出去 从 分享 任何 来 到 你 ; 但 我 —

[aɪ] , [tu:] ,

I , too ,
我 , 也 ,

也不想让她错过与你分享的一切；但是——我也是，

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [æz; əz] [gɑ:d] [ment] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk]

ought to be admitted , and until you take me as God meant you to take
应该 到 是 承认 , 和 直到 你 拿 我 作为 上帝 意思是 你 到 拿

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

应该承认，而且在你按照上帝的旨意接纳我之前，

[jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˈsɑːrəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [jʊr; jər]
your wife for sorrow as well as for joy , your wife , and not only your
你的 妻子 为了 悲哀 作为 出色地 作为 为了 喜悦 , 你的 妻子 , 和 不是 仅有的 你的
[ˈpleɪfələʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

你的妻子，无论悲伤还是快乐都陪伴着你；你的妻子，而不仅仅是你的玩伴。

[duː] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈhæpi] , [nɔːr] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [soʊ] .
do not talk of me as happy , nor imagine that you can make me so .
做 不是 讲话 的 我 作为 快乐的 , 也不 想象 那 你 能 制作 我 所以 .
不要说我快乐，也不要以为你能让我快乐。

" [pʊr] [ˈnætəli] !
" Poor Nathalie !
" 贫穷的 娜塔莉 !

可怜的娜塔莉！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It was the outpouring of her heart .
它 曾是 这 倾泻 的 她 心 .

这是她内心最真挚的流露。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌʃt] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [tuːld] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held]
The words rushed swiftly with a force which told how long they had been held
这 字 匆忙 迅速地 和 一个 力量 哪个 讲述 如何 长的 他们 有 到过 握住
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这些话语如潮水般涌来，势不可挡，足以说明它们被压抑了多久。

[jet] [wɜːr; wər] [kwɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
yet were quite free from any sting of bitterness .
然而 是 相当 自由的 从 任何 蜇 的 苦味 .

然而，却丝毫没有苦涩之感。

[ðer; ðər] [leɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [sæd] [ˈtendərnəs] ,
There lay , indeed , in the appeal a depth of sad tenderness ,
那里 躺 , 的确 , 在 这 上诉 一个 深度 的 伤心 压痛 ,

诚然，这番恳求中蕴含着深深的悲伤和柔情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [əˈfekʃənət] [ˈtempər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
to which Léon's affectionate temper could not be insensible .
到 哪个 - 亲热 脾气 可以 不是 是 麻木不仁 .

莱昂的温柔天性不可能对此无动于衷。

[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] , [ˈæləʊ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
His easy , shallow nature was as much moved as was possible , and he
他的 简单的 , 浅的 自然 曾是 作为 很多 已搬 作为 曾是 可能的 , 和 他
[felt] [rɪˈmɔːrs] ,
felt remorse ,
毛毡 悔恨 ,

他那随和肤浅的本性被深深触动，他感到懊悔。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈfræŋk] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]
although he shrank from frank explanation of the reasons which had stood in
虽然 他 缩小 从 坦率 解释 的 这 原因 哪个 有 站立 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
the way of admitting her to his confidence ,
这 方式 的 承认 她 到 他的 信心 ,

尽管他回避坦诚解释为何迟迟不愿向她敞开心扉，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spə] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
for they did not belong to a wish to spare his wife ,
为了 他们 做过 不是 属于 到 一个 希望 到 空闲的 他的 妻子 ,
因为他们并非出于想要饶恕他妻子的愿望，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
but to a desire to remain in the position where she had placed him .
但 到 一个 欲望 到 保持 在 这 位置 在哪里 她 有 放置 他 .
但他却渴望留在她为他安排的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
He had no inclination to step down from his throne .
他 有 不 倾角 到 步 向下 从 他的 王座 .
他丝毫没有退位的意愿。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] :
He kissed her , and said , uneasily :
他 亲吻 她 , 和 说 , 不安地 :
他吻了她，然后不安地说：

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **I believe you are right .**
” 我 相信 你 是 正确的 .
“我相信你是对的。”

[wel] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈɡɪn] !
Well , where shall I begin !
出色地 , 在哪里 将 我 开始 !
嗯，我该从何说起呢！

[haʊ] [faːr][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] !
How far am I to go back !
如何 远的 是 我 到 去 后退 !
我究竟要追溯到多久以前！

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
“ **She made a sweeping movement with her hands .**
” 她 制成 一个 扫荡 移动 和 她 双手 .
她用手做了一个大幅度的动作。

“ [ðə; ðɪ][pæst][ɪz][pæst] .
“ **The past is past .**
” 这 过去的 是 过去的 .
过去的事情就让它过去吧。

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Begin to - day .
开始 到 - 天 .
从今天开始。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] .
The letter .
这 信 .
信。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]
I can see that you are really troubled about it , though you only called it
我 能 看 那 你 是 真的 麻烦 关于 它 , 尽管 你 仅有的 称为 它
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] . “
impertinent .”
无礼 . “
我看得出来你真的很在意这件事，虽然你只是说它无礼。

“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈθretnɪŋ] . ”
“ **Well , it is true that it is more — it is threatening .** ”
“ 出色地 , 它 是 真的 那 它 是 更多的 — 它 是 威胁 . ”
“ 嗯 , 的确 , 它更具威胁性。”

“ [ˈθretnɪŋ] ! ” [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Threatening ! ” slipping her hand into his arm .** ”
“ 威胁 ! ” 滑倒 她 手 进入 他的 手臂 .
“ 威胁 ! ” 她一边说着 , 一边把手伸进他的胳膊里。
“ [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrlz] [ləˈmɛr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [huːm] [aɪ] [dɪˈtest] .
“ **There is a certain Charles Lemaire , a very disagreeable fellow , whom I detest .** ”
“ 那里 是 一个 肯定 查尔斯 勒梅尔 , 一个 非常 令人不快的 同伴 , 谁 我 厌恶 . ”
“ 有一个叫查尔斯·勒梅尔的人 , 非常令人讨厌 , 我非常厌恶他。”

[hæv; həv][aɪ][ˈevər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
“ **Have I ever spoken of him ! ”** ”
“ 有 我 曾经 说 的 他 ! ”
“ 我何时提起过他 ? ”

“ [ˈhevər] . ”
“ **Never .** ”
“ 绝不 . ”
“ 绝不。”

“ [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] -
“ **It appears that he has inherited a good deal of Monsieur de Cadanet's** ”
“ 它 出现 那 他 有 遗传 一个 好的 交易 的 先生 德 -
[welθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
wealth , to which , ”
“ 财富 , 到 哪个 ,
“ 看来他继承了卡达内先生的大量遗产 , 对此 ,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ɪf] [ˈoʊnli] — [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ]
as far as I am concerned , he is very welcome , if only — However , the ”
“ 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 他 是 非常 欢迎 , 如果 仅有的 — 然而 , 这
[ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
letter is from him . ”
“ 信 是 从 他 . ”
“ 就我而言 , 我非常欢迎他 , 如果——然而 , 这封信是他写的。”

“ [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈnɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkwestʃənz] ,
“ **She was so anxious to understand , to avoid annoying him by questions ,** ”
“ 她 曾是 所以 焦虑的 到 理解 , 到 避免 恼人的 他 经过 问题 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ] ,
and , as it were , ”
“ 和 , 作为 它 是 ,
“ 她非常渴望了解情况 , 又不想因为提问而惹恼他 , 仿佛.....

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ðæt] ,
to take advantage of the confidence for which she had pleaded , that , ”
“ 到 拿 优势 的 这 信心 为了 哪个 她 有 恳求 , 那 ,
[ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
breathing quickly , ”
“ 呼吸 迅速地 ,
“ 利用她苦苦哀求而来的自信 , 她急促地喘着气 ,

[ɪː; ʃɪ][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈænsər] .
she only nodded in answer . ”
“ 她 仅有的 点头 在 回答 . ”
“ 她只是点头回应。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ].

But she kept her eyes fixed on his face , and he looked away .
但 她 保留 她 眼睛 固定的 在 他的 脸 , 和 他 看起来 离开 .

但她的目光始终停留在他的脸上，而他却移开了视线。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] ,

“ I suppose his head is turned by his good - fortune ,

” 我 认为 他的 头 是 转向 经过 他的 好的 - 财富 ,

“我想他大概是被好运冲昏了头脑吧。”

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][bɒʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɜːz] - [nest][ɔːr] ['ʌðər] ,

or he has got bold of some mare's - nest or other ,

或者 他 有 得到 大胆的 的 一些 母马的 - 巢 或者 其他 ,

或者他胆子大了，去了某个乱七八糟的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

for he declares that a letter which was going to him from the old

为了 他 声明 那 一个 信 哪个 曾是 去 到 他 从 这 老的

[kaʊnt] — ['jɪrz] [ə'gəʊ] — ['sʌmhaʊ] ['mɪs,kæri:d] ,

count — years ago — somehow miscarried ,

数数 — 年 前 — 不知何故 流产 ,

因为他声称，多年前那位老伯爵寄给他的一封信不知何故丢失了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ]

and — and he does me the honour to accuse me of having made away

和 — 和 他 做 我 这 荣誉 到 控 我 的 拥有 制成 离开

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

with it .

和 它 .

而且——他还不忘指责我把它偷走了。

[plez(ə)nt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] !

Pleasant , isn't it !

令人愉快的 , 不是 它 !

真令人愉快，不是吗！

” [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

” Her face changed .

” 她 脸 已更改 .

她的脸色变了。

[ɪts] [laɪnz] [ʌn'stɪfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] .

Its lines unstiffened , and she laughed gayly .

它是 线条 未硬化的 , 和 她 笑了 同性恋地 .

她的线条不再僵硬，她开怀大笑。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

” And this has been troubling you ?

” 和 这 有 到过 令人不安的 你 ?

“这件事一直困扰着你吗？ ”

[oʊ] , [leɪ'ɔːn] !

Oh , Léon !

哦 , 莱昂 !

哦，莱昂！

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ə'fektɪd] [em] . [diː] - ['streɪndʒli] .

” Something in her absolute faith affected M . de Beaudrillart strangely .

” 某物 在 她 绝对 信仰 做作的 M . 德 - 奇怪的 .

“她绝对的信仰对博德里雅先生产生了某种奇怪的影响。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsəɹ] :
His voice shook as he answered :
他的 嗓音 摇晃 作为 他 回答 :

他回答时声音颤抖：

“ [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
“ In spite of the hard things you have been saying ,
” 在 尽管如此 的 这 难的 事物 你 有 到过 说 ,
尽管你说了一些难听的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [ðen] [ˈkredit][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [pʊɹ] [lerɔːn] ? ”
you would not then credit it of your poor Léon ? ”
你 会 不是 然后 信用 它 的 你的 贫穷的 莱昂 ? ”
那么，你难道不认为这要归功于你可怜的莱昂吗？

“ [teɪk] [ker] , [məˈsjɜːr] !
“ Take care , monsieur !
” 拿 关心 , 先生 !

“保重，先生！ ”

[,aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [,em ˈiː] [ðæt] [maɪ][hɑːrd] [θɪŋz] [ɑːr; əɹ] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
It shows me that my hard things are well justified ,
它 演出 我 那 我的 难的 事物 是 出色地 合理的 ,
这说明我所经历的艰难都是值得的。

[fɔːr; fəɹ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][,em ˈiː][æt; ət] [wʌns] ,
for if you had told me at once ,
为了 如果 你 有 讲述 我 在 一次 ,
如果你当时就告诉我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈhɔɪd]
I should have made you see the absurdity of suffering yourself to be annoyed
我 应该 有 制成 你 看 这 荒谬 的 痛苦 你自己 到 是 恼怒
[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmætəɹ] .
by such an insignificant matter .
经过 这样的 一个 微不足道 事情 .

我本该让你明白，为这种微不足道的小事而烦恼是多么荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第10/21页

[ðɪs] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [lə'mɜr] — [hæz; həz][hi: hi] , [ðen] , [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ? ”
This Monsieur Charles Lemaire — has he , then , taken leave of his senses ? ”
这 先生 查尔斯 勒梅尔 — 有 他 , 然后 , 已采取 离开 的 他的 感官 ? ”

这位查尔斯·勒梅尔先生——难道他疯了吗？

“ [hi: hi] [heɪts] [em 'i:] . ”
“ **He hates me .** ”
” 他 讨厌 我 . ”

“他恨我。”

“ [wel] , [hi: hi][mʌst; məst][bi: bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪt] .
“ **Well , he must be at his wits ' end for a way of venting his spite .** ”
” 出色地 , 他 必须 是 在 他的 智慧 - 结尾 为了 一个 方式 的 通风 他的 尽管如此 .
“看来他一定是想尽办法发泄心中的怨恨了。”

[maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɪriəsli] [vekst] ?
My friend , you are not seriously vexed ?
我的 朋友 , 你 是 不是 严重地 烦恼 ?

朋友，你不是真的生气了吧？

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [læf] .
I can only laugh .
我 能 仅有的 笑 .

我只能苦笑。

[preɪ] , [dʌz] [hi: hi][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['fæbjələs] ['letər] ?
Pray , does he inform you what was in this fabulous letter ?
祈祷 , 做 他 通知 你 什么 曾是 在 这 太棒了 信 ?
请问，他有没有告诉你这封精彩的信里写了些什么？

“ [leɪ'ɔ:n][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **Léon hesitated .** ”
” 莱昂 犹豫了一下 .

莱昂犹豫了一下。

“ [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃek] . ”
“ **A large cheque .** ”
” 一个 大的 查看 . ”

“一张大额支票。”

“ ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !
“ **Better and better !** ”
” 更好的 和 更好的 !

越来越好！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [sti:l] ['læfɪŋ] .
“ **she cried , still laughing .** ”
” 她 哭 , 仍然 笑 .

她一边笑着一边哭了起来。

“ ['rɑ:bər] ! [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] ['terəbli] [ə'lɑ:rmɪd] ?
“ **Robber ! Ought I not to be terribly alarmed ?** ”
” 强盗 ! 应该 我 不是 到 是 可怕 惊慌 ?

“强盗！我难道不应该感到非常惊恐吗？”

[haʊ] ['lɪ(ə)l][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][jɜ; jər] [tru:] ['kærəktər] ！
How little I have known of your true character ！
如何 小的 我 有 已知 的 你的 真的 特点 ！

我对你的真实品格了解得太少了！

[ˈsɪriəsli] , [leɪˈɔːn] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈænsər] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ？
Seriously , Léon , how have you answered this impertinent ？
严重地 , 莱昂 , 如何 有 你 回答 这 无礼 ？

说真的，莱昂，你是怎么回答这个无礼的问题的？

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə][jɜ; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
Now that you have made me happy by admitting me to your confidence ,
现在 那 你 有 制成 我 快乐的 经过 承认 我 到 你的 信心 ,

既然你接纳了我，让我感到很开心，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [əˈɡen] .
I am never going to be shut out again .
我 是 绝不 去 到 是 关闭 出去 再次 ！

我绝不会再被拒之门外。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] .
You will find that I must know all .
你 将要 寻找 那 我 必须 知道 全部 ！

你会发现我必须知道一切。

” [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [drʌmɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]
” **His fingers drummed on the table with an uneasiness which in her new**
” 他的 手指 鼓声 在 这 桌子 和 一个 不安 哪个 在 她 新的
[kənˈtɛntmənt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] .
contentment she did not realise .
满意 她 做过 不是 意识到 ！

“他的手指不安地敲击着桌面，而她沉浸在新的满足感中，并没有察觉到这一点。”

” [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈhɔɪəns] . ”
” **You don't show much sympathy with my annoyance .** ”
” 你 不 展示 很多 同情 和 我的 烦恼 ！ ”

“你似乎并不理解我的恼怒。”

” [oʊ] ！
” **Oh ！**
” 哦 ！

“哦！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
” **she cried , suddenly grave .**
” 她 哭 , 突然 严重 ！

她突然变得严肃起来，哭了起来。

” [bʌt; bət] , [dɪr] [leɪˈɔːn] , [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [triːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
” **But , dear Léon , no one who knew you could treat it as anything but a**
” 但 , 亲爱的 莱昂 , 不 一 WHO 知道 你 可以 对待 它 作为 任何事物 但 一个
[ˈsɪli] [dʒʊʊk] .
silly joke .
愚蠢的 开玩笑 ！

“但是，亲爱的莱昂，任何认识你的人都会把它当成一个愚蠢的玩笑，而不是别的什么。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ！
You don't really expect us to take it seriously ！
你 不 真的 预计 我们 到 拿 它 严重地 ！

你不会真的指望我们认真对待吧！

” [ˈsaɪlənt][æ̃t; ə̃t][fɜːrst] , [hiː; hi] [sed] [æ̃t; ə̃t][lə̃st] :
” **Silent at first , he said at last :**

沉默的 在 第一的 , 他 说 在 最后的 :

他起初沉默不语, 最后开口说道:

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
” **It was not intended for a joke ,**

它 曾是 不是 故意的 为了 一个 开玩笑 ,

“这不是开玩笑,

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd]
and I think any man who had such an accusation sprung upon him would

和 我 思考 任何 男人 WHO 有 这样的 一个 指控 弹簧 之上 他 会

[ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪsˈgʌstɪd] . ”

naturally be a good deal disgusted . ”

自然 是 一个 好的 交易 厌恶 : ”

我认为, 任何一个男人如果突然受到这样的指控, 自然都会感到非常厌恶。

” [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈredɪli] , ” [dɪsˈgʌstɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] .

” **Oh yes , ” she said , readily , “ disgusted at the folly .**

” 哦 是的 , ” 她 说 , 容易 , ” 厌恶 在 这 蠢事 :

“哦, 是的,”她爽快地说, “对这种愚蠢行为感到厌恶。”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [jər; jər][æŋgər][æ̃t; ə̃t][ɪts] [ˈɪnsələns] ,

I can quite understand your anger at its insolence ,

我 能 相当 理解 你的 愤怒 在 它是 傲慢 ,

我完全理解你对它傲慢无礼的愤怒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [fret] [jɔːrˈself] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [əbˈsɜːrd] .

but you can't really fret yourself over what is so obviously absurd .

但 你 不能 真的 烦恼 你自己 超过 什么 是 所以 明显地 荒诞 :

但你没必要为这种显而易见的荒谬之事而烦恼。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnd] .

” **He looked at her , and his face lightened .**

” 他 看起来 在 她 , 和 他的 脸 轻度 :

他看着她, 脸色顿时轻松起来。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈʃriː] .

” **You are right , you are right , chérie .**

” 你 是 正确的 , 你 是 正确的 , 亲爱的 :

“你说得对, 你说得对, 亲爱的。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [maɪˈself][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfuːli] [piːs] [ʌv; əv] [spaɪt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðər; ðər] [ˈsensɪz]
I need not worry myself over a foolish piece of spite which no one in their senses

我 需要 不是 担心 我 超过 一个 愚蠢 片 的 尽管如此 哪个 不 一 在 他们的 感官

[wʊd] [brɪˈliːv] . ”

would believe . ”

会 相信 : ”

我无需为这种愚蠢的恶意而烦恼, 任何一个头脑清醒的人都不会相信这种事。

” [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈgeɪli] .

” **Now you are reasonable , ” cried his wife , gayly .**

” 现在 你 是 合理的 , ” 哭 他的 妻子 , 同性恋地 :

“你现在讲道理了! ”他的妻子高兴地喊道。

” [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hə̃r] ,

” **And you , ” he retorted , putting his arm round her ,**

” 和 你 , ” 他 反驳 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 ,

“还有你,”他反驳道, 同时搂住了她。

[ænd; ɐnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ə'gen] ?
and drawing her to the window — “ you are yourself again ?
和 绘画 她 到 这 窗户 — “ 你 是 你自己 再次 ?
然后把她拉到窗边——“你又变回你自己了吗? ”

[wʌt] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] [mi:n] [ə'baʊt] [jɜ; jər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] ?
What did all that talk mean about your not being happy ?
什么 做过 全部 那 讲话 意思是 关于 你的 不是 存在 快乐的 ?
你之前说的那些关于你不快乐的话，到底是什么意思？

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] ! “
I assure you I did not know you , you looked so fierce ! ”
我 保证 你 我 做过 不是 知道 你 , 你 看起来 所以 凶猛的 ! “
我向你保证，我之前并不认识你，你看起来好凶狠！

“ [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [ʃi; ʃi] [ək'na:lɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ It meant the truth , “ she acknowledged , in a low voice ,
“ 它 意思是 这 真相 , “ 她 已确认 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“那就是真相,”她低声承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʃer]
“ but it is going to be different , for from this day I am to share
“ 但 它 是 去 到 是 不同的 , 为了 从 这 天 我 是 到 分享
[jɜ; jər] [ˈtrʌblz] ,
your troubles ,
你的 麻烦 ,
“但是情况将会不同，因为从今天起，我将与你一同分担烦恼。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][aɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][æ; ət][fɜ:rst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] — [wel] ,
and that is all I want I bore it at first , because — well ,
和 那 是全部 我 想 我 钻孔 它 在 第一的 , 因为 — 出色地 ,
这就是我想要的全部。我一开始觉得无聊，因为——嗯，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] [ˈveri] [wel] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:] ,
because I felt you did not know me very well ; you might have loved me ,
因为 我 毛毡 你 做过 不是 知道 我 非常 出色地 ; 你 可能 有 喜爱 我 ,
因为我觉得你不太了解我；你可能爱过我，

[jet] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [ænd; ɐnd] [ʌn'trʌstwɜ:rði] .
yet thought I was foolish and untrustworthy .
然而 想法 我 曾是 愚蠢 和 不可信赖的 .
但他却认为我愚蠢且不可信赖。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] , [æz; əz] [ˈjɪrɪz] [roʊld] [ɑ:n] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
But , by - and - by , as years rolled on , and you treated me in the same
但 , 经过 - 和 - 经过 , 作为 年 滚动 在 , 和 你 治疗 我 在 这 相同的
[ˈmænər] , [aɪ] [brɪ'keɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
manner , I became miserable ,
方式 , 我 成为 悲惨的 ,

但是，随着时间的流逝，你依然以同样的方式对待我，我渐渐感到痛苦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] , - [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [nəʊ] , [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] ,
for I thought , ' If he does not know now , perhaps he will never know ,
为了 我 想法 , - 如果 他 做 不是 知道 现在 , 也许 他 将要 绝不 知道 ,
因为我当时想，“如果他现在不知道，也许他永远也不会知道。”

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [trʌst]
- and it was a dreadful thing for me to reflect that you did not trust
- 和 它 曾是 一个 可怕 事物 为了 我 到 反映 那 你 做过 不是 相信
[em 'i:] .
me .
我 .
想到你不信任我，这让我感到非常难过。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt]
I felt it was very hard , and more so because it was so different
我 毛毡 它 曾是 非常 难的 , 和 更多的 所以 因为 它 曾是 所以 不同的
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

我觉得这非常难，尤其是因为我的情况与其他人截然不同。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] — " [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
I trusted you entirely — " He made a sudden start from her side .
我 可信 你 完全 — " 他 制成 一个 突然 开始 从 她 边 .

“我完全信任你——”他突然从她身边跳了起来。

" [oʊ] , [maɪ] [gɑ:d] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɑ:rpli] .
" **he exclaimed , sharply .**
" 他 惊呼 , 尖锐地 .

“他厉声说道。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'strest] .
" **she said , distressed .**
" 她 说 , 苦恼 .

她沮丧地说。

" [du:; ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **Do you dislike my telling you all this ?**
" 做 你 不喜欢 我的 讲述 你 全部 这 ?

你不喜欢我告诉你这些吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,
But I want you to understand what made me so unhappy ,
但 我 想 你 到 理解 什么 制成 我 所以 不开心 ,

但我希望你能明白是什么让我如此不快乐。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] .
and I assure you it was only the absence of confidence .
和 我 保证 你 它 曾是 仅有的 这 缺席 的 信心 .

我向你保证，那仅仅是因为缺乏自信。

[naʊ] [ɔ:l] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [ʌn'hæpi]
Now all is going to be so different that I feel as if I should never be unhappy
现在 全部 是 去 到 是 所以 不同的 那 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 是 不开心
[ə'gen] .
again .
再次 .

现在一切都将如此不同，我觉得我再也不会不快乐了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['sɪstər] — [oʊ] ,
As for your sisters — oh ,
作为 为了 你的 姐妹 — 哦 ,

至于你的姐妹们——哦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['berə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ]
and that reminds me that I came the bearer of a very important message
和 那 提醒 我 那 我 来了 这 持有人 的 一个 非常 重要的 信息
[frʌm; frəm] [fe'lisi] .
from Félicie .
从 费利西 .

这让我想起，我此行的目的是为了传达费利西的一条非常重要的信息。

“ [fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [feɪs] .
” **She made a solemn face** .
” 她 制成 一个 庄严 脸 .

她露出了严肃的表情。

“ [dʌz] [fi:; ji][wɑ:nt] ['mʌni] ?
” **Does she want money** ?
” 做 她 想 钱 ?

她想要钱吗？

[let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][aɪ 'ti:] , “ [sed] [leɪ'ɔ:n] , ['veri] ['kwɪkli] .
Let her have it , “ said Léon , very quickly .
让 她 有 它 , “ 说 莱昂 , 非常 迅速地 .

“给她吧,”莱昂迅速说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'grʌdʒd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [pɔr] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
” **I have never begrudged money for the Church or the poor , have I ? ”**
” 我 有 绝不 心存怨恨 钱 为了 这 教会 或者 这 贫穷的 , 有 我 ? ”

“我从来不吝惜捐给教会或穷人的钱，不是吗？ ”

“ ['nevər] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] .
” **Never , “ returned his wife with surprise** .
” 绝不 , “ 返回 他的 妻子 和 惊喜 .

“绝不,”他妻子惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
” **But this is an invitation to be given** .
” 但 这 是 一个 邀请 到 是 给定 .

但这是一份邀请。

[ðə; ði] ['bɪəp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [æt; ət] [du:'ei] ,
The bishop is coming to open the new Home at Douay ,
这 主教 是 未来 到 打开 这 新的 家 在 杜埃 ,

主教将前来为杜埃的新家园揭幕。

[ænd; ənd] [fe'lisi] [lɔ:ŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] .
and Félicie longs that you should ask him here .
和 费利西 长 那 你 应该 问 他 这里 .

费利西很希望你能在这里问他这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [fi:; ji][ɪz] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
I think she is right , don't you ? ”
我 思考 她 是 正确的 , 不 你 ? ”

我觉得她说得对，你觉得呢？

“ [jes] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [æsk][hɪm; ɪm] .
” **Yes , yes , certainly ask him** .
” 是的 , 是的 , 当然 问 他 .

“是的，是的，一定要问问他。”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['fi:vəri] [heɪst] .
” **He spoke with the same almost feverish haste** .
” 他 辐 和 这 相同的 几乎 发烧 匆忙 .

“他说话的语速几乎像疯了一样快。”

“ [wen] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **When is it ?**
” 什么时候 是 它 ？

“具体时间是什么时候？ ”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] . “
I will write . “
我 将要 写 . “

我会写。

“ [meɪk] [fe'li:si] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [raɪt] [ɪn][jʊɹ; jər] [neɪm] .
“ **Make Félicie happy by letting her write in your name** .
” 制作 费利西 快乐的 经过 出租 她 写 在 你的 姓名 .

“让费利西用你的名字写字，让她开心。”

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈdredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'mɪt][sʌm; səm][fɔ:r'mæləti] .
She is dreadfully afraid that you may omit some formality .
她 是 极其糟糕 害怕的 那 你 可能 忽略 一些 正式 .

她非常担心你会忽略一些礼节性事项。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ]
“ **She had expected more difficulty , for the young baron was averse to giving**
” 她 有 预期的 更多的 困难 , 为了 这 年轻的 男爵 曾是 反 到 给予
[sə'reɪ'moʊniəs] [ɪnvi'teɪʃənz] .
ceremonious invitations .
隆重 邀请函 .

她原本以为会更困难，因为这位年轻的男爵不喜欢举行正式的邀请仪式。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
The presence of strangers bored him ,
这 在场 的 陌生人 无聊的 他 ,

陌生人的存在让他感到厌烦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [vekst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]
and he had sometimes almost vexed his mother by his dislike to
和 他 有 有时 几乎 烦恼 他的 母亲 经过 他的 不喜欢 到
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
exercising the hospitality which she considered due to his position .
锻炼 这 热情好客 哪个 她 经过考虑的 到期的 到 他的 位置 .

他有时不愿履行母亲认为他身份所应尽的待客之道，这几乎让他的母亲感到恼火。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd] [ˈseldəm] [læft] [æt; ət]
But it was quite true that he never refused and seldom laughed at
但 它 曾是 相当 真的 那 他 绝不 拒绝 和 很少 笑了 在
- [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
Félicie's appeals for money ,
- 上诉 为了 钱 ,

但的确，他从未拒绝过费莉西的要钱请求，也很少嘲笑她。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈnætəli] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə]
although Nathalie fancied they must often have seemed to him , as to
虽然 娜塔莉 幻想 他们 必须 经常 有 似乎 到 他 , 作为 到
[hɜ:ɹ; hər] ,
her ,
她 ,

尽管娜塔莉认为，对他来说，他们一定常常像对她一样，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈfænsɪf(ə)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .
to be rather fanciful than necessary .
到 是 相当 奇幻的 比 必要的 .

过于天马行空。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dɪˈzɑːərəs][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hiː; ɪz] [ˈsɪstəːz] [wɪʃɪz] [ðæt][hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər]
Now he was so desirous to carry out his sister's wishes that he begged her
现在 他 曾是 所以 渴望 到 携带 出去 他的 姐妹 愿望 那 他 乞求 她
[tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][rest] .
to go at once to set her mind at rest .
到 去 在 一次 到 放 她 头脑 在 休息 .

现在他非常想实现妹妹的愿望，于是恳求她立刻去，好让她安心。

[feˈlisi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [step] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪzərd] ; [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
Félicie was sitting on a projecting step watching a lizard ; she jumped up and
费莉西 曾是 坐着 在 一个 投影 步 观看 一个 蜥蜴 ; 她 跳了起来 向上 和
[keɪm] [təːrdz] [ˈnætəli] ,
came towards Nathalie ,
来了 向 娜塔莉 ,

费莉西坐在一个凸出的台阶上看着一只蜥蜴；她突然跳起来，朝娜塔莉跑去。

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪtʃər] [əˈstəː][wɪð; wɪθ][æŋˈzaiəti] .
all her little features astir with anxiety .
全部 她 小的 特征 搅拌 和 焦虑 .

她全身的细微表情都因焦虑而颤动。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] .
“ **she called out .**
“ 她 称为 出去 .

她喊道。

“ [leɪˈbɔːn][ɪz] [kwɑːt] [ˈredi] , “ [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **Léon is quite ready , “ said Mme** :
“ 莱昂 是 相当 准备好 , “ 说 夫人 :

“莱昂已经完全准备好了,”夫人说道。

[leɪˈbɔːn] , [ˈhæpɪli] .
Léon , happily .
莱昂 , 快乐地 .

莱昂，很高兴。

“ [raɪt] [jʊː; jə] [ˈletər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈkɑːpi][aɪˈtiː] , [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . “
“ **Write your letter , and he will copy it , or do anything you like . “**
“ 写 你的 信 , 和 他 将要 复制 它 , 或者 做 任何事物 你 喜欢 . “

“你写封信，他会抄写，或者做任何你想做的事。”

“ [θæŋks] ! “ [kraɪd] [feˈlisi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈræptʃərəsli] .
“ **Thanks ! “ cried Félicie , clasping her hands rapturously .**
“ 谢谢 ! “ 哭 费莉西 , 紧握 她 双手 欣喜若狂 .

“谢谢！”费利西激动地喊道，双手紧紧握在一起。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈtremblɪd] . “
“ **You were so long that I trembled . “**
“ 你 是 所以 长的 那 我 颤抖 . “

“你站得太久了，我都颤抖了。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈhezɪteɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ **Oh , he did not even hesitate , but there was something else which had**
“ 哦 , 他 做过 不是 甚至 犹豫 , 但 那里 曾是 某物 别的 哪个 有
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [fɜːrst] . “
to be discussed first . “
到 是 讨论 第一的 . “

“哦，他连犹豫都没犹豫，但还有另一件事需要先讨论一下。”

“ [jes] , [ˈmæmə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ **Yes , mamma said he was annoyed about a letter , but I forgot to tell you**
“ 是的 , 妈妈 说 他 曾 是 恼 怒 关 于 一 个 信 , 但 我 忘 了 到 告 诉 你
.
:
.

“是的，妈妈说他因为一封信很生气，但我忘了告诉你。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
Do you know you are a strange person ?
做 你 知 道 你 是 一 个 奇 怪 的 人 ？

你知道你是个奇怪的人吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [kwai] [ˈhæpi] [ˈoʊvər] - [ˈkʌmɪŋ] . "
You look quite happy over monseigneur's coming . "
你 看 相 当 快 乐 的 超 过 - 未 来 . "

看来您对主教的到来非常高兴。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈnætəli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ **I am happy , very happy , "** **said Nathalie , smiling at her .**
“ 我 是 快 乐 的 , 非 常 快 乐 的 , " 说 娜 塔 莉 , 微 笑 在 她 ,

“我很高兴，非常高兴，”娜塔莉笑着对她说。

" [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɔːŋseˈnjɜːr] .
“ **though it has nothing to do with monseigneur .**
“ 尽 管 它 有 没 有 什 么 到 做 和 阁 下 .

“虽然这与主教大人没有任何关系。”

[feˈlisi] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [pʊr] [ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] [ləˈblæŋk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
Félicie , I am afraid that poor Henri Leblanc is in a bad way .
费 利 西 , 我 是 害 怕 的 那 贫 穷 的 亨 利 勒 布 朗 是 在 一 个 坏 的 方 式 .

费利西，恐怕可怜的亨利·勒布朗处境不好。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈterəbli] [ɪl] .
He looks terribly ill .
他 看 起 来 可 怕 患 病 的 .

他看起来病得很重。

" [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [feɪs] [ˈstɪfnd] .
“ **Her sister - in - law's face stiffened .**
“ 她 姐 姐 - 在 - 法 律 的 脸 僵 硬 .

她嫂子的脸色僵住了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈhenri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː] .
“ **I have a very poor opinion of Henri .**
“ 我 有 一 个 非 常 贫 穷 的 观 点 的 亨 利 .

我对亨利的印象非常差。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The abbé says he can make nothing of him ,
这 阿 贝 说 道 他 能 制 作 没 有 什 么 的 他 ,

神父说他看不懂这个人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "
and his politics are a disgrace to the village . "
和 他 的 政 治 是 一 个 耻 辱 到 这 村 庄 . "

他的政治立场给村子带来了耻辱。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ? "
“ **But if he is ill ? "**
“ 但 如 果 他 是 患 病 的 ？ "

“但如果他生病了呢？ ”

“ [aɪˈti:] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd] . ”
“ It may bring him to a better mind . ”
“ 它 可能 带来 他 到 一个 更好的 头脑 . ”
“这或许能让他变得更好。”

“ [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈnætəli] , [ˈwɔːrmlɪ] ,
“ Whatever he is , ” cried Nathalie , warmly ,
“ 任何 他 是 , ” 哭 娜塔莉 , 热情地 ,
“不管他是什么人,”娜塔莉热情地喊道。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
“ the poor man might certainly have something to help him back to health .
“ 这 贫穷的 男人 可能 当然 有 某物 到 帮助 他 后退 到 健康 . ”
“这个可怜的人或许能得到一些帮助他恢复健康的東西。”

[maɪt] [aɪ][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [su:p] ? “
Might I not ask for some soup ? ”
可能 我 不是 问 为了 一些 汤 ? “
我可以要点汤吗?

“ [aɪˈti:] [wʊd] [dɪsˈpliːz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈveri] [mʌt]] .
“ It would displease my mother very much .
“ 它 会 得罪 我的 母亲 非常 很多 . ”
“这会让我母亲非常不高兴。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ]
You had better not interfere about the people , for naturally you don't know
你 有 更好的 不是 干扰 关于 这 人们 , 为了 自然 你 不 知道
[ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
them as we do ,
他们 作为 我们 做 ,
你最好不要干涉别人的事, 因为你自然不像我们一样了解他们。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and it is the most worthless who appeal to you .
和 它 是 这 最多 毫无价值 WHO 上诉 到 你 .
而那些最没用的人反而会吸引你。

[ðæt] [oʊld][ænˈtwaːn] !
That old Antoine !
那 老的 安托万 !
那个老安托万!

“ [ˈhæpɪli] , - [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊnəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Happily , Félicie's little narrownesses always ended by amusing her sister - in - law .
“ 快乐地 , - 小的 狭窄处 总是 结束 经过 有趣 她 姐姐 - 在 - 法律 . ”
“令人欣慰的是, 费利西的小固执总是能逗乐她的嫂子。”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [əˈpɪnjənz] [[ʊd; ʒəd][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrts]
The idea that a man's opinions should stand in the way of having his hurts
这 主意 那 一个 男人的 意见 应该 站立 在 这 方式 的 拥有 他的 疼痛
[drest] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] ;
dressed was so comical that she began to laugh ;
穿着 曾是 所以 滑稽 那 她 开始 到 笑 ;
认为男人的意见应该妨碍他包扎伤口的想法太滑稽了, 她忍不住笑了起来;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈhenri, ˈpriː, ˌɑːnˈriː] ,
and as for Henry ,
和 作为 为了 亨利 ,
至于亨利,

娜塔莉确实有这方面的兴趣，而且她天性节俭。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpɜ:rsənəli] [soʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

Even **her** **father** , **personally** **so** **as** **much** **as** **any** **Frenchman** **of** **his** **class** ,

甚至 她 父亲 , 亲自 所以 作为 很多 作为 任何 法国人 的 他的 班级 ,

甚至她的父亲，就其个人而言，也和任何一位同阶层的法国人一样。

[wʌz; wəz] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][na:t] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ə'dɒpt] ['nəʊnɪz] ['betər] ['su:tɪd]
was **annoyed** **with** **her** **for** **not** , **as** **he** **said** , **adopting** **notions** **better** **suitd**
曾是 恼怒 和 她 为了 不是 , 作为 他 说 , 收养 概念 更好的 适合

[tu:; tə][ðə; ði] - ,
to **the** **Beaudrillarts** ,
到 这 - ,

他恼火于她没有像他说的那样，采纳更适合博德里耶尔家族的观念。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['plezər] [ɪn] ['spendɪŋ] .
and **finding** **pleasure** **in** **spending** .
和 寻找 乐趣 在 开支 .

并从消费中获得乐趣。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [smɔ:l] [vek'seɪʃənz] [kʊd; kəd][na:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ]
Besides , **she** **was** **so** **happy** **this** **morning** **that** **small** **vexations** **could** **not** **touch** **her**
除了 , 她 曾是 所以 快乐的 这 早晨 那 小的 烦恼 可以 不是 触碰 她

.
:
.

此外，她今天早上心情很好，一些小烦恼都无法影响到她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [so:r] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ði:z] [læst] ['jɪrz] ,
There **had** **been** **a** **sore** **struggle** **in** **her** **heart** **these** **last** **years** ,
那里 有 到过 一个 疮 斗争 在 她 心 这些 最后的 年 ,

这些年来，她内心一直饱受煎熬。

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['sædnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [gest] .
and **aching** **sadness** **at** **which** **no** **one** **had** **ever** **guessed** .
和 疼痛 悲伤 在 哪个 不 一 有 曾经 猜对了 .

还有一种令人心碎的悲伤，这是谁也没想到的。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nɪst] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]
It **looked** **out** **of** **her** **honest** **eyes** **sometimes** , **but** **there** **was** **no** **one** **to**
它 看起来 出去 的 她 诚实的 眼睛 有时 , 但 那里 曾是 不 一 到

[ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
read **it** ,
读 它 ,

有时，她的眼神中会流露出真诚，但却无人能够读懂。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][best][hæd; həd][na:t][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪz]
for **even** **the** **man** **who** **loved** **her** **best** **had** **not** **given** **her** **the** **love** **which** **is**
为了 甚至 这 男人 WHO 喜爱 她 最好的 有 不是 给定 她 这 爱 哪个 是

[ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [saɪnz] ,
unselfish **enough** **to** **decipher** **signs** ,
无私 足够的 到 解码 标志 ,

即使是最爱她的男人，也没有给她那种无私到足以解读她暗示的爱。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk] ,
and **it** **was** **the** **blank** ,
和 它 曾是 这 空白的 ,

那是一片空白，

['hoʊpləs] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ]
hopeless **wall** **which** **her** **heart** **had** **found** **in** **his** **which** **had** **caused** **her**
绝望 墙 哪个 她 心 有 成立 在 他的 哪个 有 导致 她

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她的心在他心中筑起了一道绝望的墙，这道墙给她带来了痛苦。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] [daʊn] .
Now it was surely down .
现在 它 曾是 一定 向下 .

现在它肯定已经倒塌了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈplɑːntɪd][hɜːr; hər][fɜːrst][step][ɑːn][ɪts][ˈruːɪnz] ,
She had planted her first step on its ruins ,
她 有 已种植 她 第一的 步 在 它是 废墟 ,

她踏上了它的废墟，迈出了第一步。

[ʃiː; ʃi][sɔː] [hɜːrˈself] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪtədel] [wɪˈðɪn] ,
she saw herself safely intrenched in the citadel within ,
她 锯 她自己 安全 战壕 在 这 堡垒 之内 ,

她看到自己安全地躲在堡垒之中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [lʌv] [meɪd] [hɜːr; hər][jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
which the greatness of her own love made her yet think of as a place
哪个 这 伟大 的 她 自己的 爱 制成 她 然而 思考 的 作为 一个 地方
[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

infinitely more sacred and satisfying than it was .
无限地 更多的 神圣 和 令人满意 比 它 曾是 .

然而，她内心深处的那份爱，却让她觉得那里比实际更加神圣、更加令人满足。

[ʃiː; ʃi][went] [əˈweɪ][ɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nuː] [blɪs] [baɪ][hɜːrˈself] .
She went away into the garden to dream of her new bliss by herself .
她 去 离开 进入 这 花园 到 梦 的 她 新的 极乐 经过 她自己 .

她独自一人走进花园，沉浸在新生活的幸福之中。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [ˈɡluːmi] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] ,
The day was gloomy but quiet ,
这 天 曾是 阴沉 但 安静的 ,

这一天阴沉但很安静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈoʊvər][ɪts] [ˈpebli] [ˈʊʊlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
and as she walked the rush of the river over its pebbly shoals came up to
和 作为 她 步行 这 匆忙 的 这 河 超过 它是 卵石状 浅滩 来了 向上 到

[hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 .

她边走边听，河水湍急地流过卵石滩，水声几乎淹到了她的耳朵。

[daʊn] [brɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)] , [ðə; ði][ˈvaɪnz] [hʌŋ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] ,
Down below , in the level , the vines hung , all but ready for the vintage ,
向下 以下 , 在 这 等级 , 这 藤蔓 悬挂 , 全部 但 准备好 为了 这 优质的 ,

下方，在田埂上，葡萄藤垂挂着，几乎已经准备好迎接采摘了。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsæˈboʊz][ænd; ənd] [waɪt] [kæps] [ˈklætərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and women in great sabots and white caps clattered across the bridge .
和 女性 在 伟大的 鞋底 和 白色的 帽子 咔嗒咔嗒地 穿过 这 桥 .

穿着大木屐、戴着白色帽子的妇女们轻快地走过桥。

[brɪˈhaɪnd] , [pwaˈsi] [stʊd] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪv] , [ɪn][ɪts][ˈnest][ʌv; əv] [θɪk] [ˈfoʊlɪɪdʒd] [triːz] .
Behind , Poissy stood , grey and grave , in its nest of thick foliated trees .
在后面 , 普瓦西 站立 , 灰色的 和 严重 , 在 它是 巢 的 厚的 绿叶 树木 .

在它身后，波瓦西静静地伫立在茂密的树丛中，灰蒙蒙的，显得庄严肃穆。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈnæθəˈliːz] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈfeɪθf(ə)] ,
But on Nathalie's face the light of love was shining , the light of faithful ,
但 在 娜塔莉的 脸 这 光 的 爱 曾是 灼灼 , 这 光 的 忠实 ,

[ˈtendər] [lʌv] .
tender love .
投标 爱 .

但娜塔莉的脸上却闪耀着爱的光芒，那是忠贞、温柔的爱的光芒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪn] [left] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [maʊθ] , [ðoʊ] , [brɪʃ:r] [ðɪs] ,
There was not a hard line left round her mouth , though , before this ,
那里 曾是 不是 一个 难的 线 左边 圆形的 她 嘴 , 尽管 , 前 这 ,
不过, 在此之前, 她的嘴角并没有留下明显的棱角。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [greɪv] [ðem; ðəm] .
it had seemed as if suffering had begun to grave them .
它 有 似乎 作为 如果 痛苦 有 开始 到 严重 他们 .
仿佛苦难已经开始侵蚀他们的灵魂。

[ðə; ði] [swi:t] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs]
The sweet nobility of her eyes was undisturbed , the youth of her face
这 甜的 贵族 的 她 眼睛 曾是 未受干扰 , 这 青年 的 她 脸
[hæd; həd] [ri:ə'piəd] .
had reappeared .
有 再次出现 .
她眼中那份甜美高贵的神情丝毫未减, 脸上的青春气息也重现眼前。

[ʃi:; ji] [keəd] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] , [strɔ:ŋ] - [wɪld] [jet] ['petɪ] ,
She cared little enough about the women at the château , strong - willed yet petty ,
她 关心 小的 足够的 关于 这 女性 在 这 城堡 , 强的 - 意志 然而 小气 ,
她对城堡里的那些女人漠不关心, 她们意志坚定却又心胸狭隘。

[les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɑ:t] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;
less for the slights which came from them through the household ;
较少的 为了 这 轻蔑 哪个 来了 从 他们 通过 这 家庭 ;
较少考虑来自他们通过家庭内部给予的轻蔑;

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær] ['hʌzbəndz] [ʌv] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɡɪft] [wɪt] , [ɪn] [spɑɪt]
the kingdom she wanted was her husband's love , that divine gift which , in spite
这 王国 她 通缉 曾是 她 丈夫的 爱 , 那 神圣的 礼物 哪个 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ɪmpər'fekʃn] ,
of imperfection ,
的 缺陷 ,
她渴望的王国是她丈夫的爱, 那份神圣的礼物, 尽管并不完美, 却依然存在。

[ɪn] [spɑɪt] , [ə'læəs] , [ɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɪvər] , [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in spite , alas , often , of the worthlessness of the giver , is the crown of a
在 尽管如此 , 唉 , 经常 , 的 这 无价值 的 这 赠予者 , 是 这 王冠 的 一个
['wʊmənz] [laɪf] .
woman's life .
女性的 生活 .
尽管施予者往往毫无价值, 但令人遗憾的是, 这往往是女人一生中最珍贵的礼物。

[jet] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] ['hæpɪnəs] , [ʃi:; ji] [geɪdʒd] [leɪ'ɔ:n] ['veri] ['ferli] .
Yet , as she walked along in her new happiness , she gauged Léon very fairly .
然而 , 作为 她 步行 沿着 在 她 新的 幸福 , 她 测量 莱昂 非常 相当 .
然而, 当她沉浸在新的幸福中时, 她对莱昂的评价却非常公正。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hə'roʊɪk] [haɪts] .
She did not expect him to rise to heroic heights .
她 做过 不是 预计 他 到 上升 到 英勇 高度 .
她没想到他会成就一番英雄伟业。

[ʃi:; ji] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][self] - [ˈpli:zɪŋ] , [ɔ:f(ə)n] ['mɔ:ɹəli] [wi:k] ,
She knew as well as any one that he was self - pleasing , often morally weak ,
她 知道 作为 出色地 作为 任何 一 那 他 曾是 自己 - 令人愉悦 , 经常 道德上 虚弱的 ,
她比任何人都清楚, 他很自私, 而且道德败坏。

[ˈʃɜːkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈplɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈɔːf(ə)n] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
shirking what was unpleasing to the extent of often shutting his eyes and
偷懒 什么 曾是 令人不快 到 这 程度 的 经常 关闭 他的 眼睛 和
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他逃避不愉快的事情，甚至经常闭上眼睛和耳朵。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
But she loved him .
但 她 喜爱 他 .

但她爱他。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈfaɪnər] [ˈkwɑːlətɪz] ; [ðɪːz] [hæd; həd] [drɒpt]
She had credited him at first with finer qualities ; these had dropped
她 有 已认可 他 在 第一的 和 更精细 品质 ; 这些 有 掉落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] ,
from his figure ,
从 他的 数字 ,

她起初认为他有很多优点；但这些优点都已从他身上消失了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɔːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [fɜːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but she had not loved him less for loss of them .
但 她 有 不是 喜爱 他 较少的 为了 损失 的 他们 .

但她并没有因为失去他们而减少对他的爱。

[hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hɜːrt][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈbrʊʊkən][hɜːr; hər]
His carelessness had often hurt her , his reserve had nearly broken her
他的 疏忽 有 经常 伤害 她 , 他的 预订 有 几乎 破碎的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他的粗心大意常常伤害她，他的矜持几乎让她心碎。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈweɪvəd] ; [aɪˈtiː][held][hɪm; ɪm] , [held]
and through all her own love had never wavered ; it held him , held
和 通过 全部 她 自己的 爱 有 绝不 犹豫不决 ; 它 握住 他 , 握住
[hɪm; ɪm][ʌp] [pərˈfɔːrs] .
him up perforce .
他 向上 强制 .

而她自己的爱却从未动摇；这份爱支撑着他，让他坚持了下来。

[fɪː; fɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [nuː] -
She said no more to him about the letter , fearful of frightening away his new -
她 说 不 更多的 到 他 关于 这 信 , 可怕 的 令人恐惧 离开 他的 新的 -
[bɔːrn] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
born confidence ,
出生 信心 ,

她没有再跟他提起那封信的事，害怕吓跑他刚刚建立起来的自信。

[ænd; ənd][leɪˈbɔːn] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [aɪˈtiː] .
and Léon himself seemed to have forgotten it .
和 莱昂 他自己 似乎 到 有 被遗忘的 它 .

而莱昂本人似乎也忘记了这件事。

[hiː; hi] [dɪsˈpliːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [æt; ət] [ˈnætəli] .
He displeased his mother by his smiles , his looks , at Nathalie .
他 不高兴 他的 母亲 经过 他的 微笑 , 他的 看起来 , 在 娜塔莉 .

他对娜塔莉的微笑和眼神让他的母亲不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['restləs] [rɑ:ˈu:l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , ['hʌzbənd]
And when night came , and restless Raoul had been disposed of , husband
和 什么时候 夜晚 来了 , 和 不安 拉乌尔 有 到过 处置 的 , 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] ['stroʊld] [aʊt] [təˈgeðər] .
and wife strolled out together .
和 妻子 漫步 出去 一起 .

夜幕降临,好不容易摆脱了烦躁不安的拉乌尔,夫妻俩一起漫步外出。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
They went down to the bridge , and stood facing the western sky .
他们 去 向下 到 这 桥 , 和 站立 面向 这 西 天空 .
他们走到桥上,面向西方的天空站着。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ræn][da:rk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] , [ˌoʊvər'hed] [sprɛd] [blæk] [naɪt] ,
The river ran dark under their feet , overhead spread black night ,
这 河 跑 黑暗的 在下面 他们的 脚 , 开销 传播 黑色的 夜晚 ,
他们脚下是漆黑的河水,头顶是漆黑的夜幕。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]
with here and there a faint gleam of stars , and the slender crescent of
和 这里 和 那里 一个 头晕的 闪耀 的 明星 , 和 这 苗条 新月 的
[ə; eɪ] [nu:] [mu:n] .
a new moon .
一个 新的 月亮 .

这里那里闪烁着微弱的星光,还有一弯纤细的新月。

[ə; eɪ] [wɪnd] ['rʌslɪd] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [tri:z] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flʌŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
A wind rustled through the low trees , a red light flung itself from a cottage
一个 风 沙沙作响 通过 这 低的 树木 , 一个 红色的 光 扔 本身 从 一个 小屋
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
风吹过低矮的树木,沙沙作响,一束红光从小屋的门里射了出来。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] ['stʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and somebody stumbled out and across the bridge .
和 某人 踉跄 出去 和 穿过 这 桥 .
有人跌跌撞撞地走了出来,穿过了桥。

" [oʊld][ænˈtwɑ:n] , " [sed] [leɪb:n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
" Old Antoine , " said Léon , when he had passed .
" 老的 安托万 , " 说 莱昂 , 什么时候 他 有 通过了 .
“老安托万,”莱昂在他去世后说道。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
" Impossible !
" 不可能的 !
“不可能的!

“不可能的!

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt][tu:; tə] - [deɪ] — [bɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
He had really a bad accident to - day — lost a good deal of blood ,
他 有 真的 一个 坏的 事故 到 - 天 — 丢失的 一个 好的 交易 的 血 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:vəriʃ] . "
and was feverish . "
和 曾是 发烧 . "

他今天出了很严重的意外——失血过多,而且还发烧了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
" And now he has been drinking in honour of the occasion .
" 和 现在 他 有 到过 喝 在 荣誉 的 这 场合 .
“现在他为了庆祝这个场合而喝酒。”

[hi:; hi][,ai 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] . “
He it was , I assure you .
他 它 曾是 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，那就是他。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nætəli] .
“ **Oh ! ” exclaimed Nathalie .**
“ 哦 ! ” 惊呼 娜塔莉 .

“哦！”娜塔莉惊呼道。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [dəunt] [tel] [fe'lisi] !
She added , with a laugh , “ Don't tell Félicie !
她 额外 , 和 一个 笑 , “ 不 告诉 费利西 !

她笑着补充道：“别告诉费利西！”

“ [tʃæptər] [twelv] .
“ **Chapter Twelve .**
“ 章 十二 .

第十二章。

[blæŋk] !
Blank !
空白的 !

空白的！

[ˈoʊnli] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['trʌb(ə)l] [slɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˈwɔ:tər] ['trɪklz]
Only Léon's power of letting trouble slip from him as readily as water trickles
仅有的 - 力量 的 出租 麻烦 滑 从 他 作为 容易 作为 水 涓涓细流
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ]
from a duck's back enabled him to go about the estate as if to - day
从 一个 鸭子的 后退 已启用 他 到 去 关于 这 财产 作为 如果 到 - 天
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
were the same as yesterday .
是 这 相同的 作为 昨天 .

只有莱昂能够像水从鸭背上滴落一样轻松地摆脱麻烦，才能让他像昨天一样在庄园里四处走动。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bæd][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
He had , however , bad moments when he was alone ,
他 有 , 然而 , 坏的 时刻 什么时候 他 曾是 独自的 ,

然而，当他独处时，也会有情绪低落的时候。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['dɔ:ɡɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
or when the thought which dogged his footsteps caught him by the throat .
或者什么时候 这 想法 哪个 顽强 他的 脚步声 捕捉 他 经过 这 喉 .

或者，当萦绕在他心头的念头扼住他的喉咙时。

[ðə; ði] ['letər] , [,ai 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi] [sed] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [lə'meɪr] .
The letter , it need scarcely be said , had come from Charles Lemaire .
这 信 , 它 需要 几乎 是 说 , 有 来 从 查尔斯 勒梅尔 .

不言而喻，这封信是查尔斯·勒梅尔寄来的。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd] [fel] [laɪk][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [feɪt] .
It was not long , but every word fell like the lash of an avenging fate .
它 曾是 不是 长的 , 但 每一个 单词 跌倒 喜欢 这 睫毛 的 一个 复仇 命运 .

虽然时间不长，但每个字都像复仇命运的鞭子一样落下。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][em] . [di:] - , [hi:; hi] [sed] ,
During the last illness of M . de Cadanet , he said ,
期间 这 最后的 疾病 的 M . 德 - , 他 说 ,

在德·卡达内先生最后一次生病期间，他说：

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd]
it had come to his knowledge that a letter directed to and designed
它 有 来 到 他的 知识 那 一个 信 指导 到 和 设计
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ɪts] [wei] [baɪ][em] . [leɪˈbɔːn][diː] - ,
for him had been stopped on its way by M . Léon de Beaudrillart ,
为了 他 有 到过 停止 在 它是 方式 经过 M . 莱昂 德 - ,
他得知一封寄给他的信在途中被莱昂·德·博德里亚先生拦截了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaːntents] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [æbˈstræktɪd] .
and the contents — a large sum — abstracted .
和 这 内容 — 一个 大的 和 — 摘要 .
并将内容——一大笔钱——提取出来。

[rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
Reluctance to bring disgrace upon a family with whom he was connected
不情愿 到 带来 耻辱 之上 一个 家庭 和 谁 他 曾是 连接
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kɔːzd] [em] . [diː] - [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] ;
had no doubt caused M . de Cadanet to abstain from taking proceedings ;
有 不 怀疑 导致 M . 德 - 到 弃权 从 采取 诉讼程序 ;
毫无疑问，德·卡达内先生不愿给与他有关系的家族带来耻辱，因此才没有采取诉讼行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
but the writer , not being bound by such considerations ,
但 这 作家 , 不是 存在 边界 经过 这样的 考虑因素 ,
但作者不受此类考虑的约束，

[dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ə; eɪ] [ˈfeləni] ,
did not consider himself at liberty to condone a felony ,
做过 不是 考虑 他自己 在 自由 到 宽恕 一个 重罪 ,
他认为自己无权纵容重罪，

[ˈædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈluːzər] .
added to which he was the person who had been the direct loser .
额外 到 哪个 他 曾是 这 人 WHO 有 到过 这 直接的 失败者 .
此外，他还是直接的失败者。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [kəˈmens] [prəˈsiːdɪŋz] .
M . de Cadanet was aware of his intentions to commence proceedings .
M . 德 - 曾是 意识到的 的 他的 意图 到 开始 诉讼程序 .
德卡达内先生知道他打算提起诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,
然而，他确实有.....

[ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbærən][leɪˈbɔːn][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
implored him to give the Baron Léon one chance of restitution of the two
恳求 他 到 给 这 男爵 莱昂 一 机会 的 归还 的 这 二
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,
恳求他给莱昂男爵一次机会，让他归还那二十万法郎。

[hens] [ðɪs] [ˈletər] .
hence this letter .
因此 这 信 .
因此才有了这封信。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈænsəɹ] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
He awaited an answer before taking further steps , and had the honour to
他 等待中 一个 回答 前 采取 更远 步骤 , 和 有 这 荣誉 到
[rɪˈmeɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
remain , etc , etc :
保持 , ETC , ETC :
他等待答复后再采取进一步行动, 并荣幸地留了下来, 等等等等。

[wen] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [leɪˈbɔːn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv]
When it reached him , Léon was sitting smoking in a room leading out of
什么时候 它 达到 他 , 莱昂 曾是 坐着 吸烟 在 一个 房间 领导 出去 的
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
当消息传到他那里时, 莱昂正坐在通往大厅的一间房间里抽烟。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌ; əv] [trænˈsæktɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,
where he was in the habit of transacting business with his tenants ,
在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 交易 商业 和 他的 租户 ,
他经常在那里与房客进行交易,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːðər] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈnʌðər]
for he had never either reinstated M . Georges or engaged another
为了 他 有 绝不 任何一个 恢复 M : 乔治 或者 已订婚的 其他
[ɪnˈtendənt] .
intendant .
管理者 .
因为他既没有恢复乔治先生的职务, 也没有聘请其他管家。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeksəsaɪz]
He had good business capabilities , and it rather pleased him to exercise
他 有 好的 商业 能力 , 和 它 相当 高兴 他 到 锻炼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他很有商业才能, 而且他很乐意发挥这些才能。

[tuː; tə][em] . - [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
to M . Bourget's great satisfaction .
到 M : - 伟大的 满意 .
令布尔热先生非常满意。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
He was in particularly good spirits ,
他 曾是 在 特别 好的 烈酒 ,

他当时精神状态特别好。
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][em] . [diː] - [ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
for with the death of M . de Cadanet the uneasiness which every now and
为了 和 这 死亡 的 M : 德 - 这 不安 哪个 每一个 现在 和
[ðen] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
then haunted him had passed away .
然后 闹鬼的 他 有 通过了 离开 .
随着德·卡达内先生的去世, 他时不时感受到的不安也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [fɪəd] [ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] ,
He had not feared legal proceedings ,
他 有 不是 害怕 合法的 诉讼程序 ,
他并不惧怕法律诉讼。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fɪrð] [ðəm; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]
he had never feared them after the first two or three days , and , if he
他 有 绝不 害怕 他们 后 这 第一的 二 或者 三 天 , 和 , 如果 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

头两三天之后，他就再也没有害怕过他们了；即便他曾经害怕过，

[hɪz; ɪz] [rɪˈpeɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [dred] .
his repayment would have relieved him of all dread .
他的 还款 会 有 松了口气 他 的 全部 恐惧 .

他的还款本可以让他摆脱所有恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [sʌm; səm][ɪmˈpruːd(ə)nt][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt]
But he had had a fear lest some imprudent word of the old count
但 他 有 有 一个 害怕 免得 一些 轻率的 单词 的 这 老的 数数
[maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ,
might have betrayed him ,
可能 有 背叛 他 ,

但他一直担心，老伯爵的一句不经意之言可能会出卖他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and it was a great relief to him to be no more haunted with this
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 到 是 不 更多的 闹鬼的 和 这
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

摆脱了这种焦虑的困扰，对他来说是一种巨大的解脱。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][zɑːk,dzeɪks] [ˌɑːrpənˈtɪr] , [huː]
He opened his letters with a laughing remark to Jacques Charpentier , who
他 打开 他的 信件 和 一个 笑 评论 到 雅克 夏庞蒂埃 , who
[brɔːt] [ðəm; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

他打开信件，对送信的雅克·夏庞蒂埃说了句玩笑话。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk]
The man had put them down , and gone to the window to draw back
这 男人 有 放 他们 向下 , 和 已消失 到 这 窗户 到 画 后退
[ðə; ði] [ˈmʌzəlɪn] [ˈkɜːtənz] .
the muslin curtains .
这 细棉布 窗帘 .

那人把东西放下，走到窗边，拉开了薄纱窗帘。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ˈpælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstɜːz] [feɪs] .
When he returned he started at the grey pallor of his young master's face .
什么时候 他 返回 他 开始 在 这 灰色的 苍白 的 他的 年轻的 硕士学位 脸 .

他回来时，目光落在了少爷灰白的脸上。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The baron was sitting where he had left him , his elbows on the table ,
这 男爵 曾是 坐着 在哪里 他 有 左边 他 , 他的 肘部 在 这 桌子 ,
[ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
horror on the letter which he held with shaking hands .
恐怖 在 这 信 哪个 他 握住 和 摇晃 双手 .

男爵还坐在他离开时的位置上，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and his eyes fixed with a look which could be only described as that of
和 他的 眼睛 固定的 和 一个 看 哪个 可以 是 仅有的 描述 作为 那 的
[ˈhɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
horror on the letter which he held with shaking hands .
恐怖 在 这 信 哪个 他 握住 和 摇晃 双手 .

他目光呆滞地盯着手中颤抖的信，脸上满是惊恐。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɜ:r.vənt] , [dɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli]
Jacques was an old servant , devoted to the Bea드릴larts , and absolutely
雅克 曾是 一个 老的 仆人 , 奉献 到 这 - , 和 绝对地
[ˈtrʌstwɜ:rði] .
trustworthy .
值得信赖的 .

雅克是博德里耶尔家的老仆人，忠心耿耿，绝对值得信赖。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌnz] :
He said at once :
他 说 在 一次 :

他立刻说道：

“ [mə'sjɜ:r] [hæz; həz][hæd; həd][bæd] [nu:z] ?
“ Monsieur has had bad news ?
“ 先生 有 有 坏的 消息 ?

“先生有坏消息吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] ['mædəm] [leɪ'ɔ:n] ?
Shall I call Madame Léon ?
将 我 称呼 夫人 莱昂 ?

我该给莱昂夫人打电话吗？

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] .
“ He made a shuddering sign of refusal .
“ 他 制成 一个 颤抖 符号 的 拒绝 .

他颤抖着表示拒绝。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ?
“ Can I do anything ?
“ 能 我 做 任何事物 ?

我能做些什么吗？

[mə'sjɜ:r] [noʊz] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
Monsieur knows he may depend on me .
先生 知道 他 可能 依赖 在 我 .

先生知道他可能会依赖我。

“ [leɪ'ɔ:n] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl]
“ Léon stretched out his hand — even at this moment the little action was full
“ 莱昂 拉伸 出去 他的 手 — 甚至 在 这 片刻 这 小的 行动 曾是 满的
[ʌv; əv][ˈkaɪndli] [greɪs] .
of kindly grace .
的 亲切地 优雅 .

“莱昂伸出了手——即使在这一刻，这个小小的举动也充满了友善的优雅。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] .
“ You are a good fellow , Jacques .
“ 你 是 一个 好的 同伴 , 雅克 .

“你是个好人，雅克。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] .
I have had a blow .
我 有 有 一个 吹 .

我遭受了打击。

” [hi:; hi] [sent] [him; ɪm] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
” He sent him away , and sat thinking , trying to collect his senses ,
” 他 发送 他 离开 , 和 卫星 思维 , 尝试 到 收集 他的 感官 ,
他打发他走了, 然后坐下来思考, 努力让自己冷静下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
and to decide how to meet the attack ,
和 到 决定 如何 到 见面 这 攻击 ,
并决定如何应对攻击,

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪrd] .
so unexpectedly terrible and beyond everything that he could have feared .
所以 不料 糟糕的 和 超过 一切 那 他 可以 有 害怕 .
如此出乎意料的可怕, 远远超出了他所能想象的一切。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] ; [wʌt] [dɪd]
It had never entered his head that his payment could be disputed ; what did
它 有 绝不 进入 他的 头 那 他的 支付 可以 是 争议 ; 什么 做过
[aɪ 'ti:] [mi:n] ?
it mean ?
它 意思是 ?
他从未想过自己的付款可能会受到质疑; 这意味着什么?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stroʊk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn]
Even if the stroke had come from the old count it would not have been
甚至 如果 这 中风 有 来 从 这 老的 数数 它 会 不是 有 到过
[soʊ] ['menəsɪŋ] ;
so menacing ;
所以 威胁 ;
即使中风者是那位老伯爵, 也不会那么可怕;

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [lə'mɛr] , [ˈɔ:lweɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n]
but that Charles Lemaire , always , he was certain , his enemy , should be on
但 那 查尔斯 勒梅尔 , 总是 , 他 曾是 肯定 , 他的 敌人 , 应该 是 在
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,
但他确信, 查尔斯·勒梅尔, 这个始终是他的敌人, 应该出现在赛道上。

[ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd] , [ə'pærəntli] , [bi:; bi] [wi:ldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst]
and should , apparently , be wielding such a terrible weapon , was at first
和 应该 , 显然 , 是 挥舞 这样的 一个 糟糕的 武器 , 曾是 在 第一的
[saɪt] [oʊvər'welmiŋ] .
sight overwhelming .
视线 压倒 .
而他竟然会使用如此可怕的武器, 这乍一看令人震惊。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [[ʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then he had to reflect how much he should tell his mother .
然后 他 有 到 反映 如何 很多 他 应该 告诉 他的 母亲 .
然后他不得不思考应该告诉母亲多少内容。

[ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tu:] [prɪ'saɪs] ,
The letter itself was too precise ,
这 信 本身 曾是 也 精确的 ,
信的内容过于精确了。

[tu:] [ɪgˈzækt][ɪn][ɪts] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə] [fʊv] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][mɑːst; məst]
too exact in its revelations for him to venture to show it , he must
也 精确的 在 它是 启示 为了 他 到 风险投资 到 展示 它 , 他 必须
[dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] ;
destroy it ;
破坏 它 ;

它的揭示过于精确，他不敢冒险展示，必须将其销毁；

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈdɪgnənt] [reɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn]
and let it be supposed that in his first indignant rage he had torn
和 让 它 是 据称 那 在 他的 第一的 愤怒 愤怒 他 有 撕裂
[aɪˈtiː][ʌp] .
it up ;
它 向上 .

假设他最初义愤填膺地把它撕碎了。

[hiː; hi] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːsəlz] ,
He suited the action to the thought , and as he raged at the morsels ,
他 适合 这 行动 到 这 想法 , 和 作为 他 愤怒 在 这 小块 ,
他将行动与想法相符，当他怒气冲冲地吃着那些食物残渣时，

[ˈwʌndə-d] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] .
wondered he had kept his fingers off them so long .
想知道 他 有 保留 他的 手指 离开 他们 所以 长的 .

他纳闷自己怎么这么久都没碰过它们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstræŋɡlɪŋ]
It was almost as if by such action he had succeeded in strangling
它 曾是 几乎 作为 如果 经过 这样的 行动 他 有 成功了 在 勒死
[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
the monstrous accusation ;
这 滔天 指控 ;

他的这一举动仿佛成功地扼杀了这骇人听闻的指控；

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ləst][ˈætəmz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
he flung the last atoms from him with a groan of relief .
他 扔 这 最后的 原子 从 他 和 一个 呻吟 的 宽慰 .

他如释重负地呻吟一声，将体内最后的原子全部吐了出来。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
Here the buoyancy of his nature came to his aid .
这里 这 浮力 的 他的 自然 来了 到 他的 援助 .

这时，他乐观开朗的性格帮了他大忙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ,
Such a stroke could not fall ; it would not be permitted ,
这样的 一个 中风 可以 不是 落下 ; 它 会 不是 是 允许 ,

这样的中风不可能失败；这是不允许的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈdʒʌstɪs] .
it would be a crime against the eternal justice .
它 会 是 一个 犯罪 反对 这 永恒 正义 .

这将对永恒正义的犯罪。

[ɪts] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈpæəsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ˈsɪnflənəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] [lʊk] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi]
Its impossibility pacified him , its sinfulness made his own deed look innocent ; he
它是 不可能 安抚 他 , 它是 罪恶 制成 他的 自己的 契据 看 清白的 ; 他
[stʊd] , [ðə; ði][mɑːrk] ,
stood , the mark ,
站立 , 这 标记 ,

这种不可能反而让他平静下来，这种罪恶感让他自己的行为显得无辜；他站在那里，成为标记。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ʌv; əv] ['kæləməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ʼIntu:]
the victim , of calumny , and the dignity of martyrdom soothed him into
这 受害者 , 的 诽谤 , 和 这 尊严 的 殉道 舒缓 他 进入
[ə'ʃərəns] .
assurance .
保证 .

诽谤的受害者身份，以及殉道者的尊严，都让他感到安心。

[ɪn] [ðɪs] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [mu:ɹd] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:ɹ][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
In this more endurable mood he flung away his cigar and went to find his
在 这 更多的 可忍受的 情绪 他 扔 离开 他的 雪茄 和 去 到 寻找 他的
[ʼmʌðər] .
mother .
母亲 .

在这种较为平和的心情下，他扔掉雪茄，去找他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɜ:ɹmli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [græsp] ,
She kept the reins of the house firmly in her own grasp ,
她 保留 这 缰绳 的 这 房子 牢牢 在 她 自己的 抓牢 ,
她牢牢掌控着家务，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['Intu:][ðə; ði] [greɪt] ['presəz, 'presɪz][wɪð; wɪθ][oʊld] ['neɪnɔn] [tu:; tə]
and had just been looking into the great presses with old Nanon to
和 有 只是 到过 寻找 进入 这 伟大的 出版社 和 老的 纳农 到
[meɪk] [ʃʊɹ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:θ] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
make sure that no moth was fretting the linen .
制作 当然 那 不 蛾 曾是 烦躁 这 亚麻布 .

刚才她正和老娜依一起检查大压榨机，确保没有蛀虫啃食亚麻布。

“ [ɑ:ɪ] , [leɪ'ɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:ɪ] [ju:; jʊ] .
“ **Ah , Léon , ” she said , “ I wanted to see you** .
” 啊 , 莱昂 , ” 她 说 , ” 我 通缉 到 看 你 .
“啊，莱昂，”她说，“我想见你。”

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] .
The wood is getting low .
这 木头 是 获得 低的 .
木柴快用完了。

[ænd; ənd] ['neɪnɔn] [θɪŋks] [aɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] ['kəʊtʃɪn] [fɔ:r; fər]
And Nanon thinks it would not be a bad plan to get a few Cochins for
和 纳农 思考 它 会 不是 是 一个 坏的 计划 到 得到 一个 很少 科钦人 为了
[ðə; ði] ['poʊltrɪ] - [ja:ɹd] .
the poultry - yard .
这 家禽 - 院子 .

纳农认为，在养鸡场里养几只柯钦鸡是个不错的主意。

[wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

“ [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [stʊd] [rɪ'flektɪŋ] .
” **Her son stood reflecting** .
” 她 儿子 站立 反思 .
她的儿子站在那里沉思。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kəʊtʃɪn] ?
” **I don't believe that you much like Cochins ?**
” 我 不 相信 那 你 很多 喜欢 科钦人 ?
“我不认为你很喜欢科钦人？ ”

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [tu:] ['meni] . “
Still , they are useful , and we need not have too many .”
仍然 , 他们 是 有用 , 和 我们 需要 不是 有 也 许多 . “
不过, 它们还是很有用的, 我们不需要太多。

“ [ˈklʌmzi] ['kri:tʃərz] .
“ **Clumsy creatures .**
” 笨拙 生物 .
笨拙的生物。

[bʌt; bət] [ɪf] ['neɪnən] [hæz; həz][set][hɜ:r; həɹ][ʊəld] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
But if Nanon has set her old heart on them — just as you think best ,
但 如果 纳农 有 放 她 老的 心 在 他们 — 只是 作为 你 思考 最好的 ,
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

但如果娜依已经下定决心要和他们在一起——那就按您认为最好的方式去做吧, 母亲;
[aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ; ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['wɜ:riŋ] . “
I can't give my mind to it to - day ; other things are too worrying .”
我 不能 给 我的 头脑 到 它 到 - 天 ; 其他 事物 是 也 令人担忧 . “
我今天没法专心想这件事; 其他事情太让人烦恼了。

“ [hæz; həz] ['pi:;ju] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɪfəˌkəltɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rent] !
“ **Has Pichot been making difficulties about his rent !**
” 有 皮乔特 到过 制作 困难 关于 他的 租 !
“皮肖特是不是在房租问题上找麻烦了! ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tendənt] ,
Sometimes I think that if you could get a good intendant ,
有时 我 思考 那 如果 你 可以 得到 一个 好的 管理者 ,
有时我会想, 如果你能找到一位好校长的话,

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] [laɪk] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [spɜd] ['meni]
and not an incapable like Monsieur Georges , you might be spared many
和 不是 一个 无法 喜欢 先生 乔治 , 你 可能 是 幸存 许多
[ə'noʊənsɪz] .
annoyances .
烦心事 .

如果对方不是像乔治先生那样无能的人, 你或许就能免受许多烦恼。
“ [leɪ'b:ɒn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntu:;][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] .
“ **Léon flung himself into a chair with a groan , and stretched his legs .**
” 莱昂 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 一个 呻吟 , 和 拉伸 他的 腿 .
莱昂呻吟一声, 猛地扑到椅子上, 伸了个懒腰。

“ [aɪ][kæn; kən][du:;][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] ['jeɪmfl] !
“ **I can do with them , but this — this is shameful !**
” 我 能 做 和 他们 , 但 这 — 这 是 可耻 !
“我可以接受他们, 但是——这太丢人了! ”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ræskəli] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]
What do you say to a rascally relation of Monsieur de Cadanet writing to
什么 做 你 说 到 一个 赖皮 关系 的 先生 德 - 写作 到
['blækmeɪl] [em 'i:][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vaʊz] [aɪ] [tʊk] ?
blackmail me about a letter of his which he avows I took ?
勒索 我 关于 一个 信 的 他的 哪个 他 公开声明 我 采取 ?
你会如何回应卡达内先生的某个无赖亲戚写信勒索我, 声称是我拿走了他的一封信?

“ [hi:; hi] [spəʊk] ['tʃʊkɪŋli] .
“ **He spoke chokingly .**
” 他 辐 令人窒息地 .
他说话时声音哽咽。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
It was difficult to put it into words .
它 曾是 难的 到 放 它 进入 字 .
很难用语言来表达。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] - [smaɪld] .
de Beaudrillart smiled .
德 - 微笑 .

德·博德里雅尔笑了。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ A little startling , certainly !
“ 一个 小的 令人震惊 , 当然 !

“确实有点吓人! ”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But in these days it appears one must be prepared for anything .
但 在 这些 天 它 出现 一 必须 是 准备 为了 任何事物 .

但如今，似乎每个人都必须做好应对任何情况的准备。

[dʌz] [hiː; hi] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
Does he pretend that the letter was worth anything to you ? ”
做 他 假装 那 这 信 曾是 值得 任何事物 到 你 ? ”

他是不是假装觉得这封信对你很重要？

“ [oʊ] [jes] , [ˈmʌni] ; [ə; eɪ][ˈbɪɡ][sʌm; səm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hænd][ˈoʊvər] . “
“ Oh yes , money ; a big sum , which he suggests I should hand over . “
“ 哦 是的 , 钱 ; 一个 大的 和 , 哪个 他 建议 我 应该 手 超过 . ”

“哦，对了，是钱；一大笔钱，他建议我应该把钱交给他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dɪˈmænd] — [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
“ Of course there would be that demand — there always is .
“ 的 课程 那里 会 是 那 要求 — 那里 总是 是 .

“当然会有这种需求——这种需求一直都存在。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [pʊts][,aɪˈtiː] . “
I should like to see how he puts it . “
我 应该 喜欢 到 看 如何 他 放置 它 . ”

我很想听听他会怎么说。

“ [ɑː] , “ [leɪˈɔːn] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈhɜːrɪdli] , “ [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] .
“ Ah , “ Léon exclaimed , hurriedly , “ I tore the letter up .
“ 啊 , “ 莱昂 惊呼 , 匆匆 , “ 我 撕裂 这 信 向上 .

“啊,”莱昂急忙惊呼道，“我把信撕了。”

[ɪts] [ˈɪnsələns] [ɪnˈreɪdʒd] [emˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ! “
Its insolence enraged me so much ! “
它是 傲慢 愤怒 我 所以 很多 ! ”

它的傲慢无礼让我怒不可遏！

“ [ˈnæt(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[wel] , [aɪ][rɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv]
Well , I imagine you will not give him the satisfaction of taking any notice of
出色地 , 我 想象 你 将要 不是 给 他 这 满意 的 采取 任何 注意 的
[hɪz; ɪz] [ə'tempt] .
his attempt .
他的 试图 .

我想你不会让他得逞，不会让他觉得他的尝试值得关注。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]
It is always better to say nothing about such a matter and simply to ignore
它 是 总是 更好的 到 说 没有什么 关于 这样的 一个 事情 和 简单地 到 忽略
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

对于这种事情，最好的做法始终是保持沉默，置之不理。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [retʃɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni]
I believe there are wretches who make a profession of trying to extort money
我 相信 那里 是 可怜虫 WHO 制作 一个 职业 的 尝试 到 勒索 钱
[baɪ] ['getɪŋ] [hʊʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['traɪf(ə)l] ,
by getting hold of some forgotten trifle ,
经过 获得 抓住 的 一些 被遗忘的 琐事 ,

我相信有些卑鄙之徒以敲诈勒索为生，他们会利用一些被人遗忘的琐事来达到目的。

[ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wiːk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːsənz] .
and magnifying it until they manage to frighten weak - spirited persons .
和 放大 它 直到 他们 管理 到 吓唬 虚弱的 - 精神抖擞 人 .
[wɪk] - ['spɪrɪtɪd] - ['pɜːsənz] .
并不断放大，直到能够吓唬胆小的人。

[prɑː'bæbli] [jɜːr; jər] [kɔːrə'spɑːndənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
Probably your correspondent is one of the tribe .
大概 你的 通讯员 是 一 的 这 部落 .
[wʌn] [əv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .
你的来信者很可能就是这个部落的一员。

" [mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]
" **Mme . de Beaudrillart had a heap of linen before her ; she lifted**
" 夫人 . 德 - 有 一个 堆 的 亚麻布 前 她 ; 她 抬起
[wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
one piece after another ,
一 片 后 其他 ,
[wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
德·博德里亚尔夫人面前堆着一堆亚麻布；她一件接一件地拿起来，

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [mə'kænɪkli] [kaʊntɪŋ] .
and laid it on one side , mechanically counting .
和 铺设 它 在 一 边 , 机械地 计数 .
[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [mə'kænɪkli] [kaʊntɪŋ] .
然后把它放在一边，机械地计数。

" [aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði][mæn] , " ['mʌtəd] [leɪ'ɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] .
" **I know the man , "** **muttered Léon , his eyes on the heap** .
" 我 知道 这 男人 , " 低声说道 莱昂 , 他的 眼睛 在 这 堆 .
[aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði][mæn] , ['mʌtəd] [leɪ'ɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] .
“我认识这个人,”莱昂低声说道，眼睛盯着那堆东西。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
[jes] .
“是的？”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . "
" **And I shall answer him** . "
" 和 我 将 回答 他 . "
[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . "
“我必回答他。”

“ [ʌnˈwaɪz] . ”
“ **Unwise** . ”
“ 失策 . ”

“失策。”

“ [aɪ][mʌst; məst] . ”
“ **I must** . ”
“ 我 必须 . ”

我必须这样做。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
The fellow passes for a gentleman .
这 同伴 通过 为了 一个 绅士 .

这人看起来像个绅士。

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld][diː] - [ˈmʌni] .
Why , he has inherited a great part of old De Cadanet's money .
为什么 , 他 有 遗传 一个 伟大的 部分 的 老的 德 - 钱 .

他继承了老德·卡达内特的一大笔遗产。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] . ”
“ **His mother paused in her task** . ”
“ 他的 母亲 暂停 在 她 任务 . ”

他的母亲停下了手中的工作。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪˈluːʒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] ,
“ **Then he must be under some strange delusion , she said , gravely** , ”
“ 然后 他 必须 是 在下面 一些 奇怪的 错觉 , ” 她 说 , 严重地 ,

“那他一定是患上了某种奇怪的妄想症,”她严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈletər] . ”
“ **and I begin to wish you had not destroyed the letter** . ”
“ 和 我 开始 到 希望 你 有 不是 损毁 这 信 . ”

“我开始后悔你当初没有销毁那封信。”

“ [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd]
“ **He assured her that he remembered what was in it , and repeated**
“ 他 保证 她 那 他 记得 什么 曾是 在 它 , 和 重复
[pəˈtɪkuːləz] ,
particulars ,
细节 ,

他向她保证他记得里面的内容,并复述了细节。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .
avoiding mention of the sum .
避免 提到 的 这 和 .

避免提及总额。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , ”
“ **It is scarcely credible that any one should have brought such a mad accusation** , ”
“ 它 是 几乎 可信的 那 任何 一 应该 有 带来 这样的 一个 疯狂的 指控 , ”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] .
she remarked .
她 评论 .

“简直难以置信,竟然有人会提出如此荒谬的指控,”她评论道。

[leɪˈvɔːn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
Léon allowed the strangeness of the fact .
莱昂 允许 这 奇怪 的 这 事实 .

莱昂接受了这个事实的怪异之处。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʔæl; ʔəl][aɪ] [seɪ] ? ”
“ **But I must answer the scoundrel , and what shall I say ?** ”
“ 但 我 必须 回答 这 恶棍 , 和 什么 将 我 说 ? ”
“但我必须回答这个恶棍, 我该说什么呢? ”

“ [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jər; jər] ['lɔɪər] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
“ **Refer him to your lawyer if he means to go further .** ”
“ 参考 他 到 你的 律师 如果 他 方法 到 去 更远 .
“如果他打算继续纠缠下去, 就把他介绍给你的律师。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is nothing else to be done .
那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
已经没有其他办法了。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [baɪ] [pə'sɪstɪŋ] , [hiː; hi] [leɪz] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n]
Make him understand that , by persisting , he lays himself open to an action
制作 他 理解 那 , 经过 持续 , 他 躺下 他自己 打开 到 一个 行动
[fɔːr; fər][lɪ'baɪ(ə)] .
for libel .
为了 诽谤 .

让他明白, 如果他继续这样做, 他可能会被提起诽谤诉讼。

“ [leɪ'ɔːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'fleksɪvli] .
“ **Léon looked at her reflectively .** ”
“ 莱昂 看起来 在 她 反思地 .
莱昂若有所思地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he sprang to his feet .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .
然后他猛地站了起来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **I believe you are right .** ”
“ 我 相信 你 是 正确的 .
“我相信你是对的。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feləʊz] ,
It is best to advance a bold front with such fellows ,
它 是 最好的 到 进步 一个 大胆的 正面 和 这样的 伙伴们 ,
对付这种人, 最好采取强硬姿态。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] . “
and show them you don't mean to knock under . ”
和 展示 他们 你 不 意思是 到 敲 在下面 . ”
让他们知道你不是故意要拆掉他们的地板。

“ [nɑːk] ['ʌndər] ?
“ **Knock under ?** ”
“ 敲 在下面 ?
“敲击地面? ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] !
But that would be impossible !
但 那 会 是 不可能的 !
但这不可能!

“ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **exclaimed Mme** :
“ 惊呼 夫人 :
“夫人惊呼道。

[di:] . , [ə'sta:nɪft] .
de Beaudrillart , astonished .
德 . , 惊讶 .

德·博德里亚尔，惊讶不已。

“ [oʊ] , [wel] ,
“ **Oh , well** ,
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [kən'si:v] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌt] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θret]
I can quite conceive a man so much worried and bothered by the mere threat
我 能 相当 构想 一个 男人 所以 很多 担心 和 烦恼 经过 这 仅仅 威胁
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] .
that he would pay just for peace and quietness .
那 他 会 支付 只是 为了 和平 和 寂静 .

我完全可以想象，有人仅仅因为受到威胁就如此忧虑不安，以至于愿意花钱换取安宁。

“ ['mædəm/, /mədæm] . [di:] - [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Mme de Beaudrillart flung up her head** .
“ 夫人 . 德 . 扔 向上 她 头 .

博德里亚尔夫人猛地抬起头。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] , “ [i:; ji] [sed] , [ˈpraʊdli] .
“ **I cannot , she said , proudly** .
“ 我 不能 , “ 她 说 , 自豪地 .

“我不能，”她骄傲地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , “ [sed] [leɪ'b:n] .
“ **You are going to have your way , at all events , said Léon** .
“ 你 是 去 到 有 你的 方式 , 在 全部 活动 , “ 说 莱昂 .

“无论如何，你都会如愿以偿，”莱昂说道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræpɪdli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['tʃʊkɪŋ] [ɔ:f] [tʃɑ:rlz] [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ]
He had rapidly reviewed the possibilities of choking off Charles with something
他 有 快速 已审核 这 可能性 的 窒息 离开 查尔斯 和 某物
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ,
approaching the price he demanded ,
接近 这 价格 他 要求 ,

他迅速盘算了一下，用接近查尔斯要求的价钱来勒索他的可能性。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [faʊnd] [sɪ'kjʊrəti] [ðʌs] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] .
and , if he could not have found security thus , would have done it .
和 , 如果 他 可以 不是 有 成立 安全 因此 , 会 有 完毕 它 .

如果他无法通过这种方式获得安全保障，他就会那样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mænz] ['mæli:s] ,
But he read the man's malice ,
但 他 读 这 男人的 恶意 ,

但他察觉到了那人的恶意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪ'dəʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)]
and was sure that he would not be satisfied without accomplishing his social
和 曾是 当然 那 他 会 不是 是 使满意 没有 完成 他的 社会的
[ˈru:ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][la:rdʒ][sʌm; səm] .
ruin as well as obtaining a large sum .
废墟 作为 出色地 作为 获得 一个 大的 和 .

他确信，如果不彻底败坏自己的社会名声并获得一大笔钱，他是不会满足的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] .
His mother's suggestion was the best .
他的 母亲的 建议 曾是 这 最好的 .

他母亲的建议是最好的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [ri:tʃt] [tʃɑ:rlz] [ləmeɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [pru:f]
Even though the fact had reached Charles Lemaire's ears , the burden of proof
甚至 尽管 这 事实 有 达到 查尔斯 勒梅尔的 耳朵 , 这 负担 的 证明
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈhʌðər] ['mætər] ,
was quite another matter ,
曾是 相当 其他 事情 ,
尽管查尔斯·勒梅尔已经听说了这件事, 但举证责任却是另一回事。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['meni] [lu:p] - [hoʊlz] .
and left him many loop - holes .
和 左边 他 许多 环形 - 孔 .
并给他留下了许多漏洞。

" [jes] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "
" Yes , " he declared , " I will write . "
" 是的 , " 他 声明 , " 我 将要 写 . "
“是的,”他说道, “我会写。”

" [raɪt] [hɪr] , " [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Write here , " advised his mother .
" 写 这里 , " 建议 他的 母亲 .
“写在这里,”他母亲嘱咐道。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [hɜːr; hər] [ru:m] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [sɪns] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
She preferred her room to be used , since by that means his wife was
她 首选 她 房间 到 是 用过的 , 自从 经过 那 方法 他的 妻子 曾是
[ɪˈfektʃuəli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
effectually excluded :
有效地 排除 :
她宁愿别人使用她的房间, 因为这样一来, 他的妻子就被有效地排除在外了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ['hɜ:ɾɪdli]
She pushed the materials towards him , and he sat down and wrote hurriedly
她 推动 这 材料 向 他 , 和 他 卫星 向下 和 写道 匆匆
,
:
,
她把材料推到他面前, 他坐下来匆匆写着。

[ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
she leaning over his shoulder .
她 倾斜 超过 他的 肩膀 :
她俯身靠在他的肩膀上。

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 :
“好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [ɪkˈsprest] [jʊr; jər] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [səˈfɪʃntli] . "
But you have scarcely expressed your amazement at his insolence sufficiently . "
但 你 有 几乎 表达 你的 惊愕 在 他的 傲慢 足够 : "
但你几乎没有充分表达出你对他傲慢无礼的震惊。

" [oʊ] , [aɪl] [pʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , " [kraɪd][lɛrˈɔːn] , ['rekləsli] .
" Oh , I'll put anything you like , " cried Léon , recklessly .
" 哦 , 患病的 放 任何事物 你 喜欢 , " 哭 莱昂 , 鲁莽地 .
“哦, 你想放什么我都放,”莱昂鲁莽地喊道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪk,teɪŋ] : " [ðer; ðər] !
He added a few strong words of her dictating : " There !
他 额外 一个 很少 强的 字 的 她 口述 : " 那里 !
他补充了几句她口述的有力话语: “就是这样! ”

[wɪl] [ðæt] [du:] ? ”
Will that do ? ”
将要 那 做 ？ ”

这样可以吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] .
“ It is better .
“ 它 是 更好的 ”

“这样更好。”

“ [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hi:; hi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['letər] .
“ She waited while he folded and addressed his letter .
“ 她 等待 尽管 他 折叠 和 已解决 他的 信 ”

她等着他把信折叠好，写好地址。

“ [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [lə'mɛr] .
“ Monsieur Charles Lemaire .
“ 先生 查尔斯 勒梅尔 ”

“查尔斯·勒梅尔先生。”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ！
So that is his name ！
所以 那 是 他的 姓名 ！

原来他的名字是这个！

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
Now , my son , not a word of this to any one .
现在 , 我的 儿子 , 不是 一个 单词 的 这 到 任何 一 ”

儿子，这件事你一个字都不要告诉任何人。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hɪnt] , ['kri:pɪŋ] [əʊt] , [maɪt] [du:] [ɪn'kælkjələbl] [hɑ:rm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑ:li] .
The smallest hint , creeping out , might do incalculable harm , in spite of its folly .
这 最小 暗示 , 爬行 出去 , 可能 做 不可估量 伤害 , 在 尽管如此 的 它是 蠢事 ”

哪怕是最微小的暗示，尽管看似愚蠢，也可能造成无法估量的伤害。

“ [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ;
“ He listened in silence ;
“ 他 听着 在 沉默 ”

他静静地听着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ʌtər] ['wɔ:nɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsənəs]
there was no need for her to utter warnings as to the seriousness
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 说出 警告 作为 到 这 严肃

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
of the affair .
的 这 事务 ”

她完全没有必要发出警告，说明这件事的严重性。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fjʊriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Going back to his own room , he walked furiously up and down ,
去 后退 到 他的 自己的 房间 , 他 步行 愤怒地 向上 和 向下 ”

回到自己的房间后，他愤怒地来回踱步。

[ə'næθəmaɪzɪŋ] [lə'mɛr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bju:s][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
anathematising Lemaire with all the abuse he could think of .
诅咒 勒梅尔 和 全部 这 虐待 他 可以 思考 的 ”

用他能想到的所有辱骂方式诅咒勒梅尔。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [im'perətɪvli] [rɪ'kwair] ['sɪmpəθi] , [hi;; hi] [brɪtɒk]
Then , as he was one of those who imperatively require sympathy , he betook
然后 , 作为 他 曾是 一 的 那些 WHO 必须 要求 同情 , 他 贝托克
[hɪm'self] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
himself to his wife ,
他自己 到 他的 妻子 ,

然后, 由于他属于那种急需同情的人, 他便去找妻子倾诉。

[ˈmiːnɪŋ] [tu;; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
meaning to do no more than let her know he was in trouble .
意义 到 做 不 更多的 比 让 她 知道 他 曾是 在 麻烦 .

他的意思仅仅是想让她知道自己遇到了麻烦。

[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['wɔːnɪŋz] [geɪv]
What happened there in spite of Mme . de Beaudrillart's warnings gave
什么 发生 那里 在 尽管如此 的 夫人 . 德 - 警告 给予

[hɪm; ɪm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] .

him very considerable comfort .
他 非常 大量 舒适 .

尽管德·博德里亚尔夫人发出警告, 但那里发生的事情却让他感到非常欣慰。

[ˈnætəli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪsbɪ'li:f] [wɪt] [hi;; hi] [hoʊpt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
Nathalie displayed the absolute disbelief which he hoped would be the effect upon
娜塔莉 显示 这 绝对 怀疑 哪个 他 希望 会 是 这 影响 之上

[ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['stɔːri] ['evər][bi;; bi] ['sʌfərd] [tu;; tə] [uːz] [aʊt] .

the world should this story ever be suffered to ooze out .
这 世界 应该 这 故事 曾经 是 遭受 到 渗出物 出去 .

娜塔莉表现出的那种绝对的难以置信, 正是他希望如果这个故事最终公之于众, 世人会感受到的那种效果。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
More than that , he felt that he had made her happy ,
更多的 比 那 , 他 毛毡 那 他 有 制成 她 快乐的 ,

不仅如此, 他还觉得自己让她开心了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [laɪkt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæpi] ,
and he liked other people to be happy ,
和 他 喜欢 其他 人们 到 是 快乐的 ,

他喜欢看到别人快乐。

[ɔːl'doʊ] [hi;; hi] [mɑːt] [nɑːt][bi;; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ˈɔːrdər][tu;; tə] [ə'teɪn] [ðæt]
although he might not be disposed to put himself out in order to attain that
虽然 他 可能 不是 是 处置 到 放 他自己 出去 在 命令 到 达到 那

[rɪ'zʌlt] .

result .
结果 .

虽然他可能不愿意为了达到这个结果而付出努力。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [baɪ] [fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [haʊ'evər] ,
When the next morning came his spirits rose , by fits and starts , however ,
什么时候 这 下一个 早晨 来了 他的 烈酒 玫瑰 , 经过 适合 和 开始 , 然而 ,

第二天早上, 他的精神状态断断续续地好转了一些。

[ænd; ənd] [di'pendɪŋ] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and depending upon nothing more tangible than the distraction of the
和 取决于 之上 没有什么 更多的 有形 比 这 分心 的 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

而且, 他所依赖的仅仅是当下的消遣。

[ˈnætəli] [ˈwʌndəʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [əˈtæk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Nathalie wondered that such an absurd attack as he had confided to her
娜塔莉 想知道 那 这样的 一个 荒诞 攻击 作为 他 有 坦白 到 她
[ʊd; əd][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə][veks][hɪm; ɪm] ,
should have power seriously to vex him ;
应该 有 力量 严重地 到 烦恼 他 ;
娜塔莉很疑惑，他向她吐露的那种荒谬的攻击，竟然真的能让他如此恼火。

[ænd; ənd] , [ˈhæpi] [hɜ:rˈself] , [traɪd] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
and , happy herself , tried her best to turn his thoughts .
和 , 快乐的 她自己 , 尝试 她 最好的 到 转动 他的 想法 .
她自己也很高兴，于是尽力转移他的想法。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊd] [ʌnˈfi:lɪŋ] [wa:nt][ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n]
Mme . de Beaudrillart thought she showed unfeeling want of comprehension
夫人 . 德 - 想法 她 显示 冷漠无情 想 的 理解
[baɪ][hɜ:r; hər][ʌnˈju:zuəl] [ˈgeɪəti] ;
by her unusual gaiety ;
经过 她 异常 欢乐 ;
德·博德里亚尔夫人认为她异乎寻常的快乐表明她缺乏理解力，冷漠无情；

[kler] [sɔ:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:n] , [ænd; ənd] [snʌbd] [ˈnætəli] ;
Claire saw that something was wrong , and snubbed Nathalie ;
克莱尔 锯 那 某物 曾是 错误的 , 和 冷落 娜塔莉 ;
克莱尔察觉到有些不对劲，冷落了娜塔莉；

[ænd; ənd] [feˈlisi] [wʌz; wəz] [tu:] [matʃ] [ˈteɪkən][ʌp][wið; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Félicie was too much taken up with delight at the prospect of the
和 费利西 曾是 也 很多 已采取 向上 和 喜 在 这 前景 的 这
[ˈbɪʃəps] [ˈvɪzɪt] ,
bishop's visit ,
主教的 访问 ,
费莉西一想到主教的来访就欣喜若狂。

[ænd; ənd][wið; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [stept] [ɪn] [brɪˈɔ:r] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and with satisfaction at having certainly stepped in before Mme .
和 和 满意 在 拥有 当然 步 在 前 夫人 .
并且对自己在夫人之前介入感到满意。

- , [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Lemballe , to have thought for anything else .
- , 到 有 想法 为了 任何事物 别的 .
伦巴勒，他当时怎么会想到其他事情呢？

[ɔ:ˈredi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][plæn] [ɪkˈstensɪv] [dekəˈreɪʃn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz]
Already she had begun to plan extensive decoration by means of paper flowers
已经 她 有 开始 到 计划 广泛的 装饰 经过 方法 的 纸 花朵
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
for the church ,
为了 这 教会 ,
她已经开始计划用纸花对教堂进行大规模装饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə][tuə; tu:r][tu:; tə] [si:k] [məˈtɪriəlz] ;
and was bent upon driving to Tours to seek materials ;
和 曾是 弯曲 之上 驾驶 到 旅游 到 寻找 材料 ;
他一心想开车去图尔寻找资料；

[ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [set] [vɔɪs] [wʌn][aɪˈdi:ə] [ˈpætəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in her small set voice one idea pattered after the other ,
在 她 小的 放 嗓音 一 主意 图案 后 这 其他 ,
她用细小的声音，一个接一个地抛出一个想法，

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli]
the last being so much like what had gone before as to be scarcely
这 最后的 存在 所以 很多 喜欢 什么 有 已消失 前 作为 到 是 几乎
[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

最后一个例子与前面的例子非常相似，几乎难以区分。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv]['ri:əl] [bʊʃɪz] [ɪn][pɒts] ['kʌvəd]
“ **I am sure that the nicest effect would be to have real bushes in pots covered**
“ 我 是 当然 那 这 最友善的 影响 会 是 到 有 真实的 灌木丛 在 锅 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] ,
with tinsel ,
和 箔 ,
“我相信最好的效果是用真正的灌木丛栽种在花盆里，外面再用金属丝装饰。”

[ænd; ənd][pɪŋk]['roʊzɪz][taɪd] ['θɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][twɪgz] , [ən'les] — [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
and pink roses tied thickly on the twigs , unless — yes , certainly one might have
和 粉色的 玫瑰 系 浓密 在 这 树枝 , 除非 — 是的 , 当然 — 可能 有
[pɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɒts] ,
pink for the pots ,
粉色的 为了 这 锅 ,
还有密密麻麻地绑在枝条上的粉红色玫瑰，除非——是的，当然也可以用粉红色来装饰花盆。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] ['flaʊərz] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['stri:məz] ; [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ,
and tinsel flowers interspersed with streamers ; perhaps that would be the best ,
和 箔 花朵 穿插 和 主播 ; 也许 那 会 是 这 最好的 ,
[æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
还有点缀着彩带的金箔花；或许这才是最好的。

['nætəli] , [ju:; jʊ] ['nevər] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ; [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Nathalie , you never suggest anything ; do tell me what you think .
娜塔莉 , 你 绝不 建议 任何事物 ; 做 告诉 我 什么 你 思考 .
娜塔莉，你从来不提建议；说说你的想法吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['gɑ:ləndz] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
At any rate , garlands will be charming .
在 任何 速度 , 花环 将要 是 迷人 .
总之，花环会很漂亮。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .
I must begin upon them to - day .
我 必须 开始 之上 他们 到 - 天 .
我今天必须开始着手处理这些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['bænərz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['oʊvər] ,
And then there are all the banners to be looked over ,
和 然后 那里 是 全部 这 横幅 到 是 看起来 超过 ,
然后还有各种各样的横幅需要查看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [koʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] .
and the new cope to be finished .
和 这 新的 应付 到 是 完成的 .
新的掩体也即将完工。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [rɑ:'u:l] [ɪz][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [dəʊnt][ju:; jə] , ['mæmə]
I really think that Raoul is big enough to walk in the procession , don't you , mamma
我 真的 思考 那 拉乌尔 是 大的 足够的 到 走 在 这 游行 , 不 你 , 妈妈
?
?
?

我觉得拉乌尔个子够高，可以参加游行了，妈妈，你觉得呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
and that would make it perfectly charming !
和 那 会 制作 它 完美 迷人 !

那它就太迷人了！

" [ðə; ði] [deɪ] , ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ,
" The day , outwardly the same as hundreds which had gone before , had ,
" 这 天 , 向外 这 相同的 作为 数百 哪个 有 已消失 前 , 有 ,
[tu:; tə] [næθə'li:z] [maɪnd] ,
to Nathalie's mind ,
到 娜塔莉的 头脑 ,

“在娜塔莉看来，这一天表面上和之前数百天并无二致，但实际上却并非如此。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['restləsnəs] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ɪts] ['aʊərz] ,
a curious restlessness running through its hours ,
一个 好奇的 躁动不安 跑步 通过 它是 小时 ,
一种贯穿其间的奇特躁动感，

[leɪ'ɔ:n] ['dredɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['skersli] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Léon dreading his own society so much that he would scarcely suffer her to
莱昂 恐惧 他的 自己的 社会 所以 很多 那 他 会 几乎 遭受 她 到
[li:v] [hɪz; ɪz][saɪd] .
leave his side .
离开 他的 边 .

莱昂非常惧怕自己的社会，以至于他几乎不让她离开自己身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kə'mɪt] [rɑ:'u:l] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
She was obliged to commit Raoul altogether to the care of his grandmother ,
她 曾是 有义务 到 犯罪 拉乌尔 共 到 这 关心 的 他的 祖母 ,
她不得不将拉乌尔完全托付给他的祖母照顾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] .
with the result that by the evening he was wildly unmanageable .
和 这 结果 那 经过 这 晚上 他 曾是 疯狂地 难以控制 .

结果到了晚上，他变得完全无法控制。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'preɪ(ə)n] [si:zd] [leɪ'ɔ:n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
Once or twice miserable depression seized Léon , which his wife could not understand ;
一次 或者 两次 悲惨的 沮丧 查获 莱昂 , 哪个 他的 妻子 可以 不是 理解 ;

莱昂曾一两次陷入极度抑郁，他的妻子对此无法理解；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æbsə'lu:tli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l]
for to her it appeared absolutely unreasonable , even while she exerted all
为了 到 她 它 出现 绝对地 不合理 , 甚至 尽管 她 施加 全部
[hɜ:r; hər] ['paʊəz] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
her powers to cheer him .
她 权力 到 欢呼 他 .

因为在她看来，这完全不合情理，即使她竭尽全力去安慰他。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] : [huː] [wʊd] [triːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Over and over again she repeated the same consolation : who would treat such a
超过 和 超过 再次 她 重复 这 相同的 安慰 : WHO 会 对待 这样的 一个
[ˈletər] [ˈsɪriəsli] ?
letter seriously ?
信 严重地 ?

她一遍又一遍地重复着同样的安慰之词：谁会认真对待这样的信呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm]
But the gladness in her heart that he should seek his consolation from
但 这 欢乐 在 她 心 那 他 应该 寻找 他的 安慰 从
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
her was so great that she felt no impatience .
她 曾是 所以 伟大的 那 她 毛毡 不 不耐烦 .

但她心中无比欣喜，因为他会向她寻求安慰，所以她一点也不觉得不耐烦。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] :
He said at last :
他 说 在 最后的 :

他最后说道：

“ [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpæris][maɪˈself] . ”
“ **After all , I have a great mind to go to Paris myself .** ”
“ 后 全部 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 到 巴黎 我 . ”
“ 毕竟，我很想亲自去巴黎。”

“ [waɪ] [naːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːnd] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **she returned , cheerfully .**
“ 她 返回 , 愉快地 .

她兴高采烈地回来了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [æn; ən] [end][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [ˈfɑːli] .
“ **Then you could put an end at once to this absurd folly .**
“ 然后 你 可以 放 一个 结尾 在 一次 到 这 荒诞 蠢事 .
“那样你就可以立即结束这场荒谬的闹剧了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
A few words would certainly bring him to reason ,
一个 很少 字 会 当然 带来 他 到 原因 ,
几句话就能让他明白过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [waːnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] . “
and you cannot say all you want in a letter . ”
和 你 不能 说 全部 你 想 在 一个 信 . ”

你不能在一封信里把所有想说的话都说出来。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] !
“ **I believe I will !**
“ 我 相信 我 将要 !

“我相信我会的！ ”

“ [leɪˈbɔːn][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ **Léon ejaculated .**
“ 莱昂 射精 .

莱昂射精了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
“ But I can't be left alone .
“ 但 我 不能 是 左边 独自的 .

但我不能一个人待着。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
You must come .
你 必须 来 .

你必须来。

“ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] .
“ Her heart leaped .
“ 她 心 跳跃 .

她心跳加速。

[tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r'self] !
To have him to herself !
到 有 他 到 她自己 !

想独占他！

“ [ˈoʊnli][æsk][em 'i:] !
“ Only ask me !
“ 仅有的 问 我 !

“只要问我就行！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪəsli] .
“ she exclaimed , joyously .
“ 她 惊呼 , 欣喜地 .

她高兴地惊呼道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] ! ”
“ It mayn't be so pleasant ! ”
“ 它 可能不会 是 所以 令人愉快的 ! ”

“事情可能没那么愉快！ ”

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ The more reason that I should be with you .
“ 这 更多的 原因 那 我 应该 是 和 你 .

“我就越应该和你在一起。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪ'rezəlu:tli] .
“ He looked at her irresolutely .
“ 他 看起来 在 她 犹豫不决 .

他犹豫地看了她一眼。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tel] [hɜ:r; hər] ?
Should he tell her ?
应该 他 告诉 她 ？

他该告诉她吗？

[let] [fri:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [fɪr] [wɪtʃ] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
Let free the horrid fear which gripped his heart ?
让 自由的 这 可怕的 害怕 哪个 紧握 他的 心 ？

释放他心中那可怕的恐惧？

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
No , he could not .
不 , 他 可以 不是 .

不，他做不到。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
To have her think of him as he really was required too great a
 到 有 她 思考 的 他 作为 他 真的 曾是 必需的 也 伟大的 一个
 ['sækrɪfaɪs] .
sacrifice .
 牺牲 .

要让她真正地看待他，需要付出太大的牺牲。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] .
Well , then , you and I will go together .
 ” 出色地 , 然后 , 你 和 我 将要 去 一起 .

“那么，我们俩一起去吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
She pressed his arm .
 ” 她 按下 他的 手臂 .

她按住他的手臂。

“ [wen] ? ”
When ? ”
 ” 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . ”
To - morrow . ”
 ” 到 - 明天 . ”

“明天。”

“ [ænd; ənd] [rɑːˈuːl] ? ”
And Raoul ? ”
 ” 和 拉乌尔 ? ”

“那拉乌尔呢？ ”

“ [oʊ] , [rɑːˈuːl] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] .
Oh , Raoul must stay behind .
 ” 哦 , 拉乌尔 必须 停留 在后面 .

“哦，拉乌尔必须留下来。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈpliːz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
It would displease my mother very much if we took him .
 它 会 得罪 我的 母亲 非常 很多 如果 我们 采取 他 .

如果我们把他带走，我母亲会非常不高兴。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — “ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
As it is — “ He broke off and looked at her , and they both laughed .
 作为 它 是 — ” 他 打破 离开 和 看起来 在 她 , 和 他们 两个都 笑了 .

“就是这样——”他突然停了下来，看着她，两人都笑了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] .
We will make some excuse .
 ” 我们 将要 制作 一些 原谅 .

我们会找些借口。

[juː; jə] [niːd] [nɔːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] .
You need not tell her that you know anything about that letter .
 你 需要 不是 告诉 她 那 你 知道 任何事物 关于 那 信 .

你无需告诉她你知道那封信的内容。

” [ðə; ði][ɪk'skju:s][hi; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu; tə][gʊv][tu; tə]
” **The excuse he made was that his wife had a great desire to go to**
” 这 原谅 他 制成 曾是 那 他的 妻子 有 一个 伟大的 欲望 到 去 到
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他给出的借口是，他的妻子非常想去巴黎。

” [ænd; ənd] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈpraɪvətli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
” **And , he said , privately to his mother ,**
” 和 , ” 他 说 , 私下 到 他的 母亲 ,
“然后,”他私下对母亲说,
” [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lə'meɪr] .
” **I may as well take the opportunity of settling with this Lemaire .**
” 我 可能 作为 出色地 拿 这 机会 的 安顿 和 这 勒梅尔 .
“我不如就借此机会与这位勒梅尔达成和解吧。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɪŋks] [hi; hi][kæn; kən] [ˈbʊli] [ˌem 'i:] . ”
The fellow thinks he can bully me . ”
这 同伴 思考 他 能 欺负 我 . ”
他以为他可以欺负我。

” [ju; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ə'loʊn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmædəm/ , /mə'dæm] . [di:]
” **You could do it better alone , in my opinion ,** ” **replied Mme . de**
” 你 可以 做 它 更好的 独自的 , 在 我的 观点 , ” 回复 夫人 . 德
- , [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
Beaudrillart , determinedly .
- , 坚定地 .
“依我看，你一个人做会更好。”德·博德里亚尔夫人坚定地回答道。

” [ˈnætəli] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [wel] [ˈkɑ:ntent][tu; tə] [steɪ] [hɪr] .
” **Nathalie ought to be very well content to stay here .**
” 娜塔莉 应该 到 是 非常 出色地 内容 到 停留 这里 .
“娜塔莉应该很乐意留在这里。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu; tə] [jɔ:r'self] .
At any rate , take my advice , and keep the matter to yourself .
在 任何 速度 , 拿 我的 建议 , 和 保持 这 事情 到 你自己 .
总之，听我的劝告，把这件事留给自己保守秘密吧。

[jɔ:r; jər] [waɪf] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][wi; wi][du:];
Your wife cannot be expected to look at the matter as we do ;
你的 妻子 不能 是 预期的 到 看 在 这 事情 作为 我们 做 ;
不能指望你的妻子会像我们一样看待这件事；

[ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌni] [maɪt] [set] [ˈmætərz] [raɪt] — [pər'hæps] [wʊd] [wɑ:nt][ju; jʊ]
she would naturally think that money might set matters right — perhaps would want you
她 会 自然 思考 那 钱 可能 放 事情 正确的 — 也许 会 想 你
[tu; tə] [ə'pi:l] [tu; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] .
to appeal to that terrible father .
到 上诉 到 那 糟糕的 父亲 .
她自然会认为金钱可以解决问题——或许会希望你去向那个可怕的父亲求情。

[ɪ'mædʒɪn] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] [æz; əz][jɔ:r; jər][əd'vaɪzər] !
Imagine Monsieur Bourget as your adviser !
想象 先生 布尔热 作为 你的 顾问 !
想象一下布尔热先生是你的顾问！

” [leɪ'b:n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **Léon cleared his throat .**
” 莱昂 已清除 他的 喉 .
莱昂清了清嗓子。

“ [ʃiː; ji] [niːd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She need know nothing** , ” **he said** .
“ 她 需要 知道 没有什么 , ” 他 说 .

“她不需要知道任何事,”他说。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [əˈlaʊd] .
Mme de Beaudrillart was more uneasy than she allowed .
夫人 : 德 - 曾是 更多的 不安 比 她 允许 .

博德里雅夫人内心比她表现出来的要不安得多。

[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][pæst] [ˈfɔːli] .
Faith in her son could not obliterate the remembrance of past folly .
信仰 在 她 儿子 可以 不是 泯 这 纪念 的 过去的 蠢事 .

对儿子的信任也无法抹去她对过去愚蠢行为的记忆。

[ʃiː; ji] [fɪrd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][ˈhænd(ə)l] , [ɪɡˈzɪstɪd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vaɪl]
She feared that something , some handle , existed to account for this vile
她 害怕 那 某物 , 一些 处理 , 存在 到 帐户 为了 这 卑鄙的

[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

她担心, 这桩卑鄙的指控背后一定隐藏着什么, 有什么不可告人的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [derd] [nɑːt] [ɪɡˈzæmɪn] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wen] [ænd; ənd] [wer] , [lest] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd]
and she dared not examine too closely into the when and where , lest fear should
和 她 敢于 不是 检查 也 密切 进入 这 什么时候 和 在哪里 , 免得 害怕 应该

[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
be confirmed .
是 确认的 .

她不敢仔细探究时间地点, 以免恐惧得到证实。

[ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz] [raʊnd] [ˈhevi] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ˈleɪbːn]
She came down the next morning with dark rings round heavy eyes to find Léon
她 来了 向下 这 下一个 早晨 和 黑暗的 戒指 圆形的 重的 眼睛 到 寻找 莱昂

[hɪz; ɪz][oʊld][self] — [geɪ] ,
his old self — gay ,
他的 老的 自己 — 同性恋 ,

第二天早上, 她顶着沉重的黑眼圈下楼, 发现莱昂还是老样子——同性恋,

[ˈkerləs] .
careless .
粗心 .

粗心。

[noʊ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No letter had come , and he was able to think with exhilaration of
不 信 有 来 , 和 他 曾是 有能力的 到 思考 和 兴奋 的

[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

没有收到信, 他得以兴高采烈地想象巴黎的景象。

[ɪts][ˈstaɪf(ə)ld] [tʃɑːrm] [ˈriːəˈseɪ.tɪŋ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈplezərz] [ˈbekəniŋ] .
its stifled charm reasserting itself , and old pleasures beckoning .
它是 窒息 魅力 重申 本身 , 和 老的 快乐 招手 .

它被压抑的魅力再次显现, 昔日的快乐再次召唤。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [wɪt] [swept] [əˈwei] [klaʊdz] ,
The picture shone with a brilliancy which swept away clouds ,
这 图片 闪耀 和 一个 才华横溢 哪个 扫荡 离开 云 ,

画面光彩夺目, 仿佛驱散了乌云。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜːr; həʀ] ['raɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [helpt] [hɪz; ɪz]
and his wife's delight at having gained her rightful position helped his
和 他的 妻子的 喜 在 拥有 获得 她 正当的 位置 帮助 他的
[ˈtʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

妻子重获应有的地位，她的喜悦也让他心情愉悦。

[kler] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Claire looked at her with indignation ,
克莱尔 看起来 在 她 和 愤慨 ,
克莱尔愤慨地瞪着她，

[brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] [tuː; tə] [brɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ] [wʌt]
believing the happiness in her eyes to belong only to joy at getting what
相信 这 幸福 在 她 眼睛 到 属于 仅有的 到 喜悦 在 获得 什么
[ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həʀ]['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] ,
apparently had been her secret longing ,
显然 有 到过 她 秘密 渴望 ,
我相信她眼中的喜悦仅仅是因为她终于得到了她一直以来深藏的渴望。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ʌnd] ['letɪŋ] [[ɑːrp] [wɜːrdz][flaɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðɪs]
a visit to Paris , and letting sharp words fly to show that she understood this
一个 访问 到 巴黎 , 和 出租 锋利的 字 飞 到 展示 那 她 理解 这
[dɪ'prævəti] .
depravity .
堕落 .
她到访巴黎，并发表了一番尖锐的言论，以表明她理解这种堕落。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] !
" And we are to be trusted with Raoul !
" 和 我们 是 到 是 可信 和 拉乌尔 !
“我们值得信赖，可以照顾拉乌尔！”
" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[næθə'liːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Nathalie's face changed a little .
娜塔莉的 脸 已更改 一个 小的 .
娜塔莉的脸色微微一变。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" If you will be so good , she said .
" 如果 你 将要 是 所以 好的 , " 她 说 .
“如果你能这么乖的话，”她说。
" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɔːti] . "
" I hope he will not be naughty . "
" 我 希望 他 将要 不是 是 淘气 . "
“我希望他不会调皮捣蛋。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
" I don't see why he should be more so than usual ;
" 我 不 看 为什么 他 应该 是 更多的 所以 比 通常 ;
“我不明白他为什么会比平时更加如此；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɪns] [ju:; jə] [pə'sweɪdɪd] [lɛr'ɔ:n][tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [dʒi:n] [[ɑ:rpəntɪrɪz]
but of course since you persuaded Léon to overlook Jean Charpentier's
但 的 课程 自从 你 被说服 莱昂 到 俯瞰 让 夏庞蒂埃的
[ʌn'trʌstwɜ:rðɪnəs] ,
untrustworthiness ,
不可信

当然，既然你已经说服莱昂忽略了让·夏庞蒂埃的不可信之处，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][du:] . "
there is no knowing what he may not do . "
那里 是 不 会心 什么 他 可能 不是 做 . "

谁也说 不准 他 什么事 不会 做。

" [rɑ:'u:l] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər][baɪ] [hɪm'self] . "
" Raoul has promised that he will not go to the river by himself . "
" 拉乌尔 有 承诺 那 他 将要 不是 去 到 这 河 经过 他自己 . "
"拉乌尔已经承诺他不会独自去河边。"

" ['prɑ:mɪst] !
" Promised !
" 承诺 !

“承诺！”

[ðæt] ['beɪbi] ! "
That baby ! "
那 婴儿 ! "

那个孩子！

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [sed] ['nætəli] , ['kwaɪətli] ,
" He will not break his word , " said Nathalie , quietly ,
" 他 将要 不是 休息 他的 单词 , " 说 娜塔莉 , 悄悄 ,
"他不会食言的，"娜塔莉平静地说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] .
and for once Mme . de Beaudrillart nodded approval .
和 为了 一次 夫人 . 德 - 点头 赞同 .

而这一次，德·博德里亚尔夫人点头表示赞同。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kler] [stɑ:pt] ['spɑ:rɪŋ] , ['ka:ntent][wɪð; wɪθ]
He is a true Beaudrillart , " she said , and Claire stopped sparring , content with
他 是 一个 真的 - , " 她 说 , 和 克莱尔 停止 陪练 , 内容 和
[ðɪs] [θrʌst] .
this thrust .
这 推力 .

“他真是 个 博德里拉尔，”她说，克莱尔停止了反击，对这一击感到满意。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
When the two had gone ,
什么时候 这 二 有 已消失 ,

两人离开后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
she reflected for some time as to what mystery had carried them off .
她 反映 为了 一些 时间 作为 到 什么 神秘 有 携带 他们 离开 .

她沉思了许久，想知道究竟是什么神秘力量将他们带走了。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ˈem(p)tiər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][feˈlisi] — [huː] , [ɪnˈdiːd] ,
Her life was emptier than that of Félicie — who , indeed ,
她 生活 曾是 更空 比 那 的 费利西 — WHO , 的确 ,
她的生活比费利西的生活更加空虚——事实上,

[hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɪzi] [ˈpɜːrs(ə)n] — [fɔːr; fər] [kler] [heɪtɪd] [ˈfænsi]
had a conviction that she was a most busy person — for Claire hated fancy
有 一个 定罪 那 她 曾是 一个 最多 忙碌的 人 — 为了 克莱尔 憎恨 想要
- [wɜːrk] ,
- **work** ,
- 工作 ,
她坚信自己是个大忙人——因为克莱尔讨厌花哨的工作。

[ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfrɪpəriːz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
and despised the small fripperies which more than satisfied her sister .
和 被鄙视的 这 小的 花里胡哨的东西 哪个 更多的 比 使满意 她 姐姐 .
她鄙视那些让她姐姐非常满意的琐碎小玩意儿。

[fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
She had the appetite of intellect , with nothing to feed it on ,
她 有 这 食欲 的 智力 , 和 没有什么 到 喂养 它 在 ,
她求知若渴，却无物可食。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtræktɪd] [ˈrelm] .
and a love of power in a very contracted realm .
和 一个 爱 的 力量 在 一个 非常 合同 领域 .
在极其有限的领域内，对权力有着强烈的渴望。

[hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l][laɪf] [left] [hɜːr; hər][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][fiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr]
Her single life left her harder than her mother , and she was more
她 单身的 生活 左边 她 更难 比 她 母亲 , 和 她 曾是 更多的
[ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable ,
易怒的 ,
单身生活使她比母亲更坚强，也更易怒。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
though this was perhaps owing to a penetrating knowledge of herself .
尽管 这 曾是 也许 欠款 到 一个 渗透 知识 的 她自己 .
这或许是因为她对自己有着深刻的了解。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvənsəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪsts] , [ænd; ænd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
A Frenchwoman in the provinces , with her tastes , and no means of
一个 法国女人 在 这 省份 , 和 她 口味 , 和 不 方法 的
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
satisfying them ,
令人满意 他们 ,
一位生活在法国外省的法国女子，她有自己喜好，却无力满足这些喜好。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] .
may have a very dull time of it indeed .
可能 有 一个 非常 乏味的 时间 的 它 的确 .
或许会过得非常无聊。

[fiː; ji] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
She meets with little sympathy from her friends ,
她 满足 和 小的 同情 从 她 朋友们 ,
她的朋友们几乎没有对她表示同情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪˈproʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən]
and it is still a reproach to speak of a woman as taking an
和 它 是 仍然 一个 责备 到 说话 的 一个 女士 作为 采取 一个
[ɪndɪˈpendənt] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
independent line of her own ,
独立的 线 的 她 自己的 ,

时至今日，说一个女人采取独立自主的路线仍然是一种贬义词。

[ðoʊ] [ðæt] [laɪn] [meɪ] [ˈriːəli] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ˈhɑːrmləs] .
though that line may really be absolutely harmless .
尽管 那 线 可能 真的 是 绝对地 无害 .

虽然这句话可能真的完全无害。

[ɪf] [kler] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn]
If Claire could have brought herself to make a companion of her sister - in
如果 克莱尔 可以 有 带来 她自己 到 制作 一个 伴侣 的 她 姐姐 - 在
- [ɒː] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [hɜːr; həɹ] [bʊks] ,
- law , to borrow her books ,
- 法律 , 到 借 她 图书 ,

如果克莱尔能够鼓起勇气和嫂子做朋友，借阅她的书籍，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːəl] [ˈɪntrəsts] [fɔːr; fər]
or to discuss them with her , life would have had real interests for
或者 到 讨论 他们 和 她 , 生活 会 有 有 真实的 兴趣 为了
[hɜːr; həɹ] ; [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
her ; as it was ,
她 ; 作为 它 曾是 ,

或者和她讨论这些事，对她来说，生活本该充满意义；然而，事实并非如此。

[praɪd] [tʃekt] [hɜːr; həɹ] ,
pride checked her ,
自豪 已检查 她 ,

骄傲阻止了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [gruː] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd][frəm; frəm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ˈpeti] [ænd; ənd]
and she grew more rigid from bringing her will to bear upon petty and
和 她 生长 更多的 死板的 从 带来 她 将要 到 熊 之上 小气 和
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] — [sʌt] ,
indifferent objects — such ,
冷漠 对象 — 这样的 ,

她因为将自己的意志强加于琐碎无足的事物上而变得更加固执——例如，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnætəli] .
for instance , as the thwarting of Nathalie .
为了 实例 , 作为 这 挫败 的 娜塔莉 .

例如，挫败娜塔莉的计划。

[ʃiː; ji] [dɪˈtestɪd] [em] . [bʊrˈʒet] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ji] [riːd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
She detested M . Bourget , in whom she read possibilities of insolent opposition .
她 令人厌恶的 M . 布尔热 , 在 谁 她 读 可能性 的 傲慢的 反对 .

她厌恶布尔热先生，因为她觉得他有可能做出傲慢无礼的反抗之事。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ˌnæθəˈliːz] [ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] ,
She could not bring herself to drive in Nathalie's pony - carriage ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 驾驶 在 娜塔莉的 小马 - 运输 ,

她实在无法让自己去驾驶娜塔莉的马车。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædli] [heɪld] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][tuə; tuːr] ,
although she would have gladly hailed the variety of an hour or two in Tours ,
虽然 她 会 有 乐意 赞誉 这 种类 的 一个 小时 或者 二 在 旅游 ,
虽然她很乐意在图尔度过一两个小时的光，体验那里丰富多彩的活动，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [feˈlisi] [went] [ðer; ðər][əˈloʊn] ,
and for this reason Félicie went there alone ,
和 为了 这 原因 费利西 去 那里 独自的 ,
因此, 费莉西独自一人去了那里。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [rɑːˈuːl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
Mme de Beaudrillart refusing to allow Raoul to accompany her .
夫人 : 德 - 拒绝 到 允许 拉乌尔 到 陪伴 她 .
博德里雅夫人拒绝让拉乌尔陪同她。

[ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [wið; wiθ][roʊz] [ʌv; əv] [piŋk] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
She came back in high spirits , with rolls of pink paper for the roses ,
她 来了 后退 在 高的 烈酒 , 和 卷 的 粉色的 纸 为了 这 玫瑰 ,
她兴高采烈地回来了, 还带了几卷粉红色的包装纸, 准备用来包玫瑰花。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdept] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ,
and several small pieces of news which she was an adept in picking up ,
和 一些 小的 件 的 消息 哪个 她 曾是 一个 熟练 在 挑选 向上 ,
她还敏锐地捕捉到了一些细小的新闻线索。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
and which were very welcome at the château .
和 哪个 是 非常 欢迎 在 这 城堡 .
这些物品在城堡里非常受欢迎。

“ [məˈsjɜːr] [ˈdɑːr.vɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd]
“ **Monsieur Darville is to be the new magistrate , and he is already engaged**
” 先生 达维尔 是 到 是 这 新的 地方法官 , 和 他 是 已经 已订婚的
[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [siːlˈveɪstreɪ] .
to Mademoiselle Silvestre .
到 小姐 森林 .
“达维尔先生将担任新任法官, 他已经与西尔维斯特小姐订婚了。”

[ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
Imagine , that little creature !
想象 , 那 小的 生物 !
想象一下, 那小家伙!

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ɑːp] ?
And who do you think I saw at the door of Lafon's shop ?
和 WHO 做 你 思考 我 锯 在 这 门 的 - 店铺 ?
你猜我在拉丰的店门口看到了谁?

[məˈsjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .
Monsieur Georges :
先生 乔治 .
乔治先生。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][leɪˈbːn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] . “
He came up to me , and inquired for Léon and for all .”
他 来了 向上 到 我 , 和 询问 为了 莱昂 和 为了 全部 . “
他走到我跟前, 询问莱昂和其他人的情况。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wið; wiθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hɜːr; hər]
“ **He might have contented himself with a bow , I think ,” said her**
” 他 可能 有 满足 他自己 和 一个 弓 , 我 思考 , ” 说 她
[ˈmʌðər] , [dɪsˈpliːzd] .
mother , displeased .
母亲 , 不高兴 .
“我觉得他可能只会鞠躬而已,”她母亲不高兴地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'spektfəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
“ **Oh , I assure you , mamma , he was quite respectful in his manner .**
“ 哦 , 我 保证 你 , 妈妈 , 他 曾是 相当 尊重 在 他的 方式 .
“ 哦, 妈妈, 我向您保证, 他的举止非常有礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [pwa'si] [ə'gen] . “
I think he would very much like to see Poissy again .”
我 思考 他 会 非常 很多 喜欢 到 看 普瓦西 再次 . “
我想他非常想再见到普瓦西。

“ [na:t] [ɪm'prɑ:bəbli] .
“ **Not improbably .**
“ 不是 不太可能 .
“并非不可能。”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪn] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
He would find matters in a different train than when he left it .
他 会 寻找 事情 在 一个 不同的 火车 比 什么时候 他 左边 它 .
他会发现, 他离开时所处的列车已经变成了另一列火车。

“ [kler] [pʊt] [ɪn] , “ [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
“ **Claire put in , “ But , after all ,**
“ 克莱尔 放 在 , “ 但 , 后 全部 ,
克莱尔插话说: “但是, 毕竟.....”

[leɪ'ɔ:n][hæz; həz][ˈoʊnli] [dʌn] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɔ:lweɪz] [wɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
Léon has only done what Monsieur George's always wished him to do .
莱昂 有 仅有的 完毕 什么 先生 乔治的 总是 希望 他 到 做 .
莱昂只是做了乔治先生一直希望他做的事。

[leɪ'ɔ:n][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ! “
Léon is so changed !”
莱昂 是 所以 已更改 ! “
莱昂变化太大了!

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] !
“ **And what has changed him !**
“ 和 什么 有 已更改 他 !
“是什么改变了他! ”

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n]
Realising what Monsieur Georges never had the energy to impress upon
意识到 什么 先生 乔治 绝不 有 这 活力 到 令人印象深刻 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他终于明白了乔治先生一直没精力让他明白的道理。

[noʊ] .
No :
不 :
不。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . “
He is an incapable , as I have said from the first .”
他 是 一个 无法 , 作为 我 有 说 从 这 第一的 . “
正如我从一开始就说过的, 他是个无能之辈。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] !
“ **And did you see Monsieur Bourget !**
“ 和 做过 你 看 先生 布尔热 !
“你看到布尔热先生了吗! ”

“ [fe'li:si] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **Félicie pursed her lips** .
“ 费利西 攥紧 她 嘴唇 .

费利西抿了抿嘴唇。

“ [jes] , [ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)] [mæn] , [pla:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]
“ **Yes , there he was , the dreadful man , planted on the pavement and**
“ 是的 , 那里 他 曾是 , 这 可怕 男人 , 已种植 在 这 路面 和
[ˈsterɪŋ] !
staring !
凝视 !

“是的，那个可怕的男人就站在那里，坐在人行道上，直勾勾地盯着你！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nɑ:t][tu; tə] [si:] ['nætəli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [laɪk]
I suppose he was surprised not to see Nathalie , for his eyes opened like
我 认为 他 曾是 惊讶 不是 到 看 娜塔莉 , 为了 他的 眼睛 打开 喜欢
[raʊnd] ['sɔ:səz] .
round saucers .
圆形的 碟子 .

我想他一定很惊讶没见到娜塔莉，因为他的眼睛睁得像圆碟子一样大。

[aɪ][tuːld] ['frænsɪs][tu; tə] [draɪv] ['veri] ['kwɪkli] .
I told Francis to drive very quickly .
我 讲述 弗朗西斯 到 驾驶 非常 迅速地 .

我告诉弗朗西斯要开快点。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [æz; əz][fi; fi] [di'vaɪnd] ,
“ **It was true , as she divined** ,
“ 它 曾是 真的 , 作为 她 神谕 ,

“正如她所预言的那样，这是真的。”

[ðæt] [em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
that M . Bourget was astonished to see the carriage without his daughter .
那 M . 布尔热 曾是 惊讶 到 看 这 运输 没有 他的 女儿 .

布尔热先生惊讶地发现马车里没有他的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第11/21页

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈwiːkli][ˈvɪzɪt][hæd; həd][nɑːt][kʌm][raʊnd] ,
But as the day for her weekly visit had not come round ,

但 作为 这 天 为了 她 每周 访问 有 不是 来 圆形的 ,

但是, 由于每周例行探访的日子还没有到来,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈiːzi][ʌnˈtɪl][ðɪs][əˈraɪvd][ænd; ənd][pæst][wɪˈðəʊt][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he was not uneasy until this arrived and passed without tidings of her .

他 曾是 不是 不安 直到 这 到达的 和 通过了 没有 消息 的 她 .

直到这封信送达, 却杳无音信, 他才开始感到不安。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræŋɡlɪŋ][mætʃ][bɪˈtwiːn][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
Then , indeed , there was a wrangling match between indignation and anxiety .

然后 , 的确 , 那里 曾是 一个 争吵 匹配 之间 愤慨 和 焦虑 .

随后, 愤慨与焦虑之间展开了一场激烈的较量。

[hiː; hi][ˈvaʊd][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][niˈɡlektɪŋ][hɪm; ɪm] ,
He vowed that she was neglecting him ,

他 发誓 那 她 曾是 疏忽 他 ,

他发誓说她冷落了他,

[æz; əz][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv][ˈkiːpɪŋ][ɔːf][ðə; ði][ˈfretɪŋ][fɪr][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd][tuː; tə]
as a means of keeping off the fretting fear that something had happened to

作为 一个 方法 的 保持 离开 这 烦躁 害怕 那 某物 有 发生 到

[raːˈuːl] .
Raoul .

拉乌尔 .

以此来消除对拉乌尔遭遇不测的焦虑和担忧。

[ðə; ði][ˈfəʊtəɡræf][ʌv; əv][pwaːˈsi] , [ɪnˈterəɡertɪd] , [lʊkt][ˈɡluːmɪli][səˈdʒestɪv] ;
The photograph of Poissy , interrogated , looked gloomily suggestive ;

这 照片 的 普瓦西 , 审问 , 看起来 阴郁地 暗示性的 ;

波瓦西接受审讯时的照片, 看起来阴郁而意味深长;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][tʜːrnd][əˈweɪ][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ˈæŋɡrəli] .
for the first time in his life he turned away from it angrily .

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 转向 离开 从 它 愤怒地 .

他生平第一次愤怒地转身离开。

[æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][hiː; hi][ˈbraʊbiːt][ðə; ði][ˈweɪtəz] ,
At the café he browbeat the waiters ,

在 这 咖啡店 他 威逼利诱 这 服务员 ,

在咖啡馆里, 他颐指气使地训斥服务员。

[ænd; ənd][sæt][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsʌlən][ðæt][hɪz; ɪz][əˈkweɪntəns][dɪd][nɑːt][ˈventʃər][tuː; tə]
and sat so silent and sullen that his acquaintances did not venture to

和 卫星 所以 沉默的 和 忧郁 那 他的 熟人 做过 不是 风险投资 到

[əˈprəʊtʃ][hɪm; ɪm] ,
approach him ,

方法 他 ,

他沉默寡言, 闷闷不乐地坐着, 以至于他的熟人都不敢靠近他。

[ˈtʃeɪfɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔːr][baɪ][ˈhoʊldɪŋ][əˈluːf] .
chafing him the more by holding aloof .

摩擦 他 这 更多的 经过 保持 超然 .

你的冷漠疏离只会让他更加恼火。

[ðə; ði] [slaɪt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] .
The slight cause he had for anxiety made him ashamed to admit it .
这 轻微 原因 他 有 为了 焦虑 制成 他 羞愧 到 承认 它 .

他那点小小的焦虑让他羞于承认。

[æt; ət][ləst] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈnætəli] [geɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [fraɪt] ,
At last , one morning a letter from Nathalie gave an added fright ,
在 最后的 , 一 早晨 一个 信 从 娜塔莉 给予 一个 额外 惊吓 ,

最后，一天早晨，娜塔莉的一封信又给她带来了额外的惊吓。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgrʌmblɪŋ]
until he caught sight of the postmark Paris , and stared at it in grumbling
直到 他 捕捉 视线 的 这 邮戳 巴黎 , 和 凝视 在 它 在 抱怨
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

直到他看到了巴黎的邮戳，才恍然大悟，一边嘟囔着一边困惑地盯着它。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ]
What on earth had carried them there all of a sudden , and if the boy
什么 在 地球 有 携带 他们 那里 全部 的 一个 突然 , 和 如果 这 男生
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

究竟是什么东西突然把他们带到了那里？如果那个男孩不见了，

[haʊ] [keɪm] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [təʊld] ?
how came it that he had not been told ?
如何 来了 它 那 他 有 不是 到过 讲述 ?

为什么他没有被告知？

[bʌt; bət] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ɪts][fɜːrst] [ˈsentənsɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [left]
But opening the letter , its first sentences caught his breath away , and left
但 开幕 这 信 , 它是第一的 句子 捕捉 他的 气息 离开 , 和 左边
[hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ] ,
him staring ,
他 凝视 ,

但打开信后，开头的几句话就让他屏住了呼吸，愣愣地盯着看。

[ə; eɪ][ˈpæləd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
a pallid image of himself .
一个 苍白 图像 的 他自己 .

一张他自己苍白的脸。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈfɑːləʊd] .
A rush of blood to the head followed .
一个 匆忙 的 血 到 这 头 随后 .

随后，一股血液涌上头部。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” **What is the girl dreaming about ?**
” 什么 是 这 女孩 做梦 关于 ?

“这个女孩在梦里想什么？ ”

” [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [læf] [broʊk] [aʊt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈfuːli] [læf] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈmeɪzɪd]
” **Finally a laugh broke out , a hoarse foolish laugh , the sound of which amazed**
” 最后 一个 笑 打破 出去 , 一个 嘶哑 愚蠢 笑 , 这 声音 的 哪个 惊叹
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“最后，一阵笑声爆发出来，一种沙哑而愚蠢的笑声，这笑声让他感到惊讶。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] ?

Was he mad ?
曾是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌeksplə'nei(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [spuːk] [truːθ] .

It was a more likely explanation than that the letter spoke truth .
它 曾是 一个 更多的 可能 解释 比 那 这 信 辐 真相 .

比起信中所述属实，这种解释更合情理。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd] ,

But if he were mad ,
但 如果 他 是 疯狂的 ,

但如果他疯了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

he was sane enough to perceive that he must come back to his senses ,
他 曾是 理智 足够的 到 感知 那 他 必须 来 后退 到 他的 感官 ,

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

and that quickly .
和 那 迅速地 .

他神智清醒，明白自己必须尽快恢复理智。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] , ['fraʊnɪŋ] .

He took the letter and read it through , frowning .
他 采取 这 信 和 读 它 通过 , 皱眉 .

他接过信，皱着眉头读了一遍。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The same words stared at him .
这 相同的 字 凝视 在 他 .

同样的话像幽灵一样盯着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

They were not the delusion of madness .
他们 是 不是 这 错觉 的 疯狂 .

它们并非疯狂的妄想。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʊkt] [rɔːr] .

He stood up , uttering a sound like a choked roar .
他 站立 向上 , 发出声音 一个 声音 喜欢 一个 窒息 吼 .

他站起身来，发出了一声压抑的咆哮。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ʌpərmʊst] [wʌz; wəz][reɪdʒ] .

The passion which had rushed uppermost was rage .
这 热情 哪个 有 匆忙 最上层 曾是 愤怒 .

占据上风的，是愤怒。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

That such an accusation should be possible ,
那 这样的 一个 指控 应该 是 可能的 ,

这种指控竟然是可能的，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

that a man should dare to utter such — such blasphemy against the honour of
那 一个 男人 应该 敢 到 说出 这样的 — 这样的 亵渎神明 反对 这 荣誉 的

[ðə; ði][diː] - [wʌz; wəz] ['maːnstreɪs] ,

the De Beaudrillarts was monstrous ,
这 德 - 曾是 滔天 ,

一个人竟敢说出这样的话——这种对德·博德里亚尔家族荣誉的亵渎之言简直是骇人听闻。

[ə; eɪ] [dis'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvllaɪzd] [wɜːrld] ！
a disgrace to the civilised world ！
一个 耻辱 到 这 文明 世界 ！

文明世界的耻辱！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] .
It was the insult which inflamed him .
它 曾是 这 侮辱 哪个 发炎的 他 。

正是这句侮辱激怒了他。

[em] . [diː] - [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [klɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['slaːndərə] .
M . de Beaudrillart could of course clear himself and punish the slanderer .
M ； 德 - 可以 的 课程 清除 他自己 和 惩治 这 诽谤者 。

博德里亚先生当然可以洗清自己的罪名，并惩罚诽谤者。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ？
But what could wipe out insult ？
但 什么 可以 擦拭 出去 侮辱 ？

但什么能消除侮辱呢？

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] ['pærɪs] ,
His first impulse was to fling himself into the train and go to Paris ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 一扔 他自己 进入 这 火车 和 去 到 巴黎 ；

他第一反应就是跳上火车去巴黎。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrmd] ['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ə'kjuːzər] .
with some unformed notion of shaking the truth out of the infamous accuser .
和 一些 未成形的 概念 的 摇晃 这 真相 出去 的 这 臭名昭著的 原告 。

带着某种不成熟的想法，想要从那个臭名昭著的指控者口中逼出真相。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pwaːsi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] .
Then he felt as if it were to Poissy that he must hasten .
然后 他 毛毡 作为 如果 它 是 到 普瓦西 那 他 必须 赶 。

然后他觉得他必须加快速度去见普瓦西。

[veɪg] [θɔːts] , [veɪg] [fɪrɪz] , ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Vague thoughts , vague fears , floated in his brain ,
模糊的 想法 ， 模糊的 恐惧 ， 漂浮 在 他的 脑 ；

模糊的思绪，模糊的恐惧，在他的脑海中飘荡。

[kept] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] [nɔːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈeɪp] .
kept down by his resolve not to allow them to take shape .
保留 向下 经过 他的 解决 不是 到 允许 他们 到 拿 形状 。

他决心不让这些事情成形，这让他一直保持沉默。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] ,
His breath came quickly , his chest heaved ,
他的 气息 来了 迅速地 ； 他的 胸部 喘息 ；

他呼吸急促，胸膛剧烈起伏。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪnli] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vent] [ðə; ði]
he looked vainly round for something or some one on whom he could vent the
他 看起来 徒劳地 圆形的 为了 某物 或者 一些 一 在 谁 他 可以 发泄 这

[stɔːrm] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ；
storm which oppressed him ；
风暴 哪个 受压迫者 他 ；

他徒劳地环顾四周，寻找可以倾诉心中风暴的人或事；

[ɪf] [lɜːuː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæf] - [kɪld] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
if Leroux had presented himself , he might have half - killed him , by way of
 如果 勒鲁 有 呈现 他自己 , 他 可能 有 一半 - 被杀 他 , 经过 方式 的
 [rɪˈliːf] .
relief .
 宽慰 .

如果勒鲁当时现身，他或许会为了解脱而杀了他一半。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [oʊld] ['fæntʃən] , [hu:] [wʌz; wəz] [def] ,
No one was in the house with him except old Fanchon , who was deaf ,
 不 一 曾是 在 这 房子 和 他 除了 老的 番川 , WHO 曾是 聋 ,
 除了聋哑的老范琼之外，屋里没有其他人陪着他。

除了聋哑的老范琼之外，屋里没有其他人陪着他。

[ænd; ʌnd] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [æən; ʌn] ['ɑ:mlət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and occupied in preparing an omelette for his breakfast .
 和 占领 在 准备 一个 煎蛋卷 为了 他的 早餐 .

他正忙着准备早餐的煎蛋卷。

[def] [æz; əz][fɪ; ʃi][wɒz; wəz] , [fɪ; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
Deaf **as** **she** **was** , **she** **heard** **the** **door** **bang** , **for** **it** **shook** **the** **house** ,
 聋 作为 她 曾是 , 她 听到 这 门 砰 , 为了 它 摇晃 这 房子 ,
 她虽然耳聋,但还是听到了砰的一声关门声,因为声音震动了整栋房子。

她虽然耳聋，但还是听到了砰的一声关门声，因为声音震动了整栋房子。

[ænd; ɐnd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [sɔː] [em] . [bʊrˈʒet] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ]
and running to look out , saw M . Bourget descending the street like a
和 跑步 到 看 出去 , 锯 M . 布尔热 下降 这 街道 喜欢 一个
[ˈwɜːrlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .

我跑出去往外看，只见布尔热先生像旋风一样沿着街道飞驰而下。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pwa'si] , [hɪz; ɪz][ˈlegz] [wʊd]
On another occasion , if anything had taken him to Poissy , his legs would
 在 其他 场合 , 如果 任何事物 有 已采取 他 到 普瓦西 , 他的 腿 会
 [hæv; həv] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] ;
have carried him ;
 有 携带 他 ;

另一次，如果有什么能把他带到普瓦西，他的双腿也会带着他走。

[bʌt; bət] [ɪm'peɪ(ə)ns] [droʊv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ,
but impatience drove him so fiercely that he hailed the first carriage he saw ,
 但 不耐烦 驾驶 他 所以 激烈地 那 他 赞誉 这 第一的 运输 他 锯 ,
 但他实在太没耐心了，以至于他拦下了看到的第一辆马车。

但他实在太没耐心了，以至于他拦下了看到的第一辆马车。

[tuː; tə][d̥ə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][d̥ə; ði] ['drɪvɪn] ,
to the amazement of the driven ,
 到 这 惊愕 的 这 驱动 ,
 令那些被驱使的人感到惊讶的是,

令那些被驱使的人感到惊讶的是，

[hu:] [nu:] [em] . [bɔr'ʒet] [wel] [i'hʌf] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [i'vent] [wʌz; wəz]
who knew M . Bourget well enough to comprehend that such an event was
 WHO 知道 M . 布尔热 出色地 足够的 到 理解 那 这样的 一个 事件 曾是
 [ʌn'presidentɪd] .
unprecedented .
 空前的 .

那些对布尔热先生足够了解的人都知道，这样的事件是前所未有的。

“ [tuː; tə] [pwa'si] , [mə'sjɜ:r] !
“ To Poissy , monsieur !
 “ 到 普瓦西 , 先生 !

“敬普瓦西先生！”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈoʊpən] - [aɪd] .
” he repeated , open - eyed .
” 他 重复 , 打开 - 眼睛 .

他睁开眼睛，重复道。

” [tu:; tə] [pwa'si] , [ɪmbəs(ə)l] ! ” [ˈθʌndəd] [hɪz; ɪz] [fer] .
” To Poissy , imbecile ! ” thundered his fare .
” 到 普瓦西 , 白痴 ! ” 雷鸣 他的 票价 .

“去普瓦西，蠢货！”他的乘客怒吼道。

” [hæv; həv][ju:; jʊ] , [baɪ] [tjæns] , [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pwa'si] ?
” Have you , by chance , ever heard of Poissy ?
” 有 你 , 经过 机会 , 曾经 听到 的 普瓦西 ?

你碰巧听说过普瓦西吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:][pər'hæps][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Does it perhaps not exist in the neighbourhood ,
做 它 也许 不是 存在 在 这 邻里 ,

或许附近根本没有这种东西？

[ɔ:r][hæv; həv][aɪ] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [θri:] [legz] [ðæt] ['kæna:t] [goʊ] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] [stri:t] ?
or have I fallen upon a horse with three legs that cannot go beyond the street ?
或者 有 我 倒下 之上 一个 马 和 三 腿 那 不能 去 超过 这 街道 ?

”
”
”

还是说我骑上了一匹只有三条腿、连街都走不了的马？

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [kæn; kən][goʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] .
” The horse can go well enough , ” muttered the man , climbing up on his seat .
” 这 马 能 去 出色地 足够的 , ” 低声说道 这 男人 , 攀登 向上 在 他的 座位 .

“这匹马走得还不错，”男人一边嘟囔着，一边爬上马鞍。

” [bʌt; bət] [hɜ:rd] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪzərli][oʊld] [bɔr'zwa:] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [fɔ:r; fər]
” But heard ever any one of the miserly old bourgeois taking a carriage for
” 但 听到 曾经 任何 一 的 这 吝啬鬼 老的 资产阶级 采取 一个 运输 为了

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] !

his pleasure !
他的 乐趣 !

“可是，你听说过哪个吝啬的老资产阶级会为了享乐而乘坐马车吗？”

” [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrerəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [em] . [bɔr'zɛt] [tu:; tə]
” If he hoped that the rarity of the proceeding would induce M . Bourget to
” 如果 他 希望 那 这 稀有性 的 这 进行中 会 诱导 M . 布尔热 到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ˈli:ʒərli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

take his drive leisurely he was mistaken .
拿 他的 驾驶 悠闲 他 曾是 错误 .

“如果他希望这种罕见的诉讼程序能让布尔热先生悠闲地驾车兜风，那他就错了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɔrmd] [æt; ət] , [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pwa'si] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][hɑ:t]
He was stormed at , urged on , and arrived at Poissy almost as hot
他 曾是 暴风雨 在 , 敦促 在 , 和 到达的 在 普瓦西 几乎 作为 热的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

as his horse ,
作为 他的 马 ,

他一路受到猛烈抨击，也被催促着前进，到达普瓦西时几乎和他的马一样热气腾腾。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:r'bwa:r] ,
not daring to grumble at the smallness of the pourboire ,
不是 大胆 到 叽 在 这 小 的 这 普尔博伊尔 ,

不敢抱怨调酒器太小，

[lest][ðɪs][ˈterəb(ə)] [em] . [bʊrˈʒet] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns] [riˈvəʊkt] .
lest this terrible M . Bourget should have his licence revoked .
免得 这 糟糕的 M : 布尔热 应该 有 他的 执照 撤销 :

免得这位可怕的布尔热先生的执照被吊销。

[ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ] [roʊz] - [məˈri:]
The ex - builder flung himself from the carriage , and pushed by Rose - Marie
这 前任 - 建筑商 扔 他自己 从 这 运输 , 和 推动 经过 玫瑰 - 玛丽
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 :

这位前建筑工人从马车上跳了下来，被罗斯-玛丽推进了大厅。

[ra:ˈu:l] , [æt; ət][wɜ:rk][ðər; ðər] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [[ʃaʊt] .
Raoul , at work there , rushed at his grandfather with a welcoming shout .
拉乌尔 , 在 工作 那里 , 匆忙 在 他的 祖父 和 一个 欢迎 喊 .
[ˈlɔ:l] [wɜ:rk] [ðər; ðər] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [[ʃaʊt] .
劳尔当时正在那里工作，他冲向祖父，大声欢迎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] [em] . [bʊrˈʒet] [spəʊk] [ˈdʒentli] .
For the first time that day M . Bourget spoke gently .
为了 这 第一的 时间 那 天 M : 布尔热 辐 轻轻地 :
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] [em] . [bʊrˈʒet] [spəʊk] [ˈdʒentli] .
那天，布尔热先生第一次开口说话语气轻柔。

“ [ðər; ðər] , [ðər; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ **There , there , my boy , by - and - by , by - and - by .**
“ 那里 , 那里 , 我的 男生 , 经过 - 和 - 经过 , 经过 - 和 - 经过 :
[ˈðər; ðər] , [ˈðər; ðər] , [ˈmaɪ] [ˈbɔɪ] , [ˈbaɪ] - [ˈænd; ənd] - [ˈbaɪ] , [ˈbaɪ] - [ˈænd; ənd] - [ˈbaɪ] .
“ **There , there , my boy , by - and - by , by - and - by .**
“ 那里 , 那里 , 我的 男生 , 经过 - 和 - 经过 , 经过 - 和 - 经过 :
[ˈðər; ðər] , [ˈðər; ðər] , [ˈmaɪ] [ˈbɔɪ] , [ˈbaɪ] - [ˈænd; ənd] - [ˈbaɪ] , [ˈbaɪ] - [ˈænd; ənd] - [ˈbaɪ] .
“好了好了，我的孩子，过段时间，过段时间。”

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmædəm] [jɜr; jər] [ˈgrænməðər] .
Now I am going to speak to madame your grandmother .
现在 我 是 去 到 说话 到 夫人 你的 祖母 :
[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmædəm] [jɜr; jər] [ˈgrænməðər] .
现在我要去和你的祖母谈谈。

“ [ɔ:lˈredi] [hi; hi] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
“ **Already he breathed more freely .**
“ 已经 他 呼吸 更多的 自由 :
[ɔ:lˈredi] [hi; hi] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
他呼吸已经顺畅多了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pwaˈsi] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ˈsɑ:lɪdli][ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz][ˈevər] , [,ri:əˈʃuəd]
The sight of Poissy , standing as solidly and as fair as ever , reassured
这 视线 的 普瓦西 , 常设 作为 稳固地 和 作为 公平的 作为 曾经 , 放心
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

看到普瓦西一如既往地站得稳重、容貌俊美，他感到很安心。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [wɪpt] [baɪ][skɔ:rn][ˈɪntu:] [ðə; ði]
The hideous thing of which he had heard was whipped by scorn into the
这 可怕 事物 的 哪个 他 有 听到 曾是 鞭打 经过 轻蔑 进入 这
[ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
regions of the impossible .
地区 的 这 不可能的 :

他所听到的那件可怕的事情，在嘲笑声中被贬低到了不可能的地步。

[ra:ˈu:l] , [freʃ] , [ˈmɪstɪvəs] , [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ra:ˈu:l] [əˈloʊn] , [flʌŋ] [dɪˈnaɪəl][ˈæftər][aɪˈti:] .
Raoul , fresh , mischievous , enchanting , Raoul alone , flung denial after it .
拉乌尔 , 新鲜的 , 恶作剧 , 妖娆 , 拉乌尔 独自的 , 扔 拒绝 后 它 :
[ra:ˈu:l] , [freʃ] , [ˈmɪstɪvəs] , [ɪnˈtʃæntɪŋ] , [ra:ˈu:l] [əˈloʊn] , [flʌŋ] [dɪˈnaɪəl][ˈæftər][aɪˈti:] .
拉乌尔，清新、顽皮、迷人，只有拉乌尔一人，抛开了否认。

[ˈevriθɪŋ] [stʊd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:][læst] .
Everything stood as he had seen it last .
一切 站立 作为 他 有 已见 它 最后的 :
[ˈevriθɪŋ] [stʊd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:][læst] .
一切都和他最后一次看到时一模一样。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
He went up the staircase half ashamed of the impulse which had brought him
他 去 向上 这 楼梯 一半 羞愧 的 这 冲动 哪个 有 带来 他
.
:
.

他走上楼梯，对自己刚才的冲动感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [rouz] - [mə'riː] [hæd; həd] ['ɒpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
But when Rose - Marie had opened the door ,
但 什么时候 玫瑰 - 玛丽 有 打开 这 门 ,
.
.
但当罗斯玛丽打开门时，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and he saw Mme . de Beaudrillart standing in the centre of the room
和 他 锯 夫人 . 德 - 常设 在 这 中心 的 这 房间
.
[ʌpraɪt] , ['rɪdʒɪd] ,
.
, upright , rigid ,
.
直立 , 死板的 ,

他看见博德里雅夫人笔直地站在房间中央，一动不动，一动不动。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['stɪfnd] ['ɪntuː][stoʊn] , [ðə; ði]['pænik] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
a figure stiffened into stone , the panic seized him again .
一个 数字 僵硬 进入 石头 , 这 恐慌 查获 他 再次 .
.
他眼前的景象瞬间变得僵硬如石，恐慌再次攫住了他。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [stəd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] .
The door closed behind him , the two stood facing each other .
这 门 关闭 在后面 他 , 这 二 站立 面向 每个 其他 .
.
他身后的门关上了，两人面对面站着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] .
It was she who spoke first .
它 曾是 她 WHO 辐 第一的 .
.
她先开口说话。

" [frʌm; frəm][jər; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [mə'sjɜːr] ,
"**From your presence here , monsieur ,**
" 从 你的 在场 这里 , 先生 ,
.
"先生，您能亲临现场，说明....."

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mædəm] [leɪ'ɔːn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri]
I gather that you have heard from Madame Léon of the — the extraordinary
我 收集 那 你 有 听到 从 夫人 莱昂 的 这 — 这 非凡的
[ə'tæk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [sʌn] .
attack which has been made upon my son .
攻击 哪个 有 到过 制成 之上 我的 儿子 .

我听说莱昂夫人已经告诉我儿子遭受了非同寻常的袭击。

" [iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]
"**Even at this moment M . Bourget was impressed by the haughty coolness of**
" 甚至 在 这 片刻 M . 布尔热 曾是 印象深刻 经过 这 傲慢 凉爽 的
[hɜːr; hər] ['berɪŋ] .
her bearing .
她 轴承 .

“即使在这一刻，布尔热先生也被她傲慢冷漠的气质所打动。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] , [ʃəʊd] [fɪr] .
Not a movement , not a look , showed fear .
不是 一个 移动 , 不是 一个 看 , 显示 害怕 .
.
没有一个动作，没有一个眼神流露出恐惧。

[hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] :
He said , briefly :
他 说 , 简要地 :

他简短地说道:

“ [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ She wrote to me this morning . ”
“ 她 写道 到 我 这 早晨 . ”

“她今天早上给我写了信。”

“ [ɑ:] , [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] . ”
“ Ah , so I imagined . ”
“ 啊 , 所以 我 想象 . ”

“啊，我猜也是这样。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
It was natural ,
它 曾是 自然的 ,

这是自然而然的。

[ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
though I could have wished the affair had not been mentioned out of our
尽管 我 可以 有 希望 这 事务 有 不是 到过 提及 出去 的 我们的
[oʊn] [ˈfæməli] .
own family .
自己的 家庭 .

虽然我多么希望这件事没有在我们家以外的地方被提及。

“ [em] . - [skwer] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:; tə][geɪn][ʌnˈju:zuəl] [ˈdɪgnəti] . ”
“ M . Bourget's square figure seemed to gain unusual dignity . ”
“ M . - 正方形 数字 似乎 到 获得 异常 尊严 . ”

“布尔热先生方正的身形似乎获得了一种不同寻常的尊严。”

[hi:; hi] [sed] , [rɪˈspektfəli] :
He said , respectfully :
他 说 , 尊敬 :

他恭敬地说:

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] . ”
“ Pardon , madame . ”
“ 赦免 , 夫人 . ”

“对不起，夫人。”

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ɔ:ˈðooʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][fækt][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
You forget that although I have no desire to force the fact upon you ,
你 忘记 那 虽然 我 有 不 欲望 到 力量 这 事实 之上 你 ,

你忘了，虽然我并不想强迫你接受这个事实，

[wi:; wi][bəuθ] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
we both belong to the same family .
我们 两个都 属于 到 这 相同的 家庭 .

我们都属于同一个家庭。

[wʌt] [kənˈsɜ:rnz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [kənˈsɜ:rnz] [em ˈi:] .
What concerns the husband of my daughter , concerns me .
什么 担忧 这 丈夫 的 我的 女儿 , 担忧 我 .

女儿丈夫的事，就是我的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][em ˈi:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmæɾərz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] .
But it appears to me there are more important matters to discuss .
但 它 出现 到 我 那里 是 更多的 重要的 事情 到 讨论 .

但我认为还有更重要的事情需要讨论。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][fæks] .
I am not sure that I know all the facts .
我 是 不是 当然 那 我 知道 全部 这 事实 .

我不确定我是否了解所有事实。

[wʊd] [aɪˈti:] [dɪsˈpli:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [si:mz] [klɪr] ！
Would it displease you if I repeated what seems clear ！
会 它 得罪 你 如果 我 重复 什么 似乎 清除 ！

如果我重复一遍显而易见的事实，您会不高兴吗？

” [ʃi:; ʃi] [ˈmoʊjənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [hɜ:rˈself] [əˈbrʌptli] .
” **She motioned him to a seat , and sat down herself abruptly .**
” 她 示意 他 到 一个 座位 , 和 卫星 向下 她自己 突然 .

她示意他坐下，然后自己也猛地坐了下来。

” [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
” **What I make out , then , ” said M . Bourget , leaning forward ,**
” 什么 我 制作 出去 , 然后 , ” 说 M . 布尔热 , 倾斜 向前 ,

“那么，我的理解是这样的，”布尔热先生说着，身体向前倾了倾。

[ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔ:d] [hændz] , ” [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [məˈsjɜ:r] [ləˈmeɪr] ,
and fixing his eyes on his own broad hands , “ is that some Monsieur Lemaire ,
和 定影 他的 眼睛 在 他的 自己的 广阔 双手 , ” 是 那 一些 先生 勒梅尔 ,

他目光落在自己宽大的手上，心想：“这就是勒梅尔先生吗？ ”

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈkwestʃənɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
of whom I know nothing — “ he paused , questioningly , but as she remained
的 谁 我 知道 没有什么 — ” 他 暂停 , 质疑地 , 但 作为 她 剩余

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

“我对他一无所知——”他停顿了一下，带着疑问，但她保持沉默，

[went] [ɑ:n] — ” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [kaʊnt] , [məˈsjɜ:r]
went on — “ the principal inheritor of the wealth of the defunct count , Monsieur
去 在 — ” 这 主要的 继承人 的 这 财富 的 这 已倒闭 数数 , 先生

[di:] - ,
de Cadanet ,
德 - ,

继续说道——“已故伯爵的主要遗产继承人，卡达内先生，

[brɪŋz] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈbæərən][leɪˈɔ:n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər]
brings an accusation against Baron Léon of having opened a letter intended for
带来 一个 指控 反对 男爵 莱昂 的 拥有 打开 一个 信 故意的 为了

[hɪm; ɪm] , [ləˈmeɪr] ,
him , Lemaire ,
他 , 勒梅尔 ,

指控莱昂男爵拆开了一封原本寄给他的信，勒梅尔

[baɪ] [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd]
by Monsieur de Cadanet , and of having extracted the sum of two hundred
经过 先生 德 - , 和 的 拥有 提取 这 和 的 二 百

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

由卡达内先生所为，并已从中榨取了二十万法郎。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
That is all I know , madame , and , on the face of it ,
那 是全部 我 知道 , 夫人 , 和 , 在 这 脸 的 它 ,

夫人，我只知道这些，而且，表面上看，

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊst] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .
“ **it appears a most egregious accusation** .

它 出现 一个 最多 极其恶劣 指控 .

这似乎是一项极其恶劣的指控。

” [hɜːr; hər][ˈlɪps] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , “ [dɪsˈɡreɪsfl] . ”
“ **Her lips formed the word** , “ **Disgraceful** . ”

” 她 嘴唇 形成 这 单词 , “ 可耻 . ”

她嘴唇翕动，吐出一个词：“耻辱。”

” [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [pərˈhæps] , [ˈmædəm] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
“ **But you can** , **perhaps** , **madame** , **give me further information** .

” 但 你 能 , 也许 , 夫人 , 给 我 更远 信息 .

“但是，夫人，或许您可以给我提供更多信息。”

[ɑːn] [wʌt] [ɡraʊnd] [dʌz] [hiː; hi] [beɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ?
“ **On what ground does he base his charge** ?

在 什么 地面 做 他 根据 他的 收费 ?

他提出指控的依据是什么？

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmʌni] [ˈdiːlɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ləˈmeɪ] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [leɪˈɔːn] ? ”
“ **Were there any money dealings between this Lemaire and Monsieur Léon** ? ”

是 那里 任何 钱 交易 之间 这 勒梅尔 和 先生 莱昂 ? ”

勒梅尔先生和莱昂先生之间是否存在金钱交易？

” [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
“ **I am certain there were none** .

” 我 是 肯定 那里 是 没有任何 .

“我确信没有。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈruːd]
“ **In spite of herself she was thankful to have this man** , **with his shrewd**

” 在 尽管如此 的 她自己 她 曾是 感恩 到 有 这 男人 , 和 他的 精明

[ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts] ,
business habits ,

商业 习惯 ,

尽管她自己不由自主地感激能拥有这个男人，他精明能干，经商有方。

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈkɑːmən] - [sens] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
“ **his straightforward common - sense** , **by her side** .

他的 直截了当 常见的 - 感觉 , 经过 她 边 .

他直率的常识，始终陪伴在她身边。

[ʃɪː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌstreŋθ] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] .
“ **She felt his strength a support** .

” 她 毛毡 他的 力量 一个 支持 .

她感到他的力量给了她支持。

” [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [məˈsjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbærən] ? ”
“ **And between Monsieur de Cadanet and the baron** ? ”

” 和 之间 先生 德 - 和 这 男爵 ? ”

“那么，卡达内先生和男爵之间呢？”

” [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
“ **Ah , that is different** .

” 啊 , 那 是 不同的 .

“啊，那不一样。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][em] . [bʊrˈʒet] ; [ðen] [went] [ɑːn] : “
“ **She hesitated , keeping her eyes fixed on M . Bourget ; then went on :** “
“ 她 犹豫了一下 , 保持 她 眼睛 固定的 在 M : 布尔热 ; 然后 去 在 : “
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [ɔːl] .
You had better know all .
你 有 更好的 知道 全部 .
她犹豫了一下, 目光始终盯着布尔热先生; 然后继续说道: “你最好把一切都知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [əˈwer] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkaːmpɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendənt] ,
You are probably aware that , owing to the incompetence of his intendant ,
你 是 大概 意识到的 那 , 欠款 到 这 无能 的 他的 管理者 ,
[pwaˈsi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈvɑːlvd] ? “
Poissy became very seriously involved ? ”
普瓦西 成为 非常 严重地 涉及 ? “
您可能已经知道, 由于他的主管无能, 普瓦西卷入了非常严重的事件?

“ [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [ˈmædəm] , [ðæt] [məˈsjɜːr] [leɪˈbɔːn][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ɛˈsterts] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **People said , madame , that Monsieur Léon had squandered his estates , ” replied**
“ 人们 说 , 夫人 , 那 先生 莱昂 有 挥霍 他的 庄园 , ” 回复
[em] . [bʊrˈʒet] ,
M . Bourget ,
M : 布尔热 ,
“夫人, 人们都说莱昂先生挥霍了他的财产,”布尔热先生回答道。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈbrʌskli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
speaking brusquely for the first time ; “ but that is neither here nor there .
请讲 粗暴地 为了 这 第一的 时间 ; “ 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 :
第一次语气生硬地说: “但这无关紧要。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] — [ˈveri] [ˈhevi]
I am aware that at one time the mortgages were very heavy — very heavy
我 是 意识到的 那 在 一 时间 这 抵押贷款 是 非常 重的 — 非常 重的
[ɪnˈdiːd] ; [ænd; ænd]
indeed ; and
的确 ; 和
我知道, 曾经有一段时间, 抵押贷款非常沉重——确实非常沉重;

[ðæt] [məˈsjɜːr] [leɪˈbɔːn] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
that Monsieur Léon contrived by degrees to pay them off .
那 先生 莱昂 人为的 经过 学位 到 支付 他们 离开 :
莱昂先生一步步地设法偿还了他们的债务。
[tuː; tə][duː][soʊ][rɪˈkwaɪərd] [ˈmʌni] . “
To do so required money . ”
到 做 所以 必需的 钱 : “

这样做需要资金。
“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈkoʊldli] , “ [hiː; hi][kɒd; kəd][naːt] [wɜːrk]
“ **Certainly , ” said Mme . de Beaudrillart , coldly , “ he could not work**
“ 当然 , ” 说 夫人 : 德 - , 冷冷地 , ” 他 可以 不是 工作
[ˈmɪrəklz] .
miracles .
奇迹 :
“当然,”德·博德里亚尔夫人冷冷地说, “他不可能创造奇迹。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]
The money came from Monsieur de Cadanet , who was under a debt of
这 钱 来了 从 先生 德 - , WHO 曾是 在下面 一个 债务 的
[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
gratitude to my husband .
感激 到 我的 丈夫 :
这笔钱来自卡达内先生, 他欠我丈夫一份恩情。

" [em] . [bʊr'ʒet] ['hɑ:rɒli] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] .
" **M . Bourget hardly heard these last words .**
" M . 布尔热 几乎 听到 这些 最后的 字 .

布尔热先生几乎没听到这些最后的话。

" [haʊ] [mʌt] ? " [hi:; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" **How much ? " he said , quickly .**
" 如何 很多 ? " 他 说 , 迅速地 .

"多少钱?"他急忙问道。

" [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" **Two hundred thousand francs .**
" 二 百 千 法郎 .

"二十万法郎。"

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['heɪvɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He stared at her , and brought his hand down heavily on the table .**
" 他 凝视 在 她 , 和 带来 他的 手 向下 重度 在 这 桌子 .

他盯着她,然后重重地把手拍在桌子上。

" [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ! "
" **The same sum !** "
" 这 相同的 和 ! "
"

"总和一样!"

" [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
" **A coincidence .** "
" 一个 巧合 . "
"

"纯属巧合。"

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪm'prɑ:bəbl] , " [sed] [em] . [bʊr'ʒet] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:bstɪnətli] .
" **More than improbable , " said M . Bourget , shaking his head obstinately .**
" 更多的 比 不太可能 , " 说 M . 布尔热 , 摇晃 他的 头 顽固地 .

"这简直是天方夜谭,"布尔热先生说着,固执地摇了摇头。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊn] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" **Depend upon it , this has to do with that loan of Monsieur de Cadanet's .**
" 依赖 之上 它 , 这 有 到 做 和 那 贷款 的 先生 德 - .

"可以肯定的是,这与卡达内先生的那笔贷款有关。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] ? "
" **It was a loan ?** "
" 它 曾是 一个 贷款 ? "
"

是贷款吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 . "
"

"当然。"

" [ænd; ænd] [rɪ'peɪd] [baɪ] [maɪ] ['mʌni] , " [wʌz; wəz] [ɑ:n] [em] . - [lɪps] .
" **And repaid by my money , " was on M . Bourget's lips .**
" 和 已偿还 经过 我的 钱 , " 曾是 在 M . - 嘴唇 .

"并用我的钱偿还,"布尔热先生说道。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪn]
Something , however , withheld him , although he would have said it in
某物 , 然而 , 隐瞒 他 , 虽然 他 会 有 说 它 在
[ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] ,
all simplicity ,
全部 简单 ,
"

然而,有什么东西阻止了他,尽管他本可以简单地说出来。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðʌʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] .
and without thought of anything offensive .
和 没有 想法 的 任何事物 进攻 .

而且丝毫没有想到会冒犯任何人。

“ [rɪ'peɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , ” [hi:; hi] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] .
“ Repaid on his marriage , ” he substituted .
“ 已偿还 在 他的 婚姻 , ” 他 替代 .

“通过婚姻偿还,”他改口道。

“ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] .
“ I knew there was something of the sort .
“ 我 知道 那里 曾是 某物 的 这 种类 .

“我知道有这样的事情发生。”

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['ræskl] [hæz; həz][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zæk](ə)n] ,
Depend upon it this rascal has got hold of the transaction ,
依赖 之上 它 这 恶棍 有 得到 抓住 的 这 交易 ,

可以肯定的是, 这个恶棍已经掌控了这笔交易。

[ænd; ʌnd][ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and is bent upon making capital out of it .
和 是 弯曲 之上 制作 首都 出去 的 它 .

并一心想从中牟利。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mə'sjɜ:r] [leɪ'ɔ:n] [hɪr] , [tu:; tə] [pʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃən] . “
I wish I had Monsieur Léon here , to put one or two question . ”
我 希望 我 有 先生 莱昂 这里 , 到 放 一 或者 二 问题 . ”

我真希望莱昂先生能在这里, 问他一两个问题。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
“ I believe , monsieur , I am perfectly acquainted with his affairs .
“ 我 相信 , 先生 , 我 是 完美 熟人 和 他的 事务 .

“先生, 我相信我对他的情况非常了解。”

“ [em] . [bʊr'ʒet] ['dɑ:rtɪd] [æŋ; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]
“ M . Bourget darted an ironical look at her , but refrained from
“ M . 布尔热 飞镖 一个 讽刺 看 在 她 , 但 克制 从

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪŋkrə'du:ləti] .
expression of incredulity .
表达 的 怀疑 .

布尔热先生讽刺地看了她一眼, 但没有流露出难以置信的表情。

“ [du:][ju:; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ] , ['mædəm] ,
“ Do you , at any rate , know , madame ,
“ 做 你 , 在 任何 速度 , 知道 , 夫人 ,

“夫人, 您至少知道吗? ”

[weðər] ['bærən][leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ɔ:r][æt; ət] [pwa'si] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ə'sɪstəns]
whether Baron Léon was in Paris or at Poissy when he received this assistance
无论 男爵 莱昂 曾是 在 巴黎 或者 在 普瓦西 什么时候 他 已收到 这 协助

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'fʌŋkt] [mə'sjɜ:r] [di:] - ? “
from the defunct Monsieur de Cadanet ? ”
从 这 已倒闭 先生 德 - ? ”

莱昂男爵从已故的卡达内先生那里获得帮助时, 是在巴黎还是在普瓦西?

“ [ɪn]['pærɪs] . “
“ In Paris . ”
“ 在 巴黎 . ”

“在巴黎。”

“ [ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [ləˈmeɪr] ! ”
“ **And** **had** **he** , **at** **that time** , **any communication** **with** **Monsieur Lemaire** ! ”
“ 和 有 他 , 在 那 时间 , 任何 沟通 和 先生 勒梅尔 ! ”
“ 而他当时是否与勒梅尔先生有过任何联系呢? ”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [nʌn] . ”
“ **I am aware of none** . ”
“ 我 是 意识到的 的 没有任何 . ”
“ 我不知道有这样的人。 ”

“ [noʊ] [ˈkwaɪrəl] ? ”
“ **No quarrel** ? ”
“ 不 争吵 ? ”
“ 没有争吵吗? ”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ! ”
“ **Were they on friendly terms** ! ”
“ 是 他们 在 友好的 条款 ! ”
“ 他们关系很友好! ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“ 不。 ”

[fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [θɔːt] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **For my son thought ill of him** , ”
“ 为了 我的 儿子 想法 患病的 的 他 , ”
“ 因为我儿子对他有不良印象, ”

[ænd; ənd][wʌns] [sed] [ðæt] [ɪf] [məˈsjɜːr] [diː] - [nuː] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
“ **and once said that if Monsieur de Cadanet knew his real character it would be** ”
“ 和 一次 说 那 如果 先生 德 - 知道 他的 真实的 特点 它 会 是 ”
[ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ləˈmeɪr] ;
“ **a bad day for Monsieur Lemaire** ; ”
“ 一个 坏的 天 为了 先生 勒梅尔 ; ”
“ 他曾说过, 如果卡达内先生知道他的真实性格, 那对勒梅尔先生来说将是糟糕的一天; ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . ”
“ **but that was all** . ”
“ 但 那 曾是 全部 . ”
“ 仅此而已。 ”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hi:; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [məˈsjɜːr] [diː] - [aɪz] . ”
“ **You do not think he tried to open Monsieur de Cadanet's eyes** . ”
“ 你 做 不是 思考 他 尝试 到 打开 先生 德 - 眼睛 . ”
“ 你不认为他试图睁开德·卡达内先生的眼睛吗? ”

“ [ˈnevər] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] . ”
“ **Never** , ” **said** **Mme** . **de Beaudrillart** , **drawing herself up** . ”
“ 绝不 , ” 说 夫人 . 德 - , 绘画 她自己 向上 . ”
“ 绝不, ”德·博德里亚尔夫人说着, 挺直了身子。 ”

“ [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪl] - [ˈberər] ? ”
“ **Do you imagine he would have stooped to the position of tale - bearer** ? ”
“ 做 你 想象 他 会 有 弯腰 到 这 位置 的 故事 - 持有人 ? ”
“ 你认为他会屈尊去做搬弄是非的人吗? ”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ” [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈfræŋkli] . ”
“ **I should have** , ” **said** **M . Bourget** , **frankly** . ”
“ 我 应该 有 , ” 说 M . 布尔热 , 坦率地说 . ”
“ 我本应该那样做的, ”布尔热先生坦率地说。 ”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ædvən'teɪdʒəs] .
“ **And it would have been decidedly advantageous** .
“ 和 它 会 有 到过 绝对地 有利 .
“而且这肯定会带来极大的好处。”

[haʊ'evər] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ækju'zeɪ](ə)n[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
However , depend upon it , madame , this accusation has something to do with
然而 , 依赖 之上 它 , 夫人 , 这 指控 有 某物 到 做 和
[mə'sjɜ:r] [di:] - [loʊn] .
Monsieur de Cadanet's loan .
先生 德 - 贷款 .

但是，夫人，请相信我，这项指控与卡达内先生的贷款有关。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
As for the theft from the letter , that is absurd .
作为 为了 这 盗窃 从 这 信 , 那 是 荒诞 .
至于从信中窃取内容这件事，简直荒谬至极。

[maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [lə'mɛr] [ɪz][pər'hæps][ɪg'zekjətər] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
My theory is that Lemaire is perhaps executor — at all events ,
我的 理论 是 那 勒梅尔 是 也许 遗嘱执行人 — 在 全部 活动 ,
我的推测是，勒梅尔或许是遗嘱执行人——至少，

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'klʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
that by some means or other he has become possessed of papers which have
那 经过 一些 方法 或者 其他 他 有 变得 拥有 的 文件 哪个 有
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][koʊ's:rs][ðə; ði]['bærən] .
suggested the attempt to coerce the baron .
建议 这 试图 到 胁迫 这 男爵 .
他通过某种方式获得了文件，这些文件表明有人试图胁迫男爵。

[aɪ][hoʊp] [mə'sjɜ:r] [ler'ɔ:n] [wɪl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] .
I hope Monsieur Léon will beware of yielding .
我 希望 先生 莱昂 将要 提防 的 屈服 .
我希望莱昂先生不要轻易妥协。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , ['nætəli] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] . “
Fortunately , Nathalie is there , and has a clear head for business . ”
幸运的是 , 娜塔莉 是 那里 , 和 有 一个 清除 头 为了 商业 . ”
幸好娜塔莉在那里，而且她头脑清晰，做事很有条理。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [sə'pɔ:rt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [stɪl] ['hɔ:tlɪ] .
“ **My son is not likely to require support ,** ” **said his mother , still haughtily** .
“ 我的 儿子 是 不是 可能 到 要求 支持 , ” 说 他的 母亲 , 仍然 傲慢地 .
“我的儿子不太可能需要帮助，”他的母亲依然傲慢地说。

[em] . [bʊr'ʒet] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] , [tʃɪn] [ɑ:n] [tʃest] .
M . Bourget did not hear her ; he was considering , chin on chest .
M . 布尔热 做过 不是 听到 她 ; 他 曾是 考虑 , 下巴 在 胸部 .
布尔热先生没有听到她的话；他正低着头，下巴抵着胸口，陷入沉思。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] , ['sʌmhəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lent] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ler'ɔ:n] ,
“ **He has learned , somehow , that the money was lent to Monsieur Léon** ,
“ 他 有 学习 , 不知何故 , 那 这 钱 曾是 借出的 到 先生 莱昂 ,
“他不知从哪里得知，这笔钱借给了莱昂先生。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'peɪd] .
and perhaps he means to deny that it was ever repaid .
和 也许 他 方法 到 否定 那 它 曾是 曾经 已偿还 .
或许他的意思是否认这笔钱曾经被偿还过。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
You will pardon me , madame ,
你 将要 赦免 我 , 夫人 ,
夫人, 请您原谅。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [streɪndʒ] [ˈretɪsnz] [ænd; ənd] [ˈskruːpəlz]
if I remark that in your class there are apparently strange reticences and scruples
如果 我 评论 那 在 你的 班级 那里 是 显然 奇怪的 沉默寡言 和 顾虑
[ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
in business matters .
在 商业 事情 .
如果我指出, 你们班在商业事务上似乎存在一些奇怪的缄默和顾虑。

[aɪ][wʌns] [əˈfendɪd] [məˈsjɜːr] [leɪˈbɔːn] , [ɪn] [wʌt] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [loʊn] ,
I once offended Monsieur Léon , in what probably had to do with this very loan ,
我 一次 被冒犯了 先生 莱昂 , 在 什么 大概 有 到 做 和 这 非常 贷款 ,
我曾经得罪过莱昂先生, 那件事很可能与这笔贷款有关。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [held] [ˈeni] [noʊt][ɔːr] [əˈgriːmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] .
by asking whether he held any note or agreement which I could look at .
经过 问 无论 他 握住 任何 笔记 或者 协议 哪个 我 可以 看 在 .
我问他是否持有任何我可以查看的笔记或协议。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [wɪˈðəʊt] [soʊ]
Two hundred thousand francs is a large sum to have been paid without so
二 百 千 法郎 是 一个 大的 和 到 有 到过 有薪酬的 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] !
much as a receipt !
很多 作为 一个 收据 !
二十万法郎是一笔巨款, 竟然连收据都没有!

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **Mme . de Beaudrillart stood up with a smile .**
” 夫人 . 德 - 站立 向上 和 一个 微笑 .
博德里亚尔夫人面带微笑地站了起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː ˈes] , [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] .
” **We are not so foolish as you suppose us , Monsieur Bourget .**
” 我们 是 不是 所以 愚蠢 作为 你 认为 我们 , 先生 布尔热 .
“我们并不像您想象的那样愚蠢, 布尔热先生。”

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . “
My son had a receipt , and I can show it to you .”
我的 儿子 有 一个 收据 , 和 我 能 展示 它 到 你 . “
我儿子有收据, 我可以给你看。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — “ [em] . [bʊrˈʒet] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪɡˈzʌltəntli] — “ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðɪs]
” **In that case — “ M . Bourget rubbed his hands exultantly — “ I am convinced this**
” 在 那 案件 — “ M . 布尔热 摩擦 他的 双手 欣喜若狂 — “ 我 是 确信 这
[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
will be of the greatest importance .
将要 是 的 这 最 重要性 .
“既然如此——”布尔热先生兴奋地搓着手——“我相信这将是极其重要的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [ˈmædəm] ?
Can you put your hand on it easily , madame ?
能 你 放 你的 手 在 它 容易地 , 夫人 ?
夫人, 您能轻松地把手放在上面吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
” **She answered by unlocking a cupboard .**
” 她 回答 经过 解锁 一个 橱柜 .
她打开橱柜门的方式回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
His face fell .
他的 脸 跌倒 .

他脸色沉了下来。

[ə; eɪ] ['kʌbəd] [fɔːr; fər][ˈpepərz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] !
A cupboard for papers of value !
一个 橱柜 为了 文件 的 价值 !

存放贵重文件的柜子！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈaɪərn] [seɪf] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːses] , [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
But when he saw an iron safe fitting into the recess , his wounded
但 什么时候 他 锯 一个 铁 安全的 配件 进入 这 凹陷处 , 他的 受伤
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [rɪˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] .
instincts recovered themselves .
本能 恢复 他们自己 .

但当他看到一个铁制保险箱正好可以放进凹槽里时，他受伤的本能又恢复了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
He could hardly restrain himself from looking over her shoulder .
他 可以 几乎 抑制 他自己 从 寻找 超过 她 肩膀 .
他几乎无法抑制住想要从她身后偷看的冲动。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈmædəm] ?
“ You know the paper , madame ?
“ 你 知道 这 纸 , 夫人 ?
“夫人，您知道那份报纸吗？ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈiːgərli] .
“ he cried , eagerly .
“ 他 哭 , 急切地 .

他急切地喊道。

“ [aɪ] [pleɪst] [aɪˈtiː] [hɪr] [maɪˈself] .
“ I placed it here myself .
“ 我 放置 它 这里 我 .
“是我自己把它放在这里的。”

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈstræktɪd] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] , [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] ,
“ She extracted an envelope from a bundle of receipts , tore it open ,
“ 她 提取 一个 信封 从 一个 捆 的 收据 , 撕裂 它 打开 ,
[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and unfolded a paper .
和 展开 一个 纸 .

她从一叠收据中抽出一个信封，撕开，展开一张纸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblæŋk] [ʃiːt] .
It was a blank sheet .
它 曾是 一个 空白的 床单 .

这是一张白纸。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

“ [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
“ Here must be some mistake .
“ 这里 必须 是 一些 错误 .

“这里肯定有什么地方出错了。”

” [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [tʊtʊld][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] .
” **The two stood staring at the paper , which told so little and so much .**
” 这 二 站立 凝视 在 这 纸 , 哪个 讲述 所以 小的 和 所以 很多 .
两人站在那里盯着那张纸, 纸上的内容既少又多。

[wen] [em] . [bɒrˈʒet] [glɑːnst] [æt; ət][ləst][æt; ət][ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [di:] - , [hiː; hi] [pʊʃt]
When M . Bourget glanced at last at Mme . de Beaudrillart , he pushed
什么时候 M . 布尔热 瞥了一眼 在 最后的 在 夫人 . 德 , 他 推动
[ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
a chair towards her .
一个 椅子 向 她 .

当布尔热先生最后瞥了一眼德·博德里亚尔夫人时, 他向她推了一把椅子。

” [saɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
” **Sit down , for Heaven's sake , madame , ” he said in a hoarse voice .**
” 坐 向下 , 为了 天 清酒 , 夫人 , ” 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 .
“看在上帝的份上, 夫人, 坐下吧。”他用沙哑的声音说道。

” [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
” **Here must be some mistake .**
” 这里 必须 是 一些 错误 .
“这里肯定有什么地方出错了。”

[hu:] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
Who gave you this ?
WHO 给予 你 这 ?
谁给你的?

” [ɪnˈsensəbli] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzər] .
” **Insensibly and unintentionally his voice had become that of the accuser .**
” 无意识地 和 无意中 他的 嗓音 有 变得 那 的 这 原告 .
“不知不觉中, 他的声音变成了控告者的声音。”

[ʃɪ; ʃi] [ˈænsər] , [məˈkænɪkli] :
She answered , mechanically :
她 回答 , 机械地 :
她机械地回答道:

” [maɪ] [sʌn] . ”
” **My son . ”**
” 我的 儿子 : ”
“我的儿子。”

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — ” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Do you think — ” he glanced at her again and was silent .**
” 做 你 思考 — ” 他 瞥了一眼 在 她 再次 和 曾是 沉默的 .
“你觉得——”他又看了她一眼, 然后沉默了。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Both were silent .
两个都 是 沉默的 .
两人都沉默不语。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
They could hear the cooing of the pigeons in the yard ;
他们 可以 听到 这 咕咕 的 这 鸽子 在 这 院子 ;
他们能听到院子里鸽子的咕咕声;

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
presently a child's shout of laughter rang out , and their eyes met .
目前 一个 孩子的 喊 的 笑声 响铃 出去 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
这时, 传来孩子的笑声, 他们的目光相遇了。

[em] . [bʊr'ʒet] [sed] , ['kwikli] : “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] .
M . Bourget said , quickly : “ There must be some explanation .

M : 布尔热 说 , 迅速地 : “ 那里 必须 是 一些 解释 .

布尔热先生迅速说道：“这其中肯定有某种解释。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?

Could it have been an accident ?
可以 它 有 到过 一个 事故 ?

会不会是意外？

[mə'sjɜ:r] [leɪ'ɔ:n][pər'hæps] ['kerləsli] ['hændɪd][ju; jʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['peɪpər] !
Monsieur Léon perhaps carelessly handed you the wrong paper !

先生 莱昂 也许 粗心大意 递交 你 这 错误的 纸 !

莱昂先生或许不小心把错误的文件递给了你！

" [ʃi; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [hi; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

" She shook her head ; he pushed his question .

" 她 摇晃 她 头 ; 他 推动 他的 问题 .

她摇了摇头；他继续追问。

" [kən'sɪdər] , ['mædəm] .

" Consider , madame .

" 考虑 , 夫人 .

“请您考虑一下，夫人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz][na:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Such a mistake is not impossible .
这样的 一个 错误 是 不是 不可能的 .

这种错误并非不可能。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] , ['els,wer] .

It was at a time when his thoughts were , perhaps , elsewhere .
它 曾是 在 一个 时间 什么时候 他的 想法 是 , 也许 , 别处 .

当时，他的心思或许早已飘向别处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] ['mæɪrɪd] ['hæznt][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [æz; əz][ɑ:n]

A young man just married hasn't got his head so clear for business as on

一个 年轻的 男人 只是 已婚 还没有 得到 他的 头 所以 清除 为了 商业 作为 在

[ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] .

ordinary occasions .
普通的 场合 .

刚结婚的年轻人，在处理公事时，头脑不像平时那么清醒。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['envəloʊp] [hi; hi] [geɪv] [ju; jʊ] ?

Or are you certain this is the envelope he gave you ?
或者 是 你 肯定 这 是 这 信封 他 给予 你 ?

你确定这是他给你的信封吗？

[ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][tu; tə] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ? "

If you were to search a little further ? "
如果 你 是 到 搜索 一个 小的 更远 ? "

如果你再深入寻找一下呢？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['envəloʊp] , " [sed] ['mædəm/, /məd'dæm] . [di:] - , ['fɜ:rmlɪ] .

" That is the envelope , " said Mme . de Beaudrillart , firmly .

" 那 是 这 信封 , " 说 夫人 . 德 - , 牢牢 .

“那就是信封，”德·博德里亚尔夫人坚定地说。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — "

" At the same time — "

" 在 这 相同的 时间 — "

“同时-”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd][em] : [bɔr'ʒet] , [li:nɪŋ] ['fɔ:rwɔrd] ,
“ **Yes , yes !** ” **cried M . Bourget , leaning forward ,**
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 M : 布尔热 , 倾斜 向前 ,
“ 是的, 是的! ”布尔热先生喊道, 身体前倾。

[ɪm'peɪntli] . — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fa:rs] [ɑ:n]
impatiently . — “ **I think it not impossible that it was a — a little farce on**
不耐烦地 : — “ 我 思考 它 不是 不可能的 那 它 曾是 一个 — 一个 小的 闹剧 在
[hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,
his part ,
他的 部分 ,

不耐烦地说道: “我认为这并非不可能他自导自演的一出小闹剧,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'si:t] .
because I pressed him so much for the receipt .
因为 我 按下 他 所以 很多 为了 这 收据 .
因为我反复追问他要收据。

[aɪ] [brɪ'li:v] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ri:'geɪnɪŋ] [streŋθ] ,
I believe , “ she went on , her voice and figure regaining strength ,
我 相信 , “ 她 去 在 , 她 嗓音 和 数字 恢复 力量 ,
“我相信,”她继续说道, 声音和身形都恢复了些力气。

“ [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [sent] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'si:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [tu:; tə]
“ **that Monsieur de Cadanet sent him no receipt , and that he gave this to**
“ 那 先生 德 - 发送 他 不 收据 , 和 那 他 给予 这 到
['kwaɪət][em 'i:] . “
quiet me . “
安静的 我 : “
“卡达内先生没有给他寄收据, 他给了我这个是为了让我安心。”

“ [oʊ] ! ” [groʊn] [em] . [bɔr'ʒet] .
“ **Oh ! “ groaned M . Bourget .**
“ 哦 ! “ 呻吟 M : 布尔热 :
“哦!”布尔热先生呻吟道。

[hi:; hi] [stʊd] ['glu:mɪli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .
He stood gloomily regarding the safe .
他 站立 阴郁地 关于 这 安全的 .
他神情阴郁地望着保险箱。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]
“ **How would it be possible that such a sum could be received without so**
“ 如何 会 它 是 可能的 那 这样的 一个 和 可以 是 已收到 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] ?
much as an acknowledgment ?
很多 作为 一个 致谢 ?
“怎么可能收到这么一大笔钱, 却连一句确认的话都没有? ”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **She was silent .**
“ 她 曾是 沉默的 :
她沉默不语。

[hi:; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] .
He put another question .
他 放 其他 问题 :
他又提了一个问题。

“ ['ʌðər] ['letərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Other letters must have passed ; have you seen any of them ? “**
“ 其他 信件 必须 有 通过了 ; 有 你 已见 任何 的 他们 ? ”
“肯定还有其他信件寄到, 你见过吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] - ? ”
“ **Nothing** , **madame** , **from** **Monsieur de Cadanet** ? ”
“ 没有什么 , 夫人 , 从 先生 德 - ? ”

“夫人，卡达内先生那边没有消息吗？ ”

“ [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Since my husband's death** , **nothing** . ”
“ 自从 我的 丈夫的 死亡 , 没有什么 . ”

“自从我丈夫去世后，就什么都没有了。”

“ [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [məˈsjɜːr] - [ˈmæɪɪdʒ] ? ”
“ **Was anything paid before Monsieur Léon's marriage** ? ”
“ 曾是 任何事物 有薪酬的 前 先生 - 婚姻 ? ”

“莱昂先生结婚前有支付过任何款项吗？ ”

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . ”
“ **Five hundred francs** . ”
“ 五 百 法郎 . ”

“五百法郎。”

“ [em] . [bʊrˈʒet] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ”
“ **M . Bourget had a perfect recollection of this sum having been mentioned** ”
“ M . 布尔热 有 一个 完美的 回忆 的 这 和 拥有 到过 提及 ”

[baɪ][leɪˈɔːn] ;
by Léon ;
经过 莱昂 ;

“布尔热先生清楚地记得莱昂曾提到过这个数额；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [əˈgriːd] .
“ **he only put the question to see how the accounts agreed** . ”
“ 他 仅有的 放 这 问题 到 看 如何 这 账户 同意 . ”

他提出这个问题只是为了看看双方的说法是否一致。

“ [ɪz] [ðer; ðər] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? ”
“ **Is there , perhaps , a receipt for this ?** ”
“ 是 那里 , 也许 , 一个 收据 为了 这 ? ”

“请问有收据吗？ ”

“ [noʊ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [diː] - . ”
“ **No** , “ **returned** **Mme** . **de Beaudrillart** . ”
“ 不 , “ 返回 夫人 . 德 - . ”

“不，”夫人回答道。德·博德里亚尔。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [leɪˈɔːn] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ”
“ **I was vexed that Léon did not demand it , but he assured me it was** ”
“ 我 曾是 烦恼 那 莱昂 做过 不是 要求 它 , 但 他 保证 我 它 曾是 ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] . “
impossible . ”
不可能的 . ”

“莱昂没有提出要求，这让我很恼火，但他向我保证这是不可能的。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔːrtʃən] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [eks] - [ˈbɪldər] , [ɪn] [ə; eɪ] ”
“ **Impossible or not , it is a great misfortune ,** “ **murmured the ex - builder , in a** ”
“ 不可能的 或者 不是 , 它 是 一个 伟大的 不幸 , “ 低声说道 这 前任 - 建筑商 , 在 一个 ”

[ˈɡluːmi] [tuːn] .
gloomy tone .
阴沉 语气 .

“不管是否可能，这都是一场巨大的不幸，”这位前建筑工人低声说道，语气阴郁。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][wið; wiθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked up with sudden fire in her eyes .
她 看起来 向上 和 突然 火 在 她 眼睛 .

她抬起头，眼中突然燃起怒火。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts]
“ You say so , monsieur , but you have no reason to link the two points
“ 你 说 所以 , 先生 , 但 你 有 不 原因 到 关联 这 二 积分
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“先生，您这么说，但您没有理由将这两点联系起来。”

[ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [əˈtempt] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ləˈmɛr] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː]
This disgraceful attempt by Monsieur Lemaire may have nothing whatever to do
这 可耻 试图 经过 先生 勒梅尔 可能 有 没有什么 任何 到 做
[wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - [loʊn] .
with the repayment of Monsieur de Cadanet's loan .
和 这 还款 的 先生 德 - 贷款 .

勒梅尔先生的这种可耻行径可能与偿还德卡达内先生的贷款毫无关系。

“ [em] . [bʊrˈʒet] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ M . Bourget rubbed his face with his hand , and glanced at her
“ M . 布尔热 摩擦 他的 脸 和 他的 手 , 和 瞥了一眼 在 她
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

布尔热先生用手揉了揉脸，疑惑地看了她一眼。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] ; “ [bʌt; bət][wið; wiθ][ɪts][naːn] - [ˈpeɪmənt] .
“ No , madame , “ he said , at last ; “ but with its non - payment .
“ 不 , 夫人 , “ 他 说 , 在 最后的 ; “ 但 和 它是 非 - 支付 .

“不，夫人，”他最后说道；“但是它没有付款。”

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [roʊz][wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [tuː; tə]
“ Mme . de Beaudrillart rose with all the pride she could summon to
“ 夫人 . 德 - 玫瑰 和 全部 这 自豪 她 可以 召唤 到
[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] .
the support of a trembling heart .
这 支持 的 一个 发抖 心 .

“德·博德里亚尔夫人用她所能唤起的全部骄傲站了起来，支撑着她颤抖的心。

“ [noʊ][wʌn] , [məˈsjɜːr] , [æɪ; ʃəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . “
“ No one , monsieur , shall insult Monsieur de Beaudrillart in his own house . ”
“ 不 一 , 先生 , 将 侮辱 先生 德 - 在 他的 自己的 房子 . ”

“先生，任何人都不得在博德里亚先生的家里侮辱他。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ? “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈhɜːrɪdli] .
“ Do you think I would ? ” he returned , hurriedly .
“ 做 你 思考 我 会 ? “ 他 返回 , 匆匆 .

“你觉得我会吗？”他急忙反问道。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][wʌn] [boʊt] .
“ You forget , madame , that we are all in one boat .
“ 你 忘记 , 夫人 , 那 我们 是 全部 在 一 船 .

“夫人，您忘了我们都是同一条船上的人。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [wɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]
But something there is which has to be unravelled before things can be
但 某物 那里 是 哪个 有 到 是 解开 前 事物 能 是
[set] [raɪt] ,
set right ,
放 正确的 ,

但是，在一切恢复正常之前，必须先解开一些谜团。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] .
and if I work I must have materials to go upon .
和 如果 我 工作 我 必须 有 材料 到 去 之上 .

如果我开展工作，就必须要有材料作为基础。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
If this money was the repayment of a loan from Monsieur de Cadanet ,
如果 这 钱 曾是 这 还款 的 一个 贷款 从 先生 德 - ,

如果这笔钱是偿还卡达内先生的贷款，

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ək'naːlɪdʒmənt] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] .
some sort of acknowledgment must exist .
一些 种类 的 致谢 必须 存在 .

必须存在某种形式的认可。

[ðæt] , " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] — " [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . "
That , " — he pointed to the envelope — " you see what that is . "
那 , " — 他 尖 到 这 信封 — " 你 看 什么 那 是 . "

“你看，”他指着信封说，“那是什么。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **It was my fault , " she said , firmly** .
" 它 曾是 我的 过错 , " 她 说 , 牢牢 .

“是我的错，”她坚定地说。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ðer; ðər] .
That is neither here nor there .
那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

这无关紧要。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] .
It is not what you thought it .
它 是 不是 什么 你 想法 它 .

事情并非你想的那样。

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ləmeɪrɜz] [ˈæk(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
That makes it the more likely that Monsieur Lemaire's action has to do with
那 制作 它 这 更多的 可能 那 先生 勒梅尔的 行动 有 到 做 和

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

这样就更有可能是勒梅尔先生的行为与此事有关。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈpærɪs] . "

I've half a mind to go after them to Paris . "
我已经 一半 一个 头脑 到 去 后 他们 到 巴黎 . "

我真想追随他们去巴黎。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈjɪvərɪŋ] .
" **No** , " **said** **Mme** . **de Beaudrillart** , **shivering** .
" 不 , " 说 夫人 . 德 - , 瑟瑟发抖 .

"不,"德·博德里亚尔夫人颤抖着说。

" [duː][naːt] .
" **Do not** .
" 做 不是 .

"不要。

[juː; jʊ] [miːn] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
You mean well , I know , but you might make matters worse by interfering .
你 意思是 出色地 , 我 知道 , 但 你 可能 制作 事情 更糟 经过 干扰 .

我知道你的出发点是好的, 但你的干预可能会使事情变得更糟。

[ðə; ði] [fjuːər] [huː] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] . "
The fewer who are mixed up in it the better . "
这 更少 WHO 是 混合 向上 在 它 这 更好的 . "

牵涉其中的人越少越好。

" [ˈmeɪbi] , [ˈmædəm] ;
" **Maybe , madame ;**
" 或许 , 夫人 ;

"也许吧, 夫人;

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [naːt] [ˈhɪndər][em ˈiː] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [breɪnz] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt]
though that would not hinder me if only I had a lawyer's brains to ferret out
尽管 那 会 不是 阻碍 我 如果 仅有的 我 有 一个 律师 大脑 到 雪貂 出去
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我拥有律师的头脑去查明真相, 那倒也难不倒我。

[bʌt; bət] [ðæts] [naːt][maɪ] [wei] .
But that's not my way .
但 那就是 不是 我的 方式 .

但我不会那样做。

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [streɪt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ænd][aɪm][jʊr; jər][mæn] ;
Give me a straight bit of work that requires no talking , and I'm your man ;
给 我 一个 直的 少量 的 工作 那 需要 不 说 , 和 我是 你的 男人 ;

给我一份不需要说话的简单工作, 我就是你要找的人;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][baɪ] - [weɪz] [ænd; ænd] [bæk] - [sterz] — [wel] , [ɪf]
but as for hunting up and down in by - ways and back - stairs — well , if
但 作为 为了 打猎 向上 和 向下 在 经过 - 方式 和 后退 - 楼梯 — 出色地 , 如果
[aɪ] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I attempted it ,
我 尝试过 它 ,

但要说在小巷和后楼梯里上上下下地寻找——嗯, 如果我尝试这么做的话,

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈblʌndərz] .
there would be blunders .
那里 会 是 失误 .

肯定会出现失误。

[ðer; ðær][mʌst; məst][bi; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn][ˈpærɪs] , [ðʊʊ] . "
There must be lots of the sort in Paris , though . "
那里 必须 是 很多 的 这 种类 在 巴黎 , 尽管 . "

不过，巴黎肯定有很多这样的人。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu; ; tə] [ðæt] !
" If it comes to that ! "
" 如果 它 来 到 那 ! "

"如果真到了那一步！ "

" [em] . [bʊrˈʒet] [stʊd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hær] .
" M . Bourget stood regarding her . "
" M . 布尔热 站立 关于 她 . "

布尔热先生站在那里注视着她。

" [wʌt] [dʌz] [məˈsjɜ:r] [leɪˈbɔ:n] [seɪ] ?
" What does Monsieur Léon say ? "
" 什么 做 先生 莱昂 说 ? "

"莱昂先生说了什么？ "

" [hi; ; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [əˈbrʌptli] .
" he demanded , abruptly . "
" 他 要求 , 突然 . "

他突然问道。

" [hi; ; hi][hæz; hæz] [traɪd] [tu; ; tə] [si:] [ðɪs] [ləˈmɛr] , [bʌt; bət][hi; ; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu; ; tə] [kəˈmju:nɪkert] [ɪkˈsept]
" He has tried to see this Lemaire , but he refuses to communicate except
" 他 有 尝试 到 看 这 勒梅尔 , 但 他 拒绝 到 交流 除了
[θru:] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
through a lawyer . "
通过 一个 律师 . "

"他曾试图见勒梅尔，但他拒绝与勒梅尔本人沟通，除非通过律师。"

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi; ; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [feɪs] [hɪm; ɪm] . "
It looks as if he could not face him . "
它 看起来 作为 如果 他 可以 不是 脸 他 . "

他似乎不敢面对他。

" [ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu; ; tə] [trʌst] [tu; ; tə] [ðæt] , [ˈmædəm] , " [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , [wɪð; wɪθ] [glu:m] .
" Impossible to trust to that , madame , " said M . Bourget , with gloom . "
" 不可能的 到 相信 到 那 , 夫人 , " 说 M . 布尔热 , 和 愁云 . "

"夫人，这绝对不能相信，"布尔热先生沮丧地说。

" [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈlaɪəz][aɪ] [ˈevər] [met] [lʊkt] [ˌem ˈi:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [laɪd; li:d] .
" The worst liars I ever met looked me straight in the face when they lied . "
" 这 最差 说谎者 我 曾经 遇见 看起来 我 直的 在 这 脸 什么时候 他们 撒谎了 . "

"我见过的最恶劣的说谎者，说谎时都会直视我的眼睛。"

[ɪz][ˈbæərən][leɪˈbɔ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [teɪk] [ˈæk](ə)n] [hɪmˈself] ! "
Is Baron Léon going to take action himself ! "
是 男爵 莱昂 去 到 拿 行动 他自己 ! "

莱昂男爵要亲自出手了吗？

" [hi; ; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)l] .
" He speaks of having a case for libel . "
" 他 说话 的 拥有 一个 案件 为了 诽谤 . "

"他说他有诽谤诉讼的筹码。"

[əˈpærəntli] , [məˈsjɜ:r] [ləˈmɛr] [ˈmɪrli] [ri:ˈtə,reɪts] [hɪz; ɪz] [diˈmænd] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:fərɪŋ] [pru:f] . "
Apparently , Monsieur Lemaire merely reiterates his demand without offering proof . "
显然 , 先生 勒梅尔 仅仅 重申 他的 要求 没有 提供 证明 . "

显然，勒梅尔先生只是重申了他的要求，却没有提供任何证据。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pru:f] , ” [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] .

“ **He is keeping his proof , ” interjected the ex - builder .**
“ 他 是 保持 他的 证明 , ” 插话 这 前任 - 建筑商 .

“他保留着证据,”这位前建筑工人插话道。

“ [ænd; ənd][leɪˈb:n] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][nɑ:t] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] ,
“ **And Léon thinks that when he finds the money is not forthcoming ,**
“ 和 莱昂 思考 那 什么时候 他 发现 这 钱 是 不是 即将推出 ,

“莱昂认为,当他发现钱拿不到的时候,

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæk(ə)n] . “
he will revenge himself by talking , unless he is threatened with an action . ”
他 将要 复仇 他自己 经过 说 , 除非 他 是 威胁 和 一个 行动 . ”

除非受到行动威胁, 否则他会通过言语进行报复。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][plæn][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [[ʌt] [hɪz; ɪz]
“ **Perhaps it is not a bad plan to see whether it is possible to shut his**
“ 也许 它 是 不是 一个 坏的 计划 到 看 无论 它 是 可能的 到 关闭 他的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“或许让他闭嘴也不失为一个好办法。”

[məˈsjɜ:r] [leɪˈb:n][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
Monsieur Léon is the best judge .
先生 莱昂 是 这 最好的 法官 .

莱昂先生是最优秀的裁判。

“ [em] . [bʊrˈʒet] [sed] [ðɪs] [rɪˈflektɪvli] .

“ **M . Bourget said this reflectively .**
“ M . 布尔热 说 这 反思地 .

布尔热先生沉思片刻后说道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [ˈlʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
Mme . de Beaudrillart , looking here and there with the instinct of
夫人 . 德 - , 寻找 这里 和 那里 和 这 本能 的

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [hu:z] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [əˈtækt] ,
an animal whose young are attacked ,
一个 动物 谁 年轻的 是 遭到攻击 ,

德·博德里亚尔夫人四处张望, 眼神中流露出一种幼崽遭到攻击时动物般的本能。

[ˈkwɪvəd] .
quivered .
颤抖 .

颤抖着。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [səˈpəʊzɪŋ] , [məˈsjɜ:r] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [braɪb] ? ”
“ **Are you supposing , monsieur , that my son would stoop to bribe ? ”**
“ 是 你 假如 , 先生 , 那 我的 儿子 会 哈腰 到 贿赂 ? ”

“先生, 您以为我儿子会屈尊行贿吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈænsər] .

“ **It would not answer .**
“ 它 会 不是 回答 .

它不会回答。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [dʌz] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˌdɪsrɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; “ [ˈʌðərwaɪz] , [get][ðə; ði]
It never does , ” he answered , disregarding her indignation ; “ otherwise , get the
它 绝不 做 , ” 他 回答 , 不予理会 她 愤慨 ; “ 否则 , 得到 这

[ˈfeləʊ] [tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,

fellow to accept a sum ,
同伴 到 接受 一个 和 ,

“从来没有过,”他回答道, 全然不顾她的愤慨; “否则, 就让那家伙接受一笔钱。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][him; ɪm] .

and you have him .
和 你 有 他 .

你拥有他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˈæftərwərdz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [riːtʃ]
He could not move afterwards , because he would have put himself within reach

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of the law .
的 这 法律 .

他之后无法动弹，因为那样就会让自己落入法律的制裁之下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][blæb] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

He could not even blab , because he calls himself a gentleman .
他 可以 不是 甚至 废话 , 因为 他 呼叫 他自己 一个 绅士 .

他连话都说不出来，因为他自诩为绅士。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmædəm/, /mədəmə] . [diː] - , [ænd; ænd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

” He glanced at Mme . de Beaudrillart , and stopped suddenly .
” 他 瞥了一眼 在 夫人 . 德 - , 和 停止 突然 .

他瞥了一眼德·博德里亚尔夫人，然后突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][him; ɪm] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːpənd] ,
She had drawn a step nearer to him ; all her features were sharpened ,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɑːrʃ] .

her voice harsh .
她 嗓音 残酷的 .

她朝他走近了一步；她的五官变得棱角分明，声音也变得尖锐刺耳。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ? ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

” Do you know what you are saying ? ” she cried .
” 做 你 知道 什么 你 是 说 ？ ” 她 哭 .

“你知道你在说什么吗？”她喊道。

“ [tuː; tə][duː;] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself] [ˈɡɪlti] !

” To do this would be to acknowledge himself guilty !
” 到 做 这 会 是 到 承认 他自己 有罪的 !

“这样做就等于承认自己有罪！ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [səˈdʒest] [aɪˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ! ”

And you suggest it to me — his mother ! ”
和 你 建议 它 到 我 — 他的 母亲 ! ”

你竟然向我——他母亲——提出这个建议！

“ [kʌm] [kʌm] , [ˈmædəm] , ” [sed] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈriːz(ə)nəbli] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsəʊ]

” Come come , madame , ” said M . Bourget , reasonably , ” you forget that I also

[eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

am his father - in - law ,
是 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

“好了好了，夫人，”布尔热先生理智地说，“您忘了我也是他的岳父吗？”

[ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈsetɪŋ]
and anything which would put an extinguisher on the business without setting

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [tʌŋz] [ˈwæɡɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

the world's tongues wagging is worth discussion .
这 世界的 舌头 摇尾巴 是 值得 讨论 .

任何能够平息这场风波而不引起轩然大波的事情都值得讨论。

[haʊ'evər] , [mə'sjɜ:r] [leɪ'ɔ:n] , [hu:] [noʊz] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛnəs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [æz; əz]
However , Monsieur Léon , who knows the ins and outs of it all , as
然而 , 先生 莱昂 , WHO 知道 这 保险 和 出局 的 它 全部 , 作为
[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ,
you and I don't ,
你 和 我 不 ,

然而, 莱昂先生却对这一切了如指掌, 而你我却一无所知。

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
may have some better plan in his head ,
可能 有 一些 更好的 计划 在 他的 头 ,
他可能心里有更好的计划。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ['bɜ:z, 'bɪz-z][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , ['i:v(ə)n][ɪn]['pærɪs] .
and I suppose there are honest lawyers to be met with , even in Paris .
和 我 认为 那里 是 诚实的 律师 到 是 遇见 和 , 甚至 在 巴黎 .
我想即使在巴黎, 也应该能遇到诚实的律师吧。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nætəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
As I said , too , he has Nathalie at his elbow .
作为 我 说 , 也 , 他 有 娜塔莉 在 他的 弯头 .
正如我之前所说, 娜塔莉也一直在他身边。

[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['biər] ?
Who is his lawyer ?
WHO 是 他的 律师 ?
他的律师是谁?

[mə'sjɜ:r] - ? "
Monsieur Rodoin ? "
先生 - ? "
罗杜安先生?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ! " [ɪkskleɪmd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ,
Oh , if only I were there ! " exclaimed Mme . de Beaudrillart ,
哦 , 如果 仅有的 我 是 那里 ! " 惊呼 夫人 . 德 - ,
"哦, 要是我在那里就好了! "德·博德里亚尔夫人感叹道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
beginning to walk up and down the room .
开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 .
开始在房间里来回踱步。

[em] . [bʊr'ʒet] [kən'si:vɔ] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ;
M . Bourget conceived it prudent to take no notice of this desire ;
M : 布尔热 构思 它 谨慎 到 拿 不 注意 的 这 欲望 ;
布尔热先生认为, 明智的做法是不要理会这种愿望;

[fɔ:r; fər] ['praɪvətli] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər]['rɪdʒɪd] ['nəʊfɪnz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
for privately he thought it as well that her rigid notions of honour ,
为了 私下 他 想法 它 作为 出色地 那 她 死板的 概念 的 荣誉 ,
因为他私下里也认为, 她那些僵化的荣誉观念,

[wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ɪ'mensli] [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ʌn'præktɪkəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
which he admired immensely but considered unpractical , should be replaced by
哪个 他 钦佩 非常 但 经过考虑的 不切实际 , 应该 是 替换 经过
[ˌnæθə'liːz] ['eksələnt] [sens] .
Nathalie's excellent sense .
娜塔莉的 出色的 感觉 .

他非常欣赏但认为不切实际的东西，应该被娜塔莉的出色感觉所取代。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˌdɪsə'griːəbli] .
The discovery of the blank envelope had affected him very disagreeably .
这 发现 的 这 空白的 信封 有 做作的 他 非常 令人不快地 .
空白信封的发现让他非常不高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɪːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]
If there had been nothing in the shape of a receipt he would have put
如果 那里 有 到过 没有什么 在 这 形状 的 一个 收据 他 会 有 放
[daʊn] [ðə; ði][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkerləsnəs] ,
down the want to carelessness ,
向下 这 想 到 疏忽 ,
如果没有收据之类的东西，他就会把这笔开销归咎于粗心大意。

[ɔːr][sʌm; səm] [əʊvəst'reɪnd] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] - .
or some overstrained idea which was pardonable in a Beaudrillart .
或者 一些 过度劳累 主意 哪个 曾是 情有可原 在 一个 - .
或者说，这是博德里耶作品中某种过于牵强的想法，而这种想法在博德里耶的作品中是可以原谅的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [ɪn'kloʊzər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɪːt] .
But the empty enclosure pointed to deceit .
但 这 空的 外壳 尖 到 欺骗 .
但空荡荡的围栏表明其中存在欺骗行为。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] [leɪ'ɔːn][hæd; həd] [ˈhʊd,wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
For some reason or other Léon had hoodwinked his mother ,
为了 一些 原因 或者 其他 莱昂 有 被蒙蔽 他的 母亲 ,
出于某种原因，莱昂骗过了他的母亲。

[ænd; ənd][em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]
and M . Bourget was convinced not only that the money had never been
和 M . 布尔热 曾是 确信 不是 仅有的 那 这 钱 有 绝不 到过
[rɪ'peɪd] ,
repaid ,
已偿还 ,
布尔热先生不仅确信这笔钱从未被偿还，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [lə'mer] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ]
but that this movement on the part of Lemaire was but the sequel to a
但 那 这 移动 在 这 部分 的 勒梅尔 曾是 但 这 续集 到 一个
[dɑːrk] [ˈstoːri] .
dark story .
黑暗的 故事 .

但勒梅尔的这一举动只不过是一个黑暗故事的后续。

[ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] - [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Rumours of the Baron Léon's proceedings in Paris ,
谣言 的 这 男爵 - 诉讼程序 在 巴黎 ,
关于莱昂男爵在巴黎的活动的传闻，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪg'noːr] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
which he had chosen to ignore when he gave him his daughter ,
哪个 他 有 选定 到 忽略 什么时候 他 给予 他 他的 女儿 ,
当他把女儿交给他时，他却选择忽略了这一点。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .
came back to him now with terrible insistence .
来了 后退 到 他 现在 和 糟糕的 坚持 .

现在他带着一种可怕的执念回来了。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðooʊz] ['ɪntɪməts] [æt; ət][tuə; tuːr]
If the present overhanging disgrace reached the ears of those intimates at Tours
如果 这 展示 悬垂 耻辱 达到 这 耳朵 的 那些 亲密 在 旅游
[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊsts] ,
whom he had pelted with boasts ,
谁 他 有 被毛皮覆盖 和 吹嘘 ,

如果这桩丑闻传到了他在图尔的那些亲信耳中，而他之前曾向他们吹嘘过，

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ?
could he ever hold up his head again ?
可以 他 曾经 抓住 向上 他的 头 再次 ?

他还能再次昂起头吗？

[hiː; hi] ['ʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] , [ˈɑːnər] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] , [ɪf] [ə; eɪ][braɪb][kʊd; kəd][hæv; həv] [staːpt] [ðə; ði] [ə'kjuːzərz]
Wrong or right , honour or dishonour , if a bribe could have stopped the accuser's
错误的 或者 正确的 , 荣誉 或者 羞辱 , 如果 一个 贿赂 可以 有 停止 这 原告的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

不管对错，不管是荣誉还是耻辱，如果贿赂能够让原告闭嘴，

[em] . [bʊr'ʒet] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [ɪts] ['peɪmənt] .
M . Bourget would have urged its payment .
M . 布尔热 会 有 敦促 它是 支付 .

布尔热先生会敦促支付这笔款项。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['feɪkən] .
As for Mme . de Beaudrillart , she , too , was shaken .
作为 为了 夫人 . 德 - , 她 , 也 , 曾是 摇晃 .

至于博德里亚尔夫人，她也受到了惊吓。

['pæʃənətli] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wepən] [kɔːt] [ʌp]
Passionately to proclaim her belief in her son was only the weapon caught up
热情地 到 宣布 她 信仰 在 她 儿子 曾是 仅有的 这 武器 捕捉 向上
[baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
by a wounded heart with which to defend itself .
经过 一个 受伤 心 和 哪个 到 保卫 本身 .

她满怀激情地宣扬自己对儿子的信念，这只是受伤的心灵为了自卫而使用的武器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tendə] [ɪks'kjuːzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She had covered them with tenderest excuses , but she knew ,
她 有 涵盖 他们 和 最嫩的 借口 , 但 她 知道 ,

她用最温柔的借口掩盖了这一切，但她心里明白，

[ɪn] [ðæt] [diːpər] ['kɑːnʃəsənəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt] ['penətreɪt] ,
in that deeper consciousness where she dared not penetrate ,
在 那 更深 意识 在哪里 她 敢于 不是 穿透 ,

在她不敢触及的那更深层的意识中，

[ðæt] [ler'ɔ:n][hæd; həd] [kə'mitɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑ:lɪz] [ɪn] [ðooz] [oʊld] [deɪz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
that Léon had committed a thousand follies in those old days which she had
那 莱昂 有 坚定的 一个 千 愚行 在 那些 老的 天 哪个 她 有
[hoʊpt] [wɜ:r; wər] ['berɪd] .
hoped were buried .
希望 是 埋葬 .
她曾希望莱昂在那些日子里犯下的无数愚蠢错误都已被埋葬。

[ə'læs] , [sɪn][ɪz][æn; ən][ʌn'kwaɪət] [goʊst] .
Alas , sin is an unquiet ghost .
唉 , 罪 是 一个 不安 鬼 .
唉，罪恶就像一个不安的幽灵。

[,aɪ 'ti:] [wɔ:ks] .
It walks .
它 散步 .
它会走路。

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['gɑ:dʒ] ['dʒʌstɪs] .
In her heart she cried out against God's justice .
在 她 心 她 哭 出去 反对 神的 正义 .
她内心深处控诉着上帝的公正。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ðooz] [tʃeɪndʒd] [ʃɪrz] [ə'toʊn] ?
Could not those changed years atone ?
可以 不是 那些 已更改 年 赎罪 ?
那些改变的岁月难道不能弥补一切吗？

[kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:r; həɾ] [prerz] , - [dɪ'voʊʃənz] , [geɪn] [greɪs] !
Could not her prayers , Félicie's devotions , gain grace !
可以 不是 她 祈祷 , - 虔诚 , 获得 优雅 !
费利西的祈祷和虔诚难道不能得到恩典吗？

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Were the faults of his youth to meet him now — now when he was
是 这 故障 的 他的 青年 到 见面 他 现在 — 现在 什么时候 他 曾是
['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] ;
living a blameless life ;
活的 一个 无责 生活 ;
如果他年轻时的过错现在找上门来——在他过着无可指摘的生活的时候；

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ?
now when he was the father of an innocent boy ?
现在 什么时候 他 曾是 这 父亲 的 一个 清白的 男生 ?
那时他可是个无辜男孩的父亲啊？

['nætəli] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['oʊvər] .
Nathalie she passed over .
娜塔莉 她 通过了 超过 .
娜塔莉去世了。

[tuː; tə][hɜ:r; həɾ][,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gri:f] ,
To her it might be a grief ,
到 她 它 可能 是 一个 悲伤 ,
对她来说，这或许是一种悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'ɒnəd] [neɪm] , [ðæt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]
but she would not feel the pang of a dishonoured name , that , worse than
但 她 会 不是 感觉 这 疼痛 的 一个 蒙羞 姓名 , 那 , 更糟 比
[deθ] [ɪt'self] ,
death itself ,
死亡 本身 ,

但她不会感受到名誉扫地的痛苦，那种痛苦比死亡本身还要可怕。

[wʊd] [hæŋ] [raʊnd] [rɑː'u:lz] [nek] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɜːŋ] .
would hang round Raoul's neck all his life long .
会 悬挂 圆形的 拉乌尔的 脖子 全部 他的 生活 长的 .

会终生挂在拉乌尔的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [em] . [bʊr'ʒet] ,
She hated M . Bourget ,
她 憎恨 M . 布尔热 ,

她恨布尔热先生。

['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [traɪ'ʌmfənt] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɜːr; hər]
blaming her own triumphant assurance which allowed him to assist in her
指责 她 自己的 凯 保证 哪个 允许 他 到 协助 在 她
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] .
search for the papers .
搜索 为了 这 文件 .

她将这一切归咎于自己过于自信，以至于他能够帮助她寻找文件。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'ləʊn] ,
If she had gone alone ,
如果 她 有 已消失 独自的 ,

如果她独自一人去的，

[ɪf] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['envəloʊp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
if that incident of the empty envelope had not come to his knowledge ,
如果 那 事件 的 这 空的 信封 有 不是 来 到 他的 知识 ,

如果他不知道那件空信封事件的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪvd] [aɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr'self] .
she could have braved it out by taking the blame on herself .
她 可以 有 勇敢 它 出去 经过 采取 这 责备 在 她自己 .

她本可以勇敢地面对这一切，把责任全部揽在自己身上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['dɪfərɪŋ] [ɪn][fɔːrm] ,
She even distrusted him , not understanding that though differing in form ,
她 甚至 不信任 他 , 不是 理解 那 尽管 不同 在 形式 ,

她甚至不信任他，不明白尽管形式不同，

[ɪn] [dɪ'ɡriː] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn] [pwa'si] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] .
in degree her pride in Poissy was equalled by his .
在 程度 她 自豪 在 普瓦西 曾是 等于 经过 他的 .

她对普瓦西的自豪程度与他对普瓦西的自豪程度不相上下。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [nuː] !
And yet , she was so terribly alone , and this man knew !
和 然而 , 她 曾是 所以 可怕 独自的 , 和 这 男人 知道 !

然而，她却感到无比孤独，而这个男人却知道这一点！

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːltəd] [æŋ; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə]
Before she realised what she was about , she had faltered an entreaty to
前 她 意识到 什么 她 曾是 关于 , 她 有 犹豫不决 一个 恳求 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
him for silence ,
他 为了 沉默 ,

在她意识到自己在做什么之前，她已经结结巴巴地恳求他保持沉默。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] [ster] .
and was met by an uncomprehending stare .
和 曾是 遇见 经过 一个 难以理解 盯 .

迎面而来的是一片茫然的目光。

[ʃiː; ji] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
She bowed her head .
她 鞠躬 她 头 .

她低下了头。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , [mə'sjɜːr] ,
" What I mean , monsieur ,
" 什么 我 意思是 , 先生 ,

“我的意思是，先生，

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['mɪʃtʃɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [stɔːpt]
is that it may do mischief to speak of this affair before my son has stopped
是 那 它 可能 做 恶作剧 到 说话 的 这 事务 前 我的 儿子 有 停止
[aɪ 'tiː] . "
it : "
它 : "

是因为在我儿子制止这件事之前，谈论此事可能会造成不良后果。”

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! " [kraɪd][em] . [bɔː'ʒet] , [ɪrɪtəbli] .
" I speak of it ! " cried M . Bourget , irritably .
" 我 说话 的 它 ! " 哭 M . 布尔热 , 易怒地 .

“我说的就是这件事！”布尔热先生烦躁地喊道。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi]
" You don't seem to understand that I would give ten years of my life to be
" 你 不 似乎 到 理解 那 我 会 给 十 年 的 我的 生活 到 是
[sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [set] [tʌŋz] ['wæɡɪŋ] !
certain that it would never set tongues wagging !
肯定 那 它 会 绝不 放 舌头 摇尾巴 !

“你似乎不明白，我愿意付出十年的光阴，以确保这件事永远不会引起人们的议论！”

[aɪ] , ['mædəm] !
I , madame !
我 , 夫人 !

我，夫人！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['gɔːsɪp] [jɔːr'self] ?
Shall you gossip yourself ?
将 你 闲话 你自己 ?

你自己要不要八卦一下？

" [fɪr] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɜːr; hər] .
" Fear had shaken her .
" 害怕 有 摇晃 她 .

恐惧让她心神不宁。

[ʃiː ʃi] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [hiː hi][wɒz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She murmured that he was not one of the family .
她 低声说道 那 他 曾是 不是 一 的 这 家庭 .

她低声说他不是家里人。

[hɪz; ɪz] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hæd; həd][ə; ei] ['dɪgnəti] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][him; ɪm] [brɪfɔːr] .

His wave of the hand had a dignity she had never seen in him before .
他的 海浪 的 这 手 有 一个 尊严 她 有 绝不 已见 在 他 前 .

他挥手的动作中带着她以前从未在他身上见过的尊严。

“ [duː][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ?

“ Do I claim to be ?
” 做 我 宣称 到 是 ?

“我自称是吗? ”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] , ['mædəm] , [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ə; ei] - [æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][maɪ]

But my daughter , madame , is as much a Beaudrillart as yourself , and my
但 我的 女儿 , 夫人 , 是 作为 很多 一个 - 作为 你自己 , 和 我的

['grænsʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] .

grandson more than either .
孙子 更多的 比 任何一个 .

但是，夫人，我的女儿和您一样，都是博德里拉尔的后裔；而我的孙子，比她们俩都更像博德里拉尔。

[ʼəʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)] .

Our interests are identical .
我们的 兴趣 是 完全相同的 .

我们的利益完全一致。

” [ʼʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʼmædəm/ , /mə'dæm] . [diː] - [ri'vaɪvd] .

“ Under the shock of these words Mme . de Beaudrillart revived .
” 在下面 这 震惊 的 这些 字 夫人 . 德 - 复活 .

“听到这些话，德·博德里亚尔夫人震惊不已，恢复了过来。”

” [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .

“ Be it so , monsieur , ” she said .
” 是 它 所以 , 先生 , ” 她 说 .

“那就这样吧，先生。”她说。

” [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ]

“ It appears to me that for the present we must wait until we know
” 它 出现 到 我 那 为了 这 展示 我们 必须 等待 直到 我们 知道

[mɔːr] .

more .
更多的 .

“依我看，目前我们必须等到了解更多信息后再做决定。”

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] , [wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] ,

If we move , we may only cause mischief ,
如果 我们 移动 , 我们 可能 仅有的 原因 恶作剧 ,

如果我们搬家，可能只会带来麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

and I would beg of you to give up any idea of going to Paris .
和 我 会 求 的 你 到 给 向上 任何 主意 的 去 到 巴黎 .

我恳求你放弃去巴黎的任何想法。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] ['mætərz] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

I believe that matters will arrange themselves .
我 相信 那 事情 将要 安排 他们自己 .

我相信事情会迎刃而解。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] ['brekfəstɪd] ?
You have of course breakfasted ?
你 有 的 课程 早餐 ？

你当然吃过早餐了吧？

" [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hoʊtɪs] , [ænd; ænd][bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
" He had left his house at a moment's notice , and began to feel the
" 他 有 左边 他的 房子 在 一个 瞬间 注意 , 和 开始 到 感觉 这
[niːd] [ʌv; əv] [fuːd] .
need of food .
需要 的 食物 .

“他突然离开了家，开始感到饥饿。”

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ræŋ] , [ænd; ænd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sprɛd]
Mme . de Beaudrillart rang , and gave orders for it to be spread
夫人 . 德 - 响铃 , 和 给予 订单 为了 它 到 是 传播
[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌns] ,
in the dining - room at once ,
在 这 用餐 - 房间 在 一次 ,

博德里亚尔夫人打电话过来，命令立刻把菜摆到餐厅里。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] ['mɪs] .
requesting further that Mlle .
请求 更远 那 小姐 .

进一步请求小姐。

[kler] [maɪt] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
Claire might be sent for .
克莱尔 可能 是 发送 为了 .

克莱尔可能会被叫来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] , [ænd; ænd] [jet] ['dredɪd] [lest] ['klerz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [maɪt]
She felt the need of support , and yet dreaded lest Claire's sharp tongue might
她 毛毡 这 需要 的 支持 , 和 然而 令人恐惧的 免得 克莱尔的 锋利的 舌头 可能
[ɪg'zæspəreɪt] [ðɪs] [mæn] ,
exasperate this man ,
恶化 这 男人 ,

她感到需要支持，但又害怕克莱尔的尖刻言辞会激怒这个男人。

[huː] [ɔː'redɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [reprɪ'zent] [eɪtʃ] ['paʊər] .
who already began to represent h power .
WHO 已经 开始 到 代表 h 力量 .

他们已经开始代表 h 力量。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt][hæv; həv] [fɪəd] .
She need not have feared .
她 需要 不是 有 害怕 .

她其实不必害怕。

[em] . [bʊr'ʒet] [felt] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [keəd] [fɔːr; fər] [les] , [ðə; ði] ['prɪkli] [dɑːrts] [wɪtʃ] ['mɪs] .
M . Bourget felt little of , and cared for less , the prickly darts which Mlle .
M . 布尔热 毛毡 小的 的 , 和 关心 为了 较少的 , 这 带刺的 飞镖 哪个 小姐 .

布尔热先生对小姐的尖锐刺痛感不大，也不太在意。

[kler] [let][flaɪ] .
Claire let fly .
克莱尔 让 飞 .

克莱尔放飞了。

[hi:; hi] [ɪn'reɪdʒd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪ] [mi:l]
He enraged her by his indifference , but in the middle of his heart y meal
他 愤怒 她 经过 他的 漠不关心 , 但 在 这 中间 的 他的 爽朗 一顿饭
[ɑ:n] [red] - [legd] ['pɑ:trɪdʒ] ,
on red - legged partridges ,
在 红色的 - 腿 鹧鸪 ,

他的冷漠激怒了她，但就在他享用着丰盛的红腿鹧鸪大餐时，

[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [rɑ:'u:l] , [ænd; ənd] [ðu:] [ɪ:; ɪ] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] ,
he demande Raoul , and though she would have made some excuse ,
他 要求 拉乌尔 , 和 尽管 她 会 有 制成 一些 原谅 ,

他要求见拉乌尔，尽管她会找些借口推脱，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] .
her mother gave a peremptory order that he should be found .
她 母亲 给予 一个 蛮横 命令 那 他 应该 是 成立 .

她母亲下令必须找到他。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
When he arrived ,
什么时候 他 到达的 ,

他到达时，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['wʌndə-d] [ðæt] [ɪ:; ɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv]
Mme . de Beaudrillart wondered that she had not thought before of
夫人 . 德 - 想知道 那 她 有 不是 想法 前 的

['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tætər] .
taking refuge in his chatter .
采取 避难所 在 他的 喋喋不休 .

博德里亚尔夫人纳闷自己之前怎么没想到可以躲进他的闲聊中。

[sti:l] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] ['ɔ:kwərdnəs] .
Still , it had its awkwardnesses .
仍然 , 它 有 它是 尴尬 .

不过，它也存在一些尴尬之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['evriθɪŋ] .
He was bent upon showing his grandfather everything .
他 曾是 弯曲 之上 显示 他的 祖父 一切 .

他一心想把一切都展示给祖父看。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðɪs] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðæt] !
Had he seen this , had he seen that !
有 他 已见 这 , 有 他 已见 那 !

他要是看到这个，他要是看到那个！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [pwa'si] ?
Why was it that he did not come oftener to Poissy ?
为什么 曾是 它 那 他 做过 不是 来 更频繁 到 普瓦西 ?

他为什么不经常来普瓦西？

[wəd] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] ?
Would he come to the river directly ?
会 他 来 到 这 河 直接地 ?

他会直接来到河边吗？

['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][gʊv][ðər; ðər][baɪ] [hɪm'self] ;
Mamma had made him promise not to go there by himself ;
妈妈 有 制成 他 承诺 不是 到 去 那里 经过 他自己 ;

妈妈让他答应不要独自去那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [bɔːn] [pəɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

but she would not mind if bon père took him .
但 她 会 不是 头脑 如果 邦 父亲 采取 他 :

但她并不介意父亲带走他。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈtaɪərsəm] , [rɑːˈuːl] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ʃɑːrpli] .

“ Do not be tiresome , Raoul ! ” said his aunt , sharply .
“ 做 不是 是 令人厌烦 , 拉乌尔 ! ” 说 他的 阿姨 , 尖锐地 :

“别烦人, 拉乌尔! ”他的姑妈厉声说道。

[em] . [bʊrˈʒet] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

M . Bourget opened his eyes at the idea .
M : 布尔热 打开 他的 眼睛 在 这 主意 :

布尔热先生对这个想法豁然开朗。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [mædəmwəˈzel] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [frendz] ,
“ Pardon , mademoiselle ; you do not know , then , that we are very good friends ,
“ 赦免 , 小姐 ; 你 做 不是 知道 , 然后 , 那 我们 是 非常 好的 朋友们 ,

“对不起, 小姐; 看来您还不知道, 我们是非常好的朋友。”

[maɪ] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd][aɪ] . [wɪð; wɪθ][jʊɪ; jəɪ] [pəɪˈmɪj(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪˈtiː] ,

my grandson and I . With your permission , since he wishes it ,
我的 孙子 和 我 : 和 你的 允许 , 自从 他 愿望 它 ,

我和我的孙子。如果您允许, 因为他希望如此,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] — “

I will go with him to the river — “
我 将要 去 和 他 到 这 河 — “

我要和他一起去河边——”

“ [ænd; ənd] [kætf] [fɪ]] .

“ And catch fish .
“ 和 抓住 鱼 :

“然后去捕鱼。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætf] [fɪ]] , [bɔːn] [pəɪ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [rɑːˈuːl] .

Can you catch fish , bon père ? ” interrupted Raoul .
能 你 抓住 鱼 , 邦 父亲 ? ” 中断 拉乌尔 :

“你会钓鱼吗, 老爹? ”拉乌尔打断道。

“ [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪ] [prɪns]] .

“ Here and there , my prince .
“ 这里 和 那里 , 我的 王子 :

“到处走走, 我的王子。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmædəm] ,

But as I was saying , madame ,
但 作为 我 曾是 说 , 夫人 ,

但正如我刚才所说, 夫人,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [dʒiːn][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hoʊm] ,

if you will allow Jean to go to bring this young gentleman home ,
如果 你 将要 允许 让 到 去 到 带来 这 年轻的 绅士 家 ,

如果你允许珍去把这位年轻先生带回家的话,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][tuə; tuːr] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] . “

I will return to Tours by the river . “
我 将要 返回 到 旅游 经过 这 河 : “

我将返回河边的图尔。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] , [məˈsjɜːr] ? ” [sed] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [diː] - .

“ You will not walk , monsieur ? ” said Mme . de Beaudrillart .
“ 你 将要 不是 走 , 先生 ? ” 说 夫人 : 德 - :

“先生, 您不打算走吗? ”德·博德里亚尔夫人问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [næθə'li:z] ['kæərɪdʒ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [preɪ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈɔ:rdər][aɪ 'ti:] . ”
“ **There is Nathalie's carriage doing nothing ; pray allow me to order it .** ”
“ 那里 是 娜塔莉的 运输 正在做 没有什么 ; 祈祷 允许 我 到 命令 它 : ”
“ 娜塔莉的马车停在那里，一动不动；请允许我去吩咐一下。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] .
“ **No , no , madame .**
“ 不 , 不 , 夫人 :
“ 不，不，夫人。”

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][eɪ 'em] [jet] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][maɪ][legz] ,
I thank Heaven I am yet strong on my legs ,
我 感谢 天堂 我 是 然而 强的 在 我的 腿 ,
感谢老天，我的腿脚依然很强壮。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and can walk as well as any of them .
和 能 走 作为 出色地 作为 任何 的 他们 :
而且他的行走能力也不逊于他们中的任何一个。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ,
The mayor himself would be sorry to engage me in a match ,
这 市长 他自己 会 是 对不起 到 从事 我 在 一个 匹配 ,
市长本人恐怕也不愿意跟我比试。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [praɪdʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
although he prides himself on his powers .
虽然 他 骄傲 他自己 在 他的 权力 :
虽然他对自己的能力感到自豪。

[rɑ:'u:l] [teɪks] ['æftər][em 'i: , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
Raoul takes after me , as I have told his mother more than once .
拉乌尔 需要 后 我 , 作为 我 有 讲述 他的 母亲 更多的 比 一次 :
拉乌尔长得像我，我已经不止一次告诉他母亲了。

“ [kler] , [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] ,
“ **Claire , who had expected her mother to make objections ,**
“ 克莱尔 , WHO 有 预期的 她 母亲 到 制作 反对意见 ,
克莱尔原本以为她母亲会反对，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [rɑ:'u:l] [kʊd; kəd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][eks] -
especially after this insolent assumption that in any point Raoul could resemble the ex -
尤其 后 这 傲慢的 假设 那 在 任何 观点 拉乌尔 可以 类似 这 前任 -
[ˈbɪldər] ,
builder ,
建筑商 ,
尤其是在这种狂妄自大的情况下，竟然有人认为拉乌尔在任何方面都可能像那位前建筑工人。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] .
was amazed to find that his wishes were to be carried out .
曾是 惊叹 到 寻找 那 他的 愿望 是 到 是 携带 出去 :
他惊讶地发现，他的遗愿将被实现。

[ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
She said so when he had gone .
她 说 所以 什么时候 他 有 已消失 :
他走后，她说了这话。

“ [ˈriːəli] , [ˈmæmə] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɑːˈuːl] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
“ **Really , mamma , considering how much Raoul is allowed to be with him when**
“ 真的 , 妈妈 , 考虑 如何 很多 拉乌尔 是 允许 到 是 和 他 什么时候
[ˈnætəli] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
Nathalie is at home ,
娜塔莉 是 在 家 ,
“真的吗, 妈妈? 考虑到娜塔莉在家的时候, 拉乌尔能和他待在一起的时间那么长,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][ɪz] [left]
we might have kept the child out of his influence in the few days he is left
我们 可能 有 保留 这 孩子 出去 的 他的 影响 在 这 很少 天 他 是 左边
[tuː; tə][juː ˈes] ! “
to us ! “
到 我们 ! “

我们本可以在孩子剩下的几天里, 让他远离他的影响!
“ [hʌʃ] , [kler] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] !
“ **Hush , Claire , you do not know !**
“ 嘘 , 克莱尔 , 你 做 不是 知道 !
“嘘, 克莱尔, 你不知道! “

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈfiːvərɪli] .
“ **exclaimed her mother , feverishly .**
“ 惊呼 她 母亲 , 狂热地 .
“她母亲焦急地喊道。”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi] [miːnz] [wel] ,
“ **The man is terrible , but so far he means well ,**
“ 这 男人 是 糟糕的 , 但 所以 远的 他 方法 出色地 ,
“这个人很糟糕, 但到目前为止, 他的出发点是好的。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [əˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
and it would never do to affront him at this moment .
和 它 会 绝不 做 到 冒犯 他 在 这 片刻 .
在这个时候冒犯他是绝对不可取的。

“ [kler] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Claire shrugged her thin shoulders .**
“ 克莱尔 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 .
克莱尔耸了耸她那瘦削的肩膀。

“ [leɪˈbɔːn][hæz; həz][hæd; həd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ænd; ænd][hæz; həz][gɔːt] [θruː] [ðem; ðəm] , “
“ **Léon has had difficulties before now , and has got through them ,** “
“ 莱昂 有 有 困难 前 现在 , 和 有 得到 通过 他们 , “
[ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] .
she remarked .
她 评论 .

“莱昂以前也遇到过困难, 但他都克服了,”她说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv]
“ **The whole affair seems to me so inconceivable that I am inclined to believe**
“ 这 所有的 事务 似乎 到 我 所以 不可思议 那 我 是 倾斜 到 相信
[ˈnætəli] [ɪz] [pəˈsweɪdɪŋ] [leɪˈbɔːn][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [aɪ ˈtiː] ,
Nathalie is persuading Léon to exaggerate it ,
娜塔莉 是 说服 莱昂 到 夸大 它 ,
“整件事在我看来如此不可思议, 我倾向于认为娜塔莉在怂恿莱昂夸大其词。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] .
in order that she may gain a longer time in Paris .
在 命令 那 她 可能 获得 一个 更长 时间 在 巴黎 .
以便她能在巴黎待更长时间。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] , [aɪ] [oʊn] .
I should be capable of doing the same myself , I own .
我 应该 是 有能力的 的 正在做 这 相同的 我 , 我 自己的 .
我自己也应该有能力做到, 这是我自己的。

[ˈʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
“ She laughed , and an hour or two ago Mme
” 她 笑了 , 和 一个 小时 或者 二 前 夫人 .
“她笑了, 一两个小时之前, 夫人.....”

[diː] - [maɪt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
de Beaudrillart might have admitted the likelihood of such a motive .
德 - 可能 有 承认 这 可能性 的 这样的 一个 动机 .
德·博德里亚尔或许会承认这种动机的可能性。

[bʌt; bət] [em] . - [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblæŋk] [ˈenvələʊp] ,
But M . Bourget's visit , and the dreadful possibilities suggested by the blank
但 M . - 访问 , 和 这 可怕 可能性 建议 经过 这 空白的
envelope ,
信封 ,
但是布尔热先生的来访, 以及那封空白信封所暗示的可怕可能性,

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ʌnˈliːzi] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
had left her ten times as uneasy as before .
有 左边 她 十 时代 作为 不安 作为 前 .
这让她比之前更加不安。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
She shook her head and sighed .
她 摇晃 她 头 和 叹了口气 .
她摇了摇头, 叹了口气。

[ˈaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪriəs] .
“ It is serious .
” 它 是 严肃的 .
“情况很严重。”

[mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . “
More serious than I thought . ”
更多的 严肃的 比 我 想法 . “
比我想象的要严重。

[ˈjuː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
“ You have been listening to that man .
” 你 有 到过 聆听 到 那 男人 .
你一直在听那个人的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˈnætəli] [fɔːr; fər] [ɪnˈflɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
I shall never forgive Nathalie for inflicting him upon us .
我 将 绝不 原谅 娜塔莉 为了 造成 他 之上 我们 .
我永远不会原谅娜塔莉把他带到我们身边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] !
And to hear him talking to Raoul as if the child was his !
和 到 听到 他 说 到 拉乌尔 作为 如果 这 孩子 曾是 他的 !
听他跟拉乌尔说话, 就好像孩子是他自己的孩子一样!
[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
Of course he has made the most of this affair ,
的 课程 他 有 制成 这 最多 的 这 事务 ,
他当然充分利用了这件事。

[ɪf] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['hʌmb(ə)l][ju: 'es] . “
if only because it would be such delight to him to humble us . ”
如果 仅有的 因为 它 会 是 这样的 喜 到 他 到 谦逊的 我们 : ”

哪怕仅仅是因为他乐于让我们感到羞愧。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ˈfɜ:rmli] , “ [ðer; ðər][ju:; jə][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
“ **No** , ” **said her mother** , **firmly** , “ **there you are wrong** . ”
“ 不 , ” 说 她 母亲 , 牢牢 , “ 那里 你 是 错误的 : ”
“不,”她母亲坚定地说,“你错了。”

[hi:; hi][aɪ'dentifaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
He identifies himself with us .
他 识别 他自己 和 我们 :

他认同我们。

“ [kler] [læft] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Claire laughed again** , **this time contemptuously** . ”
“ 克莱尔 笑了 再次 , 这 时间 轻蔑地 : ”
克莱尔又笑了, 这次是轻蔑的笑。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] ?
“ **How could you endure it** ? ”
“ 如何 可以 你 忍受 它 ? ”
“你怎么能忍受得了? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]['terəb(ə)l] .
It seems to me that no misfortune could be so terrible .
它 似乎 到 我 那 不 不幸 可以 是 所以 糟糕的 : ”
在我看来, 没有比这更可怕的不幸了。

[ˈri:əli] , - [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] ,
Really , **Félicie's idea of the cotton - wool was brilliant** ,
真的 , - 主意 的 这 棉布 - 羊毛 曾是 杰出的 ,
费利西用棉花填充的想法真是太棒了。

['oʊnli][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['defnəs] .
only I imagine it will not do for us all to be seized with deafness .
仅有的 我 想象 它 将要 不是 做 为了 我们 全部 到 是 查获 和 耳聋 : ”
我只是觉得, 如果我们全都失聪, 那肯定不行。

[du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɑ:'u:l] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ]
Do you suppose that he employs his time with Raoul in teaching the boy how
做 你 认为 那 他 雇佣 他的 时间 和 拉乌尔 在 教学 这 男生 如何
[tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pens] ?
to economise with his pence ?
到 节约 和 他的 便士 ?
你认为他会利用和拉乌尔在一起的时间教这个男孩如何节约用钱吗?

[roʊz] - [mə'ri:] [sez] [hɪz; ɪz]['draɪvər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
Rose - Marie says his driver was forced to come here like a whirlwind ,
玫瑰 - 玛丽 说道 他的 司机 曾是 强制 到 来 这里 喜欢 一个 旋风 ,
罗斯-玛丽说, 他的司机被迫像旋风一样赶到这里。

[ænd; ənd][gɑ:t][sɪks] ['su:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and got six sous for his pains .
和 得到 六 深 为了 他的 疼痛 : ”
他因此获得了六苏的报酬。

” [bʌt; bət][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [tuː; tə] [hu:m] , [greɪt] [ˈleɪdi][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [sʌtʃ]
“ **But** **Mme** **de Beaudrillart** , **to** **whom** , **great lady** **as** **she** **was** , **such** ”
但 夫人 . 德 - , 到 谁 , 伟大的 女士 作为 她 曾是 , 这样的
[ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensi] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
details **were** **intensely** **interesting** ,
细节 是 强烈地 有趣的 ,
“但是, 对于德·博德里亚尔夫人来说, 尽管她是一位伟大的女性, 但这些细节却让她非常感兴趣。”

[ˈskersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
scarcely **heard** **the** **words** .
几乎 听到 这 字 .
几乎没听清他们说了什么。

[fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnoʊŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [oʊvərˈwelmɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː]
Fear **of** **something** **unknown** , **something** **overwhelming** , **because** **it** **had** **to** **do**
害怕 的 某物 未知 , 某物 压倒 , 因为 它 有 到 做
[wɪð; wɪθ][leɪˈɔːn] , [ænd; ənd] - [ˈɑːnər] ,
with **Léon** , **and** **Léon's** **honour** ,
和 莱昂 , 和 - 荣誉 ,
对未知事物的恐惧, 对某种难以承受之物的恐惧, 因为它与莱昂以及莱昂的荣誉有关。

[wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
was **shaking** **her** .
曾是 摇晃 她 .
他摇晃着她。

[ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] ;
Personal **danger** **would** **have** **found** **her** **calm** , **and** **the** **crash** **of** **misfortune** ;
个人的 危险 会 有 成立 她 冷静的 , 和 这 碰撞 的 不幸 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
this **was** **different** .
这 曾是 不同的 .
个人危险或许能让她保持冷静, 而不幸降临则能让她沉着应对; 但这次不同。

[ˈlɪt(ə)l] [fɪrz] , [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðər; ðər] [laɪt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]
Little **fears** , **little** **uneasinesses** , **forgotten** **as** **soon** **as** **their** **light** **touch** **was**
小的 恐惧 , 小的 不安 , 被遗忘的 作为 很快 作为 他们的 光 触碰 曾是
[rɪˈmuːvd] , [ˈtruːpt] [fɔːrθ] [əˈɡen] ,
removed , **trooped** **forth** **again** ,
已移除 , 成群结队 前进 再次 ,
那些小小的恐惧和不安, 一旦被轻轻拂去便被遗忘, 随即又涌现出来。

[ænd; ənd] [derd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
and **dared** **her** **to** **ignore** **them** **now** .
和 敢于 她 到 忽略 他们 现在 .
并挑衅她现在无视他们。

[ˈhɔːntɪŋ] [dred] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [truːθ] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [laɪ][ɪn] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
Haunting **dread** **lay** **in** **the** **thought** **that** **truth** **might** , **after** **all** , **lie** **in** **this** **accusation** ,
令人难忘 恐惧 躺在 这 想法 那 真相 可能 , 后 全部, 说谎 在 这 指控 ,
令人毛骨悚然的是, 真相或许最终就隐藏在这则指控之中。

[æt; ət][fɜːrst] [skautɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
at **first** **scouted** **with** **scorn** .
在 第一的 侦察兵 和 轻蔑 .
起初遭到鄙视。

[leɪˈɒːn][hæd; həd] [ˈnevər] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Léon **had** **never** **confided** **in** **her** **as** **to** **the** **process** **by** **which** **he** **was**
莱昂 有 绝不 坦白 在 她 作为 到 这 过程 经过 哪个 他 曾是
[ˌdɪsɪnˈtæŋɡəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
disentangled **from** **his** **difficulties** **six** **years** **ago** ,
解开 从 他的 困难 六 年 前 ,
六年前, 莱昂从未向她透露过自己是如何摆脱困境的。

[hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [em] . [diː] - ; [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
had **never** **said** **much** **about** **M . de Cadanet** ; **had** **suddenly** **buried** **himself** **at**
有 绝不 说 很多 关于 M . 德 - ; 有 突然 埋葬 他自己 在
[ˈpwaːsi] ; [hæd; həd] [[ʌnd] [ˈpærɪs] ,
Poissy ; **had** **shunned** **Paris** ,
普瓦西 ; 有 被排斥 巴黎 ;
他从未过多谈及德·卡达内先生; 突然隐居在普瓦西; 并避开了巴黎。

[hæd; həd] [ɪˈveɪdɪd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ; [hæd; həd]
had **evaded** **her** **desire** **to** **assist** **in** **the** **repayment** **of** **the** **debt** ; **had**
有 躲避 她 欲望 到 协助 在 这 还款 的 这 债务 ; 有
[ˈfaɪnəli] , [wen] [prest] ,
finally , **when** **pressed** ,
最后 , 什么时候 按下 ,
她一直回避帮助偿还债务的愿望; 最终, 在被追问之下,

[dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɔːf][æn; ən] [ˈempti] [ˈenvəloʊp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]
deceived **her** **by** **passing** **off** **an** **empty** **envelope** **as** **the** **receipt** **which** **he** **wished**
受骗 她 经过 通过 离开 一个 空的 信封 作为 这 收据 哪个 他 希望
[hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
her **to** **believe** **he** **held** **in** **his** **possession** .
她 到 相信 他 握住 在 他的 拥有 .
他欺骗了她, 用一个空信封冒充收据, 想让她相信收据在他手中。

[ɪːtʃ] [fækt] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ˈherəldɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
Each **fact** **might** **be** **trifling** **in** **itself** , **but** **heralding** , **as** **they** **had** **done** ,
每个 事实 可能 是 琐事 在 本身 , 但 预示 , 作为 他们 有 完毕 ,
每个事实本身或许微不足道, 但它们所预示的, 却是.....

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrst] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈterəbli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
the **storm** **which** **had** **burst** , **they** **became** **terribly** **significant** .
这 风暴 哪个 有 爆裂 , 他们 成为 可怕 重要的 .
这场爆发的风暴, 使它们变得极其重要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ædˈmɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **the** **collapse** **of** **faith** **in** **her** **son** , **the** **sudden** **admittance** **of** **a**
它 曾是 这 坍塌 的 信仰 在 她 儿子 , 这 突然 准入 的 一个
[ˈfraɪtʃ(ə)] [daʊt] ,
frightful **doubt** ,
可怕 怀疑 ,
这是她对儿子的信任彻底崩溃, 是她突然间对儿子产生了可怕的怀疑。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [kweɪld] .
before **which** **her** **proud** **spirit** **quailed** .
前 哪个 她 自豪的 精神 畏缩 .
但她那骄傲的灵魂却在她面前颤抖了。

[ɪf] [leɪˈɒːn][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] !
If **Léon** **had** **done** **this** **thing** !
如果 莱昂 有 完毕 这 事物 !
如果莱昂真的做了这件事!

[ɪf] [ðə; ði] [net] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [net] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
If the net closing round him were , after all , the strong net of justice ,
如果 这 网 结束 圆形的 他 是 , 后 全部 , 这 强的 网 的 正义 ,
如果最终笼罩他的, 真的是正义的铁网,

[ɪmˈplækəbl̩] [ænd; ənd] [ˈʌnˈpɪtiɪŋ] — [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈhelpləs] .
implacable and unpitying — before such a dread she became helpless .
冷酷无情 和 冷酷无情 — 前 这样的 一个 恐惧 她 成为 无助 .
冷酷无情, 毫不怜悯——在这种恐惧面前, 她变得无助。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ˈʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — [neɪ] , [ˈfɜːrðər] [bɪˈhaɪnd] ,
Then she recalled his evident uneasiness at the charge — nay , further behind ,
然后 她 召回 他的 明显 不安 在 这 收费 — 不 , 更远 在后面 ,
然后她想起他当时对这项指控表现出的明显不安——不, 更确切地说, 是对他身后更远的地方的不安。

[ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] — [soʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈspɪrɪt] ,
the fits of depression — so opposed to his light spirit ,
这 适合 的 沮丧 — 所以 反对 到 他的 光 精神 ,
抑郁症的发作——这与他轻松愉快的性格截然相反,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [kɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [pæst] [ˈjɪrz] .
which had now and then seized him without apparent cause during past years .
哪个 有 现在 和 然后 查获 他 没有 明显 原因 期间 过去的 年 .
在过去几年里, 这种疾病曾多次无缘无故地让他发病。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] , [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [siːmd] [tuː; tə] [staːrt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ˈfæntəm] [ˈvɔɪsɪz]
As she looked back , accusing fingers seemed to start and point , phantom voices
作为 她 看起来 后退 , 指控 手指 似乎 到 开始 和 观点 , 幻影 声音
[kraɪd] , “ [hiː; hi] [dɪd] [aɪˈtiː] !
cried , “ He did it !
哭 , “ 他 做过 它 !
当她回头看时, 仿佛有指责的手指开始指向她, 幽灵般的声音喊道: “是他干的! ”

[hiː; hi] [dɪd] [aɪˈtiː] !
he did it !
他 做过 它 !

他做到了!

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [dɪˈmændɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm]
” She even believed she heard his father's voice demanding an account from
” 她 甚至 相信 她 听到 他的 父亲的 嗓音 要求 一个 帐户 从
[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
her of the honour of his son ,
她 的 这 荣誉 的 他的 儿子 ,
“她甚至觉得听到了他父亲的声音, 质问她儿子的名誉如何。”

[mɔːr] — [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [pwaˈsi] , [baʊnd] [ʌp] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [diː] - .
more — the honour of Poissy , bound up as it was in this De Beaudrillart .
更多的 — 这 荣誉 的 普瓦西 , 边界 向上 作为 它 曾是 在 这 德 - .
更重要的是——普瓦西的荣誉, 与德·博德里亚尔紧密相连。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈkwaɪətʊːd] .
It was only by a supreme effort that she forced herself into quietude .
它 曾是 仅有的 经过 一个 最高 努力 那 她 强制 她自己 进入 寂静 .
她费了九牛二虎之力才强迫自己安静下来。

[ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌɪntuːɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [biː; bi] [fɔːls] .
The horrible intuition in her heart might , after all , be false .
这 可怕 直觉 在 她 心 可能 , 后 全部 , 是 错误的 .
她心中那可怕的直觉, 或许终究是错误的。

[ˈleɪvːn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,
Léon might be able to clear himself ,
莱昂 可能 是 有能力的 到 清除 他自己 ;
莱昂或许能够洗清自己的罪名。

[ðə; ði][nekst] [ˈletər] [maɪt] [brɪŋ] [nuːz] [tuː; tə] [ˌeɪm] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ][waːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns]
the next letter might bring news to shame her for her want of confidence
这 下一个 信 可能 带来 消息 到 耻辱 她 为了 她 想 的 信心
.
:
.

[ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]
Rigid and white , Mme de Beaudrillart went about the house through the
死板的 和 白色的 , 夫人 : 德 - 去 关于 这 房子 通过 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
德·博德里亚尔夫人神情严肃而苍白，整天在房子里走来走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈfæʃnd] [səm; səm][ʌv; əv] - [ˈsterɪŋ] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] .
and with steady fingers fashioned some of Félicie's staring pink roses .
和 和 稳定的 手指 造型 一些 的 - 凝视 粉色的 玫瑰 :
她用稳健的手指捏出了费利西那几朵引人注目的粉红色玫瑰。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ləkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]
But any one who had looked into her room that night would have seen a
但 任何 一 WHO 有 看起来 进入 她 房间 那 夜晚 会 有 已见 一个
[hi:pt] - [ʌp] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪŋ] ,
heaped - up figure lying ,
堆积如山 - 向上 数字 说谎 ,
但那天晚上任何往她房间里看一眼的人都会看到一个蜷缩成一团的身影躺在那里。

[sti:l] [drest] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrli] [ˈsmɪtn]
still dressed , outside the bed , and heard the stifled cry of a sorely smitten
仍然 穿着 , 外部 这 床 , 和 听到 这 窒息 哭 的 一个 非常 迷恋
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
她衣着完整地站在床边，听到一个坠入爱河的女人压抑的哭泣声。

" [leɪvːn] , [leɪvːn] !
"
"
" **Léon , Léon !**
" 莱昂 , 莱昂 !
" "莱昂，莱昂！ "
" [ˈtʃæptər] [ˌfɔːrtiːn] .
"
"
" **Chapter Fourteen** .
" 章 十四 .
"第十四章。
[wʌt] [ɪz] [ˈnoʊn] !
What is Known !
什么 是 已知 !
已知信息！

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['empti] ['envələʊp] [hæd; həd][sent] ['drɪrɪst] [kən'vɪkʃn] [hoʊm][tu; tə][em] .
The incident of the empty envelope had sent dreariest conviction home to M .
这 事件 的 这 空的 信封 有 发送 最阴郁的 定罪 家 到 M .
[bɔr'ʒet] .
Bourget .
布尔热 .

空信封事件给布尔热先生带来了最沉重的打击。

[ðæt] [hi; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d] [blæk] [pru:f] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pər'hæps] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;
That he should have read black proof in it was not perhaps astonishing ;
那 他 应该 有 读 黑色的 证明 在 它 曾是 不是 也许 惊人 ;
他竟然从中读出了黑色证据，这或许并不令人惊讶；

[jet] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][koʊd][ʌ; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [æn; ən]
yet he had so strong a sense of the code of honour which governed an
然而 他 有 所以 强的 一个 感觉 的 这 代码 的 荣誉 哪个 受统治 一个
[eɪnfənt] [fæməli] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv] - ,
ancient family like that of Beaudrillart ,
古老的 家庭 喜欢 那 的 - ,

然而，他对像博德里亚尔家族这样古老家族所遵循的荣誉准则有着非常强烈的认同感。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] .
and so obstinate a belief in his own opinion , that the shock was staggering .
和 所以 顽固 一个 信仰 在 他的 自己的 观点 , 那 这 震惊 曾是 令人震惊 .
他对自己的观点如此固执己见，以至于这一结果令人震惊。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [delt] [ə; eɪ][də'rekt] [blɒʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vænəti] .
Besides , it dealt a direct blow at his vanity .
除了 , 它 已处理 一个 直接的 吹 在 他的 虚荣 .

此外，这也直接打击了他的虚荣心。

[hi; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æt; ət][tuə; tu:r] [wʊd] [baɪ][ðer; ðər] [dʒɪrz]
He felt with a shiver that his intimates at Tours would by their jeers
他 毛毡 和 一个 颤抖 那 他的 亲密 在 旅游 会 经过 他们的 嘲笑
[rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu; tə]
revenge themselves for his boasting speeches which they had been forced to
复仇 他们自己 为了 他的 吹嘘 演讲 哪个 他们 有 到过 强制 到
[ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] .
endure in silence .
忍受 在 沉默 .
他不禁打了个寒颤，觉得他在图尔的亲信们会用嘲笑来报复他那些吹嘘的演讲，他们被迫默默忍受了这些演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第12/21页

[ɔ:l'redi] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪlz] , [hə:rd] [ðə; ði] ['dʒaɪbz] ,
Already he saw the smiles , heard the gibes ,
已经 他 锯 这 微笑 , 听到 这 嘲讽 ,

他已经看到了那些笑容, 听到了那些嘲讽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brʊk] [aʊt] [æz; əz][hi; hi] ['pɪktəd] [ðə; ði] ['si:kɾət] [gli:] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and a cold sweat broke out as he pictured the secret glee with which
和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 作为 他 如图所示 这 秘密 高兴 和 哪个
[lɜ:'u:] ,
Leroux ,
勒鲁

想到勒鲁当时那种暗自窃喜的心情, 他不禁冷汗涔涔。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈʌndər] ['pri:təns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
for instance , under pretence of sympathy ,
为了 实例 , 在下面 虚伪 的 同情 ,
例如, 假装同情,

[wʊd] [hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ləʊk(ə)] ['nu:zpeɪpər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs]
would hand him the local newspaper giving the fullest particulars of this
会 手 他 这 当地的 报纸 给予 这 最 细节 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'fer] .
extraordinary affair .
非凡的 事务 .

他会把当地报纸递给他, 报纸上详细报道了这起非同寻常的事件。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['letərz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [ðə; ði] [ə'fer] - — [ðə; ði] [pwa'si] ['skænd(ə)] .
Already the letters glared at him : “ The Affair Beaudrillart — the Poissy Scandal .
已经 这 信件 怒目而视 在 他 : “ 这 事务 - — 这 普瓦西 丑闻 .
信件已经刺痛了他: “博德里亚事件——普瓦西丑闻。”

“ [ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] [sent][hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] ,
” **The humiliation sent him hurrying along the straight ,**
” 这 屈辱 发送 他 匆忙 沿着 这 直的 ,
“羞辱让他沿着笔直的道路匆匆离去。”

[flæt] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [felt] [feɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['ʃaʊtɪŋ] ['mɑ:kəri] .
flat road as if he felt Fate at his heels , shouting mockery .
平坦的 路 作为 如果 他 毛毡 命运 在 他的 高跟鞋 , 喊叫 嘲讽 .
平坦的路面, 仿佛命运在他身后紧追不舍, 嘲笑着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
Now and then he broke out into a rage of denial .
现在 和 然后 他 打破 出去 进入 一个 愤怒 的 拒绝 .
他时不时会爆发出一阵否认的愤怒。

[ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] [fi:lɪd] [wɒz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [saʊnd] [ðæt]
A man working in a way - side field was so amazed at the hoarse sound that
一个 男人 在职的 在 一个 方式 - 边 场地 曾是 所以 惊叹 在 这 嘶哑 声音 那
[hi; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə][br'hoʊld] ,
he ran to the hedge to behold ,
他 跑 到 这 对冲 到 看哪 ,
一个在路边田里干活的男人被这沙哑的声音吓了一跳, 跑到树篱边去看。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; ei] [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæd] [bɜr'ʒwa:] , ['heɪsənɪŋ] [ə'bi:n] **as he thought , a short , stout , red - faced mad bourgeois , hastening along** 作为 他 想法 , 一个 短的 , 肥硕 , 红色的 - 面对 疯狂的 资产阶级 , 加速 沿着 [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [fɪsts] . **with violent gestures and clinched fists .** 和 暴力 手势 和 锁定 拳头 .

在他看来，一个矮胖、满脸通红的疯狂资产阶级，一边挥舞着拳头，一边加快脚步，做出暴力的手势。

[ðə; ði][mæn][stɛəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] . **The man stared after him , scratching his head and reflecting .** 这 男人 凝视 后 他 , 抓挠 他的 头 和 反思 .

那人望着他的背影，挠了挠头，陷入沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['mædmən] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] **He was a madman , no doubt ; but if he were to attempt to secure** 他 曾是 一个 狂人 , 不 怀疑 ; 但 如果 他 是 到 试图 到 安全的 [hɪm; ɪm] , **him ,** 他 ,

他无疑是个疯子；但如果他试图抓住他，

[hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [get][sʌm; səm] ['ɪndʒəriz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] . **he might very well get some injuries for his pains .** 他 可能 非常 出色地 得到 一些 受伤 为了 他的 疼痛 .

他很可能会因为疼痛而受伤。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] **Besides , he would have to run to overtake him , and if he stayed** 除了 , 他 会 有 到 跑步 到 超过 他 , 和 如果 他 入住 [wɜr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , **where he was ,** 在哪里 他 曾是 ,

此外，他必须跑才能追上他，如果他待在原地，

[ðə; ði] ['ki:pəz] , [hu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [su:n] [kʌm] [ə'bi:n] , [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fju:] ['su:] **the keepers , who would probably soon come along , might give him a few sous** 这 守门员 , WHO 会 大概 很快 来 沿着 , 可能 给 他 一个 很少 深 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . **for his information .** 为了 他的 信息 .

管理员们可能很快就会过来，他们或许会给他一些钱作为提供情报的报酬。

[soʊ][em] . [bɜr'ʒet] [went][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wei] [ʌnmə'lestɪd] . **So M . Bourget went on his excited way unmolested .** 所以 M . 布尔热 去 在 他的 兴奋的 方式 未受干扰 .

于是，布尔热先生兴高采烈地继续上路，没有受到任何干扰。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nætəli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [rɑ:'u:l] . **He did not think of Nathalie so much as of Raoul .** 他 做过 不是 思考 的 娜塔莉 所以 很多 作为 的 拉乌尔 .

他更多地想到的是拉乌尔，而不是娜塔莉。

['nætəli] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [mɔ:r'oʊvər] , **Nathalie was a woman ; her father , moreover ,** 娜塔莉 曾是 一个 女士 ; 她 父亲 , 而且 ,

娜塔莉是位女性；而且，她的父亲.....

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
had often been annoyed at her failing to show sufficient interest in the great
有 经常 到过 恼怒 在 她 失败 到 展示 充足的 兴趣 在 这 伟大的
[ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
family in which he flattered himself he had placed her .
家庭 在 哪个 他 受宠若惊 他自己 他 有 放置 她 ；
他常常对她未能对他自以为是安排她进入的那个显赫家族表现出足够的兴趣而感到恼火。

[ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈedɪfɪs] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
The toppling down of that edifice would not break her heart .
这 倾倒 向下 的 那 大厦 会 不是 休息 她 心 ；
那座大楼的倒塌不会让她心碎。

[bʌt; bət] [rɑːˈuːl] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [ɪnˈherɪtəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
But Raoul — the boy whose inheritance should have come to him as his
但 拉乌尔 — 这 男生 谁 遗产 应该 有 来 到 他 作为 他的
[ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,
father received it ,
父亲 已收到 它 ；
但是拉乌尔——这个本应像他父亲一样继承遗产的男孩——

[ænd; ænd] [huːz] [naʊ] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːfs] [sʌn] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and who now ran the risk of being branded for a thief's son — it was
和 WHO 现在 跑 这 风险 的 存在 品牌 为了 一个 小偷的 儿子 — 它 曾是
[wen] [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn] [rɑːˈuːl] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [ɪˈskeɪpt] .
when he dwelt upon Raoul that the cry of rage escaped .
什么时候 他 居住 之上 拉乌尔 那 这 哭 的 愤怒 逃脱 ；
而现在，他却面临着被贴上“小偷之子”标签的风险——当他想到拉乌尔时，愤怒的呐喊便脱口而出。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ʌnˈkɑːnʃəs nəʃ] [meɪd] [ðə; ði][sɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrs] .
The child's unconsciousness made the sin against him the worse .
这 孩子的 无意识 制成 这 罪 反对 他 这 更糟 ；
孩子的昏迷使针对他的罪行更加严重。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Such a child , such a boy !
这样的 一个 孩子 ； 这样的 一个 男生 ！
真是个孩子，真是男孩！

[ˈmænli] , [ˈderɪŋ] , [ˈwɪlf] , [ˈtruːθf] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
Manly , daring , wilful , truthful — that he should be weighted with a burden
曼利 , 大胆 , 故意 , 真实 — 那 他 应该 是 加权 和 一个 负担
[ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] !
of dishonour !
的 羞辱 ！
他为人正直、勇敢、意志坚定、诚实——为何要背负耻辱的重担！

“ [wen] [hiː; hi] [ɡets] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz]
“ **When he gets to understand it , if it doesn't kill him , it will ruin his**
“ 什么时候 他 获得 到 理解 它 , 如果 它 不 杀 他 , 它 将要 废墟 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“当他真正理解这件事的时候，即便不会要了他的命，也会毁了他的一生。”

“ [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
“ **muttered his grandfather with a groan** .
“ 低声说道 他的 祖父 和 一个 呻吟 ；
“他爷爷呻吟着低声说道。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['traɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][maɪnd][ɪn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
There was a further trial to his practical mind in being forced to remain
那里 曾是 一个 更远 审判 到 他的 实际的 头脑 在 存在 强制 到 保持
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

被迫保持沉默，这对他务实的头脑来说又是一次考验。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] , [set] ['lɔʒɜːz, 'lɔɪzɜːz][æt; ət] [wɜːrk] ,
If he could have run about from office to office , set lawyers at work ,
如果 他 可以 有 跑步 关于 从 办公室 到 办公室 , 放 律师 在 工作 ,
如果他能挨个办公室跑，让律师们开始工作，
[felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪ'vents] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .
felt himself to be moving events , things would have been more endurable .
毛毡 他自己 到 是 移动 活动 , 事物 会 有 到过 更多的 可忍受的 .
如果他能掌控局面，事情或许会更容易忍受。

[bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ['wɔːrniŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Mme . de Beaudrillart's warning remained in his mind .
但 夫人 . 德 - 警告 剩余 在 他的 头脑 .
但博德里亚尔夫人的警告一直萦绕在他的心头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [baɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][hiː; hi] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] ,
She had said that by going to Paris he might very likely cause mischief ,
她 有 说 那 经过 去 到 巴黎 他 可能 非常 可能 原因 恶作剧 ,
她曾说过，他去巴黎很可能会惹出麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he was sufficiently ignorant of the ways of the great city and the
和 他 曾是 足够 无知 的 这 方式 的 这 伟大的 城市 和 这
[ɡreɪt] [wɜːrld] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [æz; əz]['prɔːbəb(ə)l] .
great world in it to accept her opinion as probable .
伟大的 世界 在 它 到 接受 她 观点 作为 可能 .
他对这座大城市的风土人情以及其中的世界一无所知，因此认为她的观点是合理的。

[æt; ət][tuə; tuːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ,
At Tours , where he was known ,
在 旅游 , 在哪里 他 曾是 已知 ,
在图尔，他小有名气。

[hiː; hi] [maɪt] ['braʊbiːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzməŋ] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [wer'ɪn] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ]
he might browbeat his fellow - townsmen on any point wherein he and they
他 可能 威逼利诱 他的 同伴 - 镇民 在 任何 观点 其中 他 和 他们
['dɪfəd] ; [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] ,
differed ; but in Paris ,
不同 ; 但 在 巴黎 ,
他可能会在任何与他意见相左的地方恐吓他的同乡；但在巴黎，

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
what was he ?
什么 曾是 他 ?
他是什么人？

[ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz]['vænəti][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪm'self] .
A unit in a position where his vanity did not care to picture himself .
一个 单元 在 一个 位置 在哪里 他的 虚荣 做过 不是 关心 到 图片 他自己 .
一个身居要职，却因虚荣心而不愿展现自己形象的人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuə; tuːr] ['wɪri] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
He reached Tours weary and dusty ,
他 达到 旅游 厌倦 和 尘土飞扬 ,
他抵达图尔时已疲惫不堪，浑身尘土。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] — [pərˈhæps]
and felt the need for his usual cup of coffee at the café — perhaps
和 毛毡 这 需要 为了 他的 通常 杯子 的 咖啡 在 这 咖啡店 — 也许
[ˈɡreɪtər] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [self] - [əˈsɜ:ʃ(ə)n] .
greater need for the exercise of his usual self - assertion .
更大的 需要 为了 这 锻炼 的 他的 通常 自己 - 断言 .
他感到需要像往常一样去咖啡馆喝杯咖啡——或许更需要像往常一样展现自我。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [met] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
On his way through the streets he met the doctor , who held up his hands .
在 他的 方式 通过 这 街道 他 遇见 这 医生 , WHO 握住 向上 他的 双手 .
他走在街上, 遇到了医生, 医生举起了双手。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] , [maɪ] [ɡʊd] [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] ?
“ **Are you off a journey , my good Monsieur Bourget ?**
“ 是 你 离开 一个 旅行 , 我的 好的 先生 布尔热 ?
“您是要出远门吗, 我亲爱的布尔热先生? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] . “
You have the air of a man who has been travelling all night .”
你 有 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 旅行 全部 夜晚 . “
你看上去像是连夜赶路的人。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [ˌem ˈi:] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [em] . [bʊrˈʒet] ,
“ **And why should I not , if it pleases me ?** ” **demanded M . Bourget ,**
“ 和 为什么 应该 我 不是 , 如果 它 请 我 ? ” 要求 M . 布尔热 ,
“如果我乐意, 我为什么不一呢? ”布尔热先生反问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mʊst] [kəmˈbæɪv] [er] .
with his most combative air .
和 他的 最多 好斗的 空气 .
他摆出一副极具战斗姿态的姿态。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[waɪ] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] ?
Why not indeed ?
为什么 不是 的确 ?
为什么不呢?

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [prɪˈvent] [ju:; jʊ] !
Heaven forbid that I should be the one to prevent you !
天堂 禁止 那 我 应该 是 这 一 到 防止 你 !
天哪, 我绝不会成为阻止你的那个人!

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **returned the doctor , laughing .**
“ 返回 这 医生 , 笑 .
“医生笑着回答道。”

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] , [werˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
“ **I merely venture to remark that your journey , wherever it was ,**
“ 我 仅仅 风险投资 到 评论 那 你的 旅行 , 无论 它 曾是 ,
我只是想冒昧地提一句, 无论你的旅程是怎样的,

[hæz; həz] [əˈpærəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ] [fəˈti:g] . “
has apparently had the effect of causing you fatigue .”
有 显然 有 这 影响 的 导致 你 疲劳 . “
显然, 这导致了 you 感到疲劳。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [rɔ:ŋ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn][bəuθ][jʊr; jər] [sʌpə'ziʃənz] .
“ **And you are quite wrong , monsieur , in both your suppositions .**
“ 和 你 是 相当 错误的 , 先生 , 在 两个都 你的 假设 .
“先生，您的两个假设都完全错误。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] ['eni] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][ɔ:l] ,
I have not had any journey at all ,
我 有 不是 有 任何 旅行 在 全部 ,
我根本没有任何旅行经历。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][nɔ:t][ə; ei][bɪt] [mɔ:r] [fə'ti:gd] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] .
and I am not a bit more fatigued than ordinarily .
和 我 是 不是 一个 少量 更多的 疲劳 比 按说 .
我一点也不觉得比平时更累。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ei 'em][nɔ:t][soʊ][ɪn'fɜ:rm] [ðæt] [ə; ei] [wɔ:k] [hoʊm] [frʌm; frəm] [pwa'si] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v]
I suppose I am not so infirm that a walk home from Poissy is likely to prove
我 认为 我 是 不是 所以 虚弱 那 一个 走 家 从 普瓦西 是 可能 到 证明
[fɛɪt(ə)] ? “
fatal ? “
致命的 ? “
我想我应该还没虚弱到从普瓦西走回家会致命的地步吧？

“ [oʊ] , [pwa'si] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
“ **Oh , Poissy , is it !**
“ 哦 , 普瓦西 , 是 它 !
“哦，是普瓦西吗！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dɑ:ktər] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ **exclaimed the doctor , preparing to escape .**
“ 惊呼 这 医生 , 准备 到 逃脱 .
“医生惊呼一声，准备逃跑。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
“ **No , no , my good friend ; on the contrary ,**
“ 不 , 不 , 我的 好的 朋友 ; 在 这 相反 ,
“不，不，我的好朋友；恰恰相反，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][eksə'saɪz] .
you are quite right to keep up the habit of exercise .
你 是 相当 正确的 到 保持 向上 这 习惯 的 锻炼 .
你坚持锻炼的习惯是非常正确的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [steɪ] ['ɡɔsɪpɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] ['presɪŋ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl]
But I must not stay gossiping when I have a pressing case in the Rue Royale
但 我 必须 不是 停留 八卦 什么时候 我 有 一个 紧迫 案件 在 这 后悔 皇家
.
:
.
但我不能一边闲聊八卦，一边处理皇家街上一个紧急的案子。

[ə'du:] , [ə'du:] ! “
Adieu , adieu ! “
再见 , 再见 ! “
再见，再见！

“ [naʊ] [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dev(ə)] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ?
“ **Now what takes him off as if the devil himself were at his heels ?**
“ 现在 什么 需要 他 离开 作为 如果 这 魔鬼 他自己 是 在 他的 高跟鞋 ?
“是什么让他如此惊慌失措，仿佛魔鬼就在他身后？ ”

“ [ˈmʌtəd] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˌdiskənˈtentɪdli] .
“ **muttered M . Bourget , looking after him discontentedly** .
“ 低声说道 M : 布尔热 , 寻找 后 他 不满地 :
“ 布尔热先生嘟囔着, 不满地看着他。”

“ [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [keɪs] [ɪnˈdi:d] !
“ **A pressing case indeed !**
“ 一个 紧迫 案件 的确 !
“ 这的确是一个紧迫的案件! ”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈrɔɪˈæɪl] ,
If anything serious were the matter in the Rue Royale ,
如果 任何事物 严肃的 是 这 事情 在 这 后悔 皇家 ;
如果皇家街上真发生了什么大事,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
it is quite certain that I should have heard of it by this time .
它 是 相当 肯定 那 我 应该 有 听到 的 它 经过 这 时间 :
我理应在这个时候听说过这件事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [em ˈiː] .
The man was fooling me .
这 男人 曾是 愚弄 我 :

那个人在骗我。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [pwaˈsi] .
He didn't wish to talk about Poissy .
他 没有 希望 到 讲话 关于 普瓦西 :
他不想谈论普瓦西。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

“ [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [lɪp] [θrʌst] [aʊt] .
“ **He marched on , his eyes on the ground , his under - lip thrust out** .
“ 他 行军 在 , 他的 眼睛 在 这 地面 , 他的 在下面 - 唇 推力 出去 :
他低着头, 下唇撅着, 继续向前走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [striːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ]
For the first time for six years he turned into another street to avoid passing
为了 这 第一的 时间 为了 六 年 他 转向 进入 其他 街道 到 避免 通过
[ðə; ði] [fəˈtəːgrəfɜːz] [ˈwɪndəʊ] .
the photographer's window .
这 摄影师的 窗户 :

六年来, 他第一次拐进了另一条街, 以避免经过摄影师的窗口。

[hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][kæˈfeɪ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhjuːmər] , [ˈtaɪərd] , [mɔːrˈʊvər] ,
He reached the café in a bad humour , tired , moreover ,
他 达到 这 咖啡店 在 一个 坏的 幽默 , 疲劳的 , 而且 ,
他心情很差地到达了咖啡馆, 而且很疲惫。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkleɪmər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [tʃer] ,
in spite of his disclaimer to the doctor , and dropped into a solitary chair ,
在 尽管如此 的 他的 免责声明 到 这 医生 , 和 掉落 进入 一个 孤 椅子 ,
尽管他向医生否认了这一点, 但他还是独自一人瘫坐在椅子上。

[wer] [hiː; hi][sæt] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
where he sat frowning and facing the street .
在哪里 他 卫星 皱眉 和 面向 这 街道 :
他坐在那里, 皱着眉头, 面向街道。

[æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][faɪv] ['mɪnɪts] [em] . [lɜː'uː]
As he anticipated , before he had been there five minutes M . Leroux
作为 他 预期 , 前 他 有 到过 那里 五 分钟 M . 勒鲁
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

正如他预料的那样，他还没到五分钟，勒鲁先生就走了过来。

[em] . [bʊr'ʒet] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
M . Bourget thumped the table to draw his attention .
M . 布尔热 猛击 这 桌子 到 画 他的 注意力 .

布尔热先生猛拍桌子，引起他的注意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If you are going to order this poisonous stuff , ” he said ,**
“ 如果 你 是 去 到 命令 这 有毒 东西 , ” 他 说 ,
“如果你要订购这些有毒的东西,”他说,

“ [wʌn] ['teɪbl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .
“ **one table will do for us both .**
“ 一 桌子 将要 做 为了 我们 两个都 .

“一张桌子就够我们两个人用了。”

[sɪt][ðer; ðər] .
Sit there .
坐 那里 .

坐在那儿。

“ [bʌt; bət] [lɜː'uː] , [fɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waːntɪd] ,
“ **But Leroux , sharp enough to see that he was wanted ,**
“ 但 勒鲁 , 锋利的 足够的 到 看 那 他 曾是 通缉 ,
但勒鲁足够敏锐，他意识到自己是被通缉的，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [fɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
was also sharp enough to improve the opportunity .
曾是 还 锋利的 足够的 到 提升 这 机会 .

他思维敏捷，也抓住了机会。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəʊz] [maʊðz] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **I can't afford to swallow coffee at a café , with all those mouths at home ,**
“ 我 不能 买得起 到 吞 咖啡 在 一个 咖啡店 , 和 全部 那些 嘴 在 家 ,
“家里那么多人要吃饭，我可没钱在咖啡馆喝咖啡。”

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
and that's the truth , ” he said .
和 那就是 这 真相 , ” 他 说 .

“这就是事实,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [graʊld] [em] . [bʊr'ʒet] .
“ **You can sit , I suppose , ” growled M . Bourget .**
“ 你 能 坐 , 我 认为 , ” 咆哮 M . 布尔热 .

“我想你可以坐下,”布尔热先生低声说道。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][sɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **Oh , I can sit , certainly .**
“ 哦 , 我 能 坐 , 当然 .

“哦，我当然可以坐。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['θɜ:rsti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈlðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][jʊr; jər]
But I find it makes me thirsty to look at others drinking , and , by your
但 我 寻找 它 制作 我 渴 到 看 在 其他的 喝 , 和 , 经过 你的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

但我发现看着别人喝酒会让我感到口渴，而且，恕我直言，

[aɪl] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] - [deɪ] .
I'll not stop to - day .
患病的 不是 停止 到 - 天 .

我今天不会停下来。

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [em] . [bʊr'ʒet] [ræpt] [hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spu:n] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [tu:]
" For answer M . Bourget rapped his cup with his spoon , and extracted two
" 为了 回答 M . 布尔热 说唱 他的 杯子 和 他的 勺子 , 和 提取 二
[ˈsu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
sous from his pocket .
深 从 他的 口袋 .

“布尔热先生回答道，他用勺子敲了敲杯子，然后从口袋里掏出两个苏。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [ʌ:t] [ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" He shot the word at the waiter .
" 他 射击 这 单词 在 这 服务员 .

他把这句话告诉了服务员。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ˈkɔ:fi] , [brɪŋ] [ə'hʌðər] [kʌp] .
" If you call this stuff coffee , bring another cup .
" 如果 你 称呼 这 东西 咖啡 , 带来 其他 杯子 .

“如果你把这东西叫做咖啡，那就再拿一个杯子来。”

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɜ:'u:] .
Now I suppose you're satisfied , " he continued to Leroux .
现在 我 认为 你是 使满意 , " 他 持续 到 勒鲁 .

“现在我想你满意了吧，”他继续对勒鲁说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" And I shall pay for it , " ejaculated the lawyer to himself .
" 和 我 将 支付 为了 它 , " 射精 这 律师 到 他自己 .

“我一定会为此付出代价的，”律师自言自语道。

" [pwa'si] , [pwa'si] , [pwa'si] , [hi:; hi][ɪz]'oʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ɔ:f] .
" Poissy , Poissy , Poissy , he is only waiting to be set off .
" 普瓦西 , 普瓦西 , 普瓦西 , 他 是 仅有的 等待 到 是 放 离开 .

“Poissy, Poissy, Poissy，他只是在等待被引爆。”

[kən'faʊnd] [pwa'si] !
Confound Poissy !
混杂 普瓦西 !

去他妈的普瓦西！

" [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreʃ] , [mə'sjɜ:r]
" Aloud he said , " You were not at the meeting about the crèche , Monsieur
" 大声 他 说 , " 你 是 不是 在 这 会议 关于 这 托儿所 , 先生
[bʊr'ʒet] . "
Bourget . "
布尔热 . "

他大声说道：“布尔热先生，您没有参加关于托儿所的会议。”

“ [kre] ? [əb'sɜ:rdəti] !
“ **Crèche ? Absurdity** !
“ 托儿所 ? 荒谬 !

“托儿所？荒谬！

[waɪ] [kɑ:nt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['beɪbi:z] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði][eks] - ['bɪldər] .
Why can't the women mind their own babies ? " grumbled the ex - builder .
为什么 不能 这 女性 头脑 他们的 自己的 婴儿 ? " 咕哝 这 前任 - 建筑商 .

“这些女人为什么不能照顾好自己的孩子呢？”这位前建筑工人抱怨道。

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] .
“ **No , monsieur** .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,
If I had been in the town and had attended ,
如果 我 有 到过 在 这 镇 和 有 参加 ,

如果我当时在镇上并且参加了活动，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['taunzmən] [meɪk]
it would only have been for the purpose of seeing my fellow - townsmen make
它 会 仅有的 有 到过 为了 这 目的 的 看到 我的 同伴 - 镇民 制作
[fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
fools of themselves .
傻瓜 的 他们自己 .

我这么做的目的只是为了看我的同乡们出丑。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [pwa'si] . "
As it was , I went early to Poissy . "
作为 它 曾是 , 我 去 早期的 到 普瓦西 . "

结果，我提前去了普瓦西。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] !
“ **Now it comes** !
“ 现在 它 来 !

“现在它来了！”

“ [lɜ'u:] [groʊn] , [ɪnwərdli] .
“ **Leroux groaned , inwardly** .
“ 勒鲁 呻吟 , 内心 .

勒鲁内心呻吟了一声。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [pwa'si] ? "
“ **And what was going on at Poissy ? "**
“ 和 什么 曾是 去 在 在 普瓦西 ? "

“那么，普瓦西那边发生了什么事？”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n] ! " [dɪ'mɑ:ndɪd] [em] . [bʊr'ʒet] , [ˈdʒeləsli] .
“ **What should go on ! " demanded M . Bourget , jealousy** .
“ 什么 应该 去 在 ! " 要求 M . 布尔热 , 嫉妒 .

“接下来该怎么办！”布尔热先生嫉妒地问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n] ? "
“ **What should go on ? "**
“ 什么 应该 去 在 ? "

“接下来该怎么办？”

“ [pest] !
“ **Peste** !
“ 瘟疫 !

“害虫！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
how should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[aɪ] [sə'pouz] [θɪŋz] ['hæpən] [ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] ? "
I suppose things happen there , as in other places ? "
我 认为 事物 发生 那里 , 作为 在 其他 地方 ? "

我想那里也像其他地方一样，会发生一些事情吧？

" [noʊ] ['fu:lɪfnəs] [ə'baʊt] [krɛʃɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
" No foolishness about crèches , at all events .
" 不 愚蠢 关于 托儿所 , 在 全部 活动 .

“无论如何，关于托儿所的事情都不是愚蠢的。”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:rt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ænd] [lɜ:'u:] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
" His retort pleased him so much that he chuckled , and Leroux , not to be
" 他的 反驳 高兴 他 所以 很多 那 他 轻笑 , 和 勒鲁 , 不是 到 是
[br'haɪndhænd][ɪn][sə'vɪləti] ,
behindhand in civility ,
背后 在 礼貌 ,

他的反驳让他非常高兴，以至于他轻笑出声，而勒鲁为了不失礼貌，

['tʃʌkld] [ɪn] ['kʌmpəni] .
chuckled in company .
轻笑 在 公司 .

在众人面前轻笑。

[bʌt; bət][em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [li:kt] [aʊt]
But M . Bourget was too anxious to know whether anything had leaked out
但 M . 布尔热 曾是 也 焦虑的 到 知道 无论 任何事物 有 泄露 出去
[tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒests] .
to be put off even by his own jests .
到 是 放 离开 甚至 经过 他的 自己的 笑话 .

但布尔热先生太想知道是否有消息泄露出去了，即使是他自己的玩笑也无法让他消停。

[hi:; hi] [flʌŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [veɪl][ʌv; əv] ['kɜrləsənəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] ,
He flung an elaborate veil of carelessness over his next question ,
他 扔 一个 精心制作的 面纱 的 疏忽 超过 他的 下一个 问题 ,

他用一种精心设计的漫不经心的语气掩盖了接下来的问题。

['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ænd] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
crossing his legs and leaning back in his chair .
过境 他的 腿 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他翘起二郎腿，向后靠在椅子上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [lɜ:'u:] ,
" You know most of the talk of the place , Leroux ,
" 你 知道 最多 的 这 讲话 的 这 地方 , 勒鲁 ,

“勒鲁，你知道这里大部分的传言。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] — ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] ,
and I have often thought of asking you — merely out of curiosity ,
和 我 有 经常 想法 的 问 你 — 仅仅 出去 的 好奇心 ,

我常常想问问你——仅仅是出于好奇，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] — [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ɪn]
you will understand — what is said of my son - in - law , Monsieur de Beaudrillart , in
你 将要 理解 — 什么 是 说 的 我的 儿子 - 在 - 法律 , 先生 德 - , 在
[tuə; tu:r] ?
Tours ?
旅游 ?

您就会明白——在图尔，人们是如何评价我的女婿博德里亚先生的？

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]
People don't like to repeat anything to me , and naturally ; but there
人们 不 喜欢 到 重复 任何事物 到 我 , 和 自然 ; 但 那里
[mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] ,
must be opinions expressed ,
必须 是 意见 表达 ,
人们不喜欢跟我重复任何事情, 这很正常; 但总得有人表达意见吧。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈmju:z] [em ˈi:] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
and it would amuse me to hear them . "
和 它 会 娱乐 我 到 听到 他们 . "
我很想听听他们怎么说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , " [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪər] , [ˈræpɪdli] .
" **Something is up , " reflected the little lawyer , rapidly .**
" 某物 是 向上 , " 反映 这 小的 律师 , 快速 .
"肯定出事了,"这位小律师迅速心想。

" [hi:; hi] [ɪz] [ʌn ˈi:zi] .
" **He is uneasy .**
" 他 是 不安 .

他感到不安。

[hæz; həz] [ˈʌvər; ɑ:r] [faɪn] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] , [pərˈhæps] , [ˈbrookən] [aʊt] [əˈgen] ?
Has our fine son - in - law , perhaps , broken out again ?
有 我们的 美好的 儿子 - 在 - 法律 , 也许 , 破碎的 出去 再次 ?
我们那位优秀的准女婿是不是又越狱了?

[wʌt] [ɪz] [sed] , [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] ?
What is said , Monsieur Bourget ?
什么 是 说 , 先生 布尔热 ?
布尔热先生, 您说了什么?

[wel] , [na:t] [soʊ] [mʌt] [naʊ] . "
Well , not so much now . "
出色地 , 不是 所以 很多 现在 . "

嗯, 现在情况不太一样了。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [wʌt] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **But what , what ? " persisted the other .**
" 但 什么 , 什么 ? " 持续 这 其他 .

"可是什么? 什么?"另一个人追问道。

" [wel] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
" **Well , for one thing , they say he is wiser than was supposed ,**
" 出色地 , 为了 一 事物 , 他们 说 他 是 更明智 比 曾是 据称 ,
"首先, 他们说 he 比人们预想的要聪明得多。"

[ænd; ənd] [noʊz] [wɪt] [saɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] [ˈbʌtərd] . "
and knows which side his bread is buttered . "
和 知道 哪个 边 他的 面包 是 涂黄油的 . "
他知道谁会对他有利。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [mi:n] ? "
" **And what may that mean ? "**
" 和 什么 可能 那 意思是 ? "
"那又意味着什么呢? "

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; ei]ʼsɑːlɪd [ʼfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː], [huːm] [aɪ ʼtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə]
“ **That he has a solid father - in - law, whom it is just as well not to**
“ 那 他 有 一个 坚硬的 父亲 - 在 - 法律 , 谁 它 是 只是 作为 出色地 不是 到
[əʼfend] .
offend .
得罪 .

“他有一个很可靠的岳父，最好不要得罪他。”

“ [lɜːʊː] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʼmæɪs] , [ænd; ənd] [ɪkʼspektɪd] [æn; ən] [ɪkʼspləʊʒn] .
“ **Leroux said this with some malice , and expected an explosion .**
“ 勒鲁 说 这 和 一些 恶意 , 和 预期的 一个 爆炸 .

勒鲁说这话时带着些许恶意，他预料到会引发一场轩然大波。

[aɪ ʼtiː] [sərʼpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [em] . [bʊrʼʒet] [ʃʊd] [noʊ][sain][ʌv; əv] [ræθ] .
It surprised him that M . Bourget showed no sign of wrath .
它 惊讶 他 那 M . 布尔热 显示 不 符号 的 愤怒 .

令他惊讶的是，布尔热先生并没有表现出丝毫愤怒。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʼsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʼɒpən][hɪz; ɪz][hændz] .
He jerked his head sideways , and flung open his hands .
他 猛地一抖 他的 头 侧身 , 和 扔 打开 他的 双手 .

他猛地将头转向一边，然后张开双手。

“ [noʊ] [mɔːr] ? ”
“ **No more ?** ”
“ 不 更多的 ? ”

“不再? ”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , “ [sed] [lɜːʊː] , [ʼspartfəli] ,
“ **As to that ,** “ **said Leroux , spitefully ,**
“ 作为 到 那 , “ 说 勒鲁 , 恶意地 ,

“至于那件事,”勒鲁恶狠狠地说，

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪʼnʌf] [dɪsəʼgriːəbəlz] [sed] [əʼbaʊt] [ðə; ði]ʼbærən][leɪʼɔːn] [əʼbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
“ **there were enough disagreeables said about the Baron Léon about the time he**
“ 那里 是 足够的 令人不快的人 说 关于 这 男爵 莱昂 关于 这 时间 他
[ʼmærid] [mædəmweɪʼzel] [ʼnætəli] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʼɔːrd(ə)nerɪ] [ʼlaɪftaɪm] . “
married Mademoiselle Nathalie to serve for an ordinary lifetime . “
已婚 小姐 娜塔莉 到 服务 为了 一个 普通的 寿命 . “

“关于莱昂男爵与娜塔莉小姐结婚的那段时间，有很多不愉快的传言，足以让人铭记一生。”

“ [pərʼhæps] , “ [rɪʼtɜːrnd] [em] . [bʊrʼʒet] , [ʼtræŋkwɪli] ,
“ **Perhaps ,** “ **returned M . Bourget , tranquilly ,**
“ 也许 , “ 返回 M . 布尔热 , 平静地 ,

“或许吧,”布尔热先生平静地回答道。

“ [mɔːr] [hæz; həz][ʼɔːlsəʊ] [bɪn] [sed] [əʼbaʊt] [ʼʌðər] [ɪn][pæst] [ʼjɪrz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
“ **more has also been said about others in past years than they would care to**
“ 更多的 有 还 到过 说 关于 其他的 在 过去的 年 比 他们 会 关心 到
[hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [əʼɡenst] [ðem; ðəm] .
have brought up against them .
有 带来 向上 反对 他们 .

“过去几年里，关于其他人的负面评价也比他们愿意承认的要多得多。

“ [ðə; ði] [ʼlɔːər] [ʼdɑːrtɪd] [æn; ən] [ʌnʼiːzi] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼmænər] [tʃeɪndʒd] .
“ **The lawyer darted an uneasy look , and his manner changed .**
“ 这 律师 飞镖 一个 不安 看 , 和 他的 方式 已更改 .

律师脸上闪过一丝不安的神色，态度也随之改变。

“ [duː][nɑːt] [səʼpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ʼem] [ʼɔːfərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [əʼpɪnjən] .
“ **Do not suppose that I am offering my own opinion .**
“ 做 不是 认为 那 我 是 提供 我的 自己的 观点 .

“不要以为我是在表达自己的观点。”

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
You wished to know what was said in the town , and I am trying to
你 希望 到 知道 什么 曾是 说 在 这 镇 , 和 我 是 尝试 到
[rɪ'membər] . “
remember . ”
记住 . ”

你想知道镇上都说了些什麼，我正在努力回忆。
“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
“ **I understand perfectly** .
“ 我 理解 完美 .
我完全明白。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ]
I should like to know what were some of these disagreeables to which you
我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 一些 的 这些 令人不快的人 到 哪个 你
[ə'luːd] ?
allude ?
暗示 ?

我想知道你提到的那些令人不快的人具体有哪些？
“ [bʌt; bət] [lɜː'uː] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
“ **But Leroux was alarmed** .
“ 但 勒鲁 曾是 惊慌 .
但勒鲁感到震惊。

“ [ɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][məst; məst][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] .
“ **Ah , for that you must ask some one else** .
“ 啊 , 为了 那 你 必须 问 一些 一 别的 .
“啊，这个问题你得去问别人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
There is plenty of gossip running about the town ,
那里 是 很多 的 闲话 跑步 关于 这 镇 ,
镇上流传着各种各样的流言蜚语。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but I have not the time or the inclination to listen to it .
但 我 有 不是 这 时间 或者 这 倾角 到 听 到 它 .

但我既没时间也没心思去听。
[br'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] !
Besides , what does it matter now !
除了 , 什么 做 它 事情 现在 !
再说，现在还有什么关系呢！

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [mædəmwə'zel] ['nætəli] .
It is no longer a question of marrying Mademoiselle Nathalie .
它 是 不 更长 一个 问题 的 结婚 小姐 娜塔莉 .
现在的问题已经不是娶娜塔莉小姐了。

[ðer; ðər][ɪː; ʃɪ][ɪz] , [seɪf] [æt; ət] [pwa'si] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]
There she is , safe at Poissy , and there are you , father - in - law to a
那里 她 是 , 安全的 在 普瓦西 , 和 那里 是 你 , 父亲 - 在 - 法律 到 一个
[ˈbærən] .
baron .
男爵 .
她安然无恙地待在普瓦西，而你，男爵的岳父，就在那里。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?
What would you have more ?
什么 会 你 有 更多的 ?
你还想要什么？

” [em] . [bʊr'ʒet] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [soʊ] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈteɪbl] [ðæt] [ðə; ði]
” **M . Bourget brought his hand down so heavily on the little marble table that the**
” M . 布尔热 带来 他的 手 向下 所以 重度 在 这 小的 大理石 桌子 那 这
[kʌps] [dʒʌmpt] .
cups jumped .
杯子 跳了起来 .

“布尔热先生重重地把手拍在小小的白色大理石桌上，杯子都跳了起来。”

” [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋɡrəli] .
” **What have I to do with it ? ” he asked , angrily .**
” 什么 有 我 到 做 和 它 ? ” 他 问 , 愤怒地 .

“这跟我有什么关系？”他生气地问道。

” [dɪd][aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkɔ:fi] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɔ:r] [wʌt] [aɪ][dəʊnt]
” **Did I pay for your coffee that you might inform me what I want or what I don't**
” 做过 我 支付 为了 你的 咖啡 那 你 可能 通知 我 什么 我 想 或者 什么 我 不
[wɑ:nt] ?
want ?
想 ?

“我付钱给你喝咖啡，难道是为了让你告诉我我想要什么或不想要什么吗？”

[aɪ][æsk][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈwɑ:ndər][ɔ:f] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][maɪ]
I ask a plain question , and you wander off to give an opinion on my
我 问 一个 清楚的 问题 , 和 你 漫步 离开 到 给 一个 观点 在 我的
[kənˈsɜ:rnz] .
concerns .
担忧 .

我只是问了一个简单的问题，你却跑题去对我的担忧发表意见。

[ki:p] [tu:; tə][jʊr; jər] [pɔɪnt] .
Keep to your point .
保持 到 你的 观点 .

言归正传。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ][ˈwaɪz,eɪkərz][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [di:]
I suppose all you wiseacres had at least the sense to see that Monsieur de
我 认为 全部 你 智者 有 在 至少 这 感觉 到 看 那 先生 德
- [hæd; həd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈdɔ:tər] ?
Beaudrillart had began to economise before I gave him my daughter ?
- 有 开始 到 节约 前 我 给予 他 我的 女儿 ?

我想你们这些自作聪明的人至少都明白，在我把女儿嫁给德·博德里亚尔先生之前，他就已经开始节俭了？

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkredit] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ? ”
But perhaps they could give him no credit even for that ? ”
但 也许 他们 可以 给 他 不 信用 甚至 为了 那 ? ”

但或许他们连这点都不肯给他任何赞誉？

” [oʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˈmʌni] [ˈsʌmhəʊ] , ” [sed] [lɜːˈu:] , [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [θʌmp]
” **Oh , they saw he had raised money somehow , ” said Leroux , longing to thump**
” 哦 , 他们 锯 他 有 提高 钱 不知何故 , ” 说 勒鲁 , 渴望 到 扑通
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪmˈself] ,
the table himself ,
这 桌子 他自己 ,

“哦，他们发现他不知怎么筹到了钱，”勒鲁说着，恨不得自己也拍一下桌子。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][aɪ ˈti:] .
” **and his credit was so low that they said he must have stolen it .**
” 和 他的 信用 曾是 所以 低的 那 他们 说 他 必须 有 被盗 它 .

“他的信用记录非常差，以至于他们说一定是偷来的。”

“ [em] . - [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpɜːrp(ə)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [felt] [ˈstræŋɡld] , [hiː; hi] [liːnd]
“ **M . Bourget's face turned to a dull purple , his voice felt strangled , he leaned**
“ M . - 脸 转向 到 一个 乏味的 紫色的 , 他的 嗓音 毛毡 被勒死 , 他 倾斜
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

布尔热先生的脸涨得通红, 声音嘶哑, 他向前倾身。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :
and said , with difficulty :
和 说 , 和 困难 :

他艰难地说道:

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈræskəlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !
“ **They are rascals , and you are a fool !**
“ 他们 是 无赖 , 和 你 是 一个 傻子 !

“他们是恶棍, 而你是个傻瓜! ”

“ [lɜːˈuː] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [feɪs] .
“ **Leroux jumped up , with a smile on his sharp face .**
“ 勒鲁 跳了起来 向上 , 和 一个 微笑 在 他的 锋利的 脸 .

勒鲁猛地站了起来, 棱角分明的脸上露出了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈspɔʊkən] [ˈspɪtfuli] ,
He had merely spoken spitefully ,
他 有 仅仅 说 恶意地 ,

他只是出于恶意说了些话而已。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn]
and thought that his companion's anger was due to the fact that any one
和 想法 那 他的 同伴的 愤怒 曾是 到期的 到 这 事实 那 任何 一
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [pwaˈsi]
should have dared to utter anything disrespectful of the master of Poissy .
应该 有 敢于 到 说出 任何事物 不尊重 的 这 掌握 的 普瓦西 .

他认为同伴生气是因为有人竟敢对普瓦西的主人说任何不敬的话。

“ [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] ;
“ **Ah , I dare say , I dare say , my dear Monsieur Bourget ;**
“ 啊 , 我 敢 说 , 我 敢 说 , 我的 亲爱的 先生 布尔热 ;

“啊, 我敢说, 我敢说, 我亲爱的布尔热先生;

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] .
I only tell you what is said , and you know best how much it is worth .
我 仅有的 告诉 你 什么 是 说 , 和 你 知道 最好的 如何 很多 它 是 值得 .

我只是把听到的话转述给你, 至于这些话的价值, 你最清楚。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm]
A thousand thanks for the coffee , and let me advise you to go home
一个 千 谢谢 为了 这 咖啡 , 和 让 我 建议 你 到 去 家

[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

非常感谢你的咖啡, 我建议你回家好好休息。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [jɔːrˈself] . “
for you don't look yourself .”
为了 你 不 看 你自己 . “

因为你看不出自己是谁。

“ [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ɡroʊn] [em] . [bʊrˈʒet] ,
“ **He knows more than he will say ,** “ **groaned M . Bourget** ,
“ 他 知道 更多的 比 他 将要 说 , “ 呻吟 M . 布尔热 ,

“他知道的比他说的要多,”布尔热先生呻吟道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
leaning forward with his elbows on the table ,
倾斜 向前 和 他的 肘部 在 这 桌子 ,
他双肘撑在桌子上, 身体前倾。

“ [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
” **otherwise he would never have ventured to repeat what he did** .
“ 否则 他 会 绝不 有 冒险 到 重复 什么 他 做过 :
“否则他绝不会冒险重蹈覆辙。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [əˈbrɔ:d] ; [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [aɪ] [fi:l] [aɪˈti:] !
There is a report abroad ; I know it , I feel it !
那里 是 一个 报告 国外 ; 我 知道 它 , 我 感觉 它 !
国外有一份报告; 我知道, 我感觉到了!

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈmæθərɪn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər]
It was evident enough that Dr Mathurin had heard something , for
它 曾是 明显 足够的 那 博士 马图林 有 听到 某物 , 为了
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [pwaˈsi] ,
the very moment I mentioned Poissy ,
这 非常 片刻 我 提及 普瓦西 ,
很明显, 马图兰博士听到了什么, 因为我刚一提到普瓦西, 他就立刻这么做了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
he looked embarrassed , and started away .
他 看起来 尴尬的 , 和 开始 离开 .
他看起来很尴尬, 然后转身就走。

[jes] , [jes] , [aɪˈti:][hæz; həz] [li:kt] [aʊt] , [aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʌndər] !
Yes , yes , it has leaked out , it is in the air ; and what wonder !
是的 , 是的 , 它 有 泄露 出去 , 它 是 在 这 空气 ; 和 什么 想知道 !
是的, 是的, 它已经泄漏出来了, 它已经扩散到空气中了; 这真是太奇怪了!

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [hu:m] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔ:r] [ˈkɜ:z] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hæz; həz] [twɪs] [ðə; ði] [tʃæns] .
A poor devil whom no one knows or cares anything about has twice the chance .
一个 贫穷的 魔鬼 谁 不 一 知道 或者 关心 任何事物 关于 有 两次 这 机会 .
一个无人知晓、无人关心的可怜虫, 却有双倍的机会。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈhæpənz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbles] ,
But directly anything disgraceful happens to one of the noblesse ,
但 直接地 任何事物 可耻 发生 到 一 的 这 贵族 ,
但任何耻辱的事情都会直接发生在贵族身上,

[ðen] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][kraɪ][aɪˈti:] [aʊt] .
then every stone in the wall has a voice to cry it out .
然后 每一个 石头 在 这 墙 有 一个 嗓音 到 哭 它 出去 .
那么, 墙上的每一块石头都有了发声的机会。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] - !
And to a Beaudrillart !
和 到 一个 - !
敬博德里尔!

[noʊ] [daʊt] [ɔ:l][ˈpærɪs][hæz; həz][ɡɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪˈti:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪˈti:]
No doubt all Paris has got hold of it I should not be surprised if it
不 怀疑 全部 巴黎 有 得到 抓住 的 它 我 应该 不是 是 惊讶 如果 它
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɔ:lˈredɪ] .
were in the papers already .
是 在 这 文件 已经 .
毫无疑问, 整个巴黎都已经知道了这件事, 如果报纸上已经报道了, 我也不会感到惊讶。

“ [ə; eɪ][ˈfɪɡʒəʊ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [em] . [bʊrˈʒet] ,
“ **A Figaro was lying on the table near him ; M . Bourget ,**
“ 一个 费加罗 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近 他 ; M : 布尔热 ,
“他旁边桌子上躺着一本《费加罗报》; 布尔热先生,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
with a gleam of satisfaction that he had not to pay for it ,
和 一个 闪耀 的 满意 那 他 有 不是 到 支付 为了 它 ,
他脸上露出一丝得意的笑容, 因为他不用为此付出代价。

[tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [skænd] [ɪts] [ˈkɑ:ləmz] .
took it up and hastily scanned its columns .
采取 它 向上 和 草草 扫描 它是 列 :
我拿起它, 匆匆浏览了一遍上面的栏目。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [wen]
He had just satisfied himself that the thing he dreaded was not there when
他 有 只是 使满意 他自己 那 这 事物 他 令人恐惧的 曾是 不是 那里 什么时候
[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
he caught sight of an advancing figure .
他 捕捉 视线 的 一个 前进 数字 :
他刚刚确信自己所害怕的东西并不存在, 就瞥见一个身影正朝他走来。

“ [məˈsjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ! ”
“ **Monsieur Georges !** ”
“ 先生 乔治 ! ”
“乔治先生! ”

“ [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] , [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] . ”
“ **At your service , Monsieur Bourget .** ”
“ 在 你的 服务 , 先生 布尔热 : ”
“为您效劳, 布尔热先生。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][aɪ][wɑ:nt] .
“ **You are the very man I want .**
“ 你 是 这 非常 男人 我 想 :
你正是我梦寐以求的男人。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
I am going in your direction . ”
我 是 去 在 你的 方向 : “
我正朝你的方向走。

“ - [la:] [ba:n] [z:r] .
“ **À la bonne heure .**
“ - 拉 好 时间 :
“À la bonne heure.

[pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈset] — [fəˈti:ɡd] ,
Permit me to venture to remark that you look a little upset — fatigued ,
允许 我 到 风险投资 到 评论 那 你 看 一个 小的 沮丧的 — 疲劳 ,
[məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] . “
Monsieur Bourget . ”
先生 布尔热 : “
恕我冒昧, 您看上去有点沮丧——或者说疲惫, 布尔热先生。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈevri] [wʌn][faɪndz][aɪ ˈti:] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **That is what every one finds it agreeable to say to me .**
“ 那 是 什么 每一个 — 发现 它 同意 到 说 到 我 :
“每个人都乐意这样跟我说。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [fə'tiːɡd] ?
Why should I be fatigued ?
为什么 应该 我 是 疲劳 ？

我为什么会感到疲倦？

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [pwa'si] . "
I have only walked from Poissy . "
我 有 仅有的 步行 从 普瓦西 . "

我只是从普瓦西步行过来的。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ə'krɔːs] [em] . [dʒɔrdʒəs] [smɔːl] ['æŋkʃəs] [feɪs] [flɪtɪd] [ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .
" Across M . Georges's small anxious face flitted a tremulous smile .
" 穿过 M . 乔治的 小的 焦虑的 脸 飞掠 一个 颤抖的 微笑 .

“乔治先生那张略显焦虑的小脸上，闪过一丝颤抖的微笑。”

[iːv(ə)n] [hiː; hi] , [pə'laɪtɪst] [ʌv; əv] [men] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [em] . - ['wiːknəs] .
Even he , politest of men , was aware of M . Bourget's weakness .
甚至 他 , 最有礼貌的 的 男人 , 曾是 意识到的 的 M . 弱点 .

即使是他这样一位彬彬有礼的人，也知道布尔热先生的弱点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [ðer; ðər] , [aɪ] [trʌst] !
" They are all well there , I trust !
" 他们 是 全部出色地 那里 , 我 相信 !

“我相信他们在那里都很好！ ”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" His companion made no answer to the question .
" 他的 伴侣 制成 不 回答 到 这 问题 .

他的同伴没有回答这个问题。

[hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] :
He said , abruptly :
他 说 , 突然 :

他突然说道：

" [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] . "
" The baron is in Paris . "
" 这 男爵 是 在 巴黎 . "

“男爵在巴黎。”

" [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] . "
" So I heard . "
" 所以 我 听到 . "

“我听说了。”

" [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ?
" So he heard ?
" 所以 他 听到 ？

“所以他听说了？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , " [rɪˈflektɪd] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈmaːpiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
Everything is known , " reflected M . Bourget , mopping his face with a red
一切 是 已知 , " 反映 M : 布尔热 , 拖地 他的 脸 和 一个 红色的
[bænˈdænə] .
bandanna .
头巾 :

“一切都已明了,”布尔热先生一边用红色头巾擦着脸,一边沉思道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [els] , [məˈsjɜːr] ? "
" Have you heard anything else , monsieur ? "
" 有 你 听到 任何事物 别的 , 先生 ? "

“先生,您还听到什么消息吗? ”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
" No . Why should I ! " returned the other , with surprise .
" 不 : 为什么 应该 我 ! " 返回 这 其他 , 和 惊喜 .

“不,我为什么要这么做!”另一个人惊讶地回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
" But to tell you the truth I have been a great deal taken up with my own
" 但 到 告诉 你 这 真相 我 有 到过 一个 伟大的 交易 已采取 向上 和 我的 自己的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

“但说实话,我一直忙于自己的事情。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][oʊld] [ˈɡrænfɑːðər] [æt; ət] [nænts] ,
for I have had the misfortune to lose my old grandfather at Nantes ,
为了 我 有 有 这 不幸 到 失去 我的 老的 祖父 在 南特 ,
[məˈsjɜːr] ; [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ,
monsieur ; an excellent man ,
先生 ; 一个 出色的 男人 ;

因为我不幸在南特失去了我的祖父先生;他是一位非常优秀的人。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] .
and an irreparable loss .
和 一个 无法弥补的 损失 .

以及无法弥补的损失。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈsendənt] [aɪ] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] ,
As his only descendant I inherit a small estate ,
作为 他的 仅有的 后裔 我 继承 一个 小的 财产 ,

作为他唯一的后裔,我继承了一小笔遗产。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and I have had to come here on business connected with it .
和 我 有 有 到 来 这里 在 商业 连接 和 它 .

我来这里是为了处理与此相关的事务。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈɑːkjupaɪd] [em ˈiː] . "
You will understand that this has occupied me . "
你 将要 理解 那 这 有 占领 我 . "

你会明白这件事一直困扰着我。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] !
" A small estate !
" 一个 小的 财产 !

“一小块庄园!”

" [rɪˈpiːtɪd] [em] . [bʊrˈʒet] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈspekt] .
" repeated M . Bourget , gazing at him with a new respect .
" 重复 M : 布尔热 , 凝视 在 他 和 一个 新的 尊重 .

“布尔热先生重复道,用一种新的敬意注视着他。”

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðen] [lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] !
“ **Things are then looking up for you , Monsieur Georges !**
“ 事物 是 然后 寻找 向上 为了 你 , 先生 乔治 !

“看来您的情况正在好转，乔治先生！ ”

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendənt] , [i:v(ə)n][æt; ət] [pwa'si] .
That is better than being intendant , even at Poissy .
那 是 更好的 比 存在 管理者 , 甚至 在 普瓦西 .

即使是在普瓦西当督察，那也比当督察强。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðə; ði][bæərən][leɪv:ŋ] [bi'heɪvd] [wel] [ɪn] [ðæt] ['mætər] .
And I never thought the Baron Léon behaved well in that matter .
和 我 绝不 想法 这 男爵 莱昂 表现 出色地 在 那 事情 .

我一直认为莱昂男爵在那件事上表现得并不好。

[em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][dʒentli] .
“ **M Georges waved his hand gently .**
“ M : 乔治 挥手 他的 手 轻轻地 .

乔治先生轻轻地挥了挥手。

“ [ðə; ði][bæərən][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **The baron was young , and his mother , if I might say so , a little**
“ 这 男爵 曾是 年轻的 , 和 他的 母亲 , 如果 我 可能 说 所以 , 一个 小的
['mæstərfl] ,
masterful ,
精湛 ,

“男爵很年轻，而他的母亲，恕我直言，有点强势。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər][hɜ:r; hər] , [aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ɪ'mensli] .
although I admire her , I admire them all , immensely .
虽然 我 钦佩 她 , 我 钦佩 他们 全部 , 非常 .

虽然我很欣赏她，但我对他们所有人都非常敬佩。

[pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['kaɪndli] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
People cannot be expected to feel very kindly towards those who are always
人们 不能 是 预期的 到 感觉 非常 亲切地 向 那些 WHO 是 总是
[prɒɡ'nɒstɪkeɪtɪŋ] [i:v(ə)l] ,
prognosticating evil ,
预测 邪恶的 ,

人们不能指望对那些总是预言厄运的人抱有善意。

[stɪl] [les] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tru:] . “
still less when it comes true . ”
仍然 较少的什么时候 它 来 真的 : “

更何况当它真的发生时。”

“ [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
“ **But Monsieur de Beaudrillart has managed to pull himself together ,**
“ 但 先生 德 - 有 管理 到 拉 他自己 一起 ,

“但是博德里亚尔先生已经振作起来了，

[ænd; ænd][tu:; tə][set][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'pɑ:n][ɪts] [legz] [ə'gen] .
and to set the estate upon its legs again .
和 到 放 这 财产 之上 它是 腿 再次 .

并使庄园重新步入正轨。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
How did he raise the money to do it ?
如何 做过 他 增加 这 钱 到 做 它 ?

他是如何筹集到这笔钱的？

“ [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **M** . **Georges** **looked** **at** **his** **companion** **and** **smiled** .

“ M : 乔治 看起来 在 他的 伴侣 和 微笑 :

乔治先生看了看他的同伴，笑了。

“ [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [best] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] . ”
“ **People** **would** **say** **you** **could** **best** **answer** **that** **question** , **Monsieur** **Bourget** . ”

“ 人们 会 说 你 可以 最好的 回答 那 问题 , 先生 布尔热 . ”

“人们会说，布尔热先生，您最能回答这个问题。”

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [eks] - [ˈbɪldər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Not** **at** **all** , ” **said** **the** **ex - builder** , **impatiently** .

“ 不是 在 全部 , ” 说 这 前任 - 建筑商 , 不耐烦地 .

“一点也不,”这位前建筑工人不耐烦地说。

“ [wen] [maɪ] [ˈmʌni] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rɪn] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [treɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ]
“ **When** **my** **money** **went** **into** **the** **concern** , **everything** **was** **already** **in** **train** , **as** **you**

“ 什么时候 我的 钱 去 进入 这 忧虑 , 一切 曾是 已经 在 火车 , 作为 你

[noʊ] [ˈveri] [wel] .
know **very** **well** .

知道 非常 出色地 .

“当我把钱投入这家公司时，一切都已经步入正轨了，你也很清楚这一点。”

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [seɪvd] .
The **crisis** **was** **past** , **and** **the** **estate** **saved** .

这 危机 曾是 过去的 , 和 这 财产 已保存 .

危机过去了，庄园保住了。

[haʊ] , [haʊ] !
How , **how** !

如何 , 如何 !

怎么会这样！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æsk] . ”
That **is** **what** **I** **ask** . ”

那 是 什么 我 问 . ”

这就是我所问的。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [sed] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] ,
“ **I** **believe** , ” **said** **M** . **Georges** , **with** **a** **little** **surprise** ,

“ 我 相信 , ” 说 M : 乔治 , 和 一个 小的 惊喜 ,

“我相信,”乔治先生带着一丝惊讶说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lʊən] [frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [diː] - — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz]
“ **that** **the** **baron** **received** **a** **loan** **from** **Monsieur** **de** **Cadanet** — **at** **least** **that** **is**

“ 那 这 男爵 已收到 一个 贷款 从 先生 德 - — 在 至少 那 是

[wʌt] [mædəmwəˈzel] [diː] - [geɪv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . ”
what **Mademoiselle** **de** **Beaodrillart** **gave** **me** **to** **understand** . ”

什么 小姐 德 - 给予 我 到 理解 . ”

“男爵从卡达内先生那里获得了一笔贷款——至少博德里亚尔小姐是这么告诉我的。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** !

“ 啊 !

“啊！

[jes] !
Yes !

是的 !

是的！

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

" [em] . [bʊr'ʒet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" M . Bourget hesitated .
" M . 布尔热 犹豫了一下 .

布尔热先生犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [jɔːr'self] !
" You know nothing , then , yourself ! !
" 你 知道 没有什么 , 然后 , 你自己 !

“那你自己什么都不知道！”

[hæd; həd] [mə'sjɜːr] [diː] - [ʃʊn] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fæməli] [brɪfɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Had Monsieur de Cadanet shown any interest in the family before coming to the
有 先生 德 - 所示 任何 兴趣 在 这 家庭 前 未来 到 这
[ˈreskjʊː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ! " rescue at that moment ! "
救援 在 那 片刻 ! "

卡达内先生在出手相救之前，难道就没对这个家庭表现出任何关心吗？

" [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ] .
" To my knowledge , no .
" 到 我的 知识 , 不 .

据我所知，没有。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['keɪpəb(ə)][pɜːrs(ə)n] ,
But Mademoiselle de Beaudrillart , who is an exceedingly capable person ,
但 小姐 德 - , WHO 是 一个 非常 有能力的 人 ,
但是，德·博德里亚尔小姐是一位非常有能力的人，

[spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['bæərən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
spoke of his having been indebted to the defunct baron , her father .
辐 的 他的 拥有 到过 负债累累 到 这 已倒闭 男爵 , 她 父亲 .
他谈到自己曾欠已故男爵（也就是她的父亲）一个人情。

[ðæt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] .
That , I imagine , explains it .
那 , 我 想象 , 解释 它 .

我想，这就能解释得通了。

" [em] . [bʊr'ʒet] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" M . Bourget walked on without answering .
" M . 布尔热 步行 在 没有 回答 .

布尔热先生没有回答，径直走开了。

[hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɪrd] [ɪk'striːmli] [ɪrɪləvənt] .
His next remark appeared extremely irrelevant .
他的 下一个 评论 出现 极其 无关紧要 .

他接下来说的话似乎完全无关紧要。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][ɪn][pærɪs] . "
" Monsieur de Beaudrillart and my daughter are in Paris . "
" 先生 德 - 和 我的 女儿 是 在 巴黎 . "

“博德里雅先生和我的女儿在巴黎。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？”

[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [tu:] ? ”
Your daughter, too ? ”
你的 女儿 , 也 ? ”

你的女儿也是吗？

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
” You had not heard it ?
” 你 有 不是 听到 它 ?

你没听说吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [rɪˈli:f] .
” He turned to him with unmistakable relief .
” 他 转向 到 他 和 毋庸置疑 宽慰 .

他转向他，脸上明显带着如释重负的表情。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . ”
” No , I have heard very little . ”
” 不 , 我 有 听到 非常 小的 . ”

“不，我几乎没听到什么消息。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] — [haʊˈevər] ,
” And yet of all the gossiping places — However ,
” 和 然而 的 全部 这 八卦 地方 — 然而 ,

“然而，在所有流言蜚语的地方——然而，

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [tru:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈpærɪs] .
it is quite true there is nothing remarkable in a visit to Paris .
它 是 相当 真的 那里 是 没有什么 卓越 在 一个 访问 到 巴黎 .

的确，去巴黎旅游并没有什么特别之处。

[hɪr] [wi:; wi][pɑ:rt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [məˈsjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Here we part , I imagine , Monsieur Georges .
这里 我们 部分 , 我 想象 , 先生 乔治 .

我想，我们就此分别吧，乔治先生。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ɪz] [kəˈrekt] ,
I begin to believe that what you have all insisted upon is correct ,
我 开始 到 相信 那 什么 你 有 全部 坚持 之上 是 正确的 ,

我开始相信你们一直坚持的是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fəˈti:ɡd] .
and that I am a little fatigued .
和 那 我 是 一个 小的 疲劳 .

我有点累了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pwaˈsi] [jɔ:ˈrself] .
You must go out to Poissy yourself .
你 必须 去 出去 到 普瓦西 你自己 .

你必须亲自去普瓦西看看。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbærən] ?
You have never seen the little baron ?
你 有 绝不 已见 这 小的 男爵 ?

你从未见过那位小男爵吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [dɪˈsaɪdɪdli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Then decidedly you must go .
然后 绝对地 你 必须 去 .

那么你就一定要去。

” [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [kʌmfə'tɪd] [em] . [bɔr'ʒet] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [pru:vd]
“ This conversation to a certain degree comforted M . Bourget , since it proved
” 这 对话 到 一个 肯定 程度 安慰 M : 布尔热 , 自从 它 已证实
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
to him that M . Georges ,
到 他 那 M : 乔治 ,
“这次谈话在某种程度上安慰了布尔热先生，因为它向他证明了乔治先生，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd][noʊ] [səs'pɪjənz] ,
at any rate , had no suspicions ,
在 任何 速度 , 有 不 怀疑 ,
总之，我当时没有任何怀疑。
[ænd; ænd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][di:] - [loʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and had accepted the De Cadanet loan as a matter of history .
和 有 公认 这 德 - 贷款 作为 一个 事情 的 历史 :
并且已经接受了德卡达内特的贷款，这已成历史事实。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] ,
He felt very tired ,
他 毛毡 非常 疲劳的 ,
他感到非常疲惫。
[loʊɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌn'ju:ʒuəl]['i'məʊjənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ['evər] [sɪns]
owing no doubt to the unusual emotions which had been at work ever since
欠款 不 怀疑 到 这 异常 情绪 哪个 有 到过 在 工作 曾经 自从
[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['letər] ,
he received his daughter's letter ,
他 已收到 他的 女儿的 信 ,
毫无疑问，这是由于自从收到女儿的信后，他一直被各种不寻常的情绪所困扰。

[ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fæntjən] ,
and he thought it advisable to report himself to Fanchon ,
和 他 想法 它 建议 到 报告 他自己 到 番川 ,
他认为最好向范琼汇报情况。
[hu:] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
who was naturally in a state of uneasiness at his sudden departure .
WHO 曾是 自然 在 一个 状态 的 不安 在 他的 突然 离开 :
他的突然离开自然令她感到不安。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [haʊ'evər] , [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər]
He stopped her reproaches , however , abruptly , with an air of ill - temper
他 停止 她 责备 , 然而 , 突然 , 和 一个 空气 的 患病的 - 脾气
[wɪtʃ] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['saɪləns] ,
which reduced her to silence ,
哪个 减少 她 到 沉默 ,
然而，他突然打断了她的责备，带着一丝不耐烦，让她哑口无言。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
and sat down in his own room ,
和 卫星 向下 在 他的 自己的 房间 ,
然后他在自己的房间里坐了下来。
[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] [ænd; ænd][nɑ:t] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
desiring that he might be left in peace and not pestered with questions .
渴望 那 他 可能 是 左边 在 和平 和 不是 烦扰 和 问题 :
他希望能够安宁地生活，不要被各种问题打扰。

['fæntjən] [rɪ'taɪərd] ['grʌmblɪŋ] ;
Fanchon retired grumbling ;
番川 退休 抱怨 ;
范琼愤然退休；

[bʌt; bət] [wen] [em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hju:mər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] ,
but when M . Bourget was in this humour it was not safe to cross him ,
但 什么时候 M . 布尔热 曾是 在 这 幽默 它 曾是 不是 安全的 到 又 他 ,

但是，当布尔热先生心情不好时，最好不要得罪他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:s; hər][kɪjəriˈɑ:səti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɔr] [fer] [æz; əz]
and she was obliged to satisfy her curiosity with such poor fare as
和 她 曾是 有义务 到 满足 她 好奇心 和 这样的 贫穷的 票价 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][hɜ:s; hər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
could be supplied by her own imagination .
可以 是 供应 经过 她 自己的 想像力 .

她只能凭借自己的想象力，用一些乏善可陈的东西来满足自己的好奇心。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [em] . [bʊr'ʒet] ['lɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
although M . Bourget lingered a little while with satisfaction on the thought that
虽然 M . 布尔热 徘徊不去 一个 小的 尽管 和 满意 在 这 想法 那
[hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [tuə; tu:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gri:dɪli]
he had perhaps been mistaken in imagining that Tours was already greedily
他 有 也许 到过 错误 在 想象 那 旅游 曾是 已经 贪婪地
[drɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][em] . [di:] - ,
discussing the crime of M . de Beaudrillart ,
讨论 这 犯罪 的 M . 德 - ,

虽然布尔热先生满意地想了一会儿，觉得他之前以为图尔人已经在贪婪地讨论博德里亚先生的罪行可能是错误的，

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [em] . [di:] - [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] .
he soon came back to the conviction that M . de Beaudrillart was guilty .
他 很快 来了 后退 到 这 定罪 那 M . 德 - 曾是 有罪的 .

他很快又确信博德里亚先生有罪。

[wʌt] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [sed] [θru:] [noʊ] [freʃ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
What M . Georges had said threw no fresh light upon the transaction .
什么 M . 乔治 有 说 扔 不 新鲜的 光 之上 这 交易 .

乔治先生的话并没有为这笔交易提供任何新的线索。

[hi:; hi] [biˈli:vd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] ,
He believed what he had been told ,
他 相信 什么 他 有 到过 讲述 ,

[wʌt] [hi:; hi] [biˈli:vd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] ,
他相信了别人告诉他的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][æt; ət] [pwaˈsi] [hæd; həd] [biˈli:vd] .
and what no doubt the whole family at Poissy had believed .
和 什么 不 怀疑 这 所有的 家庭 在 普瓦西 有 相信 .

毫无疑问，普瓦西的整个家族都相信这一点。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən] [nu:] [ɪf] [ˈeni] [dɑ:rk] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni]
Only the young baron knew if any dark secret was connected with the money
仅有的 这 年轻的 男爵 知道 如果 任何 黑暗的 秘密 曾是 连接 和 这 钱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ni:d] .
which had been procured so fortunately at the time of his greatest need .
哪个 有 到过 采购 所以 幸运的是 在 这 时间 的 他的 最 需要 .

只有这位年轻的男爵才知道，在他最需要钱的时候如此幸运地得到了这笔钱，而这笔钱背后是否隐藏着什么不可告人的秘密。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ,
If it were so ,
如果 它 是 所以 ,

[wɜ:r; wər] [soʊ] ,
如果真是那样的话 ,

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] —
circumstances had no doubt thrown the knowledge into the hands of a man —
情况 有 不 怀疑 抛掷 这 知识 进入 这 双手 的 一个 男人 —
[pərˈhæps] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ˈenəmi] — [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈskruːp(ə)][ɪn][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
perhaps already an enemy — who had no scruple in using it for his own
也许 已经 一个 敌人 — WHO 有 不 顾忌 在 使用 它 为了 他的 自己的
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .

毫无疑问，种种机缘巧合让这项知识落入了某人手中——这个人或许已经是敌人——他毫不犹豫地利用这项知识为自己谋利。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][leɪˈɔːn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːˈstɛnsəbli] [əˈplaɪd]
But what had Léon done with the money which he had ostensibly applied
但 什么 有 莱昂 完毕 和 这 钱 哪个 他 有 表面上 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ?
to the payment of the debt ?
到 这 支付 的 这 债务 ?

但莱昂究竟把那些他声称用来偿还债务的钱用在了哪里呢？
[em] . [bʊrˈʒɛt] [groʊn] [əˈgen] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
M . Bourget groaned again over his own conviction , and wiped his forehead .
M . 布尔热 呻吟 再次 超过 他的 自己的 定罪 , 和 擦拭 他的 前额 .
布尔热先生再次为自己的信念感到懊恼，并擦了擦额头。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [æz; əz] [hʌ] - [ˈmʌni] .
“ **It has gone as hush - money .**
“ 它 有 已消失 作为 嘘 - 钱 .
“这笔钱已经变成了封口费。”

[ðɪs] [ləˈmɛr] [hæz; həz][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [sɪks] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skruː] .
This Lemaire has not waited six years without putting on the screw .
这 勒梅尔 有 不是 等待 六 年 没有 推杆 在 这 拧紧 .
这辆 Lemaire 六年来都没有停止过拧螺丝。

[noʊ] [daʊt] [ˈbærən][leɪˈɔːn] [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ɪn] [ɪnˈstɔːlmənt] [wen] [ˈmætərz] [ɡruː]
No doubt Baron Léon kept it to hand over in instalments when matters grew
不 怀疑 男爵 莱昂 保留 它 到 手 超过 在 分期付款 什么时候 事情 生长
[ˈdespərət] .
desperate .
绝望的 .

毫无疑问，莱昂男爵一直保留着这笔钱，以便在情况变得危急时分期交付。
[ləˈmɛr] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ədˈvænsɪz] [mɔːr] [ˈboʊldli] .
Lemaire has had the last of it , and now advances more boldly .
勒梅尔 有 有 这 最后的 的 它 , 和 现在 进展 更多的 大胆地 .
勒梅尔已经受够了这一切，现在他更加大胆地向前迈进。

[jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
Yes , that is it .
是的 , 那 是 它 .
是的，就是这样。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .
我完全明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ?
但该怎么办呢？

" [ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
" **Chapter Fifteen** .
" 章 十五 .

"第十五章。

[ɪn][ˈpærɪs] .
In Paris .
在 巴黎 .

在巴黎。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɪrz] [æt; ət] [hoʊm]
Meanwhile , with father and mother torn by a hundred miserable fears at home
同时 , 和 父亲 和 母亲 撕裂 经过 一个 百 悲惨的 恐惧 在 家
.
.
.

与此同时，家中父母正被各种各样的悲惨恐惧所折磨。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] , [ɪn][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] .
it may be supposed that , in Paris , the wife's trouble was greater .
它 可能 是 据称 那 , 在 巴黎 , 这 妻子的 麻烦 曾是 更大的 .
.
.
.
人们或许会认为，在巴黎，妻子的麻烦更大。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][leɪˈɔːn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈiːzi] ;
Nathalie was worried , because Léon was so evidently uneasy ;
娜塔莉 曾是 担心 , 因为 莱昂 曾是 所以 显然 不安 ;
.
娜塔莉很担心，因为莱昂明显很不安；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
but not a shadow of doubt had touched her mind , and she was not
但 不是 一个 阴影 的 怀疑 有 感动 她 头脑 , 和 她 曾是 不是
[ˈriːəli] [ʌnˈhæpi] .
really unhappy .
真的 不开心 .

但她心中没有丝毫怀疑，她其实并不难过。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Never before had she lived alone with her husband ,
绝不 前 有 她 居住地 独自的 和 她 丈夫 ,
.
她以前从未和丈夫单独生活过。

[ɔːr] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈfriː] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪli] [slaɪt] .
or found herself in an atmosphere free from chilly slights .
或者 成立 她自己 在 一个 气氛 自由的 从 寒冷 轻蔑 .
.
或者发现自己身处一个没有冷漠轻蔑的氛围中。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
All that she saw and heard about her interested her .
全部 那 她 锯 和 听到 关于 她 感兴趣的 她 .
.
所有关于她的所见所闻都让她很感兴趣。

[hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] , [ˈfriːd] [frʌm; frəm] [ˈveksɪŋ] [kræmps] , [lɪːpt] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɪŋdəm] .
Her intellect , freed from vexing cramps , leaped to its kingdom .
她 智力 , 自由 从 令人恼火 痉挛 , 跳跃 到 它是 王国 .
.
她的思维摆脱了恼人的痉挛，飞跃到了它的王国。

[leɪˈɔːn] [lʊkt] , [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈwʌndə] .
Léon looked , listened in wonder .
莱昂 看起来 , 听着 在 想知道 .

莱昂惊奇地看着, 听着。

[ɪf] [ˈoʊnli] [rɑːˈuːl] [hæd; həd] [biːn] [ðer; ðər] !
If only Raoul had been there !
如果 仅有的 拉乌尔 有 到过 那里 !

如果拉乌尔当时在场就好了!

[ænd; ʌnd][ɪn] - [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈrɒsənɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈæŋɡri]
And in Léon's nature there was nothing of the moroseness which is angry
和 在 - 自然 那里 曾是 没有什么 的 这 忧郁 哪个 是 生气的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [oʊn] [ˈretʃɪdnəs] [ɪz][ˈnɑːt] [ʃerɪd] .
because its own wretchedness is not shared .
因为 它是自己的 悲惨 是 不是 共享 .

莱昂的性格中丝毫没有那种因为自己的不幸得不到分担而感到愤怒的忧郁。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [dɪˈprest] ,
Sometimes , often even , he was miserably depressed ,
有时 , 经常 甚至 , 他 曾是 惨痛地 郁闷 ,

有时, 甚至经常, 他都非常沮丧。

[bʌt; bət][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ˈnætəli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˈriːz(ə)n]
but at such times he really preferred that Nathalie should refuse to see reason
但 在 这样的 时代 他 真的 首选 那 娜塔莉 应该 拒绝 到 看 原因
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [loʊ] [ˈspɪrɪts] ,
for his low spirits ,
为了 他的 低的 烈酒 ,

但每当这时, 他其实更希望娜塔莉不要理解他低落的情绪。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ɪɡˈnoːɪŋ] [ðem; ðəm] .
should indeed persist in ignoring them .
应该 的确 坚持 在 忽略 他们 .

确实应该继续无视他们。

[ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] ,
She treated the whole affair as a malicious attempt to extort money ,
她 治疗 这 所有的 事务 作为 一个 恶意 试图 到 勒索 钱 ,

她把整件事视为一起恶意敲诈勒索的事件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [jiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
to which her husband should not yield for a moment .
到 哪个 她 丈夫 应该 不是 屈服 为了 一个 片刻 .

她的丈夫一刻也不能向她妥协。

“ [dɪr] [leɪˈɔːn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈluːdɪkrəs] , [soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **Dear Léon , the thing is so ludicrous , so impossible !**
“ 亲爱的 莱昂 , 这 事物 是 所以 荒谬 , 所以 不可能的 !

“亲爱的莱昂, 这件事太荒谬了, 太不可能了! ”

[tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ; [ɔːr] , [ˈræðər] ,
Tell the man that he may do his worst ; or , rather ,
告诉 这 男人 那 他 可能 做 他的 最差 ; 或者 , 相当 ,

告诉那个人, 他可以做任何他想做的事; 或者更确切地说,

[ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ; ən][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər][ˌdefəˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
threaten him with an action for defamation of character .
威胁 他 和 一个 行动 为了 诽谤 的 特点 .

威胁要以诽谤罪起诉他。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑːr][jʊr; jər] [best] [plæn] ,
I am sure that would be by far your best plan ,
我 是 当然 那 会 是 经过 远的 你的 最好的 计划 ;
我相信那绝对是你最好的计划。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈtekt] [jɔːr'self] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and the only means by which you can protect yourself in future .
和 这 仅有的 方法 经过 哪个 你 能 保护 你自己 在 未来 ;
也是你未来保护自己的唯一途径。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfɜːrðər] [steps] ;
Of course he will not venture even now to take further steps ;
的 课程 他 将要 不是 风险投资 甚至 现在 到 拿 更远 步骤 ;
当然，即使现在他也不会冒险采取进一步行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ʌnd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
but the point is that he will always be threatening and pretending to have
但 这 观点 是 那 他 将要 总是 是 威胁 和 假装 到 有
[pruːf] ,
proof ,
证明 ;
但关键是他会一直威胁别人，并假装有证据。

[ænd; ʌnd][baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [ˈriːəli] [get] [əˈbrɔːd] .
and by - and - by the thing may really get abroad .
和 经过 - 和 - 经过 这 事物 可能 真的 得到 国外 ;
过不了多久，这件事可能真的会传到国外。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [steps] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər]
If you take no steps to punish him , people will begin to imagine you were
如果 你 拿 不 步骤 到 惩治 他 , 人们 将要 开始 到 想象 你 是
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ;
如果你不采取任何措施惩罚他，人们就会开始认为你害怕他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and that there was something in it .
和 那 那里 曾是 某物 在 它 ;
而且里面确实有某些东西。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [ˈeksələnt] [ˈkaːmən] - [sens] ,
I am quite certain that my father , who has excellent common - sense ,
我 是 相当 肯定 那 我的 父亲 , WHO 有 出色的 常见的 - 感觉 ;
我非常肯定我父亲，他很有常识，

[wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [end][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ləˈmeɪr] [əˈtɛmpt] .
would advise you to put a summary end to Monsieur Lemaire's attempts .
会 建议 你 到 放 一个 概括 结尾 到 先生 勒梅尔的 尝试 ;
我建议您就此结束勒梅尔先生的尝试。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.liˈze] .
” **They were driving together up the Champs - Elysées** .
” 他们 是 驾驶 一起 向上 这 冠军 - 爱丽舍宫 ;
“他们一起开车沿着香榭丽舍大街行驶。”

[leɪˈɔːn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
Léon waited for a few moments before answering .
莱昂 等待 为了 一个 很少 时刻 前 回答 ;
莱昂等了一会儿才回答。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jə] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
“ That is all very well , but you do not understand .
“ 那 是全部 非常 出色地 , 但 你 做 不是 理解 .
“这都很好, 但你不明白。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] [hi;; hi] [ju:st] [moʊst] [ˈfri:kwəntli] ,
“ It was the argument he used most frequently ,
“ 它 曾是 这 争论 他 用过的 最多 频繁地 ,
这是他最常使用的论点,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [wɪt] [ˈɔ:fərd] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [dɪˈskʌ(ə)n] .
and it was not one which offered points for discussion .
和 它 曾是 不是 一 哪个 提供 积分 为了 讨论 .
而且它并没有提出任何值得讨论的观点。

[ˈnætəli] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ˈju:ʒʊəl] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˈdi:teɪl] .
Nathalie accepted it , as usual , as to detail .
娜塔莉 公认 它 , 作为 通常 , 作为 到 细节 .
娜塔莉像往常一样接受了细节。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] .
“ I dare say I don't .
“ 我 敢 说 我 不 .
“我敢说我没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈhi:rz] .
But I understand the absurdity , and so will every one who hears .
但 我 理解 这 荒谬 , 和 所以 将要 每一个 一 WHO 听到 .
但我明白其中的荒谬之处, 每个听到的人都会明白。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [ˈri:əli] [bi;; bi] [kwɑɪt] [ˈfu:lɪ] !
The man must really be quite foolish !
这 男人 必须 真的 是 相当 愚蠢 !
这个人真是愚蠢至极!

[waɪl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [waɪ] [dɪd] [hi;; hi] [nɑ:t] [dɪˈzʌɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:bəb(ə)l] .
While he was about it , why did he not design something more probable .
尽管 他 曾是 关于 它 , 为什么 做过 他 不是 设计 某物 更多的 可能 .
既然他都着手做了, 为什么不设计一些更可行的方案呢?

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θeft] !
A common theft !
一个 常见的 盗窃 !
普通的盗窃!

“ [ʃi;; ʃi] [læft] [ˈgeili] .
“ She laughed gayly .
“ 她 笑了 同性恋地 .
她开怀大笑。

[hi;; hi] [beɪðd] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪsbrɪˈli:f] .
He bathed deliciously in her disbelief .
他 洗澡 美味 在 她 怀疑 .
他沉浸在她难以置信的神情中, 感到无比愉悦。

[aɪ ˈti:] [riˈænimeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It reanimated him .
它 复活 他 .
它使他复活了。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [bi;; bi] [fəʊnd] [tu:; tə] [ˈkredit] [aɪ ˈti:] .
“ I do not really think any one will be found to credit it .
“ 我 做 不是 真的 思考 任何 一 将要 是 成立 到 信用 它 .
“我并不认为会有人相信这件事。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ber] ['nɒʊ(ə)n] .

“ **She exclaimed at the bare notion** .

“ 她 惊呼 在 这 裸 概念 .

她听到这个念头就惊呼起来。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible !

不可能的 !

不可能的！

[hiː; hi] [geɪzd] [æʔ; əʔ][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ; [ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] ['ʌðər]

He gazed at her admiringly ; the noble lines of her face made other

他 凝视 在 她 钦佩地 ; 这 高贵 线条 的 她 脸 制成 其他

[ˈwɪmɪn] [ə'pɪr] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .

women appear insignificant .

女性 出现 微不足道 .

他满怀爱慕地凝视着她；她高贵的面容让其他女人显得黯然失色。

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [jʊr; jər][oʊn] [teɪst] [ɪz] [raɪt] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æʔ; əʔ][ləst] .

“ **I believe your own taste is right , if a little severe , ” he said , at last .**

“ 我 相信 你的 自己的 品尝 是 正确的 , 如果 一个 小的 严重 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“我认为你的品味是对的，虽然有点苛刻，”他最后说道。

“ [ˈfrɪlz] [ænd; ɛnd] [ˈfərbə,louz] [wʊd] [nɑːt][suːt][jʊr; jər] [stɑɪl] . ”

“ **Frills and furbelows would not suit your style .** ”

“ 褶边 和 弗贝洛斯 会 不是 套装 你的 风格 . ”

“花边和装饰物不适合你的风格。”

“ [kən'vɜːrtɪd] !

“ **Converted !**

“ 转换 !

“皈依了！ ”

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

A triumph !

一个 胜利 !

大获全胜！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['merəli] .

“ **she cried , merrily .**

“ 她 哭 , 兴高采烈地 .

她欢快地喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [twɑː'let] [ɪn] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] ,

“ **There is a charming toilette in that carriage ,**

“ 那里 是 一个 迷人 厕所 在 那 运输 ,

“那节车厢里有一个很雅致的盥洗室，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mʌŋki]

but if I were to wear it I should have the effect of a dancing monkey

但 如果 我 是 到 穿 它 我 应该 有 这 影响 的 一个 跳舞 猴

·

·

·

但如果我穿上它，我就会像一只跳舞的猴子一样。

[bʌt; bət] [haʊ] ['brɪliənt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

But how brilliant it all is !

但 如何 杰出的 它 全部 是 !

这一切真是太精彩了！

[həʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] ！
How delightful ！
如何 愉快 ！

真令人高兴！

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **She paused a moment .**
” 她 暂停 一个 片刻 。

她停顿了一下。

“ [ðə; ði][ˈriːəl] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
” **The real enchantment is that you and I should be together and alone ,**
” 这 真实的 魅力 是 那 你 和 我 应该 是 一起 和 独自的 ,
“真正的魅力在于你我应该在一起，却又只有我们两个人。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] ,
and do you know that if it were not that you allow yourself to be vexed ,
和 做 你 知道 那 如果 它 是 不是 那 你 允许 你自己 到 是 烦恼 ,
你知道吗，如果不是你让自己生气，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'sjɜːr] [lə'mɛr] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] [sʌtʃ]
I should be almost grateful to this Monsieur Lemaire for giving me such
我 应该 是 几乎 感激的 到 这 先生 勒梅尔 为了 给予 我 这样的
[dɪ'laɪt(ə)l] [deɪz] .
delightful days .
愉快 天 .
我应该感谢勒梅尔先生，是他给了我如此愉快的日子。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr]
” **He turned his head away , and the grip of his hand on the carriage door**
” 他 转向 他的 头 离开 , 和 这 紧握 的 他的 手 在 这 运输 门
[ˈtaɪtnd] .
tightened .
收紧 。

他扭过头去，握住马车门的手也攥得更紧了。

” [daʊnt] [let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] ['eni] [mɔːr] ！
” **Don't let us talk of the rascal any more ！**
” 不 让 我们 讲话 的 这 恶棍 任何 更多的 ！
“我们别再谈论那个无赖了！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 。

他哭着说。

” [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['kærɪdʒ] .
” **Look , there is the President's carriage .**
” 看 , 那里 是 这 总统的 运输 。

“看，那是总统的马车。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fe'lisi] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] ！
What a pity Félicie is not here to turn her back ！
什么 一个 遗憾 费利西 是 不是 这里 到 转动 她 后退 ！

可惜费利西不在这里，否则她就能转身离开了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mə:r'kiːz] [diː] - , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
And there is the Marquise de Saurigny , in white and green .
和 那里 是 这 侯爵夫人 德 - , 在 白色的 和 绿色的 。

还有身着白绿相间服装的索里尼侯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
She sees you , and you are sure to have a card for her reception .
她 看到 你 , 和 你 是 当然 到 有 一个 卡片 为了 她 接待 .
她看到你, 你肯定会带一张贺卡去参加她的招待会。

[dəˈrektli; daˈrektli][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈpærɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
Directly it is known we are in Paris , there will be invitations ,
直接地 它 是 已知 我们 是 在 巴黎 , 那里 将要 是 邀请函 ,
一旦人们知道我们在巴黎, 就会收到邀请函。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] .
although all the world is by the sea .
虽然 全部 这 世界 是 经过 这 海 .
虽然全世界都临海。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "
你会去吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" If you like . "
" 如果 你 喜欢 . "
“如果你喜欢的话。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] ? "
" You are not frightened ? "
" 你 是 不是 害怕 ? "
你不害怕吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
" Why should I be ? "
" 为什么 应该 我 是 ? "
我为什么要这样?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled . "
" 他 微笑 . "
他笑了。

[ðə; ði] [ˈænsər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
The answer pleased him .
这 回答 高兴 他 .
他很满意这个答案。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈnætəli] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
Against his mother he had always maintained that Nathalie would take her
反对 他的 母亲 他 有 总是 维持 那 娜塔莉 会 拿 她
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːkwərdnəs] [ɔːr] [ˌmoʊˈveɪz] [ˈhɑːnti] .
place in the great world without awkwardness or mauvaise honte .
地方 在 这 伟大的 世界 没有 尴尬 或者 坏 honte .
他一直反对他的母亲, 坚持认为娜塔莉会在大千世界里找到自己的位置, 不会显得笨拙或羞愧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
For the moment he forgot the sword which hung over him ; he enjoyed the
为了 这 片刻 他 忘了 这 剑 哪个 悬挂 超过 他 ; 他 享受 这
[ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ,
exhilaration ,
兴奋 ,
他一时忘记了悬在头顶的利剑; 他沉浸在兴奋之中。

[ðə; ði] ['gerəti] , [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
the gaiety , the lightness of the air ,
这 欢乐 , 这 亮度 的 这 空气 ,

空气中弥漫着欢快的气氛, 轻快明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] [tu;; tə][hɜ:r'self][tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [raɪz] .
and his wife smiled to herself to see his spirits rise .
和 他的 妻子 微笑 到 她自己 到 看 他的 烈酒 上升 .

看到他精神振奋, 他的妻子不禁露出了微笑。

" [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju;; jʊ][ʊd; əd][hæv; həv] [noʊn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['buəʒwɑ:z] !
" To think that you should have known none of this , little bourgeoisie !
" 到 思考 那 你 应该 有 已知 没有任何 的 这 , 小的 资产阶级 !

“想想你竟然对这一切一无所知, 小资产阶级! ”

" [hi;; hi] [sed] , ['dʒestɪŋli] .
" he said , jestingly .
" 他 说 , 开玩笑地 .

“他开玩笑地说。”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju;; jʊ] ['sʌmwɛr] [tu;; tə] - [naɪt] .
" I must take you somewhere to - night .
" 我 必须 拿 你 某处 到 - 夜晚 .

“我今晚必须带你去个地方。”

[wɛr] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][ɡoʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[tu;; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ? "
To the theatre ? "
到 这 剧院 ? "

去剧院吗?

" ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" Charming !
" 迷人 !

“迷人!

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] , ['waɪtn] .
" Then , looking at him , she saw his face suddenly change , whiten .
" 然后 , 寻找 在 他 , 她 锯 他的 脸 突然 改变 , 漂白 .

“然后, 她看着他, 只见他的脸色突然变了, 变得惨白。”

[ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] ; [ə; eɪ][vɪk'tɔ:riə][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
She turned quickly ; a victoria had just passed ,
她 转向 迅速地 ; 一个 维多利亚 有 只是 通过了 ,

她迅速转身; 刚刚有一位维多利亚式酒客经过。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .
but she was too late to catch a glimpse of its occupant .
但 她 曾是 也 晚的 到 抓住 一个 一瞥 的 它是 居住者 .

但她来晚了一步, 没能看到里面的人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [leɪbɔ:n] ?
" What is it , Léon ?
" 什么 是 它 , 莱昂 ?

“什么事, 莱昂? ”

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ？
“ **Are you ill** ？
“ 是 你 患病的 ？ ”

你生病了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeni] [wʌn] ？
Have you seen any one ？
有 你 已见 任何 一 ？

你见过吗？

“ [ˈeɪdəntli] [aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] — [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Evidently it cost him a great effort to recover himself — so great that he**
“ 显然 它 成本 他 一个 伟大的 努力 到 恢复 他自己 — 所以 伟大的 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ˈænsər] ．
could not at first answer ．
可以 不是 在 第一的 回答 ．

“显然，他费了很大力气才恢复过来——力气大到他一开始都无法回答问题。”

[ˈnætəli] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈnɪrəst] [hɜ:rˈself] , [ænd; ænd][held][aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmli] ,
Nathalie had got hold of the hand nearest herself , and held it firmly ,
娜塔莉 有 得到 抓住 的 这 手 最近的 她自己 ， 和 握住 它 牢牢 ，
娜塔莉抓住离她最近的那只手，紧紧地握着。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ．
as if to give him strength ．
作为 如果 到 给 他 力量 ．

仿佛是为了给他力量。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈdi:pli] ； [ʃi:; ʃi] [prest] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
He drew his breath deeply ; she pressed no more questions upon him , but
他 画 他的 气息 深 ； 她 按下 不 更多的 问题 之上 他 ， 但
[ˈweɪtɪd] ．
waited ．
等待 ．

他深吸了一口气；她没有再追问，只是静静地等待着。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [spoʊk] ,
When at last he spoke ,
什么时候 在 最后的 他 辐 ，

最后他开口说话时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] ．
it was in as low a tone as if he feared being overheard ．
它 曾是 在 作为 低的 一个 语气 作为 如果 他 害怕 存在 无意中听到 ．

他的声音很低，好像生怕被人听到似的。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] ？ ”
“ **You saw ?** ”
“ 你 锯 ？ ”

你看到了？

“ [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] — [noʊ] [mɔ:r] ． ”
“ **A carriage — no more** ． ”
“ 一个 运输 — 不 更多的 ． ”

“一辆马车——仅此而已。”

“ [nɑ:t][ðə; ði][mæn][ɪn][aɪ ˈti:] ？ ”
“ **Not the man in it ?** ”
“ 不是 这 男人 在 它 ？ ”

“不是里面的那个人吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
“ **She checked herself** .
“ 她 已检查 她自己 .

她检查了一下自己。

“ [dəʊnt] [tel] [,em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .
“ **Don't tell me if you would rather not** .
“ 不 告诉 我 如果 你 会 相当 不是 .

如果你不想说，就别告诉我。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
“ **For the paleness of his face startled her** .
“ 为了 这 苍白 的 他的 脸 惊慌 她 .

“因为他脸色苍白，这让她大吃一惊。”

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lə'mɛr] .
“ **It was Lemaire** .
“ 它 曾是 勒梅尔 .

“是勒梅尔。”

[hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] .
He saw us .
他 锯 我们 .

他看见我们了。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ **She smiled** .
“ 她 微笑 .

她笑了。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ?
“ **And you let the sight of him disturb you ?**
“ 和 你 让 这 视线 的 他 打扰 你 ?

“你竟然会因为他的出现而感到不安？ ”

[dɪr] [ləɪ'ɔːn] , [aɪ][,jæl; jəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪn'diːd] !
Dear Léon , I shall begin to think you are ill indeed !
亲爱的 莱昂 , 我 将 开始 到 思考 你 是 患病的 的确 !

亲爱的莱昂，我开始觉得你真的病了！

[hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [[ɑːkt] — [nɑːt][juː; jʊ] .
He might very well be shocked — not you .
他 可能 非常 出色地 是 震惊 — 不是 你 .

他很可能会感到震惊——但你不会。

[let] [juː 'es][tɜːrɪn][ænd; ænd] [draɪv] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [pəɪ'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzɪz] [æn; ən]
Let us turn and drive after him , for you know he persistently refuses an
让 我们 转动 和 驾驶 后 他 , 为了 你 知道 他 持续地 拒绝 一个
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

我们掉头开车跟上去吧，因为你知道他一直拒绝接受采访。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ɑːpərtuːnəti] .
and here is our opportunity .
和 这里 是 我们的 机会 .

这就是我们的机会。

" [ʃiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **She leaned forward to give the order , but her husband caught her arm .**
" 她 倾斜 向前 到 给 这 命令 , 但 她 丈夫 捕捉 她 手臂 .
她向前倾身准备下达命令, 但她的丈夫抓住了她的胳膊。

" [noʊ] , [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **No , on no account ; you might see for yourself , I think ,**
" 不 , 在 不 帐户 ; 你 可能 看 为了 你自己 , 我 思考 ,
" 不, 绝对不可能; 我想, 你自己看看就知道了。"

[ðæt] [aɪ][er ˈem][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
that I am in no condition to meet him on such a subject ,
那 我 是 在 不 状况 到 见面 他 在 这样的 一个 主题 ,
我目前的状态不适合就此事与他会面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] . "
and that he would have me at a disadvantage . "
和 那 他 会 有 我 在 一个 劣势 . "
他会让我处于不利地位。"

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪf] [juː; jʊ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]
" **I believe if you got hold of him you would put an end to all this**
" 我 相信 如果 你 得到 抓住 的 他 你 会 放 一个 结尾 到 全部 这
[əˈnɔɪəns] ;
annoyance ;
烦恼 ;
"我相信, 如果你能抓住他, 就能结束这一切烦恼;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði]
but I suppose , even if you desired it , we should hardly have overtaken the
但 我 认为 , 甚至 如果 你 想要的 它 , 我们 应该 几乎 有 被超越 这
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .
但我想, 即使你想追上那辆马车, 我们也很难追上它。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈləʊn] ?
Was he alone ?
曾是 他 独自的 ?
他当时是一个人吗?

" [leɪˈbɔːn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
" **Léon made a sign in the affirmative .**
" 莱昂 制成 一个 符号 在 这 肯定 .
莱昂做了个表示同意的手势。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I wish I had seen him , " mused his wife .**
" 我 希望 我 有 已见 他 , " 沉思 他的 妻子 .
"我真希望我能见到他,"他的妻子感慨道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kæən; kən] [dʒʌdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .
" **If you see a person you can judge so much better what he is like .**
" 如果 你 看 一个 人 你 能 法官 所以 很多 更好的 什么 他 是 喜欢 .
"如果你亲眼见到一个人, 就能更好地判断他是什么样的人。"

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
And his face , when he caught sight of you , must have been a study .
和 他的 脸 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 你 , 必须 有 到过 一个 学习 .
“
”
”

他看到你时的表情一定很耐人寻味。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [stɪl] [peɪl] .
“ **He is a villain !** ” **muttered the young baron , still pale .**
” 他 是 一个 恶棍 ! ” 低声说道 这 年轻的 男爵 , 仍然 苍白 .

“他是个恶棍!”年轻的男爵喃喃自语, 脸色依然苍白。

“ [bʌt; bət][soʊ] ['fuːliʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] !
” **But so foolish a villain !**
” 但 所以 愚蠢 一个 恶棍 !

“但真是个愚蠢的恶棍!”

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ?
Does he really suppose that any one will believe his story ?
做 他 真的 认为 那 任何 一 将要 相信 他的 故事 ?

他真的认为会有人相信他的故事吗?

[dɪr] [ler'bɔːn] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
Dear Léon , I do think you ought to put a stop to it at once ,
亲爱的 莱昂 , 我 做 思考 你 应该 到 放 一个 停止 到 它 在 一次 ,

亲爱的莱昂, 我认为你应该立刻制止这件事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɪl] [nɔːt] [siː] [juː; jʊ] , [send][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - ,
and as the man himself will not see you , send for Monsieur Rodoin ,
和 作为 这 男人 他自己 将要 不是 看 你 , 发送 为了 先生 - ,

既然他本人不会见你, 那就派人去请罗杜安先生来吧。

[ænd; ʌnd][dɪ'zʌɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['æk(ə)n][fɔːr; fər]
and desire him to take the necessary steps for bringing an action for
和 欲望 他 到 拿 这 必要的 步骤 为了 带来 一个 行动 为了
[laɪb(ə)] ,
libel ,
诽谤 ,

并希望他采取必要步骤提起诽谤诉讼。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['θreɪnɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] ,
or for writing threatening letters to extort money ,
或者 为了 写作 威胁 信件 到 勒索 钱 ,

或者写恐吓信勒索钱财,

[ɔːr] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] .
or whatever it is he has made himself subject to .
或者 任何 它 是 他 有 制成 他自己 主题 到 .

或者他让自己受制于的任何其他东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['pʌnɪʃmənt] ,
You must feel that he deserves punishment ,
你 必须 感觉 那 他 值得 惩罚 ,

你必须觉得他应该受到惩罚。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'noʊəns] [goʊz][ɑːn] .
and you will be worried to death if this sort of annoyance goes on .
和 你 将要 是 担心 到 死亡 如果 这 种类 的 烦恼 去 在 .

如果这种烦扰持续下去, 你会担心得要死。

[kʌm] , [dɪr] .
Come , dear .
来 , 亲爱的 .

来吧, 亲爱的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - [oʊn] [ə'pɪnjən] .
You know that is Monsieur Rodoin's own opinion .
你 知道 那 是 先生 - 自己的 观点 .

你知道那是罗杜安先生的个人观点。

[biː; bi][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [plɑ:t] [wɪl] [kə'læps] .
Be firm , and the silly plot will collapse .
是 公司 , 和 这 愚蠢的 阴谋 将要 坍塌 .

态度要坚定, 这种愚蠢的阴谋就会瓦解。

" [wʌt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][lə'bɔ:n][wʌz; wəz] : " [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! "
" What burst from Léon was : " All that he says is a lie ! "
" 什么 爆裂 从 莱昂 曾是 : " 全部 那 他 说道 是 一个 说谎 ! "

莱昂脱口而出: “他说的全是谎话! ”

" [hu:] [daʊts] [aɪ'ti:] !
" Who doubts it !
" WHO 疑虑 它 !

谁会怀疑呢!

[bʌt; bət][laɪz] [kɑ:nt][biː; bi] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌnmə'lestɪd] . "
But lies can't be left to grow unmolested . "
但 谎言 不能 是 左边 到 生长 未受干扰 . "

但谎言不能任其滋生蔓延。

" [wʌt] [pru:f] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" What proof can he have ? "
" 什么 证明 能 他 有 ? "

他有什么证据?

" [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" None , of course .
" 没有任何 , 的 课程 .

“当然没有。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [həʊps] [sʌm; səm] ['fu:lɪ] [trʌmpt] - [ʌp] ['stɔ:ri] [wɪl] [duː] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
I suppose he hopes some foolish trumped - up story will do instead ; but you
我 认为 他 希望 一些 愚蠢 胜出 - 向上 故事 将要 做 反而 ; 但 你
[kɑ:nt] [pæs] [aɪ'ti:][baɪ] .
can't pass it by .
不能 经过 它 经过 .

我猜他希望编造一些愚蠢的故事就能蒙混过关; 但你不能对此视而不见。

[em] . - [sed] [aɪ'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː] [fɑ:r] .
M . Rodoin said it had gone too far .
M . - 说 它 有 已消失 也 远的 .

罗多因先生说, 事情做得太过分了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
The man has dared to speak of it .
这 男人 有 敢于 到 说话 的 它 .

这个人竟然敢把这件事说出来。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dra:pt] .
" Her voice dropped .
" 她 嗓音 掉落 .

她的声音低了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈnætəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
Nathalie looked at him uneasily .
娜塔莉 看起来 在 他 不安地 .

娜塔莉不安地看着他。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
She read weakness in the hesitation ,
她 读 弱点 在 这 犹豫 ,

她从犹豫中读出了软弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]
and that dislike to facing what was painful which she knew to be part of
和 那 不喜欢 到 面向 什么 曾是 痛苦 哪个 她 知道 到 是 部分 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 .

她知道，他生性厌恶面对痛苦，这是他性格的一部分。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] :
He said at last :
他 说 在 最后的 :

他最后说道：

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] . "
" It may cost a lot . "
" 它 可能 成本 一个 很多 . "

“这可能要花费很多钱。”

" [let] [aɪ ˈtiː] .
" Let it .
" 让 它 .

就让它这样吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ ˈkɒnəmaɪz] .
We will economise .
我们 将要 节约 .

我们将节约开支。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] ['fretfəli] ,
" She pressed her eyes on his with a force under which he moved fretfully ,
" 她 按下 她 眼睛 在 他的 和 一个 力量 在下面 哪个 他 已搬 忧心忡忡地 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

她用力地盯着他的眼睛，他不安地挪动着身子，然后她补充道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['fæməli] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [rɑːˈuːlz] [seɪk] — [aɪ ˈtiː][ɪz]
" For the sake of your family — most of all , for Raoul's sake — it is
" 为了 这 清酒 的 你的 家庭 — 最多 的 全部 , 为了 拉乌尔的 清酒 — 它 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði]['slændər] . "
impossible to ignore the slander . "
不可能的 到 忽略 这 诽谤 . "

“为了你的家人——尤其是为了拉乌尔——你不能忽视这些诽谤。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] !
" Very well , very well !
" 非常 出色地 , 非常 出色地 !

“很好，很好！ ”

“ [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpetʃələns] ； “ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]
“ **he spoke with petulance** ； “ **you don't understand , but you shall have your**
“ 他 辐 和 性急 ； “ 你 不 理解 , 但 你 将 有 你的
[wei] .
way .
方式 .

他带着愠怒说道：“你不明白，但你终究会如愿以偿。”
[ˈoʊnli][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] . “
Only don't blame me if things go wrong . “
仅有的 不 责备 我 如果 事物 去 错误的 . “
如果出了什么差错，可别怪我。

“ [duː][aɪ][ˈevər] [bleɪm] [juː; jʊ] ?
“ **Do I ever blame you ?**
“ 做 我 曾经 责备 你 ?
我有没有责怪过你？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtendərli] .
“ **she said , tenderly** .
“ 她 说 , 温柔地 .
她温柔地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] ； [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? [[ʊʊ] [ə; eɪ][fɜːrm] [frʌnt] ,
“ **And they will not go wrong ; how should they ? Show a firm front** ,
“ 和 他们 将要 不是 去 错误的 ； 如何 应该 他们 ? 展示 一个 公司 正面 ,
他们不会犯错；他们怎么会犯错呢？要表现得坚定不移，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] [əˈtempt] [æt; ət][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [melt] [əˈweɪ] .
and you will see how the absurd attempt at extortion will melt away .
和 你 将要 看 如何 这 荒诞 试图 在 勒索 将要 熔化 离开 .
你会看到这种荒谬的敲诈勒索企图是如何土崩瓦解的。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] , [ɪn] [keɪs] [ˈruːmər] [riːtʃt]
I wrote to my father this morning , as you advised , in case rumours reached
我 写道 到 我的 父亲 这 早晨 , 作为 你 建议 , 在 案件 谣言 达到
[tuə; tuːr] ,
Tours ,
旅游 ,
今天早上，我按照你的建议给父亲写了信，以防谣言传到图尔。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
and I am sure we shall have a letter advising you to be very
和 我 是 当然 我们 将 有 一个 信 建议 你 到 是 非常
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .
我相信我们会收到一封信，建议你下定决心。

[haʊ] [ˈæŋɡri][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
How angry he will be !
如何 生气的 他 将要 是 !
他会多么生气啊！

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [ænd; ənd] [pwaˈsi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I believe he thinks more of the De Beaudrillarts and Poissy than you do .
我 相信 他 思考 更多的 的 这 德 - 和 普瓦西 比 你 做 .
我相信他比你更欣赏德·博德里拉尔和普瓦西的作品。

“ [leɪˈbɔːn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
“ **Léon began to laugh** .
“ 莱昂 开始 到 笑 .
莱昂开始大笑起来。

“ [pərhæps][hi:; hi] [wɪl] [gʊð][ɔ:f] [tu:; tə] [pwa'si] . ”
“ **Perhaps he will go off to Poissy .** ”
“ 也许 他 将要 去 离开 到 普瓦西 . ”

“或许他会去普瓦西。”

“ [ænd; ənd][wi:; wi][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ！
“ **And we not there to keep the peace !**
“ 和 我们 不是 那里 到 保持 这 和平 ！

“我们到那里不是为了维持和平！ ”

[oʊ] , [leɪ'ɔ:n] ！ ” — [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɑz; wəz][ˈtrædʒɪk] — “ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Oh , Léon ! ” — her face was tragic — “ I ought to have thought of that ,
哦 , 莱昂 ！ ” — 她 脸 曾是 悲惨 — “ 我 应该 到 有 想法 的 那 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
and to have warned him .
和 到 有 警告 他 .

“哦，莱昂！”——她的表情很悲伤——“我应该想到这一点，并且警告他。”

” - [gʊd] - [ˈhju:mər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ; [hi:; hi] [ti:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kəm'perd] [hɜ:r; hər]
“ **Léon's good - humour had come back ; he teased his wife , compared her**
” - 好的 - 幽默 有 来 后退 ; 他 戏弄 他的 妻子 , 比较的 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [met] ,
with the other women they met ,
和 这 其他 女性 他们 遇见 ,

莱昂的幽默感又回来了；他取笑妻子，把她和他们遇到的其他女人作比较，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [rɪ'dɪkjələs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
and told her ridiculous tales .
和 讲述 她 荒谬的 故事 .

然后给她讲了一些荒诞的故事。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [soʊ] [ˈgeɪli] [ðæt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
They laughed and chatted so gayly that , more than once ,
他们 笑了 和 聊天 所以 同性恋地 那 , 更多的 比 一次 ,

他们欢声笑语，谈笑风生，不止一次，

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][sæd] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈenviəsli] ,
people with sad stories in their lives looked at them enviously ,
人们 和 伤心 故事 在 他们的 生活 看起来 在 他们 羡慕地 ,

那些有着悲惨经历的人羡慕地看着他们。

[ænd; ənd] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpɪnəs] .
and wished for a little of the same happiness .
和 希望 为了 一个 小的 的 这 相同的 幸福 .

并渴望拥有同样的幸福。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] , [daɪnd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Then they drove to a restaurant , dined , and afterwards went to the play .
然后 他们 驾驶 到 一个 餐厅 , 用餐 , 和 然后 去 到 这 玩 .

然后他们开车去了一家餐馆，吃了饭，之后去看戏了。

[ˈsi:mɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənz, ˈberənz] [æŋˈzaɪətɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Seemingly , the young baron's anxieties had slipped from his shoulders .
似乎 , 这 年轻的 男爵的 焦虑 有 滑倒了 从 他的 肩膀 .

年轻的男爵似乎卸下了肩上的重担。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Even the next morning ,
甚至 这 下一个 早晨 ,

甚至第二天早上，

[wen] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
when he sent off a special messenger to request Monsieur Rodoin to come to
什么时候 他 发送 离开 一个 特别的 信使 到 要求 先生 - 到 来 到
[ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

当他派出一名特使请罗杜安先生到酒店来时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒest] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
it was done with a jest , and Nathalie looked at him with delight .
它 曾是 完毕 和 一个 笑话 , 和 娜塔莉 看起来 在 他 和 喜 .

他只是开玩笑，娜塔莉高兴地看着他。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪts]
To her the whole affair had seemed so trivial and impossible that only its
到 她 这 所有的 事务 有 似乎 所以 琐碎的 和 不可能的 那 仅有的 它是
[streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnis] .
strange effect on her husband had given her uneasiness .
奇怪的 影响 在 她 丈夫 有 给定 她 不安 .

在她看来，整件事似乎微不足道，也匪夷所思，只有这件事对她丈夫产生的奇怪影响才让她感到不安。

[naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
Now that had passed ,
现在 那 有 通过了 ,

现在那件事已经过去了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [θret] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [em] . [ləˈmeɪr] [tuː; tə]
and she made no doubt that threat of strong action would oblige M . Lemaire to
和 她 制成 不 怀疑 那 威胁 的 强的 行动 会 必须 M . 勒梅尔 到
[ɔːfər] [ˈæmp(ə)l] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .
offer ample reparation .
提供 充足 赔偿 .

她毫不怀疑，采取强硬措施的威胁将迫使勒梅尔先生做出充分的赔偿。

[em] . - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] — [ə; eɪ] [greɪv] , [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɔːˈlredi]
M . Rodoin arrived with speed — a grave , hatchet - faced man , with hair already
M . - 到达的 和 速度 — 一个 严重 , 斧头 - 面对 男人 , 和 头发 已经
[ˈslaɪtli] [ˈɡrɪzld] ,
slightly grizzled ,
轻微地 斑白 ,

罗多因先生很快就到了——他面容严肃，一脸凶相，头发已经有些灰白了。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [bɪn] [pæst] .
although his fortieth birthday had only lately been passed .
虽然 他的 第四十 生日 有 仅有的 最近 到过 通过了 .

虽然他不久前才刚过四十岁生日。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
He bowed formally to Mme :
他 鞠躬 正式地 到 夫人 .

他正式向夫人鞠躬。

[leɪˈbɔːn] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] , [ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪrəns] ,
Léon , whom he had not yet seen , and whose appearance ,
莱昂 , 谁 他 有 不是 然而 已见 , 和 谁 外貌 ,

他之前从未见过莱昂，莱昂的外貌是怎样的呢？

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
after what he had heard of her family , surprised him , and to the
后 什么 他 有 听到 的 她 家庭 , 惊讶 他 , 和 到 这
[ˈbærən] .
baron .
男爵 .

听闻她的家人之后，他感到很惊讶，于是向男爵讲述了这件事。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [leɪˈbɔːn] [sed] , [əˈbrʌptli] :
Without waiting for him to speak , Léon said , abruptly :
没有 等待 为了 他 到 说话 , 莱昂 说 , 突然 :

不等他开口，莱昂便突然说道：

“ [wel] , [məˈsjɜːr] - , [juː; jʊ][faɪnd][,em ˈiː] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Well , Monsieur Rodoin , you find me decided .**
“ 出色地 , 先生 - , 你 寻找 我 决定 .

“好吧，罗杜安先生，我已经决定了。”

[ˈθret(ə)n] [ðɪs] [ləˈmɛr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpenəltɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Threaten this Lemaire with as many penalties as you will .
威胁 这 勒梅尔 和 作为 许多 处罚 作为 你 将要 .

你可以用各种惩罚手段来威胁勒梅尔。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] — “ [ˈθret(ə)n] . ”
“ **The lawyer repeated the word — “ Threaten . ”**
“ 这 律师 重复 这 单词 — “ 威胁 . ”

律师重复了一遍这个词——“威胁”。

“ [teɪk] [steps] .
“ **Take steps .**
“ 拿 步骤 .

采取行动。

[duː] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Do what is necessary .
做 什么 是 必要的 .

做必要的事情。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Let him know that I refuse to pay anything , and that I consider him a
让 他 知道 那 我 拒绝 到 支付 任何事物 , 和 那 我 考虑 他 一个
[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

让他知道我拒绝支付任何费用，并且我认为他是个无赖。

“ [ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [smaɪl] [pæst] [əˈkrɔːs] [em] . - [θɪn] [feɪs] .
“ **A one - sided smile passed across M . Rodoin's thin face .**
“ 一个 — - 侧面 微笑 通过了 穿过 M . - 薄的 脸 .

“罗多因先生瘦削的脸上掠过一丝单方面的微笑。”

“ [wel] , [wel] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] — [æt; ət] [ˈeni]
“ **Well , well , monsieur le baron , I don't wonder at your anger , but — at any**
“ 出色地 , 出色地 , 先生 勒 男爵 , 我 不 想知道 在 你的 愤怒 , 但 — 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

“好吧，好吧，男爵先生，我并不惊讶于您的愤怒，但是——无论如何，

[hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] . “
he shall be met with an action . ”
他 将 是 遇见 和 一个 行动 . ”

他将面临惩罚。

“ [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] ,
“ And let him hear something strong ,
“ 和 让 他 听到 某物 强的 ,
“让他听到一些强硬的话，
[sɪns] [ðə; ði] ['ræskl] [wəʊnt] [gɪv] [em 'iː] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
since the rascal won't give me an opportunity of saying it to his own face ,
自从 这 恶棍 惯于 给 我 一个 机会 的 说 它 到 他的 自己的 脸 ,
既然这个混蛋不给我机会当面跟他说，
“ [sed] [leɪ'ɔːn] , ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [reɪdʒ] .
“ said Léon , lashing himself into rage .
“ 说 莱昂 , 鞭打 他自己 进入 愤怒 .
“莱昂怒吼道，狠狠地抽打着自己。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第13/21页

“ [wiː; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [lɔ:] [tuː; tə][du:] [ðæt] [wið; wiθ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **We will leave the law to do that with better effect** , ” **returned the lawyer** ,
“ 我们 将要 离开 这 法律 到 做 那 和 更好的 影响 , ” 返回 这 律师 ,
[ˈkɑ:mli] .
calmly .
平静地 .

“我们将让法律来更好地解决这个问题,”律师平静地回答道。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [wið; wiθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] .
“ **Meanwhile** , **with your permission** , **I have to ask you a few questions** .
“ 同时 , 和 你的 允许 , 我 有 到 问 你 一个 很少 问题 .

“与此同时,如果您允许的话,我想问您几个问题。”

“ [lerˈvɔ:n] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Léon rested his elbows on the table** , **and** , **sitting with his back to the**
“ 莱昂 休息 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 , 坐着 和 他的 后退 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

莱昂将双肘撑在桌子上,背对着光线坐着,

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
buried his face in his hands .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][pæst] .
He might have been trying to recall the past .
他 可能 有 到过 尝试 到 记起 这 过去的 .

他可能是在试图回忆过去。

“ [ɡooʊ][ɑ:n] , [məˈsjɜ:r] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Go on** , **monsieur** , ” **he said** .
“ 去 在 , 先生 , ” 他 说 .

“请继续,先生,”他说。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [əˈɡooʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] . ”
“ **But remember that these events took place six years ago** , **and more** . ”
“ 但 记住 那 这些 活动 采取 地方 六 年 前 , 和 更多的 . ”

“但请记住,这些事件发生在六年前,甚至更久远。”

“ [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [məˈsjɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! ”
“ **You were in difficulties** , **monsieur** , **at the time** ! ”
“ 你 是 在 困难 , 先生 , 在 这 时间 ! ”

“先生,您当时确实遇到了困难! ”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
“ **As you know very well** .
“ 作为 你 知道 非常 出色地 .

“正如你非常清楚的那样。”

[səˈpouʒ] [wiː; wi][ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ɪkˈstrævəɡənt] .
Suppose we even allow that I had been abominably extravagant .
认为 我们 甚至 允许 那 我 有 到过 极其可憎 靡 .

就算我们承认我挥霍无度,那又如何呢?

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][i'mædʒɪn] , [ˈnætəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə'sɪstɪŋ]
Worse than you can imagine , Nathalie ; but as you insisted upon assisting
更糟 比 你 能 想象 , 娜塔莉 ; 但 作为 你 坚持 之上 协助
[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ,
at this interview ,
在 这 面试 ,

情况比你想象的还要糟糕，娜塔莉；但既然你坚持要协助这次采访，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pri'pər] [fɔ:r; fər] [ˌrevɪ'leɪʃənz] .
you must prepare for revelations .
你 必须 准备 为了 启示 .

你必须做好迎接启示的准备。

[pwa'si] [wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'kloʊʒər] .
Poissy was heavily mortgaged , and I was threatened with foreclosure .
普瓦西 曾是 重度 抵押贷款 , 和 我 曾是 威胁 和 止赎 .

普瓦西背负着沉重的抵押贷款，我面临着被取消抵押赎回权的威胁。

[wer'evər] [aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [sɔ:] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'zæstər] ;
Wherever I looked , I saw nothing but disaster ;
无论 我 看起来 , 我 锯 没有什么 但 灾难 ;

我所到之处，尽是灾难；

[ænd; ænd][aɪ] [vəʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
and I vow it came upon me all at once ,
和 我 发誓 它 来了 之上 我 全部 在 一次 ,

我发誓，这一切都是突然发生的。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
in spite of what Monsieur Georges may say of having tried to tell me .
在 尽管如此 的 什么 先生 乔治 可能 说 的 拥有 尝试 到 告诉 我 .

尽管乔治先生可能说过他曾试图告诉我。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][flaɪ] .
He had a way of telling which would not have affected a fly .
他 有 一个 方式 的 讲述 哪个 会 不是 有 做作的 一个 飞 .

他有办法分辨哪些方法对苍蝇无效。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][tɜ:rn] !
Where was I to turn !
在哪里 曾是 我 到 转动 !

我还能往哪里去呢！

[ˈnæt(ə)rəli] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
Naturally to Monsieur de Cadanet .
自然 到 先生 德 - .

当然是德卡达内先生。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊtɪŋ] [ði:z] [fæktɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .
" **The lawyer had been noting these facts in his note - book .**
" 这 律师 有 到过 注意到 这些 事实 在 他的 笔记 - 书 .

律师一直在笔记本上记录这些事实。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [hɪr] .
He looked up here .
他 看起来 向上 这里 .

他抬头望向这里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔ:gəst] , - - , [aɪ] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **This was in August , 188 - , I think , monsieur ? "**
" 这 曾是 在 八月 , - - , 我 思考 , 先生 ? "

“我想应该是188年8月吧，先生？”

“ [prɪ'saɪslɪ] . ”
“ **Precisely** . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ænd; ʌnd] [mə'sjɜ:r] [di:] - ? ”
“ **And Monsieur de Cadanet ?** ”
“ 和 先生 德 - ? ”

“德·卡达内先生呢？”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm]
“ **After a long argument , I succeeded in obtaining from him the sum**
“ 后 一个 长的 争论 , 我 成功了 在 获得 从 他 这 和
[ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
of two hundred thousand francs ,
的 二 百 千 法郎 ,

“经过一番激烈的争论，我最终从他那里获得了二十万法郎。”

[æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] . ”
as a loan . ”
作为 一个 贷款 . ”

作为贷款。”

“ [ɪn] [wʌt] [fɔ:rm] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] ? ”
“ **In what form , monsieur le baron ?** ”
“ 在 什么 形式 , 先生 勒 男爵 ? ”

“男爵先生，什么形式？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] . ”
“ **In a cheque** . ”
“ 在 一个 查看 . ”

“用支票支付。”

“ [drɔ:n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ? ”
“ **Drawn in your favour ?** ”
“ 绘制 在 你的 偏爱 ? ”

“对你有利的抽签结果？”

“ [tu:; tə] [ˈberər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [leɪˈɔ:n] , [ˈsləʊli] .
“ **To bearer , I think ,** ” **said Léon , slowly** .
“ 到 持有人 , 我 思考 , ” 说 莱昂 , 缓慢地 .

“我想，应该是交给携带者吧。”莱昂缓缓说道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [maɪ][ˈvɪzɪt] ,
“ **I believe he expected my visit** ,
“ 我 相信 他 预期的 我的 访问 ,

我相信他期待我的来访，

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ˈfɜ:rðər] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
and I may add further that I do not think he had made up his mind
和 我 可能 添加 更远 那 我 做 不是 思考 他 有 制成 向上 他的 头脑
[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][em ˈi:][ɔ:r][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ləˈmeɪr] .
whether it should go to me or to Charles Lemaire .
无论 它 应该 去 到 我 或者 到 查尔斯 勒梅尔 .

我还要补充一点，我认为他还没有决定是把房子给我还是给查尔斯·勒梅尔。

“ [em] . - [lɒkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
“ **M . Rodoin looked up quickly** .
“ M . - 看起来 向上 迅速地 .

罗多因先生猛地抬起头来。

“ [ðæt] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][em i:] .

“ **That is new to me** .

“ 那 是 新的 到 我 .

“这对我来说是新的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz][di'saɪdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ? ”

And the doubt was decided in your favour ? ”

和 这 怀疑 曾是 决定 在 你的 偏爱 ? ”

最终的判决对你有利？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmʌni] .

“ **Certainly I had the money** .

“ 当然 我 有 这 钱 .

“我当然有钱。”

[ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .

Only , you understand , as a loan .

仅有的 , 你 理解 , 作为 一个 贷款 .

只不过，你要明白，这是一笔贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv]

And the whole sum , with interest , was repaid within eight months of

和 这 所有的 和 , 和 兴趣 , 曾是 已偿还 之内 八 几个月 的

[ðə; ði] [deɪt] . ”

the date . ”

这 日期 . ”

全部款项，包括利息，都在八个月内偿还完毕。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] ? ”

“ **Have you any acknowledgment ? ”**

“ 有 你 任何 致谢 ? ”

你对此有何回应？

“ [nʌn] , ” [sed] [leɪˈb:ɪn] [ˈbri:flɪ] , ” [məˈsjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz][prɪˈkju:liər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] ,

“ **None , ” said Léon briefly , “ Monsieur de Cadanet was peculiar in his dealings** ,

“ 没有任何 , ” 说 莱昂 简要地 , ” 先生 德 - 曾是 奇特 在 他的 交易 ,

“没有，”莱昂简短地说，“德卡达内先生的行事方式很奇怪，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [disˈlaɪkt] [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n] .

and perhaps disliked considering it in the light of a business transaction .

和 也许 不喜欢 考虑 它 在 这 光 的 一个 商业 交易 .

或许不喜欢从商业交易的角度来看待这件事。

[wʌt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [ɪn] [tu:] [sʌmz] , [wʌn][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,

What is certain is that it was repaid in two sums , one of five hundred ,

什么 是 肯定 是 那 它 曾是 已偿还 在 二 总和 , 一 的 五 百 ,

可以肯定的是，这笔钱分两笔偿还，一笔是五百，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”

the other of two hundred and three thousand francs . ”

这 其他 的 二 百 和 三 千 法郎 . ”

另一笔是二十三千法郎。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsɪ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed]

“ **You might have insisted upon having a receipt of some sort , monsieur , ” said**

“ 你 可能 有 坚持 之上 拥有 一个 收据 的 一些 种类 , 先生 , ” 说

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈtestɪli] .

the lawyer , testily .

这 律师 , 暴躁地 .

“先生，您本可以坚持要一份收据之类的东西，”律师不耐烦地说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ləməɪz] [kleɪm] [rɪ'leɪts] [tu; tə]
“ **There can be no doubt , I imagine , that Monsieur Lemaire's claim relates to**
“ 那里 能 是 不 怀疑 , 我 想象 , 那 先生 勒梅尔的 宣称 相关 到
[ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ,
the same sum ,
这 相同的 和 ,

“我想，勒梅尔先生的索赔金额肯定与此相同，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ʌnd][tu; tə][hæv; həv] [pru:vɔ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] [di:] - [pɑ:rt]
and to have proved that it was a loan on Monsieur de Cadanet's part
和 到 有 已证实 那 它 曾是 一个 贷款 在 先生 德 - 部分
[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] .
would have been a sufficient answer .
会 有 到过 一个 充足的 回答 .

如果能证明这是卡达内先生的贷款，那就足以解释这个问题了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] ,
From what I have gathered ,
从 什么 我 有 聚集 ,

据我所知，

[hi; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] [ju; jʊ] [weɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði][poʊst] ,
he asserts that you waylaid a messenger on his way to the post ,
他 断言 那 你 伏击 一个 信使 在 他的 方式 到 这 邮政 ,
他声称你伏击了前往邮局的信使。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm] , [sent] [tu; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
and took from him a letter containing this sum , sent to him by
和 采取 从 他 一个 信 包含 这 和 , 发送 到 他 经过
[mə'sjɜ:r] [di:] - . “
Monsieur de Cadanet .”
先生 德 - . “

并从他身上取走了一封信，信中装着这笔钱，是卡达内先生寄给他的。

“ [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['haɪwei] - ['rɑ:bəri] , “ [ɪntər'poʊzd] ['nætəli] , ['læfɪŋ] .
“ **In fact , a highway - robbery ,**” **interposed Nathalie , laughing .**
“ 在 事实 , 一个 公路 - 抢劫 , ” 插入 娜塔莉 , 笑 .
“实际上，这是一起拦路抢劫案，”娜塔莉笑着插嘴道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [pru:vz] [mə'sjɜ:r] [lə'mɛr] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
“ **Yes , it proves Monsieur Lemaire to be the possessor of a lively imagination**
“ 是的 , 它 证明 先生 勒梅尔 到 是 这 拥有者 的 一个 热闹 想像力
, “ [rɪ'mɑ:kt] [em] . - ;
, “ **remarked M . Rodoin ;**
, “ 评论 M . - ;

“是的，这证明勒梅尔先生拥有丰富的想象力，”罗杜安先生评论道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ʌn] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu; tə] [frɔ:d] [wen] ['pi:p(ə)l] [pər'sɪst] [ɪn] [di'praɪvɪŋ]
“ **but it is an encouragement to fraud when people persist in depriving**
“ 但 它 是 一个 鼓励 到 欺诈罪 什么时候 人们 坚持 在 剥夺
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['li:g(ə)l] ['seɪfɡɑ:rdz] .
themselves of their legal safeguards .
他们自己 的 他们的 合法的 保障措施 .

“但是，如果人们坚持剥夺自己的法律保障，就会助长欺诈行为。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
However , I had better communicate with his lawyer ,
然而 , 我 有 更好的 交流 和 他的 律师 ,
但是，我最好还是和他的律师沟通一下。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faɪndz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
and it is not impossible that when he finds we are in earnest ,
和 它 是 不是 不可能的 那 什么时候 他 发现 我们 是 在 认真 ,
而且,当他发现我们是认真的,也不是没有可能

[ænd; ɐnd] [mi:n] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [hoʊm] , [hi:; hi] [wɪl] [grʊʊ] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə]
and mean to push the matter home , he will grow alarmed and offer to
和 意思是 到 推 这 事情 家 , 他 将要 生长 惊慌 和 提供 到
[ˈpʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] . "
publish an apology . "
发布 一个 道歉 . "
如果他想把这件事彻底解决掉,他就会感到不安,并主动提出发表道歉声明。

" [wel] , [teɪk] [,aɪ 'ti:] , [teɪk] [,aɪ 'ti:] !
" Well , take it , take it !
" 出色地 , 拿 它 , 拿 它 !
"好吧, 拿去吧, 拿去吧! "

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈheɪstɪli] .
" said the young man , hastily .
" 说 这 年轻的 男人 , 草草 .
"年轻人急忙说道。"

[hɪz; ɪz] [waɪf] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ɐnd] [pʊt] [hɜ:r; həʀ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
His wife leaned forward and put her hand on his arm .
他的 妻子 倾斜 向前 和 放 她 手 在 他的 手臂 .
他的妻子向前倾身,把手放在他的胳膊上。

" [ɔ:t] [hi:; hi] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [leɪ'ɔ:n] ?
" Ought he not to have a lesson , Léon ?
" 应该 他 不是 到 有 一个 课 , 莱昂 ?
"莱昂,他难道不应该受到教训吗? "

[aɪ][,eɪ 'em] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] . "
I am harder than you , I don't like him to get off so easily . "
我 是 更难 比 你 , 我 不 喜欢 他 到 得到 离开 所以 容易地 . "
我比你强硬,我不喜欢他这么轻易就脱身。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:] [jet] , " [sed] [em] . - , ['draɪli] .
" We have not reached it yet , " said M . Rodoin , dryly .
" 我们 有 不是 达到 它 然而 , " 说 M . - , 干巴巴地 .
"我们还没有达到那个目标,"罗杜安先生冷冷地说。

" [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] .
" When it comes , we will see .
" 什么时候 它 来 , 我们 将要 看 .
"到时候再说吧。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:] [wel] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bæərən] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ɐnd]
But I think you do well , monsieur le baron , to take the initiative and
但 我 思考 你 做 出色地 , 先生 勒 男爵 , 到 拿 这 倡议 和
[fɔ:r'stɔ:l] [ðem; ðəm] .
forestall them .
垄断 他们 .
但我认为您做得很好,男爵先生,主动出击,先发制人。

[drɪ'pend] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
Depend upon it , I will lose no time .
依赖 之上 它 , 我 将要 失去 不 时间 .
请放心,我不会耽搁时间。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ? "
 Shall you remain in Paris ? "
 将 你 保持 在 巴黎 ? "

你打算留在巴黎吗？

" [noʊ] , " [sed] [lerˈbɔːn] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwɪkli] .
 " No , " said Léon , still speaking quickly .
 " 不 , " 说 莱昂 , 仍然 请讲 迅速地 .

“不,”莱昂语速依然很快地说。

" [ˈnætəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
 " Nathalie , we shall go home to - morrow .
 " 娜塔莉 , 我们 将 去 家 到 - 明天 .

“娜塔莉, 我们明天回家。”

[juː; jʊ][kæn; kən][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] , [məˈsjɜːr] - . "
 You can let me know what has to be done there , Monsieur Rodoin . "
 你 能 让 我 知道 什么 有 到 是 完毕 那里 , 先生 - . "

罗杜安先生, 您可以告诉我那里需要做些什么。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [məˈsjɜːr] .
 " Certainly , certainly , monsieur .
 " 当然 , 当然 , 先生 .

“当然, 当然, 先生。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
 At the same time ,
 在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]
 there are certain instructions to be given to your counsel — I will try to
 那里 是 肯定 指示 到 是 给定 到 你的 法律顾问 — 我 将要 尝试 到
 [sɪˈkjʊr] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]
 secure Maître Barraud — and it would be more convenient if you were on
 安全的 师傅 巴罗 — 和 它 会 是 更多的 方便的 如果 你 是 在
 [ðə; ði][spɑːt] . "
 the spot . "
 这 点 . "

有一些指示需要传达给你的律师——我会尽力找到巴罗先生——如果你能在现场就更方便了。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [dɪsˈɑːrmd] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
 " Impossible , " said the young baron , with the smile which disarmed opposition .
 " 不可能的 , " 说 这 年轻的 男爵 , 和 这 微笑 哪个 解除武装 反对 .

“不可能,”年轻的男爵说道, 他那抹微笑化解了所有反对的声音。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][er ˈem] [ˈwɑːntɪd] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp] ;
 " I give you to - morrow morning , and if I am wanted I will run up ;
 " 我 给 你 到 - 明天 早晨 , 和 如果 我 是 通缉 我 将要 跑步 向上 ;

“我把时间给你到明天早上, 如果有人需要我, 我会立刻赶上去;

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [tuːld][juː; jʊ] ?
 but what more can I do or say than I have already told you ?
 但 什么 更多的 能 我 做 或者 说 比 我 有 已经 讲述 你 ?

但我还能做什么、还能说什么呢? 我已经告诉你们的都说完了。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
 I know no more .
 我 知道 不 更多的 .

我什么也不知道了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði][fæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [mɔst; məst] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [[eɪp] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
There are the facts , and the law must worry them into shape as it
那里 是 这 事实 , 和 这 法律 必须 担心 他们 进入 形状 作为 它
[best][kæn; kən] . "
best can . "
最好的 能 . "

事实摆在那里，法律必须尽其所能地加以厘清。

" [wi:; wi][mɔst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['wɪnɪsɪz] . "
" **We must find some witnesses** . "
" 我们 必须 寻找 一些 证人 . "

“我们必须找到一些证人。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里？”

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] . "
Not a soul knew of the affair , except my mother . "
不是 一个 灵魂 知道 的 这 事务 , 除了 我的 母亲 . "

除了我母亲，没有人知道这件事。

" [ðæt] [rɪ'si:t] ! " [sed] [em] . - , ['mɔ:rnfəli] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] .
" **That receipt !** " **said M . Rodoin , mournfully , as he rose** .
" 那 收据 ! " 说 M . - , 悲伤地 , 作为 他 玫瑰 .

“那张收据！”罗多因先生站起身来，悲伤地说。

" [haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] , ['fɔ:rtənətli] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðær] [ə'sɜ:ʃnz] .
" **However , it is they , fortunately , who have to prove their assertions** .
" 然而 , 它 是 他们 , 幸运的是 , WHO 有 到 证明 他们的 断言 .

“然而，幸运的是，他们必须证明自己的说法。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]
They will have to bring forward the man from whom they assert you took the
他们 将要 有 到 带来 向前 这 男人 从 谁 他们 断言 你 采取 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

他们必须把那个据称是你从他那里拿走信的人带出来。

[mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] . "
monsieur le baron . "
先生 勒 男爵 . "

男爵先生。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [fɔ:r'wɔ:rn] [ju:; jʊ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][laɪn][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [leɪ'bɔ:n] ,
" **Oh , I can forewarn you what will be their line on that point ,** " **returned Léon ,**
" 哦 , 我 能 警告 你 什么 将要 是 他们的 线 在 那 观点 , " 返回 莱昂 ,
“哦，我可以提前告诉你他们在这个问题上的立场是什么，”莱昂回答道。

[i:zəli] , " [ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ,əl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][,kjʊri'ɑ:səti] .
easily , and I shall have to confess to an impulse of curiosity .
容易地 , " 和 我 将 有 到 承认 到 一个 冲动 的 好奇心 .

很容易，“我不得不承认，我出于好奇心。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ʌŋ,dreɪ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - [kʊʊn'sjɜrʒ] .
The man was André , Monsieur de Cadanet's concierge .
这 男人 曾是 安德烈 , 先生 德 - 门房 .

这个人就是德·卡达内先生的礼宾安德烈。

[hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈkæriɪŋ] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ˈletərz] .
He overtook me as I left the house , carrying Monsieur de Cadanet's letters .
他 超越 我 作为 我 左边 这 房子 , 携带 先生 德 - 信件 .
我离开房子时, 他超过了我, 手里拿着德·卡达内先生的信件。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
Here comes the curiosity .
这里 来 这 好奇心 .
好奇心来了。

[məˈsjɜ:r] [di:] - [hæd; həd] [tʊ:kt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [diˈspætʃ] [tu:; tə]
Monsieur de Cadanet had talked of a letter which he meant to despatch to
先生 德 - 有 谈话 的 一个 信 哪个 他 意思是 到 调度 到
[məˈsjɜ:r] [ləˈmeɪr] ,
Monsieur Lemaire ,
先生 勒梅尔 ,
卡达内先生曾提到他打算给勒梅尔先生寄一封信,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] .
and of which he told me the contents .
和 的 哪个 他 讲述 我 这 内容 .
他把里面的内容告诉了我。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əbˈsɜ:rd] [diˈzaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gʊ:n] ,
I had an absurd desire to know whether it had gone ,
我 有 一个 荒诞 欲望 到 知道 无论 它 有 已消失 ,
我当时有一种荒谬的渴望, 想知道它是否已经消失了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈʌŋdrei] [tu:; tə] [let] [ˌem ˈi:] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈletərz] .
and asked André to let me look at the letters .
和 问 安德烈 到 让 我 看 在 这 信件 .
然后请求安德烈让我看看这些信件。

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðem; ðəm] . " "
I had them in my hand for moment , and returned them . " "
我 有 他们 在 我的 手 为了 片刻 , 和 返回 他们 . " "
我把它们拿在手里一会儿, 然后又还了回去。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈletər] [ðer; ðər] ? " [æskt] [em] . - , [ˈstɑ:rtld] .
" Was the letter there ? " asked M . Rodoin , startled .
" 曾是 这 信 那里 ? " 问 M . - , 惊慌 .
“信在那里吗? ”罗多因先生吃惊地问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] . "
" Certainly , and three others . "
" 当然 , 和 三 其他的 . "
“当然, 还有其他三个人。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ? "
" And you gave them back ? " "
" 和 你 给予 他们 后退 ? " "
“然后你把它们还回去了? ”

" [æskt] [ˈʌŋdrei] .
" Ask André .
" 问 安德烈 .
“问问安德烈吧。”

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈkwɪt] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [riˈteɪnd] [ˈeni] , " [sed] [lerˈɔ:n] ,
He will , I think , acquit me of having retained any , " said Léon ,
他 将要 , 我 思考 , 开释 我 的 拥有 保留 任何 , " 说 莱昂 ,
“我想他会证明我没有保留任何赃物,”莱昂说道。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mæənər] .
“ **with no change of manner** .
“ 和 不 改变 的 方式 .

方式不变。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz][ðer; ðər] [pɔɪnt] . “
“ **But there lies their point** . “
“ 但 那里 谎言 他们的 观点 . “

但这正是他们想要表达的观点。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , “ [sed] [em] . - , ['θɔ:tfəli] .
“ **It was unfortunate** , “ **said M . Rodoin , thoughtfully** .
“ 它 曾是 不幸 , “ 说 M . - , 深思熟虑 .

“真是遗憾,”罗杜安先生若有所思地说。

“ [bʌt; bət]['hɑ:rdli]['krɪmɪn(ə)l] , “ [pʊt][ɪn] ['nætəli] .
“ **But hardly criminal** , “ **put in Nathalie** .
“ 但 几乎 刑事 , “ 放 在 娜塔莉 .

“但这算不上犯罪,”娜塔莉插嘴道。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [noʊ] , ['mædəm] .
“ **No , madame** .
“ 不 , 夫人 .

“不, 夫人。”

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] .
One does not expect to find anything criminal .
一 做 不是 预计 到 寻找 任何事物 刑事 .

人们并不认为会发现任何犯罪行为。

[wel] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bæərən] , [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
Well , monsieur le baron , permit me to take my leave .
出色地 , 先生 勒 男爵 , 允许 我 到 拿 我的 离开 .

好了, 男爵先生, 请允许我告辞。

[aɪ] [wɪl] [si:] ['meɪtrə] [bə'roʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I will see Maître Barraud to - day ,
我 将要 看 师傅 巴罗 到 - 天 ,

我今天会见到巴罗先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['pra:bəbli] [rɪ'kwɛst] [æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊd] [daʊn] [tu:; tə]
and he will probably request an interview with you before you go down to
和 他 将要 大概 要求 一个 面试 和 你 前 你 去 向下 到

[pwa'si] . “
Poissy . “
普瓦西 . “

他很可能会在你去普瓦西之前要求和你面谈。

“ [let] [em 'i:] [wɪl] [ju:; jʊ] [gʊd] [sək'sɛs] , [ænd; ənd] [pra:'g'nɑ:stɪ'keɪt] ['vɪktəri] , “ [sed] ['nætəli] ,
“ **Let me wish you good success , and prognosticate victory** , “ **said Nathalie** ,
“ 让 我 希望 你 好的 成功 , 和 预言 胜利 , “ 说 娜塔莉 ,

“让我祝你一切顺利, 并预言你会取得胜利,”娜塔莉说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
giving him her hand with a smile .
给予 他 她 手 和 一个 微笑 .

她笑着向他伸出手。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['mædəm] , [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jər; jər] ['prɑːfəsi] , ”
“ I shall work for it , madame , were it only to justify your prophecy , ”
“ 我 将 工作 为了 它 , 夫人 , 是 它 仅有的 到 证明合法 你的 预言 , ”
[rɪˈtʃːrnd] [em] .
returned M . Rodoin ,
返回 M .
“夫人，即便只是为了印证您的预言，我也愿意为此努力，”罗多因先生回答道。

['bəʊɪŋ] [loʊ] .
bowing low .
鞠躬 低的 .
深深鞠躬。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] ['dɔːtər] .
Father and Daughter .
父亲 和 女儿 .
父亲和女儿。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [pwaːsi] , ['meləʊ] [wɪð; wiθ] ['raɪpənɪŋ] [greɪps] , [sʌnd] [ɪtˈself] [ɪn] [brɔːd]
The country round Poissy , mellow with ripening grapes , sunned itself in broad
这 国家 圆形的 普瓦西 , 醇厚 和 成熟 葡萄 , 阳光照射 本身 在 广阔
[lʌɡˈzʊəriəns] ,
luxuriance ,
奢华 ,
普瓦西周围的乡村，遍布成熟的葡萄，沐浴在阳光下，一片郁郁葱葱。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɪvər] ['θredɪd] [aɪ 'tiː][ˈleɪzɪli] , [ɪts] ['sɪlvər] [lenkθ; lenθ] ['kəːvɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [bɪˈtwiːn]
and the river threaded it lazily , its silver length curving snake - like between
和 这 河 螺纹 它 懒洋洋 , 它是 银 长度 弯曲 蛇 - 喜欢 之间
[ɡriːn] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
green edges .
绿色的 边缘 .
河流懒洋洋地穿过它，银色的河身像蛇一样在绿色的边缘蜿蜒。

[ˈnætəli] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [wɜːr; wər][baɪ][ɪts] [saɪd] , [fɪː; ji] [ˌberˈhedɪd] ,
Nathalie and her little son were by its side , she bareheaded ,
娜塔莉 和 她 小的 儿子 是 经过它是 边 , 她 免冠 ,
娜塔莉和她的小儿子在她身边，她没戴帽子。

[wɪð; wiθ][ˈoʊnli][ə; ei] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] ,
with only a white umbrella between her and the sun ,
和 仅有的 一个 白色的 伞 之间 她 和 这 太阳 ,
她和太阳之间只隔着一把白伞。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] - [braʊn] [ʌv; əv] [her] [ænd; ænd] ['braɪtnd] [aɪ 'tiː] .
which now and then caught the rich red - brown of hair and brightened it .
哪个 现在 和 然后 捕捉 这 富有的红色的 - 棕色的 的 头发 和 明亮 它 .
它偶尔会映衬出头发浓郁的红棕色，使其更加明亮。

[rɑːˈuːl] , [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['kloʊsli] - [kraːpt] [hed] [ænd; ænd][dɑːrk] ['dænsɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz]
Raoul , with his little closely - cropped head and dark dancing eyes , was
拉乌尔 , 和 他的 小的 密切 - 裁剪 头 和 黑暗的 跳舞 眼睛 , 曾是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [plaɪŋ] [ə; ei] [ˈprɪmətɪv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,
engaged in plying a primitive fishing - line ,
已订婚的 在 合奏 一个 原始 钓鱼 - 线 ,
拉乌尔，他那短短的脑袋和炯炯有神的黑眼睛，正在摆弄着一根原始的钓鱼线。

[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] [ˈfɑ:sənd] [æt; ət][wʌn] [end][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] ,
formed of whip - cord fastened at one end to a long stick ,
形成的 的 鞭 - 绳索 系紧 在 一 结尾 到 一个 长的 戳 ,
由一端固定在长棍上的鞭绳制成,

[ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]
and adorned at the other with a crooked pin and a small piece of
和 装饰 在 这 其他 和 一个 歪 别针 和 一个 小的 片 的
[mi:t] .
meat .
肉 .

另一侧则装饰着一枚弯曲的别针和一小块肉。
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wi:d] [kɔ:t] [ðə; ði][bɛɪt] ,
Every now and then a bit of weed caught the bait ,
每一个 现在 和 然后 一个 少量 的 杂草 捕捉 这 饵 ,
偶尔会有点水草挂住了鱼饵,

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] ,
and gave all the excitement of a bite ,
和 给予 全部 这 激动 的 一个 咬 ,
并带来了咬一口的所有兴奋感,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:ntent]
and this and the joy of getting his feet wet kept him perfectly content
和 这 和 这 喜悦 的 获得 他的 脚 湿的 保留 他 完美 内容
[ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

而这种感觉，再加上初次体验的乐趣，让他感到非常满足和快乐。
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [præst] [ðem; ðəm] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑ:rk] , “ [faɪn]
Occasionally a peasant passed them , always with the same remark , “ Fine
偶尔 一个 农民 通过了 他们 , 总是 和 这 相同的 评论 , “ 美好的
[ˈweðər] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪps] ;
weather , madame , for the grapes ;
天气 , 夫人 , 为了 这 葡萄 ;

偶尔会有农民路过，总是说同样的话：“夫人，今天天气真好，葡萄该长了；
” [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ,
” **but otherwise the sleepy silence of the place was undisturbed** ,
” 但 否则 这 困 沉默 的 这 地方 曾是 未受干扰 ,
但除此之外，这里依旧保持着宁静祥和的氛围。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [laɪkt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [laɪkt] [aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
and Nathalie liked it better than she had ever liked it before .
和 娜塔莉 喜欢 它 更好的 比 她 有 曾经 喜欢 它 前 .
娜塔莉比以往任何时候都更喜欢它。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselfɪnəs]
She was happier , for one thing , though she blamed herself for the selfishness
她 曾是 更快乐 , 为了 一 事物 , 尽管 她 被指责 她自己 为了 这 自私
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
of her happiness ,
的 她 幸福 ,
首先，她更快乐了，尽管她也责怪自己这种快乐的自私。

[sɪns] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [pwaˈsi] .
since evidently a cloud of uneasiness rested on Poissy .
自从 显然 一个 云 的 不安 休息 在 普瓦西 .
显然，波瓦西笼罩在一片不安的阴云之下。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - [dɪd][nɑ:t][kənˈfaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [b:] ;
de Beaudrillart did not confide in her daughter - in - law ;
德 - 做过 不是 信任 在 她 女儿 - 在 - 法律 ;

德·博德里亚尔没有向她的儿媳倾诉心事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] ;
but a change had come over her since their departure for Paris ;
但 一个 改变 有 来 超过 她 自从 他们的 离开 为了 巴黎 ;

但自从他们离开去巴黎后，她就发生了变化；

[eɪdʒ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][ə; eɪ] ['græspɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
age seemed to have suddenly laid a grasping hand upon her ; she was silent
年龄 似乎 到 有 突然 铺设 一个 抓握 手 之上 她 ; 她 曾是 沉默的
, [greɪv] , ['rɪdʒɪd] .
, grave , rigid :
, 严重 , 死板的 .

岁月仿佛突然将一只无情的手伸向了她；她沉默不语，神情严肃，身体僵硬。

- [mʊdz] ['verɪd] [frʌm; frəm] [glu:m] [tu:; tə] [ˈgeɪəti] .
Léon's moods varied from gloom to gaiety .
- 情绪 多种多样 从 愁云 到 欢乐 .

莱昂的情绪时而阴郁，时而欢快。

[kler] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [tɔ:nts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Claire indulged in taunts as to the delights of Paris .
克莱尔 沉溺其中 在 嘲讽 作为 到 这 美味 的 巴黎 .

克莱尔尽情地嘲讽着巴黎的种种美好。

[ˈʊʊnli] - [smɔ:l] ['ɪntrəsts] [kept][hɜ:r; hər] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] .
Only Félicie's small interests kept her busily occupied .
仅有的 - 小的 兴趣 保留 她 忙碌地 占领 .

只有费利西的一些小爱好让她忙得不可开交。

[hɜ:r; hər] [ʊʊn] ['fa:ðə-z] [ədˈvaɪs][hæd; həd] [əˈmeɪzd] ['nætəli] .
Her own father's advice had amazed Nathalie .
她 自己的 父亲的 建议 有 惊叹 娜塔莉 .

娜塔莉对她父亲的建议感到惊讶。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ['faɪtɪŋ] ['kaʊnsəlz] , [ˌwerˈæz] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]
From him she expected fighting counsels , whereas he wrote with a hesitation
从 他 她 预期的 斗争 律师 , 然而 他 写道 和 一个 犹豫
[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
new to him ,
新的 到 他 ,

她原本期待他能提供有力的辩护，然而他的来信却带着一种他从未有过的犹豫。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['tempəˌraɪzɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .
and talked temporisingly , with suggestions of possible arrangements .
和 谈话 暂时地 , 和 建议 的 可能的 安排 .

双方进行了一番模棱两可的交谈，并提出了一些可能的安排。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] ,
Moreover , they had been at home three days , and he had not come out ,
而且 , 他们 有 到过 在 家 三 天 , 和 他 有 不是 来 出去 ,

此外，他们已经在家待了三天，他一直没有出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə] [siː] [lɛr'ɔːn][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
as she had expected , to see Léon on the matter ,
作为 她 有 预期的 , 到 看 莱昂 在 这 事情 ,
正如她所预料的那样, 她要就此事与莱昂见面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['aʊərz][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
while she disliked leaving her husband for as many hours as would be
尽管 她 不喜欢 离开 她 丈夫 为了 作为 许多 小时 作为 会 是
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][tuə; tuːr] .
required for driving into Tours .
必需的 为了 驾驶 进入 旅游 .
虽然她不喜欢离开丈夫几个小时去图尔。

[ʃet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Yet she was happy .
然而 她 曾是 快乐的 .
但她很开心。

[ðə; ði] [ber] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .
The bare shadow of doubt had not once fluttered across her mind .
这 裸 阴影 的 怀疑 有 不是 一次 飘动 穿过 她 头脑 .
她心中从未闪过一丝怀疑的念头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
She could conceive that there were difficulties in the case ,
她 可以 构想 那 那里 是 困难 在 这 案件 ,
她能想象到这个案子存在一些困难。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['oʊvər] ;
and that certain unfortunate circumstances might be difficult to get over ;
和 那 肯定 不幸 情况 可能 是 难的 到 得到 超过 ;
某些不幸的情况可能难以克服;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riələɪzd] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sæŋɡwɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she had realised that M . Rodoin was not so sanguine at the end of his
她 有 意识到 那 M . 曾是 不是 所以 乐观 在 这 结尾 的 他的
[ɪntərvjuː] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
interview as at the beginning ,
面试 作为 在 这 开始 ,
她意识到, 罗杜安先生在采访结束时并不像开始时那样乐观了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪtrə] [bə'rou] [wʌz; wəz][tæsɪtɜːrn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]
and that Maître Barraud was taciturn ; but her own conviction stood like a
和 那 师傅 巴罗 曾是 沉默寡言 ; 但 她 自己的 定罪 站立 喜欢 一个
[rɔːk] ,
rock ,
岩石 ,
巴罗先生沉默寡言, 但她自己的信念却坚定不移。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [noʊ] [sə'pɔːrt] , [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][noʊ] [ɪnkən'sistənsɪz] .
and wanted no support , was troubled by no inconsistencies .
和 通缉 不 支持 , 曾是 麻烦 经过 不 不一致之处 .
不需要任何支持, 也不为任何矛盾之处感到困扰。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɪs] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋɡər] [ʃʌt] [aʊt] .
And it was bliss to feel herself no longer shut out .
和 它 曾是 极乐 到 感觉 她自己 不 更长 关闭 出去 .
不再被拒之门外, 这让她感到无比幸福。

[brɪ'fɔːr] , [wen] [lɛr'ɔːn][wʌz; wəz][ɪn] [pər'pleksəti] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
Before , when Léon was in perplexity or trouble , he turned to his mother ;
前 , 什么时候 莱昂 曾是 在 困惑 或者 麻烦 , 他 转向 到 他的 母亲 ;
以前, 每当莱昂遇到困惑或困难时, 他都会向母亲求助;

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
now he turned to her .
现在 他 转向 到 她 。

他转过身去看她。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,
Perhaps he felt the influence of her implicit faith ,
也许 他 毛毡 这 影响 的 她 隐式 信仰 ,

或许他感受到了她内心深处的信仰的影响。

[ə; eɪ][sʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [pluːm] [hɪm'self] .
a sun in which he might still plume himself .
一个 太阳 在 哪个 他 可能 仍然 羽 他自己 。

一轮太阳，他或许还能在其中绽放光彩。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Presently he joined her .
目前 他 加入 她 。

随后他加入了她。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [waɪt] [flæg][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
” **I saw your white flag from the bank** .
” 我 锯 你的 白色的 旗帜 从 这 银行 。

“我从银行看到了你的白旗。”

[ˈmeni] [fɪʃ] [kɔːt] !
Many fish caught !
许多 鱼 捕捉 ！

钓到好多鱼！

“ [rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm]
” **Raoul was too much absorbed to answer , and his father watched him**
” 拉乌尔 曾是 也 很多 吸收 到 回答 , 和 他的 父亲 观看 他

[wið; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
with amusement .
和 娱乐 。

拉乌尔全神贯注，没有回答，他的父亲饶有兴致地看着他。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
” **Upon my word** ,
” 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义保证，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get]
the monkey has such a good idea of throwing his line that I must get
这 猴 有 这样的 一个 好的 主意 的 投掷 他的 线 那 我 必须 得到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpra:pər][rɑːd] .
him a proper rod .
他 一个 恰当的 杆 。

这只猴子抛竿的本事太好了，我得给他买根像样的鱼竿。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]
I have just been talking to Jacques , and he tells me they begin the
我 有 只是 到过 说 到 雅克 , 和 他 讲述 我 他们 开始 这

['vɪntɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . “
vintage to - morrow . ”
优质的 到 - 明天 。

我刚才和雅克聊过了，他说他们明天开始酿造葡萄酒。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [soʊ][suː'pɜːrb] !
” **And the weather so superb** !
” 和 这 天气 所以 高超 ！

“天气也棒极了！ ”

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɔ:l] , " [sed] [ˈnætəli] .

It will be a good year for us all , " said Nathalie .
它 将要 是 一个 好的 年 为了 我们 全部 , " 说 娜塔莉 .

“对我们所有人来说, 这将是美好的一年,”娜塔莉说道。

" [oʊ] , [ˈeksələnt] !

" Oh , excellent !
" 哦 , 出色的 !

“哦, 太好了! ”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbɪznəs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ! "

If only I had not this confounded business hanging over my head ! "
如果 仅有的 我 有 不是 这 令人困惑 商业 绞刑 超过 我的 头 ! "

要是我头上没有这件烦心事就好了!

" [let] [ju:ˈes][hoʊp][,aɪˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈendɪd] .

" Let us hope it will soon be ended .
" 让 我们 希望 它 将要 很快 是 结束 .

“但愿它能尽快结束。”

" [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .

" She slipped her hand into his .
" 她 滑倒了 她 手 进入 他的 .

她把手伸进他的手里。

" [aɪ] [θɪŋk] [məˈsjɜ:r] - [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [bi:; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] ,

" I think Monsieur Rodoin quite understood that there should be no delay ,
" 我 思考 先生 - 相当 理解 那 那里 应该 是 不 延迟 ,

“我认为罗杜安先生完全明白不应该拖延,”

[bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ʌp] [əˈgen] [su:n] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ðem; ðəm] . "

but perhaps you will have to go up again soon and hurry them . "
但 也许 你 将要 有 到 去 向上 再次 很快 和 匆忙 他们 . "

但或许你很快还得再去一趟, 催催他们。”

" [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] .

" Not without you , " he said , quickly .
" 不是 没有 你 , " 他 说 , 迅速地 .

“没有你不行,”他赶紧说道。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baʊndɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] .

Her heart bounded , and she sent him a smile for an answer .
她 心 有界 , 和 她 发送 他 一个 微笑 为了 一个 回答 .

她心跳加速, 朝他露出一个微笑作为回应。

" [ðə; ðɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [ɪz] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [wʌnz] [self] . "

" The nuisance is , having to give evidence one's self . "
" 这 滋扰 是 , 拥有 到 给 证据 一个人的 自己 . "

“麻烦之处在于, 必须亲自提供证据。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌmfərtɪŋli] .

" Oh , you will be glad to do that , " she said , comfortably .
" 哦 , 你 将要 是 高兴的 到 做 那 , " 她 说 , 令人欣慰的是 .

“哦, 你会很乐意这么做的,”她安慰道。

" [noʊ][wʌn][kæŋ; kən][ɪkˈspleɪn][,aɪˈti:][ɔ:l][soʊ] [wel] . "

" No one can explain it all so well . "
" 不 一 能 解释 它 全部 所以 出色地 . "

“没有人能把这一切解释得这么清楚。”

" [ðæts] [ˈveri] [faɪn] ! " — [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .

" That's very fine ! " — he spoke with irritation .
" 那就是 非常 美好的 ! " — 他 辐 和 刺激 .

“那太好了! ”他恼火地说。

“ [hu:] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [wen] [ðʊz] [feloʊz] [ɑ:r; ər][æ; ət][wʌn] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ Who can explain , when those fellows are at one all round with their
“ WHO 能 解释 , 什么时候 那些 伙伴们 是 在 一 全部 圆形的 和 他们的
[kwestʃənz] ! ”
questions ! ”
问题 ! ”

“谁能解释得清呢，这些人连珠炮似地问个不停！”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ! ” [sed] ['nætəli] .
“ What can they bring out but the truth ! ” said Nathalie .
“ 什么 能 他们 带来 出去 但 这 真相 ! ” 说 娜塔莉 .

“他们除了揭露真相还能揭露什么呢！”娜塔莉说道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌ; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ And the more of that the better . ”
“ 和 这 更多的 的 那 这 更好的 . ”

“而且越多越好。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪ] [goʊ] [ə'genst] [em 'i:] , ” [hi:; hi] ['hæzədɪd] .
“ It might go against me , ” he hazarded .
“ 它 可能 去 反对 我 , ” 他 危险的 .

“这可能会对我不利，”他冒险说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] !
“ You mean you may not establish the libel !
“ 你 意思是 你 可能 不是 建立 这 诽谤 !

“你的意思是说你可能无法证明诽谤成立！”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ; [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪm] ,
I don't see how it is possible ; because they don't deny having made the claim ,
我 不 看 如何 它 是 可能的 ; 因为 他们 不 否定 拥有 制成 这 宣称 ,
我不明白这怎么可能；因为他们并没有否认提出过这样的主张。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ʃɒrli] [ʌp'set] [ðem; ðəm] . ”
and as they can't support it , it must surely upset them . ”
和 作为 他们 不能 支持 它 , 它 必须 一定 沮丧的 他们 . ”

既然他们无法支持，这肯定会让他们感到难过。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ I wish you'd find out what your father thinks about it .
“ 我 希望 你会 寻找 出去 什么 你的 父亲 思考 关于 它 .

“我希望能弄清楚你父亲对此事的看法。”

[draɪv] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Drive in to - morrow .
驾驶 在 到 - 明天 .

明天开车过来。

“ [wʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌ; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pər'si:vd] , [ænd; ʌnd] ,
“ One of his fits of uneasiness was on him , as she perceived , and ,
“ 一 的 他的 适合 的 不安 曾是 在 他 , 作为 她 感知 , 和 ,
[tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] ,
to soothe him ,
到 舒缓 他 ,

“她察觉到他一阵不安，为了安抚他，

[fɪ:; fɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] .
she made the promise .
她 制成 这 承诺 .

她做出了承诺。

“ [ænd; ənd][get][ðə; ði][bɔɪ][ə; eɪ][ra:d] .

“ And get the boy a rod .
“ 和 得到 这 男生 一个 杆 .

“给那孩子一根鱼竿。”

[hɪr] , [ra:'u:l] , [tel][jɜː; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][tuə; tuːr][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑ:pər]
Here , Raoul , tell your mother to go to Tours and buy you a proper
这里 , 拉乌尔 , 告诉 你的 母亲 到 去 到 旅游 和 买 你 一个 恰当的

[ˈfɪʃɪŋ] - [ra:d] .

fishing - rod .
钓鱼 - 杆 .

拉乌尔，告诉你妈妈去图尔给你买一根合适的鱼竿。

“ [ra:'u:l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“ Raoul came with a rush , and fell on his father .
“ 拉乌尔 来了 和 一个 匆忙 , 和 跌倒 在 他的 父亲 .

“拉乌尔冲了过来，扑倒在他父亲身上。”

“ [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [jɔ:rz] ? ”

“ As big as yours ? ”

“ 作为 大的 作为 你的 ? ”

“跟你的一样大吗？”

“ [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [ɪmp] [laɪk][juː; jʊ] .

“ Big enough for a black - eyed imp like you .
“ 大的 足够的 为了 一个 黑色的 - 眼睛 重要 喜欢 你 .

“足够大，容得下你这样的黑眼小鬼。”

“ [ə; eɪ] ['pʌm(ə)l] [mætʃ] ['fɑ:loʊd] ,

“ A pommelling match followed ,
“ 一个 柄头 匹配 随后 ,

“随后进行了一场鞍马比赛，

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ra:'u:l] ['snætʃɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]
ending by Raoul snatching off his father's straw hat and flinging it into the river
结束 经过 拉乌尔 抢夺 离开 他的 父亲的 稻草 帽子 和 投掷 它 进入 这 河

,

↓

,

最后，拉乌尔一把抢过父亲的草帽，扔进了河里。

[wer] [aɪ 'ti:] [seɪld] ['sləʊli] [daʊn] , [ra:'u:l] [ˈrɪ:k] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd]
where it sailed slowly down , Raoul shrieking with delight , and
在哪里 它 航行 缓慢地 向下 , 拉乌尔 尖叫 和 喜 , 和

它缓缓向下漂去，拉乌尔高兴地尖叫起来。

[leɪ'bɔ:n] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə]['reskju:] [aɪ 'ti:][æɪ; ət][ləɪst][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Léon running along the edge to rescue it at last with difficulty from a
莱昂 跑步 沿着 这 边缘 到 救援 它 在 最后的 和 困难 从 一个

[klʌmp] [ʌv; əv][flægz] .

clump of flags .
丛 的 旗帜 .

莱昂沿着边缘奔跑，最终费力地从一堆旗帜中把它救了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['θreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][waɪld]
He came back threatening his son , who by this time was worked into wild
他 来了 后退 威胁 他的 儿子 , WHO 经过 这 时间 曾是 工作 进入 荒野

[ʌn'ru:lɪnəs] ,

unruliness ,
野性 ,

他回来后威胁他的儿子，此时他的儿子已经变得非常叛逆。

[soʊ] [ðæt] ['nætəli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][him; ɪm][fæst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] .
so that Nathalie was obliged to hold him fast in spite of his struggles .
所以 那 娜塔莉 曾是 有义务 到 抓住 他 快速地 在 尽管如此 的 他的 斗争 .
因此, 尽管他挣扎, 娜塔莉也不得不紧紧抓住他。

[hiː; hi] [gruː] ['kwaɪət][ɪn] [taɪm] ,
He grew quiet in time ,
他 生长 安静的 在 时间 ,
他渐渐变得沉默寡言。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪnjədʒ] ,
and they went across the bridge to one or two of the nearest vineyards ,
和 他们 去 穿过 这 桥 到 一 或者 二 的 这 最近的 葡萄园 ,
他们穿过桥, 来到附近的一两家葡萄园。

[wer] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] , [ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bʌntʃ] [wʌz; wəz]
where preparations had already begun , **and where the finest bunch was**
在哪里 准备工作 有 已经 开始 , 和 在哪里 这 最好的 束 曾是
[ˈɡæðərd] [ænd; ʌnd] [ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
gathered and offered to the master .
聚集 和 提供 到 这 掌握 .
准备工作已经开始, 最好的花束被收集起来献给主人。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ,
The cloud had lifted again , **and Léon was at his kindest** ,
这 云 有 抬起 再次 , 和 莱昂 曾是 在 他的 最友善的 ,
云散了, 莱昂也变得和蔼可亲起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
with a smile and a cheery word for everybody .
和 一个 微笑 和 一个 欢快的 单词 为了 大家 .
面带微笑, 对每个人都说着热情洋溢的话。

[huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [ðæt] ['nætəli] [wʌz; wəz] ['hæpi] ?
Who could wonder that Nathalie was happy ?
WHO 可以 想知道 那 娜塔莉 曾是 快乐的 ?
谁能不觉得娜塔莉很幸福呢?

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ˈhaʊs] [ʃiː; ʃi] [met] ['fæntən] ,
At the door of her father's house she met Fanchon ,
在 这 门 的 她 父亲的 房子 她 遇见 番川 ,
在她父亲家门口, 她遇到了范琼。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ʌnd] [hed] , [ɪm'plaɪn]
who immediately fell to making mysterious signs with hand and head , **implying**
WHO 立即地 跌倒 到 制作 神秘 标志 和 手 和 头 , 暗示
[ˈkɔːʃəs] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
cautious communications of importance .
谨慎 通讯 的 重要性 .
他们随即开始用手和头做出神秘的手势, 暗示着重要的谨慎交流。

['nætəli] , ['veɪɡli] [ʌn'iːzi] , [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Nathalie vaguely uneasy , **inquired whether her father was ill** .
娜塔莉 , 依稀 不安 , 询问 无论 她 父亲 曾是 患病的 .
娜塔莉有些不安, 问父亲是否生病了。

“ [mædəmwə'zel] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] , ” ['wɪspəd] ['fæntən] .
“ **Mademoiselle ought to know that he is not himself** , ” **whispered Fanchon** .
” 小姐 应该 到 知道 那 他 是 不是 他自己 , ” 低声说道 番川 .
“小姐应该知道他已经不是他自己了,”范琼低声说道。

“ [hi:; hi][sɪts][ðer; ðər] , ” — [ˈsɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [θʌm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həər] [raɪt] [ˈʃoʊldər] — “
“ He sits there , ” — signalling with her thumb over her right shoulder — “
他 坐着 那里 , ” — 信号传导 和 她 拇指 超过 她 正确的 肩膀 — “
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking , thinking ,
思维 , 思维 ,

“他坐在那里,”——她用拇指越过右肩示意——“想着, 想着,

[ðooʊ] [ðə; ði][seɪnts][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] !
though the saints only know what he has got to think about !
尽管 这 圣徒 仅有的 知道 什么 他 有 得到 到 思考 关于 !
虽然只有圣徒才知道他心里在想什么!

[dəʊnt][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbu:ʃɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæləd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] , [dʒʌst][æz; əz]
Don't I make him his bouillon , and his salad , and his coffee , just as
不 我 制作 他 他的 肉汤 , 和 他的 沙拉 , 和 他的 咖啡 , 只是 作为
[hi:; hi][laɪks][ðem; ðəm] ,
he likes them ,
他 点赞 他们 ,

难道我没有按照他的喜好给他做肉汤、沙拉和咖啡吗?

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] ,
and leave him to find fault as much as it pleases him ,
和 离开 他 到 寻找 过错 作为 很多 作为 它 请 他 ,
让他随心所欲地挑剔吧。

[sɪns] [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ?
since that gives him an appetite ?
自从 那 给予 他 一个 食欲 ?
因为那样能让他胃口大开?

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][left][emˈli:][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:mlət] ,
ever since that morning when he left me in the midst of an omelette ,
曾经 自从 那 早晨 什么时候 他 左边 我 在 这 中间 的 一个 煎蛋卷 ,
自从那天早上他把我一个人丢在煎蛋卷中间之后,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔ:f][tu:; tə] [pwaˈsi] ,
and dashed off to Poissy ,
和 虚线 离开 到 普瓦西 ,
然后匆匆赶往普瓦西,

[ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] — [hi:; hi][ðæt][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ][haɪrd]
hiring a carriage and all — he that I never thought to see in a hired
招聘 一个 运输 和 全部 — 他 那 我 绝不 想法 到 看 在 一个 雇用
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他竟然租了辆马车——我做梦也没想到他会坐马车。

[ənˈles] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] — [ˈhi:z] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
unless it was to be taken to his grave — he's never been the same man .
除非 它 曾是 到 是 已采取 到 他的 严重 — 他是 绝不 到过 这 相同的 男人 .
除非要带进坟墓——他再也不是以前的他了。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌns][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] —
And not once has he been out to the door to look for mademoiselle —
和 不是 一次 有 他 到过 出去 到 这 门 到 看 为了 小姐 —
[fɔ:r; fər] [mædəm] ,
for madame ,
为了 夫人 ,
他一次也没有走到门口去找小姐——或者夫人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [rɑ:'u:l] ,
I should say — and Monsieur Raoul ,
我 应该 说 — 和 先生 拉乌尔 ,
我应该说——还有拉乌尔先生,
[ðʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
though on the days he expected them he was always popping in and out .
尽管 在 这 天 他 预期的 他们 他 曾是 总是 爆米花 在 和 出去 .
虽然在他预计他们会来的日子里,他总是进进出出。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [mædəmwə'zel] ,
Well , I dare say it will do him good to see mademoiselle ,
出色地 , 我 敢 说 它 将要 做 他 好的 到 看 小姐 ,
我想,见到小姐对他会有好处的。
[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; əl][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,
and I shall be back in five minutes to hear what she thinks ,
和 我 将 是 后退 在 五 分钟 到 听到 什么 她 思考 ,
我五分钟后回来,听听她的想法。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli]['gʊʊŋ][tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [tu:; tə] ['mædəm] ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] ,
for I am only going to run round to Madame Boucher ,
为了 我 是 仅有的 去 到 跑步 圆形的 到 夫人 布歇 ,
因为我只是要去拜访布歇夫人。
[ænd; ənd] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ʃi:; ʃi][soʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and show her what sort of an egg she sold me this morning .
和 展示 她 什么 种类 的 一个 蛋 她 卖 我 这 早晨 .
并让她看看她今天早上卖给我的是什么鸡蛋。

" [em] . [bɜr'ʒet] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] ['tɜ:rbjələnt] [self] .
" M . Bourget , indeed , was unlike his usual turbulent self .
" M . 布尔热 , 的确 , 曾是 与此不同 他的 通常 湍流 自己 :
“布尔热先生确实一反常态,一反常态,不再像往常那样桀骜不驯。”
[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][æsk][fɔ:r; fər] [rɑ:'u:l] ,
He greeted his daughter without effusion , and did not even ask for Raoul ,
他 问候 他的 女儿 没有 渗出液 , 和 做过 不是 甚至 问 为了 拉乌尔 ,
他冷淡地问候了女儿,甚至没有问起拉乌尔。

[ɔ:r] [ʃʊʊ] ['eni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or show any disappointment at not seeing him .
或者 展示 任何 失望 在 不是 看到 他 .
或者表现出没见到他的失望。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He was sitting near the window , a newspaper in his hand ,
他 曾是 坐着 靠近 这 窗户 , 一个 报纸 在 他的 手 ,
他坐在窗边,手里拿着一份报纸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][ənˈfoʊldəd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
but she fancied he had only just unfolded it to avoid the charge of
但 她 幻想 他 有 仅有的 只是 展开 它 到 避免 这 收费 的
[ˈaɪdlənəs] .
idleness .
懒惰

但她觉得他只是为了避免被指责懒惰才把它展开的。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ɪl] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [les] [ʌnˈliːzi] ;
He did not look ill , or she might have felt less uneasy ;
他 做过 不是 看 患病的, 或者 她 可能 有 毛毡 较少的 不安 ;

他看上去并不像生病的样子, 否则她或许就不会感到那么不安了;

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em] . - [skwer] [ˌpɜːrsəˈhæləti] ,
if it were possible to apply such a word to M . Bourget's square personality ,
如果 它 是 可能的 到 申请 这样的 一个 单词 到 M : - 正方形 性格 ,

[hiː; hi] [lʊkt] [krʌʃt] .
he looked crushed .
他 看起来 碎 .

如果可以用“沮丧”这个词来形容布尔热先生的固执性格, 那么他看起来就像是被压垮了一样。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[leɪˈbɔːn] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Léon went quickly up to him and kissed him .
莱昂 去 迅速地 向上 到 他 和 亲吻 他 .

莱昂迅速走上前去吻了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ?
“ Have you been expecting us , dear father ?
“ 有 你 到过 期待 我们 , 亲爱的 父亲 ?

“亲爱的父亲, 您一直在等我们吗? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] ,
I should have come at once on our return ,
我 应该 有 来 在 一次 在 我们的 返回 ,

我应该一回来就立刻过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [leɪˈbɔːn] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
but that Léon wanted some one to talk matters over with .
但 那 莱昂 通缉 一些 一 到 讲话 事情 超过 和 .

但莱昂想找个人倾诉一下。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . “
I am afraid you have been anxious , and I wish now that I had written . ”
我 是 害怕的 你 有 到过 焦虑的 , 和 我 希望 现在 那 我 有 书面 . ”

恐怕您一直很焦虑, 我现在真希望我当时给您写信了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə] [tel] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [em] . [bʊrˈʒet] , [ˈbrʌskli] .
“ Have you anything good to tell ? ” inquired M . Bourget , brusquely .
“ 有 你 任何事物 好的 到 告诉 ? ” 询问 M : 布尔热 , 粗暴地 .

“你有什么好消息要告诉大家吗? ”布尔热先生生硬地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪndli] , [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwərd] .
He had fastened his eyes upon her determinedly , and bent forward .
他 有 系紧 他的 眼睛 之上 她 坚定地 , 和 弯曲 向前 .

他目光坚定地注视着她, 然后俯身向前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 :

“我也这么认为。”

[leɪ'v:n][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] . “
Léon has agreed to bring an action against this man . ”
莱昂 有 同意 到 带来 一个 行动 反对 这 男人 :

莱昂已同意对这名男子提起诉讼。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

[wʌt] [fɔ:r; fər] ! “
What for ! ”
什么 为了 ! ”

做什么的! ”

“ [fɔ:r; fər][ˈslændər] , “ [sed] [ˈnætəli] , [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **For slander ,** ” **said Nathalie , surprised that he should put the question** .
“ 为了 诽谤 , ” 说 娜塔莉 , 惊讶 那 他 应该 放 这 问题 :

“因为诽谤,”娜塔莉惊讶地说道, 没想到他会提出这个问题。

“ [ðen] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈevɪdəns] [tu; tə] [dɪsˈpru:v] [aɪ ˈti:] ? “
“ **Then he's got evidence to disprove it ?** ”
“ 然后 他是 得到 证据 到 反驳 它 ? ”

“那他有证据反驳这一点吗? ”

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , [ˈpraʊdli] .
“ **His own word ,** ” **replied the wife , proudly** .
“ 他的 自己的 单词 , ” 回复 这 妻子 , 自豪地 :

“他亲口说的,”妻子骄傲地回答道。

“ [ɑ:] - [eɪt] — !
“ **Ah - h — !**
“ 啊 - h — !

“啊——!

“ [em] . - [ɑ:] - [eɪt] — ! [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sna:rl] ; [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ **M . Bourget's ah - h — ! was like a snarl ; he fell into his original position** ,
“ M : - 啊 - h — ! 曾是 喜欢 一个 咆哮 ; 他 跌倒 进入 他的 原来的 位置 ,

“布尔热先生的‘啊——!’像是一声咆哮; 他跌回了原来的位置,

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and fixed his eyes on the ground .
和 固定的 他的 眼睛 在 这 地面 :

他的目光落在了地上。

[ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tɜ:rn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She drew back a step , in her turn holding him with her eyes .
她 画 后退 一个 步 , 在 她 转动 保持 他 和 她 眼睛 :

她后退一步, 目光紧紧地盯着他。

“ [ˈfɑ:ðər] !
“ **Father !**
“ 父亲 !

“父亲!

[ju:; jʊ] [daʊt] [hɪm; ɪm] !
You doubt him !
你 怀疑 他 !

你怀疑他!

“ [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈglu:mi] , [ˈsləʊli] [ˈnɑ:diŋ] .

“ He sat silent , gloomy , slowly nodding .
“ 他 卫星 沉默的 , 阴沉 , 缓慢地 点头 .

他沉默地坐着，神情阴郁，缓缓地点着头。

“ [oʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

“ [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈæŋɡər] , [skɔ:rn] , [ɪŋkrəˈdu:ləti] .

“ In the word was anger , scorn , incredulity .

“ 在 这 单词 曾是 愤怒 , 轻蔑 , 怀疑 .

字里行间充满了愤怒、蔑视和难以置信。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəˈmændɪŋ] [hɜ:ˈself][frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [mɔ:ˈr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]

She had difficulty in commanding herself from uttering more ; but the one

她 有 困难 在 指挥 她自己 从 发出声音 更多的 ; 但 这 一

[ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] .

exclamation was eloquent .

感叹 曾是 雄辩 .

她很难控制自己不再多说几句；但那一声惊叹却掷地有声。

[hɜ:ˈr; həˈr] [ˈfɑ:ðər] [ləkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:ˈr; həˈr] .

Her father looked up at her .

她 父亲 看起来 向上 在 她 .

她父亲抬头看着她。

“ [hʌm] !

“ Hum !

“ 哼 !

“哼！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] .

I see you don't .

我 看 你 不 .

看来你并不喜欢。

[wel] , [pru:v] [aɪ ˈti:] ; [pru:v] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈɪnəs(ə)nt] .

Well , prove it ; prove that he's innocent .

出色地 , 证明 它 ; 证明 那 他是 清白的 .

那就证明给他看；证明他是清白的。

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈmætər] .

That can't be such a hard matter .

那 不能 是 这样的 一个 难的 事情 .

那应该不是什么难事。

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ?

Do you think I want it the other way ?

做 你 思考 我 想 它 这 其他 方式 ?

你觉得我想要反过来吗？

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkɔːfi] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmbəs(ə)l] [lɜːˈuː] [flɪŋz] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn] [maɪ]
I can't even go for my coffee but that little imbecile Leroux flings a taunt in my
我 不能 甚至 去 为了 我的 咖啡 但 那 小的 白痴 勒鲁 投掷 一个 嘲讽 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

我连杯咖啡都喝不到，那个小白痴勒鲁竟然还来嘲讽我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] !
I tell you that I — I !
我 告诉 你 那 我 — 我 !

我告诉你，我——我！

— [ˈæftər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] — [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [hɪr] .
— **after all these years — walk about the town in dread of what I shall hear .**
— 后 全部 这些 年 — 走 关于 这 镇 在 恐惧 的 什么 我 将 听到 .
——这么多年过去了——我走在镇上，心中充满恐惧，害怕听到什么。

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] , [ˈendɪd] [ˈləʊdli] .
” **He began almost inaudibly , ended loudly .**
” 他 开始 几乎 听不见 , 结束 高声 .

“他开始时声音几乎听不见，结束时声音很大。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɔːfniŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɡlæns] .
There was no softening in her glance .
那里 曾是 不 软化 在 她 瞥一眼 .

她的目光没有丝毫柔和。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] .
” **she reiterated .**
” 她 重申 .

她重申道。

“ [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] !
” **The shame of hearing you say this !**
” 这 耻辱 的 听力 你 说 这 !

听到你这么说，我感到羞愧！

[juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! “
You , who know him !”
你 , WHO 知道 他 ! ”

你们这些认识他的人！

“ [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **Ask his mother , “ he muttered .**
” 问 他的 母亲 , “ 他 低声说道 .

“去问问他母亲吧，”他低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] .
” **She can't deny it .**
” 她 不能 否定 它 .

她无法否认这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] .
She thinks the same .
她 思考 这 相同的 .

她也这么认为。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] !
Do you know what he did !
做 你 知道 什么 他 做过 !

你知道他做了什么吗？

[geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [rɪ'si:t] , [æz; əz][fi:; ji][sə'pouzd; sə'pouzi:d] , [tu:; tə] [ki:p] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Gave her the receipt , as she supposed , to keep , and it was
给予 她 这 收据 , 作为 她 据称 , 到 保持 , 和 它 曾是
[ə; eɪ][blæŋk] [fi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
a blank sheet of paper .
一个 空白的 床单 的 纸 .

她把收据给了她，她以为是让她留着的，结果发现那是一张白纸。

" [fi:; ji] [bɜ:rst][ɪn] : " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" She burst in : " What of that ?
" 她 爆裂 在 : " 什么 的 那 ?

她突然闯了进来：“那又怎样？”

[fi:; ji] ['fretɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
She fretted him into it .
她 有格纹的 他 进入 它 .

她让他焦虑不安，最终同意了。

[fi:; ji][kæn; kən] [fret] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
She can fret , I tell you !
她 能 烦恼 , 我 告诉 你 !

她真是太爱操心了！

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'si:t] ; [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [soʊ] [θru:'aʊt] [oʊ] !
He had no receipt ; he has said so throughout Oh !
他 有 不 收据 ; 他 有 说 所以 自始至终 哦 !

他没有收据；他一直都这么说。哦！

" — [fi:; ji] [læft] — " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ] ! " "
" — she laughed — " and this is what has persuaded you ! "
" — 她 笑了 — " 和 这 是 什么 有 被说服 你 ! "

“——”她笑着说，“这就是说服你的原因！”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Well , I hope you are right .
" 出色地 , 我 希望 你 是 正确的 .

“嗯，我希望你是对的。”

" [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] ['eɪkən] .
" But she could see he was not shaken .
" 但 她 可以 看 他 曾是 不是 摇晃 .

但她看得出来他并没有动摇。

" [leɪ'ɔ:n] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" Léon sent me to know what you thought about it all . "
" 莱昂 发送 我 到 知道 什么 你 想法 关于 它 全部 . "

“莱昂派我来问问你对这一切的看法。”

" [saɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , ['glu:mɪli] .
" Sit down , then , and let's hear , " he said , gloomily .
" 坐 向下 , 然后 , 和 我们来吧 听到 , " 他 说 , 阴郁地 .

“那就坐下，让我们听听，”他闷闷不乐地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] .
" There's a chair .
" 有 一个 椅子 .

“那里有一把椅子。”

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪˈtiː] [bæk] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkəʊldli] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [hɪr] !
“ She drew it back , sat down , and said , coldly : “ What do you wish to hear ! ”
“ 她 画 它 后退 , 卫星 向下 , 和 说 , 冷冷地 : “ 什么 做 你 希望 到 听到 ! ”
“
“
“
她收回笔, 坐了下来, 冷冷地说: “你想听什么! ”
“ [wʌt] [laɪn][hiː; hi] [teɪks] — [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gʊʊ][əˈpɑːn] .
“ What line he takes — what he has to go upon . ”
“ 什么 线 他 需要 — 什么 他 有 到 去 之上 .
“他采取什么策略——他有什么依据。”
“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
“ She looked at him unflinchingly . ”
“ 她 看起来 在 他 毫不动摇地 .
她毫不畏惧地看着他。
“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] .
“ There is no line , as you call it , but the straight one of what happened . ”
“ 那里 是 不 线 , 作为 你 称呼 它 , 但 这 直的 一 的 什么 发生 .
“正如你所说, 没有一条界线, 只有事情发生的直线。”
[məˈsjɜːr] [diː] - [lent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][leɪˈbɔːn] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm]
Monsieur de Cadanet lent the money to Léon , not very willingly , but after some
先生 德 - 借出的 这 钱 到 莱昂 , 不是 非常 心甘情愿 , 但 后 一些
[pərˈsweɪz(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
卡达内先生不太情愿地把钱借给了莱昂, 但经过一番劝说后, 他还是借给了莱昂。
[leɪˈbɔːn] [θɪŋks] [ðæt] [pərˈhæps] [wen] [aɪˈtiː][gɔːt][tuː; tə] [ðɪs] [ləmərz] [ɪrɪz] , [aɪˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
Léon thinks that perhaps when it got to this Lemaire's ears , it enraged him ,
莱昂 思考 那 也许 什么时候 它 得到 到 这 勒梅尔的 耳朵 , 它 愤怒 他 ,
莱昂认为, 或许当这消息传到勒梅尔耳中时, 激怒了他。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒeləs] ;
because he was so jealous ;
因为 他 曾是 所以 嫉妒的 ;
因为他非常嫉妒;
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] — [ðæt] [wen] [leɪˈbɔːn][wʌz; wəz][ɪn]
and that he caught hold of the trifling circumstance — that when Léon was in
和 那 他 捕捉 抓住 的 这 琐事 环境 — 那 什么时候 莱昂 曾是 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
他抓住了这件微不足道的小事——当莱昂在街上时,
[hiː; hi] [met] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈmesɪndʒər] ,
he met Monsieur de Cadanet's messenger ,
他 遇见 先生 德 - 信使 ,
他遇见了德卡达内先生的使者,
[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] [hiː; hi] [ˈkærid] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [ˈstɔːri] .
and glanced at the letters he carried — to make up his absurd story .
和 瞥了一眼 在 这 信件 他 携带 — 到 制作 向上 他的 荒诞 故事 .
他瞥了一眼自己随身携带的信件——用来编造他那荒谬的故事。
“ [hiː; hi] [reɪzd] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd][steəd] [ˈrestləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ He raised bloodshot eyes and stared restlessly at her ,
“ 他 提高 充血 眼睛 和 凝视 躁动不安 在 她 ,
他抬起布满血丝的双眼, 焦躁不安地盯着她。

[ˈmi:tɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
meeting her own untroubled by a shadow of doubt .
会议 她 自己的 平静无波 经过 一个 阴影 的 怀疑 .
她与自己见面时，没有一丝疑虑。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] —
Then he bent his head again —
然后 他 弯曲 他的 头 再次 —
然后他又低下了头——

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [seɪ] !
“ **What does the lawyer say !**
” 什么 做 这 律师 说 !
“ 律师怎么说! ”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
” **He did not believe one word of the story** .
” 他 做过 不是 相信 一 单词 的 这 故事 .
“他一个字也不相信这个故事。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈʌtərli] , [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː][draɪ] [dʌst] ,
Now that his faith was gone , it had sunk utterly , crumbled into dry dust ,
现在 那 他的 信仰 曾是 已消失 , 它 有 沉没 完全地 , 崩溃了 进入 干燥 灰尘 ,
如今他的信仰已荡然无存，彻底崩塌，化为尘埃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
and he was only possessed with a dull rage against the man who had
和 他 曾是 仅有的 拥有 和 一个 乏味的 愤怒 反对 这 男人 WHO 有
[ˈætərd] [ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
shattered the dream and delight of his life ,
破碎 这 梦 和 喜 的 他的 生活 ,
他对那个粉碎了他毕生梦想和快乐的男人，只有一种麻木的愤怒。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k] [tuː; tə] [lɜːuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and left him a laughing - stock to Leroux and his fellows .
和 左边 他 一个 笑 - 库存 到 勒鲁 和 他的 伙伴们 .
这让他成了勒鲁和他的同伴们的笑柄。

[ʃiː; ʃi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪzəm] .
She tightened the lock of her hands , recognising his antagonism .
她 收紧 这 锁 的 她 双手 , 识别 他的 对抗 .
她察觉到他的敌意，便紧紧地攥紧了双手。

“ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [leɪˈɔ:n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪjətɪv] . ”
“ **He urged Léon to take the initiative** . ”
” 他 敦促 莱昂 到 拿 这 倡议 . ”
“他敦促莱昂主动出击。”

“ [jes] , [jes] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
“ **Yes , yes ; they will get something out of it !**
” 是的 , 是的 ; 他们 将要 得到 某物 出去 的 它 !
“是的，是的；他们会从中得到一些好处! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈræθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [kəˈlæps] , [kəˈlæps] !
” **he cried , wrathfully , and then muttered to himself , “ Collapse , collapse !**
” 他 哭 , 愤怒地 , 和 然后 低声说道 到 他自己 , “ 坍塌 , 坍塌 !
他愤怒地喊道，然后喃喃自语道：“倒下吧，倒下吧! ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fi:t] .
” **She started to her feet** .
” 她 开始 到 她 脚 .
她站了起来。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jɒ] !
“ **Father** , **I cannot stay and listen to you** !
“ 父亲 , 我 不能 停留 和 听 到 你 !

“父亲，我不能留下来听您讲话！ ”

[meɪ] [gɑːd] [fərˈɡɪv] [juː; jɒ] !
May God forgive you !
可能 上帝 原谅 你 !

愿上帝宽恕你！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [leɪˈɔːn] ,
Oh , my dear Léon ,
哦 , 我的 亲爱的 莱昂 ,

哦，我亲爱的莱昂，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [dʌz] [juː; jɒ] [ðɪs] [dɪsˈɑːnər] !
that it should be any one belonging to me that does you this dishonour !
那 它 应该 是 任何 一 属于 到 我 那 做 你 这 羞辱 !

竟然是我手下的人给你带来这种耻辱！

[ˈfɑːðər] , [wʌn] [deɪ] [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaːri] — [ˈbɪtərli] [ˈsaːri] .
Father , one day you will be sorry — bitterly sorry .
父亲 , 一 天 你 将要 是 对不起 — 苦涩地 对不起 .

父亲，总有一天你会后悔的——你会后悔莫及。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] — [ɪl] !
I think you must be mad — ill !
我 思考 你 必须 是 疯狂的 — 患病的 !

我觉得你一定是疯了——病了！

[ɑːr; ər][juː; jɒ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jɒ] !
Has anything happened to you !
有 任何事物 发生 到 你 !

你出什么事了吗？

[juː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [jɔːrˈself] [get] [kənˈfjuːzd] .
You have been sitting here alone , and letting yourself get confused .
你 有 到过 坐着 这里 独自的 , 和 出租 你自己 得到 使困惑 .

你一直独自坐在这里，任由自己陷入迷茫。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][waɪf] .
I am his wife .
我 是 他的 妻子 .

我是他的妻子。

[duː][juː; jɒ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [smaɪl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt][æz; əz] [ʃʊr] — [æz; əz] [ʃʊr]
Do you suppose I could stand and smile if I were not as sure — as sure
做 你 认为 我 可以 站立 和 微笑 如果 我 是 不是 作为 当然 — 作为 当然

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] !
of him as of my own life !
的 他 作为 的 我的 自己的 生活 !

你认为如果我不是那么确信——像确信自己的生命一样确信他——我还能站着微笑吗？

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
” Her words fell on his heart as if it had been made of flint ,
” 她 字 跌倒 在 他的 心 作为 如果 它 有 到过 制成 的 燧石 ,
她的话语如同重锤般击中了他的心, 仿佛他的心是燧石做的。

[ˈroʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
rolling off the surface .
滚动 离开 这 表面 .
从表面滚落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðəm; ðəm] .
He did not feel them .
他 做过 不是 感觉 他们 .
他没有感觉到他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] .
He did not even pity her .
他 做过 不是 甚至 遗憾 她 .
他甚至没有丝毫怜悯她。

[hiː; hi] [sed] , [ˈbruːtəli] :
He said , brutally :
他 说 , 残酷地 :
他冷酷无情地说:

” [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
” You had better ask what he was before you married him .
” 你 有 更好的 问 什么 他 曾是 前 你 已婚 他 .
“你最好在嫁给他之前先问问他是什么人。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
” She did not shrink , as he expected .
” 她 做过 不是 收缩 , 作为 他 预期的 .
“她并没有像他预想的那样退缩。”

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ʌnˈfeɪkən] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Her breath came quickly , but unshaken confidence was in her face .
她 气息 来了 迅速地 , 但 坚定不移 信心 曾是 在 她 脸 .
她呼吸急促, 但脸上却洋溢着毫不动摇的自信。

” [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
” I know my husband . ”
” 我 知道 我的 丈夫 . ”
“我了解我的丈夫。”

” [ðen] , [goʊ] !
” Then , go !
” 然后 , 去 !
“那就走吧! ”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He waved his hand .
” 他 挥手 他的 手 .
他挥了挥手。

” [goʊ] ! ”
” Go ! ”
” 去 ! ”
“去! ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]
“ **I am going , and I shall try not to be angry , because you are not**
“ 我 是 去 , 和 我 将 尝试 不是 到 是 生气的 , 因为 你 是 不是
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“我要走了，我会尽量不生气，因为你判若两人。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɡlu:mɪli] .
“ **He looked up gloomily** .
“ 他 看起来 向上 阴郁地 .

他阴郁地抬起头。

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self] .
“ **No ; I am not myself** .
“ 不 ; 我 是 不是 我 .

“不，我不是我自己。”

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] [ə'gen] .
I don't expect ever to be myself again .
我 不 预计 曾经 到 是 我 再次 .

我估计再也回不到以前的自己了。

[bɪˈfɔ:r] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [held] [ʌp][maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] [naʊ] — “ [hi:; hi] [dru:pt] [ə'gen] [ˈɪntu:]
Before this , I have always held up my head ; but now — “ He drooped again into
前 这 , 我 有 总是 握住 向上 我的 头 ; 但 现在 — “ 他 下垂 再次 进入
[dɪˈpreʃ(ə)n] ;
depression ;
沮丧 ;

在此之前，我总是昂首挺胸；可是现在——“他又垂头丧气地离开了人世；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɜ:r; hər] .
and her heart smote her .
和 她 心 猛击 她 .

她的心猛地一震。

“ [ˈfɑ:ðər] , [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃ(ə)n] !
“ **Father , fling away this horrible , unjust suspicion !**
“ 父亲 , 一扔 离开 这 可怕 , 不公正 怀疑 !

“父亲，请抛弃这种可怕的、不公正的怀疑吧！ ”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **she cried , coming close , and laying her hands on his shoulders** .
“ 她 哭 , 未来 关闭 , 和 躺下 她 双手 在 他的 肩膀 .

她哭着走近他，把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [leɪˈɔ:n] [sʌtʃ] [ˈkru:əl][hɑ:rm] !
“ **It does Léon such cruel harm !**
“ 它 做 莱昂 这样的 残忍的 伤害 !

“这对莱昂造成了如此残酷的伤害！ ”

[ˈoʊnli] [rɪˈflekt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .
Only reflect what it means .
仅有的 反映 什么 它 方法 .

只需反映它的含义即可。

[wʌŋ] [wʊd] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
One would suppose you were his enemy .
— 会 认为 你 是 他的 敌人 .

人们会认为你是他的敌人。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **Then she knelt down by his side** .
” 然后 她 跪下 向下 经过 他的 边 .

然后她跪在他身边。

” [ˈfɑːðər] ！ ”
” **Father** ！ ”
” 父亲 ！ ”

“父亲！ ”

” [let] [hɪm; ɪm] [dɪsˈpruːv] [aɪ ˈtiː] . ”
” **Let him disprove it** . ”
” 让 他 反驳 它 . ”

“让他来反驳吧。”

” [soʊ][hiː; hi] [wɪl] . ”
” **So he will** . ”
” 所以 他 将要 . ”

“他会的。”

” [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔːri] .
” **Not with that cock - and - bull story** .
” 不是 和 那 公鸡 - 和 - 公牛 故事 .

“别信那种胡编乱造的故事。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ] .
There , there , you'd better go .
那里 , 那里 , 你会 更好的 去 .

好了好了，你最好走了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
What's the good of talking ?
是什么 这 好的 的 说 ?

说话有什么用？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːrd(ə)n] .
I cannot pardon .
我 不能 赦免 .

我无法原谅。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbl] .
” **He was implacable** .
” 他 曾是 冷酷无情 .

他冷酷无情。

[self] - [lʌv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [weɪst] [ˈpɪti] [ɑːn] [ˈlðər] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪmˈself] .
Self - love refused to waste pity on others when he suffered so much himself .
自己 - 爱 拒绝 到 浪费 遗憾 在 其他的 什么时候 他 遭受 所以 很多 他自己 .

当他自己遭受如此多的痛苦时，自爱让他不愿把怜悯浪费在别人身上。

[hɜːr; hər] [ˈstedfæstnəs] [ˈmɪrli] [ɪnˈsenst] [hɪm; ɪm] .
Her steadfastness merely incensed him .
她 坚定不移 仅仅 愤怒 他 .

她的坚定不移反而激怒了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrænɪt] .
He was granite .
他 曾是 花岗岩 .

他像花岗岩一样坚硬。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
But at his words she rose up quickly .
但 在 他的 字 她 玫瑰 向上 迅速地 .

但他的话让她立刻站了起来。

“ [du:] [nɑ:t] [du:] [him; ɪm] [ðə; ði] [rɔ:n] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʼæskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈpɑ:rd(ə)n] [him; ɪm] .
“ **Do not do him the wrong of supposing I am asking you to pardon him** .
“ 做 不是 做 他 这 错误的 的 假如 我 是 问 你 到 赦免 他 .
“不要误以为我是在请求你们原谅他，那样对他来说就是一种伤害。”

[meɪ] [gɑ:d] [fəɹ'gɪv] [ju:; jʊ] ! “
May God forgive you ! “
可能 上帝 原谅 你 ! “

愿上帝原谅你！

“ [ju:v] [sed] [ðæt] [twais] .
“ **You've said that twice** .
“ 你已经 说 那 两次 .

“你已经说过两遍了。”

[naʊ] , [gʊʊ] .
Now , go :
现在 , 去 :

现在，走吧。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
“ **She went out of the room , looking back** .
“ 她 去 出去 的 这 房间 , 寻找 后退 .

她走出房间，回头看了一眼。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [bʌt; bət] [nʌn]
A sign of compunction would have taken her again to his side , but none
一个 符号 的 愧疚 会 有 已采取 她 再次 到 他的 边 , 但 没有任何
[keɪm] .
came :
来了 .

如果她表现出悔意，就会再次回到他身边，但她并没有。

[ˈfæntʃən] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊə] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [wɪð; wɪθ]
Fanchon marched out of the kitchen , wiping the flour from her hands with
番川 行军 出去 的 这 厨房 , 擦拭 这 面粉 从 她 双手 和
[ə; eɪ] [klɔ:θ] .
a cloth :
一个 布 .

范琼大步走出厨房，用布擦掉手上的面粉。

“ [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] [ˈnætəli] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [mə'sjɜ:r] [sʊʊ] [su:n] !
“ **But , Mademoiselle Nathalie , you are not going to leave monsieur so soon !**
“ 但 , 小姐 娜塔莉 , 你 是 不是 去 到 离开 先生 所以 很快 !
“但是，娜塔莉小姐，您不会这么快就离开先生的！ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ðer; ðər] , [naʊ] ,
As soon as ever I saw you , I said to myself , ' There , now ,
作为 很快 作为 曾经 我 锯 你 , 我 说 到 我 , - 那里 , 现在 ,
我一见到你，就对自己说：“就是这样，

[hɪɹ] [kʌmz] [ðə; ði] [best] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ,
here comes the best medicine for monsieur ,
这里 来 这 最好的 药品 为了 先生 ,
先生，最好的药来了。

- [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ju:d] [stɑ:p] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
- **and I made up my mind you'd stop a good bit** ,
- 和 我 制成 向上 我的 头脑 你会 停止 一个 好的 少量 ,
我下定决心让你好好休息一段时间。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and that would cheer him up .
和 那 会 欢呼 他 向上 .

那样他会高兴起来的。

[waɪ] , [ju:v] [bɪn] [hɪr] [nekst][tu:; tə][noʊ] [taɪm] !
Why , you've been here next to no time !
为什么 , 你已经 到过 这里 下一个 到 不 时间 !

你来这里时间几乎没多久！

[ænd; ʌnd] [mə'sjɜ:r] [nɑ:t][i:v(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f] !
And monsieur not even coming out to see you off !
和 先生 不是 甚至 未来 出去 到 看 你 离开 !

先生甚至都没出来送你！

[wel] , [ðæts] [drol] !
Well , that's droll !
出色地 , 那就是 滑稽 !

哈哈，真滑稽！

[aɪ][nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] . "
I never knew him not come out . "
我 绝不 知道 他 不是 来 出去 . "

我从未见过他不出来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]
" I do not think he is quite himself to - day , " said his daughter , catching at "
" 我 做 不是 思考 他 是 相当 他自己 到 - 天 , " 说 他的 女儿 , 捕捉 在
[strɔ:z] .
straws .
吸管 .

“我觉得他今天不太对劲，”他的女儿断断续续地说。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] — ['eni] [wʌn][tu:; tə][vɛks][hɪm; ɪm] ? "
" Has any one been here — any one to vex him ? " "
" 有 任何 一 到过 这里 — 任何 一 到 烦恼 他 ? " "

“有没有人来过这里？有没有人惹他生气？”

" ['həʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] !
" Holy Virgin !
" 圣 处女 !

“圣母玛利亚！

[noʊ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
no , who should come ?
不 , WHO 应该 来 ?

不，谁应该来？

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['vɛksɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [wʊd] [deɪ] .
And as for vexing , there's no one would dare .
和 作为 为了 令人恼火 , 有 不 一 会 敢 .

至于惹恼别人，没人敢这么做。

[ˈsʌmθɪŋ] ['hi:z] ['i:tn] [ɔ:r] [drʌŋk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ,
Something he's eaten or drunk , but not of my getting ,
某物 他是 吃 或者 醉 , 但 不是 的 我的 获得 ,

他吃过或喝过的东西，但不是我弄到的。

[hæz; həz][dʒʌst][set][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
has just set the world upside - down with him .
有 只是 放 这 世界 上行 - 向下 和 他 .

他彻底颠覆了世界。

[oʊ] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:l] [si:] !
Oh , he'll be better to - tomorrow , you'll see !
哦 , 地狱 是 更好的 到 - 明天 , 你会 看 !

哦，他明天就会好起来的，你很快就会看到的！

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [rɑ:ˈu:l] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
And Monsieur Raoul , the treasure , how is it with him ?
和 先生 拉乌尔 , 这 宝藏 , 如何 是 它 和 他 ?

还有那位宝藏人物拉乌尔先生，他现在怎么样了？

" [ˈnætəli] [droʊv] [hoʊm] , [ˌnʃeɪkən] [bʌt; bət] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" **Nathalie drove home , unshaken but thoughtful .**
" 娜塔莉 驾驶 家 , 坚定不移 但 周到 .

娜塔莉开车回家，神情平静，但思绪万千。

[ðə; ði][ˈslændər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,
The slander , then , was more serious in its effects than she had imagined ,
这 诽谤 , 然后 , 曾是 更多的 严肃的 在 它是 效果 比 她 有 想象 ,
[sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
since her father ,
自从 她 父亲 ,

因此，诽谤的后果比她想象的还要严重，因为她的父亲

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [pwaˈsi] [ænd; ənd][ðə; ði][di:] - , [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
with all his pride in Poissy and the De Beaudrillarts , was affected by it .
和 全部 他的 自豪 在 普瓦西 和 这 德 - , 曾是 做作的 经过 它 .

尽管他对普瓦西和德博德里拉尔家族感到无比自豪，但这件事还是影响了他。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [ˈoʊnli] [ˈlu:dɪkrəs] ;
To her it had seemed only ludicrous ;
到 她 它 有 似乎 仅有的 荒谬 ;

在她看来，这简直荒谬至极；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]
but she began to perceive that other people would expect absolute proof that the
但 她 开始 到 感知 那 其他 人们 会 预计 绝对 证明 那 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
thing was not .
事物 曾是 不是 .

但她开始意识到，其他人会期望得到绝对的证据来证明这件事并非如此。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈægəni] [tu:; tə][leɪˈɔ:n] .
By her own feelings she was sure this would be agony to Léon .
经过 她 自己的 情怀 她 曾是 当然 这 会 是 痛苦 到 莱昂 .

她凭自己的感觉确信，这对莱昂来说将是痛苦的。

[fɪ:; fɪ] [bleɪmd] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tu:] [ˈlaɪtli] ,
She blamed herself for having treated his fits of depression too lightly ,
她 被指责 她自己 为了 拥有 治疗 他的 适合 的 沮丧 也 轻轻 ,

她自责没有对他的抑郁症发作给予足够的重视。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [sɪmpəˈθetɪk] .
and promised herself to be more sympathetic .
和 承诺 她自己 到 是 更多的 交感神经 .

她向自己承诺要更加体谅他人。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , [tu:] , [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
She would ask him , too , to explain the incident of the envelope .
她 会 问 他 , 也 , 到 解释 这 事件 的 这 信封 .

她也会问他，关于信封事件的解释。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] ,
As for Mme . de Beaudrillart , that she could really have any doubt ,
作为 为了 夫人 : 德 - , 那 她 可以 真的 有 任何 怀疑 ;
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
was impossible ,
曾是 不可能的 ;

至于博德里亚尔夫人，她怎么可能有丝毫怀疑呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdiːə] .
and she smiled again at the bare idea .
和 她 微笑 再次 在 这 裸 主意 .
她想到这个简单的念头，又笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [maɪnd][baɪ][hɜːr; hər]
She could imagine how it had been struck into her father's mind by her
她 可以 想象 如何 它 有 到过 击 进入 她 父亲的 头脑 经过 她
[ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɪmˈpæsiv] [ˈmænər] .
mother - in - law's impassive manner .
母亲 - 在 - 法律的 冷漠 方式 .
她可以想象，婆婆那副冷漠的态度，是如何在她父亲心中留下深刻印象的。

[sɪˈkjʊr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər]
Secure , as she would have been , she probably did not attempt to express her
安全的 , 作为 她 会 有 到过 , 她 大概 做过 不是 试图 到 表达 她
[sɪˈkjʊrəti] ,
security ,
安全 ,
尽管她内心很安全，但她可能并没有试图表达这种安全感。

[ænd; ənd] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][em] . [bʊrˈʒet] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and , especially with M . Bourget in the room ,
和 , 尤其 和 M : 布尔热 在 这 房间 ;
尤其是当布尔热先生也在场时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkʊldli] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɜːr; hər] .
would have been so coldly indifferent that he had misjudged her .
会 有 到过 所以 冷冷地 冷漠 那 他 有 判断失误 她 .
他会冷漠到误判她。

[ˈnætəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Nathalie understood that her father would have expected indignation and
娜塔莉 理解 那 她 父亲 会 有 预期的 愤慨 和
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
protestations , and not meeting them ,
抗议 , 和 不是 会议 他们 ;
娜塔莉明白父亲会预料到她的愤怒和抗议，但她没有回应。

[θrʌst] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [əˈpɑːn] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
thrust their absence upon conviction of guilt .
推力 他们的 缺席 之上 定罪 的 有罪 .
认定有罪后，他们的缺席将受到谴责。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] , [ˈdʒʌstli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She tried to think calmly , justly of him .
她 尝试 到 思考 平静地 , 公正地 的 他 .
她努力让自己冷静、公正地看待他。

" [sʌm; səm] [tʃæns] [wɜːrd][hæz; həz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Some chance word has stung him , " she thought ,
" 一些 机会 单词 有 被蜇了 他 , " 她 想法 ,
“他被一句无意间说出的话刺痛了，”她心想。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈru:mər] [hæd; həd][soʊ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [taʊn] ,
wondering that the clang of rumour had so soon reached the quiet town ,
好奇 那 这 铛 的 谣言 有 所以 很快 达到 这 安静的 镇 ,
不禁纳闷, 这阵谣言为何如此迅速地传到了这座宁静的小镇。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em] . - [oʊn] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and not understanding that it was M . Bourget's own fear which had given
和 不是 理解 那 它 曾是 M . - 自己的 害怕 哪个 有 给定
[tʃæns] [wɜ:rdz][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [fɔ:rs] .
chance words their imaginary force .
机会 字 他们的 假想 力量 .

但他却不明白, 正是布尔热先生自己的恐惧, 才赋予了偶然的话语以想象的力量。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['θæŋkfl] [ðæt] [leɪ'ɔ:n][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] .
She was only thankful that Léon had not accompanied her .
她 曾是 仅有的 感恩 那 莱昂 有 不是 伴随 她 .
她只庆幸莱昂没有陪她一起来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [dɪs'trʌst] [ɪn][em] . - ['mænər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɔ:rn]
If he had read distrust in M . Bourget's manner , she could scarcely have borne
如果 他 有 读 怀疑 在 M . - 方式 , 她 可以 几乎 有 出生
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果他从布尔热先生的举止中读出了不信任, 她恐怕难以忍受。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ə'pɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'blaɪdʒd]
They must be kept apart until the time when the force of the law obliged
他们 必须 是 保留 除 直到 这 时间 什么时候 这 力量 的 这 法律 有义务
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['feɪmfulnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] .
her father to admit the shamefulnss of his distrust .
她 父亲 到 承认 这 羞耻 的 他的 怀疑 .

他们必须被隔离, 直到法律迫使她的父亲承认他这种不信任行为的可耻之处。

[ri:tʃɪŋ] [pwa'si] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ,
Reaching Poissy , she heard that all , even Mme . de Beaudrillart ,
到达 普瓦西 , 她 听到 那 全部 , 甚至 夫人 . 德 - ,
到达普瓦西后, 她听说了这一切, 甚至连德·博德里亚尔夫人也听说了。

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəst] ['vɪnjədʒ] .
had gone down to one of the nearest vineyards .
有 已消失 向下 到 一 的 这 最近的 葡萄园 .
他去了附近一家葡萄园。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ] [su:n] ,
She knew that her husband would not have expected her to return so soon ,
她 知道 那 她 丈夫 会 不是 有 预期的 她 到 返回 所以 很快 ,
她知道丈夫不会料到她这么快就回来。

[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and impulse made her long to be by his side .
和 冲动 制成 她 长的 到 是 经过 他的 边 .
一时冲动, 她渴望待在他身边。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌrɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
She lost no time in hurrying after them , crossing the river by the bridge ,
她 丢失的 不 时间 在 匆忙 后 他们 , 过境 这 河 经过 这 桥 ,
她立即追了上去, 从桥上过了河。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] , ['ɡaɪdɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and finding them without difficulty , guided , as she was ,
和 寻找 他们 没有 困难 , 引导 , 作为 她 曾是 ,
在有人指引下, 她毫不费力地找到了他们。

[baɪ][ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [er] .
by the vibration of voices in the clear air .
经过 这 振动 的 声音 在 这 清除 空气 .

通过空气中人声的振动。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv] [siːnz] .
From out of her anxious thoughts she came into the gayest of scenes .
从 出去 的 她 焦虑的 想法 她 来了 进入 这 同性恋 的 场景 .

她从焦虑的思绪中抽离出来，置身于最欢乐的场景之中。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪkt] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈbæskəts] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ˈklaɪrɪst] [bluː] ,
The grapes were being picked into great baskets ; from a sky of clearest blue ,
这 葡萄 是 存在 挑选 进入 伟大的 篮子 ; 从 一个 天空 的 最清晰 蓝色的 ,

[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

葡萄被采摘到大篮子里；在湛蓝的天空下，太阳.....

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] , [ˈfoʊn] [ˈraɪpənɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈklʌstərz] ,
now a little low , shone ripeningly upon the mellow clusters ,
现在 一个 小的 低的 , 闪耀 成熟地 之上 这 醇厚 集群 ,

现在略显低落，阳光正逐渐成熟地照耀着柔和的果串。

[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [waɪt] [hed] - [ɡɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈdresɪz] [ˈflɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the women's white head - gear and bright dresses flitting here and there
这 女性的 白色的 头 - 齿轮 和 明亮的 连衣裙 飞掠 这里 和 那里

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [vaɪnz] ;
between the green vines ;
之间 这 绿色的 藤蔓 ;

女人们的白色头饰和鲜艳的裙子在绿色的藤蔓间不时闪现；

[laɪt] , [wɔːrmθ] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .
light , warmth , colour , and gaiety were everywhere .
光 , 温暖 , 颜色 , 和 欢乐 是 到处 .

到处都充满了阳光、温暖、色彩和欢乐。

[raːˈuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Raoul was the masterful head of the troop of children whom he had
拉乌尔 曾是 这 精湛 头 的 这 部队 的 孩子们 谁 他 有

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
constituted his regiment ,
构成 他的 团 ,

拉乌尔是这支由儿童组成的部队的杰出指挥官，他组建了自己的团。

[leɪˈbɔːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [suːt][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Léon in his grey suit was chatting familiarly with one of the oldest of his
莱昂 在 他的 灰色的 套装 曾是 聊天 熟悉地 和 一 的 这 最老 的 他的

[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

身穿灰色西装的莱昂正与他的一位年纪最大的房客亲切地交谈着。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ænd; ənd] [kler] [stʊd] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] ,
Mme . de Beaudrillart and Claire stood graciously regarding the busy scene ,
夫人 . 德 - 和 克莱尔 站立 亲切地 关于 这 忙碌的 场景 ,

德·博德里亚尔夫人和克莱尔优雅地站在那里，眺望着熙熙攘攘的景象。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bəntɪ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and eating from the beautiful bunch of grapes which had just been
和 吃 从 这 美丽的 束 的 葡萄 哪个 有 只是 到过
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
presented to them ,
呈现 到 他们 ,

他们吃着刚刚被呈上的那串漂亮的葡萄，

[waɪl] [fe'li:si] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [steps] , [mu:vɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] .
while Félicie , with her small steps , moved about from group to group .
尽管 费利西 , 和 她 小的 步骤 , 已搬 关于 从 团体 到 团体 .
费利西迈着小步，在人群中穿梭。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʔæ'toʊ] , [daʊn] [tu:; tə][dʒi:n] [ʃɑ:rpen'tɪr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Almost every one from the château , down to Jean Charpentier , was there ,
几乎 每一个 一 从 这 城堡 , 向下 到 让 夏庞蒂埃 , 曾是 那里 ,
从城堡里的所有人，一直到让 夏庞蒂埃本人，几乎都到场了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [fer] [fræns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t]
and in all fair France it would have been difficult to have lit upon a spot
和 在 全部公平的 法国 它 会 有 到过 难的 到 有 点燃 之上 一个 点
[mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ,
more peaceful ,
更多的 和平 ,
在整个法国，也很难找到比这更宁静的地方了。

[mɔ:r] ['sʌni] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .
more sunny , and more secure .
更多的 阳光明媚 , 和 更多的 安全的 .
阳光更充足，也更安全。

[ˈnætəli] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Nathalie drew a long breath as she stood for an instant watching it .
娜塔莉 画 一个 长的 气息 作为 她 站立 为了 一个 立即的 观看 它 .
娜塔莉站在那里，凝视了一会儿，然后长长地吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] [pi:s] , [hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrəti] .
This was her home , her peace , her security .
这 曾是 她 家 , 她 和平 , 她 安全 .
这是她的家，她的宁静，她的安全感。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:zi]
Her husband caught sight of her , and came towards her with his easy
她 丈夫 捕捉 视线 的 她 , 和 来了 向 她 和 他的 简单的
[smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile upon his face .
微笑 之上 他的 脸 .
她的丈夫看到了她，脸上带着轻松的笑容向她走去。

" [bæk] [ɔ:l'redi] , [ʃe'ri:] ?
" **Back already , chérie ?**
" 后退 已经 , 亲爱的 ?
“这么快就回来了，亲爱的？ ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəməz] !
A thousand welcomes !
一个 千 欢迎 !
热烈欢迎！

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz] ['splendɪd] — ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
They say the vintage is splendid — better than it had been for years .
他们 说 这 优质的 是 灿烂 — 更好的 比 它 有 到过 为了 年 .
他们说，今年的年份酒非常棒——比过去几年都要好。

[noʊ] - , [ænd; ɐnd] [mæg'nɪfɪsntli] ['raɪpənd] .
No phyloxera , and magnificently ripened .
不 - , 和 壮丽 成熟的 .

没有根瘤蚜，而且成熟得非常好。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ju:ts] [θru:] [ðoʊz] ['bʌntʃɪz] .
Look how the light shoots through those bunches .
看 如何 这 光 芽 通过 那些 成捆 .

看看光线是如何穿过那些枝叶的。

[oʊld] ['felɪks] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
Old Félix is delighted .
老的 费利克斯 是 高兴极了 .

老费利克斯很高兴。

" ['ʃʊrli] , [hɜ:r; hɜr] [sɪ'kjʊrəti] .
" **Surely , her security .**
" 一定 , 她 安全 .

“当然，是为了她的安全。”

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **I Love You !**
" 我 爱 你 !

“我爱你！”

" - [mu:d] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərkɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌsti] ['ɪŋɡlɪʃ] [deɪ] .
" **Léon's mood changed like a weathercock on a gusty English day .**
" - 情绪 已更改 喜欢 一个 风向标 在 一个 阵风 英语 天 .

“莱昂的情绪就像英国刮大风天里的风向标一样变化无常。”

[ɪk'stri:m] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [lə'mer] [ˈɒltʜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænsɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Extreme wrath with Charles Lemaire alternated with the fancy that it was a
极端 愤怒 和 查尔斯 勒梅尔 交替 和 这 想要 那 它 曾是 一个
[ˈfu:lɪʃ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [brɪ'li:v] .
foolish charge which no one in their senses would believe .
愚蠢 收费 哪个 不 一 在 他们的 感官 会 相信 .

对查尔斯·勒梅尔的极度愤怒与一种幻想交替出现，这种幻想认为这是一个愚蠢的指控，任何一个神智正常的人都不会相信。

['nætəli] , [baɪ][hɜ:r; hɜr] ['stɜ:rdi] [ferθ] , [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fu:lz] - ['pærədəɪs] ;
Nathalie , by her sturdy faith , helped to keep him in this fools ' paradise ;
娜塔莉 , 经过 她 结实的 信仰 , 帮助 到 保持 他 在这 傻瓜 - 天堂 ;

娜塔莉凭借她坚定的信仰，帮助他留在了这个虚假的乐园里；

[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'peɪd]
and in his indignation at the accusation that the money had not been repaid
和 在 他的 愤慨 在 这 指控 那 这 钱 有 不是 到过 已偿还
,
,
,

他对于有人指控他没有偿还这笔钱感到非常愤怒，

[hi:; hi] [kwɑɪt] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] .
he quite lost sight of what he had really done .
他 相当 丢失的 视线 的 什么 他 有 真的 完毕 .

他完全忘记了自己究竟做了什么。

[hi:; hi] [groʊn] [wið; wiθ] [dis'gʌst] [æt; ət] [ləmərz] ['fɔ:lsəti] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər]
He groaned with disgust at Lemaire's falsity , and feeling himself a martyr
他 呻吟 和 厌恶 在 勒梅尔的 虚假 , 和 感觉 他自己 一个 烈士
[tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [tʃɑ:rdʒ] ,
to a false charge ,
到 一个 错误的 收费 ,
他厌恶地呻吟着, 对勒梅尔的谎言感到愤慨, 觉得自己成了莫须有罪名的受害者。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [haɪts] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['prəʊbəti] .
looked at the matter from heights of virtuous probity .
看起来 在 这 事情 从 高度 的 有德行的 廉洁 .
以高尚的品德和正直的立场看待此事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] ['kwaiətɪd][baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [eksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi]
His mother's fears were in a measure quieted by the laughing explanation he
他的 母亲的 恐惧 是 在 一个 措施 安静 经过 这 笑 解释 他
[geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪnsɪdənt] .
gave of the envelope incident .
给予 的 这 信封 事件 .
他笑着解释了信封事件, 这多少缓解了他母亲的担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˌprɑ:bə'bɪləti]
There was no temptation to say anything but the truth , so that its probability
那里 曾是 不 诱惑 到 说 任何事物 但 这 真相 , 所以 那 它是 可能性
[ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ,
impressed her ,
印象深刻 她 ,
她没有丝毫犹豫, 只想说出真相, 这让她对真相的可能性深信不疑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ʌn'i:zɪnis] [rɪ'meɪnd] .
and only a latent uneasiness remained .
和 仅有的 一个 潜 不安 剩余 .
只剩下一丝潜在的不安。

[em] . [di:] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ək'na:ɪdʒmənt] ,
M . de Cadanet had given no acknowledgment ,
M . 德 - 有 给定 不 致谢 ,
德卡达内先生没有表示任何承认。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and he was not the sort of man to worry on the subject .
和 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 担心 在 这 主题 .
他不是那种会为此烦恼的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:r][tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
He did not want to press for it or to offend the old man .
他 做过 不是 想 到 按 为了 它 或者 到 得罪 这 老的 男人 .
他不想强求, 也不想得罪老人。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[di:] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ræʃnəs] , [nɑ:t][ɪts]
de Beaudrillart shook her head ; but it was at the rashness , not its
德 - 摇晃 她 头 ; 但 它 曾是 在 这 鲁莽 , 不是 它是
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .
德·博德里亚尔摇了摇头; 但她摇头的是这种鲁莽, 而不是它的不可能。

[br'saɪdʒ] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həər][wʌz; wəz] [pru:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [br'saɪdʒ]
Besides — and that there was a change in her was proved by this besides
除了 — 和 那 那里 曾是 一个 改变 在 她 曾是 已证实 经过 这 除了
— [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [sɪ'kjʊr] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['ventʃəd] [hɪm'self] [ɑ:n]
— if he had not felt secure he could not possibly have ventured himself on
— 如果 他 有 不是 毛毡 安全的 他 可以 不是 可能 有 冒险 他自己 在
[ðɪs] [ækʃ(ə)n] ;
this action ;
这 行动 ;

此外——而且这一点也证明了她发生了变化——如果他没有感到安全，他就不可能冒险采取这种行动；

[nɔ:r] [wʊd] [em] . - [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [aɪ'ti:] .
nor would M . Rodoin have permitted it .
也不 会 M . - 有 允许 它 .

罗多因先生也不会允许的。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔjɜ:z] [fa:r] - ['saɪtɪdnəs] .
She had a woman's confidence in a lawyer's far - sightedness .
她 有 一个 女性的 信心 在 一个 律师 远的 - 视力 .

她对律师的远见卓识抱有女性特有的信心。

[em] . [bʊr'ʒet] [rɪ'meɪnd] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:rt] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] .
M . Bourget remained sternly apart , making no sign .
M . 布尔热 剩余 严厉地 除 , 制作 不 符号 .

布尔热先生神情严肃地站在一旁，没有做出任何反应。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə]
His daughter thought of him with trouble , but could not bring herself to
他的 女儿 想法 的 他 和 麻烦 , 但 可以 不是 带来 她自己 到

[feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
face him again .
脸 他 再次 .

他的女儿想到他心事重重，却再也无法面对他。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [kʌt] [hɜ:r; həər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [θru:] [hɜ:r; həər]
His attitude cut her to the heart , for she felt as if , through her
他的 态度 切 她 到 这 心 , 为了 她 毛毡 作为 如果 , 通过 她

[ˈfa:ðɜ:z] [dɪs'trʌst] ,
father's distrust ,
父亲的 怀疑 ,

他的态度深深刺痛了她，因为她觉得，由于父亲的不信任，

[ʃi; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həər] ['hʌzbənd] [rɔ:ŋ] .
she herself had done her husband wrong .
她 她自己 有 完毕 她 丈夫 错误的 .

她自己 also 亏待了丈夫。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wʌns][aɪ'ti:][hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [nu:] [ʃi; ʃi]
As for changing his opinion , once it had gripped him , she knew she
作为 为了 变化 他的 观点 , 一次 它 有 紧握 他 , 她 知道 她

[wʌz; wəz] ['pʌʊərləs] ,
was powerless ,
曾是 无力 ,

至于改变他的想法，一旦他被这种想法所影响，她就知道自己无能为力了。

[ænd; ʌnd][ʃi; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'du:tɪfəli] ['pɪtɪləs] , [ɪ:v(ə)n] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðæt] [tʃeɪndʒd]
and she remained undutifully pitiless , even when reflecting upon that changed
和 她 剩余 不尽尽职尽责 无情 , 甚至 什么时候 反思 之上 那 已更改

[ˈdesələt] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
desolate figure by the window ,
荒凉 数字 经过 这 窗户 ,

即使在回想起窗边那个变化无常、孤寂凄凉的身影时，她依然冷酷无情。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [leɪˈɔːn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi]
thinking only of him as one who had failed Léon at a time when he
思维 仅有的 的 他 作为 一 WHO 有 失败的 莱昂 在 一个 时间 什么时候 他
[ˈwaːntɪd] [səˈpɔːrt] .
wanted support .
通缉 支持 .

只觉得他辜负了莱昂，而莱昂当时正需要他的支持。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [spɜː] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] .
No one else had a thought to spare for anything except the vintage .
不 一 别的 有 一个 想法 到 空闲的 为了 任何事物 除了 这 优质的 .

除了古董之外，其他人似乎对其他任何事都提不起兴趣。

[ðɜː; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr]
There had been a threat of the fine weather breaking up , but the fear
那里 有 到过 一个 威胁 的 这 美好的 天气 打破 向上 , 但 这 害怕
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

之前曾有好天气可能转瞬即逝的担忧，但这种担忧已经消散了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðɜː; ðər] [nɑːrld] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [stemz] [ænd; ænd][trænsˈpærənt] [liːvz]
and the vines with their gnarled and twisted stems and transparent leaves
和 这 藤蔓 和 他们的 盘根错节的 和 扭曲 茎 和 透明的 树叶
,
.
,

还有那些茎干扭曲盘绕、叶片透明的藤蔓，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˈɡoʊldən] , [wɜːr; wər] [ˈɡrædʒuəli] [stript] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪps]
through which the sun struck golden , were gradually stripped , and the grapes
通过 哪个 这 太阳 击 金的 , 是 逐步地 脱衣舞 , 和 这 葡萄
[ˈkæɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] .
carried off to the presses .
携带 离开 到 这 出版社 .

阳光透过葡萄藤洒下金色的光芒，葡萄逐渐被剥去外皮，然后被运往榨汁机。

[ðɜː; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈdʒɑːləti][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkənəs] .
There was a great deal of jollity and some drunkenness .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 欢乐 和 一些 酒醉 .

现场一片欢腾，有些人甚至喝醉了。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjiːld] [ænd; ænd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .
All the talk was of the yield and condition of the vines .
全部 这 讲话 曾是 的 这 屈服 和 状况 的 这 藤蔓 .

大家都在谈论葡萄藤的产量和长势。

[ˈbækəs] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .
Bacchus reigned supreme .
巴克斯 统治 最高 .

酒神巴克斯至高无上。

[feˈlisi] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Félicie , meanwhile , was in a bubble of small excitement , preparing for the
费利西 , 同时 , 曾是 在 一个 气泡 的 小的 激动 , 准备 为了 这
[ˈbɪʃəps] [ˈvɪzɪt] .
bishop's visit .
主教的 访问 .

与此同时，费利西沉浸在小小的兴奋之中，为主教的来访做准备。

[ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈkʌbədz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːlz] ;
Bushels of pink roses were stored in one of the deep cupboards in the old walls ;
蒲式耳 的 粉色的 玫瑰 是 存储 在 一 的 这 深的 橱柜 在 这 老的 墙壁 ;

老墙深处的一个壁橱里存放着成捆的粉红色玫瑰；
[ˈrɪbənz] [wɜːr; wər] [ˈnɑːtɪd] , [ˈbænərz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [freɪmd] [ˈkʌlərd]
ribbons were knotted , banners arranged for the procession , little framed coloured
丝带 是 打结的 , 横幅 安排 为了 这 游行 , 小的 框 有色
[prints] [priˈperd] ;
prints prepared ;
印刷 准备 ;
彩带打好结，横幅布置妥当，准备用于游行，还有装裱好的彩色小画；

[ðə; ði] [ˈkɑːtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [leɪs] ,
the cottas of the boys trimmed with fresh lace ,
这 陶罐 的 这 男孩们 修剪过的 和 新鲜的 蕾丝 ,
男孩们的童装上饰有崭新蕾丝边，

[ðə; ði] [ˈvestmənts] [ɔːl] [ˈkerfəli] [ˈfeɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [mɔːθ] ,
the vestments all carefully shaken out and looked over for moth ,
这 圣职 全部 小心 摇晃 出去 和 看起来 超过 为了 蛾 ,
所有圣袍都仔细抖了抖，并检查了是否有蛀虫。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ruːm] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ænd; ənd] [ˈkruːsəfɪks] .
the bishop's room provided with a prie - dieu and crucifix .
这 主教的 房间 假如 和 一个 价格 - 上帝 和 十字架 .
主教的房间里设有祈祷台和十字架。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [læst] [ˈstɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [nuː] [koʊp] ,
Nothing was wanting except the last stitches to the abbé's new cope ,
没有什么 曾是 想要 除了 这 最后的 针脚 到 这 - 新的 应付 ,
一切都已准备就绪，只差修士新法衣的最后几针了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [felɪsi] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
at which Félicie was toiling from morning till night .
在 哪个 费利西 曾是 辛勤劳作 从 早晨 直到 夜晚 .
费利西从早到晚都在辛勤劳作。

[kler] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Claire mocked at the abundance of detail , but was half envious of her
克莱尔 嘲笑 在 这 丰富 的 细节 , 但 曾是 一半 羡慕 的 她
[priːəˈkjuːpeɪʃn] .
preoccupation .
专注 .
克莱尔嘲笑她对细节的过多关注，但又有点羡慕她这种专注的态度。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[diː] - [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [hoʊp] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaɪəti]
de Beaudrillart encouraged it , perhaps with a feverish hope that so much piety
德 - 鼓励 它 , 也许 和 一个 发烧 希望 那 所以 很多 虔诚
[maɪt] [əˈvɜːrt] [ˈθreɪnd] [dɪˈzæstər] ,
might avert threatened disaster ,
可能 避免 威胁 灾难 ,
德·博德里亚尔鼓励这种做法，或许是出于一种狂热的希望，认为如此多的虔诚能够避免即将到来的灾难。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [feˈlisi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
and Nathalie was impatient that Félicie had no thought for any other
和 娜塔莉 曾是 不耐烦 那 费利西 有 不 想法 为了 任何 其他
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

娜塔莉很不耐烦，因为费利西满脑子想的都是这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌniːzi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [em] . - .
She was growing uneasy because no letter came from M . Rodoin .
她 曾是 生长 不安 因为 不 信 来了 从 M . - .
她越来越不安，因为一直没有收到罗多因先生的来信。

[ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ləst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [nɑ:t] [siːmd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The tone of his last communication had not seemed to her satisfactory .
这 语气 的 他的 最后的 沟通 有 不是 似乎 到 她 令人满意的 .
她觉得他上次的语气并不令人满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [soʊ] [fɑ:r] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
He had said that , so far , the other side had made no sign ,
他 有 说 那 , 所以 远的 , 这 其他 边 有 制成 不 符号 ,
他曾说过，到目前为止，对方还没有做出任何回应。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈʌniːzi] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑːnfɪdəns] [əˈpɪrd] [ˈʌnˈfeɪkən] .
and he was evidently uneasy that their confidence appeared unshaken .
和 他 曾是 显然 不安 那 他们的 信心 出现 坚定不移 .
他显然对他们信心十足却丝毫未减感到不安。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [ˈmʌni] ,
If it was an attempt to extort money ,
如果 它 曾是 一个 试图 到 勒索 钱 ,
如果这是一起敲诈勒索案，

[ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θret] [set] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
a bold front and a threat set in action would have probably been enough to
一个 大胆的 正面 和 一个 威胁 放 在 行动 会 有 大概 到过 足够的 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈtri:t] .
make them retreat .
制作 他们 撤退 .
强硬的姿态和实际的威胁或许足以让他们撤退。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ˈbeɪd] [em] . [diː] - [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [jet] [mɔ:r] [ˈkerfəli] ,
The lawyer begged M . de Beaudrillart to search his papers yet more carefully ,
这 律师 乞求 M . 德 - 到 搜索 他的 文件 然而 更多的 小心 ,
律师恳求德·博德里亚先生更仔细地查阅他的文件，

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [em] . [diː]
on the chance of finding some mention of the loan in a letter from M . de
在 这 机会 的 寻找 一些 提到 的 这 贷款 在 一个 信 从 M . 德
Cadamet .
- .

希望能在德卡达内先生的信中找到有关这笔贷款的信息。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [diː] - !
“ But I have no letters from Monsieur de Cadanet !
“ 但 我 有 不 信件 从 先生 德 - !
“但我没有卡达内先生的来信！ ”

“ [kraɪd] [lerˈbɔ:n] , [ˈpetɪʃli] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ cried Léon , pettishly tossing the letter to his wife .
“ 哭 莱昂 , 斤斤计较 抛掷 这 信 到 他的 妻子 .
“! ”莱昂喊道，恼怒地把信扔给了妻子。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][pərˈpleksəti] ,
He had got into the habit now of turning to her in perplexity ,
他 有 得到 进入 这 习惯 现在 的 转弯 到 她 在 困惑 ,
他现在已经养成了困惑地转向她的习惯。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][,aɪ ˈti:][hæd; həd][i:v(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
and more than once it had even crossed his mind whether it would not
和 更多的 比 一次 它 有 甚至 交叉 他的 头脑 无论 它 会 不是
[bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [plæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
be the better plan to tell her exactly what had happened ,
是 这 更好的 计划 到 告诉 她 确切地 什么 有 发生 ,
他不止一次地想过，或许把事情的真实告诉她才是更好的办法。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [klɪr] [wɪts] [help][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈθɪkənd] .
and let her clear wits help him if difficulties thickened .
和 让 她 清除 智慧 帮助 他 如果 困难 增稠 .
如果困难加剧，就让她的清醒头脑帮助他吧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði][,sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər] [brɪˈli:f] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgreɪtər]
But , as yet , the satisfaction of her entire belief in him being greater
但 , 作为 然而 , 这 满意 的 她 全部的 信仰 在 他 存在 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ni:d] ,
than his need ,
比 他的 需要 ,
但是，到目前为止，她对他的完全信任所带来的满足感，远大于她对他的需求。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
he clung to it and to silence .
他 紧紧抓住 到 它 和 到 沉默 .
他紧紧抓住它，也紧紧抓住沉默。

[ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [si:] [em] . - .
She suggested that he should go to Paris , and see M . Rodoin .
她 建议 那 他 应该 去 到 巴黎 , 和 看 M . - .
她建议他去巴黎拜访罗杜安先生。

闯入者(An Interloper)

第14/21页

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **There is nothing more to say , and it is delightful here just now .**
“ 那里 是 没有什么 更多的 到 说 , 和 它 是 愉快 这里 只是 现在 .
“没什么好说的了, 现在这里真是太好了。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[let] [ðem; ðəm] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
Let them arrange it among themselves .
让 他们 安排 它 之中 他们自己 .

让他们自己协商解决吧。

“ [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ]
“ **Her strong convictions in the matter acquiesced in this , and then one morning**
“ 她 强的 定罪 在 这 事情 默许 在 这 , 和 然后 一 早晨

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he came to her ,
他 来了 到 她 ,

“她在这件事上的坚定信念让她默许了这件事, 然后有一天早上他来找她,

[ˈɡæstli] , [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
ghastly , an open letter in his hand , despair in his face .
阴森 , 一个 打开 信 在 他的 手 , 绝望 在 他的 脸 .

惨不忍睹, 他手里拿着一封公开信, 脸上满是绝望。

“ - [θroʊz] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
“ **Rodoin throws it up !**
“ - 投掷 它 向上 !

“罗多因把它扔了出去! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **he cried , flinging the letter on the table , and dropping into a chair .**
“ 他 哭 , 投掷 这 信 在 这 桌子 , 和 下降 进入 一个 椅子 .

他大叫一声, 把信扔到桌子上, 然后一屁股坐在椅子上。

“ [leɪˈbɔːn] ! “
“ **Léon !** “
“ 莱昂 ! “

“莱昂! ”

“ [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
“ **Read for yourself .**
“ 读 为了 你自己 .

请自行阅读。

[daʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
Don't ask me to explain .
不 问 我 到 解释 .

别问我为什么。

[riːd] , [riːd] !
Read , read !
读 , 读 !

读, 读!

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][stɛəd] ['hæɡərdli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He thrust his hands through his hair , and stared haggardly at the floor .**
" 他 推力 他的 双手 通过 他的 头发 , 和 凝视 憔悴的 在 这 地面 .
他用手捋了捋头发, 憔悴地盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
She took the letter .
她 采取 这 信 .

她接过了信。

[em] . - [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meɪtrə] [bə'roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪli] [ˌkɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n]
M . Rodoin wrote that he and Maître Barraud had been in daily consultation
M . - 写道 那 他 和 师傅 巴罗 有 到过 在 日常的 咨询
[ˈoʊvər][em] . [diː] - [keɪs] .
over M . de Beaudrillart's case .
超过 M . 德 - 案件 .
罗杜安先生写道, 他和巴罗先生每天都在就博德里亚先生的病例进行磋商。

[hiː; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
He regretted exceedingly to inform him that they had arrived at the
他 后悔 非常 到 通知 他 那 他们 有 到达的 在 这
[kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː][ɑːn]
conclusion that it would be dishonest on their part to attempt to carry it on
结论 那 它 会 是 不诚实 在 他们的 部分 到 试图 到 携带 它 在
[wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)] .
without more materials for the prosecution than were at their disposal .
没有 更多的 材料 为了 这 起诉 比 是 在 他们的 处理 .
他非常遗憾地告知他, 他们已经得出结论, 如果控方没有足够的证据, 就贸然进行诉讼, 那将是不诚实的。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə]['bæərən] ,
They had no evidence of any sort beyond the word of monsieur le baron ,
他们 有 不 证据 的 任何 种类 超过 这 单词 的 先生 勒 男爵 ,
除了男爵先生的一面之词, 他们没有任何其他证据。

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd]
and satisfying as that would be to those who knew him , the courts would
和 令人满意 作为 那 会 是 到 那些 WHO 知道 他 , 这 法院 会
[rɪ'kwaɪər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
require further confirmation .
要求 更远 确认 .
对于认识他的人来说, 这固然令人欣慰, 但法院仍需进一步确认。

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wʊd] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪb(ə)][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
The other side would plead that the libel was justified ,
这 其他 边 会 恳求 那 这 诽谤 曾是 合理的 ,
另一方则会辩称诽谤是合理的。

[ænd; ənd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lə'mentɪd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
and deeply as he lamented being obliged to point it out ,
和 深 作为 他 哀叹 存在 有义务 到 观点 它 出去 ,
他深深地感到遗憾, 因为他不得不指出这一点。

[ɪf] [ðer; ðər] [pliː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'pruːvd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi]
if their plea could not be disproved the dismissal of the case would be
如果 他们的 恳求 可以 不是 是 已被驳斥 这 解雇 的 这 案件 会 是
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə]['bæərən] ,
followed by the immediate arrest of monsieur le baron ,
随后 经过 这 即时 逮捕 的 先生 勒 男爵 ,
如果他们的辩解无法被驳回, 案件将被驳回, 随后男爵先生将被立即逮捕。

[hu:] [wɒd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
who would be placed in a worse position by the failure of his own case .
WHO 会 是 放置 在 一个 更糟 位置 经过 这 失败 的 他的 自己的 案件 .
如果他自己的案件失败，他的处境会更加糟糕。

[em] . - [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
M . Rodoin ventured to suggest that it might , under these circumstances ,
M . - 冒险 到 建议 那 它 可能 , 在下面 这些 情况 ,
罗多因先生大胆地提出，在这种情况下，它或许会.....

[biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][em] . [ləˈmeɪr] ,
be advisable to attempt an amicable settlement with M . Lemaire ,
是 建议 到 试图 一个 友好的 沉降 和 M . 勒梅尔 ,
建议尝试与勒梅尔先生友好协商解决。

[hu:] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
who undoubtedly had contrived to secure a strong position .
WHO 无疑 有 人为的 到 安全的 一个 强的 位置 .
毫无疑问，他们精心策划，巩固了自己的地位。

[riːd] , [ˌnæθəˈliːz] [strɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [vaɪs] - [laɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Read , Nathalie's strong fingers closed vice - like round the letter ,
读 , 娜塔莉的 强的 手指 关闭 副 - 喜欢 圆形的 这 信 ,
读着，娜塔莉有力的手指像铁钳一样紧紧攥着信纸。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈθreɪnd] [ˈskɔːrtʃɪŋ] .
a slow fire mounting to her eyes threatened scorching .
一个 慢的 火 安装 到 她 眼睛 威胁 灼热 .
一股缓慢升腾的火焰正逼近她的双眼，几乎要将她灼伤。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
She raised her look with difficulty , letting it rest upon the crouching figure of
她 提高 她 看 和 困难 , 出租 它 休息 之上 这 蹲伏 数字 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她艰难地抬起头，目光落在了蹲着的丈夫身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and made an impatient step towards him .
和 制成 一个 不耐烦 步 向 他 .
然后不耐烦地朝他迈了一步。

“ [ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz] [feɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] .
“ **If one man has failed , we must find another .**
” 如果 一 男人 有 失败的 , 我们 必须 寻找 其他 .
“如果一个人失败了，我们就必须找到另一个人。”

[let] [ˌjuːˈes][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][æt; ət][wʌnz] .
Let us go to Paris at once .
让 我们 去 到 巴黎 在 一次 .
我们立刻去巴黎吧。

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] .
“ **He murmured an inarticulate sound .**
” 他 低声说道 一个 不善言辞 声音 .
他低声咕哝了一声，含糊不清。

“ [duː;][juː; jʊ] [hɪr] , [leɪˈɔːn] ?
“ **Do you hear , Léon ?**
” 做 你 听到 , 莱昂 ?
“你听到了吗，莱昂？ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ðæt] [məʃjɜːr] - [hæz; həz] [bɪn] [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [θruːˈaʊt] ; [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜːrst] .
That Monsieur Rodoin has been half - hearted throughout ; I saw it from the first .
那 先生 - 有 到过 一半 - 心地 自始至终 ; 我 锯 它 从 这 第一的 .

罗杜安先生从一开始就显得不够用心；我从一开始就看出来了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [kʌm] .
There are plenty of others — come .
那里 是 很多 的 其他的 — 来 .

还有很多其他的——来吧。

” [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmər] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈmʌtəd] [dɪˈsper] .
” **His murmur resolved itself into muttered despair .**
” 他的 低语 已解决 本身 进入 低声说道 绝望 .

他的低语渐渐变成了绝望的喃喃自语。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
They would all be the same ; he should give it up .
他们 会 全部 是 这 相同的 ; 他 应该 给 它 向上 .

它们都一样；他应该放弃。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ˈkɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Curbing her impatience , she knelt down by his side ,
路缘 她 不耐烦 , 她 跪下 向下 经过 他的 边 ,

她强压下焦躁，跪在他身边。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and brought her head on a level with his own .
和 带来 她 头 在 一个 等级 和 他的 自己的 .

并把她的头抬到与他相同的高度。

“ [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ləˈmeɪr] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
“ **Dear , you are doing just what this Lemaire wishes you to do ,**
” 亲爱的 , 你 是 正在做 只是 什么 这 勒梅尔 愿望 你 到 做 ,

“亲爱的，你正做着勒梅尔希望你做的事。”

[wen] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfeɪt(ə)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when the only fatal thing would be to yield to him .
什么时候 这 仅有的 致命的 事物 会 是 到 屈服 到 他 .

当唯一致命的事情就是向他屈服时。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
Do not be disheartened .
做 不是 是 沮丧 .

不要灰心丧气。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)] [ˈlɔɪər] .
I am quite certain that we can easily find a more able lawyer .
我 是 相当 肯定 那 我们 能 容易地 寻找 一个 更多的 有能力的 律师 .

我非常肯定我们很容易就能找到更称职的律师。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [aɪ][ei 'em] ['smɑɪɪŋ] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'la:rmɪd] ,
Look at me ; I am smiling , I am not in the least alarmed ,
看 在 我 ; 我 是 微笑 , 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 ,
你看我,我在微笑,我一点也不惊慌。

[fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][slændər] ,
for I am quite certain that truth must be stronger than slander ,
为了 我 是 相当 肯定 那 真相 必须 是 更强 比 诽谤 ,
因为我深信真相必定胜过诽谤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
and that we shall come out all right .
和 那 我们 将 来 出去 全部 正确的 .
我们最终会平安无事的。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] .
" He lifted a miserable face .
" 他 抬起 一个 悲惨的 脸 .
他抬起头,露出一副痛苦的表情。

" [haʊ] [der] [hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'peɪd] ? "
" How dare he say that it was not repaid ? "
" 如何 敢 他 说 那 它 曾是 不是 已偿还 ? "
他怎么敢说这笔钱没有偿还?

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?
“他真的会吗? ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊn] . "
I did not know that he said anything about the loan . "
我 做过 不是 知道 那 他 说 任何事物 关于 这 贷款 . "
我不知道他提到了贷款的事。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , " [sed] [leɪ'ɔ:n] , [ɪm'peɪʃntli] ;
" Oh , it is all mixed up , " said Léon , impatiently ;
" 哦 , 它 是 全部 混合 向上 , " 说 莱昂 , 不耐烦地 ;
“哦,全乱套了,”莱昂不耐烦地说;

" ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . "
" only there is no use in telling you , because you do not understand . "
" 仅有的 那里 是 不 使用 在 讲述 你 , 因为 你 做 不是 理解 . "
“但是告诉你也没用,因为你根本不明白。”

" [bʌt; bət] , [daɪr] [leɪ'ɔ:n] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʒentli]
" But , dear Léon , do you not think I could understand ? " asked his wife , gently
" 但 , 亲爱的 莱昂 , 做 你 不是 思考 我 可以 理解 ? " 问 他的 妻子 , 轻轻地
.
:
.

“可是,亲爱的莱昂,你觉得我听不懂吗?”他的妻子温柔地问道。

" [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] ,
" If I really do not ,
" 如果 我 真的 做 不是 ,

“如果我真的不这样做,

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
I think you would make me more useful by explaining it to me ,
我 思考 你 会 制作 我 更多的 有用 经过 解释 它 到 我 ,
如果你能给我解释一下,我觉得我会更有用。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd] .
“ **and I would try very hard** .
” 和 我 会 尝试 非常 难的 .

我会尽我所能。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pɔɪnt] [waɪt] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] !
“ **Is there any point which might be more fully explained** !
” 是 那里 任何 观点 哪个 可能 是 更多的 完全 解释 !

还有哪些地方需要更详细地解释一下吗？

“ [hi:; hi] [raɪðd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
” **He writhed uneasily in the chair , but the impulse to tell her was strong**
” 他 扭动 不安地 在 这 椅子 , 但 这 冲动 到 告诉 她 曾是 强的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他不安地扭动着身子坐在椅子上，但告诉他的冲动却十分强烈。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['letər] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['helpləs] [pʌlp] .
now that the lawyer's letter had reduced him to helpless pulp .
现在 那 这 律师 信 有 减少 他 到 无助 纸浆 .
现在，律师的信已经让他彻底崩溃，束手无策。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['di:teɪl] , [pər'hæps]['li:g(ə)l] , [waɪt] [hæd; həd] [bɪn]
She waited , expectant of some detail , perhaps legal , which had been
她 等待 , 怀孕 的 一些 细节 , 也许 合法的 , 哪个 有 到过
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
withheld from her .
隐瞒 从 她 .

她等待着，希望能得到一些细节，或许是法律方面的细节，这些细节一直被隐瞒着。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz]
” **Well , you see , “ he explained , running his hands again and again through his**
” 出色地 , 你 看 , “ 他 解释 , 跑步 他的 双手 再次 和 再次 通过 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“是这样的,”他一边解释，一边不停地用手捋着头发。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
” **what was I to have done ?**
” 什么 曾是 我 到 有 完毕 ?

我还能怎么办呢？

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [tʃek] [dʌn] [ʌp] ,
Monsieur de Cadanet showed me the cheque done up ,
先生 德 - 显示 我 这 查看 完毕 向上 ,
德卡达内先生给我看了已经写好的支票，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [də'rektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['vɪlən] .
and then before my eyes directed it to that confounded villain .
和 然后 前 我的 眼睛 指导 它 到 那 令人困惑 恶棍 .
然后，就在我眼前，它指向了那个该死的恶棍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['despərət] —
It was enough to make a man desperate —
它 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 绝望的 —
这足以让人绝望——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] .
” **He stopped** .
” 他 停止 .

他停了下来。

[ˈnætəli] , [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
Nathalie , all the blood out of her face , but fire in her eyes , had risen ,
娜塔莉 , 全部 这 血 出去 的 她 脸 , 但 火 在 她 眼睛 , 有 升起 ,
娜塔莉脸上血色尽失, 但双眼却燃起怒火, 她站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and was staring down upon him .
和 曾是 凝视 向下 之上 他 .
居高临下地看着他。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] ?
“ **How can I explain to you if you look at me like that ?**
” 如何 能 我 解释 到 你 如果 你 看 在 我 喜欢 那 ?
“你这样看着我, 我该怎么跟你解释呢? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpetɪʃli] .
“ **he said , pettishly .**
” 他 说 , 斤斤计较 .
他恼火地说。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ges] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
“ **You might guess what happened , and what ninety - nine men out of a hundred**
” 你 可能 猜测 什么 发生 , 和 什么 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
would have done ,
会 有 完毕 ,
“你或许能猜到发生了什么, 以及一百个人里有九十九个人会怎么做,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
if they had had the chance .
如果 他们 有 有 这 机会 .
如果他们有机会的话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
I had no thought of it till the thing was over ,
我 有 不 想法 的 它 直到 这 事物 曾是 超过 ,
直到事情结束后我才想到这件事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and I did not make any mystery about it ,
和 我 做过 不是 制作 任何 神秘 关于 它 ,
我并没有对此故弄玄虚。

[fɔ:r; fər][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
for I wrote and told the old count that I had taken the money as a
为了 我 写道 和 讲述 这 老的 数数 那 我 有 已采取 这 钱 作为 一个
[loʊn] .
loan .
贷款 .

因为我写信告诉老伯爵, 我借了这笔钱。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [bæk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
He had it all back again , with interest ,
他 有 它 全部 后退 再次 , 和 兴趣 ,
他不仅把钱全部赢回来了, 还连本带利都赢回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [lɔ:st][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [baɪ][aɪ ˈti:] —
and as for telling me that this scoundrel lost a penny by it —
和 作为 为了 讲述 我 那 这 恶棍 丢失的 一个 一分钱 经过 它 —
至于说这个无赖因此损失了一分钱——

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
” **If she could have taken in these last words** ,
” 如果 她 可以 有 已采取 在 这些 最后的 字 ,
“如果她能听进这些遗言,

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈnʌmənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæd; həd]
the awful numbness in her heart might have yielded , **but the first blow had**
这 可怕 麻木 在 她 心 可能 有 产生 , 但 这 第一的 吹 有
[stʌnd] [hɜːr; hər] ,
stunned her ,
目瞪口呆 她 ,

她心中可怕的麻木感或许已经消退, 但第一击还是让她震惊不已。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] — [blaɪnd] , [dʌm] , [def] .
and she stood like a dead woman — blind , dumb , deaf .
和 她 站立 喜欢 一个 死的 女士 — 瞎的 , 哑的 , 聋 .

她像个死人一样站在那里——又瞎又哑又聋。
[wʌns] [ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [ˈbæriər] , [leɪˈɔːn] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈræmblɪŋ] [ɑːn] , [əˈkjuːzɪŋ] [ləˈmeɪr] ,
Once having broken the barrier , Léon found relief in rambling on , accusing Lemaire ,
一次 拥有 破碎的 这 障碍 , 莱昂 成立 宽慰 在 漫无边际 在 , 指控 勒梅尔 ,
[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] .
excusing himself .
借口 他自己 .

莱昂打破了僵局后, 便开始滔滔不绝地指责勒梅尔, 并为自己辩解, 以此来缓解压力。
[ə; eɪ] [saɪ] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
A sigh broke from her at last , the sigh of returning consciousness ,
一个 叹 打破 从 她 在 最后的 , 这 叹 的 返回 意识 ,

她终于叹了口气, 那是意识恢复的叹息。
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ] .
her heart sending it forth as a cry .
她 心 发送 它 前进 作为 一个 哭 .

她的心将它化作一声呐喊。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
Then she shivered violently , and became aware that her husband was speaking .
然后 她 瑟瑟发抖 暴力 , 和 成为 意识到的 那 她 丈夫 曾是 请讲 .
然后她剧烈地颤抖了一下, 意识到丈夫正在说话。

” [dəʊnt] , [dəʊnt] !
” **Don't , don't !**
” 不 , 不 !
“不要, 不要! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈθrʌstɪŋ] [ʌʊt][hɜːr; hər][hændz] .
” **she cried , thrusting out her hands** .
” 她 哭 , 推进 出去 她 双手 .
她喊道, 同时伸出双手。

” [dəʊnt] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɪrɪtəbli] .
” **Don't what ? ” he said , irritably** .
” 不 什么 ? ” 他 说 , 易怒地 .
“不要什么? ”他恼火地说。

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
” **Do you think it is agreeable for me to talk about it ?**
” 做 你 思考 它 是 同意 为了 我 到 讲话 关于 它 ?
“你觉得我谈论这件事合适吗? ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ˈtɒld][maɪ] [ˈmʌðər] ,
I haven't even told my mother ,
我 还没有 甚至 讲述 我的 母亲 ,

我甚至还没有告诉我妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
but you spoke as if you could help one out of the scrape ,
但 你 辐 作为 如果 你 可以 帮助 一 出去 的 这 刮 ,

但你说话的口气好像你能帮人摆脱困境似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] .
and now can only stand and stare .
和 现在 能 仅有的 站立 和 盯 .

现在只能站在那里，茫然地望着前方。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜːdʒd] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtɒtəd] , [ænd; ənd] [məˈkænikli] [kɔːt]
“ The blood surged violently into her face ; she tottered , and mechanically caught
” 这 血 激增 暴力 进入 她 脸 ; 她 摇摇晃晃 , 和 机械地 捕捉

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
at the table for support .
在 这 桌子 为了 支持 .

“鲜血猛烈地涌上她的脸庞；她踉跄了一下，机械地扶住桌子才站稳。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] !
“ Good heavens , say something or other !
” 好的 天 , 说 某物 或者 其他 !

“我的天哪，说点什么吧！ ”

[wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][tɜːrn] ?
Where am I to turn ?
在哪里 是 我 到 转动 ?

我该向谁求助？

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[waɪ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !
Why , if nothing is done , I may be arrested as a thief !
为什么 , 如果 没有什么 是 完毕 , 我 可能 是 被捕 作为 一个 贼 !

如果什么都不做，我可能会被当成小偷逮捕！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgæðərɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ he cried , with gathering excitement , springing up and pacing the room .
” 他 哭 , 和 采集 激动 , 弹簧 向上 和 踱步 这 房间 .

他激动地喊道，跳起来在房间里踱步。

“ [ˈnætəli] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
“ Nathalie , do you hear !
” 娜塔莉 , 做 你 听到 !

“娜塔莉，你听到了吗！ ”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[aɪ] — [leɪˈbɔːn][diː] - — [əˈrestɪd] !
I — Léon de Beaudrillart — arrested !
我 — 莱昂 德 - — 被捕 !

我——莱昂·德·博德里亚——被捕了！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] !
Do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] [hed]
" And with a sudden change he flung himself into a seat , arms and head
" 和 和 一个 突然 改变 他 扔 他自己 进入 一个 座位 , 武器 和 头
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“他突然变了个身，猛地坐到椅子上，双臂和头都趴在桌子上。”

[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and wept like a child .
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

她像个孩子一样哭了起来。

[ˈnætəli] [ˈʌdəd] .
Nathalie shuddered .
娜塔莉 颤抖 .

娜塔莉打了个寒颤。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [moʊn] :
Then he began to moan :
然后 他 开始 到 呻吟 :

然后他开始呻吟：

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] !
" Why did I tell her !
" 为什么 做过 我 告诉 她 !

我为什么要告诉她！

[ʃi:; ji] [ˈkeɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
She cares nothing for me ;
她 关心 没有什么 为了 我 ;

她根本不在乎我；

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃi:; ji][hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [flɪŋ] .
just because I am in trouble she has not a word to fling .
只是 因为 我 是 在 麻烦 她 有 不是 一个 单词 到 一扔 .

即使我遇到麻烦，她也没有一句责备的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [hu:] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [em 'i:] — "
And this is my wife , who talks of loving me — "
和 这 是 我的 妻子 , WHO 会谈 的 爱 我 — "

这是我的妻子，她说她爱我——”

" [oʊ] , [leɪˈɔ:n] , [leɪˈɔ:n] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" Oh , Léon , Léon , I love you !
" 哦 , 莱昂 , 莱昂 , 我 爱 你 !

“哦，莱昂，莱昂，我爱你！ ”

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self] .
" It came like a cry from a distance , from death itself .
" 它 来了 喜欢 一个 哭 从 一个 距离 , 从 死亡 本身 .

“那声音像是来自远方的呼喊，像是来自死亡本身。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [streɪnd] [him; ɪm]
She knelt down and flung her arm around him , and strained him
她 跪下 向下 和 扔 她 手臂 大约 他 , 和 紧张 他
[ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] — “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
passionately to her — “ I love you ,
热情地 到 她 — “ 我 爱 你 ,
她跪下来, 搂住他的肩膀, 热情地把他拉向自己——“我爱你,

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
I love you , do you hear !
我 爱 你 , 做 你 听到 !

我爱你, 你听到了吗!
“ [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ **He clung to her as if he had been a child .**
“ 他 紧紧抓住 到 她 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 .
他像个孩子一样紧紧地抱着她。

“ [help] [em ˈiː] , [ðen] , [ʃeɪriː] , [help] [em ˈiː] ! “
“ **Help me , then , chérie , help me ! “**
“ 帮助 我 , 然后 , 亲爱的 , 帮助 我 ! “
“那么, 亲爱的, 帮帮我吧, 帮帮我! “

“ [jes] , [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [ˈkʌrɪdʒ] .
“ **Yes , yes , “ she murmured , “ courage .**
“ 是的 , 是的 , “ 她 低声说道 , “ 勇气 .
“是的, 是的, “她低声说, “勇气.”

[wiː; wi] [wɪl] [ber] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
We will bear it together .
我们 将要 熊 它 一起 .
我们将共同承受。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **He went on , recovering himself as he spoke , and as buoyant as a**
“ 他 去 在 , 恢复中 他自己 作为 他 辐 , 和 作为 浮力 作为 一个
[ˈbʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .
“他继续说道, 一边说话一边恢复了镇定, 像泡沫一样轻盈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] , [maɪ] [ˈnætəli] ,
“ **You are so clever , my Nathalie ,**
“ 你 是 所以 聪明的 , 我的 娜塔莉 ,
“你真聪明, 我的娜塔莉,”

[ʃʊr; jər] [wɪts] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
your wits will certainly be able to think of some way out of it ,
你的 智慧 将要 当然 是 有能力的 到 思考 的 一些 方式 出去 的 它 ,
你的智慧肯定能让你想出解决办法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl]
and you cannot tell what a comfort it is to me that you should know all
和 你 不能 告诉 什么 一个 舒适 它 是 到 我 那 你 应该 知道 全部
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .
你无法体会到, 得知你最终明白一切, 我有多么欣慰。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
A hundred times I have been on the very point of telling you ,
一个 百 时代 我 有 到过 在 这 非常 观点 的 讲述 你 ,
我曾无数次想要告诉你,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [feɪld] .
but there is something so disagreeable in explanations that my heart failed .
但 那里 是 某物 所以 令人不快的 在 解释 那 我的 心 失败的 .

但这些解释中总有那么些令人不快的地方，让我心如刀绞。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] !
Now you see the difficulty of the position , do you not !
现在 你 看 这 困难 的 这 位置 , 做 你 不是 !

现在你明白这个职位有多难了吧！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
What do you think !
什么 做 你 思考 !

你怎么认为！

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ju:z][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['lɔɪər] !
Is there any use in applying to another lawyer !
是 那里 任何 使用 在 申请 到 其他 律师 !

再找其他律师有用吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [sti:l] , [wʌn][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" **Still , one must do something .**
" 仍然 , 一 必须 做 某物 .

“但是，总得做点什么。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['ræskl] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] .
It is impossible to sit still and let that rascal come down on one .
它 是 不可能的 到 坐 仍然 和 让 那 恶棍 来 向下 在 一 .

眼睁睁看着那个恶棍扑过来，是不可能坐视不管的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[wʌt] , [wʌt] ?
What , what ?
什么 , 什么 ?

什么？ 什么？

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **He waited , wanting the suggestion to come from her .**
" 他 等待 , 想要 这 建议 到 来 从 她 .

他等着，希望这个建议来自她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʊd] [wu:nd] [hɪm; ɪm]
As she was silent , knowing that what she had to say would wound him
作为 她 曾是 沉默的 , 会心 那 什么 她 有 到 说 会 伤口 他

[tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
to the quick ,
到 这 快的 ,

她沉默不语，因为她知道自己要说的话会深深刺痛他的心。

[hi:; hi] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
he rushed his words .
他 匆忙 他的 字 .

他说话很急促。

“ [ˈmʌni] [ɪz][ɔ:l][hi: hi][ɪz][ˈæftər] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [peɪ] !
“ **Money is all he is after , and I suppose we had better pay !**
“ 钱 是全部 他 是 后 , 和 我 认为 我们 有 更好的 支付 !
“他一心只想着钱,我想我们最好还是付钱吧! ”

“ [ʃi:; ji] [rɪˈprest] [hɜ:r; həɹ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsɔ:ftli] : “ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
“ **She repressed her inclination to cry out , and said , softly : “ But it is a**
“ 她 压抑 她 倾向 到 哭 出去 , 和 说 , 轻轻 : “ 但 它 是 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
她强忍住想要喊叫的冲动,轻声说道:“但这是事实,

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] ! ”
is it not , that you repaid the sum ! ”
是 它 不是 , 那 你 已偿还 这 和 ! ”
难道你没有偿还那笔款项吗?

“ [ˈevri] [ˈpenɪ] . ”
“ **Every penny .** ”
“ 每一个 一分钱 . ”
“每一分钱。”

“ [tu:; tə] [peɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] . ”
“ **To pay would be to acknowledge that you had not done so .** ”
“ 到 支付 会 是 到 承认 那 你 有 不是 完毕 所以 . ”
“付款就等于承认你没有这样做。”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈglu:mɪli] .
“ **That is true , “ he said , gloomily .**
“ 那 是 真的 , ” 他 说 , 阴郁地 .
“确实如此,”他沮丧地说。

“ [ə; eɪ] [braɪb] [wʊd] [tel] [ˈfɪrfəli] [əˈgenst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
“ **A bribe would tell fearfully against you , you may be sure ,**
“ 一个 贿赂 会 告诉 恐惧地 反对 你 , 你 可能 是 当然 ,
“行贿会给你带来可怕的后果,这一点你可以肯定。”

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [prəˈsi:dɪŋz] ,
for even if it stopped him from taking proceedings ,
为了 甚至 如果 它 停止 他 从 采取 诉讼程序 ,
即使这阻止了他采取诉讼行动,

[hi:; hi] [wʊd] [kənˈtraɪv] [ðæt] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [li:k] [aʊt] .
he would contrive that it should all leak out .
他 会 精心策划 那 它 应该 全部 泄露 出去 .
他会想方设法让所有消息泄露出去。

“ [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [brɪˈwɪldərɪŋli] .
“ **He gazed at her bewilderingly .**
“ 他 凝视 在 她 令人费解地 .
他茫然地望着她。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] ! — [wʌt] [rɪˈmeɪnz] ?
“ **But what else ! — what remains ?**
“ 但 什么 别的 ! — 什么 遗迹 ?
“但是还有什么呢? ——还剩下什么呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [pɔr] [ˈkʌmfərtər] , [ˈnætəli] ! ”
You are a poor comforter , Nathalie ! ”
你 是 一个 贫穷的 棉被 , 娜塔莉 ! ”
娜塔莉,你真是个糟糕的安慰者!

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kəd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **If only I could bear it for you !**
“ 如果 仅有的 我 可以 熊 它 为了 你 ！

“如果我能够替你承受这一切该多好啊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈpæʃənətli] , [hɜ:r; hər][hændz] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] .
“ **she cried , passionately , her hands closing on his with strong support .**
“ 她 哭 , 热情地 , 她 双手 结束 在 他的 和 强的 支持 .
她激动地哭了起来，双手紧紧地握住他的手，给予他强有力的支持。

“ [ber] [wʌt] ?
“ **Bear what ?**
“ 熊 什么 ?

“熊什么？ ”

[ber] [wʌt] ?
Bear what ?
熊 什么 ?

熊什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ! “
What do you want me to do ! ”
什么 做 你 想 我 到 做 ！ ”

你想让我做什么？

“ [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **To tell them the truth .**
“ 到 告诉 他们 这 真相 .

“告诉他们真相。”

“ [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
“ **She flung her head back and fastened imploring eyes on his .**
“ 她 扔 她 头 后退 和 系紧 恳求 眼睛 在 他的 .

她仰起头，用恳求的眼神望着他。

“ [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
“ **Let them know that you took it .**
“ 让 他们 知道 那 你 采取 它 .

“让他们知道你拿走了它。”

[oʊ] , [leɪ'ɔ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . “
Oh , Léon , it is true . ”
哦 , 莱昂 , 它 是 真的 . ”

哦，莱昂，这是真的。

“ [tel] [ðem; ðəm] !
“ **Tell them !**
“ 告诉 他们 ！

“告诉他们！ ”

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ha:t][ˈaɪərn] .
“ **He started back as if he had touched hot iron .**
“ 他 开始 后退 作为 如果 他 有 感动 热的 铁 .

他猛地向后退去，就像碰到了烧红的铁块一样。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [jɔr; jər] [hed] .
“ **Certainly this affair has turned your head .**
“ 当然 这 事务 有 转向 你的 头 .

“这件事肯定让你神魂颠倒了。”

“ [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] .
“ **She pressed her words** .
“ 她 按下 她 字 .

她坚持己见。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈnoʊb(ə)] , [streɪtˈfɔːrwɜːd] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə]
“ **It is the only noble , straightforward way , and all that you can do to**
“ 它 是 这 仅有的 高贵 , 直截了当 方式 , 和 全部 那 你 能 做 到
[əˈtoʊn] .
atone .
赎罪 .

“这是唯一高尚、直接的方式，也是你赎罪的唯一途径。”

[ˈfeltər] [jɔːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .
Shelter yourself behind the truth ; it will not fail you .
庇护所 你自己 在后面 这 真相 ; 它 将要 不是 失败 你 .

用真理庇护自己；它不会辜负你。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] .
Then you can face the worst .
然后 你 能 脸 这 最差 .

然后你就可以面对最糟糕的情况了。

“ [ˈmʌtərɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] !
“ **Muttering , “ She is mad !**
“ 喃喃自语 , “ 她 是 疯狂的 !

“她疯了！”他喃喃自语道。

“ [leɪˈɔːn] [pʊʃt] [hɜːr; həʀ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **Léon pushed her from him** .
“ 莱昂 推动 她 从 他 .

“莱昂把她从自己身边推开。”

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ?
“ **Do you in the least understand what you are suggesting** ?
“ 做 你 在 这 至少 理解 什么 你 是 建议 ?

你到底明白你提出的建议是什么吗？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪlti] .
It means that I should have to plead guilty .
它 方法 那 我 应该 有 到 恳求 有罪的 .

这意味着我应该认罪。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈevər] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] ?
How could I ever prove that the money was repaid ?
如何 可以 我 曾经 证明 那 这 钱 曾是 已偿还 ?

我怎么可能证明这笔钱已经偿还了？

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [em ˈiː] . “
You want to ruin me . “
你 想 到 废墟 我 . “

你想毁了我。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] , [ˈdɪrɪst] — [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
“ **You will be clear to your own soul , dearest — to your own soul , and to**
“ 你 将要 是 清除 到 你的 自己的 灵魂 , 亲爱的 — 到 你的 自己的 灵魂 , 和 到

[gɑːd] . “
God . “
上帝 . “

“你终将对自己的灵魂感到释怀，亲爱的——对自己的灵魂，也对上帝感到释怀。”

“ [wʌt] , [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
“ **What , you mean it ?**
“ 什么 , 你 意思是 它 ?

“什么？你是认真的？ ”

[ju:; jʊ] [si:] [wer] [aɪ 'ti:] [li:dz] , [ænd; ənd] [jet] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
You see where it leads , and yet mean it !
你 看 在哪里 它 线索 , 和 然而 意思是 它 !

你明白它会导致什么，但你仍然坚持这样做！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][lɪt(ə)l] [bʊr'ʒwa:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə]
You must suppose you are talking to some little bourgeois instead of to
你 必须 认为 你 是 说 到 一些 小的 资产阶级 反而 的 到
[ə; eɪ][di:] - !
a De Beaudrillart !
一个 德 - !

你应该以为自己是在和某个小资产阶级人士说话，而不是在和德·博德里雅尔说话！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['skɔ:rnfəli] .
“ **he cried , scornfully .**
“ 他 哭 , 轻蔑地 .

他轻蔑地喊道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ber] [dɪs'greɪs] ['teɪmli] .
“ **We are not used to bear disgrace tamely .**
“ 我们 是 不是 用过的 到 熊 耻辱 温顺地 .

“我们不习惯默默忍受耻辱。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] .
There are other ways of avoiding it .
那里 是 其他 方式 的 避免 它 .

还有其他方法可以避免这种情况。

[ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] , ['terər] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
“ **She clasped him in her arms , terror clutching her heart .**
“ 她 紧握 他 在 她 武器 , 恐怖 紧握 她 心 .

她紧紧地抱住他，恐惧攫住了她的心。

“ [leɪ'b:n] , [leɪ'b:n] , [nɑ:t] [ðæt] !
“ **Léon , Léon , not that !**
“ 莱昂 , 莱昂 , 不是 那 !

“莱昂，莱昂，不是那样！ ”

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] !
Promise me !
承诺 我 !

答应我！

“ [hɪz; ɪz] [mudz] , [ˈɔ:lweɪz] ['veriəb(ə)l] , [naʊ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **His moods , always variable , now ran up and down the scale of emotion .**
“ 他的 情绪 , 总是 多变的 , 现在 跑 向上 和 向下 这 规模 的 情感 .

“他的情绪一向多变，现在更是情绪起伏不定。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] ['sɔ:ftli] , “ [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ;
“ **Poor child , “ he said , touching her cheek softly , “ you mean well ;**
“ 贫穷的 孩子 , “ 他 说 , 接触 她 脸颊 轻轻 , “ 你 意思是 出色地 ;

“可怜的孩子，”他一边说着，一边轻轻抚摸着她的脸颊，“你的出发点是好的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
but you don't know the world .
但 你 不 知道 这 世界 .

但你并不了解这个世界。

[pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] [wɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . ”
Perhaps my mother will be able to suggest something . ”
也许 我的 母亲 将要 是 有能力的 到 建议 某物 . ”
或许我母亲能提出一些建议。
“ [jes] , [goʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][dra:p][baɪ][hɜːr; həɹ]
“ **Yes , go ,** ” **she said , releasing him , and letting her arms drop by her**
“ 是的 , 去 , ” 她 说 , 发布 他 , 和 出租 她 武器 降低 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

“好的，走吧，”她说着，放开了他，双臂垂在身侧。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [steps] [ˌɒt'saɪd] , [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There was a clatter of small steps outside , an impatient rattle of the
那里 曾是 一个 哒 的 小的 步骤 外部 , 一个 不耐烦 嘎嘎作响 的 这
[ˈhænd(ə)] ,
handle ,
处理 ,

外面传来一阵急促的脚步声，还有门把手不耐烦的晃动声。
[ænd; ənd] [raː'uːl] [rʌʃt] [ɪn] .
and Raoul rushed in .
和 拉乌尔 匆忙 在 .

拉乌尔冲了进去。
“ [ˈfɑːðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ə; eɪ][ˈriːəl] ['mʌŋki] — [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] !
“ **Father , there's a monkey — a real monkey — in the court !**
“ 父亲 , 有 一个 猴 — 一个 真实的 猴 — 在 这 法庭 !
“父亲，法庭里有一只猴子——一只真猴子！”

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['melən] , [ænd; ənd][ˈhiːz] ['iːtn] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I've given him a piece of melon , and he's eaten that , and a bunch of
我已经 给定 他 一个 片 的 瓜 , 和 他是 吃 那 , 和 一个 束 的
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

我给了他一块甜瓜，他吃了，还有一把坚果。
[ænd; ənd][ˈhiːz] [krækt] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [suː] ,
and he's cracked them ; and now I want a sou ,
和 他是 裂纹 他们 ; 和 现在 我 想 一个 苏 ,
他把它们破解了；现在我想要一瓶苏酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sez] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and his master says he'll make a bow for it .
和 他的 掌握 说道 地狱 制作 一个 弓 为了 它 .
他的主人说他会为它做一把弓。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] !
Oh , I do wish I might have a monkey !
哦 , 我 做 希望 我 可能 有 一个 猴 !
哦，我真希望我能养一只猴子！

“ [leɪ'ɔːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **Léon , on his way to the door , pointed to the boy .**
“ 莱昂 , 在 他的 方式 到 这 门 , 尖 到 这 男生 .
莱昂走向门口时，指着那个男孩。

“ [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
“ **You propose that I should ruin him ,** ” **he said , and was gone .**
“ 你 提出 那 我 应该 废墟 他 , ” 他 说 , 和 曾是 已消失 .
“你的意思是让我毁了他，”他说完就走了。

[pʊr] [ˈmʌðər] ！
Poor mother ！
贫穷的 母亲 ！

可怜的母亲！

[ʃiː; ji] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [waɪ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɪmˈpeɪʃntli] .
She caught her child in her arms , while he struggled impatiently .
她 捕捉 她 孩子 在 她 武器 , 尽管 他 挣扎 不耐烦地 .

她一把抱住了孩子，孩子却焦躁地挣扎着。

“ [tuː] [ˈsuː] , [tuː] [ˈsuː] , [pliːz] , [kwɪk] ！
“ Two sous , two sous , please , quick ！
” 二 深 , 二 深 , 请 , 快的 ！

“两个苏，两个苏，快点！”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ！
Oh , it is the dearest little monkey ！
哦 , 它 是 这 亲爱的 小的 猴 ！

哦，这是一只最可爱的小猴子！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ？
Don't you think we could buy it ？
不 你 思考 我们 可以 买 它 ？

你不觉得我们可以买吗？

[dʒiːn] [kʊd; kəd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [maɪ] [bed] .
Jean could take care of it , and it could sleep in my bed .
让 可以 拿 关心 的 它 , 和 它 可以 睡觉 在 我的 床 .

Jean可以照顾它，它可以睡在我的床上。

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsuː] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] [draːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
“ He went off with his two sous , and Nathalie dropped into a chair ,
” 他 去 离开 和 他的 二 深 , 和 娜塔莉 掉落 进入 一个 椅子 ,

他带着两个儿子走了，娜塔莉则一屁股坐在椅子上。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the anguish of the moment in her eyes .
这 痛苦 的 这 片刻 在 她 眼睛 .

她眼中流露出此刻的痛苦。

[wʌt] [ˈfjuːtʃər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ？
What future lay before the boy ？
什么 未来 躺 前 这 男生 ？

这个男孩的未来会怎样？

[ə; eɪ] [ˈtɑːnɪʃt] [neɪm] , [ə; eɪ] [dɪsˈɒnəd] [ˈfɑːðər] ？
A tarnished name , a dishonoured father ？
一个 失去光泽 姓名 , 一个 蒙羞 父亲 ？

名誉扫地，父亲蒙羞？

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈtrævlɪd] [ˈwaɪldli] [raʊnd] ; [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkriːtʃər] , [ˈsiːkɪŋ]
Her thoughts travelled wildly round ; she was like a wounded creature , seeking
她 想法 旅行 疯狂地 圆形的 ; 她 曾是 喜欢 一个 受伤 生物 , 寻求

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
escape from the hunters .
逃脱 从 这 猎人 .

她的思绪纷乱如麻，就像一只受伤的野兽，想要逃离猎人的追捕。

[haʊ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [blaɪnd] ！
How confident she had been , how blind ！
如何 自信的 她 有 到过 , 如何 瞎的 ！

她曾经多么自信，多么盲目！

[naʊ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [dɪ'strʌst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjə-z] [aɪz] [stʊd]
Now the flitting distrust she had refused to see in the lawyer's eyes stood
现在 这 飞掠 怀疑 她 有 拒绝 到 看 在 这 律师 眼睛 站立
[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'laɪv][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
before her alive and menacing .
前 她 活 和 威胁 .

现在，她之前一直不愿在律师眼中看到的转瞬即逝的不信任感，却鲜活地、充满威胁地呈现在她面前。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['lʌðər] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] [tɪrəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]
Was there any other way but that terrible one to which she had been forced
曾是 那里 任何 其他 方式 但 那 糟糕的 一 到 哪个 她 有 到过 强制
[tuː; tə] [pɔɪnt] ?
to point ?
到 观点 ?

除了她被迫指出的那条可怕的道路之外，还有其他道路吗？

[kʊd; kəd][leɪ'vɔːn]['evər] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] ?
Could Léon ever endure it ?
可以 莱昂 曾经 忍受 它 ?

莱昂能忍受得住吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['aɪlɪdz] ; ['traɪəl] , [kən'feɪ(ə)n] ,
She pressed her fingers on her quivering eyelids ; trial , confession ,
她 按下 她 手指 在 她 颤抖 眼睑 ; 审判 , 忏悔 ,
她用手指按压着颤抖的眼皮；审判，忏悔，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['prɪzn] — [ðə; ði][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
perhaps a prison — the words printed themselves on her brain , and hung
也许 一个 监狱 — 这 字 打印 他们自己 在 她 脑 , 和 悬挂
[ðer; ðər][laɪk] ['ledn] [weɪts] .
there like leaden weights .
那里 喜欢 铅灰色 重量 .

或许是监狱——这些话深深地印在了她的脑海里，像铅块一样沉重地压在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] — [oʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] ! — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɜːrdʒ][ðəm; ðəm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
And she — oh , cruel , cruel ! — she was the one to urge them upon him
和 她 — 哦 , 残忍的 , 残忍的 ! — 她 曾是 这 一 到 敦促 他们 之上 他
.
:
.

而她——哦，残忍，残忍！——正是她怂恿他们去对付他。

[gɔːd] , [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?
God , must it be so ?
上帝 , 必须 它 是 所以 ?

天哪，难道非得如此吗？

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər][lɪps] ['fɔːmɪŋ] [noʊ] [pə'tɪʃənz] ,
She slipped off the chair on her knees , her lips forming no petitions ,
她 滑倒了 离开 这 椅子 在 她 膝盖 , 她 嘴唇 成型 不 请愿书 ,
她跪着从椅子上滑下来，嘴唇没有发出任何恳求的表情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prer] .
because her whole being became a living prayer .
因为 她 所有的 存在 成为 一个 活的 祷告 .

因为她的整个生命都变成了一场活生生的祈祷。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [kler] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ləst] .
How long she lay she never knew , but there Claire found her at last .
如何 长的 她 躺 她 绝不 知道 , 但 那里 克莱尔 成立 她 在 最后的 .
她躺了多久她也不知道, 但克莱尔最终还是在那里找到了她。

[kler] [wʌz; wəz] [waɪt] , ['rɪdʒɪd] , ['fɪrsli] [rɔːθ] .
Claire was white , rigid , fiercely wroth .
克莱尔 曾是 白色的 , 死板的 , 激烈地 愤怒 .

克莱尔脸色苍白, 身体僵硬, 怒火中烧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [leɪ'ɔːn] [rʌʃt] [ɪn] ,
She had been with her mother when Léon rushed in ,
她 有 到过 和 她 母亲 什么时候 莱昂 匆忙 在 ,
莱昂冲进来时, 她正和母亲在一起。

[soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðæt][hiː; hi] [pɔːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
so taken up with the burden of his misery that he poured it all out without
所以 已采取 向上 和 这 负担 的 他的 苦难 那 他 倾倒 它 全部 出去 没有
[ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

他被自己的痛苦压得喘不过气来, 毫不犹豫地所有的悲伤倾泻而出。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ][hæd; həd] [bɪn] : " [aɪ][eɪ 'em][lɔːst] !
His first cry had been : " I am lost !
他的 第一的 哭 有 到过 : " 我 是 丢失的 !
他的第一声呼喊是: "我迷路了! "

- [sez] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪlən] [lə'mer] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn]
Rodoin says he can do nothing , and that villain Lemaire is determined to ruin
- 说道 他 能 做 没有什么 , 和 那 恶棍 勒梅尔 是 决定 到 废墟
[em 'iː] .
me :
我 .

罗多因说他无能为力, 而恶棍勒梅尔决心要毁了我。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] , [æftər][ɔːl][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
I ask you whether , after all my father did for Monsieur de Cadanet ,
我 问 你 无论 , 后 全部 我的 父亲 做过 为了 先生 德 - ,
我想问问你, 在我父亲为卡达内先生做了那么多事之后,

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊn] ?
I had not a right to the loan ?
我 有 不是 一个 正确的 到 这 贷款 ?

我无权获得这笔贷款吗?

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] .
He flourished it in my face .
他 繁荣 它 在 我的 脸 .

他当着我的面挥舞着它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
I believe he meant me to take it .
我 相信 他 意思是 我 到 拿 它 .

我相信他是想让我拿走它。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'peɪd] [aɪ 'ti:] , [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ]
And if I had not repaid it , then they might have the right to say
和 如果 我 有 不是 已偿还 它 , 然后 他们 可能 有 这 正确的 到 说
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

如果我没有偿还这笔钱，那么他们或许有权利说些什么；

[bʌt; bət] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [went] [bæk] .
but every farthing went back .
但 每一个 法辛 去 后退 .

但每一分钱都退回去了。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

['mʌðər] , [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][[æ; ʃəl][goʊ][mæd] !
Mother , unless you can suggest something , I shall go mad !
母亲 , 除非 你 能 建议 某物 , 我 将 去 疯狂的 !

母亲，如果您不能给我一些建议，我真的会疯掉！

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ræmbəld] [ɑ:n] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['blaɪndli] , [ɪf] [kler] [hæd; həd][nɑ:t]['æŋgrəli]
" **He might have rambled on , striking out blindly , if Claire had not angrily**
" 他 可能 有 漫无目的地闲聊 在 , 引人注目 出去 盲目地 , 如果 克莱尔 有 不是 愤怒地
[stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

“如果不是克莱尔生气地打断他，他可能会继续胡言乱语，盲目地胡乱尝试。”

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" **Do you wish to kill your mother ?**
" 做 你 希望 到 杀 你的 母亲 ?

你想杀死你的母亲吗？

" [fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ju:ʒuəl] ['pælər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl]
" **For Mme . de Beaudrillart's usual pallor had changed to a dull**
" 为了 夫人 . 德 - 通常 苍白 有 已更改 到 一个 乏味的
[greɪ] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['veɪkənt] .
grey , and her eyes were vacant .
灰色的 , 和 她 眼睛 是 空缺 .

“因为博德里亚尔夫人的苍白脸色变成了暗淡的灰色，她的眼神空洞无神。”

[ðə; ði] [saɪt] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ʌnd] [kɪst]
The sight instantly recalled him ; he put his arm round her neck and kissed
这 视线 即刻 召回 他 ; 他 放 他的 手臂 圆形的 她 脖子 和 亲吻
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

眼前的景象让他瞬间想起了自己；他搂住她的脖子，吻了她。

" [dəʊnt] , ['mʌðər] !
" **Don't , mother !**
" 不 , 母亲 !

“不要，妈妈！ ”

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
Don't look like that !
不 看 喜欢 那 !

别那样看着我！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪsbɪˈliːf] ,
” **She did not utter one word of disbelief** ,
” 她 做过 不是 说出 一 单词 的 怀疑 ,
她没有流露出丝毫怀疑,

[kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [ˈbætəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
conviction had battered at her heart from the moment when she saw it
定罪 有 伤痕累累 在 她 心 从 这 片刻 什么时候 她 锯 它
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][em] . - [aɪz] ,
written in M . Bourget's eyes ,
书面 在 M . - 眼睛 ,
当她看到布尔热先生眼中流露出的那一刻起, 信念就深深地刺痛着她的心。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ˈoʊnli][ˈsɒbz][ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈmɪzəri] [broʊk] [frʌm; frəm]
and she did not reproach him ; only sobs of helpless misery broke from
和 她 做过 不是 责备 他 ; 仅有的 啜泣 的 无助 苦难 打破 从
[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪŋ] .
her as she clung .
她 作为 她 紧紧抓住 .
她没有责备他; 只是紧紧抓住他, 发出无助的悲痛的啜泣声。

[kler] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Claire was different .
克莱尔 曾是 不同的 .
克莱尔则不同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ænd] [fɪrs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈbɪtər] .
Her eyes were dry and fierce , her voice bitter .
她 眼睛 是 干燥 和 凶猛的 , 她 嗓音 苦的 .
她双眼干涩而凶狠, 声音也充满苦涩。

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [dʌn] [ðɪs] [[ˈjeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ænd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs]
” **Do you mean that you have really done this shameful thing and brought all this**
” 做 你 意思是 那 你 有 真的 完毕 这 可耻 事物 和 带来 全部 这
[dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][juː ˈes] ? ”
disgrace upon us ? ”
耻辱 之上 我们 ? ”
“你的意思是, 你真的做了这件可耻的事, 给我们带来了这么多耻辱? ”

” [hʌʃ] , [kler] , [hʌʃ] ! ” [moʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” **Hush , Claire , hush !** ” **moaned her mother** .
” 嘘 , 克莱尔 , 嘘 ! ” 呻吟 她 母亲 .
“嘘, 克莱尔, 嘘!”她母亲低声说道。

” [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spiːk] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
” **No , mother , I shall speak ; I have a right to speak** .
” 不 , 母亲 , 我 将 说话 ; 我 有 一个 正确的 到 说话 .
“不, 母亲, 我要说话; 我有说话的权利。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [juː ˈes][ɔːl] .
He has ruined us all .
他 有 毁坏 我们 全部 .
他毁了我们所有人。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡen] .
We can never face the world again .
我们 能 绝不 脸 这 世界 再次 .
我们再也无法面对这个世界了。

[oʊ] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][haɪd] [ɑːrˈselvz] ?
Oh , where can we hide ourselves ?
哦 , 在哪里 能 我们 隐藏 我们自己 ?
哦, 我们该躲到哪里去呢?

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] ?
What will come next ?
什么 将要 来 下一个 ?

接下来会发生什么？

" [ˈæŋɡər] , [ˈmɪzəri] , [tʃoʊkt] [hɜːr; həɹ] .
" **Anger , misery , choked her .**
" 愤怒 , 苦难 , 窒息 她 .

愤怒和痛苦让她窒息。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] ,
She rushed from the room , and paced up and down the picture - gallery ,
她 匆忙 从 这 房间 , 和 踱步 向上 和 向下 这 图片 - 画廊 ,
[dɑːtɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [æt; ət][leɪˈbɔːn] ,
darting lightning reproaches at Léon ,
飞镖 闪电 责备 在 莱昂 ,
[æɪtʃtʃuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][hɜːrˈself] .
她 冲出房间 , 在画廊里来回踱步 , 对着莱昂劈头盖脸地斥责了几句。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][hɜːrˈself] .
at his wife , at herself .
在 他的 妻子 , 在 她自己 .

对着他的妻子, 对着他自己。

[hɜːr; həɹ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Her brain was in a whirl .
她 脑 曾是 在 一个 旋转 .

她脑子里一片混乱。

[feˈlisi] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [daʊn] - [sterz] , [ˈtreɪlɪŋ] [pɪŋk] [riːθs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
Félicie , who was on her way down - stairs , trailing pink wreaths behind her ,
费莉西 , WHO 曾是 在 她 方式 向下 - 楼梯 , 尾随 粉色的 花圈 在后面 她 ,
[ˈfeɪlɪsi] [wɜː] [wəz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [wei] [daʊn] - [sterz] , [ˈtreɪlɪŋ] [pɪŋk] [riːθs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
费莉西正走下楼 , 身后拖着粉红色的花环。

[stɔːpt] [ænd; ʌnd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhɪrɪŋ] [saʊndz] .
stopped and peeped in at the door , hearing sounds .
停止 和 偷窥 在 在 这 门 , 听力 声音 .

听到动静, 便停下脚步, 朝门口往里窥视。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [kler] [sɪːzd] [hɜːr; həɹ] .
She would have retired , but that Claire seized her .
她 会 有 退休 , 但 那 克莱尔 查获 她 .

她本来打算退休, 但克莱尔抓住了她。

" [oʊ] , [kler] , [ˈdʒɛntli] , [ˈdʒɛntli] !
" **Oh , Claire , gently , gently !**
" 哦 , 克莱尔 , 轻轻地 , 轻轻地 !

“哦, 克莱尔, 轻点, 轻点! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; həɹ] [ˈpreʃəs] [ˈroʊzɪz] .
" **she cried , trying to shelter her precious roses .**
" 她 哭 , 尝试 到 庇护所 她 宝贵的 玫瑰 .

她哭着, 试图保护她珍贵的玫瑰花。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɔːrər] , [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [snæɪtʃt] [ðə; ði] [riːθ] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
And then , to her horror , her sister snatched the wreath , tore it into
和 然后 , 到 她 恐怖 , 她 姐姐 抢夺 这 花圈 , 撕裂 它 进入
[ˈfræɡmənts] ,
fragments ,
片段 ,
[ˈfræɡmənts] ,
碎片 ,

然后, 令她惊恐的是, 她的妹妹一把抢过花圈, 把它撕成了碎片。

[ænd; ʌnd] [stæmpt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and stamped on them .
和 盖章 在 他们 :

然后踩在上面。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][mæd] , [aɪ] [brɪ'li:v] !
" You will drive me mad , I believe !
" 你 将要 驾驶 我 疯狂的 , 我 相信 !

“我相信你会把我逼疯的！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
" she said , in a terrible voice .
" 她 说 , 在 一个 糟糕的 嗓音 :

“她用可怕的声音说道。”

" [du:][ju:; jʊ] [keɪ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfrɪpəri] ?
" Do you care for nothing but this frippery ?
" 做 你 关心 为了 没有什么 但 这 轻浮之物 ?

你除了这些无聊的东西什么都不在乎吗？

[wɪl] [aɪ 'ti:][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][æɪt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ler'b:n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restrɪd] —
Will it disturb you at all to hear that it is likely Léon will be arrested —
将要 它 打扰 你 在 全部 到 听到 那 它是 可能 莱昂 将要 是 被捕 —
[ə'restrɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

听说莱昂很可能会被逮捕，你会感到不安吗？——被逮捕

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ænd; ʌnd] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
do you hear ? — and tried for stealing two hundred thousand francs ?
做 你 听到 ? — 和 尝试 为了 偷窃 二 百 千 法郎 ?

你听到了吗？——他因盗窃二十万法郎而受审？

[jes] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . "
Yes , I am not mad , I am telling you the truth . "
是的 , 我 是 不是 疯狂的 , 我 是 讲述 你 这 真相 . "

是的，我没疯，我说的都是实话。

" [ler'b:n] !
" Léon !
" 莱昂 !

“莱昂！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
But what do you mean ?
但 什么 做 你 意思是 ?

但你这话是什么意思？

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [ˈstæməd] [pɔr] [fe'lisi] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dis'meɪ] .
I do not understand , " stammered poor Félicie , pale with dismay .
我 做 不是 理解 , " 结结巴巴 贫穷的 费利西 , 苍白 和 沮丧 .

“我不明白，”可怜的费利西结结巴巴地说，脸色苍白，惊恐万分。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
" How should you ?
" 如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

[ɔ:l] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔr; jər][ˈpeɪpər] [riθs] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
All this goes on while you make your paper wreaths , and think of nothing else . "
全部 这 去 在 尽管 你 制作 你的 纸 花圈 , 和 思考 的 没有什么 别的 . "

这一切都发生在你制作纸花环的时候，你什么都不想。

“ [oʊ] , [kler] , [haʊ] ['kru:əl][ju:; jə][ɑ:r; ər] ! ” [ˈsɒbd] [hɜ:r; həɾ] ['sɪstər] .

“ **Oh , Claire , how cruel you are ! ” sobbed her sister .**
“ 哦 , 克莱尔 , 如何 残忍的 你 是 ! ” 啜泣 她 姐姐 .

“哦，克莱尔，你太残忍了！”她妹妹抽泣着说。

“ [ju:; jə] [noʊ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [dɪr] [leɪˈɔ:n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə] — ”
“ **You know I care for dear Léon as much as you —** ”
“ 你 知道 我 关心 为了 亲爱的 莱昂 作为 很多 作为 你 — ”

“你知道我和你一样关心亲爱的莱昂——”

“ [ðen] [ju:; jə] [heit] [hɪm; ɪm] ! ” [ˌɪntəˈdʒektɪd] [kler] .
“ **Then you hate him ! ” interjected Claire .**
“ 然后 你 恨 他 ! ” 插话 克莱尔 .

“那你肯定恨他！”克莱尔插嘴道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [brɪˈɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnjɜ:r] [ʌv; əv] [pwaˈsi] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] .
“ **I have never before heard of a seigneur of Poissy who was a thief .**
“ 我 有 绝不 前 听到 的 一个 领主 的 普瓦西 WHO 曾是 一个 贼 .

“我以前从未听说过普瓦西的领主是小偷。”

[ˈevri] [wʌn] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][ju: ˈes] — [æt; ət][ju: ˈes] ! ”
Every one will point at us — at us ! ”
每一个 — 将要 观点 在 我们 — 在 我们 ! ”

所有人都会指着我们——指着我们！

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [feˈlisi] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
“ **I do not think it can be possible , ” said Félicie , drying her eyes ,**
“ 我 做 不是 思考 它 能 是 可能的 , ” 说 费利西 , 烘干 她 眼睛 ,

“我觉得这不可能，”费利西一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ænd] [məˈkænikli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [aʊt][hɜ:r; həɾ] [ˈdæmɪdʒd] [ˈroʊzɪz] .
and mechanically trying to smooth out her damaged roses .
和 机械地 尝试 到 光滑的 出去 她 损坏的 玫瑰 .

她机械地试图抚平她受损的玫瑰。

[kler] [stʊd] [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ; [ðen] [flʌŋ] [hɜ:rˈself] [əˈweɪ] ,
Claire stood and stared at her ; then flung herself away ,
克莱尔 站立 和 凝视 在 她 ; 然后 扔 她自己 离开 ,

克莱尔站在那里，盯着她看；然后猛地跳开。

[ænd; ænd] [brɪˈtʊk] [hɜ:rˈself] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈpæʃənət] [ˈpeɪsɪŋ] .
and betook herself again to her passionate pacing .
和 贝托克 她自己 再次 到 她 热情的 踱步 .

她又开始踱步，热情洋溢。

“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti: , [brɪˈkæz , brɪˈkɔ:z][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈvaɪələnt] [wen] [ˈeniθɪŋ]
“ **No , I do not believe it , because you are always so violent when anything**
“ 不 , 我 做 不是 相信 它 , 因为 你 是 总是 所以 暴力 什么时候 任何事物

[pʊts] [ju:; jə] [aʊt] .
puts you out .
放置 你 出去 .

“不，我不相信，因为你一遇到什么事就会表现得很暴力。”

[wʌt] [dʌz] [ˈmæmə] [seɪ] ?
What does mamma say ?
什么 做 妈妈 说 ?

妈妈说什么？

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
There is sure to be a mistake ,
那里 是 当然 到 是 一个 错误 ,

肯定会出错的。

[fɔːr; fər][lɛrˈɔːn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

for Léon has been so kind about the bishop that I am certain he could not
为了 莱昂 有 到过 所以 种类 关于 这 主教 那 我 是 肯定 他 可以 不是

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

have done the dreadful things you talk about .
有 完毕 这 可怕 事物 你 讲话 关于 .

莱昂对主教如此仁慈，我确信他不可能做出你所说的那些可怕的事情。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsʌltz] [hɪz; ɪz] [ˈgrændʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] —

I dare say if he consults his Grandeur that he will give him some —
我 敢 说 如果 他 咨询 他的 宏伟 那 他 将要 给 他 一些 —

我敢说，如果他向他的陛下请示，陛下会给他一些——

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
” **She stopped .**
” 她 停止 .

她停了下来。

[kler] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

Claire had caught her wrists .
克莱尔 有 捕捉 她 手腕 .

克莱尔抓住了她的手腕。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [feˈlisi] .
” **If you speak about it to a soul , I shall kill you , Félicie .**
” 如果 你 说话 关于 它 到 一个 灵魂 , 我 将 杀 你 , 费利西 .

“如果你把这件事告诉任何人，我就杀了你，费利西。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ! “
Do you hear ! ”
做 你 听到 ! ”

你听到了吗！

“ [preɪ] , [biː; bi][ˈkwaɪət] , [kler] ! ” [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

“ Pray , be quiet , Claire ! ” whimpered the other ; “ it is very wrong to be so
” 祈祷 , 是 安静的 , 克莱尔 ! ” 呜咽 这 其他 ; “ 它 是 非常 错误的 到 是 所以

[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

“求求你，安静点，克莱尔！”另一个人呜咽道；“这样暴力是非常错误的，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ]

and whether we tell him or not , I am sure the bishop will bring us a
和 无论 我们 告诉 他 或者 不是 , 我 是 当然 这 主教 将要 带来 我们 一个

[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

无论我们是否告诉他，我相信主教都会给我们带来祝福。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . “
You will see that things will come right . ”
你 将要 看 那 事物 将要 来 正确的 . ”

你会发现一切都会好起来的。

“ [oʊ] , [goʊ] [əˈweɪ] , [goʊ] [əˈweɪ] !
” **Oh , go away , go away !**
” 哦 , 去 离开 , 去 离开 !

“哦，走开，走开！”

“ [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
” **cried her sister , pushing her .**
” 哭 她 姐姐 , 推动 她 .

“她姐姐哭着推了她一把。”

“ [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] ！ ”
“ Leave me in peace ！ ”
“ 离开 我 在 和平 ！ ”

“让我清静清静！ ”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] ['nætəli] .
“ Perhaps it will be a lesson to Nathalie .
“ 也许 它 将要 是 一个 课 到 娜塔莉 .

“或许这对娜塔莉来说会是一个教训。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz]
I always felt afraid that some punishment would come to her for reading those
我 总是 毛毡 害怕的 那 一些 惩罚 会 来 到 她 为了 阅读 那些
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我一直担心她会因为读那些书而受到惩罚。

“ [sed] [fe'lisi] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:θ] [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] .
“ said Félicie , gathering up the last remains of her wreath and departing .
“ 说 费利西 , 采集 向上 这 最后的 遗迹 的 她 花圈 和 离开 .

“说完，费利西收拾起花圈的最后残片，离开了。”

[æz; əz][hɜ:r; hər]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['æŋgər] [bə:nd] [aʊt] ['ɪntu:] ['dʌlər] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [kler] ,
As her paroxysm of anger burned out into duller ashes of misery , Claire ,
作为 她 发作 的 愤怒 烧伤 出去 进入 更暗淡 灰烬 的 苦难 , 克莱尔 ,

随着克莱尔的怒火逐渐消散，化作黯淡的痛苦灰烬，

[æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [tɜ:rnd] ['ʌdə'rɪŋli] [tɔ:rdz] ['nætəli] .
at war with her sister , turned shudderingly towards Nathalie .
在 战争 和 她 姐姐 , 转向 颤抖着 向 娜塔莉 .

她与姐姐反目成仇，颤抖着转向娜塔莉。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] — [wʌt] [hɜ:r; hər]
She found herself wondering how the dreadful story affected her — what her
她 成立 她自己 好奇 如何 这 可怕 故事 做作的 她 — 什么 她
[ɪntələkt] ['kaʊnsəld] .
intellect counselled .
智力 建议 .

她不禁思考，这个可怕的故事对她产生了怎样的影响——她的理智告诉了她什么。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
Suddenly she admitted her strength ,
突然 她 承认 她 力量 ,

她突然承认了自己的力量，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [baɪ][hɜ:r; hər][help] [mi:nz] [ʌv; əv] [ekstrɪ'keɪʃən] [maɪt] [bi:; bi]
and thought it possible that by her help means of extrication might be
和 想法 它 可能的 那 经过 她 帮助 方法 的 脱困 可能 是
[kən'traɪvd] .
contrived .
人为的 .

并认为在她的帮助下，或许可以想出脱身之计。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][tuʊld][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wi:k] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
It might be he had not told her , from some weak notion of
它 可能 是 他 有 不是 讲述 她 , 从 一些 虚弱的 概念 的
['sperɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
sparing her ;
节省 她 ;

或许他没有告诉她，是出于某种不成熟的念头，想饶恕她；

[ˈkler] [set][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈmɜːrsɪ] .
Claire set her face like a rock against such mercy .
克莱尔 放 她 脸 喜欢 一个 岩石 反对 这样的 怜悯 .

克莱尔面无表情，像块石头一样抵挡着这样的怜悯。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
From her she should know everything .
从 她 她 应该 知道 一切 .

她应该能从她那里知道一切。

[laɪk] [æn; ən][ɪnˈdaːmɪtəb(ə)l] [feɪt] [fɪː; fɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ruːm] , [ænd; ənd]
Like an indomitable fate she walked towards her sister - in - law's room , and
喜欢 一个 不屈不挠 命运 她 步行 向 她 姐姐 - 在 - 法律的 房间 , 和
[ðer; ðər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,
there , as has been seen ,
那里 , 作为 有 到过 已见 ,

她像一股不可抗拒的命运之力，走向嫂子的房间，在那里，正如我们所看到的，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
found her unconscious on the floor .
成立 她 无意识 在 这 地面 .

发现她昏迷在地板上。

[ˈneɪtʃər] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [help] ,
Nature forced her to go to her help ,
自然 强制 她 到 去 到 她 帮助 ,

出于天性使然，她不得不去帮助她。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [nelt] [daʊn] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
but as she knelt down she was full of contempt ; for her own
但 作为 她 跪下 向下 她 曾是 满的 的 鄙视 ; 为了 她 自己的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz][ˈaɪərn] ,
constitution was iron ,
宪法 曾是 铁 ,

但她跪下时满心轻蔑；因为她自己的意志如钢铁般坚定。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [held] [ə; eɪ] [kəˈlæps] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwiːknəs] .
and she held a collapse such as this a proof of miserable weakness .
和 她 握住 一个 坍塌 这样的 作为 这 一个 证明 的 悲惨的 弱点 .

她把这样的崩溃视为自己软弱无能的证据。

[fɪː; fɪ] [riːd] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈnætəli] [wʊd] [ˈnevər] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
She read in it that Nathalie would never rise to the occasion ,
她 读 在 它 那 娜塔莉 会 绝不 上升 到 这 场合 ,

她从信中读到，娜塔莉永远无法胜任这个角色。

[wʊd] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][plænz]
would suffer and make others suffer , and her own thoughts flew to plans
会 遭受 和 制作 其他的 遭受 , 和 她 自己的 想法 飞翔 到 计划
[fɔːr; fər] [ˈʃɪːldɪŋ] [leɪˈbɔːn] ,
for shielding Léon ,
为了 屏蔽 莱昂 ,

她会遭受痛苦，也会让别人遭受痛苦，而她自己的思绪却飞向了如何保护莱昂的计划。

[ɔːr] , [æt; ət] [wɜːrst] , [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] .
or , at worst , of helping him to avoid the scandal .
或者 , 在 最差 , 的 帮助 他 到 避免 这 丑闻 .

或者，最坏的情况是，帮助他避免丑闻。

[ˈmi:nwaɪl] , [wen] [ˈnætəli] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz][ʃi:; ji] [sɔ:] [noʊ][wʌn][æt; ət][fɜ:rst] , [fɜ:r; fər] [kler]
Meanwhile , when Nathalie opened her eyes she saw no one at first , for Claire
同时 , 什么时候 娜塔莉 打开 她 眼睛 她 锯 不 一 在 第一的 , 为了 克莱尔
[wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brˈhaɪnd] .
was kneeling behind .
曾是 跪着 在后面 .

与此同时，娜塔莉睁开眼睛时，起初并没有看到任何人，因为克莱尔跪在她身后。

[ʃi:; ji][hæd; həd][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈpri:v] [brɪˈfɜ:r] [ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [peɪn] , [rʌʃt] [ˈɪntu:]
She had one minute of wondering reprieve before intolerable pain , rushed into
她 有 一 分钟 的 好奇 缓刑 前 无法容忍 疼痛 , 匆忙 进入
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

她短暂地获得了一分钟的喘息之机，随后难以忍受的剧痛袭来。

[wɜ:rdz] , [lʊks] , [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ; [ʃi:; ji] [moʊn] [wʌns] ,
Words , looks , confronted her again ; she moaned once ,
字 , 看起来 , 面对 她 再次 ; 她 呻吟 一次 ,
[wɜ:rdz] , [lʊks] , [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ; [ʃi:; ji] [moʊn] [wʌns] ,
言语和目光再次袭来，她呻吟了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ebɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [foʊz] [ˈgæləntli] .
and then called upon her ebbing strength to meet its foes gallantly .
和 然后 称为 之上 她 退潮 力量 到 见面 它是 敌人 英勇地 .
[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ebɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts] [foʊz] [ˈgæləntli] .
然后，她奋力抵抗日渐衰弱的力量，英勇地迎战敌人。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][æən; ən] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rhed]
Raising herself on an elbow , and pushing the hair back from her forehead
提高 她自己 在 一个 弯头 , 和 推动 这 头发 后退 从 她 前额
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [hænd] ,
with her other hand ,
和 她 其他 手 ,

她用手臂撑起身子，另一只手将额前的头发拨到脑后。

[ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [glæns] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [met] [ˈklerz] [geɪz] .
a sound made her glance round , and she met Claire's gaze .
一个 声音 制成 她 瞥一眼 圆形的 , 和 她 遇见 克莱尔的 目光 .
[ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [glæns] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [met] [ˈklerz] [geɪz] .
一声响动让她回头张望，结果与克莱尔的目光相遇。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli] .
The two women eyed each other silently .
这 二 女性 眼睛 每个 其他 默默 .
[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [aɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsaɪləntli] .
两个女人默默地互相打量着。

[kler] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] , [ˈbri:flɪ] :
Claire was the first to say , briefly :
克莱尔 曾是 这 第一的 到 说 , 简要地 :
[kler] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [seɪ] , [ˈbri:flɪ] :
克莱尔率先简短地说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **You know ?** "
" 你 知道 ? "
" [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" 你知道? "

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .
" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" 是的，我知道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mju:t] [əˈgen] , [i:tʃ] [rɪˈflektɪŋ] .
" **They were mute again , each reflecting .**
" 他们 是 沉默的 再次 , 每个 反思 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mju:t] [əˈgen] , [i:tʃ] [rɪˈflektɪŋ] .
他们再次沉默下来，各自陷入沉思。

“ [ænd; ənd][ju:; jɔ] [ˈfeɪntɪd] ?
“ And you fainted ?
“ 和 你 昏厥 ?
“你晕倒了? ”
“ [ˈmɪs] . [di:] - [ˈtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
“ Mlle . de Beaudrillart uttered the words like a judge .
“ 小姐 . 德 - 说出 这 字 喜欢 一个 法官 .
“德·博德里亚小姐说话的语气就像法官一样。”

[ˈnætəli] [ˈsɪmpli] [ˈænsər] :
Nathalie simply answered :
娜塔莉 简单地 回答 :
娜塔莉简单地回答道:
“ [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
“ I shall not do it again .
“ 我 将 不是 做 它 再次 :
“我不会再这样做了。”

“ [ðer; ðər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [fju:] , [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnts] [ʌv; əv] [ˈfensərz] .
“ Their words were few , like the first feints of fencers .
“ 他们的 字 是 很少 , 喜欢 这 第一的 佯攻 的 击剑运动员 .
“他们寥寥数语，就像击剑运动员最初的佯攻一样。”
[bəuθ] [rouz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [kler] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [vekˈseɪʃn] [ðæt] [ˈnætəli]
Both rose and stood upright , and Claire felt a momentary vexation that Nathalie
两个都 玫瑰 和 站立 直立 , 和 克莱尔 毛毡 一个 瞬间 烦恼 那 娜塔莉
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔ:lər] .
was the taller .
曾是 这 更高 :
两人都站了起来，笔直地站着，克莱尔感到一阵恼火，因为娜塔莉比她高。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] :
She said , presently :
她 说 , 目前 :
她现在说道:
“ [ðer; ðər] [ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] .
“ There is no use in our talking .
“ 那里 是 不 使用 在 我们的 说 :
“我们再说下去也没用。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [leɪˈɔ:n] ; [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [hʌʃ]
I shall never forgive Léon ; but perhaps something can be arranged to hush
我 将 绝不 原谅 莱昂 ; 但 也许 某物 能 是 安排 到 嘘
[aɪ ˈti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
我永远不会原谅莱昂；但或许可以安排些什么来掩盖这件事。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
and prevent the disgrace becoming public .
和 防止 这 耻辱 成为 民众 :
并防止丑闻公之于众。
[wətˈevər] [ðæt] [kɔ:sts] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
Whatever that costs , it must be done .
任何 那 成本 , 它 必须 是 完毕 :
无论付出什么代价，都必须去做。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwepən] , [ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈʌndər] [ðiːz]
I suppose money is always a strong weapon , and I imagine , under these
我 认为 钱 是 总是 一个 强的 武器 , 和 我 想象 , 在下面 这些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我想金钱始终是一种强大的武器，而且我认为，在目前这种情况下，

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] ?
you cannot object to its being paid ?
你 不能 目的 到 它是 存在 有薪酬的 ?

你不能反对这笔款项被支付吗？

” [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsneɪs] .
” **To the tone Nathalie was indifferent to the point of unconsciousness .**
” 到 这 语气 娜塔莉 曾是 冷漠 到 这 观点 的 无意识 .

“娜塔莉对这种语气漠不关心，甚至到了麻木的地步。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : ” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [maɪt]
But to the suggestion she replied : “ I should object with all my might
但 到 这 建议 她 回复 : “ 我 应该 目的 和 全部 我的 可能
.
:
.

但对于这一建议，她回答说：“我会竭尽全力反对。”

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] .
Forgive me if I oppose you .
原谅 我 如果 我 反对 你 .

如果我反对你，请原谅。

” [kler] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːnt] : ” [ðə; ði][ˈsækrɪfais][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] ? ”
” **Claire flung out the taunt : “ The sacrifice is too great ? ”**
” 克莱尔 扔 出去 这 嘲讽 : “ 这 牺牲 是 也 伟大的 ? ”

克莱尔嘲讽道：“牺牲太大了吗？ ”

” [wʌt] [ˈsækrɪfais] ?
” **What sacrifice ?**
” 什么 牺牲 ?

“什么牺牲？ ”

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][braɪb] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
What I feel is that to sin , and then to bribe to escape its consequences ,
什么 我 感觉 是 那 到 罪 , 和 然后 到 贿赂 到 逃脱 它是 结果 ,

我的感觉是，犯罪之后，还要通过行贿来逃避后果，

[ɪz][tuː; tə][sɪn] [twɑɪs] .
is to sin twice .
是 到 罪 两次 .

就是犯两次罪。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛəd] [æɪ; ət][hɜːr; hər] .
” **The other stared at her .**
” 这 其他 凝视 在 她 .

另一个人盯着她看。

” [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ?
” **What will you do , then ?**
” 什么 将要 你 做 , 然后 ?

“那你打算怎么办？ ”

“ [ˌnæθəˈliːz] [vɔɪs] [ˈkæərɪd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ **Nathalie's voice carried anguish** .
“ 娜塔莉的 嗓音 携带 痛苦 .

娜塔莉的声音里充满了痛苦。

“ [aɪ][ʌl; ʃəl][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
“ **I shall urge him to meet it** .
“ 我 将 敦促 他 到 见面 它 .

“我将敦促他满足这一要求。”

“ [kler] [meɪd] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ **Claire made a step towards her** .
“ 克莱尔 制成 一个 步 向 她 .

克莱尔朝她走了一步。

“ [miːt] [aɪˈtiː] ?
“ **Meet it ?**
“ 见面 它 ?

“见到它了吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] ?
Do you mean own that he has done it ?
做 你 意思是 自己的 那 他 有 完毕 它 ?

你是说承认他做了这件事吗？

“ [ˈnætəli] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [aɪ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [kweɪlɪŋ] .
“ **Nathalie encountered her eye , her voice , without quailing** .
“ 娜塔莉 遭遇 她 眼睛 , 她 嗓音 , 没有 鹌鹑 .

“娜塔莉直视着她的眼神，听着她的声音，没有丝毫畏惧。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈlðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] ;
She was vaguely sorry for these others who were suffering ;
她 曾是 依稀 对不起 为了 这些 其他的 WHO 是 痛苦 ;

她对其他受苦的人感到一丝怜悯；

[bʌt; bət][ɔːl] [hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd]
but all her emotions fastened themselves upon her husband , and
但 全部 她 情绪 系紧 他们自己 之上 她 丈夫 , 和
[rɪˈmembərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][let][drɔːp] ,
remembering some words he had let drop ,
记住 一些 字 他 有 让 降低 ,

但她所有的情绪都集中在丈夫身上，想起他曾经说过的一些话，

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] .
she started .
她 开始 .

她开始了。

“ [wer] [ɪz][ləˈbɔːn] ?
“ **Where is Léon ?**
“ 在哪里 是 莱昂 ?

莱昂在哪里？

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **With his mother** .
“ 和 他的 母亲 .

“和他的母亲在一起。”

[jʊː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [kler] , ['skɔːrnfəli] ;
You need not be afraid for him , " said Claire , scornfully ;
你 需要 不是 是 害怕的 为了 他 , " 说 克莱尔 , 轻蔑地 ;

“你不必为他担心,”克莱尔轻蔑地说;

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]
" he has always taken care of himself , and he will do so to his dying
" 他 有 总是 已采取 关心 的 他自己 , 和 他 将要 做 所以 到 他的 垂死
[deɪ] .
day .
天 .

“他一直都很注重保养自己,直到生命的尽头也会如此。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
I don't know why I was such a fool as to be alarmed at hearing the
我 不 知道 为什么 我 曾是 这样的 一个 傻子 作为 到 是 惊慌 在 听力 这
[ədˈvaɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
advice you are going to bestow upon him ,
建议 你 是 去 到 赐给 之上 他 ,

我不知道自己当时为什么那么傻,听到你要给他的建议竟然会感到恐慌。

[fɔːr; fər][leɪˈbɔːn] [wɪl] ['nevər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz]
for Léon will never face a disagreeable so long as he can find a means
为了 莱昂 将要 绝不 脸 一个 令人不快的 所以 长的 作为 他 能 寻找 一个 方法
[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
of slipping round it .
的 滑倒 圆形的 它 .

只要能找到办法绕过不愉快的事情,莱昂就永远不会面对它。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [duː][jɔːr; jər] [wɜːrst] .
You may do your worst .
你 可能 做 你的 最差 .

你可以使出浑身解数。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] : [ðə; ðɪ] [dɪsˈɡreɪs] — [ðə; ðɪ]
Of course , you can't be expected to feel what we feel : the disgrace — the
的 课程 , 你 不能 是 预期的 到 感觉 什么 我们 感觉 : 这 耻辱 — 这
[ˈhɔːrəb(ə)] [ˌfeɪm] — [ðə; ðɪ] — " [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] ,
horrible shame — the — " She stopped ,
可怕 耻辱 — 这 — " 她 停止 ,

当然,你不能指望你感同身受我们的感受:那种耻辱——那种可怕的羞愧——“她停顿了一下,

[tʃʊkt] .
choked .
窒息 .

哽咽了。

['nætəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['niːðər] [əˈsentɪŋ] [nɔːr] [dɪˈnaɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
Nathalie looked at her , neither assenting nor denying , and , after a moment's
娜塔莉 看起来 在 她 , 两者都不 同意 也不 否认 , 和 , 后 一个 瞬间
[pɔːz] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɪˈɡæɪn] [əˈɡen] :
pause , the other began again :
暂停 , 这 其他 开始 再次 :

娜塔莉看着她,既不表示同意也不表示否认,片刻沉默后,对方又开始说话了:

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [daʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [pwaˈsi] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] .
" It must be crushed down , even if Poissy has to go .
" 它 必须 是 碎 向下 , 甚至 如果 普瓦西 有 到 去 .

“必须彻底粉碎它,即使这意味着要让普瓦西下台。”

[ðə; ði] [neim] [kʌmz] [fɜ:rst] .
The name comes first .
这 姓名 来 第一的 .

名字在前。

[ðɪs] [mæn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] ['mʌni] ! "
This man — it is true , is it not , that he will accept money ! "
这 男人 — 它 是 真的 , 是 它 不是 , 那 他 将要 接受 钱 ! "
这个人——没错, 他会收钱!

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
" Do you know what you are saying ! " said her sister - in - law , speaking in a
" 做 你 知道 什么 你 是 说 ! " 说 她 姐姐 - 在 - 法律 , 请讲 在 一个
[loʊ] , ['i:v(ə)n] [vɔɪs] .
low , even voice .
低的 , 甚至 嗓音 .

“你知道你在说什么吗!”她的嫂子用低沉而平静的声音说道。

" [ɪf] [leɪ'ɔ:n] [dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [θi:f] [ðeɪ] [kɔ:l]
" If Léon did what you demand , he would be owning himself the thief they call
" 如果 莱昂 做过 什么 你 要求 , 他 会 是 拥有 他自己 这 贼 他们 称呼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果莱昂按照你的要求去做, 他就等于承认自己是人们口中的小偷。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ;
He took the money , but it was not to keep ;
他 采取 这 钱 , 但 它 曾是 不是 到 保持 ;
他收下了钱, 但并非为了据为己有;

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ænd; ænd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
he wrote to Monsieur de Cadanet and told him what he had done ,
他 写道 到 先生 德 - 和 讲述 他 什么 他 有 完毕 ,
他写信给卡达内先生, 告诉他自己所做的事情。

[ænd; ænd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ænd] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
and promised to pay it back , and did it .
和 承诺 到 支付 它 后退 , 和 做过 它 .
并承诺偿还, 而且也做到了。

[hi:; hi] [oʊz] ['nʌθɪŋ] . "
He owes nothing . "
他 欠款 没有什么 . "
他什么都不欠。

" [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðɪs] ! "
" You believe this ! "
" 你 相信 这 ! "
“你居然相信这个! ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [toʊld] [em 'i:] [ɔ:l] , [naʊ] , " [ɪ:; ɪ] ['ænsər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
He has told me all , now , " she answered , in the same tone .
他 有 讲述 我 全部 , 现在 , " 她 回答 , 在 这 相同的 语气 .
“他现在把一切都告诉了我,”她用同样的语气回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪmˈprest] [kler] ;
There was something in it which for the moment impressed Claire ;
那里 曾是 某物 在 它 哪个 为了 这 片刻 印象深刻 克莱尔 ;

克莱尔当时被其中某些东西深深打动了；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] .
but she presently returned to her conviction .
但 她 目前 返回 到 她 定罪 .

但她很快又恢复了原状。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈɡriː] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːˈleɪtɪŋ] .
“ If it is true , it is only a matter of degree , ” she said , her eyes dilating .
“ 如果 它 是 真的 , 它 是 仅有的 一个 事情 的 程度 , ” 她 说 , 她 眼睛 扩张 .

“如果这是真的，那只是程度问题，”她说着，瞳孔放大。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈnætəli] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ It is everything , ” rejoined Nathalie , firmly .
“ 它 是 一切 , ” 重新加入 娜塔莉 , 牢牢 .

“它就是一切，”娜塔莉坚定地回答道。

“ [teɪk] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][kæən; kən][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ðen] .
“ Take what comfort you can from it , then .
“ 拿 什么 舒适 你 能 从 它 , 然后 .

“那就从中汲取你能得到的安慰吧。”

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] , [truː] [ɔːr][nɑːt] , [ənˈles] [leɪˈɔːn][kæən; kən] [pruːv] [aɪˈtiː] ,
What I think is that , true or not , unless Léon can prove it ,
什么 我 思考 是 那 , 真的 或者 不是 , 除非 莱昂 能 证明 它 ,

我认为，无论真假，除非莱昂能证明这一点，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] .
it will be of no use in warding off the blow .
它 将要 是 的 不 使用 在 守卫 离开 这 吹 .

它对抵挡攻击毫无作用。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juːˈes] .
That is the only thing which remains to us .
那 是 这 仅有的 事物 哪个 遗迹 到 我们 .

这是我们唯一剩下的事了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] .
It must not fall .
它 必须 不是 落下 .

它不能倒。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
Do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] . ”
It must not fall . ”
它 必须 不是 落下 . ”

它不能倒。

“ [ɡɑːd] [noʊz] !
“ God knows !
“ 上帝 知道 !

“天晓得！

“ [fɪː; fɪ] [tʃːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈrezəˈluːʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ She turned away with a sigh , but there was no irresolution in her face .
“ 她 转向 离开 和 一个 叹 , 但 那里 曾是 不 分辨率不足 在 她 脸 .

她叹了口气，转身离开，但脸上却没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [sʌn] [sti:l] [ʃoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [əˈblaɪ] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ðə; ði] [klaɪr] [ˈbluː] [wəz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The sun still shone outside ; above the grey stone the clear blue was beginning to
这 太阳 仍然 闪耀 外部 ; 多于 这 灰色的 石头 这 清除 蓝色的 曾是 开始 到
[ˈwaɪtn] ;
whiten ;
漂白 ;

外面阳光依旧灿烂；灰色的石头上方，清澈的蓝色开始泛白；

[soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [speks] , [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈsəːkld] .
so high as to be mere specks , the swallows circled .
所以 高的 作为 到 是 仅仅 斑点 , 这 燕子 圈起来 .

燕子飞得那么高，几乎只能看到小小的斑点，它们盘旋在空中。

[ˈsʌd(ə)nli] [kler] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] — [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [læf] , [nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
Suddenly Claire broke into a laugh — a high - pitched laugh , not good to hear .
突然 克莱尔 打破 进入 一个 笑 — 一个 高的 - 投球 笑 , 不是 好的 到 听到 .

克莱尔突然大笑起来——一种尖锐的笑声，听起来不太好听。

“ [ə; eɪ][diː] - [traɪd] [fɔːr; fər] [θeft] !
“ A De Beaudrillart tried for theft !
“ 一个 德 - 尝试 为了 盗窃 !
“德·博德里尔因盗窃罪受审！ ”

“ [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dɑːk] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] !
“ In a common dock , I imagine !
“ 在 一个 常见的 码头 , 我 想象 !

“我想，应该是在普通的码头上吧！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] !
What a fine event for the world !
什么 一个 美好的 事件 为了 这 世界 !

对世界来说，这真是一件了不起的大事！

[tuə; tuːr] , [tuː] .
Tours , too .
旅游 , 也 .

也包括旅游团。

[waɪ] , [tuə; tuːr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .
Why , Tours would have something to talk about for quite a year .
为什么 , 旅游 会 有 某物 到 讲话 关于 为了 相当 一个 年 .

为什么呢？这下图尔们可以有整整一年的话题可聊了。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] , [fɪrs] .
“ Her voice changed again to something harsh , fierce .
“ 她 嗓音 已更改 再次 到 某物 残酷的 , 凶猛的 .

她的声音再次变得尖锐、凶狠。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [jɔːr; jər] [ˈfaːðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
“ You are not to tell your father , do you hear !
“ 你 是 不是 到 告诉 你的 父亲 , 做 你 听到 !

“你不许告诉你父亲，听见没！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔːlˈredi] ?
Do you mean to say that you have done so already ?
做 你 意思是 到 说 那 你 有 完毕 所以 已经 ?

你是说你已经这么做了吗？

“ [ˈnætəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪvli] .
“ **Nathalie looked at her gravely** .
“ 娜塔莉 看起来 在 她 严重地 .

娜塔莉神情严肃地看着她。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！

“嘘！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ **There is no use in saying these things** .
“ 那里 是 不 使用 在 说 这些 事物 .

说这些话也没用。

[maɪ] [ˈfɑːðəɹ][hæz; həz] [ɡest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . “
My father has guessed it , and I think it is breaking his heart . “
我的 父亲 有 猜对了 它 , 和 我 思考 它 是 打破 他的 心 . “

我父亲猜到了，我想这让他非常伤心。

“ [oʊ] , “ [kraɪd] [kler] , [ˈwaɪldli] , “ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] ！
“ **Oh , “ cried Claire , wildly , “ it only wanted this** ！
“ 哦 , “ 哭 克莱尔 , 疯狂地 , “ 它 仅有的 通缉 这 ！

“哦,”克莱尔疯狂地喊道,“它只是想要这个！”

[məˈsjɜ:r] [bʊrˈʒet] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [məˈsjɜ:r] - [hɑːrt] ！
Monsieur Bourget knows , and it is breaking Monsieur Bourget's heart ！
先生 布尔热 知道 , 和 它 是 打破 先生 - 心 ！

布尔热先生知道了，这让布尔热先生心碎不已！

[wiː; wi] - [kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] - [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] ！
We Beaudrillarts can bear it , but Monsieur Bourget's heart is breaking ！
我们 - 能 熊 它 , 但 先生 - 心 是 打破 ！

我们博德里耶家族的人都能忍受，但布尔热先生的心却碎了！

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðɪs] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈpɪti] ？
Do you suppose that we are going to endure this degrading pity ？
做 你 认为 那 我们 是 去 到 忍受 这 降级 遗憾 ？

你认为我们会忍受这种屈辱的怜悯吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] — [deθ] [ɪtˈself] — [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ！
I tell you that anything — death itself — would be better ！
我 告诉 你 那 任何事物 — 死亡 本身 — 会 是 更好的 ！

我告诉你，任何事——哪怕是死亡——都比这好！

“ [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] , [tʃeɪndʒd] ; [jet] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɹ][tuː; tə]
“ **Her white face was distorted , changed ; yet if any one had been there to**
“ 她 白色的 脸 曾是 扭曲 , 已更改 ; 然而 如果 任何 一 有 到过 那里 到

[meɪk] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ,
make the comparison ,
制作 这 比较 ,

“她苍白的脸扭曲变形了；然而，如果有人在场并进行比较，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [diːpəɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
they might have detected a deeper suffering behind Mme .
他们 可能 有 检测到 一个 更深 痛苦 在后面 夫人 .

他们或许察觉到了夫人背后更深层的痛苦。

- ['saɪləns] .
Léon's silence .
- 沉默 - .

莱昂的沉默。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [mju:t] , [hɜːr; hær][sæd] [jʌŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [hɜːr; hær] ['delɪkət] [lɪps]
She stood mute , her sad young eyes looking into the unknown , her delicate lips
她 站立 沉默的 , 她 伤心 年轻的 眼睛 寻找 进入 这 未知 , 她 精美的 嘴唇
[kəm'prest] .
compressed .
压缩 .

她沉默地站着，悲伤的年轻眼睛望着未知，娇嫩的嘴唇紧紧抿着。

[kler] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .
Claire suddenly felt the unconquerable power of calmness .
克莱尔 突然 毛毡 这 不可征服的 力量 的 平静 .

克莱尔突然感受到了一种不可战胜的平静力量。

[hɜːr; hær] [tɔːnts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .
Her taunts were useless .
她 嘲讽 是 无用 .

她的嘲讽毫无作用。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
She turned and rushed from the room .
她 转向 和 匆忙 从 这 房间 .

她转身冲出了房间。

[aʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [tuː] [men] ,
Outside on the stairs were two men ,
外部 在 这 楼梯 是 二 男人 ,

外面楼梯上站着两个男人，

[ænd; ənd][hɜːr; hær][fɜːrst] [ɪm'pre(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kʌm]
and her first impression was that perhaps they were officers of justice come
和 她 第一的 印象 曾是 那 也许 他们 是 警官 的 正义 来
[tuː; tə] [siːz] [leɪ'ɔːn] ,
to seize Léon ,
到 抢占 莱昂 ,

她的第一印象是，他们或许是来逮捕莱昂的执法人员。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hær] ['brʌðər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [em] .
until she saw that one was her brother himself and the other M .
直到 她 锯 那 一 曾是 她 兄弟 他自己 和 这 其他 M .

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Georges .
乔治 .

直到她发现其中一个是她的哥哥，另一个是乔治先生。

[ˈtʃæptər] [ˈeɪtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .
A Different Standpoint .
一个 不同的 立场 .

不同的视角。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [leɪˈɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][em] .
In his present mood Léon would have avoided any visitor , and M .
在 他的 展示 情绪 莱昂 会 有 避免 任何 游客 , 和 M .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][pərˈhæps][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ;
Georges perhaps most of all ;
乔治 也许 最多 的 全部 ;

莱昂当时的心情让他很想避开任何访客，尤其是乔治先生。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] , [pɔɪnt] [aʊt] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
for to go over the estates , point out improvements and changes ,
为了 到 去 超过 这 庄园 , 观点 出去 改进 和 变化 ,
目的是巡视庄园，指出改进和变化之处。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and listen to the cautious encouraging admiration of his guest was almost
和 听 到 这 谨慎 鼓励 钦佩 的 他的 客人 曾是 几乎
[ʌnɪnˈdʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

聆听客人谨慎而又鼓励的赞赏之声，几乎令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] ,
He had fallen upon him by chance ,
他 有 倒下 之上 他 经过 机会 ,
他偶然遇到了他。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][em] .
running down the stairs from his mother's room just as a parley with M .
跑步 向下 这 楼梯 从 他的 母亲的 房间 只是 作为 一个 谈判 和 M .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Georges was being held at the door ,
乔治 曾是 存在 握住 在 这 门 ,

他从母亲的房间跑下楼，当时乔治先生正在门口与人谈判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
and the kindness of his nature prevented him from shaking him off ,
和 这 善良 的 他的 自然 阻止 他 从 摇晃 他 离开 ,
[æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] .
as he longed to do .
作为 他 渴望 到 做 .

但他天性善良，所以没有像他渴望的那样甩掉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪld] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
But he hailed his sister as a means of escape ,
但 他 赞誉 他的 姐姐 作为 一个 方法 的 逃脱 ,
但他把妹妹视为逃离困境的希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈetɪkət] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [entərˈteɪn]
and though it was contrary to all etiquette to leave her to entertain
和 尽管 它 曾是 相反 到 全部 礼仪 到 离开 她 到 招待
[hɪm; ɪm] [ʌnəˈsɪstɪd] ,
him unassisted ,
他 独自一人 ,

尽管让她独自招待他有悖礼仪，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
this was an hour of anguish ,
这 曾是 一个 小时 的 痛苦 ,
这是一个令人煎熬的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][sæŋk][tu:; tə]
in which everything not immediately connected with the matter in hand sank to
在 哪个 一切 不是 立即地 连接 和 这 事情 在 手 沉没 到
[ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

与当前事项没有直接关系的一切事物都变得无关紧要了。

[tu:; tə] [kler] , [tu:] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['pæj(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ,
To Claire, too, under the exhaustion of her passion and her fears ,
到 克莱尔 , 也 , 在下面 这 疲惫 的 她 热情 和 她 恐惧 ,
对克莱尔来说, 在激情和恐惧的双重折磨下, 她也同样疲惫不堪。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][em] . [dʒɔrdʒəs] ['kwaiət] , ['evri] - [deɪ] [rɪ'spektfl] [feɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]
the sight of M . Georges's quiet , every - day respectful face gave an immediate
这 视线 的 M . 乔治的 安静的 , 每一个 - 天 尊重 脸 给予 一个 即时
[ænd; ənd] ['plezərəbl] [sens] [ʌ; əv] [rɪ'pəʊz] ;
and pleasurable sense of repose ;
和 令人愉悦的 感觉 的 休息 ;

看到乔治先生平静、平日里恭敬的面容, 立刻让人感到一种愉悦的平静;

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] ['sekənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
and she was not sorry to second her brother when he explained that
和 她 曾是 不是 对不起 到 第二 她 兄弟 什么时候 他 解释 那
['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
Mme . de Beaudrillart was ailing ,
夫人 . 德 - 曾是 生病 ,

当她哥哥解释说博德里雅夫人身体不好时, 她毫不犹豫地附和了他的说法。

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
that he himself had a pressing engagement ,
那 他 他自己 有 一个 紧迫 订婚 ,
他本人有要事在身,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
and that therefore he would ask his sister to go over the place ,
和 那 所以 他 会 问 他的 姐姐 到 去 超过 这 地方 ,
因此他会请他妹妹过去看看。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
and show M . Georges anything that he would like to see .
和 展示 M . 乔治 任何事物 那 他 会 喜欢 到 看 .
并向乔治先生展示他想看的任何东西。

" [mædəmwə'zel] [wɪl] [ɪn'di:d] [du:][em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , " ['mɜ:ˈmɜ:d] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
" **Mademoiselle will indeed do me too much honour ,** " **murmured M . Georges** ,
" 小姐 将要 的确 做 我 也 很多 荣誉 , " 低声说道 M . 乔治 ,
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,

"小姐真是太抬举我了,"乔治先生低声说道, 脸颊泛红。

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and clasping his straw hat and bowing to the ground .
和 紧握 他的 稻草 帽子 和 鞠躬 到 这 地面 .
他紧紧抓住草帽, 俯身向地面鞠躬。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] , [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . "
" **If it is an inconvenience , permit me to choose some other time .** "
" 如果 它 是 一个 不便 , 允许 我 到 选择 一些 其他 时间 . "
"如果给您带来不便, 请允许我选择其他时间。"

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [leɪˈɔːn] , [ˈheɪstɪli] [bʌt; bət] [ˈkaɪndli] ,
“ **No** , **no** ! ” **cried** **Léon** , **hastily** **but** **kindly** ,
“ 不 , 不 ! ” 哭 莱昂 , 草草 但 亲切地 ,
“不, 不! ”莱昂急忙但友好地喊道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for **his** **heart** **had** **always** **reproached** **him** **with** **his** **treatment** **of** **his**
为了 他的 心 有 总是 受责备 他 和 他的 治疗 的 他的
[ɪnˈtendənt] ,
intendant ,
管理者 ,
因为他内心一直责备自己对待管家的方式,

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [məʊst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm]
“ **you** **have** **had** **a** **long** **walk** , **and** **must** **certainly** **see** **what** **you** **came**
“ 你 有 有 一个 长的 走 , 和 必须 当然 看 什么 你 来了
[tuː; tə] [siː] .
to **see** .
到 看 .
“你已经走了很远的路, 肯定能看到你想看的東西了。”

[kler] , [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ðə; ði] [nuː] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Claire , **be** **sure** **to** **show** **Monsieur** **Georges** **the** **new** **presses** **and** **the**
克莱尔 , 是 当然 到 展示 先生 乔治 这 新的 出版社 和 这
[rɪk] - [jɑːrd] .
rick - **yard** .
里克 - 院子 .
克莱尔, 一定要带乔治先生去看看新的压榨机和堆场。

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
“ **He** **waved** **his** **hand** **and** **went** **away** .
“ 他 挥手 他的 手 和 去 离开 .
他挥了挥手, 走了。
[em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
M : **Georges** , **who** **was** **gazing** **after** **him** ,
M : 乔治 , WHO 曾是 凝视 后 他 ,

乔治先生一直凝视着他身后。
[ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
ventured **to** **remark** **that** **monsieur** **le** **baron** **did** **not** **look** **so** **well** **as** **he** **had**
冒险 到 评论 那 先生 勒 男爵 做过 不是 看 所以 出色地 作为 他 有
[hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
hoped **to** **find** **him** .
希望 到 寻找 他 .
他斗胆评论说, 男爵先生的气色似乎不如他预想的那样好。

“ [noʊ] , “ [sed] [kler] , [əˈbrʌptli] ; “ [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
“ **No** , “ **said** **Claire** , **abruptly** ; “ **he** **has** **his** **troubles** .
“ 不 , “ 说 克莱尔 , 突然 ; “ 他 有 他的 麻烦 .
“不,”克莱尔突然说道, “他有他自己的烦恼。”

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] ? “
Who **has** **not** ? “
WHO 有 不是 ? “
谁没有过呢?

“ [ɑ:] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈsɪmplɪ] , “ [aɪ] [hɒʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz]
“ **Ah** , **mademoiselle** , ” **said M** : **Georges** , **simply** , “ **I hoped that the troubles**
“ 啊 , 小姐 , ” 说 M : 乔治 , 简单地 , ” 我 希望 那 这 麻烦
[ʌv; əv] [pwa'si] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] .
of Poissy were over .
的 普瓦西 是 超过 .

“啊，小姐，”乔治先生简单地说，“我希望普瓦西的麻烦已经结束了。”

” [ˈmɪs] . [di:] - , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] .
” **Mlle . de Beaudrillart , too , was altered** .
” 小姐 : 德 - , 也 , 曾是 已修改 .

德·博德里亚女士也发生了变化。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈʌðər] ,
To him , she had been less dignified than to others ,
到 他 , 她 有 到过 较少的 凝重 比 到 其他的 ,
在他眼里，她不如在其他人眼里那样有尊严。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'spæn(ə)n][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
finding some sort of expansion in speaking to a man who , with all his
寻找 一些 种类 的 扩张 在 请讲 到 一个 男人 WHO , 和 全部 他的
[ɪndɪ'sɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

与一个优柔寡断的男人交谈，让我找到了某种拓展视野的方法。

[wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'di:əz] .
was intelligent and had ideas .
曾是 聪明的 和 有 想法 .

他聪明且有想法。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɑ:rpər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋɡjələr] ;
To - day she struck him as sharper and more angular ;
到 - 天 她 击 他 作为 更锐利 和 更多的 角度 ;
今天，她给他的印象是更加犀利、更加棱角分明；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [nə:st] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmɪs] . [di:] - ,
but he had always nursed a respectful admiration for Mlle . de Beaudrillart ,
但 他 有 总是 护理 一个 尊重 钦佩 为了 小姐 : 德 - ,
但他一直对德·博德里亚小姐怀有敬重和钦佩之情。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [k'ɹɪtɪsɪzəmz] .
who had often protected him from her mother's criticisms .
WHO 有 经常 受保护 他 从 她 母亲的 批评 .
她经常保护他免受母亲的批评。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'steɪt] [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
In the course of their walk round the estate he more than once suggested that
在 这 课程 的 他们的 走 圆形的 这 财产 他 更多的 比 一次 建议 那
[hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
he feared he was taking her from other occupations ,
他 害怕 他 曾是 采取 她 从 其他 职业 ,
在他们绕着庄园散步的过程中，他不止一次暗示，他担心自己会把她从其他职业中抢走。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .
to which she merely shook her head .
到 哪个 她 仅仅 摇晃 她 头 .
她只是摇了摇头。

[wʌns] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] [ə'luz(ə)n] .
Once he made an unfortunate allusion .
一次 他 制成 一个 不幸 典故 .

他曾说过一句不恰当的话。

“ [ɑ:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [streŋθənd] ,
“ **Ah , here is the wall which has been strengthened** ,
“ 啊 , 这里 是 这 墙 哪个 有 到过 加强 ,
“啊，这就是加固过的墙。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
of which Monsieur Bourget was telling me the other day .
的 哪个 先生 布尔热 曾是 讲述 我 这 其他 天 .
布尔热先生前几天跟我讲过这件事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ma:rvləs] [mæn] , [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] ! "
He is a marvellous man , Monsieur Bourget ! "
他 是 一个 奇妙 男人 , 先生 布尔热 ! "
布尔热先生真是了不起的人!

“ [oʊ] , [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [kler] , [ɪm'peɪntli] .
“ **Oh , do not talk of him !** ” **said Claire , impatiently** .
“ 哦 , 做 不是 讲话 的 他 ! ” 说 克莱尔 , 不耐烦地 .
“哦，别提他了！”克莱尔不耐烦地说。

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?
“不?

“ ['lɪt(ə)l] [em] . ['dʒɔrdʒəz , 'dʒɔrdʒɪz] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvnəsəs] .
“ **Little M . Georges glanced at her with nervousness** .
“ 小的 M : 乔治 瞥了一眼 在 她 和 紧张 .
“小乔治紧张地看了她一眼。”

“ ['pɑ:səbli] [wʌn] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tu:; tə] [mʌtʃ] [fɔ:rs] ;
“ **Possibly one may admit that occasionally he expresses himself with too much force ;**
“ 可能 一 可能 承认 那 偶尔 他 表达 他自己 和 也 很多 力量 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['sɑ:lɪd] ,
but he is solid ,
但 他 是 坚硬的 ,
“或许有人会承认他有时表达得过于激烈；但他为人稳重可靠，

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .
and knows what he is speaking about .
和 知道 什么 他 是 请讲 关于 .
他知道自己在说什么。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kɑ:nʃəns] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] : “ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
“ **He added , conscience demanding the tribute :** “ **And he is devoted to his**
“ 他 额外 , 良心 要求 这 贡 : “ 和 他 是 奉献 到 他的
[fæməli] .
family .
家庭 .

“他出于良心要求表达敬意，补充道：‘而且他非常爱他的家人。’

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jæ'toʊ] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ **They were advancing towards the château when he stopped , and said ,**
“ 他们 是 前进 向 这 城堡 什么时候 他 停止 , 和 说 ,
[ˈsʌplɪkeɪtɪŋli] ,
supplicatingly ,
恳求地 ,

“他们正朝着城堡走去，这时他停了下来，恳求道：

“ [wʊd] [mædəmwə'zel] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [beg] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['feɪvər] ?
“ **Would mademoiselle permit me to beg for one favour ?**
“ 会 小姐 允许 我 到 求 为了 一 偏爱 ?
“小姐，请允许我请求您帮一个忙吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][məʻsjɜ:r][ˈrɑ:ˈu:l] .
I have never had the honour of seeing Monsieur Raoul .
我 有 绝不 有 这 荣誉 的 看到 先生 拉乌尔 .

我从未有幸见过拉乌尔先生。

" [ðə; ði][ˈhɑ:mɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn][su:ðd][pʊr][ˈklerz][ˈwu:ndɪd][ˈspɪrɪt] .
" The homage in his tone soothed poor Claire's wounded spirit .
" 这 尊敬 在 他的 语气 舒缓 贫穷的 克莱尔的 受伤 精神 .
"他语气中的敬意抚慰了可怜的克莱尔受伤的心灵。"

[ʃi; ʃi][ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] :
She exclaimed , impulsively :
她 惊呼 , 冲动地 :

她情不自禁地惊呼道:

" [ɑ: , [məʻsjɜ:r][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ju:; jʊ][sɜ:rvd][maɪ][ˈbrʌðər][ˈveri][ˈfeɪθfəli] !
" Ah , Monsieur Georges , you served my brother very faithfully !
" 啊 , 先生 乔治 , 你 服务 我的 兄弟 非常 忠实 !
"啊, 乔治先生, 你对我哥哥忠心耿耿! "

[aɪ][wɪʃ][hi:; hi][sti:l][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][gʊd][ˈfrend][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ! "
I wish he still had such a good friend by his side ! "
我 希望 他 仍然 有 这样的 一个 好的 朋友 经过 他的 边 ! "

我真希望他身边还能有这样一位好朋友!

" [ju:; jʊ][du:;][em ˈi:][tu:][mʌtʃ][ˈɑ:nər] , [mædəmwəˈzel] , " [hi:; hi][sed] , [mʌtʃ][tʌtʃt] ; " [ðə; ði]
" You do me too much honour , mademoiselle , " he said , much touched ; " the
" 你 做 我 也 很多 荣誉 , 小姐 , " 他 说 , 很多 感动 ; " 这
[mɔ:r][soʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,

"小姐, 您太抬举我了,"他感动地说, "正因如此,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][bɪn][ˈpeɪnfəli][əˈwer][ʌv; əv][maɪ][oʊn][dɪˈfɪjənsɪz][æt; ət][ə; eɪ]
because I have always been painfully aware of my own deficiencies at a
因为 我 有 总是 到过 痛苦地 意识到的 的 我的 自己的 缺陷 在 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l][taɪm] ,
critical time ,
批判的 时间 ,

因为我总是能在关键时刻痛苦地意识到自己的不足,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][si:n][fɔ:r; fər][maɪˈself][tu:; tə] - [deɪ][ðæt][məʻsjɜ:r][di:] - [hæz; həz][dʌn]
and I have seen for myself to - day that Monsieur de Beaudrillart has done
和 我 有 已见 为了 我 到 - 天 那 先生 德 - 有 完毕
[ˈbetər][wɪˈðəʊt][em ˈi:] .
better without me .
更好的 没有 我 .

今天我亲眼看到, 没有我, 德·博德里亚尔先生做得更好了。

[ænd; ænd][aɪ][du:;][nɑ:t][daʊt][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈeksələnt][ədˈvaɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] . "
And I do not doubt that he has an excellent adviser in his wife . "
和 我 做 不是 怀疑 那 他 有 一个 出色的 顾问 在 他的 妻子 . "

我毫不怀疑他的妻子是他非常优秀的顾问。

" [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ?
" In his wife ?
" 在 他的 妻子 ?

"在他的妻子身上? "

[oʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Oh no ; she does not understand the exigencies of the family , and how should
哦 不 ; 她 做 不是 理解 这 紧急情况 的 这 家庭 , 和 如何 应该
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

哦不，她不了解这个家庭的迫切需要，她又怎么会了解呢？

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tɒtəli] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] [tuː; tə] ['aʊəz] .
She looks at everything from a totally different standpoint to ours .
她 看起来 在 一切 从 一个 完全 不同的 立场 到 我们的 .

她看待一切事物的角度都与我们截然不同。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [rɑː'luːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
But there she is , and Raoul with her .
但 那里 她 是 , 和 拉乌尔 和 她 .

但她就在那里，拉乌尔也和她在一起。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] ['bælkəni] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [aʊt'saɪd]
" **They were standing on the small stone balcony which clung to the wall outside**
" 他们 是 常设 在 这 小的 石头 阳台 哪个 紧紧抓住 到 这 墙 外部
[næθə'liːz] [ruːm] ,
Nathalie's room ,
娜塔莉的 房间 ,

他们站在娜塔莉房间外紧贴墙壁的小石阳台上。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['kleɪz] [kɔːl] ,
feeding the pigeons in the court , and , at Claire's call ,
喂养 这 鸽子 在 这 法庭 , 和 , 在 克莱尔的 称呼 ,

在庭院里喂鸽子，然后，应克莱尔的召唤，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌŋ] - ['smɪtn] [kɔːrt] .
came down the steps and across the sun - smitten court .
来了 向下 这 步骤 和 穿过 这 太阳 - 迷恋 法庭 .

他走下台阶，穿过阳光普照的庭院。

[em] . ['dʒɔːrdʒəz , 'dʒɔːrdʒɪz] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] , [stɛəd]
M : Georges , who had never seen her since her marriage , stared
M : 乔治 , WHO 有 绝不 已见 她 自从 她 婚姻 , 凝视
[ə'meɪrɪdʒli] [æt; ət] [ðɪs] [peɪl] ,
amazedly at this pale ,
令人惊讶地 在 这 苍白 ,

乔治先生自从她结婚后就没见过她，他惊奇地盯着眼前这个面色苍白的的女人。

['nɒʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [daːrk] ['sɜːrkl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
noble - looking woman , with dark circles round her eyes ,
高贵 - 寻找 女士 , 和 黑暗的 界 圆形的 她 眼睛 ,

一位相貌高贵的女子，眼周有黑眼圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
and the shadow of a great trouble resting upon her .
和 这 阴影 的 一个 伟大的 麻烦 休息 之上 她 .

她仿佛笼罩在巨大的灾难阴影之下。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [rɑː'luːl] ['mɑːtʃt] [ʌp] ,
He swept the ground with his hat , as Raoul marched up ,
他 扫荡 这 地面 和 他的 帽子 , 作为 拉乌尔 行军 向上 ,

拉乌尔走上前去时，他用帽子扫了扫地。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [prɪˈsɪz(ə)n] : “ [haʊ]
put his hand into that of the visitor , and said , with sturdy precision : “ How
放 他的 手 进入 那 的 这 游客 , 和 说 , 和 结实的 精确 : “ 如何
[duː][juː; jʊ][duː] ,
do you do ,
做 你 做 ,

他将手放在来访者的手中，语气坚定而精准地说道：“你好，

[məˈsjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ?
Monsieur Georges ?
先生 乔治 ?

乔治先生？

” [ˈmædəm/, /mæˈdæm] .
” **Mme** :
” 夫人 :

“夫人。”

[ləˈɔːn][ˈɔːlsuː] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Léon also put out her hand .
莱昂 还 放 出去 她 手 ,

莱昂也伸出了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第15/21页

“ [ler'ɔ:n] [dr'zaird] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] ,
“ **Léon desired me to tell you ,** ” **she said , turning to her sister - in - law ,**
“ 莱昂 想要的 我 到 告诉 你 , ” 她 说 , 转弯 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
“莱昂让我告诉你,”她说着, 转向她的嫂子。

“ [ðæt] [fe'lisi] [hæz; həz] ['kɔ:fi] ['redi] ,
“ **that Félicie has coffee ready ,**
“ 那 费利西 有 咖啡 准备好 ,
“费利西已经准备好了咖啡,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi]
and he hopes that Monsieur Georges will have that or anything else he
和 他 希望 那 先生 乔治 将要 有 那 或者 任何事物 别的 他
[meɪ] [prɪ'fɜ:r] . “
may prefer . ”
可能 更喜欢 . ”

他希望乔治先生能吃到这些, 或者吃到他喜欢的其他任何东西。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [kler] , [ʃɔ:rtli] .
“ **Of course ,** ” **said Claire , shortly .**
“ 的 课程 , ” 说 克莱尔 , 不久 .
“当然,”克莱尔简短地说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **Are you coming ?** ”
“ 是 你 未来 ? ”
“你来吗? ”

“ [noʊ] , [ler'ɔ:n] ['wɒnts] [em 'i:] .
“ **No , Léon wants me .**
“ 不 , 莱昂 想要 我 .
“不, 莱昂想要我。”

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Good - bye , Monsieur Georges .
好的 - 再见 , 先生 乔治 .
再见, 乔治先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['fa:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] ?
If you see my father , will you beg him to come and see us ?
如果 你 看 我的 父亲 , 将要 你 求 他 到 来 和 看 我们 ?
如果你见到我父亲, 请你恳求他来看看我们好吗?

“ [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ˈæftər][hɜ:r; hær] .
“ **She moved away , and he stared , open - mouthed , after her .**
“ 她 已搬 离开 , 和 他 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 后 她 .
她走开了, 他张着嘴, 目不转睛地盯着她的背影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] ['dɪgnəti] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] , [ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [ɪn][hɜ:r; hær] ['mæənər] , [wɪtʃ]
There was a tender dignity in her face , a composure in her manner , which
那里 曾是 一个 投标 尊严 在 她 脸 , 一个 镇定 在 她 方式 , 哪个
,
/
,
她脸上带着温柔的尊严, 举止沉稳, 这.....

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [left][him; ɪm] [əˈmeɪzd] .
after all he had heard , left him amazed .
后 全部 他 有 听到 , 左边 他 惊叹 .

他听到的一切让他感到震惊。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] [wɜ:r; wər] [sləʊ] ,
And , though his perceptions were slow ,
和 , 尽管 他的 感知 是 慢的 ,

虽然他的感知能力较慢，

[hi:; hi] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsa:roʊfl] [ˈwʊmən] .
he read in her eyes that she was a very sorrowful woman .
他 读 在 她 眼睛 那 她 曾是 一个 非常 悲伤 女士 .

他从她的眼神中读出，她是一个非常悲伤的女人。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈθret(ə)n] [pwaˈsi] ?
What could threaten Poissy ?
什么 可以 威胁 普瓦西 ?

什么会威胁到普瓦西？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhʌmbld] [ˈmɪs] .
What had humbled Mlle .
什么 有 谦卑 小姐 .

是什么让小姐感到谦卑？

[kler] ?
Claire ?
克莱尔 ?

克莱尔？

[ˈi:v(ə)n] [feˈlisi] , [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [hæd; həd] [red] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən] [aɪz] ,
Even Félicie , whom they found with the coffee , had red and swollen eyes ,
甚至 费利西 , 谁 他们 成立 和 这 咖啡 , 有 红色的 和 肿 眼睛 ,

就连和咖啡在一起的费利西也双眼红肿。

[ɔ:lˈðoʊ] [fi:; ji] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
although she brightened and became enthusiastic in her descriptions of the
虽然 她 明亮 和 成为 热情的 在 她 描述 的 这

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [mɔ:ŋseˈɲʒɜ:r] ,
preparations for monseigneur ,
准备工作 为了 阁下 ,

虽然她在描述为主教大人所做的准备工作时，神采奕奕，热情洋溢，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][fi:; ji][ænd; ənd][ðə; ði][æˈbeɪ] - [hæd; həd][tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz] .
and of all that she and the Abbé Nisard had to organise .
和 的 全部 那 她 和 这 阿贝 - 有 到 组织 .

以及她和尼萨尔神父需要安排的所有事情。

[fi:; ji][ˈi:v(ə)n][ræn][tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃerɪʃt] [dekəˈreɪʃənz] ,
She even ran to fetch some of her cherished decorations ,
她 甚至 跑 到 拿来 一些 的 她 珍爱 装饰 ,

她甚至跑去拿了一些她珍爱的装饰品。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈkæɪɪkoʊ][wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] ,
and when it appeared that a yard or two of coloured calico was wanting ,
和 什么时候 它 出现 那 一个 院子 或者 二 的 有色 印花布 曾是 想要 ,

当发现还差一两码彩色印花布时，

[ænd; ənd][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [prəˈkjər] [aɪ ˈti:][ɪn][tuə; tu:r] , [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
and M . Georges offered to procure it in Tours , her little
和 M . 乔治 提供 到 采购 它 在 旅游 , 她 小的
[ɪnɪkˈspresɪv] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] .
inexpressive face became radiant .
不善表达的 脸 成为 辐射状 .

乔治先生提出要去图尔采购，她那张原本面无表情的小脸顿时容光焕发。

“ [wɒd] [ju;; jʊ] [ˈri:əli] [bi;; bi][soʊ][kaɪnd] ?
“ Would you really be so kind ?
“ 会 你 真的 是 所以 种类 ?

“您真的愿意这么好心吗？ ”

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][moʊst] [ˈɡreɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wer] [tu;; tə][tɜ:rn] ,
We should be most grateful , for I did not know where to turn ,
我们 应该 是 最多 感激的 , 为了 我 做过 不是 知道 在哪里 到 转动 ,
我们应该心存感激，因为我当时真的不知道该怎么办。

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [dʒʌst][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌjɑ:dʒ] [ʌv; əv]
and to have failed in the effect just on account of two or three yards of
和 到 有 失败的 在 这 影响 只是 在 帐户 的 二 或者 三 码 的
[stʌf] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈdredf(ə)] !
stuff would have been too dreadful !
东西 会 有 到过 也 可怕 !

如果仅仅因为两三码的材料而导致效果失败，那就太糟糕了！

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [pri:tʃ] !
Is it possible that you have never heard monseigneur preach !
是 它 可能的 那 你 有 绝不 听到 阁下 布道 !

难道你从未听过主教布道吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ju;; jʊ] [wɒd] [bi;; bi][ˈedəˌfaɪd] !
How much you would be edified !
如何 很多 你 会 是 受启发 !

你一定会受益匪浅！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [klʌbz] [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ʌt] [aʊt] ,
Instead of going to those terrible clubs where the Church is shut out ,
反而 的 去 到 那些 糟糕的 俱乐部 在哪里 这 教会 是 关闭 出去 ,
与其去那些教会拒之门外的糟糕俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ˈdɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]
and the most dreadful doctrines are taught , you must come here and
和 这 最多 可怕 教义 是 教授 , 你 必须 来 这里 和
[ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
listen to him .
听 到 他 .

他会传授最可怕的教义，你们一定要来这里听他讲。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] !
You must indeed !
你 必须 的确 !

你必须这样做！

“ [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [hu:z] [tɔ:k][æt; ət] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz]
“ M . Georges , whose talk at clubs had been always most innocent , was
“ M . 乔治 , 谁 讲话 在 俱乐部 有 到过 总是 最多 清白的 , 曾是
[ˈhaɪli] [ˈɡrætɪfaɪd] .
highly gratified .
高度 满意 .

“乔治先生在俱乐部里的谈话一向都很单纯，他对此感到非常欣慰。”

“ [mædəmwə'zel] [ɪz] ['oʊnli] [tu:] [gʊd] , ” [hi:; hi] [ri'tərəɪtɪd] .
“ Mademoiselle is only too good , ” he reiterated .
“ 小姐 是 仅有的 也 好的 , ” 他 重申 .
“ 小姐真是太好了 , ” 他重申道。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] — ”
“ If I might be permitted — ”
“ 如果 我 可能 是 允许 — ”
“ 如果可以的话—— ”

“ [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [kraɪd] [fe'lisi] , [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] [kən'vɜ:rt] .
“ But certainly , ” cried Félicie , enchanted at a possible convert .
“ 但 当然 , ” 哭 费利西 , 迷人的 在 一个 可能的 转变 .
“ 当然可以 , ” 费利西喊道 , 她对一个可能的皈依者感到欣喜若狂。

“ [mɔ:ŋse'hjɜ:r] [ə'raɪvz] [ɑ:n] ['mʌndɪ; 'mʌndi] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ænd; ænd][ðə; ði]
“ Monseigneur arrives on Monday — the day after to - morrow — and the
“ 阁下 到达 在 周一 — 这 天 后 到 - 明天 — 和 这
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] . ”
function will be on Tuesday . ”
功能 将要 是 在 周二 . ”
“ 主教大人将于后天（星期一）抵达 , 宴会将于星期二举行。 ”

“ [fe'lisi] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , [ˈwɔrnɪŋli] ,
“ Félicie , ” said her sister , warningly ,
“ 费利西 , ” 说 她 姐姐 , 警告 ,
“ 费利西 , ” 她姐姐警告道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] .
“ it is possible that we may not be able to receive monseigneur .
“ 它 是 可能的 那 我们 可能 不是 是 有能力的 到 收到 阁下 .
“ 我们可能无法接待主教大人。 ”

“ [fe'lisi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ Félicie nodded her head in full confidence .
“ 费利西 点头 她 头 在 满的 信心 .
费利西充满信心地点了点头。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [tu:; tə] [leɪ'bɔ:n] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [wɪfɪz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ Ah , but I have spoken to Léon , and he wishes no change to be
“ 啊 , 但 我 有 说 到 莱昂 , 和 他 愿望 不 改变 到 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;
“ 啊 , 但我已经和莱昂谈过了 , 他不想做任何改变 ;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ][ɑ:n] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['setld] . ”
but everything to go on as was settled . ”
但 一切 到 去 在 作为 曾是 定居 . ”
但一切都将按原计划进行。

“ [pər'hæps] — ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ɪf] ['mædəm] [leɪ'bɔ:n] [wɪfɪz] [tu:; tə] [si:]
“ Perhaps — ” hesitated M . Georges , “ if Madame Léon wishes to see
“ 也许 — ” 犹豫了一下 M . 乔治 , “ 如果 夫人 莱昂 愿望 到 看
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
“ 或许—— ” 乔治先生犹豫了一下 , “ 如果莱昂夫人想见她的父亲 ,

[mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] [ænd; ænd] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] ? ”
Monsieur Bourget and I might come out together ? ”
先生 布尔热 和 我 可能 来 出去 一起 ? ”
我和布尔热先生可能会一起公开出柜？

“ [mə'sjɜ:r] [bɜr'ʒet] ！
“ **Monsieur Bourget** ！
“ 先生 布尔热 ！

“布尔热先生！ ”

“ [fe'lisi] [wʌz; wəz] [ə'gæst] ．
“ **Félicie was aghast** ．
“ 费利西 曾是 惊愕 ．

费利西惊呆了。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [du:] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ！
“ **Oh , for pity's sake , do not bring him here !**
“ 哦 ； 为了 可惜 清酒 ； 做 不是 带来 他 这里 ！

“哦，看在上帝的份上，千万别把他带到这里来！ ”

[aɪ][ei'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:'θɪŋkər] ．
I am convinced that he is both a republican and a freethinker ．
我 是 确信 那 他 是 两个都 一个 共和党人 和 一个 自由思想者 ．

我确信他既是共和主义者，又是自由思想家。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['dredf(ə)l] ！
He is really too dreadful !
他 是 真的 也 可怕 ！

他真是太可怕了！

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
I believe he would be capable of shocking the bishop , and saying something
我 相信 他 会 是 有能力的 的 令人震惊 这 主教 ， 和 说 某物
[ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ．
insulting to the Church ．
侮辱 到 这 教会 ．

我相信他有能力让主教大吃一惊，并说出一些侮辱教会的话。

[preɪ] , [preɪ] , [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ！ “
Pray , pray , Monsieur Georges ! “
祈祷 ， 祈祷 ， 先生 乔治 ！ “

祈祷吧，祈祷吧，乔治先生！

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [seɪks] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [fər'get] [ðæt] ['mesɪdʒ] , “ [sed] [kler] ,
“ **For all our sakes , I think you may forget that message ,** “ **said Claire** ,
“ 为了 全部 我们的 清酒 ， 我 思考 你 可能 忘记 那 信息 ， “ 说 克莱尔 ，
[sɪg'nɪfɪkəntli] ．
significantly ．
显著地 ．

“为了我们大家着想，我想你最好忘了那条信息，”克莱尔意味深长地说。

[bʌt; bət][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [su:n] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But M . Georges could not so soon put aside his recollection of
但 M ． 乔治 可以 不是 所以 很快 放 旁边 他的 回忆 的
[ˈmædəm/, /mə'dæm] ．
Mme ．
夫人 ．

但乔治先生无法如此轻易地忘记夫人。

- ['z:rnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:ɪ; hər] [aɪz] ．
Léon's earnest face and the sad sorrow in her eyes ．
- 认真 脸 和 这 伤心 悲哀 在 她 眼睛 ．

莱昂认真的表情和她眼中的悲伤。

[ˈæftər][hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][tuə; tu:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][em] ． [bɜr'ʒet] ,
After he got back to Tours , he was going in pursuit of M . Bourget ,
后 他 得到 后退 到 旅游 ， 他 曾是 去 在 追逐 的 M ． 布尔热 ，

回到图尔后，他便开始追捕布尔热先生。

[wen] [hiː; hi] [met] [him; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
when he met him in the street ,
什么时候 他 遇见 他 在 这 街道 ,

当他在街上遇到他时，

[ænd; ənd] [ʌtəd] [sʌm; səm] [lɪt(ə)l] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .
and uttered some little jest about the reversal of their positions .
和 说出 一些 小的 笑话 关于 这 逆转 的 他们的 职位 .

他们也就彼此立场的转变开了个小玩笑。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pwa'si] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ It is I who have now returned from Poissy , ” he said , smiling .
“ 它 是 我 WHO 有 现在 返回 从 普瓦西 , ” 他 说 , 微笑 .

“是我已经从普瓦西回来了，”他笑着说。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃɑːt] [aʊt] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈhɪrər] .
“ The word shot out so sharply that it startled the hearer .
“ 这 单词 射击 出去 所以 尖锐地 那 它 惊慌 这 听者 .

“这句话脱口而出，语气尖锐，吓了听者一跳。”

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ The visit was exceedingly gratifying to me , ” he returned ,
“ 这 访问 曾是 非常 可喜 到 我 , ” 他 返回 ,

“这次访问让我非常高兴，”他回复道。

“ [ɔːl'dʒoʊ] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɑːkjupard] .
“ although Monsieur de Beaudrillart was unfortunately a good deal occupied .
“ 虽然 先生 德 - 曾是 很遗憾 一个 好的 交易 占领 .

“尽管博德里亚先生很不幸地非常忙碌。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkaɪndli] [ʃoʊd] [em 'iː] [ðə; ði] [ɪmp'rʊːvmənts] ,
But his sister kindly showed me the improvements ,
但 他的 姐姐 亲切地 显示 我 这 改进 ,

但他妹妹很友好地向我展示了改进之处。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [em 'iː] [ɪ'mens] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈgrænsʌn] — [ænd; ənd] [ˈmædəm]
and it afforded me immense pleasure to see your grandson — and Madame
和 它 提供 我 巨大 乐趣 到 看 你的 孙子 — 和 夫人

[leɪ'ɔːn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Léon , ” he added .
莱昂 , ” 他 额外 .

“见到您的孙子和莱昂夫人，我感到无比高兴，”他补充道。

[em] . - [feɪs] [ˈsɒfənd] .
M . Bourget's face softened .
M . - 脸 软化 .

布尔热先生的表情柔和了下来。

“ [dɪd] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ Did — did she say anything ? ” he demanded .
“ 做过 — 做过 她 说 任何事物 ? ” 他 要求 .

“她.....她说了什么吗？”他追问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑɪrd] [em 'iː] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”
“ She desired me to beg you to come out . ”
“ 她 想要的 我 到 求 你 到 来 出去 . ”

“她想让我求你出来。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] — [eɪ] ?
“ She wants me — eh ?
“ 她 想要 我 — 嗯 ?

“她想要我——嗯？ ”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃɪn] [ˈdruːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən]
“ Her father's chin drooped on his chest , but he straightened himself by an
“ 她 父亲的 下巴 下垂 在 他的 胸部 , 但 他 拉直 他自己 经过 一个
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

她父亲的下巴耷拉在胸前，但他努力挺直了身子。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel] .
and inquired if she were well .
和 询问 如果 她 是 出色地 .

并询问她是否身体健康。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
M . Georges hesitated .
M . 乔治 犹豫了一下 .

乔治先生犹豫了一下。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfæməli]
“ To tell you the truth , I am afraid some bad news had reached the family
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我 是 害怕的 一些 坏的 消息 有 达到 这 家庭
.
.
.

“说实话，恐怕家里传来了一些坏消息。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈfɪksɪz] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd]
Nothing was said , but you know how an impression fixes itself upon the mind
没有什么 曾是 说 , 但 你 知道 如何 一个 印象 修复 本身 之上 这 头脑
.
.
.

虽然什么也没说，但你知道，印象会如何在脑海中根深蒂固。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
Still , I may be mistaken .
仍然 , 我 可能 是 错误 .

不过，我也可能弄错了。

[ˌmædəmwəˈzel] [feˈlisi] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
Mademoiselle Félicie , who is very amiable ,
小姐 费利西 , WHO 是 非常 可亲 ,

费利西小姐非常和蔼可亲，

[əˈpɪəd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɑːn]
appeared much interested in a visit which the bishop is to pay them on
出现 很多 感兴趣的 在 一个 访问 哪个 这 主教 是 到 支付 他们 在
[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 .

他们对主教将于周一的来访表现出了浓厚的兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [həʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
It is astonishing how much she contrives to do for the Church !
它 是 惊人 如何 很多 她 精心策划 到 做 为了 这 教会 !

她为教会所做的一切真是令人惊叹！

” [em] . [bʊr'ʒet] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] ,
“ **M . Bourget paid no attention to his words , and when they had parted ,**
” M . 布尔热 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 , 和 什么时候 他们 有 分手了 ,
布尔热先生对他的话置若罔闻, 两人分别后,

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn]
M . Georges reflected that there had been a good deal of exaggeration in
M . 乔治 反映 那 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 夸张 在
[wʌt] [lɜː'uː] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldɜːz] [ˈmeɪniə][ɑːn][ðə; ði]
what Leroux and others had told him about the ex - builder's mania on the
什么 勒鲁 和 其他的 有 讲述 他 关于 这 前任 - 建筑商的 狂热 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [pwaˈsi] .
subject of Poissy .
主题 的 普瓦西 .

乔治先生反思说, 勒鲁和其他人告诉他的关于这位前建筑工人对普瓦西的狂热, 有很多夸张之处。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdeskænt] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
Instead of descanting on the theme by the hour , as his victims represented ,
反而 的 倾析 在 这 主题 经过 这 小时 , 作为 他的 受害者 代表 ,
与其像他的受害者那样, 按小时对主题进行阐述,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kɜːrt][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
he had been as curt and silent as if the very name of the place
他 有 到过 作为 简短 和 沉默的 作为 如果 这 非常 姓名 的 这 地方
[wɜːr; wər] [rɪˈpʌɡnənt] ,
were repugnant ,
是 令人厌恶的 ,
他态度生硬, 沉默不语, 仿佛连这个地方的名字都令他感到厌恶。

[ænd; ənd][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [huːz] [ˈɑːnɪst] [ˈfiːəlti] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
and M . Georges , whose honest fealty had all come back that afternoon ,
和 M . 乔治 , 谁 诚实的 忠诚 有 全部 来 后退 那 下午 ,
还有乔治先生, 他那天下午已经全部恢复了忠诚。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [ˈpraːbəbli] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪt]
made up his mind that jealousy probably lay at the bottom of the reports which
制成 向上 他的 头脑 那 妒忌 大概 躺 在 这 底部 的 这 报告 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
had come to his ears .
有 来 到 他的 耳朵 .
他认定, 他听到的那些传闻背后很可能隐藏着嫉妒的动机。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˈsætɪsfad][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪs] . [diː] -
He walked away extremely well satisfied with himself , recalling Mlle . de Beaudrillart's
他 步行 离开 极其 出色地 使满意 和 他自己 , 回忆 小姐 . 德 -
[ʌnˈjuːʒuəl] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
unusual condescension ,
异常 居高临下 ,
他心满意足地离开了, 回想起博德里亚小姐不同寻常的傲慢态度。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmens] [peɪnz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈkælɪkəʊ][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ]
and giving himself immense pains to match the coloured calico and despatch
和 给予 他自己 巨大 疼痛 到 匹配 这 有色 印花布 和 调度
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他费尽心思去寻找合适的彩色印花布并将其寄出。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [em] . [bʊr'ʒet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [stɪk] .
On Sunday afternoon M . Bourget , in his Sunday clothes , with a stick .
在 星期日 下午 M . 布尔热 , 在 他的 星期日 衣服 , 和 一个 戳 .
星期天下午, 布尔热先生穿着星期天的衣服, 拄着一根棍子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [fesˈtu:nd] [wɪð; wɪθ] [si:lz] [ɪn] [frʌnt] ,
And very conspicuous watch - chain festooned with seals in front ,
和 非常 显眼的 手表 - 链 装饰 和 封印 在 正面 ,
前面还有一条非常显眼的、缀满海豹图案的表链,

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
presented himself at the château and demanded his daughter .
呈现 他自己 在 这 城堡 和 要求 他的 女儿 .
他来到城堡, 要求交出他的女儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He was shown to her room , and there had to wait for some
他 曾是 所示 到 她 房间 , 和 那里 有 到 等待 为了 一些
[taɪm] , [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
time , as Mme :
时间 , 作为 夫人 :
他被带到她的房间, 在那里等了一段时间, 因为夫人。

[leɪˈɔ:n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Léon was in the grounds with her husband .
莱昂 曾是 在 这 理由 和 她 丈夫 .
莱昂和她的丈夫当时都在庄园里。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] ,
When she came at last , she advanced quickly to meet him , but stopped ,
什么时候 她 来了 在 最后的 , 她 先进的 迅速地 到 见面 他 , 但 停止 ,
她终于来了, 迅速上前迎接他, 但又停住了。

[tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
checked by the gloom in his face .
已检查 经过 这 愁云 在 他的 脸 .
他脸上阴郁的神情让他打消了疑虑。

[ˈ ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbriːfli] .
" **You see , " he said , briefly** .
" 你 看 , " 他 说 , 简要地 .
“你看,”他简短地说。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈfɔ:rwəd] [ðen] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈpɪti] .
She moved forward then ; her eyes softened with a divine pity .
她 已搬 向前 然后 ; 她 眼睛 软化 和 一个 神圣的 遗憾 .
她向前走了一步, 眼神中流露出一种神圣的怜悯。

[ˈ jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaiətli] .
" **Yes , " she said , quietly** .
" 是的 , " 她 说 , 悄悄 .
“是的,”她轻声说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ðɪs] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **And what is he going to do , this rascal of a husband of yours ?**
" 和 什么 是 他 去 到 做 , 这 恶棍 的 一个 丈夫 的 你的 ?
“你那个无赖丈夫又能把你怎么样呢? ”

[ˈ hɜ:r; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] [ˈswɪftli] .
" **Her face flushed swiftly** .
" 她 脸 酡 迅速地 .
她的脸迅速涨红了。

[ˈ ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . " " **You must not speak of him like that** . " "
" 你 必须 不是 说话 的 他 喜欢 那 . " "
你不能那样说他。

“ [waɪ] , [wʌt] [els] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Why , what else is he ?**
“ 为什么 , 什么 别的 是 他 ?

“不然他还能是什么？ ”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ? “
Didn't he take the money ? “
没有 他 拿 这 钱 ? ”

他难道没拿钱吗？

“ [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , he took it .**
“ 是的 , 他 采取 它 .

“是的，他拿走了。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪnd] .
There he sinned .
那里 他 罪过 .

他在那里犯了罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [baɪ] [ðæt] ['deɪz] [poʊst] ,
But he wrote to Monsieur de Cadanet by that day's post ,
但 他 写道 到 先生 德 - 经过 那 天 邮政 ,
但他当天就通过邮递给德·卡达内先生写了信。

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [ænd; ʌnd] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'pei] [aɪ 'tiː] — [æz; əz]
and told him what he had done , and promised to repay it — as
和 讲述 他 什么 他 有 完毕 , 和 承诺 到 偿还 它 — 作为
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

然后告诉他他做了什么，并承诺会偿还——他也确实做到了。

“ [em] . [bʊr'ʒet] [groʊn] .
“ **M . Bourget groaned .**
“ M . 布尔热 呻吟 .

布尔热先生呻吟道。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stoːri] !
“ **And you believe this story !**
“ 和 你 相信 这 故事 !

你竟然相信这个故事！

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['nætəli] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'ɫɔːŋ] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
I've been thinking , Nathalie , as I came along , and there's nothing for it
我已经 到过 思维 , 娜塔莉 , 作为 我 来了 沿着 , 和 有 没有什么 为了 它
[bʌt; bət] ['mʌni] , ['mʌni] .
but money , money .
但 钱 , 钱 .

娜塔莉，我一路走来一直在想，除了钱，别无他法。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] , [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [haʊ] !
The amount must be raised , the saints know how !
这 数量 必须 是 提高 , 这 圣徒 知道 如何 !

必须筹集到这笔钱，圣徒们知道该怎么做！

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] ['bɪznəs] [hʌ't] [ʌp] .
but somehow , and the black business hushed up .
但 不知何故 , 和 这 黑色的 商业 静静地 向上 .

但不知何故，这桩黑市交易就此销声匿迹了。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] ;
It's the only thing to be done for the boy — for all of us ;
它是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 为了 这 男生 — 为了 全部 的 我们 ;
这是唯一能为这个男孩做的事——也是我们所有人做的事;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] .
and the quicker the better .
和 这 更快 这 更好的 .

越快越好。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] .
Look here , I must see your husband .
看 这里 , 我 必须 看 你的 丈夫 .

听着, 我必须见见你丈夫。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I'll keep my hands off him , if I can ,
患病的 保持 我的 双手 离开 他 , 如果 我 能 ,

如果可以, 我会避免对他动手动脚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['letər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
but that letter will have to be written to - day .
但 那 信 将要 有 到 是 书面 到 - 天 .

但那封信必须在今天写好。

" [hiː; hi] [groʊn] [əˈgen] .
" He groaned again .
" 他 呻吟 再次 .

他又呻吟了一声。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [liːv] [emˈiː][ə; eɪ] ['begər] .
" It will leave me a beggar .
" 它 将要 离开 我 一个 乞丐 .

“这会让我沦为乞丐。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['vɪləŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] !
Oh , the villain , to have brought his good name to this !
哦 , 这 恶棍 , 到 有 带来 他的 好的 姓名 到 这 !

哦, 这个恶棍, 竟然把他的好名声玷污成这样!

" [næθəˈliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃoʊn] , [ænd; ɐnd][fiː; fi] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər]
" Nathalie's face was white ; but her eyes shone , and she confronted her
" 娜塔莉的 脸 曾是 白色的 ; 但 她 眼睛 闪耀 , 和 她 面对 她

[ˈfaːðər] ['breɪvli] .
father bravely .
父亲 勇敢地 .

“娜塔莉脸色苍白, 但她的眼睛闪闪发光, 勇敢地面对着她的父亲。”

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [dræɡ][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
" And you would drag it in the dust !
" 和 你 会 拖 它 在 这 灰尘 !

“你会把它拖进尘土里!”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] !
You would make him own to what he never did !
你 会 制作 他 自己的 到 什么 他 绝不 做过 !

你会让他承认他从未做过的事!

[raːˈuːlz] [ˈfaːðər] !
Raoul's father !
拉乌尔的 父亲 !

拉乌尔的父亲!

[oʊ] , [jeɪm] , [ˈfɑːðər] , [jeɪm] !
Oh , shame , father , shame !
哦 , 耻辱 , 父亲 , 耻辱 !

父亲，真丢脸，真丢脸！

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [nuː] [juː; jə] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
I sent for you because I knew you were an honest man ,
我 发送 为了 你 因为 我 知道 你 是 一个 诚实的 男人 ,
我请你来是因为我知道你是个诚实的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jə] [wʊd] [ˈkɑʊns(ə)] [maɪ] [pʊr] [leɪˈɔːn] [ˈɑːnɪstli] .
and I believed you would counsel my poor Léon honestly .
和 我 相信 你 会 法律顾问 我的 贫穷的 莱昂 诚实地 .

我原以为你会真诚地劝告我可怜的莱昂。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [juː; jə] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] — [juː; jə] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [disˈɡreɪs] [jɔːrˈself]
This is not honesty , and you shall not see him — you shall not disgrace yourself
这 是 不是 诚实 , 和 你 将 不是 看 他 — 你 将 不是 耻辱 你自己
[ænd; ənd] [em ˈiː] .
and me .
和 我 .

这不诚实，你不准见他——你不准让自己和我蒙羞。

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈæŋɡri] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” **He flung angry glances at her .**
” 他 扔 生气的 眼神 在 她 .

他怒视着她。

“ [ˈmɑːti] [faɪn] !
” **Mighty fine !**
” 强大的 美好的 !

“太棒了！”

“ [hiː; hi] [sed] , [aɪˈrɔːnɪkli] .
” **he said , ironically .**
” 他 说 , 讽刺的是 .

“他讽刺地说。”

“ [preɪ] , [wʌt] [ˈbetər] [plæn] [hæv; həv] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ?
” **Pray , what better plan have you for keeping him out of prison ?**
” 祈祷 , 什么 更好的 计划 有 你 为了 保持 他 出去 的 监狱 ?

“请问，你有什么更好的办法让他免于牢狱之灾？”

“ [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɒkt] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈtaɪtli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
” **The light faded from her eyes , she locked her hands tightly one in the other**
” 这 光 褪色 从 她 眼睛 , 她 已锁定 她 双手 紧紧 一 在 这 其他
,
!
,

她眼中的光芒渐渐消失，双手紧紧地交握在一起。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtɔːntɪŋli] , —
He repeated , tauntingly , —
他 重复 , 嘲讽地 , —

他嘲讽地重复道——

“ [kʌm] , [naʊ] , [wʌt] ?
“ **Come , now , what ?**
“ 来 , 现在 , 什么 ?

“现在，什么？”

“ [ðʌs] ['kru:əli] [prest] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] , [fi:; ji] [gɑ:spt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spʊʊk] [ðə; ði][wʌn]
“ **Thus cruelly pressed , her lips parted , she gasped rather than spoke the one**
“ 因此 残酷地 按下 , 她 嘴唇 分手了 , 她 倒吸一口气 相当 比 辐 这 一
[wɜ:rd] : “ [nʌn] .
word : “ None .
“ 单词 : “ 没有任何 .

“就这样，她被残酷地压着，嘴唇张开，喘息着，而不是说出那一个字：“没有。”

“ [em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋɡri] [fɔ:r; fər] ['pɪti] .
“ **M . Bourget was too angry for pity .**
“ M . 布尔热 曾是 也 生气的 为了 遗憾 .

“布尔热先生气愤难当，根本不会同情他。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
“ **Perhaps you would like to put him there ?**
“ 也许 你 会 喜欢 到 放 他 那里 ?

“或许你想把他放在那里？”

“ ['saɪləns] .
“ **Silence .**
“ 沉默 .

“沉默。

“ [dəʊnt] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] , [maɪ][ɡɜ:rl] .
“ **Don't deceive yourself , my girl .**
“ 不 欺骗 你自己 , 我的 女孩 .

“别自欺欺人了，我的女孩。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [hi:; hi][ɡʊʊz] .
If you don't pay , that is where he goes .
如果 你 不 支付 , 那 是 在哪里 他 去 .

如果你不付钱，他就会去那里。

“ [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **Her voice had come back to her .**
“ 她 嗓音 有 来 后退 到 她 .

她的声音又回来了。

“ [aɪ] ['kænə:t] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I cannot help it .**
“ 我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
He must tell the truth .
他 必须 告诉 这 真相 .

他必须说出真相。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
“ **He started to his feet with a violent exclamation of rage .**
“ 他 开始 到 他的 脚 和 一个 暴力 感叹 的 愤怒 .

他猛地站起身来，发出了一声愤怒的怒吼。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nʊʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **So you have no consideration for me ?**
“ 所以 你 有 不 考虑 为了 我 ?

所以你一点都不考虑我吗？

[həʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [[ʊ] [maɪ] [feɪs] [əˈgen] [ɪn][tuə; tu:r] ?

How can I ever show my face again in Tours ?
如何 能 我 曾经 展示 我的 脸 再次 在 旅游 ？

我以后怎么还能敢再次出现在图尔斯？

[ænd; ənd][raːˈu:l] ！

And Raoul ！
和 拉乌尔 ！

还有拉乌尔！

[juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

You mean him to grow up to be pointed at as the son of a man
你 意思是 他 到 生长 向上 到 是 尖 在 作为 这 儿子 的 一个 男人

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] ,

who has been in prison ,
WHO 有 到过 在 监狱 ,

你是想让他长大后被人指指点点，因为他父亲曾坐过牢吗？

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [laɪ] ！

all for the sake of a story which is only another lie ！
全部 为了 这 清酒 的 一个 故事 哪个 是 仅有的 其他 说谎 ！

这一切都只是为了编造一个谎言的故事！

[jes] , [ə; eɪ][laɪ] ！

Yes , a lie ！
是的 , 一个 说谎 ！

是的，这是个谎言！

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do you tell me you believe it ? "
做 你 告诉 我 你 相信 它 ? "

你是说你相信吗？

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ！

" Then you are a fool ！
" 然后 你 是 一个 傻子 ！

“那你就是个傻瓜！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfɪrslɪ] .

" he cried , fiercely .
" 他 哭 , 激烈地 .

他大声喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ] [stiɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

" You will be telling me next that you still care for him . "
" 你 将要 是 讲述 我 下一个 那 你 仍然 关心 为了 他 . "

“接下来你是不是要告诉我，你仍然关心他？”

" [ɑː] , [duː][aɪ][nɔːt] ！

" Ah , do I not ！
" 啊 , 做 我 不是 ！

“啊，难道我没有吗！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [ˈstedfæst] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

" she cried , her steadfast eyes shining .
" 她 哭 , 她 坚定不移 眼睛 灼灼 .

她哭着说，目光坚定而明亮。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **Will you let me see him ?**
“ 将要 你 让 我 看 他 ？

“你能让我见他吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pɪriəsli] .
“ **he exclaimed , imperiously .**
“ 他 惊呼 , 专横跋扈 .

“他傲慢地喊道。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **No ; I will not .**
“ 不 ; 我 将要 不是 .

“不，我不会。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [help] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm] .
He wants help , and you will not help him .
他 想要 帮助 , 和 你 将要 不是 帮助 他 .

他需要帮助，而你却不肯帮他。

“ [hiː; hi] ['mɑ:tʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
“ **He marched to the door in a rage , but came back again ,**
“ 他 行军 到 这 门 在 一个 愤怒 , 但 来了 后退 再次 ,

他怒气冲冲地走到门口，但又折返回来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pɑ:mz] ['daʊnwərd] .
and stood with his great hands resting on the table , palms downward .
和 站立 和 他的 伟大的 双手 休息 在 这 桌子 , 棕榈树 向下 .

他站着，双手放在桌子上，掌心向下。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dəʊnt]
“ **You are a woman , a foolish woman , and talk of things you don't**
“ 你 是 一个 女士 , 一个 愚蠢 女士 , 和 讲话 的 事物 你 不

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“你是个女人，一个愚蠢的女人，谈论着你不懂的事情。”

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [dɪr] [leɪ'ɔ:n] ;
You suppose that no one will have the heart to hurt your dear Léon ;
你 认为 那 不 一 将要 有 这 心 到 伤害 你的 亲爱的 莱昂 ;

你认为没有人会忍心伤害你亲爱的莱昂；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [faɪn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
and that when they hear that fine story of his ,
和 那 什么时候 他们 听到 那 美好的 故事 的 他的 ,

当他们听到他讲述的那个精彩故事时，

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌt] [ɪm'prest] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwəɪər] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]
judge and jury will be so much impressed that it will require no more to
法官 和 陪审团 将要 是 所以 很多 印象深刻 那 它 将要 要求 不 更多的 到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] .
make them acquit him .
制作 他们 开释 他 .

法官和陪审团一定会对他印象深刻，无需更多理由就会判他无罪。

[ə; eɪ] ['bærən] , [ðə; ði] ['bærən] [diː] - , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [pwa'si] ,
A baron , the Baron de Beaudrillart , the master of Poissy ,
一个 男爵 , 这 男爵 德 - , 这 掌握 的 普瓦西 ,

一位男爵，博德里亚男爵，普瓦西的主人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [juː; jʊ] [ˈflætər] [jɔːrˈself] , [noʊ] [daʊt] ,
one of the oldest names in the country — you flatter yourself , no doubt ,
— 的 这 最老 姓名 在 这 国家 — 你 奉承 你自己 , 不 怀疑 ,
这是全国最古老的姓氏之一——你未免太自负了。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ˌpriːpəˈzeɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ]
that all this will prepossess them in his favour , to say nothing of a weeping
那 全部 这 将要 预先占有 他们 在 他的 偏爱 , 到 说 没有什么 的 一个 哭泣
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

这一切都会让他们对他产生好感，更何况他还有一个哭泣的妻子。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
clasping her hands and crying , ' Gentlemen , gentlemen , for the love of
紧握 她 双手 和 哭泣 , - 先生们 , 先生们 , 为了 这 爱 的
[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

她双手合十，哭喊道：“先生们，先生们，看在老天的份上！ ”

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][gɜːrl] .
' You know nothing at all , my girl .
- 你 知道 没有什么 在 全部 , 我的 女孩 .

你什么都不知道，我的女孩。

[ˈbæərən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [pwaˈsi] , [ænd; ənd] [dɪˈsent] — [ɔːl] [ðɪs] [ˈgrændʒər] — [ɪz]
Baron , and Beaudrillart , and Poissy , and descent — all this grandeur — is
男爵 , 和 - , 和 普瓦西 , 和 下降 — 全部 这 宏伟 — 是
[ɪgˈzæktli] [wʌt] [wɪl] [tel] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
exactly what will tell against him .
确切地 什么 将要 告诉 反对 他 .

男爵、博德里亚尔、普瓦西，以及出身——所有这些显赫的头衔——恰恰是对他不利的证据。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæloʊ] - [ˈtʃændlər] ,
In these days it is a fine thing for a miserable little tallow - chandler ,
在 这些 天 它 是 一个 美好的 事物 为了 一个 悲惨的 小的 脂 - 钱德勒 ,
如今这对于一个可怜的小蜡烛商来说，可是一件好事。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [lɜːʊː] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [fiːl] , - [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]
or a creature like Leroux , to sit in the jury - box , and feel , ' Now it is my
或者 一个 生物 喜欢 勒鲁 , 到 坐 在 这 陪审团 - 盒子 , 和 感觉 , - 现在 它 是 我的
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

或者像勒鲁这样的人，坐在陪审席上，心想：“现在轮到我了。”

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [seɪˈnjɜːrɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈkɜːrsɪd] [praɪd] !
Down with these seigneurs and their accursed pride !
向下 和 这些 领主们 和 他们的 被诅咒的 自豪 !

打倒这些领主和他们那该死的傲慢！

- [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æən; ən][ˈʌpstɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaːʃər] - [ˈwʊmənɪz] [sʌn] , [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
' If he were an upstart of a washer - woman's son , picked out of the
- 如果 他 是 一个 暴发户 的 一个 垫圈 - 女性的 儿子 , 挑选 出去 的 这
[ˈɡʌtər] ,
gutter ,
排水沟 ,

“如果他是一个出身贫寒、从街头捡来的洗衣妇儿子，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
he would have a chance , but as it is ,
他 会 有 一个 机会 , 但 作为 它 是 ,
他本来有机会, 但现在的情况是.....

” — [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [blu:] [aɒt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] — “ [ðer; ðər] !
” — **he stopped and blew out a whiff of air — “ there !**
” — 他 停止 和 吹 出去 一个 闻 的 空气 — ” 那里 !
“——”他停了下来, 吹了口气——“好了!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪz] [wɜ:rθ] !
That is what his is worth !
那 是 什么 他的 是 值得 !
这就是他应得的!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [pest] ! [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [θɪŋk] [twais]
And as for the love of Heaven — peste ! few of them will think twice
和 作为 为了 这 爱 的 天堂 — 鼠疫 ! 很少 的 他们 将要 思考 两次
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .
至于上天啊——真是讨厌! 他们中很少有人会对此三思。

” [tɪl] [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz] , ['nætəli] [hæd; həd][bent] [hɜ:r; hər] [hed] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pitiləs] [stɔ:rm] .
” **Till these last words , Nathalie had bent her head before the pitiless storm .**
” 直到 这些 最后的 字 , 娜塔莉 有 弯曲 她 头 前 这 无情 风暴 .
“直到说出这些最后的话, 娜塔莉一直低着头, 面对着无情的风暴。”

[naʊ] [ʃi:; ji] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['kɔ:nfɪdəntli] .
Now she raised it confidently .
现在 她 提高 它 自信地 .
现在她自信地举起了它。

” [jet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [feɪl] [ju: 'es] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
” **Yet it will not fail us , “ she said .**
” 然而 它 将要 不是 失败 我们 , ” 她 说 .
“但它不会让我们失望的,”她说。

” [ɪf] [leɪ'ɔ:n] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ][du:][nɔ:t] [fɪr] .
” **If Léon does what is right , I do not fear .**
” 如果 莱昂 做 什么 是 正确的 , 我 做 不是 害怕 .
“如果莱昂做的是正确的事, 我并不害怕。”

” [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʊəvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” **His anger was on the point of overpowering him ,**
” 他的 愤怒 曾是 在 这 观点 的 压倒性的 他 ,
“他的怒火几乎要将他吞噬。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mæstərd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['mʌtər] :
but he mastered it by a great effort so far as to mutter :
但 他 精通 它 经过 一个 伟大的 努力 所以 远的 作为 到 低声 :
但他经过一番努力终于掌握了这项技能, 甚至能低声说道:

” [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] .
” **Perhaps it is as well I should not see your husband , lest I should lose patience .**
” 也许 它 是 作为 出色地 我 应该 不是 看 你的 丈夫 , 免得 我 应该 失去 耐心 .
“或许我不该见到你丈夫, 免得我失去耐心。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
But you had better let him hear my opinion .
但 你 有 更好的 让 他 听到 我的 观点 .
但你最好让他听听我的意见。

[hiː; hi][kæn; kən][send][ɪn][ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] , [ɪf][aɪ 'tiː]['iznt] [tuː] [leɪt] . ”
He can send in and let me know , if it isn't too late . ”
 他 能 发送 在 和 让 我 知道 , 如果 它 不是 也 晚的 : ”
 如果时间还来得及, 他可以发邮件告诉我。”

“ [wɪl] [juː; jə][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ?
“ Will you not have the carriage ?
 ” 将要 你 不是 有 这 运输 ?
 “你们不租马车吗? ”

“ [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ He refused curtly , and , without listening to the words with which she
 ” 他 拒绝 简短地 , 和 , 没有 聆听 到 这 字 和 哪个 她
 [traɪd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
tried to thank him ,
 尝试 到 感谢 他 ,
 他断然拒绝, 甚至没有听她如何道谢。

[tʊk] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː;][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] .
took himself out of the room , down the stairs , and out into the broad sweep .
 采取 他自己 出去 的 这 房间 , 向下 这 楼梯 , 和 出去 进入 这 广阔 扫 .
 他走出房间, 下楼, 来到开阔的户外。

[pwaːsi] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
Poissy had never looked more beautiful .
 普瓦西 有 绝不 看起来 更多的 美丽的 .
 普瓦西从未如此美丽动人。

[aɪ 'tiː;][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [greɪ] , ['læŋgərəs] [deɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['θʌndər] ['θretənz] , [ænd; ənd]
It was one of those grey , languorous days in which thunder threatens , and
 它 曾是 一 的 那些 灰色的 , 慵懒的 天 在 哪个 雷 威胁 , 和
 [ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
 这 黑暗的 ,
 那是一个阴沉沉、慵懒的日子, 雷声隐隐约约, 夜色昏暗。

[rɪtʃ] [toʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] [θruː;] [ðə; ði] ['meloʊ] [stoʊn] - [wɜːrk][ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət]
rich tones of a cloudy sky threw the mellow stone - work and its delicate
 富有的 音调 的 一个 多云 天空 扔 这 醇厚 石头 - 工作 和 它是 精美的
 [ɔːrnəmen'teɪ(ə)n]['ɪntuː;] [haɪ] [rɪ'liːf] .
ornamentation into high relief .
 装饰 进入 高的 宽慰 .
 阴天的浓郁色调衬托出柔和的石雕及其精致的装饰, 使其更加突出。

[ðə; ði] [kɔːrt] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['brʊkən] ,
The court side was the more picturesque and broken ,
 这 法庭 边 曾是 这 更多的 如画 和 破碎的 ,
 球场一侧景色更美, 但也更破败。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['paʊərfəli]
but the noble simplicity of the lines of the front had always powerfully
 但 这 高贵 简单 的 这 线条 的 这 正面 有 总是 强大的
 [ə'fektɪd] [em] . [bʊr'ʒet] ,
affected M . Bourget ,
 做作的 M . 布尔热 ,
 但正面线条的高贵简洁一直深深地打动了布尔热先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [vəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was ready to vow that nothing could exceed the grace of the
和 他 曾是 准备好 到 发誓 那 没有什么 可以 超过 这 优雅 的 这
[ˈtʃɪmni:z] [ɔ:r][ðə; ði] [faɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
chimneys or the fine proportion of the windows .
烟囱 或者 这 美好的 部分 的 这 视窗 .
他甚至敢断言，没有什么能比得上这些烟囱的优雅或窗户的完美比例。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
And now , as he looked ,
和 现在 , 作为 他 看起来 ,
而现在，当他看着.....
[ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [brʊk] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [snɔ:rt] ,
the pride with which he had dwelt upon it broke forth in an angry snort ,
这 自豪 和 哪个 他 有 居住 之上 它 打破 前进 在 一个 生气的 哼哼 ,
他之前对此事引以为傲，此刻却化作一声愤怒的哼声爆发出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
which was really a groan .
哪个 曾是 真的 一个 呻吟 .
那真是一声叹息。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [dʒi:n] [ˌɑ:rpən'tɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Unfortunately for himself , Jean Charpentier was on his way round the house .
很遗憾 为了 他自己 , 让 夏庞蒂埃 曾是 在 他的 方式 圆形的 这 房子 .
不幸的是，让·夏庞蒂埃当时正在房子周围走动。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
It was very well known in the household how the father of Mme
它 曾是 非常 出色地 已知 在 这 家庭 如何 这 父亲 的 夫人 .
家里人都知道夫人的父亲是怎样的人。

[leɪ'ɔ:n][wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ,
Léon was regarded by Mme . de Beaudrillart and her daughters ,
莱昂 曾是 认为 经过 夫人 . 德 - 和 她 女儿们 ,
[ænd; ənd][dʒi:n] [held] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
and Jean held , if possible ,
和 让 握住 , 如果 可能的 ,
莱昂受到博德里亚尔夫人和她女儿们的尊敬，而让则尽可能地支持他。

[jet] ['stɑʊtər] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'pɪnjənz] .
yet stouter aristocratic opinions .
然而 更粗壮 贵族 意见 .
然而，贵族们却持有更为坚定的观点。

[ðə; ði] [saɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][em] . - [skwer] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['fɪɡjər] , [pla:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði]
The sight , therefore , of M . Bourget's square and sturdy figure , planted on the
这 视线 , 所以 , 的 M . 正方形 和 结实的 数字 , 已种植 在 这
[draɪv] , [ænd; ənd] ['trædʒɪkli] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ,
drive , and tragically gesticulating ,
驾驶 , 和 悲剧的是 做手势 ,
因此，人们看到布尔热先生方正健壮的身影，伫立在车道上，悲怆地比划着手势，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][haɪd] .
stretched his face into a broad grin , which he took no pains to hide .
拉伸 他的 脸 进入 一个 广阔 咧嘴笑 , 哪个 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 .
他咧嘴一笑，毫不掩饰。

[ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'vendʒər] .
In a moment he found himself in the clutch of the avenger .
在 一个 片刻 他 成立 他自己 在 这 离合器 的 这 复仇者 .
转眼间，他发现自己落入了复仇者的魔爪。

[em] . [bʊr'ʒet] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] ,
M . Bourget , gripping his collar ,
M . 布尔热 , 扣人心弦 他的 衣领 ,

布尔热先生紧紧抓住自己的衣领

[reɪnd] [daʊn] [bloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd]
rained down blows upon him with his cane until he roared for mercy , and
下雨了 向下 打击 之上 他 和 他的 甘蔗 直到 他 咆哮 为了 怜悯 , 和
[ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] ,
the ex - builder ,
这 前任 - 建筑商 ,

他用手杖猛击他，直到他嚎叫着求饶，而这位前建筑工人

[ˈræθfəli] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstægərɪŋ] ,
wrathfully sending him staggering ,
愤怒地 发送 他 令人震惊 ,

愤怒地将他击倒在地，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæstrɪ'geɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌt] - [ˈni:dɪd]
expressed a hope that the castigation would have a good and much - needed
表达 一个 希望 那 这 惩罚 会 有 一个 好的 和 很多 - 需要
[ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
effect upon his manners .
影响 之上 他的 礼仪 .

他表示希望这次训诫能对他的行为举止产生良好且急需的影响。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][em] . [bʊr'ʒet] .
At any rate , this little incident had a soothing influence upon M . Bourget .
在 任何 速度 , 这 小的 事件 有 一个 舒缓 影响 之上 M . 布尔热 .

总之，这件小事对布尔热先生起到了安抚作用。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
It made him hot , but it restored his sense of power ,
它 制成 他 热的 , 但 它 恢复 他的 感觉 的 力量 ,

这让他感到燥热，但也让他重拾了掌控感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
and he went on his way home with a feeling that his visit had not been
和 他 去 在 他的 方式 家 和 一个 感觉 那 他的 访问 有 不是 到过
[ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
all in vain .
全部 在 徒劳 .

他踏上回家的路，心中觉得此行并非完全徒劳。

[dʒi:n][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsmɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ʌlki] [deɪ]
Jean ran into the house , smarting for revenge , but it was an unlucky day
让 跑 进入 这 房子 , 刺痛 为了 复仇 , 但 它 曾是 一个 倒霉 天
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

让冲进屋里，一心想要复仇，但对他来说，今天真是倒霉的一天。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hiː; hi] [fel] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
as the first person he fell upon was his father .
作为 这 第一的 人 他 跌倒 之上 曾是 他的 父亲 .

他倒下时撞到的第一个人是他的父亲。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] , [ˈsplʌtərd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
Jacques listened to the tale , spluttered out between threats of vengeance ,
雅克 听着 到 这 故事 , 喷溅 出去 之间 威胁 的 复仇 ,

雅克听着这个故事，断断续续地威胁要报复，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['endɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] .
and when it was ended took his son by the ear .
和 什么时候 它 曾是 结束 采取 他的 儿子 经过 这 耳朵 .
结束后，他揪住儿子的耳朵。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ju:v] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ]
I'll wager you've had no more than you earned ; and see here , if you
患病的 赌注 你已经 有 不 更多的 比 你 获得 ; 和 看 这里 , 如果 你
[tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
talk about it ,
讲话 关于 它 ,
我敢打赌，你得到的肯定不超过你挣到的；而且你看，如果你把这事说出来，

[ju:l] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [doʊs] .
you'll come in for another dose .
你会 来 在 为了 其他 剂量 .
你还要来注射下一剂。

[eɪ] , [ju:d] [best] [lʊk] [aʊt] .
Ay , you'd best look out .
哎 , 你会 最好的 看 出去 .

哎，你最好小心点。

[let] [em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsələnt] [tu:; tə] ['mædəm] [ler'b:n][ɔ:r][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] !
Let me catch you venturing to be insolent to Madame Léon or her father !
让 我 抓住 你 冒险 到 是 傲慢的 到 夫人 莱昂 或者 她 父亲 !
你胆敢对莱昂夫人或她父亲无礼，我绝不放过！

“ [ænd; ənd][æz; əz][dʒi:n] [went] [ɔ:f] [ɪn] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [θrets] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]
And as Jean went off in wholesome dread of threats which he knew his
和 作为 让 去 离开 在 健康 恐惧 的 威胁 哪个 他 知道 他的
['fɑ:ðər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,
father too well to doubt would be carried out ,
父亲 也 出色地 到 怀疑 会 是 携带 出去 ,
“而让-皮埃尔带着对威胁的恐惧离开了，因为他太了解他父亲了，知道这些威胁一定会实现。”

[ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jacques remained looking doubtfully at the ground and scratching his head .
雅克 剩余 寻找 怀疑地 在 这 地面 和 抓挠 他的 头 .
雅克仍然疑惑地看着地面，挠着头。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈfɪrf(ə)] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r]
There's trouble in the air , and I'm fearful it has to do with Monsieur
有 麻烦 在 这 空气 , 和 我是 可怕 它 有 到 做 和 先生
[ler'b:n] ,
Léon ,
莱昂 ,
“空气中弥漫着不祥的气氛，我担心这与莱昂先生有关。”

“ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
he reflected .
他 反映 .

他沉思道。

“ ['mædəm] [hæz; həz] ['i:tn] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm]
Madame has eaten next to nothing these two days , and as for Madame
夫人 有 吃 下一个 到 没有什么 这些 二 天 , 和 作为 为了 夫人
[ler'b:n] ,
Léon ,
莱昂 ,
“夫人这两天几乎没吃东西，至于莱昂夫人，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊʊst] .
she is a ghost .
她 是 一个 鬼 .

她是个鬼魂。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] [sɪns] [mə'sjɜːr] [leɪ'ɔːn] ['mæriɪd]
It must be serious , for I've seen nothing like it since Monsieur Léon married
它 必须 是 严肃的 , 为了 我已经 已见 没有什么 喜欢 它 自从 先生 莱昂 已婚
;
;
;

事情一定很严重，因为自从莱昂先生结婚以来，我从未见过这样的事；

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ['weɪkənɪŋ] [ʌp] , [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] !
and if it's an old story waking up , why , all the worse !
和 如果 它是 一个 老的 故事 觉醒 向上 , 为什么 , 全部 这 更糟 !

如果这是一个旧故事的重现，那岂不是更糟吗！

[mə'sjɜːr] [bʊr'ʒet] , [tuː] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒiːn]
Monsieur Bourget , too ; he will have been put out about something to give Jean
先生 布尔热 , 也 ; 他 将要 有 到过 放 出去 关于 某物 到 给 让
[ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
a thrashing ,
一个 猛烈抽打 ,

布尔热先生也是；他肯定是因为什么事生气，想狠狠揍让一顿。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] .
and to go without so much as seeing Monsieur Raoul .
和 到 去 没有 所以 很多 作为 看到 先生 拉乌尔 .

甚至都没能见到拉乌尔先生。

[ə; eɪ][bæd] [saɪn] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] .
A bad sign — a very bad sign .
一个 坏的 符号 — 一个 非常 坏的 符号 .

这是一个不好的征兆——非常不好的征兆。

" [ænd; ænd][ʒɑːk,dʒeɪks] [went] [ɔːf] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːdnz] .
" And Jacques went off mournfully to the gardens .
" 和 雅克 去 离开 悲伤地 到 这 花园 .

于是雅克忧伤地走向花园。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt] .
The Bishop's Visit .
这 主教的 访问 .

主教来访。

- [ʌn'taɪərɪŋ][ˈenədʒi][hæd; həd] ['riːəli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Félicie's untiring energy had really provided a very pretty welcome for the bishop
- 不懈 活力 有 真的 假如 一个 非常 漂亮的 欢迎 为了 这 主教
.
:
.

费利西不知疲倦的热情为主教带来了非常美好的欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faːr][ænd; ænd] [nɪr] ,
She had collected all the children far and near ,
她 有 集 全部 这 孩子们 远的 和 靠近 ,

她把远近所有的孩子都召集了起来。

[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][flægz][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][vain][tuː; tə] [ˈkæri] ,
given them flags and garlands of vine to carry ,
给定 他们 旗帜 和 花环 的 藤 到 携带 ,
给他们旗帜和葡萄藤花环让他们携带,

[ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
and grouped them at the entrance of the château .
和 分组 他们 在 这 入口 的 这 城堡 .
并将他们集中安置在城堡入口处。

[rɑːˈuːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kept] [ˈkwaɪət][baɪ][ðə; ði][fɑːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l]
Raoul was there , kept quiet by the fond belief that he was acting as colonel
拉乌尔 曾是 那里 , 保留 安静的 经过 这 喜爱 信仰 那 他 曾是 表演 作为 上校
,
,
,
拉乌尔当时也在那里, 他因为自认为正在以上校的身份行事而保持沉默。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [dɪˈstres] , [ˈstedəli] [pəˈsɪstənt] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri]
and , much to his aunt's distress , steadily persistent in refusing to carry
和 , 很多 到 他的 姑姑的 痛苦 , 稳步 执着的 在 拒绝 到 携带
[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
anything except his sword .
任何事物 除了 他的 剑 .
令他姑妈十分苦恼的是, 他始终坚持除了剑以外什么都不带。

[ðə; ði] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [ʃæˈtoʊ] [bɪˈhaɪnd] ,
The sight , with the old grey château behind ,
这 视线 , 和 这 老的 灰色的 城堡 在后面 ,
眼前的景象, 背后是那座古老的灰色城堡,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [swɔːrm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
and the gayly coloured swarm of little creatures in front , was charming ,
和 这 同性恋地 有色 蜂群 的 小的 生物 在 正面 , 曾是 迷人 ,
前面那群色彩鲜艳的小生物, 真是可爱极了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] ,
and so the bishop said to his chaplain as he drove up ,
和 所以 这 主教 说 到 他的 牧师 作为 他 驾驶 向上 ,
于是主教开车赶来时, 对他的随行牧师说:

[ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪprənz][ænd; ənd][hæts] [ˈweɪvɪŋ] .
and set all the aprons and hats waving .
和 放 全部 这 围裙 和 帽子 挥手 .
让所有的围裙和帽子都挥舞起来。

[ðen] [leɪˈɔːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æˈbeɪ][ænd; ənd] [tuː] [ˈneɪbəɪŋ] - [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
Then Léon with the abbé and two neighbouring vicaires advanced to the door
然后 莱昂 和 这 阿贝 和 二 邻接 - 先进的 到 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
of the carriage to welcome him ,
的 这 运输 到 欢迎 他 ,
然后, 莱昂与神父和两位邻近的副主教一起走到马车门口迎接他。

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] ,
and , smiling and blessing his little flock with uplifted hand ,
和 , 微笑 和 祝福 他的 小的 群 和 提升 手 ,
他面带微笑, 举起手祝福他的小羊群,

[mɔːŋseɪˈnjɜːr] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
monseigneur passed into the house to be received by the ladies of the family .
阁下 通过了 进入 这 房子 到 是 已收到 经过 这 女士们 的 这 家庭 .
主教大人走进屋子, 受到家中女眷的迎接。

[tuː; tə] [ˈnætəli] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pərˈpleksəti][ænd; ənd]
To Nathalie the prospect of a guest , in a time of such perplexity and
到 娜塔莉 这 前景 的 一个 客人 , 在 一个 时间 的 这样的 困惑 和
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

在如此混乱和动荡的时期，对娜塔莉来说，有客人来访是一件令人兴奋的事情。

[hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] ,
had seemed a terrible ordeal ,
有 似乎 一个 糟糕的 考验 ,
这似乎是一场可怕的考验，

[bʌt; bət][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈvɪzɪt] [wʊd]
but Mme . de Beaudrillart thought that to put off the bishop's visit would
但 夫人 . 德 - 想法 那 到 放 离开 这 主教的 访问 会
[biː; bi][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
be at once to excite surprise in the neighbourhood ,
是 在 一次 到 激发 惊喜 在 这 邻里 ,
但德·博德里亚尔夫人认为，推迟主教的来访会立刻引起附近居民的惊讶。

[ænd; ənd][leɪˈɔːn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
and Léon had taken the same view .
和 莱昂 有 已采取 这 相同的 看法 :
莱昂也持同样的观点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈteɪld] [ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˌhɒspiˈtælɪtɪz] , [haʊˈevər] ,
They had curtailed their intended hospitalities , however ,
他们 有 缩减 他们的 故意的 热情好客 , 然而 ,
然而，他们缩减了原定的招待规模。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
and only some half a dozen of the principal people of the neighbourhood ,
和 仅有的 一些 一半 一个 打 的 这 主要的 人们 的 这 邻里 ,
只有附近六位主要居民，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] , [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
with the clergy already at the château , were invited to dinner .
和 这 牧师 已经 在 这 城堡 , 是 受邀 到 晚餐 :
由于神职人员已经抵达城堡，他们也被邀请共进晚餐。

[ˈnætəli] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][tuə; tuːr] , [ɪˈmiːdiətli]
Nathalie had once beheld the bishop in the cathedral at Tours , immediately
娜塔莉 有 一次 观看 这 主教 在 这 大教堂 在 旅游 , 立即地
[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] ,
after he was installed ,
后 他 曾是 已安装 ,

娜塔莉曾在图尔大教堂见过这位主教，那是在他刚刚就职之后。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it was at a distance , and she had only been aware of a
但 它 曾是 在 一个 距离 , 和 她 有 仅有的 到过 意识到的 的 一个
[lɑːrdʒ][mæn] ,
large man ,
大的 男人 ,

但那是在远处，她只看到一个身材高大的男人。

[huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈvestmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [er] .
who wore his gorgeous vestments with a magnificent air .
WHO 穿着 他的 华丽的 圣职 和 一个 壮丽 空气 :
他身着华丽的法衣，神态威严。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Now that she saw him close at hand ,

现在 那 她 锯 他 关闭 在 手 ,

现在她看到他就在附近,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
she was immediately attracted by the strength and charm of his expression ,

她 曾是 立即地 吸引 经过 这 力量 和 魅力 的 他的 表达 ,

她立刻被他神态中的力量和魅力所吸引。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and by a breadth of kindness which she had not anticipated .

和 经过 一个 宽度 的 善良 哪个 她 有 不是 预期 .

以及她始料未及的宽广善意。

[hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['riːdər] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
He , on his part , was a sympathetic reader of faces ,

他 , 在 他的 部分 , 曾是 一个 交感神经 读者 的 面孔 ,

他本人则是一位善于观察面部表情的读者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst]
and he had not been five minutes in the house before he had convinced
[hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] ['saːrɔʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] .
himself that the shadow of sorrow rested upon the family .

他自己 那 这 阴影 的 悲哀 休息 之上 这 家庭 .

他进屋不到五分钟, 就确信悲伤的阴影笼罩着这个家庭。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [ˈjuːzuəl][ˈrɪdʒɪd] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Mme . de Beaudrillart's usual rigid dignity was shaken by an emotion
[wɪθ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
which looked like that of fear ,

哪个 看起来 喜欢 那 的 害怕 ,

博德里亚尔夫人平日里一本正经的尊严被一种看似恐惧的情绪所动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [hʌŋ] ['hevi] [ɑːn] [næθə'liːz] [aɪz] , [waɪl] [leɪ'ɔːn]
and the sadness of sleepless nights hung heavy on Nathalie's eyes , while Léon
[wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,
was white and nervous ,

曾是 白色的 和 紧张的 ,

失眠之夜的悲伤沉重地笼罩着娜塔莉的双眼, 而莱昂则脸色苍白, 神情紧张。

['tɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['restləsli] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [fɔːr; fər] ['meni] [kən'sekjətɪv]
talking hastily and restlessly , and unable to keep still for many consecutive
[ˈmɪnɪts] .
minutes .

分钟 .

说话急促而焦躁, 无法连续安静地待上好几分钟。

[fe'liːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Félicie was the only one who had forgotten their troubles in delight at the
[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
achievement of her purpose ,

成就 的 她 目的 ,

只有费莉西一人因达成目标而欣喜若狂, 忘记了之前的种种烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi] [i'mi:diətli] [slɪpt] [aʊt] ['æftər][him; ɪm] .
and that when he left the room she immediately slipped out after him .
和 那 什么时候 他 左边 这 房间 她 立即地 滑倒了 出去 后 他 .

当他离开房间时，她立刻也跟着溜了出去。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [geɪ] , [ðoʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
The evening was not gay , though Mme .
这 晚上 曾是 不是 同性恋 , 尽管 夫人 .

虽然当晚气氛并不轻松愉快，但夫人.....

- [vaɪd] [wið; wiθ] [fe'lisi] [ɪn] [dr'vootɪd] ['hɑ:mɪdʒ] ,
Lemballe vied with Félicie in devoted homage ,
- 竞争 和 费利西 在 奉献 尊敬 ,

伦巴勒与费利西娅在虔诚的敬意上展开较量。

[ænd; ənd][em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - [dɪd][ðer; ðər] [best] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ]
and M . and Mme . de la Ferraye did their best in a languishing
和 M . 和 夫人 . 德 拉 - 做过 他们的 最好的 在 一个 萎靡不振

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

德拉费雷夫妇在缓慢而乏味的谈话中尽力而为。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [brook] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
That night a tremendous thunder - storm broke over the province ,
那 夜晚 一个 巨大的 雷 - 风暴 打破 超过 这 省 ,

当晚，一场强烈的雷暴袭击了该省。

[ænd; ənd] ['tɔ:rənts] [ʌv; əv][reɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [pwa'si] .
and torrents of rain fell to the north of Poissy .
和 种子 的 雨 跌倒 到 这 北 的 普瓦西 .

普瓦西北部普降暴雨。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ri:tʃt] [pwa'si] ,
That only the fringe of the storm reached Poissy ,
那 仅有的 这 边缘 的 这 风暴 达到 普瓦西 ,

只有风暴边缘波及到了普瓦西。

[fe'lisi] ['ɔ:lweɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪntərpə'zɪʃən] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt]
Félicie always ascribed to a miraculous interposition on behalf of her cherished
费利西 总是 归因于 到 一个 神奇 插入 在 代表 的 她 珍爱

[dekə'reɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,

费利西娅总是认为她珍爱的装饰品是受到了某种奇迹般的干预才得以保全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] ['els,wər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['raɪzɪŋ]
but the proof of its violence elsewhere was to be found in the swift rising
但 这 证明 的 它是 暴力 别处 曾是 到 是 成立 在 这 迅速 上升

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

但其他地方的暴力行径可以从河水的迅速上涨中看出。

[aɪ 'tiː][ræən][wið; wiθ] ['wɪntri] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['da:kənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It ran with wintry force , and from its darkened colour , and the
它 跑 和 冬季 力量 , 和 从 它是 变暗 颜色 , 和 这

[vedʒə'teɪʃn] [aɪ 'tiː] [brɔ:t] [daʊn] ,
vegetation it brought down ,
植被 它 带来 向下 ,

它以凛冽的寒风席卷而来，从它黝黑的体色和它吹倒的植被可以看出，

[hæd; həd] ['eɪdəntli] [ˌoʊvəˈflood] [ɪts][bæŋks] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [kən'sɪdəəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
had **evidently** **overflowed** **its banks** **higher up** , **and** **caused** **considerable** **damage** .
有 显然 溢出 它是 银行 更高 向上 , 和 导致 大量 损害 .

显然，河水已经漫过上游河岸，造成了相当大的损失。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [greɪv] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət] [pwa'si] .
This , **however** , **was** **the** **only** **grave** **result** **of** **the** **storm** **at** **Poissy** .
这 , 然而 , 曾是 这 仅有的 严重 结果 的 这 风暴 在 普瓦西 .

然而，这是普瓦西风暴造成的唯一严重后果。

[ðer; ðər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['freʃn] ['evriθɪŋ] ,
There **the** **rain** **had** **merely** **been** **sufficient** **to** **freshen** **everything** ,
那里 这 雨 有 仅仅 到过 充足的 到 清新 一切 ,

那里的雨水仅仅足以让万物焕然一新。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['brɪljəns,-jənsɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
and **to** **give** **an** **indescribable** **brilliancy** **to** **the** **foliage** .
和 到 给 一个 无法形容 才华横溢 到 这 叶子 .

并使树叶呈现出难以言喻的光彩。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːlnʌt] - [tri:] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæ'toʊ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The **great** **walnut** - **tree** **to** **the** **left** **of** **the** **château** **glistened** **in** **the** **morning** **sun** ,
这 伟大的 核桃 - 树 到 这 左边 的 这 城堡 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 ,

城堡左侧那棵巨大的核桃树在晨光中闪闪发光。

[ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [briːz] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['pɔːplər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərdz] [stoʊl] [aʊt] [ə'gen] ,
a **fresh** **little** **breeze** **fluttered** **the** **poplars** , **and** **the** **lizards** **stole** **out** **again** ,
一个 新鲜的 小的 微风 飘动 这 白杨树 , 和 这 蜥蜴 偷窃 出去 再次 ,

一阵清风吹拂，白杨树的叶子随风摇曳，蜥蜴们又悄悄溜了出来。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kræniːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] .
and **darted** **here** **and** **there** **in** **the** **crannies** **of** **the** **old** **stones** .
和 飞镖 这里 和 那里 在 这 缝隙 的 这 老的 石头 .

它们在古老石块的缝隙间四处穿梭。

[ɔːl] - [driːmz] [wɜːr; wər] ['kæriɪd] [aʊt] .
All **Félicie's** **dreams** **were** **carried** **out** .
全部 - 梦境 是 携带 出去 .

费莉西的所有梦想都实现了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'fɪʃɪət] [æt; ət] [haɪ] - [mæs] ,
The **bishop** **officiated** **at** **high** - **mass** ,
这 主教 裁判 在 高的 - 大量的 ,

主教主持了弥撒。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] — [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the **white** **church** **was** **crowded** **with** **worshippers** **—** **M** . **Georges** **among** **the**
这 白色的 教会 曾是 挤 和 信徒 — M : 乔治 之中 这

['nʌmbər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
number **—** **and** **the** **procession** **which** **conducted** **him** **afterwards** **to** **the** **little**
数字 — 和 这 游行 哪个 实施 他 然后 到 这 小的

['hɑːspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
hospital **which** **was** **to** **be** **opened** **for** **the** **very** **old** **people** **of** **the**
医院 哪个 曾是 到 是 打开 为了 这 非常 老的 人们 的 这

['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,
neighbourhood **was** **thick** **with** **banners** ,
邻里 曾是 厚的 和 横幅 ,

白色教堂里挤满了信徒——乔治先生也在其中——之后护送他前往即将为附近老人开设的小医院的队伍里挂满了旗帜。

[ænd; ənd][dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .
and **did** **credit** **to** **her** **training** .
和 做过 信用 到 她 训练 .

这要归功于她的训练。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈterəb(ə)l] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Only one terrible disappointment came to her — the bishop , although he did not
仅有的 一 糟糕的 失望 来了 到 她 — 这 主教 , 虽然 他 做过 不是
[seɪ] [mʌt] ,
say much ,
说 很多 ,

她只遭遇了一件让她非常失望的事——主教虽然话不多，

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgjuːɡɔːˈguːɡɔː]
managing to express his dislike to her paper flowers , and the gewgaws
管理 到 表达 他的 不喜欢 到 她 纸 花朵 , 和 这 小玩意
[wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
which decked the altar .
哪个 甲板 这 坛 .

他设法表达了对她纸花和装饰祭坛的小玩意儿的厌恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [bæk] [hɜːr; həɹ] [terz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]
She could scarcely keep back her tears , for there was no mistaking the few
她 可以 几乎 保持 后退 她 眼泪 , 为了 那里 曾是 不 误会 这 很少
[wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] ,
words he uttered ,
字 他 说出 ,

她几乎无法抑制住泪水，因为他所说的那几句话让她百思不得其解。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːkwəld] .
and to her own thinking the effect had been unequalled .
和 到 她 自己的 思维 这 影响 有 到过 无与伦比 .

在她看来，这种效果是无与伦比的。

[ˈsetɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪd] , [haʊˈevər] , [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈædmərəbli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt]
Setting this aside , however , all had gone admirably ; there was nothing , she felt
环境 这 旁边 , 然而 , 全部 有 已消失 令人钦佩地 ; 那里 曾是 没有什么 , 她 毛毡
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

不过，撇开这件事不谈，一切都进行得非常顺利；她确信，什么事都没有发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
in which even Mme .
在 哪个 甚至 夫人 .

其中甚至包括夫人。

- [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ][hoʊl] .
Lemballe could pick a hole .
- 可以 挑选 一个 洞 .

伦巴勒能挑出一个漏洞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [əˈgen] ,
And when they were all back at the château again ,
和 什么时候 他们 是 全部 后退 在 这 城堡 再次 ,

当他们全部回到城堡后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːvərɪli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
she was feverishly anxious for her reward in the shape of a private
她 曾是 狂热地 焦虑的 为了 她 报酬 在 这 形状 的 一个 私人的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ,
interview with ,
面试 和 ,

她迫切希望得到奖励，那就是与某人进行一次私人面谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and a special blessing from , the bishop ,
和 一个 特别的 祝福 从 , 这 主教 ,
以及主教的特别祝福

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
together with instructions as to how the money for the next pilgrimage
一起 和 指示 作为 到 如何 这 钱 为了 这 下一个 朝圣
[ʊd; ʊəd][bi:; bi] [reɪzd] .
should be raised .
应该 是 提高 .

以及关于如何筹集下次朝圣资金的指示。

[bʌt; bət] [kler] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:diɪli] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [geɪv] [hɜ:r; hər]
But Claire , who was moodily wandering from room to room , gave her
但 克莱尔 , WHO 曾是 情绪低落地 漫游 从 房间 到 房间 , 给予 她
[ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] .
unwelcome intelligence .
不受欢迎 智力 .

但克莱尔闷闷不乐地在房间里来回踱步，给她带来了不受欢迎的信息。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['nætəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:rdərd]
" Monseigneur is in the grounds talking to Nathalie , and his carriage is ordered
" 阁下 是 在 这 理由 说 到 娜塔莉 , 和 他的 运输 是 订购
[ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] . "
in half an hour . "
在 一半 一个 小时 . "
"主教大人正在庄园里和娜塔莉交谈，已经预定了半小时后他的马车。"

" [tu:; tə] ['nætəli] !
" To Nathalie !
" 到 娜塔莉 !
"致娜塔莉！ "

[haʊ] [hæz; həz] ['nætəli] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
How has Nathalie got hold of him ?
如何 有 娜塔莉 得到 抓住 的 他 ?
娜塔莉是怎么联系上他的？

[wʌt] [hæz; həz][ɪ:; ɪj][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
What has she to do with him ! "
什么 有 她 到 做 和 他 ! "
她跟他有什么关系！

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" As much as any of us , I suppose .
" 作为 很多 作为 任何 的 我们 , 我 认为 .
"我想，我们每个人都一样。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [spi:k]
And it is he who has got hold of her , for he asked to speak
和 它 是 他 WHO 有 得到 抓住 的 她 , 为了 他 问 到 说话
[tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
to her . "
到 她 . "
是他抓住了她，因为他要求和她谈话。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [fe'li:ʃi] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" Oh ! " cried Félicie discomfited .
" 哦 ! " 哭 费利西 不安 .
"哦！"费利西不安地叫道。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˌfiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] :
The next moment she exclaimed :
 这 下一个 片刻 她 惊呼 :

下一刻，她惊呼道：

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˌfiː; ji] [riːdz] .
I should not wonder in the least if he has heard of the books she reads .
 ” 我 应该 不是 想知道 在 这 至少 如果 他 有 听到 的 这 图书 她 阅读 .
 “如果他听说过她读的书，我一点也不觉得奇怪。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
I shall be obliged to see him about the pilgrimage ,
 我 将 是 有义务 到 看 他 关于 这 朝圣 ,
 我将不得不就朝圣事宜与他见面。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] .
and I dare say he will tell me .
 和 我 敢 说 他 将要 告诉 我 :
 我敢说他会告诉我的。

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈpleʒər] .
Her sister looked at her in displeasure .
 ” 她 姐姐 看起来 在 她 在 不满 .
 她姐姐不满地看了她一眼。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [tʊːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [ˈtraɪfəlz] !
For pity's sake , do not talk any more about those trifles !
 ” 为了 可惜 清酒 , 做 不是 讲话 任何 更多的 关于 那些 琐事 !
 “看在上帝的份上，别再谈论那些琐事了！ ”

[duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] ?
Do you never think of what is hanging over us ?
 做 你 绝不 思考 的 什么 是 绞刑 超过 我们 ?
 你难道从来没想过我们正面临着怎样的困境吗？

“ [feˈlisi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [terz] .
Félicie took refuge in tears .
 ” 费利西 采取 避难所 在 眼泪 :
 费利西泪流满面。

“ [haʊ] [ʌnˈkaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kler] !
How unkind you are , Claire !
 ” 如何 不友善 你 是 , 克莱尔 !
 “克莱尔，你真没礼貌！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][maɪ] [ˈpreɪz] .
Of course I think of it a great deal in my prayers .
 的 课程 我 思考 的 它 一个 伟大的 交易 在 我的 祈祷 :
 当然，我在祷告中经常想到这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] - [ˈvɪzɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
But I believe his Grandeur's visit will bring a blessing ,
 但 我 相信 他的 - 访问 将要 带来 一个 祝福 ,
 但我相信陛下的莅临会带来福祉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [leɪˈbɔːn] [siːmz] [kwaɪt] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
and this morning Léon seems quite himself again .
 和 这 早晨 莱昂 似乎 相当 他自己 再次 :
 今天早上莱昂看起来又恢复正常了。

“ [kler] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] .
Claire flung back her head .
 ” 克莱尔 扔 后退 她 头 :
 克莱尔猛地向后仰头。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðæt] [leɪˈbɔːn] [hæz; həz] [noʊ] [soʊl] ,
“ **Sometimes I think** , ” **she said** , “ **that Léon has no soul** , ”
“ 有时 我 思考 , ” 她 说 , ” 那 莱昂 有 不 灵魂 , ”
“ 有时候我觉得 , ” 她说 , “ 莱昂没有灵魂。”

[ðoo] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . “
though of course you do not understand what I mean . ”
“ 尽管 的 课程 你 做 不是 理解 什么 我 意思是 . ”
“ 当然 , 你肯定不明白我的意思。”

“ [noʊ] [soʊl] !
“ **No soul** !
“ 不 灵魂 !
“ 没有灵魂 ! ”

“ [feˈlisi] [stəəd] [əˈmeɪzɪdli] .
“ **Félicie stared amazedly** .
“ 费利西 凝视 令人惊讶地 .
“ 费利西目瞪口呆。

[kler] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
Claire turned and hurried away .
“ 克莱尔 转向 和 慌忙 离开 .
“ 克莱尔转身匆匆离开。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] , [æz; əz] [ˈmɪs] . [diː] - [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [æskt]
It was quite true , as Mlle . de Beaudrillart said , that the bishop had asked
“ 它 曾是 相当 真的 , 作为 小姐 . 德 - 说 , 那 这 主教 有 问
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
for young Mme .
“ 为了 年轻的 夫人 .
“ 正如德·博德里拉尔小姐所说 , 主教确实要求见年轻的夫人。

[leɪˈbɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] -
Léon , and that they were at that moment walking together in the kitchen -
“ 莱昂 , 和 那 他们 是 在 那 片刻 步行 一起 在 这 厨房 -
[ˈgɑːrdn] , [brɪˈtwiːn] [ˈstrɔːberi] [bedz] ,
garden , between strawberry beds ,
“ 花园 , 之间 草莓 床 ,
“ 莱昂 , 当时他们正一起在菜园里 , 草莓地之间散步。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [brɔːnz] .
of which the leaves were turning brown and bronze .
“ 的 哪个 这 树叶 是 转弯 棕色的 和 青铜 .
“ 其中的叶子正在变成棕色和古铜色。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hæd; həd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]
More than ever , in the church , had her face , with its strength and
“ 更多的 比 曾经 , 在 这 教会 , 有 她 脸 , 和 它是 力量 和
[ˈsædnəs] , [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
sadness , interested him .
“ 悲伤 , 感兴趣的 他 .
“ 在教堂里 , 她那张既坚强又悲伤的脸庞比以往任何时候都更让他感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [liːv] [ðæt] [feɪs] [brɪˈhaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
He felt as if he could not leave that face behind without trying to bring a
“ 他 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 离开 那 脸 在后面 没有 尝试 到 带来 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] ;
little comfort ;
“ 小的 舒适 ;
“ 他觉得如果不尽力给那张脸带来一些安慰 , 就无法离开 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ]
and if there was a pinch of curiosity mixed with his never - failing
和 如果 那里 曾是 一个 捏 的 好奇心 混合 和 他的 绝不 - 失败
[ˈsɪmpəθi] , [hu:] [wɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
sympathy , who will blame him ?
同情 , WHO 将要 责备 他 ?

如果在他那永不消逝的同情心之外，还夹杂着一丝好奇，谁又能责怪他呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənˌlaɪk] [tækt][hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
With womanlike tact he went straight to his point .
和 姝 策略 他 去 直的 到 他的 观点 .

他用女性特有的委婉方式直奔主题。

“ [maɪ] [ˈdɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ My daughter , ” he said , “ you are in trouble .
“ 我的 女儿 , “ 他 说 , “ 你 是 在 麻烦 .

“我的女儿,”他说,“你遇到麻烦了。”

“ [fi:; fi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][də'rektli; da'rektli] .
“ She answered him as directly .
“ 她 回答 他 作为 直接地 .

她直截了当地回答了他。

“ [jes] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ Yes , monseigneur , in great trouble . ”
“ 是的 , 阁下 , 在 伟大的 麻烦 . ”

“是的, 阁下, 我遇到大麻烦了。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
“ Can you tell it to me !
“ 能 你 告诉 它 到 我 !

“你能告诉我吗! ”

“ [ðɪs] [taɪm] [fi:; fi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ This time she hesitated .
“ 这 时间 她 犹豫了一下 .

这一次她犹豫了。

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][maɪ] [oʊn] . ”
It is not my own . ”
它 是 不是 我的 自己的 . ”

这不是我的。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] .
It is your husband's .
它 是 你的 丈夫的 .

这是你丈夫的。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pæst][ɔ:r][ˈprez(ə)nt] ! ”
Does it belong to his past or present ! ”
做 它 属于 到 他的 过去的或者 展示 ! ”

这件东西属于他的过去还是现在呢？

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz][pæst] , [pʊr] [ler'ɔ:n] ! ”
“ **Oh , his past , poor Léon !** ”
“ 哦 , 他的 过去的 , 贫穷的 莱昂 ! ”
“ 哦 , 可怜的莱昂 , 他过去的经历真是令人唏嘘 ! ”

“ [wʌn] [ʌðər] [ˈkwestʃən] .
“ **One other question** .
“ 一 其他 问题 .

还有一个问题。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [daʊt] ? ”
Are you in doubt ? ”
是 你 在 怀疑 ? ”

你还有疑问吗？

“ [jes] , [mɔ:ŋse'hnʒɜ:r] .
“ **Yes , monseigneur** .
“ 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][wʌn] [wei] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ə'nʌðər] — [i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , “
For I urge him one way and all the others another — even my own father , ”
为了 我 敦促 他 一 方式 和 全部 这 其他的 其他 一 甚至 我的 自己的 父亲 , ”
[fi:; ji] [saɪd] .
she sighed .
她 叹了口气 .

“因为我劝他走一条路，劝其他人走另一条路——甚至劝我自己的父亲也走另一条路，”她叹了口气。

“ [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][fi:; ji][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , “ [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
“ **Whatever it is , I am certain she is in the right ,** ” **reflected the bishop** .
“ 任何 它 是 , 我 是 肯定 她 是 在 这 正确的 , ” 反映 这 主教 .

“无论如何，我确信她是对的，”主教说道。

[ə'laʊd] , [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [du:][soʊ] .
Aloud , he said , quietly : “ If you like to tell me , you may safely do so .
大声 , 他 说 , 悄悄 : “ 如果 你 喜欢 到 告诉 我 , 你 可能 安全 做 所以 .

他低声说道：“如果你想告诉我，你可以放心地说。”

“ [fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ænd][fi:; ji][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] .
“ **She made a swift resolution , and she told him** .
“ 她 制成 一个 迅速 解决 , 和 她 讲述 他 .

她迅速下定决心，并告诉了他。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
He listened in amazement to the end .
他 听着 在 惊愕 到 这 结尾 .

他惊奇地听完了全程。

“ [brɪfɔ:r] [aɪ] [spi:k] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ! ”
“ **Before I speak , will you let me hear what is your own counsel !** ”
“ 前 我 说话 , 将要 你 让 我 听到 什么 是 你的 自己的 法律顾问 ! ”

“在我开口之前，请让我听听你的想法！”

“ [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tɪˈɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] , “ [fi:; ji] [sed] , “ [ænd; ænd][tu:; tə]
“ **I want him to meet the charge with the truth ,** ” **she said ,** “ **and to**
“ 我 想 他 到 见面 这 收费 和 这 真相 , ” 她 说 , “ 和 到

[haɪd] [ˈnʌθɪŋ] . “
hide nothing . ”
隐藏 没有什么 : ”

“我希望他能如实面对指控，”她说，“不要隐瞒任何事情。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [pəˈzɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] ,
“ **That is a difficult task for a man in your husband's position** , ” **said the bishop** ,
“ 那 是 一个 难的 任务 为了 一个 男人 在 你的 丈夫的 位置 , ” 说 这 主教 ,
“对于像你丈夫这样身份的人来说, 这的确是一项艰巨的任务,”主教说道。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
walking along the path with his head bent and his hands clasped behind him
步行 沿着 这 小路 和 他的 头 弯曲 和 他的 双手 紧握 在后面 他
, [ˈwʌndərɪŋ] .
, **wondering** .
, 好奇 .

他低着头, 双手背在身后, 沿着小路走着, 心中充满疑惑。

[ʃɪː; ʃɪ] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ˈveri] .
“ **Very** .
“ 非常 .

“非常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
And they are all against it .
和 他们 是 全部 反对 它 .

他们都反对。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [məˈsjɜːr] [ləˈmeɪr] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [pruːfs] ,
They think this Monsieur Lemaire may find it impossible to bring proofs ,
他们 思考 这 先生 勒梅尔 可能 寻找 它 不可能的 到 带来 证明 ,
他们认为这位勒梅尔先生可能无法提供证据。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ][aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l]
and they think also that from my birth I am no judge of the terrible
和 他们 思考 还 那 从 我的 出生 我 是 不 法官 的 这 糟糕的
[ɪnˈdɪɡnəti] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] — [ɪf] —
indignity there would be if — if —
侮辱 那里 会 是 如果 — 如果 —
他们还认为, 从我出生起, 我就无法判断如果——如果——将会是多么可怕的耻辱。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **She paused and covered her face** .
“ 她 暂停 和 涵盖 她 脸 .

她停顿了一下, 捂住了脸。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [sed] , [ˈveri] [ˈdʒentli] — “ [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] ! ”
The bishop said , very gently — “ Yet you are ready to face this ordeal ! ”
这 主教 说 , 非常 轻轻地 — “ 然而 你 是 准备好 到 脸 这 考验 ! ”
主教语气温和地说: “但你已经准备好面对这场考验了! ”

“ [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] !
“ **Oh , I — I !**
“ 哦 , 我 — 我 !

“哦, 我——我!

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] .
I am no judge .
我 是 不 法官 .

我不是法官。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbegər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][ʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
If he were a beggar , it seems to me I should feel the same .
如果 他 是 一个 乞丐 , 它 似乎 到 我 我 应该 感觉 这 相同 的 .
如果他是乞丐,我想我也会同样的感受。

[bʌt; bət] , [oo] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈrɪŋks] .
But , oh , monseigneur , no wonder he shrinks .
但 , 哦 , 阁下 , 不 想知道 他 收缩 .
但是,哦,先生,难怪他会缩水。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] !
For him it is terrible !
为了 他 它 是 糟糕 的 !
对他来说太糟糕了!

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] .
” **They walked silently .**
” 他们 步行 默默 .
他们默默地走着。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] ,
The bishop , who had expected to have to give advice ,
这 主教 , WHO 有 预期的 到 有 到 给 建议 ,
主教原本以为自己要给出建议,

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
noticed that she had not asked for it .
注意到 那 她 有 不是 问 为了 它 .
注意到她并没有要求这样做。

” [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wen] [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][jɔːr; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
” **My daughter , he said , when I invited your confidence ,**
” 我的 女儿 , ” 他 说 , ” 什么时候 我 受邀 你的 信心 ,
“我的女儿,”他说,“当我请求你信任我时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdaʊt] .
it was because you said you were in doubt .
它 曾是 因为 你 说 你 是 在 怀疑 .
那是因为你说你心存疑虑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ˈdaʊtfuli] .
But you do not speak doubtfully .
但 你 做 不是 说话 怀疑地 .
但你说话时没有丝毫怀疑。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
” **She turned to him quickly .**
” 她 转向 到 他 迅速地 .
她迅速转向他。

” [wenˈevər] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] , [ɔːl] [ˈdaʊt] [ˈflaɪz] . ”
” **Whenever I put it into words , all doubt flies .** ”
” 每当 我 放 它 进入 字 , 全部 怀疑 苍蝇 . ”
“每当我把它说出来,所有的疑虑就都消失了。”

” [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər]
” **So that if I were to say I thought you wrong , you would not change your**
” 所以 那 如果 我 是 到 说 我 想法 你 错误的 , 你 会 不是 改变 你的
[əˈpɪnjən] !
opinion !
观点 !
“这样,即使我说我认为你错了,你也不会改变你的看法!”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
“ **She was silent** .
“ 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] .
He pressed her .
他 按下 她 .

他逼问她。

“ [tel] [em ˈiː] . “
“ **Tell me** . “
“ 告诉 我 . “

“告诉我。”

[noʊ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskersli] [ˈɔːdəbli] .
“ **No , monseigneur , I could not , “ she said , scarcely audibly** .
“ 不 , 阁下 , 我 可以 不是 , “ 她 说 , 几乎 可听见的 .

“不，先生，我不能，”她几乎听不见地说道。

“ [wel] , [ðen] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsplendɪdli] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , then , let me tell you that you are right , splendidly right** , “ **he said** ,
“ 出色地 , 然后 , 让 我 告诉 你 那 你 是 正确的 , 精彩地 正确的 , “ 他 说 ,

“那么，让我告诉你，你是对的，完全正确，”他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiːj(ə)n] .
his face brightened by his appreciation .
他的 脸 明亮 经过 他的 欣赏 .

他脸上露出了赞赏的笑容。

“ [duː] [nɑːt] [let] [ˈeni] [wʌn] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
“ **Do not let any one persuade you to the contrary** .
“ 做 不是 让 任何 一 说服 你 到 这 相反 .

“不要让任何人说服你改变主意。”

[fɔːr; fər] [jʊər; jər] [ˈhʌzbəndz] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [jɔːrɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈseɪvɪŋ]
For your husband's soul as well as for his honour , yours is the only saving
为了 你的 丈夫的 灵魂 作为 出色地 作为 为了 他的 荣誉 , 你的 是 这 仅有的 保存
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

为了你丈夫的灵魂和名誉，你是唯一能做的。

[ænd; ænd] [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [ˈsʌfər] — [hoʊld] [fæst] [tuː; tə]
and at whatever cost of suffering — for you will both suffer — hold fast to
和 在 任何 成本 的 痛苦 — 为了 你 将要 两个都 遭受 — 抓住 快速地 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

即使要付出痛苦的代价——因为你们都会遭受痛苦——也要坚持下去。

[ɪf] [ˈevər] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [send] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
If ever , in any way , I can help you , send for me .
如果 曾经 , 在 任何 方式 , 我 能 帮助 你 , 发送 为了 我 .

如果有什么需要我帮忙的，尽管叫我。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [prerz] ,
I shall remember you in my prayers ,
我 将 记住 你 在 我的 祈祷 ,

我会在祷告中记念你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meid] [ju:; jʊ] [ˈbreɪvər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˈwɪmɪn] — [jet] [aɪ]
and thank God that He has made you braver than most women — yet I
和 感谢 上帝 那 他 有 制成 你 更勇敢 比 最多 女性 — 然而 我
[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
ought not to say that ,
应该 不是 到 说 那 ,

感谢上帝让你比大多数女人都勇敢——但我不应该这么说。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈfeɪm] .
for you women put us to shame .
为了 你 女性 放 我们 到 耻辱 .

你们女人让我们蒙羞。

“ [ɪf] [ˈnætəli] [wɜ:r; wər] [ˈwʊmənˌlaɪk] [ɪn] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʊmənˌlaɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊ] :
” **If Nathalie were womanlike in courage , she was womanlike in this also :**
” 如果 娜塔莉 是 姝 在 勇气 , 她 曾是 姝 在 这 还 :

“如果说娜塔莉在勇气上体现了女性的特质，那么她在这方面也同样如此：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈpru:v(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [daʊt] .
that the moment she had got his approval , she began to doubt .
那 这 片刻 她 有 得到 他的 赞同 , 她 开始 到 怀疑 .

就在她得到他的认可之后，她又开始怀疑了。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **There is our boy , ” she said .**
” 那里 是 我们的 男生 , ” 她 说 .

“那就是我们的孩子，”她说。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] . ”
” **When I remember him , I am ready to shrink . ”**
” 什么时候 我 记住 他 , 我 是 准备好 到 收缩 . ”

“每当我想起他，我就感觉自己要缩成一团。”

“ [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ˈfeltəd] [hɪm'self] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪ] ?
” **Will it do him good to have a father who sheltered himself behind a lie ?**
” 将要 它 做 他 好的 到 有 一个 父亲 WHO 避难所 他自己 在后面 一个 说谎 ?

“有个靠谎言掩饰自己的父亲，对他有好处吗？ ”

[θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think only of that .
思考 仅有的 的 那 .

你只需要想这件事。

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
My daughter , I do not fear for you .
我的 女儿 , 我 做 不是 害怕 为了 你 .

女儿，我不为你担心。

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,
I believe that God will give you strength to prevail ,
我 相信 那 上帝 将要 给 你 力量 到 占上风 ,

我相信上帝会赐予你战胜困难的力量。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . ”
but I wish I were permitted to help you . ”
但 我 希望 我 是 允许 到 帮助 你 . ”

但我很希望我能帮到你。

“ [mɔ:ŋseɪ'nʒɜ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [helpɪ] [em 'i:] .
” **Monseigneur , you have helped me .**
” 阁下 , 你 有 帮助 我 .

“阁下，您帮了我大忙。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] ,
Until now I have been alone ,
直到 现在 我 有 到过 独自的 ,
直到现在我一直都是孤身一人。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ][saɪd] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jə] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ,
and to know that you are on my side — But I have kept you too long ,
和 到 知道 那 你 是 在 我的 边 — 但 我 有 保留 你 也 长的 ,
知道你站在我这边——但我耽误你太久了,

[ænd; ʌnd] [hɪr] [kʌmz] [fe'lisi] . "
and here comes Félicie . "
和 这里 来 费利西 : "
费利西来了。”

" [ɑ:; , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Ah** , " **said the bishop** , **smiling** , " **and she will have a great deal to say** .
" 啊 , " 说 这 主教 , 微笑 , " 和 她 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 :
“啊,”主教笑着说,“她有很多话要说。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
" **As the carriage with the bishop and his chaplain rolled out of the white**
" 作为 这 运输 和 这 主教 和 他的 牧师 滚动 出去 的 这 白色的
[gerts] ,
gates ,
大门 ,
“当载着主教和他的随行牧师的马车驶出白色大门时,

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [pæst] [aɪ'ti:; , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [hɑ:rd]
a man on horseback passed it , who had the appearance of having ridden hard
一个 男人 在 马背 通过了 它 , who 有 这 外貌 的 拥有 骑 难的
:
:
:
一个骑马的男人经过, 看起来像是骑了很久。

[leɪ'bɔ:n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][hi:; hi]
Léon , his wife , and his sisters were still standing by the entrance as he
莱昂 , 他的 妻子 , 和 他的 姐妹 是 仍然 常设 经过 这 入口 作为 他
['klætərd] [ʌp] .
clattered up .
咔嗒咔嗒地 向上 :
莱昂、他的妻子和姐妹们仍然站在门口, 他哐哐当地跑了起来。

" [ðə; ði]['bærən][di:; - ?
" **The Baron de Beaudrillart** ?
" 这 男爵 德 - ?
“博德里雅男爵? ”

" [hi:; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **he said taking off his hat** .
" 他 说 采取 离开 他的 帽子 :
“他一边说着一边脱下帽子。”

" [hɪr] .
" **Here** .
" 这里 :
“这里。

" [leɪ'bɔ:n] [stept] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
" **Léon stepped forward with a white face** .
" 莱昂 步 向前 和 一个 白色的 脸 :
莱昂面色苍白地走了上来。

“ [mə'sjɜ:r] - [sent] [em 'i:] [daʊn] [wið; wiθ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Monsieur Rodoin sent me down with this for monsieur** , ” **he said** , **handing a**
“ 先生 - 发送 我 向下 和 这 为了 先生 , ” 他 说 , 处理 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

“罗杜安先生派我来给他带这个,”他一边说着, 一边递上一封信。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈoʊpən] .
He tore it open .
他 撕裂 它 打开 .

他把它撕开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə'mær] [ɪn'tendz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]
“ **I think it well to inform you that Monsieur Lemaire intends proceeding to**
“ 我 思考 它 出色地 到 通知 你 那 先生 勒梅尔 意图 进行中 到
[ɪk'stri:mz] ;
extremes ;
极端情况 ;

“我认为有必要告知各位, 勒梅尔先生打算采取极端措施;

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˌprɒʃkjʊ'rɜ:r] [di:] [lɑ:] [reɪpy'bli:k] ,
that he has instructed the Procureur de la République ,
那 他 有 指示 这 检察官 德 拉 共和国 ,
他已指示共和国检察官,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and that in all probability you will be arrested to - tomorrow or the next day .
和 那 在 全部 可能性 你 将要 是 被捕 到 - 明天 或者 这 下一个 天 .

而且你很可能明天或后天就会被逮捕。

[aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃʊr] [sɔ:rs] .
I have learned this from a sure source .
我 有 学习 这 从 一个 当然 来源 .

我从可靠渠道得知此事。

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
“ **Chapter Twenty** .
“ 章 二十 .

“第二十章。

[ðə; ði] ['rɪvər] .
The River .
这 河 .

河流。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dʌm] ['hɔ:rər] ;
There was a minute of dumb horror ;
那里 曾是 一个 分钟 的 哑的 恐怖 ;

那一瞬间, 我惊恐得说不出话来;

[ðen] [fe'li:si] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ˈɪntu:] [ləmən'teɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪf] [kler]
then Félicie would have broken into lamentation before the messenger if Claire
然后 费利西 会 有 破碎的 进入 哀叹 前 这 信使 如果 克莱尔
[hæd; həd] [nɔ:t] [ˈheɪstɪli] [saɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
had not hastily signed to him to go round to the offices .
有 不是 草草 签名 到 他 到 去 圆形的 到 这 办公室 .

如果不是克莱尔匆忙地签信让他去办公室, 费利西就会在信使面前嚎啕大哭。

[lə'ɔ:n] [stəd] , [ˈgæstli] [waɪf] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd]
Léon stood , ghastly white ; his wife clasped his arm with both hands , and
莱昂 站立 , 阴森 白色的 ; 他的 妻子 紧握 他的 手臂 和 两个都 双手 , 和
- ['sɒbz] ,
Félicie's sobs ,
- 啜泣 ,

莱昂站在那里，脸色惨白；他的妻子双手紧紧抓住他的手臂，费莉西发出呜咽声。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] , [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
the only sound , came to her ears as distant as the rush of the river .
这 仅有的 声音 , 来了 到 她 耳朵 作为 遥远 作为 这 匆忙 的 这 河 .
她耳中唯一传来的声音，如同遥远的河水奔流声。

[lə'ɔ:n] [dɪd] [nɔ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
Léon did not hear them at all .
莱昂 做过 不是 听到 他们 在 全部 .

莱昂完全没听到他们的声音。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stəd] [stɪl] .
For the moment he was turned into stone , and his heart stood still .
为了 这 片刻 他 曾是 转向 进入 石头 , 和 他的 心 站立 仍然 .
那一刻，他仿佛变成了石头，心脏停止了跳动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['dredɪd] [aɪ 'ti:] ,
He had talked of it , dreaded it ,
他 有 谈话 的 它 , 令人恐惧的 它 ,
他谈起过这件事，也害怕过这件事。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
but until this instant the horror of the thing had never really touched him .
但 直到 这 立即的 这 恐怖 的 这 事物 有 绝不 真的 感动 他 .
但直到此刻，他才真正感受到那件恐怖之事的可怕之处。

[ə'restɪd] !
Arrested !
被捕 !

被捕了！

[hi:; hi] , [lə'ɔ:n] [di:] - !
He , Léon de Beaudrillart !
他 , 莱昂 德 - !

他，莱昂·德·博德里雅！

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [breɪv]
He looked round at his wife , and her eyes met his with brave
他 看起来 圆形的 在 他的 妻子 , 和 她 眼睛 遇见 他的 和 勇敢的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

他转头看向妻子，她的目光勇敢而温柔地与他对视。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəsli]
But he wanted words , and he held the letter to her with piteously
但 他 通缉 字 , 和 他 握住 这 信 到 她 和 可怜地
['tremblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

但他想要的是言语，他颤抖着双手，把信递给她。

['evri] [wɜ:rd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bə:nd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] .
Every word had already burned itself into her brain .
每一个 单词 有 已经 烧伤 本身 进入 她 脑 .

每一个字都已深深烙印在她的脑海里。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfɔːltəd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] : “ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
His lips faltered the words : “ What does it mean ?
他的 嘴唇 犹豫不决 这 字 : “ 什么 做 它 意思是 ?
他结结巴巴地说: “这是什么意思? ”
“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] [frʌm; frəm]
“ If she could only have told him that it was a dreadful nightmare from
“ 如果 她 可以 仅有的 有 讲述 他 那 它 曾是 一个 可怕 恶梦 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [weɪk] !
which they would presently wake !
哪个 他们 会 目前 唤醒 !
“如果她能告诉他, 这只是一场可怕的噩梦, 他们很快就会醒来就好了! ”

[ðə; ðɪ][klæsp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtaɪtnd] .
The clasp on his arm tightened .
这 搭扣 在 他的 手臂 收紧 .
他手臂上的扣子收紧了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] :
She whispered :
她 低声说道 :
她低声说道:

“ [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] .
“ Dear , we will meet it together .
“ 亲爱的 , 我们 将要 见面 它 一起 .
“亲爱的, 我们会一起面对它。”

“ [kler] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbreθləsli]
“ Claire , who in spite of her anger against him , was listening breathlessly
“ 克莱尔 , WHO 在 尽管如此 的 她 愤怒 反对 他 , 曾是 聆听 气喘吁吁
[fɔːr; fər][sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
for some suggestion ;
为了 一些 建议 ;
克莱尔虽然对他充满怒火, 但还是屏息凝神地听着, 希望能得到一些建议。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
turned away with a groan and rushed up - stairs to her mother's room .
转向 离开 和 一个 呻吟 和 匆忙 向上 - 楼梯 到 她 母亲的 房间 .
她呻吟一声, 转身冲上楼, 跑到母亲的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] [aʊt] :
She panted out :
她 喘息 出去 :
她气喘吁吁地说:

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [lerˈɔːn] .
“ We must think of a way of saving Léon .
“ 我们 必须 思考 的 一个 方式 的 保存 莱昂 .
“我们必须想办法拯救莱昂。”

[ˈnætəli] [ɪz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
Nathalie is helpless , and if something is not done he will be arrested .
娜塔莉 是 无助 , 和 如果 某物 是 不是 完毕 他 将要 是 被捕 .
娜塔莉无能为力, 如果再不采取行动, 他将被逮捕。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ˈaɪərn] [wɪl] [ɪɡˈzɜːtɪd]
“ In the immediate face of danger Mme . de Beaudrillart's iron will exerted
“ 在 这 即时 脸 的 危险 夫人 . 德 - 铁 将要 施加
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
“在危急关头, 德·博德里亚尔夫人展现出了钢铁般的意志。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ;
She was deadly pale , and she clutched the back of a chair ;
她 曾是 致命 苍白 , 和 她 紧握 这 后退 的 一个 椅子 ;

她脸色苍白得吓人，紧紧抓住椅背；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkwestʃən] : “ [wen] ?
but her voice was unshaken as she put the quick question : “ When ?
但 她 嗓音 曾是 坚定不移 作为 她 放 这 快的 问题 : “ 什么时候 ?
但她语气平静，迅速问道：“什么时候？”

[tuː; tə] - [deɪ] ? “
To - day ? “
到 - 天 ? “

今天？ ”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] . “
“ To - morrow . “
“ 到 - 明天 . “

“明天。”

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] .
“ Then we must act .
“ 然后 我们 必须 行为 .

那么我们就必须采取行动。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Bring them here .
带来 他们 这里 .

把他们带过来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
“ They were already on the stairs .
“ 他们 是 已经 在 这 楼梯 .

他们当时已经在楼梯上了。

[leɪˈɔːn] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [æbsəˈluːtli] [ˈkʌlərləs] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈdræɡɪŋ] .
Léon came in first , his round face absolutely colourless , his limbs dragging :
莱昂 来了 在 第一的 , 他的 圆形的 脸 绝对地 无色 , 他的 四肢 拖拽 .

莱昂第一个到达终点，他圆圆的脸色苍白无力，四肢拖在地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈtɔːrt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
He tried to smile , but the effort only seemed to contort his features ,
他 尝试 到 微笑 , 但 这 努力 仅有的 似乎 到 扭曲 他的 特征 ,
[ænd; ənd] , [ˈstʌmbliŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
and , stumbling forward ,
和 , 踉跄 向前 ,

他努力想挤出一个笑容，但这似乎只会让他的五官扭曲变形，他踉跄着向前走。

[hiː; hi] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
he sank into a chair , and stretched out the hand which held the letter to
他 沉没 进入 一个 椅子 , 和 拉伸 出去 这 手 哪个 握住 这 信 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

他瘫坐在椅子上，伸出拿着写给母亲的信的手。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
She read it with staring eyes ,
她 读 它 和 凝视 眼睛 ,

她目不转睛地读着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['met(ə)] [strʌk] [ə'hʌðər] .
and when she spoke her voice sounded as if one metal struck another .
和 什么时候 她 辐 她 嗓音 听起来 作为 如果 一 金属 击 其他 .
她说话时的声音听起来就像两种金属碰撞的声音。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ɔːr][fɔːr; fər] [terz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is no time for crying out , or for tears , " she said .
" 这 是 不 时间 为了 哭泣 出去 , 或者 为了 眼泪 , " 她 说 .
“现在不是哭喊或流泪的时候,”她说。

" [mə'sjɜːr] - [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] ['wɔːrɪŋ] ,
" Monsieur Rodoin has done very well in giving us warning ,
" 先生 - 有 完毕 非常 出色地 在 给予 我们 警告 ,
“罗杜安先生在给我们发出警告方面做得很好，

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'restɪd] .
and he no doubt understands that you must not be arrested .
和 他 不 怀疑 明白 那 你 必须 不是 是 被捕 .
他无疑明白你绝不能被逮捕。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .
What remains is to decide how to act , and then to act quickly .
什么 遗迹 是 到 决定 如何 到 行为 , 和 然后 到 行为 迅速地 .
剩下的就是决定如何行动，然后迅速行动。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌt] [dɪ'leɪ] [ɔːl'redi] .
There has been too much delay already .
那里 有 到过 也 很多 延迟 已经 .
已经拖延太久了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪz][pæst] — "
I suppose the time for money is past — "
我 认为 这 时间 为了 钱 是 过去的 — "
我想现在追求金钱的时代已经过去了——”

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nætəli] , " ['mɜːmɜːd] [kler] .
" Owing to Nathalie , " murmured Claire .
" 欠款 到 娜塔莉 , " 低声说道 克莱尔 .
“多亏了娜塔莉,”克莱尔低声说道。

" — [ænd; ənd][ɪ'oʊnli] [flaɪt] [rɪ'meɪnz] .
" — And only flight remains .
" — 和 仅有的 航班 遗迹 .
——只剩下飞行了。

" [leɪ'ɔːn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] [aɪz] .
" Léon lifted his head and looked at her with feverish eyes .
" 莱昂 抬起 他的 头 和 看起来 在 她 和 发烧 眼睛 .
莱昂抬起头，用炽热的眼神看着她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] , [maɪ] [sʌn] .
" You must fly , my son .
" 你 必须 飞 , 我的 儿子 .
“孩子，你必须飞翔。”

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌntrɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪt] [ðeɪ]
Apparently there are countries where you will be safe ; I do not know which they
显然 那里 是 国家 在哪里 你 将要 是 安全的 ; 我 做 不是 知道 哪个 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
显然有些国家对你来说是安全的；我不知道是哪些国家。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .
but that can be ascertained .
但 那 能 是 已确定 .

但这一点是可以确定的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ['telɪŋ] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ə'loʊn] ,
You must start at once , telling no one and going alone ,
你 必须 开始 在 一次 , 讲述 不 一 和 去 独自的 ,
你必须立刻开始, 不要告诉任何人, 独自前往。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər][waɪf][kæn; kən] ['seɪfli] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
until your wife can safely join you .
直到 你的 妻子 能 安全 加入 你 .

直到你的妻子可以安全地与你团聚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n] .
This is the only way of escaping the worst degradation .
这 是 这 仅有的 方式 的 逃脱 这 最差 降解 .

这是避免最严重退化的唯一方法。

[kler] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
Claire , you have a good head ; do you not think with me ? "
克莱尔 , 你 有 一个 好的 头 ; 做 你 不是 思考 和 我 ? "

克莱尔, 你头脑很清醒, 难道你不认同我的想法吗?

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [kler] , ['rɪdʒɪdli] .
" **It is the one thing he can do for us , "** said **Claire , rigidly** .
" 它 是 这 一 事物 他 能 做 为了 我们 , " 说 克莱尔 , 严格地 .

“这是他唯一能为我们做的事,”克莱尔语气生硬地说。

" [fe'lisi] ?
" **Félicie ?**
" 费利西 ?

“费利西? ”

" [fe'lisi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Félicie nodded , but was weeping too much to speak** .
" 费利西 点头 , 但 曾是 哭泣 也 很多 到 说话 .

费利西点了点头, 但哭得太厉害, 说不出话来。

[leɪ'vɔːn][hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Léon had buried his head in his hands , and his wife knelt by him ,
莱昂 有 埋葬 他的 头 在 他的 双手 , 和 他的 妻子 跪下 经过 他 ,

莱昂双手捂着头, 他的妻子跪在他身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [feɪs] .
her eyes fixed on Mme de Beaudrillart's face .
她 眼睛 固定的 在 夫人 . 德 - 脸 .

她的目光紧紧地盯着德·博德里亚尔夫人的脸。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'ɡriːd] , [leɪ'vɔːn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑːn] ,
" **You see we are all agreed , Léon , "** **his mother went on** ,
" 你 看 我们 是 全部 同意 , 莱昂 , " 他的 母亲 去 在 ,

“你看, 我们都达成共识了, 莱昂,”他母亲继续说道。

[ˈvæŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
vanquishing a catch in her voice .
战胜 一个 抓住 在 她 嗓音 .

她克服了声音中的哽咽。

" [maɪ][sʌn] , [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ækt] .
" **My son , remember what you owe to your name , and act** .
" 我的 儿子 , 记住 什么 你 欠 到 你的 姓名 , 和 行为 .

“我的儿子, 记住你对你的名誉所应尽的义务, 并付诸行动。”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ] ? [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [ɔːr] [maː'seɪlz] ?
Where will you go ? to Bordeaux or Marseilles ?
在哪里 将要 你 去 ? 到 波尔多 或者 马赛 ?

你要去哪里？波尔多还是马赛？

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'merɪkə] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] , [ʃiː; ʃi] [stəd] ['tremblɪŋ] ,
If you could reach America — " Her voice failed , she stood trembling ,
如果 你 可以 抵达 美国 — " 她 嗓音 失败的 , 她 站立 发抖 ,
“如果你能抵达美国——”她声音哽咽，浑身颤抖地站在那里。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [streŋθ] [tuː; tə] [ʌtər] .
while her lips formed the words she had not strength to utter .
尽管 她 嘴唇 形成 这 字 她 有 不是 力量 到 说出 .
她的嘴唇翕动，却无力说出那些话。

[æz; əz][fɔːr; fər][leɪbɔːn] ,
As for Léon ,
作为 为了 莱昂 ,

至于莱昂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
with a mute gesture of despair he turned and hid his face against his
和 一个 沉默的 手势 的 绝望 他 转向 和 隐藏 他的 脸 反对 他的
[ˈwaɪfs] [ɑːrm] .
wife's arm .
妻子的 手臂 .

他无声地表达着绝望，转身将脸埋在妻子的臂弯里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'pendənt] [ˈæk(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
The little dependent action gave her words .
这 小的 依赖 行动 给予 她 字 .

这个小小的依赖行为让她有了说话的能力。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] ['swetɪŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌn]
She started to her feet , her tall figure swaying , her whole frame one
她 开始 到 她 脚 , 她 高的 数字 摇晃 , 她 所有的 框架 一
[ˈpæʃənət] ['proʊtest] .
passionate protest .
热情的 反对 .

她站起身来，高挑的身躯摇曳生姿，整个人都在激烈地抗议。

" [juː; jʊ] [fər'get] [em 'iː] , ['mædəm] !
" You forget me , madame !
" 你 忘记 我 , 夫人 !

“夫人，您忘了我！”

[aɪ][,eɪ 'em][nɔːt] [ə'griːd] .
I am not agreed .
我 是 不是 同意 .

我不同意。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][duː] [ðɪs] ['feɪmfl] [θɪŋ] ,
I say that he did not do this shameful thing ,
我 说 那 他 做过 不是 做 这 可耻 事物 ,

我说他没有做这种可耻的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɔːt][flaɪ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
and that he shall not fly from it as if he were a coward .
和 那 他 将 不是 飞 从 它 作为 如果 他 是 一个 懦夫 .
他不可像个懦夫一样逃避。

[ə; eɪ][di:] - [ə; eɪ] ['kəʊəd] !
A De Beaudrillart a coward !
一个 德 - 一个 懦夫 ！

德·博德里雅是个懦夫！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第16/21页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær][ɪz][wʌn][ækt][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [ə'feɪmd] ,
Because there is one act of which he is ashamed ,
因为 那里 是 一 行为 的 哪个 他 是 羞愧 ,
因为他有一件令他感到羞愧的事。

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] !
you want him to own to what is a hundred times worse !
你 想 他 到 自己的 到 什么 是 一个 百 时代 更糟 !
你想让他承认比这糟糕一百倍的事情!

[leɪ'ɔːn] , [duː][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Léon , do not listen to them !
莱昂 , 做 不是 听 到 他们 !
莱昂, 别听他们的!

[fɔːr; fər] [rɑː'uːlz] [seɪk] , [duː][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !
For Raoul's sake , do not listen to them !
为了 拉乌尔的 清酒 , 做 不是 听 到 他们 !
看在拉乌尔的份上, 别听他们的!

[dɪr] [ʌv] , [biː; bi] [breɪv] , [lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [daʊn] !
Dear love , be brave , live it down !
亲爱的 爱 , 是 勇敢的 , 居住 它 向下 !
亲爱的, 勇敢些, 放下这件事吧!

" [fiː; fi] [draːpt] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **She dropped again by his side , gathering him to her heart** ,
" 她 掉落 再次 经过 他的 边 , 采集 他 到 她 心 ,
她再次跪倒在他身边, 将他拥入怀中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz][hændz] .
and with quivering lips kissing his hair , his hands .
和 和 颤抖 嘴唇 接吻 他的 头发 , 他的 双手 .
颤抖的嘴唇亲吻着他的头发和双手。

[kler] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
Claire would have answered angrily , but her mother stopped her .
克莱尔 会 有 回答 愤怒地 , 但 她 母亲 停止 她 .
克莱尔本想愤怒地反驳, 但她母亲阻止了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , " [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " [ænd; ænd]
" **You have a right to be heard , she said to the young wife , and**
" 你 有 一个 正确的 到 是 听到 , " 她 说 到 这 年轻的 妻子 , " 和
[wiː; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,
“你有权表达自己的意见,”她对年轻的妻子说, “我们也有这个权利。”

[pər'hæps] , [ɔːl] [tuː] [mʌt] [fər'gɔːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [tuː] .
perhaps , all too much forgotten that you suffer too .
也许 , 全部 也 很多 被遗忘的 那 你 遭受 也 .
或许, 大家都太容易忘记自己也在承受痛苦。

[bʌt; bət][let] [juː 'es] [ˈklɪrli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
But let us clearly understand each other .
但 让 我们 清楚地 理解 每个 其他 .
但让我们彼此清楚地了解对方。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
What is it that you suggest ?
什么 是 它 那 你 建议 ？

你有什么建议？

[ðæt] — [ðæt] [hi:; hi] [səb'mits] [tu:; tə] [ə'rest] ?
That — that he submits to arrest ?
那 — 那 他 提交 到 逮捕 ？

他——他——竟然同意被捕？

” [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [drɑ:pt] ['mɪzrəbli] .
” **Her voice dropped miserably .**
” 她 嗓音 掉落 惨痛地 。

她的声音凄惨地低了下去。

['nætəli] [meɪd] [ə; eɪ] [mju:t] [saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] .
Nathalie made a mute sign of assent .
娜塔莉 制成 一个 沉默的 符号 的 同意 。

娜塔莉默默地表示同意。

” [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [went] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ][ænd; ənd]
” **Then you think , ” Mme de Beaudrillart went on , in the same dry and**
” 然后 你 思考 , ” 夫人 德 - 去 在 , 在 这 相同的 干燥 和
[mə'kænɪk(ə)l] [tuʊnz] ,
mechanical tones ,
机械的 音调 ,

“然后你就想,”德·博德里亚尔夫人继续用同样冷漠机械的语气说道,

” [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [ðeɪ] —
” **that it will be found they have not sufficient evidence to prove what they —**
” 那 它 将要 是 成立 他们 有 不是 充足的 证据 到 证明 什么 他们 —
[hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] ! ”
have to prove ! ”
有 到 证明 ! ”
“结果会发现他们没有足够的证据来证明他们必须证明的事情! ”

” [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
” **I do not know , ” said the wife , breathing hard .**
” 我 做 不是 知道 , ” 说 这 妻子 , 呼吸 难的 。

“我不知道,”妻子喘着粗气说。

” [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
” **I do not know .**
” 我 做 不是 知道 。

“我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
I only know that he must tell the truth .
我 仅有的 知道 那 他 必须 告诉 这 真相 。

我只知道他必须说实话。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hændz] [gript] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
” **His mother's hands gripped her chair .**
” 他的 母亲的 双手 紧握 她 椅子 。

他母亲双手紧紧抓住椅子。

” [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] — [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
” **Acknowledge that — that he took the money ? ”**
” 承认 那 — 那 他 采取 这 钱 ？ ”

“承认他收了钱吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Because it is true .
因为 它 是 真的 .

因为这是事实。

“ [ə; eɪ] [groʊn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['klɜːz] [lɪps] .
“ **A groan burst from Claire's lips** .
“ 一个 呻吟 爆裂 从 克莱尔的 嘴唇 .

克莱尔发出了一声呻吟。

“ [ɪm'pɔːsəb(ə)l] ! “ [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
“ **Impossible ! “ cried Mme de Beudrillart , with an agitation she**
“ 不可能的 ! “ 哭 夫人 : 德 - , 和 一个 搅动 她
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] .
had not yet shown .
有 不是 然而 所示 .

“不可能!”德·博德里亚尔夫人喊道, 语气中带着她之前从未表现出的激动。

“ [pliːd] ['ɡɪltɪ] !
“ **Plead guilty !**
“ 恳求 有罪的 !

“认罪! ”

“ ['nætəli] [droʊv] [bæk] ['æŋɡwɪʃ] , ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
“ **Nathalie drove back anguish , recognising that all her strength was needed** .
“ 娜塔莉 驾驶 后退 痛苦 , 识别 那 全部 她 力量 曾是 需要 .

“娜塔莉强忍着痛苦, 因为她意识到自己需要付出全部的力量。”

“ [wʌt] [wʊd] [flaɪt] [pliːd] , ['mædəm] ?
“ **What would flight plead , madame ?**
“ 什么 会 航班 恳求 , 夫人 ?

“夫人, 飞行队会如何辩解呢? ”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . “
That would mean that he was guilty of everything . “
那 会 意思是 那 他 曾是 有罪的 的 一切 . “

那岂不是说他犯下了所有罪行?

“ [jes] , “ [ðə; ði] ['mʌðər] [moʊn] .
“ **Yes , “ the mother moaned** .
“ 是的 , “ 这 母亲 呻吟 .

“是的,”母亲呻吟道。

“ [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [bɔːst] .
“ **His honour is lost** .
“ 他的 荣誉 是 丢失的 .

他的荣誉已丧失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɪskeɪp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . “
But he would escape the dreadful disgrace of punishment . “
但 他 会 逃脱 这 可怕 耻辱 的 惩罚 . “

但他将逃脱惩罚带来的可怕耻辱。

“ [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [tuː] ['hevi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌn'dʒʌst] .
“ **All his life would be one miserable punishment — too heavy , because unjust** .
“ 全部 他的 生活 会 是 — 悲惨的 惩罚 — 也 重的 , 因为 不公正 .

“他的一生都将是一种悲惨的惩罚——太沉重了, 因为不公正。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [trɑːθ] [wen] [aɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
If he comes forward now , and tells the troth when it goes against him ,
如果 他 来 向前 现在 , 和 讲述 这 誓言 什么时候 它 去 反对 他 ,
如果他现在站出来, 坦白一切, 即使这对他不利,

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər]
has he not a much better chance of being believed when it is in his favour
有 他 不是 一个 很多 更好的 机会 的 存在 相信 什么时候 它 是 在 他的 偏爱
?
?
?
当事情对他有利时, 他被人相信的几率难道不是更大吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - .
There is the letter he wrote to Monsieur de Cadanet .
那里 是 这 信 他 写道 到 先生 德 - .
还有他写给卡达内先生的一封信。

[meɪ] [ðæt] [nɑːt] [stiːl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ?
May that not still be found among his papers ?
可能 那 不是 仍然 是 成立 之中 他的 文件 ?
会不会还在他的遗物中?

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbiŋ] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [klæsp] ,
" **Her heart was throbbing , and , holding him in her clasp ,**
" 她 心 曾是 悸动 , 和 , 保持 他 在 她 搭扣 ,
她的心怦怦直跳, 紧紧地抱着他,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊəz] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
it was almost beyond her powers to speak calmly .
它 曾是 几乎 超过 她 权力 到 说话 平静地 .
她几乎无法平静地说话。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [self] - [kən'troʊl] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ,
Mme . de Beaudrillart's self - control began to forsake her ,
夫人 : 德 - 自己 - 控制 开始 到 背叛 她 ,
博德里亚尔夫人的自制力开始丧失。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'kɑːŋəsli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌŋ] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'peld]
and all unconsciously the sight of her son clinging to his wife impelled
和 全部 不知不觉 这 视线 的 她 儿子 依恋 到 他的 妻子 被迫
[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ɑːpə'zi(ə)n] .
her into opposition .
她 进入 反对 .

不知不觉中, 看到儿子紧紧依偎着妻子, 她不由自主地产生了反对的情绪。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
She cried out :
她 哭 出去 :
她喊道:

" [bʌt; bət] [sə'pouz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] !
" **But suppose they will not believe !**
" 但 认为 他们 将要 不是 相信 !
“但是假设他们不相信呢! ”

[sə'pouz] [hiː; hi] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " [kən'vɪktrɪd] .
Suppose he is — " She choked at the word " convicted .
认为 他 是 — " 她 窒息 在 这 单词 " 已定罪 .
假设他——“她被“定罪”这个词哽住了。

“ [ˈnætəli] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [ˈɪvər] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [her] .
“ **Nathalie felt her husband shiver , and pressed her lips on his hair .**
“ 娜塔莉 毛毡 她 丈夫 颤抖 , 和 按下 她 嘴唇 在 他的 头发 :
娜塔莉感觉到丈夫颤抖了一下, 便将嘴唇贴在他的头发上。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ber] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ **He will bear it , “ she breathed .**
“ 他 将要 熊 它 , “ 她 呼吸 :
“他会承受的,”她轻声说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] !
“ **No , no , “ cried his mother , starting up , “ this is asking too much !**
“ 不 , 不 , “ 哭 他的 母亲 , 开始 向上 , “ 这 是 问 也 很多 !
“不, 不,”他的母亲突然喊道, “这要求太高了! ”

[juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [noʊ] [dʒʌdʒ] .
You are no judge .
你 是 不 法官 :
你不是法官。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] , [wʊd] [ˈsʌfər] .
You cannot tell what he , what we all , would suffer .
你 不能 告诉 什么 他 , 什么 我们 全部 , 会 遭受 :
你无法告诉你们他会遭受怎样的痛苦, 我们所有人会遭受怎样的痛苦。

[leɪˈbɔːn] , [spiːk] !
Léon , speak !
莱昂 , 说话 !
莱昂, 说话!

[flaɪt] [ɪz] [jʊɹ; jər] [ˈoʊnli] [hoʊp] .
Flight is your only hope .
航班 是 你的 仅有的 希望 :
逃亡是你唯一的希望。

[duː] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊɹ; jər] [waɪf] .
Do not listen to your wife .
做 不是 听 到 你的 妻子 :
不要听你老婆的话。

“ [æt; ət] [ðɪs] [əˈpiːl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [steərd] [ˈveɪkəntli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **At this appeal he raised himself , and stared vacantly round the room .**
“ 在 这 上诉 他 提高 他自己 , 和 凝视 空洞地 圆形的 这 房间 :
“听到这番话, 他站起身来, 茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑːn] [feˈlɪsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His eyes lit on Félicie , and a haggard smile crossed his face .
他的 眼睛 点燃 在 费利西 , 和 一个 枯槁 微笑 交叉 他的 脸 :
他的目光落在费利西身上, 脸上浮现出一丝憔悴的笑容。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ] , [feˈlɪsi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [aɪz] [left] [fɔːr; fər] [jʊɹ; jər] [ɪmˈbrɔɪdəɪz] .
“ **You had better not weep so much , Félicie ; you will have no eyes left for**
“ 你 有 更好的 不是 哭泣 所以 很多 , 费利西 ; 你 将要 有 不 眼睛 左边 为了
your embroideries .
你的 刺绣 :

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
“ **She broke into more poignant sobs , and cried out :**
“ 她 打破 进入 更多的 令人心酸的 啜泣 , 和 哭 出去 :
她哭声更加凄厉, 泣不成声:

“ [ˈmæmə] , [ˈmʌst; məst][hiː; hi][ɡoʊ] ?
“ Mamma , must he go ?
“ 妈妈 , 必须 他 去 ?
“ 妈妈, 他一定要走吗? ”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][haɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] ? “
Could we not hide him here somewhere ? ”
可以 我们 不是 隐藏 他 这里 某处 ? ”
我们能不能把他藏在这里某个地方?

“ [ɪn][ˌpɜːrpəˈtuːəti] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ In perpetuity , ” he muttered .
“ 在 永续 , ” 他 低声说道 .
“永远,”他喃喃自语道。

“ [ˈnætəli] [ɪz] [raɪt] , [ˈmʌðər] , [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ˈfɔːr; fər] [flaɪt] [wʊd] [ˈoʊnli] [kənˈdem] [ˌemˈiː] ,
“ Nathalie is right , mother , in one thing , for flight would only condemn me ,
“ 娜塔莉 是 正确的 , 母亲 , 在 一 事物 , 为了 航班 会 仅有的 谴责 我 ,
“娜塔莉说得对, 妈妈, 有一点是真的, 因为逃亡只会让我身陷囹圄。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] .
and I could not bear it .
和 我 可以 不是 熊 它 .
我无法忍受。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spɜrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
I should not be spared a single humiliation .
我 应该 不是 是 幸存 一个 单身的 屈辱 .
我不应该免受任何羞辱。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wʌn][ˈmʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][haɪd] [səkˈsesfəli] ,
Besides , in these days one must be unknown to hide successfully ,
除了 , 在 这些 天 一 必须 是 未知 到 隐藏 成功地 ,
此外, 在如今这个时代, 要想成功隐藏身份, 就必须不为人知。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdræɡd] [bæk] [ɪn] [ˈɪɡnəˈmɪni] .
and all that I should gain would be the being dragged back in ignominy .
和 全部 那 我 应该 获得 会 是 这 存在 拖拽 后退 在 耻辱 .
而我最终得到的, 只会是耻辱地被拖回去。

“ [ˌnæθəˈliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; hər]
“ Nathalie's eyes were fixed anxiously upon him , her lips trembled , her
“ 娜塔莉的 眼睛 是 固定的 焦虑地 之上 他 , 她 嘴唇 颤抖 , 她
[ˈʃəʊldəz] [kənˈtræktɪd] ;
shoulders contracted ;
肩膀 合同 ;
“娜塔莉的目光焦急地盯着他, 她的嘴唇颤抖着, 她的肩膀紧绷着;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][send] [ˈstreŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə]
it was as if she were trying to send strength from her soul to
它 曾是 作为 如果 她 是 尝试 到 发送 力量 从 她 灵魂 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
她仿佛想将自己灵魂深处的力量传递给他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] .
in his weak striving against fate .
在 他的 虚弱的 努力 反对 命运 .
在他与命运微弱抗争的过程中。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fæl; ʃəl][du:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænikli] [dʌl] [vɔɪs] ;
“ **I believe I know what I shall do , ” he went on , in a mechanically dull voice ;**
“ 我 相信 我 知道 什么 我 将 做 , ” 他 去 在 , 在 一个 机械地 乏味的 嗓音 ;
“我想我知道我该怎么做了,”他用机械而乏味的声音继续说道;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sta:tiŋ] [ʌp] , [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
then suddenly starting up , clasped his hands across his burning eyes , his face
然后 突然 开始 向上 , 紧握 他的 双手 穿过 他的 燃烧 眼睛 , 他的 脸
['gæstli] [peɪl] .
ghastly pale .
阴森 苍白 .

然后突然猛地坐了起来, 双手捂住灼热的双眼, 脸色惨白。
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] , ['ʃɔ:rtli] .
His words came out slowly , shortly .
他的 字 来了 出去 缓慢地 , 不久 .

他的话语缓慢而简短地吐了出来。
“ [jes] , [du:][nɑ:t] [fɪr] , ['mʌðər] .
“ **Yes , do not fear , mother .**
“ 是的 , 做 不是 害怕 , 母亲 .
“是的, 母亲, 不要害怕。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I know what to do .
我 知道 什么 到 做 .
我知道该怎么做。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have a little patience .
有 一个 小的 耐心 .
请耐心等待。

[aɪ][fæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] , [brɪli:v] [em 'i:] .
I shall think of our honour , believe me .
我 将 思考 的 我们的 荣誉 , 相信 我 .
请相信我, 我会顾及我们的荣誉。

“ [ðen] [hi:; hi] [ri:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Then he reeled , and his wife caught his arm .**
“ 然后 他 卷曲 , 和 他的 妻子 捕捉 他的 手臂 .
“然后他踉跄了一下, 他的妻子抓住了他的胳膊。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
She was as white as he , but all her trembling had gone .
她 曾是 作为 白色的 作为 他 , 但 全部 她 发抖 有 已消失 .
她的脸色和他一样苍白, 但她所有的颤抖都消失了。

“ [hʌʃ] , [leɪ'ɔ:n] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ['fɜ:rmli] ;
“ **Hush , Léon , ” she said , firmly ;**
“ 嘘 , 莱昂 , ” 她 说 , 牢牢 ;
“嘘, 莱昂,”她坚定地说;

“ [ðə; ði] [ʌ:k] [hæz; həz] ['ʌn'nə:vɔ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r]
“ **the shock has unnerved you so much that you do not know what you think or**
“ 这 震惊 有 不安 你 所以 很多 那 你 做 不是 知道 什么 你 思考 或者
[seɪ] .
say .
说 .
“这种震惊让你心神不宁, 以至于你不知道自己在想什么或说什么。”

[wət'eɪvər] [ɪz] [dʌn] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][gʊʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪ'ɪz] [ju:; jʊ] ,
Whatever is done , even if you do go away as your mother wishes you ,
任何 是 完毕 , 甚至 如果 你 做 去 离开 作为 你的 母亲 愿望 你 ,
无论如何, 即使你真的像你母亲希望的那样离开,

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [jet] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] ;
it could not be yet , for you could not reach the railway until dark ;
它 可以 不是 是 然而 , 为了 你 可以 不是 抵达 这 铁路 直到 黑暗的 ;
当时还不可能, 因为天黑之前你无法到达火车站;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fu:d] .
and you must have food .
和 你 必须 有 食物 .
你必须要有食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] .
And if you stay , there is no use acting as though all were lost .
和 如果 你 停留 , 那里 是 不 使用 表演 作为 尽管 全部 是 丢失的 .
如果你留下, 就没必要装作一切都已失去。

[let] [hɪm; ɪm] [gʊʊ] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ru:m] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [l'eɪtər] [ɑ:n] .
Let him go to our room , madame , and come again to you later on .
让 他 去 到 我们的 房间 , 夫人 , 和 来 再次 到 你 之后 在 .
夫人, 让他去我们房间, 过会儿再来找您。

[kʌm] , [dɪr] [lʌv] .
Come , dear love .
来 , 亲爱的 爱 .
来吧, 亲爱的。

" ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [meɪd] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [hæd; həd]
" **Mme de Beaudrillart made no opposition , for her strength had**
" 夫人 : 德 - 制成 不 反对 , 为了 她 力量 有
[feɪld] [hɜ:r; hər] .
failed her .
失败的 她 .
“博德里亚尔夫人没有反抗, 因为她已经力不从心了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
With a face of anguish she watched them out of the door ,
和 一个 脸 的 痛苦 她 观看 他们 出去 的 这 门 ,
她面露痛苦之色, 目送他们走出房门。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] , ['skersli] ['kɑ:nʃəs] .
and fell back in her chair , scarcely conscious .
和 跌倒 后退 在 她 椅子 , 几乎 有意识的 .
她向后倒在椅子上, 几乎失去了意识。

[fe'li:si] , [sti:l] ['sɒbɪŋ] , ['bɪzɪd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Félicie , still sobbing , busied herself about her mother ,
费莉西 , 仍然 啜泣 , 忙碌 她自己 关于 她 母亲 ,
费莉西一边抽泣一边忙着照顾她的母亲。

[ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [li:vz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['stɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and ran to fetch a handful of leaves from her stores , with which
和 跑 到 拿来 一个 少数 的 树叶 从 她 商店 , 和 哪个
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɪ'zæn] .
to make a tisane .
到 制作 一个 花草茶 .
她跑到储藏室里摘了一把叶子, 准备泡一杯花草茶。

[ˈkliːə] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [tens] , [stʊd] [waɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf]
Claire , dry - eyed and tense , stood with her eyes fixed on the photograph
克莱尔 , 干燥 - 眼睛 和 紧张 , 站立 和 她 眼睛 固定的 在 这 照片

[ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfaːðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

克莱尔双眼干涩，神情紧张，目光紧紧盯着父亲的照片。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈiːz(ə)] [nɪr] [hɜːr; həər] [ˈmʌðəz] [tʃer] .
which always rested on a small easel near her mother's chair .
哪个 总是 休息 在 一个 小的 画架 靠近 她 母亲的 椅子 .

它总是放在她母亲椅子旁的小画架上。

“ [haʊ] [ʌnˈhæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][daɪd] !
“ How unhappy we were when he died !
” 如何 不开心 我们 是 什么时候 他 死亡 !

“他去世时，我们是多么难过啊！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ she said in a low voice ,
” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她低声说道： “

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [daɪd] [wɪð; wɪθ]
“ and how much better it would have been if we had all died with
” 和 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 如果 我们 有 全部 死亡 和

[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“如果我们都和他一起死了，那该有多好啊！ ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [lerˈbɔːn] !
I can never forgive Léon !
我 能 绝不 原谅 莱昂 !

我永远无法原谅莱昂！

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [dɪd][nɑːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
“ Mme . de Beaudrillart did not speak — she could not .
” 夫人 . 德 - 做过 不是 说话 — 她 可以 不是 .

“博德里亚尔夫人没有说话——她不能说话。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][nɑːt][ˈoʊnli] [praɪd] [bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [loʊ] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜːr; həər][ˈjuːʒuəl]
With her not only pride but love was smitten low — so low that her usual
和 她 不是 仅有的 自豪 但 爱 曾是 迷恋 低的 — 所以 低的 那 她 通常

[ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [bɜːst] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] ,
emotions had lost their leaders ,
情绪 有 丢失的 他们的 领导人 ,

她的自尊心和爱情都跌到了谷底——低落到连她平日的情感都失去了方向。

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈbɒdʒektlɪs] .
and wandered objectless .
和 漫步 无物体 .

漫无目的地游荡。

[dɪˈsper] [siːzd] [hɜːr; həər] [wɪtʃˈevər] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [kler] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪft]
Despair seized her whichever way she looked , and , like Claire , she , too , wished
绝望 查获 她 任何 方式 她 看起来 , 和 , 喜欢 克莱尔 , 她 , 也 , 希望

[fɔːr; fər] [deθ] .
for death .
为了 死亡 .

无论她看向哪里，绝望都攫住了她，而且，和克莱尔一样，她也渴望死亡。

[ləˈbɔːn] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Léon submitted without resistance to his wife's leading , clinging to her ,
莱昂 提交 没有 反抗 到 他的 妻子的 领导 , 依恋 到 她 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

莱昂毫无反抗地顺从了妻子的领导，甚至紧紧依偎着她。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
as they passed along the passages to her room .
作为 他们 通过了 沿着 这 段落 到 她 房间 .

他们沿着走廊走向她的房间。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbælkəni] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The window leading into the stone balcony was open ,
这 窗户 领导 进入 这 石头 阳台 曾是 打开 ,

通往石砌阳台的窗户开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfraːgz]
and the whole air seemed to vibrate with the hoarse croaking of frogs
和 这 所有的 空气 似乎 到 颤动 和 这 嘶哑 呱呱叫 的 青蛙

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] .
from the pond beyond the kitchen - garden .
从 这 池塘 超过 这 厨房 - 花园 .

整个空气似乎都因厨房花园外池塘里传来的青蛙沙哑的叫声而震动起来。

[ˈnætəli] [ˈkwaiətli] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Nathalie quietly closed it , and rang the bell .
娜塔莉 悄悄 关闭 它 , 和 响铃 这 钟 .

娜塔莉轻轻地关上门，然后按响了门铃。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [roʊz] - [məˈriː] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə]
She stood at the door , and gave the astonished Rose - Marie directions to
她 站立 在 这 门 , 和 给予 这 惊讶 玫瑰 - 玛丽 方向 到

[brɪŋ] [ˈkɔːfi] [æt; ət][wʌns] ,
bring coffee at once ,
带来 咖啡 在 一次 ,

她站在门口，吩咐一脸惊讶的罗斯玛丽立刻拿咖啡来。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]
and , when it came , took it from her without allowing the girl to
和 , 什么时候 它 来了 , 采取 它 从 她 没有 允许 这 女孩 到

[ˈentər] .
enter .
进入 .

当它来的时候，它从她手中夺走了它，不让女孩进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kəʊkst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld]
Then she knelt by her husband , and coaxed him as if he were a child
然后 她 跪下 经过 她 丈夫 , 和 哄骗 他 作为 如果 他 是 一个 孩子

.
:
 .

然后她跪在丈夫身边，哄着他，就像哄小孩一样。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] : “ [aɪ] [ˈkænə:t] ! ”
He shuddered : “ I cannot ! ”
他 颤抖 : “ 我 不能 ! ”

他打了个寒颤：“我做不到！ ”

“ [dɪr] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] .
“ **Dear , only to please me .**
“ 亲爱的 , 仅有的 到 请 我 :

“亲爱的，只是为了取悦我。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][jər; jər] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . “
It will do your head so much good .”
“ 它 将要 做 你的 头 所以 很多 好的 : ”

这对你的大脑非常有好处。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪl.wi:l] [ɪn][maɪ] [hed] .
“ **There is a millwheel in my head .**
“ 那里 是 一个 磨轮 在 我的 头 :

“我的脑子里有一个磨坊水车。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
You see they are all falling away from me ,
“ 你 看 他们 是 全部 坠落 离开 从 我 ,

你看，他们都在离我远去。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv] . “
so that even my mother will never be able to forgive .”
所以 那 甚至 我的 母亲 将要 绝不 是 有能力的 到 原谅 : ”

所以就连我母亲也永远无法原谅我。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **Do you know , “ she said , trying to speak cheerfully ,**
“ 做 你 知道 , “ 她 说 , 尝试 到 说话 愉快地 ,

“你知道吗,”她尽量用愉快的语气说道,

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I believe we are all making too much of it .**
“ 我 相信 我们 是 全部 制作 也 很多 的 它 :

“我认为我们都把这件事看得太重了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
What will you say if it comes to nothing ,
什么 将要 你 说 如果 它 来 到 没有什么 ,

如果一切都无疾而终，你会说什么？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɑːr; ər] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
and the jury are clever enough to take the sensible view of the case ?
和 这 陪审团 是 聪明的 足够的 到 拿 这 明智的 看法 的 这 案件 ?

陪审团是否足够聪明，能够对案件做出明智的判断？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wen] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz] [ded] ?
Why should this man make the charge when Monsieur de Cadanet is dead ?
为什么 应该 这 男人 制作 这 收费 什么时候 先生 德 - 是 死的 ?

卡达内先生已经去世了，这个人为什么要提出指控？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wɪl] [tel] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
You will see that will tell against him .
“ 你 将要 看 那 将要 告诉 反对 他 :

你会发现这会对他不利。

“ [hiː; hi] [ɡroʊn] .
“ **He groaned .**
“ 他 呻吟 :

他呻吟了一声。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [jɔː; jər] [frendz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
“ **And if worst comes to the worst , your friends will know that you have told**
“ 和 如果 最差 来 到 这 最差 , 你的 朋友们 将要 知道 那 你 有 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“如果最糟糕的情况发生，你的朋友也会知道你说的是真话。”

[daɪr] ; [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [θɪŋk] [iːv(ə)] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
dear ; they will not think evil of you .
亲爱的 ; 他们 将要 不是 思考 邪恶的 的 你 .

亲爱的，他们不会对你心怀恶意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [juː 'es] — [jɔː; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [rɑː'u:l] , [ænd; ənd]
And you will have us — your mother and sisters , and Raoul , and
和 你 将要 有 我们 — 你的 母亲 和 姐妹 , 和 拉乌尔 , 和
[em 'iː] .
me .
我 .

你将拥有我们——你的母亲和姐妹，还有拉乌尔和我。

[duː][na:t][wiː; wi] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?
Do not we count for anything ?
做 不是 我们 数数 为了 任何事物 ?

难道我们就毫无价值吗？

[duː][na:t] —
Do not —
做 不是 —

不要-

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ **He lifted his face and looked at her ,**
“ 他 抬起 他的 脸 和 看起来 在 她 ,

他抬起头看着她，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [stɔːpt] [mɪd'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp]
and all her loving words stopped midway in her throat , and made a lump
和 全部 她 爱 字 停止 中途 在 她 喉 , 和 制成 一个 块
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她所有充满爱意的话语都哽在喉咙里，哽咽了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
If she could have thought of herself she would have cried out to him to
如果 她 可以 有 想法 的 她自己 她 会 有 哭 出去 到 他 到
[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æŋɡwɪ] ,
take away his eyes and their anguish ,
拿 离开 他的 眼睛 和 他们的 痛苦 ,

如果她能为自己着想，她一定会哭着求他夺走他的眼睛和眼中的痛苦。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
for if Léon's soul had been wanting before , it had come to him now ,
为了 如果 - 灵魂 有 到过 想要 前 , 它 有 来 到 他 现在 ,

如果莱昂的灵魂之前还有所缺失，那么现在它已经归还给他了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
and gazed at her ;
和 凝视 在 她 ;

他凝视着她；

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [niːdz] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][səʊl]
and it needs an angel or a devil to bear the sight of a human soul
和 它 需求 一个 天使 或者 一个 魔鬼 到 熊 这 视线 的 一个 人类 灵魂
[rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .
wrung with misery .
拧干 和 苦难 .

只有天使或魔鬼才能忍受看到饱受痛苦折磨的人类灵魂。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
she felt all the time that if she had known about the world and its ways ,
她 毛毡 全部 这 时间 那 如果 她 有 已知 关于 这 世界 和 它是 方式 ,
她一直觉得，如果她早知道这个世界及其运行规律，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈredɪli] .
her husband would have listened to her more readily .
她 丈夫 会 有 听着 到 她 更多的 容易 .
她丈夫会更容易听从她的建议。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] .
What she said to comfort him he set down to ignorance .
什么 她 说 到 舒适 他 他 放 向下 到 无知 .

她安慰他说的话，他却充耳不闻。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
One of his old companions with a jest and a laugh might have had
一 的 他的 老的 同伴 和 一个 笑话 和 一个 笑 可能 有 有
[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] .
a stronger influence than she with a bleeding heart .
一个 更强 影响 比 她 和 一个 出血 心 .
他一位爱开玩笑、爱笑的老朋友，或许比她那颗充满悲悯的心更有影响力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][traɪ][ðə; ði] [mɔːr] .
But this only made her try the more .
但 这 仅有的 制成 她 尝试 这 更多的 .

但这反而让她更加努力。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][leɪˈbɔːn][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [wʊd] [nɑːt] [suːð] ; [ʃiː; ʃɪ]
She knew enough of Léon to be assured that silence would not soothe ; she
她 知道 足够的 的 莱昂 到 是 保证 那 沉默 会 不是 舒缓 ; 她
[mʌst; məst] [tɔːk] ,
must talk ,
必须 讲话 ,

她对莱昂足够了解，知道沉默并不能平息他的怒火；她必须开口说话。

[ˈɑːrgjuː] , [ɪnˈtriːt] , [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
argue , entreat , go over the same ground again and again , appeal to his
争论 , 恳求 , 去 超过 这 相同的 地面 再次 和 再次 , 上诉 到 他的
[ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
sentiment for them all ,
情绪 为了 他们 全部 ,
争论、恳求、反复讨论同样的事情，诉诸他对所有人的同情心，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [fɪr] [diːp] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [əˈluːd] ,
and this with a horrid fear deep within her to which she dared not allude ,
和 这 和 一个 可怕的 害怕 深的 之内 她 到 哪个 她 敢于 不是 暗示 ,
她内心深处怀着一种可怕的恐惧，却不敢提及。

[ænd; ənd] ['skersli] [derd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and scarcely dared to think of .
和 几乎 敢于 到 思考 的 :

几乎不敢去想。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [əˈtempt] [tu;; tə][flai] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ʃi;; ji] [ˈgæðərd] .

He was not going to attempt to fly ; so much she gathered .
他 曾是 不是 去 到 试图 到 飞 ; 所以 很多 她 聚集 :

她断定他不会尝试飞行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hi;z; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌləɪŋ]

But that there was some rising purpose in his mind which was colouring
但 那 那里 曾是 一些 上升 目的 在 他的 头脑 哪个 曾是 染色

[hi;z; ɪz][ˈbroʊkən][wɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi;; ji][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,

his broken words and looks at her she was certain ,
他的 破碎的 字 和 看起来 在 她 她 曾是 肯定 ,

但她确信, 他心中涌动着某种强烈的目标, 这影响了 他断断续续的言语和看向她的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [droʊv] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoust][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [fɪr] .

and the certainty drove her almost mad with hidden fear .
和 这 肯定 驾驶 她 几乎 疯狂的 和 隐 害怕 :

这种确定性让她内心深处感到恐惧, 几乎近乎疯狂。

[ʃi;; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɔ:fi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,

She made him drink a little coffee , which was something ,
她 制成 他 喝 一个 小的 咖啡 , 哪个 曾是 某物 ,

她让他喝了点咖啡, 这算是件好事。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [rɑ:'u:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .

and she wanted to bring Raoul to the rescue .
和 她 通缉 到 带来 拉乌尔 到 这 救援 :

她想把拉乌尔带过来救人。

[bʌt; bət] [rɑ:'u:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpoʊni][ænd; ənd][ʒɑ:k,dzeɪks] [[ɑ:rpənˈtɪr] [tu;; tə] [si:]

But Raoul had gone off with the pony and Jacques Charpentier to see
但 拉乌尔 有 已消失 离开 和 这 小马 和 雅克 夏庞蒂埃 到 看

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fɑ:rm] ,

the last of the vintage at a distant farm ,
这 最后的 的 这 优质的 在 一个 遥远 农场 ,

但拉乌尔带着小马和雅克·夏庞蒂埃去远处的一个农场看最后一批葡萄酒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [leɪt] — [pərˈhæps][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][dɑ:rk] .

and would not be home until late — perhaps not till after dark .
和 会 不是 是 家 直到 晚的 — 也许 不是 直到 后 黑暗的 :

而且要到很晚才能回家——也许要到天黑以后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

By this time all the household was aware that there was something wrong ,
经过 这 时间 全部 这 家庭 曾是 意识到的 那 那里 曾是 某物 错误的 ,

这时, 全家人都意识到出事了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [wʌt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)]

though they had different opinions as to the what , but , with a feeble
尽管 他们 有 不同的 意见 作为 到 这 什么 , 但 , 和 一个 微弱

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpri:tens] ,

sort of pretence ,
种类 的 虚伪 ,

尽管他们对具体内容持有不同意见, 但还是带着一种勉强的伪装,

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [æz; əz][ˈju:zuəl] .

dinner was gone through as usual .
晚餐 曾是 已消失 通过 作为 通常 :

晚餐像往常一样吃完了。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - , [haʊˈevər] , [went] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd]
Mme de Beaudrillart , however , went away before it was ended , and
夫人 德 然而 , 去 离开 前 它 曾是 结束 , 和
[ˈnætəli] [diˈteind] [kler] ,
Nathalie detained Claire ,
娜塔莉 被拘留 克莱尔 ,

然而，博德里亚尔夫人却在事情结束前离开了，娜塔莉则扣留了克莱尔。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɑːˈuːl] [rɪˈtɜːrnd] .
to ask her if she would come to her room as soon as Raoul returned .
到 问 她 如果 她 会 来 到 她 房间 作为 很快 作为 拉乌尔 返回 .
[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] .
She grew more and more uneasy .
她 生长 更多的 和 更多的 不安 .
[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] .
她越来越感到不安。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [kler] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The lamp had been brought in before Claire appeared with the news that she
这 灯 有 到过 带来 在 前 克莱尔 出现 和 这 消息 那 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpəʊni] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
had heard the pony pass the window a few minutes before .
有 听到 这 小马 经过 这 窗户 一个 很少 分钟 前 .

在克莱尔出现并带来消息说她几分钟前听到小马从窗外经过之前，那盏灯就已经被搬进来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [glɑːnst] [æt; ət][lɜːbɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
His wife glanced at Léon , but he sat , as he had sat for the last
他的 妻子 瞥了一眼 在 莱昂 , 但 他 卫星 , 作为 他 有 卫星 为了 这 最后的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他的妻子瞥了莱昂一眼，但他仍然坐着，就像过去一个小时一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] , [wɔːrn] [aʊt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
his head buried on his arm , and she hoped that , worn out , he might be
他的 头 埋葬 在 他的 手臂 , 和 她 希望 那 , 磨损 出去 , 他 可能 是
[ˈsliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他把头埋在手臂上，她希望他累了，可能已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə] [kler] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She signed to Claire to speak to her outside the door .
她 签名 到 克莱尔 到 说话 到 她 外部 这 门 .

她示意克莱尔到门外和她说话。

“ [pliːz] [dəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn]
“ Please don't leave him , even for a minute , ” she whispered , and flew down
” 请 不 离开 他 , 甚至 为了 一个 分钟 , ” 她 低声说道 , 和 飞翔 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“请不要离开他，哪怕一分钟也好，”她低声说道，然后飞快地跑下了楼梯。

[reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʒɑːk,dʒeɪks][hæd; həd] [ˈfeltəd] [rɑːˈuːl] [wɪð; wɪθ]
Rain was falling at last , and though Jacques had sheltered Raoul with
雨 曾是 坠落 在 最后的 , 和 尽管 雅克 有 避难所 拉乌尔 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] ,
his own coat ,
他的 自己的 外套 ,

雨终于下了起来，虽然雅克用自己的外套为拉乌尔遮雨，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wet] .
the boy was wet .
这 男生 曾是 湿的 .

男孩浑身湿透了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
His mother hurried him up the stairs ,
他的 母亲 慌忙 他 向上 这 楼梯 ,

他母亲催促他赶紧上楼。

[hɪz; ɪz] [læf] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] - ['stɪld] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [hʌʃt]
his laugh ringing out so strangely in the sorrow - stilled house that she almost hushed
他的 笑 铃声 出去 所以 奇怪的 在 这 悲哀 - 静止 房子 那 她 几乎 静静地
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

他的笑声在悲伤寂静的房子里显得额外怪异，她几乎忍不住想让他安静下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [læf] [ɪz][ə; eɪ]
But she did not , because she thought within herself that a child's laugh is a
但 她 做过 不是 , 因为 她 想法 之内 她自己 那 一个 孩子的 笑 是 一个
[ˈhelθi] [θɪŋ] ,
healthy thing ,
健康 事物 ,

但她没有，因为她内心认为孩子的笑声是件好事。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [draɪv] [ə'wei] [ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ] [ˈhelθi] .
and that the sound might drive away other things not so healthy .
和 那 这 声音 可能 驾驶 离开 其他 事物 不是 所以 健康 .

而且这种声音或许还能驱走其他一些不健康的东西。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpən] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði]
She left the door of his room open , however , and kept her ears on the
她 左边 这 门 的 他的 房间 打开 , 然而 , 和 保留 她 耳朵 在 这
[ə'ɪlɜːrt] ,
alert ,
警报 ,

然而，她并没有关上他房间的门，而是时刻保持警惕。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] , [ænd; ænd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
while she hustled him into dry clothes , and then , holding his hand ,
尽管 她 匆忙 他 进入 干燥 衣服 , 和 然后 , 保持 他的 手 ,

她一边催促他换上干衣服，一边握着他的手，

[ræn] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd]
ran along the passages to the room where she had left her husband
跑 沿着 这 段落 到 这 房间 在哪里 她 有 左边 她 丈夫
[ænd; ænd] [kler] .
and Claire .
和 克莱尔 .

沿着走廊跑向她离开丈夫和克莱尔的房间。

[kler] [met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Claire met her at the door .
克莱尔 遇见 她 在 这 门 .

克莱尔在门口迎接了她。

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .
" He is gone , " she said , in a frightened whisper .
" 他 是 已消失 , " 她 说 , 在 一个 害怕 耳语 .

“他走了，”她惊恐地低声说道。

“ [ju:; jʊ] [left] [him; ɪm] ? ”
“ You left him ? ”
“ 你 左边 他 ？ ”

你离开了他？

“ [ˈoʊnli][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Only for a minute .
“ 仅有的 为了 一个 分钟 ”

“只有一分钟。”

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][get][him; ɪm][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] ,
He asked me to get him a newspaper from down - stairs ,
他 问 我 到 得到 他 一个 报纸 从 向下 - 楼梯 ,
他让我去楼下给他拿份报纸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] —
and when I came back the window was open —
和 什么时候 我 来了 后退 这 窗户 曾是 打开 —
当我回来时，窗户是开着的——

“ [ˈnætəli] [rɒkt] [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] , [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]
“ Nathalie rocked as she stood , caught at the wall , and said , with a gasp
“ 娜塔莉 摇滚 作为 她 站立 , 捕捉 在 这 墙 , 和 说 , 和 一个 喘气
:
:
:
:

娜塔莉站着，身体摇晃着，被墙挡住，喘着气说：

“ [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][jɔ:ɹ; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
“ Take the boy to your mother , and don't frighten her .
“ 拿 这 男生 到 你的 母亲 , 和 不 吓唬 她 .
“把这孩子带去见你妈妈，别吓着她。”

“ [ðen] [ʃi:; ji][ræn] — [haʊ] [ʃi:; ji][ræn] ! — [ðoʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər]
“ Then she ran — how she ran ! — though to this hour
“ 然后 她 跑 — 如何 她 跑 ! — 尽管 到 这 小时
“然后她就跑了——她跑得真快！——直到今天。”

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [taɪd] [tə'geðər] .
she thinks her feet were tied together .
她 思考 她 脚 是 系 一起 .
她觉得自己的双脚被绑在一起了。

[ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
In three minutes she had found Jacques in the stable .
在 三 分钟 她 有 成立 雅克 在 这 稳定的 .
三分钟后，她在马厩里找到了雅克。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][him; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ji] [spʊk] .
He thought a ghost was upon him till she spoke .
他 想法 一个 鬼 曾是 之上 他 直到 她 辐 .
直到她开口说话，他才意识到自己被鬼缠住了。

“ [jɔ:ɹ; jər] [ˈmæstər][ɪz] [aʊt] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
“ Your master is out somewhere , and I think he is going to kill himself .
“ 你的 掌握 是 出去 某处 , 和 我 思考 他 是 去 到 杀 他自己 .
“你的主人现在在外面，我觉得他要自杀了。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][him; ɪm] .
You and I must find him .
你 和 我 必须 寻找 他 .
你我必须找到他。

” [ʒɑ:k,dʒeiks] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] .
” Jacques understood at once .
” 雅克 理解 在 一次 .

雅克立刻明白了。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
He had known that some calamity was at hand .
他 有 已知 那 一些 灾害 曾是 在 手 .

他早就预感到会有灾难发生。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈlæntərn] , [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [pʊt]
He snatched up the stable - lantern , went outside , locked the door , and put
他 抢夺 向上 这 稳定的 - 灯笼 , 去 外部 , 已锁定 这 门 , 和 放
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] :
his question :
他的 问题 :

他抓起马厩里的灯笼，走到外面，锁上门，然后提出了他的问题：

” [hæd; həd][hi:; hi][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [ˈmædəm] ? ”
” Had he his pistols , madame ? ”
” 有 他 他的 手枪 , 夫人 ? ”

“夫人，他带枪了吗？ ”

” [noʊ] . ”
” No . ”
” 不 . ”

“不。”

” [ðen] [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
” Then I believe he will have gone to the river . ”
” 然后 我 相信 他 将要 有 已消失 到 这 河 . ”

“那么我相信他已经去了河边。”

” [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
” I know it , I know it !
” 我 知道 它 , 我 知道 它 !

我知道，我知道！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈwaɪldli] .
” she cried , wildly .
” 她 哭 , 疯狂地 .

她歇斯底里地哭喊着。

” [bʌt; bət] [wer] !
” But where !
” 但 在哪里 !

“但是在哪里！

” [ʒɑ:k,dʒeiks] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz]
” Jacques muttered to himself , “ He would go to the bridge , because it is
” 雅克 低声说道 到 他自己 , “ 他 会 去 到 这 桥 , 因为 它 是
[æt; ət][ɪts] [ˈdi:pəst] ,
at its deepest ,
在 它是 最深处 ,

雅克喃喃自语道：“他会去桥上，因为那里水最深。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [wʌn][mʌst; məst] [straɪk] [aɪ ˈti:] [ˈloʊər] [daʊn] .
but there is no use in following him there ; one must strike it lower down .
但 那里 是 不 使用 在 下列的 他 那里 ; 一 必须 罢工 它 降低 向下 .

但跟着他到那里是没用的；必须从更低的地方下手。

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪk] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ He caught up a long rake which stood against the wall .
“ 他 捕捉 向上 一个 长的 耙 哪个 站立 反对 这 墙 .
他拿起了一把靠墙放着的长耙子。

“ [kʌm] , ['mædəm] .
“ Come , madame .
“ 来 , 夫人 .
“来吧，夫人。”

“ [ðə; ði] [reɪn][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] ,
“ The rain had been swept off by a strong breeze ,
“ 这 雨 有 到过 扫荡 离开 经过 一个 强的 微风 ,
雨水被强风吹散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [ðə; ði] [li:vz] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['daɪəmənds] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [di:p] ['ʃæ,dʊʊz]
and the moon made the leaves glisten like diamonds , and flung deep shadows
和 这 月亮 制成 这 树叶 闪亮 喜欢 钻石 , 和 扔 深的 阴影
[ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] .
under the trees .
在下面 这 树木 .
月光洒在树叶上，使它们闪闪发光，如同钻石一般，并在树下投下深深的阴影。

[ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] ,
The two hurried round in front of the château ,
这 二 慌忙 圆形的 在 正面 的 这 城堡 ,
两人匆匆绕着城堡走了一圈，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] [wet] [glu:m] [wɪtʃ] [bru:did] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and plunged into the heavy wet gloom which brooded round the garden .
和 暴跌 进入 这 重的 湿的 愁云 哪个 沉思 圆形的 这 花园 .
然后，我们一头扎进了笼罩着花园的沉重潮湿的阴霾中。

[,næθə'li:z] [krai] , “ [leɪ'ɔ:n] , [leɪ'ɔ:n] !
Nathalie's cry , “ Léon , Léon !
娜塔莉的 哭 , “ 莱昂 , 莱昂 !

娜塔莉喊道：“莱昂，莱昂！

“ [æt; ət][fɜ:rst]['tɪmɪd] , [roʊz] ['ɑ:rpər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ;
“ at first timid , rose sharper as they left the house behind them ;
“ 在 第一的 胆小 , 玫瑰 更锐利 作为 他们 左边 这 房子 在后面 他们 ;
“起初还有些胆怯，但离开房子后，他们的语气变得越来越坚定；

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
then she remembered the whistle which she used as a call for her husband ,
然后 她 记得 这 哨 哪个 她 用过的 作为 一个 称呼 为了 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] [blu:] ['frɪlli] .
and blew shrilly .
和 吹 尖锐地 .

然后她想起了她用来呼唤丈夫的哨子，便尖声吹响了哨子。

“ [ðæt] [ɪz] ['betər] , “ [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] .
“ That is better , “ said the gardener , encouragingly .
“ 那 是 更好的 , “ 说 这 园丁 , 令人鼓舞的是 .
“这样好多了，”园丁鼓励道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋz] [br'fɔ:r] ['mædəm/ , /mə'dæm] .
He had kicked off his shoes and stockings before Mme .
他 有 踢 离开 他的 鞋 和 长筒袜 前 夫人 .
在夫人面前，他已经脱掉了鞋袜。

[leɪʔ:n] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] , [hɪz; ɪz][steps] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [θʌd] .
Léon came out , and ran all the easier , his steps falling with a soft thud .
莱昂 来了 出去 , 和 跑 全部 这 更轻松 , 他的 步骤 坠落 和 一个 柔软的砰的一声 .
莱昂走了出来, 跑得更加轻松, 脚步轻盈地落在地上。

[ðæt] , [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɑ:gz] , [ðə; ði][sɔ:ft] [hu:t] [ʌv; əv] [aulz] ,
That , the croaking of frogs , the soft hoot of owls ,
那 , 这 呱呱叫 的 青蛙 , 这 柔软的 吡 的 猫头鹰 ,
那是青蛙的呱呱声, 猫头鹰柔和的鸣叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] ,
and the rush of the river were the only sounds ,
和 这 匆忙 的 这 河 是 这 仅有的 声音 ,
周围只有河水奔流的声音。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪfs] [streɪnd] [ɪrɪz] [ðə; ði] ['saɪləns] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [sɪŋ'nɪfɪkəns] .
and to the wife's strained ears the silence seemed full of strange significance .
和 到 这 妻子的 紧张 耳朵 这 沉默 似乎 满的 的 奇怪的 意义 .
妻子竖起耳朵仔细聆听, 发现这沉默似乎充满了奇特的意义。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [stɑ:pt] .
Suddenly Jacques stopped .
突然 雅克 停止 .
雅克突然停了下来。

“ [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmædəm] .
“ **Go round by the bridge , madame .**
” 去 圆形的 经过 这 桥 , 夫人 .
“夫人, 绕到桥那边去。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][bæŋk] . “
I shall take the bank .”
我 将 拿 这 银行 . “
我要拿下银行。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
“ **I am coming with you ,** “ **she said , determinedly .**
” 我 是 未来 和 你 , ” 她 说 , 坚定地 .
“我要跟你一起去,”她坚定地说。

[hi:; hi] [reɪzd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
He raised no further objection ,
他 提高 不 更远 异议 ,
他没有再提出异议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ra:'u:l] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
and they went where she and Jean had followed Raoul not so long ago ,
和 他们 去 在哪里 她 和 让 有 随后 拉乌尔 不是 所以 长的 前 ,
他们去了她和让不久前跟随拉乌尔去的地方。

[daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ə'bis] [ʌv; əv] [ˈʌndər,wʊd] [wɪtʃ] [snætʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt]
down a dark abyss of underwood which snatched at them as they pushed
向下 一个 黑暗的 深渊 的 安德伍德 哪个 抢夺 在 他们 作为 他们 推动
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,
他们向下穿过一片黑暗的灌木丛, 灌木丛不时抽打着他们。

[ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɛt] [graʊnd] , [hɜ:r; həɹ] [dres] [tɔ:rn][baɪ][ˈbraɪər][ænd; ənd] [ʃɑ:rp]
slipping and sliding on the wet ground , her dress torn by briars and sharp
滑倒 和 滑动 在 这 湿的 地面 , 她 裙子 撕裂 经过 荆棘 和 锋利的
[twɪgz] .
twigs .
树枝 .

她在湿滑的地面上滑来滑去，裙子被荆棘和尖锐的树枝撕破了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there , as they parted the branches , they caught a gleam of the
这里 和 那里 , 作为 他们 分手了 这 分支 , 他们 捕捉 一个 闪耀 的 这
[ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] ,
river running ,
河 跑步 ,

他们拨开树枝，不时瞥见奔流的河水闪闪发光。

[ˈfɪrslɪ] [ˈswʊlən] , [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [mu:n] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜ:rənt] ,
fiercely swollen , below , the moon striking the swift current ,
激烈地 肿 , 以下 , 这 月亮 引人注目 这 迅速 当前的 ,
下方波涛汹涌，月亮撞击着湍急的水流。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [mɔ:r] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
and leaving the darkness on either side more impenetrable .
和 离开 这 黑暗 在 任何一个 边 更多的 坚不可摧 .
使得两侧的黑暗更加难以穿透。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnætəli] [fel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [help] [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] ,
Several times Nathalie fell , but she repelled her companion's help almost angrily ,
一些 时代 娜塔莉 跌倒 , 但 她 排斥 她 同伴的 帮助 几乎 愤怒地 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
catching at the branches ,
捕捉 在 这 分支 ,
娜塔莉几次摔倒，但她几乎是愤怒地拒绝了同伴的帮助，而是抓住树枝。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [ʃaʊts] .
and trying to add her feeble voice to the gardener's shouts .
和 尝试 到 添加 她 微弱 嗓音 到 这 园丁的 喊叫 .
她试图用自己微弱的声音加入到园丁的喊叫声中。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [deɪ] ,
When they reached the river it was like coming out into the day ,
什么时候 他们 达到 这 河 它 曾是 喜欢 未来 出去 进入 这 天 ,
当他们到达河边时，感觉就像重见天日。

[ðə; ði] [ˈfri:kɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
the freakish moonlight falling in a flood of light on the grass ,
这 怪异的 月光 坠落 在 一个 洪水 的 光 在 这 草 ,
诡异的月光如瀑布般倾泻在草地上，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [klɪr] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbɜ:rda:k] [ænd; ənd] [ˈmʌlɪn] [wɪtʃ] [spred]
and bringing into clear distinctness the broad burdocks and mulleins which spread
和 带来 进入 清除 明显 这 广阔 牛蒡 和 慕合怀特 哪个 传播
[ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
themselves near the water ,
他们自己 靠近 这 水 ,
清晰地展现出在水边蔓延的宽阔的牛蒡和毛蕊花，

[waɪl] [aɪ ˈti:] [left] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:plər] [ˈloʊər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪn] [ˈmɪstɪ] [ˈʃædʊ] .
while it left a fringe of poplars lower down on the other side in misty shadow .
尽管 它 左边 一个 边缘 的 白杨树 降低 向下 在 这 其他 边 在 蒙蒙 阴影 .
而在另一侧较低的位置，则留下了一排白杨树，笼罩在薄雾的阴影中。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [nu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪstɪli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Jacques knew the river well , and had hastily made up his mind .
雅克 知道 这 河 出色地 , 和 有 草草 制成 向上 他的 头脑 .

雅克对这条河很熟悉，他匆忙下定了决心。

[kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][kəd; kəd] [weɪd]
Close to the spot where they were was a shallow into which he could wade
关闭 到 这 点 在哪里 他们 是 曾是 一个 浅的 进入 哪个 他 可以 涉水
,
,
,

他们所在位置附近有一处浅滩，他可以涉水进去。

[ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] ,
a spot where , when the river was in flood ,
一个 点 在哪里 , 什么时候 这 河 曾是 在 洪水 ,

当河水泛滥时，这里会变成这样。

[θɪŋz] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [rɪ'kʌvərəbl] ,
things brought down by the current were often recoverable ,
事物 带来 向下 经过 这 当前的 是 经常 可回收 ,

被水流冲走的东西通常都可以找回。

[kɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [steɪks] ['drɪvŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
caught as they were by a few stakes driven in at that point .
捕捉 作为 他们 是 经过 一个 很少 赌注 驱动 在 在 那 观点 .

他们被当时钉入的几根木桩困住了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] — [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər][ræn] , [haʊ] [aɪ 'ti:][ræn] !
It might be — But how the river ran , how it ran !
它 可能 是 — 但 如何 这 河 跑 , 如何 它 跑 !

也许是吧——但是河流奔腾的景象啊，它奔腾的景象啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['slendər] [hoʊp][wʌz; wəz] [hɪr] !
What a slender hope was here !
什么 一个 苗条 希望 曾是 这里 !

这里原本只有一线希望！

[ðer; ðər] [θɔ:ts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tə'geðər] [tu;; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [maɪt] [bi;; bi][ɔ:l]
Their thoughts , though they had sprung together to this point , might be all
他们的 想法 , 尽管 他们 有 弹簧 一起 到 这 观点 , 可能 是 全部
[ʌn'faʊndɪd] ;
unfounded ;
毫无根据 ;

虽然他们的想法一度非常一致，但这些想法可能都是没有根据的；

[ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] , [ɔ:r][leɪ'ɔ:n] [maɪt] [bi;; bi] ['laɪŋ] , [stɪf] [ænd; ənd] ['gæstli] ,
they might already be too late , or Léon might be lying , stiff and ghastly ,
他们 可能 已经 是 也 晚的 , 或者 莱昂 可能 是 说谎 , 僵硬的 和 阴森 ,

他们可能已经来不及了，或者莱昂可能在撒谎，僵硬而可怕。

[ɪn][sʌm; səm] ['glu:mi] ['fædoʊ] [kloʊz] [tu;; tə] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ʌn'noʊɪŋ] .
in some gloomy shadow close to which they had passed unknowing .
在 一些 阴沉 阴影 关闭 到 哪个 他们 有 通过了 无知 .

在他们毫不知情地经过的某个阴暗角落里。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdəɪŋ] ,
Jacques stood for a moment considering ,
雅克 站立 为了 一个 片刻 考虑 ,

雅克站在那里沉思了一会儿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːli] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈnætəli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ
and with the foolish in consequence of misery Nathalie found herself noticing how
和 和 这 愚蠢 无关紧要 的 苦难 娜塔莉 成立 她自己 注意到 如何
[waɪ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
white his bare feet looked in the moonlight ,
白色的 他的 裸 脚 看起来 在 这 月光 ,
娜塔莉带着一丝愚蠢的、不计后果的悲伤, 注意到月光下他赤裸的双脚显得多么洁白。

[sʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] .
sunk as they were in the wet grass .
沉没 作为 他们 是 在 这 湿的 草 .

他们陷进了湿漉漉的草地里。

“ [aɪ] [waɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will stay here with the pole , madame , ” he said .
“ 我 将要 停留 这里 和 这 极 , 夫人 , ” 他 说 .

“夫人, 我就留在这里陪着这根杆子了。”他说。

“ [waɪ] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] ?
“ Will you go up towards the bridge , and whistle for me if there is need ? ”
“ 将要 你 去 向上 向 这 桥 , 和 哨 为了 我 如果 那里 是 需要 ?
“如果需要, 你到桥那边去, 吹口哨叫我好吗? ”

“ [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
“ She was gone before he had finished , stumbling along ,
“ 她 曾是 已消失 前 他 有 完成的 , 踉跄 沿着 ,

“他还没说完, 她就踉跄着走了。”

[hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ;
her staring eyes devouring the waters as they rushed by her ;
她 凝视 眼睛 吞噬 这 水 作为 他们 匆忙 经过 她 ;

她那双炯炯有神的眼睛贪婪地注视着奔涌而过的水流;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] [brɪˈfɔːr] [ʒɑːk,dʒeɪks] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ə; eɪ] [splæʃ]
and she had not gone twenty yards before Jacques heard a scream , a splash
和 她 有 不是 已消失 二十 码 前 雅克 听到 一个 尖叫 , 一个 溅
, [ænd; ənd] ,
: and :
, 和 ,

她还没走出二十码, 雅克就听到一声尖叫、一声水花声, 然后.....

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
running to the spot , found her up to her knees in the water among the
跑步 到 这 点 , 成立 她 向上 到 她 膝盖 在 这 水 之中 这
[flægz] ,
flags ,
旗帜 ,

跑到事发地点, 发现她被淹到膝盖的水淹没在旗帜之间。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː][roʊz] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt]
clutching something which rose and fell , and , when it rose , turned a white
紧握 某物 哪个 玫瑰 和 跌倒 , 和 , 什么时候 它 玫瑰 , 转向 一个 白色的
[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
face to the moonlight .
脸 到 这 月光 .

紧紧抓住某个东西, 它上下起伏, 当它升起时, 一张白色的脸朝向月光。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
Out of the Depths .
出去 的 这 深度 .

走出深渊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no sign of life as with difficulty they dragged him out of the
那里 曾是 不 符号 的 生活 作为 和 困难 他们 拖拽 他 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他们费力地将他从水中拖出来，但已没有任何生命迹象。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:t] , [æz; əz]
His hands were tied together by a handkerchief , drawn to a knot , as
他的 双手 是 系 一起 经过 一个 手帕 , 绘制 到 一个 结 , 作为
[ʒɑ:k,dʒeɪks] [gest] ,
Jacques guessed ,
雅克 猜对了 ,

正如雅克所猜测的那样，他的双手被手帕绑在一起，打了个结。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
by his teeth .
经过 他的 牙齿 .

用牙齿咬着。

[hɪz; ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
His saturated clothes were pulling him down ,
他的 饱和 衣服 是 拉 他 向下 ,

他湿透的衣服把他往下拽。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:v] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈtru:ɪŋ] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and it was the catch of his sleeve in a protruding stake which had
和 它 曾是 这 抓住 的 他的 袖子 在 一个 突出 赌注 哪个 有
[held] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
held him for a few minutes ,
握住 他 为了 一个 很少 分钟 ,

他的袖子被一根突出的木桩勾住，让他动弹不得几分钟。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .
and shown him to his wife's searching eyes .
和 所示 他 到 他的 妻子的 搜索 眼睛 .

然后把他带到他妻子充满探寻的目光面前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [mu:vɪd] ,
In the river she had fancied he moved ,
在 这 河 她 有 幻想 他 已搬 ,

她想象中他曾移动过的那条河里，

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [mɑ:kt] [ɪts] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
mistaking the movements with which it mocked its plaything for life ,
误会 这 移动 和 哪个 它 嘲笑 它是 玩物 为了 生活 ,

它把嘲笑玩具的动作误认为是生命。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [hi:; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
but on the grass he lay motionless .
但 在 这 草 他 躺 静止不动 .

但他却一动不动地躺在草地上。

[sti:l] [ˌi:; ʃi] [keɪpt] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Still she kept her presence of mind , and gave directions ,
仍然 她 保留 她 在场 的 头脑 , 和 给予 方向 ,

她依然保持着冷静，并指明了方向。

[ˈtɛlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][help] .
telling the gardener to run to the nearest house across the bridge for help .
讲述 这 园丁 到 跑步 到 这 最近的 房子 穿过 这 桥 为了 帮助 .
让园丁跑到桥对面最近的房子里去求助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃætəʊ] .
It was nearer than the château .
它 曾是 更近 比 这 城堡 .
它比城堡更近。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] .
“ **I know what to do , ” she said , kneeling down** .
“ 我 知道 什么 到 做 , ” 她 说 , 跪着 向下 .
“我知道该怎么做了,”她说着,跪了下来。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] . ”
“ **I have done it before** . ”
“ 我 有 完毕 它 前 . ”
“我以前做过。”

“ [bʌt; bət][əˈloʊn] , [ˈmædəm] ? ”
“ **But alone , madame ?** ”
“ 但 独自的 , 夫人 ? ”
“可是您一个人吗,夫人?”

“ [goʊ] , [goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈblæŋkɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
“ **Go , go , and bring blankets with you** .
“ 去 , 去 , 和 带来 毯子 和 你 .
“快去,快去,记得带上毯子。”

“ [hiː; hi] [went] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **He went reluctantly , running along the bank without any hope in his heart** .
“ 他 去 勉强 , 跑步 沿着 这 银行 没有 任何 希望 在 他的 心 .
他很不情愿地沿着河岸奔跑,心中没有任何希望。

“ [fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [məˈsjɜːr] [leɪˈɔːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] .
“ **First his father , and now Monsieur Léon , ” he reflected** .
“ 第一的 他的 父亲 , 和 现在 先生 莱昂 , ” 他 反映 .
“先是他的父亲,现在又是莱昂先生,”他沉思道。

“ [pʊr] [ˈmædəm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ **Poor madame , it will be the death of her !**
“ 贫穷的 夫人 , 它 将要 是 这 死亡 的 她 !
“可怜的夫人,这会要了她的命! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪz][brɪˈhaɪnd] ?
And what lies behind ?
和 什么 谎言 在后面 ?

而这背后又隐藏着什么?

[aɪ][məst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt] ,
I must make it out to have been an accident ,
我 必须 制作 它 出去 到 有 到过 一个 事故 ,
我必须把它包装成一场意外。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
if it comes to breaking down a rail of the bridge .
如果 它 来 到 打破 向下 一个 轨 的 这 桥 .
如果涉及到拆除桥梁的铁轨。

“ [help] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
“ **Help was not at first to be found** ,
“ 帮助 曾是 不是 在 第一的 到 是 成立 ,
起初并没有人伸出援手,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][oʊld][æn'twa:n] [hu:] [æt; ət][læst] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spa:t] ,
and it was old Antoine who at last started at a run for the spot ,
和 它 曾是 老的 安托万 WHO 在 最后的 开始 在 一个 跑步 为了 这 点 ,
最后, 老安托万开始向那个位置跑去。

[waɪ] [ʒɑ:k,dʒeɪks][gɑ:t] ['blæŋkɪts] [æt; ət] [ə'hʌðər] ['kɑ:trɪdʒ] .
while Jacques got blankets at another cottage .
尽管 雅克 得到 毯子 在 其他 小屋 .
而雅克则在另一间小屋里拿了毯子。

[wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spa:t] [ə'gen] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
When he reached the spot again , Mme :
什么时候 他 达到 这 点 再次 , 夫人 :
当他再次到达那里时, 夫人

[leɪv:n][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌmd] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
Léon was so stiff and numbed that she could scarcely move her husband's
莱昂 曾是 所以 僵硬的 和 麻木 那 她 可以 几乎 移动 她 丈夫的
[ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
arms up and down ,
武器 向上 和 向下 ,
莱昂僵硬麻木, 她几乎无法移动丈夫的手臂。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tu; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
and she made him a sign to watch her and take her place .
和 她 制成 他 一个 符号 到 手表 她 和 拿 她 地方 .
她给他做了个手势, 让他看着她, 并代替她的位置。

" [ɑ:] , ['mædəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['sa:roʊfəli] .
" **Ah , madame !** " **said the gardener , sorrowfully** .
" 啊 , 夫人 ! " 说 这 园丁 , 悲伤地 .
“啊, 夫人!”园丁悲伤地说。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
She did not hear him .
她 做过 不是 听到 他 .
她没听到他说话。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑ:di] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
She was bending over the motionless body , laying her hand on his chest ,
她 曾是 弯曲 超过 这 静止不动 身体 , 躺下 她 手 在 他的 胸部 ,
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .
她俯身靠近那具一动不动的尸体, 将手放在他的胸口, 倾听着。

[oʊld][æn'twa:n][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɡɔ:n] [mæd] ,
Old Antoine was reflecting that she had certainly gone mad ,
老的 安托万 曾是 反思 那 她 有 当然 已消失 疯狂的 ,
老安托万心想, 她肯定是疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
and that if monsieur le baron was not drowned beyond hope of recovery ,
和 那 如果 先生 勒 男爵 曾是 不是 溺水 超过 希望 的 恢复 ,
如果男爵先生没有溺水身亡, 且没有丝毫生还的希望,

[ðər; ðər] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:r] [sens] [ɪn] [rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] ['brændi]
there would be more sense in rubbing him with blankets , and pouring brandy
那里 会 是 更多的 感觉 在 擦 他 和 毯子 , 和 浇注 白兰地
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
down his throat ,
向下 他的 喉 ,
还不如用毯子擦擦他, 再往他喉咙里灌白兰地。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnætəli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
when suddenly Nathalie lifted her head .
什么时候 突然 娜塔莉 抬起 她 头 .

突然，娜塔莉抬起了头。

“ [ki:p] [ɑ:n] , [ki:p] [ɑ:n] !
“ **Keep on , keep on !**
“ 保持 在 , 保持 在 !

“坚持下去，坚持下去！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ðæt] [hiː; hi] [briːðz] !
“ **she cried to the gardener , “ I am sure that he breathes !**
“ 她 哭 到 这 园丁 , “ 我 是 当然 那 他 呼吸 !

她对园丁喊道：“我确信他还在呼吸！ ”

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [kler] , [ˈretʃɪdli] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
“ **Twenty minutes later Claire , wretchedly flitting across the terrace ,**
“ 二十 分钟 之后 克莱尔 , 可悲地 飞掠 穿过 这 阳台 ,

二十分钟后，克莱尔可怜兮兮地在露台上蹿来蹿去，

[kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [swɔðd] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ˈkæɪɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
cried out with terror at seeing a figure swathed in blankets carried towards the
哭 出去 和 恐怖 在 看到 一个 数字 裹挟着 在 毯子 携带 向 这
[haus] .
house .
房子 .

看到一个裹着毯子的人影被抬向房子，她惊恐地叫了起来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ræn][ɪn] [frʌnt] , [drentʃt] , [ˈgæstli] , [huː] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪɹ] :
A woman ran in front , drenched , ghastly , who cried out as she came near :
一个 女士 跑 在 正面 , 湿透了 , 阴森 , WHO 哭 出去 作为 她 来了 靠近 :

一个浑身湿透、面目狰狞的女人跑在前面，靠近时发出尖叫声：

“ [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] !
“ **He is alive !**
“ 他 是 活 !

“他还活着！ ”

[get] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɑːt] [θɪŋz] [ˈredi] !
Get his bed and hot things ready !
得到 他的 床 和 热的 事物 准备好 !

把他的床和热乎乎的东西准备好！

“ [jes] , [hiː; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **Yes , he lived ; and when the first moment of relief was over ,**
“ 是的 , 他 居住地 ; 和 什么时候 这 第一的 片刻 的 宽慰 曾是 超过 ,

“是的，他活了下来；当最初的解脱感过去之后，

[kler] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd] [ˈnætəli] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]
Claire felt as if it might have been better had Nathalie not been there to
克莱尔 毛毡 作为 如果 它 可能 有 到过 更好的 有 娜塔莉 不是 到过 那里 到
[kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] .
call him back to dishonour .
称呼 他 后退 到 羞辱 .

克莱尔觉得，如果娜塔莉没有在那里叫他回去丢脸，情况可能会更好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuːld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ʌv] , [ˈfiːlɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
She did as she was told , but with no eagerness of love , feeling , indeed ,
她 做过 作为 她 曾是 讲述 , 但 和 不 渴望 的 爱 , 感觉 , 的确 ,

她照做了，但心中却没有丝毫爱意，确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
as if all love for her brother had been killed in her heart .
作为 如果全部 爱 为了 她 兄弟 有 到过 被杀 在 她 心 :

仿佛她心中对哥哥的所有爱都已消失殆尽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər] , [θæŋk] [gɑ:d] , [lʌv] [dʌz] [nɑ:t][daɪ][soʊ] ['i:zəli] ,
It was not so , for , thank God , love does not die so easily ,
它 曾是 不是 所以 , 为了 , 感谢 上帝 , 爱 做 不是 死 所以 容易地 ,

事实并非如此, 感谢上帝, 爱不会轻易消逝。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɪrs] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n[tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
but it gave her a fierce sense of satisfaction to believe it .
但 它 给予 她 一个 凶猛的 感觉 的 满意 到 相信 它 :

但相信这一点却让她感到无比满足。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tel] ['mædəm/, /mə'dæm] .
They did not tell Mme :
他们 做过 不是 告诉 夫人 :

他们没有告诉夫人。

[di:] - [ðæt] [naɪt] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [deθ] ; [ðoʊ] [pər'hæps] , [pʊr]
de Beaudrillart that night how near he had been to death ; though perhaps , poor
德 - 那 夜晚 如何 靠近 他 有 到过 到 死亡 ; 尽管 也许 , 贫穷的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

那天晚上, 博德里亚尔差点就死了; 不过, 可怜的女人,

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə]'bæərən] , [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər][ɪn][ɪts]
when she heard that monsieur le baron , in going to look at the river in its
什么时候 她 听到 那 先生 勒 男爵 , 在 去 到 看 在 这 河 在 它是
[tɜ:rbjələns] ,
turbulence ,
湍流 ,

当她听说男爵先生要去看看湍急的河水时,

[hæd; həd] [li:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][reɪl] , [ænd; ænd][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ʃi:; ʃi]
had leaned upon a rotten rail , and had slipped into the stream , she
有 倾斜 之上 一个 烂 轨 , 和 有 滑倒了 进入 这 溪流 , 她
[gest] .
guessed .
猜对了 :

她猜测, 他可能是倚靠在一根腐朽的铁轨上, 然后滑进了溪流里。

[ʒɑ:k,dzeɪks] [went] [bæk] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [naɪt] , [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər]
Jacques went back at once that night , under pretence of its being unsafe for
雅克 去 后退 在 一次 那 夜晚 , 在下面 虚伪 的 它是 存在 不安全 为了
[tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] ,
chance passers - by ,
机会 过路人 - 经过 ,

当晚, 雅克立刻返回, 借口是外面对路人来说不安全。

[ænd; ænd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ænd] ['rʌfli] [mend] [ə'gen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
and managed to break down and roughly mend again a piece of the railing
和 管理 到 休息 向下 和 大致 修补 再次 一个 片 的 这 栏杆
:
:
:

然后设法拆解并粗略地修补了一段栏杆。

[ʊɒld][æn'twɑ:n] [keɪm] [baɪ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] .
Old Antoine came by as he was at his work , and chuckled .
 老的 安托万 来了 经过 作为 他 曾是 在 他的 工作 , 和 轻笑 .
 老安托万在工作的时候路过, 笑了。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] [ˈʃɑ:rpən'tɪr] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
“ So you are acting up to your name , Monsieur Charpentier , he , he , he !
 ” 所以 你 是 表演 向上 到 你的 姓名 , 先生 夏庞蒂埃 , 他 , 他 , 他 !
 “所以你果然名副其实, 夏庞蒂埃先生, 呵呵呵呵! ”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][aɪ] [pæst] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
Strange that I should never have seen the hole as I passed , he , he , he ! ”
 奇怪的 那 我 应该 绝不 有 已见 这 洞 作为 我 通过了 , 他 , 他 , 他 ! ”
 真奇怪, 我经过的时候竟然没看到那个洞, 呵呵呵呵!

[ˈjɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æn'twɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈku:li] ”
“ Your eyes are not so good as they were , Antoine , ” said the gardener , coolly
 ” 你的 眼睛 是 不是 所以 好的 作为 他们 是 , 安托万 , ” 说 这 园丁 , 冷静地 .
 :
 :
 “安托万, 你的眼睛不如以前好了, ”园丁冷冷地说。

“ [noʊ] , [ðæts] [tru:] ;
“ No , that's true ;
 ” 不 , 那就是 真的 ;
 “不, 那是真的;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd]
and it's natural the glass of good beer I got up there should have improved
 和 它是 自然的 这 玻璃 的 好的 啤酒 我 得到 向上 那里 应该 有 改进
 [ðer; ðər] [saɪt] .
their sight .
 他们的 视线 .
 我喝的那杯好啤酒自然应该能改善他们的视力。

[wel] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtɔ:kər] . “
Well , I'm not a talker . ”
 出色地 , 我是 不是 一个 健谈者 . ”
 我不太爱说话。

“ [aɪ'd] [ki:p] [tu:; tə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , “ [sed] [ʒɑ:k,dzeɪks] , [ˈwɪslɪŋ] ,
“ I'd keep to that if I were you , ” said Jacques , whistling ,
 ” ID 保持 到 那 如果 我 是 你 , ” 说 雅克 , 吹口哨 ,
 “如果我是你, 我就会坚持这么做, ”雅克一边吹着口哨一边说。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [br'saɪdz] .
“ for we all know you're a good deal besides .
 ” 为了 我们 全部 知道 你是 一个 好的 交易 除了 .
 “因为我们都知道你其实很划算。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ɔ:l][ju:; jʊ] [maɪt] ,
If you don't see all you might ,
 如果 你 不 看 全部 你 可能 ,
 如果你没能看到所有你可能看到的東西,

[ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [ˈweðər] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈbærən][hæz; həz][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the saints know whether monsieur le baron has not looked at you with his
 这 圣徒 知道 无论 先生 勒 男爵 有 不是 看起来 在 你 和 他的
 [aɪz] [ʃʌt] !
eyes shut !
 眼睛 关闭 !
 圣徒们知道男爵先生是否曾闭着眼睛看过你!

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

There , that will do till the morning .
那里 , 那 将要 做 直到 这 早晨 .

就这样吧, 暂时先用明天早上。

[gʊd] - [naɪt] , [æn'twɔ:n] .

Good - night , Antoine .
好的 - 夜晚 , 安托万 .

晚安, 安托万。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [si:]

You can tell your neighbours that monsieur le baron was leaning over to see

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,

if it was all right ,
如果 它 曾是 全部 正确的 ,

你可以告诉你的邻居, 男爵先生俯身查看是否安好。

[wen] [ðə; ði][reɪl] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] ['wetɪŋ] .

when the rail gave way , and gave him a bad wetting .
什么时候 这 轨 给予 方式 , 和 给予 他 一个 坏的 润湿 .

铁轨断裂, 把他淋了个透湿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst][stɔ:rm] [bloʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['bræntʃɪz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ju:; jʊ]

And when the next storm blows down a few branches up by the château you

[meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

may have them for your store in the winter .
可能 有 他们 为了 你的 店铺 在 这 冬天 .

等到下一场暴风雨吹落城堡附近的一些树枝时, 冬天你就可以用它们来充实你的商店了。

[aɪl] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I'll see about it .
患病的 看 关于 它 .

我会考虑一下。

[oʊld][fɑ:ks] !

Old fox !
老的 狐狸 !

老狐狸!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .

he muttered , as he turned away .
" 他 低声说道 , 作为 他 转向 离开 .

他一边嘟囔着, 一边转身离开。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['mʌzl] [hɪm; ɪm] .

But I think that will muzzle him .
" 但 我 思考 那 将要 枪口 他 .

但我认为这会让他闭嘴。

[ɪf] [ɔ:l] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [pʊt] [raɪt] !

If all else could be as easily put right !
如果全部 别的 可以 是 作为 容易地 放 正确的 !

如果其他所有事情都能这么容易地得到纠正就好了!

[ɔ:r] [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [leɪ'ɔ:n][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] !

Or if one only knew what Monsieur Léon did it for !
或者如果 一 仅有的 知道 什么 先生 莱昂 做过 它 为了 !

如果人们知道莱昂先生这样做的目的是什么就好了!

[bʌt; bət][pə'r'hæps] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ˈkwaiətər] , [wət'levər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But perhaps now he will take it quieter , whatever it was .
但 也许 现在 他 将要 拿 它 更安静 , 任何 它 曾是 .

但或许现在他会把这件事看得更平静一些，不管是什么事。

" [θru:;] [ðə; ði] [naɪt] [ˈnætəli] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [sɔ:r] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" **Through the night Nathalie watched her husband , sore misery in her heart ,**
" 通过 这 夜晚 娜塔莉 观看 她 丈夫 , 疮 苦难 在 她 心 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [lɪmz] [ˈeɪkɪŋ] .
and her young limbs aching .
和 她 年轻的 四肢 疼痛 .

“娜塔莉整夜守着丈夫，心中充满痛苦，年轻的四肢也疼痛难忍。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [slept] [wel] ,

The latter part of it he slept well ,
这 后者 部分 的 它 他 睡着了出色地 ,

后半段他睡得很好。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊɔk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r]
and when he woke in the morning he was himself again — something more
和 什么时候 他 觉醒 在 这 早晨 他 曾是 他自己 再次 — 某物 更多的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

than himself , she thought ,
比 他自己 , 她 想法 ,

而当他早上醒来时，他又变回了自己——不，是超越了自己，她想。

[ɪn'di:d] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

indeed , after he had called to her .
的确 , 后 他 有 称为 到 她 .

确实，在他呼唤她之后。

" [ˈnætəli] ! "

" **Nathalie !** "
" 娜塔莉 ! "

“娜塔莉！”

" [dɪr] . "

" **Dear .** "
" 亲爱的 . "

“亲爱的。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?

" **Is it true ?**
" 是 它 真的 ?

“这是真的吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] [ˌem 'i:] ? "

Did you save me ? "
做过 你 节省 我 ? "

你救了我吗？

" [ʒɑ:k,dʒeɪks][ænd; ənd][aɪ] .

" **Jacques and I .**
" 雅克 和 我 .

“雅克和我。

" [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" **He said no more , but lay watching her .**
" 他 说 不 更多的 , 但 躺 观看 她 .

他没有再说一句话，只是躺着看着她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
Presently he exclaimed : “ How you have suffered !

目前 他 惊呼 : “ 如何 你 有 遭受 !

他随即惊呼：“你们受了多少苦啊！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] .
” She shuddered .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [wɪtʃ] , [kʌm] [wʌt]
She knew that the hours had written on her face with lines which , come what
她 知道 那 这 小时 有 书面 在 她 脸 和 线条 哪个 , 来 什么
[wʊd] ,
would ,
会 ,

她知道岁月在她脸上刻下了痕迹，无论如何，这些痕迹都会在她脸上留下痕迹。

[wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ɪ'reɪzd] .
would never be erased .
会 绝不 是 已擦除 .

永远不会被抹去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːrz] .
She took his hand in both hers .
她 采取 他的 手 在 两个都 她的 .

她双手握住了他的手。

“ [leɪˈbɔːn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɔːmɪs] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Léon , I want you to promise me something . ”
” 莱昂 , 我 想 你 到 承诺 我 某物 . ”

“莱昂，我想让你答应我一件事。”

” [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
“ That I won't do it again ?
” 那 我 惯于 做 它 再次 ?

“我不会再做第二次了？ ”

[wel] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] .
Well , I promise .
出色地 , 我 承诺 .

我保证。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
I did not think any one could care so much .
我 做过 不是 思考 任何 一 可以 关心 所以 很多 .

我没想到会有人这么在意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] — ” [hiː; hi]
It seemed the best way for myself ; but when I was in the water — “ He
它 似乎 这 最好的 方式 为了 我 ; 但 什么时候 我 曾是 在 这 水 — ” 他
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

这对我来说似乎是最好的办法；但当我在水里的时候——”他停顿了一下，

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] :
and went on in a minute :
和 去 在 在 一个 分钟 :

片刻后，他继续说道：

“ [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsni:ki] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **It struck me as rather a sneaky way of getting out of it** .
“ 它 击 我 作为 相当 一个 狡猾的 方式 的 获得 出去 的 它 :
“我觉得这是一种相当狡猾的脱身方式。”

“ [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
“ **She sank down by his side , and buried her face in her arms** .
“ 她 沉没 向下 经过 他的 边 , 和 埋葬 她 脸 在 她 武器 :
她瘫倒在他身边，把脸埋在他的臂弯里。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **It was cruel , cruel to those who love you !**
“ 它 曾是 残忍的 , 残忍的 到 那些 WHO 爱 你 !
“这对爱你的人来说太残忍了，太残忍了！ ”

“ [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] .
“ **He put out his hand and touched her gently** .
“ 他 放 出去 他的 手 和 感动 她 轻轻地 :
他伸出手，轻轻地碰了碰她。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌv] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] !
“ **You really love me so much !**
“ 你 真的 爱 我 所以 很多 !
你真的很爱我！

[stɪl] ! “
Still ! “
仍然 ! “
仍然! ”

“ [stɪl] ?
“ **Still ?**
“ 仍然 ?
“仍然?

[oʊ] , [leɪˈɔːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] !
Oh , Léon , more than ever !
哦 , 莱昂 , 更多的 比 曾经 !
哦，莱昂，比以往任何时候都更甚！

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **She heard him murmuring to himself as if wondering** .
“ 她 听到 他 淙淙 到 他自己 作为 如果 好奇 :
她听到他喃喃自语，似乎在疑惑。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] !
“ **More than ever !**
“ 更多的 比 曾经 !
比以往任何时候都更甚！

[wel] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
Well , “ he went on , raising himself on his elbow ,
出色地 , “ 他 去 在 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,
“嗯,”他继续说道，同时用手肘撑起身子。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] .
“ **I owe you something for sticking to me** .
“ 我 欠 你 某物 为了 粘性 到 我 :
“你一直支持我，我欠你一个人情。”

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wei] .
You shall have your way .
你 将 有 你的 方式 :
你的愿望将会实现。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] , [ˈnætəli] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd]
” With a sudden cry of tenderness and pity , Nathalie flung her arms round
” 和 一个 突然 哭 的 压痛 和 遗憾 , 娜塔莉 扔 她 武器 圆形的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
him and sobbed .
他 和 啜泣 .

“娜塔莉突然发出一声温柔而怜悯的呼喊，一把抱住他，放声痛哭。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [aɪ ˈtiː] [siːmd] !
At that moment what a way it seemed !
在 那 片刻 什么 一个 方式 它 似乎 !
那一刻，感觉真是太奇妙了！

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [raɪt] ?
Was she right ?
曾是 她 正确的 ?
她说的对吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Could she give him up ?
可以 她 给 他 向上 ?
她能放弃他吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] , [ˈθæŋkfl] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi]
She was speechless , thankful , miserable , all at once , and , seeing it , he
她 曾是 无言 , 感恩 , 悲惨的 , 全部 在 一次 , 和 , 看到 它 , 他
[traɪd] [tuː; tə][dʒest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
tried to jest a little .
尝试 到 笑话 一个 小的 .
她既感激又难过，说不出话来。他见状，便想开个玩笑。

” [səˈdʒest] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] — [maɪ] [best] [ɔːr][maɪ][ˈoʊldɪst] [kəʊt] !
” Suggest what I shall put on for the occasion — my best or my oldest coat !
” 建议 什么 我 将 放 在 为了 这 场合 — 我的 最好的或者 我的 最老 外套 !
“请建议我穿什么出席这个场合——我最好的衣服还是我最旧的外套！”

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] [ˈpresɪdənt] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] —
One has no precedent to go by —
— 有 不 先例 到 去 经过 —
没有先例可循——

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈiːɡərli] : “ [leɪbɔːn] , [let] [juː ˈes][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] . ”
” She interrupted him , eagerly : “ Léon , let us go to Paris . ”
” 她 中断 他 , 急切地 : “ 莱昂 , 让 我们 去 到 巴黎 . ”
她急切地打断了他：“莱昂，我们去巴黎吧。”

” [θɹʌst] [maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [maʊθ] ? ”
” Thrust my head into the lion's mouth ? ”
” 推力 我的 头 进入 这 狮子的 嘴 ? ”
“把头伸进狮子嘴里？”

” [wətˈevər] — [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðər; ðəɹ][æz; əz]
” Whatever — whatever happens , it will not be so terrible for you there as
” 任何 — 任何 发生 , 它 将要 不是 是 所以 糟糕的 为了 你 那里 作为
[hɪr] — [æt; ət] [pwaˈsi] .
here — at Poissy .
这里 — 在 普瓦西 .
“无论如何——无论发生什么，对你来说，那里的情况都不会像这里——普瓦西——那么糟糕。”

[ˈtelɪɡræf] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - ,
Telegraph to Monsieur Rodoin ,
电报 到 先生 - ,
致罗杜安先生的电报

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪkˈspres] —
and he will let them know that you are coming up by the morning express —
和 他 将要 让 他们 知道 那 你 是 未来 向上 经过 这 早晨 表达 —
[ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] . “
if you are strong enough to travel . ”
如果 你 是 强的 足够的 到 旅行 . ”

他会告诉他们你会乘坐早班特快列车过来——如果你身体足够强壮可以出行的话。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !**
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
” **he cried , with sudden energy , “ you are right .**
” 他 哭 , 和 突然 活力 , “ 你 是 正确的 .

他突然精神抖擞地喊道：“你说得对。”

[ðen] [maɪ] [ˈmʌðər] — [pwaːsi] — [wɪl] [biː; bi] [spɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
Then my mother — Poissy — will be spared something of humiliation .
然后 我的 母亲 — 普瓦西 — 将要 是 幸存 某物 的 屈辱 .

这样，我的母亲——普瓦西——就能免受一些羞辱。

[send] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪn]
Send off a messenger at once with the telegram , and order the carriage in
发送 离开 一个 信使 在 一次 和 这 电报 , 和 命令 这 运输 在
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

立即派人送去电报，并于一小时内安排马车。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˈnætəli] , [let][ðem; ðəm] [noʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; [aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [maɪ]
And — and , Nathalie , let them know , keep them away ; I cannot bear my
和 — 和 , 娜塔莉 , 让 他们 知道 , 保持 他们 离开 ; 我 不能 熊 我的
[ˈmʌðəːz] [riˈprəʊtʃɪz] .
mother's reproaches .
母亲的 责备 .

还有一——还有，娜塔莉，让他们知道，让他们远离我；我无法忍受母亲的责备。

“ [ðeɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ˈklerz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈʃɑːrpnəs] ,
” **They fell on her ; Claire's with stinging sharpness ,**
” 他们 跌倒 在 她 ; 克莱尔的 和 刺痛 锐利度 ,

“他们扑向她；克莱尔的伤口带着刺痛的尖锐感，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːnflikt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn]
but the conflict in her own heart had this effect that words did not succeed in
但 这 冲突 在 她 自己的 心 有 这 影响 那 字 做过 不是 成功 在
[ˈwuːndɪŋ] .
wounding .
受伤 .

但她内心的冲突却产生了言语无法伤人的效果。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[di:] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pæsɪv] ; [aɪ 'ti:] [strʌk] ['nætəli] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [stʌnd]
de Beaudrillart was more passive ; it struck Nathalie that the blow had stunned
德 曾是 更多的 被动的 ; 它 击 娜塔莉 那 这 吹 有 目瞪口呆
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

德·博德里亚尔则比较被动；娜塔莉突然意识到，这一击让她晕了过去。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['fɪzɪkli] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [haɪt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] .
and that physically her stately height had shrunk .
和 那 身体 她 庄严 高度 有 缩小 .

而且，她原本高挑的身材也明显缩水了。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
She kept in her own room ,
她 保留 在 她 自己的 房间 ,

她把自己关在房间里，

[ˈsendɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
sending only a message to her son that she could not wish him good - bye .
发送 仅有的 一个 信息 到 她 儿子 那 她 可以 不是 希望 他 好的 - 再见 .

她只给儿子捎了一条信息，说她无法和他道别。

[feˈlisi] [ˈwɒndəd] [ˈmɪzrəbli] [əˈbaʊt] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ɪmˈpɑːsəb(ə)][plænz] ,
Félicie wandered miserably about , suggesting impossible plans ,
费利西 漫步 惨痛地 关于 , 建议 不可能的 计划 ,

费利西愁眉苦脸地四处游荡，提出一些不可能实现的计划。

[ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)][æz; əz] [kler] [səˈdʒestɪd] [kʊd; kəd][fɔːl] [ɑːn]
though unable to realise that anything so terrible as Claire suggested could fall on
尽管 无法 到 意识到 那 任何事物 所以 糟糕的 作为 克莱尔 建议 可以 落下 在
[pwaˈsi] .
Poissy .
普瓦西 .

虽然他无法意识到像克莱尔所说的那样可怕的事情可能会降临到普瓦西身上。

“ [ɪf] ['oʊnli] [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **If only Monsieur Georges were here , I am sure he would think of**
” 如果 仅有的 先生 乔治 是 这里 , 我 是 当然 他 会 思考 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“如果乔治先生在这里，我相信他一定会想出办法的。”

[ɔːr] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði][æˈbeɪ] !
or if only I might go and ask the abbé !
或者如果 仅有的 我 可能 去 和 问 这 阿贝 !

或者，如果我能去问问神父就好了！

[ɪf] ['nætəli] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ʌnd] [les] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dredf(ə)]
If Nathalie had attended more to his advice , and less to those dreadful
如果 娜塔莉 有 参加 更多的 到 他的 建议 , 和 较少的 到 那些 可怕
[bʊks] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
books of hers ,
图书 的 她的 ,

如果娜塔莉当初多听听他的建议，少读那些糟糕的书，

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
this would never have been permitted to come upon us .
这 会 绝不 有 到过 允许 到 来 之上 我们 .

这种事我们绝不允许发生在我们身上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mɔːnseɪnjɜːr] [sed] .
There they are in her room still , in spite of all that monseigneur said .
那里 他们 是 在 她 房间 仍然 , 在 尽管如此 的 全部 那 阁下 说 .
尽管主教大人说了那么多话, 它们仍然在她房间里。

" [kler] [stɛəd] .
Claire stared .
" 克莱尔 凝视 .

克莱尔愣住了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ! "
How do you know he said anything ! "
" 如何 做 你 知道 他 说 任何事物 ! "

“你怎么知道他说了什么！”

" [wʌt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?
What else can he have had to say ?
" 什么 别的 能 他 有 有 到 说 ?

他还能说什么呢？

[hiː; hi] [æskt] [em'iː] ['weðər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plezər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] -
He asked me whether it was not a great pleasure to have my sister - in -
他 问 我 无论 它 曾是 不是 一个 伟大的 乐趣 到 有 我的 姐姐 - 在 -
[ɒː] [wɪð; wɪθ][juː'es] ,
law with us ,
法律 和 我们 ,

他问我, 嫂子和我们在一起是不是非常高兴。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [held] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪnjənz] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]
and I said I was afraid she held very strange opinions , so of course he
和 我 说 我 曾是 害怕的 她 握住 非常 奇怪的 意见 , 所以 的 课程 他
[spʊk] . "
spoke . "
辐 . "

我说我担心她持有非常奇怪的观点, 所以他当然会说出来。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] !
Oh , I wish you wouldn't talk !
" 哦 , 我 希望 你 不会 讲话 !

“哦, 我希望你不要说话！”

" [kraɪd] [kler] , ['ɪrɪtəbli] .
cried Claire , irritably .
" 哭 克莱尔 , 易怒地 .

“克莱尔烦躁地喊道。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔːn] ? "
Have they gone ? "
" 有 他们 已消失 ? "

他们走了吗？

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][soʊ] [ʌŋsərə'moʊniəsli] , " — [fe'lisi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['etɪkət] .
They would not go so unceremoniously , " — Félicie was strong in etiquette .
" 他们 会 不是 去 所以 不体面地 , " — 费利西 曾是 强的 在 礼仪 .

“他们不会如此草率地离开,”——费利西非常注重礼仪。

" [bɪ'saɪdʒ] , " — [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ə'ɡen] ['ɪntuː]['sɒbz] — " [dɪr] , [dɪr] [leɪ'ɔːn][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː'es]
Besides , " — she broke again into sobs — " dear , dear Léon could not leave us
" 除了 , " — 她 打破 再次 进入 啜泣 — " 亲爱的 , 亲爱的 莱昂 可以 不是 离开 我们
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] !
without a single word !
没有 一个 单身的 单词 !

“此外,”——她又开始抽泣起来——“亲爱的, 亲爱的莱昂不能一声不响地离开我们！”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈferˈwel] [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [raʊnd] : [leɪˈbɔːn] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **It was a strange farewell when the carriage drove round : Léon kissing his**
“ 它 曾是 一个 奇怪的 告别 什么时候 这 运输 驾驶 圆形的 : 莱昂 接吻 他的
[ˈsɪstə] ;
sisters ;
姐妹 ;

“马车绕场一周时，莱昂亲吻了他的姐妹们，这是一个奇怪的告别场面；

[feˈlisi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [kler] [waɪt] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪmˈpæsiv] [æz; əz][jiː; ji] [prɪˈzentɪd]
Félicie clinging to him ; Claire white , cold , and impassive as she presented
费莉西 依恋 到 他 ; 克莱尔 白色的 , 寒冷的 , 和 冷漠 作为 她 呈现
[hɜːr; hær] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

费莉西紧紧地抱着他；克莱尔脸色苍白，冷漠无情地将脸颊贴了上来。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [stʊd] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [hæt][ɔːf] , [ˈsædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
At the gates stood Jacques , hat off , sadness on his face .
在 这 大门 站立 雅克 , 帽子 离开 , 悲伤 在 他的 脸 .

雅克站在大门前，脱了帽子，脸上带着悲伤的神情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [leɪˈbɔːn] [tɜːrnd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
When they had gone a short distance , Léon turned impulsively and looked back .
什么时候 他们 有 已消失 一个 短的 距离 , 莱昂 转向 冲动地 和 看起来 后退 .
他们走了一小段路后，莱昂突然转身回头看去。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ; [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][roʊz][ə; eɪ]
The gardener was in the road , gazing after them ; behind him rose a
这 园丁 曾是 在 这 路 , 凝视 后 他们 ; 在后面 他 玫瑰 一个
[ˈfraʊnɪŋ] [pwaˈsi] ,
frowning Poissy ,
皱眉 普瓦西 ,

园丁站在路边，望着他们的背影；在他身后，一个皱着眉头的普瓦西站了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌnləs] , [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪts] [ˈmeləʊ] [tɪnt] ,
for the day was sunless , the stone had lost its mellow tint ,
为了 这 天 曾是 无日光 , 这 石头 有 丢失的它是 醇厚 着色 ,
因为当天没有阳光，石头失去了原本柔和的色泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnˈbjuːtəfəl] .
and the roof was dark and unbeautiful .
和 这 屋顶 曾是 黑暗的 和 不漂亮 .
屋顶又黑又丑。

[leɪˈbɔːn] [ˈʃɪvəd] .
Léon shivered .
莱昂 瑟瑟发抖 .

莱昂打了个寒颤。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? ” [æskt] [ˈnætəli] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Are you cold ?** ” **asked Nathalie , anxiously** .
“ 是 你 寒冷的 ? ” 问 娜塔莉 , 焦虑地 .

“你冷吗？”娜塔莉焦急地问道。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [rʌg]
She was afraid that the night might have left a chill , and wrapped the rug
她 曾是 害怕的 那 这 夜晚 可能 有 左边 一个 寒意 , 和 包装 这 小地毯
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

她担心夜晚会让他感到寒冷，于是用毯子把他裹了起来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [wɔːrm][,em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I do not think that will warm me** , ” **he said** ,
“ 我 做 不是 思考 那 将要 温暖的 我 , ” 他 说 ,
“我不认为这会让我感到温暖,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːtiəs] .
with a smile which she felt to be pitious .
和 一个 微笑 哪个 她 毛毡 到 是 可怜的 .
她脸上带着一丝自认为很可怜的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɜːrd]
They had driven a mile before he asked whether she would like to leave word
他们 有 驱动 一个 英里 前 他 问 无论 她 会 喜欢 到 离开 单词
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] .
at her father's .
在 她 父亲的 .
他们驱车行驶了一英里后, 他问她是否愿意去她父亲那里捎个信。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .
“ **We have time** .
“ 我们 有 时间 .
“我们还有时间。”

“ [bʌt; bət] [ˈnætəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
“ **But Nathalie refused** .
“ 但 娜塔莉 拒绝 .
但娜塔莉拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊtbɜːrst]
She did not tell him that she did not dare face the possibility of an outburst
她 做过 不是 告诉 他 那 她 做过 不是 敢 脸 这 可能性 的 一个 爆发
[frʌm; frəm][em] . [bɜːrʒet] ,
from M . Bourget ,
从 M . 布尔热 ,
她没有告诉他, 她不敢面对布尔热先生可能爆发的怒火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]
but she owned that she knew he would disapprove of the course they had
但 她 拥有 那 她 知道 他 会 不赞成 的 这 课程 他们 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
但她承认, 她知道他会不赞成他们采取的这种做法。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ˌdɪsəˈpruːvz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈrestləsli] .
“ **It seems to me that every one disapproves** , ” **he muttered , restlessly** .
“ 它 似乎 到 我 那 每一个 一 不赞成 , ” 他 低声说道 , 躁动不安 .
“看来每个人都不赞成,”他焦躁地嘟囔着。

[ðen] [ˈnætəli] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Then Nathalie took a resolution .
然后 娜塔莉 采取 一个 解决 .
然后娜塔莉下定了决心。

“ [aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][,em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɪmɪdli] ,
“ **I am afraid you will be angry with me** , ” **she said , timidly** ,
“ 我 是 害怕的 你 将要 是 生气的 和 我 , ” 她 说 , 胆怯地 ,
“我怕你会生我的气,”她怯生生地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [pwaˈsi] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
“ **but when the bishop was at Poissy he saw that something was wrong** ,
“ 但 什么时候 这 主教 曾是 在 普瓦西 他 锯 那 某物 曾是 错误的 ,
[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
and spoke to me .
和 辐 到 我 .

“但是当主教在普瓦西的时候，他发现有些不对劲，就和我谈了谈。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][him; ɪm] . “
I was sure he was to be trusted , and I told him . ”
我 曾是 当然 他 曾是 到 是 可信 , 和 我 讲述 他 . ”

我确信他值得信任，我也告诉了他。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , ” [sed] [leɪˈɔːn] , [huː] [toʊld] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Ah , you are a woman ,** ” **said Léon , who told everything** .
“ 啊 , 你 是 一个 女士 , ” 说 莱昂 , WHO 讲述 一切 .

“啊，你是个女人，”莱昂说道，他把一切都告诉了别人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But he said it with a smile .
但 他 说 它 和 一个 微笑 .

但他面带微笑地说了这番话。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [helpt] [em ˈiː] , ” [fiː; fi] [went] [ɑːn] , [mɔːr] [ˈfriːli] .
“ **He was very kind , and helped me ,** ” **she went on , more freely** .
“ 他 曾是 非常 种类 , 和 帮助 我 , ” 她 去 在 , 更多的 自由 .

“他非常和蔼，帮了我很多，”她继续说道，语气更加轻松了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpruːv] .
“ **And he — he did not disapprove** .
“ 和 他 — 他 做过 不是 不赞成 .

“而他——他并没有表示反对。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ækt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .
I believe he thought it was the most noble act that you could do .
我 相信 他 想法 它 曾是 这 最多 高贵 行为 那 你 可以 做 .

我相信他认为这是你能做的最崇高的事情。

“ [leɪˈɔːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][æʔ; əʔ] [preɪz] , [ðʊz] [hiː; hi]
“ **Léon turned his face to her , pleased as a child at praise , though he**
“ 莱昂 转向 他的 脸 到 她 , 高兴 作为 一个 孩子 在 称赞 , 尽管 他

[ˈoʊnli] [sed] ,
only said ,
仅有的 说 ,

莱昂转过脸看着她，像个孩子一样因受到赞扬而高兴，尽管他只是说：

“ [ɑː] ?
“ **Ah ?**
“ 啊 ?

“啊？

“ [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][ˈlev(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
“ **His spirits rose almost to their old level when they were in the train** .
“ 他的 烈酒 玫瑰 几乎 到 他们的 老的 等级 什么时候 他们 是 在 这 火车 .

“当他们在火车上时，他的精神状态几乎恢复到了以前的水平。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪt] [fiː; fi] [ˈenvɪd] ,
He had a power which she envied ,
他 有 一个 力量 哪个 她 令人羡慕 ,

他拥有令她羡慕的权力。

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ,
of letting himself be distracted by the events of the moment ; and while ,
的 出租 他自己 是 愣 经过 这 活动 的 这 片刻 ; 和 尽管 ;
他让自己被眼前的事件分心; 而与此同时,

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [nɪə] ['pærɪs] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] ['ten](ə)n [held] [hɜːr; həɹ] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
as the train neared Paris , a painful tension held her limbs in a vice ,
作为 这 火车 接近 巴黎 , 一个 痛苦 紧张 握住 她 四肢 在 一个 副 ;
火车临近巴黎时, 她感到一阵剧痛袭来, 四肢被紧紧束缚着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ['dɪfərɪŋ] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['evri] -
he might have been on an errand differing in no degree from one of every -
他 可能 有 到过 在 一个 差事 不同 在 不 程度 从 一 的 每一个 -
[deɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
day importance .
天 重要性 .

他可能只是在执行一项与日常琐事并无本质区别的任务。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ](ə)n[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The train ran smoothly into the station as he laid down a newspaper with a
这 火车 跑 顺利 进入 这 车站 作为 他 铺设 向下 一个 报纸 和 一个
[rɪ'mɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] .
remark on a scene in the Chambers .
评论 在 一个 场景 在 这 钱伯斯 .

火车平稳地驶入车站, 他放下手中的报纸, 上面刊登着对议会一幕的评论。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ˈnætəli] ['rekəɡnaɪzd] [em] . -
Standing on the platform , Nathalie recognised M . Rodoin .
常设 在 这 平台 , 娜塔莉 已确认 M . -
站在站台上, 娜塔莉认出了罗多因先生。

[hiː; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men]
He came hastily towards them , and at the same moment she saw two men
他 来了 草草 向 他们 , 和 在 这 相同的 片刻 她 锯 二 男人
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他匆匆朝他们走来, 就在这时, 她看到有两个男人走过来。

[em] . - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['oʊpən]['skænd(ə)] .
M . Rodoin said , in a low tone : “ There will be no open scandal .
M . - 说 , 在 一个 低的 语气 : “ 那里 将要 是 不 打开 丑闻 .
罗多因先生低声说道: “不会有公开的丑闻。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [vɔːləntərəli] ,
They know that you have come voluntarily ,
他们 知道 那 你 有 来 自愿 ,
他们知道你是自愿来的,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɡoʊ] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and we can all go together as far as the carriage .
和 我们 能 全部 去 一起 作为 远的 作为 这 运输 .
我们可以一起走到马车那里。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [kə'reɪdʒəsli] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .
You have acted courageously , Monsieur de Beaudrillart , and I honour you .
你 有 行动 勇敢地 , 先生 德 - , 和 我 荣誉 你 .
德·博德里亚尔先生, 您的行为英勇无畏, 我向您致敬。

[trʌst] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['mædəm] .
Trust to me to see to madame .
相信 到 我 到 看 到 夫人 .
夫人, 交给我照顾吧。

“ [næθəˈliːz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [hɜːr; həɹ] [hed] [swæm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ **Nathalie's throat was parched , her head swam ; but now , more than ever ,**
“ 娜塔莉的 喉 曾是 干渴 , 她 头 游泳 ; 但 现在 , 更多的 比 曾经 ,
“娜塔莉喉咙干渴, 头晕目眩; 但现在, 比以往任何时候都更加.....”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪd] .
she must call her fortitude to her aid .
她 必须 称呼 她 坚韧 到 她 援助 .
她必须依靠自己的坚韧不拔的精神来帮助自己。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] ,
At the door of the carriage she kissed her husband , even smiled at him ,
在 这 门 的 这 运输 她 亲吻 她 丈夫 , 甚至 微笑 在 他 ,
在马车门口, 她吻了丈夫, 甚至还对他笑了笑。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
though with quivering lips .
尽管 和 颤抖 嘴唇 .
虽然嘴唇微微颤抖。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [lɛɪˈɔːn] ; [aɪ][æɪl; ʃəl][biː; bi] [nɪɹ] .
“ **God bless you , Léon ; I shall be near .**
“ 上帝 保佑 你 , 莱昂 ; 我 将 是 靠近 .
“上帝保佑你, 莱昂; 我会在你身边。”

“ [waɪt] , [mjuːt] , [kənˈfjuːzd] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ; [wʌn][mæn] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
“ **White , mute , confused , he stepped into the carriage ; one man followed him ,**
“ 白色的 , 沉默的 , 使困惑 , 他 步 进入 这 运输 ; 一 男人 随后 他 ,
“他脸色苍白, 一言不发, 神情茫然地走进马车; 一个男人跟在他身后。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈroʊld] [əˈweɪ] .
the other clambered to the box , and they rolled away .
这 其他 攀爬 到 这 盒子 , 和 他们 滚动 离开 .
另一只爬上了箱子, 然后它们滚走了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .
第二十二章。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
Before the Trial .
前 这 审判 .
审判前。

[wen] [ˈnætəli] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɛfərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
When Nathalie , by a strong effort of will ,
什么时候 娜塔莉 , 经过 一个 强的 努力 的 将要 ,
当娜塔莉凭借坚强的意志力,

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
succeeded in calling back her thoughts from following her husband ,
成功了 在 呼叫 后退 她 想法 从 下列的 她 丈夫 ,
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][em] . ,
her eyes fell upon M . Rodoin ,
她 眼睛 跌倒 之上 M . 罗多因 ,
她终于将思绪从丈夫身上移开, 目光落在了罗多因先生身上。

[huː] [sæt] [rɪˈspektfəli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæɪɪdʒ] .
who sat respectfully opposite to her in his own carriage .
WHO 卫星 尊敬 对面的 到 她 在 他的 自己的 运输 .
他恭敬地坐在自己的马车里, 与她相对而坐。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
The change in the lawyer's manner was indeed remarkable .
这 改变 在 这 律师 方式 曾是 的确 卓越 .

律师态度的转变确实令人瞩目。

[wen] [leɪ'ɔ:n][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
When Léon had consulted him before ,
什么时候 莱昂 有 咨询 他 前 ,

之前莱昂曾向他咨询过，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [pə'laɪtnəs] [hɜ:r; hər] [ki:n] [ɪntuɪ'ɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
in spite of his outward politeness her keen intuition had detected a certain
在 尽管如此 的 他的 向外 礼貌 她 敏锐的 直觉 有 检测到 一个 肯定

[veɪld] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
veiled distrust which had annoyed her ,
含蓄 怀疑 哪个 有 恼怒 她 ,

尽管他表面上彬彬有礼，但她敏锐的直觉察觉到他身上某种隐晦的不信任感，这让她感到恼火。

[waɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pælpəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənli] ['noʊtɪst] .
while it was too impalpable to be openly noticed .
尽管 它 曾是 也 无形的 到 是 公然 注意到 .

虽然它太过微不足道，以至于无法被公开注意到。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪsbrɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['stɔ:ri] ;
She had been convinced that he disbelieved his client's story ;
她 有 到过 确信 那 他 不相信 他的 客户的 故事 ;

她一直确信他不相信委托人的陈述；

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər]
and twenty times had wished that her husband's case had been in other
和 二十 时代 有 希望 那 她 丈夫的 案件 有 到过 在 其他

[hændz] .
hands .
双手 .

她曾二十次希望丈夫的案子交给其他人来处理。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ,
She had looked at him with disfavour ,
她 有 看起来 在 他 和 不受欢迎 ,

她用厌恶的眼神看着他。

['teɪkɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛksen'trɪsəti] [ʌv; əv]
taking exception to the coldness of his expression and the eccentricity of
采取 例外 到 这 寒冷 的 他的 表达 和 这 古怪 的

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] ,
his nose , which ,
他的 鼻子 , 哪个 ,

他对自己冷漠的表情和怪异的鼻子感到不满，

['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [dɪ'veləpt] [æni; ən] ['ʌpwərd] [tɜ:rnd]
starting on a straight line , suddenly towards the end developed an upward turned
开始 在 一个 直的 线 , 突然 向 这 结尾 发达 一个 向上 转向

[nɑ:b] ,
knob ,
旋钮 ,

起初是一条直线，但到了末端突然形成了一个向上弯曲的凸起。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fɪtʃər] ,
on which the eye fastened itself to the exclusion of his other features ,
在 哪个 这 眼睛 系紧 本身 到 这 排除 的 他的 其他 特征 ,

他的目光完全被那处景象吸引，忽略了他面部的其他特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ək'sentʃuət] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] [wɪtʃ] [dis'pli:zd] [hɜ:r; həɹ] .
and which seemed to accentuate the air of incredulity which displeased her .
和 哪个 似乎 到 强调 这 空气 的 怀疑 哪个 不高兴 她 .

这似乎更加加深了她心中的怀疑，令她很不高兴。

[ðə; ði] [nɑ:b] , [aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] , [rɪ'meɪnd] ,
The knob , it need hardly be said , remained ,
这 旋钮 , 它 需要 几乎 是 说 , 剩余 ,
旋钮依然保留着，这几乎无需赘言。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [əkwaɪrd] [soʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ji] [ri:d] [æŋ'zaɪəti]
but it had acquired so different an expression that although she read anxiety
但 它 有 获得 所以 不同的 一个 表达 那 虽然 她 读 焦虑
[ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
in the look with which he regarded her ,
在 这 看 和 哪个 他 认为 她 ,
但他的表情已经完全不同了，尽管她从他看向她的眼神中读出了焦虑，

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
its general tenor was that of unmistakable pity and good - will .
它是 一般的 男高音 曾是 那 的 毋庸置疑 遗憾 和 好的 - 将要 .
其整体基调是毫不含糊的怜悯和善意。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd]
When he saw that she was giving him her attention , he leaned forward
什么时候 他 锯 那 她 曾是 给予 他 她 注意力 , 他 倾斜 向前
[ænd; ənd] [sed] , [ə'brʌptli] :
and said , abruptly :
和 说 , 突然 :

见她正听他说话，他便向前倾身，突然说道：

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
" **Yes , my dear lady , I congratulate you** .
" 是的 , 我的 亲爱的 女士 , 我 祝贺 你 .
“是的，亲爱的女士，我祝贺你。”

[jʊə; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['kɜ:ɪdʒ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'ləʊn] . "
Your husband is acting with extreme courage , but you should not be alone . "
你的 丈夫 是 表演 和 极端 勇气 , 但 你 应该 不是 是 独自的 . "
你丈夫的行为非常勇敢，但你不应该孤身一人。

" ['sɜ:rvənt] [tʊ:k] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['kwaiətli] .
" **Servants talk , she said , quietly** .
" 仆人 讲话 , " 她 说 , 悄悄 .
“仆人们会说话，”她轻声说道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ? "
" **There are his sisters ?** "
" 那里 是 他的 姐妹 ? "
“他还有姐妹吗？ ”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Ah , but they were strongly opposed to his coming** .
" 啊 , 但 他们 是 强烈 反对 到 他的 未来 .
“啊，但是他们强烈反对他来。”

[soʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [mə'sjɜ:r] - , [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
So was my father , and you yourself , Monsieur Rodoin , permit me to say ,
所以 曾是 我的 父亲 , 和 你 你自己 , 先生 - , 允许 我 到 说 ,
[dɪd] [nɑ:t] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
did not suggest it .
做过 不是 建议 它 .
我的父亲也是如此，而罗杜安先生，恕我直言，您本人并没有提出过这样的建议。

” [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He put up his hand .
” 他 放 向上 他的 手 ；

他举起了手。

” [jɔː; jər] [rɪ'prɒʊt] [ɪz] [kwɔɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] .
” Your reproach is quite justified .
” 你的 责备 是 相当 合理的 ；

你的指责完全合理。

[ˈɑːnɪstli] ,
Honestly ,
诚实地 ；

诚实地，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʊd] ['evər] [rʌn] [soʊ] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðə; ði]
I did not believe that Monsieur de Beaudrillart would ever run so counter to the
我 做过 不是 相信 那 先生 德 - 会 曾经 跑步 所以 柜台 到 这
[trə'dɪfɪnz] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] ['sensəb(ə)] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
traditions of his family as to take so sensible a course .
传统 的 他的 家庭 作为 到 拿 所以 明智的 一个 课程 ；

我并不相信博德里亚尔先生会违背家族传统，采取如此明智的做法。

[noʊ] , [ˈmædəm] , [duː] [nɑːt] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'fensɪvli] .
No , madame , do not suppose I am speaking offensively .
不 ； 夫人 ； 做 不是 认为 我 是 请讲 进攻 ；

不，夫人，请不要误会我的意思，我并没有冒犯的意思。

[noʊ] - [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ；
No Beaudrillart would be deficient in courage ；
不 - 会 是 不足 在 勇气 ；

任何一个博德里拉尔都不会缺乏勇气；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ə'hʌðər] [fɔːrm] [ʌ; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [wʌn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə]
but this required another form of courage — one which they would be slow to
但 这 必需的 其他 形式 的 勇气 — — 哪个 他们 会 是 慢的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [sʌt] ；
recognise as such ；
认出 作为 这样的 ；

但这需要另一种勇气——一种他们很难意识到是这种勇气的勇气；

[aɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [em 'iː] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [wen] [jɔː; jər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .
it surprised me beyond words when your telegram was put into my hands .
它 惊讶 我 超过 字 什么时候 你的 电报 曾是 放 进入 我的 双手 ；

当我收到你的电报时，我惊喜万分。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] ['duːɪŋ] , [ˈmædəm] —
If it was your doing , madame —
如果 它 曾是 你的 正在做 ； 夫人 —

如果这是你做的，夫人——

” [hi:; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] ,
” He bowed respectfully ,
” 他 鞠躬 尊敬 ；

他恭敬地鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [men] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [laɪnz] [ɪn] [ˌnæθə'liːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌt]
his knowledge of men recognising in the new lines in Nathalie's beautiful face what
他的 知识 的 男人 识别 在 这 新的 线条 在 娜塔莉的 美丽的 脸 什么
[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] ；
the struggle had cost her ；
这 斗争 有 成本 她 ；

他了解男人，能从娜塔莉美丽的脸上新出现的皱纹中看出这场斗争给她带来了怎样的代价；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but she scarcely heard his words .
但 她 几乎 听到 他的 字 .

但她几乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] [æz; əz] [ðei] ['rætlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
She put her head out of the window as they rattled over the stones ,
她 放 她 头 出去 的 这 窗户 作为 他们 摇晃 超过 这 石头 ,

当他们碾过石头发出嘎嘎声时，她把头伸出窗外。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ][læst] [glimps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪt] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
trying to catch a last glimpse of the carriage which contained her husband .
尝试 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的 这 运输 哪个 包含 她 丈夫 .

她试图最后看一眼载着她丈夫的马车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [sɑɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][es oʊ 'biː] :
It was but of sight , and her next question was almost a sob :
它 曾是 但 的 视线 , 和 她 下一个 问题 曾是 几乎 一个 哭泣 :

那只是一瞥，她接下来的问题几乎是哽咽着问的：

“ [wɜr] [duː] [ðei] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] ? ”
“ **Where do they take him , monsieur ?** ”
“ 在哪里 做 他们 拿 他 , 先生 ? ”

“他们会把他带到哪里去，先生？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
“ **To the Palais de Justice .**
“ 到 这 宫殿 德 正义 .

“致司法宫。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ɑːpər'tu:nətɪz] [ʌv; əv]
“ **And as she shuddered , he added : “ You will have ample opportunities of**
“ 和 作为 她 颤抖 , 他 额外 : “ 你 将要 有 充足 机会 的

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him :
看到 他 .

“她浑身颤抖，他又补充道：‘你将有很多机会见到他。’”

[duː][nɑ:t] [fɪr] . “
Do not fear . ”
做 不是 害怕 . “

不要害怕。

“ [tuː; tə] - [nait] ? ”
“ **To - night ?** ”
“ 到 - 夜晚 ? ”

“今晚吗？ ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [hoʊp] . “
“ **To - morrow , I hope .** ”
“ 到 - 明天 , 我 希望 . “

“希望是明天。”

“ ['miːnwaɪl] [wɪ; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , [wɪ; wi][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪvɪŋ]
“ **Meanwhile we must think , we must act for him , “ she said , driving**
“ 同时 我们 必须 思考 , 我们 必须 行为 为了 他 , “ 她 说 , 驾驶

[bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['æŋɡwɪʃ] .
back her own anguish .
后退 她 自己的 痛苦 .

“与此同时，我们必须思考，我们必须为他行动，”她说，努力压抑住自己的痛苦。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ! ”
“ Who do you suggest for his counsel ! ”
“ WHO 做 你 建议 为了 他的 法律顾问 ！ ”

你觉得谁适合担任他的顾问？

“ ['mædəm] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪtrə] [bə'roʊ] ,
“ Madame , there can be no better than Maître Barraud ,
“ 夫人 , 那里 能 是 不 更好的 比 师傅 巴罗 ,
“夫人，没有比巴罗师傅更好的了。”

[ænd; ænd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['telɪgræm] .
and I went to him on receipt of your telegram .
和 我 去 到 他 在 收据 的 你的 电报 .

收到你的电报后，我就去见了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第17/21页

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənʒ][ˈæk(jə)n] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [kənˈsentɪd] .
He was so touched by the baron's action that he at last consented .
他 曾是 所以 感动 经过 这 男爵的 行动 那 他 在 最后的 同意 .

他被男爵的举动深深感动，最终答应了。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diː][lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] [ɪz] [ˈmeɪtrə] [mɪˈrɒn] . " "
The Procureur de la République is Maître Miron . "
这 检察官 德 拉 共和国 是 师傅 米隆 . "

共和国检察官是米龙先生。"

" [hiː; hi][ɪz] [ˈterəbli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ! " [kraɪd] [ˈnætəli] .
" **He is terribly formidable !** " **cried Nathalie .**
" 他 是 可怕 强大 ! " 哭 娜塔莉 .

"他太可怕了！"娜塔莉喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ; [bəʊθ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,
" **It is impossible to deny it ; both are of the first rank ,**
" 它 是 不可能的 到 否定 它 ; 两个都 是 的 这 第一的 秩 ,

"这一点毋庸置疑；两者都是一流的。"

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn]
and I own frankly that I do not think there is a sou to choose between
和 我 自己的 坦率地说 那 我 做 不是 思考 那里 是 一个 苏 到 选择 之间

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

坦白地说，我认为它们之间没有孰优孰劣之分。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [maɪ][mæn] .
But I am quite content to have secured my man .
但 我 是 相当 内容 到 有 安全 我的 男人 .

但我很满意已经找到了我的理想对象。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪ ˈtiː] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn]
One thing is necessary , and I should like you to impress it strongly upon
一 事物 是 必要的 , 和 我 应该 喜欢 你 到 令人印象深刻 它 强烈 之上

[məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] :
monsieur le baron :
先生 勒 男爵 :

有一件事至关重要，我希望您能将其牢记在男爵先生的心中：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] , [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklɪrli]
that he must be absolutely frank with Maître Barraud , place the matter clearly
那 他 必须 是 绝对地 坦率 和 师傅 巴罗 , 地方 这 事情 清楚地

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

他必须对巴罗先生坦诚相待，把事情明确地交由他处理。

[ænd; ənd][pərˈmɪt] [hɪmˈself] [noʊ] [rezərˈveʃən] .
and permit himself no reservations .
和 允许 他自己 不 预订 .

他不允许自己有任何保留意见。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
” **She smiled faintly** .
” 她 微笑 淡淡的 .

她微微一笑。

” [ˌrezərˈveɪʃən] [ɑːr; ər][æɪt; ət][æən; ən][end] , [məˈsjɜːr] - . ”
” **Reservations are at an end , Monsieur Rodoin** . ”
” 预订 是 在 一个 结尾 , 先生 - . ”
“预订已经结束了，罗杜安先生。”

” [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
” **All the better** .
” 全部 这 更好的 .

“那就更好了。”

[ˈaʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [laɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈoʊpənənəs] .
” **Our one chance lies in perfect openness** .
” 我们的 一 机会 谎言 在 完美的 开放性 .

我们唯一的机会在于完全的坦诚。

[wiː; wi] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
” **We tell our story as it happened ; it is for the jury to judge of**
” 我们 告诉 我们的 故事 作为 它 发生 ; 它 是 为了 这 陪审团 到 法官 的
[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] .
” **the probabilities** .
” 这 概率 .

我们如实讲述事情经过，至于可能性如何，则由陪审团来判断。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
” **Unfortunately** ,
” 很遗憾 ,

很遗憾，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [truːθ] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ðə; ði][moʊst]
” **we must bear in mind that it is not always truth which carries the most**
” 我们 必须 熊 在 头脑 那 它 是 不是 总是 真相 哪个 携带 这 最多
[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
” **innocent face** .
” 清白的 脸 .

我们必须记住，真相并不总是以最纯洁的面目示人。

[ðɪs] [ləˈmɛr] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪ] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] ,
” **This Lemaire has a lie tucked away somewhere** ,
” 这 勒梅尔 有 一个 说谎 塞进去 离开 某处 ,

勒梅尔的这本《勒梅尔传》里藏着一个谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] [pɑːrt]
” **and he will naturally take more pains with it than with any other part**
” 和 他 将要 自然 拿 更多的 疼痛 和 它 比 和 任何 其他 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
” **of his case** .
” 的 他的 案件 .

他自然会比处理案件的其他任何部分更加用心。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [ɡets][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] . ”
” **But if once Maître Barraud gets his finger on it he will have it out** . ”
” 但 如果 一次 师傅 巴罗 获得 他的 手指 在 它 他 将要 有 它 出去 . ”

但一旦巴罗先生掌握了真相，他就会把它揭露出来。”

” [ðə; ði][laɪ] , ” [sed] [ˈnætəli] , [ˈkɑːmli] , ” [sez] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
” **The lie , ” said Nathalie , calmly , ” says that my husband never repaid the money** .
” 这 说谎 , ” 说 娜塔莉 , 平静地 , ” 说道 那 我的 丈夫 绝不 已偿还 这 钱 .

“谎言，”娜塔莉平静地说，“说我丈夫从未偿还过这笔钱。”

” [em] . - [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæsn̩] [kæbz][tuː; tə] [səbˈsaɪd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
” **M . Rodoin waited for the rattle of passing cabs to subside before he replied** .
” M . - 等待 为了 这 嘎嘎作响 的 通过 出租车 到 塌陷 前 他 回复 .
.
:
.

罗杜安先生等过往出租车的嘎嘎声渐渐平息后才回答。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
” **I do not know** .
” 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
” **She started , flushing crimson** .
” 她 开始 , 冲洗 赤红 .

她吓了一跳，脸涨得通红。

” [məˈsjɜːr] !
” **Monsieur !**
” 先生 !

“先生！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ! ”
you do not know ! ”
你 做 不是 知道 ! ”

你根本不知道！

” [ɑː] , [ˈmædəm] , [hɪr] [em ˈiː] [ˈpeɪʃntli] !
” **Ah , madame , hear me patiently !**
” 啊 , 夫人 , 听到 我 耐心 !

“啊，夫人，请耐心等待我说！”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] - [rɪˈpeɪd] [aɪˈtiː] — [ðoo] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi]
I am sure that Monsieur de Beaudrillart repaid it — though I wish to Heaven he
我 是 当然 那 先生 德 - 已偿还 它 — 尽管 我 希望 到 天堂 他
[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈpraːpər][fɔːrmz][ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
had insisted upon proper forms and claimed a receipt — but we must
有 坚持 之上 恰当的 表格 和 声称 一个 收据 — 但 我们 必须
[əˈlaʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ləˈmɛr] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɛrmənt] .
allow that it is quite possible that Monsieur Lemaire never heard of the repayment .
允许 那 它 是 相当 可能的 那 先生 勒梅尔 绝不 听到 的 这 还款 .

我确信德·博德里亚尔先生已经偿还了这笔钱——尽管我真希望他能坚持使用正规的表格并索要收据——但我们必须承认，勒梅尔先生很可能从未听说过这笔还款。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ; [ðæt] [aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [daʊt]
He says he was told of the affair by the count ; that I take leave to doubt
他 说道 他 曾是 讲述 的 这 事务 经过 这 数数 ; 那 我 拿 离开 到 怀疑
,
:
,

他说他是伯爵告诉他这件事的；对此我表示怀疑。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪˈvendʒfəl] [ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
for it seems to me an extraordinary revengeful act for a dying man ,
为了 它 似乎 到 我 一个 非凡的 复仇的 行为 为了 一个 垂死 男人 ,
在我看来，这对于一个垂死之人来说，是一种非同寻常的复仇行为。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
after he had kept silence for six years ,
后 他 有 保留 沉默 为了 六 年 ,

在他保持沉默六年之后

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ˈʌv; əv] [əˈnʌðər] .
to put the reputation of his cousin at the mercy of another .
到 放 这 名声 的 他的 表哥 在 这 怜悯 的 其他 .
将他表弟的名誉置于他人之手。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ləˈmɜr] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
I prefer to believe that Monsieur Lemaire contrived to ferret out some of the
我 更喜欢 到 相信 那 先生 勒梅尔 人为的 到 雪貂 出去 一些 的 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
我更愿意相信勒梅尔先生设法查明了一些事实。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˈʌðər] [kənˈklʊʒənz] .
and to jump at other conclusions .
和 到 跳 在 其他 结论 .
并仓促得出其他结论。

[ænd; ænd] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz]
And I base my opinion a good deal upon what I have found out of the man's
和 我 根据 我的 观点 一个 好的 交易 之上 什么 我 有 成立 出去 的 这 男人的
[laɪf] . “
life . “
生活 . “
我的观点很大程度上是基于我对这个生平的了解。

“ [jes] ! [preɪ] [goʊ] [ɑːn] , “ [sed] [ˈnætəli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes ! Pray go on ,** “ **said Nathalie , leaning forward , her eyes fixed upon him** .
“ 是的 ! 祈祷 去 在 , “ 说 娜塔莉 , 倾斜 向前 , 她 眼睛 固定的 之上 他 .
“是的！请继续，”娜塔莉说着，向前倾身，目光紧紧地盯着他。
“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡæmblər] , [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈwɜːrθləs] .
“ **He is a gambler , extravagant , worthless** .
“ 他 是 一个 赌徒 , 靡 毫无价值 .
“他是个赌徒，挥霍无度，一无是处。”

[hɪz; ɪz] [ˈdets] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] -
His debts amount to a sum which his inheritance from Monsieur de Cadanet
他的 债务 数量 到 一个 和 哪个 他的 遗产 从 先生 德 -
[wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈlɪkwɪdeɪt] ,
will hardly liquidate ,
将要 几乎 清算 ,
他的债务数额巨大，他从卡达内先生那里继承的遗产几乎无法偿还。

[ænd; ænd] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] .
and here you have a motive for the action .
和 这里 你 有 一个 动机 为了 这 行动 .
这样就有了采取行动的动机。
[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪˈɡlektfl] [ˈhʌzbənd] — [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈʌnˈkaɪnd] .
He is a neglectful husband — said by some to be absolutely unkind .
他 是 一个 疏忽 丈夫 — 说 经过 一些 到 是 绝对地 不友善 .
他是个不负责任的丈夫——有人甚至说他非常不仁慈。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] . “
Certainly his wife does not present the appearance of a very happy woman . “
当然 他的 妻子 做 不是 展示 这 外貌 的 一个 非常 快乐的 女士 . “
他的妻子看起来显然并不快乐。
“ [maɪt] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈpepərz] ? “
“ **Might there not be something among Monsieur de Cadanet's papers ?** “
“ 可能 那里 不是 是 某物 之中 先生 德 - 文件 ? “
“卡达内先生的遗物中会不会有什么线索呢？”

“ [mə'sjɜ:r] [lə'mɛr] [ɪz][ɪg'zekjətər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['biər] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ **Monsieur Lemaire is executor , ” returned the lawyer , significantly .**
“ 先生 勒梅尔 是 遗嘱执行人 , ” 返回 这 律师 , 显著地 .
“ 勒梅尔先生是遗嘱执行人, ”律师意味深长地回答道。

“ [haʊ'evər] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t] [nɪ'glekt] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] .
“ **However , we shall not neglect any possibility .**
“ 然而 , 我们 将 不是 忽视 任何 可能性 .
“但是, 我们不能忽视任何可能性。”

“ [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] .
“ **She fell into a long silence , which he did not attempt to break .**
“ 她 跌倒 进入 一个 长的 沉默 , 哪个 他 做过 不是 试图 到 休息 .
她陷入了长久的沉默, 他也没有试图打破这沉默。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][di:] - , [pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm]
Among all the De Beaudrillarts , past and present , who had ever consulted him
之中 全部 这 德 - , 过去的 和 展示 , who 有 曾经 咨询 他
,
.
,
在所有曾向他咨询过的德·博德里亚尔家族成员中, 无论是过去的还是现在的,

[hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
he had met with none in whom he felt so deep an interest as in this
他 有 遇见 和 没有任何 在 谁 他 毛毡 所以 深的 一个 兴趣 作为 在 这
[jʌŋ] [ˌbærə'nes] .
young baroness .
年轻的 男爵夫人 .
他从未遇到过像这位年轻女男爵那样让他产生如此浓厚兴趣的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
He had liked the honesty of her hazel eyes before ,
他 有 喜欢 这 诚实 的 她 榛 眼睛 前 ,
他以前就喜欢她那双榛色眼睛里的坦诚。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈsɪmpəθi] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
but the divine sympathy he read in them as she looked after her husband
但 这 神圣的 同情 他 读 在 他们 作为 她 看起来 后 她 丈夫
[ə'pi:ld] [mɔ:r] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
appealed more directly to his heart .
上诉 更多的 直接地 到 他的 心 .
但他从她照顾丈夫的行为中读出了神圣的同情, 这更直接地打动了他的心。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɜz] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [ˈsentɪmənt] [soʊ] [nɪr] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
Not for years had he felt sentiment so near gaining the upper hand .
不是 为了 年 有 他 毛毡 情绪 所以 靠近 获得 这 上 手 .
多年来, 他从未感到情感如此接近占据上风。

“ [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] ,
“ **Madame , ” he exclaimed at last ,**
“ 夫人 , ” 他 惊呼 在 最后的 ,
“夫人, ”他终于喊道。

“ [ˈʃʊrli] [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ **surely your father would be an excellent person to have with you !**
“ 一定 你的 父亲 会 是 一个 出色的 人 到 有 和 你 !
“你父亲肯定是个很棒的陪伴者! ”

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Permit me to telegraph for him .
允许 我 到 电报 为了 他 .
请允许我替他发个电报。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .
" **She made a sign in the negative** .
" 她 制成 一个 符号 在 这 消极的 .

她做了个否定的手势。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [mə'sjɜːr] .
" **It would not do , monsieur** .
" 它 会 不是 做 , 先生 .

“这行不通，先生。”

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
My poor father is bitterly disappointed .
我的 贫穷的 父亲 是 苦涩地 失望的 .

我可怜的父亲失望极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zi](ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ,
He was so proud of my position , of the future of his little grandson ,
他 曾是 所以 自豪的 的 我的 位置 , 的 这 未来 的 他的 小的 孙子 ,
他 为我的职位感到无比自豪，也为他小孙子的未来感到骄傲。

[ðæt] [hiː; hi]['kænaːt] [fər'gɪv] [juː 'es][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that he cannot forgive us for failing him .
那 他 不能 原谅 我们 为了 失败 他 .

他无法原谅我们让他失望。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['oʊnli] ['læfəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is difficult to explain , and it may seem only laughable to you ,
它 是 难的 到 解释 , 和 它 可能 似乎 仅有的 可笑 到 你 ,

这很难解释，而且在你看来可能很可笑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ðə; ði][diː] - .
but I think he was more Beaudrillart than the De Beaudrillarts .
但 我 思考 他 曾是 更多的 - 比 这 德 - .

但我认为他更像博德里雅尔，而不是德·博德里雅尔。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ] ['hʌzbænd] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] —
He would reproach my husband , he would think of nothing but the disgrace —
他 会 责备 我的 丈夫 , 他 会 思考 的 没有什么 但 这 耻辱 —
[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] . " **no , he must not come** . "
不 , 他 必须 不是 来 . "

他会责备我的丈夫，他满脑子想的都是耻辱——不，他不能来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] — "
" **I am wondering** — "
" 我 是 好奇 — "

“我在想——”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,
" **You must have had a heavy task among so many opposing forces** ,
" 你 必须 有 有 一个 重的 任务 之中 所以 许多 反对 力量 ,
“在这么多敌对势力中，你一定面临着艰巨的任务。”

['mædəm] — [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][jɔːr; jər][saɪd] ! "
madame — I am wondering what you had on your side ! "
夫人 — 我 是 好奇 什么 你 有 在 你的 边 ! "

夫人——我想知道您那边有什么靠谱的！

“ [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbetər] [self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

“ **My husband's better self , ” she said , turning her eyes on his .**
“ 我的 丈夫的 更好的 自己 , ” 她 说 , 转弯 她 眼睛 在 他的 .

“我丈夫更好的一面,”她说着, 目光转向了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

“ **But you may conceive that it was difficult for him to fly in the face**
“ 但 你 可能 构想 那 它 曾是 难的 为了 他 到 飞 在 这 脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpredʒudɪsɪz] . ”

of a hundred prejudices . ”
的 一个 百 偏见 . ”

“但你可以想象, 他要顶住一百种偏见是多么困难。”

“ [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ” [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

“ **Difficult for you , too , ” reflected the lawyer .**
“ 难的 为了 你 , 也 , ” 反映 这 律师 .

“对你来说也很困难,”律师说道。

[əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] : ” [wel] , [ˈmædəm] , [ˈkɜːrɪdʒ] .

Aloud he said : “ Well , madame , courage .
大声 他 说 : ” 出色地 , 夫人 , 勇气 .

他大声说道: “夫人, 鼓起勇气。”

[wətˈevər] [ˈhæpənz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

Whatever happens we are on the right road ,
任何 发生 我们 是 在 这 正确的 路 ,

无论发生什么, 我们都走在正确的道路上。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː]

and it is evident that you know best how to guard the honour of the De
和 它 是 明显 那 你 知道 最好的 如何 到 警卫 这 荣誉 的 这 德

Bea드릴arts .
- .

显然, 你最懂得如何捍卫德·博德里亚尔家族的荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [jɔːr; jər] [hoʊm] .

But I wish I could persuade you to make my house your home .
但 我 希望 我 可以 说服 你 到 制作 我的 房子 你的 家 .

但我希望我能说服你把我的房子当作你的家。

[ˈmædəm] - [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [mætʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .

Madame Rodoin would be only too much gratified .
夫人 - 会 是 仅有的 也 很多 满意 .

罗多因夫人一定会非常高兴。

“ [hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , [truːθ] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈfɔːrsəbl]

“ **He uttered his last sentence with a gulp , truth presenting itself in forcible**
“ 他 说出 他的 最后的 句子 和 一个 咕嚕 , 真相 呈现 本身 在 强制的

[kɑːntrəˈdɪkʃn] ,
contradiction ,
矛盾 ,

他咽了口唾沫, 吐出最后一句话, 因为真相以一种强烈的反面形式呈现出来。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [næθəˈliːz] [ɪˈmiːdiət] [ˈnegətɪv] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

and it must be owned that Nathalie's immediate negative relieved him .
和 它 必须 是 拥有 那 娜塔莉的 即时 消极的 松了口气 他 .

必须承认, 娜塔莉的立即否定让他松了一口气。

“ [aɪ] [pæs] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [əˈloʊn] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [smaɪl] ,

“ **I pass many hours alone , monsieur , ” she said , with a flitting smile ,**
“ 我 经过 许多 小时 独自的 , 先生 , ” 她 说 , 和 一个 飞掠 微笑 ,

“先生, 我常常独自一人度过很多时光,”她说着, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [soʊ][duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [θɜːts] [ɑːn][em ˈiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mæt] [brˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

“ **so do not waste your thoughts on me when there is so much besides to arrange**

“ 所以 做 不是 浪费 你的 想法 在 我 什么时候 那里 是 所以 很多 除了 到 安排

.

:

.

“所以，别把心思浪费在我身上，还有那么多事情要安排。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em ˈiː][sʌm; səm][tæsk][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If you can find me some task I cannot tell you how grateful I should be

如果 你 能 寻找 我 一些 任务 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 应该 是

如果你能给我安排点工作，我将感激不尽。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ? "

Is there any possible point on which I could be of assistance ? "

是 那里 任何 可能的 观点 在 哪个 我 可以 是 的 协助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [dɪˈkɫerd] [em] . - , [mənˈdeɪʃəsli] .

" We shall find something , " declared M . Rodoin , mendaciously .

" 我们 将 寻找 某物 , " 声明 M . - , 虚伪地 .

“我们会找到些什么的，”罗多因先生虚伪地宣称。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] ?

" And I shall see Maître Barraud ?

" 和 我 将 看 师傅 巴罗 ?

“我会见到巴罗大师吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː] - ; [ˈpæɪs] , [ˈbrɪliənt] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpæɪs] ,

" They were in the Avenue de l'Opéra ; Paris , brilliant , indifferent Paris ,

" 他们 是 在 这 大街 德 - ; 巴黎 , 杰出的 , 冷漠 巴黎 ,

“他们当时在歌剧院大道；巴黎，辉煌而冷漠的巴黎，

[spred] [ɪts] [geɪ] [ətˈrækʃnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

spread its gay attractions on either side

传播 它是同性恋 景点 在 任何一个 边 .

它将同性恋的吸引力传播到两边。

" [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi] [ɡoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

" Oddly enough , there he goes , " said the lawyer .

" 奇怪 足够的 , 那里 他 去 , " 说 这 律师 .

“真是巧了，他又来了，”律师说道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ɪˈɡərli] .

She bent forward eagerly

她 弯曲 向前 急切地 .

她急切地向前倾身。

" [ðæt] [mæn] ?

" That man ?

" 那 男人 ?

“那个人？ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

With the face of a boy ? "

和 这 脸 的 一个 男生 ? "

长着一张男孩的脸？

" [ɑː] , [ˈmædəm] , [ˈnevər] [maɪnd][hiːz; ɪz] [feɪs] .

" Ah , madame , never mind his face .

" 啊 , 夫人 , 绝不 头脑 他的 脸 .

“啊，夫人，别在意他的脸。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [mæsk] .
It makes a good mask .
它 制作 一个 好的 面具 .

它很适合做口罩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:] [hɪm; ɪm] .
But you will certainly see him .
但 你 将要 当然 看 他 .

但你肯定会见到他。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
He will have an interview with your husband to - tomorrow ,
他 将要 有 一个 面试 和 你的 丈夫 到 - 明天 ,
he will meet you tomorrow .
他明天将与你丈夫面谈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
and I will arrange for your own as soon as possible .
和 我 将要 安排 为了 你的 自己的 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快为您安排好一切。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] [seɪnt] [aʊgu:'sti:n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jɔ:; jər][hoʊ'tel] .
Here we are in the Rue Neuve Saint Augustin , and here is your hotel .
这里 我们 是 在 这 后悔 新 圣 奥古斯丁 , 和 这里 是 你的 酒店 .

我们现在位于圣奥古斯丁新街，这里是您的酒店。

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][wʌn] ['prə:mɪs] ? "
Will you make me one promise ? "
将要 你 制作 我 一 承诺 ? "

你能答应我一件事吗？

" [let] [em 'i:] [hɪr] . "
" Let me hear . "
" 让 我 听到 . "

“让我听听。”

" [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] . "
" To eat and to sleep . "
" 到 吃 和 到 睡觉 . "

“吃饭和睡觉。”

" [ðæt] [ɪz] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" That is two , " she said , trying to smile , " but I will try . "
" 那 是 二 , " 她 说 , 尝试 到 微笑 , " 但 我 将要 尝试 . "

“那是两个，”她说着，努力挤出一个笑容，“但我会努力的。”

" [ɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][æn; ən] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - . "
" Ill , you will only be an added anxiety to Monsieur de Beaudrillart . "
" 患病的 , 你 将要 仅有的 是 一个 额外 焦虑 到 先生 德 - . "

“你生病了，只会给博德里雅先生增添一份忧虑。”

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 .

“是的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [ɪl] .
I shall not be ill .
我 将 不是 是 患病的 .

我不会生病。

[aɪ][[eɪ 'em] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'si:v] .
I am stronger than you can conceive .
我 是 更强 比 你 能 构想 .

我的力量远超你的想象。

[aɪˈti:] [ˈfraɪtənz] [emˈi:] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ber] .
It frightens me , sometimes , to find how much I can bear .
它 吓唬 我 , 有时 , 到 寻找 如何 很多 我 能 熊 .

有时, 我惊讶地发现自己究竟能承受多少。

" [em] . - [sɔ:] [hɜ:r; hər] [enˈskɒnst] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" M . Rodoin saw her ensconced in her rooms at the hotel ,
" M . - 锯 她 安顿下来 在 她 房间 在 这 酒店 ,
罗多因先生看到她安然待在酒店的房间里,

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ɪn] [keɪs] [ˈmædəm] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] .
and gave his address to the landlord , in case madame wanted anything .
和 给予 他的 地址 到 这 房东 , 在 案件 夫人 通缉 任何事物 .
他还把自己的地址告诉了房东, 以防夫人需要什么东西。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈferˈwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] !
He bade her farewell with the words , " We shall triumph !
他 巴德 她 告别 和 这 字 , " 我们 将 胜利 !
他向她告别时说道: "我们必将胜利! "

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [rɪˈflekʃnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdroʊv] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wɜ:r; wər][ˈfɑ:r]
" but his solitary reflections , as he drove towards his own house , were far
" 但 他的 孤 反思 , 作为 他 驾驶 向 他的 自己的 房子 , 是 远的
[frʌm; frəm] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
from cheerful .
从 快乐 .

但是, 当他开车回家时, 他独自一人思考的事情却一点也不愉快。

" [ənˈles] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [ˈhæpənz] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɔ:st] [keɪs] [ɔ:lˈredi] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , "
" Unless some miracle happens , it is a lost case already , " he muttered , "
" 除非 一些 奇迹 发生 , 它 是 一个 丢失的 案件 已经 , " 他 低声说道 , "
[ænd; ʌnd][soʊ] [bəˈroʊ] [θɪŋks] ,
and so Barraud thinks ,
和 所以 巴罗 思考 ,
"除非发生奇迹, 否则这案子已经没救了,"他喃喃自语道, "巴罗也是这么想的。"

[ænd; ʌnd] [tʃeɪfs] .
and chafes .
和 摩擦 .

并引起摩擦。

[jet] [ðeəz; ðəz] [ˈroʊgəri] [ˈsʌmwər] , [aɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] .
Yet there's roguery somewhere , I'll stake my head .
然而 有 坏事 某处 , 患病的 赌注 我的 头 .

但若有奸诈之徒潜伏其中, 我愿以性命担保。

[ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [nu:] [wʌt] [pru:f] [ləˈmər] [mi:nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
If one only knew what proof Lemaire means to bring forward ,
如果 一 仅有的 知道 什么 证明 勒梅尔 方法 到 带来 向前 ,
如果有人知道勒梅尔想要提出的证据是什么,

[ɔ:r] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] !
or what one has to fight against !
或者 什么 一 有 到 斗争 反对 !

或者说, 我们必须与之抗争!

[aɪˈti:] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˈsʌmhəʊ] .
It matters nothing ; we must fight somehow .
它 事情 没有什么 ; 我们 必须 斗争 不知何故 .

这都不重要了; 我们必须想办法战斗。

[ˈæftər][ʃiː ʃi][hæz; həz] [əˈʃiːvd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪn] [maɪ] [jʌŋ] [ˈbærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After she has achieved the miracle of endowing my young baron with a
后 她 有 已达成 这 奇迹 的 捐赠 我的 年轻的 男爵 和 一个
[ˈbækboʊn] ,
backbone ,
骨干 ,

在她奇迹般地赋予我的年轻男爵脊梁骨之后，

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈmɪrəklz] [meɪ] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] !
what other miracles may not follow !
什么 其他 奇迹 可能 不是 跟随 !

还有什么奇迹不会接踵而至呢！

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] — " [hiː hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt] [rɪˈvɑːlvɪŋ] ,
And meanwhile — " He plunged his head in his hands and sat revolving ,
和 同时 — " 他 暴跌 他的 头 在 他的 双手 和 卫星 旋转 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] , [rɪˈdʒektɪŋ] .
considering , rejecting .
考虑 , 拒绝 .

与此同时——“他双手抱头，坐了起来，反复思量，否定着。

[hiː hi] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [tuː; tə][ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði]
He hurried in the evening to Maître Barraud , and brought upon himself the
他 慌忙 在 这 晚上 到 师傅 巴罗 , 和 带来 之上 他自己 这
[ɪmprɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
imprecations of his friend ,
诅咒 的 他的 朋友 ,

他傍晚匆匆赶到巴罗先生那里，结果招致了朋友的诅咒。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [sɪˈɡɑːr][ɪn][hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
who was just issuing from his door , cigar in hand , on his way to the
WHO 曾是 只是 发行 从 他的 门 , 雪茄 在 手 , 在 他的 方式 到 这
[ɑːpəˈraː] .
Opéra .
歌剧 .

他当时正拿着雪茄从家门口走出来，准备去歌剧院。

" [pleɪŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] - [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪl] [flɪŋ]
" **Plague me more about this confounded Beaudrillart case , and I swear I'll fling**
" 瘟疫 我 更多的 关于 这 令人困惑 - 案件 , 和 我 发誓 患病的 一扔
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
the whole thing up .
这 所有的 事物 向上 .

“如果你再跟我纠缠这个令人困惑的博德里雅案，我发誓我会把整个案子都闹翻天。”

[mæn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] . "
Man , there's a time for all things . "
男人 , 有 一个 时间 为了 全部 事物 . "

凡事都有其时。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] —
" **But , my dear Albert —**
" 但 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 —

“但是，我亲爱的阿尔伯特——”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" **The other waved his cigar** .
" 这 其他 挥手 他的 雪茄 .

另一个人挥舞着雪茄。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Not a word** .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ʌn'fɔ:rtənətli] [noʊn] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['treɪdɪd]
If you had not unfortunately known me from my cradle , and basely traded
如果 你 有 不是 很遗憾 已知 我 从 我的 摇篮 , 和 卑鄙地 交易
[ə'pɑ:n][ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
upon that privilege ,
之上 那 特权 ,

如果你不幸没有从小就认识我，并且卑鄙地利用了这份特权，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəsli] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] ,
I should never have been saddled with a preposterously hopeless muddle ,
我 应该 绝不 有 到过 鞍 和 一个 荒谬地 绝望 混乱 ,
我本不该背负如此荒谬绝伦的烂摊子，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][bʌt; bət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] . "
out of which there is nothing to be got but discomfiture . "
出去 的 哪个 那里 是 没有什么 到 是 得到 但 沮丧 . "

从中除了挫败感之外，一无所获。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['mædəm] [leɪ'ɔ:n] — "
“ **When you have seen Madame Léon — "**
“ 什么时候 你 有 已见 夫人 莱昂 — "

“当你见过莱昂夫人之后——”

“ ['mædəm] [leɪ'ɔ:n] !
“ **Madame Léon !**
“ 夫人 莱昂 !

“莱昂夫人！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] ['rɔ:r] .
“ **The young man uttered a smothered roar .**
“ 这 年轻的 男人 说出 一个 窒息 吼 .

年轻人发出了一声压抑的咆哮。

“ [aʊt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
“ **Out upon you !**
“ 出去 之上 你 !

“滚开！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [ə'plaɪd] [terz] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][set][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pestər] [jɔr; jər]
It is a few well - applied tears , is it , which has set you to pester your
它 是 一个 很少 出色地 - 应用 眼泪 , 是 它 , 哪个 有 放 你 到 纠缠 你的
[frendz] ? "
friends ? "
朋友们 ? "

难道就因为几滴眼泪，你就开始纠缠你的朋友了吗？

“ [noʊ] , ['mɑ:kər] !
“ **No , mocker !**
“ 不 , 嘲讽者 !

“不，嘲讽者！ ”

['mædəm] [leɪ'ɔ:n][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ækts] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] .
Madame Léon is a woman who acts , and does not weep .
夫人 莱昂 是 一个 女士 WHO 行为 , 和 做 不是 哭泣 .

莱昂夫人是一位行动派，而不是一位哭泣的女人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][si:] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] ; [fɔ:r; fər] , [ʌn'lʌkɪli]
But you must see her , if only to give her confidence ; for , unluckily
但 你 必须 看 她 , 如果 仅有的 到 给 她 信心 ; 为了 , 不幸的是
 ,
 ,
 ,

但你必须见见她，哪怕只是为了给她一些信心；因为，不幸的是，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ][aʊt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ɪː; ɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] - [deɪ] ,
I pointed you out to her as she drove to the hotel to - day ,
我 尖 你 出去 到 她 作为 她 驾驶 到 这 酒店 到 - 天 ,
今天她开车去酒店的时候，我指给她看了你的名字。

[ænd; ænd][ɪː; ɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and she took you for a boy .
和 她 采取 你 为了 一个 男生 .

她把你当成了男孩。

" ['meɪtrə] [bə'rou] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz]['vænəti] .
" **Maître Barraud was an excellent fellow , but his weakness was vanity .**
" 师傅 巴罗 曾是 一个 出色的 同伴 , 但 他的 弱点 曾是 虚荣 .
“巴罗先生是个很棒的人，但他最大的缺点是虚荣心太强。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **A boy !**
" 一个 男生 !
“一个男孩！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɛtəld] [vɔɪs] .
" **he repeated , in a nettled voice .**
" 他 重复 , 在 一个 荨麻 嗓音 .
他恼怒地重复道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **A boy !**
" 一个 男生 !
“一个男孩！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [noʊ] — [wel] , [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
I should like her to know — Well , what is all this about ?
我 应该 喜欢 她 到 知道 — 出色地 , 什么 是 全部 这 关于 ?
我想让她知道——这到底是怎么回事？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'tɪriəlz]
Of course I must see the woman in order to scrape together a few materials
的 课程 我 必须 看 这 女士 在 命令 到 刮 一起 一个 很少 材料
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [strɪŋ] [æz; əz] ['meni] [wɜːrdz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ə; eɪ]
upon which to string as many words as there are onions on the stick a
之上 哪个 到 细绳 作为 许多 字 作为 那里 是 洋葱 在 这 戳 一个
['bretən] ['kæriz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Breton carries over his shoulder .
布列塔尼 携带 超过 他的 肩膀 .

我当然要见见那位女士，才能勉强凑出一些素材，然后像布列塔尼人肩上扛着的棍子上的洋葱一样，把尽可能多的话串起来。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʌɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] : [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ænd]
And I know what I shall get out of the interview : protestations , and
和 我 知道 什么 我 将 得到 出去 的 这 面试 : 抗议 , 和
[ˌeksklə'meɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ,

我知道这次采访会给我带来什么：抗议和惊叹。

[ænd; ənd] ['mɒndʒɪŋz] [ə'baʊt] [fɔ:ls] [ækju:'zeɪʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ] - [ju:st] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **maunderings** **about** **false** **accusations** , **and** **an** **ill** - **used** **angel** **of** **a**
和 胡言乱语 关于 错误的 指控 , 和 一个 患病的 - 用过的 天使 的 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

还有关于虚假指控的絮絮叨叨，以及一个被虐待的天使般的丈夫，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and **all** **the** **lot** **of** **it** .
和 全部 这 很多 的 它 .

以及所有这一切。

[pest] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)] ! " "
a **woman** **at** **the** **back** **of** **a** **case** **is** **the** **very** **devil** ! " "
一个 女士 在 这 后退 的 一个 案件 是 这 非常 魔鬼 ! " "

躲在箱子后面的女人简直就是魔鬼！

" [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ['mædəm] [bə'ruː] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] . " "
" **Some** **day** , **my** **dear** **friend** , **Madame** **Barraud** **will** **have** **her** **revenge** . " "
" 一些 天 , 我的 亲爱的 朋友 , 夫人 巴罗 将要 有 她 复仇 . " "

“总有一天，我亲爱的朋友巴罗夫人会报仇雪恨的。”

" ['hev(ə)n] [fər'brɪd] !
" **Heaven** **forbid** !
" 天堂 禁止 !

“天哪！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɪgjər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
At **any** **rate** , **her** **charming** **figure** **has** **not** **yet** **presented** **itself** **upon** **the** **horizon**
在 任何 速度 , 她 迷人 数字 有 不是 然而 呈现 本身 之上 这 地平线
.
:
.

总之，她迷人的身影尚未出现在人们的视野中。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɑ:pə'ra:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [left] [ɪn] [pi:s] .
Here **is** **the** **Opéra** , **and** **now** **I** **presume** **I** **shall** **be** **left** **in** **peace** .
这里 是 这 歌剧 , 和 现在 我 估 我 将 是 左边 在 和平 .

这里是歌剧院，现在我想我可以清静清静了。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [jʊr; jər]'klaɪənt] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn]
Take **with** **you** **my** **assurance** **that** **your** **client** **will** **be** **condemned** **to** **a** **fine**
拿 和 你 我的 保证 那 你的 客户 将要 是 谴责 到 一个 美好的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
and **a** **year's** **imprisonment** .
和 一个 年 监禁 .

我向你保证，你的当事人将被判处罚款和一年监禁。

[hi:; hi] [wɪl] [get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r]
He **will** **get** **off** **with** **that** **because** **it** **was** **six** **years** **ago** , **and** **our**
他 将要 得到 离开 和 那 因为 它 曾是 六 年 前 , 和 我们的

[ˈdʒʊri:z] , [bles] [ðem; ðəm] !
juries , **bless** **them** !
陪审团 , 保佑 他们 !

他不会受到惩罚，因为那是六年前的事了，而且，感谢我们的陪审团！

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
have a sneaking sympathy for the follies of youth .

有 一个 鬼鬼祟祟 同情 为了 这 愚行 的 青年 .

对年轻人的愚蠢行为抱有一丝不易察觉的同情。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
" He waved his hand , and ran lightly up the steps ,

" 他 挥手 他的 手 , 和 跑 轻轻 向上 这 步骤 ,

他挥了挥手，轻快地跑上台阶。

[waɪl] [em] . - [prə'si:dɪd] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
while M . Rodoin proceeded thoughtfully on his way ,

尽管 M . - 继续 深思熟虑 在 他的 方式 ,

罗多因先生若有所思地继续前行。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] [seɪnt] [æʊgu:'sti:n] , [ænd; ənd] [lɜ:rn]
resisting the impulse to turn into the Rue Neuve Saint Augustin , and learn

抵抗 这 冲动 到 转动 进入 这 后悔 新 圣 奥古斯丁 , 和 学习

[weðər] ['mædəm/, /mə'dæm] .

whether Mme :

无论 夫人 :

克制住想要拐进圣奥古斯丁新街的冲动，并询问夫人是否.....

[leɪ'bɔ:n][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][daɪn] .
Léon had obeyed his injunction to dine .

莱昂 有 服从 他的 禁令 到 用餐 .

莱昂遵照他的吩咐去用餐了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
She had forced herself to this , but the sleeping was a different matter .

她 有 强制 她自己 到 这 , 但 这 睡眠 曾是 一个 不同的 事情 .

她强迫自己做到这一点，但睡觉却是另一回事。

[ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɪ'məʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self]
Exhausted as she was by the emotions of the previous night , she flung herself

筋疲力尽的 作为 她 曾是 经过 这 情绪 的 这 以前的 夜晚 , 她 扔 她自己

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,

on her bed ,

在 她 床 ,

由于昨晚的情绪波动让她精疲力竭，她倒在了床上。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tu:] ['vɪvɪd] ['kɑ:nʃəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ['bɪzɪd] [ɪt'self]
hoping to lose the too vivid consciousness with which her mind busied itself

希望 到 失去 这 也 生动 意识 和 哪个 她 头脑 忙碌 本身

[raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['kru:əl] [pə'zɪ(ə)n] .

round her husband's cruel position .

圆形的 她 丈夫的 残忍的 位置 .

希望摆脱那种过于鲜明的意识，那种意识让她的思绪总是围绕着丈夫的残酷行径。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃɪ] [slept] .
For an hour she slept .

为了 一个 小时 她 睡着了 .

她睡了一个小时。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
But in that time a storm of wind and rain had risen ,

但 在 那 时间 一个 风暴 的 风 和 雨 有 升起 ,

但就在那时，狂风暴雨袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['tɔ:rənt] [wɪtʃ] [bi:t] [ə'genst]
and the rattling of the window and the lashing torrent which beat against
和 这 嘎嘎作响 的 这 窗户 和 这 鞭打 激流 哪个 打 反对
[ðə; ði] ['aʊtər] ['ʌtər] [ə'raʊzd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]
the outer shutters aroused her with the startled fancy that the fierce gurgle of
这 外 百叶窗 被唤醒 她 和 这 惊慌 想要 那 这 凶猛的 咕噜声 的
[ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] .
the river was again in her ears .
这 河 曾是 再次 在 她 耳朵 .

窗户嘎嘎作响，湍急的河水拍打着外面的百叶窗，这让她惊恐地以为，河水的猛烈潺潺声又回到了她的耳边。
[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['skersli]
the remembrance of where her husband was spending this night was scarcely
这 纪念 的 在哪里 她 丈夫 曾是 开支 这 夜晚 曾是 几乎
[les] ['peɪnf(ə)l] .
less painful .
较少的 痛苦 .

想起丈夫今晚在哪里过夜，她的痛苦也丝毫未减。
[ʃi:; ji] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
She slipped out of bed , and fell on her knees by its side .
她 滑倒了 出去 的 床 , 和 跌倒 在 她 膝盖 经过它是 边 .
她悄悄地从床上滑下来，跪倒在床边。

[ðə; ði] [terz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['meɪtrə] [bə'rou] [hæd; həd] [mɑ:kt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ]
The tears at which Maître Barraud had mocked , and which she had so
这 眼泪 在 哪个 师傅 巴罗 有 嘲笑 , 和 哪个 她 有 所以
[lɔ:ŋ] [rɪ'streɪnd] ,
long restrained ,
长的 克制 ,
巴罗先生曾嘲笑她的眼泪，而她却一直强忍着不让它们流下来。

[naʊ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] ['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
now broke from her with a violence almost suffocating .
现在 打破 从 她 和 一个 暴力 几乎 令人窒息的 .
现在，她以一种近乎窒息的暴力方式与她决裂。

[ʃi:; ji] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz][fər'lɔ:rn] ['mɪzəri] ,
She pictured his forlorn misery ,
她 如图所示 他的 绝望 苦难 ,
她想象着他那凄惨的痛苦模样，

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wəʊd] [si:z] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] [wen'evər] [hi:; hi]['riələɪzd] [wer]
the horror of mind which would seize him afresh whenever he realised where
这 恐怖 的 头脑 哪个 会 抢占 他 重新 每当 他 意识到 在哪里
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
and what he was ;
和 什么 他 曾是 ;
每当他意识到自己身处何地、身处何境时，那种恐惧感就会再次攫住他；

[ʃi:; ji] [ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ji][ɪ'v(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kə:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:rst] [ðɪs] [feɪt] [ə'pɑ:n]
she imagined she even heard him cursing her for having forced this fate upon
她 想象 她 甚至 听到 他 咒骂 她 为了 拥有 强制 这 命运 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她甚至想象自己听到他咒骂她，责怪她让他落得如此下场。

[ˈʌðər] [waɪvz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ri:d] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
Other wives of whom she had read had risked everything to save their
其他 妻子们 的 谁 她 有 读 有 冒险 一切 到 节省 他们的
[ˈhʌzbəndz] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ;
husbands from prison ;
丈夫们 从 监狱 ;

她读过一些关于其他妻子的故事，她们为了把丈夫从监狱里救出来，不惜冒一切风险；

[ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [hɪmˈself] [dɪˈlɪbəɪətli]
she had made it her task to persuade him to yield himself deliberately
她 有 制成 它 她 任务 到 说服 他 到 屈服 他自己 故意地
[tuː; tə][ɪts] [dɪsˈgreɪs] .
to its disgrace .
到 它是 耻辱 .

她决心说服他自愿接受这种耻辱。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [muːvd] [hɜːr; hər] .
A profound pity moved her .
一个 深刻的 遗憾 已搬 她 .

她心中涌起深深的怜悯之情。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ˈbʌtərflaɪ] [ˈneɪtʃər] .
She knew that she was stronger than he with his light , butterfly nature .
她 知道 那 她 曾是 更强 比 他 和 他的 光 , 蝴蝶 自然 .
她知道自己比他更强大，因为他天性轻盈，像蝴蝶一样。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
If only she could have sinned and suffered for him !
如果 仅有的 她 可以 有 罪过 和 遭受 为了 他 !

如果她能为他犯罪受苦该多好啊！

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [sel] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [waɪl] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm]
She could think of herself in a cell without shrinking , while to picture him
她 可以 思考 的 她自己 在 一个 细胞 没有 收缩 , 尽管 到 图片 他
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈægəni] ;
there was agony ;
那里 曾是 痛苦 ;

她能想象自己身处牢房而不会感到畏缩，但想象他身处牢房却让她痛苦不堪；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɒbz][ænd; ənd] [prerz] [rɪˈdʌbəld] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [roʊz] [brɪˈfɔːr]
and her sobs and prayers redoubled at the sad figure which rose before
和 她 啜泣 和 祈祷 加倍 在 这 伤心 数字 哪个 玫瑰 前
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

看到眼前升起的悲伤身影，她的啜泣和祈祷更加强烈了。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [slept] [noʊ] [mɔːr] .
The tears which exhausted relieved her , but she slept no more .
这 眼泪 哪个 筋疲力尽的 松了口气 她 , 但 她 睡着了 不 更多的 .

泪水耗尽了她的精力，让她感到轻松，但她再也睡不着了。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][leɪˈbɔːn] ,
She lay turning in her heart what she could do for Léon ,
她 躺 转弯 在 她 心 什么 她 可以 做 为了 莱昂 ,

她躺在那里，心里反复思索着自己能为莱昂做些什么。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
and conscious of her own weakness .
和 有意识的 的 她 自己的 弱点 .

她也意识到了自己的弱点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][fɔːrmər] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][em] . — [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi]
She had not yet forgotten her former discontent with M . Rodoin — although she
她 有 不是 然而 被遗忘的 她 以前的 不满 和 M . - — 虽然 她
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [priˈzentɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
was forced to allow that this time he had presented himself as a different
曾是 强制 到 允许 那 这 时间 他 有 呈现 他自己 作为 一个 不同的
[mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [dɪsˈmeɪ] .
man — and the sight of Maître Barraud had caused her extreme dismay .
男人 — 和 这 视线 的 师傅 巴罗 有 导致 她 极端 沮丧 .

她仍然没有忘记之前对罗杜安先生的不满——尽管她不得不承认，这一次他表现得像个不一样的人——而巴罗先生的出现让她感到非常沮丧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈtʃʌbi] [feɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈkɔːnfɪdəns] ; [ʃiː, ʃi]
In his round , chubby face she had seen nothing to inspire confidence ; she
在 他的 圆形的 , 胖乎乎的 脸 她 有 已见 没有什么 到 启发 信心 ; 她
[dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈɔʃjɜːz] [əˈʃʊərənsɪz] ,
distrusted the lawyer's assurances ,
不信任 这 律师 保证 ,

她从他那张圆圆的、胖乎乎的脸上看不出任何值得信任的东西；她不相信律师的保证。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [feɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ˈædɪd]
and the idea of Léon's fate having been committed to a mere boy added
和 这 主意 的 - 命运 拥有 到过 坚定的 到 一个 仅仅 男生 额外
[ɪnˈtɑːlərəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋˈzæɪti] ,
intolerably to her anxiety ,
无法容忍地 到 她 焦虑 ,

而莱昂的命运竟然托付给一个男孩，这让她焦虑不已。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
and flung more responsibility upon her own shoulders .
和 扔 更多的 责任 之上 她 自己的 肩膀 .
她将更多责任推到了自己的肩上。

[ɪf] , [æz; əz][em] . - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli]
If , as M . Rodoin appeared to think , the trial would be brought on very shortly
如果 , 作为 M . - 出现 到 思考 , 这 审判 会 是 带来 在 非常 不久
 ,
 ,
 ,

如果罗多因先生所想的那样，审判很快就会开始，

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
there could scarcely be time to change counsel ,
那里 可以 几乎 是 时间 到 改变 法律顾问 ,
可能几乎没有时间更换律师。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈpraɪːmɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈɔɪər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
but she promised herself to consult the lawyer as to the possibility of
但 她 承诺 她自己 到 咨询 这 律师 作为 到 这 可能性 的
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] .
engaging another of more experience .
引人入胜 其他 的 更多的 经验 .

但她答应自己要咨询律师，看看是否有可能聘请另一位更有经验的律师。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] ;
She had not the opportunity for this , however , as soon as she desired ;
她 有 不是 这 机会 为了 这 , 然而 , 作为 很快 作为 她 想要的 ;
然而，她并没有如愿以偿地立刻获得这样的机会；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][em] . - [əˈpɪərəns] ,
for after waiting in extreme impatience for M . Rodoin's appearance ,
为了 后 等待 在 极端 不耐烦 为了 M . - 外貌 ,
在焦急地等待罗多因先生出现之后,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hiː; hi] [maɪt]
and for the permission to see her husband , which she trusted he might
和 为了 这 允许 到 看 她 丈夫 , 哪个 她 可信 他 可能
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,
以及请求允许她见丈夫, 她相信丈夫会带她来。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he came at about twelve o'clock , and Maître Barraud with him .
他 来了 在 关于 十二 点钟 , 和 师傅 巴罗 和 他 .
他大约十二点钟到的, 巴罗先生也和他一起来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
The young counsel had , it must be owned ,
这 年轻的 法律顾问 有 , 它 必须 是 拥有 ,
这位年轻的律师应该承认这一点。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ˈdrægd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ɔːr] ,
the air of a dog dragged with extreme unwillingness by his chain , or ,
这 空气 的 一个 狗 拖拽 和 极端 不情愿 经过 他的 链 , 或者 ,
就像一只被链子极不情愿地拖着的狗, 或者,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈnætəli] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .
as it rather appeared to Nathalie , that of a school - boy in the sulks .
作为 它 相当 出现 到 娜塔莉 , 那 的 一个 学校 - 男生 在 这 生闷气 .
在娜塔莉看来, 他就像个闷闷不乐的小学生。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [luːz] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Although she could never lose the nobility of her expression ,
虽然 她 可以 绝不 失去 这 贵族 的 她 表达 ,
尽管她脸上始终保持着高贵的神态,

[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsliːpləsənəs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [rɒbd] [ðə; ði]
the sorrow and sleeplessness through which she had passed had robbed the
这 悲哀 和 失眠 通过 哪个 她 有 通过了 有 被抢劫 这
[jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
young wife of much of her beauty ,
年轻的 妻子 的 很多 的 她 美丽 ,
她所经历的悲伤和失眠夺走了这位年轻妻子的大部分美貌。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and left her pale , with dark rings round her eyes ,
和 左边 她 苍白 , 和 黑暗的 戒指 圆形的 她 眼睛 ,
她脸色苍白, 眼周出现黑眼圈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] .
and he was obstinately determined not to behold the charm of which M .
和 他 曾是 顽固地 决定 不是 到 看哪 这 魅力 的 哪个 M .
- [reɪvd] .
Rodoin raved .
- 赞不绝口 .
他固执地决定不去欣赏罗多因先生所赞叹的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ,
He was enraged with her , too ,
他 曾是 愤怒 和 她 , 也 ,
他也对她非常生气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːr][ˈsʌbdʒekt] — [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [əˈpɪərəns] — [waɪl] [æz; əz] [ðɪs]
for her allusion to a sore subject — his boyish appearance — while as this
为了 她 典故 到 一个 疮 主题 — 他的 男孩气 外貌 — 尽管 作为 这
[fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈgen] ,
forced itself upon her again ,
强制 本身 之上 她 再次 ,

因为她提到了一个令她感到痛苦的话题——他稚嫩的外表——而当这件事再次强迫她面对时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] .
she found it difficult to conceal her dismay .
她 成立 它 难的 到 隐藏 她 沮丧 .

她很难掩饰自己的失望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] .
But her first question was as to the interview .
但 她 第一的 问题 曾是 作为 到 这 面试 .

但她首先问的是关于面试的问题。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , ” [em] . - [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ **There is no difficulty ,** ” **M . Rodoin assured her .**
“ 那里 是 不 困难 , ” M . - 保证 她 .

“没有困难,”罗杜安先生向她保证道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .
“ **You can see your husband between two and three .**
“ 你 能 看 你的 丈夫 之间 二 和 三 .

“你可以在两点到三点之间见到你的丈夫。”

[ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “
Maître Barraud has just come from him . ”
师傅 巴罗 有 只是 来 从 他 . ”

巴罗大师刚从他那里过来。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] !
“ **Oh , monsieur !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] .
“ **She turned to him eagerly .**
“ 她 转向 到 他 急切地 .

她急切地转向他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
“ **You have seen him !**
“ 你 有 已见 他 !

“你已经见过他了！ ”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
How does he look ?
如何 做 他 看 ?

他长什么样？

[hæz; həz][hiː; hi] [slept] ?
Has he slept ?
有 他 睡着了 ?

他睡了吗？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪt] [sed] , “ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ The young man flung a glance at his friend , which said , “ Did I not tell you ?
“ 这 年轻的 男人 扔 一个 瞥一眼 在 他的 朋友 , 哪个 说 , “ 做过 我 不是 告诉 你 ?

年轻人瞥了他一眼朋友, 仿佛在说: “我不是告诉过你吗? ”

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][em 'i:] ! “ [ænd; ænd] ['ænsər] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n]
See what you have brought upon me ! “ and answered aloud , with a certain
看 什么 你 有 带来 之上 我 ! “ 和 回答 大声 , 和 一个 肯定
[brʌsknəs] ,
brusqueness ,
粗鲁 ,

“看看你给我带来了什么! ”他大声回答, 语气有些生硬。

“ [ə'pærəntli] , [mædəm] , [mə'sjɜ:r] [lə]'bærən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [helθ] ,
“ Apparently , madame , monsieur le baron is in his usual health ,
“ 显然 , 夫人 , 先生 勒 男爵 是 在 他的 通常 健康 ,
“夫人, 看来男爵先生身体一如既往地健康。”

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but my inquiries did not take that direction :
但 我的 查询 做过 不是 拿 那 方向 :

但我的调查并没有朝着那个方向发展。

“ [fi:; ji] ['kʌlərd] .
“ She coloured .
“ 她 有色 :

她涂上了颜色。

“ [pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ;
“ Pardon , monsieur ;
“ 赦免 , 先生 ;

“对不起, 先生;

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ][nɑ:v(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə]
I should have remembered that the situation is not so novel to you as to
我 应该 有 记得 那 这 情况 是 不是 所以 小说 到 你 作为 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我应该记住, 这种情况对你来说并不像对我们来说那么新鲜。

[dɪd] — [dɪd][jʊr; jər] [lʌðər] [ɪn'kwaɪəriz] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] ?
Did — did your other inquiries give you the information you require ?
做过 — 做过 你的 其他 查询 给 你 这 信息 你 要求 ?
你之前的其他询问是否为你提供所需的信息?

“ [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [meɪtrə] [bə'roʊ] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
“ Deaf to the tremor in her voice , Maître Barraud shrugged his shoulders ,
“ 聋 到 这 震颤 在 她 嗓音 , 师傅 巴罗 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
巴罗先生对她声音中的颤抖充耳不闻, 耸了耸肩。

[ænd; ænd] [lʊkt] [mɔ:ɾ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

and looked more like a naughty boy than ever .
和 看起来 更多的 喜欢 一个 淘气 男生 比 曾经 :

他看起来比以往任何时候都更像个淘气的男孩。

“ [noʊ] , [mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [mʌtʃ] ,
“ No , madame , “ he said , “ I cannot say that I have got much ,
“ 不 , 夫人 , “ 他 说 , “ 我 不能 说 那 我 有 得到 很多 ,
“不, 夫人,”他说, “我不能说我有很多东西,

ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊər; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] —
and I shall be obliged if you will give me your own account of the case —
和 我 将 是 有义务 如果 你 将要 给 我 你的 自己的 帐户 的 这 案件 —
[æz; əz] [ˈʃɔːrtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as shortly as possible ,
作为 不久 作为 可能的 ,
如果您能尽快向我详细说明案情，我将不胜感激。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
” he added , in alarm .
” 他 额外 , 在 警报 .
“他惊恐地补充道。”

[ˈnætəli] [felt] [noʊ] [tempˈteɪ](ə)n] [tuː; tə] [disˈkɑːsɪvnɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][ðə; ði]
Nathalie felt no temptation to discursiveness ; there was too much pain in the
娜塔莉 毛毡 不 诱惑 到 话语性 ; 那里 曾是 也 很多 疼痛 在 这
[rɪˈsaɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .
娜塔莉没有丝毫想要长篇大论的冲动；独白中充满了痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɡɑːt] [ʌp] .
When she had finished , he hastily got up .
什么时候 她 有 完成的 , 他 草草 得到 向上 .
她讲完后，他匆匆起身。

” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈmædəm] ?
” You do not want anything more , I imagine , madame ?
” 你 做 不是 想 任何事物 更多的 , 我 想象 , 夫人 ?
“我想您没有别的愿望了吧，夫人？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” he asked , looking at his watch .
” 他 问 , 寻找 在 他的 手表 .
他看了看手表，问道。

” [wʌn] [wɜːrd] , [məˈsjɜːr] .
” One word , monsieur .
” — 单词 , 先生 .
“先生，一句话。”

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] — [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
If — if you find yourself in want of any assistance — I scarcely know how to
如果 — 如果 你 寻找 你自己 在 想 的 任何 协助 — 我 几乎 知道 如何 到
[ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [wɪl] ,
express it — you will ,
表达 它 — 你 将要 ,
如果——如果你需要任何帮助——我几乎不知道该如何表达——你会的，

[aɪ] [trʌst] , [nɑːt] [sper] [ɪkˈspens] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ,
I trust , not spare expense — we should wish my husband to have the best ,
我 相信 , 不是 空闲的 费用 — 我们 应该 希望 我的 丈夫 到 有 这 最好的 ,
我相信，与其花费巨资——我们应该希望我的丈夫拥有最好的。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] — “
the very best advice and experience — “
这 非常 最好的 建议 和 经验 — “
最好的建议和经验——”

” [oʊ] , [θæŋks] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [em] . [bəˈroʊ] [ˈkerləsli] .
” Oh , thanks , madame , ” returned M . Barraud carelessly .
” 哦 , 谢谢 , 夫人 , ” 返回 M . 巴罗 粗心大意 .
“哦，谢谢您，夫人。”巴罗先生漫不经心地回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈdʒuːniəs] ; [em] . - [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I shall have the usual juniors ; M . Rodoin will take care of that .**
“ 我 将 有 这 通常 青少年 ; M . - 将要 拿 关心 的 那 .
“ 我将照例拥有一些年轻球员； 罗多因先生会负责处理这件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ?
You are coming ?
你 是 未来 ?
你要来吗？

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **he added , severely to his friend .**
“ 他 额外 , 严重 到 他的 朋友 .
“ 他严厉地对朋友补充道。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **I will return , madame , and drive you to the Palais de Justice , “ said the**
“ 我 将要 返回 , 夫人 , 和 驾驶 你 到 这 宫殿 德 正义 , “ 说 这
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
“夫人，我这就回去，开车送您去法院，”律师说道。

[ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ][hænd] .
bowing respectfully over her hand .
鞠躬 尊敬 超过 她 手 .
她恭敬地向她的手鞠躬。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
The next moment she was alone .
这 下一个 片刻 她 曾是 独自的 .
下一刻，她就独自一人了。

“ [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniəs] !
“ **His juniors !**
“ 他的 青少年 !
“ 他的后辈们！

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] ,
“ **The words sounded like a mockery ,**
“ 这 字 听起来 喜欢 一个 嘲讽 ,
这些话听起来像是在嘲讽，

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [geɪzd] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðɪs] [ˈmænərɪləs] [bɔɪ]
and Nathalie gazed despairingly at the door out of which this mannerless boy
和 娜塔莉 凝视 绝望地 在 这 门 出去 的 哪个 这 没礼貌 男生
[hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] .
had betaken himself .
有 被带走 他自己 .
娜塔莉绝望地望着那扇门，那个没教养的男孩就是从那里出去的。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] - [ˈɪntrəsts] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [wen]
The idea that Léon's interests should be in his hands was so terrible that when
这 主意 那 - 兴趣 应该 是 在 他的 双手 曾是 所以 糟糕的 那 什么时候
[em] . - [əˈpɪrd] ,
M . Rodoin appeared ,
M . - 出现 ,
让莱昂的利益掌握在他手中的想法是如此可怕，以至于当罗杜安先生出现时，

[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
punctual to his hour , she met him with reproaches .
准时 到 他的 小时 , 她 遇见 他 和 责备 .
她准时赴约，并对他进行了责备。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ˈmædəm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈbiər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [sʌm; səm]
“ **But** , **madame** , **madame** , ” **cried the amazed lawyer** , “ **you are under some**
“ 但 , 夫人 , 夫人 , ” 哭 这 惊叹 律师 , “ 你 是 在下面 一些
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] !
extraordinary misapprehension !
非凡的 误解 !

“但是，夫人，夫人，”惊讶的律师喊道，“您真是大错特错了！ ”

[ˈmeɪtrə] - [repjuˈteɪ(ə)n][ɪz][wɜːrld] - [waɪd] ; [fræns] [hæz; həz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈpliːdə] ; [wiː; wi]
Maître Barraud's reputation is world - wide ; France has no greater pleader ; we
师傅 - 名声 是 世界 - 宽的 ; 法国 有 不 更大的 辩护人 ; 我们
[ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈfɔːrtʃənət] — [ˈoʊɪŋ] ,
are only too fortunate — owing ,
是 仅有的 也 幸运 — 欠款 ,

巴罗大师享誉全球；法国再无比他更杰出的辩护者；我们真是太幸运了——因为，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm] ! “
I may say , to my friendship with his father — to have secured him ! ”
我 可能 说 , 到 我的 友谊 和 他的 父亲 — 到 有 安全 他 ! ”
我可以说，多亏了我和他父亲的友谊——才保住了他！

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnætəli] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **At his age ! ” exclaimed Nathalie , incredulously .**
“ 在 他的 年龄 ! ” 惊呼 娜塔莉 , 难以置信地 .

“他这把年纪了！”娜塔莉难以置信地惊呼道。

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
“ **Monsieur , it is impossible !**
“ 先生 , 它 是 不可能的 !

“先生，这不可能！ ”

[ænd; ænd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ˈpaʊər] . “
And he does not give one the idea of a man of power . ”
和 他 做 不是 给 一 这 主意 的 一个 男人 的 力量 . ”

他丝毫没有给人以权势人物的感觉。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsoʊl] [jɔːrˈself] .
“ **Oh , if that is all , I assure you , madame , that you may console yourself .**
“ 哦 , 如果 那 是 全部 , 我 保证 你 , 夫人 , 那 你 可能 安慰 你自己 .

“哦，如果仅此而已，夫人，我向您保证，您可以放心了。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [eksənˈtrɪsɪtiːz] , [ænd; ænd][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [ɪn]
He has his eccentricities , and one is a dislike to being taken seriously in
他 有 他的 怪癖 , 和 一 是 一个 不喜欢 到 存在 已采取 严重地 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .

他有一些怪癖，其中之一是不喜欢在私下里被认真对待。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [ðoʊ] [ˈoʊldər]
As to his youth , certainly he is young for his position , though older
作为 到 他的 青年 , 当然 他 是 年轻的 为了 他的 位置 , 尽管 老
[ðæn; ðæn][hiː; hi] [lʊks] .
than he looks .
比 他 看起来 .

至于他的年龄，就他的职位而言，他当然很年轻，尽管他看起来比实际年龄要大一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtælənts] .
But that is only a proof of his amazing talents .
但 那 是 仅有的 一个 证明 的 他的 惊人的 天赋 .

但这只能证明他惊人的天赋。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] .
No , no , madame , you may be perfectly at your ease as to Maître Barraud .
不 , 不 , 夫人 , 你 可能 是 完美 在 你的 舒适 作为 到 师傅 巴罗 .
不, 不, 夫人, 您完全可以放心对待巴罗先生。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] .
If any one can right this unhappy business , he is the man .
如果 任何 一 能 正确的 这 不开心 商业 , 他 是 这 男人 .
如果有人能纠正这件令人遗憾的事情, 那非他莫属。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?
Shall we start ?
将 我们 开始 ?
我们开始吧?

" [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪtwiːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd]
" **The poor wife scarcely knew how the interval between leaving the hotel and**
" 这 贫穷的 妻子 几乎 知道 如何 这 间隔 之间 离开 这 酒店 和
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [pæst] .
arriving at the Palais de Justice was passed .
抵达 在 这 宫殿 德 正义 曾是 通过了 .
可怜的妻子几乎不知道从离开酒店到到达司法宫这段时间是怎么过去的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [striːts] , [ʌv; əv] [wɔːlz] ,
She had a confused impression of streets , of walls ,
她 有 一个 使困惑 印象 的 街道 , 的 墙壁 ,
她对街道和墙壁的印象很模糊。

[ʌv; əv] [aɪz] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti] ,
of eyes which she felt to be full of curiosity ,
的 眼睛 哪个 她 毛毡 到 是 满的 的 好奇心 ,
她觉得那双眼睛充满了好奇,

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə]
however much reason assured her that there was nothing in the carriage to
然而 很多 原因 保证 她 那 那里 曾是 没有什么 在 这 运输 到
[əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
attract attention .
吸引 注意力 .
然而, 理智让她确信车厢里没有任何东西会引起注意。

[laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkər] , [ʃiː; ʃi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wen] [aɪˈtiː] [stɔːpt] ,
Like a sleep - walker , she got out of the carriage when it stopped ,
喜欢 一个 睡觉 - 沃克 , 她 得到 出去 的 这 运输 什么时候 它 停止 ,
她像梦游者一样, 马车停下来时就下了车。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [em] . - [əˈlɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌp] [sterz] [waɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and followed M . Rodoin along passages and up stairs which to him
和 随后 M . - 沿着 段落 和 向上 楼梯 哪个 到 他
[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] .
were long familiar .
是 长的 熟悉的 .
他跟着罗多因先生走过他早已熟悉的走廊和楼梯。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ; [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ; [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi]
She noticed nothing ; when he stopped , she stopped ; when he went on , she
她 注意到 没有什么 ; 什么时候 他 停止 , 她 停止 ; 什么时候 他 去 在 , 她
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .
她什么也没注意到; 他停下来, 她也停下来; 他继续走, 她也跟着走。

[ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wə] [lɔːst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hə] ,

Details were lost upon her ,
细节 是 丢失的 之上 她 ,

她没能注意到细节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hə] [bɪˈnʌmd] ['sensɪz] [wʌz; wəz]

and the first thing which seemed to bring back her benumbed senses was
和 这 第一的 事物 哪个 似乎 到 带来 后退 她 麻木 感官 曾是

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] .

the finding herself in her husband's arms .
这 寻找 她自己 在 她 丈夫的 武器 .

而让她麻木的感官恢复的第一件事，似乎是发现自己躺在丈夫的怀里。

[ðæt] [raʊzd] [hɜːr; hə] ,

That roused her ,
那 唤醒 她 ,

这激起了她的兴致。

[ænd; ənd] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈræptʃər] [brɪfɔːr] [fɪː; jɪ] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hə] [hed] [tuː; tə] [let]

and she had a momentary rapture before she flung back her head to let
和 她 有 一个 瞬间 狂喜 前 她 扔 后退 她 头 到 让

[hɜːr; hə] [aɪz] [drɪˈvaʊər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

her eyes devour his face .
她 眼睛 吞食 他的 脸 .

她短暂地陶醉了一会儿，然后猛地仰起头，让目光贪婪地注视着他的脸庞。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈraʊndnəs] , [ˈhægərd] ,

It was white , and , in spite of its roundness , haggard ,
它 曾是 白色的 , 和 , 在 尽管如此 的 它是 圆润 , 枯槁 ,

它是白色的，尽管形状圆润，却显得憔悴不堪。

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [wen] [fɪː; jɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

but not more so than when she left him .
但 不是 更多的 所以 比 什么时候 她 左边 他 .

但比起她离开他的时候，这种感觉更加强烈。

[fɪː; jɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [deɪz] ,

She had lost the proportion of the past days ,
她 有 丢失的 这 部分 的 这 过去的 天 ,

她失去了过去几天的平衡感。

[ænd; ənd] [hɜːr; hə] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and her feeling was that they had been parted for weeks .
和 她 感觉 曾是 那 他们 有 到过 分手了 为了 周 .

她感觉他们已经分开好几个星期了。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [tri:t] [juː; jʊ] ?

“ How do they treat you ?
” 如何 做 他们 对待 你 ?

他们如何对待你？

” [fɪː; jɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] .

“ she whispered , glancing round .
” 她 低声说道 , 瞥了一眼 圆形的 .

她环顾四周，低声说道。

“ [nɑːt] [soʊ] [ˈbædli] .

“ Not so badly .
” 不是 所以 糟糕 .

“还不错。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **He tried to speak cheerfully** .
“ 他 尝试 到 说话 愉快地 .

他尽量用轻松愉快的语气说话。

“ [brɪˈɑ:nd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [la:t] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [oʊn]
“ **Beyond having to put up with a lot of questions intended to make me own**
“ 超过 拥有 到 放 向上 和 一个 很多 的 问题 故意的 到 制作 我 自己的
[maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈræskl] ,
myself a rascal ,
我 一个 恶棍 ,

“除了不得不忍受许多旨在让我承认自己是个无赖的问题之外，

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
I have not much to complain of .
我 有 不是 很多 到 抱怨 的 .

我没什么可抱怨的。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] ! “
Have you written home ! “
有 你 书面 家 ! “

你给家里写信了吗？

“ [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **This morning** . “
“ 这 早晨 . “

“今晨。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wʌnz] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [ri:d] ,
“ **And so have I ; but with the conviction that one's letters are read** ,
“ 和 所以 有 我 ; 但 和 这 定罪 那 一个人的 信件 是 读 ,
“我也是如此；但我坚信自己的信件会被人阅读，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪˈfju:sɪv] . “
it is not possible to be very effusive . “
它 是 不是 可能的 到 是 非常 热情洋溢 . “

很难表现得非常热情洋溢。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [leɪˈɔ:n] , [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] ! “
“ **And , oh , Léon , Maître Barraud !** “
“ 和 , 哦 , 莱昂 , 师傅 巴罗 ! “

“还有，哦，莱昂，巴罗大师！ ”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
“ **What of him ?**
“ 什么 的 他 ?

他呢？

“ [hi:; hi] [spoʊk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [em] . - , [hu:] [hæd; həd] [kept] [dɪˈskri:tli] [ɪn] [ðə; ðɪ]
“ **He spoke quickly , and M . Rodoin , who had kept discreetly in the**
“ 他 辐 迅速地 , 和 M . - , WHO 有 保留 谨慎地 在 这
[ˈbækgraʊnd] , [ədˈvænst] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
background , advanced , smiling .
背景 , 先进的 , 微笑 .

“他语速很快，一直低调地待在后面的罗多因先生面带微笑地走了上来。”

“ [ˈmædəm] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əˈʃʊərənsɪz] , [məˈsjɜ:r] [lə]
“ **Madame would be more happy if she could have your assurances , monsieur le**
“ 夫人 会 是 更多的 快乐的 如果 她 可以 有 你的 保证 , 先生 勒
[ˈbæərən] ,
baron ,
男爵 ,

“如果夫人能得到您的保证，男爵先生，她会更高兴的。”

[ðæt] [hiː hi][ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [mæn] .

that he is really an eminent man .
那 他 是 真的 一个 杰出 男人 .

他确实是一位杰出人物。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈfrʌnts] [hɜːr; həər] . "

His appearance affronts her . "
他的 外貌 侮辱 她 . "

他的出现让她感到冒犯。

" [hiː hi][ɪz][soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [jʌŋ] ! " [pəˈsɪstɪd] [ˈnætəli] .

" He is so ridiculously young ! " persisted Nathalie .
" 他 是 所以 荒谬地 年轻的 ! " 持续 娜塔莉 .

"他年纪也太小了吧！"娜塔莉坚持道。

" [oʊ] , [hiː hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

" Oh , he is all right .
" 哦 , 他 是 全部 正确的 .

"哦，他没事。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː hi][ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] .

But I do not think he is hopeful .
但 我 做 不是 思考 他 是 充满希望 .

但我认为他并不抱有希望。

[huː] [kæn; kən][biː bi] ? " [ˈmʌtəd] [leɪˈbɪn] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]

Who can be ? " muttered Léon , running his hands through his hair , and
WHO 能 是 ? " 低声说道 莱昂 , 跑步 他的 双手 通过 他的 头发 , 和

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈleɪʃn] .

losing his momentary elation .
输 他的 瞬间 欣喜 .

"谁会是呢？"莱昂喃喃自语，双手捋了捋头发，短暂的喜悦也随之消失。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ɡɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

" Now that you have made me give myself away , what is there to say ?
" 现在 那 你 有 制成 我 给 我 离开 , 什么 是 那里 到 说 ?

"既然你已经逼我自曝其短，我还能说什么呢？"

" [hɜːr; həər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [kəˈres] ,

" Her only answer was a mute caress ,
" 她 仅有的 回答 曾是 一个 沉默的 抚摸 ,

她唯一的回应是无声的爱抚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [kɔːf] [frʌm; frəm][em] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn]

and a cautious cough from M . Rodoin was intended to point out that in
和 一个 谨慎 咳嗽 从 M . - 曾是 故意的 到 观点 出去 那 在

[ˈprɪzənz] ,

prisons ,
监狱 ,

罗多因先生谨慎地咳嗽了一声，意在表明在监狱里，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɔːlz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪrɪz] .

at any rate , walls may have ears .
在 任何 速度 , 墙壁 可能 有 耳朵 .

总之，墙也可能长耳朵。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [riˈmɑːkt] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] :

The lawyer remarked , in an undertone :
这 律师 评论 , 在 一个 底色 :

律师低声说道：

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæən; kən][tʰɜːrn] [ðɪs] [ləˈmɛr] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈkredit] ,
“ **If any one can turn this Lemaire inside out and destroy his credit** ,
“ 如果 任何 一 能 转动 这 勒梅尔 里面 出去 和 破坏 他的 信用 ,
“如果有人能彻底颠覆勒梅尔的形象并毁掉他的信用,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈælbɜːt] [bəˈroʊ] . “
it will be Albert Barraud . “
它 将要 是 阿尔伯特 巴罗 . “
将是阿尔伯特·巴罗。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wɪl] [hæv; həv][gɔːt][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [pæt] . “
“ **Oh , the scoundrel will have got his story pat** . “
“ 哦 , 这 恶棍 将要 有 得到 他的 故事 拍 . “
“哦, 这个无赖肯定又能编出个天衣无缝的故事了。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnts] , “ [went] [ɑːn]
“ **We shall demand to examine Monsieur de Cadanet's banking accounts** , “ **went on**
“ 我们 将 要求 到 检查 先生 德 - 银行业 账户 , “ 去 在
[ðə; ði] [ˈðəʊ] .
the other .
这 其他 .
“我们将要求检查德卡达内先生的银行账户,”另一边说道。

“ [ɪf] [ðɛr; ðər][ɪz][æən; ən] [ˈentri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
“ **If there is an entry of two hundred thousand francs about the date of your**
“ 如果 那里 是 一个 入口 的 二 百 千 法郎 关于 这 日期 的 你的
[rɪˈpeɪmənt] ,
repayment ,
还款 ,
“如果在你还款日期附近有一笔金额为二十万法郎的记录,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ə; eɪ] [kəˈrɑːbəˈreɪ](ə)n] .
it will be to a certain extent a corroboration .
它 将要 是 到 一个 肯定 程度 一个 证实 .
这将在某种程度上起到佐证作用。

[hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][kɑːnfɪˈden](ə)] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Had the count absolutely no confidential servant in the house ?
有 这 数数 绝对地 不 机密的 仆人 在 这 房子 ?
伯爵府里难道真的没有一个贴身仆人吗?

“ [leɪˈbɔːn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Léon shook his head** .
“ 莱昂 摇晃 他的 头 .
莱昂摇了摇头。

“ [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːɪdʒ] , [nʌn] . “
“ **To my knowledge , none** . “
“ 到 我的 知识 , 没有任何 . “
据我所知, 没有。

“ [ˈmædəm] [ləˈmɛr] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Madame Lemaire was married at the time ?**
“ 夫人 勒梅尔 曾是 已婚 在 这 时间 ?
“勒梅尔夫人当时已婚吗? ”

“ [ˈnætəli] [reɪzɪd] [hɜːr; həʀ] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbəndz] [[ˈʊʊldər] .
“ **Nathalie raised her head from her husband's shoulder** .
“ 娜塔莉 提高 她 头 从 她 丈夫的 肩膀 .
娜塔莉从丈夫的肩膀上抬起头来。

“ [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][waɪf] ？ ”
“ Has he a wife ？ ”
“ 有 他 一个 妻子 ？ ”

他有妻子吗？

“ [pʊr] [ˈwʊmən] , [jes] .
“ Poor woman , yes .
“ 贫穷的 女士 , 是的 .

“可怜的女人，是的。”

[æɪt; ət][ˈeni] [reɪt] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
At any rate , monsieur le baron has drawn the teeth of their principal witness ,

在 任何 速度 , 先生 勒 男爵 有 绘制 这 牙齿 的 他们的 主要的 证人 ,

总之，男爵先生已经让他们的主要证人哑口无言了。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] .
the concierge who was carrying the letters .
这 门房 WHO 曾是 携带 这 信件 .

拿着信件的门房。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [leɪˈbɔːn]
If it were only as a matter of expediency , ” he went on , addressing Léon

如果 它 是 仅有的 作为 一个 事情 的 权宜之计 , ” 他 去 在 , 解决 莱昂
 ,
 ,
 ,

“如果仅仅是出于权宜之计，”他继续对莱昂说道，

“ [jʊr; jər] [ədˈmɪ(ə)n] [hæz; həz] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˈwiːkənd] [ðer; ðər] [keɪs] .
“ your admission has , beyond a doubt , weakened their case .
“ 你的 入学 有 , 超过 一个 怀疑 , 减弱 他们的 案件 .

“毫无疑问，你的承认削弱了他们的论点。”

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːf] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ; [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [wʌz; wəz]
Somehow or other they had proof up to a certain point ; Maître Barraud was

不知何故 或者 其他 他们 有 证明 向上 到 一个 肯定 观点 ; 师傅 巴罗 曾是
[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
convinced of it .
确信 的 它 .

他们以某种方式掌握了一定程度的证据；巴罗先生对此深信不疑。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [kæən; kən][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [laɪz] [slæk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . “
Beyond this they can have none , and the rope lies slack in their hands . ”
超过 这 他们 能 有 没有任何 , 和 这 绳索 谎言 松弛 在 他们的 双手 . ”

除此之外，他们别无选择，手中的绳索松弛无力。

“ [ɑː] , [jes] , [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] ！ ” [kraɪd] [ˈnætəli] , [ˈdʒɔɪfəli] .
“ Ah , yes , listen , my friend ！ ” cried Nathalie , joyfully .
“ 啊 , 是的 , 听 , 我的 朋友 ！ ” 哭 娜塔莉 , 欣喜地 .

“啊，是的，听着，我的朋友！”娜塔莉高兴地喊道。

[leɪˈbɔːn][hæd; həd] [meɪd] [æən; ən] [ˈefərt] , [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
Léon had made an effort , strange to his nature ,
莱昂 有 制成 一个 努力 , 奇怪的 到 他的 自然 ,

莱昂做出了一个与他性格不符的努力。

[tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sper] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] .
to control himself and spare his wife in their interview .
到 控制 他自己 和 空闲的 他的 妻子 在 他们的 面试 .

为了控制自己，避免在采访中让妻子难堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ˈreskjʊ:] [ʃi:; ji][hæd; həd]
He had been inexpressibly touched by the swiftness of rescue she had
他 有 到过 难以言喻地 感动 经过 这 速度 的 救援 她 有
[brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɑ:n] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] .
brought to his aid on that terrible night .
带来 到 他的 援助 在 那 糟糕的 夜晚 .
在那可怕的夜晚，她迅速赶来救援，令他无比感动。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [glʌvz] ,
He knew that at this moment she was wearing gloves ,
他 知道 那 在 这 片刻 她 曾是 穿着 手套 ,
他知道她此刻戴着手套。
[lest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ænd] [ˈskrætʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
lest his eyes should be offended by the cuts and scratches on her hands .
免得 他的 眼睛 应该 是 被冒犯了 经过 这 削减 和 划痕 在 她 双手 .
免得他看到她手上的割伤和划痕而感到不适。

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪmˈself] [həˈrɒɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
He had strung himself heroically to the point of concealing his misery ,
他 有 串 他自己 英勇地 到 这 观点 的 隐藏 他的 苦难 ,
他英勇地折磨自己，甚至不惜掩饰内心的痛苦。
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [wʌz; wəz][pæst] .
and of letting her suppose that the worst was past .
和 的 出租 她 认为 那 这 最差 曾是 过去的 .
让她以为最糟糕的时刻已经过去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [riˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vju:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
But , as is often the case , he resented a cheerful view on her part ,
但 , 作为 是 经常 这 案件 , 他 怨恨 一个 快乐 看法 在 她 部分 ,
但是，就像常有的情况一样，他对她乐观的态度感到不满。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [weɪt]
and could not allow her , even for an instant , to lighten the weight
和 可以 不是 允许 她 , 甚至 为了 一个 立即的 , 到 减轻 这 重量
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .
甚至一刻也不能让她减轻局势的沉重负担。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [blæk] [glu:m] ,
In a moment he was plunged into black gloom ,
在 一个 片刻 他 曾是 暴跌 进入 黑色的 愁云 ,
刹那间，他陷入了漆黑的黑暗之中。

[ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [səˈvaɪv] [ðə; ði]
and assuring her that whatever happened he could never survive the
和 保证 她 那 任何 发生 他 可以 绝不 存活 这
[hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
humiliation of the trial .
屈辱 的 这 审判 .
并向她保证，无论发生什么，他都无法承受审判带来的羞辱。

[em] . - [dɪˈskri:tli] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈlɪmɪts] , [ænd; ænd] [stʊd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ]
M . Rodoin discreetly withdrew to the farthest limits , and stood regarding a
M . - 谨慎地 退出 到 这 最远 限制 , 和 站立 关于 一个
[blæk] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
black spot on the wall .
黑色的 点 在 这 墙 .
罗多因先生悄悄地退到最远的地方，站在那里，凝视着墙上的一个黑点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [æz; əz] [wɛl] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] ,
He turned a deaf ear as well as a back ,
他 转向 一个 聋 耳朵 作为 出色地 作为 一个 后退 ,
他既充耳不闻, 又背弃了对方。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [wɜ:rdz] , [saɪz] ,
but he could not help hearing a confused murmur of pleading words , sighs ,
但 他 可以 不是 帮助 听力 一个 使困惑 低语 的 恳求 字 , 叹息 ,
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,
但他还是忍不住听到一阵混乱的低语, 夹杂着恳求的话语、叹息和呻吟。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and muttered exclamations of misery .
和 低声说道 感叹词 的 苦难 .
并低声发出悲惨的叹息。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['fɪdʒɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lʊ:(ə)n] .
The lawyer fidgeted , looked at his watch , and took a sudden resolution .
这 律师 坐立不安 , 看起来 在 他的 手表 , 和 采取 一个 突然 解决 .
律师坐立不安, 看了看手表, 突然下定决心。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈʃɑ:rpli] .
He turned round sharply .
他 转向 圆形的 尖锐地 .
他猛地转身。

" [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [hi:; hi] [sed] , ['brʌskli] ,
" Monsieur le baron , he said , brusquely ,
" 先生 勒 男爵 , " 他 说 , 粗暴地 ,
"男爵先生,"他粗暴地说,

" [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] ['mædəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl] , [ðer; ðər] ,
" permit me to point out that if you kill madame before the trial , there ,
" 允许 我 到 观点 出去 那 如果 你 杀 夫人 前 这 审判 , 那里 ,
"请允许我指出, 如果你在审判前杀了夫人, 那么....."

[wɪl] [bi:; bi][wʌn] [gʊd] [hed] [ðə; ði] [les] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r][saɪd] .
will be one good head the less on our side .
将要 是 一 好的 头 这 较少的 在 我们的 边 .
我们这边少了一个得力干将。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . " That is all . "
那 是 全部 . "
就这些了。

" [mə'sjɜ:r] ! " [kraɪd] ['nætəli] , [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
" Monsieur ! cried Nathalie , reproachfully .
" 先生 ! " 哭 娜塔莉 , 责备地 .
"先生! "娜塔莉责备地喊道。

" [jes] , [jes] , ['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em] [pɜ:ˌrɪktli] [ə'wer] [ðæt] [moʊst] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tʌf]
" Yes , yes , madame , I am perfectly aware that most women's hearts are as tough
" 是的 , 是的 , 夫人 , 我 是 完美 意识到的 那 最多 女性的 心 是 作为 艰难的
[æz; əz] ['leðər] ,
as leather ,
作为 皮革 ,
"是的, 是的, 夫人, 我完全知道大多数女人的心都像皮革一样坚硬。"

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ik'sepjənz] .
and yours may be among them , but there are exceptions .
和 你的 可能 是 之中 他们 , 但 那里 是 例外情况 .

你的情况可能也属于其中之一，但也有例外。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:kwərd] [ɪf] [jɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [tʌ:rn] [əʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
It will be awkward if yours should turn out an exception .
它 将要 是 尴尬的 如果 你的 应该 转动 出去 一个 例外 .

如果你的情况成为例外，那就尴尬了。

[mə'sjɜ:r] [leɪˈɔ:n] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
Monsieur Léon would do well to recollect this , and , also ,

莱昂先生最好记住这一点，还有，

[ðæt] [ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
that the complication is one of his own making .
那 这 并发症 是 一 的 他的 自己的 制作 .

这种复杂情况是他自己造成的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] .
" **The young man straightened himself .**
" 这 年轻的 男人 拉直 他自己 .

年轻人挺直了身子。

" [ju:; jʊ] [hɪt] — [hɑ:rd] , [mə'sjɜ:r] - , " [hi:; hi] [sed] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
" **You hit — hard , Monsieur Rodoin , " he said , breathing heavily .**
" 你 打 — 难的 , 先生 - , " 他 说 , 呼吸 重度 .

“你打得真狠，罗杜安先生，”他喘着粗气说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ɪ'sti:md] [ju:; jʊ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [du:] [naʊ] ,
" **Because I never in my life esteemed you half so much as I do now ,**

“因为我一生中从未像现在这样敬重过你，

[mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɔ:r] ['pɪtɪd] [ju:; jʊ] [les] .
monsieur , " said the lawyer , in a low voice , " or pitied you less .
先生 , " 说 这 律师 , 在 一个 低的 嗓音 , " 或者 可怜的 你 较少的 .

“先生，”律师低声说道，“或者说，他不太同情你。”

[ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ækt] , [soʊ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You committed a wrong act , so have many of us .
你 坚定的 一个 错误的 行为 , 所以 有 许多 的 我们 .

你做错了事，我们很多人也做错了事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['ekspiət] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][nɑ:t] .
You have the courage to expiate it , as many of us have not .
你 有 这 勇气 到 赎罪 它 , 作为 许多 的 我们 有 不是 .

你有勇气赎罪，而我们很多人没有。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['waɪfs] [dɪ'vɒʊtɪd]
You will gain the respect of honest men , and you have your wife's devoted

[ʌv] .
love .
爱 .

你将赢得正直男人的尊重，并拥有妻子的忠贞之爱。

[ə'lonz] , [mə'sjɜ:r] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] .
Allons , monsieur , whatever happens , you are not so much to be pitied .
艾伦斯 , 先生 , 任何 发生 , 你 是 不是 所以 很多 到 是 可怜的 .

先生，无论发生什么，你都不值得同情。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ; [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] .
The time is up ; here comes the warder .
这 时间 是 向上 ; 这里 来 这 看守 .

时间到了，狱卒来了。

[ˈmædəm] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ]
Madame will never forgive me for what I have had the presumption to say
夫人 将要 绝不 原谅 我 为了 什么 我 有 有 这 假定 到 说
; [ˌnevərðəˈles] ,
; **nevertheless** ,
; 尽管如此 ,

夫人永远不会原谅我那些冒昧之言；然而，

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑːdʒɪteɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [best] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
she and I will go and cogitate over the best line of defence .
她 和 我 将要 去 和 思考 超过 这 最好的 线 的 防御 .

她和我将一起仔细考虑最佳的防御方案。

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .
” **Chapter Twenty Three** .
” 章 二十 三 .

“第二十三章。”

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
M . Georges to the Rescue .
M . 乔治 到 这 救援 .

乔治先生前来救援。

[ˈnætəli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [laɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [pwaˈsi] .
Nathalie had written a hasty line to her father before leaving Poissy .
娜塔莉 有 书面 一个 仓促 线 到 她 父亲 前 离开 普瓦西 .

娜塔莉离开普瓦西前匆匆给父亲写了一封信。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd]
He received it with an outbreak of temper , such as of late had
他 已收到 它 和 一个 暴发 的 脾气 , 这样的 作为 的 晚的 有
[brɪˈkʌm] [ˈfriːkwənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
become frequent with him :
变得 频繁 和 他 .

他听到这话后勃然大怒，这种情况最近在他身上屡见不鲜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] , [ɔːr] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ;
He had almost given up going to the café , or frequenting the streets ;
他 有 几乎 给定 向上 去 到 这 咖啡店 , 或者 经常 这 街道 ;

他几乎不再去咖啡馆，也不再经常出入街头；

[ˈmoʊstli] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ˈɡluːmi] , [ʌnəˈprəʊtʃəbl]
mostly he sat in his own room , gloomy , unapproachable .
大多 他 卫星 在 他的 自己的 房间 , 阴沉 , 难以接近 .

他大部分时间都待在自己的房间里，阴郁而难以接近。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
His appetite was unaffected , but to Fanchon's mortification he was
他的 食欲 曾是 不受影响 , 但 到 - 屈辱 他 曾是
[ɪnˈdɪfrənt] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] ,
indifferent what he ate ,
冷漠 什么 他 吃 ,

他的食欲没有受到影响，但令范雄感到羞愧的是，他对吃什么都漠不关心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊld] [biːf] [ɪn] [ˌvɪnɪˈɡret] , [həʊˈevər] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] ,
and his favourite dish of cold beef en vinaigrette , however carefully prepared ,
和 他的 最喜欢的 盘子 的 寒冷的 牛肉 英文 油醋汁 , 然而 小心 准备 ,

以及他最爱的冷牛肉配油醋汁，无论他做得多么精心。

[feɪld] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

failed to elicit so much as a grunt of satisfaction .
失败的 到 引出 所以 很多 作为 一个 咕哝 的 满意 .

连一声满意的哼声都没能引起他的注意。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [pwaːsɪ]

His fellow - townsmen found his conduct inexplicable , not a word of Poissy
他的 同伴 - 镇民 成立 他的 执行 无法解释的 , 不是 一个 单词 的 普瓦西

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

crossing his lips ;
过境 他的 嘴唇 ;

他的同乡们觉得他的行为令人费解，他嘴里只字未提普瓦西；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfəz] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl]

and as for the photographer's window , he would have walked a mile
和 作为 为了 这 摄影师的 窗户 , 他 会 有 步行 一个 英里

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ] [aɪˈtiː] .

to avoid passing it .
到 避免 通过 它 .

至于摄影师的窗户，他宁愿走一英里路也不愿经过那里。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

One or two of his intimates declared that they breathed more freely ; but , on the
一 或者 二 的 他的 亲密 声明 那 他们 呼吸 更多的 自由 ; 但 , 在 这

[hoʊl] ,

whole ,
所有的 ,

他的一两个密友声称他们呼吸更顺畅了；但总的来说，

[tuə; tuːr] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈenərdʒi] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] , [hɪz; ɪz] [blʌnt]

Tours had been proud of his indomitable energy , his weaknesses , his blunt
旅游 有 到过 自豪的 的 他的 不屈不挠 活力 , 他的 弱点 , 他的 钝

[ˈmænərz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] ,

manners , and his great fortune ,
礼仪 , 和 他的 伟大的 财富 ,

图尔斯一直为他那不屈不挠的精力、他的弱点、他直率的举止以及他巨大的财富而感到自豪。

[ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnɪs] .

and regarded his depression with uneasiness .
和 认为 他的 沮丧 和 不安 .

并对他患上的抑郁症感到不安。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːzɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [ˈkerz]

“ For at his age , when a man suddenly loses interest in what he most cares
” 为了 在 他的 年龄 , 什么时候 一个 男人 突然 失败 兴趣 在 什么 他 最多 关心

[əˈbaʊt] ,

about ,
关于 ,

“因为到了他这个年纪，当一个人突然对最关心的事情失去兴趣时，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bəəd][saɪn] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

it is a bad sign , ” said Dr Mathorin , taking off his hat ,
它 是 一个 坏的 符号 , “ 说 博士 - , 采取 离开 他的 帽子 ,

“这是个不好的征兆,”马托林医生说着，摘下了帽子。

[ænd; ænd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃɪf] .

and rubbing his bald head with a large coloured handkerchief .
和 擦 他的 秃 头 和 一个 大的 有色 手帕 .

他用一块大彩色手帕擦拭着自己的秃头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
He was walking across the long bridge with M . Georges .
他 曾是 步行 穿过 这 长的 桥 和 M : 乔治 :
他和乔治先生一起走过那座长桥。

“ [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] ！ ”
“ Poor old fellow ！ ”
“ 贫穷的 老的 同伴 ！ ”
“ 可怜的老家伙！ ”

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn] ！ ”
“ He has not called you in ！ ”
“ 他 有 不是 称为 你 在 ！ ”
“ 他没有叫你过去！ ”

“ [nɑ:t][hi:; hi] .
“ Not he .
“ 不是 他 :
“ 不是他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meɪər] [kʌmz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
But if this talk of making him mayor comes to anything ,
但 如果 这 讲话 的 制作 他 市长 来 到 任何事物 ,
但如果让他当市长的讨论最终成真，

[aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll go and sound him on the matter , and perhaps get a chance of a
患病的 去 和 声音 他 在 这 事情 , 和 也许 得到 一个 机会 的 一个
[word] ,
word ,
单词 ,
我打算去问问他这件事，或许能有机会跟他说上几句。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [snæpt] [ɔ:f] . “
and of having my head snapped off . ”
和 的 拥有 我的 头 啪啪 离开 . “
还有被人扭断脑袋的场景。”

“ [kwaɪt] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , “ [ri'mɑ:kt] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['kɔ:ʃəslɪ] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd]
“ Quite between ourselves , ” remarked M . Georges , cautiously , “ I understand
“ 相当 之间 我们自己 , “ 评论 M : 乔治 , 谨慎地 , “ 我 理解
[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ɪz][led][baɪ] [lɜ:'u:] . “
that the opposition is led by Leroux . ”
那 这 反对 是 引领 经过 勒鲁 . “
“我们私下里说，”乔治先生谨慎地说道，“我听说反对派是由勒鲁领导的。”

“ ['lɪt(ə)l] [wɑ:sp] ！
“ Little wasp ！
“ 小的 黄蜂 ！
“小黄蜂！ ”

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪvər] , [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Though with such a liver , one ought not to be hard on him ,
尽管 和 这样的 一个 肝 , 一 应该 不是 到 是 难的 在 他 ,
虽然他的肝脏状况如此糟糕，但也不应该对他太苛刻。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['jeləʊ] , [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ！
and by all that is yellow , here he comes ！
和 经过全部 那 是 黄色的 , 这里 他 来 ！
看啊，他来了！

[gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə'u:] .
Good - day , Monsieur Leroux .
好的 - 天 , 先生 勒鲁 .

您好，勒鲁先生。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ? "
Where are you off to ?"
在哪里 是 你 离开 到 ? "

你要去哪儿？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['peɪpə] ?
"**Have you seen the paper ?**"
" 有 你 已见 这 纸 ? "

你看过那份报纸了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? "
Have you heard the news ?"
有 你 听到 这 消息 ? "

你听说了吗？

" [nɑ:t][wi:; wi] . "
"**Not we .**"
" 不是 我们 . "

“不是我们。”

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
"**Ah , this explains it all !**"
" 啊 , 这 解释 它 全部 !

“啊，这就能解释一切了！”

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [waɪ] [oʊld] [bʊr'ʒet] [hæz; həz] [saɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] !
Now we know why old Bourget has sulked like a bear with a sore head !
现在 我们 知道 为什么 老的 布尔热 有 生闷气 喜欢 一个 熊 和 一个 疮 头 !

现在我们知道为什么老布尔热像头疼的熊一样闷闷不乐了！

[ə; eɪ] [faɪn] [end] [fɔ:r; fər] [pwa'si] [ænd; ənd] [ɪts] ['grændʒər] [ɪn'di:d] !
A fine end for Poissy and its grandeur indeed !
一个 美好的 结尾 为了 普瓦西 和 它是 宏伟 的确 !

普瓦西及其辉煌的历史就此画上了一个完美的句号！

['ʃeɪmfl] !
Shameful !
可耻 !

可耻！

[,æbsə'lu:tli] [dɪs'greɪsfl] ! "
Absolutely disgraceful !"
绝对地 可耻 ! "

简直太可耻了！

" [mə'sjɜ:r] [lə'u:] , " [ɪntə'rʌptɪd] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['greɪvli] , " [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
"**Monsieur Leroux , " interrupted M . Georges , gravely , " be good enough to**
" 先生 勒鲁 , " 中断 M . 乔治 , 严重地 , " 是 好的 足够的 到
[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .
explain yourself .
解释 你自己 .

“勒鲁先生，”乔治先生严肃地打断道，“请你解释一下。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
"**For the little lawyer was positively dancing with excitement .**"
" 为了 这 小的 律师 曾是 积极地 跳舞 和 激动 .

“因为这位小律师简直兴奋得手舞足蹈。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [flɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
“ **Not a son - in - law to be so proud of , and to fling at all our**
“ 不是 一个 儿子 - 在 - 法律 到 是 所以 自豪的 的 , 和 到 一扔 在 全部 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

“这算不上什么值得骄傲的女婿，简直应该把他扔到我们所有人头上。”

[ʼæftər][ɔ:l] !
after all !
后 全部 !

毕竟！

“ [hi:; hi][kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [,aɪ ʼti:][soʊ] [ʼsi:krət] !
“ **And to have kept it so secret !**
“ 和 到 有 保留 它 所以 秘密 !

“而且竟然一直保守着这个秘密！ ”

[wen] [aɪ][ʼoʊpənd] [ðə; ði][ʼpeɪpər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʼdri:mɪŋ] .
When I opened the paper , I thought I must be dreaming .
什么时候 我 打开 这 纸 , 我 想法 我 必须 是 做梦 .

打开报纸后，我以为自己在做梦。

[məʼsjɜ:r] [di:] - [ɪz][ɪn] [ʼprɪzn] [fɔ:r; fər] [ʼsti:lɪŋ] .
Monsieur de Beaudrillart is in prison for stealing .
先生 德 - 是 在 监狱 为了 偷窃 .

德·博德里亚先生因盗窃入狱。

“ [ðə; ði][ʼda:ktər][ɪʼdʒækjə,leɪtɪd][æn; ən] [əʼmeɪzd] [oʊθ] .
“ **The doctor ejaculated an amazed oath .**
“ 这 医生 射精 一个 惊叹 誓言 .

医生惊愕地低声咒骂了一句。

[em] . [ʼdʒɔrdʒəz, ʼdʒɔrdʒɪz] [tɜ:rnd] [ʼkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʼθretnɪŋ]
M . Georges turned crimson and then white , and made a threatening
M . 乔治 转向 赤红 和 然后 白色的 , 和 制成 一个 威胁

[step] [tɔ:rdz] [lɜʼu:] .
step towards Leroux .
步 向 勒鲁 .

乔治先生的脸先是涨得通红，然后又变得惨白，并威胁性地朝勒鲁迈了一步。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʼnevər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʼeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼpi:səbl] [laɪf] ,
He had never fought with any one in his peaceable life ,
他 有 绝不 战斗 和 任何 一 在 他的 和平的 生活 ,

他一生过着平静安宁的生活，从未与任何人发生过争执。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ʼmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] [ʼmɪzrəb(ə)l] [ʼlɪt(ə)l]
but at this moment he felt as if he must kill the miserable little
但 在 这 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 必须 杀 这 悲惨的 小的

[ʼsla:ndərə] .
slanderer .
诽谤者 .

但此刻他却觉得必须杀了这个可怜的小诽谤者。

[lɜːʊ:] [ˈheɪstɪli] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [ˈfɪŋgərz] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]
Leroux hastily stepped back , and with triumphant fingers unfolded the newspaper
勒鲁 草草 步 后退 , 和 和 凯 手指 展开 这 报纸

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .
and pointed to a paragraph .
和 尖 到 一个 段落 .

勒鲁迅速后退一步，得意地展开报纸，指着其中一段。

“ [si:] [fɔɪr; fər] [jɔɪrˈselvz] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **See for yourselves , then , if you do not believe ; it is no invention of mine .**
“ 看 为了 你们自己 , 然后 , 如果 你 做 不是 相信 ; 它 是 不 发明 的 矿 .

“那么，你们自己去看看吧；如果你们不信，这并非我所捏造的。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ri:d] [ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈlaʊd] , [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Read the sentence aloud , Monsieur Georges .
读 这 句子 大声 , 先生 乔治 .

乔治先生，请大声朗读这句话。

- [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði][ˈbærən][diː] - [wɜːz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ˈpærɪs][ɑːn][ə; eɪ] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ]
' Yesterday the Baron de Beaudrillart was arrested in Paris on a charge of stealing
- 昨天 这 男爵 德 - 曾是 被捕 在 巴黎 在 一个 收费 的 偷窃

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the sum of two hundred thousand francs ,
这 和 的 二 百 千 法郎 ,

“昨天，博德里亚男爵在巴黎被捕，罪名是盗窃二十万法郎。”

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ləˈmɛr] , [ˈnefjuː] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [kʊnt] [diː]
the property of Monsieur Lemaire , nephew by marriage to the defunct Comte de
这 财产 的 先生 勒梅尔 , 侄子 经过 婚姻 到 这 已倒闭 孔特 德

Cadanet .
- .

这是勒梅尔先生的财产，他是已故卡达内伯爵的姻亲侄子。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] .
' Oh , I know it by heart already .
- 哦 , 我 知道 它 经过 心 已经 .

哦，我已经烂熟于心了。

[ri:d] , [ri:d] , [ˈdɑːktər] .
Read , read , doctor .
读 , 读 , 医生 .

医生，请仔细阅读。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] , [eɪ] ?
This explains , eh ?
这 解释 , 嗯 ?

这就解释得通了，是吧？

[wɜːz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪsˈɡreɪsfl] ?
Was there ever anything so disgraceful ?
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 可耻 ?

世上还有比这更丢脸的事吗？

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈbærənz] , [jɔːr; jər][oʊld] [ˈfæməlɪz] , [jɔːr; jər] [bluː] [blʌd] !
This comes of your barons , your old families , your blue blood !
这 来 的 你的 男爵们 , 你的 老的 家庭 , 你的 蓝色的 血 !

这源于你们的男爵，你们的古老家族，你们的贵族血统！

[ə; eɪ] [θi:f] — [ðə; ði] ['ʊnər] [ʌv; əv] [pwa'si] [ə; eɪ] [θi:f] !
A thief — the owner of Poissy a thief !
一个 贼 — 这 所有者 的 普瓦西 一个 贼 ！

一个小偷——Poissy 的主人是个小偷！

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [dis'greisiz] [ju: 'es][ɔ:l] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'ra:ndɪsmənt; ærən'di:smənt] !
Why , it disgraces us all , the whole arrondissement !
为什么 , 它 耻辱 我们 全部 , 这 所有的 区 ！

这简直让我们整个区都蒙羞！

" [ænd; ənd][em] . [lɜ:'u:] [spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)]
" And M . Leroux spat on the ground to express his sense of personal
" 和 M . 勒鲁 争吵 在 这 地面 到 表达 他的 感觉 的 个人的
[pə'lu:(ə)n] .
pollution .
污染 。

“勒鲁先生朝地上吐了口唾沫，以表达他个人的污秽感。”

['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ri:d] [ðə; ði]
Meanwhile , with a heart wrung with distress , M . Georges read the
同时 , 和 一个 心 拧干 和 痛苦 , M . 乔治 读 这
['terəb(ə)l] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
terrible words , and the doctor ,
糟糕的 字 , 和 这 医生 ,

与此同时，乔治先生怀着无比悲痛的心情读着这些可怕的文字，医生

['spektəklz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] , [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm]['ʊnər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
spectacles on the point of his nose , devoured them over his shoulder .
眼镜 在 这 观点 的 他的 鼻子 , 吞噬 他们 超过 他的 肩膀 。

他鼻尖上架着一副眼镜，从肩头瞥了一眼。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [twɔɪs] [θru:] [ðem; ðəm] ,
When he had gone twice through them ,
什么时候 他 有 已消失 两次 通过 他们 ,

当他两次穿过它们之后，

[em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hu:zpeɪpər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
M . Georges dropped his hand and the newspaper by his side , and
M . 乔治 掉落 他的 手 和 这 报纸 经过 他的 边 , 和
[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['spi:tʃləs] .
stared at the ground , speechless .
凝视 在 这 地面 , 无言 。

乔治先生放下手中的报纸和手，呆呆地望着地面，一言不发。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " [sed] [lɜ:'u:] , [saɪd] [ʌp] .
" Well , what do you say now ? " said Leroux , sidling up .
" 出色地 , 什么 做 你 说 现在 ? " 说 勒鲁 , 侧身 向上 。

“那你现在怎么说？”勒鲁说着，侧身凑了过来。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['bɪznəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" A pretty black business , isn't it ?
" 一个 漂亮的 黑色的 商业 , 不是 它 ？

“这真是一家相当不正当的生意，不是吗？”

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θi:f] ! " "
A common thief ! "
一个 常见的 贼 ！ "

一个普通的窃贼！

" [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" The poor women ! " muttered the doctor .
" 这 贫穷的 女性 ！ " 低声说道 这 医生 。

“可怜的女人们！”医生低声说道。

“ [oʊ] , [kʌm] , [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] .
“ **Oh , come , they've had their day , and it's our turn now .**
“ 哦 , 来 , 他们有 有 他们的 天 , 和 它是 我们的 转动 现在 :
“哦, 好了, 他们的时代已经过去了, 现在轮到我们了。”

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [stɑːrtɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
This will bring down their starch a bit .
这 将要 带来 向下 他们的 淀粉 一个 少量 :

这样可以稍微降低它们的淀粉含量。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər][oʊld] [bʊrˈʒet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [pwaˈsi] [ðɪs] [ænd; ənd] [pwaˈsi] [ðæt] ,
And as for old Bourget , with his eternal Poissy this and Poissy that ,
和 作为 为了 老的 布尔热 , 和 他的 永恒 普瓦西 这 和 普瓦西 那 ,
至于老布尔热, 他总是喋喋不休地谈论着普瓦西葡萄酒这普瓦西那普瓦西葡萄酒,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [pwaˈsi] ,
as if the whole world had been made on purpose to carry Poissy ,
作为 如果 这 所有的 世界 有 到过 制成 在 目的 到 携带 普瓦西 ,
仿佛整个世界都是特意为了承载普瓦西葡萄酒而创造的。

[wiː; wi] [ˈfænt] [biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] .
we sha'n't be choked with his talk any more .
我们 不会 是 窒息 和 他的 讲话 任何 更多的 :

我们再也不会被他的言论所困扰了。

[ðɪs] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
This puts an end to a good deal ,
这 放置 一个 结尾 到 一个 好的 交易 ,

这笔不错的交易就此结束。

[fɜːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər] ,
for I should like to know why he should be picked out to be mayor ,
为了 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 他 应该 是 挑选 出去 到 是 市长 ,
因为我想知道他为什么应该被选为市长。

[ɪkˈsept] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [pwaˈsi] ?
except because he was father - in - law to this fine gentleman at Poissy ?
除了 因为 他 曾是 父亲 - 在 - 法律 到 这 美好的 绅士 在 普瓦西 ?
难道仅仅是因为他是普瓦西这位绅士的岳父吗?

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəˈnek(ə)n] [naʊ] , [nɑːt][wʌn][tuː; tə] — - !
Not such a desirable connection now , not one to — Sacrée !
不是 这样的 一个 理想 联系 现在 , 不是 一 到 一 - - !
现在这可不是什么令人向往的关系, 一点也不像——Sacrée!

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

[ˈmɜːrdər] !
murder !
谋杀 !
谋杀!

“ [fɜːr; fər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **For , to his infinite amazement ,**
“ 为了 , 到 他的 无限 惊愕 ,
“令他无比惊奇的是,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [faʊnd] [hɪmˈself] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
the little lawyer found himself swung off the pavement by the collar of his coat ,
这 小的 律师 成立 他自己 摇摆 离开 这 路面 经过 这 衣领 的 他的 外套 ,
那位小律师发现自己被人揪着衣领从人行道上甩了下来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjeɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and , after a shake which seemed to loosen all the teeth in his head ,

和 , 后 一个 摇 哪个 似乎 到 松开 全部 这 牙齿 在 他的 头 ,

然后, 他猛地一抖, 仿佛把头上的牙齿都抖掉了。

[left] [ˈstægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
left staggering in the middle of the road , his newspaper flying after him .

左边 令人震惊 在 这 中间 的 这 路 , 他的 报纸 飞行 后 他 .

他踉跄地站在路中央, 报纸在他身后飞舞。

[soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][soʊ][prɑːmpt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
So unexpected and so prompt had been the action of M . Georges

所以 意外 和 所以 迅速的 有 到过 这 行动 的 M . 乔治

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
that the doctor had not had time to interfere ,

那 这 医生 有 不是 有 时间 到 干扰 ,

乔治先生的行动如此出乎意料又如此迅速, 以至于医生根本来不及干预。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .
nor , indeed , had he much desire to do so .

也不 , 的确 , 有 他 很多 欲望 到 做 所以 .

事实上, 他也没有太大的意愿这样做。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɜːˈuː] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
No one else was very near at the time , and Leroux pulled himself together ,

不 一 别的 曾是 非常 靠近 在 这 时间 , 和 勒鲁 拉 他自己 一起 ,

当时附近并没有其他人, 勒鲁强作镇定下来。

[ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌlənlɪ] [edʒd] [əˈweɪ] .
vowing vengeance and actions as he sullenly edged away .

发誓 复仇 和 行动 作为 他 闷闷不乐地 边缘 离开 .

他一边暗自发誓要复仇, 一边阴沉着脸慢慢走开。

[ˈbiː; bi] [ɔːf] , [ˈsed] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈkɑːmli] ,
“ Be off , ” said M . Georges , calmly ,

“ 是 离开 , ” 说 M . 乔治 , 平静地 ,

“走吧,”乔治先生平静地说。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌmθɪŋ]
“ for if I hear any more of this vile talk you may find yourself with something

“ 为了 如果 我 听到 任何 更多的 的 这 卑鄙的 讲话 你 可能 寻找 你自己 和 某物

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjeɪk] .
worse than a shake .

更糟 比 一个 摇 .

“如果我再听到你这种卑鄙的言论, 你可能会遭遇比打喷嚏更糟糕的下场。”

[ˈdɑːktər] , [ðɪs] [nuːz] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈset][em ˈiː] . “
Doctor , this news has completely upset me . ”

医生 , 这 消息 有 完全地 沮丧的 我 . ”

医生, 这个消息让我非常难过。

[ˈsoʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ˈsed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈmæθərɪn] , [ˈtʃʌkliŋ] .
“ So it appears , ” said Dr Mathurin , chuckling .

“ 所以 它 出现 , ” 说 博士 马图林 , 轻笑 .

“看来确实如此,”马图林博士笑着说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
“ I should rather say it had led to the upsetting of other people .

“ 我 应该 相当 说 它 有 引领 到 这 缴 的 其他 人们 .

“我更应该说, 这件事导致了其他人的不快。”

[mə'sjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [fɔːrs] ,
Monsieur Georges , you are a man of force ,
先生 乔治 , 你 是 一个 男人 的 力量 ;
乔治先生，您是一位强者。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .
but I am afraid you have laid yourself open to an action for assault .
但 我 是 害怕的 你 有 铺设 你自己 打开 到 一个 行动 为了 突击 .
但我恐怕你已经让自己面临人身攻击的诉讼风险。

” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'dɪfrəntli] .
” **The other waved his hand indifferently .**
” 这 其他 挥手 他的 手 漠不关心 .
另一个人漠然地挥了挥手。

“ [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Let him bring it .**
” 让 他 带来 它 .
“让他带来吧。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpætrɪmoʊni][kæn; kən] [dɪˈfreɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
My little patrimony can defray the expense , and his malice is a matter of
我的 小的 遗产 能 支付 这 费用 , 和 他的 恶意 是 一个 事情 的
[noʊ] [ˈkɔːnsɪkwens] .
no consequence .
不 结果 .
我那点微薄的积蓄可以支付这笔费用，他的恶意对我来说无关紧要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sæd] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈfer] !
But this sad , this terrible affair !
但 这 伤心 , 这 糟糕的 事务 !
但这件令人悲哀、可怕的事情！

[maɪ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pwaˈsi] .
My friend , I must go at once to Poissy .
我的 朋友 , 我 必须 去 在 一次 到 普瓦西 .
朋友，我必须立刻前往普瓦西。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,
If there is anything in which I can serve them ,
如果 那里 是 任何事物 在 哪个 我 能 服务 他们 ,
如果我有什么能为他们做的，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈɡretɪst] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
it will be my greatest privilege to be allowed to be useful .
它 将要 是 我的 最 特权 到 是 允许 到 是 有用 .
能够发挥作用将是我最大的荣幸。

[aɪ] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [əˈpɑːn] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I shudder to think of the effect of such a blow upon madame and the
我 不寒而栗 到 思考 的 这 影响 的 这样的 一个 吹 之上 夫人 和 这
[pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
poor young ladies .
贫穷的 年轻的 女士们 .
想到这样的打击会对夫人和那些可怜的年轻女士们造成怎样的影响，我就不寒而栗。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] — [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
I imagine — but it is not possible for you to imagine — what it must
我 想象 — 但 它 是 不是 可能的 为了 你 到 想象 — 什么 它 必须
[biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [soʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [pwaˈsi] ,
be for those so bound up in Poissy ,
是 为了 那些 所以 边界 向上 在 普瓦西 ,
我可以想象——但你不可能想象——那些与普瓦西紧密相连的人的处境是怎样的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , [wen] [aɪ'ti:] [fɑ:ks] ['i:v(ə)n][ju:'es] !
and in monsieur le baron , when it shocks even us !
和 在 先生 勒 男爵 , 什么时候 它 冲击 甚至 我们 !

而《男爵先生》这部电影, 甚至让我们都感到震惊!

[aɪ'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˈvɪlənəs] !
It is horrible , impossible , villainous !
它 是 可怕 , 不可能的 , 邪恶的 !

太可怕了, 简直不可思议, 太邪恶了!

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][plɑ:t] .
He must be the victim of some cursed plot .
他 必须 是 这 受害者 的 一些 被诅咒的 阴谋 .

他一定是某个邪恶阴谋的受害者。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoust] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [lɜ'u:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ʌnd] [ɪn'sə:tɪd]
I could almost believe that miserable little Leroux had invented and inserted
我 可以 几乎 相信 那 悲惨的 小的 勒鲁 有 发明 和 插入

[aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ,
it for the mere purpose of giving pain ,
它 为了 这 仅仅 目的 的 给予 疼痛 ,

我几乎可以肯定, 可怜的小勒鲁发明并植入这种装置仅仅是为了让人痛苦。

[hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] — "
had such a thing been possible ; but I presume —"
有 这样的 一个 事物 到过 可能的 ; 但 我 估 估 — "

如果真有这种事的话; 但我估计——"

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" No , no , my friend , " said the doctor , wringing his hand ,
" 不 , 不 , 我的 朋友 , " 说 这 医生 , 拧干 他的 手 ,

"不, 不, 我的朋友,"医生一边说着, 一边搓着手。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər]
" the thing did not grow in his brain , and , indeed , there was a whisper
" 这 事物 做过 不是 生长 在 他的 脑 , 和 , 的确 , 那里 曾是 一个 耳语

['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

"那东西并非在他脑子里长出来的, 而且, 昨天确实有人低声议论过,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:] .
although I did not repeat it .
虽然 我 做过 不是 重复 它 .

虽然我没有重复这句话。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [mə'sjɜ:r] - ['ætɪtu:d] , [pʊr] [mæn] !
This explains Monsieur Bourget's attitude , poor man !
这 解释 先生 - 态度 , 贫穷的 男人 !

这就解释了布尔热先生的态度, 可怜的人!

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
A crushing humiliation for him , a very heavy blow for all .
一个 压碎 屈辱 为了 他 , 一个 非常 重的 吹 为了 全部 .

对他来说, 这是莫大的羞辱; 对所有人来说, 这也是沉重的打击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] !
And the poor wife !
和 这 贫穷的 妻子 !

可怜的妻子!

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈtraɪɪŋ]
Yes , I think you are right to go there , though it will be a terribly trying
是的 , 我 思考 你 是 正确的 到 去 那里 , 尽管 它 将要 是 一个 可怕 尝试
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

是的, 我觉得你去那里是对的, 虽然这将是一次非常艰难的访问。

[preɪ] [ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][moʊst] [rɪˈspektfəl] [ˈsɪmpəθi] .
Pray present them with my most respectful sympathy .
祈祷 展示 他们 和 我的 最多 尊重 同情 .

请代我向他们表达我最崇高的敬意和慰问。

" [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [wʌz; wəz]
" **M . Georges was informed that Mme . de Beaudrillart was**
" M . 乔治 曾是 知情的 那 夫人 . 德 - 曾是
[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
receiving no one ,
接收 不 一 ,

“乔治先生被告知, 德·博德里亚尔夫人不接待任何人,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkaɪndli][goʊ][ˈɪntuː]
but that the young ladies would see him presently , if he would kindly go into
但 那 这 年轻的 女士们 会 看 他 目前 , 如果 他 会 亲切地 去 进入
[ðə; ði][səˈlɑːn] .
the salon .
这 沙龙 .

但如果他肯好心进沙龙一趟, 年轻的女士们很快就能见到他了。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [er] ,
He fancied that the servant admitting him had a frightened air ,
他 幻想 那 这 仆人 承认 他 有 一个 害怕 空气 ,
[ənd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ;
and glanced at him as if in hopes of his speaking ;
和 瞥了一眼 在 他 作为 如果 在 希望 的 他的 请讲 ;
[ənd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ;
她瞥了他一眼, 似乎希望他开口说话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [naːt] [trʌst] [hɪmˈself] [ɑːn][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
but he dared not trust himself on so delicate a subject .
但 他 敢于 不是 相信 他自己 在 所以 精美的 一个 主题 .
[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [naːt] [trʌst] [hɪmˈself] [ɑːn][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
但他不敢在如此敏感的问题上相信自己。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [bəʊθ] [drest] [ɪn] [blæk] , [keɪm] [ɪn]
He waited for some time before the sisters , both dressed in black , came in
他 等待 为了 一些 时间 前 这 姐妹 , 两个都 穿着 在 黑色的 , 来了 在
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他等了一会儿, 那对身穿黑衣的姐妹才一起走了进来。

[ðə; ði][ˌɪltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈmɪs] .
The alteration in Mlle .
这 改造 在 小姐 .

Mlle 的变化。

[kler] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .
Claire shocked him .
克莱尔 震惊 他 .

克莱尔让他大吃一惊。

[ʃiː; ji][hæd; həd][eɪdʒd][ten] [ˈjɪrɪz] ; [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [hæd; həd] [ɡroʊn]
She had aged ten years ; her face , bloodless and sallow , had grown
她有老年人十年 ; 她脸 , 无血和 黄褐色 , 有 生长
[ˈɑːrpər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɪrlɪs] ,
sharper , her eyes were tearless ,
更锐利 , 她 眼睛 是 无泪 ,

她老了十岁 ; 她原本苍白蜡黄的脸庞变得更加棱角分明 , 她的眼睛里没有了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈkæərɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈstɪflɪ] [ˈʌpraɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and she carried herself more stiffly upright than ever .
和 她 携带 她自己 更多的 僵硬地 直立 比 曾经 .

她挺直了腰杆 , 姿态比以往任何时候都更加僵硬。

- [ɡriːf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [les] [rɪˈstreɪnd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] ,
Félicie's grief , on the contrary , was less restrained ; her eyes were scarlet ,
- 悲伤 , 在 这 相反 , 曾是 较少的 克制 ; 她 眼睛 是 猩红 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈswɒlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] ,
her face swollen with crying ,
她 脸 肿 和 哭泣 ,

相反 , 费莉西的悲痛则更加难以抑制 ; 她双眼通红 , 脸因哭泣而肿胀。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ji] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ,
and as she came in at the door she stretched out her hand ,
和 作为 她 来了 在 在 这 门 她 拉伸 出去 她 手 ,

她走进门口时 , 伸出了手 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] :
and exclaimed in a voice of despair :
和 惊呼 在 一个 嗓音 的 绝望 :

他绝望地喊道 :

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ðen] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt] [ˈdezərt] [juːˈes] !
” **Oh , Monsieur Georges , then you at least do not desert us !**
” 哦 , 先生 乔治 , 然后 你 在 至少 做 不是 沙漠 我们 !

“哦 , 乔治先生 , 那你至少不会抛弃我们 ! ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [əˈpiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ]
” **He was so touched by this appeal that he hurried forward and bowed low**
” 他 曾是 所以 感动 经过 这 上诉 那 他 慌忙 向前 和 鞠躬 低的

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] .
over her hand .
超过 她 手 .

“他被这番恳求深深打动 , 连忙上前 , 深深地鞠躬 , 跪在她的手上。”

“ [ˈdezərt] [juː; jʊ] , [mædəmweɪˈzel] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [məˈsjɜːr] [leɪˈvɔːn][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl]
” **Desert you , mademoiselle , because Monsieur Léon is the victim of a shameful**
” 沙漠 你 , 小姐 , 因为 先生 莱昂 是 这 受害者 的 一个 可耻

[ækjuˈzeɪ(ə)n] !
accusation !
指控 !

“小姐 , 请抛弃你吧 , 因为莱昂先生是可耻指控的受害者 ! ”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]
No one would be capable of such baseness , least of all an old servant of
不 一 会 是 有能力的 的 这样的 卑鄙 , 至少 的 全部 一个 老的 仆人 的

[jɔːr; jər][ˈfæməli] .
your family .
你的 家庭 .

没有人会做出如此卑鄙的事情 , 更何况是你家的老仆人。

[aɪ][hæv; həv] ['hɜ:rid] [hɪr] [tu:; tə] [ə'ʃɜr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] ,
I have hurried here to assure you of my profound sympathy ,
我 有 慌忙 这里 到 保证 你 的 我的 深刻的 同情 ,
我急忙赶来, 是为了向您表达我深切的慰问。

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [nu:] [mə'sjɜ:r] [lə]'bæərən][kʊd; kəd][fɔ: r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and to say that no one who knew monsieur le baron could for a moment
和 到 说 那 不 一 WHO 知道 先生 勒 男爵 可以 为了 一个 片刻
[bɪ'li:v] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
believe him capable of such an act .
相信 他 有能力的 的 这样的 一个 行为 .
而且, 认识男爵先生的人, 没有一个会相信他会做出这种事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæləmni] [wɪtʃ] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪs'pru:vɔd] . "
It is a miserable calumny which will easily be disproved . "
它 是 一个 悲惨的 诽谤 哪个 将要 容易地 是 已被驳斥 . "
这是无稽之谈, 很容易被驳斥。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][seɪ] [tu:; tə][maɪ]['sɪstər] , " [sed] [fe'lisi] , ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .
" **Ah , that is exactly what I say to my sister , " said Félicie , cheering up** .
" 啊 , 那 是 确切地 什么 我 说 到 我的 姐姐 , " 说 费利西 , 欢呼 向上 .
“啊, 我就是这么跟我妹妹说的,”费利西高兴地说。

" [aɪ] [ə'ʃɜr] [hɜ: r; hər] [ðæt] [ɪf] [i:; ʃi]['oʊnli] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] , [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] ,
" **I assure her that if she only will have faith , things must come right** ,
" 我 保证 她 那 如果 她 仅有的 将要 有 信仰 , 事物 必须 来 正确的 ,
“我向她保证, 只要她有信心, 事情一定会好起来的。”

[ænd; ənd][aʊər; ɑ: r] [dɪr] [leɪ'v: n][bi:; bi] [kliəd] .
and our dear Léon be cleared .
和 我们的 亲爱的 莱昂 是 已清除 .
愿我们亲爱的莱昂洗清冤屈。

[kler] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [θɪŋks] ? "
Claire , do you hear what Monsieur Georges thinks ? "
克莱尔 , 做 你 听到 什么 先生 乔治 思考 ? "
克莱尔, 你听到乔治先生的想法了吗?

" [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [kler] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Monsieur Georges is very good , " said Claire , with quivering voice** .
" 先生 乔治 是 非常 好的 , " 说 克莱尔 , 和 颤抖 嗓音 .
“乔治先生医术精湛,”克莱尔颤抖着声音说道。

闯入者(An Interloper)

第18/21页

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [juː 'es] [wel] .

“ **I am sure he has always wished us well** .

“ 我 是 当然 他 有 总是 希望 我们 出色地 .

“我相信他一直都希望我们一切顺利。”

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [klɪrd] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] ['dredf(ə)] [blɑːt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]

But whether he is cleared or not , the disgrace , the dreadful blot on our family

但 无论 他 是 已清除 或者 不是 , 这 耻辱 , 这 可怕 印迹 在 我们的 家庭

[rɪ'meɪnz] ,

remains ,

遗迹 ,

但无论他是否被证明清白, 这桩丑闻, 这桩可怕的污点, 都将永远留在我们家族的记忆中。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbærən][diː] - [hæz; həz] [bɪn]

for nothing can remove the fact that a Baron de Beaudrillart has been

为了 没有什么 能 消除 这 事实 那 一个 男爵 德 - 有 到过

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .

arrested for — for stealing .

被捕 为了 — 为了 偷窃 .

任何事都无法改变博德里亚男爵因盗窃而被捕的事实。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [hɔːrs] , [ænd; ænd][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ˈɔːlmoʊst] [tʃʊkt] [hɜːr; hər] .

“ **Her voice grew hoarse , and the last words almost choked her** .

“ 她 嗓音 生长 嘶哑 , 和 这 最后的 字 几乎 窒息 她 .

她的声音变得沙哑, 最后几个字几乎让她哽咽。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz , ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˈsɪmp(ə)] [səʊl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

M . Georges , simple soul as he was ,

M . 乔治 , 简单的 灵魂 作为 他 曾是 ,

乔治先生, 虽然他心地善良,

[nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

knew enough of the world to be startled by such an assertion .

知道 足够的 的 这 世界 到 是 惊慌 经过 这样的 一个 断言 .

他对世事略知一二, 所以对这种说法感到震惊。

“ [oʊ] , [mædəmwəˈzel] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“ **Oh , mademoiselle , he exclaimed , sitting on the edge of his chair** ,

“ 哦 , 小姐 , “ 他 惊呼 , 坐着 在 这 边缘 的 他的 椅子 ,

“哦, 小姐,”他惊呼道, 同时坐在椅子边缘。

[hɪz; ɪz][hæt] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsɪriəs] !

his hat clasped in front of him , “ you are not serious !

他的 帽子 紧握 在 正面 的 他 , “ 你 是 不是 严肃的 !

他把帽子扣在身前, “你不是认真的吧! ”

[ðə; ði] [best] [ænd; ænd][ˈnəʊblɪst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈevər] [lɪvd] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

The best and noblest person who ever lived might meet with such a misfortune

这 最好的 和 最高贵 人 WHO 曾经 居住地 可能 见面 和 这样的 一个 不幸

[æz; əz][hæz; həz][ˌəʊvəˈteɪkən] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] ,

as has overtaken monsieur le baron ,

作为 有 被超越 先生 勒 男爵 ,

即使是世上最优秀、最高尚的人, 也可能遭遇像男爵先生这样的不幸。

[ænd; ænd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][blɑ:t] ,
and far from being a blot ,
和 远的 从 存在 一个 印迹 ,

而且远非污点，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ædɪd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] .
it would be no more than an added reason for our respect .
它 会 是 不 更多的 比 一个 额外 原因 为了 我们的 尊重 .

这只会让我们更加敬佩他们。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] — [maɪt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
If I might — might presume to say so , I think you exaggerate the misfortune .
如果 我 可能 — 可能 估 到 说 所以 , 我 思考 你 夸大 这 不幸 .

恕我冒昧地说一句，我认为你夸大了不幸的程度。

" [fe'lisi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] ['æŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [pleɪn] - ['spi:kɪŋ] ,
" Félicie expected her sister's anger to be raised by this unusual plain - speaking ,
" 费利西 预期的 她 姐妹 愤怒 到 是 提高 经过 这 异常 清楚的 - 请讲 ,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [saɪd] .
but she only sighed .
但 她 仅有的 叹了口气 .

费利西原本以为妹妹会因为她这番不同寻常的直言不讳而生气，但她只是叹了口气。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [ɔ:l] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['veri] ['greɪtf(ə)]
" Unfortunately , you do not know all ; but we are , I assure you , very grateful
" 很遗憾 , 你 做 不是 知道 全部 ; 但 我们 是 , 我 保证 你 , 非常 感激的

[fɔ:r; fər][jʊər; jər] ['kaɪndnəs] .
for your kindness .
为了 你的 仁慈 .

“很遗憾，您并不了解全部情况；但我向您保证，我们非常感谢您的好意。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]
I believe you are aware that I have always been convinced that you were my
我 相信 你 是 意识到的 那 我 有 总是 到过 确信 那 你 是 我的

['brʌðəz] [best][əd'vaɪzər] .
brother's best adviser .
兄弟 最好的 顾问 .

我相信您也知道，我一直坚信您是我哥哥最好的顾问。

" [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [glɔʊ] .
" Monsieur Georges felt his face glow .
" 先生 乔治 毛毡 他的 脸 辉光 .

乔治先生感到自己的脸颊发烫。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [hju:mɪli'eɪʃn] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
He had suffered a good deal of humiliation from Mme . de
他 有 遭受 一个 好的 交易 的 屈辱 从 夫人 . 德

Bea드릴art ,
- ,

他曾遭受过博德里雅夫人的诸多羞辱。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ək'na:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['græɪtɪtu:d]
and had never expected to have his services acknowledged with gratitude
和 有 绝不 预期的 到 有 他的 服务 已确认 和 感激

[baɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
by any member of the family .
经过 任何 成员 的 这 家庭 .

他从未想过自己的付出会得到任何一位家庭成员的感激和认可。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈstæməd] , [ænd; ənd] [ˈbroʊk] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [rɪˈplaɪ] ,
He hesitated , stammered , and broke into an almost incoherent reply ,
他 犹豫了一下 , 结结巴巴 , 和 打破 进入 一个 几乎 语无伦次 回复 ,
[ˈsterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .
staring hard at his hat .
凝视 难的 在 他的 帽子 .
他犹豫了一下, 结结巴巴地说着, 语无伦次, 眼睛直勾勾地盯着自己的帽子。

“ [oʊ] , [mædəmwəˈzel] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **Oh , mademoiselle — if I could think so !**
“ 哦 , 小姐 — 如果 我 可以 思考 所以 !
“哦, 小姐——如果我能这么想就好了! ”
[sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fərˈget] !
such kindness — impossible to forget !
这样的 仁慈 — 不可能的 到 忘记 !
如此善意——令人难以忘怀!

“ [ðen] [rɪˈklʌvəriŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [self] - [kəmˈpoʊzər] ,
“ **Then recovering himself , he added , with more self - composure ,**
“ 然后 恢复中 他自己 , 他 额外 , 和 更多的 自己 - 镇定 ,
“然后他恢复了镇定, 更加沉着冷静地补充道,”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][æsk] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **You will at least permit me to ask whether there is no way in which I could**
“ 你 将要 在 至少 允许 我 到 问 无论 那里 是 不 方式 在 哪个 我 可以
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ju:z] !
have the privilege of being of use !
有 这 特权 的 存在 的 使用 !
“至少请允许我问一下, 我是否没有任何机会能帮上忙! ”

[θru:~] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænperənt] [aɪ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
Through the kindness of a grandparent I have succeeded to a small
通过 这 仁慈 的 一个 祖父母 我 有 成功了 到 一个 小的
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
承蒙祖父母恩惠, 我继承了一小笔遗产。

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈziʃ(ə)n] .
which places me in an independent position .
哪个 地方 我 在 一个 独立的 位置 .
这使我处于独立地位。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [maɪt]
I only venture to trouble you with this information because it — it might
我 仅有的 风险投资 到 麻烦 你 和 这 信息 因为 它 — 它 可能
[rɪˈmu:v] [ˈeni] [ˈdʒenərəs] [ˈskru:pəlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
remove any generous scruples from your mind .
消除 任何 慷慨的 顾虑 从 你的 头脑 .
我之所以冒昧地告诉您这些信息, 是因为它——它或许能消除您心中任何慷慨的顾虑。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˌmeɪdəmwəˈzel] ,
Nothing , mesdemoiselles ,
没有什么 , 少女们 ,
没什么, 小姐们。

” — [hiː; hi] [bəʊd] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] — “ [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][,em ˈiː][soʊ]
” — **he bowed first to one and then to the other — “ would gratify me so**
” — 他 鞠躬 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 — ” 会 满足 我 所以
[mʌt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] .
much as to be permitted to serve you and monsieur le baron .
很多 作为 到 是 允许 到 服务 你 和 先生 勒 男爵 .
“——”他先向其中一人鞠躬，然后又向另一人鞠躬——“能为您和男爵先生服务，我将感到无比荣幸。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][flaɪ][tuː; tə][ˈpærɪs] !
Shall I fly to Paris !
将 我 飞 到 巴黎 !
我该飞去巴黎吗？

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] [hɪr] ?
Can I take anything off your hands here ?
能 我 拿 任何事物 离开 你的 双手 这里 ?
我能帮你处理掉一些东西吗？

[kəˈmænd] [,em ˈiː] .
Command me .
命令 我 .
命令我。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .
I am absolutely at your disposal .
我 是 绝对地 在 你的 处理 .
我随时听候您的差遣。

” [ɑːn] [ˈmɪs] .
” **On Mlle .**
” 在 小姐 .
“关于小姐

[ˈkleɪz] [hɑːrt] , [hɑːt][ænd; ənd] [sɔːr] , [ðɪs] [rɪˈspektfl] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
Claire's heart , hot and sore , this respectful homage ,
克莱尔的 心 , 热的 和 疮 , 这 尊重 尊敬 ,
克莱尔的心又热又痛，这份敬意，

[ʌnˈtʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
unchanged by the circumstances which to her had changed the world ,
未更改 经过 这 情况 哪个 到 她 有 已更改 这 世界 ,
尽管世界已经发生了翻天覆地的变化，但她依然没有改变这一切。

[fel] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [duː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
fell like the very dew of heaven .
跌倒 喜欢 这 非常 露 的 天堂 .
宛如天上的甘露般落下。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd]
If her sister had not been there , she would have offered him her hand
如果 她 姐姐 有 不是 到过 那里 , 她 会 有 提供 他 她 手
[tuː; tə] [kɪs] ;
to kiss ;
到 吻 ;
如果她姐姐不在场，她就会伸出手去亲吻他；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɒfənd] [vɔɪs] .
but as it was , she spoke with a strangely softened voice .
但 作为 它 曾是 , 她 辐 和 一个 奇怪的 软化 嗓音 .
但她说话的声音却出奇地柔和。

“ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju: 'es] [ʌn'greɪtfl] .
“ **Do not think us ungrateful** .
“ 做 不是 思考 我们 忘恩负义 .
“ 请不要认为我们忘恩负义。”

[br'i:lv] [em 'i:] , [jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] .
Believe me , your kindness will be always remembered .
相信 我 , 你的 仁慈 将要 是 总是 记得 .
请相信我, 您的善举将被永远铭记。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æ; tət]['prez(ə)nt] .
There is nothing to be done at present .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 在 展示 .
目前还没有什么办法可以做。

[mə'sjɜ:r] - , " — [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [boʊd] — " [ænd; ənd]
Monsieur Rodoin , " — M : Georges bowed — " and
先生 - , " — M : 乔治 鞠躬 — " 和
罗杜安先生, “——乔治先生鞠了一躬——”

[ˈmeɪtrə] [bə'roʊ] , " — [hi:; hi] [boʊd] [stɪl] ['loʊər] — " [ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Maître Barraud , " — he bowed still lower — " are in charge of the case .
师傅 巴罗 , " — 他 鞠躬 仍然 降低 — " 是 在 收费 的 这 案件 .
“巴罗先生, “——他鞠躬更深了些——“负责这个案子。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] ,
I trust they may be successful , but as I have already said ,
我 相信 他们 可能 是 成功的 , 但 作为 我 有 已经 说 ,
我相信他们可能会成功, 但正如我之前所说,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ['i:v(ə)n][baɪ][æ; n] [ə'kwɪt(ə)l] .
such a blow cannot be wiped out even by an acquittal .
这样的 一个 吹 不能 是 擦拭 出去 甚至 经过 一个 开释 .
即使被判无罪, 也无法抹去这样的打击。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fætərd] [maɪ] ['mʌðər] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:; r; hər] [steɪt] ['kɔ:zɪz] [ju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst]
It has shattered my mother , so that her state causes us the greatest
它 有 破碎 我的 母亲 , 所以 那 她 状态 原因 我们 这 最
[ʌn'i:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
这件事彻底击垮了我的母亲, 她的状况让我们非常担忧。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] !
Will you allow me to offer you some refreshment !
将要 你 允许 我 到 提供 你 一些 清爽 !
请允许我为您提供一些茶点!

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [held] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] .
“ **He stood up , held his hat to his chest , and bowed profoundly** .
“ 他 站立 向上 , 握住 他的 帽子 到 他的 胸部 , 和 鞠躬 深刻地 .
他站起身, 将帽子抱在胸前, 深深鞠了一躬。

" [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] , [mædəmwə'zel] .
“ **On no account , mademoiselle** .
“ 在 不 帐户 , 小姐 .
“绝不可能, 小姐。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['di:pli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər] ['gʊdnəs] ,
I am deeply sensible of your goodness ,
我 是 深 明智的 的 你的 善良 ,
我深深感受到了你的善良。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'hʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][tuə; tuːr]
and with your permission shall venture to walk out another day from Tours
和 和 你的 允许 将 风险投资 到 走 出去 其他 天 从 旅游
, [ən'les] — [ən'les] , [mædəmwə'zel] ,
, unless — unless , mademoiselle ,
除非 除非 , 小姐 ,
承蒙您的允许, 我将择日离开图尔, 除非——除非, 小姐,

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'iː][ðə; ði] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [ˈɔkjʊpaɪn] [maɪ][oʊld] [ruːm] —
you would allow me the great happiness of once more occupying my old room —
你 会 允许 我 这 伟大的 幸福 的 一次 更多的 占领 我的 老的 房间 —
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,
请允许我再次入住我以前的房间, 享受几天的巨大幸福。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ˈmɪrli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə]
I should explain , merely until this unfortunate affair is arranged , and monsieur le
我 应该 解释 , 仅仅 直到 这 不幸 事务 是 安排 , 和 先生 勒
[ˈbærən] [rɪ'tɜːrn] .
baron returns .
男爵 返回 .
我应该解释一下, 只是等到这件不幸的事情安排妥当, 男爵先生回来之后再说。

[ˈʌndər] [jʊr; jər] [də'rek(ə)nɪz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [juːz] ,
Under your directions it is possible I could be of some trifling use ,
在下面 你的 方向 它 是 可能的 我 可以 是 的 一些 琐事 使用 ,
按照你的指示, 我或许能帮上一点小忙。
[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˈmædəm] [diː] - .
and leave you more free to console Madame de Beaudrillart .
和 离开 你 更多的 自由的 到 安慰 夫人 德 - .
这样你就能有更多空闲时间来安慰博德里雅夫人了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [rɑː'uːl] .
At all events , I might serve as a companion for Monsieur Raoul .
在 全部 活动 , 我 可能 服务 作为 一个 伴侣 为了 先生 拉乌尔 .
无论如何, 我或许可以陪伴拉乌尔先生。
" [kler] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'fɔːr]
" Claire was looking at him uncertainly , when , to her amazement , before
" 克莱尔 曾是 寻找 在 他 不确定性 , 什么时候 , 到 她 惊愕 , 前
[ɪː; jɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,
she could speak ,
她 可以 说话 ,
克莱尔茫然地看着他, 就在这时, 令她惊讶的是, 还没等她开口,

[fe'lisi] [ɪntər'pouzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
Félicie interposed with dignity .
费利西 插入 和 尊严 .
费利西优雅地介入其中。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔːfər] [ˈgreɪtʃəli] .
" You are very good , monsieur , and we accept your offer gratefully .
" 你 是 非常 好的 , 先生 , 和 我们 接受 你的 提供 感激不尽 .
“先生, 您真是太好了, 我们非常感激您的好意。”

[jes] , [kler] , [aɪ][eɪ'mem] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ɪn]
Yes , Claire , I am Mademoiselle de Beaudrillart , and I take it upon myself in
是的 , 克莱尔 , 我 是 小姐 德 - , 和 我 拿 它 之上 我 在
- ['æbsəns] .
Léon's absence .
- 缺席 .

是的, 克莱尔, 我就是德·博德里亚尔小姐, 在莱昂不在的时候, 我亲自承担起这个责任。

[ra:'u:l] [ɪz] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
Raoul is terribly in the way ;
拉乌尔 是 可怕 在 这 方式 ;

拉乌尔真是太碍事了;

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæz; hæz] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [skeɪn] [ʌv; əv][sɪlk] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['bɪts] ,
only this morning he has cut a whole skein of silk into little bits ,
仅有的 这 早晨 他 有 切 一个 所有的 绞 的 丝绸 进入 小的 比特 ,
今天早上他才把一整团丝线剪成了小段。

[ænd; ənd] [ɪf] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ɪn][fɔ:r; fər]
and if Monsieur Georges can come to - morrow we will send in for
和 如果 先生 乔治 能 来 到 - 明天 我们 将要 发送 在 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
him at twelve o'clock .
他 在 十二 点钟 .

如果乔治先生明天能来, 我们中午十二点派人去接他。

" [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'meɪzd] , [dɪ'lʌɪtɪd] .
" **M . Georges was frightened , amazed , delighted .**
" M . 乔治 曾是 害怕 , 惊叹 , 高兴极了 .

乔治先生感到害怕、惊讶、高兴。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['mɪs] .
Never before had he seen Mlle .
绝不 前 有 他 已见 小姐 .

他以前从未见过小姐。

[fe'lisi] [soʊ] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['jʌŋgər] ['sɪstər]
Félicie so assert herself , and he could hardly believe that her younger sister
费利西 所以 断言 她自己 , 和 他 可以 几乎 相信 那 她 年轻 姐姐
[wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
would admit the intrusion .
会 承认 这 入侵 .

费利西如此坚定地维护自己, 他简直不敢相信她妹妹会承认自己擅闯民宅。

[bʌt; bət] [wət'evər] [kler] [felt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;
But whatever Claire felt , she said nothing in opposition ;
但 任何 克莱尔 毛毡 , 她 说 没有什么 在 反对 ;

但无论克莱尔内心作何感想, 她都没有表示反对;

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
she even smiled at him for the first time in the interview .
她 甚至 微笑 在 他 为了 这 第一的 时间 在 这 面试 .

在采访中, 她甚至第一次对他笑了。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][aɪ'ti: , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — " [ɪf] [hi:; hi]
" **We have no right to ask it , " she said , " but if you will — " If he**
" 我们 有 不 正确的 到 问 它 , " 她 说 , " 但 如果 你 将要 — " 如果 他
[wʊd] !
would !
会 !

“我们没有权利问这个问题,”她说, “但是如果你愿意——”如果他愿意的话!

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm][ɑ:n][er] .
He walked home on air .
他 步行 家 在 空气 ；

他感觉像飘在空中一样走回家了。

[sʌtʃ] [ɜ:r'bænəti] !
Such urbanity !
这样的 城市化 ！

多么都市风情！

[sʌtʃ] ['greɪjəsnes] !
Such graciousness !
这样的 亲切 ！

真是太客气了！

[sʌtʃ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] !
Such appreciation !
这样的 欣赏 ！

真是太感激了！

[wɪ'daʊt] [pru:f] , [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][em] . [di:]
Without proof , the interview had more than ever convinced him of M . de
没有 证明 , 这 面试 有 更多的 比 曾经 确信 他 的 M . 德
- [ɪnəsns] ,
Beaudrillart's innocence ,
- 无辜 ,

虽然没有证据，但这次采访让他比以往任何时候都更加确信博德里亚先生是清白的。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and of the fact of a conspiracy against him .
和 的 这 事实 的 一个 阴谋 反对 他 ；

以及有人密谋陷害他的事实。

[soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt][hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n]
So enthusiastic were his feelings that he felt himself capable of rushing upon
所以 热情的 是 他的 情怀 那 他 毛毡 他自己 有能力的 的 匆忙 之上
['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] ,
anything , even death itself ,
任何事物 , 甚至 死亡 本身 ,

他当时的情绪如此激动，以至于他觉得自己可以冲向任何事物，甚至是死亡本身。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [pwa'si] ;
in defence of the honour of Poissy ;
在 防御 的 这 荣誉 的 普瓦西 ；

捍卫普瓦西的荣誉；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] [lɜ'u:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi]
and when the remembrance of his assault upon Leroux came to him he
和 什么时候 这 纪念 的 他的 突击 之上 勒鲁 来了 到 他 他
[læft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

当他想起自己袭击勒鲁的情景时，他放声大笑。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɪ'zaɪər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
and was conscious of a ferocious desire that he had gone to the
和 曾是 有意识的 的 一个 凶猛 欲望 那 他 有 已消失 到 这
[ɪk'stri:m] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
extreme length of kicking him ,
极端 长度 的 踢 他 ,

他意识到自己内心深处有一种强烈的欲望，以至于不惜采取极端手段踢他。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
or even of dropping him into the river .
或者 甚至 的 下降 他 进入 这 河 .

甚至把他扔进河里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [em] . [bʊrˈʒet] ,
He wished with all his heart that he might meet M . Bourget ,
他 希望 和 全部 他的 心 那 他 可能 见面 M . 布尔热 ,
他真心希望能够见到布尔热先生。

[ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
and pour some of his feelings into his ear ; but , if he had known
和 倒 一些 的 他的 情怀 进入 他的 耳朵 ; 但 , 如果 他 有 已知
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

并向他倾诉自己的一些感受；但是，如果他早知道的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,
there was small chance of this encounter ,
那里 曾是 小的 机会 的 这 遇到 ,
这种偶遇的几率很小。

[sɪns] [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pwaˈsi] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈfektɪd]
since the ex - builder avoided the road to Poissy as if it were infected
自从 这 前任 - 建筑商 避免 这 路 到 普瓦西 作为 如果 它 是 已感染
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] .
with the plague .
和 这 瘟疫 .

这位前建筑工人避开了通往普瓦西的路，仿佛这条路感染了瘟疫一样。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [ˈlaɪtnd] , [ænd; ənd] ,
His gloom had in no degree lightened , and ,
他的 愁云 有 在 不 程度 轻度 , 和 ,
他的忧郁丝毫没有减轻，而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv]
although he had returned to the café and to his usual routine of
虽然 他 有 返回 到 这 咖啡店 和 到 他的 通常 常规 的
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

虽然他已经回到咖啡馆，恢复了往常的作息，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsoʊʃəbl] [ænd; ənd] [məˈroʊs] .
he remained unsociable and morose .
他 剩余 不善交际 和 忧郁 .
他依然不善交际，郁郁寡欢。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfæsnɪŋ] [əˈpɑːn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ,
Far from fastening upon unwilling listeners ,
远的 从 紧固 之上 不情愿 听众 ,
远非强迫不情愿的听众，

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [əˈpɑːn] [wətˈevər]
and obliging them to give ear to his laying down the law upon whatever
和 乐于助人 他们 到 给 耳朵 到 他的 躺下 向下 这 法律 之上 任何
[ˈsʌbdʒekt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
subject happened to be uppermost in his mind ,
主题 发生 到 是 最上层 在 他的 头脑 ,
并强迫他们倾听他阐述的任何他最关心的问题的法律条文。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [sain] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [nɑːd] .
he offered no sign of acquaintanceship , beyond a surly nod .
他 提供 不 符号 的 熟人关系 , 超过 一个 粗鲁 点头 .
除了不耐烦地点头之外, 他没有表现出任何熟识的迹象。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntərz] ,
At the café he sat with his broad back turned to its other frequenters ,
在 这 咖啡店 他 卫星 和 他的 广阔 后退 转向 到 它是 其他 常客 ,
他坐在咖啡馆里, 宽阔的背对着其他常客。

[ænd; ænd] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈmaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and on one or two minor points of municipal government ,
和 在 一 或者 二 次要的 积分 的 市政 政府 ,
以及市政管理中的一两个次要问题,

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈθʌndəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd]
when he was expected to have thundered against the opposition , he had
什么时候 他 曾是 预期的 到 有 雷鸣 反对 这 反对 , 他 有
[rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ænd; ænd] [əˈpærəntli] [ʌnˈɪntrəstɪd] .
remained mute and apparently uninterested .
剩余 沉默的 和 显然 不感兴趣 .
当人们期待他能对反对派进行猛烈抨击时, 他却保持沉默, 显然漠不关心。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmʌt] [pərˈpleksəti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] — [fɔːr; fər] ,
This change of nature had caused much perplexity among his friends — for ,
这 改变 的 自然 有 导致 很多 困惑 之中 他的 朋友们 — 为了 ,
这种性格的转变让他的朋友们感到非常困惑——因为,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd] [ɪˈræsəˈbɪləti] ,
in spite of his feelings and irascibility ,
在 尽管如此 的 他的 情怀 和 肝火 ,
尽管他有这些感受, 而且脾气暴躁,

[em] . [bʊrˈʒet] [hæd; həd] [frendz] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [nuːz]
M . Bourget had friends — until the riddle was solved by the extraordinary news
M . 布尔热 有 朋友们 — 直到 这 谜语 曾是 已解决 经过 这 非凡的 消息
[rɪˈspektɪŋ] [em] . [diː] - .
respecting M . de Beaudrillart .
尊重 M . 德 - .
布尔热先生有很多朋友——直到有关博德里雅先生的非凡消息解开了这个谜团。

[ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [felt] , [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
That , it was felt , explained everything ,
那 , 它 曾是 毛毡 , 解释 一切 ,
人们觉得, 这一点解释了一切。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and a very kindly feeling of pity shot up on every side .
和 一个 非常 亲切地 感觉 的 遗憾 射击 向上 在 每一个 边 .
周围升起了一股非常友善的怜悯之情。

[ˈnæɪtəli] [hæd; həd] [bɪn] [juːnɪˈvɜːrsəli] [laɪkt] , [ɔːlˈðʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈvænsmənt] [æz; əz] [hɜːrɪz]
Nathalie had been universally liked , although such an advancement as hers
娜塔莉 有 到过 普遍地 喜欢 , 虽然 这样的 一个 进步 作为 她的
[kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [kriˈeɪt] [ˈdʒeləsi] ;
could not but create jealousy ;
可以 不是 但 创造 妒忌 ;
娜塔莉人缘极好, 尽管她取得的这种进步难免会引起一些人的嫉妒;

[naʊ] [ðæt] [ˈdaʊnfɔːl] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
now that downfall had followed , her charms were frankly acknowledged ,
现在 那 倒台 有 随后 , 她 魅力 是 坦率地说 已确认 ,
如今她已落得如此下场, 她的魅力也得到了人们的坦率认可。

[ænd; ənd] [ɪf] [em] . [bʊr'ʒɛt] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [kən'dəʊlənsɪz] [wʊd] [hæv; həv]
and if M . Bourget would have accepted them , condolences would have
和 如果 M . 布尔热 会 有 公认 他们 , 慰问 会 有
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
reached him from every side .
达到 他 从 每一个 边 .

如果布尔热先生接受了这些慰问，他将收到来自四面八方的慰问。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu; ; tə] [hu:m] [kən'dəʊlənsɪz] [wɜ:r; wər][ək'septəb(ə)l] .
But he was not the man to whom condolences were acceptable .
但 他 曾是 不是 这 男人 到 谁 慰问 是 可接受 .
但他并不是那种会接受慰问的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [ɪn]
On the afternoon of the day in which the startling intelligence had been read in
在 这 下午 的 这 天 在 哪个 这 令人震惊 智力 有 到过 读 在
[ðə; ði][tuə; tu:r] [ɪndɪ'pendənt] ,
the Tours Independent ,
这 旅游 独立的 ,
在《图尔独立报》刊登这则惊人消息的当天下午，

[hi; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'bi:n] [ðə; ði] [stri:ts] , [hed] [ɪ'rekt] , [tʃeɪn] [ænd; ənd] [si:lz] ['dæŋɡlɪŋ] ,
he marched along the streets , head erect , chain and seals dangling ,
他 行军 沿着 这 街道 , 头 直立 , 链 和 封印 悬挂 ,
他昂首挺胸，沿着街道昂首阔步，身上挂着锁链和印章。

[ænd; ənd] [stɪk] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡər] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kɑ:ments] .
and stick grasped with a vigour which boded ill for impertinent comments .
和 戳 抓住 和 一个 活力 哪个 预兆 患病的 为了 无礼 评论 .
他紧紧握住棍子，力道之大预示着他不会说出什么无礼的话。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em] . [lə'ru:z] ['plʌnɪfmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]
The account of M . Leroux's punishment on the bridge had reached him
这 帐户 的 M . 勒鲁的 惩罚 在 这 桥 有 达到 他
[θru:] ['fæntʃən] ,
through Fanchon ,
通过 番川 ,
他从方雄那里听说了勒鲁先生在桥上受罚的事。

[hu:] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu; ; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n]
who rushed into his room to announce that M . Georges had sprung upon
WHO 匆忙 进入 他的 房间 到 宣布 那 M . 乔治 有 弹簧 之上
[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,
他冲进房间，宣布乔治先生袭击了那位律师。

[θræʃt] [hɪm; ɪm] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
thrashed him black and blue , and left him for dead in the middle of
痛击 他 黑色的 和 蓝色的 , 和 左边 他 为了 死的 在 这 中间 的
[ðə; ði][roud] .
the road .
这 路 .

他把他打得遍体鳞伤，然后把他丢在路中央等死。

[em] . [bʊr'ʒɛt] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔjɜ:z]
M . Bourget had no difficulty in guessing what had been the little lawyer's
M . 布尔热 有 不 困难 在 猜测 什么 有 到过 这 小的 律师
[ə'fens] .
offence .
罪行 .
布尔热先生毫不费力地就猜到了这位小律师犯了什么罪。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] ,
He broke into a hoarse laugh ,
他 打破 进入 一个 嘶哑 笑 ,

他发出了一声沙哑的笑声，

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [pwa'si] ,
the first he had been heard to utter since his memorable visit to Poissy ,
这 第一 他 有 到过 听到 到 说出 自从 他的 难忘 访问 到 普瓦西 ,
这是自他那次令人难忘的普瓦西之行以来，人们第一次听到他开口说话。

[ænd; ənd][ˈskændəlaɪzd] [ˈfæntʃən] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [sɜ:rvd]
and scandalised Fanchon by rubbing his hands , and declaring that it served
和 丑闻 番川 经过 擦 他的 双手 , 和 声明 那 它 服务
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈreptail] [raɪt] .
the little reptile right .
这 小的 爬虫 正确的 .

他搓着手，大喊“这只小爬行动物活该”，这让范雄大为震惊。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
He added an ardent wish that he had been there to kick him .
他 额外 一个 热心 希望 那 他 有 到过 那里 到 踢 他 .
他还强烈地表示，他当时真希望自己能在这场狠狠地踢他一脚。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [fərˈbɪd] !
“ The saints forbid !
” 这 圣徒 禁止 !

圣徒们，请阻止！

“ [kraɪd] [ˈfæntʃən] , [ˈpaɪəsli] .
“ cried Fanchon , piously .
” 哭 番川 , 虔诚地 .

“范琼虔诚地喊道。”

[ˈju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwɔrəlz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
“ You have always quarrels enough of your own on your shoulders without taking
” 你 有 总是 争吵 足够的 的 你的 自己的 在 你的 肩膀 没有 采取
[ʌp] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] .
up other people's .
向上 其他 人们的 .

“你一直以来肩负着自己太多的争吵，不要再去承担别人的烦恼了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] - [məˈsjɜ:r] [lɜˈu:] [wɪl] [meɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ! “
And a pretty fanfara Monsieur Leroux will make about this business ! ”
和 一个 漂亮的 - 先生 勒鲁 将要 制作 关于 这 商业 ! ”

勒鲁先生肯定会对此事大肆宣传一番！

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈɪmbəs(ə)] !
“ Hold your tongue , imbecile !
” 抓住 你的 舌头 , 白痴 !

“闭嘴，白痴！ ”

“ [graʊld] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] , [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ growled her master , still chuckling .
” 咆哮 她 掌握 , 仍然 轻笑 .

“她的主人低声咆哮道，同时还在轻笑。”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔrdʒəz , ˈdʒɔrdʒɪz][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][ɔ:l] !
“ That little Georges is an honest fellow after all !
” 那 小的 乔治 是 一个 诚实的 同伴 后 全部 !

“原来小乔治是个诚实的人啊！ ”

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈvent] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [tʊk] [em] . [bɒrˈʒet] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæfeɪ] .
" It is possible that this event it was which took M . Bourget to the café .
" 它 是 可能的 那 这 事件 它 曾是 哪个 采取 M : 布尔热 到 这 咖啡店 :
"有可能就是这件事把布尔热先生带到了咖啡馆。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [lɜːˈuː] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ,
It was not likely that Leroux would venture to show himself ,
它 曾是 不是 可能 那 勒鲁 会 风险投资 到 展示 他自己 ,
勒鲁不太可能冒险现身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the fear of encountering M . Georges before his eyes .
和 这 害怕 的 遭遇 M : 乔治 前 他的 眼睛 :
他害怕在眼前遇到乔治先生。

[brɪˈsaɪdʒ] , [wʌn] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [ˈbæləns] [əˈhʌðər] ; [tʌŋz] [wʊd] [nɑːt][wæg][soʊ] [pərˈsɪstəntli]
Besides , one excitement would balance another ; tongues would not wag so persistently
除了 , 一 激动 会 平衡 其他 ; 舌头 会 不是 摇摆 所以 持续地
[ɑːn][ðə; ði] [pwaˈsi] [ˈtɑːpɪk] ;
on the Poissy topic ;
在 这 普瓦西 话题 ;
此外，一种兴奋会抵消另一种兴奋；人们就不会那么频繁地谈论普瓦西的话题了；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][eks] - [ˈbɪldər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wæg][ɪn][hɪz; ɪz]
at any rate , the ex - builder was resolved that they should not wag in his
在 任何 速度 , 这 前任 - 建筑商 曾是 已解决 那 他们 应该 不是 摇摆 在 他的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,
总之，这位前建筑商决心不让他们在他面前胡说八道。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈteɪbl] ,
and when he sat down at his solitary table ,
和 什么时候 他 卫星 向下 在 他的 孤 桌子 ,
当他独自一人坐在桌旁时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with his stick reposing on a chair by his side ,
和 他的 戳 休息 在 一个 椅子 经过 他的 边 ,
他的拐杖放在身旁的椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv] [əˈtæk] .
his figure did not present an inviting object of attack .
他的 数字 做过 不是 展示 一个 邀请 目的 的 攻击 :
他的体型并不像是一个容易成为攻击目标的人物。

[ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑːn] , [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɔːkt]
Nevertheless , to the astonishment of the lookers - on , one individual walked
尽管如此 , 到 这 惊讶 的 这 外貌 - 在 , 一 个人 步行
[dɪˈlɪbəɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
deliberately up to the table ,
故意地 向上 到 这 桌子 ,
然而，令旁观者惊讶的是，有一个人径直走到桌前。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
drawing a chair after him ,
绘画 一个 椅子 后 他 ,
他拉过一把椅子跟在他身后，

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [em] . [bʊrˈʒɛt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
and sat down opposite M . Bourget as soon as he had
和 卫星 向下 对面的 M : 布尔热 作为 很快 作为 他 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
effected an elaborate sweep of his hat .
受影响 一个 精心制作的 扫 的 他的 帽子 :
他摆好帽子，潇洒地扫了一下，然后就在布尔热先生对面坐了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hɪmˈself] ,
This was M . Georges himself ,
这 曾是 M : 乔治 他自己 ,
这位就是乔治先生本人。

[ænd; ɐnd][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [em] . [bʊrˈʒɛt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] .
and certain it is that M . Bourget would have tolerated no other companion .
和 肯定 它 是 那 M : 布尔热 会 有 容忍 不 其他 伴侣 .
可以肯定的是，布尔热先生绝不会容忍其他任何伴侣。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi;; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði][grɪm] [tˈʌk(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
at the sight of him he broke out again into the grim chuckle which had
在 这 视线 的 他 他 打破 出去 再次 进入 这 严峻 轻笑 哪个 有
[əˈmeɪzd] [ˈfæntʃən] ,
amazed Fanchon ,
惊叹 番川 ,
看到他，他又发出了那种令范琼感到惊讶的阴冷笑声。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈmeɪzd] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
and which now amazed M . Georges :
和 哪个 现在 惊叹 M : 乔治 :
这让乔治先生感到惊讶。

“ [waɪl] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] , ” [hi;; hi]
“ While you were about it , you should have given him a ducking , ” he
” 尽管 你 是 关于 它 , 你 应该 有 给定 他 一个 躲避 , ” 他
[ɡrʌntɪd] .
grunted .
哼哼 .
“你当时应该顺便揍他一顿，”他咕哝道。

“ [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][kɔ:st]
“ He would have been the better for it , and it would not have cost
” 他 会 有 到过 这 更好的 为了 它 , 和 它 会 不是 有 成本
[ju;; jʊ] [mɔ:r] .
you more .
你 更多的 .
“对他来说这样做是件好事，而且也不会让你花费更多钱。”

“ [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ M . Georges opened his eyes .
” M : 乔治 打开 他的 眼睛 :
乔治先生睁开了眼睛。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ləˈu:] [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
“ Oh , it is Leroux you speak of ?
” 哦 , 它 是 勒鲁 你 说话 的 ?
“哦，您说的是勒鲁吗？ ”

[jes] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [bɔːst] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l] .
Yes , I confess I lost my temper , and when that is the case I become terrible .
是的 , 我 承认 我 丢失的 我的 脾气 , 和 什么时候 那 是 这 案件 我 变得 糟糕的 .
是的, 我承认我发脾气了, 而一旦发脾气, 我就会变得很糟糕。

[bɑː] , [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [let] [hɪm; ɪm] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
Bah , he is nothing ; let him do his worst .
呸 , 他 是 没有什么 ; 让 他 做 他的 最差 .
哼, 他算什么东西; 让他做他最坏的事吧。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [bʊr'ʒet] , [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðɪs] ['fraɪt(ə)l] [ə'fer] [æt; ət] [pwa'si] —
But , Monsieur Bourget , what is of consequence is this frightful affair at Poissy —
但 , 先生 布尔热 , 什么 是 的 结果 是 这 可怕 事务 在 普瓦西 —
[ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
all , of course ,
全部 , 的 课程 ,
但是, 布尔热先生, 真正重要的是普瓦西发生的这起可怕的事件——当然, 所有的一切

['iːðər] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] .
either a mistake or a vile conspiracy .
任何一个 一个 错误 或者 一个 卑鄙的 阴谋 .
要么是失误, 要么是卑鄙的阴谋。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - — [mə'sjɜːr] [diː] - !
The idea that Monsieur de Beaudrillart — Monsieur de Beaudrillart !
这 主意 那 先生 德 - — 先生 德 - !
德·博德里亚先生的想法——德·博德里亚先生!

— [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzɪd] [ʌv; əv] [sʌt] [æŋ; ən] [ækt] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
— should be accused of such an act is simply impossible !
— 应该 是 被告 的 这样的 一个 行为 是 简单地 不可能的 !
——竟然有人会被指控犯下这种罪行, 这简直不可思议!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] ['kredit] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .
I could not credit it until I had been out there .
我 可以 不是 信用 它 直到 我 有 到过 出去 那里 .
直到亲身经历过, 我才相信这一切。

" [em] . [bʊr'ʒet] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
" **M . Bourget made no response to this outburst .**
" M . 布尔热 制成 不 回复 到 这 爆发 .
布尔热先生对这番言论没有做出任何回应。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [steərd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
He frowned , drew in his lips , and stared stolidly at the ground .
他 皱眉 , 画 在 他的 嘴唇 , 和 凝视 沉稳地 在 这 地面 .
他皱起眉头, 抿紧嘴唇, 目光呆滞地盯着地面。

" [jɔː; jər] ['dɔːtər] , [tuː] , [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] !
" **Your daughter , too , poor young lady , what she must be enduring !**
" 你的 女儿 , 也 , 贫穷的 年轻的 女士 , 什么 她 必须 是 持久 !
“可怜的小姐, 你的女儿也一样, 她一定承受着巨大的痛苦!”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
And as for the baron , it is enough to have led him to kill himself .
和 作为 为了 这 男爵 , 它 是 足够的 到 有 引领 他 到 杀 他自己 .
至于男爵, 这足以让他自杀。

" [stiːl] ['gluːmi] ['saɪləns] .
" **Still gloomy silence .**
" 仍然 阴沉 沉默 .
依旧是死一般的寂静。

“ [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒet] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ?
“ Monsieur Bourget , is there nothing you can suggest ?
“ 先生 布尔热 , 是 那里 没有什么 你 能 建议 ?
“布尔热先生, 您就没有什么建议吗? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] .
You are a man of resource .
你 是 一个 男人 的 资源 .
你真是个足智多谋的人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] ,
If there was anything I could assist in carrying out ,
如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 协助 在 携带 出去 ;
如果有什么我可以帮忙的,

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['ɪnfaɪnət] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] .
I cannot tell you what infinite gratification it would be to me .
我 不能 告诉 你 什么 无限 满足感 它 会 是 到 我 .
我无法用语言形容那对我来说将是多么巨大的满足。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər][em] . [bʊr'ʒet] [hæd; həd] ['rɪzn] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ He stopped , for M . Bourget had risen , struck his stick on the ground ,
“ 他 停止 , 为了 M . 布尔热 有 升起 , 击 他的 戳 在 这 地面 ,
他停了下来, 因为布尔热先生已经站了起来, 用拐杖敲击地面。

[ænd; ænd]['brʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ʌndərtəʊn] :
and broken out in a thunderous undertone :
和 破碎的 出去 在 一个 雷鸣 底色 :
并以雷鸣般的低沉噪音爆发出来:

“ ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing , monsieur , nothing :
“ 没有什么 , 先生 , 没有什么 :
“没什么, 先生, 没什么。”

[aɪ] [ri'naʊns] [pwa'si] , [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ænd][maɪ] ['dɔ:tər] .
I renounce Poissy , the baron , and my daughter .
我 放弃 普瓦西 , 这 男爵 , 和 我的 女儿 .
我与普瓦西、男爵和我的女儿断绝关系。

[ɪf] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
If by lifting my little finger I could save Monsieur de Beaudrillart from prison ,
如果 经过 举重 我的 小的 手指 我 可以 节省 先生 德 - 从 监狱 ,
如果我抬起小指就能把博德里雅先生从监狱里救出来,

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][lɪft] [aɪ 'ti:] ,
I would not lift it ,
我 会 不是 举起 它 ,
我不会把它举起来。

[ænd; ænd][aɪ] [ri'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [nɔ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə]
and I request you to be good enough not to mention their names to
和 我 要求 你 到 是 好的 足够的 不是 到 提到 他们的 姓名 到
[em 'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .
我请求你以后不要再向我提起他们的名字。

“ [tʃæptər] ['twenti] [fɔ:r] .
“ Chapter Twenty Four .
“ 章 二十 四 .
第二十四章。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] .

The Growth of an Idea .
这 生长 的 一个 主意 .

一个想法的成长。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em] . - [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

In spite of M . Bourget's assumption of indifference ,
在 尽管如此 的 M . - 假设 的 漠不关心 ,

尽管布尔热先生表现得漠不关心,

[hi; hi][wʌz; wəz] ['si:kɹətli] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][æŋ'zaɪətɪ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['pærɪs] .

he was secretly tormented by anxiety as to what was going on in Paris .
他 曾是 偷偷 饱受折磨 经过 焦虑 作为 到 什么 曾是 去 在 在 巴黎 .

他内心深处一直饱受焦虑的折磨,担心巴黎究竟发生了什么。

['nætəli] [root] [tu; tə][him; ɪm] ['evri] [deɪ] , [ðoo] ['seldəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .

Nathalie wrote to him every day , though seldom more than a few lines .
娜塔莉 写道 到 他 每一个 天 , 尽管 很少 更多的 比 一个 很少 线条 .

娜塔莉每天都给他写信,虽然很少超过几行。

[hi; hi]['nevər] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['letəɹz] , [bʌt; bət][hi; hi] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡəd]

He never answered her letters , but he devoured every word , and hungered
他 绝不 回答 她 信件 , 但 他 吞噬 每一个 单词 , 和 饥饿

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

for more .
为了 更多的 .

他从未回复过她的信,但他却如饥似渴地阅读了每一个字,并且渴望了解更多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

It was the same with , the newspapers .
它 曾是 这 相同的 和 , 这 报纸 .

报纸的情况也是如此。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][laɪn] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ments] ,

He would not have missed a line , notwithstanding the pang their comments ,
他 会 不是 有 错过 一个 线 , 虽然 这 疼痛 他们的 评论 ,

尽管他们的评论让他感到刺痛,但他一句也不会漏掉。

[ɪ'speʃəli] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [pres] , [kɔ:zd] [him; ɪm] .

especially those of the radical press , caused him .
尤其 那些 的 这 激进的 按 , 导致 他 .

尤其是那些激进报刊的报道,给他带来了麻烦。

[ɪf] [hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə]

If his self - consciousness could have permitted it he would have gone to
如果 他的 自己 - 意识 可以 有 允许 它 他 会 有 已消失 到

['pærɪs] ,

Paris ,
巴黎 ,

如果他能克服自己的羞怯心理,他就会去巴黎。

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət] , [ʌn'nʊʊn] [ænd; ənd][ɪn]['si:kɹət] , [tu:; tə][hæv; həv]

not to have joined his daughter , but , unknown and in secret , to have
不是 到 有 加入 他的 女儿 , 但 , 未知 和 在 秘密 , 到 有

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [kɔ:rts] ,

haunted the courts ,
闹鬼的 这 法院 ,

他没有与女儿团聚,而是默默地、秘密地在法庭上游荡。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ; [hɪz; ɪz] [ˈrestləsnəs] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
especially after the trial had begun ; his restlessness longing to hear the
尤其 后 这 审判 有 开始 ; 他的 躁动不安 渴望 到 听到 这
[ˈeɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] ,
evidence with his own ears ,
证据 和 他的 自己的 耳朵 ;
尤其是在审判开始之后; 他焦躁不安, 渴望亲耳聆听证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ɔːl][ˈpærɪs] [ræŋ] .
and to listen to the remarks with which he did not doubt all Paris rang .
和 到 听 到 这 评论 和 哪个 他 做过 不是 怀疑 全部 巴黎 响铃 .
聆听他的讲话, 毫无疑问, 整个巴黎都为之震惊。

[ɪf] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
If France had been at this moment in the throes of a revolution ,
如果 法国 有 到过 在 这 片刻 在 这 阵痛 的 一个 革命 ,
如果此时的法国正处于革命的阵痛之中,

[em] . [bʊrˈʒet] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [ˈɪntrəst] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ]
M . Bourget would have expected to find its interest second to that excited by
M . 布尔热 会 有 预期的 到 寻找 它是 兴趣 第二 到 那 兴奋的 经过
[ˈsiːɪŋ] [ˈbærən][leɪˈɔːn][diː] - ,
seeing Baron Léon de Beaudrillart ,
看到 男爵 莱昂 德 - ,
布尔热先生原本以为, 他最感兴趣的莫过于见到莱昂·德·博德里雅男爵了。

[ʌv; əv] [pwaˈsi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [θeft] .
of Poissy , on his trial for theft .
的 普瓦西 , 在 他的 审判 为了 盗窃 .
普瓦西, 因盗窃罪受审。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [fræns] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [em] . [diː] - , [tuə; tuːr] , [hiː; hi]
But if all France were occupied in watching M . de Beaudrillart , Tours , he
但 如果全部 法国 是 占领 在 观看 M . 德 - , 旅游 , 他
[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pəˈsweɪdɪd] ,
was equally persuaded ,
曾是 同样地 被说服 ,
但是, 如果全法国都在关注图尔的博德里亚先生, 他也同样被说服了。

[wɑːtʃt] [em] . [bʊrˈʒet] .
watched M . Bourget .
观看 M . 布尔热 .
观看了 M. Bourget。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]
For him to show himself at the railway station would be immediately to
为了 他 到 展示 他自己 在 这 铁路 车站 会 是 立即地 到
[ɪkˈsaɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
excite curiosity ,
激发 好奇心 ,
他若出现在火车站, 定会立刻引起人们的好奇心。

[fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns]
for before an hour was over it would be known that his indifference
为了 前 一个 小时 曾是 超过 它 会 是 已知 那 他的 漠不关心
[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈsɪmjuleɪtɪd] ,
had been only simulated ,
有 到过 仅有的 模拟 ,
不到一个小时, 人们就会发现他的冷漠只是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈæŋkjəs] [æz; əz] [lɜː'uː] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .
and that he was in his heart as anxious as Leroux represented him .
和 那 他 曾是 在 他的 心 作为 焦虑的 作为 勒鲁 代表 他 .
他的内心就像勒鲁笔下的他一样焦虑不安。

[em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈmiːnwaɪl] , [huːz] [ˈfeɪθflnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [wʌt]
M . Georges , meanwhile , whose faithfulness was only strengthened by what
M . 乔治 , 同时 , 谁 忠诚 曾是 仅有的 加强 经过 什么
[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ,
he heard and saw ,
他 听到 和 锯 ,
与此同时, 乔治先生的忠诚反而因他所听到和看到的而更加坚定。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [pwaːˈsi] , [ænd; ənd] , [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
had gone to Poissy , and , established there ,
有 已消失 到 普瓦西 , 和 , 已确立的 那里 ,
他去了普瓦西, 并在那里定居下来,

[wʌz; wəz] [ˈbreɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈhoʊpləsənəs] [wɪtʃ] [weɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
was bravely engaged in fighting the dreary hopelessness which weighed upon the
曾是 勇敢地 已订婚的 在 斗争 这 凄凉 绝望 哪个 称重 之上 这
[æˈtoʊ] .
château .
城堡 .
他勇敢地与笼罩在城堡上的阴郁绝望情绪作斗争。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][soʊ]
His disbelief in anything which could touch the young baron's honour was so
他的 怀疑 在 任何事物 哪个 可以 触碰 这 年轻的 男爵的 荣誉 曾是 所以
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ðæt] ,
sincere and enthusiastic that ,
真诚 和 热情的 那 ,
他对任何可能损害年轻男爵荣誉的事物都深信不疑, 这种不信如此真诚而热情, 以至于

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [kler] .
had it been possible , it might have persuaded Claire .
有 它 到过 可能的 , 它 可能 有 被说服 克莱尔 .
如果可能的话, 或许能说服克莱尔。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [suːðd] [hɜːr; hər] .
As it was , it soothed her .
作为 它 曾是 , 它 舒缓 她 .
事实上, 这让她感到平静。

[wɪð; wɪθ][em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈɑːrp] , [les] [ˈæŋɡjələr] , [mɔːr] [fərˈɡɪvɪŋ] .
With M . Georges she was less sharp , less angular , more forgiving .
和 M . 乔治 她 曾是 较少的 锋利的 , 较少的 角度 , 更多的 宽恕 .
她和乔治先生相处时, 态度没那么尖锐, 没那么棱角分明, 也更宽容了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
He was the only person , except her mother and sister , to whom she
他 曾是 这 仅有的 人 , 除了 她 母亲 和 姐姐 , 到 谁 她
[wʊd] [spiːk] ,
would speak ,
会 说话 ,
除了母亲和姐姐, 她是唯一愿意和他说话的人。

[fɔːr; fər] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
for , strangely enough ,
为了 , 奇怪的 足够的 ,
奇怪的是,

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [prə'du:st] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['retɪsn̩] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the trouble produced the same effect of gloomy reticence in her and in the
这 麻烦 生产 这 相同的 影响 的 阴沉 沉默寡言 在 她 和 在 这
[mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['vaʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [li:st] [ɪn] ['kɑ:mən] — [em] . [bʊr'ʒet] .
man with whom she would have vowed she had least in common — M . Bourget .
男人 和 谁 她 会 有 发誓 她 有 至少 在 常见的 — M . 布尔热 .
这场麻烦在她身上产生了同样的阴郁沉默的效果，也在她发誓与她最没有共同之处的男人——布尔热先生身上产生了同样的效果。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Like him , she shrank from a touch on the wound ; like him ,
喜欢 他 , 她 缩小 从 一个 触碰 在 这 伤口 ; 喜欢 他 ,
和他一样，她害怕触碰伤口；和他一样，
[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['pɪtɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
she read pitying contempt in the faces she looked at ; like him , she exaggerated
她 读 怜悯 鄙视 在 这 面孔 她 看起来 在 ; 喜欢 他 , 她 夸张的
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

她从所见之人的脸上读出了怜悯和轻蔑；和他一样，她也喜欢夸大琐事。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
But it was impossible to misjudge M . Georges .
但 它 曾是 不可能的 到 误判 M . 乔治 .
但不可能误判乔治先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [em] . [leɪ'v:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [frɔ:d]
He was so confident that M . Léon was the victim of some monstrous fraud
他 曾是 所以 自信的 那 M . 莱昂 曾是 这 受害者 的 一些 滔天 欺诈罪
,
,
,
他非常确信莱昂先生是某种骇人听闻的骗局的受害者。

[soʊ] [ʌn'daʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['sʌmhaʊ] , [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] , [soʊ]
so undoubting in his belief that it must , somehow , be cleared up , so
所以 毫无疑问 在 他的 信仰 那 它 必须 , 不知何故 , 是 已清除 向上 , 所以
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ,
unchanged in his respect ,
未更改 在 他的 尊重 ,
他如此坚定地相信这件事一定会以某种方式得到澄清，他对这件事的态度也丝毫未变。

[soʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpflnəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [ðə; ði]
so unfailing in his hopefulness , that his talk was incapable of inflicting the
所以 永不失败 在 他的 希望 , 那 他的 讲话 曾是 无法 的 造成 这
[smɔ:lɪst] [wu:nd] .
smallest wound .
最小 伤口 .
他始终充满希望，以至于他的话语无法造成哪怕一丝一毫的伤害。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人
[di:] - [hi:; hi] [sɔ:] [bʌt; bət] ['seldəm] .
de Beaudrillart he saw but seldom .
德 - 他 锯 但 很少 .
他很少见到博德里亚。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsi:ʒər]
Once or twice he fancied that she must have had some sort of seizure
一次 或者 两次 他 幻想 那 她 必须 有 有 一些 种类 的 发作
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænər] .
to account for the great alteration in her person and manner .
到 帐户 为了 这 伟大的 改造 在 她 人 和 方式 .
他曾一两次幻想她一定是癫痫发作了，才能解释她外貌和举止的巨大变化。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ˈʌpraɪt] .
She was thinner than ever , but no longer upright .
她 曾是 更薄 比 曾经 , 但 不 更长 直立 .

她比以往任何时候都更瘦了，但却再也站不直了。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kler] [brɪˈfɔ:r] [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən]
Her speech was hesitating , and she looked at Claire before uttering an
她 演讲 曾是 犹豫不决 , 和 她 看起来 在 克莱尔 前 发出声音 一个
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

她说话有些犹豫，在发表意见之前，她看了克莱尔一眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
From the redness of her eyes it was evident that she wept a good deal ,
从 这 发红 的 她 眼睛 它 曾是 明显 那 她 哭泣 一个 好的 交易 ,
从她通红的双眼可以看出，她哭了很多次。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [aʊt]
yet at times he fancied that she imagined her son to be in the house or out
然而 在 时代 他 幻想 那 她 想象 她 儿子 到 是 在 这 房子 或者 出去
[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
in the grounds ,
在 这 理由 ,

但他有时觉得她可能以为儿子在屋里或者在院子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] .
and that she listened anxiously .
和 那 她 听着 焦虑地 .

她焦急地听着。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [feˈlɪsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nfɪdəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
As for Félicie , there was no doubt that his confidence had given her
作为 为了 费莉西 , 那里 曾是 不 怀疑 那 他的 信心 有 给定 她
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

至于费莉西，毫无疑问，他的自信给了她勇气。

[ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
Unlike her sister , she was always anxious to talk about her brother ,
与此不同 她 姐姐 , 她 曾是 总是 焦虑的 到 讲话 关于 她 兄弟 ,
与姐姐不同，她总是很乐于谈论哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:spekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ;
and the prospects of his trial ;
和 这 前景 的 他的 审判 ;

以及他受审的前景；

[ænd; ənd][em] . [dʒɔrdʒəs] [fɪkst] [ə'pɪnjən] ['endɪd] [ɪn] [ɪm'plæntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [leɪ'ɔ:n] ,
and M . Georges's fixed opinion ended in implanting in her the idea that Léon ,
和 M : 乔治的 固定的 观点 结束 在 植入 在 她 这 主意 那 莱昂 ,
[ˈsʌfərɪŋ] [ʌn'dʒʌstli] ,
suffering unjustly ,
痛苦 不公正的 ,

乔治先生的固执己见最终在她心中植入了这样一种观念：莱昂遭受了不公正的对待，

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ma:rtər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['kredit] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
might be regarded as a martyr , and therefore as a credit to the house
可能 是 认为 作为 一个 烈士 , 和 所以 作为 一个 信用 到 这 房子
.
.
.

可能会被视为殉道者，因此也为家族赢得了荣誉。

[ɪf] [ðə; ði][æ'beɪ] - [dɪd][nɑ:t] [jər] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] ,
If the Abbé Nisard did not share her idea ,
如果 这 阿贝 - 做过 不是 分享 她 主意 ,

如果尼萨尔神父不认同她的想法，

[hi:; hi] [tʊk] [kər] [nɑ:t][tu:; tə][kɑ:ntɹə'dɪkt] [wʌt] [pru:vɪd] [ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
he took care not to contradict what proved a fervent source of consolation .
他 采取 关心 不是 到 顶撞 什么 已证实 一个 热切 来源 的 安慰 .

他小心翼翼地不去否定这个后来成为他强烈慰藉来源的事情。

[fe'lisi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['tæskz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'bɹɔɪdərɪz] [ænd; ənd] [ˌrepə'reɪnɪz] ,
Félicie returned to her daily tasks , to her embroideries and reparations ,
费莉西 返回 到 她 日常的 任务 , 到 她 刺绣 和 赔偿 ,
[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
and though she cried ,
和 尽管 她 哭 ,

费莉西又开始做她的日常工作，刺绣和修补，虽然她哭了，

[hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bɪtər] ,
her tears were not bitter ,
她 眼泪 是 不是 苦的 ,

她的眼泪并不苦涩。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æz; əz][baɪ] -
and perhaps were caused as often by her sister's impatience as by Léon's
和 也许 是 导致 作为 经常 经过 她 姐妹 不耐烦 作为 经过 -
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

或许，这与其说是莱昂被监禁所致，不如说是她姐姐的不耐烦所致。

[ra:'u:l] [ə'tætʃt] [hɪm'self] , [ti'ɹænikəli] , [tu:; tə][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Raoul attached himself , tyrannically , to M . Georges .
拉乌尔 随附的 他自己 , 专制地 , 到 M : 乔治 .

拉乌尔专横跋扈地依附于乔治先生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] , [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] ; [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]
The boy felt , without understanding , the cloud on the family ; he missed his
这 男生 毛毡 , 没有 理解 , 这 云 在 这 家庭 ; 他 错过 他的
[ˈfa:ðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
father , his mother ,
父亲 , 他的 母亲 ,

男孩虽然不明白，却感觉到了笼罩着这个家庭的阴霾；他想念他的父亲，想念他的母亲。

[hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [hɪz; ɪz][ˈdraɪvz] .
his lessons , his drives .
他的 课程 , 他的 驱动 .

他的教诲，他的动力。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][æt; ət][wʌnz] [ˌʌndərˈtɒk] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv]
M . Georges at once undertook his education , to the great relief of
M . 乔治 在 一次 承担 他的 教育 , 到 这 伟大的 宽慰 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

乔治先生立即开始接受教育，这让其他人都松了一口气。

[fɔːr; fər] [huːm] [rɑːˈuːl] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈbɪlmoʊst] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] .
for whom Raoul had succeeded in making it almost unendurable .
为了 谁 拉乌尔 有 成功了 在 制作 它 几乎 难以忍受 .

拉乌尔成功地让这一切变得几乎难以忍受。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtuːtər] ,
But here , in his new tutor ,
但 这里 , 在 他的 新的 导师 ,

但是在这里，在他的新导师的指导下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈtaɪər] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]
he found a patience which it was so impossible to tire out that he gave
他 成立 一个 耐心 哪个 它 曾是 所以 不可能的 到 胎 出去 那 他 给予
[ʌp][ðə; ði][tæsk] ,
up the task ,
向上 这 任务 ,

他拥有了惊人的耐心，怎么也耐不住，以至于他放弃了这项任务。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə]
and , in order to gain a fishing expedition , learned his lessons to
和 , 在 命令 到 获得 一个 钓鱼 远征 , 学习 他的 课程 到
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

为了获得一次钓鱼的机会，他把所有课程都学得炉火纯青。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ɔːl][em] . [ˈdʒɔrdʒəs] [ˈtʃɪrflɪnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlaɪtn]
There came a day , however , when all M . Georges's cheerfulness could not lighten
那里 来了 一个 天 , 然而 , 什么时候全部 M . 乔治的 愉悦 可以 不是 减轻
[ðə; ði] [ɡluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

然而，总有一天，乔治先生的乐观也无法驱散阴霾。

[ˌnæθəˈliːz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Nathalie's letters had been intended to prepare them ; but until the
娜塔莉的 信件 有 到过 故意的 到 准备 他们 ; 但 直到 这
[ˈnuːzpeɪpər] [əˈraɪvd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] ,
newspaper arrived , full of details ,
报纸 到达的 , 满的 的 细节 ,

娜塔莉的信原本是想让他们做好准备的；但直到报纸送来，里面满是细节，

[ænd; ənd] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
and commenting upon the attitude of the accused ,
和 评论 之上 这 态度 的 这 被告 ,

并评论被告的态度，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈveri] **they had tacitly refused to realise that the trial was to begin that very**
他们 有 默许地 拒绝 到 意识到 那 这 审判 曾是 到 开始 那 非常
[wiːk] .
week .
星期 .

他们心照不宣地拒绝承认审判将在那周开始。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [feˈlisi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
As it happened , Félicie had been the first to see it ,
作为 它 发生 , 费利西 有 到过 这 第一的 到 看 它 ,
碰巧的是, 费利西是第一个看到它的人。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][met][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [wen] [kler] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]
or it would never have met her eyes , for when Claire came she seized the
或者 它 会 绝不 有 遇见 她 眼睛 , 为了 什么时候 克莱尔 来了 她 查获 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

否则它永远不会出现在她的眼前, 因为克莱尔来的时候一把抓起了那张纸。

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvauəd] [ˈevri] [wɜːrd] , [tɔːr]
carried it to her room , and when she had devoured every word , tore
携带 它 到 她 房间 , 和 什么时候 她 有 吞噬 每一个 单词 , 撕裂
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ʃredz] .
it into shreds .
它 进入 碎屑 .

她把它带回房间, 仔细阅读每一个字后, 把它撕成了碎片。

[em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [tuː; tə][hiːz; ɪz] [dɪˈsper] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðæt]
M . Georges , to his despair , had not a glimpse of it ; but that
M . 乔治 , 到 他的 绝望 , 有 不是 一个 一瞥 的 它 ; 但 那
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

令乔治先生绝望的是, 他连一丝影子都没看到; 但那天下午,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wið; wɪθ] [rɑːˈuːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hiː; hi] [met] [ˈmɪl] .
as he was going off with Raoul to the river , he met Mlle .
作为 他 曾是 去 离开 和 拉乌尔 到 这 河 , 他 遇见 小姐 .

当他和拉乌尔一起去河边时, 他遇到了小姐。

[feˈlisi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːrmd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [brʌʃ] ,
Félicie on her way back from the church , armed with a feather brush ,
费利西 在 她 方式 后退 从 这 教会 , 武装 和 一个 羽毛 刷子 ,
费利西从教堂回来的路上, 手里拿着一把羽毛刷。

[wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈɔːrnəmənts] .
with which she had been dusting the altar ornaments .
和 哪个 她 有 到过 除尘 这 坛 装饰品 .

她一直用它擦拭祭坛上的装饰品。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
She greeted him with eagerness .
她 问候 他 和 渴望 .

她热情地向他问好。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈnuːzpeɪpər] ? ”
“ **Oh , Monsieur Georges , you did not see that dreadful newspaper ?** ”
“ 哦 , 先生 乔治 , 你 做过 不是 看 那 可怕 报纸 ? ”

“哦, 乔治先生, 您没看到那份糟糕的报纸吗? ”

“ [noʊ] , [mædəmweɪzəl] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪˈɡret] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz]
“ No , mademoiselle , to my great regret , for I gathered that there was
“ 不 , 小姐 , 到 我的 伟大的 后悔 , 为了 我 聚集 那 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] .
something fresh .
某物 新鲜的 .

“不，小姐，令我非常遗憾，因为我感觉有新鲜的东西。”

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [mædəmweɪzəl] [kler] [ˈeksəd] [ə; eɪ][waɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ɪn][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [aɪˈtiː]
But no doubt Mademoiselle Claire exercised a wise discretion in not allowing it
但 不 怀疑 小姐 克莱尔 锻炼 一个 明智的 审慎 在 不是 允许 它
[tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt] .
to lie about .
到 说谎 关于 .

但毫无疑问，克莱尔小姐明智地没有让它四处散落。

[pərˈhæps] —
Perhaps —
也许 —

也许-

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ɪntəˈrɑːɡətɪvli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ He lifted his eyebrows interrogatively , and she nodded :
“ 他 抬起 他的 眉毛 疑问句 , 和 她 点头 .
他疑惑地挑了挑眉，她点了点头。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . ”
“ Yes , I can tell you every word , and I long for your opinion . ”
“ 是的 , 我 能 告诉 你 每一个 单词 , 和 我 长的 为了 你的 观点 . ”
“是的，我可以把每个字都告诉你，我很想听听你的意见。”

“ [rɑːˈuːl] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [ˌdɪpləˈmætɪkli] ,
“ Raoul , my friend , ” said M : Georges , diplomatically ,
“ 拉乌尔 , 我的 朋友 , ” 说 M : 乔治 , 外交上 ,
“拉乌尔，我的朋友，”乔治先生委婉地说。

“ [oʊld][ænˈtwɑːn] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [traʊt] [wɪtʃ] [laɪz] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
“ old Antoine says there is a superb trout which lies always close under the bridge .
“ 老的 安托万 说道 那里 是 一个 高超 鳟鱼 哪个 谎言 总是 关闭 在下面 这 桥 .
“老安托万说，桥下总是潜伏着一条极好的鳟鱼。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈsner] [hɪm; ɪm] ?
Shall we try to ensnare him ?
将 我们 尝试 到 诱捕 他 ?
我们该想办法抓住他吗？

“ [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈfɪʃərmən] ,
“ The temptation was irresistible to a born fisherman ,
“ 这 诱惑 曾是 无法抗拒 到 一个 出生 渔夫 ,
对于一个天生的渔夫来说，这种诱惑是无法抗拒的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
although the boy had a feeling that he would like to hear what was to
虽然 这 男生 有 一个 感觉 那 他 会 喜欢 到 听到 什么 曾是 到
[biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
be talked about .
是 谈话 关于 .
虽然男孩隐隐觉得他很想听听他们要谈论的内容。

[hiː; hi] [kept] [em] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][æt; ət]
He kept M . Georges by his side as long as he could , but at
他 保留 M . 乔治 经过 他的 边 作为 长的 作为 他 可以 , 但 在
[læst] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] ,
last became absorbed ,
最后的 成为 吸收 ,

他尽可能长时间地将乔治先生留在身边，但最终还是沉浸其中。

[ænd; ənd] [fe'liːsi] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [kəm'pænjən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
and Félicie and her companion , standing on the bridge , talked in low tones .
和 费利西 和 她 伴侣 , 常设 在 这 桥 , 谈话 在 低的 音调 .

费利西和她的同伴站在桥上，低声交谈着。

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [naʊ] , [pə'r'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] . ”
“ **Now , permit me to hear .** ”
“ 现在 , 允许 我 到 听到 . ”

“现在，请允许我听一下。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] , ['tremjələsli] , “ [ðæt] [leɪ'bɪn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ][,aɪ 'tiː] .
“ **They say , “ she began , tremulously , “ that Léon does not deny it .**
“ 他们 说 , “ 她 开始 , 颤抖地 , “ 那 莱昂 做 不是 否定 它 .

“他们说,”她颤抖着开口，“莱昂没有否认这件事。”

[oʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][pɑːsəb(ə)] , [kæn; kən][,aɪ 'tiː] ? “
Oh , monsieur , that cannot be possible , can it ? ”
哦 , 先生 , 那 不能 是 可能的 , 能 它 ? ”

哦，先生，这不可能吧？

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] , [wət'evər] [hiː; hi] [sed] , “ [ə'naʊnst] [em] .
“ **I , for one , should not believe it , whatever he said , “ announced M .**
“ 我 , 为了 一 , 应该 不是 相信 它 , 任何 他 说 , “ 宣布 M .

['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] , ['staʊtli] .
Georges , stoutly :
乔治 , 坚定地 .

“不管他说了什么，反正我是不会相信的,”乔治先生斩钉截铁地说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ?
“ **You would not ?**
“ 你 会 不是 ?

你不会吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ? “
You would think there was a mistake ? ”
你 会 思考 那里 曾是 一个 错误 ? ”

你觉得这其中肯定出了什么问题？

“ [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . ”
“ **Beyond a doubt .** ”
“ 超过 一个 怀疑 . ”

“毫无疑问。”

“ [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ **Ah , what a comfort it is to speak to you ! ”**
“ 啊 , 什么 一个 舒适 它 是 到 说话 到 你 ! ”

“啊，能和你说话真是太好了！ ”

“ [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊdnəs] [ɪt'self] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
“ **Mademoiselle** , **you are goodness itself** , ” **answered the delighted M . Georges** .
“ 小姐 , 你 是 善良 本身 , ” 回答 这 高兴极了 M : 乔治 .
.
:
.

“小姐，您真是太善良了！”乔治先生欣喜地回答道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [mɔːr] [pə'tɪku:ləz] ？ ”
“ **But can you recall more particulars ？** ”
“ 但 能 你 记起 更多的 细节 ？ ”

“但您还能回忆起更多细节吗？”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləm] ！
“ **Oh , there was a whole column ！** ”
“ 哦 , 那里 曾是 一个 所有的 柱子 ！ ”

“哦，竟然有一整列！”

“ [kraɪd] [fe'lisi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
“ **cried Félicie , with a shudder .** ”
“ 哭 费利西 , 和 一个 不寒而栗 . ”

“费利西惊叫道，浑身颤抖。”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
“ **So far as I could make out ,** ”
“ 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , ”

据我所知，

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ]
what they said was that they understood that Monsieur de Beaudrillart admitted having
什么 他们 说 曾是 那 他们 理解 那 先生 德 - 承认 拥有
[ˈteɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ,
taken the money ,
已采取 这 钱 ,

他们说，他们了解到德·博德里亚尔先生承认收了钱。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [mə'sjɜːr] [diː] - [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
but said that he immediately informed Monsieur de Cadanet of what he had
但 说 那 他 立即地 知情的 先生 德 - 的 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

但他表示，他立即将自己的所作所为告知了德·卡达内先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] . ”
and that he looked upon it as a loan . ”
和 那 他 看起来 之上 它 作为 一个 贷款 . ”

他认为这是一笔贷款。

“ [ɪg'zæktli] , [ɪg'zæktli] ！ ” [ɪkskleɪmd] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Exactly , exactly ！** ” **exclaimed M . Georges , triumphantly .**
“ 确切地 , 确切地 ！ ” 惊呼 M : 乔治 , 凯旋而归 . ”

“正是如此，正是如此！”乔治先生得意地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . ”
“ **That is what I thought . ”**
“ 那 是 什么 我 想法 . ”

“我也是这么想的。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ！ ”
“ **That he took it ！** ”
“ 那 他 采取 它 ！ ”

“他拿走了！”

“ [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] , [noʊ][daʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] .
“ As a jest , no doubt , and as a loan .
“ 作为 一个 笑话 , 不 怀疑 , 和 作为 一个 贷款 :
“毫无疑问,这只是个玩笑,也是一笔贷款。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪ'mens] .
The difference is immense .
这 不同之处 是 巨大 :
差别巨大。

[ɪ'mens] !
Immense !
巨大 !
巨大!

[hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ he repeated , opening his arms .
“ 他 重复 , 开幕 他的 武器 :
他张开双臂,重复道。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lɛr'ɔ:n][tu:; tə][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ! “
“ And how noble of Monsieur Léon to admit it ! ”
“ 和 如何 高贵 的 先生 莱昂 到 承认 它 ! ”
“莱昂先生能承认这一点,真是高尚啊! ”

[ɑ:] , “ [sed] [fe'lisi] , [rɪ'li:vɪd] .
“ Ah , ” said Félicie , relieved .
“ 啊 , ” 说 费利西 , 松了口气 :
“啊,”费利西松了口气说道。

[em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [hɪr] [kɔ:ld] [ɔ:f] [baɪ] [rɑ:'u:l] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [baɪt]
M . Georges was here called off by Raoul to superintend an imaginary bite
M : 乔治 曾是 这里 称为 离开 经过 拉乌尔 到 督 一个 假想 咬
:
:
乔治先生被拉乌尔叫去监督一次想象中的咬伤。

[hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪ'gɜrli] [tu:; tə] [fe'lisi] , [hu:z] [ˌɔ:rt'saɪtɪd] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt]
He returned eagerly to Félicie , whose shortsighted eyes appeared to him quite
他 返回 急切地 到 费利西 , 谁 短视的 眼睛 出现 到 他 相当
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðɛr; ðər][ˈpeɪθɑ:s] .
charming in their pathos .
迷人 在 他们的 感伤 :
他急切地回到费利西身边,费利西那双近视的眼睛在他看来充满了悲悯之情,十分迷人。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , “ [hi; hi] [sed] ,
“ What you have said has given me the greatest satisfaction , ” he said ,
“ 什么 你 有 说 有 给定 我 这 最 满意 , ” 他 说 ,
“你刚才说的话让我非常满意,”他说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪkˈsplɛɪnz] [ˈevrɪθɪŋ] [soʊ][ˈædmərəbli] .
“ because it explains everything so admirably .
“ 因为 它 解释 一切 所以 令人钦佩地 :
“因为它把一切都解释得如此透彻。”

[ðæt] [ðɛr; ðər][məst; məst][bi:; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][aɪ] [nu:] ,
That there must be an explanation I knew ,
那 那里 必须 是 一个 解释 我 知道 ,
我知道这其中一定有原因。

[bʌt; bət][wʌn] ['plʌz(ə)ld] [wʌnz] [hed] [wið; wiθ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
but one puzzled one's head with thinking what it could be .
 但 一 困惑 一个人的 头 和 思维 什么 它 可以 是 .

但人们百思不得其解，它到底是什么呢？

" [fe'lisi] [smaɪld] [dɪ'lʌɪtɪdli] .
" Félicie smiled delightedly .
 " 费利西 微笑 欣喜地 .

费利西欣喜地笑了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][eksplə'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʔædmərəb(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kredit]
To hear that her explanation was admirable seemed to give her the credit
 到 听到 那 她 解释 曾是 令人钦佩的 似乎 到 给 她 这 信用

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːfərd] [aɪ 'tiː] ,
of having offered it ,
 的 拥有 提供 它 ,

听到别人称赞她的解释令人钦佩，似乎反而让她觉得自己提出的解释是合理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [snʌbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'sɪvd] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm] [kler] [meɪd] [ðɪs]
and the many snubs she had received of late from Claire made this
 和 这 许多 冷落 她 有 已收到 的 晚的 从 克莱尔 制成 这

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)] .
appreciation the more valuable .
 欣赏 这 更多的 有价值的 .

最近她多次受到克莱尔的冷落，这使得这份感激之情更加珍贵。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , " [pər'suːd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" And no doubt , " pursued her companion ,
 " 和 不 怀疑 , " 追击 她 伴侣 ,

“毫无疑问,”她的同伴接着说道,

" [mə'sjɜːr] [diː] - ['iːðər] [hæz; həz] [rɪ'peɪd] [ɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɔːl] ? "
" Monsieur de Beaudrillart either has repaid or was intending to repay all ? "
 " 先生 德 - 任何一个 有 已偿还 或者 曾是 意图 到 偿还 全部 ? "

“博德里亚尔先生要么已经偿还了全部款项，要么打算全部偿还？”

" [jes] ,
" Yes ,
 " 是的 ,

“是的,

[ðə; ði][peɪpər] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt]
the paper said that would be his defence — you must excuse me if I do not
 这 纸 说 那 会 是 他的 防御 — 你 必须 原谅 我 如果 我 做 不是

[juːz][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrmz] ,
use the right terms ,
 使用 这 正确的 条款 ,

报纸上说这将是他的辩护理由——如果我用词不当，请您见谅。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['skɜːsli] [taɪm][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
for I had scarcely time to glance at it . "
 为了 我 有 几乎 时间 到 瞥一眼 在 它 . "

因为我几乎没时间瞥一眼它。

" [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klɪrnəs] [ɪt'self] .
" Mademoiselle , you are clearness itself .
 " 小姐 , 你 是 清晰度 本身 .

“小姐，您就是清澈本身。”

“ [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪtʃər] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
“ Her small features took an expression of beatitude , but of
“ 她 小的 特征 采取 一个 表达 的 至福 , 但 的
[bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [ðæt] ['sʌfəz] [ʌn'dʒʌstli] .
beatitude that suffers unjustly .
至福 那 遭受 不公正的 .
“她小小的脸上露出幸福的表情, 但这幸福却遭受了不公正的对待。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :
她说:
“ [aɪ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ,
“ I do not often complain , but indeed , Monsieur Georges ,
“ 我 做 不是 经常 抱怨 , 但 的确 , 先生 乔治 ,
“我很少抱怨, 但是, 乔治先生, 确实……”

[juː; jʊ] ['kænaːt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kler] [ɪz][soʊ — [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə]
you cannot fail to see that Claire is so — so determined that one does not dare to
你 不能 失败 到 看 那 克莱尔 是 所以 — 所以 决定 那 一 做 不是 敢 到
[ə'pəʊz] [hɜːr; hər] .
oppose her .
反对 她 .
你不可能看不出克莱尔是多么——多么坚定, 以至于没有人敢反对她。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] ,
If I say anything of which she does not approve ,
如果 我 说 任何事物 的 哪个 她 做 不是 批准 ,
如果我说了任何她不赞同的话,
[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] . “
there is really such a storm that I prefer to be silent . ”
那里 是 真的 这样的 一个 风暴 那 我 更喜欢 到 是 沉默的 . “
风暴如此猛烈, 我宁愿保持沉默。

“ [mædəmwə'zel] [kler] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , “ [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl]
“ Mademoiselle Claire is suffering acutely , I am sure , “ he returned , with a loyal
“ 小姐 克莱尔 是 痛苦 急性 , 我 是 当然 , “ 他 返回 , 和 一个 忠诚
[ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
impulse of defence .
冲动 的 防御 .
“我确信, 克莱尔小姐正在承受巨大的痛苦,”他回答道, 语气中带着忠诚的辩护之意。

“ [wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] , “ [sed] [fe'lisi] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][es ʊv 'biː]
“ We all suffer , “ said Félicie , uttering a sound between a gasp and a sob
“ 我们 全部 遭受 , “ 说 费利西 , 发出声音 一个 声音 之间 一个 喘气 和 一个 哭泣
;
;
;
;

“我们都很痛苦,”费利西说, 发出了一声介于喘息和啜泣之间的声音;
“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʊn] ['sʌfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['iːðər] [əb'zɔːrb]
“ but I have always learned that our own sufferings should not either absorb
“ 但 我 有 总是 学习 那 我们的 自己的 苦难 应该 不是 任何一个 吸收
[juː 'es][ɔːr] ['rendər] [juː 'es] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
us or render us harsh to others .
我们 或者 使成为 我们 残酷的 到 其他的 .
但我一直明白, 我们不应该让自己的痛苦吞噬自己, 也不应该让这种痛苦使我们对他人变得苛刻。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][felt] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,
No one can have felt this affliction more than I ,
不 一 能 有 毛毡 这 痛苦 更多的 比 我 ,
没有人比我更能体会这种痛苦,

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn]
but I try to rouse myself and to draw good out of a terrible dispensation
但 我 尝试 到 唤醒 我 和 到 画 好的 出去 的 一个 糟糕的 豁免
,
.

但我努力振作起来, 试图从这可怕的境遇中汲取益处。
[æz; əz][ðə; ði][æ'beɪ] [əd'vaɪzɪd] .
as the abbé advised .
作为 这 阿贝 建议 .

按照神父的建议。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] [klaɪr]
I assure you , monsieur , that I have much , very much , to endure from Claire
我 保证 你 , 先生 , 那 我 有 很多 , 非常 很多 , 到 忍受 从 克莱尔
.
.

先生, 我可以向您保证, 克莱尔会让我承受很多很多痛苦。

" [hiː; hi] ['mæːmæd] ['sɪmpəθɪ] .
" He murmured sympathy .
" 他 低声说道 同情 .
他低声表示同情。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər]
" If it were not for the relief of having you here to talk things over
" 如果 它 是 不是 为了 这 宽慰 的 拥有 你 这里 到 讲话 事物 超过
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“如果不是因为你可以和我倾诉, 让我感到轻松一些,

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][ɔːl] .
I do not think I could bear it at all .
我 做 不是 思考 我 可以 熊 它 在 全部 .
我感觉自己完全无法忍受。

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒfɪsaɪz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [hjuː,mɪli'eɪʃn]
Figure to yourself , monsieur , that she prophesies all manner of terrible humiliations
数字 到 你自己 , 先生 , 那 她 预言 全部 方式 的 糟糕的 羞辱
[fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
for us in the future !
为了 我们 在 这 未来 !

先生, 您自己想想吧, 她预言我们将来会遭受各种各样的可怕羞辱!

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [həʊld][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
She says we can never again hold up our heads ,
她 说道 我们 能 绝不 再次 抓住 向上 我们的 头部 ,
她说我们再也无法昂起头了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ˈevər] [ədˈmɪtɪd]
and she has quite made up her mind that no visitors shall be ever admitted
和 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 不 访客 将 是 曾经 承认
.
:
.

她已经下定决心，绝不允许任何访客进入。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I do not know myself that I could bear to see Mme .
我 做 不是 知道 我 那 我 可以 熊 到 看 夫人 .

我不知道自己是否能忍受见到夫人。

-
Lemballe
-

伦巴勒

; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] ,
; she has a small mind ,
; 她 有 一个 小的 头脑 ,

她心胸狭隘。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
and it is quite possible that she might permit herself to say something
和 它 是 相当 可能的 那 她 可能 允许 她自己 到 说 某物
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

她很可能会说出一些令人不快的话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs][maɪˈself][fɔːr; fər]
And just at present , of course , I am ready to sacrifice myself for
和 只是 在 展示 , 的 课程 , 我 是 准备好 到 牺牲 我 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] [leɪˈɔːn] .
our poor dear Léon .
我们的 贫穷的 亲爱的 莱昂 .

当然，此刻我随时准备为我们可怜的莱昂牺牲自己。

[bʌt; bət] — [ˈnevər] !
But — never !
但 — 绝不 !

但是——绝不！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[kənˈsiːv] [haʊ] [ˈterəbli] [dɑːl] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [səˈsaɪəti] ,
Conceive how terribly doll to be cut off from all society ,
构想 如何 可怕 玩具娃娃 到 是 切 离开 从 全部 社会 ,
想象一下，一个玩偶被完全与社会隔绝是多么可怕的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [aɪ]
and to be unable to go to the houses of our friends when I
和 到 是 无法 到 去 到 这 房屋 的 我们的 朋友们 什么时候 我
[hæv; həv] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɑːn][hænd] .
have any church collection on hand .
有 任何 教会 收藏 在 手 .

而且，当我手头有教会捐款时，却无法去朋友家拜访。

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
Oh , monsieur , the thought is unendurable .
哦 , 先生 , 这想法是难以忍受 ;
哦 , 先生 , 这想法真让人难以忍受。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] !
I would rather die !
我 会 相当 死 !
我宁愿死!

" [ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][em] . [dʒɔrdʒəs] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [dæft]
" **Into the quiet current of M . Georges's thoughts at this instant there dashed**
" 进入 这 安静的 当前的 的 M . 乔治的 想法 在 这 立即的 那里 虚线
[æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ðæt] [hi:; hi] [blʌʃt] ['vaɪələntli] ,
an idea so wild and unwarrantable that he blushed violently ,
一个 主意 所以 荒野 和 不合理的 那 他 脸红了 暴力 ,
"就在这时, 乔治先生平静的思绪中突然闪过一个如此狂野且毫无根据的想法, 以至于他顿时满脸通红。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremər] [lest][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was seized with a sudden tremor lest it might be read in his face .
和 曾是 查获 和 一个 突然 震颤 免得 它 可能 是 读 在 他的 脸 .
他突然浑身颤抖, 生怕别人从脸上看出他的不安。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi]['pɔ:səb(ə)l] ?
Could such a thing be possible ?
可以 这样的 一个 事物 是 可能的 ?
这种事有可能发生吗?

[oʊ] , ['nevər] , ['nevər] !
Oh , never , never !
哦 , 绝不 , 绝不 !
哦, 绝不, 绝不!

[hi:; hi] [tʃeɪst] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
He chased it out ,
他 追逐 它 出去 ,
他把它赶走了。

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [rɑ:'u:lz]
and to hide his embarrassment murmured something to the effect that Raoul's
和 到 隐藏 他的 尴尬 低声说道 某物 到 这 影响 那 拉乌尔的
[laɪn][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] ,
line was caught in the weeds ,
线 曾是 捕捉 在 这 杂草 ,
为了掩饰自己的尴尬, 他低声嘟囔着说拉乌尔的线被杂草缠住了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and hurried to the boy .
和 慌忙 到 这 男生 .
然后赶紧跑到男孩身边。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [rɑ:'u:l] [ɪ'mu:vəbli] ,
" **Go away , " said Raoul immovably ,**
" 去 离开 , " 说 拉乌尔 不可移动地 ,
"走开,"拉乌尔语气坚定地说。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [traʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . ['dʒɔrdʒəs, 'dʒɔrdʒɪz]
his whole being concentrated upon the trout as to which M . Georges
他的 所有的 存在 集中 之上 这 鳟鱼 作为 到 哪个 M . 乔治
[hæd; həd][soʊ] ['bersli] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .
had so basely deceived him .
有 所以 卑鄙地 受骗 他 .
他全神贯注于乔治先生卑鄙地欺骗他的那条鳟鱼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðæt] [æn'twɑ:n] [ment] , ” [sed] [ðæt]
“ **I think now it must have been higher up that Antoine meant , ” said that**
“ 我 思考 现在 它 必须 有 到过 更高 向上 那 安托万 意思是 , ” 说 那
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmi:kli] .
gentleman , meekly .
绅士 , 温顺地 .

“我想安托万指的应该是更高的地方吧,”那位先生温顺地说。

[ra:'u:l] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Raoul was on his feet in a moment .
拉乌尔 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 .

拉乌尔立刻站了起来。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
“ **Then why did you say he was here ?**
“ 然后 为什么 做过 你 说 他 曾是 这里 ?

“那你为什么说他在这里? ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈdræŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtu:tərz] [hænd] .
“ **he demanded , dragging at his tutor's hand .**
“ 他 要求 , 拖拽 在 他的 导师的 手 .

“他拉着导师的手, 厉声说道。”

“ [kʌm] [ə'lə:ŋ] .
“ **Come along .**
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[ænt] - , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] ; [ju:; jʊ] [ki:p] [mə'sjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] .
Aunt Félie , you mustn't come ; you keep Monsieur Georges from attending .
阿姨 - , 你 不得 来 ; 你 保持 先生 乔治 从 参加 .

费莉阿姨, 您千万别来, 您耽误了乔治先生的行程。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪ'skeɪpt] [ˈθæŋkfəli] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] .
“ **On the whole , M . Georges escaped thankfully , his brain in a whirl .**
“ 在 这 所有的 , M . 乔治 逃脱 谢天谢地 , 他的 脑 在 一个 旋转 .

“总的来说, 乔治先生侥幸逃脱, 当时他脑子里一片混乱。”

[flaɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌfæsi'nei(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] ,
Fly from such dangerous fascinations he might ,
飞 从 这样的 危险的 魅力 他 可能 ,

他或许会逃离这种危险的诱惑,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ'di:ə] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈbætərɪŋ] [ə'gen]
but the presumptuous idea having once found entrance was already battering again
但 这 放肆 主意 拥有 一次 成立 入口 曾是 已经 殴打 再次

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] .
at the doors .
在 这 门 .

但是, 这种狂妄的想法一旦得逞, 就又开始猛烈地冲击大门了。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] , [aɪ 'ti:] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rlɪ] ,
Refused admittance , it demanded a parley ,
拒绝 准入 , 它 要求 一个 谈判 ,

遭到拒绝后, 它要求谈判。

[ænd; ænd] [set] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [prɪ'pɑ:stərəs] .
and set itself at once to prove that it was not preposterous .
和 放 本身 在 一次 到 证明 那 它 曾是 不是 荒谬 .

它立即着手证明自己并非荒谬之举。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈoʊnd] [wið; wiθ][ˈsɪmp(ə)l][ˈvænəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]
M . Georges owned with simple vanity that his position had changed for
M . 乔治 拥有 和 简单的 虚荣 那 他的 位置 有 已更改 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendənt] [æt; ət] [pwaˈsi] .
the better since the days when he had been intendant at Poissy .
这 更好的 自从 这 天 什么时候 他 有 到过 管理者 在 普瓦西 .
乔治先生带着一丝自负承认，自从他担任普瓦西总督以来，他的处境已经好转了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
Now he was the owner of a small house ,
现在 他 曾是 这 所有者 的 一个 小的 房子 ,
[ʌv; əv] [graʊndz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [lʊkt] [ˈspeɪʃəs] ,
of grounds which to him at least looked spacious ,
的 理由 哪个 到 他 在 至少 看起来 宽敞 ,
在他看来，这片场地至少显得很宽敞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɑːlɪd][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [rents] .
and of a certain solid little sum in rentes .
和 的 一个 肯定 坚硬的 小的 和 在 租金 .
他还有一笔可观的租金收入。

[ˈmɑːdɪst] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv]
Modest ambition pointed to becoming mayor , and if he even dreamed of
谦虚的 志向 尖 到 成为 市长 , 和 如果 他 甚至 梦见 的
[ˈbiːɪŋ] [kɔ̃seˈje] - [ʒeneˈʁal] ,
being conseiller - général ,
存在 顾问 - 一般的 ,
他胸怀的远大抱负是成为市长，如果他甚至梦想过成为总顾问，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][naːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɑːsəˈbɪləti] .
the thing was not beyond the bounds of possibility .
这 事物 曾是 不是 超过 这 界限 的 可能性 .
这件事并非完全不可能。

[bʌt; bət] — [ˈmɪs] . [diː] - !
But — Mlle . de Beaudrillart !
但 — 小姐 . 德 - !
但是——德·博德里雅小姐！

[ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] , [ɪnˈkredəb(ə)l] !
That , indeed , was preposterous , incredible !
那 , 的确 , 曾是 荒谬 , 极好的 !
这真是荒谬至极，难以置信！

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He heaved a sigh of renunciation , and flung it from him ,
他 喘息 一个 叹 的 放弃 , 和 扔 它 从 他 ,
他叹了口气，表示放弃，然后把它扔了出去。

[ˈoʊnli] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [miːk] [hoʊp][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
only permitting a meek hope to remain that when the real Mme .
仅有的 允许 一个 温顺 希望 到 保持 那 什么时候 这 真实的 夫人 .
只允许心中存留一丝微弱的希望，那就是当真正的夫人出现时。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [aɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪs]
Georges made her appearance she might have eyes resembling those of Mlle
乔治 制成 她 外貌 她 可能 有 眼睛 类似 那些 的 小姐
.
.
.
乔治现身了，她的眼睛可能和小姐的眼睛很像。

[fe'lisi] .
Félicie .
费利西 .

费利西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋ] [haʊ] [pər'sɪstənt] [ðɪs] ['lu:dɪkrəs] [aɪ'di:ə] [br'keɪm] !
But it was astonishing how persistent this ludicrous idea became !
但 它 曾是 惊人 如何 执着的 这 荒谬 主意 成为 !

但令人惊讶的是，这种荒谬的想法竟然如此根深蒂固！

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] , [ra:'u:l] [peɪl]
Even when the landing of a small fish had been accomplished , Raoul pale
甚至 什么时候 这 降落 的 一个 小的 鱼 有 到过 完成 , 拉乌尔 苍白
[ænd; ənd] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and serious with excitement ,
和 严肃的 和 激动 ,

即使只钓到了一条小鱼，拉乌尔也激动得脸色苍白，神情严肃。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [eksklə'meɪʃn] , [æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [wʌz; wəz] :
his first exclamation , after drawing a deep breath of relief , was :
他的 第一的 感叹 , 后 绘画 一个 深的 气息 的 宽慰 , 曾是 :

他长舒一口气，脱口而出的第一句话是：

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] , [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] !
“ How I wish you lived here always , Monsieur Georges !
” 如何 我 希望 你 居住地 这里 总是 , 先生 乔治 !

“我多么希望您能一直住在这里，乔治先生！”

“ [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .
“ M . Georges became crimson .
” M . 乔治 成为 赤红 .

乔治先生的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fe'lisi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [br'fɔ:r]
And somehow or other , at this time , Félicie seemed always to be kept before
和 不知何故 或者 其他 , 在 这 时间 , 费利西 似乎 总是 到 是 保留 前

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsneɪs] .
his consciousness .
他的 意识 .

不知何故，在这个时候，费利西似乎总是萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The flutter of a dress was sure to belong to her ,
这 扑 的 一个 裙子 曾是 当然 到 属于 到 她 ,

那飘动的裙摆肯定属于她。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [ɪn]
he heard her voice where he had never heard it before , he met her in
他 听到 她 嗓音 在哪里 他 有 绝不 听到 它 前 , 他 遇见 她 在

[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

他听到了她从未听过的声音，他在庄园里遇见了她。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ] ; ['prez(ə)ntli][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt]
he listened to her praises from the abbé ; presently it might be said that
他 听着 到 她 赞扬 从 这 阿贝 ; 目前 它 可能 是 说 那
,
.
,

他听了修道院长对她的赞扬；不久之后，可以说，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] , [hɜ:r; həɹ][ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [en]'raɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
in spite of heroic resistance , her image was enshrined in his heart ,
在 尽管如此 的 英勇 反抗 , 她 图像 曾是 奉为圭臬 在 他的 心 ,
尽管她英勇抵抗, 但她的形象仍然铭刻在他心中。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] .
although the hope of gaining her had not yet ventured to intrude .
虽然 这 希望 的 获得 她 有 不是 然而 冒险 到 侵入 .
虽然尚未萌生赢得她芳心的希望。

[wʌt] [ˈfɜ:rðər] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈklerz] [ˈkaɪndnəs] .
What further weakened his powers of resistance was Claire's kindness .
什么 更远 减弱 他的 权力 的 反抗 曾是 克莱尔的 仁慈 .
克莱尔的善良进一步削弱了他的抵抗力。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] .
Sometimes he really fancied that she was encouraging his folly .
有时 他 真的 幻想 那 她 曾是 鼓励 他的 蠢事 .
有时他真的觉得她是在鼓励他的愚蠢行为。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpənəs] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'fɜ:rd] [kwɔɪt] [ˈstreɪndʒli]
With him her sharpness was softened , and she deferred quite strangely
和 他 她 锐利度 曾是 软化 , 和 她 延期 相当 奇怪的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
to his advice about the farm ,
到 他的 建议 关于 这 农场 ,
和他在一起时, 她的尖锐变得柔和了许多, 而且她很反常地听从了他关于农场的建议。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fe'lisi] [ˈnevər] [ˈmedld] .
with which Félicie never meddled .
和 哪个 费利西 绝不 干预 .
费利西从未干涉过此事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
She was really capable of managing everything without consultation ,
她 曾是 真的 有能力的 的 管理 一切 没有 咨询 ,
她完全有能力在无需咨询的情况下处理好一切。

[ænd; ənd][em] . [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and M . Georges was so well aware of this that he would have been
和 M . 乔治 曾是 所以 出色地 意识到的 的 这 那 他 会 有 到过
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][mæn][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [geɪn]
more than man not to have been flattered by her evident desire to gain
更多的 比 男人 不是 到 有 到过 受宠若惊 经过 她 明显 欲望 到 获得
[hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
his help and to yield to his opinion .
他的 帮助 和 到 屈服 到 他的 观点 .
乔治先生对此心知肚明, 所以如果她明显渴望得到他的帮助并接受他的意见, 他一定会感到受宠若惊。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] , [ˈhʌmbli] ,
He reflected , however , humbly ,
他 反映 , 然而 , 谦卑地 ,
然而, 他谦逊地反思道:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əb'sɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə]
that it was probably owing to the absorption of her thoughts as to
那 它 曾是 大概 欠款 到 这 吸收 的 她 想法 作为 到
[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,
这很可能是因为她一直在思考审判的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [sɪns] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][tu:; tə]
and this seemed the more likely since on the morning when the trial was to
和 这 似乎 这 更多的 可能 自从 在 这 早晨 什么时候 这 审判 曾是 到
[bɪ'ɡɪn] [kler] [ʌt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
begin Claire shut herself in her room ,
开始 克莱尔 关闭 她自己 在 她 房间 ,
而且这种情况似乎更有可能发生, 因为在审判开始的那天早上, 克莱尔把自己关在了房间里。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [soʊl] .
and refused to see a soul .
和 拒绝 到 看 一个 灵魂 .
他拒绝见任何人。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʊd] [hæv; həv]
Had it not been for M . Georges , the whole household would have
有 它 不是 到过 为了 M . 乔治 , 这 所有的 家庭 会 有
[bɪn] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] .
been disorganised .
到过 混乱 .
如果不是乔治先生, 整个家庭都会乱成一团。

[dɪ'sper] [hæd; həd] [si:zd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [pwa'si] [hæd; həd] ['krʌmblɪd] ['ɪntu:]['ru:ɪn]
Despair had seized it , and if the walls of Poissy had crumbled into ruin
绝望 有 查获 它 , 和 如果 这 墙壁 的 普瓦西 有 崩溃了 进入 废墟
,
.
,
绝望攫住了它, 如果说普瓦西的城墙已经坍塌成废墟,

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtəɹ] .
the dismay could hardly have been greater .
这 沮丧 可以 几乎 有 到过 更大的 .
沮丧之情难以言表。

[ðə; ði] [meɪdz] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk] ['fraɪ(ə)nd] [bɜ:rdz] .
The maids darted across the court like frightened birds .
这 女佣 飞镖 穿过 这 法庭 喜欢 害怕 鸟类 .
侍女们像受惊的小鸟一样在庭院里四处乱窜。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['tɪrfl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Jacques , tearful and miserable ,
雅克 , 内牛满面 和 悲惨的 ,
雅克, 泪流满面, 痛苦不堪。

[keɪm] [tu:; tə][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z]
came to M . Georges to implore him to let him hear the latest news
来了 到 M . 乔治 到 恳求 他 到 让 他 听到 这 最新的 消息
,
.
,
他前来拜访乔治先生, 恳求他让他听听最新的消息。

[ænd; ənd][em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efəɹt] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [self]
and M . Georges thumped his own chest with the effort to impose self
和 M . 乔治 猛击 他的 自己的 胸部 和 这 努力 到 强加 自己
- [kən'troʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] ,
- **control on his emotions ,**
- 控制 在 他的 情绪 ,
乔治先生捶打着自己的胸膛, 努力克制住自己的情绪。

[ænd; ʌnd] [ˈbægɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
and begged him to be calm .
和 乞求 他 到 是 冷静的 .

并恳求他冷静下来。

“ [wʌt] [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪz] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːlz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
“ **What I fear , “ he added , “ is Monsieur Raoul's gaining any idea of what is**
“ 什么 我 害怕 , “ 他 额外 , “ 是 先生 拉乌尔的 获得 任何 主意 的 什么 是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

“我担心的是,”他补充道,“拉乌尔先生会明白发生了什么事。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [em ˈiː] [waɪ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
He has just asked me why every one was crying ,
他 有 只是 问 我 为什么 每一个 一 曾是 哭泣 ,
他刚才问我为什么大家都在哭,

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ruːz] - [məˈriː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [pʊr] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] - ?
and why Rose - Marie called his father ' poor monsieur le baron ' ?
和 为什么 玫瑰 - 玛丽 称为 他的 父亲 - 贫穷的 先生 勒 男爵 - ?
为什么罗斯-玛丽称呼她的父亲为“可怜的男爵先生”?

[ʒɑːk,dʒeɪks] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][men][mʌst; məst] [ʃʊʊ] [ðiːz] [kaɪnd] [sʊʊlz] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
Jacques , my friend , we men must show these kind souls an example of
雅克 , 我的 朋友 , 我们 男人 必须 展示 这些 种类 灵魂 一个 例子 的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

雅克,我的朋友,我们男人必须为这些善良的人们树立勇敢的榜样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [aɪ] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
If I could trust you not to break down I would carry out an idea ,
如果 我 可以 相信 你 不是 到 休息 向下 我 会 携带 出去 一个 主意 ,
如果我相信你不会崩溃,我就会实施我的想法。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [məˈsjɜːr] [rɑːˈuːl] [ˈɪntuː][tuə; tuːr][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] . “
and take Monsieur Raoul into Tours to see his grandfather . “
和 拿 先生 拉乌尔 进入 旅游 到 看 他的 祖父 . “
然后带拉乌尔先生去图尔看望他的祖父。”

“ [duː] , [məˈsjɜːr] . “
“ **Do , monsieur . “**
“ 做 , 先生 . “

“好的,先生。”

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , “ [sed] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈfɪdʒɪt] , “ [aɪ] [ˈkænɔːt]
“ **But , to tell you the truth , “ said M . Georges , fidgeting , “ I cannot**
“ 但 , 到 告诉 你 这 真相 , “ 说 M . 乔治 , 坐立不安 , “ 我 不能
[teɪk] [ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] ,
take the coachman ,
拿 这 马车夫 ,
“但是,说实话,”乔治先生不安地扭动着身子说,“我不能带马车夫。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
for he will be wanted to support you here ,
为了 他 将要 是 通缉 到 支持 你 这里 ,
因为你需要他来这里支持你。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] . “
and I — I am not in the habit of driving . “
和 我 — 我 是 不是 在 这 习惯 的 驾驶 . “
而我——我没有开车的习惯。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwaɪətəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kɑːrt] .

“ We will put the quietest of the ponies in the little cart .
“ 我们 将要 放 这 最安静 的 这 小马 在 这 小的 大车 .

“我们会把最安静的小马放在小车里。”

[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [məˈsjɜːr] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [bɔːrʒet] — [hiː; hi] [ɪz] [soʊ]
I feel certain he will take monsieur safely , and Monsieur Bourget — he is so
我 感觉 肯定 他 将要 拿 先生 安全 , 和 先生 布尔热 — 他 是 所以
[ˈruːd] !
shrewd !
精明 !

我相信他一定能安全地把先生带走，而且布尔热先生——他真是太精明了！

— [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [send] [bæk] .
— he may have something comforting to send back .
— 他 可能 有 某物 令人感到安慰 到 发送 后退 .

他或许会寄些安慰的东西回去。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [pɜːtɜːˈbeɪjənz] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] .
“ With many perturbations M . Georges carried out his idea .
“ 和 许多 扰动 M . 乔治 携带 出去 他的 主意 .

“乔治先生克服重重困难，最终实现了他的想法。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] , [fɔːr; fər] [kler] [wʌz; wəz] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
There was no one to ask , for Claire was barricaded in her own room ,
那里 曾是 不 一 到 问 , 为了 克莱尔 曾是 路障 在 她 自己的 房间 ,
没有可以求助的人，因为克莱尔把自己反锁在房间里。

[ænd; ənd] [feˈlisi] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and Félicie had flown to the church .
和 费利西 有 飞行 到 这 教会 .

费利西飞到了教堂。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [em] . - [ˈbɪtər] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈprest] [em] .
the sight of M . Bourget's bitter misery had so painfully impressed M .
这 视线 的 M . 苦的 苦难 有 所以 痛苦地 印象深刻 M .

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dwelt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪnz] ,
Georges that he had dwelt upon it ever since ,
乔治 那 他 有 居住 之上 它 曾经 自从 ,

布尔热先生的悲惨遭遇给乔治先生留下了极其深刻的印象，此后他一直难以忘怀。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ;
and longed to break it down ;
和 渴望 到 休息 它 向下 ;

并渴望将其摧毁；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊni] .
and it was for this that he faced the terrors of the pony .
和 它 曾是 为了 这 那 他 面对 这 恐怖 的 这 小马 .

正因如此，他才不得不面对小马的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] ,
They had many narrow escapes ,
他们 有 许多 狭窄的 逃脱 ,

他们多次死里逃生。

[fɔːr; fər] [wen] [ðei] [met] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [pərˈsɪstəntli] [tʌgd] [æt; ət]
for when they met anything in the road M . Georges persistently tugged at
为了 什么时候 他们 遇见 任何事物 在 这 路 M . 乔治 持续地 拉扯 在
[ðə; ði][left] - [hænd][rein] ;
the left - hand rein ;
这 左边 - 手 缰绳 ;

当他们在路上遇到任何东西时，乔治先生都会不停地拉左侧的缰绳；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpoʊni] [nuː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
but fortunately the road was wide , and the pony knew much better than
但 幸运的是 这 路 曾是 宽的 , 和 这 小马 知道 很多 更好的 比
[hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] .
his driver .
他的 司机 .

但幸运的是，道路很宽阔，而且小马比它的车夫懂得多。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] , [ðei] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ænd] [pʊld] [ʌp][æt; ət][em]
Thanks to his sagacity , they avoided any serious damage , and pulled up at M
谢谢 到 他的 睿智 , 他们 避免 任何 严肃的 损害 , 和 拉 向上 在 M
[dɔːr] .
Bourget's door .
- 门 .

多亏了他的机智，他们才避免了任何严重的损失，并停在了布尔热先生的家门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [rɑːˈuːl] [ˈtʌmbld] [ˈenihaʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði]
The door was open , Raoul tumbled anyhow out of the cart , scrambled up the
这 门 曾是 打开 , 拉乌尔 翻滚 无论如何 出去 的 这 大车 , 打乱 向上 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

门开着，拉乌尔还是从马车上摔了下来，慌忙爬上台阶。

[ænd; ænd] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [em] . [bʊrˈʒet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raʊz]
and rushed in upon his grandfather before M . Bourget had time to rouse
和 匆忙 在 之上 他的 祖父 前 M . 布尔热 有 时间 到 唤醒
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈrevəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
himself from the gloomy reverie which had seized him after reading his
他自己 从 这 阴沉 遐想 哪个 有 查获 他 后 阅读 他的
[ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
newspaper for at least the tenth time .
报纸 为了 在 至少 这 第十 时间 .

还没等布尔热先生从至少第十次阅读报纸后陷入的阴郁沉思中回过神来，他就冲进了祖父的房间。

“ [grænˈpapaː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] [self] !
“ **Grandpapa , I have caught a fish my very own self !**
“ 爷爷 , 我 有 捕捉 一个 鱼 我的 非常 自己的 自己 !
“爷爷，我自己抓到一条鱼了！ ”

[məˈsjɜːr] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈtruːli] !
Monsieur Georges didn't touch it — he didn't , truly !
先生 乔治 没有 触碰 它 — 他 没有 , 真的 !
乔治先生没有碰它——真的没有！

— [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɪn][fɔːr; fər] [ˈfæntʃən] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] !
— **and I have brought it in for Fanchon to cook for your dinner !**
— 和 我 有 带来 它 在 为了 番川 到 厨师 为了 你的 晚餐 !
我已经把食材带进来让范琼做给你当晚餐了！

” [em] . [bʊr'ʒet] [stʊd] [ʌp] , [gru:] ['pɜ:rp(ə)l] , [hæf] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['oʊpənd]
” **M . Bourget stood up , grew purple , half turned away , came back , and opened**
” M : 布尔热 站立 向上 , 生长 紫色的 , 一半 转向 离开 , 来了 后退 , 和 打开
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 :

“布尔热先生站了起来，脸色发紫，半转过身去，又转回来，张开双臂。”
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [,ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
It was a happy inspiration of M . Georges to remain in the street ,
它 曾是 一个 快乐的 灵感 的 M : 乔治 到 保持 在 这 街道 ,
乔治先生选择留在街头，这让他感到非常欣慰。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,
although he took advantage of the stoppage to get out of the cart ,
虽然 他 采取 优势 的 这 停止 到 得到 出去 的 这 大车 ,
虽然他利用停顿的时间下了车，

[ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['poʊnɪz] [hed] .
and stand at the pony's head .
和 站立 在 这 小马的 头 :
站在小马的头部。

['fæntʃən] ['bʌslɪd] [fɔ:rθ] , ['bi:miŋ] .
Fanchon bustled forth , beaming .
番川 熙熙攘攘 前进 , 光芒四射 :
范琼笑容满面地走了出来。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ! [draɪv] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
” **Well , I declare , if it isn't Monsieur Georges ! Drive round to the hotel ,**
” 出色地 , 我 宣布 , 如果 它 不是 先生 乔治 ! 驾驶 圆形的 到 这 酒店 ,
[mə'sjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,
“哎呀，这不是乔治先生吗！先生，请开车到酒店来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊni] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [bæk] .
and put up the pony , and make haste back .
和 放 向上 这 小马 , 和 制作 匆忙 后退 :
勒住马，赶紧回去。

” [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'sentɪd] ,
” **M . Georges assented ,**
” M : 乔治 同意 ,
乔治先生表示同意。

[bʌt; bət] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [get] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
but remarking that it was hardly worth while to get in for such a short
但 评论 那 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 得到 在 为了 这样的 一个 短的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
但他指出，为了这么短的距离而进去实在不值得。

[prə'si:did] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['poʊni] [θru:] [tu:] [stri:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
proceeded to lead the pony through two streets and a half ,
继续 到 带领 这 小马 通过 二 街道 和 一个 一半 ,
然后牵着小马走了两条半街道，
[tu:; tə] [ðə; ði] [ə 'stɑ:nɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [hi:; hi] [met] .
to the astonishment of such of his acquaintances as he met .
到 这 惊讶 的 这样的 的 他的 熟人 作为 他 遇见 :
令他遇到的熟人感到惊讶。

[wen] [hiː; hi][gɑ:t] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [rɑ:'u:l] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'prɑ:mptu:] [reɪnz] ,
When he got back , he found Raoul , by the aid of some impromptu reins ,
什么时候 他 得到 后退 , 他 成立 拉乌尔 , 经过 这 援助 的 一些 即兴 缰绳 ,
他回来后, 用临时做的缰绳找到了拉乌尔。

[draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ]
driving his grandfather round the room and in and out of the chairs , with
驾驶 他的 祖父 圆形的 这 房间 和 在 和 出去 的 这 椅子 , 和
[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'lɑ:t] .
shouts of delight .
喊叫 的 喜 .
他推着爷爷在房间里转来转去, 在椅子上坐上坐下, 爷爷高兴地大叫着。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [em] . [bʊr'ʒet] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm]
He took care to make no remark , and presently M . Bourget sat down by him
他 采取 关心 到 制作 不 评论 , 和 目前 M : 布尔热 卫星 向下 经过 他
,
:
,
他小心翼翼地没有发表任何评论, 过了一会儿, 布尔热先生在他旁边坐了下来。

[waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
wiping his forehead .
擦拭 他的 前额 .

他擦了擦额头。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] ,
" **As to that other , " he said , significantly , " I haven't changed ,**
" 作为 到 那 其他 , " 他 说 , 显著地 , " 我 还没有 已更改 ,
“至于另一个人,”他意味深长地说, “我没有改变。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] .
but it is no fault of the boy's .
但 它 是 不 过错 的 这 男孩们 .

但这并非男孩的错。

[lɜ:'u:] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ] . "
Leroux intends to summon you . "
勒鲁 意图 到 召唤 你 . "

勒鲁打算召见你。

" [let] [hɪm; ɪm] !
" **Let him !**
" 让 他 !

“让他去吧! ”

" [ɪk'skleɪmd] [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['væliəntli] .
" **exclaimed M . Georges , valiantly .**
" 惊呼 M : 乔治 , 英勇地 .

“乔治先生英勇地喊道。”

" [eɪ] , [let] [hɪm; ɪm] ! " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði][eks] - ['bɪldər] .
" **Ay , let him ! " chuckled the ex - builder .**
" 哎 , 让 他 ! " 轻笑 这 前任 - 建筑商 .

“哎, 让他去吧! ”这位前建筑工人笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **And when it comes to the point ,**
" 和 什么时候 它 来 到 这 观点 ,
“而说到重点,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sə'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it would not surprise me if he thought better of it .
它 会 不是 惊喜 我 如果 他 想法 更好的 的 它 .
如果他后来改变主意，我一点也不会感到惊讶。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['peɪpər] ?
You have seen the paper ?
你 有 已见 这 纸 ？

你看过那份文件了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] .
It is all up with that miserable .
它 是 全部向上 和 那 悲惨的 .
一切都完了，那群可怜虫。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] .
The defence is a sham .
这 防御 是 一个 假 .

辩方的说法是装出来的。

[rʌn] [aʊt][tu:; tə] [fæntʃən] , [maɪ] [breɪv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʊk] [jʊr; jər] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ]
Run out to Fanchon , my brave , and tell her to cook your fish for my
跑步 出去 到 番川 , 我的 勇敢的 , 和 告诉 她 到 厨师 你的 鱼 为了 我的
[dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
我的勇士啊，快去范琼那里，告诉她把你的鱼做成我的晚餐！

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [dʒæm][fɪ:; fɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and see what jam she can find in her cupboard for you .
和 看 什么 果酱 她 能 寻找 在 她 橱柜 为了 你 .
看看她能在橱柜里找到什么果酱给你。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [mə'sjɜ:r] ! "
Monsieur Georges , what do you think now of your fine monsieur ! "
先生 乔治 , 什么 做 你 思考 现在 的 你的 美好的 先生 ! "
乔治先生，您现在觉得您这位优秀的先生怎么样？

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" That I respect him with all my heart ! " cried the other .
" 那 我 尊重 他 和 全部 我的 心 ! " 哭 这 其他 .
"我由衷地尊敬他！"另一个人喊道。

" [rɪ'spekt] ?
" Respect ?
" 尊重 ？

“尊重？

[soʊ] , [hoʊ] !
So , ho !
所以 , 何 !

好嘞！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
And for what ? "
和 为了 什么 ？ "

又是为了什么呢？

“ [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [əʊt] , [məˈsjɜːr] .

“ **For having the courage to speak out , monsieur .**
“ 为了 拥有 这 勇气 到 说话 出去 , 先生 .

“感谢您有勇气站出来说话，先生。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] ? “
Which of us might not have been tempted to deny it altogether ? ”
哪个 的 我们 可能 不是 有 到过 受诱惑 到 否定 它 共 ? ”

我们当中谁没有想过彻底否认这件事呢？

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [,aɪ ˈtiː] ? “
“ **And you still believe him when he says he repaid it ?** ”
“ 和 你 仍然 相信 他 什么时候 他 说道 他 已偿还 它 ? ”

“他说他已经还钱了，你还相信吗？ ”

“ [ɪmˈplɪsɪtli] .

“ **Implicitly .**
“ 隐式地 .

“隐含地。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [wʌt] [telz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
If you believe him when he acknowledges what tells against him ,
如果 你 相信 他 什么时候 他 承认 什么 讲述 反对 他 ,

如果你相信他承认那些对他不利的事情，

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
the least you can do is to take his word for the rest .
这 至少 你 能 做 是 到 拿 他的 单词 为了 这 休息 .

你至少可以相信他所说的其他事情。

[juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈɡrænsʌn] ?

You doubt the father of your grandson ?
你 怀疑 这 父亲 的 你的 孙子 ?

你怀疑你孙子的父亲是谁？

[faɪ] , [məˈsjɜːr] [bʊrˈʒet] , [faɪ] !
Fie , Monsieur Bourget , fie !
菲 , 先生 布尔热 , 菲 !

呸，布尔热先生，呸！

“ [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz , ˈdʒɔːrdʒɪz] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪæzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
“ **M . Georges swelled with enthusiasm for his cause .**
“ M . 乔治 肿胀 和 热情 为了 他的 原因 .

乔治先生对自己的事业充满热情。

[em] . [bʊrˈʒet] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
M . Bourget got up and paced up and down the room .
M . 布尔热 得到 向上 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

布尔热先生起身在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][læst] :
He muttered at last :
他 低声说道 在 最后的 :

他最后喃喃自语道：

“ [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Whether he did or not , the result is the same .**
“ 无论 他 做过 或者 不是 , 这 结果 是 这 相同的 .

“不管他有没有这么做，结果都是一样的。”

[ðə; ði] [pwaˈsi] [ˈɑːnər] [ɪz] [ɡɔːn] .

The Poissy honour is gone .
这 普瓦西 荣誉 是 已消失 .

普瓦西的荣誉已经消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪn][tuə; tu:r][bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . ”
Not a scoundrel in Tours but will have his say against it . ”
不是 一个 恶棍 在 旅游 但 将要 有 他的 说 反对 它 . ”

他虽然在图尔斯不算是个恶棍，但也会对此发表意见。

“ [ðə; ði] [pwa'si] [ˈɑ:nər] [hæz; həz] ['weðəd] [wɜ:rs] ['stɔrmz] , ” [sed] [em] . [dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['kwaiətli]
“ **The Poissy honour has weathered worse storms** , ” **said M . Georges** , **quietly**
” 这 普瓦西 荣誉 有 风化的 更糟 暴风雨 , ” 说 M . 乔治 , 悄悄
.
.
.

“普瓦西荣誉奖经历过更严重的风暴,”乔治先生平静地说。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rs][bɑ:rk] ?
“ **What does it matter if a few curs bark ?**
” 什么 做 它 事情 如果 一个 很少 曲线 吠 ?

“几条狗吠叫有什么关系? ”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
And I believe you are wrong .
和 我 相信 你 是 错误的 .

我认为你错了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˈɑ:nɪst] [men] [wɪl] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] .
I believe honest men will respect him for his avowal .
我 相信 诚实的 男人 将要 尊重 他 为了 他的 承认 .

我相信正直的人会因为他的坦诚而尊重他。

“ [em] . [bʊr'ʒet] ['grʌmbld] “ [əb'sɜ:rd] !
“ **M . Bourget grumbled “ Absurd !**
” M . 布尔热 咕哝 ” 荒诞 !

布尔热先生抱怨道：“荒谬! ”

“ [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **under his breath , but said no more** .
” 在下面 他的 气息 , 但 说 不 更多的 .

他低声嘟囔着，但没有再说下去。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [rɑ:'u:l] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] ,
He called Raoul and marched him out to the toy - shop ,
他 称为 拉乌尔 和 行军 他 出去 到 这 玩具 - 店铺 ,

他叫来拉乌尔，把他押到玩具店去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [pwa'si] [ʃʊk] [em] . [dʒɔrdʒəs] [hænd][wɪð; wɪθ]
and when they were just starting for Poissy shook M . Georges's hand with
和 什么时候 他们 是 只是 开始 为了 普瓦西 摇晃 M . 乔治的 手 和
[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
a warmth which surprised him .
一个 温暖 哪个 惊讶 他 .

当他们刚开始前往普瓦西时，普瓦西热情地握住了乔治先生的手，这让乔治先生感到惊讶。

[rɑ:'u:l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] ,
Raoul , in the intervals of opening all the parcels with which he was charged ,
拉乌尔 , 在 这 间隔 的 开幕 全部 这 包裹 和 哪个 他 曾是 带电 ,

拉乌尔在拆开他负责的所有包裹的间隙，

[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mæmə] , [pər'hæps] ,
remarked that grandpapa was going to see mamma , perhaps ,
评论 那 爷爷 曾是 去 到 看 妈妈 , 也许 ,

他提到爷爷可能是要去看望妈妈。

“ [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] , [hiː; hi] [sed] , ”
“ and I asked him if he couldn't take me , but he couldn't , he said , ”
“ 和 我 问 他 如果 他 不能 拿 我 , 但 他 不能 , 他 说 , ”
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“我问他能不能带我走，但他回答说不能，”他补充道。

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [smæk] ,
extracting a magnificent whip , which he proceeded to smack ,
提取 一个 壮丽 鞭 , 哪个 他 继续 到 啪 ,
他掏出一条精美的鞭子，然后开始抽打起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kwaiət][ʌv; əv][em] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒʊni] .
to the great disquiet of M . Georges and the pony .
到 这 伟大的 忧虑 的 M . 乔治 和 这 小马 .
令乔治先生和他的小马非常不安。

[em] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [pʊld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [reɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [is'keɪps]
M . Georges pulled the wrong rein more than ever , and their escapes
M . 乔治 拉 这 错误的 缰绳 更多的 比 曾经 , 和 他们的 逃脱
[wɜːr; wər] [her] - [bredθ] .
were hair - breadth .
是 头发 - 宽度 .

乔治先生比以往任何时候都更频繁地拉错缰绳，他们的逃脱都险些失败。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] , [ðeɪ] [eɪvd] [kɑːrts] ;
They ran in and out of ditches , they shaved carts ;
他们 跑 在 和 出去 的 沟渠 , 他们 剃光 购物车 ;
他们穿梭于沟渠之间，刮着车上的毛；

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [dæft] [ˈwaɪldli] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pwa'si] ,
finally they dashed wildly through the gates of Poissy ,
最后 他们 虚线 疯狂地 通过 这 大门 的 普瓦西 ,
最后，他们疯狂地冲出了普瓦西的城门。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [em] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz] [ʃɑːt]
and pulled up at the entrance so suddenly that M . Georges was shot
和 拉 向上 在 这 入口 所以 突然 那 M . 乔治 曾是 射击
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

车子突然停在入口处，速度之快，以至于乔治先生被子弹击中向前。

[ænd; ənd]['pɒʊnli][dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɒʊnɪz] [bæk] .
and only just saved himself from landing on the pony's back .
和 仅有的 只是 已保存 他自己 从 降落 在 这 小马的 后退 .
他险些摔到小马背上。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
But , on the whole , he was satisfied with the result of his expedition ,
但 , 在 这 所有的 , 他 曾是 使满意 和 这 结果 的 他的 远征 ,
[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [rɑː'uːl] ,
and so was Raoul ,
和 所以 曾是 拉乌尔 ,

但总的来说，他对这次探险的结果感到满意，拉乌尔也是如此。

[huː] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [em] . [dʒɔːrdʒəs] ['draɪvɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniːbədiːz] .
who announced that he liked M . Georges's driving better than anybody's .
WHO 宣布 那 他 喜欢 M . 乔治的 驾驶 更好的 比 任何人的 .
他宣称，他觉得乔治先生的驾驶技术比任何人都好。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklætər] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [kler] ,
The little clatter of arrival sounded unfeeling to poor Claire ,
这 小的 哒 的 到达 听起来 冷漠无情 到 贫穷的 克莱尔 ,
到达时发出的轻微碰撞声对可怜的克莱尔来说显得冷漠无情。

[huː] [sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
who sat nursing her misery in the room adjoining that of Mme de
WHO 卫星 护理 她 苦难 在 这 房间 相邻的 那 的 夫人 . 德
Bea드릴art .

她独自坐在隔壁房间，默默承受着痛苦，而隔壁房间正是德·博德里亚尔夫人的房间。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌŋ] [muːv] , [θɪŋk] , [spiːk] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
How could any one move , think , speak , at such a time !
如何 可以 任何 一 移动 , 思考 , 说话 , 在 这样的 一个 时间 !
在这样的时刻，谁还能行动、思考、说话呢！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn]
And yet it was a comfort to feel that M Georges was again in
和 然而 它 曾是 一个 舒适 到 感觉 那 M . 乔治 曾是 再次 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

然而，乔治先生再次回到家中，这让人感到欣慰。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈbɪltərd] ,
He was unaltered ,
他 曾是 未改变的 ,
他毫发无损。

[ðəʊ] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ]
though her conviction of the disgrace which hung over them all was so
尽管 她 定罪 的 这 耻辱 哪个 悬挂 超过 他们 全部 曾是 所以
[strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
strong that she read change in the look and manner of all the servants .
强的 那 她 读 改变 在 这 看 和 方式 的 全部 这 仆人 .

尽管她深信笼罩在他们所有人身上的耻辱，但她还是察觉到所有仆人的外貌和举止都发生了变化。
[æz; əz][fɔːr; fər] [frendz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] .
As for friends , she had resolved never again to face them .
作为 为了 朋友们 , 她 有 已解决 绝不 再次 到 脸 他们 .
至于朋友，她下定决心永远不再与他们见面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈliːviːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs]
It seemed to her that the only possible alleviation of her wretchedness
它 似乎 到 她 那 这 仅有的 可能的 缓解 的 她 悲惨
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,
would be a change of name ,
会 是 一个 改变 的 姓名 ,

她觉得唯一能减轻她痛苦的方法就是改名。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr - əˈweɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər]
and a flight to some far - away place where no one would recognise her
和 一个 航班 到 一些 远的 - 离开 地方 在哪里 不 一 会 认出 她
[æz; əz][ə; eɪ] .
as a Bea드릴art .
作为 一个 .
然后飞往某个遥远的地方，在那里没有人会认出她是博德里雅尔家族的一员。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn]
But to gain this object she was helpless , and the thought of living on
 但 到 获得 这 目的 她 曾是 无助 , 和 这 想法 的 活的 在
 [æt; ət] [pwaˈsi] ,
at Poissy ,
 在 普瓦西 ,

但为了得到这个目标,她无能为力,一想到要继续住在普瓦西,她就感到难过。

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['terəb(ə)l] .
pointed **at** **as** **the** **sister** **of** **a** **man** **in** **prison** , **was** **absolutely** **terrible** .
 尖 在 作为 这 姐姐 的 一个 男人 在 监狱 , 曾是 绝对地 糟糕的 .
 被指认为狱中男子的妹妹，真是太糟糕了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] [fe'liːsi] , [huːz] [ruːm] [wəz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] ,
More than once that day Félicie , whose room was on the other side ,
 更多的 比 一次 那 天 费利西 , 谁 房间 曾是 在 这 其他 边 ,
 那天, 费利西不止一次地——她的房间在另一边——

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈtrʌblz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and whose troubles were always comforted by talking about them ,
 和 谁 麻烦 是 总是 安慰 经过 说 关于 他们 ,
 他们总是通过倾诉来缓解烦恼，

[hæd; həd] [nɑ:kt] [æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , ['oʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
had knocked at the door and begged to be admitted , only to hear a
有 敲门 在 这 门 和 乞求 到 是 承认 , 仅有的 到 听到 一个
[ɑ:rp] " [gʊ] [ə'weɪ] !
sharp " Go away !
锋利的 " 去 离开 !

他敲了敲门，恳求进去，却只听到一声尖锐的“走开！”

" [ɪn] ['ænsər] .
 " **in answer** .
 " 在 回答 .

回答道。

[ʃiː, ji] [went] [tuː, tə] [hɜːr, hər] ['mʌðər] , [bʌt, bət] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [steɪt] ['bɔːdəd] [ɑːn]

<u>She</u>	<u>went</u>	<u>to</u>	<u>her</u>	<u>mother</u>	<u>,</u>	<u>but</u>	<u>Mme</u>	<u>.</u>	<u>de</u>	<u>Bea드릴라트's</u>	<u>state</u>	<u>bordered</u>	<u>on</u>
她	去	到	她	母亲	,	但	夫人	.	德	-	状态	带边框	在
['æpəθi] .													
<u>apathy</u>	<u>.</u>												
冷漠	.												

她去找了她的母亲，但德·博德里亚尔夫人近乎冷漠。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃi: ʃi] [ʌndər'stʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
How much or how little she understood , it was impossible to say .
 如何 很多 或者 如何 小的 她 理解 , 它 曾是 不可能的 到 说 .
 她究竟理解了多少, 又理解得多么肤浅, 是不得而知的。

[tuː; tə] [fe'liːsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [em] . [dʒɔrdʒəs] [tʃɪri]
To Félicie , at any rate , it was a real relief to hear M . Georges's cheery
到 费利西 , 在 任何 速度 , 它 曾是 一个 真实的 宽慰 到 听到 M . 乔治的 欢快的
 [vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

对费利西来说，听到乔治先生欢快的声音，真是如释重负。

[ʃiː; ji][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['plezər] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
She ran down the stairs to welcome him with a pleasure which in a moment
她 跑 向下 这 楼梯 到 欢迎 他 和 一个 乐趣 哪个 在 一个 片刻
[brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [waɪld] [driːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .
brought back all those wild dreams which he had been trying to forget .
带来 后退 全部 那些 荒野 梦境 哪个 他 有 到过 尝试 到 忘记 .
她跑下楼去迎接他，那份喜悦瞬间唤起了他一直试图忘记的那些疯狂的梦想。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['mɜːrmər] “ [dɪr]
In the whirl of his brain he even went so far as to murmur “ Dear
在 这 旋转 的 他的 脑 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 低语 ” 亲爱的
[mædəmweɪ'zel] ！
mademoiselle !
小姐 ！
他脑子里一片混乱，甚至喃喃自语道：“亲爱的小姐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第19/21页

" [ænd; ənd] [fe'lisi] ['mɪrli] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **and** **Félicie** **merely** **blushed** **a** **little** , **and** **cast down** **her** **eyes** .

“费利西只是脸颊微红，垂下了眼帘。”

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər] [kler] , ['saɪlənt][ænd; ənd]
They **saw** **each** **other** **constantly** **that** **day** **and** **the** **next** , **for** **Claire** , **silent** **and**
他们 锯 每个 其他 不断地 那 天 和 这 下一个 , 为了 克莱尔 , 沉默的 和
[ˈrɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

那天以及第二天，他们几乎每天都见面，克莱尔沉默不语，神情僵硬。

[ˈoʊnli] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [rɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
only **came down** **for** **meals** , **and** **retreated** **immediately** **to** **her** **own room** .

仅有的 来了 向下 为了 餐 , 和 撤退 立即地 到 她 自己的 房间 .

她只下楼吃饭，吃饭后立即回到自己的房间。

[em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkətli] [rɪ'spektflɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
M . **Georges** **was** **very good** , **and** **most** **delicately** **respectful** **to** **her** ;

M : 乔治 曾是 非常 好的 , 和 最多 轻柔地 尊重 到 她 ;

乔治先生人很好，对她非常尊重；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
but **it** **was** **impossible** **to** **say much in** **her** **presence** ,

但 它 曾是 不可能的 到 说 很多 在 她 在场 ,

但在她面前，很难说太多话。

[ænd; ənd][bəʊθ] [felt] ['siːkrətli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] .
and **both** **felt** **secretly** **relieved** **when she** **had** **gone** .

和 两个都 毛毡 偷偷 松了口气 什么时候 她 有 已消失 .

她走后，两人都暗自松了口气。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'beɪəns] .
All the customs of the house **seemed** **to** **be** **in abeyance** .

全部 这 海关 的 这 房子 似乎 到 是 在 中止 .

家里的所有习俗似乎都暂停了。

[fe'lisi] [wʊd] ['nevər] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ]
Félicie **would** **never** **at** **other times** **have** **allowed** **herself** **the** **long** **conversations** **which**

费利西 会 绝不 在 其他 时代 有 允许 她自己 这 长的 对话 哪个

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
now **had** **the** **most** **natural** **air in the world** .

现在 有 这 最多 自然的 空气 在 这 世界 .

在其他任何时候，费利西都不会允许自己进行如此长时间的谈话，而现在这些谈话却显得如此自然。

[ʃiː; ʃɪ] ['bæbəld] [tuː; tə][em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ,
She babbled **to** **M** . **Georges** **in** **her** **small** ,

她 胡言乱语 到 M : 乔治 在 她 小的 ,

她用小嗓子对乔治先生絮絮叨叨地说着什么，

[prɪ'saɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɪntrəsts] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
precise **voice** **of** **all the** **little** **interests** **which** **filled** **her** **life** ,

精确的 嗓音 的 全部 这 小的 兴趣 哪个 已填 她 生活 ,

她用精准的声音描述了生活中所有细微的兴趣爱好。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [leɪˈɔːn] ;
while she imagined that her talk was only of Léon ;
尽管 她 想象 那 她 讲话 曾是 仅有的 的 莱昂 ;

她以为她谈论的只是莱昂；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
and he listened with the most profound admiration .
和 他 听着 和 这 最多 深刻的 钦佩 .

他带着无比的钦佩之情聆听着。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈestɪməb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrnɪŋ]
What could be more estimable than the good works which occupied her morning
什么 可以 是 更多的 可估量的 比 这 好的 作品 哪个 占领 她 早晨
, [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] !
, noon , and night !
, 中午 , 和 夜晚 !

还有什么比她早中晚所行的善事更值得称道的呢！

[wʌt] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] !
What more beautiful than her devotion !
什么 更多的 美丽的 比 她 虔诚 !

还有什么比她的奉献更美好呢！

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ænd; ənd] [ˈvestments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər]
She showed him with pride the embroideries and vestments which were under
她 显示 他 和 自豪 这 刺绣 和 圣职 哪个 是 在下面
[hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ,

她自豪地向他展示了她负责保管的刺绣品和法衣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [riːˈfoʊld] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [faːr] [mɔːr]
and he helped her to refold them , as she said , with far more
和 他 帮助 她 到 重新折叠 他们 , 作为 她 说 , 和 远的 更多的
[ˈniːtnəs] [ðæn; ðən] [roʊz] - [məˈriː] .
neatness than Rose - Marie .
整洁 比 玫瑰 - 玛丽 .

正如她所说，他还帮她把纸巾重新叠好，比罗斯玛丽叠得整齐得多。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
By the time this labour was ended ,
经过 这 时间 这 劳动 曾是 结束 ,

到这项劳动结束时，

[em] . [dʒɔːrdʒəs] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈɪt(ə)l] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [hæd; həd] [soʊ] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm]
M . Georges's presumptuous little idea which at first sight had so alarmed him
M . 乔治的 放肆 小的 主意 哪个 在 第一的 视线 有 所以 惊慌 他
[wʌz; wəz] [enθɪˈrəʊnd] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was enthroned triumphantly in his heart .
曾是 登基 凯旋而归 在 他的 心 .

乔治先生最初让他感到惊恐的那个狂妄的小想法，如今却在他心中得意洋洋地占据了主导地位。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
The third day of the trial had been reached .
这 第三 天 的 这 审判 有 到过 达到 .

审判进入第三天。

[ˈnætəli] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] , [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈskrɪb(ə)l] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈletərz] ,
Nathalie , all day in court , could only scribble disjointed letters ,
娜塔莉 , 全部 天 在 法庭 , 可以 仅有的 涂 脱节的 信件 ,

娜塔莉在法庭上整天都只能潦草地写出一些零碎的字母。

[noʊtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðer; ðər]
noting as far as possible the principal points , and infinitely pathetic in their
注意到 作为 远的 作为 可能的 这 主要的 积分 , 和 无限地 可怜的 在 他们的
[ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌst] .
anguish and their trust .
痛苦 和 他们的 相信 .

尽可能地注意到要点，他们的痛苦和信任令人无比同情。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [geɪv] [ˈmɪnɪt] [rɪˈpɔ:rts] ,
The newspapers gave minute reports ,
这 报纸 给予 分钟 报告 ,
[ˈpɪntɪd] [ˈɪnfəmeɪʃən] [ˈpɪntɪd] [ˈɪnfəmeɪʃən]
报纸刊登了详细的报道，

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
up to this point occupied by the opening speech for the prosecution and the
向上 到 这 观点 占领 经过 这 开幕 演讲 为了 这 起诉 和 这
[ɪn,terəˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
interrogation of the prisoner .
审讯 的 这 囚犯 .

到目前为止，庭审主要由控方开庭陈述和对被告的审讯组成。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʊd] [prəˈdu:s] [tʃɑ:rlz] [ləmeɪrz] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
The third day would produce Charles Lemaire's evidence , and on the morning of
这 第三 天 会 生产 查尔斯 勒梅尔的 证据 , 和 在 这 早晨 的
[ðæt] [deɪ] [feˈlisi] ,
that day Félicie ,
那 天 费利西 ,

第三天将出示查尔斯·勒梅尔的证词，而就在那天早上，费利西.....

[peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
pale and agitated ,
苍白 和 激动 ,
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈædʒɪteɪtɪd]
脸色苍白，情绪激动

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstʌdi] [wer] [em] . [ˈdʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [trænˈsæktɪd] [hɪz; ɪz]
rushed down the stairs to the small study where M . Georges transacted his
匆忙 向下 这 楼梯 到 这 小的 学习 在哪里 M . 乔治 已交易 他的
[ˈbɪznəs] [ɪn][ˈoʊld] [deɪz] ,
business in old days ,
商业 在 老的 天 ,

他匆匆跑下楼，来到乔治先生过去处理公务的小书房。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [əˈgen] [ˈɑ:kjupaɪd] .
and which he now again occupied .
和 哪个 他 现在 再次 占领 .
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈædʒɪteɪtɪd]
而他现在又重新占据了那里。

“ [oʊ] , [məˈsjɜ:r] [ˈdʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] , [kʌm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
“ **Oh , Monsieur Georges , come , I beg of you , come at once !**
” 哦 , 先生 乔治 , 来 , 我 求 的 你 , 来 在 一次 !
“哦，乔治先生，来吧，我求求你，快来吧！”

[kler] [hæz; həz] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][moʊst] [ˈterəbli] [ʌpˈset] .
Claire has said something to my mother , and she is most terribly upset .
克莱尔 有 说 某物 到 我的 母亲 , 和 她 是 最多 可怕 沮丧的 .
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈædʒɪteɪtɪd]
克莱尔跟我妈妈说了些什么，我妈妈非常生气。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
We cannot soothe her .
我们 不能 舒缓 她 .
[ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈædʒɪteɪtɪd]
我们无法安抚她。

” [pʊr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

” **Poor Mme** :
” 贫穷的 夫人 :

“可怜的夫人。”

[di:] - [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [stɛɪt] .

de Beaudrillart was , indeed , in a distressing state .
德 - 曾是 , 的确 , 在 一个 令人痛心 状态 .

德·博德里亚尔当时确实处境艰难。

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hæd; həd]

The tidings which for some days she had not seemed to realise had
这 消息 哪个 为了 一些 天 她 有 不是 似乎 到 意识到 有

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .

suddenly reached her comprehension and produced a painful anguish .
突然 达到 她 理解 和 生产 一个 痛苦 痛苦 .

她似乎几天来都没有意识到这个消息，但现在这个消息突然进入了她的理解范围，给她带来了痛苦的煎熬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər][hændz] [klɪntʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] -

She was sitting at the table , her hands clinched and her eyes wide -
她 曾是 坐着 在 这 桌子 , 她 双手 锁定 和 她 眼睛 宽的 -

[ˈoʊpən] ,

open ,

打开 ,

她坐在桌旁，双手紧握成拳，双眼睁得大大的。

[kler] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [ˈterər] .

Claire kneeling by her side in terror .
克莱尔 跪着 经过 她 边 在 恐怖 .

克莱尔惊恐地跪在她身边。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

The instant she saw M . Georges she cried , in a hoarse voice :
这 立即的 她 锯 M . 乔治 她 哭 , 在 一个 嘶哑 嗓音 :

她一见到乔治先生，就用沙哑的声音哭了起来：

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [məˈsjɜːr] , [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

” **It is not true , monsieur , say it is not true !**

” 它 是 不是 真的 , 先生 , 说 它 是 不是 真的 !

“先生，这不是真的，请说这不是真的！ ”

[oʊ] , [leɪˈbɔːn] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! ”

Oh , Léon , my son , my son ! ”

哦 , 莱昂 , 我的 儿子 , 我的 儿子 ! ”

哦，莱昂，我的儿子，我的儿子！

” [ˈmædəm] , ” [kraɪd] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

” **Madame , ” cried M . Georges , hastening to her side ,**

” 夫人 , ” 哭 M . 乔治 , 加速 到 她 边 ,

“夫人！”乔治先生喊道，急忙跑到她身边。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [məˈsjɜːr] [leɪˈbɔːn][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !

” **it is not true that Monsieur Léon is what they say !**

” 它 是 不是 真的 那 先生 莱昂 是 什么 他们 说 !

“莱昂先生并非他们所说的那样！ ”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] — [aɪ ˈtiː][məʊst; məʊst] .

There has been a terrible mistake , but it will come right — it must .
那里 有 到过 一个 糟糕的 错误 , 但 它 将要 来 正确的 — 它 必须 .

虽然犯了一个严重的错误，但一定会纠正的——必须纠正。

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwɜːd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɔːt] :
“ **She leaned forward , and said in a whisper which he never forgot :**
“ 她 倾斜 向前 , 和 说 在 一个 耳语 哪个 他 绝不 忘了 :
她向前倾身, 低声说道, 那声音他永远也忘不了:

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **But he took it .** ”
“ 但 他 采取 它 . ”
但他拿走了。
“ [ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] .
“ **And repaid it , madame .**
“ 和 已偿还 它 , 夫人 :
“而且我已经偿还了, 夫人。”

[aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I would stake my life on it :
我 会 赌注 我的 生活 在 它 :
我愿意用我的生命担保。
“ [ˈmædəm/, /mæˈdæm] . [diː] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [kler] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] :
“ **Mme de Beaudrillart pointed out Claire by a gesture :**
“ 夫人 : 德 - 尖 出去 克莱尔 经过 一个 手势 :
“德·博德里亚特夫人用手势指出克莱尔:

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪsˈgreɪst] [fərˈevər] — [wiː; wi] !
“ **She says we are disgraced forever — we !**
“ 她 说道 我们 是 蒙羞的 永远 — 我们 !
“她说我们永远蒙羞——我们!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəp] .
“ **she shuddered .**
“ 她 颤抖 :
她打了个寒颤。
“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [haɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ˈfɔːr; fər] [noʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
“ **That we may hide our heads , for no respectable person will have anything**
“ 那 我们 可能 隐藏 我们的 头部 , 为了 不 可敬 人 将要 有 任何事物
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
to do with us :
到 做 和 我们 :
“这样我们就可以躲藏起来, 因为没有一个体面的人会和我们有瓜葛。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”
She would like to go away . ”
她 会 喜欢 到 去 离开 . ”
她想离开。
“ [oʊ] , [ˈmædəmwəˈzel] ! ” [kraɪd] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Oh , mademoiselle !** ” **cried M . Georges , turning on her a look of**
“ 哦 , 小姐 ! ” 哭 M . 乔治 , 转弯 在 她 一个 看 的
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach :
责备 :
“哦, 小姐! ”乔治先生喊道, 同时用责备的目光看着她。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
“ **Madame ,** ” **he said , standing upright , and stiffening with resolution ,**
“ 夫人 , ” 他 说 , 常设 直立 , 和 刚度 和 解决 ,
“夫人,”他站直身子, 神情坚定地说。

“ [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] .

“ **permit me to convince you that it is not so** .

“ 允许 我 到 说服 你 那 它 是 不是 所以 :

请允许我向您证明事实并非如此。

[mædəmwə'zel] [fe'li:si] , [mædəmwə'zel] [kler] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'loʊn]

Mademoiselle Félicie , Mademoiselle Claire , will you allow me a few minutes alone

小姐 费利西 , 小姐 克莱尔 , 将要 你 允许 我 一个 很少 分钟 独自的

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] ?

with madame ?

和 夫人 ?

费利西小姐, 克莱尔小姐, 请允许我与夫人单独待一会儿好吗?

“ [fe'li:si] [went] [aʊt] [dɪ'mjʊrli] , [kler] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] .

“ **Félicie went out demurely , Claire rose up and flung him a questioning glance** .

“ 费利西 去 出去 端庄地 , 克莱尔 玫瑰 向上 和 扔 他 一个 提问 瞥一眼 .

“费利西端然走出去, 克莱尔站起身, 疑惑地看了他一眼。

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] :

He murmured :

他 低声说道 :

他低声说道:

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pər'hæps] [dɪ'vaɪnd] .

“ **Mademoiselle , I venture to think you have perhaps divined** .

“ 小姐 , 我 风险投资 到 思考 你 有 也许 神谕 .

“小姐, 我斗胆认为您或许已经猜到了。”

[hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pru:v(ə)] ?

Have I the inestimable encouragement of your approval ?

有 我 这 不可估量 鼓励 的 你的 赞同 ?

能否得到您的认可, 这对我来说是莫大的鼓励?

“ [pʊr] [kler] !

“ **Poor Claire !**

“ 贫穷的 克莱尔 !

可怜的克莱尔!

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['broʊkənli] , “ [jes] , [mə'sjɜ:r] ,

She pressed her hands upon her eyes , and said , brokenly , “ Yes , monsieur ,

她 按下 她 双手 之上 她 眼睛 , 和 说 , 破碎地 , “ 是的 , 先生 ,

[jes] !

yes !

是的 !

她用手捂住眼睛, 哽咽着说: “是的, 先生, 是的! ”

“ [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [stɪl] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [brɪ'fɔ:r]

“ **When they were gone , M . Georges still stood respectfully before**

“ 什么时候 他们 是 已消失 , M . 乔治 仍然 站立 尊敬 前

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] .

Mme . de Beaudrillart .

夫人 . 德 .

“当他们离开后, 乔治先生仍然恭敬地站在德·博德里亚尔夫人面前。

“ ['mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] , ['sɔ:ləmlɪ] , “ [aɪ] [eɪ'em] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl]

“ **Madame , “ he said , solemnly , “ I am aware that what I have to say will**

“ 夫人 , “ 他 说 , 庄严地 , “ 我 是 意识到的 那 什么 我 有 到 说 将要

[saʊnd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

sound presumptuous ,

声音 放肆 ,

“夫人, ”他郑重地说, “我知道我接下来要说的话可能显得狂妄自大,

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['dɒtɜ:z] ['fænsɪ] [ðæt]
and I could not have ventured upon it but for your daughter's fancy that
和 我 可以 不是 有 冒险 之上 它 但 为了 你的 女儿的 想要 那
[ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .
you would all suffer from this misfortune of Monsieur Léon's .
你 会 全部 遭受 从 这 不幸 的 先生 - .

若非你女儿异想天开地认为你们都会因莱昂先生的不幸而受苦，我绝不敢冒险这样做。

[maɪ][pə'zi](ə)n][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] ,
My position has improved ; I have a small estate , a yearly income ,
我的 位置 有 改进 ; 我 有 一个 小的 财产 , 一个 每年 收入 ,
[həʊp] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
我的情况有所改善 ; 我拥有一小笔财产和一份年收入。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
and perhaps a reasonable hope of advancement .
和 也许 一个 合理的 希望 的 进步 .
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈmædəm] , [meɪ] [aɪ] [der] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [mædəmwə'zel] [di:]
Such as it is , madame , may I dare to lay it at Mademoiselle de
这样的 作为 它 是 , 夫人 , 可能 我 敢 到 躺 它 在 小姐 德
[fi:t] ?
Bea드릴art's feet ?
- 脚 ?

夫人，既然如此，我是否可以冒昧地将它托付给博德里亚尔小姐呢？

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Mme . de Bea드릴art turned her dull eyes upon him .**
" 夫人 . 德 - 转向 她 乏味的 眼睛 之上 他 .
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
博德里亚尔夫人用她那双黯淡的眼睛看着他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
She had lost her sense of wonder .
她 有 丢失的 她 感觉 的 想知道 .
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
她失去了好奇心。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [kler] ? "
" **You wish to marry Claire ? "**
" 你 希望 到 结婚 克莱尔 ? "
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“你想娶克莱尔吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmædəm] ! " [kraɪd] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ɪn][ə'la:rm] .
" **Oh , no , madame ! "** **cried M . Georges , in alarm .**
" 哦 , 不 , 夫人 ! " 哭 M : 乔治 , 在 警报 .
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“哦，不，夫人！”乔治先生惊恐地喊道。

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [fe'lisi] .
" **I speak of Mademoiselle Félicie .**
" 我 说话 的 小姐 费利西 .
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“我指的是费利西小姐。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑ:mɪs] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['laɪfs] [drɪ'voʊʃ(ə)n] ,
At least I would promise her a life's devotion ,
在 至少 我 会 承诺 她 一个 生活的 虔诚 ,
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
至少我会承诺终生对她忠诚。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
and a most earnest endeavour to make up to her for what she would
和 一个 最多 认真 努力 到 制作 向上 到 她 为了 什么 她 会
[rɪ'naʊns] . "
renounce . "
放弃 . "
[hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
并尽最大努力弥补她将要放弃的一切。

“ [fe'lisi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ．
“ **Félicie** ！ ” **exclaimed** **her** **mother** ．
“ 费利西 ！ ” 惊呼 她 母亲 ．

“费利西！”她母亲惊呼道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈkənsə,kreɪtɪd] [hɜ:r; hær][laɪf][tuː; tə] [gʊd] [wɜ:rks] ． ”
“ **But** **she** **has** **consecrated** **her** **life** **to** **good** **works** ． ”
“ 但 她 有 已祝圣的 她 生活 到 好的 作品 ． ”

但她已将自己的一生奉献给了行善。

“ [brɪ'li:v] [em 'iː] , [ˈmædəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [hɜ:r; hær] ． ”
“ **Believe** **me** , **madame** , **I** **should** **rejoice** **in** **aiding** **her** ． ”
“ 相信 我 , 夫人 , 我 应该 麾 在 协助 她 ． ”

“请相信我，夫人，我应该为能帮助她而感到高兴。”

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][maɪ] [breɪn] ．
“ **I** **do** **not** **know** — **it** **is** **all** **like** **a** **mist** **in** **my** **brain** ．
“ 我 做 不是 知道 — 它 是全部 喜欢 一个 薄雾 在 我的 脑 ． ”

“我不知道——我的脑子里一片混乱。”

[kler] — [wʌt] [dʌz] [kler] [seɪ] ? “
Claire — **what** **does** **Claire** **say** ? ”
克莱尔 — 什么 做 克莱尔 说 ? ”

克莱尔——克莱尔说了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][hɜ:r; hær][ə'pru:v(ə)] , [ˈmædəm] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn] [ˈiːgər] [gʊd]
“ **She** **gave** **me** **her** **approval** , **madame** , ” **returned** **M** ． **Georges** **in** **eager** **good**
“ 她 给予 我 她 赞同 , 夫人 , ” 返回 M ． 乔治 在 渴望的 好的
[feɪθ] ．
faith ．
信仰 ．

“夫人，她同意了。”乔治先生满怀热情地回答道。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] ． [diː] - [saɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hær][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær]
_____ **Mme** ． **de** **Beaodrillart** **sighed** , **and** **passed** **her** **hand** **across** **her**
_____ 夫人 ． 德 - 叹了口气 , 和 通过了 她 手 穿过 她
[ˈfɔ:rhed] ．
forehead ．
前额 ．

德·博德里亚尔夫人叹了口气，用手揉了揉额头。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈvəʊd] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪs'greɪst] ．
“ **She** **vowed** **we** **were** **all** **disgraced** ．
“ 她 发誓 我们 是 全部 蒙羞的 ． ”

她发誓我们都蒙羞了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] ．
As **you** **say** , **it** **may** **be** **better** **for** **one** **of** **them** **to** **go** **away** ．
作为 你 说 , 它 可能 是 更好的 为了 一 的 他们 到 去 离开 ．

正如你所说，也许他们其中一个离开会更好。

[fe'lisi] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] — [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] ．
Félicie **and** **you** — **it** **seems** **strange** , **but** — **I** **think** — **everything** **is** **strange** ．
费利西 和 你 — 它 似乎 奇怪的 , 但 — 我 思考 — 一切 是 奇怪的 ．

费利西和你——这似乎很奇怪，但——我想——一切都很奇怪。

[ɪf] [kler] [ə'gri:d] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hær] , [ˈoʊnli] — [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [maɪ] [pɔr] [ler'bɔ:n] ！
If **Claire** **agreed** , **I** **cannot** **oppose** **her** , **only** — **oh** , **monsieur** , **my** **poor** **Léon** ！
如果 克莱尔 同意 , 我 不能 反对 她 , 仅有的 — 哦 , 先生 , 我的 贫穷的 莱昂 ！

如果克莱尔同意了，我不能反对她，只是——哦，先生，我可怜的莱昂！

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈtroʊləbl̩] [ˈwiːpɪŋ] .

” **She broke into a fit of uncontrollable weeping** .
” 她 打破 进入 一个 合身 的 不可控的 哭泣 .

她突然放声大哭，无法控制。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [feˈlɪsi] ,
M Georges hurried out to seek for Félicie ,
M . 乔治 慌忙 出去 到 寻找 为了 费利西 ,

乔治先生急忙出去寻找费利西，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
but he had only time for a whisper as he seized and kissed her
[hænd] .
hand .
手 .

但他只来得及低声说几句，就抓住她的手吻了起来。

” [grænt][em ˈiː][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ˈprez(ə)ntli] , [mædəmwəˈzel] .
” **Grant me an interview presently , mademoiselle** .
” 授予 我 一个 面试 目前 , 小姐 .

“请您现在就给我一次面谈的机会，小姐。”

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [pəˈmits] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][men] !
Your mother permits it , and I am the happiest of men !
你的 母亲 许可证 它 , 和 我 是 这 最快乐 的 男人 !

你母亲允许了，我真是太高兴了！

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
” **Chapter Twenty Five** .
” 章 二十 五 .

第二十五章。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
The Trial .
这 审判 .

审判。

([ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪɡzæmɪˈneiʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [best] [noʊn] [tuː; tə]
(**The author has given the cross - examination in the shape best known to**
(这 作者 有 给定 这 叉 - 考试 在 这 形状 最好的 已知 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] ,
English readers ,
英语 读者 ,

(作者以英语读者最熟悉的交叉质询形式呈现了这一质询,)

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][fɔːrm] .
since it is a mere question of form .
自从 它 是 一个 仅仅 问题 的 形式 .

因为这仅仅是形式上的问题。

[frentʃ] [ˈkaʊns(ə)][duː] [ɪɡˈzæmɪn] , [ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈdres] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
French counsel do examine , though they may not directly address the accused ,
法语 法律顾问 做 检查 , 尽管 他们 可能 不是 直接地 地址 这 被告 ,

法国律师会进行审查，尽管他们可能不会直接与被告交谈。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][æsk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] , [ə; eɪ][fɔːrˈmæləti] [wɪtʃ]
and have to ask the judge to ask , etc , a formality which
和 有 到 问 这 法官 到 问 , ETC , 一个 正式 哪个
[bɪˈkʌmz] [ˈtiːdiəs] [ɪn] [rɪˈpɔːrt] ,
becomes tedious in report ,
变成 乏味 在 报告 ,

而且还得请法官去询问等等，这种形式主义在报道中会显得很繁琐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] . — [koʊd] - [krɪməˈhel] , [ɑːrt] .
and which has therefore been omitted . — Code d'Instruction Criminelle , art .
和 哪个 有 所以 到过 省略 : — 代码 - 犯罪分子 ; 艺术 :
- .)
310 .)
- .)

因此，该条款已被省略。（《刑事诉讼法典》第310条）

[ðə; ði][ˈtraɪəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈpærɪs] ,
The trial , which was creating so much excitement , not only in Paris ,
这 审判 , 哪个 曾是 创建 所以 很多 激动 , 不是 仅有的 在 巴黎 ,
这场审判不仅在巴黎引起了巨大轰动，

[bʌt; bət] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði][lenʃkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [fræns] , [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ɪts][θɜːrd]
but throughout the length and breadth of France , had reached its third
但 自始至终 这 长度 和 宽度 的 法国 , 有 达到 它是 第三
[dei] .
day .
天 .

但在整个法国，这场灾难已经持续了三天。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊərfəli] [prɪˈzentɪd] ; [aɪˈtiː] [əˈl(j)uːd]
The indictment against the prisoner had been powerfully presented ; it alluded
这 起诉书 反对 这 囚犯 有 到过 强大的 呈现 ; 它 暗示
[tuː; tə] [dɪˈstɪŋkt] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,
to distinct evidence of the theft ,
到 清楚的 证据 的 这 盗窃 ,
对被告的起诉书措辞有力，其中列举了确凿的盗窃证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
and to the astonishment of the public who were not already in the secret
和 到 这 惊讶 的 这 民众 WHO 是 不是 已经 在 这 秘密
[ˈmeɪtrə] [bəˈrou] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] ,
Maître Barraud had remarked ,
师傅 巴罗 有 评论 ,

令那些尚未知晓内情的公众感到惊讶的是，巴罗大师说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪd] [ədˈmɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
with an air of indifference , that his side admitted all the facts which had
和 一个 空气 的 漠不关心 , 那 他的 边 承认 全部 这 事实 哪个 有
[bɪn] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] .
been brought forward .
到过 带来 向前 .

他一副漠不关心的样子，承认了对方提出的所有事实。

[ðɪs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [kjəriˈɑːsəti] ,
This acknowledgment still further stimulated curiosity ,
这 致谢 仍然 更远 刺激 好奇心 ,
这种认可反而进一步激发了人们的好奇心。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈædvəkeɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkaʊntər] - [ˈeɪdəns] [ɪn]
the public imagining that the famous advocate had some counter - evidence in
这 民众 想象 那 这 著名的 提倡 有 一些 柜台 - 证据 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

公众猜测这位著名律师可能藏有反驳证据。

[sɪns] [hiː; hi][soʊ] [ˈredɪli] [əˈlaʊd] [wʌt] [əˈpɪrd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ʌnˈkwɛstʃənd] .
since he so readily allowed what appeared damaging to pass unquestioned .
自从 他 所以 容易 允许 什么 出现 损害 到 经过 毋庸置疑 .
因为他如此轻易地允许那些看似有害的事情不加质疑地通过。

[æz; əz][em] . - [hæd; həd] [fə:'si:n] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [mu:v] [wɒz; wəz] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði]

As M . Rodoin had foreseen , however , the move was disliked by the

作为 M . - 有 预见 , 然而 , 这 移动 曾是 不喜欢 经过 这

[ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

prosecution ,

起诉 ,

然而，正如罗多因先生预料的那样，这一举动遭到了检方的反对。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z][dɪ'naɪəl] ,
because they had counted upon the prisoner's denial ,
 因为 他们 有 计数 之上 这 囚犯的 拒绝 ,
 因为他们指望囚犯会否认,

[ænd; ɐnd][ə'pɑ:n][æɪ; ət][wʌns] ['pru:viŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lsʊd] [ænd; ɐnd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst]

and upon at once proving his falsehood and creating a prejudice against

和 之上 在 一次 证明 他的 谬误 和 创建 一个 偏见 反对

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

并立即证明他的谎言，从而对他产生偏见。

[ˈmeɪtrə] [bəˈrou] , [waɪl] [stiːl] [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [em] . - [fɔːr; fər] [ˈhæviŋ] [ˈdrægd]
Maître Barraud , while still vowing vengeance against M . Rodoin for having dragged
 师傅 巴罗 , 尽管 仍然 发誓 复仇 反对 M . 为了 拥有 拖拽
 [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈfer] ,
him into the affair ,
 他 进入 这 事务 ,

巴罗先生虽然仍然发誓要报复罗杜安先生将他拖入这件事中，

[wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
was allowing his professional instincts to get the upper hand .
 曾是 允许 他的 专业的 本能 到 得到 这 上 手 .
 他让自己的职业本能占据了上风。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['meɪtrə] [mɪ'rɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; ei] [strɒ:ŋ] [keɪs]
The fact of Maître Miron being opposed to him and having a strong case
 这 事实 的 师傅 米隆 存在 反对 到 他 和 拥有 一个 强的 案件
 [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['paʊə-z] .
was enough to excite his fighting powers .
 曾是 足够的 到 激发 他的 斗争 权力 .

米隆大师反对他，而且理由充分，这足以激发他的战斗精神。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [tru:] .
Moreover , **he** **had** **become** **convinced** **that** **Léon's** **story** **was** **true** .
 而且 , 他 有 变得 确信 那 - 故事 曾是 真的 .
 此外, 他确信莱昂的故事是真的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] ,
It was unfortunately weak and unsupported ,
 它 曾是 很遗憾 虚弱的 和 不支持 ,
 可惜它很薄弱，缺乏支撑。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
but he was certain that no attempt was made to deceive him .
 但 他 曾是 肯定 那 不 试图 曾是 制成 到 欺骗 他 .
 但他确信没有人试图欺骗他。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Added to this he read in Mme .
 额外 到 这 他 读 在 夫人 .
 此外，他还阅读了夫人的著作。

- [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][em] .
Léon's eyes that she distrusted his age and his energy , in spite of all M .
- 眼睛 那 她 不信任 他的 年龄 和 他的 活力 , 在 尽管如此 的 全部 M .
- [ə'ʃuərənsɪz] ,
Rodoin's assurances ,
- 保证 ,
尽管罗杜安先生一再保证, 莱昂的眼神中仍然流露出她对他的年龄和精力的不信任。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [piːkt] [hɪm; ɪm] .
and her want of confidence piqued him .
和 她 想 的 信心 激怒 他 .
她的不自信激怒了他。
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfərənt] ,
She thought him indifferent ,
她 想法 他 冷漠 ,
她觉得他漠不关心。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
while in reality he was bringing all his wits and his resources to bear upon
尽管 在 现实 他 曾是 带来 全部 他的 智慧 和 他的 资源 到 熊 之上
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
但实际上, 他正在运用他所有的智慧和资源来处理这个案件。

[wɪ'dəʊt] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdɪd] , [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .
without , it must be conceded , much hope of success .
没有 , 它 必须 是 承认 , 很多 希望 的 成功 .
必须承认, 没有这样的条件, 成功的希望渺茫。
[hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrɪfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [streɪt'fɔːrwəd] [ɪn]
He had directed the prisoner to be perfectly frank and straightforward in
他 有 指导 这 囚犯 到 是 完美 坦率 和 直截了当 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'plaɪz, riː'plaɪz][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ʒjuːʒ] - [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrt] .
his own replies both to the juge d'instruction and in court .
他的 自己的 回复 两个都 到 这 法官 - 和 在 法庭 .
他指示囚犯在回答指导法官和在法庭上的问题时, 一定要坦诚直率。

" [ðer; ðər][laɪz][jɔːr; jər][wʌn] [tʃæns] . "
"**There lies your one chance .**"
" 那里 谎言 你的 一 机会 . "
“这是你唯一的机会。”
" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
"**And you think that if I had not admitted the fact of exchange ,**
" 和 你 思考 那 如果 我 有 不是 承认 这 事实 的 交换 ,
“你以为如果我没有承认交换的事实,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [ə'ɡenst] [em 'iː] ? "
it would have been proved against me ? "
它 会 有 到过 已证实 反对 我 ? "
这会被证明对我不利吗?
" [ˈsɜːrt(ə)nli] , ['bærən] .
"**Certainly , baron .**"
" 当然 , 男爵 .
“当然, 男爵。”

[sɪns] [juː; jʊ] [ri'kɔːld] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
Since you recalled writing a letter to Monsieur de Cadanet ,
自从 你 召回 写作 一个 信 到 先生 德 - ,
既然你还记得曾给德·卡达内先生写过信,

[aɪ][kæən; kən] [si:] [həʊ] [lə'mɛr] [gɑ:t][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [træk] .
I can see how Lemaire got upon your track .
我 能 看 如何 勒梅尔 得到 之上 你的 追踪 .

我明白了勒梅尔是如何盯上你的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] .
If you had denied , the letter would have been produced .
如果 你 有 否认 , 这 信 会 有 到过 生产 .

如果你否认了，那封信就会被拿出来。

[naʊ] [ðei] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [bæk] [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ,
Now they will keep it back because , as you admit the fact ,
现在 他们 将要 保持 它 后退 因为 , 作为 你 承认 这 事实 ,

现在他们会把消息藏起来，因为，正如你所承认的那样，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ɪn][jɔr; jər] [fɛɪvər] .
it would tell in your favour .
它 会 告诉 在 你的 偏爱 .

这会对你有利。

[aɪ][jæl; jəl][kɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I shall call for it . "
我 将 称呼 为了 它 . "

我会要求这样做。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] [hu:] ['ʒ:dʒd] ['spi:kɪŋ] [aʊt] . "
" It was my wife who urged speaking out . "
" 它 曾是 我的 妻子 WHO 敦促 请讲 出去 . "

“是我的妻子敦促我把话说出来。”

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [sens] .
" And she showed her sense .
" 和 她 显示 她 感觉 .

她展现出了自己的智慧。

['wɪmənz] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wen] [ðei] [dəʊnt][gʊʊ] [tu:] [fɑ:r] , " [sed]
Women's intuitions are generally to be trusted when they don't go too far , " said
女性的 直觉 是 一般来说 到 是 可信 什么时候 他们 不 去 也 远的 , " 说
[ˈmeɪtrə] [bə'rou] ,
Maître Barraud ,
师傅 巴罗 ,

“一般来说，只要女性的直觉不过分，就应该相信她们，”巴罗先生说道。

['kɛrləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

粗心大意。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪk'stri:m] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wen] [em] . - ,
In spite of his opinion , he expressed extreme impatience when M . Rodoin ,
在 尽管如此 的 他的 观点 , 他 表达 极端 不耐烦 什么时候 M . - ,

尽管他有自己的看法，但当罗多因先生.....时，他却表现出极度的不耐烦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [dei] ,
on the morning of the third day ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 ,

第三天早上，

[æskt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - .
asked whether he could give a few minutes to Mme . de Beaudrillart .
问 无论 他 可以 给 一个 很少 分钟 到 夫人 . 德 - .

他被问及是否可以抽出几分钟时间与博德里雅夫人交谈。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][sɔ:rt] , [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] :
I know exactly the sort , of questions I should have to answer :
我 知道 确切地 这 种类 , 的 问题 我 应该 有 到 回答 :
我非常清楚我应该回答哪些问题:

[ɪz][ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ɔ:r] [əˈgenst] ?
Is the trial going for or against ?
是 这 审判 去 为了 或者 反对 ?

审判结果是对是错?

[hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ?
Have the jury made up their minds ?
有 这 陪审团 制成 向上 他们的 思想 ?

陪审团做出决定了吗?

[maɪt] [ʃi:; ji][nɑ:t][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈprɒbəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Might she not stand up and bear witness to the perfect probity of her
可能 她 不是 站立 向上 和 熊 证人 到 这 完美的 廉洁 的 她
[bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] ?
beloved husband ?
心爱 丈夫 ?

她难道不能站出来, 为她挚爱的丈夫的完美正直作证吗?

[kənˈsoʊl] [ˈmædəm] [di:] - [jɔ:rˈself] ;
Console Madame de Beaudrillart yourself ;
安慰 夫人 德 - 你自己 ;

你自己安慰一下博德里亚夫人吧;

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [məˈsjɜ:r] [ɪz][kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] . "
the task of defending monsieur is quite as much as I desire to undertake . "
这 任务 的 防守 先生 是 相当 作为 很多 作为 我 欲望 到 承担 . "
为先生辩护正是我乐意承担的任务。

“ [pli:z] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [daɪ] [ˈælbərt] , ” [sed] [em] . - , [ˈkwaiətli] .
“ **Please yourself , my dear Albert , ” said M . Rodoin , quietly** .
“ 请 你自己 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 M . - , 悄悄 .

“请您自行斟酌, 我亲爱的阿尔伯特,”罗杜安先生平静地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈmædəm] [leɪˈbɔ:n][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] .
“ **You know very well that Madame Léon is not the silly woman you pretend** .
“ 你 知道 非常 出色地 那 夫人 莱昂 是 不是 这 愚蠢的 女士 你 假装 .

“你很清楚, 莱昂夫人并不是你假装的那种傻女人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ;
If you will not listen to her , you must listen to me ;
如果 你 将要 不是 听 到 她 , 你 必须 听 到 我 ;

如果你不听她的, 那就必须听我的;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
but the idea was her own .
但 这 主意 曾是 她 自己的 .

但这个想法是她自己的。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
“ **She will not know** .
“ 她 将要 不是 知道 .

她不会知道的。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [[ʌts]
That sort of woman , if she has to live with that sort of man , shuts
那 种类 的 女士 , 如果 她 有 到 居住 和 那 种类 的 男人 , 关闭
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

那种女人，如果不得不和那种男人生活在一起，就会闭上眼睛。

[ænd; ænd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
and refuses to open them .
和 拒绝 到 打开 他们 .

并拒绝打开它们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] . “
It is her only chance . “
它 是 她 仅有的 机会 . “

这是她唯一的机会。

“ [pɑːsəbli] , [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Possibly , again , if you or I went to her** .
“ 可能 , 再次 , 如果 你 或者 我 去 到 她 .

“或许，如果我们俩去找她的话。”

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ? “
But another woman ? “
但 其他 女士 ? “

但换成另一个女人呢？

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **If we could hit on her line of sentiment — she is sure to have a**
“ 如果 我们 可以 打 在 她 线 的 情绪 — 她 是 当然 到 有 一个
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

“如果我们能触及她的情感——她肯定会有某种情感——

“ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈðər] , [rɪˈflektɪvli] .
“ **murmured the other , reflectively** .
“ 低声说道 这 其他 , 反思地 .

“另一个人若有所思地低声说道。”

“ [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ **But no , no , no** .
“ 但 不 , 不 , 不 .

“但是不，不，不。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
It would be a confession of weakness .
它 会 是 一个 忏悔 的 弱点 .

那将是一种示弱的表现。

[mɪˈrɒn] [wəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Miron would get hold of it ,
米隆 会 得到 抓住 的 它 ,
米隆会把它弄到手的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌperəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði]
and we should have a triumphant peroration of the straits to which the
和 我们 应该 有 一个 凯 结语 的 这 海峡 到 哪个 这
[ˈðər] [saɪd][ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] .
other side are driven .
其他 边 是 驱动 .

我们应该对对方被逼入的困境进行一番凯旋式的总结。
[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] . “
I can only reach that scoundrel through the court , but I will make him feel . ”
我 能 仅有的 抵达 那 恶棍 通过 这 法庭 , 但 我 将要 制作 他 感觉 . ”

我只能通过法庭来对付那个恶棍，但我一定会让他尝到苦头。
“ [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ɪn] [kɔːrt] ? ”
“ If the wife is in court ? ”
“ 如果 这 妻子 是 在 法庭 ? ”
“如果妻子在法庭上呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
“ She will not be .
“ 她 将要 不是 是 .
她不会是。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Either she will know nothing , or will keep out of it .
任何一个 她 将要 知道 没有什么 , 或者 将要 保持 出去 的 它 .
她要么对此一无所知，要么就置身事外。

“ [em] . - [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [bæk] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [ˈnætəli] , [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz]
“ M . Rodoin had to carry back this refusal to Nathalie , for whom his
“ M . - 有 到 携带 后退 这 拒绝 到 娜塔莉 , 为了 谁 他的
[ædməˈreɪ(ə)n] [ˈdeɪli] [ˈstreŋθənd] .
admiration daily strengthened .
钦佩 日常的 加强 .
“罗杜安先生不得不将这个拒绝带回给娜塔莉，他对娜塔莉的钦佩之情与日俱增。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃɪrɪf(ə)] , [soʊ][ˈsensəb(ə)] ,
She was so courageous and so cheerful , so sensible ,
她 曾是 所以 勇敢 和 所以 快乐 , 所以 明智的 ,
她既勇敢又开朗，还很懂事。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɪndərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] ,
and so full of resource that instead of hindering the lawyers ,
和 所以 满的 的 资源 那 反而 的 阻碍 这 律师 ,
而且资源如此丰富，非但没有阻碍律师，反而

[hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌns] [pruːvd] [ˈvæljuəb(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr]
her suggestions had more than once proved valuable ; and as for poor
她 建议 有 更多的 比 一次 已证实 有价值的 ; 和 作为 为了 贫穷的
[leɪˈbɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,
她的建议不止一次被证明是有价值的；至于可怜的莱昂，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [feɪs] ,
the sight of her brave and earnest face ,
这 视线 的 她 勇敢的 和 认真 脸 ,
看到她勇敢而真挚的面容，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and the smile with which she never failed to meet his eye ,
和 这 微笑 和 哪个 她 绝不 失败的 到 见面 他的 眼睛 ;
她总是面带微笑地与他对视，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
gave him his best support in the terrible hours which he spent in the court .
给予 他 他的 最好的 支持 在 这 糟糕的 小时 哪个 他 花费 在 这 法庭 .
在他于法庭度过的那些可怕的时刻里，他得到了最好的支持。

[aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [noʊt] ,
It created also , as Maître Barraud was swift to note ,
它 创建 还 , 作为 师傅 巴罗 曾是 迅速 到 笔记 ;
正如巴罗大师很快指出的那样，它也创造了.....

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈsprest] [ænd; ʌnd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
an unexpressed and subtle feeling of sympathy with the accused .
一个 未表达的 和 微妙的 感觉 的 同情 和 这 被告 .
对被告人怀有一种未曾表达的、微妙的同情之情。

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The fine and noble lines of her face ,
这 美好的 和 高贵 线条 的 她 脸 ,
她脸上线条优美高贵，

[ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊsd] [ˈevri] [pɔɪnt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːtɪd] ,
the breathless interest with which she followed every point as it was mooted ,
这 喘不过气 兴趣 和 哪个 她 随后 每一个 观点 作为 它 曾是 讨论 ,
她对提出的每一个观点都表现出极大的兴趣，并且屏息凝神地关注着。

[ˈɔːfərd] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
offered evidence as powerful as it was unconscious in his favour .
提供 证据 作为 强大的 作为 它 曾是 无意识 在 他的 偏爱 .
提供的证据既有力又无意识地对他有利。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni]
He dared not count upon its being strong enough to weigh against the testimony
他 敢于 不是 数数 之上 它是 存在 强的 足够的 到 称重 反对 这 见证
[ʌv; əv][fæktz] ,
of facts ,
的 事实 ;
他不敢指望它有足够的力量去对抗事实的证明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstreŋθənd]
but he knew that any point he could succeed in making would be strengthened
但 他 知道 那 任何 观点 他 可以 成功 在 制作 会 是 加强
[baɪ][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
by its presence .
经过 它是 在场 .
但他知道，它的存在会加强他所提出的任何观点。

[leɪˈɔːn] , [tuː] , [bɔːr] [hɪmˈself] [wel] .
Léon , too , bore himself well .
莱昂 , 也 , 钻孔 他自己 出色地 .
莱昂也表现得很好。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [riˈmɑːkt] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
Those who knew him before remarked how greatly he had aged , and his
那些 WHO 知道 他 前 评论 如何 非常 他 有 老年人 , 和 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] .
face was colourless .
脸 曾是 无色 .
以前认识他的人都说他老了很多，脸色也变得苍白无力。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] — ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd]
His manner , however , was what it should have been — simple and
他的 方式 , 然而 , 曾是 什么 它 应该 有 到过 — 简单的 和
[ˌni^'zædʒəreɪtɪd] .
unexaggerated .
不夸张的 .

然而，他的举止却恰如其分——朴实无华，毫不夸张。

['eɪdɪdəntli] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [prə'faʊndli] ,
Evidently he felt his position profoundly ,
显然 他 毛毡 他的 位置 深刻地 ,

显然，他对自己所处的境地感触很深。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wið; wiθ] [ə; eɪ]
but he answered the questions addressed to him by the Court with a
但 他 回答 这 问题 已解决 到 他 经过 这 法庭 和 一个
['dɪgnəti] [wɪtʃ] [tu:; tə] [em] . - [wʌz; wəz] [ˌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [kwɑ:t] ['fræŋkli] .
dignity which to M . Rodoin was unexpected and quite frankly .
尊严 哪个 到 M . - 曾是 意外 和 相当 坦率地说 .

但他以庄重的姿态回答了法庭提出的问题，这让罗杜安先生感到意外，也让他非常坦率。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɪm'pre](ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .
On the whole , the impression he gave was favourable .
在 这 所有的 , 这 印象 他 给予 曾是 有利 .

总体而言，他给人的印象是好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [haʊ'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [pru:f] .
But this , again , however desirable , was not worth one grain of actual proof .
但 这 , 再次 , 然而 理想 , 曾是 不是 值得 一 粮食 的 实际的 证明 .

但是，即便这很令人向往，也丝毫没有提供任何实际证据。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [pru:f] [em] . - [hæd; həd] ['ræŋsækt] ['pærɪs] [ɪn] [veɪn] .
And for proof M . Rodoin had ransacked Paris in vain .
和 为了 证明 M . - 有 洗劫一空 巴黎 在 徒劳 .

为了证明这一点，罗杜安先生洗劫巴黎是徒劳的。

[ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['pækɪt] ,
The notes had been sent in a registered packet ,
这 笔记 有 到过 发送 在 一个 挂号的 包 ,

这些纸条是用挂号信寄出的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
but it was too long ago to obtain a record from the post - office .
但 它 曾是 也 长的 前 到 获得 一个 记录 从 这 邮政 - 办公室 .

但时间太久远，无法从邮局获取记录。

[æŋ; ən] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] [em] . [di:] - ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'daʊt]
An examination of M . de Cadanet's papers had been made , naturally without
一个 考试 的 M . 德 - 文件 有 到过 制成 , 自然 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

对德·卡达内先生的文件进行了查阅，自然没有取得任何成果。

[wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ['feɪvər] .
One point and one only had been established in Léon's favour .
一 观点 和 一 仅有的 有 到过 已确立的 在 - 偏爱 .

目前只确定了莱昂占优的一点。

[ðə; ði] ['bæŋkəz] [bʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [kleɪmd] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]
The banker's book showed that about the time he claimed to have repaid the
这 银行家的 书 显示 那 关于 这 时间 他 声称 到 有 已偿还 这
[det] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ɪn][em] . [di:]
debt a sum of one hundred thousand francs had been entered in M . de
债务 一个 和 的 一 百 千 法郎 有 到过 进入 在 M . 德
- [ə'kaʊnt] ,
Cadanet's account ,
- 帐户 ,

银行家的账簿显示，在他声称偿还债务前后，卡达内先生的账户中出现了十万法郎的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [bɪ'li:vɪd] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [noʊts] [ɪ'fjuːd] [baɪ][ðə; ði]
and the clerk believed remembering that they were mostly notes issued by the
和 这 职员 相信 记住 那 他们 是 大多 笔记 发布 经过 这
[prə'vɪn](ə)l] [bæŋk][ʌv; əv][tuə; tuːr] .
provincial bank of Tours .
省级 银行 的 旅游 。

职员想起这些钞票大多是图尔省银行发行的，便相信了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [klɑːks] [sɪns] ;
But there had been a change of clerks since ;
但 那里 有 到过 一个 改变 的 职员 自从 ;

但此后职员已经更换过；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ɪm'pre](ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['dʒuːniər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [swɛr]
the one who had that impression was then a junior , and could not swear
这 一 WHO 有 那 印象 曾是 然后 一个 初级 , 和 可以 不是 发誓
[tu;; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

当时有这种印象的人还是个学弟，不能肯定。

[tuː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] .
Two had died of influenza .
二 有 死亡 的 流感 .

其中两人死于流感。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'terə'geɪtɪd] .
The prisoner himself was first interrogated .
这 囚犯 他自己 曾是 第一的 审问 .

首先对囚犯本人进行了审讯。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊd] - [wɜːrk] [kən'vʌlsɪvli]
He was very white , and his hand grasped the nearest wood - work convulsively
他 曾是 非常 白色的 , 和 他的 手 抓住 这 最近的 木头 - 工作 痉挛地
; [bʌt; bət][hi;; hi] ['ænsər] [wel] ,
; **but he answered well** ,
; 但 他 回答 出色地 ,

他脸色非常苍白，一只手紧紧抓住最近的木制品，动作十分僵硬；但他回答得很好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n] .
and without hesitation .
和 没有 犹豫 .

毫不犹豫。

[hi;; hi] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [em] . [diː] - [ʃoʊd] [greɪt] [dɪs'plezər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
He acknowledged that M . de Cadanet showed great displeasure towards him ,
他 已确认 那 M . 德 - 显示 伟大的 不满 向 他 ,
他承认德·卡达内先生对他表现出了极大的不满。

[ænd; ænd] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and reproached him even violently for the extravagances with which he
和 受责备 他 甚至 暴力 为了 这 奢侈 和 哪个 他
[ʃoʊd] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
showed himself well acquainted .
显示 他自己 出色地 熟人 .

甚至对他过度挥霍的行为进行了严厉的斥责，因为他表现得非常熟悉这些挥霍行为。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'kwaɪəd] [həʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
The judge inquired how he considered they had reached his ears ,
这 法官 询问 如何 他 经过考虑的 他们 有 达到 他的 耳朵 ,
法官询问他是如何认为这些声音传到他耳朵里的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veɪd] [baɪ][em] . [lə'mɛr] ,
to which he replied that he never doubted they were conveyed by M . Lemaire ,
到 哪个 他 回复 那 他 绝不 怀疑 他们 是 传递 经过 M . 勒梅尔 ,
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

他回答说，他从未怀疑过这些话是由勒梅尔先生传达的，因为他本人就是勒梅尔先生。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ['kɑːnstəntli] [sɔː] [em] . [diː] - — [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
he understood , the only person who constantly saw M . de Cadanet — excepting his
他 理解 , 这 仅有的 人 WHO 不断地 锯 M . 德 - — 除外 他的
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

他明白，除了他的律师之外，唯一经常见到德·卡达内先生的人就是他。

[huː] [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [frʌm; frəm]
who had told them in his evidence that he only received instructions from
WHO 有 讲述 他们 在 他的 证据 那 他 仅有的 已收到 指示 从
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the count ,
这 数数 ,

他在证词中告诉他们，他只接受过伯爵的指示。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈɔːfər] [əd'vaɪs] .
and was never permitted so much as to offer advice .
和 曾是 绝不 允许 所以 很多 作为 到 提供 建议 .

而且他甚至连提建议的资格都没有。

[æskt] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][ˈvɪlɪfaɪ][em] . [lə'mɛr] [tuː; tə]
Asked whether he himself had not done his utmost to vilify M . Lemaire to
问 无论 他 他自己 有 不是 完毕 他的 极致 到 丑化 M . 勒梅尔 到
[em] . [diː] - ,
M . de Cadanet ,
M . 德 - ,

当被问及他本人是否曾竭尽全力向德·卡达内先生诋毁勒梅尔先生时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ɪn]
he replied indignantly that he had avoided mentioning him or the places in
他 回复 愤慨地 那 他 有 避免 提及 他 或者 这 地方 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ]
which he had met him — an answer which was received with a show
哪个 他 有 遇见 他 — 一个 回答 哪个 曾是 已收到 和 一个 展示
[ʌv; əv][ɪnkrə'duːləti] .
of incredulity .
的 怀疑 .

他愤愤不平地回答说，他刻意回避提及他或与他相遇的地点——这一回答引起了众人的难以置信。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
He had to give a close account of the interview , and the replies
他 有 到 给 一个 关闭 帐户 的 这 面试 , 和 这 回复
[wɜ:r; wər] [pʌmpt] [frʌm; frəm][him; ɪm] ;
were pumped from him ;
是 泵 从 他 ;
他必须详细讲述面试过程，而且所有回答都是从他口中套取的；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʼæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʼʌpraɪt] , [ʼtʌtʃɪŋ] [ʼnʌθɪŋ] .
for by this time he was angry , and stood upright , touching nothing .
为了 经过 这 时间 他 曾是 生气的 , 和 站立 直立 , 接触 没有什么 .
这时他已经怒火中烧，直立着身子，什么也不碰。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ʼhævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼdɪfəkəltɪz] .
He admitted having gone to ask for help in his difficulties .
他 承认 拥有 已消失 到 问 为了 帮助 在 他的 困难 .
他承认自己曾去寻求帮助以解决困难。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ʼskwɒndəd] [jʊr; jər] [ʼfɔ:rtʃən] ,
“ **You had , in fact , squandered your fortune ,**
” 你 有 , 在 事实 , 挥霍 你的 财富 ,
事实上，你已经挥霍掉了你的财富。

[ænd; ənd] [pwa'si] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ɪf] [ʼmʌni] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʼfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ? “
and Poissy must inevitably have been sold if money was not forthcoming ? ”
和 普瓦西 必须 不可避免地 有 到过 卖 如果 钱 曾是 不是 即将推出 ? ”
如果资金不足，普瓦西酒厂必然会被卖掉吧？

“ [aɪ][hæv; həv] [ʼnevər] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I have never denied it .** ”
” 我 有 绝不 否认 它 . ”
“我从未否认过。”

[hæd; həd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ʼri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][him; ɪm] ?
“ **Had Monsieur de Cadanet given you reason to expect assistance from him ?**
” 有 先生 德 - 给定 你 原因 到 预计 协助 从 他 ?
”
”
”
“卡达内先生是否曾给你任何理由期待他会提供帮助？ ”

“ [nʌn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼʌndər] [a:blə'geɪjənz][tu:; tə][maɪ] [ʼfa:ðər] . ”
“ **None , except that he was under obligations to my father .** ”
” 没有任何 , 除了 那 他 曾是 在下面 义务 到 我的 父亲 . ”
“没有，只是他欠我父亲一份人情。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ʼrʌnɪŋ] [ʼɪntu:]
“ **He may not have considered that affording you the means of running into**
” 他 可能 不是 有 经过考虑的 那 负担得起 你 这 方法 的 跑步 进入
[ʼfɜ:rðər] [ɪk'strævəɡənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ʼʃʊɪŋ] [græ'tɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ʼbærən]
further extravagances was the best means of showing gratitude to the late baron
更远 奢侈 曾是 这 最好的 方法 的 显示 感激 到 这 晚的 男爵
?
?
?
“他或许没有想到，让你有能力继续挥霍无度，才是对已故男爵表达感激之情的最好方式？ ”

“ [ðə; ði][ʼprɪz(ə)nər] [rɪ'meɪnd] [ʼsaɪlənt] .
“ **The prisoner remained silent .**
” 这 囚犯 剩余 沉默的 .
囚犯保持沉默。

[æskt] [wʌt] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tjek] ,
Asked what drew his attention to the cheque ,

问 什么 画 他的 注意力 到 这 查看 ,

当被问及是什么吸引他注意到这张支票时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [em] . [di:] - [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he replied that M . de Cadanet enclosed it before his eyes ,

他 回复 那 M . 德 - 内 它 前 他的 眼睛 ,

他回答说，德·卡达内先生在他眼前把它包围了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'fɔ:rmd]
and that he believed it to be coming to him until the count informed

和 那 他 相信 它 到 是 未来 到 他 直到 这 数数 知情的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
him that the reports he had received of his conduct had made him

他 那 这 报告 他 有 已收到 的 他的 执行 有 制成 他

[rɪ'zɔ:lɪv] [ə'genst] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
resolve against assisting him ,

解决 反对 协助 他 ,

他一直以为这件事会发生在他身上，直到伯爵告诉他，伯爵收到的关于他行为的报告让他下定决心不再协助他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [wʊd] [bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and that the money he had prepared would be given to another .

和 那 这 钱 他 有 准备 会 是 给定 到 其他 .

他准备的钱将捐赠给别人。

" [dɪd][hi:; hi] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ! "
" Did he mention the name of this other ! "

" 做过 他 提到 这 姓名 的 这 其他 ! "

“他有没有提到另一个人的名字！ ”

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [pri'zʊmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] [lə'mɛr] . "
" I remarked that I presumed the other was Monsieur Charles Lemaire . "

" 我 评论 那 我 假定 这 其他 曾是 先生 查尔斯 勒梅尔 . "

“我表示，我猜想另一位是查尔斯·勒梅尔先生。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ? "
" Why did you arrive at this conclusion ? "

" 为什么 做过 你 到达 在 这 结论 ? "

你为什么得出这个结论？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə'mɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [θru:] [hu:m]
" Because I was certain that Monsieur Lemaire was the person through whom

" 因为 我 曾是 肯定 那 先生 勒梅尔 曾是 这 人 通过 谁

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] . "
the reports had reached him . "

这 报告 有 达到 他 . "

“因为我确信勒梅尔先生就是通过他得知这些消息的人。”

" [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] , [haʊ'evər] , [kə'rekt] ?
" They were , however , correct ? "

" 他们 是 , 然而 , 正确的 ?

“然而，他们的说法是正确的吗？ ”

" [em] . [di:] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
" M . de Beaudrillart was again silent .

" M . 德 - 曾是 再次 沉默的 .

德·博德里亚先生再次沉默了。

[ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənz] [ɪkˈstræktɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
Further questions extracted what had passed in the remainder of the interview
更远 问题 提取 什么 有 通过了 在 这 余 的 这 面试
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and in the street .
和 在 这 街道 .

在采访的剩余时间里以及在街上，进一步的问题引出了发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
He was asked if he had ever mentioned the circumstance to any one ?
他 曾是 问 如果 他 有 曾经 提及 这 环境 到 任何 一 ?
他被问及是否曾向任何人提及过此事？

“ [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] , [ˈnevər] . ”
“ Until this action was threatened , never . ”
“ 直到 这 行动 曾是 威胁 , 绝不 . ”
“除非有人威胁要采取这种行动，否则绝不可能。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”
“进而？ ”

“ [tuː; tə][maɪ] [waɪf] . ”
“ To my wife . ”
“ 到 我的 妻子 . ”
“献给我的妻子。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ˈləʊdər] . ”
“ You must speak louder . ”
“ 你 必须 说话 更大声 . ”
你必须提高音量。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ”
How did you account for the change in your circumstances ? ”
如何 做过 你 帐户 为了 这 改变 在 你的 情况 ? ”
你如何解释自身处境的变化？

“ [maɪ][ˈfæməli] [bɪˈliːvd] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈləʊn][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] - . ”
“ My family believed I had received a loan from Monsieur de Cadanet . ”
“ 我的 家庭 相信 我 有 已收到 一个 贷款 从 先生 德 - . ”
“我的家人认为我曾向卡达内先生借过钱。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] , [fɜːrst] , [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , ”
“ He declared that he had sent , first , an instalment of five hundred francs , ”
“ 他 声明 那 他 有 发送 , 第一的 , 一个 分期付款 的 五 百 法郎 , ”
[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and , on his marriage ,
和 , 在 他的 婚姻 ,
“他宣称，他首先寄出了五百法郎的首付款，然后在他结婚时，

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
a further sum of two hundred and three thousand , part of his wife's
一个 更远 和 的 二 百 和 三 千 , 部分 的 他的 妻子的
[ˈdaʊri] .
dowry .
嫁妆 .
还有二十三千元，是他妻子嫁妆的一部分。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ɪn'terəˌɡetɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [hu:] [prə'fest] ['ʌtər]
On this point he was closely interrogated by the judge , who professed utter
在这 观点 他 曾是 密切 审问 经过 这 法官 , WHO 声称 说出
[ɪnkrə'du:ləti] .
incredulity .
怀疑 .

法官就此对他进行了详细盘问，并表示完全难以置信。

“ [ju:; jʊ] [dru:] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] ? ”
“ **You drew and sent a cheque ?** ”
“ 你 画 和 发送 一个 查看 ? ”

“你开了支票并寄出去了？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] [noʊts] [baɪ][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] . ”
“ **No . I returned the sum in notes by a registered letter .** ”
“ 不 . 我 返回 这 和 在 笔记 经过 一个 挂号的 信 . ”

“不，我已通过挂号信以纸币形式归还了这笔款项。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [noʊts] [wɪ'ðəʊt]
“ **And your wife's father consented to paying so large a sum in notes without**
“ 和 你的 妻子的 父亲 同意 到 付费 所以 大的 一个 和 在 笔记 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [destɪ'neɪ(ə)n] ?
making inquiries as to its destination ?
制作 查询 作为 到 它是 目的地 ?

“你妻子的父亲在没有询问款项用途的情况下，就同意支付如此巨额的钞票？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pra:bəbl] ['stɔ:ri] !
That is a most improbable story !
那 是 一个 最多 不太可能 故事 !

这真是个匪夷所思的故事！

“ [leɪ'b:n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'pleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn]
“ **Léon replied that he had explained to his father - in - law that it was in**
“ 莱昂 回复 那 他 有 解释 到 他的 父亲 - 在 - 法律 那 它 曾是 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
order to pay a debt of honour of which he could give no account .
命令 到 支付 一个 债务 的 荣誉 的 哪个 他 可以 给 不 帐户 .

莱昂回答说，他已经向岳父解释过，这是为了偿还一笔他无法解释的荣誉债务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kru:(ə)l] ['kwestʃən] .
Then came the crucial question .
然后 来了 这 至关重要的 问题 .

接下来，关键问题出现了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðəʊt]
“ **And you wish the Court to believe that you returned the money without**
“ 和 你 希望 这 法庭 到 相信 那 你 返回 这 钱 没有
[rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ək'na:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] - . ”
receiving the smallest acknowledgment from Monsieur de Cadanet . ”
接收 这 最小 致谢 从 先生 德 - . ”

“你希望法庭相信，你在没有收到德卡达内先生哪怕一丝一毫的确认的情况下就归还了这笔钱。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ **That is the case .** ”
“ 那 是 这 案件 . ”

“确实如此。”

“ [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜ:r(ə)n] ? ”
“ **You persist in such a ridiculous assertion ?** ”
“ 你 坚持 在 这样的 一个 荒谬的 断言 ? ”

你坚持这种荒谬的说法吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] ? ”
“ **And mentioned it to no one ?** ”
“ 和 提及 它 到 不 一 ？ ”

“而且你竟然没跟任何人提起过？ ”

“ [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] . ”
“ **To my mother** . ”
“ 到 我的 母亲 . ”

“献给我的母亲。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'si:t] ? ”
“ **She also was content to have no receipt ?** ”
“ 她 还 曾是 内容 到 有 不 收据 ？ ”

“她竟然也乐意没有收据？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] . ”
“ **She was very uneasy** . ”
“ 她 曾是 非常 不安 . ”

她感到非常不安。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['kwaɪət] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **How did you quiet her ?** ”
“ 如何 做过 你 安静的 她 ？ ”

你是怎么让她安静下来的？

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [wʌn] . ”
“ **I am afraid I allowed her to believe I had received one** . ”
“ 我 是 害怕的 我 允许 她 到 相信 我 有 已收到 一 . ”

“恐怕我让她误以为我收到了。”

“ [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['meɪtrə] [bə'roʊ] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ”
“ **The prisoner gave this answer in evident distress , and Maître Barraud clasped his chin with his hand** . ”
“ 这 囚犯 给予 这 回答 在 明显 痛苦 , 和 师傅 巴罗 紧握 他的 下巴 和 他的 手 . ”

“囚犯痛苦地回答了这个问题，巴罗先生用手托着他的下巴。”

[ðə; ði] [fækt] ['eɪvɪdəntli] [təʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] . ”
“ **The fact evidently told against the accused** . ”
“ 这 事实 显然 讲述 反对 这 被告 . ”

事实显然对被告不利。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:r;d] [ə'gen] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] - ? ”
“ **You never heard again from Monsieur de Cadanet ?** ”
“ 你 绝不 听到 再次 从 先生 德 - ？ ”

“你之后就再也没收到过德·卡达内先生的消息了吗？ ”

“ [aɪ] [hɜ:r;d] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”
“ **I heard no more of him until I received the announcement of his death** . ”
“ 我 听到 不 更多的 的 他 直到 我 已收到 这 公告 的 他的 死亡 . ”

“我再也没有听到他的消息，直到我收到他去世的消息。”

” [æz; əz][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n] ['endɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [rəʊnd] ['nætəli] .
” As the examination ended there was a movement round Nathalie .
” 作为 这 考试 结束 那里 曾是 一个 移动 圆形的 娜塔莉 .

考试结束后，娜塔莉周围出现了一阵骚动。

[ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [wɒz; wəz] ['densli] ['kraʊdɪd] ,
The Assize Court of the Seine was densely crowded ,
这 大 法庭 的 这 曾 曾是 密集地 挤 ,
塞纳河畔巡回法庭人山人海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd]
and the pushing and squeezing caused by the new arrival would have roused
和 这 推动 和 挤压 导致 经过 这 新的 到达 会 有 唤醒
[eni] [wʌn] [les] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
any one less deeply interested .
任何 一 较少的 深 感兴趣的 .

新来者带来的推搡和挤压，足以引起任何一个不那么感兴趣的人的注意。

['nætəli] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hɒzbənd] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t]
Nathalie , however , had eyes only for her husband , and it was not
娜塔莉 , 然而 , 有 眼睛 仅有的 为了 她 丈夫 , 和 它 曾是 不是
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skwer] ,
until a square ,
直到 一个 正方形 ,

然而，娜塔莉眼里只有她的丈夫，直到有一天，

[θɪk] - [set] ['fɪɡjər] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəɡ,naɪzd]
thick - set figure had forced himself into a seat by her side that she recognised
厚的 - 放 数字 有 强制 他自己 进入 一个 座位 经过 她 边 那 她 已确认
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

一个身材魁梧的身影挤进她身边的座位，她认出那是她的父亲。

[noʊ] ['gri:tɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][nɑ:d] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr]
No greeting but a nod passed between them , each being too anxious to hear
不 问候 但 一个 点头 通过了 之间 他们 , 每个 存在 也 焦虑的 到 听到
[ðə; ði][nekst] ['eɪvɪdəns] .
the next evidence .
这 下一个 证据 .

他们之间没有打招呼，只是互相点头致意，两人都急切地想要听到下一个证据。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'veər] , [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['wɪtnɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʌŋ,dreɪ] ,
It was , however , of no great importance , the principal witnesses being André ,
它 曾是 , 然而 , 的 不 伟大的 重要性 , 这 主要的 证人 存在 安德烈 ,
[ðə; ði] [koʊn'sjɜ:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
the concierge , and the doctor ,
这 门房 , 和 这 医生 ,

然而，这件事并不重要，主要证人只有门房安德烈和医生。

[hu:] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][em] . [di:] - ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
who testified to M . de Cadanet's clearness of mind throughout his illness .
WHO 作证 到 M . 德 - 清晰度 的 头脑 自始至终 他的 疾病 .

有人作证说，德卡达内先生在整个患病期间头脑都很清醒。

[em] . [tʃɑ:rlz] [lə'mɛr] [wɒz; wəz][nekst]['du:li] [kɔ:ld] , [swɔ:rn] , [ænd; ənd] [ɪn'terə,geɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
M . Charles Lemaire was next duly called , sworn , and interrogated by the
M . 查尔斯 勒梅尔 曾是 下一个 正式地 称为 , 宣誓 , 和 审问 经过 这
[ˌprɒʃkjʊ'rɜ:r] .
Procureur .
检察官 .

接下来，查尔斯·勒梅尔先生被正式传唤、宣誓，并接受了检察官的讯问。

[ˈpi:p(ə)] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [em] . [di:] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt]
People noticed that on his appearance M . de Beaudrillart lifted his head , looked
人们 注意到 那 在 他的 外貌 M . 德 - 抬起 他的 头 , 看起来
[ˈku:lɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
coolly at him ,
冷静地 在 他 ,

人们注意到, 当他出现时, 德·博德里亚尔先生抬起头, 冷冷地看了他一眼。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [sko:rn][tu:; tə] [pæs] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and allowed a smile of contemptuous scorn to pass across his face .
和 允许 一个 微笑 的 轻蔑的 轻蔑 到 经过 穿过 他的 脸 .
[dʒʌdʒ] [wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
他脸上掠过一丝轻蔑的笑容。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [ləˈmɛr] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
On the other hand , Lemaire had the appearance of being quite at his ease .
在 这 其他 手 , 勒梅尔 有 这 外貌 的 存在 相当 在 他的 舒适 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
另一方面, 勒梅尔看起来却十分轻松自在。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,
He glanced round the court , bowed to the judge ,
他 瞥了一眼 圆形的 这 法庭 , 鞠躬 到 这 法官 ,
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
他环顾法庭四周, 向法官鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌproʊkjʊˈrɜ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈredɪnəs] .
and turned to the Procureur with an air of extreme readiness .
和 转向 到 这 检察官 和 一个 空气 的 极端 准备就绪 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
他转向检察官, 一副跃跃欲试的样子。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˌtɛrəˈgeɪʃənz] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsmu:ðnəs] .
In answer to the interrogations , he replied with perfect smoothness .
在 回答 到 这 审讯 , 他 回复 和 完美的 平滑度 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
面对质问, 他回答得非常得体。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] , [ɪn][fækt] , [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] , [ˈseɪɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; [mʌtʃ] [nɔ:r]
His evidence , in fact , might be considered irreproachable , saying neither too much nor
他的 证据 , 在 事实 , 可能 是 经过考虑的 无可指摘的 , 说 两者都不 也 很多 也不
[tu:; [ˈlɪt(ə)] .
too little .
也 小的 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
事实上, 他提供的证据可以说是无可挑剔的, 既不过分也不不足。

[ðə; ðɪ][sɪks] [ˈɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] — [fɔ:r; fər][hi:; hi]
The six years which had passed had not improved his appearance — for he
这 六 年 哪个 有 通过了 有 不是 改进 他的 外貌 — 为了 他
[hæd; həd] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [ˈstəʊtər] ,
had grown much stouter ,
有 生长 很多 更粗壮 ,
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
六年过去了, 他的外貌并没有改善——反而变得更加肥胖了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz]
and his face was puffy — but they had taught him to conceal his
和 他的 脸 曾是 蓬松 — 但 他们 有 教授 他 到 隐藏 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
他的脸很红肿——但他们教会了他隐藏自己的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌmɔ:dəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
He was careful to speak with perfect moderation of the prisoner .
他 曾是 小心 到 说话 和 完美的 适度 的 这 囚犯 .
[wɪθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
他说话时非常谨慎, 语气十分温和。

[æskt] [ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [hiː; hi][ænd; ənd][em] . [diː] - [wɜːr; wər]
Asked whether at the time of the theft he and M . de Beaudrillart were
问 无论 在 这 时间 的 这 盗窃 他 和 M . 德 - 是
[ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
on good terms ,
在 好的 条款 ,

当被问及盗窃案发生时他和德·博德里亚先生的关系是否良好时，

[hiː; hi] [sed] [ðei] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
he said they had little to say to each other .
他 说 他们 有 小的 到 说 到 每个 其他 .

他说他们之间没什么可说的。

[ˈfɜːrðər] [prest] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [luːz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌmz]
Further pressed , he allowed that he had seen him lose very considerable sums
更远 按下 , 他 允许 那 他 有 已见 他 失去 非常 大量 总和
[æt; ət] [pleɪ] ,
at play ,
在 玩 ,

在进一步追问下，他承认自己曾亲眼目睹对方在赌博中输掉相当可观的钱财。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tɔːk] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpɑːvərɪʃt]
and it was the common talk in Paris that he had so greatly impoverished
和 它 曾是 这 常见的 讲话 在 巴黎 那 他 有 所以 非常 贫困
[hɪmˈself] [ðæt] [pwaˈsi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
himself that Poissy might have to be sold .
他自己 那 普瓦西 可能 有 到 是 卖 .

巴黎人都在议论，他已经把自己搞得一贫如洗，以至于普瓦西可能不得不被卖掉。

[em] . [diː] - [pʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
M . de Cadanet put a great many questions to him on the matter .
M . 德 - 放 一个 伟大的 许多 问题 到 他 在 这 事情 .

德卡达内先生就此事向他提出了许多问题。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈpredʒədɪs][hɪm; ɪm] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
He had no wish to prejudice him against the young man ,
他 有 不 希望 到 偏见 他 反对 这 年轻的 男人 ,

他并不想让他对那个年轻人产生偏见。

[ænd; ənd] [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and evaded his questions when he could ; on the other hand ,
和 躲避 他的 问题 什么时候 他 可以 ; 在 这 其他 手 ,

他尽可能地回避他的问题；另一方面，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [prəˈfes] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][naːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
he did not profess any regard for him , and did not conceal the fact of
他 做过 不是 宣称 任何 看待 为了 他 , 和 做过 不是 隐藏 这 事实 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] .
his extravagance .
他的 奢侈 .

他没有表现出对他的任何尊重，也没有隐瞒他挥霍无度的事实。

[æskt] [ˈweðər] [em] . [diː] - [hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði]
Asked whether M . de Cadanet had ever expressed his intention of assisting the
问 无论 M . 德 - 有 曾经 表达 他的 意图 的 协助 这
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

当被问及德卡达内先生是否曾表达过协助被告的意愿时，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [noʊ] .
he replied most emphatically no .
他 回复 最多 强调地 不 .

他非常斩钉截铁地回答“不”。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['spʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
He had , on the contrary , spoken of him with great indignation .
他 有 , 在 这 相反 , 说 的 他 和 伟大的 愤慨 .

相反，他曾义愤填膺地谈论过他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][em] . [di:] - ['praɪvət]
But of course he could not profess to judge of M . de Cadanet's private
但 的 课程 他 可以 不是 宣称 到 法官 的 M . 德 - 私人的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .

但他当然不能妄自揣测德·卡达内先生的私人意图。

[dɪd][em] . [di:] - [ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ?
Did M . de Cadanet inform him of the abstraction of the notes ?
做过 M . 德 - 通知 他 的 这 抽象 的 这 笔记 ?

德卡达内先生是否告知他笔记已被摘录？

[ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Never , until just before his death .
绝不 , 直到 只是 前 他的 死亡 .

直到临终前才发生这种情况。

[dɪˈzɑɪrd] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][em] . [di:] - [dɪsˈkloʊʒər] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]
Desired to relate the circumstances of M . de Cadanet's disclosure , he gave an
想要的 到 涉及 这 情况 的 M . 德 - 披露 , 他 给予 一个
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪlˈnəs] .
account of his illness .
帐户 的 他的 疾病 .

为了讲述德卡达内先生披露情况的来龙去脉，他讲述了自己的病情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn][ɪn ɪkˈstri:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪnˈfɔ:rmd]
It was not until he was apparently in extremis that the count informed
它 曾是 不是 直到 他 曾是 显然 在 极端 那 这 数数 知情的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
him of what had taken place ,
他 的 什么 有 已采取 地方 ,

直到他生命垂危之际，伯爵才告诉他发生了什么事。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][em] . [di:] - .
and advised him to recover his money from M . de Beaudrillart .
和 建议 他 到 恢复 他的 钱 从 M . 德 - .

并建议他向博德里雅先生追回他的钱。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɪ:f] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['meɪtrə] [bəˈroʊ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [θru:]
Here the examination in chief was interrupted by Maître Barraud inquiring through
这里 这 考试 在 首席 曾是 中断 经过 师傅 巴罗 查询 通过

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [waɪ] [em] . [di:] - [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hɪmˈself] .
the judge why M . de Cadanet had not brought the action himself .
这 法官 为什么 M . 德 - 有 不是 带来 这 行动 他自己 .

这时，主审被巴罗先生打断了，他通过法官询问为什么德卡达内先生没有自己提起诉讼。

[em] . [ləˈmeɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
M . Lemaire could not say with certainty ,
M . 勒梅尔 可以 不是 说 和 肯定 ,

勒梅尔先生无法确定地说：

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'steɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔ:rdz]
but **thought** **he** **had** **abstained** **owing** **to** **a** **sentiment** **of** **affection** **towards**
但 想法 他 有 弃权 欠款 到 一个 情绪 的 感情 向
[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['bærən] ,
the defunct baron ,
这 已倒闭 男爵 ,

但他认为自己是因对已故男爵怀有感情才没有投票的。

[em] . [di:] - ['fa:ðər] .
M . de Beaudrillart's father .
M . 德 - 父亲 .
博德里雅先生的父亲。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd]
The question was then put why in a matter of so much importance he had
这 问题 曾是 然后 放 为什么 在 一个 事情 的 所以 很多 重要性 他 有
[nɔ:t] [kɔ:zd] [em] . [di:] - [depə'zɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rməli] ['teɪkən] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] .
not caused M . de Cadanet's deposition to be formally taken before witnesses .
不是 导致 M . 德 - 沉积 到 是 正式地 已采取 前 证人 .

于是有人有疑问：为什么在如此重要的事情上，他没有让德·卡达内先生在证人面前正式作证？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [lə'mɛr] ['veri] ['slaɪtli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
For the first time Lemaire very slightly hesitated .
为了 这 第一的 时间 勒梅尔 非常 轻微地 犹豫了一下 .
勒梅尔第一次略微犹豫了一下。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [si:md] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] ,
He then said that it had not seemed absolutely necessary ,
他 然后 说 那 它 有 不是 似乎 绝对地 必要的 ,
他接着说，这似乎并非绝对必要。

[æz; əz][em] . [di:] - [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][di:] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
as M . de Cadanet showed him a letter from de Beaudrillart admitting
作为 M . 德 - 显示 他 一个 信 从 德 - 承认
[ðə; ði] [θeft] .
the theft .
这 盗窃 .

卡达内先生向他出示了博德里雅承认盗窃的一封信。

[ðə; ði][,prɒʊkjʊ'rɜ:r] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
The Procureur remarked that the theft was admitted by the defence ,
这 检察官 评论 那 这 盗窃 曾是 承认 经过 这 防御 ,
检察官指出，辩方承认了盗窃行为。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['meɪtrə] [bə'roʊ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
and at once Maître Barraud demanded the production of the letter .
和 在 一次 师傅 巴罗 要求 这 生产 的 这 信 .
巴罗先生立即要求出示这封信。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [prə'si:did] .
The judge agreed , and meanwhile the examination proceeded .
这 法官 同意 , 和 同时 这 考试 继续 .
法官同意了，与此同时，检查继续进行。

[em] . [di:] - , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
M . de Cadanet , speaking with great difficulty ,
M . 德 - , 请讲 和 伟大的 困难 ,
德·卡达内先生，说话非常吃力，

[hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['letər] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
had informed the witness that he had answered this insolent letter by another ,
有 知情的 这 证人 那 他 有 回答 这 傲慢的 信 经过 其他 ,
他已告知证人，他已通过另一封信回复了这封无礼的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][em] . [diː] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
in which he told M . de Beaudrillart that he would hear more of the transaction
在 哪个 他 讲述 M . 德 - 那 他 会 听到 更多的 的 这 交易
[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [dɛr] .
at a later date .
在 一个 之后 日期 .

他告诉德·博德里拉尔先生，稍后会听到更多关于这笔交易的信息。

[hɪr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'gen] [ɪntər'pouzɪd] ,
Here the judge again interposed ,
这里 这 法官 再次 插入 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['leɪtər] .
but it was to ask the prisoner whether he had received this letter .
但 它 曾是 到 问 这 囚犯 无论 他 有 已收到 这 信 .
[lɛr'vɔːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːntents][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
Léon replied that he had , and that the contents were such as had
莱昂 回复 那 他 有 , 和 那 这 内容 是 这样的 作为 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
been described ,
到过 描述 ,

但目的是询问囚犯是否收到了这封信。

[lɛr'vɔːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːntents][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
Léon replied that he had , and that the contents were such as had
莱昂 回复 那 他 有 , 和 那 这 内容 是 这样的 作为 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
been described ,
到过 描述 ,

莱昂回答说 he 确实收到了，而且里面的东西和描述的一模一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
but that he had destroyed it at the time — an answer which created a
但 那 他 有 损毁 它 在 这 时间 — 一个 回答 哪个 创建 一个
[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
decidedly unfavourable impression .
绝对地 不利 印象 .

但他当时已经销毁了它——这个回答给人留下了非常不好的印象。

[lə'mɛr] , [prə'siːdɪŋ] , [sed] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [frendz] ,
Lemaire , proceeding , said that M . de Cadanet was a man of few friends ,
勒梅尔 , 进行中 , 说 那 M . 德 - 曾是 一个 男人 的 很少 朋友们 ,
[lə'mɛr] [prə'siːdɪŋ] [sed] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [frendz] ,
Lemaire , proceeding , said that M . de Cadanet was a man of few friends ,
勒梅尔 , 进行中 , 说 那 M . 德 - 曾是 一个 男人 的 很少 朋友们 ,

勒梅尔接着说，德·卡达内先生朋友不多。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːltə'geðər] [ə'lʊʃn][ðə; ði][læst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had lived altogether alone the last years of his life .
WHO 有 居住地 共 独自的 这 最后的 年 的 他的 生活 .
[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːltə'geðər] [ə'lʊʃn][ðə; ði][læst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had lived altogether alone the last years of his life .
WHO 有 居住地 共 独自的 这 最后的 年 的 他的 生活 .

他生命的最后几年一直独居。

[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept]
During his last illness he had no one to care for and nurse him except
期间 他的 最后的 疾病 他 有 不 一 到 关心 为了 和 护士 他 除了
[hiː; hi] [lə'mɛr] [hɪm'self] ,
he Lemaire himself ,
他 勒梅尔 他自己 ,

在他最后一次生病期间，除了他自己之外，没有人照顾他、护理他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [em] . [diː] - [niːs] [baɪ] ['mæərɪdʒ] .
and his wife , M . de Cadanet's niece by marriage .
和 他的 妻子 , M . 德 - 侄女 经过 婚姻 .
[hiː; hi] [lə'mɛr] [hɪm'self] ,
he Lemaire himself ,
他 勒梅尔 他自己 ,

以及他的妻子，M. de Cadanet 的姻亲侄女。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [hɜːrd] [em] . [diː] -
In answer to an inquiry whether his wife had heard M . de Cadanet's
在 回答 到 一个 询问 无论 他的 妻子 有 听到 M . 德 -
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

当被问及他的妻子是否听到了德·卡达内先生的声明时，

[hiː; hi] [sed] [fiː; fi][hæd; həd][nɔːt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
he said she had not ; the count had wished to speak to him alone .
他 说 她 有 不是 ; 这 数数 有 希望 到 说话 到 他 独自的 .
他说她没有；伯爵只想单独和他谈谈。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈskruːpjələsli] [ˈkærid] [aʊt] ? ”
“ **And this wish you scrupulously carried out ?** ”
“ 和 这 希望 你 一丝不苟地 携带 出去 ? ”
“而你一丝不苟地执行了这个愿望？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[məˈsjɜːr] [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] . “
Monsieur de Cadanet was a man who would be obeyed .”
先生 德 - 曾是 一个 男人 WHO 会 是 服从 . “
德·卡达内先生是一个值得服从的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌlegəˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] ? ”
“ **You are , I think , the principal legatee under the will ?** ”
“ 你 是 , 我 思考 , 这 主要的 遗赠受益人 在下面 这 将要 ? ”
“我想，您是遗嘱中的主要受益人吧？”

“ [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [waɪ] [juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . ”
“ **Will you state why you decided upon asking for this prosecution .** ”
“ 将要 你 状态 为什么 你 决定 之上 问 为了 这 起诉 . ”
“请说明你决定提起这项诉讼的原因。”

“ [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər] ,
“ **In compliance with Monsieur de Cadanet's express desire** ,
“ 在 遵守 和 先生 德 - 表达 欲望 ,
“遵照卡达内先生的明确意愿，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈprəʊtft] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][noʊ] [steps] [hɪmˈself] ,
he said he had often reproached himself with having taken no steps himself ,
他 说 他 有 经常 受责备 他自己 和 拥有 已采取 不 步骤 他自己 ,
他说他经常自责自己没有采取任何行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz][ˈenərʒi] .
but that age and illness had weakened his energy .
但 那 年龄 和 疾病 有 减弱 他的 活力 .
但年龄和疾病削弱了他的精力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][aɪ][maɪt][ˌʌndərˈteɪk][ðə; ði][tæsk][ðæt][hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][ðə; ði][ˈpepərz]
It was in order that I might undertake the task that he confided the papers
它 曾是 在 命令 那 我 可能 承担 这 任务 那 他 坦白 这 文件
[tuː; tə][emˈiː].
to me .
到 我 ；

他之所以把文件交给我，是为了让我能够完成这项任务。

“ [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][kənˈtɪnjuːd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][lɔːŋɡər][ɑːn][ðɪːz][laɪnz].
” **The examination continued for some time longer on these lines .**
” 这 考试 持续 为了 一些 时间 更长 在 这些 线条 ；

“接下来的一段时间里，审讯一直按这些思路进行。”

[ðə; ði][ɪˈfekt][aɪˈtiː][prəˈduːst][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪdli][ədˈvɜːrs][tuː; tə][ðə; ði][əˈkjuːzd].
The effect it produced was decidedly adverse to the accused .
这 影响 它 生产 曾是 绝对地 不利 到 这 被告 ；

它产生的影响对被告来说显然是极其不利的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnɪrli][kənˈkluːdɪd][wen][ðə; ði][kɔːld]-[fɔːr; fər][ˈletər][əˈraɪvd],[ænd; ænd][wʌz; wəz]
It had nearly concluded when the called - for letter arrived , and was
它 有 几乎 结束 什么时候 这 称为 - 为了 信 到达的 , 和 曾是
[rɪːd]:
read :
读 ；

会议即将结束时，那封被要求阅读的信件送到了，并被宣读了出来：

“ [ˈmɪstər][ˈkʌz(ə)n],
” **Mr Cousin ,**
” 先生 表哥 ；

“库辛先生，

— [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈbɔːroʊɪŋ][ðə; ði][sʌm; səm][wɪtʃ][juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]
— **I have taken the liberty of borrowing the sum which you had so**
— 我 有 已采取 这 自由 的 借贷 这 和 哪个 你 有 所以
[ˈθɔːtfəli][ˈprɪˈperd][fɔːr; fər][məˈsjɜːr][tʃɑːrlz].
thoughtfully prepared for Monsieur Charles .
深思熟虑 准备 为了 先生 查尔斯 ；

—我擅自借用了您精心准备给查尔斯先生的那笔钱。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈbetər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][əkˈseptɪd][maɪ][ˈɔːfər][tuː; tə][poʊst]
It would have been better for him if you had accepted my offer to post
它 会 有 到过 更好的 为了 他 如果 你 有 公认 我的 提供 到 邮政
[jɔː; jər][ˈletər];
your letter ;
你的 信 ；

如果你接受我的提议，帮我寄出信件，对他来说会更好；

[æz; əz][juː; jʊ][dɪˈklaɪnd][tuː; tə][trʌst][emˈiː],[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskruːp(ə)][ɪn][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][aɪˈtiː][fɔːr; fər]
as you declined to trust me , I had no scruple in exchanging it for
作为 你 拒绝 到 相信 我 , 我 有 不 顾忌 在 交换 它 为了
[əˈnʌðər],
another ,
其他 ；

既然你不肯信任我，我就毫不犹豫地把它换成了另一个。

[wɪtʃ][faʊnd][ɪtˈself][ɪn][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt].
which found itself in my hand at the exact moment .
哪个 成立 本身 在 我的 手 在 这 精确的 片刻 ；

它恰好在那一刻落入了我的手中。

[du:][nɑ:t] [bleɪm] [jɔr; jər] ['mesɪndʒər] , [hu:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
Do not blame your messenger , who is quite unaware of the transaction .
做 不是 责备 你的 信使 , WHO 是 相当 不知情 的 这 交易 .

不要责怪你的信使，他对这笔交易完全不知情。

[baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
By my writing to you ,
经过 我的 写作 到 你 ,

我写信给你，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
you will perceive that I have no intention of denying what I have done .
你 将要 感知 那 我 有 不 意图 的 否认 什么 我 有 完毕 .

你会明白我无意否认我所做的一切。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] .
It is in your power to have me arrested .
它 是 在 你的 力量 到 有 我 被捕 .

你有权逮捕我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][pærɪs][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
You know where to find me , and I will remain in Paris for two days ,
你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 和 我 将要 保持 在 巴黎 为了 二 天 ,

你知道在哪里可以找到我，我将在巴黎待两天。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [tu:; tə][maɪ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][æt; ət] [pwa'si] .
so as to avoid the pain to my family of a scandal at Poissy .
所以 作为 到 避免 这 疼痛 到 我的 家庭 的 一个 丑闻 在 普瓦西 .

以免普瓦西丑闻给我的家人带来痛苦。

[pər'mɪt][em 'i:] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]
Permit me , however , to point out that I have only taken the money as a
允许 我 , 然而 , 到 观点 出去 那 我 有 仅有的 已采取 这 钱 作为 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

不过，请允许我指出，我只是把这笔钱当作贷款来借的。

[ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] , [aɪ]
that it will be returned to you by instalments and with interest , though , I
那 它 将要 是 返回 到 你 经过 分期付款 和 和 兴趣 , 尽管 , 我
[fɪr] , ['sləʊli] ,
fear , slowly ,
害怕 , 缓慢地 ,

它会分期偿还给你，并附带利息，不过恐怕速度会很慢。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [rest]
and that you may find it more advantageous to allow the matter to rest
和 那 你 可能 寻找 它 更多的 有利 到 允许 这 事情 到 休息

[ðæn; ðən][tu:; tə]['ru:ɪn][wʌn] [hu:] ,
than to ruin one who ,
比 到 废墟 一 WHO ,

而且，你或许会发现，让事情就此作罢比毁掉一个.....更有利。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜ:rðɪ] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'detɪd]
however unworthy , is the son of the man to whom you are certainly indebted
然而 不配 , 是 这 儿子 的 这 男人 到 谁 你 是 当然 负债累累

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [prɑ:'sperəti] ,
for your prosperity ,
为了 你的 繁荣 ,

然而，无论他多么不配，他都是你所感激的那位使你繁荣昌盛的人的儿子。

[ænd; ənd] [hu:] [begz] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [hɪm'self] .

“ and who begs to subscribe himself .

“ 和 WHO 乞求 到 订阅 他自己 ” .

而他自己却恳求订阅。

“ [jɔ:rz] [ˈfeɪθfəli] , —

“ Yours faithfully , —

“ 此致 忠实 , —

“此致， -

“ [leɪˈbɔ:n][di:] - .

“ Léon de Beaudrillart .

“ 莱昂 德 - .

“莱昂·德·博德里雅尔。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [pæst] [θru:] [ðə; ði]

“ As the last word of the letter died away , a movement passed through the

“ 作为 这 最后的 单词 的 这 信 死亡 离开 , 一个 移动 通过了 通过 这

[kɔ:rt] .

court .

法庭 ” .

“信的最后一个字渐渐消失，一股浪潮席卷了整个法庭。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][leɪˈbɔ:n] .

The judge addressed himself to Léon .

“ 这 法官 已解决 他自己 到 莱昂 ” .

法官对莱昂说道。

“ [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] ['letər] ? ”

“ That is your letter ? ”

“ 那 是 你的 信 ? ”

“那是你的信吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] .

“ It is .

“ 它 是 ” .

“这是。

“ ['meɪtrə] [mɪ'rɒn] [pʊt] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][em] . [lə'mɛr] .

“ Maître Miron put another question to M . Lemaire .

“ 师傅 米隆 放 其他 问题 到 M . 勒梅尔 ” .

“米隆先生又向勒梅尔先生提出了一个问题。

“ [wen] [mə'sjɜ:r] [di:] - [prɪ'zentɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,

“ When Monsieur de Cadanet presented you with this letter ,

“ 什么时候 先生 德 - 呈现 你 和 这 信 ,

“当卡达内先生把这封信交给您时，

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] ? ”

did he make any allusion to its concluding sentence ? ”

做过 他 制作 任何 典故 到 它是 总结 句子 ? ”

他是否提及了文章的最后一句话？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['ku:lli] .

“ Certainly , ” replied the witness , coolly .

“ 当然 , ” 回复 这 证人 , 冷静地 ” .

“当然，”证人冷冷地回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [veri] [mʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
“ **He said that Monsieur de Beaudrillart had very much exaggerated the services**
“ 他 说 那 先生 德 - 有 非常 很多 夸张的 这 服务
[ˈrendəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˈbærən] .
rendered to him by the defunct baron .
渲染 到 他 经过 这 已倒闭 男爵 .
“他说，德·博德里亚尔先生大大夸大了已故男爵为他提供的服务。

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈlaɪər] ! ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːrpli] [riˈbjʊːkt]
“ **The prisoner burst out with the word “ Liar ! ” and was sharply rebuked**
“ 这 囚犯 爆裂 出去 和 这 单词 ” 说谎者！ ” 和 曾是 尖锐地 责备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
for the interruption .
为了 这 中断 .
“囚犯突然喊道：骗子！”，并因打断谈话而受到严厉斥责。

[ˈfɜːrðər] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈnevər]
Further examined as to whether he was certain that the money had never
更远 检查 作为 到 无论 他 曾是 肯定 那 这 钱 有 绝不
[bɪn] [riˈpeɪd] ,
been repaid ,
到过 已偿还 ,
进一步询问他是否确信这笔钱从未偿还过，

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][em] . [diː] -
the witness said that his only knowledge was derived from M . de Cadanet
这 证人 说 那 他的 仅有的 知识 曾是 衍生的 从 M . 德 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
证人称，他所了解的一切均来自德·卡达内特先生本人。

[huː] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈsiːvd] [ə; eɪ] [suː] .
who assured him that he had not received a sou .
WHO 保证 他 那 他 有 不是 已收到 一个 苏 .
他向他保证，他没有收到一分钱。
“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlðərwaɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [riˈsiːts, riˈsiːts] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪgˈzɪst] ,
“ **If it were otherwise , “ he remarked , “ receipts would certainly exist ,**
“ 如果 它 是 否则 , “ 他 评论 , “ 收据 会 当然 存在 ,
“如果情况并非如此,”他说道,“肯定会有收据。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts] .
the count being a man of excellent business habits .
这 数数 存在 一个 男人 的 出色的 商业 习惯 .
这位伯爵是一位拥有卓越商业习惯的人。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃənz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ləˈmɛr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
“ **After a few more unimportant questions , it was felt that Lemaire had given**
“ 后 一个 很少 更多的 不重要 问题 , 它 曾是 毛毡 那 勒梅尔 有 给定
[hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [ˈklɪrli] ,
his evidence clearly ,
他的 证据 清楚地 ,
“在又问了一些无关紧要的问题之后，人们觉得勒梅尔已经清楚地提供了证据。”

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn] [tuː] [ˈænsər] ,
and , except in two answers ,
和 , 除了 在 二 答案 ,
除了两个答案之外，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][bəuθ] [tuʊn][ænd; ənd] ['wɜ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ə'pɪərəns]
had been very careful in both tone and wording to preserve an appearance
有 到过 非常 小心 在 两个都 语气 和 措辞 到 保存 一个 外貌
[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fɜ:nəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
of perfect fairness towards the prisoner .
的 完美的 公平 向 这 囚犯 .

在语气和措辞上都非常谨慎，力求在表面上对囚犯保持完全公平。

[ðə; ði] [tu:] [ɪk'sepʃənz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The two exceptions were those in which he alluded to the absence of a
这 二 例外情况 是 那些 在 哪个 他 暗示 到 这 缺席 的 一个
[rɪ'si:t] ,
receipt ,
收据 ,
[wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]
唯二例外的情况是他暗示没有收据。

[ænd; ənd][tu:; tə][em] . [di:] - ['hævɪŋ] [dɪs'kleɪmd] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [frʌm; frəm]
and to M . de Cadanet having disclaimed receiving any considerable help from
和 到 M . 德 - 拥有 已声明 接收 任何 大量 帮助 从
[em] . [di:] - ['fa:ðər] .
M . de Bea드릴art's father .
M . 德 - 父亲 .

而德·卡达内先生则否认曾从德·博德里拉尔先生的父亲那里得到任何实质性的帮助。

['nætəli] [lʊkt] [æt; ət]['meɪtrə] [bə'roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
Nathalie looked at Maître Barraud with a yet more sinking heart .
娜塔莉 看起来 在 师傅 巴罗 和 一个 然而 更多的 下沉 心 .
[hɑ:rt] .
娜塔莉看着巴罗先生，心中更加沉重。

[ðə; ði][prɒʃkjʊ'rɜ:r][di:] [lɑ:] [reɪpy'bli:k] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən][aɪ'di:əl]['kaʊns(ə)] —
The Procureur de la République had appeared to her an ideal counsel —
这 检察官 德 拉 共和国 有 出现 到 她 一个 理想的 法律顾问 —
[ʃru:d] - [feɪst] , [enər'dʒetɪk] , [ki:n] .
shrewd - faced , energetic , keen .
精明 - 面对 , 精力充沛 , 敏锐的 .

在她看来，共和国检察官是一位理想的顾问——面容精明，精力充沛，思维敏锐。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['bɔɪʃ] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,
His opponent , with his round , boyish face , his almost indifferent manner ,
他的 对手 , 和 他的 圆形的 , 男孩气 脸 , 他的 几乎 冷漠 方式 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
and a certain air of hesitation ,
和 一个 肯定 空气 的 犹豫 ,
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['bɔɪʃ] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ,
他的 对手 , 长着一张圆圆的、稚气未脱的脸，举止近乎冷漠，还带着一丝犹豫的神情。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] ,
which she had not noticed so much before ,
哪个 她 有 不是 注意到 所以 很多 前 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['nəʊtɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] ,
她以前并没有太注意这一点。

[dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .
did not give the impression of being in any way his equal .
做过 不是 给 这 印象 的 存在 在 任何 方式 他的 平等的 .
[dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] .
他对手的存在，丝毫没有给人以与他平起平坐的感觉。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The questions he suggested appeared to her to be little to the point ,
这 问题 他 建议 出现 到 她 到 是 小的 到 这 观点 ,
[tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
她觉得他提出的问题都有些不得要领。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ji] ['kerfəli] [kept] [dis'kɜ:riɔmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [leɪ'ɔ:n] ,
and though she carefully kept discouragement from her face , so that Léon ,
和 尽管 她 小心 保留 沮丧 从 她 脸 , 所以 那 莱昂 ,
[wen] [hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
when he glanced at her ,
什么时候 他 瞥了一眼 在 她 ,

尽管她小心翼翼地掩饰着脸上的沮丧，但当莱昂瞥见她时，

[maɪt] [teɪk] ['kʌmfərt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔ:r] [dis'kɜ:riɔɔd] .
might take comfort , she had never felt more discouraged .
可能 拿 舒适 , 她 有 绝不 毛毡 更多的 灰心 .

或许她会感到些许安慰，因为她从未感到如此沮丧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɪnəsns] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
With an air of extreme innocence , as of one only seeking for
和 一个 空气 的 极端 无辜 , 作为 的 一 仅有的 寻求 为了
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment ,
启示 ,

他一副极其天真无邪的样子，仿佛只是在寻求启迪。

[meɪtrə] [bə'roʊ] [pər'su:d] [θruː] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə] [ləmeɪz] [fɜ:rst]
Maître Barraud pursued through the court his inquiries as to Lemaire's first
师傅 巴罗 追击 通过 这 法庭 他的 查询 作为 到 勒梅尔的 第一的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - .
acquaintance with M . de Beaudrillart .
熟人 和 M . 德 - .

巴罗先生通过法庭继续调查勒梅尔与博德里雅先生的初次相识情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
He had seen him play .
他 有 已见 他 玩 .

他看过他踢球。

“ [juː; jʊ] [pleɪd] [jɔ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
” **You played yourself , of course ?**
” 你 玩 你自己 , 的 课程 ?

“你当然是自作聪明了吧？ ”

” [tʃɑ:rlz] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
” **Charles shrugged his shoulders .**
” 查尔斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

查尔斯耸了耸肩。

“ [ə'keɪz(ə)nəli] .
” **Occasionally .**
” 偶尔 .

“偶尔。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
Why else should I have been there ? ”
为什么 别的 应该 我 有 到过 那里 ? ”

我为什么会在那里？

“ [oʊ] , [prɪ'saɪsli] !
” **Oh , precisely !**
” 哦 , 恰恰 !

“哦，正是如此！ ”

[waɪ] [els] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
Why else ! ” repeated his questioner , deprecatingly .
为什么 别的 ! ” 重复 他的 提问者 , 贬义地 .

“还能是什么呢！”提问者轻蔑地重复道。

“ [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
“ **And doubtless, Monsieur de Cadanet, as a man of the world,** ,
“ 和 毫无疑问 , 先生 德 - , 作为 一个 男人 的 这 世界 ,
“ 毫无疑问, 卡达内先生, 作为一个见多识广的人,

[tɒk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɜr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] !
took an interest in your fortune at the tables!
采取 一个 兴趣 在 你的 财富 在 这 表格 !
“ 我对你在赌桌上的运气很感兴趣!

“ [ləˈmɛr] , [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ][træp] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ]
“ **Lemaire, suspecting a trap, replied that they were not in the habit of talking**
“ 勒梅尔 , 怀疑 一个 陷阱 , 回复 那 他们 是 不是 在 这 习惯 的 说
[ˈoʊvər][aɪˈti:] .
over it.
超过 它 .

勒梅尔怀疑这是个陷阱, 便回答说他们没有在这种场合交谈的习惯。

“ [ɑ:] !
“ **Ah!**
“ 啊 !

“啊!

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [di:] - ! “
Only of Monsieur de Beaudrillart's! “
仅有的 的 先生 德 - ! “
“ 仅限德·博德里亚先生的! ”

“ [nɔ:r][ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [di:] - . “
“ **Nor of Monsieur de Beaudrillart's.** “
“ 也不 的 先生 德 - . “
“ 也不是德·博德里亚先生的。”

“ [noʊ] ! [aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈgæmblɪŋ] [lɔ:sɪz] [dɪsˈpli:zd] [məˈsjɜ:r] [di:]
“ **No! I gathered that the fact of his large gambling losses displeased Monsieur de**
“ 不 ! 我 聚集 那 这 事实 的 他的 大的 赌博 损失 不高兴 先生 德
- ! “
Cadanet! “
- ! “
“不! 我听说卡达内先生很不高兴, 是因为他赌博输了很多钱! ”

“ [ˈpɑ:səbli] . “
“ **Possibly.** “
“ 可能 . “
“有可能。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ! “
“ **But they were not learned from you!** “
“ 但 他们 是 不是 学习 从 你 ! “
“但他们可不是跟你学的! ”

“ [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
“ **Not in the first place.**
“ 不是 在 这 第一的 地方 .
“一开始就不是这样。”

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . “
When he asked questions I could only tell the truth. “
什么时候 他 问 问题 我 可以 仅有的 告诉 这 真相 . “
“ 当他问问题时, 我只能说实话。

“ [ʌn'kwɛstʃənəbli] .
“ **Unquestionably** .
“ 毫无疑问 .

“毫无疑问。”

[tru:θ] [ɪz][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)] ['vɜ:rtʃu:] .
Truth is an inestimable virtue .
真相 是 一个 不可估量 美德 .

真理是一种无比珍贵的美德。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
You were not the first to speak of them .
你 是 不是 这 第一的 到 说话 的 他们 .

你不是第一个谈论这些事的人。

[hu:] , [ðen] ?
Who , then ?
WHO , 然后 ?

那么，是谁呢？

[ðə; ði] [kɒʊn'sjɜ:ʒ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['vɪzɪtər] . “
The concierge has given evidence that the count received no visitors . ”
这 门房 有 给定 证据 那 这 数数 已收到 不 访客 . ”

门房已证实，伯爵夫人没有接待任何访客。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
“ **It is impossible to say** .
“ 它 是 不可能的 到 说 .

“这无法说。”

['ru:mər] ['fɪltərz] ['evriwɜ:] .
Rumour filters everywhere .
谣言 过滤器 到处 .

谣言无处不在。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tɔ:kt] . “
Possibly the servants talked . ”
可能 这 仆人 谈话 . ”

或许是仆人们交谈过。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ **We will hear that from them by - and - by** .
“ 我们 将要 听到 那 从 他们 经过 - 和 - 经过 .

“我们很快就会听到他们的说法。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
You were naturally anxious to keep on good terms with Monsieur de Cadanet ,
你 是 自然 焦虑的 到 保持 在 好的 条款 和 先生 德 - ,

你自然很想和卡达内先生保持良好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ][hæz; həz] [bɪn] ['æmplɪ] [pru:vd] .
and that you did so has been amply proved .
和 那 你 做过 所以 有 到过 充足的 已证实 .

而你确实这么做了，这一点已得到充分证明。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [[oʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]
The only other person in whom he seems to have shown an interest was
这 仅有的 其他 人 在 谁 他 似乎 到 有 所示 一个 兴趣 曾是
[mə'sjɜ:r] [di:] - ! “
Monsieur de Beaudrillart ! ”
先生 德 - ! ”

他似乎只对博德里雅先生表现出兴趣！

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] . ”
“ **I do not know that he took much interest** . ”
“ 我 做 不是 知道 那 他 采取 很多 兴趣 . ”

“我不知道他是否对此很感兴趣。”

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”
“ **You said he asked many questions on the subject** . ”
“ 你 说 他 问 许多 问题 在 这 主题 . ”

“你说他问了很多关于这个主题的问题。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk][aɪˈtiː] . ”
That looks like it . ”
“ 那 看起来 喜欢 它 . ”

看起来是这样。

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] . ”
“ **I cannot say** . ”
“ 我 不能 说 . ”

我无法回答。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . ”
It may have been so . ”
“ 它 可能 有 到过 所以 . ”

或许真是如此。

“ [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪˈtiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] , [ˈekwəbli] . ”
“ **It looks like it** , ” **repeated Maître Barraud** , **equably** . ”
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 重复 师傅 巴罗 , 公平地 . ”

“看起来是这样,”巴罗先生平静地重复道。

“ [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðen] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [bəʊθ] ”
“ **The situation** , **then** , **appears to have been that you and the accused both** ”
“ 这 情况 , 然后 , 出现 到 有 到过 那 你 和 这 被告 两个都 ”
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

“那么, 情况似乎是你和被告都参与了游戏,

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] . ”
and that Monsieur de Cadanet was displeased with him only . ”
和 那 先生 德 - 曾是 不高兴 和 他 仅有的 . ”

而卡达内先生只是对他一个人不满而已。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi] [lɔːst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌn] ? ”
Was it owing to the fact that he lost and you won ? ”
曾是 它 欠款 到 这 事实 那 他 丢失的 和 你 韩元 ? ”

是因为他输了而你赢了吗?

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [draːpt] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsliːpɪli] ”
“ **Up to this point the questions had dropped out in an almost sleepily** ”
“ 向上 到 这 观点 这 问题 有 掉落 出去 在 一个 几乎 昏昏欲睡地 ”
[ˈkɜːrtiəs] [toʊn] . ”
courteous tone . ”
有礼貌 语气 . ”

“到目前为止, 提问都带着一种近乎昏昏欲睡的礼貌语气。

[ðə; ði][læst] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːrp] , [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [θɹʌst] . ”
The last had the effect of a sharp , sudden , and unexpected thrust . ”
这 最后的 有 这 影响 的 一个 锋利的 , 突然 , 和 意外 推力 . ”

最后一次攻击产生了一种突然、猛烈、出乎意料的效果。

[em] . [bʊrˈʒet] [ˈmʌtəd] , " [ðæt] [druː] [blʌd] .
M . Bourget muttered , " That drew blood .
M : 布尔热 低声说道 , " 那 画 血 :

布尔热先生低声说道：“那一下伤到血了。”

" [ˈnætəli] [ˈlisnd] , [ˈbreθləs] .
" Nathalie listened , breathless .
" 娜塔莉 听着 , 喘不过气 :

娜塔莉屏住呼吸，静静地听着。

[ləˈmɛr] [ˈænsər] , [ˈsʌlkɪli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ænd; ənd][ˈmeɪtrə] [bəˈrou] ,
Lemaire answered , sulkily , " I do not know , " and Maître Barraud ,
勒梅尔 回答 , 闷闷不乐 , " 我 做 不是 知道 , " 和 师傅 巴罗 ,

勒梅尔闷闷不乐地回答说：“我不知道。”巴罗先生也说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
after a momentary pause by which he succeeded in emphasising his
后 一个 瞬间 暂停 经过 哪个 他 成功了 在 强调 他的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
inquiry , dropped the subject .
询问 , 掉落 这 主题 :

他停顿了一下，成功地强调了自己的疑问，然后就结束了这个话题。

[ləˈmɛr] [held] [hɪmˈself] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ɑːn] [gɑːrd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] ,
Lemaire held himself very determinedly on guard after this episode ,
勒梅尔 握住 他自己 非常 坚定地 在 警卫 后 这 插曲 ,

这件事之后，勒梅尔一直保持着高度警惕。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [hæd; həd][təʊld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
which he was conscious had told against him , and little was elicited .
哪个 他 曾是 有意识的 有 讲述 反对 他 , 和 小的 曾是 引发的 :

他意识到有人告发了他，但几乎没有得到任何回应。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The counsel passed on to the account of what took place at the time of the
这 法律顾问 通过了 在 到 这 帐户 的 什么 采取 地方 在 这 时间 的 这
[ˈkaʊnts] [deθ] .
count's death .
计数 死亡 :

辩护律师转而陈述了伯爵死亡时发生的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He made particular inquiries as to who was in the house ,
他 制成 特别的 查询 作为 到 WHO 曾是 在 这 房子 ,

他特意询问了屋里都有哪些人，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and then put another question through the judge .
和 然后 放 其他 问题 通过 这 法官 :

然后又向法官提出了另一个问题。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [θeft] ? "
" You were married , I think , at the time of the alleged theft ? "
" 你 是 已婚 , 我 思考 , 在 这 时间 的 这 据称 盗窃 ? "

“我记得案发时你已经结婚了？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 :

“我曾经是。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ But your wife was not much at the house ? ”
“ 但 你的 妻子 曾是 不是 很多 在 这 房子 ? ”
“但是你妻子不怎么待在家里啊？”

“ [noʊ] . [məʃʒ:ɹ] [di:] - [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ˈɪntərvlɜ] ,
“ No . Monsieur de Cadanet saw her at intervals ,
“ 不 . 先生 德 - 锯 她 在 间隔 ,
“不。卡达内先生只是偶尔见过她。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [ðæt] [hi; hi] [laɪkt] [tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt]
but it was not until his health failed that he liked to have her about
但 它 曾是 不是 直到 他的 健康 失败的 那 他 喜欢 到 有 她 关于
[hɪm; ɪm] . “
him : “
他 : “
但直到他健康状况恶化后，他才喜欢她陪伴在身边。

“ [dɪd][ʃi; ʃi] [ʌndərˈteɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] ? ”
“ Did she undertake all the nursing ? ”
“ 做过 她 承担 全部 这 护理 ? ”
“她承担了所有的护理工作吗？”

“ [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] [æz; əz] [wel] . ”
“ When he was seriously ill there was a nurse as well . ”
“ 什么时候 他 曾是 严重地 患病的 那里 曾是 一个 护士 作为 出色地 . ”
“他重病的时候，还有一位护士在场。”

“ [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi] [meɪd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ˈmædəm]
“ And at the time when he made this — this extraordinary revelation , Madame
“ 和 在 这 时间 什么时候 他 制成 这 — 这 非凡的 启示 , 夫人
[ləˈmɛr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ? ”
Lemaire was not in the room ? ”
勒梅尔 曾是 不是 在 这 房间 ? ”
“当他做出这个——这个非同寻常的发现时，勒梅尔夫人并不在房间里吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! ” [sed] [ləˈmɛr] , [ˈheɪstɪli] .
“ Certainly not ! ” said Lemaire , hastily :
“ 当然 不是 ! ” 说 勒梅尔 , 草草 :
“当然不是！”勒梅尔急忙说道。

“ [ju; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ju; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌnˈhesəsiəri] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
“ You have told the judge that you thought it unnecessary to have his
“ 你 有 讲述 这 法官 那 你 想法 它 不必要 到 有 他的
[wɜ:rdz] [ˈteɪkən] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˌdepəˈziʒn] ;
words taken down as a formal deposition ;
字 已采取 向下 作为 一个 正式的 沉积 ;
“你曾告诉法官，你认为没有必要将他的话语记录成正式的证词；

[dɪd][,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu; tə][ju; jʊ][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tu; tə][hæv; həv] [kɔ:ld]
did it not occur to you it would have been very desirable to have called
做过 它 不是 发生 到 你 它 会 有 到过 非常 理想 到 有 称为
[ɪn] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [naʊ] [rests] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [wɜ:rd] ? ”
in witnesses to hear what now rests upon your own unsupported word ? ”
在 证人 到 听到 什么 现在 休息 之上 你的 自己的 不支持 单词 ? ”
难道你没有想到，应该召集证人来听听你这番毫无根据的一面之词吗？

“ [məʃʒ:ɹ] [di:] - [oʊn] [ˈletər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhesəsiəri] [ˈevɪdəns] . ”
“ Monsieur de Beaudrillart's own letter gave the necessary evidence . ”
“ 先生 德 - 自己的 信 给予 这 必要的 证据 . ”
“博德里亚先生的信件本身就提供了必要的证据。”

“ [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] —
“ As to his borrowing the sum —
“ 作为 到 他的 借贷 这 和 —

至于他借款一事——

“ [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [hɪr] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] , “ [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
“ The judge here interpolated , “ It was stealing .
“ 这 法官 这里 插值 , “ 它 曾是 偷窃 .
法官插话道：“这是偷窃。”

[aɪ'tiː]['kænə:t][biː; bi] [kɔːld] ['bɔːrɒʃɪŋ] . “
It cannot be called borrowing . “
它 不能 是 称为 借贷 . “
这不能称之为借贷。

“ [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['bɔːrɒʃɪŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] , [aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] .
“ Unauthorised borrowing , monsieur le president , I acknowledge .
“ 未经授权 借贷 , 先生 勒 总统 , 我 承认 .
“主席先生，我承认这是未经授权的借款。”

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'peɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪn'teɪn] , [ðə; ðɪ]['dʒʊri] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [θeft] .
But if repaid , as we maintain , the jury will not consider it a theft .
但 如果 已偿还 , 作为 我们 维持 , 这 陪审团 将要 不是 考虑 它 一个 盗窃 .
但正如我们所坚持的，如果得到偿还，陪审团就不会认为这是盗窃。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ,
And the witness, who is the person most interested ,
和 这 证人 , WHO 是 这 人 最多 感兴趣的 ,
而证人，也就是最感兴趣的人，

[kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'peɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pɔːrt]
can bring no evidence to prove that it was not repaid beyond his own report
能 带来 不 证据 到 证明 那 它 曾是 不是 已偿还 超过 他的 自己的 报告
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][kɑːnvər'seɪ(ə)n] !
of what I will venture to call an imaginary conversation !
的 什么 我 将要 风险投资 到 称呼 一个 假想 对话 !
除了他自己编造的（我斗胆称之为）对话之外，他拿不出任何证据来证明这笔钱没有被偿还！

“ [ðə; ðɪ][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr] [rɪ'mɑːkt] :
“ The Procureur remarked :
“ 这 检察官 评论 :

检察官评论道：

“ [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɪ:t] . “
“ The absence of a receipt . “
“ 这 缺席 的 一个 收据 . “
“没有收据。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
“ Well , we will say no more at present on this subject .
“ 出色地 , 我们 将要 说 不 更多的 在 展示 在 这 主题 .
“嗯，目前我们对此问题不再多说。”

[mə'sjɜːr] [diː] - , [hævɪŋ] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Monsieur de Cadanet , having kept silence for many years ,
先生 德 - , 拥有 保留 沉默 为了 许多 年 ,
卡达内先生多年来一直保持沉默

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [tʌɪm] [wɛn] [moʊst][mɛn][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfeləʊ] -
at a time when most men are anxious to be in charity with their fellow -
在 一个 时间 什么时候 最多 男人 是 焦虑的 到 是 在 慈善机构 和 他们的 同伴 -
[ˈsɪnərz] ,
sinners ,
罪人 ,

在大多数人都渴望与同为罪人的人们展现仁慈之心的时候，

[ˈkærid] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ækt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [əˈgenst] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
carried out , we will suppose , a determined act of revenge against this unfortunate
携带 出去 , 我们 将要 认为 , 一个 决定 行为 的 复仇 反对 这 不幸
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

我们推测，这是一起蓄意报复这位不幸年轻人的行动。

[dɪd][hiː; hi] [ədˈvaɪz][ɔːr][ɪnˈdʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] !
Did he advise or enjoin you to bring this action !
做过 他 建议 或者 责成 你 到 带来 这 行动 !

他是否建议或唆使你提起这项诉讼？

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [wʌt] [pæst] ? "
Can you repeat what passed ? "
能 你 重复 什么 通过了 ? "

你能复述一下刚才发生的事情吗？

" [naːt][ɪn][ɪgˈzækt] [wɜːrdz] .
" Not in exact words .
" 不是 在 精确的 字 .

“不是原话。”

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪn]
He gave me to understand that he had warned Monsieur de Beaodrillart in
他 给予 我 到 理解 那 他 有 警告 先生 德 - 在
[ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [prəˈsiːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] . "
the letter which was destroyed that proceedings would be taken . "
这 信 哪个 曾是 损毁 那 诉讼程序 会 是 已采取 . "

他让我明白，他曾在那封被销毁的信中警告过德·博德里亚尔先生，将会采取法律行动。

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [waɪf] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ! "
" And your wife heard nothing ! "
" 和 你的 妻子 听到 没有什么 ! "

“而你妻子什么都没听到！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] ? "
" Although she was in constant attendance ? "
" 虽然 她 曾是 在 持续的 出席 ? "

“尽管她一直都在场？ ”

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [spuːk] [wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
" He only spoke once on the subject . "
" 他 仅有的 辐 一次 在 这 主题 . "

“他只就此事发表过一次讲话。”

“ [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fæməli] , [wɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌt]
“ **Did not even allude to her about this family , which must have been much**
“ 做过 不是 甚至 暗示 到 她 关于 这 家庭 , 哪个 必须 有 到过 很多
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? “
in his mind ? “
在 他的 头脑 ? “

“他甚至没有向她提起过这个家庭，这肯定让他非常在意吧？”

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , “ [rɪ'flektɪd] ['meɪtrə] [bə'roʊ] , ['kwɪkli] .
“ **That was a lie , “ reflected Maître Barraud , quickly .**
“ 那 曾是 一个 说谎 , “ 反映 师傅 巴罗 , 迅速地 .

“那是个谎言，”巴罗先生迅速反思道。

“ [wen] [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ][laɪ][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [twɪt] ['slɑɪtli] .
“ **When he tells a lie his eyebrows twitch slightly .**
“ 什么时候 他 讲述 一个 说谎 他的 眉毛 抽搐 轻微地 .

“当他说谎时，他的眉毛会微微抽动。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'dʒɜ:nd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
“ **At this point the court adjourned for an hour ,**
“ 在 这 观点 这 法庭 休会 为了 一个 小时 ,

“此时，法庭宣布休庭一小时。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [skrɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:]
and he hastily scrawled something on a piece of paper , and had it
和 他 草草 潦草的 某物 在 一个 片 的 纸 , 和 有 它
[pæst] [tu:; tə][em] . - .
passed to M . Rodoin .
通过了 到 M . - .

他匆匆在一张纸上潦草地写了些什么，然后把它递给了罗多因先生。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , “ ['mædəm] [lə'mɛr] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [kɔ:rt] ;
The words were , “ Madame Lemaire is not in court ;
这 字 是 , “ 夫人 勒梅尔 是 不是 在 法庭 ;

文字内容是：“勒梅尔夫人不在法庭上；

[let] ['mædəm] [di:] - [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
let Madame de Beaudrillart go to her at once and alone .
让 夫人 德 - 去 到 她 在 一次 和 独自的 .

让博德里雅夫人立刻单独去见她。

“ [tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
“ **Chapter Twenty Six .**
“ 章 二十 六 .

第二十六章。

[ɑ:mə'li:] .
Amélie .
艾米莉 .

艾米莉。

[em] . [bʊrˈʒɛt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [əˈkʌmpəni]
M . Bourget would have been indignant at hearing that he might not accompany
M . 布尔热 会 有 到过 愤怒 在 听力 那 他 可能 不是 陪伴
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈmeɪtrə]
his daughter if the mandate had come from a less person than Maître
他的 女儿 如果 这 授权 有 来 从 一个 较少的 人 比 师傅
[bəˈroʊ] .
Barraud .
巴罗 .

如果委托人不是巴罗先生，而是其他身份的人，布尔热先生得知自己可能无法陪同女儿出行，他一定会感到愤慨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [hiː; hi]
But he had a profound respect for any advocate with whose name he
但 他 有 一个 深刻的 尊重 为了 任何 提倡 和 谁 姓名 他
[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ,
was acquainted ,
曾是 熟人 ,

但他对任何他认识的律师都抱有深深的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] ,
as well as for all the machinery of a great trial ,
作为 出色地 作为 为了 全部 这 机械 的 一个 伟大的 审判 ,
以及所有大型审判所需的机器设备，

[ænd; ænd][em] . - [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ,
and M . Rodoin took him in hand , and carried him off for the interval ,
和 M . - 采取 他 在 手 , 和 携带 他 离开 为了 这 间隔 ,
罗多因先生把他带走，暂时离开了剧场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][em] . - [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ænd] [dɪˈspætʃ]
as soon as Nathalie had been placed in M . Rodoin's carriage and despatched
作为 很快 作为 娜塔莉 有 到过 放置 在 M . - 运输 和 已派送
[tuː; tə] [ˈpæsi] .
to Passy .
到 帕西 .

娜塔莉被安置在罗杜安先生的马车上，送往帕西后不久，就发生了这样的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [haʊ] [best]
She had intended to employ her time during the drive in arranging how best
她 有 故意的 到 采用 她 时间 期间 这 驾驶 在 安排 如何 最好的
[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ləˈmeɪr] ,
to open the subject with Mme . Lemaire ,
到 打开 这 主题 和 夫人 . 勒梅尔 ,
她原本打算利用开车的时间，商量一下如何才能最好地和勒梅尔夫人开启这个话题。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər] [θɔːts] .
but , to her dismay , found it impossible to concentrate her thoughts .
但 , 到 她 沮丧 , 成立 它 不可能的 到 集中 她 想法 .
但令她沮丧的是，她发现自己无法集中注意力。

[wətˈevər] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ,
Whatever effort she made to fasten them upon the coming interview ,
任何 努力 她 制成 到 系 他们 之上 这 未来 面试 ,
无论她如何努力将它们固定在即将到来的面试上，

[ðeɪ] [flɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɔːrt] .
they flitted back to the crowded court .
他们 飞掠 后退 到 这 挤 法庭 .
他们匆匆回到了拥挤的法庭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [peɪl] [feɪs] ,
She saw always her husband's pale face ,
她 锯 总是 她 丈夫的 苍白 脸 ,
她总是看到丈夫苍白的脸色,

[ðə; ði] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [soʊ] [ˈpɪtiəs] [æn; ən] [əˈpiːl] ;
the look towards her in which she read so piteous an appeal ;
这 看 向 她 在 哪个 她 读 所以 可怜的 一个 上诉 ;
她从对方的眼神中读出了那份悲悯的恳求;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [riˈmaːks] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə]
she heard the jesting remarks whispered around , the questions and answers to
她 听到 这 开玩笑 评论 低声说道 大约 , 这 问题 和 答案 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] ,
which she listened breathlessly ,
哪个 她 听着 气喘吁吁 ,
她听到周围窃窃私语的玩笑声,屏息凝神地听着那些问答。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] - [duːm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [def] ,
feeling that they held Léon's doom ; she saw the president , who was slightly deaf ,
感觉 那 他们 握住 - 厄运 ; 她 锯 这 总统 , WHO 曾是 轻微地 聋 ,
她觉得他们掌握着莱昂的命运;她看到了那位略微耳聋的总统,

[hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðə; ði] [klaːks] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] , [tʃɑːrlz] [ləmeɪrɪz]
hold his hand to his ear , the clerks taking down the evidence , Charles Lemaire's
抓住 他的 手 到 他的 耳朵 , 这 职员 采取 向下 这 证据 , 查尔斯 勒梅尔的
[brɔːd] [ˈfɪɡjər] ,
broad figure ,
广阔 数字 ,
他把手放在耳边,办事员们正在记录证据,查尔斯·勒梅尔宽阔的身影,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmeɪtrə] - [vɔɪs] , [naʊ]
and the white flower in his button - hole ; she heard Maître Barraud's voice , now
和 这 白色的 花 在 他的 按钮 - 洞 ; 她 听到 师傅 - 嗓音 , 现在
[ˈlɪstləs] ,
listless ,
蔫 ,
还有他纽扣孔里的那朵白花;她听见巴罗先生的声音,现在无精打采的。

闯入者(An Interloper)

第20/21页

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
then suddenly rising to the tone of a trumpet ,

然后 突然 上升 到 这 语气 的 一个 喇叭 ,

然后突然变得像小号一样尖锐,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
a voice of which she was beginning to understand the power .

一个 嗓音 的 哪个 她 曾是 开始 到 理解 这 力量 .

她开始意识到这种声音的力量。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjərz] [ˈsɜːdʒd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [saʊndz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
One after another figures surged before her eyes , **sounds rang in her ears** ,

一 后 其他 数据 激增 前 她 眼睛 , 声音 响铃 在 她 耳朵 ,

一个个身影在她眼前涌动, 耳边充斥着各种声音。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and before she had collected her thoughts for her errand she found

和 前 她 有 集 她 想法 为了 她 差事 她 成立

[hɜːrˈself] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænjəli] [bɪlt] [haʊs] ,
herself driving to the door of a substantially built house ,

她自己 驾驶 到 这 门 的 一个 实质性 建造 房子 ,

她还没来得及理清要办的事, 就发现自己已经开车来到了一栋结构坚固的房子门口。

[wɪt] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
which stood a little back from the road .

哪个 站立 一个 小的 后退 从 这 路 .

它离路边稍远一些。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] .
Madame was at home , **but did not receive** .

夫人 曾是 在 家 , 但 做过 不是 收到 .

夫人在家, 但没有收到邮件。

[ˈnætəli] [hæd; həd][ɡɔːt] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
Nathalie had got hastily out of the carriage , **and** ,

娜塔莉 有 得到 草草 出去 的 这 运输 , 和 ,

娜塔莉匆匆下了马车, 然后

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [lest] [aɪˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ,
afraid to send in her name lest it might bring a refusal ,

害怕的 到 发送 在 她 姓名 免得 它 可能 带来 一个 拒绝 ,

她害怕提交自己的名字, 以免遭到拒绝。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
she merely desired the man to say that her business was of the greatest

她 仅仅 想要的 这 男人 到 说 那 她 商业 曾是 的 这 最

[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,

结果 ,

她只是希望那男人说, 她的事至关重要。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][æən; ən] [ˈʌgli] [ruːm] , [ɔːl] [ɡɪlt][ænd; ənd]
and was almost immediately admitted to an ugly room , all gilt and
和 曾是 几乎 立即地 承认 到 一个 丑陋的 房间 , 全部 镀金 和
[broʊˈkeɪd] ,
brocade ,
锦缎 ,

几乎立刻就被安排进了一间丑陋的房间，里面到处都是镀金和锦缎。

[wer] [stʊd] [ɑːməˈliː] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
where stood Amélie ready to go out .
在哪里 站立 阿梅莉 准备好 到 去 出去 .

阿梅莉站在那里，准备出门。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ədˈvænsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
At sight of this tall and beautiful woman advancing hastily towards her ,
在 视线 的 这 高的 和 美丽的 女士 前进 草草 向 她 ,
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

看到这位身材高挑、容貌美丽的女子匆匆向她走来，夫人.....

[ləˈmɛr] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Lemaire showed a little astonishment .
勒梅尔 显示 一个 小的 惊讶 .

勒梅尔略显惊讶。

[ʃiː; jɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
She thought it was some one interested in an orphan ,
她 想法 它 曾是 一些 一 感兴趣的 在 一个 孤儿 ,

她以为是某个对孤儿感兴趣的人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] ;
for whom she had come to plead the cause ;
为了 谁 她 有 来 到 恳求 这 原因 ;

她前来为谁求情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
but the visitors who had this end in view generally belonged to a different
但 这 访客 WHO 有 这 结尾 在 看法 一般来说 属于 到 一个 不同的
[klæs] .
class .
班级 .

但怀有此目的的访客通常属于另一个阶层。

[ʃiː; jɪ] [muːvd] [ˈɔːkwərdli] [ˈfɔːrwərd] .
She moved awkwardly forward .
她 已搬 尴尬地 向前 .

她笨拙地向前走了一步。

“ [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ! ”
“ **You desire , madame , to speak to me !** ”
“ 你 欲望 , 夫人 , 到 说话 到 我 ! ”

“夫人，您想和我说话吗？ ”

“ [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈnætəli] .
“ **To appeal to your goodness ,** ” **faltered Nathalie .**
“ 到 上诉 到 你的 善良 , ” 犹豫不决 娜塔莉 .

“为了唤起你的善良，”娜塔莉结结巴巴地说。

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ɑ:məˈli:] , [wið; wiθ][ə; ei] [smaɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪn] [feɪs] [æt; ət] [wʌns]
“ **Ah , madame ,** ” **said Amélie , with a smile which made her plain face at once**
“ 啊 , 夫人 , ” 说 阿梅莉 , 和 一个 微笑 哪个 制成 她 清楚的 脸 在 一次
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

“啊，夫人，”阿梅莉说道，她的笑容让原本平凡的脸庞瞬间变得迷人。

“ [aɪ][eiˈem][soʊ] [ɡriːvd] !
“ **I am so grievéd !**
“ 我 是 所以 伤心 !

我太难过了！

[,aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ɪz][,aɪˈti:] [nɔ:t] ,
It is for some poor little one , is it not ,
它 是 为了 一些 贫穷的 小的 一 , 是 它 不是 ,

这是给某个可怜的孩子准备的，对吗？

[hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [hoʊm] !
whom you wish to place in our Home !
谁 你 希望 到 地方 在 我们的 家 !

你想把谁安置在我们这里？

[ænd; ənd] , [əˈlæs] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] ! “
And , alas , we are more than full ! ”
和 , 唉 , 我们 是 更多的 比 满的 ! ”

唉，我们已经客满了！

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
“ **No , no ! ” cried Mme** :
“ 不 , 不 ! ” 哭 夫人 :

“不，不！”夫人喊道。

[leɪˈɔ:n] , “ [,aɪˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
Léon , “ it is much more serious .
莱昂 , “ 它 是 很多 更多的 严肃的 :

莱昂说：“情况要严重得多。”

[,aɪˈti:] [ɪz][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [ðæt] [aɪ] [kʌm] .
It is on account of this trial that I come .
它 是 在 帐户 的 这 审判 那 我 来 :

我正是因为这场审判而来。

[aɪ][eiˈem][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [waɪf] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [di:] - .
I am the unhappy wife of Monsieur de Beaudrillart .
我 是 这 不开心 妻子 的 先生 德 - :

我是博德里雅先生不幸的妻子。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] .
“ **The other stared at her without comprehending .**
“ 这 其他 凝视 在 她 没有 理解 :

另一个人茫然地看着她。

“ [ə; ei][ˈtraɪəl] ?
“ **A trial ?**
“ 一个 审判 ?

“审判？”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə; ei] [tʃer] .
“ **she repeated , pushing forward a chair .**
“ 她 重复 , 推动 向前 一个 椅子 :

她一边重复着，一边把椅子推了过去。

[ˈnætəli] [sæŋk][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈɜːrnɪstli] :
Nathalie sank into it , and leaned forward earnestly :
娜塔莉 沉没 进入 它 , 和 倾斜 向前 切实 :

娜塔莉沉浸其中, 认真地向前倾身:

“ [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst]
“ **Your husband — you know that your husband has made a terrible charge against**
“ 你的 丈夫 — 你 知道 那 你的 丈夫 有 制成 一个 糟糕的 收费 反对
[maɪ] [ˈhʌzbənd] ! “
my husband ! “
我的 丈夫 ! “

“你丈夫——你知道你丈夫对我丈夫提出了可怕的指控! ”

“ [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] — “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ləˈmeɪ] ,
“ **No . I do not know — I do not understand — “ returned Mme . Lemaire ,**
“ 不 . 我 做 不是 知道 — 我 做 不是 理解 — “ 返回 夫人 . 勒梅尔 ,
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
speaking with difficulty .
请讲 和 困难 .

“不, 我不知道——我不明白——”勒梅尔夫人艰难地回答道。

“ [stɑːp] , [ˈmædəm] , [let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn] .
“ **Stop , madame , let me explain .**
“ 停止 , 夫人 , 让 我 解释 .

“夫人, 请停下, 让我解释一下。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈɪntrəst] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːts] .
My husband and I do not interest ourselves in the same pursuits .
我的 丈夫 和 我 做 不是 兴趣 我们自己 在 这 相同的 追求 .

我和我丈夫对不同的事情没有共同的兴趣。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [friː] .
We each follow that which we prefer , leaving the other free .
我们 每个 跟随 那 哪个 我们 更喜欢 , 离开 这 其他 自由的 .

我们各自遵循自己的喜好, 不干涉他人的意愿。

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪz][maɪ] [ˈɔːrfənɪdʒ] ,
My interest is my Orphanage ,
我的 兴趣 是 我的 孤儿院 ,

我最关心的是我的孤儿院。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] . “
and consequently I do not hear much of what goes on in the outside world . “
和 最后 我 做 不是 听到 很多 的 什么 去 在 在 这 外部 世界 . “

因此, 我对外界发生的事情知之甚少。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈpærɪs] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ? “
“ **And you do not know that all Paris rings with this trial ? “**
“ 和 你 做 不是 知道 那 全部 巴黎 戒指 和 这 审判 ? “

“难道你不知道整个巴黎都在为这场审判而欢呼吗? ”

“ [noʊ] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ɑːməˈliː] , [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **No , “ returned Amélie , flushing .**
“ 不 , “ 返回 阿梅莉 , 冲洗 .

“不,”阿梅莉脸红着回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
“ **I do not read the newspapers ,**
“ 我 做 不是 读 这 报纸 ,

我不看报纸,

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][nɑ:t] [laɪkt] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and — and I presume the servants have not liked to speak of it .
和 — 和 我 估 这 仆 人 有 不 是 喜 欢 到 说 话 的 它 .
而且——而且我猜想仆人们都不愿意谈论这件事。

” [ˈnætəli] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
” Nathalie buried her face in her hands .
” 娜塔莉 埋葬 她 脸 在 她 双 手 .
娜塔莉双手捂住了脸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [help]
How could this woman , in everything but name cut off from the world , help
如何 可 以 这 女 士 , 在 一 切 但 姓 名 切 离 开 从 这 世 界 , 帮 助
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 !
这个女人，除了名字之外，与世隔绝，她怎么可能帮助她呢！

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tʌtʃt] [ɑ:məˈli:] [æt; ət] [wʌns] .
But the sight of suffering touched Amélie at once .
但 这 视 线 的 痛 苦 感 动 阿 梅 莉 在 一 次 .
但目睹苦难的景象立刻触动了阿梅丽。

” [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [gri:f] !
” I am so sorry for your grief !
” 我 是 所 以 对 不 起 为 了 你 的 悲 伤 !
“我对你的悲伤深感抱歉！ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] ; “ [preɪ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] .
” she said , simply ; “ pray tell me if there is anything in which I can assist you .
” 她 说 , 简 单 地 ; ” 祈 祷 告 诉 我 如 果 那 里 是 任 何 事 物 在 哪 个 我 能 协 助 你 .
她简单地说：“请告诉我，我是否能帮上您的什么忙。”

” [hɑ:rd][tæsk] !
” Hard task !
” 难 的 任 务 !
“艰巨的任务！ ”

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [brɪ'gæn] : “ [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [di:] - , ” [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd]
But Nathalie began : “ It has to do with Monsieur de Cadanet , ” she faltered
但 娜 塔 莉 开 始 : “ 它 有 到 做 和 先 生 德 - , ” 她 犹 豫 不 决
.
:
.
但娜塔莉开口说道：“这与卡达内先生有关,”她结结巴巴地说。

” [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tʊk] — [steɪ] , [du:]
” Some money which he designed for your husband , my husband took — stay , do
” 一 些 钱 哪 个 他 设 计 为 了 你 的 丈 夫 , 我 的 丈 夫 采 取 — 停 留 , 做
[nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈhɑ:rʃli] .
not judge him too harshly .
不 是 法 官 他 也 严 厉 地 .
“他原本打算给你丈夫的钱，被我丈夫拿走了——别着急，不要对他太苛刻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
He was in great straits at the time ; he took it ,
他 曾 是 在 伟 大 的 海 峡 在 这 时 间 ; 他 采 取 它 ,
他当时处境非常艰难；他接受了它。

[bʌt; bət][hiː; hi][tʊɪld] [mə'sjɜːr] [diː] - [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['letər] [ɪg'zɪsts] — [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]
but he told Monsieur de Cadanet at once — the letter exists — and he only
但 他 讲述 先生 德 - 在 一次 — 这 信 存在 — 和 他 仅有的
[tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] .
took it as a loan .
采取 它 作为 一个 贷款 .

但他立即告诉了卡达内先生——这封信确实存在——他只是把它当作借款。

[ˈevri] [ˈpeni] [wʌz; wəz][rɪ'peɪd] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - [meɪd] [noʊ][saɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Every penny was repaid , and Monsieur de Cadanet made no sign ; but now ,
每一个 一分钱 曾是 已偿还 , 和 先生 德 - 制成 不 符号 ; 但 现在 ;
[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈnevər] [rɪ'tɜːrnd] ,
now that he is dead , your husband says that the money was never returned ,
现在 那 他 是 死的 , 你的 丈夫 说道 那 这 钱 曾是 绝不 返回 ,
[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈnevər] [rɪ'tɜːrnd] ,
现在 那 他 是 死的 , 你的 丈夫 说道 那 这 钱 曾是 绝不 返回 ,

现在他去世了, 你丈夫说那笔钱从未被归还。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['praːsɪkjʊːt] .
and that your uncle left it to him to prosecute .
和 那 你的 叔叔 左边 它 到 他 到 起诉 .

你叔叔把起诉这件事留给了他。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] [naʊ] — [maɪ][ler'bɔːn] !
He is being tried now — my Léon !
他 是 存在 尝试 现在 — 我的 莱昂 !

他现在正在接受审判——我的莱昂!

" [ɑːmə'liː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [bæk] .
" **Amélie had turned very white , and drawn involuntarily back .**
" 阿梅莉 有 转向 非常 白色的 , 和 绘制 不由自主 后退 .

“阿梅丽脸色变得非常苍白, 不由自主地向后退了一步。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] :
She said , in a suffocated voice :
她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 :

她用哽咽的声音说道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **Why do you come to me ?**
" 为什么 做 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

" ['nætəli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] .
" **Nathalie lifted her heavy eyes .**
" 娜塔莉 抬起 她 重的 眼睛 .

娜塔莉抬起沉重的双眼。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **People say you are a good woman , " she said .**
" 人们 说 你 是 一个 好的 女士 , " 她 说 .

“大家都说你是个好女人,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɒːt] [let][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['sʌfər] . "
" **If you know anything , you cannot let an innocent man suffer . "**
" 如果 你 知道 任何事物 , 你 不能 让 一个 清白的 男人 遭受 . "

“如果你懂事, 就不能让无辜的人受苦。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][diː] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] — "
" **And your name is De Beaudrillart , and you live at — "**
" 和 你的 姓名 是 德 - , 和 你 居住 在 — "

“你的名字是德·博德里亚尔, 你住在——”

“ [æ̃t; ət] [pwa'si] . ”
“ At Poissy . ”
“ 在 普瓦西 . ”

“在普瓦西。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

“ [ðə; ði] [ɛksklə'meɪʃn] ['endɪd] ['ʃɑ:rpli] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwi] .
“ The exclamation ended sharply , like a cry of anguish .
“ 这 感叹 结束 尖锐地 , 喜欢 一个 哭 的 痛苦 .

“这声惊呼戛然而止，如同痛苦的呼喊。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] — [em] . [di:] - [veɪld] ['ɪntrəst] [ɪn] [pwa'si] ;
In a moment all came back to her — M . de Cadanet's veiled interest in Poissy ;
在 一个 片刻 全部 来了 后退 到 她 — M . 德 - 含蓄 兴趣 在 普瓦西 ;
刹那间，她想起了所有的事情——德·卡达内先生对普瓦西的隐晦兴趣；

[ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['ri'lentiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] , [æksɪ'dentəli]
the evident relenting of his heart ; most of all those dying words , accidentally
这 明显 让步 的 他的 心 ; 最多 的 全部 那些 垂死 字 , 偶然
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

他内心明显流露出的悔意；尤其是那些临终遗言，是无意中听到的。

[bʌt; bət] ['nevər] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz]
but never really forgotten : “ You will remember that Monsieur de Beaudrillart has
但 绝不 真的 被遗忘的 : “ 你 将要 记住 那 先生 德 - 有
[peɪd] ['evriθɪŋ] ,
paid everything ,
有薪酬的 一切 ,

但人们从未真正忘记：“你会记得博德里亚尔先生已经支付了一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and that I have nothing against him .
和 那 我 有 没有什么 反对 他 .

我对他没有任何敌意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdəɾ] .
“ And now — She rose up with a shudder .
“ 和 现在 — 她 玫瑰 向上 和 一个 不寒而栗 .

“然后——”她颤抖着站了起来。

“ ['mædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ Madame , you are mistaken .
“ 夫人 , 你 是 错误 .

夫人，您误会了。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] .
I am incapable of helping you .
我 是 无法 的 帮助 你 .

我帮不了你。

“ ['nætəli] [roʊz] , [tu:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] .
“ Nathalie rose , too , and stood looking at her .
“ 娜塔莉 玫瑰 , 也 , 和 站立 寻找 在 她 .

娜塔莉也站了起来，望着她。

[ðen] [ʃiː ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hær][hændz] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hær][læst] [tjæns] [ˈslɪpɪŋ] .
Then she clasped her hands , feeling her last chance slipping .
然后 她 紧握 她 双手 , 感觉 她 最后的 机会 滑倒 .
然后她双手紧握, 感觉最后的机会正在溜走。

“ [ɑː] , [ˈmædəm] , [θɪŋk] !
” **Ah , madame , think !**
” 啊 , 夫人 , 思考 !
“啊, 夫人, 想想! ”

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
” **she cried , impulsively .**
” 她 哭 , 冲动地 .
她情不自禁地哭了起来。
[juː; jʊ] [nəːst] [məˈsjɜːr] [diː] - , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] — [θɪŋk] , [aɪ]
” **You nursed Monsieur de Cadanet , you were with him continually — think , I**
” 你 护理 先生 德 - , 你 是 和 他 持续 — 思考 , 我
[ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,
implore you ,
恳求 你 ,
“你照顾过卡达内先生, 你一直陪伴在他身边——想想吧, 我恳求你,

[weðər] [juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
whether you never heard him speak of my husband , and if you did ,
无论 你 绝不 听到 他 说话 的 我的 丈夫 , 和 如果 你 做过 ,
你是否从未听他提起过我的丈夫, 如果听过,
[weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪnˈdʌldʒəntli] ?
whether he did not speak of him indulgently ?
无论 他 做过 不是 说话 的 他 纵容地 ?
他难道没有对他表示宽容吗?

[soʊ] [mʌt] [maɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] !
So much might depend on that !
所以 很多 可能 依赖 在 那 !
很多事情都可能取决于此!

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈpɪti] [em ˈiː] , [ˈpɪti] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [rɑːˈuːl] ! ”
If you do not pity me , pity our little child , our little Raoul ! ”
如果 你 做 不是 遗憾 我 , 遗憾 我们的 小的 孩子 , 我们的 小的 拉乌尔 ! ”
如果你不怜悯我, 那就怜悯我们的小孩, 我们的小拉乌尔吧!

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
” **Is that his name ? ” Mme** .
” 是 那 他的 姓名 ? ” 夫人 .
“那是他的名字吗? ”夫人

[ləˈmɛr] [æskt] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [feɪs] .
Lemaire asked quickly , a sudden yearning in her face .
勒梅尔 问 迅速地 , 一个 突然 渴望 在 她 脸 .
莱梅尔急切地问道, 脸上突然闪过一丝渴望。

“ [jes] . [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡrʊʊ] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
” **Yes . Imagine what it will be for him to grow up under a cloud of**
” 是的 , 想象 什么 它 将要 是 为了 他 到 生长 向上 在下面 一个 云 的
[disˈɡreɪs] !
disgrace !
耻辱 !
“是啊。想想看, 在耻辱的阴影下长大, 他会是什么感受! ”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈmædəm] ; [jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
You have no children madame ; you do not know what that seems to a mother .
你 有 不 孩子们 夫人 ； 你 做 不是 知道 什么 那 似乎 到 一个 母亲 。

夫人，您没有孩子；您不知道这对一位母亲来说意味着什么。

" [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **Nathalie was wrong .**
" 娜塔莉 曾是 错误的 。

“娜塔莉错了。”

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [noʊ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] ,
This woman , no mother , but to whom God had given a mother's heart ,
这 女士 ， 不 母亲 ， 但 到 谁 上帝 有 给定 一个 母亲的 心 ，
[kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
could realise it ,
可以 意识到 它 ，

这位女子，虽然不是母亲，但上帝赋予了她一颗母爱之心，她能够领悟这一点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [streŋθ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmʌðərz] [ˈkænɑːt] [fiːl] .
and much more , with an aching strength , which some mothers cannot feel .
和 很多 更多的 ， 和 一个 疼痛 力量 ， 哪个 一些 母亲们 不能 感觉 。

以及更多，带着一种令人心痛的力量，而有些母亲却感受不到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pwaˈsi] ,
She had thought so often and strangely of the little boy at Poissy ,
她 有 想法 所以 经常 和 奇怪的 的 这 小的 男生 在 普瓦西 ，
她常常莫名其妙地想起普瓦西的那个小男孩。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberli] [əˈwer] ,
of whose existence she was barely aware ,
的 谁 存在 她 曾是 仅仅 意识到的 ，
她对他的存在几乎一无所知。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm]
that now she could hardly prevent herself from crying out that she would save him
那 现在 她 可以 几乎 防止 她自己 从 哭泣 出去 那 她 会 节省 他
.
:
.

她现在几乎无法控制自己，大声喊出她要救他。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
But — there was her husband .
但 — 那里 曾是 她 丈夫 。

但是——她还有丈夫。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈkaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈskersli] - [veɪld] [kənˈtempt] , [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl]
In spite of his neglect , his unkindness , his scarcely - veiled contempt , she still
在 尽管如此 的 他的 忽视 ， 他的 不友善 ， 他的 几乎 - 含蓄 鄙视 ， 她 仍然
[lʌvd] [hɪm; ɪm] .
loved him .
喜爱 他 。

尽管他冷落她、待她不友善、毫不掩饰地轻蔑她，她仍然爱着他。

[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn]
Ignorance of his movements , shutting of eyes and ears to what went on in
无知 的 他的 移动 ， 关闭 的 眼睛 和 耳朵 到 什么 去 在 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ，

对他的一举一动毫不知情，对世间发生的一切充耳不闻，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'fensɪv] [ˈɑːrmər] .
was her defensive armour .
曾是 她 防守 盔甲 .

那是她的防御盔甲。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] .
She did not wish to hear or see .
她 做过 不是 希望 到 听到 或者 看 .

她既不想听也不想看。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd] [ɪn] [ˈterər] [lest] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had at one time lived in terror lest something might come to her
她 有 在 一 时间 居住地 在 恐怖 免得 某物 可能 来 到 她
[ˈnɔːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
knowledge which would thrust him out of her heart ,
知识 哪个 会 推力 他 出去 的 她 心 ,

她曾一度生活在恐惧之中，害怕自己会知道一些事情，从而将 he 从她的心中彻底抹去。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrekluːs]
and it was dread of this which had turned her virtually into a recluse
和 它 曾是 恐惧 的 这 哪个 有 转向 她 几乎 进入 一个 隐士
.
:
.

正是对这种恐惧使她几乎变成了一个隐士。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːz] !
And here it was at her doors !
和 这里 它 曾是 在 她 门 !

它就这么送到她家门口了！

[ʃiː; ʃɪ] [biːt] [ə'genst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] .
She beat against it with all her force .
她 打 反对 它 和 全部 她 力量 .

她用尽全力去撞击它。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ˈhɑːdnd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃɪld] .
Her look hardened , her voice chilled .
她 看 硬化 , 她 嗓音 冷藏 .

她神情变得冷峻，声音也变得冰冷。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkoʊldli] :
She said , coldly :
她 说 , 冷冷地 :

她冷冷地说：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaɪt] [help] [juː; jʊ] .
“ I am sorry for you , madame , but I cannot help you .
” 我 是 对不起 为了 你 , 夫人 , 但 我 不能 帮助 你 .

“夫人，我很抱歉，但我帮不了您。”

[mə'sjɜːr] [diː] - [geɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz][læst] [də'rek(ə)nz] .
Monsieur de Cadanet gave my husband his last directions .
先生 德 - 给予 我的 丈夫 他的 最后的 方向 .

卡达内先生给了我丈夫最后的指示。

” [ˈnætəli] [stʊd] [mjuːt] , [ðen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
” Nathalie stood mute , then turned from her with a look of reproach .
” 娜塔莉 站立 沉默的 , 然后 转向 从 她 和 一个 看 的 责备 .

娜塔莉沉默地站在那里，然后转过身去，带着责备的神情看着她。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ðɪ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

“ They were not these , and you know it .

“ 他们 是 不是 这些 , 和 你 知道 它 .

“它们不是这些，你知道的。”

[ə; eɪ] ['daɪŋ] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪˈvendʒ] .

A dying man does not wreak such a terrible revenge .

一个 垂死 男人 做 不是 破坏 这样的 一个 糟糕的 复仇 .

一个垂死之人不会进行如此可怕的复仇。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ][sɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] .

You are thrusting a sin upon him which he never committed .

你 是 推进 一个 罪 之上 他 哪个 他 绝不 坚定的 .

你把一件他从未犯过的罪强加在他身上。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ɑ:] , [ˈmædəm] , [teɪk] [ker] ,

I dare not stay longer , but ah , madame , take care ,

我 敢 不是 停留 更长 , 但 啊 , 夫人 , 拿 关心 ,

我不敢久留，不过，夫人，请多保重。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,

for some day it will come back again ,

为了 一些 天 它 将要 来 后退 再次 ,

总有一天它会再次出现。

[mɔ:r] [ˈterəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] - [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

more terrible for you than my poor Léon's has been for him !

更多的 糟糕的 为了 你 比 我的 贫穷的 - 有 到过 为了 他 !

对你来说比我可怜的莱昂所经历的还要糟糕！

” [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

“ Mme .

“ 夫人 .

“夫人。”

[ləˈmɛr] [stʊd] [lɔ:ŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdɔ:rweɪ] .

Lemaire stood long where she was left , staring at the empty doorway .

勒梅尔 站立 长的 在哪里 她 曾是 左边 , 凝视 在 这 空的 门口 .

莱梅尔久久地站在原地，凝视着空荡荡的门口。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstægərɪŋ] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfa:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,

Once she made a few staggering steps , as if she would follow her visitor ,

一次 她 制成 一个 很少 令人震惊 步骤 , 作为 如果 她 会 跟随 她 游客 ,

她跟跑了几步，仿佛要跟着来访者似的。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [bæk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

but caught herself back , and again remained motionless .

但 捕捉 她自己 后退 , 和 再次 剩余 静止不动 .

但她很快回过神来，再次一动不动地待在那里。

[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˌnæθəˈli:z] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [stɪŋ]

Her conscience was tender , and Nathalie's words fell on it like the sting

她 良心 曾是 投标 , 和 娜塔莉的 字 跌倒 在 它 喜欢 这 蜚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .

of a lash .

的 一个 睫毛 .

她的良心很脆弱，娜塔莉的话就像鞭子一样狠狠地抽打在她身上。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈskersli] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː]
It had been the scarcely acknowledged effort of her life to prevent it
它 有 到过 这 几乎 已确认 努力 的 她 生活 到 防止 它
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [aːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and her love from meeting in opposition ,
和 她 爱 从 会议 在 反对 ,
她一生中鲜为人知的努力就是阻止这一切与她的爱情发生冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər] [rɪˈmeɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
but the day had come , and she could no longer remain blind and deaf .
但 这 天 有 来 , 和 她 可以 不 更长 保持 瞎的 和 聋 .
但这一天终究还是来了，她再也不能继续视而不见、听不见了。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
Still , she resisted :
仍然 , 她 抵抗 .
但她还是反抗了。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sɪnd] — [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪfs] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɪnd] .
This man had sinned — by his own wife's confession had sinned .
这 男人 有 罪过 — 经过 他的 自己的 妻子的 忏悔 有 罪过 .
这个人犯了罪——根据他妻子的供述，他犯了罪。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Probably he deserved what had come to him .
大概 他 应得的 什么 有 来 到 他 .
他或许罪有应得。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
And she had not absolutely understood all that was happening .
和 她 有 不是 绝对地 理解 全部 那 曾是 发生 .
她并没有完全理解所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]
She resolved to go to the Orphanage , and think no more about
她 已解决 到 去 到 这 孤儿院 , 和 思考 不 更多的 关于
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - .
Mme . de Beaudrillart .
夫人 . 德 .
她决定去孤儿院，不再想博德里雅夫人的事。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [faʊnd] [piːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [faɪnd] [fərˈgetflnəs]
There she had hitherto found peace , and there she might now find forgetfulness
那里 她 有 迄今为止 成立 和平 , 和 那里 她 可能 现在 寻找 健忘
.
.
.
在那里，她曾找到平静，现在，在那里，她或许也能找到遗忘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɡriːtɪd] , [ðɪs] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] ,
She was always warmly greeted , this childless woman with the mother's heart ,
她 曾是 总是 热情地 问候 , 这 无子女 女士 和 这 母亲的 心 ,
她总是受到人们的热情欢迎，这位没有孩子却拥有母爱之心的女人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
the children running to her with cries of delight which were the music
这 孩子们 跑步 到 她 和 哭泣 的 喜 哪个 是 这 音乐
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
孩子们欢呼雀跃地跑向她，那是她生命中最美妙的音乐。

[wʌŋ] [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:l] , [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [kʌt] [ˈfɪŋɡər] ; [ðə; ði] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [kaɪnd] [səʊlz]
one showing a doll , another a cut finger ; the sisters came smiling , kind souls
— 显示 一个 玩具娃娃 , 其他 一个 切 手指 ; 这 姐妹 来了 微笑 , 种类 灵魂
[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmli] [ˈfeɪsɪz] ,
with homely faces ,
和 家常的 面孔 ,
一个拿着洋娃娃, 另一个拿着割伤的手指; 姐妹俩面带微笑, 心地善良, 长相朴素。

[hu:] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈbenɪfæktɪs] ,
who looked on her as their chief benefactress ,
WHO 看起来 在 她 作为 他们的 首席 慈善家 ,
他们都视她为他们的主要恩人,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [tæt] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈpi:sf(ə)l]
and poured out their daily chat of all the events which touched their peaceful
和 倾倒 出去 他们的 日常的 聊天 的 全部 这 活动 哪个 感动 他们的 和平
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
lives and the lives of these little ones ,
生活 和 这 生活 的 这些 小的 一个 ,
他们倾诉着日常生活中发生的各种事情, 这些事情不仅影响着他们平静的生活, 也影响着这些孩子们的生活。

[snætʃt] , [sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ˈterəb(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
snatched , some of them , from terrible experiences .
抢夺 , 一些 的 他们 , 从 糟糕的 经历 .
有些是从可怕的经历中拯救出来的。

[wʌŋ] [ˈsɪstər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] - [ˈnɜ:rsəri] , [ˈhʌʃɪŋ] [ə; eɪ][wa:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ]
One sister walked up and down the babies ' nursery , hushing a wan little fellow
— 姐姐 步行 向上 和 向下 这 婴儿 - 苗圃 , 嘘 一个 万 小的 同伴
[tu:; tə] [ʌnˈwɪlɪŋ] [sli:p] .
to unwilling sleep .
到 不情愿 睡觉 .
一位姐姐在婴儿房里来回走动, 哄着一个面色苍白的小家伙不情愿地入睡。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈfretf(ə)l][ɔ:l] [naɪt] !
“ **He has been so fretful all night !**
” 他 有 到过 所以 烦躁 全部 夜晚 !
他整晚都非常焦虑!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **she said , smiling .**
” 她 说 , 微笑 .
她笑着说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] , [ˈsɪstər] , “ [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ləˈmɛr] .
“ **You look quite worn out , sister , ” said Mme . Lemaire .**
” 你 看 相当 磨损 出去 , 姐姐 , ” 说 夫人 . 勒梅尔 .
“姐姐, 你看上去很疲惫,”勒梅尔夫人说。

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [wen] [wʌŋ] [rɪˈmembəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ɪn] [ˈprɪzn] ,
“ **Ah , madame , but when one remembers that his father died in prison ,**
” 啊 , 夫人 , 但 什么时候 一 记得 那 他的 父亲 死亡 在 监狱 ,
“啊, 夫人, 可是当一个人想起他的父亲死于狱中时,

[wʌnz] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] , “ [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [nɜ:rs] , [ri:kəˈmensɪŋ]
one's heart bleeds for the poor little mite , ” said the kind nurse , recommencing
一个人的 心 出血 为了 这 贫穷的 小的 蠕虫 , ” 说 这 种类 护士 , 重新开始
[hɜ:r; hər] [ˈhʌʃɪŋ] .
her hushing .
她 嘘 .
“真让人心疼这个可怜的小家伙,”善良的护士一边说着, 一边继续安抚他。

[ɑ:mə'li:] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'wei] .
Amélie turned abruptly away .
阿梅莉 转向 突然 离开 .

阿梅莉突然转过身去。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [tʃaɪld] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [æt; ət] [pwa'si] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
But in every child that day the little boy at Poissy seemed to appeal to her .
但 在 每一个 孩子 那 天 这 小的 男生 在 普瓦西 似乎 到 上诉 到 她 .
.
.
.

但那天，普瓦西的小男孩似乎在每个孩子身上都引起了她的共鸣。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfə'getɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈklɪŋɪŋ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Far from forgetting , she found him looking at her , clinging , kissing her .
远的 从 遗忘 , 她 成立 他 寻找 在 她 , 依恋 , 接吻 她 .

她非但没有忘记，反而发现他正看着她，搂着她，亲吻她。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
A new orphan had been admitted that morning .
一个 新的 孤儿 有 到过 承认 那 早晨 .

那天早上新收了一名孤儿。

[ʃi:; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi]
She dared not ask his name , so convinced was she that the answer would be .
她 敢于 不是 问 他的 姓名 , 所以 确信 曾是 她 那 这 回答 会 是 .
[rɑ:'u:l] .
Raoul .
拉乌尔 .

她不敢问他的名字，因为她确信答案一定是拉乌尔。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ; [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
He haunted her ; do what she would , she could not shake him off .
他 闹鬼的 她 ; 做 什么 她 会 , 她 可以 不是 摇 他 离开 .

他如影随形地纠缠着她；无论她做什么，都无法摆脱他。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈɔ:rfənɪdʒ] [æt; ət][ləst] , [ˈflaɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [floʊn] [br'fɔ:r] , [frʌm; frəm]
She left the Orphanage at last , flying , as she had never flown before , from .
她 左边 这 孤儿院 在 最后的 , 飞行 , 作为 她 有 绝不 飞行 前 , 从 .
[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] .
the innocent children .
这 清白的 孩子们 .

她终于离开了孤儿院，像她以前从未飞翔过的那样，飞离了那些无辜的孩子们。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ,
On her way home she bought a newspaper ,
在 她 方式 家 她 买 一个 报纸 ,

她回家途中买了一份报纸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:d] [ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ðæən; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd]
and there read a fuller account of the trial than she had gathered
和 那里 读 一个 更丰满 帐户 的 这 审判 比 她 有 聚集
[frʌm; frəm] [ˈnætəli] .
from Nathalie .
从 娜塔莉 .

她在那里读到了比从娜塔莉那里了解到的更完整的审判记录。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl]
She had not seen her husband for several days , but this was not unusual
她 有 不是 已见 她 丈夫 为了 一些 天 , 但 这 曾是 不是 异常
,
:
,

她已经好几天没见到丈夫了，但这并不奇怪。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ˈpæsi] [æt; ət]
for he had his rooms in Paris , and only came out to Passy at
为了 他 有 他的 房间 在 巴黎 , 和 仅有的 来了 出去 到 帕西 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

因为他在巴黎有自己的住处，只是偶尔才来帕西。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvləs] [lɑːt] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] ,
She accepted her loveless lot , clinging to the Orphanage ,
她 公认 她 无爱 很多 , 依恋 到 这 孤儿院 ,
她接受了自己没有爱情的命运，紧紧依偎在孤儿院里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈtraɪəlz] .
and finding in that consolation for almost all trials .
和 寻找 在 那 安慰 为了 几乎 全部 试验 .
并在这种安慰中找到了几乎所有苦难的解脱。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] ,
Happily for her her nature was the reverse of sensitive ,
快乐地 为了 她 她 自然 曾是 这 撤销 的 敏感的 ,
幸运的是，她的性格与敏感截然相反。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfretɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr]
so that she was able to love him without fretting hopelessly over the poor
所以 那 她 曾是 有能力的 到 爱 他 没有 烦躁 绝望地 超过 这 贫穷的
[rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [brɔːt] [bæk] .
returns her affection brought back .
返回 她 感情 带来 后退 .
这样她就能爱他，而不用为自己的感情得到的微薄回报而绝望地烦恼。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [sʌt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ɪkˈspɪəriənst] ,
She felt at this moment a turmoil such as she had never yet experienced ,
她 毛毡 在 这 片刻 一个 动荡 这样的 作为 她 有 绝不 然而 经验丰富的 ,
此刻，她感到一种前所未有的内心煎熬。

[ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ʌv] .
a conflict between conscience and love .
一个 冲突 之间 良心 和 爱 .
良心与爱情之间的冲突。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː, bi][hɜːr; hər][ˈterəb(ə)] [ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪˈnaʊns]
Could it be her terrible duty to say the words which must denounce
可以 它 是 她 糟糕的 责任 到 说 这 字 哪个 必须 声讨
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?
难道说出谴责丈夫的话是她义不容辞的责任吗？

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[ʃiː, ji] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She thrust the thought from her .
她 推力 这 想法 从 她 .

她把这个念头从脑海中驱散出去。

[ðen] [ʃiː, ji] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['miːdiəm] [kɔːrs] .

Then she determined on a medium course .
然后 她 决定 在 一个 中等的 课程 .

然后她决定选择中等水平的课程。

[ʃiː, ji] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She would see him , appeal to him .
她 会 看 他 , 上诉 到 他 .

她会去见他，向他求情。

[ə'læs] , [wʌt] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][ʃiː, ji] ['evər][hæd; həd] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] ?

Alas , what influence had she ever had that she could fall back upon it now ?
唉 , 什么 影响 有 她 曾经 有 那 她 可以 落下 后退 之上 它 现在 ?

唉，她曾经拥有过什么影响力，如今又怎能指望靠它来支撑呢？

[rɪ'kɔːl] [pæst] ['jɪrɜːz] [æz; əz][ʃiː, ji] [maɪt] ,

Recall past years as she might ,
记起 过去的 年 作为 她 可能 ,

她或许会回忆起往事，

[nɔːt] [wʌns] [kʊd; kəd][ʃiː, ji] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʃiː, ji][hæd; həd] [sed] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen]

not once could she remember anything she had said moving her husband when
不是 一次 可以 她 记住 任何事物 她 有 说 移动 她 丈夫 什么时候

[hiː, hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

he had made a resolution ,
他 有 制成 一个 解决 ,

她怎么也想不起来自己说过什么话打动了丈夫，让他下定决心。

[ɔːr][ɪ'v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [swɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

or even making him swerve in a contrary direction .
或者 甚至 制作 他 急转弯 在 一个 相反 方向 .

甚至让他朝相反的方向猛打方向盘。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dedli] .

She could imagine his anger becoming deadly .
她 可以 想象 他的 愤怒 成为 致命 .

她能想象到他的愤怒会变得多么致命。

[ʃiː, ji][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː, hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['lɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

She did not think he would shrink from locking her up ,
她 做过 不是 思考 他 会 收缩 从 锁定 她 向上 ,

她没想到他会因为害怕而把她关起来。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ɔːlmoʊst] ['eni] ['vaɪələns] [baɪ] [wɪt] [hiː, hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ;

or from almost any violence by which he could prevent her from speaking ;
或者 从 几乎 任何 暴力 经过 哪个 他 可以 防止 她 从 请讲 ;

或者用几乎任何暴力手段阻止她说话；

[bʌt; bət][ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

but she could not imagine his yielding to what must be his ruin .
但 她 可以 不是 想象 他的 屈服 到 什么 必须 是 他的 废墟 .

但她无法想象他会屈服于那必然会毁灭他的事情。

[ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð, wɪθ] [ðə, ðɪ] [peɪn] [ɹv, əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː, tə] [pres]
She cried out with the pain of these gathering thoughts , which seemed to press
她 哭 出去 和 这 疼痛 的 这些 采集 想法 , 哪个 似乎 到 按
 [ə'pɑːn][hɜːr, həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

这些思绪纷乱如麻，仿佛要将她压垮，她痛苦地叫了出来。

[stɑ:p][hɜ:r; hær] ['bri:ðɪŋ] , [hɜ:rt][hɜ:r; hær]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .
stop her breathing , hurt her almost to death .
 停止 她 呼吸 , 伤害 她 几乎 到 死亡 .
 让她停止呼吸，几乎把她折磨致死。

[ʃiː, ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ruːm] ,
She reproached herself for giving them room ,
 她 受责备 她自己 为了 给予 他们 房间 ,
 她自责不该给他们提供房间,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [nu:] [wið; wiθ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
but all the while knew with fear that it was her conscience which held the
 但 全部 这 尽管 知道 和 害怕 那 它 曾是 她 良心 哪个 握住 这
 ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
open door and let them in .
 打开 门 和 让 他们 在 .

但她始终恐惧地意识到，是她的良心打开了那扇门，让他们进来了。

[wen] [ʃiː ʃi][ɡɑːt] [hoʊm] [ʃiː ʃi] ['stʌmbld] [ʌp] - [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]
When she got home she stumbled up - stairs like a fainting woman , and fell down
 什么时候 她 得到 家 她 踉跄 向上 - 楼梯 喜欢 一个 昏厥 女士 , 和 跌倒 向下
 [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
on the floor ,
 在 这 地面 ,

她回到家后，像个晕倒的女人一样踉跄着上了楼，然后摔倒在地。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
crying out piteously for help for her soul ,
 哭泣 出去 可怜地 为了 帮助 为了 她 灵魂 ,
 她凄惨地呼救，恳求上帝拯救她的灵魂。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:, ʃi] [nu:] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
although she knew that every moment of delay was a sin .
 虽然 她 知道 那 每一个 片刻 的 延迟 曾是 一个 罪 .
 尽管她知道每一刻的耽搁都是一种罪过。

[ˈnætəli] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] .
Nathalie **drove** **back** **to** **the** **court** , **sick** **with** **failure** .
 娜塔莉 驾驶 后退 到 这 法庭 , 生病的 和 失败 .
 娜塔莉开车返回法院, 因失败而感到沮丧。

[hɜːr; hær] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌp'held] [hɜːr; hær] [wen] [ðer; ðər][wɜː; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
Her strength and will upheld her when there was anything to be done ;
 她 力量 和 将要 维持 她 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 ;
 每当需要做些什么的时候，她的力量和意志力都支撑着她；

[bʌt; bət] [wen] [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [hɜ:r; hər] [veri] [lɪmz] [si:md] [ˈpærəlaɪzd] ,
but when not even that remained , her very limbs seemed paralysed ,
 但 什么时候 不是 甚至 那 剩余 , 她 非常 四肢 似乎 瘫痪 ,
 但当连这一点也不复存在时, 她的四肢似乎都瘫痪了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈwʌndəɹd] [tu; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [sti] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] .
and she wondered to find other senses still at her command .
 和 她 想知道 到 寻找 其他 感官 仍然 在 她 命令 .
 她想知道自己是否还能控制其他感官。

[em] . - [klɜ:rk][wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli][tu:; tə] [fet]
M . Rodoin's clerk was looking out for her , and went hastily to fetch
M . - 职员 曾是 寻找 出去 为了 她 , 和 去 草草 到 拿来
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

罗多因先生的办事员一直在留意她，便赶紧去请他的主人。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
who came into a small room which had been set apart for them ,
WHO 来了 进入 一个 小的 房间 哪个 有 到过 放 除 为了 他们 ,

他们走进了一间专门为他们准备的小房间，

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['tɒtəd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæɡərd]
and where she tottered towards him with outspread hands and a haggard
和 在哪里 她 摇摇晃晃 向 他 和 扩张 双手 和 一个 枯槁

[feɪs] .
face .
脸 .

她张开双臂，面容憔悴，摇摇晃晃地向他走来。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] . "
"**I could not move her .**"
" 我 可以 不是 移动 她 . "

“我动不了她。”

" [ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ? "
"**She refused ?**"
" 她 拒绝 ? "

她拒绝了？

" ['ʌtərli] .
"**Utterly .**"
" 完全地 .

“完全如此。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] . "
But she knew nothing ."
但 她 知道 没有什么 . "

但她什么都不知道。

" [wel] , [wel] , [dɪr] ['mædəm] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
"**Well , well , dear madame , do not take it so much to heart .**"
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的 夫人 , 做 不是 拿 它 所以 很多 到 心 .

“哎呀，夫人，别太放在心上。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæən; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪtrə] [bə'rou] .
If any one can save your husband it will be Maître Barraud .
如果 任何 一 能 节省 你的 丈夫 它 将要 是 师傅 巴罗 .

如果有人能救你丈夫，那一定是巴罗先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?
You will go home now ?
你 将要 去 家 现在 ?

你现在要回家了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
"**She flung him a look of reproach .**"
" 她 扔 他 一个 看 的 责备 .

她狠狠地瞪了他一眼，带着责备的神情。

“ I am counting the moments until I can be where he will see me , ” she ” 我 是 计数 这 时刻 直到 我 能 是 在哪里 他 将要 看 我 , ” 她

[sed] ,

said ,

说 ,

“我正在倒数着日子，盼望着能早日出现在他能看到我的地方，”她说。

[ˈrezəlu:tli] .

resolutely .

坚决地 .

果断地。

[em] . - [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈpelɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ]

M . Rodoin moved to the door , and she followed him , impelling herself by

M . - 已搬 到 这 门 , 和 她 随后 他 , 推动 她自己 经过

[ʃɪr] [dɪ,tʃ:rmiˈneɪ(ə)n] .

sheer determination .

透明 决心 .

罗多因先生走到门口，她也跟着他走了过去，完全是凭着坚定的决心。

[wʌnz] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [hæf][tu:; tə] [hɪmˈself] : “ [wətˈevər] [ˈhæpənz] ,

Once he looked round and said , half to himself : “ Whatever happens ,

一次 他 看起来 圆形的 和 说 , 一半 到 他自己 : “ 任何 发生 ,

他环顾四周，自言自语道：“无论发生什么，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [maɪt] [ˈenvi] [məˈsjɜ:r] [di:] - !

there are many who might envy Monsieur de Beaudrillart !

那里 是 许多 WHO 可能 嫉妒 先生 德 - !

许多人可能会羡慕德 博德里亚先生！

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

“ but she took no notice , and did not even hear him ,

” 但 她 采取 不 注意 , 和 做过 不是 甚至 听到 他 ,

但她毫不在意，甚至都没听见他的话。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [lʊks] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət]

any more than she saw the curious looks turned towards her as she stood at

任何 更多的 比 她 锯 这 好奇的 看起来 转向 向 她 作为 她 站立 在

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

the door of the court .

这 门 的 这 法庭 .

她站在法院门口时，并没有注意到周围投向她的好奇目光。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] ,

Her eyes were waiting for her husband's ,

她 眼睛 是 等待 为了 她 丈夫的 ,

她的目光一直等待着丈夫的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɪˈreɪdi;eɪtɪd]

and the moment that his glance fell upon her a sudden light irradiated

和 这 片刻 那 他的 瞥一眼 跌倒 之上 她 一个 突然 光 辐照

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他的目光落在她身上的那一刻，一道强光瞬间照亮了他们。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:n] [əˈgen] .

Now that she had to strengthen him , she was strong again .

现在 那 她 有 到 加强 他 , 她 曾是 强的 再次 .

现在她必须让他坚强起来，她自己也再次变得坚强起来。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ə'dʒɜ:nmənt] ,
The court , however , was near adjournment ,
这 法庭 , 然而 , 曾是 靠近 休会 ,
然而，法庭即将休庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [em] . [di:] - [prɑ:spekts] [wɜ:r; wər][bæd] .
and there was no doubt that M . de Beaudrillart's prospects were bad .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 M . 德 - 前景 是 坏的 .
毫无疑问，博德里亚先生的前景黯淡。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If his wife could only have gone to him ,
如果 他的 妻子 可以 仅有的 有 已消失 到 他 ,
如果他的妻子能够去见他该多好啊

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtnd] ;
it seemed to her that half the anguish would have been lightened ;
它 似乎 到 她 那 一半 这 痛苦 会 有 到过 轻度 ;
她觉得这样一来，一半的痛苦就能减轻了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [wʌz; wəz] ['ægəni] .
but to think of him desolate and despairing was agony .
但 到 思考 的 他 荒凉 和 绝望 曾是 痛苦 .
但一想到他孤苦伶仃、绝望的样子，就让人痛苦不堪。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌmfərt] ,
Her father's presence gave her a certain comfort ,
她 父亲的 在场 给予 她 一个 肯定 舒适 ,
父亲的陪伴让她感到某种安慰。

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [maɪt] [hæv; həv]
although at first she had been seized with the dread that she might have
虽然 在 第一的 她 有 到过 查获 和 这 恐惧 那 她 可能 有
[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
to listen to reproaches of her husband ,
到 听 到 责备 的 她 丈夫 ,
虽然起初她很害怕要听丈夫的责备，

[wɪtʃ] [fɪ:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌʌnɪn'dʊərəbl] .
which she would have found unendurable .
哪个 她 会 有 成立 难以忍受 .
她会觉得这是无法忍受的。

[bʌt; bət][em] . [bʊr'ʒet] [wʌz; wəz] ['stɑ:lɪdli] ['saɪlənt] .
But M . Bourget was stolidly silent .
但 M . 布尔热 曾是 沉稳地 沉默的 .
但布尔热先生却始终沉默不语。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'ɡri:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] - ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
By slow degrees he was coming round to believe in Léon's innocence of the
经过 慢的 学位 他 曾是 未来 圆形的 到 相信 在 - 无辜 的 这
[ˈɡreɪtər] [tʃɑ:rdʒ] ,
greater charge ,
更大的 收费 ,
他逐渐开始相信莱昂是无辜的，没有犯下更严重的罪行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [bə'rou] .
and he was extraordinarily impressed with the powers of Maître Barraud .
和 他 曾是 非常 印象深刻 和 这 权力 的 师傅 巴罗 .
他对巴罗大师的技艺印象深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə] ['nætəli] , ['telɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][em] . [dʒɔrdʒəs] [pəɾ'sɪstənt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
He was kind to Nathalie , telling her of M . Georges's persistent confidence ,
他 曾是 种类 到 娜塔莉 , 讲述 她 的 M : 乔治的 执着的 信心 ,
他对娜塔莉很友善, 告诉她乔治先生一直对他充满信心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [rɑ:'u:lɪ][tu:; tə][tuə; tu:r] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊɾ] ['mʌðəɾ] ,
and of his bringing Raoul to Tours ; and to the poor mother ,
和 的 他的 带来 拉乌尔 到 旅游 ; 和 到 这 贫穷的 母亲 ,
以及他将拉乌尔带到图尔的事; 还有对那位可怜的母亲的事,

[pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][tʃaɪld][baɪ] [wʌt] [si:md] ['jɪrz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
parted from her child by what seemed years , even a lifetime ,
分手了 从 她 孩子 经过 什么 似乎 年 , 甚至 一个 寿命 ,
与孩子分离, 仿佛隔了数年, 甚至一辈子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmfəɾt] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [wɜ:rd] [rɪ'pi:ɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]
it was comfort to have every word repeated , and to know that he
它 曾是 舒适 到 有 每一个 单词 重复 , 和 到 知道 那 他
[wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
was well and happy :
曾是 出色地 和 快乐的 :
听到他说的每一句话都重复一遍, 知道他身体健康、生活幸福, 这让人感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi] [fi:st] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti: , [ðen] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fəɾ] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:ts]
She feasted upon it , then was smitten with remorse for letting her thoughts
她 盛宴 之上 它 , 然后 曾是 迷恋 和 悔恨 为了 出租 她 想法
[li:v] [ler'ɔ:n] ,
leave Léon ,
离开 莱昂 ,
她尽情享受了美食, 然后又因自己的思绪离开了莱昂而感到懊悔不已。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
even for a minute .
甚至 为了 一个 分钟 :
哪怕只有一分钟。

[wʌz; wəz][ðer; ðəɾ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][du:] ?
Was there nothing for her to do ?
曾是 那里 没有什么 为了 她 到 做 ?
她难道就没事可做吗?

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['meɪtrə] [bə'roʊ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
They said that Maître Barraud wished to speak to her ,
他们 说 那 师傅 巴罗 希望 到 说话 到 她 ,
他们说巴罗先生想和她谈谈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['breθləsli] [pʊʃt] [hɜ:r; həɾ][fɑ:ðəɾ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and she breathlessly pushed her father out of the room , and waited ,
和 她 气喘吁吁 推动 她 父亲 出去 的 这 房间 , 和 等待 ,
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
holding the door .
保持 这 门 :
她气喘吁吁地把父亲推出房间, 然后守在门外等着。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
She tried to speak , but her voice sounded strangely far away ,
她 尝试 到 说话 , 但 她 嗓音 听起来 奇怪的 远的 离开 ,
她试图说话, 但她的声音听起来却异常遥远。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['dʌmli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] .
and her eyes dumbly questioned the young advocate .
和 她 眼睛 默默地 被质问 这 年轻的 提倡 :
她茫然地看着这位年轻的律师, 眼神中充满了疑问。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹ'praɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt]
To her surprise he looked as usual , and his voice was as indifferent
到 她 惊喜 他 看起来 作为 通常 , 和 他的 嗓音 曾是 作为 冷漠
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

令她惊讶的是，他看起来和往常一样，声音也一如既往地冷漠。

" [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][wʌn]['moʊmənt] , ['mædəm] .
" I need only detain you one moment , madame .
" 我 需要 仅有的 扣留 你 一 片刻 , 夫人 .

夫人，我只需要耽搁您片刻。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][fiː; fi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] .
You saw the wife , and she refused to speak .
你 锯 这 妻子 , 和 她 拒绝 到 说话 .

你见到了妻子，但她拒绝说话。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fiː; fi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! "
Do you imagine she had anything to say ! "
做 你 想象 她 有 任何事物 到 说 ! "

你觉得她会说什么吗？

" [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [fiː; fi][hæd; həd] . "
" Once I thought she had . "
" 一次 我 想法 她 有 . "

“我曾经以为她有。”

" [wʌt] [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ? "
" What were you speaking of at that moment ? "
" 什么 是 你 请讲 的 在 那 片刻 ? "

“你当时在说什么？”

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .
" Of our child .
" 的 我们的 孩子 .

“关于我们的孩子。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [nuː] [fiː; fi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
" I knew she had a sentiment .
" 我 知道 她 有 一个 情绪 .

“我知道她有某种情感。”

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ni'glekts] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [s'pendz] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .
Her husband neglects her , and she spends her days at the Orphanage .
她 丈夫 疏忽 她 , 和 她 花费 她 天 在 这 孤儿院 .

她的丈夫对她不闻不问，她整天待在孤儿院里。

[aɪ][duː:] [nɑːt] [dɪ'speɪ] .
I do not despair .
我 做 不是 绝望 .

我不绝望。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] . "
The child and her conscience will work upon her . "
这 孩子 和 她 良心 将要 工作 之上 她 . "

孩子和她的良心会让她反思。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] . ”
“ **She knew nothing of the trial** . ”
“ 她 知道 没有什么 的 这 审判 . ”

“她对审判一无所知。”

“ [ɡʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] .
She will think the more .
她 将要 思考 这 更多的 .

她会想得更多。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ˈmædəm] ！
A thousand thanks , madame ！
一个 千 谢谢 , 夫人 ！

万分感谢，夫人！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
“ **He was gone** .
“ 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ʌnˈkɔːnʃəs] [tækt][hæd; həd][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz]
Unconscious tact had stifled the question of how he thought the trial was
无意识 策略 有 窒息 这 问题 的 如何 他 想法 这 审判 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
going , and ,
去 , 和 ,

不自觉的矜持让他回避了询问他对审判进展的看法，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .
although she did not know it , she had her reward .
虽然 她 做过 不是 知道 它 , 她 有 她 报酬 .

虽然她当时并不知道，但她已经得到了回报。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][em] . - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [sed] :
He joined M . Rodoin in the court - yard of the hotel , and said :
他 加入 M . - 在 这 法庭 - 院子 的 这 酒店 , 和 说 :

他走到罗杜安先生身边，来到酒店的庭院，说道：

“ [kroʊ] , [mæn][ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] ！
“ **Crow , man of discernment** ！
“ 乌鸦 , 男人 的 辨别力 ！

“乌鸦，你真是个有洞察力的人！”

[jɔːr; jər][ˈheɪz(ə)] - [aɪd] [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːnɪks] .
Your hazel - eyed Madame de Beaudrillart is a phoenix .
你的 榛 - 眼睛 夫人 德 - 是 一个 凤凰 .

你那位有着淡褐色眼睛的博德里雅夫人就像一只凤凰。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [ˈpestər] [emˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She answered my questions , and did not pester me with one of her own .
她 回答 我的 问题 , 和 做过 不是 纠缠 我 和 一 的 她 自己的 .

她回答了我的问题，并没有用她自己的问题来烦扰我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
I should like to win the case , partly on that account ,
我 应该 喜欢 到 赢 这 案件 , 部分 在 那 帐户 ,

我希望赢得这场官司，部分原因就在于此。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][mɪˈrɒn][ɪz][soʊ] [kənˈfaundɪdli] [kɑ:kʃər] . "

and partly because Miron is so confoundedly cocksure . "

和 部分 因为 米隆 是 所以 要命 自负 . "

部分原因在于米隆那令人费解的自负。

" [wɪn][aɪˈti:] , [ðen] . "

Win it , then . "

" 赢 它 , 然后 . "

“那就赢吧。”

" [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] ? "

Any good in the father ? "

" 任何 好的 在 这 父亲 ? "

“父亲身上有什么优点吗？”

" [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌbʊrˈʒwɑ:] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈhektər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər]

A typical bourgeois , accustomed to hector his neighbours , and not altogether

" 一个 典型的 资产阶级 , 习惯 到 赫克托 他的 邻居 , 和 不是 共

[kənˈvɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

convinced in his own mind .

确信 在 他的 自己的 头脑 .

“一个典型的资产阶级，习惯于训斥邻居，而且对自己的想法并不完全确信。

" [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [swept] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [droʊv] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riəl] .

Maître Barraud swept his hat to a charming lady who drove by in a victoria .

" 师傅 巴罗 扫荡 他的 帽子 到 一个 迷人 女士 WHO 驾驶 经过 在 一个 维多利亚 .

“巴罗先生向一位乘坐维多利亚式轿车经过的迷人女士脱帽致意。”

" [ðə; ði] [məˈrki:z] [di:] - , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

The Marquise de Pontharmin , " he explained .

" 这 侯爵夫人 德 - , " 他 解释 .

“蓬塔尔曼侯爵夫人，”他解释道。

" [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] . "

I dine with her to - night . "

" 我 用餐 和 她 到 - 夜晚 . "

“我今晚和她一起吃饭。”

" [waɪl] [pʊr] [ˈmædəm] [di:] - [ɪˈmædʒɪnz][ju:; jʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈfens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet]

While poor Madame de Beaudrillart imagines you preparing your defence with a wet

" 尽管 贫穷的 夫人 德 - 想象 你 准备 你的 防御 和 一个 湿的

[ˈtaʊəl] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] ? "

towel round your head ? "

毛巾 圆形的 你的 头 ? "

“可怜的博德里亚尔夫人想象着你头上裹着湿毛巾准备辩护的样子吗？”

" [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [riˈma:ks] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wet] [ˈtaʊəlz] .

The world's remarks are worth a dozen wet towels .

" 这 世界的 评论 是 值得 一个 打 湿的 毛巾 .

“全世界的评论一文不值。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈfru:d] ,

Do you know , the world is sometimes extraordinarily shrewd ,

做 你 知道 , 这 世界 是 有时 非常 精明 ,

你知道吗，这个世界有时异常狡猾。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈfi:nɪks] [soʊ] .

and you can go and tell your phoenix so .

和 你 能 去 和 告诉 你的 凤凰 所以 .

你可以去告诉你的凤凰。

[hɪr] [wiː; wi][paːrt] — [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ！
Here we part — till to - morrow ！
这里 我们 部分 — 直到 到 - 明天 ！

我们在此分别——明天再见！

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
” **Chapter Twenty Seven** .
” 章 二十 七 .

第二十七章。

[ðə; ði][læst] ['wɪtnəs] .
The Last Witness .
这 最后的 证人 .

最后一位证人。

[ˈmeɪtrə] [bəˈrɒ] [hæd; həd] , [baɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens]
Maître Barraud had , by little and little , built up a theory for his defence
师傅 巴罗 有 , 经过 小的 和 小的 , 建造 向上 一个 理论 为了 他的 防御
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

巴罗律师一点一点地构建起一套辩护理论，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪntuɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt][faɪr][frʌm; frəm]
thanks to his keen observation and brilliant intuition , was not far from
谢谢 到 他的 敏锐的 观察 和 杰出的 直觉 , 曾是 不是 远的 从

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

多亏了他敏锐的观察力和出色的直觉，他的判断与事实相差无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən][hæd; həd] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [em]
He was satisfied that the young baron had repaid the money , and that M
他 曾是 使满意 那 这 年轻的 男爵 有 已偿还 这 钱 , 和 那 M
[diː] - ,
- **de Cadanet** ,
- 德 - ,

他确信这位年轻的男爵已经偿还了这笔钱，并且德·卡达内先生

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] , [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
though he punished him with silence , had no intention of making the
尽管 他 受到惩罚 他 和 沉默 , 有 不 意图 的 制作 这
[ˈmætər] [ˈpʌblɪk] .
matter public .
事情 民众 .

虽然他以沉默惩罚了他，但他并没有打算将此事公之于众。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈædvəkət] [θɔːt] [ˈpraːbəb(ə)][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
What the advocate thought probable was , however ,
什么 这 提倡 想法 可能 曾是 , 然而 ,

然而，辩护律师认为最有可能的情况是：

[ðæt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈlʌki] [fəˈɡetfəlnɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [men][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] ,
that by one of those unlucky forgetfulnesses to which all men are liable ,
那 经过 一 的 那些 倒霉 健忘 到 哪个 全部 男人 是 容易 ,

那是因为每个人都可能犯的那种不幸的健忘症，

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
the old count had never destroyed the letter of confession ,
这 老的 数数 有 绝不 损毁 这 信 的 忏悔 ,

老伯爵从未销毁过那封忏悔信。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [lə'mer] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ˈpepərz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
and that Charles Lemaire had found it among his other papers after his
和 那 查尔斯 勒梅尔 有 成立 它 之中 他的 其他 文件 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

查尔斯·勒梅尔去世后，在他的其他文件中发现了它。

[hi:; hi] [bi'li:vɔd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] [em] . [di:] - [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [sʌm; səm]
He believed that it was highly probable M . de Cadanet had given some
他 相信 那 它 曾是 高度 可能 M . 德 - 有 给定 一些
[hɪnt] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ɐnd] [ʌn'skru:pjələs] [mæn]
hint beforehand which was sufficient to enable a sharp and unscrupulous man
暗示 预先 哪个 曾是 充足的 到 使能够 一个 锋利的 和 无良的 男人
[tu:; tə] [pʊt] [tu:] [ænd; ɐnd] [tu:] [tə'geðər] ,
to put two and two together ,
到 放 二 和 二 一起 ,

他认为，德·卡达内先生很可能事先给出了一些暗示，足以让一个精明而不择手段的人把这些线索联系起来。

[ænd; ɐnd] [ə'raɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ækju'zeɪʃ(ə)n] .
and arrive at his accusation .
和 到达 在 他的 指控 .

并得出他的指控。

[ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [daɪnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The world with whom he dined was of no more use to him than the
这 世界 和 谁 他 用餐 曾是 的 不 更多的 使用 到 他 比 这
[wet] [ˈtaʊəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
wet towel might have been .
湿的 毛巾 可能 有 到过 .

与他共进晚餐的这个世界对他来说，就像一条湿毛巾一样毫无用处。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [sed] : “ [du:] [nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] .
Mme . de Pontharmin , it is true , said : “ Do not disappoint us .
夫人 . 德 - , 它 是 真的 , 说 : “ 做 不是 辜负 我们 .

德·蓬塔尔明夫人确实说过：“不要让我们失望。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɡɪlti] ,
I do not know whether he is guilty ,
我 做 不是 知道 无论 他 是 有罪的 ,

我不知道他是否有罪。

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [pru:v] [hɪm; ɪm]
but I shall break my heart if you do not prove him
但 我 将 休息 我的 心 如果 你 做 不是 证明 他

但如果你不能证明他，我会伤心欲绝的。

[ˈɪnəs(ə)nt] , “ — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ænd; ɐnd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
innocent , “ — but this was a command and not a suggestion ,
清白的 , “ — 但 这 曾是 一个 命令 和 不是 一个 建议 ,
“无辜的,”——但这是命令，而不是建议。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] .
which would have been a hundred times more valuable .
哪个 会 有 到过 一个 百 时代 更多的 有价值的 .

那它原本价值要高出百倍。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt][æn; ən] [er] [ðæt] [ðə; ði]
When the time arrived for his speech he wore so confident an air that the
什么时候 这 时间 到达的 为了 他的 演讲 他 穿着 所以 自信的 一个 空气 那 这
[ˌprɒʊkjʊ'rɜːr] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Procureur rubbed his hands .
检察官 摩擦 他的 双手 .
轮到他发言时，他一副信心满满的样子，以至于检察官都搓起了手。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We are safe , " he said .**
" 我们 是 安全的 , " 他 说 .
" [bə'rou] [ɪz] ['hoʊpləs] .
" **Barraud is hopeless .**
" 巴罗 是 绝望 .
" [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [mɔːr] [peɪnz] .
" **One thing was certain — he had never taken more pains .**
" 一 事物 曾是 肯定 — 他 有 绝不 已采取 更多的 疼痛 .
有一件事是肯定的——他从未如此费心思。

[ˈeləkwəns] [ænd; ənd] ['mæstərli] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [held][ðə; ði] [kɔːrt] ['breθləs] .
Eloquence and masterly appeals to sentiment held the court breathless .
口才 和 精湛 上诉 到 情绪 握住 这 法庭 喘不过气 .
他雄辩的口才和巧妙的情感诉求令法庭屏息凝神。

[lə'mer] [dʌg][hɪz; ɪz][neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['lɪvɪd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Lemaire dug his nails into his palms and turned livid as he heard his own
勒梅尔 挖 他的 指甲 进入 他的 棕榈树 和 转向 铁青 作为 他 听到 他的 自己的
[laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['kʌlərz] ,
life presented in the most ignoble colours ,
生活 呈现 在 这 最多 卑鄙的 颜色 ,
听到自己的人生被以最卑劣的笔触描绘出来，勒梅尔怒不可遏，指甲深深地掐进手掌。

[hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːlɪz] ,
his gambling , his follies ,
他的 赌博 , 他的 愚行 ,
他的赌博行为，他的愚蠢行径，
[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][mæsk][hiː; hi] [wɔːr] [brɪ'fɔːr] [em] . [diː] - .
and side by side with them the mask he wore before M . de Cadanet .
和 边 经过 边 和 他们 这 面具 他 穿着 前 M . 德 - .
与它们并排的是他在德卡达内先生面前佩戴的面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][æz; əz] ['meɪtrə] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [dɪ'skraɪbd]
He was scourged with scorn as Maître Barraud's magnificent voice described
他 曾是 受鞭笞 和 轻蔑 作为 师傅 - 壮丽 嗓音 描述
[hɪm; ɪm] — [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [em] . [diː] - ['mʌni] ,
him — not content with winning M . de Beaudrillart's money ,
他 — 不是 内容 和 获胜 M . 德 - 钱 ,
他受到了巴罗大师那充满蔑视的声音的鞭挞——他并不满足于赢得博德里亚先生的钱财，

[ɔːlsoʊ] [kə'lʌmniː,eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] ,
also calumniating his victim to the old man who ,
还 诽谤 他的 受害者 到 这 老的 男人 WHO ,
他还向那位老人诽谤他的受害者，
[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pwa'si] ['fæməli][baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
bound to the Poissy family by ties of gratitude to the father ,
边界 到 这 普瓦西 家庭 经过 领带 的 感激 到 这 父亲 ,
由于对父亲的感恩之情，普瓦西家族与普瓦西家族紧密相连。

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt] [bɪn] ['pɔɪznd]
might have come to the rescue of the son had his mind not been poisoned
可能 有 来 到 这 救援 的 这 儿子 有 他的 头脑 不是 到过 中毒
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :

如果他没有被灌输对儿子的仇恨，或许会出手相救。

[lə'mɛr] , [lɪsnɪŋ] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][bɔːst] , [bʌt; bət] ['meɪtrə] - [feɪs] [wɔːr] [ɪts]
Lemaire, listening, felt that his cause was lost, but Maître Miron's face wore its
勒梅尔 , 聆听 , 毛毡 那 他的 原因 曾是 丢失的 , 但 师傅 - 脸 穿着 它是
[moʊst] [kən'tentɪd] [er] .
most contented air :
最多 满足 空气 :

勒梅尔听着，觉得自己的事业已经失败了，但米隆大师的脸上却洋溢着无比满足的神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [bɔːŋ] [spiːtʃ] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] ['veri] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] .
It was an unusually long speech, going into very minute details .
它 曾是 一个 异常地 长的 演讲 , 去 进入 非常 分钟 细节 :

这是一篇异常冗长的演讲，内容非常详尽。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stɔːrɪ] ,
He insisted upon the absolute probability of the young man's story ,
他 坚持 之上 这 绝对 可能性 的 这 年轻的 男人的 故事 ,
[hɪ'ʃɪrɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪn'tɪkə] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪn'tɪkə]
他坚称这名年轻人的说法绝对可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [təʊld] [ə'genst]
and the readiness with which he had admitted the points which told against
和 这 准备就绪 和 哪个 他 有 承认 这 积分 哪个 讲述 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

以及他坦然承认对自己不利的事实。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [pə'θetɪkli] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [pwa'si] — [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][laɪf] , ['mʌðər]
He touched pathetically on the life at Poissy — the happy family life, mother
他 感动 可悲地 在 这 生活 在 普瓦西 — 这 快乐的 家庭 生活 , 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] , [tʃaɪld] ,
and sisters, child ,
和 姐妹 , 孩子 ,

他动情地谈到了普瓦西的生活——幸福的家庭生活，母亲和姐妹，孩子，

[ænd; ənd][waɪf] — [ðə; ði][hə'roʊɪk][waɪf] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [sə'spens]
and wife — the heroic wife who was present, suffering the pangs of suspense
和 妻子 — 这 英勇 妻子 WHO 曾是 展示 , 痛苦 这 疼痛 的 悬念
,
,
,

还有妻子——那位在场的英勇妻子，她承受着焦急的等待。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and refusing to desert her husband .
和 拒绝 到 沙漠 她 丈夫 :

她拒绝抛弃丈夫。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['nætəli] [wʊd] [hæv; həv] ['krɪmsənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [lʊks] [tɜːrnd] [ɪn]
At another time Nathalie would have crimsoned under the curious looks turned in
在 其他 时间 娜塔莉 会 有 深红色 在下面 这 好奇的 看起来 转向 在
[hɜːr; hər][də'rekʃn; da'rekʃn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wer] [fiː; fɪ] [iːt] ;
her direction by those who knew where she eat ;
她 方向 经过 那些 WHO 知道 在哪里 她 吃 ;

换作以前，娜塔莉一定会因为那些知道她在哪里吃饭的人投来的好奇目光而脸红；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn]
but now she was absolutely unconscious of them , her eyes being fixed upon
但 现在 她 曾是 绝对地 无意识 的 他们 , 她 眼睛 存在 固定的 之上
[leɪˈɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

但现在她完全没有意识到他们的存在，她的目光完全集中在莱昂身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊpfʌnəs] .
and her one thought to meet his with hopefulness .
和 她 一 想法 到 见面 他的 和 希望 .

她心中只有一个念头，那就是满怀希望地与他相遇。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈfɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] - [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - .
He entered fully into the particulars of Léon's interview with M . de Cadanet .
他 进入 完全 进入 这 细节 的 - 面试 和 M . 德 - .

他详细了解了莱昂与德卡达内先生的会面内容。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ;
What could be more probable than the description given by the accused ;
什么 可以 是 更多的 可能 比 这 描述 给定 经过 这 被告 ;

还有什么比被告的描述更可信的呢？

[wʌt] [mɔːr] [ˈtæntələɪzɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ekstrɪˈkeɪʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
what more tantalising than to have the means of extrication from his
什么 更多的 诱人的 比 到 有 这 方法 的 脱困 从 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] [ˈdæŋɡəld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
difficulties dangled before his eyes ,
困难 悬挂着 前 他的 眼睛 ,

还有什么比摆脱困境的办法就摆在他眼前更诱人的呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
and to hear that though they might have been his ,
和 到 听到 那 尽管 他们 可能 有 到过 他的 ,

听到这些话，尽管它们可能是他的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈslændərt] [hɪm; ɪm] ?
they were now to go to the man who had slandered him ?
他们 是 现在 到 去 到 这 男人 WHO 有 诽谤 他 ?

他们现在要去见那个诽谤他的人吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
He was not defending the action of the prisoner in the street ,
他 曾是 不是 防守 这 行动 的 这 囚犯 在 这 街道 ,

他并非在为囚犯在街头的行为辩护。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]
but he left it to the jury to say whether the sudden temptation was not
但 他 左边 它 到 这 陪审团 到 说 无论 这 突然 诱惑 曾是 不是
[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] !
almost irresistible !
几乎 无法抗拒 !

但他把这个问题留给了陪审团来评判，即这种突如其来的诱惑是否几乎无法抗拒！

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈækj(ə)n] [ɪˈmiːdiətli]
And what could have been more straightforward than his action immediately
和 什么 可以 有 到过 更多的 直截了当 比 他的 行动 立即地
[ˈæftərwərdz] ?
afterwards ?
然后 ?

还有什么比他随后采取的行动更直接的呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ə'vaʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)]
They had heard his letter , avowing everything , placing himself at the disposal
他们 有 听到 他的 信 , 宣称 一切 , 放置 他自己 在 这 处理
[ʌv; əv][em] . [di:] .
of M . de Cadanet .
的 M . 德 .
他们听过他的信, 信中他坦白了一切, 表示愿意听从德·卡达内先生的安排。

[fʊrli] , [ɪf] ['evər][ðə; ði] [kaʊnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]
Surely , if ever the count thought of taking action , he would have taken it
一定 , 如果 曾经 这 数数 想法 的 采取 行动 , 他 会 有 已采取 它
[ðen] .
then .
然后 .
如果伯爵真的打算采取行动, 他当时肯定就已经行动了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['prɔ:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] ,
Was it probable that a man — a man , especially ,
曾是 它 可能 那 一个 男人 — 一个 男人 , 尤其 ,
一个男人——尤其是一个男人——是否有可能.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [soʊ] [ɡreɪt] [ɑ:blə'geɪjənz][tu:; tə][ðə; ði][di:] - ['fæməli][æz; əz][em] . [di:]
who was under so great obligations to the De Beaudrillart family as M . de
WHO 曾是 在下面 所以 伟大的 义务 到 这 德 - 家庭 作为 M . 德
- — [wʊd] [hæv; həv] [nə:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ,
Cadanet — would have nursed such a terrible ,
- — 会 有 护理 这样的 一个 糟糕的 ,
像德·卡达内先生那样对德·博德里亚尔家族负有如此重大责任的人——会怀有如此可怕的.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'vendʒ] ,
such a savage revenge ,
这样的 一个 野蛮的 复仇 ,
如此残酷的复仇!

[æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt] [maɪt] [fɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
as to keep silence for years in order that the bolt might fall when it was
作为 到 保持 沉默 为了 年 在 命令 那 这 螺栓 可能 落下 什么时候 它 曾是
[li:st] [ɪk'spektɪd] ,
least expected ,
至少 预期的 ,
就像多年来一直保持沉默, 以便在最意想不到的时候让闪电落下一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['vestɪdʒ]
and when his own death might have relieved them from the last vestige
和 什么时候 他的 自己的 死亡 可能 有 松了口气 他们 从 这 最后的 痕迹
[ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] ?
of uneasiness ?
的 不安 ?
而他的死, 难道不能让他们彻底摆脱最后一丝不安吗?

[sə'pəʊzɪŋ] , [ɪ:v(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [det] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'peɪd] , [hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [θɪŋk]
Supposing , even , that the debt had remained unpaid , he refused to think
假如 , 甚至 , 那 这 债务 有 剩余 未付 , 他 拒绝 到 思考
[soʊ] ['mi:nli] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
so meanly of human nature .
所以 卑鄙地 的 人类 自然 .
即使假设债务仍然没有偿还, 他也无法如此卑鄙地看待人性。

[tʃɑ:rlz] [lə'mɜː] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ðə; ði] - [feɪs] [ɪk'sprest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Charles Lemaire moistened his dry lips , the Procureur's face expressed nothing but
查尔斯 勒梅尔 湿润 他的 干燥 嘴唇 , 这 - 脸 表达 没有什么 但
[kən'tentɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
contented indifference .
满足 漠不关心 .

查尔斯·勒梅尔润了润干裂的嘴唇，检察官脸上却只有一副满足的漠然。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔ:z] , [ˈmeɪtrə] [bə'roʊ] [prə'si:did] .
After a momentary pause , Maître Barraud proceeded .
后 一个 瞬间 暂停 , 师傅 巴罗 继续 .

短暂的停顿后，巴罗大师继续说道。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [sed] , [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈæktʃuəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [det] [hæd; həd]
But , he said , what made it actually impossible was that the debt had
但 , 他 说 , 什么 制成 它 实际上 不可能的 曾是 那 这 债务 有
[bɪn] [ˈhoʊlli] [rɪ'peɪd] ,
been wholly repaid ,
到过 完全 已偿还 ,

但他表示，真正使此事不可能发生的原因是债务已经全部偿还完毕。

[fɜ:rst][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
first by an instalment of five hundred francs , a small sum certainly ,
第一的 经过 一个 分期付款 的 五 百 法郎 , 一个 小的 和 当然 ,
[fɜ:rst] [baɪ] [æn] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə] [eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
首先支付五百法郎，这当然只是一笔小数目。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˌreprɪzəntɪd] [ðə; ði][moʊst]
but one which in the then condition of the estate , represented the most
但 一 哪个 在 这 然后 状况 的 这 财产 , 代表 这 最多
[ˈɑ:nərəb(ə)] [ɪ'kɒnəmɪz] ,
honourable economies ,
光荣的 经济体 ,

但就当时庄园的状况而言，这代表了最体面的节约方式。

[ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn]
and , directly his marriage gave him the means of discharging it in
和 , 直接地 他的 婚姻 给予 他 这 方法 的 出院 它 在
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

他的婚姻直接使他有能力全额偿还债务。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .
by the entire sum of principal and interest .
经过 这 全部的 和 的 主要的 和 兴趣 .

本金和利息的总和。

[em] . [bʊr'ʒet] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][em] . [di:] - , [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt] [æt; ət]
M . Bourget , the father - in - law of M . de Beaudrillart , had proved that at
M . 布尔热 , 这 父亲 - 在 - 法律 的 M . 德 - , 有 已证实 那 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
the time of the marriage ,
这 时间 的 这 婚姻 ,

博德里拉先生的岳父布尔热先生证明，在结婚时，

[hi:; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'zʌərəs][tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˈdets] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
he , being desirous to clear off all debts on the estate ,
他 , 存在 渴望 到 清除 离开全部 债务 在 这 财产 ,

他一心想清偿庄园的所有债务，

[wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][em] . [di:] - [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
was told by M . de Beaudrillart that the sum of two hundred thousand francs
曾是 讲述 经过 M . 德 - 那 这 和 的 二 百 千 法郎

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,
was necessary for this object ,
曾是 必要的 为了 这 目的 ,

博德里亚先生告诉我，这项工程需要二十万法郎。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ðʌs] [juːst] .
and agreed to its being thus used .
和 同意 到 它是 存在 因此 用过的 .

并同意如此使用。

[wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['iːv(ə)n] ,
What suggestion , even ,
什么 建议 , 甚至 ,

什么建议？

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][prəːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [destɪ'neiʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]
had been offered by the prosecution as to any other destination for this
有 到过 提供 经过 这 起诉 作为 到 任何 其他 目的地 为了 这

[laːrdʒ][sʌm; səm] ?
large sum ?
大的 和 ？

检方是否曾提出过这笔巨款的其他用途？

[hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['kreditər] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]
Had they brought forward a single creditor who could account for so much
有 他们 带来 向前 一个 单身的 债权人 WHO 可以 帐户 为了 所以 很多

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
as a part of it ?
作为 一个 部分 的 它 ？

他们有没有提出过任何一位能够解释其中大部分债务的债权人？

[ðə; ði][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwəd] .
The explanation given by the accused was perfectly simple and straightforward .
这 解释 给定 经过 这 被告 曾是 完美 简单的 和 直截了当 .

被告给出的解释非常简单明了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'diːmd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'tiː][æt; ət]
He had redeemed the promise in his letter and had despatched it at
他 有 已赎回 这 承诺 在 他的 信 和 有 已派送 它 在

[wʌns][tuː; tə][em] . [di:] - ,
once to M . de Cadanet ,
一次 到 M . 德 - ,

他在信中兑现了承诺，并立即将信寄给了德·卡达内先生。

[huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
who , owing to a natural indignation at what , no doubt , had been a
WHO , 欠款 到 一个 自然的 愤慨 在 什么 , 不 怀疑 , 有 到过 一个

[fɔːrst] [loʊn] ,
forced loan ,
强制 贷款 ,

他出于对这笔无疑是被迫贷款的自然愤慨，

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ænd; ənd][left][em] . [di:] - [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
took no notice of the repayment and left M . de Beaudrillart to draw his own
采取 不 注意 的 这 还款 和 左边 M . 德 - 到 画 他的 自己的

[kən'klɒʒənz] .
conclusions .
结论 .

他完全无视了还款事宜，任由博德里亚先生自行得出结论。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sæt]
Here he paused for an instant again , and glanced at the spot where sat
这里 他 暂停 为了 一个 立即的 再次 , 和 瞥了一眼 在 这 点 在哪里 卫星
[tʃɑːrlz] [ləˈmɛr] ,
Charles Lemaire ,
查尔斯 勒梅尔 ,

他再次停顿了一下，瞥了一眼查尔斯·勒梅尔坐着的地方。

[frʌm; frəm] [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [druː] [wʌt] [smɔːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [felt] .
from whose face he drew what small encouragement he felt .
从 谁 脸 他 画 什么 小的 鼓励 他 毛毡 .

他从那张脸上汲取了些许鼓励。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
To his astonishment it was empty .
到 他的 惊讶 它 曾是 空的 .

令他惊讶的是，里面是空的。

[ˈmeɪtrə] [mɪˈrɒn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,
Maître Miron , however , had not moved ,
师傅 米隆 , 然而 , 有 不是 已搬 ,

然而，米隆先生却一动不动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
so that it did not seem as if he were connected with the disappearance .
所以 那 它 做过 不是 似乎 作为 如果 他 是 连接 和 这 消失 .

这样一来，看起来他就不像是与这起失踪事件有关的人了。

[ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [went] [ɑːn] ,
Maître Barraud went on ,
师傅 巴罗 去 在 ,

巴罗先生继续说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔːr] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][em] . [diː]
his voice more slow and impressive as he reached the point of M . de
他的 嗓音 更多的 慢的 和 感人的 作为 他 达到 这 观点 的 M . 德
- [ləst] [ˈɪlnəs] ,
Cadanet's last illness ,
- 最后的 疾病 ,

在谈到卡达内先生的最后病情时，他的声音变得更加缓慢而富有感染力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [waɪ] [ləˈmɛr] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
his mind busily engaged in revolving why Lemaire had gone .
他的 头脑 忙碌地 已订婚的 在 旋转 为什么 勒梅尔 有 已消失 .

他脑子里一直在盘算着勒梅尔为什么会离开。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] ,
He spoke of the influence which , by his own showing ,
他 辐 的 这 影响 哪个 , 经过 他的 自己的 显示 ,

他谈到了他自身所展现出的影响力，

[ləˈmɛr] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈeksəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] ,
Lemaire must have exercised upon the old count ,
勒梅尔 必须 有 锻炼 之上 这 老的 数数 ,

勒梅尔一定对那位老伯爵施以过刑，

[huː] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who saw no one except the prosecutor and his wife .
WHO 锯 不 一 除了 这 检察官 和 他的 妻子 .

除了检察官夫妇之外，他没见到其他人。

[ˈoʊnli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
Only connected with him by marriage , he said , he had become his chief
仅有的 连接 和 他 经过 婚姻 , 他 说 , 他 有 变得 他的 首席
[er] , [hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətər] ,
heir , his executor ,
继承人 , 他的 遗嘱执行人 ,

他说, 他与他只有姻亲关系, 却成为了他的主要继承人和遗嘱执行人。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krets] .
apparently the receiver of his secrets .
显然 这 接收者 的 他的 秘密 .

显然, 他是他秘密的接收者。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈdaɪɪŋ] [oʊld][mæn] , [ˈgræspɪŋ] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlɪzɪd]
You were asked to believe that this dying old man , grasping revenge with palsied
你 是 问 到 相信 那 这 垂死 老的 男人 , 抓握 复仇 和 麻痹症
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

你被要求相信, 这个垂死的老人, 用他那双麻木的手紧紧抓住复仇的希望,

[hæd; həd] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈruːɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
had put into his possession an instrument powerful enough to ruin a noble
有 放 进入 他的 拥有 一个 乐器 强大的 足够的 到 废墟 一个 高贵
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他手中握有一件足以摧毁一个贵族家庭的强大武器。

[ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm][juːz][aɪ ˈtiː] .
and bidden him use it .
和 拜登 他 使用 它 .

并嘱咐他使用它。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] ?
Was it likely ?
曾是 它 可能 ?

有可能吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wəd] [kraɪ][aʊt]
The heart of every man and woman in that building he believed would cry out
这 心 的 每一个 男人 和 女士 在 那 建筑 他 相信 会 哭 出去
[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl̩] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
against such a shameful possibility .
反对 这样的 一个 可耻 可能性 .

他相信, 那栋楼里的每一位男男女女都会对这种可耻的可能性发出抗议。

[wʌt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] —
What really happened it was not difficult to conceive —
什么 真的 发生 它 曾是 不是 难的 到 构想 —

事情的真相其实不难想象——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [skrɔːld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
At this point a piece of paper with a few lines scrawled upon it was
在 这 观点 一个 片 的 纸 和 一个 很少 线条 潦草的 之上 它 曾是
[ˈhændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
handed up to the counsel .
递交 向上 到 这 法律顾问 .

这时, 一张潦草地写着几行字的纸被递给了律师。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [mə'kæni:kli] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:ziŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
He read it mechanically without pausing in his speech ,
他 读 它 机械地 没有 暂停 在 他的 演讲 ,
他机械地念着稿子, 说话没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [əb'zɜ:rvər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt]
and the only thing the closest observer could have noticed was a slight
和 这 仅有的 事物 这 最接近 观察员 可以 有 注意到 曾是 一个 轻微
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
change of manner .
改变 的 方式 .
而最细心的观察者唯一能注意到的, 只是他举止上的细微变化。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] ['sləʊər] , ['ɔ:lməʊst] ['drɔ:liŋ] ,
His voice became slower , almost drawling ,
他的 嗓音 成为 慢点 , 几乎 拖长音 ,
他的声音慢了下来, 几乎有些拖沓。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]
and it might have been thought that at this moment he had yielded to
和 它 可能 有 到过 想法 那 在 这 片刻 他 有 产生 到
[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the hopelessness of the case ,
这 绝望 的 这 案件 ,
人们或许会认为, 此时他已经屈服于案件的绝望。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['efərts] .
and given up his efforts .
和 给定 向上 他的 努力 .
于是他放弃了努力。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sə'rpraɪzd] [ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] , [ænd; ənd][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
The change surprised the listeners , and one person was affected by it ,
这 改变 惊讶 这 听众 , 和 一 人 曾是 做作的 经过 它 ,
这一变化令听众感到惊讶, 并且有一人受到了影响。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] - [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [ri'vaɪvd] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [kən'træktɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for all the Procureur's keen attention revived , his eyelids contracting , and his
为了 全部 这 - 敏锐的 注意力 复活 , 他的 眼睑 承包 , 和 他的
[maʊθ] ['təɪtnɪŋ] .
mouth tightening .
嘴 收紧 .
检察官的注意力重新集中起来, 他的眼皮收缩, 嘴唇紧抿。

['meɪtrə] [bə'roʊ] [went] [soʊ] ['læŋɡwɪdli] [ɑ:n] [ðæt] ['nætəli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Maître Barraud went so languidly on that Nathalie , for a moment ,
师傅 巴罗 去 所以 懒洋洋地 在 那 娜塔莉 , 为了 一个 片刻 ,
巴罗先生懒洋洋地对着娜塔莉, 有那么一会儿,

['kʌvərd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] [dɪ'sper] .
covered her eyes with her hand in despair .
涵盖 她 眼睛 和 她 手 在 绝望 .
她绝望地用手捂住了双眼。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] - [bed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]
He touched upon the old man's death - bed , but with an entire absence of
他 感动 之上 这 老的 男人的 死亡 - 床 , 但 和 一个 全部的 缺席 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
他触碰到了老人的临终床榻, 但脸上却毫无感情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [hi:; hi][sed] , [ðæt][em] . [lə'mɛr] [wʊd] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He could imagine , he said , that M . Lemaire would receive instructions for the
他 可以 想象 , 他 说 , 那 M . 勒梅尔 会 收到 指示 为了 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

他说, 他可以想象勒梅尔先生会收到关于未来的指示。

[pər'hæps][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdɑ:kjuments] , [wɪtʃ] [em] . [di:] - [ˈnevər]
perhaps be called upon to destroy certain documents , which M . de Cadanet never
也许 是 称为 之上 到 破坏 肯定 文件 , 哪个 M . 德 - 绝不
[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
intended should survive him .
故意的 应该 存活 他 .

或许会被要求销毁某些文件, 而德·卡达内先生从未想过这些文件会留存到他去世之后。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɔfənd] [ˈmoʊmənt] , ” [hi:; hi] [prə'si:dɪd] ,
“ And in this softened moment , ” he proceeded ,
“ 和 在 这 软化 片刻 , ” 他 继续 ,
“就在这柔和的时刻,”他继续说道,

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [mə'sjɜ:r] [di:] -
“ the first thing to be put out of the way would be Monsieur de Beaudrillart's
“ 这 第一的 事物 到 是 放 出去 的 这 方式 会 是 先生 德 -
[fræŋk] [kən'fe(ə)n] .
frank confession .
坦率 忏悔 .

“首先要解决的问题是博德里亚先生的坦率自白。”

[ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] .
You ask me what really happened .
你 问 我 什么 真的 发生 .
你问我到底发生了什么。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I am now in a position to tell you .
我 是 现在 在 一个 位置 到 告诉 你 .
我现在可以告诉你了。

[ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə'mɛr] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
The document was given to Monsieur Lemaire to destroy on the spot .
这 文档 曾是 给定 到 先生 勒梅尔 到 破坏 在 这 点 .
这份文件交给了勒梅尔先生, 让他当场销毁。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ə'hʌðər] [ˈpeɪpər] , [kept] [bæk] [ðɪs] ,
For it he substituted another paper , kept back this ,
为了 它 他 替代 其他 纸 , 保留 后退 这 ,
他用另一份文件代替了它, 把这份文件留了下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] -
and allowed Monsieur de Cadanet to die in the belief that Monsieur de Beaudrillart's
和 允许 先生 德 - 到 死 在 这 信仰 那 先生 德 -
[ˈseɪftɪ] [wʌz; wəz] [ə'fɔrd] .
safety was assured .
安全 曾是 保证 .

他们任由卡达内先生死去, 因为他们认为博德里亚先生的安全得到了保障。

” [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][tuən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ][tuː; tə][juːz][soʊ]
” **With one of those sudden changes of tone which he knew how to use so**
和 一 的 那些 突然 变化 的 语气 哪个 他 知道 如何 到 使用 所以
[ɪˈfektɪvli] ,
effectively ,
有效地 ,
“他突然改变了语气，而他非常擅长运用这种语气，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsentənsɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
he allowed his last sentences to ring out like a trumpet .
他 允许 他的 最后的 句子 到 戒指 出去 喜欢 一个 喇叭 .
他让最后几句话像号角一样响彻云霄。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌprəʊˈtest, 'prəʊ-] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The next moment the Procureur was on his feet , protesting against such a
这 下一个 片刻 这 检察官 曾是 在 他的 脚 , 抗议 反对 这样的 一个
[tʃɑːrdʒ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ;
charge being made ;
收费 存在 制成 ;
下一刻，检察官站了起来，抗议这种指控；

[ðə; ði] [kraʊd] , [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] , [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmɜːrmər] , [ˈprɑːmptli]
the crowd , stirred to its depths , broke into an inarticulate murmur , promptly
这 人群 , 搅拌 到 它是 深度 , 打破 进入 一个 不善言辞 低语 , 及时
[hʌʃt] ; [ˈnætəli] ,
hushed ; Nathalie ,
静静地 ; 娜塔莉 ,
人群被彻底搅动，发出含糊不清的低语，随即安静下来；娜塔莉，

[ðə; ði] [terz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hær] [tʃiːks] , [kɪst] [hɜːr; hær][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hær]
the tears raining down her cheeks , kissed her hand impulsively to her
这 眼泪 下雨 向下 她 脸颊 , 亲吻 她 手 冲动地 到 她
[ˈhʌzbænd] ; [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] ,
husband ; Maître Barraud ,
丈夫 ; 师傅 巴罗 ,
泪水顺着她的脸颊滑落，她情不自禁地吻了吻丈夫的手；巴罗先生，

[riˈmɑːkɪŋ] [ˈkwaiətli] [ðæt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðʊʊ] [leɪt] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [huː] [wʊd]
remarking quietly that an important though late witness had arrived who would
评论 悄悄 那 一个 重要的 尽管 晚的 证人 有 到达的 WHO 会
[pruːv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
prove what was said ,
证明 什么 曾是 说 ,
他低声说道，一位重要的证人虽然来晚了，但已经到了，他可以证明刚才所说的话。

[ˈmɪrli] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] ,
merely appealed to the Court to hear her ,
仅仅 上诉 到 这 法庭 到 听到 她 ,
她只是请求法院听取她的陈述，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ; [ˈprez(ə)ntli]
and sat down without troubling himself to carry his speech any further ; presently
和 卫星 向下 没有 令人不安的 他自己 到 携带 他的 演讲 任何 更远 ; 目前
,
:
,
他坐了下来，不再继续讲话；过了一会儿，

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd] [səb'saidɪd] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and before the agitation had subsided , and after a consultation with
和 前 这 搅动 有 平静下来 , 和 后 一个 咨询 和
[ðə; ði][dʒʌdʒɪz] ,
the judges ,
这 法官 ,

在骚动平息之前，在与法官们商议之后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
it was seen that a plain woman , dressed in black , her eyes fixed on the
它 曾是 已见 那 一个 清楚的 女士 , 穿着 在 黑色的 , 她 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

人们看到一位身着黑衣的普通女子，目光始终盯着地面。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðɪs]
was in the witness - box , and a whisper went round the court that this
曾是 在 这 证人 - 盒子 , 和 一个 耳语 去 圆形的 这 法庭 那 这
[wʌz; wəz][em] . [ləməɪz] [waɪf] .
was M . Lemaire's wife .
曾是 M : 勒梅尔的 妻子 :

她当时在证人席上，法庭上有人窃窃私语说，她是勒梅尔先生的妻子。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [mə'kænɪk(ə)] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['skɜːsli] ['ɔːdəbl] .
Her answers were at first mechanical , and throughout scarcely audible .
她 答案 是 在 第一的 机械的 , 和 自始至终 几乎 可听见的 .
她的回答起初很机械，而且声音很小，几乎听不见。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [swɔːrn] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [sɔː] [ə; eɪ] ['tremər] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
As she was sworn , those who were near saw a tremor pass over her ,
作为 她 曾是 宣誓 , 那些 WHO 是 靠近 锯 一个 震颤 经过 超过 她 ,
她宣誓时，附近的人看到她身上微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['pleɪnli] ,
and compassion made the judge cease to request her to speak more plainly ,
和 同情 制成 这 法官 停止 到 要求 她 到 说话 更多的 显然 ,
出于同情，法官不再要求她把话说得更清楚些。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊəz] .
as soon as he discovered that to do so was beyond her powers .
作为 很快 作为 他 发现 那 到 做 所以 曾是 超过 她 权力 .
他很快发现，这样做超出了她的能力范围。

['meɪtrə] [bə'roʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒuːniər] , [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri]
Maître Barraud , in place of his junior , examined her himself , and very
师傅 巴罗 , 在 地方 的 他的 初级 , 检查 她 他自己 , 和 非常
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

巴罗师傅代替他的助手亲自为她做了检查，而且检查得非常简短。

[æftər][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'tɪkuːləz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
After the necessary particulars as to who she was ,
后 这 必要的 细节 作为 到 WHO 她 曾是 ,
在了解了她的身份等必要细节之后，

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][em] . [diː] - [læst] ['ɪlnəs] ,
he went direct to M . de Cadanet's last illness ,
他 去 直接的 到 M : 德 - 最后的 疾病 ,
他直接去了卡达内先生的临终关怀中心。

[ænd; ʌnd] [in'kwaiəd] [ˈweðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]
and inquired whether the name of De Beaudrillart had been mentioned to
和 询问 无论 这 姓名 的 德 - 有 到过 提及 到
[hɜːr; hər] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
her by him .
她 经过 他 .

她询问他是否曾向她提起过德·博德里亚尔的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
She replied that it had , more than once .
她 回复 那 它 有 , 更多的 比 一次 .

她回答说，确实发生过不止一次。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
In what manner ?
在 什么 方式 ?

以何种方式？

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [pər'tɪkjələrli] ,
He gave her the impression of having a yearning towards them ; particularly ,
他 给予 她 这 印象 的 拥有 一个 渴望 向 他们 ; 特别 ,
[hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
here her voice shook ,
这里 她 嗓音 摇晃 ,

他让她觉得他们对他们怀有渴望；尤其是在这里，她的声音颤抖了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
towards the boy .
向 这 男生 .

朝男孩走去。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?
Did she suggest his sending for them ?
做过 她 建议 他的 发送 为了 他们 ?

她建议他派人去接他们吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?
He refused ?
他 拒绝 ?

他拒绝了？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ?
Did he speak of the prisoner ?
做过 他 说话 的 这 囚犯 ?

他提到过那个囚犯吗？

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌŋkɑːmpri'hendiŋ] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [di:] - ? ”
She looked uncomprehending , and he added , “ Of Monsieur de Beaudrillart ? ”
她 看起来 难以理解 , 和 他 额外 , “ 的 先生 德 - ? ”

她一脸茫然，他又问道：“是博德里雅先生吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] ['veri] [ɪl] . ”
“ He said he had behaved very ill . ”
“ 他 说 他 有 表现 非常 患病的 . ”

他说他的行为非常不妥。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [jʊr; jər][ʌŋk(ə)l] ? ”
“ And you tried to soften your uncle ? ”
“ 和 你 尝试 到 软化 你的 叔叔 ? ”

“你试图软化你叔叔的态度？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['desələt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['pɪti] [sʌm; səm][wʌn]
“ I thought he was very desolate , and that it was a pity some one
“ 我 想法 他 曾是 非常 荒凉 , 和 那 它 曾是 一个 遗憾 一些 一
[ʊd; əd] [nʌ:t] [kʌm] . ”
should not come . ”
应该 不是 来 . ”

“我觉得他非常孤独，可惜没有人来。”

“ [dɪd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ Did your husband approve of this attempt of yours ? ”
“ 做过 你的 丈夫 批准 的 这 试图 的 你的 ? ”

你丈夫赞同你的这次尝试吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'saɪt]
“ She hesitated , and then said that her husband feared it might excite
“ 她 犹豫了一下 , 和 然后 说 那 她 丈夫 害怕 它 可能 激发
[em] . [di:] .
M . de Cadanet .
M . 德 .

她犹豫了一下，然后说她丈夫担心这可能会激怒德卡达内先生。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - - ? ”
“ Do you remember the 12th of August , 188 - ? ”
“ 做 你 记住 这 12th 的 八月 , - - ? ”

你还记得188年8月12日吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
“ Give an account of what happened .
“ 给 一个 帐户 的 什么 发生 .

“请陈述一下事情经过。”

“ [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ She lifted her face , and looked imploringly round the court .
“ 她 抬起 她 脸 , 和 看起来 恳求地 圆形的 这 法庭 .

她抬起头，恳求地环顾法庭。

['mi:tiŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Meeting only the gaze of countless eyes riveted upon hers , she looked on the floor
会议 仅有的 这 目光 的 无数 眼睛 铆接 之上 她的 , 她 看起来 在 这 地面
[ə'gen] ['kwɪkli] ,
again quickly ,
再次 迅速地 ,

她只看到无数双眼睛紧紧盯着她，便迅速地再次看向地板。

['lɑ:kɪŋ] [hɜ:rz; hər][hændz] [tə'geðər] .
locking her hands together .
锁定 她 双手 一起 .

她双手紧紧相握。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd]
Her voice trembled so exceedingly that the writers taking down the evidence could
她 嗓音 颤抖 所以 非常 那 这 作家 采取 向下 这 证据 可以
[ˈskersli] [hɪr] ,
scarcely hear ,
几乎 听到 ,

她的声音颤抖得厉害，以至于记录证据的记录员几乎听不见。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌɪltəˈgeðər] ,
and more than once she stopped altogether ,
和 更多的 比 一次 她 停止 共 ,
而且她不止一次完全停了下来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪtrə] [bəˈroʊ] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and Maître Barraud had to ask a question or two to induce her to
和 师傅 巴罗 有 到 问 一个 问题 或者 二 到 诱导 她 到
[ɡoʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .

巴罗先生不得不问一两个问题，才引导她继续说下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz]
But the gist of the evidence was to the effect that M . de Cadanet was
但 这 要旨 的 这 证据 曾是 到 这 影响 那 M . 德 - 曾是
[ˈveri] [ɪl] ,
very ill ,
非常 患病的 ,

但证据的要点在于，德·卡达内先生病得很重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtft] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .
and she watched anxiously for an opportunity to send for a priest .
和 她 观看 焦虑地 为了 一个 机会 到 发送 为了 一个 牧师 .

她焦急地等待着机会去请一位神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [spiːk] [əˈloʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
He was desirous to speak alone to her husband ;
他 曾是 渴望 到 说话 独自的 到 她 丈夫 ;
他想单独和她丈夫谈谈；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wen] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she hoped when that interview was over to succeed in persuading him .
她 希望 什么时候 那 面试 曾是 超过 到 成功 在 说服 他 .
她希望面试结束后能够成功说服他。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ? ”
“ **Where were you during the interview ?** ”
“ 在哪里 是 你 期间 这 面试 ? ”
“面试时你哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrəm] .
“ **In the anteroom** ” .
“ 在 这 接待室 ” .
“在休息室里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] . “
It was necessary that some one should be at hand in case of need . ”
它 曾是 必要的 那 一些 一 应该 是 在 手 在 案件 的 需要 . “
必须有人在场以备不时之需。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] ? ”
“ **Were you needed ?** ”
“ 是 你 需要 ? ”
“你需要来吗？”

“ [nɑ:t] [ˈæktʃuəli] — [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [reɪzd] [wʌnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈlɑ:rm] . ”
“ **Not actually — I heard my husband's voice raised once as if in alarm .** ”
“ 不是 实际上 — 我 听到 我的 丈夫的 嗓音 提高 一次 作为 如果 在 警报 . ”
“其实没有——我听到我丈夫的声音提高了一下，好像很惊慌。”

“ [nɑ:t] [ˈæŋgər] ? ”
“ **Not anger ?** ”
“ 不是 愤怒 ? ”

“不是愤怒吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **Oh , no , no !** ”
“ 哦 , 不 , 不 ! ”

“哦，不，不！ ”

[aɪ] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] . ”
I ran to the door and found I was not wanted . ”
我 跑 到 这 门 和 成立 我 曾是 不是 通缉 . ”
我跑到门口，却发现没人欢迎我。

“ [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ? ”
“ **Was all as usual ?** ”
“ 曾是 全部 作为 通常 ? ”

一切都和往常一样吗？

“ [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] . ”
“ **A candle was lighted .** ”
“ 一个 蜡烛 曾是 照明 . ”

“点燃了一支蜡烛。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] ! ”
“ **Did you go away !** ”
“ 做过 你 去 离开 ! ”

“你走了吗！ ”

“ [nɑ:t] [ˈɪnstəntli] . ”
“ **Not instantly .** ”
“ 不是 即刻 . ”

“不会立即发生。”

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] ! ”
I wish now I had ! ”
我 希望 现在 我 有 ! ”

现在我真希望我当时那样做了！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] . ”
“ **she cried , involuntarily .** ”
“ 她 哭 , 不由自主 . ”

她不由自主地哭了起来。

“ [rɪˈpi:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈdʒentli] , “ [ænd; ənd] [sɔ:] . ”
“ **Repeat what you heard , said the judge , gently , and saw .** ”
“ 重复 什么 你 听到 , “ 说 这 法官 , 轻轻地 , “ 和 锯 . ”

“复述一下你听到的，”法官温和地说，“以及你看到的。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] . ”
“ **Something was burnt .** ”
“ 某物 曾是 烧焦的 . ”

“有东西烧焦了。”

[aɪ] [hæd; həd] [hæf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] , ”
I had half closed the door , and could not hear what my husband said , ”
我 有 一半 关闭 这 门 , 和 可以 不是 听到 什么 我的 丈夫 说 , ”
我当时半关着门，没听到丈夫说了什么。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - — “
but Monsieur de Cadanet — “
但 先生 德 - — “

但是卡达内先生——”

“ [jes] ? ”
“ **Yes** ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [peɪd] ['evriθɪŋ] ,
“ **He said : ' You will remember that Monsieur de Beaudrillart has paid everything** ,
“ 他 说 : - 你 将要 记住 那 先生 德 - 有 有薪酬的 一切 ,

他说：“你们应该记得，博德里亚尔先生已经付清了一切费用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . -
and that I have nothing against him . '
和 那 我 有 没有什么 反对 他 . -

我对他没有任何成见。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'wei] .
“ **The words died away** .
“ 这 字 死亡 离开 .

声音渐渐消失。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [prə'faʊnd] .
The silence in the court had become profound .
这 沉默 在 这 法庭 有 变得 深刻的 .

法庭上一片寂静。

[pʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Poor Mme :
贫穷的 夫人 .

可怜的夫人。

[lə'mɛ] ['berɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hə] [hændz] .
Lemaire buried her face in her hands .
勒梅尔 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

勒梅尔双手捂住了脸。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ləst] , “ ['evə] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʊəvə'hɜ:rd] [tu:; tə]
“ **Have you , “ said the judge at last , “ ever mentioned what you overheard to**
“ 有 你 , “ 说 这 法官 在 最后的 , “ 曾经 提及 什么 你 无意中听到 到
[jʊ; jər] ['hʌzbənd] ! “
your husband ! “
你的 丈夫 ! “

“你有没有跟你的丈夫提起过你偷听到的事情？”法官最后问道。

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] . “
“ **No . I was afraid it would vex him** . “
“ 不 . 我 曾是 害怕的 它 会 烦恼 他 . “

“不，我怕这会惹恼他。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['traɪəl] ! “
“ **But when you heard that he was bringing this trial ! “**
“ 但 什么时候 你 听到 那 他 曾是 带来 这 审判 ! “

“但是，当你听说他要提起这场审判时！ ”

“ [aɪ] ['nevə] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
“ **I never heard it** .
“ 我 绝不 听到 它 .

我从没听说过。

[aɪ][ˈlɪv; laɪv] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] . “
I live very much out of the world — too much , perhaps .”
我 居住 非常 很多 出去 的 这 世界 — 也 很多 , 也许 . ”

我的生活非常脱离现实——或许太脱离现实了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] - [deɪ] ! ”
“ **And what induced you to come forward to - day !** ”
“ 和 什么 诱导 你 到 来 向前 到 - 天 ! ”

“是什么促使你今天站出来呢？”

“ [ˈmædəm] [diː] - [keɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [em ˈiː] .
“ **Madame de Beaudrillart came and implored me .**
“ 夫人 德 - 来了 和 恳求 我 .

“博德里亚尔夫人前来恳求我。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] .
They have a child who would have been disgraced .
他们 有 一个 孩子 WHO 会 有 到过 蒙羞的 .

他们有个孩子，如果让她蒙羞，那将是多么耻辱的事。

[aɪ] — [eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] , “ [ʃiː; ji] [ˈmæːmæd] .
I — am more fortunate , ” she murmured .
我 — 是 更多的 幸运 , ” 她 低声说道 .

“我.....更幸运,”她喃喃自语道。

[ˈmeɪtrə] [bəˈrou] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][leɪˈɔːn] ,
Maître Barraud had meanwhile been examining the letter written by Léon ,
师傅 巴罗 有 同时 到过 检查 这 信 书面 经过 莱昂 ,

与此同时，巴罗先生正在仔细研读莱昂写的那封信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ˈkɔːrnər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] — [noʊ] [daʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [əˈtempt]
of which one corner had been torn off — no doubt where the old man's attempt
的 哪个 一 角落 有 到过 撕裂 离开 — 不 怀疑 在哪里 这 老的 男人的 试图

[tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [left][ə; eɪ] [ˈblækənd] [edʒ] .
to burn it had left a blackened edge .
到 烧伤 它 有 左边 一个 变黑 边缘 .

其中一角被撕掉了——毫无疑问，那是老人试图烧掉它时留下的焦黑边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][moʊst][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [er] , [ænd; ənd][sæt]
He had relapsed into his most tranquil and uninterested air , and sat
他 有 复发 进入 他的 最多 宁静 和 不感兴趣 空气 , 和 卫星

[daʊn] .
down .
向下 .

他又恢复了往日的平静和漠不关心，坐了下来。

[ðə; ði][ˌprɒkjʊˈrɜːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ləˈmɛr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
The Procureur attempted to cross - examine Mme . Lemaire , but it
这 检察官 尝试过 到 叉 - 检查 夫人 . 勒梅尔 , 但 它

[wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
was useless .
曾是 无用 .

检察官试图盘问勒梅尔夫人，但毫无用处。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ]
He asked how it was that she could hear so clearly the words of a dying
他 问 如何 它 曾是 那 她 可以 听到 所以 清楚地 这 字 的 一个 垂死

[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] [oʊld][mæn] ,
and feeble old man ,
和 微弱 老的 男人 ,

他问她，为什么她能如此清晰地听到一个垂死虚弱的老人的话语。

[wen] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] [kloʊzd] ,
when by her own account the door was half closed ,
什么时候经过 她 自己的 帐户 这 门 曾是 一半 关闭 ,
据她自己描述, 当时门半开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbændz] [wɜːrdz] .
and she had failed to catch her husband's words .
和 她 有 失败的 到 抓住 她 丈夫的 字 .
她没听清丈夫的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She replied simply that she could not tell .
她 回复 简单地 那 她 可以 不是 告诉 .
她只是简单地回答说她无法判断。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
Was it not possible that she had been mistaken .
曾是 它 不是 可能的 那 她 有 到过 错误 .
难道她就不可能弄错了吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] . ”
“ **I heard what I have repeated** . ”
“ 我 听到 什么 我 有 重复 . ”
“我听到了我重复过的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [jɜːr; jər] ['hʌzbænd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ”
“ **And you have come here to give evidence against your husband without so** ”
“ 和 你 有 来 这里 到 给 证据 反对 你的 丈夫 没有 所以 ”
[mʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ! ”
much as telling him what you were going to do ! ”
很多 作为 讲述 他 什么 你 是 去 到 做 ! ”
“而你却连事先告诉丈夫你要做什么都没有, 就来这里作证指控他! ”

“ [aɪ] — [aɪ] [traɪd] — [aɪ] [sent] — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ”
“ **I — I tried — I sent —** ” **She looked wildly round , and , before any one could** ”
“ 我 — 我 尝试 — 我 发送 — ” 她 看起来 疯狂地 圆形的 , 和 , 前 任何 一 可以 ”
[riːtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
reach her ,
抵达 她 ,
“我——我试过了——我发了——”她惊恐地环顾四周, 还没等任何人靠近她,

[draːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
dropped unconscious on the floor .
掉落 无意识 在 这 地面 .
昏倒在地。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
The Awakening of a Soul .
这 唤醒 的 一个 灵魂 .

灵魂的觉醒。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['traɪəl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['ræpɪdli] [səb'saɪdɪŋ] .
The famous trial was at an end , and talk rapidly subsiding .
这 著名的 审判 曾是 在 一个 结尾 , 和 讲话 快速 消退 .
那场著名的审判结束了, 议论纷纷也迅速平息下来。

[ˈæftər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
After Mme :
后 夫人 :

在夫人之后。

[ləmɜːz] [ˈeɪdəns] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Lemaire's evidence it was felt that the prosecution fell to the ground ,
勒梅尔的 证据 它 曾是 毛毡 那 这 起诉 跌倒 到 这 地面 ,
勒梅尔的证词让人们觉得检方彻底站不住脚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
and the jury brought in an acquittal at once .
和 这 陪审团 带来 在 一个 开释 在 一次 :
陪审团立即做出无罪判决。

[wen] [leɪˈɔːn][ænd; ənd] [ˈnætəli] [met] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
When Léon and Nathalie met they could not speak .
什么时候 莱昂 和 娜塔莉 遇见 他们 可以 不是 说话 :
莱昂和娜塔莉初次见面时，两人都说不出话来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][bəuθ][wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [bʌt; bət] [ˈvɔɪsləs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn] .
The woman in both was uppermost but voiceless until they found themselves alone .
这 女士 在 两个都 曾是 最上层 但 无声 直到 他们 成立 他们自己 独自的 :
两人身上的女性角色都处于最高位置，但直到她们发现自己孤身一人时才发出声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [aɪˈtiː] :
He was aged , and there were lines in his face which would never leave it :
他 曾是 老年人 , 和 那里 是 线条 在 他的 脸 哪个 会 绝不 离开 它 :
他年纪大了，脸上布满了永远无法消失的皱纹。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈdiːpli] ,
for although his nature was not deep enough to suffer deeply ,
为了 虽然 他的 自然 曾是 不是 深的 足够的 到 遭受 深 ,
虽然他的本性不够深沉，无法深切地感受到痛苦，

[ɪts] [ˈiːzi] [ˈlaɪtnəs] [hæd; həd] [ɔːˈfərd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [wen] [ˈfeɪkən] [baɪ] [dɪˈsper] .
its easy lightness had offered no sort of resistance when shaken by despair .
它是 简单的 亮度 有 提供 不 种类 的 反抗 什么时候 摇晃 经过 绝望 :
它轻盈的体质在绝望的冲击下，没有丝毫抵抗。

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pərˈhæps][ðə; ði] [soʊl] ,
Yet it seemed as if something had come to him — perhaps the soul ,
然而 它 似乎 作为 如果 某物 有 来 到 他 — 也许 这 灵魂 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
which was wanting before ,
哪个 曾是 想要 前 ,
然而，似乎有什么东西来到了他身边——也许是他之前所缺乏的灵魂。

[ɔːr] [leɪ] [ʌndɪˈveləpt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌv] .
or lay undeveloped , waiting for the touch of a great love .
或者 躺 未开发的 , 等待 为了 这 触碰 的 一个 伟大的 爱 :
或者静静地躺在那里，等待着伟大爱情的抚慰。

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
Love and suffering .
爱 和 痛苦 :

爱与苦难。

[ðer; ðær][ˈjuːniən][ɪz][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn][ðer; ðær][ˈmɪj(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðær] [streŋθ] .
Their union is divine , and divine their mission and their strength .
他们的 联盟 是 神圣的 , 和 神圣的 他们的 使命 和 他们的 力量 .
他们的结合是神圣的, 他们的使命和力量也是神圣的。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ɪˈjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ləˈmeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
A warrant was issued for the arrest of Charles Lemaire on the charge of
一个 保证 曾是 发布 为了 这 逮捕 的 查尔斯 勒梅尔 在 这 收费 的
[ˈpɜːrdʒəri] ,
perjury ,
伪证 ,
警方已签发逮捕令, 指控查尔斯·勒梅尔犯有伪证罪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]
but he had taken advantage of the warning which at last reached him
但 他 有 已采取 优势 的 这 警告 哪个 在 最后的 达到 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] — [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
from his wife to escape — it is believed — to America .
从 他的 妻子 到 逃脱 — 它 是 相信 — 到 美国 .
但他最终还是收到了妻子的警告, 并利用这个机会逃往了美国——据信如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːrst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ]
For a long time after that testimony to which her conscience forced her she
为了 一个 长的 时间 后 那 见证 到 哪个 她 良心 强制 她 她
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
was very ill .
曾是 非常 患病的 .
在良心驱使下作证之后的很长一段时间里, 她都病得很重。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɔːrfənɪdʒ] .
She recovered at last , and found consolation in her Orphanage .
她 恢复 在 最后的 , 和 成立 安慰 在 她 孤儿院 .
她最终康复了, 并在孤儿院找到了慰藉。
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˈnætəli] [əˈɡen] , [bʌt; bət][wʌns] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,
She would never see Nathalie again , but once Raoul was taken to the Home ,
她 会 绝不 看 娜塔莉 再次 , 但 一次 拉乌尔 曾是 已采取 到 这 家 ,

她再也见不到娜塔莉了, 但拉乌尔被送进孤儿院后,
[ænd; ənd][stɛəd] [əˈmeɪzɪdli] [æt; ət][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] ,
and stared amazedly at rows of little white beds ,
和 凝视 令人惊讶地 在 行 的 小的 白色的 床 ,
她惊奇地盯着一排排白色的小床,
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] .
and at a lady in black who looked at him and cried .
和 在 一个 女士 在 黑色的 WHO 看起来 在 他 和 哭 .

还有一位身穿黑衣的女士看着他, 哭了起来。
[pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə] , [em] . [bʊrˈʒet] ,
Perhaps of the actors in the little drama , M . Bourget ,
也许 的 这 演员 在 这 小的 戏剧 , M . 布尔热 ,
或许在这部小剧的演员中, 布尔热先生

[huː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [skwer] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ruːst] [tʃeɪndʒ] ,
who seemed the most square and solid figure of all , showed the roost change ,
WHO 似乎 这 最多 正方形 和 坚硬的 数字 的 全部 , 显示 这 栖息地 改变 ,
最稳重、最可靠的那个人, 展现了阵营的转变。
[ɔːr] [ʃerɪd] [ðæt] [ˈfiːtʃər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - .
or shared that feature beyond the others with Mme . de Beaudrillart .
或者 共享 那 特征 超过 这 其他的 和 夫人 . 德 - .
或者说, 除了其他人之外, 她还与德·博德里亚尔夫人共享了这一特点。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [θru:] [ə; eɪ] [kə'ləps] .
He had gone through a collapse .
他 有 已消失 通过 一个 坍塌 .

他曾经历过一次精神崩溃。

[hoʊps] , [ə'pɪnjənz] , [æm'bɪʃənz] , [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [tʌmbld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][væst]['ru:ɪn] ,
Hopes , opinions , ambitions , affections had tumbled down together in one vast ruin ,
希望 , 意见 , 抱负 , 情感 有 翻滚 向下 一起 在 一 广阔的 废墟 ,
希望、观点、抱负、情感, 全都一同崩塌, 化作一片巨大的废墟。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
and although he managed to build some of them up again ,
和 虽然 他 管理 到 建造 一些 的 他们 向上 再次 ,

虽然他设法重建了其中一些,

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjərəti] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊz] [æn; ən] ['z:rθkweɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [gɑ:t][rɪd]
the feeling of insecurity which follows an earthquake could not be easily got rid
这 感觉 的 不安全感 哪个 跟随 一个 地震 可以 不是 是 容易地 得到 摆脱
[ʌv; əv] .
of :
的 :

地震后产生的不安感很难消除。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [kən'tɪndʒənsi] [ɪn]
Until then he had scarcely believed that there was any possible contingency in
直到 然后 他 有 几乎 相信 那 那里 曾是 任何 可能的 应急措施 在
[wɪtʃ] ['mʌni] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .
which money would not carry the day .
哪个 钱 会 不是 携带 这 天 .

在此之前, 他几乎不相信有任何情况下金钱不能解决问题。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['bulɪz] [les] ,
Certain it is that he bullies less ,
肯定 它 是 那 他 欺凌者 较少的 ,

可以肯定的是, 他欺凌他人的次数减少了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ]
and on more than one occasion has been known to abstain from laying
和 在 更多的 比 一 场合 有 到过 已知 到 弃权 从 躺下
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
down the law .
向下 这 法律 .

而且不止一次, 他选择不去制定法律。

[lɜ'u:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fə'gɪvn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]
Leroux has never been forgiven , but the person for whom he displays the
勒鲁 有 绝不 到过 已原谅 , 但 这 人 为了 谁 他 显示器 这
[moʊst] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] ,
most sincere respect ,
最多 真诚 尊重 ,

勒鲁从未被原谅, 但他却对那个人表现出最真挚的敬意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [hi:; hi] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ] [kwɑrt] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] ['vælju:][ɪz][em] .
and to whose opinions he attaches a quite disproportionate value is M .
和 到 谁 意见 他 附件 一个 相当 不成比例的 价值 是 M .

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Georges :
乔治 :

而他却对乔治先生的意见给予了过高的重视。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
Meanwhile , although he has once declined the honour ,
同时 , 虽然 他 有 一次 拒绝 这 荣誉 ,
与此同时, 尽管他曾拒绝过这一荣誉,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

闯入者(An Interloper)

第21/21页

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪtɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['meɪər] .
it is pretty certain that he will be chosen for the next mayor .
它 是 漂亮的 肯定 那 他 将要 是 选定 为了 这 下一个 市长 .

他几乎肯定会被选为下一任市长。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hɪm'self] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] ,
As for M . Georges himself , it is the incredible which comes to pass ,
作为 为了 M . 乔治 他自己 , 它 是 这 极好的 哪个 来 到 经过 ,

至于乔治先生本人, 发生的一切都令人难以置信。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] — [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and his wife — to his own utter amazement — is no other than a
和 他的 妻子 — 到 他的 自己的 说出 惊愕 — 是 不 其他 比 一个

[,demwɑ:'zel] [di:] - .
Demoiselle De Beaudrillart .
少女 德 - .

令他自己无比惊讶的是, 他的妻子竟然是一位德·博德里雅小姐。

[hæd; həd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Had Mme .
有 夫人 .

有夫人。

[di:] - [bɪn] [hɜ:'rself] , [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
de Beaudrillart been herself , it could never have happened ,
德 - 到过 她自己 , 它 可以 绝不 有 发生 ,

如果德·博德里雅是她自己, 这绝不可能发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wəz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] ['fætərd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ]
but the poor woman was struck down and shattered by the storm which
但 这 贫穷的 女士 曾是 击 向下 和 破碎 经过 这 风暴 哪个

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [pwa'si] ,
had shaken the very foundations of Poissy ,
有 摇晃 这 非常 基础 的 普瓦西 ,

但是, 这场撼动了普瓦西镇根基的风暴, 让这位可怜的妇人彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['lændmɑ:ks] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] .
and all her old landmarks were swept away .
和 全部 她 老的 地标 是 扫荡 离开 .

她所有的旧地标都被夷为平地。

[ænd; ənd] [em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər]
And M . Georges had been such a stay , such a support in the hour
和 M . 乔治 有 到过 这样的 一个 停留 , 这样的 一个 支持 在 这 小时

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !
of trouble !
的 麻烦 !

乔治先生在危难之际给予了我莫大的帮助和支持!

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Everybody turned to him .
大家 转向 到 他 .

所有人都看向他。

[hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['helpfʌnəs] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['lɔɪəltɪ] [ə'træktɪd] [ðəm; ðəm]
His unfailing helpfulness , his good sense , his courageous loyalty attracted them
他的 永不失败 乐于助人 , 他的 好的 感觉 , 他的 勇敢 忠诚 吸引 他们
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
to the little man .
到 这 小的 男人 .
他乐于助人、明辨是非、勇敢忠诚的品质深深吸引了他们。

[pʊr] [kler] !
Poor Claire !
贫穷的 克莱尔 !

可怜的克莱尔！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
She had been attracted first of all ,
她 有 到过 吸引 第一的 的 全部 ,
她首先是被吸引住了，
[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ðæt] ['hævɪŋ] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] ['ʌðər] [bleɪmd] ,
and it was hard that having stood up for him when others blamed ,
和 它 曾是 难的 那 拥有 站立 向上 为了 他 什么时候 其他的 被指责 ,
当其他人指责他时，我挺身而出维护他，这让他感到很艰难。

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lək] [ɑːn][ænd; ænd] [siː] [fe'liːsi] ['tʃʊʊzn] .
she should be obliged to look on and see Félicie chosen .
她 应该 是 有义务 到 看 在 和 看 费利西 选定 .
她应该有义务在场见证费利西被选中。

[æz; əz][fɔːr; fər][leɪ'ɔːn] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
As for Léon , what could he say ?
作为 为了 莱昂 , 什么 可以 他 说 ?
至于莱昂，他还能说什么呢？

[aɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] ;
It shocked him ;
它 震惊 他 ;

这让他感到震惊；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɔːt] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['riːəli]
but had he not been the cause of what might have proved a really
但 有 他 不是 到过 这 原因 的 什么 可能 有 已证实 一个 真的
[oʊvər'welmlɪŋ] [dɪs'greɪs] ?
overwhelming disgrace ?
压倒 耻辱 ?
但他难道不是造成了一场可能造成巨大耻辱的事件的罪魁祸首吗？

[ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ænd] [dʌŋ] , [ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [noʊts]
After all was said and done , the fact remained that he had taken the notes
后 全部 曾是 说 和 完毕 , 这 事实 剩余 那 他 有 已采取 这 笔记
,
:
,

归根结底，事实是他确实做了笔记。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
and there were people who would throw it up at him when they heard
和 那里 是 人们 WHO 会 扔 它 向上 在 他 什么时候 他们 听到
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
his name all his life long .
他的 姓名 全部 他的 生活 长的 .
在他一生中，总有人一听到他的名字就朝他扔那个东西。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][ɑ:n][em] . [ˈdʒɔrdʒəs] [saɪd] .

And Nathalie was on M . Georges's side .
和 娜塔莉 曾是 在 M : 乔治的 边 :

娜塔莉站在乔治先生那边。

“ [daɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [em ˈi:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [feˈlisi] [ˈmæri] [məˈsjɜ:r] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ?
“ **Dear , if you married me , why should not Félicie marry Monsieur Georges ?**
“ 亲爱的 , 如果 你 已婚 我 , 为什么 应该 不是 费利西 结婚 先生 乔治 ?
“亲爱的, 如果你嫁给了我, 为什么费利西不能嫁给乔治先生呢? ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [si:m] [ˈɪnfɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
“ **It was one of those differences which seem infinite to the person who**
“ 它 曾是 一 的 那些 差异 哪个 似乎 无限 到 这 人 WHO
[hæz; hæz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] ,
has to decide ,
有 到 决定 ,

“对于必须做出决定的人来说, 这种差异似乎无穷无尽。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
but which cannot be explained to the world .
但 哪个 不能 是 解释 到 这 世界 :
但这无法向世人解释。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [feˈlisi] [hɜ:rˈself] , [blɪs] [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
As for Félicie herself , bliss smiled in her face .
作为 为了 费利西 她自己 , 极乐 微笑 在 她 脸 :
至于费莉西本人, 脸上洋溢着幸福的笑容。

[em] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] .
M . Georges had behaved admirably .
M : 乔治 有 表现 令人钦佩地 :
乔治先生的行为令人钦佩。

[ˈæftər] [ˈwelkəmɪŋ] [em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
After welcoming M . and Mme :
后 欢迎 M : 和 夫人 :
在欢迎先生和夫人之后。

[leɪˈb:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][leɪˈb:n] ,
Léon , he had sought an interview with Léon ,
莱昂 , 他 有 寻求 一个 面试 和 莱昂 ,
他曾试图采访莱昂,

[leɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈprɑ:spekts][moʊst] [ˈhʌmbli] [æt; ət] [ˈmɪs] .
laid himself and his small prospects most humbly at Mlle .
铺设 他自己 和 他的 小的 前景 最多 谦卑地 在 小姐 :
他将自己和自己渺小的前景最谦卑地托付给了小姐。

- [fi:t] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][tuə; tu:r] .
Félicie's feet , and taken himself off at once to Tours .
- 脚 , 和 已采取 他自己 离开 在 一次 到 旅游 :
费利西的脚, 然后他立刻动身前往图尔。

[leɪˈb:n][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Léon had gone so far as to argue with his sister ,
莱昂 有 已消失 所以 远的 作为 到 争论 和 他的 姐姐 ,
莱昂甚至还和他妹妹吵了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈfʊli] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and to ask her whether she had fully considered what the change in
和 到 问 她 无论 她 有 完全 经过考虑的 什么 这 改变 在
[pəˈziʃ(ə)n] [ment] .
position meant .
位置 意思是 .

并询问她是否已充分考虑职位变动意味着什么。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
” **Oh , it will be delightful !**
” 哦 , 它 将要 是 愉快 !

“哦，那真是太好了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [feˈlisi] .
” **exclaimed Félicie** .
” 惊呼 费利西 .

“费利西惊喊道。”

” [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [nænts] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌmə] [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [siː] -
” **We shall be within reach of Nantes , and every summer we shall take sea** -
” 我们 将 是 之内 抵达 的 南特 , 和 每一个 夏天 我们 将 拿 海 -
[bɑːðz] ,
baths ,
浴室 ,

“我们将离南特很近，每年夏天我们都可以去海边游泳。”

[ænd; ənd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . “
and see something of the world . ”
和 看 某物 的 这 世界 . ”

看看这个世界。”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [leɪˈbɔːn] , [ˈpetrɪfaɪd] .
” **Of the world ! ” repeated Léon , petrified** .
” 的 这 世界 ! ” 重复 莱昂 , 石化 .

“天哪！ ”莱昂惊恐地重复道。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdredɪd] [aɪ ˈtiː] ! ”
” **I thought you dreaded it ! ”**
” 我 想法 你 令人恐惧的 它 ! ”

“我还以为你最害怕呢！ ”

” [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [jes] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌt] [ʃʊd; jəd] [aɪ] [dred] ? ” [sed] [feˈlisi] ,
” **As a girl , yes ; but with my husband what should I dread ? ” said Félicie** ,
” 作为 一个 女孩 , 是的 ; 但 和 我的 丈夫 什么 应该 我 恐惧 ? ” 说 费利西 ,
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“作为女孩子，当然会害怕；但和我的丈夫在一起，我有什么好怕的呢？ ”费利西平静地说。

” [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈleɪtli] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [leɪˈbɔːn] ,
” **Here it is certainly not gay , and lately , I can assure you , Léon** ,
” 这里 它 是 当然 不是 同性恋 , 和 最近 , 我 能 保证 你 , 莱昂 ,

“这里肯定不是同性恋的地步，而且最近，我可以向你保证，莱昂，

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈmæmə] [soʊ] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [kler] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn]
with poor mamma so crushed , and Claire walking about with a face of stone
和 贫穷的 妈妈 所以 碎 , 和 克莱尔 步行 关于 和 一个 脸 的 石头
,
.
,

可怜的妈妈伤心欲绝，而克莱尔却面无表情地走来走去。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] ,
and you in prison ,
和 你 在 监狱 ,

而你却身陷囹圄。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv]
if it had not been for Michel I don't know what one would have
如果 它 有 不是 到过 为了 米歇尔 我 不 知道 什么 一 会 有
[dʌn] !
done !
完毕 !

如果没有米歇尔，我真不知道该怎么办！

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ?
Is it not delightful that he should have such a beautiful name ?
是 它 不是 愉快 那 他 应该 有 这样的 一个 美丽的 姓名 ?

他拥有如此优美的名字，难道不令人欣喜吗？

[seɪnt] [mɪ'ʃelz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Saint Michel's has always been a special day for me ,
圣 米歇尔的 有 总是 到过 一个 特别的 天 为了 我 ,

圣米歇尔节对我来说一直是一个特别的日子。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ɪm'brɔɪdərɪz] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I had all the new embroideries ready for it .
和 我 有 全部 这 新的 刺绣 准备好 为了 它 .

我已经准备好了所有的新刺绣图案。

" [haʊ] [kʊd; kəd][leɪ'ɔːn] ['ænsər] [ðɪs] [spiːtʃ] ?
" How could Léon answer this speech ?
" 如何 可以 莱昂 回答 这 演讲 ?

“莱昂该如何回应这场演讲呢？”

- ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Félicie's obstinacy was well known in the family .
- 固执 曾是 出色地 已知 在 这 家庭 .

费利西的固执在家族中是出了名的。

[hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
He persisted so far as to ask whether she was prepared to live in a very
他 持续 所以 远的 作为 到 问 无论 她 曾是 准备 到 居住 在 一个 非常
[smɔːl] [wei] ,
small way ,
小的 方式 ,

他甚至追问她是否愿意过一种非常简朴的生活。

[ænd; ʌnd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɪlgrəmədʒz] —
and probably have no money for pilgrimages —
和 大概 有 不 钱 为了 朝圣 —

而且可能没有钱去朝圣——

" [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['pɪlgrəmədʒz] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd]
" Michel has not quite made up his mind that pilgrimages do all the good
" 米歇尔 有 不是 相当 制成 向上 他的 头脑 那 朝圣 做 全部 这 好的

[wiː; wi] [sə'pəʊz] ,
we suppose ,
我们 认为 ,

“米歇尔还没有完全下定决心，认为朝圣之旅真的像我们想象的那样有益。”

" [ɪntə'rʌptɪd] [fe'liʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] .
" interrupted Félicie , with the air of a discoverer .
" 中断 费利西 , 和 这 空气 的 一个 发现者 .

“费利西打断道，语气像个发现者。”

“ — [ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:r'self] ['mædəm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:]
“ — **And find yourself Madame Georges , instead of Mademoiselle de**
“ — 和 寻找 你自己 夫人 乔治 , 反而 的 小姐 德
- ? ”
Beaodrillart ? ”
- ? ”

“——然后你发现自己变成了乔治夫人，而不是博德里雅小姐？”
“ [kler] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ju: 'es] [ə'gen] , ” [ji:; ji] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] [l'ænsər] ;
“ **Claire said that no one would recognise us again , ” she remarked , in answer ;**
“ 克莱尔 说 那 不 一 会 认出 我们 再次 , ” 她 评论 , 在 回答 ;
“ 克莱尔说再也不会有人认出我们了 , ”她回答道 ;

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
“ **and though it has all turned out so much better than we expected ,**
“ 和 尽管 它 有 全部 转向 出去 所以 很多 更好的 比 我们 预期的 ,
“虽然最终的结果比我们预期的要好得多 ,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri:əli] [bi'li:vɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
I do think that Michel was the only person who really believed in you .
我 做 思考 那 米歇尔 曾是 这 仅有的 人 WHO 真的 相信 在 你 .
我确实认为，米歇尔是唯一一个真正相信你的人。

[i:v(ə)n][ðə; ði][æ'beɪ][wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)] .
Even the abbé was doubtful .
甚至 这 阿贝 曾是 疑 .
就连神父也对此表示怀疑。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ɔ:lweɪz] , [dɪr] [leɪ'ɔ:n] .
I am sure you must be very grateful to Michel always , dear Léon .
我 是 当然 你 必须 是 非常 感激的 到 米歇尔 总是 , 亲爱的 莱昂 .
亲爱的莱昂，我相信你一定一直都非常感谢米歇尔。

“ [ji:; ji] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
“ **She carried the day .**
“ 她 携带 这 天 .
她赢得了胜利。

[kler] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Claire would say nothing .
克莱尔 会 说 没有什么 .
克莱尔什么也没说。

['klɜ:z] ['mɪzəri] [si:md] ['skɜ:sli] ['lesnd] .
Claire's misery seemed scarcely lessened .
克莱尔的 苦难 似乎 几乎 减少 .
克莱尔的痛苦似乎丝毫没有减轻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][æz; əz][hæd; həd] ['θreɪnd]
It was as if the very possibility of such a disaster as had threatened
它 曾是 作为 如果 这 非常 可能性 的 这样的 一个 灾难 作为 有 威胁
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['mɑ:rb(ə)] ,
had turned her to marble ,
有 转向 她 到 大理石 ,
仿佛仅仅是这种灾难的可能性就把她变成了大理石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
and that she could not come to life again .
和 那 她 可以 不是 来 到 生活 再次 .
她再也无法复活了。

[ʃiː, ʃi] [spɛnt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]
She spent her time either with her mother , who was now always in her
她 花费 她 时间 任何一个 和 她 母亲 , WHO 曾是 现在 总是 在 她
[oʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

她要么和母亲待在一起，而她母亲现在总是待在自己的房间里。

[ɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [hɜːrˈself] , [ɪˈspeʃəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [feˈlisi] .
or wandering about the grounds by herself , especially avoiding Félicie .
或者 漫游 关于 这 理由 经过 她自己 , 尤其 避免 费利西 .

或者独自在庄园里闲逛，尤其要避开费利西。

[ɔːl] [ðæt] [ˈnætəli] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [bʊks] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑːn] ,
All that Nathalie could do was to leave books about in the salon ,
全部 那 娜塔莉 可以 做 曾是 到 离开 图书 关于 在 这 沙龙 ,

娜塔莉所能做的，就是把书留在沙龙里。

[bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [nuː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
books such as she knew would interest her sister - in - law , and to avoid
图书 这样的 作为 她 知道 会 兴趣 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 到 避免
[ˈkɑːmənt] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
comment when they disappeared .
评论 什么时候 他们 消失 .

她挑选了一些她知道嫂子会感兴趣的书籍，以免书籍丢失时引起议论。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
She hoped by this means to offer a little food to her active mind without giving
她 希望 经过 这 方法 到 提供 一个 小的 食物 到 她 积极的 头脑 没有 给予
[hɜːr; hər] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˌɔːblɪˈɡeɪʃn] .
her the annoyance of feeling herself under an obligation .
她 这 烦恼 的 感觉 她自己 在下面 一个 义务 .

她希望通过这种方式，既能满足她活跃的思维，又不会让她感到有义务感，从而避免她的烦恼。

[tuː] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] [wɜːr; wər] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ʃɑːrpənˈtɪr]
Two others who were perfectly happy at the château were Jacques Charpentier
二 其他的 WHO 是 完美 快乐的 在 这 城堡 是 雅克 夏庞蒂埃
[ænd; ænd] [raːˈuːl] ,
and Raoul ,
和 拉乌尔 ,

另外两位在城堡里过得非常开心的人是雅克·夏庞蒂埃和拉乌尔。

[ænd; ænd] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raːˈuːlz] [tɔːk] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈrekənsaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] -
and perhaps it was Raoul's talk which most reconciled his father to Félicie's
和 也许 它 曾是 拉乌尔的 讲话 哪个 最多 和解 他的 父亲 到 -
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

或许正是拉乌尔的这番话，最终让他的父亲接受了费利西的婚姻。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈvɑːntɪŋ] [em] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
He was never tired of vaunting M . Georges ,
他 曾是 绝不 疲劳的 的 吹嘘 M . 乔治 ,

他从不厌倦吹嘘乔治先生，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [smɔːl] [səˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
or of bringing forward the small surprises which had been prepared for this
或者 的 带来 向前 这 小的 惊喜 哪个 有 到过 准备 为了 这
[ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] .
happy moment .
快乐的 片刻 .

或者提前带来为这个幸福时刻准备的小惊喜。

[spɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['moʊtɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz]
Spurred by their motive , he had submitted to learn to read , to print his
受到刺激 经过 他们的 动机 , 他 有 提交 到 学习 到 读 , 到 打印 他的
[oʊn] [neɪm] ,
own name ,
自己的 姓名 ,

在他们的激励下，他开始学习阅读，学习写出自己的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['ʌni] ['lɪt(ə)] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['drʌmə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
and to sing a funny little song about a drummer in a shrill childish voice .
和 到 唱歌 一个 有趣的 小的 歌曲 关于 一个 鼓手 在 一个 尖锐 幼稚 嗓音 .

用尖细的童声唱一首关于鼓手的滑稽小歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daʊn]
He was not content until he had dragged his father and mother down
他 曾是 不是 内容 直到 他 有 拖拽 他的 父亲 和 母亲 向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
to the river ,
到 这 河 ,

他非要把父母拖到河边才肯罢休。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][mæn] .
that he might show them how he could throw his line like a grown - up man .
那 他 可能 展示 他们 如何 他 可以 扔 他的 线 喜欢 一个 生长 - 向上 男人 .

他或许会向他们展示他如何像个成年男人一样抛竿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
It was a day in late autumn ,
它 曾是 一个 天 在 晚的 秋天 ,

那是一个深秋的日子，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
one of those days which come laden with the sweetness of the past .
一 的 那些 天 哪个 来 满载 和 这 甜味 的 这 过去的 .

又是一个充满美好回忆的日子。

[ə; eɪ] [raɪp] ['ɡoʊldən] [ɡloʊ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] ,
A ripe golden glow was abroad , shining on the yellow leaves of the poplars ,
一个 成熟 金的 辉光 曾是 国外 , 灼灼 在 这 黄色的 树叶 的 这 白杨树 ,

一片金黄的阳光洒在白杨树的黄叶上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [riːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
and reaching the hearts of husband and wife as they stood by the river
和 到达 这 心 的 丈夫 和 妻子 作为 他们 站立 经过 这 河

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] ['floʊɪŋ] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] .
and watched it flowing by strong and swift .
和 观看 它 流动 经过 强的 和 迅速 .

当夫妻俩站在河边，看着湍急的河水奔流而过时，这番景象深深触动了他们的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə][stɜːrɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɡrɑːsɪz] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [ˈɔːlweɪz] [mɔɪst] [ænd; ənd]
There was enough wind to stir the long grasses by its side , always moist and
那里 曾是 足够的 风 到 搅拌 这 长的 草 经过它是 边 , 总是 潮湿 和

[ɡriːn] ;
green ;
绿色的 ;

风力足够大，能吹动路旁的长草，那些长草总是湿润翠绿；

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
to drive a few white clouds softly across the sky ,
到 驾驶 一个 很少 白色的 云 轻轻 穿过 这 天空 ,

让几朵白云轻轻飘过天空，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [eɪ] .
and to give a delicious exhilaration to the light air .
和 到 给 一个 可口的 兴奋 到 这 光 空气 .
并为轻盈的空气带来令人愉悦的振奋感。

[næts] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'stənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] ,
Gnats danced in the sun , a distant sound of children's voices reached the ear ,
小飞虫 跳舞 在 这 太阳 , 一个 遥远 声音 的 孩子们的 声音 达到 这 耳朵 ,
[ænd; ənd][oʊld][æn'twɑːn] ,
and old Antoine ,
和 老的 安托万 ,
蚊蚋在阳光下飞舞, 远处传来孩子们的笑声, 老安托万.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæ'boʊz] , [ˈklætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
in his sabots , clattered across the bridge .
在 他的 鞋底 , 咔嗒咔嗒地 穿过 这 桥 .
他穿着木屐, 哐当哐当地走过桥。

[ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [nuː] [wʊd] ,
On this bridge there was a patch of new wood ,
在 这 桥 那里 曾是 一个 修补 的 新的 木头 ,
这座桥上有一块新木板。

[stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][sɔːft] , [rɪtʃ] [greɪ] ,
still out of tone with the old railing and its soft , rich grey ,
仍然 出去 的 语气 和 这 老的 栏杆 和 它是柔软的 , 富有的灰色的 ,
与旧栏杆柔和、浓郁的灰色调仍然不协调。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [stʌf] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]
and a few bits of useless stuff which the river had flung on one side on a
和 一个 很少 比特 的 无用 东西 哪个 这 河 有 扔 在 一 边 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][waɪld] [naɪt] [nɔːt][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ]
certain wild night not so very long ago had been turned over by the thrifty
肯定 荒野 夜晚 不是 所以 非常 长的 前 有 到过 转向 超过 经过 这 节俭
[ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
villagers ,
村民们 ,
不久前某个狂风暴雨的夜晚, 河水将一些无用之物冲到河岸边, 这些杂物被勤俭的村民们翻了出来。

[ænd; ənd] [left] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] .
and left as of no value .
和 左边 作为 的 不 价值 .
并被认为毫无价值。

[æn'twɑːn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːrm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Antoine was looking forward to a good storm when he would go up to the
安托万 曾是 寻找 向前 到 一个 好的 风暴 什么时候 他 会 去 向上 到 这
[ˈæ'toʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌnmə'lestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
château and come back unmolested with a fine supply of fuel .
城堡 和 来 后退 未受干扰 和 一个 美好的 供应 的 燃料 .
安托万盼望着一场暴风雨, 这样他就可以去城堡, 毫发无损地带着充足的燃料回来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd]
He glanced at the two figures as they stood by the water - side , and
他 瞥了一眼 在 这 二 数据 作为 他们 站立 经过 这 水 - 边 , 和
[ˈtʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .
他瞥了一眼站在水边的两个人影, 轻笑了一声。

“ [ɪts] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][tɔːk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ænd; ənd]
“ **It's as easy to hold one's tongue as to talk , ” he muttered , “ and**
” 它是 作为 简单的 到 抓住 一个人的 舌头 作为 到 讲话 , ” 他 低声说道 , ” 和
[peɪz] [ˈbetər] .
pays better .
支付 更好的 .

“保持沉默和说话一样容易,”他嘟囔道,“而且收入更高。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
” **For a time the two were silent .**
” 为了 一个 时间 这 二 是 沉默的 .

两人沉默了一会儿。

[naʊ] [fɜːrst][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sɪns] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] ,
Now first had they seen the river since that terrible night ,
现在 第一的 有 他们 已见 这 河 自从 那 糟糕的 夜晚 ,

这是自那个可怕的夜晚以来,他们第一次看到这条河。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
and their hearts were too full for speech .
和 他们的 心 是 也 满的 为了 演讲 .

他们激动得说不出话来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrmz] , [streɪnd] [ðer; ðər] [ˈpæʃənətli] .
Suddenly Nathalie was in her husband's arms , strained there passionately .
突然 娜塔莉 曾是 在 她 丈夫的 武器 , 紧张 那里 热情地 .

突然间,娜塔莉投入了丈夫的怀抱,两人紧紧相拥,激情澎湃。

“ [maɪ] [dɪr] [wʌn] !
“ **My dear one !**
” 我的 亲爱的 一 !

“我亲爱的! ”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] ,
” **he whispered , again and again ; nothing more ,**
” 他 低声说道 , 再次 和 再次 ; 没有什么 更多的 ,

他一遍又一遍地低声说道; 仅此而已。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ]
and perhaps it was a good sign that his old flow of words was wanting
和 也许 它 曾是 一个 好的 符号 那 他的 老的 流动 的 字 曾是 想要

.
:
.

也许,他不再像以前那样滔滔不绝地讲话,反而是一个好兆头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɪs] ,
She had closed her eyes in the dizziness of her bliss ,
她 有 关闭 她 眼睛 在 这 头晕 的 她 极乐 ,

她沉浸在幸福的眩晕中,闭上了双眼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [hiː; hi] [reɪnd] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and when she opened them again he rained kisses on them ,
和 什么时候 她 打开 他们 再次 他 下雨了 吻 在 他们 ,

当她再次睁开眼睛时,他如雨点般吻遍了她的双眼。

[ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [held] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈklɪrnəs] [ðə; ði] [freʃ] [ˈhelθɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
those eyes which held in the brown clearness the fresh healthiness of a mountain
那些 眼睛 哪个 握住 在 这 棕色的 清晰度 这 新鲜的 健康 的 一个 山

[striːm] .
stream .
溪流 .

那双眼睛清澈如棕色,透着山涧溪水般的清新健康。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] , [bəʊθ] [ˈtremblɪŋ] .

After a time they could speak , both trembling .
后 一个 时间 他们 可以 说话 , 两个都 发抖 .

过了一会儿，他们才能说话，但两人都还在颤抖。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

“ You saved me , ” he said , “ three times over .
“ 你 已保存 我 , “ 他 说 , “ 三 时代 超过 .

“你救了我,”他说,“三次。”

[hɪr] — “

Here — “
这里 — ”

这里-”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] .

“ Don't talk of that , ” she shuddered .
“ 不 讲话 的 那 , “ 她 颤抖 .

“别提那件事了,”她打了个寒颤。

“ — [ðen] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðen] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] .

“ — Then by making me tell the truth , then by going to that poor woman .
“ — 然后 经过 制作 我 告诉 这 真相 , 然后 经过 去 到 那 贫穷的 女士 .

“——然后让我说出真相，然后去帮助那个可怜的女人。”

[ˈbɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] , [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

Body and soul , three times over .
身体 和 灵魂 , 三 时代 超过 .

身心，三重。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [step] [baɪ] [step] , [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n]

“ He had let her go , and they walked , step by step , through the long
“ 他 有 让 她 去 , 和 他们 步行 , 步 经过 步 , 通过 这 长的

[ɡri:n] [ɡræs] .

green grass .
绿色的 草 .

他放开了她，他们一步一步地穿过长长的绿草。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ˈso:ftli] : “ [aɪ][eɪ 'em] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] .

She sighed softly : “ I am so happy that I am afraid .
她 叹了口气 轻轻 : “ 我 是 所以 快乐的 那 我 是 害怕的 .

她轻轻叹了口气:“我高兴得都害怕了。”

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

“ She felt as if she had reached heaven , and , as she had said ,
“ 她 毛毡 作为 如果 她 有 达到 天堂 , 和 , 作为 她 有 说 ,

她感觉自己仿佛到达了天堂，正如她所说，

[aɪ 'ti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] .

it frightened her until she had breathed a prayer .
它 害怕 她 直到 她 有 呼吸 一个 祷告 .

她吓坏了，直到默默祈祷才平静下来。

[ðæt] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər]

That calmed her swelling heart , and she could bear to hear him whisper
那 平静下来 她 肿胀 心 , 和 她 可以 熊 到 听到 他 耳语

[əˈɡen] :

again :
再次 :

这让她激动的心情平静下来，她终于可以忍受再次听到他的低语了：

“ [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] . ”
“ **Three times over** . ”
“ 三 时代 超过 : ”

“三次。”

“ [dɪr] , ” [fi: ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ **Dear** , ” **she said** , ” **what of that** ? ”
“ 亲爱的 , ” “ 她 说 , ” “ 什么 的 那 ? ”

“亲爱的,”她说,“那又怎样呢? ”

[wen] [wʌn] [lʌvz] — “
When one loves — ”
什么时候 一 爱 — ”

当一个人爱上——”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [em 'i:] . ”
“ **They all loved me** . ”
“ 他们 全部 喜爱 我 : ”

“他们都爱我。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][baɪ][em 'i:] .
But only your love was strong enough to stand by me .
但 仅有的 你的 爱 曾是 强的 足够的 到 站立 经过 我 : ”

但只有你的爱足够强大,能够一直陪伴着我。

“ [fi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈhæpi] [læf] . ”
“ **She gave a quick, happy laugh** . ”
“ 她 给予 一个 快的 , 快乐的 笑 : ”

她爽朗地笑了笑。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [frendz] , ” [fi: ʃi] [sed] . ”
“ **We have gained friends** , ” **she said** . ”
“ 我们 有 获得 朋友们 , ” “ 她 说 : ”

“我们交到了朋友,”她说。

“ [mə'sjɜ:r] - . ”
“ **Monsieur Rodoin** . ”
“ 先生 - : ”

“罗杜安先生。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪtrə] [bə'roʊ] . ”
“ **And Maître Barraud** . ”
“ 和 师傅 巴罗 : ”

“还有巴罗先生。”

“ [nɑ:t][hi:; hi] . ”
“ **Not he** . ”
“ 不是 他 : ”

“不是他。”

[hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeɪtrə] [mɪ'rɒn] .
He only thought of his case, and of triumphing over Maître Miron .
他 仅有的 想法 的 他的 案件 , 和 的 胜利 超过 师傅 米隆 : ”

他满脑子想的都是自己的案子,以及如何战胜米隆先生。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərdz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ? “
When they were all congratulating you afterwards, do you know what I saw? ”
什么时候 他们 是 全部 祝贺 你 然后 , 做 你 知道 什么 我 锯 ? ”

事后大家都在祝贺你的时候,你知道我看到了什么吗?

“ [wʌt] ? ”
“ **What?** ”
“ 什么 ? ”

“什么?”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [sæŋk] .
“ Her voice sank .
“ 她 嗓音 沉没 .

她的声音低了下去。

“ [hiː; hi] [jɔːnd] .
“ He yawned .
“ 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

“ - [ˈvænəti] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
“ Léon's vanity felt a momentary mortification .
“ - 虚荣 毛毡 一个 瞬间 屈辱 .

“莱昂的虚荣心瞬间受到了极大的羞辱。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

“ [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Forgive him , “ he said .
“ 原谅 他 , “ 他 说 .

“原谅他吧,”他说。

“ [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈnɑːv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][juː ˈes] .
“ The situation was not so novel to him as to us .
“ 这 情况 曾是 不是 所以 小说 到 他 作为 到 我们 .

“对他来说，这种情况并不像对我们来说那样陌生。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɑːˈluːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
“ They were sitting together by this time , within easy reach of Raoul , on a small ,
“ 他们 是 坐着 一起 经过 这 时间 , 之内 简单的 抵达 的 拉乌尔 , 在 一个 小的 ,

这时他们正坐在一起，离拉乌尔很近，就在一个小平台上。

[θɪk] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
thick bough of a tree which jutted out from the bank .
厚的 买 的 一个 树 哪个 突出的 出去 从 这 银行 .

从河岸伸出的一根粗壮的树枝。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ræn][baɪ] , [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] , [ðoʊ] [ˈnætəli] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [pərˈsɪstəntli]
The river ran by , swift and silvery , though Nathalie kept her eyes persistently
这 河 跑 经过 , 迅速 和 银色 , 尽管 娜塔莉 保留 她 眼睛 持续地

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
turned from it ;
转向 从 它 ;

河流奔腾而过，水流湍急，银光闪闪，但娜塔莉始终不敢直视它；

[ðə; ði] [ˈpɑːplər] [ˈrʌslɪd] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wəɹ] [ˈfæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
the poplars rustled , above them were fathomless depths of white and blue .
这 白杨树 沙沙作响 , 多于 他们 是 深不可测 深度 的 白色的 和 蓝色的 .

白杨树沙沙作响，树上是深不可测的白色和蓝色天空。

[ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪtˈself] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The château itself lay behind and out of sight ,
这 城堡 本身 躺 在后面 和 出去 的 视线 ,

城堡本身位于后方，视线之外。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][bəʊθ][wɜːr; wəɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪ] [ˈstoʊnz] ,
yet at this moment both were thinking of it ; of its grey stones ,
然而 在 这 片刻 两个都 是 思维 的 它 ; 的 它是灰色的 石头 ,

然而此刻，他们俩都在想着它；想着它那灰色的石头。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][di:]
which **somehow** **seemed** **to** **be** **built into** **the** **very** **lives** **of** **the** **De Beaudrillarts** ;
哪个 不知何故 似乎 到 是 建造 进入 这 非常 生活 的 这 德 - ;

这似乎已经融入了德·博德里亚尔一家人的生活之中；

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [sɪnd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
of **those** **who** **had** **fought** **for** **it** , **sinned** **for** **it** .
的 那些 WHO 有 战斗 为了 它 , 罪过 为了 它 .

那些曾为之战斗的人，也为之犯罪的人。

[nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈʃi:ldɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈpɜ:rpəs] [frʌm; frəm] [dɪsˈɑ:nər]
Not one **of** **them** **had** **shielded** **it** **to** **more** **purpose** **from** **dishonour**
不是 一 的 他们 有 屏蔽 它 到 更多的 目的 从 羞辱
[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [met] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,
than **the** **young** **wife** **who** **had** **met** **so** **much** **contempt** **within** **its** **walls** ,
比 这 年轻的 妻子 WHO 有 遇见 所以 很多 鄙视 之内 它是 墙壁 ,
没有谁比那位年轻的妻子更能竭尽全力保护它免受耻辱，她在这座房子里遭受了太多鄙夷。

[hu:z] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈænsestərz] .
whose **picture** **had** **been** **refused** **a** **place** **among** **the** **old** **ancestors** .
谁 图片 有 到过 拒绝 一个 地方 之中 这 老的 祖先 .
他的画像曾被拒绝列入先祖画像之列。

[ˈnætəli] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Nathalie **broke** **the** **silence** .
娜塔莉 打破 这 沉默 .

娜塔莉打破了沉默。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈletər] ! ”
“ **Have** **you** **read** **the** **bishop's** **letter** ! ”
“ 有 你 读 这 主教的 信 ! ”

你读过主教的信吗？

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **To** **you** ? ”
“ 到 你 ? ”

“对你来说？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [pʊr] [feˈlisi] ! ”
“ **Oh** , **poor** **Félicie** ! ”
“ 哦 , 贫穷的 费利西 ! ”

“哦，可怜的费利西！ ”

“ [ˈnætəli] [læft] . ”
“ **Nathalie** **laughed** . ”
“ 娜塔莉 笑了 . ”

娜塔莉笑了。

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] . ”
“ **She** **does** **not** **care** . ”
“ 她 做 不是 关心 . ”

她不在乎。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈvestments] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈmædəm] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] ,
All **the** **vestments** **are** **going** **off** **to** **Madame** **Lemballe** **to** - **morrow** **morning** ,
全部 这 圣职 是 去 离开 到 夫人 - 到 - 明天 早晨 ,
所有法衣将于明日上午送往伦巴勒夫人处。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə] [hɜːr'self][æən; ən] [ɪːvniŋ] [dres] .
and she intends to embroider herself an evening dress .
和 她 意图 到 绣 她自己 一个 晚上 裙子 .
她打算给自己绣一件晚礼服。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
But the letter is delightful .
但 这 信 是 愉快 .
但这封信写得真好。

[soʊ] ['hɑːrtɪ] !
So hearty !
所以 爽朗 !
真够劲儿!

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . "
And he means to come again . "
和 他 方法 到 来 再次 . "
他还会再来的。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] .
" He will be more welcome than he was before .
" 他 将要 是 更多的 欢迎 比 他 曾是 前 .
他会比以前更受欢迎。

[ˈnætəli] , [ˈdɪrɪst] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] , " [mə'sjɜːr] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˈwɒnts] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv]
Nathalie , dearest , " his voice sank , " Monsieur Georges wants us to have
娜塔莉 , 亲爱的 , " 他的 嗓音 沉没 , " 先生 乔治 想要 我们 到 有
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
rejoicings — something to mark my home - coming .
欢庆 — 某物 到 标记 我的 家 - 未来 .
“娜塔莉，亲爱的，”他的声音低沉下来，“乔治先生想让我们庆祝一下——庆祝我回家。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['merɪmeɪkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [gruː] [əʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
How can one have a merrymaking over what grew out of misery and
如何 能 一 有 一个 欢乐 超过 什么 生长 出去 的 苦难 和
['wiːknəs] ?
weakness ?
弱点 ?

一个人怎能为从苦难和软弱中诞生的事物而欢欣鼓舞呢？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][,em 'iː][maɪ][laɪf] ;
If it had not been for you the weakness would have cost me my life ;
如果 它 有 不是 到过 为了 你 这 弱点 会 有 成本 我 我的 生活 ;
如果不是你，我的软弱会让我付出生命的代价；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [rek] .
and as it is , my poor mother is left a wreck .
和 作为 它 是 , 我的 贫穷的 母亲 是 左边 一个 破坏 .
结果，我可怜的母亲精神崩溃了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] ['θæŋkfl] .
There is nothing to be proud of , though I hope I am thankful .
那里 是 没有什么 到 是 自豪的 的 , 尽管 我 希望 我 是 感恩 .
虽然没有什么值得骄傲的，但我希望自己能心存感激。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

“ [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She clung to him** .
“ 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

“ [dɪr] [lʌv] , [noʊ] !
“ **Dear love , no !**
“ 亲爱的 爱 , 不 !

“亲爱的，不！

[nɑːt] ['merɪmeɪkɪŋ] .
Not merrymaking .
不是 欢乐 .

不是在寻欢作乐。

[wʌn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌnz] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][sʌm; səm] ['lðər] [wei] . “
One can show one's thankfulness in some other way . “
— 能 展示 一个人的 感恩 在 一些 其他 方式 . “

人们还可以用其他方式表达感激之情。

“ [rɑː'uːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . “
“ **Raoul will be a better man than I have been** . “
“ 拉乌尔 将要 是 一个 更好的 男人 比 我 有 到过 . “

“拉乌尔会比我做得更好。”

“ ['nevər] ['dɪrə] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “
“ **Never dearer to those who love him** . “
“ 绝不 更贵 到 那些 WHO 爱 他 . “

“对于爱他的人来说，他永远是最珍贵的。”

“ ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][pærɪs] ? “
“ **Even after all you heard in Paris ?** “
“ 甚至 后 全部 你 听到 在 巴黎 ? “

“即便你听说了巴黎的一切？ ”

“ [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ænd] [fər'evər] .
“ **Always , and forever** .
“ 总是 , 和 永远 .

“永远，直到永远。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][,heɪzɪteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ **There was not a shadow of hesitation in her voice** ,
“ 那里 曾是 不是 一个 阴影 的 犹豫 在 她 嗓音 ,

她语气中没有一丝犹豫。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] [met]
and when he put her from him and looked into her eyes , they met
和 什么时候 他 放 她 从 他 和 看起来 进入 她 眼睛 , 他们 遇见

[hɪz; ɪz] [wɪ'ðəʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
his without shrinking .
他的 没有 收缩 .

当他把她从身边拉开，凝视着她的眼睛时，她的目光与他对视，没有丝毫畏缩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈɔːlweɪz] . “
She repeated the word “ Always . “
她 重复 这 单词 “ 总是 . “

她重复着“总是”这个词。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ;
“ **I believe you , “ he said , letting his head fall ;**
“ 我 相信 你 , “ 他 说 , 出租 他的 头 落下 ;

“我相信你,”他垂下头说道;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ænd][moʊst][men] .
“ **but you are different from most women — and most men** .
“ 但 你 是 不同的 从 最多 女性 — 和 最多 男人 .

但你与大多数女性——以及大多数男性——都不同。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I could not have done for you all that you have done for me ,
我 可以 不是 有 完毕 为了 你 全部 那 你 有 完毕 为了 我 ,
我不可能像你为我做的那样为你做这一切。

[ɔːr][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or half of it .
或者 一半 的 它 .

或者一半。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ʌv] ,
“ **She was looking at him with an infinite love** ,
“ 她 曾是 寻找 在 他 和 一个 无限 爱 ,
她用充满无限爱意的眼神望着他，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
though she knew the truth of what he said .
尽管 她 知道 这 真相 的 什么 他 说 .

尽管她知道他说的都是真话。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ʌv] [dɪd][nɑːt][rʌŋ] [diːp] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The roots of love did not run deep enough with him ;
这 根 的 爱 做过 不是 跑步 深的 足够的 和 他 ;
他心中的爱的根基还不够深；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [pərˈhæps] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]
he could not have done it — perhaps never would have force enough to do
他 可以 不是 有 完毕 它 — 也许 绝不 会 有 力量 足够的 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

他不可能做到——或许他永远也没有足够的力量去做这件事。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
It is better to give than to receive .
它 是 更好的 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

[wen] [laɪf][hæz; həz] [ɡɔːn] [soʊ][faːr] , [ˈkærəktərz] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When life has gone so far , characters do not change suddenly ,
什么时候 生活 有 已消失 所以 远的 , 人物 做 不是 改变 突然 ,
人生走到今天这一步，性格不会突然改变。

[ɪːv(ə)n] [wen] [æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] [hæz; həz] [ˈʃeɪkən] [ðem; ðəm] .
even when an earthquake has shaken them .
甚至 什么时候 一个 地震 有 摇晃 他们 .

即使地震撼动了它们。

[ðeɪ] [ɡroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] ; [ðeɪ] [fɔːl][ænd; ænd][raɪz] , [ɔːr] , [əˈlæs] ,
They grow a little stronger , a little weaker ; they fall and rise , or , alas ,
他们 生长 一个 小的 更强 , 一个 小的 较弱 ; 他们 落下 和 上升 , 或者 , 唉 ,
它们时而变强，时而变弱；它们跌倒，时而崛起，或者，唉，

[ˈsʌmtaɪmz] [slɪp] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
sometimes slip farther down the hill .
有时 滑 更远 向下 这 爬坡道 .

有时会滑下山坡更远的地方。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][slɪps] [ænd; ɛnd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊnz] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən]
We see the slips and hear the clatter of falling stones more quickly than
我们 看 这 滑倒 和 听到 这 哒 的 坠落 石头 更多的 迅速地 比

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ɡeɪn] ,
we notice the gradual gain ,
我们 注意 这 逐渐地 获得 ,

我们往往更快地看到滑倒和听到落石的撞击声，而忽略了逐渐取得的进展。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈklɪrər] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
inch by inch , which to clearer eyes than ours means all the difference .
英寸 经过 英寸 , 哪个 到 更清晰 眼睛 比 我们的 方法 全部 这 不同之处 .

一寸一寸地改变，对于比我们视力更好的人来说，这意味着巨大的差别。

[ænd; ɛnd][soʊ] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [floʊn] [fərˈevər] ,
And so , though some of her dreams had flown forever ,
和 所以 , 尽管 一些 的 她 梦境 有 飞行 永远 ,

所以，尽管她的一些梦想已经永远消逝了，

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋz] [ɔːr] [ˈsʌmərz]
and there were lines written on her face which no coming springs or summers
和 那里 是 线条 书面 在 她 脸 哪个 不 未来 弹簧 或者 夏天

[kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] ,
could efface ,
可以 抹去 ,

她脸上刻着岁月的痕迹，即使春夏更迭也无法抹去。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Nathalie was happy .
娜塔莉 曾是 快乐的 .

娜塔莉很高兴。

[wen] [kler] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][lɛrˈɔːn] [ˈhævɪŋ] [noʊ][soʊl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][aʊt] ,
When Claire had talked of Léon having no soul , she was not far out ,
什么时候 克莱尔 有 谈话 的 莱昂 拥有 不 灵魂 , 她 曾是 不是 远的 出去 ,

克莱尔说莱昂没有灵魂，她的说法并非毫无道理。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]
for something which he had not shown before had been born in him by
为了 某物 哪个 他 有 不是 所示 前 有 到过 出生 在 他 经过

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lʌv] .
the strength of his wife's love .
这 力量 的 他的 妻子的 爱 .

因为他身上孕育着他以前从未展现过的东西，那是他妻子深沉的爱在他心中诞生的。

[laɪf] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Life looked different to him ;
生活 看起来 不同的 到 他 ;

他眼中的生活截然不同；

[ðə; ði][roʊz] - [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][ʌp][hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ]
the rose - leaves with which he tried to cover it up had been swept away
这 玫瑰 - 树叶 和 哪个 他 尝试 到 覆盖 它 向上 有 到过 扫荡 离开

[baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,
by the storm ,
经过 这 风暴 ,

他用来遮盖伤口的玫瑰叶子已经被暴风雨吹走了。

听书破万卷

开口如有神

